Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG — MAANDAG 2 SEPTEMBER 1957 — No. 2920

# Tanki di Santa Cruz a exigi un victima atrobe

**SANTA CRUZ.— Ayera atrobe a aglomera hopi hende na un tanki cu ta keda tras di club di Trappers na Santa Cruz. Cantu di e awa tabatin algun cien hende cu tabata spera ansiosamente resultadanan di un paar di polis landando y despues di dos piscado cu riba e noticia cu un homber lo a hoga ei mesora a baha na awa pa bai busca tambe si nan lo por a hanja e victima.**

Apesar cu e noticia di hogamento a bini di un persona cu tabata algo bao di influencia di bibida, y door cu e persona ei tabata masha persistente den su declaracion, y ademas cu e panjanan di e homber cu lo a baha den dje awa pa no bini ariba mas, a worde hanja riba e dam banda di e tanki, tur eseinan bunto tabata motibo suficiente pa inmediatamente haci tur cos posibel pa trata di trecé e persona cu a hoga cu yama Felipe Angela ariba for di den e tanki.

Tabata e polisnan J. de Boer y A. Vos di Santa Cruz cu a drenta prome e tanki cu ta yen di matanan di awa cu a crece eiden y nan a trata si nan por a hanja e victima. Despues e dos hombernan aki a worde reemplaza door di dos piscado Antoni Geerman di San Fuego y Frans Maduro di Kaas Ariba, kendenan bisti cu snorkel, duikbril y zwemvinnen a pone man na obrá na e trabao dificil aki pasobra e matanan den dje awa tabata dificulta hopi e landamento mientras cu e fondo tur na lodo tabata haci camnamento dificil tambe y e awa mes tabata bira asina troebel cu hasta cu e duikbril apenas nan por a mira algun centimeter leeuw.

Segun ta bisa Angela lo a camna baha den dje awa entre dos y tres or ayera y te banda di cinc'or ainda nan no a hanja nada.

Banda di cuarto pa seis sinembargo e dos piscadonan Arubiano a bin logra porfin den un hoeki di e tanki na un lugar cu na principio no por a figura mes cu e victima por tabata, di hanja senjor Geerman.

E victima ta laga atras su esposa y tres yiu. Na prome lugar ta bai pa nan nos palabranan di condolencia cu e sla duro cu nan a hiba.

TAPIJT
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## PRESENTACION CU FILM-TRUCK E SIMAN AKI

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba durante di e seman aki lo duna presentacion na e siguiente lugaran riba e dianan menciona aki bao:

Dialuna 2 september na Noord, pleenchi serka di warda di polis.

Diarazon 4 september, na Calabas.

Diabierne 6 september na Tanki Leendert; serka di Tropical Country Club.

Tur e presentacionnan lo cuminza 7.30 or.

Durante Augustus nan a duna presentacion na 12 diferente lugar y e cantidad di hende cu a presencia e peliculanan tabata como mil. E cantidad di revista cu a worde parti tabata como un mil. [illegible]

## EQUIPO BOM-KAN GANADOR DI CARIBE-AUTORIT

ORANJESTAD. — Diasabra anochi den [illegible] Caribe Soprtweek un autorit a worde organiza, pa cua despues cu nan a conta tur e strafpuntenan e equipo cu tabata forma di Dr. Bem di Savanetakamp y sr. S. Kan a resulta e ganador.

Na di dos lugar a finaliza sres. Oscar Henriquez y Harold Harms, mientras cu number tres a sali Zuster Ecury y sr. Daal.

Na e pustamento aki cu tabata dividi den dos klas, diez nuebe auto a tuma parti. Pa e klas A mas facil sinembargo ta solamente dos participante a inscribi nan y pesei tambe no a cai premio aki den.

## VOZ DI ARUBA FOR DI 11 OR DEN AIRE

ORANJESTAD. — For di awe radio Voz di Aruba pa e di dos programa mainta lo bini [illegible] ra mas tempran. Antes e transmisionnan tabata cuminza te diez dos or, pero awor esei lo hira for di diez un or.

E programa di 11 or te mitar di 12 or ta gesponsor door di Philips, mientras cu pa e otro mitar hora e sponsor ta Baardse Trading Co. di Oranjestad.

## CUMPLEANJOS DI PRINSES WILHELMINA CELEBRA NA BASI RUTI

ORANJESTAD. — Diasabra anochi tabatin un fiesta na Basi Ruti na ocasion di cumpleanjos di S.A.R. Prinses Wilhelmina. Cientos di hende a yena e club na unda un momento dado deputado E. O. Petrona a pidi palabra y despues di un discurso simpatico di e ocasion a propone un toast na salud di Prinses Wilhelmina.

E fiesta a dura te laat den anochi.

## RECEPCION BON ACUDI DI MATRIMONIO MADURO-WILDT

ORANJESTAD. — Diasabra anochi cu motibo di matrimonio di sr. Jossy Maduro Jr. y srta. Agnes Wildt a tuma lugar un recepcion den Sociedad Bolivariana. E ceremonia religioso a tuma lugar mainta den misa St. Franciscus. Como sr. Maduro principalmente den asunto di deporte ta basta activo entre otro como miembro di directiva di Aruba Jrs. y Basketball Bond, ta di comprende cu Sociedad Bolivariana tabata yen di amigo y conociman di e hoben pareha aki pa nan felicita nan cu e importante paso aki den nan bida.

## UN COINCIDENCIA SIMPATICO

ORANJESTAD. — Despues cu a circula e noticia cu S.A.R. Prinses Beatrix tin intencion di haci un bishita na Surinam y Antillas Hulandes durante Februari, nos a tende di un di e miembronan di Oranje Vereniging na Aruba, cu e bishita aki muy bien lo por cai hunto cu e di 10 anja di existencia di Oranje Vereniging aki, cu a worde funda dia 18 di Februari 1948, entre otros door di sr. Wim Lampe kende awor ta Ministro Plenipotenciario di Antillas Hulandes na Den Haag.

Ya directiva di Oranje Vereniging a cuminza caba cu preparacion di un programa extenso.

## ELMAR TA SUBSIDIA ASU

ORANJESTAD. — Despues di algun conbersacion entre un delegacion di Aruha Sport Unie y directiva di ELMAR, e directiva di e compania aki a acepta di duna ASU un subsidio anual di fl. 1.000.— pa cubri e gastonan alto di iluminacion di stadion. E directiva di ASU a aprecia e gesto simpatico y royal aki masha tanto.

## Noticia di Polis

ORANJESTAD.

**Mester paga tino**

Diabierne mainta den Crijnssenstraat na San Nicolas e auto A-3066 maneha pa A.W. a corre hai dal contra di A-1752 cu tabata para ei y cu su chauffeur E.H.G.-A. bustamente na e momento ei tabata habriendo e porta robes. A-1752 a hanja como dos cien florin di danjo na e porta. No tabatin accidente personal.

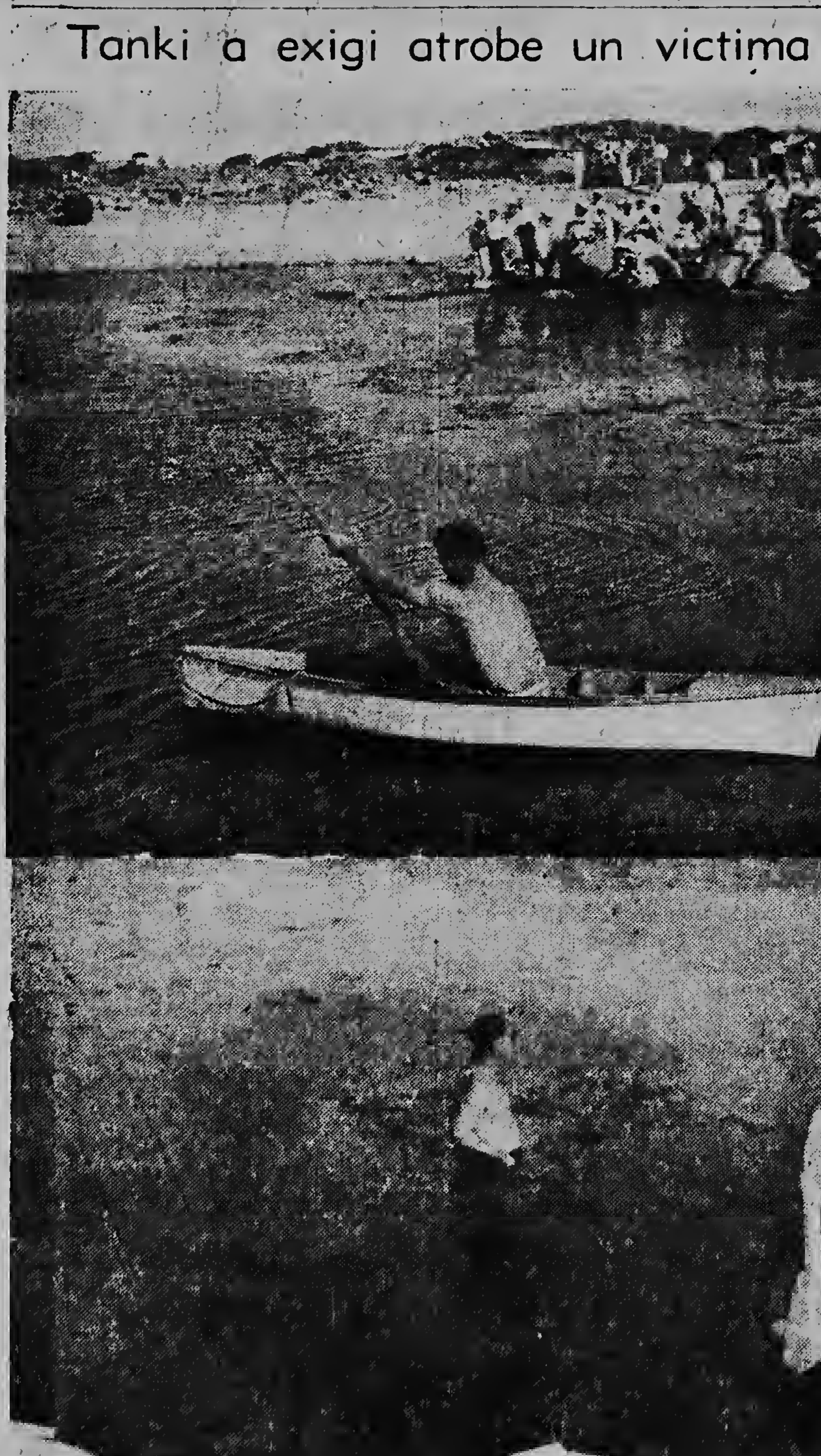
**Mal trabao**

Riba camina pa Brazil Diabierne atardi H-11 maneha pa Th.C. a dal contra di A-5768 cu A.P.F. na stuur. F. parce tabatin culpa cu a tuma e bocht fout. Danjo fl. 250.—.

**Perdi**

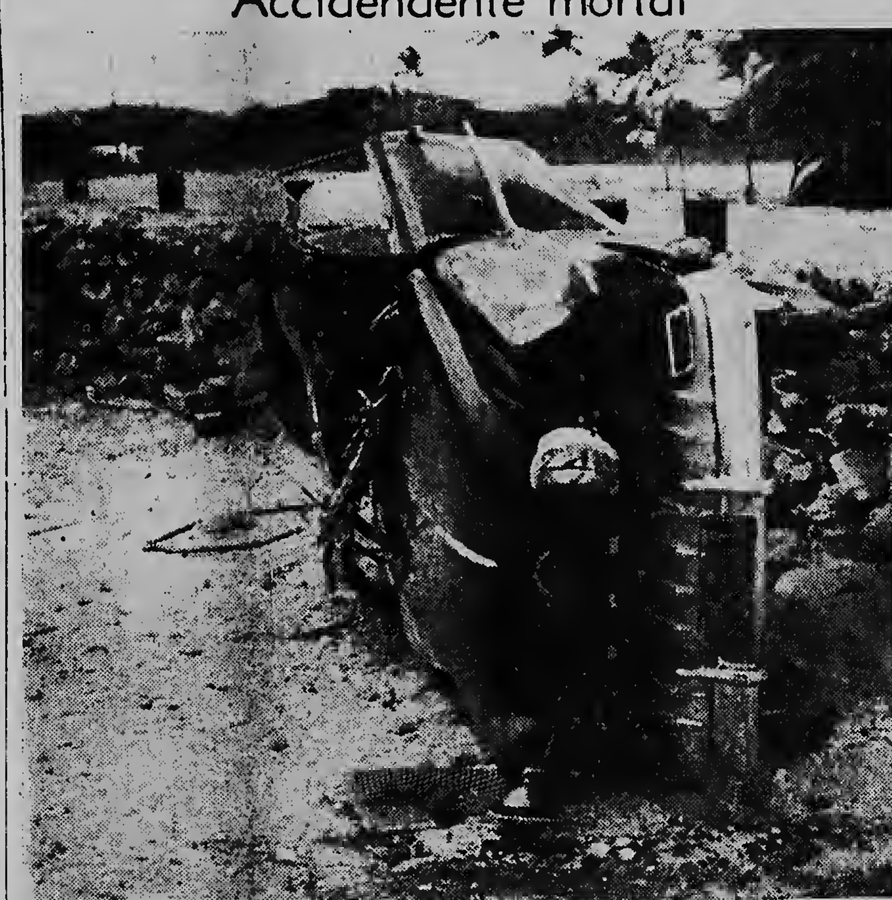
Sr. Benito Giel di Ponton 86 a melde na polis cu ela perde un potmonnie cu contenido. E persona honrado cu hanjele ta ser suplica di hibele sea na warda di polis of na Ponton 86.

## Tanki a exigi atrobe un victima



Ayera tardi a bolbe sosode un accidente den e tanki tras di Club di Trappers cu e desenlace fatal di hogamento. E blahu aki tabata sr. Felipe Angela kende pa un motibo te ainda desconoci a cai na awa y te despues di horanan nan a bin hanjele den e tanki yen di matanan cu a crece elden. Riba e foto mas ariba ta e polis Vos den un boto di pisca ta busca den dje awa mientras cu un cantidad grandi di hende ta sigui e busqueda ansiosamente. Riba e foto mas abao ta sr. Antoni Geerman, un piscado di San Fuego, kende no a laga e matanan di awa y otro obstaculonan stroba pero sin sosega horanan largo a keda ta busca te ora cu den atardi ela bin logra hanje.

## Accidendente mortal



**E auto aki, e Opel A-5351, avera tardi a bolter na Palm Beach Club. E persona cu tabata manehele a worde benta for di e auto y a keda morto casi momentaneamente. E auto mes cu a keda benta contra di e muralla di e clubclub tur distrui a trek hopi mirones.**

## Dalmento di auto cu desenlace fatal na Palm Beach Club

**ORANJESTAD.— Ayera tardi tempran na entrada di Palm Beach Club a pasa un accidente di trafico cu a costa bida di sr. Julian Tromp di Koenoekoe Abao.**

E senjor aki binieldo for di direccion di POVA-centrum y corriendo riba e boulevard nobo, pa un motibo te ainda desconoci, a perde poder riba su stuur banda di Palm Beach Club door di cua e auto a bai bolter y na [illegible] di e club a keda benta ei com[illegible] destrui. E persona cu tabata [illegible] a ser bentа afor y tena algun [illegible] pafo di su auto nan a bin hanjele. Segun e doktornan cu tabata na e lugar di accidente hopi liher, e mester a muri practicamente mes ora. Segun ta bisa e victima no tabata corre duro; si un persona cu tabata bini su tras tabata parcele cu e auto tabata slinger.

Pastoor di Noord a duna e victima e ultimo Sacramentonan. E fallecido ta larga atras su esposa y tres yiu, na kende ta bai pa e medio aki nos mas sentido pesame cu e repentino golpi aki cu nan a hiba.

### LA CONSTRUCCION DEL „TEATRO NACIONAL" EN PAKISTAN

La colecta para la construccion del „Teatro Nacional" en Pakistan ha producido cuatro millones de rupias o sea 850.000 dolares. Sin embargo los planes proyectados requeriran cantidades muy superiores calculadas en diez millones de rupias. Un patronato ha sido constituido bajo la presidencia del Primer Ministro de Pakistan con el fin de recaudar las sumas necesarias.

### „EL MES DEL ASIA" EN LOS ESTADOS UNIDOS, EN NOVIEMBRE

El mes de noviembre de 1957 sera consagrado al Asia en los Estados Unidos. Las instituciones culturales mas diversas trataran de presentar al publico los pueblos, historia y artes del Oriente. La campaña coincidira con la VI Conferencia de la Comision Nacional de los Estados Unidos de cooperacion con la Unesco y que ha sido convocada en San Francisco para tratar el tema general de la apreciacion reciproca del Asia y del Occidente.

Como contribucion a la empresa, la Biblioteca del Congreso ha puesto a disposicion de los organismos interesados catalogos, obras, peliculas, grabaciones, impresos, obras de teatro y una lista de posibles conferenciantes. Esta documentacion esta siendo enviada a bibliotecas, museos e instituciones que organizan el „Mes del Asia".

## Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

**Kom binnen. Kom binnen. Mijn moeder maakt grang een lunch klaar voor mijn vrienden.**

**Drenta. Drenta. Mi mama ta gusta prepara un lunch pa mi amigonan.**

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

## Emile Goedhoop op de plaats van Joe d'Aguiar

### H. Rodriguez voor 10e maal in bestuur van Ver. Suriname gekozen.

**ST. NICOLAAS.— Onder vrij grote belangstelling vond op vrijdagavond 30 dezer de jaarlijkse algemene leden vergadering van de vereniging Suriname plaats.**

E. Goedhoop

Uit het uitvoerig en duidelijk verslag van de peningmeester de heer E. Wong A Soi, bleek dat de vereniging er financieel goed voor staat, en dat de schuld aan de aannemersfirma Petrona & Croes, ontstaan door de verbouwing reeds is afbetaald.

Ook bleek dat de keuken voor de eerste maal sedert 12 jaren een winst had gemaakt, waarvoor de heer J. Nunes voor een groot deel aansprakelijk is.

Uit het verslag van de secretaris de heer E. Goedhoop bleek dat er verscheidene malen contact is opgenomen met de zustervereniging J.P.F. en dat de samenwerking uitmuntend is.

De vereniging had het genoegen vele culturele avonden te organiseren. Er waren verschillende gastsprekers en nog vers in het geheugen ligt het bezoek van Z.H.E. Monseigneur S. Kuypers, bisschop van Suriname alsook van Ds. van der Linden van de E.B.G.

Bij de bestuursverkiezing werd de heer Emile Goedhoop tot voorzitter gekozen.

Bij de verkiezing van de overige bestuursleden werden gekozen de heren E. Wong A. Soi, D. Baarh, J. Nunes, H. Rodrigues (hij werd voor de tiende maal herkozen.) N. Naloop en M. Laschley. De vier eerst genoemden hadden reeds zitting in het oud bestuur terwijl de laatsten voor de eerste maal zitting nemen in het bestuur.

De bestuursfuncties zullen binnenkort worden verdeeld.

Tijdens de vergadering werden vele woorden van dank gesproken aan het adres van de heer d'Aguiar, die er met zijn bestuur in wist te slagen om de indertijd op een dood spoor gereden club weer in het drukke baanvak van de sociale activiteiten te rijden, zodat thans de Vereniging Suriname weer tot de meest bezochte en meest actieve clubs van Sint Nicolaas behoort.

## PROF. NORMAN BOOTH VAN UNIVERSITY COLLEGE OF THE WEST-INDIES ZAL LEZINGEN HOUDEN

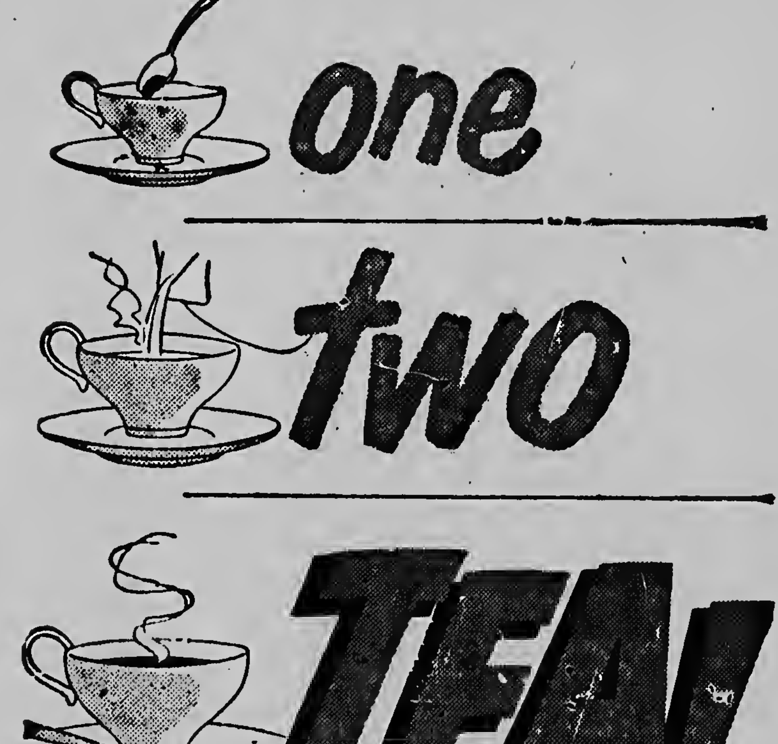
ST. NICOLAAS.— Prof. Norman Booth van de University College of the West Indies, die hier maandag a.s. zal arriveren zal onder auspicien van de Brits West Indies Association of Aruba een serie lezingen houden.

Op dinsdag zal hij spreken in de zaal van de Anglikaanse kerk. Onderwerp. „World Affairs". Voorzitter is dan de Britse vice-consul de heer D. C. Lees.

Op woensdag spreekt hij in de Excelsior Brass Band Club, over het onderwerp „Social & Economic Problems". Voorzitter zal dan zijn de heer J.E. Hazlewood.

Op Donderdagavond spreekt hij in de oude Methodisten kerk. Het onderwerp van zijn betoog is dan „Adult Education" Ds. J. Jumbs zal deze bijeenkomst leiden.

De toegang tot deze lezingen is gratis en iedereen wordt uitgenodigd deze bij te wonen.




No more bother with tea bags or leaves. Just half a spoonful of Nestea in a cup. Add hot water. Tea's ready. A grand-tasting blend of Pekoe and Orange Pekoe you'll love at first sip. Never too strong or too weak. Simply perfect every time. Top your shopping list with Nestea this week. It's economical too!

NESTEA
Instant Tea

MADE BY THE MAKERS OF NESCAFE

Nestea is the exclusive registered trademark of The Nestlé Company Inc., to designate its soluble tea product which is composed of equal parts of pure soluble tea and added carbohydrates (dextrins, maltose and dextrose) added solely to protect the flavour.

# INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

door J. Kion

Het gevecht om de wereldtitel middengewicht zal op 23 september a.s. te New York worden gehouden tussen Sugar Ray Robinson, titelhouder, en zijn uitdager Carmen Basilio, de wereldkampioen in de weltergewichtklasse.

Er is rondom dit gevecht een enorme deining ontstaan, doordat Norris, althans volgens Robinson zich niet aan het contract zou hebben gehouden, iets wat Robinson niet wenst te nemen. De hoofdzaak is dat Robinson het niet begrepen heeft op de televisiecamera's, welke tijdens het gevecht op hem gericht zullen zijn. In het bijzonder niet van een bepaalde maatschappij, waaraan Norris de televisierechten heeft verkocht. Robinson heeft het gevecht reeds officieel afgezegd. Maar deze keer moest hij buigen, want Julius Helfland, de rechter die de Augusstal in de bokssport bezig is te reinigen, heeft Robinson aangezegd dat hij moet boksen of anders van zijn titel vervallen zal worden verklaard. Geheel stil rondom deze zaak is het nog niet.

Basilio heeft de persvertegenwoordigers bijeen geroepen en hen nognaals verklaard, dat uit deze nieuwe stunt van Sugar Ray duidelijk blijkt dat hij een gevecht tegen hem, Basilio wil ontlopen om dat Robinson bang zou zijn de titel te verliezen.

Robinson heeft verklaard wel in de ring te zullen verschijnen maar.... als de televisiecamera's op hem worden gericht, hij onmiddellijk de ring zal verlaten. Hoe het zij lezers, maakt U zich maar niet ongerust, een dergelijke show heeft Sugar Ray in zijn succesvolle loopbaan reeds zo vaak ten tonele gevoerd, dat er wel niets van terecht zal komen. Het meest voor de hand liggend is het, dat door dit rumoer de belangstelling voor het gevecht tot het uiterste zal worden opgevoerd en.... misschien de te verwachte miljoen dollar recette nog zal worden overschreden. De heren scribenten in de States kennen hun taak.

Ondertussen wordt uit het trainingskamp van Basilio gemeld, dat deze bezig zou zijn om zijn tactiek geheel te wijzigen. Hij zou zich hebben omgeschakeld op het zogenaamde „tricky" vechten. Erg verstandig lijkt ons dat niet tegen zulk een geroutineerd bokser als Sugar Ray, die mogelijk wel voor het geweld van Basilio beducht is doch zeker niet voor diens nieuwe stijl.

Er zijn over het gevecht van Floyd Patterson en Pete Rademacher, achteraf nare berichten in de Amerikaanse pers verschenen, waarbij gelukkig te constateren viel dat niet alle journalisten het daarmee eens waren. Er werd namelijk verkondigd dat de rijke heren uit Georgia, die het risico voor dit gevecht hebben gedragen, er 'op uit zouden zijn geweest om ten koste van alles een blanke bokser op de troon te plaatsen. Zo werd onder meer ook geschreven dat Patterson verbitterd in de ring zou zijn gekomen, om deze reden en om deze blanke heren dan maar eens te tonen waartoe hij in staat is. Patterson zelf wenste op vragen in die richting gesteld, helemaal niet in te gaan. „Absurb" was slechts zijn commentaar.

Vol lof was hij over zijn tegenstander die hem, zoals Patterson zelf verklaarde, inderdaad door een harde slag in de tweede ronde naar het canvas had verwezen. Er was door sommige boksjournalisten geschreven, dat Patterson tegen het plankier zou zijn gegaan, omdat hij slipte. „Die heren hebben dan wel een rare kijk op het slippen in de ring", aldus Patterson.

Het was een goed geplaatste slag van Rademacher en voor mij een duidelijke waarschuwing het gevecht niet te onderschatten, daar deze man heel hard kan slaan.. „Ik geloof", aldus Patterson, „dat, als Rademacher uitsluitend op zijn uithoudingsvermogen gaat trainen, hij zeker tot de sterkste zal gaan behoren".

Anderen waarschuwen Rademacher om er, gezien het feit dat hij 28 jaar is, het niet in de richting van professional gevechten te gaan zoeken, daar hij daarvoor te oud geworden zou zijn, daar hij nooit aan het harde trainingsschema van beroepboksers gewend is geweest. Dat zal wel juist zijn, want Rademacher verklaarde over de uitslag tevreden te zijn geweest.

„Er zijn er een heleboel geweest, die hem een knock-out in de eerste ronde hadden voorspeld. Bovendien heb ik hem tenminste ook neer kunnen slaan en dat hebben en voelde ik mij tegen Patterson opgewassen. Daarna trok de lucht en daarmee de kracht uit mijn lichaam weg", aldus Rademacher. Floyd Patterson verklaarde op de vraag, wat hij de toekomst hoopte te woorden: „Ik hoop boer te worden op een grote eigen farm". Nou — die boerderij zal hij zeker wel bij elkaar slaan. Daarvan zijn we zeker.

Dat er niet alleen op Curacao soms-tijds bij bokswedstrijden vechtpartijen voorkomen, bewijst wel het feit dat tijdens de wedstrijd tussen Danny Russo en Eddie Lynch, welk gevecht in de bekende St. Nicholas Arena in New York werd gehouden, gedurende het gevecht verschillende malen bokspartijen ontstonden. Het werd zelfs zo hevig dat een official van New York State Athletic Commission, het publiek mededeelde dat, als het zich verder niet rustig hield, hij het gevecht zou doen stoppen.

Zo tussen 'nens en lippen is het wel aardig te weten dat Sugar Ray voor de eerste maal wereldkampioen werd in de weltergewichtklasse in.... 1945. Toen was de huidige wereldkampioen in deze klasse en de man die hem heeft uitgedaagd, Carmen Basilio, nog maar een 13-jarige hummel, wiens grootste favoriet waarschijnlijk Sugar Ray Robinson was. Nu niet meer.

In de bantamgewichtklasse hebben zich enkele verrassingen voorgedaan. Verloor de gevreesde Italy Peacock, de nummer vier op de wereldranglijst, onlangs onverwachts van de bekende Venezolaanse bokser Sonny Leon, nu verloor hij wederom en wel van Jose „Poluco" Lopez van Mexico. Peacock is dus blijkbaar met, zoals zijn manager oorspronkelijk had aangekondigd naar de Phillippijnen vertrokken voor een gevecht met Espinoza, maar is naar Mexico getogen. Het gevecht werd bijgewoond door niet minder dan 11.000 toeschouwers, die hun landgenoot harstochtelijk aanmoedigden. De Mexicaanse switch-hitting tactiek, deed Peacock zijn zelfvertrouwen verliezen. Hij heeft heel wat te incasseren gekregen. Aan zijn nederlaag viel niet te twijfelen. Het was een tien ronder.

De oud-wereldkampioen in deze klasse de doofstomme Italiaanse bokser Mario D'Agata, is weer welgemoed aan de weg terug begonnen en met veel succes. Hij heeft, na zijn nederlaag in Parijs, niet meer geboxt. Het gevecht ging tegen Roland Roy van Frankrijk. D'Agata won door een technisch knock-out in de zevende ronde van het op tien ronden gestelde gevecht.

In Detroit werd het gevecht gehouden tussen Isaac Logart, de nummer twee op de wereldranglijst van weltergewichten en de vrijwel onbekende Walter Byars. Er waren slechts een goede duizend toeschouwers voor dit gevecht. He werd echter een geweldige boksavond, welke de aanwezigen in geestdrift deed geraken. Byars bleek een uitstekend bokser, die het uitstekend tegen de gevreesde Cubaan kon opnemen. Tenslotte won Logart dubieus op punten, welke beslissing van vele zijden wordt aangevallen. Nu vraagt men echter om een revanche. En daarvoor bestaat zeer grote publieke belangstelling.

Ramon Calatynd van Venezuela deed in Mexico-city goed werk, door in de tiende en laatste ronde van zijn gevecht tegen Pimi Barajas, deze tot opgave te dwingen. Laatstgenoemde staat bekend als een uitstekend boksers. Hij vond echter, in Calatynd een bokser die hem niet uit de weg en allerminst bevreesd bleek voor zijn dodelijke ponch.

De bekende Mexicaanse zwaargewichtbokser Chebo Hernandez blinkt in niet minder dan drie takken van sport uit, namelijk als bokser, voetballer en zwemmer. Een jongen die zich dus wel alleen kan redden, zouden wij zeggen.

# Zal Zjoekof partijleider Chroesjtsjef vervangen?

**WASHINGTON 1/9. — Boris, Morros, filmproduktieleider en agent van de Amerikaanse contra-spionage, heeft voor een commissie van het Amerikaanse Congres verklaard, dat de huidige Russische minister van defensie, Maarschalk Zjoekof, binnen acht maanden partijleider Chroesjtsjef opzij zal schuiven en een militaire dictatuur onder zijn leiding zal vestigen.**

Volgens Morros zijn de verschillende spionageorganisaties in de Sowjet-Unie thans verenigd tot een organisatie waarvan alleen Zjoekof het hoofd is.

In een aparte verklaring zegt de commissie, dat de ontevredenheid van het Russische leger over het beleid van de voormalige premier Malenkof leidde tot diens vervanging door Chroesjtsjef.

Volgens inlichtingen van de commissie zou alleen Maarschalk Konief de plv. Minister van Defensie, in staat zijn zich tegenover Zjoekof te stellen.

Volgens de voorzitter van de commissie houdt het aan de macht komen van de militairen in de Sowjet-Unie een groot gevaar voor het Westen in. Hij ziet hierin een verklaring voor de impasse waarin de ontwapeningsconferentie te Londen is geraakt.

## DE ZAAK HOOLBOOM/PELLIKAN VOOR COMMISSIE VAN BEROEP GEBRACHT

AMSTERDAM, ? sept. — De zaak Hoolboom zal voor de commissie van beroep van de K.N.V.B. worden gebracht. Dat was het resultaat van de urenlange discussie over het punt, de functie van de heer Hoolboom als lid van het bondsbestuur en sectie bestuur betaald voetbal.

Zoals bekend is hebben de heren Hoolboom en Pellikaan tijdens de wedstrijd Nederland—Belgie in het Olympisch stadion te Amsterdam de aanvoerder Timmermans bij zich geroepen en gezegd, dat de midvoor Piet van der Kuyl zich met een zgn. blessure moest laten uitvallen, zodat de Eindhovenaar Goen Dillen in diens plaats meer stootkracht in de aanval zou brengen. Van der Kuyl, die weigerde uit het veld te gaan heeft na afloop van de wedstrijd de zaak aanhangig gemaakt en dit is in de maandagochtendbladen ter sprake gekomen.

Het bestuur van de K.N.V.B. heeft de heren Hoolboom en Pellikaan toen gedegradeerd van de keurcommissie naar de zgn. technische commissie met de hoop, dat beide heren zouden bedanken. De heer Pellikaan heeft dit ook gedaan, maar de heer Hoolboom, die in deze vergadering aanwezig was, verdedigde zijn standpunt.

Hij zei, dat hij hier niet was om zijn voetballfuncties maar om zijn persoonlijke existentie te verdedigen. Ik wil de gelegenheid heb[illegible] de kwestie op deze plaats toe te li[illegible]. Wanneer ik in de voetbalwereld n[illegible] ook daarbuiten als een onbetrouwbaar en fraudulens man wordt beschouwd, dan meen ik het volste recht te hebben hiertegen te protesteren. Niets menselijks is mij vreemd en als ik fouten maak wil ik daarvan ook consequenties aanvaarden, aldus de heer Hoolboom.

## MINISTER-PRESIDENT E. JONCKHEER ARRIVEERT DINSDAG

Op dinsdag 3 september a.s. zal Minister-President E. Jonckheer, vergezeld van zijn echtgenote en twee kinderen vanuit Miami op Curacao terugkeren. (RVD)

# Sterke groei van Nederland's personenautopark

's-GRAVENHAGE — Volgens berekeningen van de K.N.A.C. bedroeg het totaal aantal motorrijtuigen in Nederland (exclusief de bromfietsen) op 1 juli jl. 713.050, dit was ongeveer 16,4 procent meer dan een jaar tevoren. In dezelfde periode nam het aantal personenauto's naar deze schatting met 20 procent toe. De afgelopen jaren hebben steeds het beeld te zien gegeven, dat het aantal personenauto's percentsgewijs sneller toenam dan het totaal aantal motorrijtuigen.

Het Nederlandse personenwagenpark groeit percentsgewijs zelfs belangrijk sterker dan in het algemeen in West-Europa het geval is. Bij de geringere autodichtheid, welke Nederland ten opzichte van de meeste andere Europese landen heeft, betekent dit, dat de achterstand thans in snel tempo wordt ingelopen.

Het aantal personenauto's was volgens deze berekening op 1 juli 378.400 (dus 20 procent meer dan op 1 juli 1956). Het aantal vracht- en bestelautos was 128.000 (18 procent meer dan een jaar tevoren): het aantal autobussen 7900 (11,2 procent meer): het aantal motorrijwielen en scooters 176.900 (10,8 procent meer). Het aantal bromfietsen bereikte volgens K.N.A.C.-schatting tegen half 1957 een totaal van 760.000 (20 procent meer dan half 1956).

Deze cijfers wijzen onder andere op het versnelde tempo van aanschafting van autobussen. Van half 1954 op halt 1955 steeg hun aantal met 6 procent, van half 1955 op half 1956 met 10 procent en half 1956 op half 1957 met 11,2 procent.

Verder ziet men de scooters, steeds meer veld winnen. Van half 1954 op half 1955 kwamen er volgens C.B.S.-gegevens 17.000 nieuwe motorrijwielen bij, maar in dezelfde periode vielen er 10.000 af. Eveneens in dezelfde periode werden 8300 nieuwe scooters op de weg gebracht, terwijl er volgens het C.B.S. praktisch nog geen oude scooters van de weg verdwenen. Van half 1955 op half 1956 was de verschuiving belangrijk meer spectaculair: 15.000 nieuwe motorrijwielen er bij, 12.000 versleten motorrijwielen er af, 12.000 nieuwe scooters er bij, praktisch geen scooters er af. Tevens is er een verschuiving van lichte naar zwaardere motorrijwielen en van lichte naar zwaarder scooters.

Bij de personenautos gaat de ontwikkeling juist in omgekeerde richting. In 1951 was het aantal lichtere personenautos (onder de 1000 kg) ongeveer 48 procent van het totaal, thans is dit rum 60 procent. Laatstgenoemde verschuiving verloopt in de provincie Limburg het snelst.

## FEDERATIE VAN MALAKKA WENST TOELATING TOT V.N.

NEW YORK 1/9.— Premier Tankoe Abdoel Rahman van de Federatie van Malakka heeft Secretaris-Generaal Hammarskjoeld van de V.N. verzocht, een verzoek van Malakka om toelating tot de V.N. bij de volgende vergadering van de veiligheidsraad in te dienen.

## OOSTENRIJKSE BONDSKANSELIER HAD EEN LICHTE BEROERTE

De Oostenrijkse Bondskanselier, Julius Raab, heeft een lichte beroerte gehad tijdens een bezoek aan een landbouwtentoonstelling te Ried, bij Linz. De 66-jarige Kanselier is met spoed naar een ziekenhuis gebracht. In een medisch bulletin wordt gezegd, dat het rechterbeen van de Kanselier verlamd is. Zijn algemene toestand wordt echter bevredigend geacht. Hij zal verscheidene dagen in het ziekenhuis moeten blijven.

## POOLSE MENING OVER VAL VAN MOLOTOF

WARSCHAU, 1 sept. — Molotof heeft het volgens het Poolse vakverenigingsblad „Glos Pracy" tegen Chroesjtsjef c.s. moeten afleggen op een punt dat van beslissende betekenis was voor de politiek van de Sowjet-Unie.

Volgens het blad zou Molotof beweerd hebben:

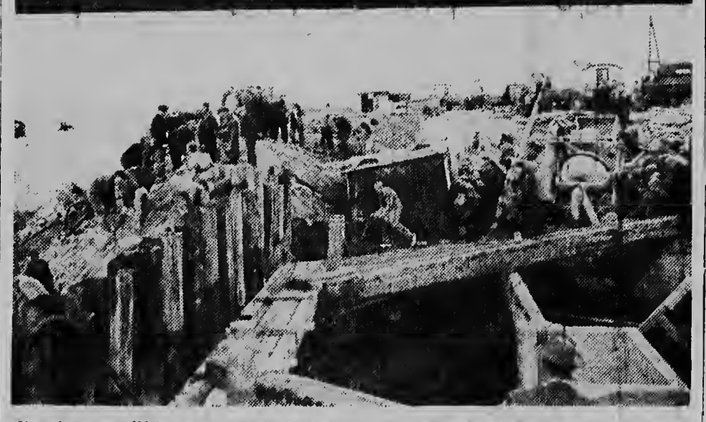
1. Dat een gewapend conflict tussen het communisme en kapitalisme onvermijdelijk is;

2. Dat de leuze inzake de mogelijkheid om een oorlog te vermijden, uitsluitend tactische waarde heeft;

3. Dat de jaren tussen het komende conflict en nu slechts een periode van tijdelijk wapenstilstand zijn.

Op grond van deze stellingen werd Molotof veroordeeld en won Chroesjtsjef met zijn politiek van oprechte co-existentie het pleit.

# Damwand brak door te Hekelingen



**Een honderdvijftig mannen uit Hekelingen op het eiland Putten waren vorige week koorstachtig bezig met het dichten van een 4 meter groot gat dat het opstuwende water van het spui onder druk van de stormachtige wind heeft geslagen in een damwand in de Schullebeursdijk, aangebracht voor het bouwen van een schutsluis. Het water, dat aanvankelijk met grote kracht door het gat stroomde (foto boven), had de polder „Schuddebeurs" geheel blank gezet en het gemaal „Volharding" buiten werking gesteld. Het dijkleger dat het gat trachtte te dichten met zandzakken en dergelijke (foto onder) stond onder leiding van architect K. Dekker.**

Your line

KNSM

DAPHNIS 2 September van Amsterdam

THEMIS (OPT.) 4 September van Amsterdam

OSIRIS 5 September van New York

HELICON 12 September van New York

ORANJE NASSAU 15 Sept. van Amsterdam

AGAMEMNON 16 Sept. van New Orleans

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
LA REAL HOLANDESA DE VAPORES



TIEN GULDEN PER MAAND

NEEM HET MEE VOOR TIEN GULDEN PER MAAND!

PHILIPS

RADIO UIT DE BI-AMPLI REEKS

BIX65U

Aardig, modern apparaat met 1 golfgebied.
4 buizen met 5 functies.
Zeer gevoelige 12 cm luidspreker.
Ingebouwde Ferroceptor-antenne.
Moderne, ronde afstemschaal met centrale afstemknop.
Mooie, degelijk uitgevoerde kast.
Gedrukt bedradingsschema.

Prijs f. 60.–

10% korting bij contant.

Op afbetaling:
Aanbetaling — — — — — — f 20.—
4 maanden van — — — f 10.—

PHILIPS

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas


# 30.000 Jonge Katholieke arbeiders in Rome bijeen

**In Rome is op het ogenblik het eerste wereldcongres van Jonge Katholieke Arbeiders aan de gang, waaraan een 30.000 katholieke jongeren uit 87 landen van over de gehele wereld deelnemen. Deze foto laat zien hoe Oostenrijkse jongeren op een groot podium temidden van de oude Baden te Caracalla voor tienduizenden kritische ogen een volksdans uitvoerden.**

# Nieuws van de Nederlandse voetbalvelden

Zondag jl. heeft het bruine monster weer over de Nederlandse voetbalvelden gerold. De grote belangstelling was terecht gericht op het duel tussen Enschede en Ajax dat in de textielstad plaatsvond.

Het is anders uitgekomen dan velen zullen hebben verwacht. Want weinigen zullen hebben gedacht dat Abe en zijn mannen, die verleden zondag zo schotvaardig waren tegen P.S.V. en in die wedstrijd maar liefst vijf goals scoorden, het deze middag nog niet eens tot het redden van de eer zouden brengen. Met maar liefst 3—0 bleven de landskampioenen in de meerderheid en dat zal de Mokummers toch wel moed hebben gegeven op een herhaling van het kampioenschap dit jaar. Maar.... zo ver is het nog lang niet. Een goede start van de Amsterdammers is het echter zeker. Na twee wedstrijden een doelgemiddelde van 7—0 is toch wel bijzonder goed.

B.V.V. heeft het er in Den Bosch uitstekend afgebracht en stuurde N.A.C. met een 2—1 nederlaag naar de vestingstad Breda terug.

G.V.A.V. heeft blijkbaar goede adspiraties dit jaar, want wederom behaalde de enige Noordelijke ere-divisie club een overwinning, waarvan nu Amsterdam het slachtoffer werd.

Enorme belangstelling bestond er in de Maasstad voor het treffen tussen de beide Rotterdamse clubs Sparta en Feyenoord, welke wedstrijd op het zo vertrouwde Spangenveld werd gespeeld. En deze keer is het niet, zoals vorige jaar een gemakkelijke overwinning voor Feyenoord gewonnen. Integendeel, Terlouw en zijn mannen speelden een uitstekende wedstrijd en bleven met maar liefst 4—2 in de meerderheid. Dat zal de Feyenoord-aanhang zeker niet verwacht hebben.

Fortuna leed wederom een nederlaag en werd nu het slachtoffer van D.O.S. dat in Utrecht met het kleinst mogelijke verschil met 1—0 in de meerderheid bleef. Deze slechte start van villabewoners zal de heer Joosten zeker niet prettig hebben gevonden. Bovendien was het nu een treffen tussen de oud-Fortuna doelman de Munck en zijn vroegere clubgenoten. Het duel is in het voordeel van de Munck uitgevallen, want deze heeft z'n doel op meesterlijke wijze van doorboring gevrijwaard. Mr. Joosten zal vanaf de tribune zijn oud-werknemer-voetballer zeker niet met welgevallen hebben gadegeslagen. Met 1—0 verlieten de Munck etc. het veld.

Blauw Wit heeft het ook in de wedstrijd tegen N.O.A.D. in Tilburg niet tot een overwinning kunnen brengen, al bleef de nederlaag slechts beperkt tot 2—1. Wij hebben bij de aanvang van de competitie reeds voorspeld dat deze derde Amsterdamse ere-divisie club een zwaar seizoen tegemoet gaat, waarbij ze alle zeilen zullen moeten bijzetten om zich in het Nederlands topvoetbal te handhaven.

De andere Benjamin, het Haagse A.D.O. deed het ook afgelopen zondag weer voortreffelijk en behaalde een weliswaar kleine, maar uiterst nuttige 1—0 overwinning op V.V.V. Dat is toch zeker een uitstekende prestatie en de Hagenaars zullen dit jaar in de ere-divisie naar alle waarschijnlijkheid wel een goed figuur slaan.

M.V.V. gaf in Maastricht aan Elinkwijk een voetballesje dat er zijn mocht. Daar kon zelfs het met zoveel tam-tam aangekondigde „zwarte goud" uit Suriname niets aan doen. Tot nu toe maken de Zuilenaren er niet veel van. We zien dan ook met een bezwaard hart de toekomst voor hen tegemoet. Het werd voor de Maastrichtenaren een waar schuttersfeest. De uitslag 6—2 laat aan de sterkte van beide elubs geen twijfel.

Rapid tenslotte deed het uitsekend door P.S.V. met een 3—1 nederlaag naar huis te sturen.

## VOLLEYBALL NEDERLAND-BELGIE

DOETINCHEM, ? sept. — Zaterdagavond zijn in de markthal te Doetinchem volleybalwedstrijden gespeeld tussen de officieuze landenteams van Nederland en Belgie. De Nederlandse heren wonnen met 3—1 en de Nederlandse dames met 3—0 van de Belgische ploegen.

Adverteert in de Arubaanse Courant

## GOMULKA 10 SEPTEMBER NAAR ZUID-SLAVIE

BELGRADO 1 Sept. — In betrouwbare kringen te Belgrado is gezegd, dat de leider der Poolse Communistische partij, Gomulka, en de Poolse Premier Cyrankiewicz naar verwachting op of omstreeks 10 september voor een officieel bezoek aan Zuid-Slavie in Belgrado zullen aankomen.

## GENERAAL WHEELER VOOR BESPREKINGEN NAAR CAIRO

CAIRO 1/9.— Het Egyptische blad Al Ahram meldde dat Generaal Raymond Wheeler, de Amerikaanse deskundige die de leiding heeft gehad van de wekkzaamheden voor het vrijmaken van het Suezkanaal, binnenkort voor belangrijke besprekingen over het kanaal naar Cairo komt.

## RAKET THOR IN FLORIDA AFGEVUURD

**WASHINGTON 1/9.— Zaterdag is van officiele zijde te Washington bekendgemakt, dat een ballistische raket van het type Thor vrijdag met succes van de luchtbasis Patrick in Florida is afgevuurd. Door technische moeilijkheden kon de raket het doel niet bereiken.**

De Thor is een middellange-afstandsraket met een reikwijdte van ongeveer 2500 Km.

De vrijdag afgevuurde raket beschreef een grote boog en scheen naar haar uitgangspunt terug te zullen keren. Toen werd echter het alarmmechanisme ingeschakeld en het projectiel stortte in zee.

Dit is de derde maal, dat een raket van genoemd type is beproefd. De twee eerste raketten werden eveneens vernietigd zonder hun doel bereikt te hebben.

Woensdag heeft het Amerikaanse leger met succes een Jupiterraket afgeschoten. Deze bereikte wel haar doel en stortte toen, ongeveer 2500 Km. van haar uitgangspunt verwijderd, in het zuidelijke deel van de Atlantische Oceaan.

## WEDEROM EEN AMERIKAANSE ATOOMWAPEN TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

NEVADA 1/9.— Op het proefterrein in de Amerikaanse staat Nevada is Zaterdag wederom een atoomwapen tot ontploffing gebracht.

Vertegenwoordigers van de commissie voor atoomenergie deelden mee, dat het wapen een grotere ontploffingskracht had dan 20.000 ton tnt.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nesseustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 2 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.00: „The Halus of Hanchipur"
RIALTO 20.00: „Calling Homicide"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 19.30: „Elopment"
SAVANETA 19.30: „Cult of the Cobra"

HARTOG . . . óók voor Herenschoenen

VOZ DI ARUBA
457 m. 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populairklassieke melodieën voor de vroege morgen
06.03 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsberichten in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Hey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
19.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.0' Sluiting

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**

**Volwassenen:** Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
**Kinderen:** maandag, woensdag en dondes dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**

**Antigua:** Di. 16.00 en 14.00.
**Argentinie:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Bolivia:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Bonaire:** Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
**Brazilie:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Br. Guiana:** Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
**Canada:** Ma. 16.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Canal Zone:** Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
**Caraces enz.:** Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
**Chile:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Colombia:** Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30
**Costa Rica:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
**Cuba:** Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
**Curacao:** Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00. Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
**Ecuador:** Ma 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**El Salvador:** Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Europa:** Ma. 16.00. Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
**Fr Guiana:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guadeloupe:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guatemala:** Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Haiti:** Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
**Honduras:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Br. Honduras:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
**Jamaica:** Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**Maracaibo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
**Martinique:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Mexico:** Ma. 9.00, Di. 10.00. Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**New York:** Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Nicaragua:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Panama:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
**Paraguay:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Peru:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Pto. Rico:** Ma. 15.30, Di. 15.00. Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
**Sto. Domingo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
**St. Kitts:** Di. 16.00 en Vr. 16.00.
**Suriname:** Di 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
**St. Maarten enz.:** Di. 18.00 en Vr. 16.00.
**Trinidad enz.:** Di. 14.00. Do. 16.00 en Za.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

MENNEN
ta suaviza bida

## Recepcion pa Consul General Americano

Diasabra anochi na cas di Consul General Americano W.D. Moreland tabatin un recepcion na ocasion di bishita di e Consul General Americano na Corsow sr. Pallister y su esposa, kendenan a caba di yega algun siman pasa for di Merca. Esaki tabata por lo tanto un ceramento di conoci di parti di sr. Pallister kende for di siman pasa Diahuebs a yega Aruba y awe lo bolbe sali pa Corsow. E recepcion tabata bon acudi y e ambiente manera semper sa ta cerka e famìlia Moreland tabata excelente. Riba e foto di robes pa drechi ta weda sr. Moreland, sra. Pallister, Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, sra. Moreland y e alto bashita sr. Pallister.

# PAGINA TRES

## ASU a bolbe concede subsidionan anual

### 16 di September despedida di Pedro de Cuba

**ORANJESTAD.— Aruba Sport Unie den su reunion di directiva di 30 augustus ultimo a concede e siguiente subsidionan pa anja 1957 pa promove deporte na nos isla:**

*A. S. V. Jong Aruba* a hanja fl. 500.— pa drechamento di su sportterrein na Noord.

*A. S. V. Trappers* a hanja 2 mesa di ping-pong pa nan club y promesa pa ayudo cu trahamento di e basketballbaan na Santa Cruz.

Na *Bubali Sportclub* nan a duna fl. 400.— pa nan drecha nan sportveld y pa netnan nobo di goal.

*Nesbitt su Baseballclub* na Oranjestad a hanja e primintimento cu pa cuenta di ASU su terreno pa practica lo worde nivela y drecha pa por hunga ariba.

*Ver. Dakota* a ricibi fl. 5.500.— pa traha un futbol y basketballveld.

*Ver. La Fama* a hanja fl. 10.000.— pa traha un combinacion di basketball, volleyball y tennisbaan cu iluminacion y cerra na Savaneta.

En coneccion cu e peticionnan di e sociedadnan *Lirio del Campo (Seroe Blancó), Estrella (Santa Cruz), Trupiaal (Noord), La Fama (Savaneta)* y *Unidos (Santa Cruz)* pa ayudo pa drecha nan futbolveld, ASU asisti pa expertonan lo investiga den un tempo corto con leeuw,den e casonan aki tambe por duna ayudo caminda ta necesario.

E Sociedad *Aruba Jrs.* a hanja promesa di un voorschot di fl. 3.000.— pa traha tribunanan cu por cambia di lugar pa nan basketball y tennisbaan.

E beurs pa estudio cu ASU e anja aki a duna Pedro de Cuba pa e sinja pa sportleraar na Springfield College na Merca, Diabierne, dia 6 di september, pa 6 or di atardi lo tin un reunion cortico den sala di reunion di Wilhelmina Stadion na unda den presencia di algun invitados e president di ASU lo entrega na Pedro de Cuba e Certificado cu ta concede oficialmente e beurs. Na e ceremonia aki e mayornan di Pedro de Cuba lo ta presente. Sr. Pedro de Cuba lo sali pa Estados Unidos dia 14 di september hunto cu sr. Roy van Putten (bursaal di ASU pa 1956).

**OFICINA MARITIMA DE ARUBA**
**Tel: 1622**
**Transporte di Muebles pa exterior**

## Publicaciones especializadas de ciencias sociales

Acaba de publicar la Unesco una edicion corregida y aumentada del „Repertorio Mundial de Publicaciones Especializadas de Ciencias Sociales". La primera edicion fue preparada en 1952 por el Comite Internacional para la Documentacion de Ciencias Sociales y se agoto rapidamente. En vez de limitarse a una simple tirada, los autores han preferido proceder a una nueva edicion del Repertorio.

Esta publicacion corresponde a las actividades emprendidas por la Unesco en colaboracion con el Comite Internacional de Documentacion de las Ciencias Sociales a fin de estimular el progreso y desarrollo de los servicios bibliograficos especializados y de lograr entre todos ellos una cierta sistematizacion que favorezca los intercambios y consultas.

Figuran en la lista unicamente las publicaciones periodicas de caracter cientifico, es decir, regularmente dedicadas a la publicacion de trabajos, articulos y comunicaciones originales escritas por universitarios o por especialistas en las ramas de las ciencias sociales.

Beneficiaron los autores en la nueva edicion del Repertorio, de la experiencia adquirida en la preparacion de la edicion primitiva y tuvieron en cuenta las observaciones recibidas de numerosas personalidades. Cabe señalar ademas que a la lista general de bibliotecas y centros bibliograficos nacionales del mundo entero, han de agreagrse esta vez los nombres de bibliotecas y academias de paises que no figuraron anteriormente, como la URSS, Turquia, Polonia, Yugoeslavia, etc.

### LA CINTA MAGNETOFONICA Y LA BIOLOGIA

Bajo la direccion del Comite Internacional de Acustica Biologica han sido registrados en cinta magnetofonica los gritos de numerosas especies. Desde el rugido del leon, el chirrido de la cigarra y otras manifestaciones de la voz animal quedaran conservadas en una coleccion especial a cargo de la Biblioteca de Ciencia Naturales de la Universidad de Cornell, en los Estados Unidos.

Estos trabajos prestan grandes servicios a los biologos que estudian los medios de comunicacion entre las especies: mamiferos, pajaros, insectos e incluso peces. La Biblioteca pretende resolver las dificultades de utilizacion de estos materiales, estableciendo su clasificacion logica y proponiendose enviar a los especialistas catalogos e indicaciones que les permitan conocer los materiales disponibles.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
**KAN**
E MEHOR cas di Regalo

Ta cumpli 3 anja Elie Koolman, y ta ricibi pabien di su mama, tata, wela, welo, tanta y omonan.

x x x

Tambe felicitacion ta bai pa Rosa de Lima Angela di parti di su comer Rosa, subrina Polita, Annie, Chon, Kita y Ida.

x x x

Felicitacion pa Raymundo Farro di su esposa Lina, jiunan Shon Pe, Edna, Diana, su tata, mama, 14 rumannan, wela, pepe, suegro y suegra y demas famia.

x x x

Masha pabien pa Sra. Cornelia Geerman di parti di su esposo Adrian Geerman, jiunan: Johanna, Ceferino, Clemente, Chimina, nieto y nietanan, Romulo, Rufina, Swinda, Lelia, Vicente, suegro y suegra, Goy y Chila, su tata, rumannan, y demas famia.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 37 - Oranjestad

A haci 1 anja Swinda Schwengle, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welanan Chia, Chanita, welo Francisco Henriquez, omonan Chonai, Ro, Dominico Schwengle, Mary, Annie, Maca, Agnes, Chenta, padrino Gregorio, madrina Dora Schwengle, primo y primanan, tambe di famia Wouters.

x x x

A haci 16 anja Ildo Vrolijk y ta ricibi masha pabien di su mama, rumannan, amigonan di Arubaanse Courant.

x x x

Ta cumpli 17 anja Srta. Livia Feliciano, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, famia y conocirnan, especialmente di Eloy, primanan: Rica Feliciano, Lucia, Cila, Ninta, Annie, Tila Croes.

x x x

Sra. Rosa Webb a haci 50 anja y ta ricibi pabien di su esposo Hilario, ruman Cresencio, cunjanan, amiga y conocirnan, felicitacion tambe especialmente di Yolanda y Juanita Martis.

x x x

E jovencita Prisca Tromp a cumpli 6 anja y ta ricibi pabien di su tata Florentino, mama Dora, rumannan May, Jo, wela, welonan, tanta y omonan, padrino y madrina, especialmente primanan Ia, Chida, Nito, Ina, Ecto, Judith, Glenda, Victo, Rudy, Franklyn, demas famianan Tromp y Ridderstaat.

x x x

A haci 33 anja Sr. Igidio Thiel, y ta ricibi pabien di su esposa Eulogia, jiunan Alvarest, Alida, Mario, Angela, suegra Francisca, swanan, cunja, su tata Porfilio, mama, Doja, rumannan, ihanan y demas famianan.

x x x

E gentil caballero Igidio Britten ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, cunjanan, welo, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, famianan Croes, Britten, Kelly, Ruiz, tambe di un amiga.

x x x

A cumpli 8 anja Elmiro Tromp y ta ricibi pabien di su mama Rica, tata Jose, ruman Elvira, Marieta, Annie, Glenda, wela Francisca Tromp, welo Thomas Jacobs y amigo y amiganan.

x x x

Felicitacion pa Rosa Kelly di su jiu Francisco, tata, mama, rumannan, subrino y sobrinanan, tambe di tur su ihanan.

x x x

Ta haci 3 anja Victo Augusto Rasmijn y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan Marcelo, Irma, Catrien, Tarcisio, 2 sobrinanan Rufina y Dora, madrina Matilda Wernet, padrino Hose Croes, amigo y amiguitanan, Ninita, Belly, May, omo Mito, e muchanan, 2 tanta y omonan, demas famianan.

x x x

Felicitacion tambe pa Carmen Rosa Dijkhoff, cu ta haci 19 anja, Angelina Koolman, Egidio Geerman, Filomena Alicia Dijkhoff, Emilia Franken, y Emerita Richardson.

x x x

Felicitacion pa Antonio Chirino cu ta haci 16 anja di su tata, mama, rumannan, Mathias, Virginia, Denicia, Mauricia, subrinonan, Anthony, Marisella, Gladys, famianan Alvarez y demas famianan.

x x x

Felicitacion pa Stephanus Croeze di su esposa, jiunan Vera, Erwin, Felecita, Roly, Maiki, Betty, Lidwina, y demas famianan.

x x x

Felicitacion tambe pa Rosa Semeleer, di parti di su tata, mama, rumannan Benny, Colai, Cornea, Edwardo, Jose, Alberto, Tommy, Catrien, Anna, Teresita, subrino y sobrinanan, omo y tantanan, primo y primanan, swa y cunjanan, amiganan Anna Nicolasita Woff, Flora Kelly y Anna Kock.

x x x

Felicitacion pa Sra. Stefanita Leest di su esposo Apolinario, jiunan, Nieto y nietanan, suegro y suegra y demas famianan.

x x x

Ta haci 2 anja Josefa Calixta Rosa, y ta ricibi pabien di su mama Viola, tata Joy, ruman Jossy, wela Petronilia, welo Hilario, tanta, omonan, Ramiro, Marina, Carmen, Felipe, Carlos, Clara, bisawela Amelia Oduber, tanta Maria la Rosa, madrina Ligia Brion y Jorge Brion, famianan La Rosa, Trinidad, Oduber, Brion, y demas famianan.

**Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet**

AGENDA

Diaiuna 2 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.00: „The Rains of Ranchipur"
RIALTO 20.00: „Calling Homicide"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 19.30: „Elopment"
SAVANETA 19.30: „Cult of the Cobra"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

**It is time to call for an**
**Airconditioner**
**ELMAR - TEL. 2170**

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

*y . . . . MESKER ta drecha m. MEUBELNAN*

## Singular vuelo inaugural Europa Occidental-Texas

### Representantes de los medios de transporte europeos vuelan al Nuevo Mundo

**Con motivo de la inauguración de la primera linea aérea directa entre Europa y Texas, diez Representantes de los transportes de diez paises de Europa Occidental, perfectamente uniformados, saldran el 10 de septiembre próximo para los Estados Unidos, donde permaneceran diez dias.**

La linea de la KLM Amsterdam-Houston sera inaugurada oficialmente el 3 de septiembre. Al acto asistiran numerosas Autoridades holandesas y entre las personalidades que tomaran parte en el primer vuelo figuran el Ministro de Trafico y Trabajos Fluviales y los Gobernadores Civiles de S.M. la Reina de las Provincias de Overijsel y Limburgo.

El segundo vuelo, el „Postillon d'Amour", no revestira caracter oficial y tiene por objeto subrayar el aspecto europeo de esta nueva comunicacion.

Los diez Representantes de los medios de transporte europeos, seleccionados en algunos casos en emocionantes elecciones, son:

Viktor Torriani, Representante de Suiza, conductor y cobrador del funicular que sube a mayor altura (3.025 m.) de Suiza: el de San Moritz Corviglia-Piz Nair.

Frank N. Quelch, londinense, conduce en invierno un autobus de dos pisos por las calles de Londres y en verano recorre el Continente europeo conduciendo autobuses con turistas.

Jacques Trastour, elegido entre los centenares de chauffeurs de taxi que tiene Paris, ciudad que cruza en todas direcciones con su automovil negro, matricula 2125DJ75.

Jan J. Moll, ex-Comodoro de la KLM y millonario del aire, pues ha volado mas de 25.000 horas. Ha sido segundo piloto del famoso „Uiver", el aparato que en 1934 gano la Carrera aerea Londres-Melbourne.

Philip Harnie, Representante de los tranvias de Bruselas. En la actualidad inspector tecnico que conoce al dedillo todas las calles de la Capital belga por las que pasa un tranvia.

Karl A.F. Tornstrand, conductor del „Metro", conduce vertiginosamente sus coches por las galerias subterraneas de Estocolmo.

Wilhelm Friedrich Sauerbrei representa a Alemania. Es maquinista de los Ferrocarriles Alemanes y pertenece al servicio de trenes expresos.

Karl E. Anmark de Tonsberg (Noruega), es Capitan de la Marina Mercante desde hace mas de 25 años. Desde 1948 navega entre Noruega y los Grandes Lagos en buques de 2.500 toneladas de su Compañia naviera, en los que transporta pasajeros y especialmente carga.

En tres ciudades danesas se estan realizando las elecciones para la designacion del Representante de los carteros daneses (cuya chaqueta de uniforme es roja), y en Venecia estan buscando al „gondolero ideal" que ha de representar a Italia.

Todos los Representantes actuaran en Texas ante la radio y la television, y se dice que todos ellos tendran que hacer algo que este en relacion con su profesion. Ahora bien, nosotros nos preguntamos que haran el conductor del „Metro" y el gondolero, pues en Houston no hay galerias subterraneas ni canales.

Sr. y Sra. Carl Gehrke — e senjora tin 13 anja y Carl 18 — aki ta na Chicago dilanti di juez Samuel Epstein, kende a declara cu nan ta actuando contra di ley di Illinois na Merca bibando hunto cu otro. Ela bisa cu e ta ordena pa e bruid bai back den custodia di su mayornan.

### CONCURSO INTERNACIONAL TCHAIKOVSKY PARA PIANO Y VIOLIN

El Comite de organizacion del Concurso Internacional Tchaikovsky invita a los pianistas y violinistas nacidos entre el 1ro. de enero de 1928 y el 1ro. de enero de 1950 a participar en un concurso que tendra lugar en Moscu en marzo y abril proximos.

Ademas de las obras determinadas de Tchaikovsky, los artistas deberan ejecutar composiciones de Mozart, Bach, Chopin, Liszt y de compositores rusos clasicos y modernos. En ambas categorias tendran lugar dos audiciones eliminatorias y una final.

Las solicitudes de inscripcion deben dirigirse al Comite organizador del concurso, domiciliado en 15, calle Neglinnai, Moscu, antes del 31 de diciembre proximo.

### HAITI Y LOS DERECHOS POLITICOS DE LA MUJER

El Gobierno de Haiti ha suscrito el Acuerdo de las Naciones Unidas sobre los derechos politicos de la mujer, por el cual se les concede el derecho a ocupar puestos oficiales y a ejercer funciones publicas, en igualdad de condiciones que los hombres. Este Acuerdo fue aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas en diciembre de 1952 habiendo sido aceptado por cuarenta paises, de los cuales lo han ratificado 27.

## Satelite chiki na test

**Un satelite di 6.4 inch ta worde prepara pa e pasa un test di vibracion na Naval Research Laboratory na Washington, Merca. E obhetonan rectangular ariba ta contene baterianan di solo. Un unidad similar lo worde getest na Florida tambe.**

*Oduber & Kan inc*
*Opticians tel. 2193*
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

**Pa TUYUCHI**
**No. 13**

E ora ai e hoben a sonrei cun'e; un sonrisa asina tierna i carinjoso, manera nunca antes e mucha muhe a conoce i cu nunca a aparece riba e homber aqui su cara foi dia cu e tabata chiquito, pasobra esaqui tabata un sonrisa di berdadera felicidad. Un sonrisa manera solamente el a yega di duna na su mama.

I esaqui a sirbi e mucha muhe como un alimento di espiritu, manera un rayo fuerte di solo cu a ilumina su curazon inocente.

Den e edificio aqui a ser pronuncia masha hopi palabranan bunita i tanto cu ta duna animo den verdriet. I esaquinan tabata net loque e mucha muhe tabatin mester, cu ta consuelo den su soledad, forza pa e sigui luha riba tarea dificil di bida i hopi palabra mas a ser pronuncia cu lastimamente e mucha muhe su orcanan no a tende i cu tabata di masha hopi alivio hustamente p'e cu tabata asina solitario, sin famia ni amigo, sin p'ariha ni p'abao.

Ora cu e reunion religioso aqui a termina, e visitantenan a queda para na grupo hunto cu otro ta combersa un poco aifor.

E mucha muhe cu a duna Bessy e buki di cantica a camna bini cerca dje aifo i a saca man carinjoso p'e. E tabata e yiu muhe dje misionero.

„Mi no a mira bo nunca antes", el a cuminza. N' ta posible cu lo bo por ripiti bo bishita aqui cerca nos?"

„No; ta duel mi cu mi no por priminti bo esai. Mi ta biba masha leu di aqui", e mucha muhe a responde verdriet. „Of mehor dicho mi tabata biba leu foi aqui, pasobra awor mi n' ta biba ningun camina mas. Pero propiamente lo mi no regresa aqui mas".

„Ta hopi leu bo ta bai?"

„Asina leu posible. Mi ta bai parti di Oost".

„Asina", e mucha muhe a responde admira.

Luego el a sagudi cabez den direccion di e hoben i a puntra:

„Ta bo casa esai?"

E mucha muhe a spanta te bira corra.

„No.... Pero poco rato pasa el a salba mi bida".

„Dispensa mi anto" e mucha muhe a bisa trobe disculpando su mes. „Caramba e ta un bunita homber. Dispensa mi cu ya mi ta participa den bo confianza. Pero ta na qui manera el a salba bo bida?"

„Tabata pa un colebra venenosa gigantesco", el a conta e stranjera; „i mi tabata ...... mi no a mir'e. Mi n' quier corda mas riba e cos ai mes".

„Qui horrible", yiu dje misionero a responde.

E bishitantenan a cuminza ta plama cada un den diferente direccion; e hoben a bai combersa cu e misionero i a tuma algun informacion dje camina cu e tabatin di sigui awor i unda lo nan bai resulta.

Unbez e mucha muhe tabata convenci cu e ora dushi di paz i tranquilidad a termina pa nan. Awor e mester a bolbe bai mira e bida real i dificil cu su mes wowo.

E hombernan, e terrible cuater hombrenan. E tambe a reconoce e otronan cu tabata presente e dia na entierro di su ruman. Na unda nan tabata awor? Por t'e mes nan tabata busca? Aqui no tabatin ningun duda. E tabata sa cu e homber asesino di su ruman a priminti di no permitie den braza di ningun otro homber. I e tabata conoce su caracter, pasobra lo e no tin sosiego te ora cu e podera di su victima.

I solamente pensando esaqui e mucha muhe su curpa tabata sagudi i e tabata tembla manera barra berde.

Sinembargo e tabata arma cu dos revolver i cu e mik lo ta sigur, pasobra e por a tira mescos cu e bribon cu quier conquista su curazon, pero e no tabata desea di mata, sino ora cu esaqui ta de lo masiado necesario.

Por ta posible cu nan a descubrié den e edificio i por ta un paseo nan lo a bai haci pa regresa ora cu e hendenan aqui a bai?

Nan a tende cu e ciudad di mas acerca tabata Malta, cu tabata queda 18 milla den e direccion camina e hombernan a pasa.

Den e becindario dje edificio ai tabatin cuater cas, traha banda dje riu cu tabata stroom door dje valle. E dosnan a queda te ora e ultimo bishitanan a disparce. E mucha muhe a estremece diripiente. Ora cu el a tira un bista riba e camina, tabata parce como si fuera e tabata mira e cara temi i e fechada di asesino dilanti su bista. Hasta tabata parce cu e tabata tende su manera bruto di hari. Ta quico lo socede si acaso e homber brutonan aqui regresa net awor aqui?

„E camina ai mi no por sigui", e mucha muhe a bisa foi su rosca, muestrando den direccion camina stad tabata queda. „Mi ta prefera di larga bestia silvestre skeer mi".

„No!" e homber a responde na tono decisivo. „Den ningun caso nos no ta sigui e lado ai. Por tabata esai t'e homber pa quende b'a hui?"

„Si", el a responde. El a hiza cara mir'e admira com e hoben aqui cu apenas conoce dos dia por ta participa asina sinceramente den su suerte.

„Pober mucha", a resona yen di compasion. „Larga nos bam disparce masha lihe foi e luga di calamidad aqui".

Nan no a cohe a camina cu tabata bai Malta; nan tabata corre den un otro direccion, siguiendo un famia cu a disparce tras di un cerrito. Dje manera ai nan tabatin chens di busca poco proviand, e hoben a pensa.

Pensamentonan di e mucha muhe tabata dirigi riba un otro intento, esta di disparce mas pronto posible. Nan tabata corre masha duro; pronto nan a corre pasa e shers nan dilanti i nan a puntra pa informacion.

Nan a hanja tende cu te na Noord no tabatin cas mas pasobra ai nan tabata alcanza na grens di Canada i e camina tabata intransitable. Tabatin un camina cu tabata masha bon i esai tabata esun cu ta bai Malta.

Pero ta paquico nan no quier a sigui e camina aqui anto?

Si, un poco mas leu tabatin un cunucu cu tabata queda banda un luga cu tabatin un carretera. E luga cu ta bai aya tabata masha poco usa, pasobra e habitantenan dje cunucu aqui masha poco tabata usa e luga aqui.

Pero si nan quier a sigui corre den camina masha malo, anto lo nan por a sigui te na fin dje valle i nan mester tumba pa derecho i nan por a mira e edificionan. E camina aqui tabata como binti milla di distancia. I si e viajeronan sa corre duro, lo nan por alcanza aya prome cu bira sucurito. Pero e hendenan den e shers a avisa nan contra dwaalmento.

E desconocido den e shers tabata blo busca manera di sabi ta quende nan dos tabata, pero su preguntanan no a hanja ningun acohida. I despues cu na fini manera el a puntra nan diferente cos, porfin el a hanja tende solamente cu nan a perde camina. I cu awor nan tabata en busca di provision.

Pa e prome oranan aqui e mucha muhe tabata sintie salvo trobe, pasobra asina lihe e hombernan lo no por aparece aqui. Nan no a stop di corre ni pa gasta algo. Pero dje pasaheronan den e shers nan a hanja hopi lechi. I cu animo nobo nan a sigui nan camina.

„Ta quico tanto hende tabata haci hunto den e edificio?" e mucha muhe a puntra e hoben cu curiosidad.

El a queda ta mira e mucha muhe investigante.

„Esai tabata un reunion religioso. B'a guste?"

„Si", el a responde, seriamente. „Un cos asina bunita i solemne, ainda nunca di mi bida mi no a presencia".

„Conta mi awor algo di bo mes", e hoben a suplik'e. „Nos a tene otro compania awor oranan largo i sinembargo nos tur dos sabi asina amargamente poco di otro i esai no mester ta di tal manera naturalmente".

„Quico bo quier sa? E poco cu mi tin di conta, ya b'a tende esai caba. Enter mi bida m'a pasa of biba den un cabanja miserable den cerronan".

„Lo mi quier a sa ta di com anto bo por expresa bo asina bon. Ningun hende lo por bisa cu nunca bo no a bai scool; alcontrario. Na bo manera huicioso di combersa, hende ta capaz di quere cu bo ta un mucha muhe cu a leza hopi den bo bida".

„Foi chiquito mi tata tabata para riba pa nos papia drechi, i qui ora cu nos papia un cos robez e tabata coregi nos. I e por a consumi masha si e tende nos papia coi kens.

Tanto mi tata como mi mama si a yega di bai scool, pasobra nan no ta hende dje barrio ai, ma hende di stad. Papa tabata na altura i ora cu e tabata bon bon e sa conta nos hopi cos. Ma awor abo conta mi algo di bo bida. Lo bo mester sa masha hopi como hende di ciudad".

(E ta sigui)

**Trata bo wowo nan cu delicadeza!**
**Nan merecé esey!**
**Nan ta bo mejor amigo!**
**Laga samina bo bista i traté cu esmero!**
**Cu gusto nos ta yuda bo!**
**ODUBER & KAN**

Riba e foto mas ariba nos por mira polisman di Florida demostrando algun di e riflenan cu nan a cohe di un total di 77 rifle automatico y submachine guns caminda rcheldenan Cubano a sconde nan pa hiba Cuba. Riba e foto mas abao ta Alfredo Gonzalez di 76 anja y na derecho Gil de Gibaja di 46 anja cu a worde arresta. Un di nan ta naturaliza Americano y e otro ta Cubano kende tabata un oficial bao di ex-President Carlos Prio Socarras. E armanan confisca tabata hal como 50.000 dollar y nan a hanja nan den cas di e Americano naturaliza.

*Tom Richardson detective di fama mundial*

# PA BIDA Y MORTO

*Pa Tuyuchi*

Richardson tabata camina cu su mannan na laria, te p'aden dje cas. p'aden dje cas i a sigui e preso cu skopet na man.

Nan tabata figuralmente loco di contento cu portin nan por a hanja Richardson den nan poder.

E detective a drenta e cas. Geoffrey a abri e porta di un dje cuartonan den e cas abao. Aqui tabatin un canape, un mesa i un paar di stul.

„Aqui ta bo cuarto di morto", el a bisa Richardson na tono sarcastica.

E tres bandidonan a baha hunto

E detective no a duna ni un contesta. Meimei dje cuarto e cuater homber a large para queto i a examin'e di cabez te pia. Nan a quita tur su armanan toi dje. Pero un sacu secreto cu el a larga traha bao di su braza di man robez i den cual tabatin un revolver sublime i peligroso, esaqui a escapa nan vigilancia.

„Nos mester pon'e na boei", un dje bandidonan a bisa.

„Soquetada. Bo ta quere cu lo e por defende su mes sin arma? Bo quier pa e hanja e impresion aoto cu hasta desarme nos tin miedo di dje? Tan pronto cu e duna un senjal di resistencia nos ta tira riba dje".

E otronan a drenta cu tal proposicion.

„I awor lo nos bai huzg'e", Geoffrey a bisa.

El a munstra cu su dede riba e canape i a ordena e detective di bai sinta.

E maestro no a oper'e. El a tuma luga riba e canape i a cruza su mannan riba su pecho. I e movecion di cruza man riba pecho aqui evidentemente no tabatin nada peligroso cun'e pa e malbadonan. Sinembargo e man cruza aqui a pone na estado di hinka su man den e manga secreto i di e manera ai el a garra e revolver bon duro den su man drechi, sin cu ningun hende tabatin di minimo sospecho di dje.

„Bo ta reconoce mi?" Geoffrey a puntre awor.

„Como no", Richardson a responde na tono calmo, como si fuera ta cu su amigonan e tabata combersando. „B'a ser sentencia pa asesinato i robo".

Un flandor di odio a pasa den wowonan di Geoffrey.

„Asina ta. I abo a ruina mi bida. Abo i ningun otro hende sino bo sol ta e persona cu a larga arresta mi i ta na bo mi tin di gradici cu mi a queda asina tanto tem den prison".

„Tur loque mi a haci no tabata nada otro sino mi deber", e detective a responde. „Bo ta un ladron i un asesino sin curazon i mi a haci huramento di salba humanidad di abo i esnan di bo kaliber. Lo stranja mi masha tanto cu te ainda lo bo por goza mucho dia di bo libertad, di cual b'a haci asina un bon uso. Lo mi mester ta masha equivoca cu muy pronto bo n' ta tras di tralienan di prison trobe".

E miserable a basha un grito di harimento.

„Wel, mi por ser arresta sigur trobe, pero no pa abo. Talvez pa un otro detective. Bo por bien saca e ilusion ai foi bo cabez of mehor bo lamta i bin arresta mi pone bocinan na mi man. Bam hiba mi Simbsury pa nan arresta mi. Mi ta pone mi na bo disposicion. Ta quico bo ta spera ariba ainda? Mi ta warda bo, oh gran detective!"

Masha calmo Tom Richardson a hiza su skouderan, pa gran placer di e bandidonan, cu tabata lora abao di harimento. I despues Geoffrey a bisa:

„Foi prome dia cu m'a bai certa, den prison mi a haci un huramento solem cu tan pronto cu mi sali, lo mi tuma venganza. I cada dia di nobo m'a recorda mi mes e huramento ai. Como 18 anja largo m'a queda cu e promesa. I tur dia di nobo mi odio tabata aumenta mas i mas contra bo, cu tabata ruinador di mi bida.

„I foi dia cu m'a ser liberta, un pensamento a queda ta tormenta mi, esta: di converti mi huramento den hecho. I awor e ora di venganza a bati".

Mientras e homber tabata papiando su cara a hanja un expresion di un animal i di un odio terrible.

„Actualmente mi jama James Cortis", asina el a bisa. Pero bo tambe sa mucho bon cu James Cortis no ta mi berdadero nomber. E berdadero James Cortis a hanja un hinka di punja cerca mi cu a pone transporta pa e otro mundo. Esai tabata un gran idea di mi, pasobra hustamente den e dianan ai notarionan tabata busca e berdadero James Cortis pa e tuma herencia. I ta di comprende cu e herencia ai a cai den mi man. Com bo ta hanja?

„I mi pobercito cu antes pa mi mantene mi bida mester a sali pa horta i mata pa mi no perece di hamber, ta goza awor dje herencia di di pobercito James Cortis. Ta claro cu mi no tin nada di reclama.

„Pero no obstante tur esai, mi no a lubida mi venganza. Hunto cu tres di mi colegnan cu a sali liber foi prison cu mi, nos a traha nos plan, pasobra nan tambe tin un asunto di regla probablemente cu bo. Mi ta supone cu bo mes no a spera cu asina facilmente lo b'a cai den trampa".

E cuater bandidonan tabata hari cu ta un smaak.

„Esai ta berdad. Mi ta reconoce cu m'a cai den trampa", Richardson a bisa.

El a baha cabez un rato i cu un boz poco confus el a bisa acerca:

„Mi ta den boso poder".

Ora cu Richardson a declara den nan poder, e cuater hombeman tabata goza masha tanto, nan tabata dal man riba mesa i tabata haci masha desorden, pasobra pa di prome bez den historia lo sali publica den corantnan mayan mainta cu e detective di mas grandi di mundo Tom Richardson a cai den uñ trampa cu cuater bandido a traha p'e.

Cada un tabatin nan skopet tene i dirigi riba Richardson. Mientras Geoffrey tabata haci mescos cu su dos revolvernan.

E ora ai un dje bandidonan a bisa:

„Bo ta reconoce mi, Tom Richardson.

*(E ta signi)*


TAPIJT

TEXAS FURNITURE STORE

Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083


## Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion pa Sra. Sonilda Lampe cu a haci 23 anja di su esposo Juan, jiunan Nel, Astrid, mama, tata, rumannan Inchi, suegra Cita, suegro Juan, cunjanan, demas family y conocirnan.

x x x

A haci 17 anja Carmen Willems y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, Chico, Cornelia, Vicente, Juju, Victoriano, Ina, Sita, Florencio, sobrinanan Franklyn, Milda, Maickel, amiganan Hilda y Aura Ras y Elsa Feliciano.

x x x

Felicitaciones tambe pa: Antonia Geerman, Reineta C. Velasquez, Reina Regina Jacoba, cu ta haci 11 anja, Alsira Maria Christiaans, cu ta haci 13 anja.

x x x

Tambe nos ta felicitcer Stebanita Geerman, Flora de Cuba, cu ta haci 17 anja, na tur es personanan aki nos mas sinceras felicitaciones.

Un bulldozer ta tow un Jeep carga cu Marinierman America ao saca nan for di santu durante di un di e maneuvrenan ultimamente cu NATO a tene den e areanan di Mediterraneo. E marinierman a keda pega den e santu durante cu nan tabata bahando na terra.

# La enseñanza tecnica de los refugiados Arabes de Palestina

**Por Gulliver**

**Para recuperar su libertad económica y la posibilidad de subvenir a sus proplas necesidades, los novecientos mil refugiados arabes de Pelestina han de aprender un ofielo y ser capaces de explotar sus conocimientos.**

Dirijamos una mirada a los paises arabes: yacimientos petrolileros de Irac, Kuwait y Arabia Saudita; obras de regadio y de encauzamiento de los afluentes del Tigris; el granero de Djézireh en Siria; obras del puerto de Lattaqué; empresas comerciales e industriales de Beirut; refinerias de Aden, en la extremidad meridional de la peninsula de Arabia, por todas partes observamos a los palestinos trabajando con los naturales de cada pais. Estos refugiados perdieron su hogar en el curso del conflicto arabe-israeli de 1948 y por su popia iniciativa y otras veces con el concurso de los servicios de la bolsa de trabajo de la UNRWA (Oficina de Socorro de las Naciones Unidas en favor de los Refugiados de Palestina) consiguieron trabajo y participan con exito en el desarrollo economico de toda la region del Proximo Oriente.

No quedan ya muchos obreros especializados en los campos de los refugiados de la UNRWA. La expansion economica del mundo arabe absorbe la mano de obra especializada disponible, poniendo en el primer plano de la actualidad el problema de la enseñanza tecnica y profesional, practicamente desconocido en esta zona hasta que termino la segunda guerra mundial. Aun cuando en los ultimos años se haya desarrollado este tipo de enseñanza, el numero de alumnos en las escuelas tecnicas y comerciales no alcanza la proporcion de uno por mil habitantes, cuando en los Estados Unidos es de uno por ciento. La UNRWA tiene por mision principal la de abrir nuevas oportunidades en esta esfera, tanto en interes de los propios refugiados, como en el de los paises arabes que hayan de recibirlos.

Dispone la Oficina de dos escuelas de enseñanza profesional. Una fue abierta en 1955 en Kalandia, a pocos kilometros de Jerusalen, y la segunda, en 1954, en Gaza. Los alumnos no se limitan a escuchar, tomar apuntes y recitar lecciones, sino que aprenden a pensar, a ejercitar su mente y a tomar iniciativas. Adquieren la destreza necesaria para emplear las heramientas y materiales, a explotar sus propios conocimientos y a perseverar en la tarea, aun cuando esta les parezca monotona y con la esperanza de lograr resultados satisfactorios.

En otros terminos el objeto principal de estos centros es el de formar jovenes capaces de un trabajo productivo. El numero de alumnos no alcanza todavia la cifra de trescientos, pero pronto ha de ampliarse en mas de cien para rebasar la cifra de cuatrocientos. Aprenden los oficios de ajustador mecanico, herrero, fontanero, moldeadore, fundidor, mecanico electricista, radio-mecanico, ebanista, albañil, delineante, etc. El programa esta bien equilibrando ocupando una parte principal del mismo, los trabajos practicos. La parte teorica llena una cuarta parte del tiempo en las secciones de la mecanica y de la construccion y menos de la mitad en disciplinas de caracter mas cientifico, como la radio-mecanica.

La enseñanza se prolonga generalmente durante dos años y para ser admitidos en la escuela los alumnos deberan haber cumplido los dieciseis años y haber concluido sus estudios primarios y parte del ciclo secundario, segun los cursos que se desean seguir.

La escuela de Kalandia existe desde tiempo relativamente breve, pero la composicion del alumnado ha variado bastante. En un principio los alumnos eran estudiantes que renunciaron a sus carreras universitarias y se orientaron hacia la enseñanza profesional al no poder prepararse para sus proyectadas carreras liberales. Ahora, por el contrario, los nuevos efectivos estan compuestos de jovenes que desean especializarse en los ramos de la mecanica, de la construccion o de la electricidad y que esperan encontrar en dichos oficios el medio de ganarse decorosamente la vida.

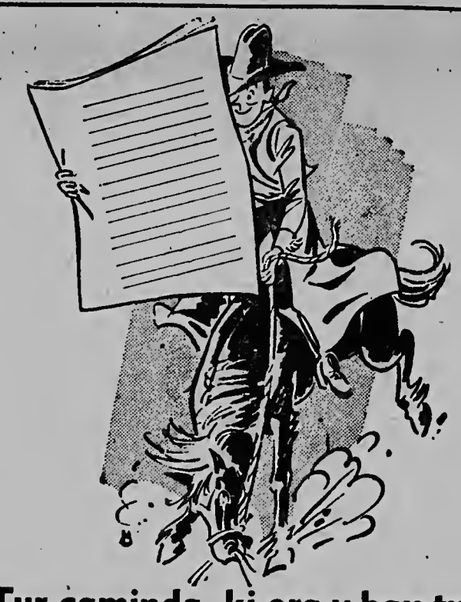
Obtenido el correspondiente diploma, no es dificil encontrar empleo. En el Proximo Oriente, desde los yacimientos petroliferos del Golfo Persico a las regiones nuevamente explotadas del Irac, lo mismo en Jordania, en Libano o en Siria se encuentran los ex-alumnos de Kalandia. No abundan ciertamente los trabajadores especializados en esta region, pero las solicitudes de los refugiados que desean aprovechar las posibilidades que se les ofrece, rebasan los medios de la UNRWA, que no cuenta en sus escuelas profesionales con una matricula adecuada. La Oficina ha encontrado terrenos y ha preparado planes detallados de construccion de tres nuevas escuelas profesionales en Jordania y en Libano, dos escuelas normales de maestros en Jordania y una escuela de agricultura en Libano. Finalmente el Gobierno de Siria y la Oficina han iniciado las gestiones pertinentes con vistas a la creacion de un sexto establecimiento.

Todos estos proyectos quedan por el momento en suspenso ya que entran en el marco del programa de enseñanza colocado bajo la direccion de la Unesco y en cuanto a la enseñanza profesional, con la asistencia de la Organizacion Internacional del Trabajo. Su ejecucion completa depende de las contribuciones benevolas que aporten los gobiernos al presupuesto de la UNRWA.

Los gastos de la Oficina en los trabajos de rehabilitacion de los refugiados han sido cubiertos gracias a entregas globales efectuadas en su mayoria, hace cuatro años, por los Estados Unidos y el Reino Unido. El saldo disponible a mediados de junio de 1957 ascendia tan solo a cuatro millones quinientos mil dolares, suma que no bastara para asegurar un año mas la enseñanza de los 170.000 jovenes inscritos en los centros dependientes de la Oficina, ni siquiera aun cuando se renuncie a la ampliacion del programa.

Del presupuesto anual de rehabilitacion que asciende hoy dia a unos 9.000.000 de dolares para sufragar trabajos de caracter economico, 5.000.000 corresponden a atenciones de enseñanza y especialmente a la enseñanza profesional y tecnica. La Oficina ha redactado un proyecto de presupuesto para 1958 evaluado en 15.000.000 de dolares a cuyas sumas habrian de añadirse las relativas al programa de socorro, raciones alimenticias, albergues, servicios de sanidad, que se espera poder mantener al nivel actual de 25.000.000 de dolares.

La construccion de una nueva escuela profesional exige unos 170.000 dolares, el equipo representa otros 120.000 y 125.000 mas su funcionamiento por espacio de un año Estos gastos asegurarian la independencia economica de 200 jovenes por año y de sus respectivas familias, o sea de unas mil personas. Los refugiados, los gobiernos interesados, la Asamblea General de las Naciones Unidas se han pronunciado en favor del programa de enseñanza profesinal y tecnica. Pero solo mediante una ayuda financiera podran responder las Naciones Unidas al anhelo ardiente de estos jovenes que no piden otra cosa mas que trabajar por el futuro.

Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa

"Arubaanse Courant"

Alleen de **KLM** biedt U

ZÓ VEEL ROUTES NAAR EUROPA

SPAAR VOOR UW VAKANTIE

REIS OP KLM-KREDIET!

Unieke keuze uit 5 verschillende routes, waardoor U vele stopovermogelijkheid wordt geboden — Luxueuse Eerste Klassen en voordelige Toeristenklassen.

Het speciale 15-daags tarief betekent een nog grotere besparing op de reeds lage Toeristenprijzen.

KLM

Voor nadere inlichtingen op CURACAO:

KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen

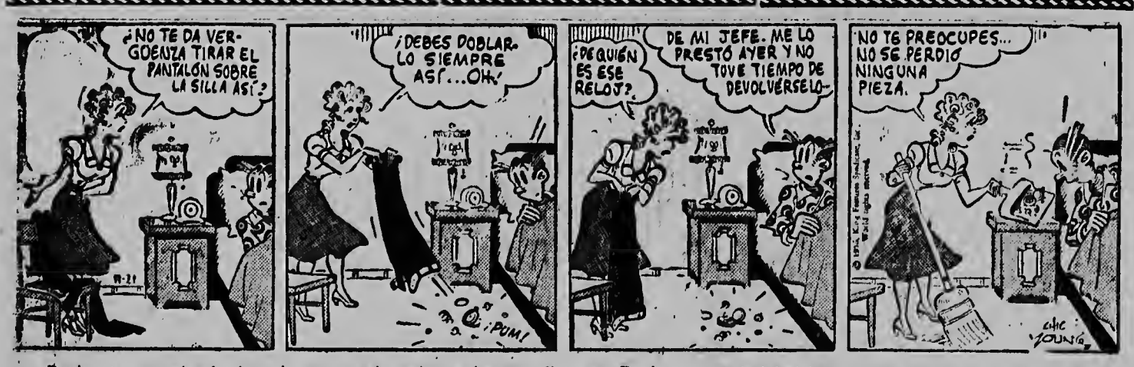


Malta Corona

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

Malta Corona


PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG




Pepita ta recogiendo kes, i ora cu ela mira e karson di Lorenzo tira riba stoel, e la puntra: Bontin berguenza di tira bo karson asina riba stoel? E la dobla e karson, pa munstra Lorenzo con e mester dobla e karson ora cu e kitele. I ora cu e la bira e karson, e holoshi a sali kai for di su sako. Pepita a spanta, i e la punra Lorenzo di ken e holoshi ei ta. Di mi jefe. Ayera e la fia mi e, i min hanja tempo pa mi hibele bek pe. E ora Pepita a core bai koi basora cu skop pa e hanja bari e holoshi kibra. Lorenzo a bula mes ora for di su kama, pasobra cu e holoshi un ta di djé. Ora Pepita a bari e holoshi e la bisa Lorenzo: No spanta, bon perde ningun pieza, asina ta cu bon tin mester di preocupa bo pa duna bo jefe un holoshi nobo, i despues Lorenzo a bolbe drumi atrobe.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

19DE JAARGANG | DINSDAG 3 SEPTEMBER 1957 | No 292

## Merecido victoria pa punto di e Arubiano Battling Siki riba Wim Snoek

(Di nos Correspansal na Willemstad)

**Ayera nochi a tuma luga den Rif-stadion e pelea entre Battling Siki di Aruba y Wim Snoek di Hulanda pa cua match di boxeo tabatin enorme entusiasmo tanto na Corsow como na Aruba en vista di e reputacion di e das baxeadornan aki. Rif-stadion tabata completamente yen di hende y hasta e interes pa o partida aki a surpasa grandemente loke nos por a presencia durante e partidanan di futbol pa e VIII Campeanato di Centroamerica y del Caribe. Di Aruba a bini un cantidad di supporter pa bin presencia e encuentro aki di nan favarito,, y pa animele y dune e sosten moral.**

Despues di tur loke nos a leza y tende tocante di Snoek meskos tambe e presentenan a spera masha di dje y pesei tambe den e apuestonan na Corsow Snoek tabata e favorito. Sinembargo loke Snoek a presta no ta di compara cu e boxeadoman di clase mundial. Algun luna pasa Snoek tabata riba e ranking di e mihor dieznan di medio heavy mundial. Pero den e match aki Snoek no a duna prueba di esei. E ta sigur un bon boxeador, pero no di clase mundial. Kizas ela onderschat su contendor?

Snoek tabata pisa 10 liber mas tanto cu Battling Siki, y esei ya lo mester tabata un ventaha. Pero Siki tabata masha mas tanto liber cu Snoek y su defensa tabata asina sublime cu Snoek no por a haci nada ei banda cu excepcion di den di ocho round ora cu a parce cu Snoek lo a gana pa via di knockout.

Den e round aki Snoek a logra conecta fuertemente poniendo e tambalea. Snoek a trata tur manera di forza un knockout. Sinembargo Siki tabata sa di pasa pa e momento critico aki di un manera formidable te ora cu e gong a sona. Den e momento di sosiego cu a sigui entre e di ocho y nueve round ela recupera maravillosamente. Pasobra den e ultimo dos roundnan e Arubiano tabata sin duda mucho mas agresivo y ta e tabata conecta continuamente. Fisicamente Snoek ta mas duro cu Siki, pero cu esei e no por a logra nada contra di e Arubiano cu a lucha un bes mas tacticamente.

Promo cu e mainbout tabatin tres partido di cuater round. Principalmente esun entre Kid Cresencio y Jimmy Carter y e ultimo partido di e ancohi entre Little Dinamite y Tocco a bai masha ben y e publico a goza di e encuentronan aki.

Snoek tabata pisa 174 liber y Siki 164. Prome Siki a drenta bao di masha aplauso di e publico sigui pa Snoek y e tambe a hanja hopi aplauso. Referee tabata El Tigre kende a anuncia e condicionnan dilanti di microfono.

E prome round no tabatin mucho actividad, mas bien tur dos tabata tra-

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

ta di reconoce otro su forza. Snoek a concecta un derechazo pero Siki no a haci caso di esei y ela score cortico, derecho. Nan a bai clinch basta den e round aki. Den di dos round atrobe tabatin hopi clinch. Un izquierda duro di Snoek a bai den laira ora cu Siki a evite hanjando un aplauso pesei. Siki a conecta un derecho na curpa di Snoek, y asina nan a sigui. Den e round aki tabatin mas accion. Den di tres round nan a clinch hopi atrobe y Siki no tabata tuma risico.

Na final di e round aki Siki tabata famoso y ta concecta hopi den cara di Snoek te ponele back y bai den lona. Siki a probecha atacando fuertemente: Siki tabatin ventaha sigur riba Snoek den e round aki. Tur dos ta boxeando awor agresivo. Siki ta evita di un manera sublime e slaman di su contendor, y hasta ela ataca e mes tambe habriendo e defensa di Snoek hanjando un bon chens di concecta bon pero ela stop di su mes di repente. Siki tabatin ventaha atrobe. Den di cinco round Snoek tabatin e iniciativa y a box mihor. Siki mester a ricibi algun sla pero e ta defende su mes famoso. Un momento a parce manera Snoek tabata bai conecta formidablemente, pero Siki di un manera sublime tabata sa di evita. Snoek a cambia su taktiek den e round aki dunando Siki un poco dificultad pa scapa su curpa, pero ela logra haci esei tambe. E di seis round tabata mas o menos parceuw. Tur dos a conecta un biaha, sin haci danjo. Den di shete round Snoek a cuminza comprende cu si e kier gana lo e mester forza e partido y ela haci tambe tur su posible pesei, pero Siki no a laga nada tolondre y su defensa a sigui mes bunita. Den di ocho round cu un sla duro derecho den stoma di Siki ela perde balans un rato, Snoek mes ora a sigui ataca duro y tabata parce manera lo ela bira un knockout. Sinembargo Snoek no tabata sa duna e tiro decisivo. Cu gong Siki a sosega un rato y den di nuebe round e Arubiano a demostra cu ela recupera completamente y ya Snoek no por a haci nada en obsoluto mas contra dje. Serka di e round aki termina ainda Siki a logra conecta den cara di Snoek. Den di diez round e Arubiano tabata sublime atrobe y varios biaha e tabata busca cu jabs den ataque pero semper bai e tabata kwida di no duna Snoek di minimo chens. Siki tabatin ventaha atrobe riba Snoek den e round aki. Y cu esei e pelea aki a caba tambe. Siki a hanja un aplauso frenetico di e cuantioso publico cu a presencia e pelea aki ora cu anouncer E. Julia a duna e score y resultado. Y esei realmente ta mereci despues di su victoria riba Ismael España y Ebelio Rios y awor su di tres gran pelea di e anja aki gana atrobe.

## Un accidente tragico atrobe na Aruba

**ORANJESTAD.— Den ultimo temponan aki a bini pasando un desgracia serio tras di otro. Diadomingo ultimo miles di hende a kieda aturdi ora cu e triste noticia a circula di e hogamento na Santa Cruz meskos cu e desenlace mortal di e accidente na Palm Beach Club. Awor ayera atrobe hopi hende a keda conmove ora cu e accidente a worde anuncia cu a tuma lugar mainta banda di cuarto pasa di ocho riba e caminda na Hoolberg.**

Sr. A. G. Schonherr di Savaneta tabata corriendo ei den su auto A-4455. Patras den dje auto tabata sinta su jiu homber chiki Rosario di seis anja, mientras cu probablemente tabatin ademas un of mas pasahero otro den dje auto. Segun e noticia un momento dado nan mester a cerra e bentananan di e auto pa motibo di awacero, pero ora cu e awacero a pasa e mucha Rosario lo a habri e bentananan atrobe. En bes di a draai e bentana, parce cu ela mishi cu e grendel di e porta door di cua di golpi e porta a dal habri y e mucha a bai bolter cai pafor. Desgraciadamente e caida tabata mortal pe mucha.

Nos ta comparti den duelo di e famia Schonherr haciendo voto na Altisimo pa duna nan forza den nan horanan di prueba.

### DOMINO TA CONTINUA

SANTA CRUZ. — E knockout di Domino na Social Club Santa Cruz a bolbe tuma lugar daidomingo dia prome di September, den cual interesante wega Paradera Club a vence La Fama cu un score di 3-2. E participantenan den e knockout aki tabata: Agustin Lampe, Nady Croes, Eduardo Croes, Chai Lacle, Francisco Kock, Willy Rijke. E ganador A cu ta Douane Sport Vereniging y ganador B. cu ta Social Club di Santa Cruz, lo participa den e wega di diadomingo proximo.

### DAKOTA A GANA SAN NICOLAS JRS CU SCORE DI 3-2

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Diasabra anochi den Wilhelmianastadion en enfrenta otro den e competitie di hoofdklasse 1957, e dos oncenanan Dakota y San Nicolas Jrs. Los Amarillos cu ta na tercer puesto a mehora nan puesto obteniendo e victoria y dos punto mas pa un total di 10.

Despues cu midvoor Goeloe di San Nicolas Jrs a duna su oncena ventaha, Dakota a hanja un penalty cual a worde cobra pa Nulfo Steba, kende no a pensa pa empata e partido. Un rato promer cu halftime Dudu Adonis a anota e segundo goal dakotenjo loke a pone e score na halftime 2-1 na favor di Dakota.

Den e segundo mitad ta e novato Juancho Pablo ta anota pa Dakota aumentando e ventaha di su equipo te na 3-1. Un penalty cobra pa centerhalf Rey Nicolaas di San Nicolas Jrs ta haci e score 3-2, cu cual e partido a termina. Esaki tabata e quinto victoria di Los Amarillos, mientras cu San Nicolas Jrs a sufri su quinta derrota.

### AWE NOCHI LA FAMA CONTRA HOLLANDIA

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Los Leones de Hollandia ta enfrenta awe nochi Los Verdes de Savaneta den Wilhelminastadion. E dos equiponan aki ta empata den e ultimo puesto cu dos punto cada uno.

Den e promer vuelta Hollandia a obtene un victoria ariba La Fama, mientras cu esakinan unico victoria te ainda ta riba San Nicolas Jrs. Asina ta cu awe nochi uno lo bai laga otro den e ultimo puesto, esta si e partido no termina den un empate. Den e caso aki nan lo keda acompanja otro den sotano. Faltando unicamente dos partido mas cada uno (despues di esun di awe nochi) ta sigur cu ambos lo haci hopi esfuerzo pa gana e wega aki.

La Fama mester enfrenta ainda Dakota y Aruba Jrs, mientras cu Hollandia tin di midi forza cu San Nicolas Jrs y Dakota ainda. Especialmente como cu directiva di AVB tin intencion di sigui aplica e regla di promotie-degradatie wedstrijd entre e ultimo di hoofdklasse y e campeon di A klasse, pa cada uno di e oncenanan aki e encuentro di awe nochi ta di hopi importancia.

### UN EXPERIMENTO CU PROYECTIL DIRIGIBLE NA FLORIDA

WASHINGTON — Oficialmente a worde anuncia na Washington, cu Dia Biernes nan a lanza un projectil dirigible cu exito for di base aereo Patrick na Florida. Dificultadnan tecnica a stroba e projectil pa alcanza su obheto.

E projectil ta di tipo „Thor" cu un alcance di mas o menos 2.500 kilometer.

Ta di tres bez cu nan a haci experimento cu e projectil aki e dos promenan a worde destrui prome cu nan a alcanza nan obheto.

### INGLATERA TA BAI NEGOSHA CU RUSIA

LONDEN — E presidente di British European Airways, Lord Kirtleside, a anuncia durante un conferencia di prensa, cu ministerio di asuntonan exterior Ingles ta trata di cuminza negosacion cu Rusia pa establece un comunicacion aereo directo di Londen cu Moscu.

Na October di anja pasa autoridadnan Ruso a consenti pa cuminza tal negosacion na nivel gubernamental, pero esaqui no a sigui pa motibo di e asunto di Canal di Suez. Sinembargo algun tempo pasa e Rusonan a declara cu nan ta interesa den negosacion.

### UN MONUMENTO INAUGURA PA CYPRIOTANAN

ATENAS — Arzobispo Makarios a inaugura un monumento dedica na e Cypriotanan, cu a muri den lucha contra e Inglesnan, den suburbio di Kaissariani, un suburbio di Atenas, tabatin masha interes di publico.

### INFLUENZA AZIATICO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Tur lagere school na Buenos Aires pa motibo di influenza Aziatico. Mas o menos 36 porciento di muchanan di school ta malu.

### NA MEMORIA DI NOS ROSARIO

**Dedica na Sr. i Sra. Schonherr**

Na su memoria
e pasion di nos Calvario
mi kier conta e historia
di morto di mi Rosario

Bibu i bispau
aparte di morto su cara pretu
n' ta'tin nada por a spante
n' ta' tin nada pa tene keku

Semper sabi, semper igual
di mama i tata nos dulce amor
dispuesto semper i servicial
su biaha eterno ta nos dolor

Ma, Rosario, mi yiu stima
si Dios a pidi bo trankilidad
ta kiko otro nos por haci
cu resigna na su boluntad

Kizas padilanti den su bondad
Ser Supremo kier a salbabo
di un tormento of di un maldad
cu den futuro lo a menasabo?

Tin biaha nos cu ta keda bibu
ta mira aki tanto sufrimento
causa pa hende na hende mes
cu sin por yuda un momento

Casi nos ta perde nos Fe
casi nos ta perde confiansa
si n' ta pasobra Dios ta brija
cu e luz eterno di su speransa

I ta cu e speransa aki sb. Rosario,
nos por tini resignacion
den bo biaha lo companjabo
semper eterno nos bendicion.

N.A. Piña Lampe

### MINISTRO DI ASUNTONAN EXTERIOR DI JORDANIA

AMMAN — Ministro di asuntonan exterior di Jordania, Samir Rifai, a anuncia ajera, cu su gobierno a dicidi di duna su representante cerca Nacionnan Uni orden pa keha cerca Conseho di Seguridad contra „agresion di Israel".

E agresion aki ta dirigi contra e zona demilitarisa di Jeruzalem. Un portavos di gobierno Jordanes a participa, cu su gobierno ta decidido di „usa tur medida" pa saca e trupanan Israelita for di e zona demilitarisa.

### HAROLD STASSEN A DISCUTI CU EISENHOWER

WASHINGTON — E lider dje delegacion Mericano na conferencia di desarme na Londen, Harold Stassen, quende a pasa cuater dia na Merca, caminda e tabatin discusion cu presidente Eisenhower y ministro Foster Dulles, lo bolbe Londen Dia Luna.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het Wilhelmina Stadion
HEDENAVOND om 8.00 n.m.
LA FAMA vs. HOLLANDIA
(Hoofd-klasse)
Toegangspijs fl. 1.— - fl. 0.50

FULL protection against salt water corrosion
JOHNSON
For POWER and DEPENDABILITY!!

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....

Ik heb je toch gezegd dat onze afvalmachine zelfs flessen verwerkt.
Mi n' bisa bo cu nos mashin di afval ta garna hasta botter
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

## Trujillo a cuminza su segundo termino na Santo Domingo

General Hector B. Trujillo (na robes) ta haciendo juramento pa su segundo periodo como President di Republica Dominicana dilanti di President di Senado Porfirio Herrera (na derecho) na Palacio Congresional, Ciudad Trujillo. Den centro ta Generalisimo Raphael Trujillo, ex-President.

PEPSI-COLA
Trade Mark Registered

The refreshment of friendship

# De verontrustende situatie van de Nederlandse uitvoer

**'s GRAVENHAGE: — In het jongste nummer van „De Katholieke Werkgever" wordt een beschouwing opgenomen over de ontwikkeling van de Nederlandse in- en uitvoer, waarbij vooral gewezen wordt op de verontrustende situatie van onze uitvoer. In dit verband wordt opgemerkt, dat het exportvraagstuk opnieuw in studie moet worden genomen en hernieuwde aandacht moet worden besteed aan internationaal toegestane methoden om de export te stimuleren en te steunen, waar dit mogelijk is.**

Exportkredietverzekering, exportkredietfinanciering, uitbouw van het exportvoorlichtingsapparaat, verbetering van onze buitenlandse verkooporganisatie en nog menig ander middel, indien nodig ook in de fiscale sfeer, zullen opnieuw en voortdurend bij voorrang voorwerp van belangstelling van overheid en bedrijfsleven moeten worden.

Een nieuwe exportnota van de Nederlandse regering, zoals die destijds door Prof Dr J. R. v.d. Brink, toenmaals minister van economische zaken aan de staten generaal is aangeboden, schijnt thans niet overbodig en kan een geschikt uitgangspunt vormen om de aandacht opnieuw te vragen voor de structuur, de omvang, de gewijzigde ontwikkeling en de middelen tot verbetering van de Nederlandse export

Industrie, handel, landbouw zullen deze export (vergroting) moeten realiseren maar door de overheid zal het klimaat nog kunnen worden verbeterd en uit een gezamenlijke nieuwe inspanning kunnen hernieuwde impulsen worden gevonden om de afzetmogelijkheden te verbeteren.

Op de korte termijn kan van deze politiek geen direct resultaat voor de betalingshalans worden verwacht, maar dit neemt niet weg, dat de toekomst van de Nederlandse economie ook deze betalingsbalanspolitiek op lange termijn vraagt, die reeds op dit moment tot gevolg moet hebben, dat enerzijds het exportvraagstuk met hernieuwd elan ter hand wordt genomen en anderzijds, dat maatregelen op sociaal-economisch terrein in Nederland worden nagelaten, die onze exportpositie in gevaar kunnen brengen.

Overheid en bedrijfsleven zullen het exportvraagstuk tot uitgangspunt van hun beleid moeten nemen, niet alleen, omdat de betalingsbalans is scheefgetrokken, maar ook, omdat wij waarschijnlijk op het punt staan toe te treden tot het Europese projeet, waarbij een nieuwe grote markt wordt geschapen, waarin wij wederom onze produkten blijvend — en in toenemende mate — moeten kunnen afzetten en onze diensten moeten kunnen blijven verlenen.

Daarnaast biedt ook de wereldmarkt nog vele mogelijkheden die nadere bestudering van overheid en bedrijfsleven onder de huidige omstandigheden vragen.

## GOKSPEL

Zoals men weet — veronderstelt het H-blad — is het winnen van abonnees een niet aflatend probleem voor dag- en weekbladen. Sommige organen zoeken het in het op proef stellen van de taalbeheersing van hun lezers, waarbij degene die onomstotelijk kan bewijzen dat hij een mug niet van een olifant kan onderscheiden, een grote som geld ontvangt. Dat heeft niets met toeval te maken. Zo gebeurt het in Nederland, maar in Groot-Brittannië pakt men de zaken anders aan. Daar is zojuist een man verloot. Het is de 49-jarige majoor b.d. Chris Powell, die door het dagblad Daily Sketch beschikbaar werd gesteld aan de lezer, die „de interessantste bezigheden voor hem zou kunnen bedenken". Aangekondigd werd dat men de man alles kon laten doen, wat wettelijk geoorloofd was. De winnaar zou hem om opslag kunnen laten vragen, de tuin laten omspitten, laten voorlezen, enz.

Ook kan Powell liefdesbrieven schrijven en de huishouding doen. Hij blijft 48 uur ter beschikking, en daarna begint de nieuwe prijsvraag. Enige dagen geleden nu is de man voor het eerst gewonnen, en wel door een 20-jarig meisje. Zij is met hem naar Parijs vertrokken, en reeds is een foto van het paar in deze stad aan het publiek prijsgegeven. Men ziet de majoor in een restaurant zitten terwijl hij door zijn monoele naar een fles ehampagne kijkt. Het meisje, dat door Franse journalisten beschreven is als „heel aardig maar typisch Engels", kijkt weer naar de majoor. Later zouden zij nog naar de bezienswaardigheden van Parijs gaan kijken, zo werd medegedeeld. Dit alles heeft sterk de aandacht getrokken, hetgeen van alle partijen ongetwijfeld de bedoeling was. Zo leest men in een Duitse krant van „das wohl seltsame Paar" waarvan de man „militarisch knapp" zijn toezeggingen gestand doet. Het laatste woord in de geschiedenis heeft echter Radio Moskou, die de onderneming van de Daily Sketch een „monsterachtige true" noemt. De omroeper vertelt de luisteraars, wat men Chris Powell kan laten doen, en onthult ten slotte door welke oorzaak hij werkloos was geworden. Door deze: hij heeft zijn eigendommen in Egypte verloren tengevolge van het Sues-avontuur van de Britse regering.

**Wegens vertrek volledige**

**inboedel**

**TE KOOP**

**Te bevragen: Venezuelastraat 8**

**tel. 1548**

## WURGPARTIJ IN CALIFORNISCHE GEVANGENIS

REDWOOD CITY (Californie, V.S.), 2 sept. — De achttienjarige Dan Lee Howard en de negentienjarige Joseph Veitheimer, die in de gevangenis van Redwood City, in de Amerikaanse staat Californie een medegevangene worgden, omdat hij hun vragen niet beantwoordde — de ongelukkige was doof en de politie had hem zijn gehoorapparaat afgenomen — zijn tot levenslange gevangenisstraf veroordeeld.

„Het doodvonnis zou een te zachte straf voor jullie zijn", aldus de rechter.

De veroordeelden hadden, alvorens hun medegevangene te wurgen, een soort „rechtzetting" onder voorzitterschap van een derde gevangene gehouden, waarop de vermoorde zogenaamd ter dood was veroordeeld.

Toen het „vonnis" voltrokken werd, werd door medegevangenen, op verzoek van de moordenaars, luid gezongen, opdat de bewakers de kreten van het slachtoffer niet zouden horen.

## LORD ALTRINCHAM NEEMT GEEN WOORD TERUG

LONDEN, (UP). — Lord Altrincham de man, die een aanval deed op het Engelse hof, heeft vandaag zijn critici van repliek gediend in zijn blad National and English Review.

Lord Altrincham verzekert dat hij ieder woord dat hij over de Koningin gezegd heeft, meent en dat hij niet van plan is om ook maar iets van wat hij gezegd heeft, in te trekken. „Zelfs een Koningin kan niet onfeilbaar zijn," zo schrijft hij. Overigens ondertekent hij zijn verdediging als een „nederig en toegewijd, doch oprecht, waakzaam en geenszins afgodisch dienaar van Hare Majesteit".

Lord Altrincham verstrekt het volgende advies: „De Koningin is nog jong.

De hoop van haar onderdanen is nog altijd heel veel sterker dan hun teleurstelling. Aan haar is de toekomst, als zij die slechts wil grijpen. Zij kan een geest van kameraadschap helpen kweken, die de wereld zal veranderen. Op Balmoral heeft zij de tijd om na te denken. In die omgeving, die het hart verkwikt, kan zij zich beraden over de jongste controverse, voordat zij haar korte, doch belangrijke bezoeken gaat brengen aan Canada en de Ver. Staten. Waar zij ook gaat, heeft zij de macht mensen te helpen en hen gelukkig te maken, eenvoudig door zichzelf te zijn".

## C.H.I.O. TE ROTTERDAM BEGONNEN, PRINS DER NEDERLANDEN ONDER DEELNEMERS

**Vrijdagochtend is in het Kralingse bos bij Rotterdam het tiende officiele internationale concours Hippique begonnen met een nationaal dressuur kampioenschap, waaraan ook Z.K.H. Prins Bernhard deelnam De foto toont de Prins tijdens het kampioenschap op het paard „Arquebuse"**

## Olieconcessies voor de Sahara

**PARIJS, 2 sept.: — In een bijeenkomst van journalisten uit de Franse overzeese gebieden heeft de Franse minister voor de Sahara Max Lejeune, medegedeeld, dat Frankrijk verwacht in 1960 en derde van zijn oliebehoeften te kunnen dekken uit de olievelden in de Sahara. Reeds in 1958 verwacht Frankrijk een miljoen ton olie uit de Sahara te zullen ontvangen.**

Volgens minister Lejeune wordt alleen reeds de omvang van het olieveld van Hassi Messaoud geraamd op 300 miljoen ton. Het is zelfs niet uitgesloten, dat dit veld een miljard ton olie bevat, terwijl er bovendien nog aardgas aanwezig is.

Alles wordt thans in het werk gesteld om de olievelden zo spoedig mogelijk te ontsluiten. Zo zal er o.m. een aanvang worden gemaakt met de aanleg van een oliehuisleiding van Quargla naar Bougie, welke haven definitief is gekozen voor de verscheping van de olie uit de Sahara.

De hoeveelheid olie, die in 1960 door deze buisleiding zal worden gevoerd, zal 8 miljoen ton bedragen. In 1962 zal de olie-aanvoer uit de Sahara naar verwachting een omvang van 10 miljoen ton per jaar bereiken.

(Parijs) — Een Amerikaanse oliemaatschappij, de Cities Service Company, is met een Franse groep, bestaande uit de Societé Prospection et D'Exploitation Petrolieres en Alsaca (Prepa) en de „Francarep" overeengekomen gezamenlijk een olieconcessie voor de Sahara aan te vragen, zo is vandaag bekendgemaakt door kringen, die in nauw contact met de Franse groep staan.

In oktober a.s. moeten concessies van Franse maatschappijen, die in die maand aflopen, opnieuw worden verdeeld.

## Initiatiefvoorstel-Van der Hoeven Parallelklasse M.O.

Het Statenlid P. van der Hoeven heeft, daar nog steeds geen uitsluitsel van de zijde der autoriteiten is ontvangen betreffende de toestemming tot de inrichting van derde parallelklassen van de 1ste klas van het M.O., een initiatiefvoorstel ingediend in de Staten waarvan de Memorie van Toelichting als volgt luidt:

„In de Middelbaar Onderwijslandsverordening 1950 wordt in artikel 8 lid 3 een maximum gesteld aan het aantal parallelklassen, dat voor het eerste en tweede leerjaar van de middelbare scholen gevormd mag worden. Bij de overdracht van het middelbaar onderwijs in 1953 werd dit maximum gehandhaafd met de volgende bewoordingen:

„Zowel voor het eerste als voor het tweede leerjaar mag slechts een parallelklasse worden gevormd".

In de loop der laatste jaren is echter gebleken, dat dit maximum de natuurlijke groei van het middelbaar onderwijs dreigt te belemmeren, gezien de mate, waarmee de bevolking toeneemt. **Nu bij de jongste toelatingsexamens zich inderdaad méér gegadigden voor het eerste leerjaar hebben aangemeld en geschikt zijn bevonden dan toegelaten zouden mogen worden, komt het gewenst voor de beperking zo spoedig mogelijk op te heffen.**

Deze Memorie van Toelichting is duidelijk en behoeft geen verdere uitleg.

# TURKS BAD

**Een van de merkwaardigste vormen van concurrentie is die tussen de luchtvaartmaatschappijen, meent Het Hblad. De onderlinge wedijver van deze nuttige instellingen om de gunst des passagiers is dermate venijnig geworden, dat zij er zelf wat van geschrokken zijn.**

Internationale organisaties met indrukwekkende namen hebben zich daarom moeten bezig houden met het opstellen van allerlei haarkloverige bepalingen om te voorkomen dat de maatschappijen de motoren uit hun toestellen zouden slopen teneinde de reiziger het enerverende geronk te besparen. Het vervoer naar en van het vliegveld mag niet in de prijs van het biljet worden opgenomen, het aantal centimeters dat de stoelen in de verschillende klassen van elkaar mogen staan is zorgvuldig gestipuleerd, de hoeveelheid dranken die de zonnige zijden van het leven helpen zien is in kubieke centimeters vastgelegd.

Toch vinden slimme salesmanagers altijd weer nieuwe plezierigheden uit die het vliegen met hun eompagnie aangenamer maken dan dat hij hun concurrenten. De SAS, zo weet de Daily Mirror te melden heeft thans naar deze positie een wel zeer krachtige gooi gedaan. Op het vliegveld van Kopenhagen worden de mannelijke en de vrouwelijke passagiers gescheiden en naar een batterij stoombaden geleid. Zij mogen kiezen tussen de Turkse, de Zweedse, en de Finse variëteit. Wanneer zij daarin allerlei verrukkelijke kwellingen hebben ondergaan, worden ze te rusten gelegd en terug in de machine werd — aldus het verhaal van een der reizigers — net zoveel champagne verstrekt als men maar wilde. Op dit laatste punt schijnt enige overdrijving tersluiks het verhaal van onze passagier te zijn binnengeslopen.

De rest bleek, bij navraag bij de Scandinavische luchtpioniers, echter waar te zijn, met dien verstande dat de badgeneugten alleen voor eerste klas passagiers waren weggelegd. — Wat denkt u hier aan te doen — vroeg de inquisitieve Mirror, reeds bevreesd voor Brittannia's positie in de wolken, aan de BEA. — Niets, antwoordde deze zeer Britse onderneming. — Onze passagiers eerste klas hebben geen bad nodig.

## ERNSTIG SPOORWEGONGELUK OP JAMAICA

KINGSTON, 2 sept. Vijftig personen zijn gedood en vierhonderd gewond bij een spoorwegongeluk, dat zich gisteravond in het district Manchester op Jamaica heeft voorgedaan.

De slachtoffers waren deelnemers aan een exeursie van een dag, die door een rooms-katholieke organisatie was georganiseerd. Twee geestelijken, die de leiding hadden de groep, zijn ongedeerd gebleven.

De trein, die eigendom is van de regering van Jamaica, verongelukte bij het station Kendal. Negen van de 12 rijtuigen ontspoorden. De rijtuigen werden getrokken door twee locomotieven.

Volgens nadere berichten wordt gevreesd, dat 150 personen zijn omgekomen, met 400 gewonden.

Alle rijtuigen van de trein, die zondag voor het aanbreken van de dag uit Kingston was vertrokken, waren vol. Het is het ergste ongeluk, dat zich op het eiland ooit heeft voorgedaan.

## ISRAELISCHE BEZORGDHEID OVER VERSTREKKING RUSSISCHE WAPENS AAN SYRIE

JERUZALEM, 2 sept. — Mevrouw Golda Meir, de Israelische minister van buitenlandse zaken, heeft maandag in een verklaring tot de buitenlandse persvereniging in Israel, Israels grote bezorgdheid over de toestand in Syrie uitgesproken. Zij gewaagde hierbij in het bijzonder van de verstrekking van Russische wapens aan Syrie.

## TELEGRAM- EN TELEFOONTARIEVEN ALS WAPEN IN DE RUSSISCHE PERSBREIDEL

Moskou, 2 sept.: — De tarieven in de Sowjet-Unie voor telegrammen naar en telefoongesprekken met het buitenland zullen met ingang van 1 september sterk verhoogd worden. Zo zullen voor perstelegrammen naar New York 65 in plaats van 25 kopeken per woord en voor perstelegrammen naar Londen 88 in plaats van 36 kopeken per woord betaald moeten worden. Het telefoontarief zal ongeveer verdubbeld worden.

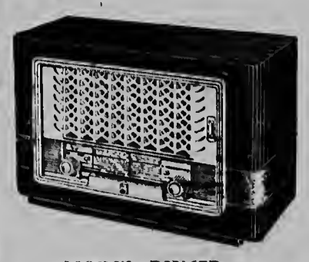
HET IS, OF U ER ZELF BIJ ZIT.

GLASHELDER VAN TOON, EEN ONGELOOFLIJKE WEERGAVE!

EEN SENSATIONELE VERNIEUWING VAN

**BATTERIJ Radio's**

**van PHILIPS**



MODEL B3X67B

1. Prachtige mahoniehouten kast.
2. 3 golfbereiken:
   SW — 13.6 — 43.5 m (22—6.9 Mc/s
   SW — 40.5 — 136 m (7.4—2.2 Mc/s
   MW—186.3—580 m (1610 - 517 Kc/s
3. Vijf 24MA droge batterij buizen met 7 bulsfuncties
4. Afstem- en aan/uit indicator
5. Hoge tonenregelaar met 2 standen
6. Speciale 17 c.m. luidspreker
7. Laag batterijenverbruik
8. Uitstekend geluidsvolume.

**PRIJS Fl. 135.—**

EEN BATTERIJ VAN FL. 22.50 GRATIS.

Op afbetaling: Fl. 55.— aanbetaling en Fl. 20.— per maand.

10% KORTING VOOR CONTANTE BETALING

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**

Oranjestad — San Nicolas

## KAPITALISTISCHE SOCIALISTEN IN CHINA IN ERE

Peking, 2 sept.: — In geheel China zullen er voor kapitalisten discussiebijeenkomsten worden belegd teneinde „de kapitalistische linkervleugel, die oprecht het socialisme aanvaardt, te versterken", zo heeft het persbureau „Nieuw China" bekendgemaakt. De eerste vergaderingen zullen te Sjanghai en Tientsin worden gehouden.

## WEER EEN AMERIKAANSE ATOOMBOM TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

NEVADA, 2 sept. — Op het proefveld in de Amerikaanse staat Nevada is maandag wederom een atoombom tot ontploffing gebracht. Dit was de 16de proef in de huidige serie. De bom was ongeveer de helft kleiner dan die, welke op het einde van de tweede wereldoorlog boven Japan zijn neergeworpen.

Verslaggevers, die de proef op 13 km afstand gadesloegen, verklaarden echter dat de schok, die op de ontplofting volgde, een van de hevigste was die zij ooit hadden gevoeld. Meer dan 200 proefdieren waren in schuilplaatsen opgesloten, die van hetzelfde type waren als de schuilplaatsen die misschien in oorlogstijd gebruikt zullen worden.

## JORDAANSE KLACHT OVER „AGRESSIE VAN ISRAEL"

2 Sept.: — De minister van buitenlandse zaken van Jordanie, Samir Rifai, heeft maandag bekendgemaakt, dat de regering van Jordanie besloten heeft haar vertegenwoordiger bij de V.N. opdracht te geven een klacht bij de Veiligheidsraad in te dienen over „de agressie van Israel". Deze agressie zou gericht zijn tegen de gedemilitariseerde zone in Jeruzalem. Een woordvoerder van de Jordaanse regering deelde mee, dat zijn regering vastbesloten is „alle middelen" te gebruiken om de Israelische strijdkrachten uit de gedemilitariseerde zone te verjagen.

## STERKE SYRISCHE TROEPENCONCENTRATIES LANGS ISRAELISCHE GRENS

Tel Aviv.: — Israelische waarnemers langs de Syrische grens hebben maandagmorgen melding gemaakt van sterke Syrische troepenconcentraties aan de Israelische grens.

# Menselijke rekenmachine contra elektronisch brein

Calais, 2 sept.: — Een „menselijke rekenmachine", de 44-jarige Mauriee Dagbert uit Calais, heeft bekendgemaakt dat hij wil bewijzen dat het brein van een gemiddelde Fransman het kan winnen van Amerikaanse elektronische breinen. Als voorwaarde stelt hij echter, dat de opgaven tegelijk aan hem en aan de bediener van de rekenmachine worden meegedeeld, zodat het apparaat niet van tevoren voor het oplossen van een bepaald vraagstuk in gereedheid kan worden gebracht.

De Fransman heeft een halve minuut nodig voor het geven van het antwoord op vragen als: „op welke dag valt eerste Paasdag in het jaar 5.702.345?". Volgens deskundigen zal dat op 22 april zijn. In 21 seconden gaf hij antwoord op de volgende vraag: „gesteld dat elk uur 37 en een halve minuut telt en iedere minuut 96 seconden heeft, hoeveel seeonden bevatten dan 24 jaar, waaronder zes schrikkeljaren?". De oplossing was, volgens Dagbert, 757.382.400 seconden.

De Fransman zegt zijn „methode" te hebben vervolmaakt tijdens zijn diensttijd, die hij grotendeels in arrest had doorgebracht, doordat hij „als overtuigd anti-militarist zijn superieuren steeds meedeelde, dat hun orders idioot waren."

Dagbert hoopt, dat de Amerikanen zijn uitdaging zullen aannemen. In dat geval wil hij de reis per boot maken, omdat volgens hem zijn „geestelijke vermogens op grote hoogte verminderen."

## Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.—

**Verloren**

De heer Leonardo Paesch van Piedra Plat no. 24 deed aangifte van het verlies van zijn zwarte portemonnaie inhoudende geld, een rijbewijs en een half lot. Hij wacht nu geduldig op de eerlijke vinder.

**Ruit in diggelen**

Zondag deed L.D.G., uit Alto Vista bij de politie aangifte van de vernieling van de achterruit van zijn auto A-4063. De ruit was de vorige avond omstreeks kwart over elf, toen de auto geparkeerd stond, door onverlaten met een fles stukgegooid, de recherche stelt een onderzoek in.

**D.O.W. de dupe**

Gemeld werd dat onbevoegden genoogd hadden de gereedschapskist van D.O.W., die op het Earle terrein stond, te forceren. Men gaat thans na of er gereedschap gestolen is.

**Fiets weg**

Josef M. Freedom deed Zondag bij de politie aanelfte van de vermissing van zijn rijwiel. Het karretje was de vorige avond verdwenen toen de eigenaar het bij de Bonaire Bar geparkeerd had.

**Aanrijding**

Zaterdagmiddag was de kruising van de Stadionweg en de Fergusonstraat voor de zoveelste maal de plaats van een stevige botsing. Hierbij waren deze keer de personenwagens A-4739 en de A-2853, resp. bestuurd door A. T. en F.dJ.R. betrokken. De schuld lag bij R. die geen voorrang verleende. De schade loopt in de Fl 700.—.

**Slingeraar**

H.A.B. werd Zaterdagavond om kwart voor twaalf door de politie aangehouden toen hij slingerend door Brasil reed. De uitslag van de z.g. dronkemansproeven die hij moest afleggen was bepaald van dien aard, dat hij niet tot het besturen van een auto in staat geacht mocht worden. Zijn voertuig is aan de wacht geplaatst.

**Camera gevonden.**

Arnold James, een nachtwaker van de luchthaven heeft Zaterdagavond ten oosten van het stationsgebouw een reflex-camera van het merk Ciro-flex gevonden. De eigenaar kan de kiekkast bij de heer James komen halen.

## SCHOTSE PLAQUETE IN SAVANETAKAMP

SAVANETA.— Uit officiele bron vernamen wij, dat Vrijdagmiddag a.s. om kwart voor een in de longroom van de Marinierskazerne te Savaneta een plaquette zal worden onthuld, die herinnert aan het verblijf op Aruba van de Schotse troepen van eind 1940 tot begin 1942. Velen zullen zich deze Queens Own Cameroen Highlanders herinneren.

De plaquette, die door de Engelse vice-consul de heer D.C. Lees onthuld wordt, is een geschenk van het Schotse Regiment aan de Mariniers van Savaneta.

## SCHITTEREND GESLAAGDE FAIR VAN DE VERENIGING SURINAME BRACHT FLS. 15.00.— BRUTO OP

**ST. NICOLAAS.— De fair georganiseerd door de vereniging Suriname om een speelplaats voor de jeugd aan te leggen mag zeker als geslaagd worden beschouwd.**

**De bruto opbrengst bedraagt fls. 15.000.—**

Bestuur en leden zijn dan ook zeer tevreden over het resultaat van de fair. Wanneer men in aanmerking neemt dat de fair werd gehouden op dagen waarop de meesten de bodem van hun portemonnaie reeds kunnen zien en de fair van Don Bosco emper enkele weken daarvoor was gehouden dan mogen bestuur en medewerkers en medewerksters dubbel tevreden zijn.

Jammer is het dat kwajongens een van de lachspiegels, welke door de heer De Veer in bruikleen was afgestaan hebben kapot gemaakt.

Er deden zich verder evewel geen incidenten voor tijdens de fair, hetgeen verheugend mag worden genoemd.

De houder van het nummer 290 werd de gelukkige winnaar van het televisie toestel en later bleek dat mevr. Juana Martis uit de Weststraat te zijn. Op het nummer 121 viel de prijs beschikbaar gesteld door de K.L.M. zijnde een retour biljet Aruba-Curacao terwijl de pop werd gewonnen door de houder van het nummer 128.

## ABRAHAM DE VEER SCHOOL ZAL FAIR ORGANISEREN

ST. NICOLAAS.— Naar wij vernemen zal de Abraham de Veerschool hinnenkort een fair organiseren. De baten die hen uit de opbrengst hoopt te halen zullen worden besteed voor de aankoop van een of meer watercoolers, een piano voor de muzieklessen en materiaal om de sport te beoefenen.

Gelet op de activiteit van de oudercommissie en de leraren is het te verwachten dat ook deze fair een succes zal worden.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stem"
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1114-Directie en Advertenties
2114 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 3 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Purple Mask"
RIALTO 20.00: „Historia de un Marido Infiel"
PRINCIPAL 20.00: „The Girl can't help it"
AURORA 19.30: „The Looters"
SAVANETA 19.30: „Francis in the Navy"

**HARTOG . . . óók voor Herenschoenen**

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.30 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**

**Volwassenen:** Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
**Kinderen:** maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**

**Antigua:** Di. 16.00 en 14.00.
**Argentinie:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Bolivia:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Bonaire:** Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
**Brazilie:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Br. Guiana:** Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.30.
**Canada:** Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Canal Zone:** Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
**Caracas enz.:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
**Chile:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Colombia:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
**Costa Rica:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
**Cuba:** Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
**Curacao:** Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
**Ecuador:** Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**El Salvador:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Europa:** Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
**Fr Guiana:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guadeloupe:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guatemala:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Haiti:** Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 12.00.
**Honduras:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Br. Honduras:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 16.00.
**Jamaica:** Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**Maracaibo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
**Martinique:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Mexico:** Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**New York:** Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Nicaragua:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Panama:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
**Paraguay:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Peru:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Pte. Rico:** Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
**Sto. Domingo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
**St. Kitts:** Di. 16.00 en Vr. 16.00.
**Suriname:** Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
**St. Maarten enz.:** Di. 18.00 en Vr. 16.00.
**Trinidad enz.:** Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

**en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN**

Cabei manera seda,
manera seda mes,
cu e shampoo nobo,

**ROYAL DRENE**

Ningún otro shampoo ta laga bo cabei asina suave y facil pa peña. Drene so ta traha asina seguro.

Asina bo cuminza laba bo cabei cu Drene, bo cabei ta cuminza brilla, y e ta bira suave unbez.

Bo por reconocé e shampoo nobo "Royal Drene" na su botter moderno y lujo, cu ta contené mas, y cu ta facil pa usa.

Pa ningún precio bo por hanja cumpra un shampoo asina bon manera e shampoo nobo.

**ROYAL DRENE**

## C.A.S.A.

**Centro Artistico Social Antillana**

Ta presenta pa prome vez den Club di Pastoor na Sta. Cruz (St. Martinus Club), Diabierne dia 6 di Sept. pa 7.30 p.m. un grandioso, alegre y formidable

**Show Musical**

cu un grupo musical artistico Arubano: e.o.

1. **Mariachi Perla di Aruba**
2. **Trio Conquistadores**
3. **„Inaugurales Estrellanan"**
   **Hermanas Henriques (Aura y Helena)**

En combinacion cu e inolvidable Pelicula:

**„Reina de Amazones"**

Bini un y bini tur bin Apoya nos Artistanan Local Diabierne dia 6 di September pa 7.30 p.m. den Club di Pastoor na Sta. Cruz.

**Entrada solamente fls. 1.50**

Organizacion C.A.S.A.:
Presidente: Addison Croes; Vice-pres.: Heronimo Winterdaal;
Secretario: Ismael Croes; Tesorero: Epiphanio Henriquez;
Consehero: Juan Oduber; Colaboradores: Isidro y Teodor Croes.


Ontvanger di e territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe **erfpacht** pa es periodo di juni 1957/1958 cu aanmaning pa es debe ariba menciona lo worde pone na post dia 6 di september 1957 y cu for di dia 7 di september 1957 lo cobra gasto di aanmaning pa es debe aqui.

Aruba, 2 september 1957.

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe **awa** pa luna di juli 1957 cu aanmaning pa es luna menciona lo worde pone na post dia 6 di september 1957 y cu for di dia 7 di september 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 2 september 1957.

Ora Bo cuminza sinti bo curpa asina, ta tempo pa bo instala un

**AIRCONDITIONER**

ELMAR

**Tel.: 2170.**


# PAGINA TRES

## Agapito Mayor ta haciendo gran trabao pa nos futuro peloteronan

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Tur persona consiente di deporte ta realisa cu pa un deporte sigi mantene su mes y sigi crece hopi atencion mester worde dedica na e hubentud, na e futuro estrellanan di nos mundo deportivo. Ta realmente un placer di por presencia tres biaha den siman (durante vacantie) ki numero grandi di mucha ta entrena baseball bao di e habil direccion di e popularisimo Agapito Mayor. E entrenador aki ademas di cu e peloteronan ya forma, ta haciendo un magnifico labor cu e hungadornan di Little League.**

Pero no ta unicamente Little League, ya cu tin hopi hoben ariba di 12 anja cu tambe ta acudi tres mainta den siman pa practica y tende e util consehonan di Mayor. Tin casi 200 mucha cu a inscribi caba y cu ta practica tambe. Wilhelminastadion ta resulta chikito den e maintanan cu tin e practicanan menciona. Te hasta un cantidad di diez partido tabata tuma luga simultaneamente un mainta. Ademas Mayor ta forma partido pa e hobennan aki contra di equipitonan di San Nicolas, Cura Cabai, Santa Cruz y te hasta den Lago Colony. Den poco tempo Mayor a sabi di gana e carinjo y respet di tur e muchanan cu ta acudi na e practicanan.

Durante un corto entrevista cu e entrenador cubano ela participa nos cu e ta hanja masha hopi falta di material pa por entrena e muchanan manera debe ser. Hopi di nan tin di hunga sin guante, loke naturalmente no ta bon. Lo ta un gran gesto si algun comerciante por dona un cierto suma pa cumpramento di material pa e hobennan aki. Naturalmente loke worde cumpra ta keda bao di poder di ABBA, cual Liga lo ta responsable pa e materialnan. Nos ta spera cu lo tin algun comerciante, cu manera semper ta comprende e gran utilidad di deporte den un comunidad, y cu lo duna e promer paso den adquisicion di material pa e futuro estrellanan di nos isla.

LITTLE LEAGUE A PERDE CONTRA DI LAGO COLONY.

Un novena di Little League, forma door di peloteronan di Oranjestad, a enfrenta diavierna anochi den Lago Colony, un seleccion di e colonia yankee di nos isla. Casi 2.000 fanaticos a presencia e encuentro aki, loke ta realmente un gran cantidad.

E cuatro pitchernan estrella di Lago Colony a combina pa blanquea e seleccion di Oranjestad, propinando e toleteronan di Playa un total di 14 ponche. Di otro banda e pitchernan di Oranjestad a worde castiga cu 10 hit, pa 14 carrera.

E playeronan apesar di e aplastante derrota a demostra corahe y un gran espiritu hungando cu gran entusiasmo te cu e ultimo out.

Eskildsen tabata e pitcher habridor pa Oranjestad. Despues di a lanza durante dos inning completo ricibiendo dos hits y regalando cuatro base por bola pa seis carrera, e la ser releva den e tercer episidio pa e zurdito Ludwig Fowler. Esaki a cubri e resto di e ruta y a permiti un total di 8 hit, regalando 6 base por bola pa 8 carrera. Tur e dos pitchercitonan aki a demostra hopi habilidad, pero e poco tempo cu nan ta bao training no ta suficiente ainda.

Pa Lago Colony a habri Watkins, kende a propina 5 ponche den 2 inning. Burson, kende a releva den e tercer a poncha cuatro y regala un base por bola. Inning number cinco a worde pitchea pa Ewart, kende a poncha e tres bateadornan cu ela enfrenta. E ultimo inning tabata tin e mihor pitcher di Colony den box, esta Brace kende tabata defende e promer skina promer cu esey. Ela logra poncha dos di e tresnan cu ela enfrenta. E hoben aki a termina e tomeo di Lago Colony e mihor pitcher y mihor bateador cu e astronomico average di .600.

Di e peloteronan di Oranjestad, rightfielder A. Tromp a hunga un bon partido haciendo dos gran atrapada di cordon de zapato den e segundo y e quinto inning. E mihor batazo di e playeronan a worde conecta pa catcher Richardson, cual tabata un largo fly den rightfield cu a worde atrapa sensacionalmente pa e yankee McNutt.

E no hit no run di e seleccionado di Lago Colony tabata bon gana, pero esey no ta nifica cu e peloteronan di Oranjestad no a comporta nan mes. Al contrario nan a hunga tur loke nan por y a haci esaki den un forma sumamente caballeroso. E hoben peloteronan aki mester sigui den e direccion aki y continua practica den tur ocasion cu seriedad. Ta den nan man futuro di nos baseball ta. Despues cu e hobennan di Oranjestad a goza di un softdrink brinda pa e directiva di Little League di Lago Colony, nan a sinti nan mes suficiente fuerte pa cuminza papia di un partido di revancha, cual nos ta anhela pa por mira. Nos ta sigur cu pa e tempo ey e hoben peloteronan di Playa lo ta suficientemente avanza pa por duna mucho mihor partido.

### CENTRO REGIONAL DE FORMACION DE PERIODISTAS EN ESTRASBURGO

El 15 de octubre proximo quedara abierto en la Universidad de Estrasburgo un Centro Internacional de Enseñanza Superior del Periodismo. Organizado de conformidad con la Unesco y con el concurso del Gobierno frances, esta destinado a los paises de Europa, Africa del Norte y el Proximo Oriente para servir de encuentro a las experiencias y teorias del periodismo. Corresponde la iniciativa a las normas de la Unesco previstas para el mejoramiento de las condiciones de formacion del periodista profesional.

En los cursos quedan incluidas las materias referentes a los derechos y obligaciones, conocimiento y critica de las fuentes de informacion, trabajos de redaccion, compaginacion y los relacionados con la ley de prensa y utilizacion del periodismo para el fomento de la cultura y de la educacion. Los cursos duraran unas seis semanas y quedaran completados con otros trabajos a realizar en los periodicos, organismos de radio y television. En la primera nomina figuraran diez becarios designados por la Unesco de Belgica, Francia, Israel, Italia, Libano, Noruega, Suiza, Checoeslovaquia, Turquia y Uruguay. La direccion estara a cargo del profesor Jacques Leaute, de la Universidad de Estrasburgo y asistido de diversos colegas y periodistas de Belgica, Estados Unidos, Francia, Italia, Paises Bajos, Polonia, Paises Escandinavos y la Union Sovietica.


ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

**Dir. Rien Hasselaar**

**Beatrixstraat 46 - Oranjestad**

*TA PARTICIPA CU A KEDA ESTABLECI FOR DI 1 SEPTEMBER*

**AD STENZEN - violinista**

diploma Kon. Conservatorium Den Haag.

Alumnonan pa violinista por inscribi nan na school, tel. 1047.

*ADEMAS TA BUSCA UN BON CAS PA SR. STENZEN NA ORANJESTAD.*


**Pa medio di es simple frase nan aki nos kier duna nos mas sincero agradicimiento na tur bisinja, famlia, amigo y conocirnan y principalmente na Dokter Hilgers y Liga di Maria cual a mustra nos nan atencion durante e entierro di nos inolvidable mama**

**ANNA SARA RIDDERSTAP**
**(Q.E.P.D.)**

**Na nomber di su jiunan, nietonan y demas familia, su suegronan:**
**Cecil Hopmans — Leonso Solognier**
**Abram Anthony — Dominico Rasmijn**
**Santiago Gonzalez — Elio Lopez.**

## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di
**KAN**
E MEHOR cas di Regalo


A cumpli 7 anja Raymona Manuela Henriquez, y ta ricibi pabien di su tata Pief, mama Chichita, rumannan Bertrano, Annie, Rina, Tela, Diana, Monchi, subrina Olivia, y tambe di Theresa Henriquez

— — —

A haci 2 anja e chiquitin Olivia Bienvenida Figaroa, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan Mena, Tjofi, Beni, Mito, Frenki, welanan, tanta y omonan, su pepe Agnes Kelly de Tromp.

— — —

A cumpli 31 anja casa e distinguida pareja Sr. Francisco Henriquez y su esposa Ersilia Henriquez, y nan ta ricibi felicitaciones di nan jiunan Annie, Maria, Genaro, Ro, Mary, su 5 nictonan Frenki, Rudi, Sito, y Eta, tambe di famia Wouters.


CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
**KATI**
Nassaustraat 47 - Oranjestad


Felicitacion pa Srta. Rosa Semeleer, di parti di su tata, mama, rumannan, y tur su sobrino y sobrinanan.

— — —

A cumpli 18 anja dia 3 di September Srta. Pascualita Ras, y ta ricibi cordial pabien di su tata Fausto, mama Catarina, rumannan Chico, Gregoria, Florentino, Martin, Frans, Leonardo y Mietje, tambe di su cunja Maria, sobrina Liesje, sobrino Wilfred, tur su amigo y conociman, especialm... di Felecita, Juanita Tromp, Carmen Koolman, y demas famianan y amiganan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Augustinus Semerel di parti di su esposa Inocencia, jiunan, Angela, Crispino, Mariano, Ana, Nadi, Joon, Nel, Betty, Rigo, Elsa, Juan y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Regina Pourier cu ta haci 14 anja pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su subrinonan Rubi y Theo.

— — —

Felicitacion pa e dos caballeros Jan Rafael cu ta haci 23 anja y Marcelo Werleman, cu ta haci 18 anja, di parti di nan tata, mama, rumannan Gilberto, Agustin, Catarina, Hermonica, Maximina, cunjanan, subrina stima Rita Geerman.

— — —

Pabien pa Sr. Dominicus Augustinus Kelly di su esposa Bernadina, jiunan Sarita, Seferino, Nora, Catarina, Andres, Vicente, Thelma, y Franklyn, tambe di su comer y comperman, ihanan, especialmente di su iha Catarina Britten na Corsow.

— — —

E niña Olivia Rosiaria Henriquez a cumpli 1 anja y a ricibi pabien di su tata Bertrano, mama Teresa, wela Chichita, welonan Pief Henriquez, Goi v.d. Linden, tantanan Rina, Rela, Diana, Mona, Manuelita, omonan: Lucas, Simon, Pedro, Juan v.d. Linden, Raymond Henriquez, especialmente di su madrina Annie Henriquez, padrino Marcelo Geerman.

— — —

A cumpli 25 anja Sra. Remacla Geerman de Winterdaal y ta ser felicita pa su esposo Dominico, jiunan: Maria, Helia, Lelia, Myrna, Antje, Marcia, Ronny, su tata Joseph, mama Antonia, suegra Modesta Winterdal, rumannan, omonan, tantanan, primo y primanan, especialmente di su ihanan Cornelia Winterdal y Rudolf Kock.

— — —

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa: F. D. Figaroa, cu a haci 30 anja, Edara Meelis, cu a haci 24 anja, Marianita Paesch, Chico Kelly, Remacla Croes, cu a cumpli 24 anja,


**Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.**


**AGENDA**
Diamars 3 di September
**C I N E**
**DE VEER THEATER 20.30:** „The Purple Mask"
**RIALTO 20.00:** „Historia de un Marido Infiel"
**PRINCIPAL 20.00:** „The Girl can't help it"
**AURORA 19.30:** „The Looters"
**SAVANETA 19.30:** „Francis in the Navy"

**BOTICA DI WARDA**
Botica del Pueblo

**PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.**
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

It is time to call for an

**Airconditioner**

**ELMAR - TEL. 2170**


**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

*y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN*

Serapia. Boekhoudt, cu a haci 15 anja, Arslinn de Cuba, cu a haci 2 anja, Reginita Kock, cu a haci 25 anja, Rosa Geerman, cu a haci 23 anja, y Rosimbo Ridderstap cu a haci 24 anja.

### CONCENTRACION DI TRUPA SYRIACO NA FRONTERA

TEL AVIV — Ajera mainta observadornan Israelita a informa cu tin gran concentracion di trupa Syriaco na frontera Jordanes.


**TA SOLICITA**

**un mucha muher pa trabau di cas pa henter dia y keda drumi na cas di un Dokter.**

**Informacion: Savaneta 103**



**Dr. J.F.F. de COCK**

**Dentista**

**AUSENTE TE DIA 27 DI OCTOBER**



*Oduber & Kan inc*
*Opticians tel. 2193*
TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

**Pa TUYUCHI**
**No. 14**

Su cara a bira mas sombrio i immediatamente e tabatin duele cu el a hacie e pregunta aqui.

„Ai", e hoben a responde hizando su skouder cu indiferencia. „Na cas nos tabata dibertido — mi ta meen te ainda tambe. Mi tata a muri larga mi masha chiquito i mi mama tabata permiti mi tur cos. Nada no tabata di mas pa e duna mi, contal cu esai tabata mi deseo. Pasobra mi tabata gusta estudio, m'a bishtia universidad despues di scool".

„Ta quico esai ta? Universidad?...."

„Esai ta un scool masha grandi pa hendenan capaz, na unda bo tin chens di sinja masha hopi cosnan cientifico. Tempo cu m'a yega cas, mi tabata move mi hopi den bida di sociedad. Pero....". I aqui un sombra a aparece riba su cara — m'a cansa di e bida ai i m'a busca disierto pa mi bai jaag. E ora ai m'a perde camina — i m'a contra cu bo." Awor a aparece un sonrisa riba su cara. „Sobra cos bo mes sa".

A pasa algo denter di nan tur dos cu motibo dje sonrisa ai. Tabata como si fuera tabata un bista di reconocimiento di dos alma; un alegria riba compania di otro cu a cayenta e curazon. Nan a queda sin papia mas basta rato. Queto nan tabata sigui ta corre banda di otro.

Nan a yega na fin dje valle i a pasa e rand. E cunuco mas leu nan por a mira facilmente awor. A subi un luna blanco, pasobra nan no a apura nan i un belleza tierna a extende riba enter e luga. Nan tur dos tabata sinti masha duele awor cu nan a hanja nan den mundo habita trobe. Asina tanto nan a goza den otro su compania. Cada stap tabata hiha nan mas cerca otro. I ta awor huma cada un tabata sinti quico nan tabata nifica pa otro, aunque cu ningun di dos no a papia nada cu otro.

*Capitulo VII*
*Mal noticia.*

Na e cas dje cunukero nan a hanja un posada i un trato masha bon. E mucha muhe tabata mira cu asombro ora cu el a contempla e provision dje cushina. I awor e tabata desea pa su mama por tabata tin un bida facil asina manera e cunukera aqui. Quizas cu su mama tabatin un bon bida asina, talvez lo e no a muri tampoco asina hoben. Na e cas aqui tabatin un muhe bieu cu a ser jama „mama" pa e hombernan. El a jama e mucha muhe un cordial bonbini i a puntre cu e tambe quier a come hunto cu nan i despues el a hiba e mucha muhe na su mes cuarto, na unda e por a bai drumi den su cama frescu i riba su lakennan blancu. Di un admiracion e mucha muhe tabata cai den otro. Pero e tabata mucho cansa cu e por a queda ta pensa riba tur esaquinan i unbez el a pega sonjo.

E dos companjeronan di viaje a drumi un sonjo salud sin sonja, pasobra nan a luhida riba tur verdriet cu nan a pasa.

Su manece masha tempran e mucha muhe a spierta; pero ya e muhe bieu tabata riba pia caba. E mester a drecha desayuno pa e hombernan. Entretanto e tabata papia cu e mucha muhe tocante di su viaje.

„E ta bo ruman, n' t'asina?" el a puntra Bessy ora cu esaqui tabata a punto di bandona e cuarto.

„No", e mucha muhe a responde.

„Oh", e mucha muhe a responde. „Anto sigur bo ta bai ciudad pa bo so bai drecha papel di casamento?"

„Oh no", e mucha muhe a protesta, mientras su cara a bira corra manera kreeft. I su sinti a dal riba e dama cu e auto.

„Bo n' ta bai casa cun'e, mucha? Wel, esaqui si ta poco grandi. I e n' ta bo famia tampoco? Ni tio, ni primo of cosnan por estilo?"

„No."

„Ta di qui manera anto bo por ta corre solitario cun'e den un mondi salvaje asina? Esai no ta bunita pa un mucha muhe. Masha lihe bo por hanja mal nomber. Bo ta un nechi mucha, un bon mucha i e ta un hoben bunita, un bon tercio. Ta unda b'a sali cun'e anto? E n' ta ni bicinja di bo tampoco? E n' ta parce un hende dje barrio aqui. I pone tino cu n' ta mofa di bo e homber ta tene. Cuidao, mi jiu, pasobra mundo ta malo".

Cu wowonan rabia el a queda ta mira e muhe.

„Esai e no ta haci. E ta un bon homber. No; paquico mi mester ganja bo, ora cu e no ta famia ni bicinja di mi? El a perde camina i a contra cu mi den mondi silvestre. E ta biba na Oost i a bruha foi su amigonan den un jaagmento. E no tabatin nada di come i m'a parti mi cuminda cun'e Despues el a salba mi bida ora cu un colebra venenoso masha grandi tabata bai morde mi. Mi no por papia nada di dje, pasobra el a trata mi masha bon i ademas di esai el a respeta mi".

E participacion aqui a bai awor, mi yiu? I quico bo famia lo bisa mirando bo ta haci viaje asina solitario?"

„Mi famianan tur a muri." I bisando asina inholuntariamente lagrimanan a cuminza ta corre na wowo dje mucha muhe.

„Ai Dios, pobercita", e muhe a bisa awor i e tambe a saca su lenso ta seca un lagrima. „I ainda bo t'asina hoben, chiquito i sin experiencia di mundo. Quico lo bo bisa si mi pidi bo di queda aqui cerca mi? Mi ta sinti mi solitario. Ta mi sol ta e unico muhe aqui na cunuco. Lo bo por yuda mi cu trabao i bo ta alavez un companjero pa mi. Tin suficiente homber aqui banda i lo bo por bin haci un bon matrimonio tambe".

Si acaso ta e prome anochi cu e mucha muhe a sali cas el a hanja e oferta aqui anto indudablemente lo el a acept'e. Peor ainda. Lo el a queda agradecido na e muhe aqui pa enter su bida. Pero awor tabata parce imposible di queda aqui. E mester a sigui mas leu. Na unda? Esai ainda e mes no tabata sa. E tabatin un bon careda ainda su dilanti i un bon companjero i e tabatin di bai scool tambe. Mundo tabata grandi i porfin lo e hanja ocasion di sinja conoce. Pues e no por a queda aqui. E no conoce mas leu cu Montanja.

Ademas di esai e asunto dje hombernan cu tin aqui i cu por a haci un bon matrimonio cun'e, esaqui no a gusta e mucha muhe.

„Mi no por queda". el a bisa decidido. „Mi mester bai scool. I por lo pronto mi no tin mester di ningun homber. Ta pa motibo di homber mes mi ta huiendo i m'a hanja mi te aqui. Mi ta bai Oost i mi ta bai scool. Mi tin famianan ainda i quizas mi por contra cu nan".

„Ta duel mi masha tanto cu bo no por queda aqui", e muhe a bisa desenganja, pasobra el a sinti masha duele dje mucha muhe. „Sinembargo lo ho por a queda aqui i foi aqui mes lo ho por a skirbi bo famianan. Mi n' ta hanja nada bunita pa un mucha muhe hobencita asina manera bo mester sigui corre den compania dje homber ai. Bo mes tambe lo mester comprende cu tal cos no ta pas. Mi tin miedo pa e no ganja ho. E ta parce un homber di sociedad i ta di comprende cu lo e no tin mucho respet pa bo, principalmente ora cu e custumbra cu bo. E ta masha nechi i decente berdad i cu el a salba bo dje colebra, esai tambe ta un gran cos, sinembargo n' ta pas pa un hoben i un mucha muhe queda di dia i anochi hunto anto mas den mondi. Peor ainda cu un mucha muhe bunita manera bo. Parce bo n' conoce peligro?"

„Mi no quier pa bo papia asina di dje", e mucha muhe a sali na defensa di su companjero, mientras su wowonan tabata lombra. „E ta di bon caracter i confidente. Fuera di esai e tin su mucha muhe caba. Un dama masha bunita. Esaqui ta corre den vehiculo sin cabai. I e ta stime masha tanto".

E muhe no tabata sintie ainda completamente convenci.

„Muy probable bo por tin razon, mi yiu", el a bisa na duda. „Pero mi ta bieu i m'a mira masha cos pasa. Ni de capotero e dama bunita ai lo no corre solitario cun'e. Alomenos no prome cu nan casa cu otro. M'a biba meimei di hendenan i mi sa precies com tur cos ta bai. E por fa cuanto bon mucha homber cu e quier ta, pero no por confia pushi cu pisca. Ten de conseho di un muhe bieu i no confia ningun homber de lo masiado".

E muhe a bai awor p'e bai sigui drecha desayuno pa e hombernan. I ora cu e mucha a queda solitario trobe a drent'e un sintimiento amarga di sensacion, como si fuera ta mundo enter tabata contra dje. I e tabata contento ora cu su companjero a propone na desayuna lihe. Ningun sonrisa no a aclara su cara, ora cu e muhe a bini afo pa bin jam'e adios.

I mientras e muhe bieu a pone un man riba lomba di su cabai, ainda e tabata hisa Bessy poco poco:

„Lo bo no quier queda aqui enberdad mi yiu?"

E hoben a draai ta mira e dos muhenan serio. I unbez el a sinti e desconfianza dje muhe mas bieu. Pero el a mira alavez tambe e confianza firme dje mucha muhe pa su persona. I e tabata goza e caracter fuerte i altanera dje mucha di den mondi. I cu un sonrisa e mucha muhe a gradici e muhe bieu pa tur bon trato cu nan a ricibi di dje.

(E ta sigui)


**Na school mucha nan ta progresa masha hopi despues cu nan a cuminsa bisti bril!**

**Laga samina wowo di bo jioe**

**ODUBER & KAN**

**Opticonan den Nassaustraat No 47**

# Acusacionnan di blackmail dilanti di juez

E caso celebre di e procesonan na Merca en conexion cu Confidential Magazine su articulonan denuncianda hopi escandalo principalmente den circulonan di artistanan ta treec hopi personanan conoci aya dilanti di justicia pa asunto di difamacion. Riba e foto na man robes ariba ta productor Paul Gregory dunando declaracion na corte na Los Angeles, California testiguando cu sra. Marjorie Meade un di e defensornan, a yega di bisele cu un articulo por keda sin ser publica pa $ 800.— te $ 1.000.—. Sra. Meade riba e foto mas abao na robes ta drechando su cara kitando lagrima despues cu ela ninga e acusacionnan di Gregory y ela bisa cu nunca ela yega di papia cune. Na derecho ta James Craig, ex assistent manager di Granman's Chinese Theater ta mustra diagram di asientonan y testiguando cu e actriz Maureen O'Hara y un hombre cu e no ta corda su cara hon tabata hopi ocupa den asunto di amores. E incidente el a sali publica den e magazine y Craig a bisa cu ela ser paga $ 200.— pa e informacion cu ela usa den e storia.

### Tom Richardson, detective di fama mundial

## PA BIDA Y MORTO

### Pa TUYUCHI

E detective a queda ta mir'e duro den su cara i a bisa cu calmo despues di algun seconde:

..Si mi no ta equivoca bo ta Jim Landers i diferente bez na wowo di angua b'a hera silla electrica".

..Bo n' ta exagera bo, afamado detective", e homber a bisa hariendo. Bo sa sigur tambe loque mi tin di gradici na bo, no? Como 11 anja m'a queda cerra riba bo cuenta. I ta di comprende cu awor a yega e momento di nos regla e cuenta ai cu otro".

..Naturalmente", e detective a bisa mes calmo. Esai mi mes tambe ta comprende".

..Tambe tin un participacion mas. Bo ta recorda cu alomenos un anja pasa na New York un besteller di cartanan certifica a ser asesina na skina di un caja i cu nan a horta tur placa cu e tabatin biuto cun'e? Bo ta corda tambe cu nunca nan no por a hanja e autor, wel esai ta mi!"

Cu e palabranan aqui e malbado a tosa na moda di bromero, como si fuera esai tabatin un hecho heroico.

Awor a yega turno di e tercer bandido. I esaqui a puntra:

..I bo ta reconoce mi ajuda?"

..Claro, bo ta Joe Fay!"

..Absolutamente bo n' spera di a contra cu mi aqui, pasobra ta tres seman pasa pa bo motibo m'a hanja 10 anja di castigo di prison? Sigur bo no a leza cu durante e transporte cu e trein m'a logra hui? Mi amigo ....na tur sorto di manera ogt a busca mi, pero enbano. Asina bo ta mira cu Fay ta mas spierto cu bo ta pensa.

..Cu bo lo nos regla tur e casonan ai awor i e ora ai Joe Fay lo por drumi alguna tempo tranqui".

Cu un bista calmo Richardson a queda ta mira e malbado aqui den su cara.

..I sinembargo anti ta meen net contrario. Mi ta quere cu lo no dura mucho cu lo bo ta meimei di cuater muraja, esta mas pronto cu bo ta quere".

Joe Fay a bashá un grito di harimento.

..Nos tur sabi cu nos maestro t'a un boca grandi i cu ningun hende no tin palabra manera bo. I mescos cu mi amigo Geoffrey a bisa bo, mi tambe ta ripiti bo: ..Ata mi, hiba mi warda, pasobra mi a caba di bisa bo e crimen cu m'a conete".

E detective a bolbe hiza su skouderan, como si fuera nada no tabata importe. I hustamente e animo aqui a pone e bandidonan grita hari, pasobra nan tabatin conviccion cu aqui un rato Richardson tabata defunto.

Awor a yega turno di e ultimo malbado.

..Awor ta mi beurt i mi ta spera cu lo bo no a lubida mi, Sr. Richardson?"

..Absolutamente. Lo mi zorg di no lubida bo. Bo ta Cosping".

..Precisamente. Mi ta Tim Cosping, manera den enter America i Europa no tin un pia asina pa forma un paar. Manera bo mes sa den quibramento di caheronan mi ta un genio".

..Sinembargo mi ta recorda cu cuater bez tras di otro mi a entrega bo na hustieia", e detective a responde. ..Bon conta, na mi cuenta sol bo a sinta 20 anja den prison. I si bo tabata asina spierto manera bo ta figura ai, lo bo n' larga mi arresta bo asina tanto bez".

Pa e palabranan aqui e bandido a bira furioso.

..Wel, te awor ta e unico persona riba mundo cu por a arresta mi tambe ta bo. Ningun otro hende mas".

..Mi ta sinti mi masha aprecia", Richardson a responde cu un sonrisa flauw riba su lipnan.

..Por ta posible, pero awor e ora di venganza a yega. Ta masha ben cu bo conoce nos tur cuater i como cu nos tur tin cuenta di regla cu bo ta claro cu nos no por exigi otro castigo pa bo cu di morto. Esaqui ta un cos masha logica".

..Mi ta comprende cu un dia lo yega un fin na mi tarea. Pero esai no quier meen cu ta boso ni ningun hende lo mata mi. Ta quen a bisa boso cu lo mi muri awor aqui? Ta boso ta dicidi riba mi bida anto? I ta di comprende cu boso t'asina cobarde di no larga mi na bida, pasobra esai t'e ultimo cos cu boso por haci pa salba foi mi. I semper boso mester recorda e proverbio cu ta bisa: ..Detectivenan i pushi su cami ta taai".

Geoffrey a bati riba mesa cu su revolver.

..Ta basta. Larga nos pone un fin na e asunto aqui".

Immediatamente tabata reina un silencio sepulcral.

*(E ta sigui)*

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## DISCURSO DI JANOS KADAR PA TRAHADORNAN DI MINA

VIENA — E prome ministro Hungaro, Janos Kadar, a declara antajera durante un discurso pa trahadornan den mina na Tatabayna, cu nan nivel di bida lo no worde mchora prome cu 1960, pasobra ..un gobierno democratico popular tampoco no por tover".

Segun Radio Budapest tin den e trahadornan di mina ainda ..algun hende, cu ta simpatisa cu e contrarevolucionarionan". E hendenan aki ta di opinion, cu nivel di bida lo no a bira mchor si no tabatin e rebelion na October di anja pasa. Segun Kadar esaqui ta absurdo.

Segun e prome ministro, nivel di bida lo tabata mchor, si no tabatin un ..contra-revolucion". El a declara cu un dje cosnan mas importante pa Hungria ta checutacion di e plannan economico pa e tres anjanan venidero.

## LOQUE SYRIA A RICIBI FOI RUSIA

LONDEN — Observadornan ta di opinion cu Syria a ricibi for di Rusia 200 tanki di tipo T-34 y 70 avion modernno di tipo MIG-15 y tipo MIG-17, asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a declara .

El a duna comentario riba un noticia di un corant Ingles, cu a duna e noticia aki. E portavos a declara, cu e noticia aki ta igual na informacion cu gobierno Ingles tin den su posesion.

E ta di opinion tambe, cu prome cu e ultimo bishita dje ministro di defensa Syriaco na Moscu, Rusia a entrega Syria arma y material militar na balor di 50 million liber esterlina (mas o menos NAf. 500 million).

## MENDES FRANCE TA BAI DISCUTI NA TUNESIA

LUZERN — Ex-prome ministro Pierre Mendes-France di Francia tabatin un discusion na Suisa cu presidente Bourguiba di Tunesia, quende ta pasando su vacacion aya. Ex-prome ministro Mendes-France a hanja invitacion pa bishita Tunesia.

## UN ACCIDENTE CU A CAUSA HOPI MORTO I HERIDO

KINGSTON — 50 persona a muri y 400 a worde herida durante un desgracia di ferrocarril Dia Domingo anochi den distrito di Manchester na Jamaica. Tabata particularmente hende, cu a pasa dia afor, y tabata bolbe na nan cas.

# 108 Anja, e tin 107 decendiente

Sra. Mary Gamery di Massillon, na Merca su edad a pasa e cantidad di su decendientenan. Ela cumpli ultimamente su di 108 anja y e tin 107 decendiente — dos jin muher, 30 nietos, 65 bisanietos y 10 bisa-bisa-nietos. E ta nasi na Checoslovakia na anja 1849 y sra. Gamery a bini Merca na anja 1902. Te ainda e ta laba tavonan y barri cas pa su jin muher serka kende e ta biba y e ta dedica hasta tempo lezando hijhel. Te un anja pasa ainda e tabatu bai misa cu regularidad.

# EL ELEFANTE Y EL SOCIOLOGO

### por Daniel Behrman

*Qué puede haber de comun entre un elefante y la sociologia? Muy pocas cosas por cierto. Y sin embargo el sociologo frances Pierre Bessaignet que acaba de regresar de una mision de un año en el Pakistan por cuenta de la Unesco, le dira que el elefante resulto ser a veces un valioso auxiliar de la ciencia. El profesor Bessaignet que dirige los estudios sociologicos en los colegios Hobart y William Smith, en los Estados Unidos, ha sido enviado al Pakistan por la Unesco a fin de ayudar a la creacion de un departamento de sociologia en la Universidad de Dacca.*

Y en cuanto al elefante este ha desempeñado un papel a raiz de un concurso de circunstancias bastante particulares, pero ya volveremos a el....

A su llegada a Dacca, el Profesor Bessaignet se dio cuenta muy pronto de que solo era posible enseñar sociologia „a la manera del Pakistan" como nos conto durante una entrevista en la casa de la Unesco en Paris.

„Para formar sociologos que tendran que resolver problemas tales como las consecuencias sociales de la industrializacion, o la readaptacion de centenares de millares de refugiados, resulta dificil — nos dijo — utilizar manuales basados en la experiencia adquirida en ciudades norteamericanas."

Pero cómo se puede crear un departamento de sociologia si se carece de libros y de manuales? El profesor Bessaignet estaba convencido de que nunca habria libros, salvo que se organizase el Departamento de Sociologia. Para salir de este circulo vicioso se establecio un programa llamado de „investigacion y orientacion" que habia de servir de base para un estudio sociologico sobre el Pakistan. Ese programa encamino el profesor Bessaignet a realizar un estudio respecto a las tribus que viven en las montañas de Chittagong, en el Pakistan oriental. Se organizo una expedicion con la ayuda financiera del Gobierno y las autoridades locales pusieron un „jeep" a disposicion del sociologo para un viaje de 2 a 3 semanas a traves de la jungla. Pero cuando el experto frances quiso subir al pueblo de Tinturi, su „jeep" se negó rotundamente a aventurarse en las sinuosas veredas de la montaña.

Por fortuna el raja Mong, jefe de una de las tribus locales, que habia invitado al Profesor Bessaignet a visitar el pueblo de Mankohari se mostro a la altura de la situacion. Con la hospitalidad proverbial de los montañeses del Pakistan puso un elefante a disposicion de la „ciencia" permitiendo asi que el Profesor Bessaignet llegase hasta Tinturi.

Mas adelante se efectuaron estudios menos pintorescos pero tambien muy importantes, especialmente encuestas acerca de la vida de determinados pueblos musulmanes e hindus proximos de Dacca. Se prepara actualmente un estudio sobre el extraordinario desarrollo alcanzado por la capital del Pakistan oriental, verdadera „ciudad-hongo" cuya poblacion ha duplicado desde 1947 año en que el pais conquisto su independencia.

El Profesor Bessaignet se muestra muy optimista con respecto al porvenir de la enseñanza y de las investigaciones sociologicas en el Pakistan. Este mismo año se iniciaran los cursos en el nuevo Departamento de Sociologia dependiente de la Facultad de Letras de Dacca. Y segun el Profesor Bessaignet no faltara trabajo para los jovenes sociologos formados en la Universiadd.

„El Pakistan — dice — se halla en plena transformacion sociologica como consecuencia del programa de desarrollo que el gobierno lleva a cabo, y que afecta todos los aspectos de la vida del pais. Pero antes de poder enseñar sociologia en el Pakistan, es preciso crear una sociologia pakistanesa, por lo cual debemos, inmediatamente, comenzar las investigaciones".

Cumplida su mision, el Sr. Bessaignet regresara a los Estados Unidos, donde ejerce el profesorado desde 1950. Anteriormente trabajó en el Ministerio frances de Economia nacional y fue consejero economico de la Union nacional de cooperativas rurales. Curso sus estudios en Francia, en la Sorbona y en la Escuela nacional de lenguas orientales de Paris, y en las Universidades de Harvard, Yale y Chicago donde estudio de 1945 a 1947 como becario del Gobierno frances.

Despues de vivir un año en el Pakistan, no cree que su readaptacion al modo de vida norteamericano presente grandes dificultades. „Se suele decir que el clima de Bengala es muy duro — nos refiere — sin embargo, es evidente que no resulta tan penoso como el verano en Nueva York.

# Un centro de educacion popular en Argentina

### por Olga Cossettini

*El dia en que se inauguro en la ciudad de Rosario, Republica Argentina, la primera exposicion de la Unesco sobre educacion fundamental, no sospechamos su trascendencia. La prensa le dio mucha publicidad y no tardamos en recibir cartas de otras ciudades que solicitaban el envio de la exposicion. Fue asi como en un año fue visitada por diez mil personas aproximadamente.*

La exposicion produjo muy buena impresion. Los maestros y los estudiantes universitarios se hallaban tan sorprendidos como interesados y nos dirigian muchas preguntas: „Cómo se forma un equipo de especialistas en educacion fundamental?", „se conocen ya algunos resultados de estas experiencias?", „seria posible aplicar aqui tales metodos?" etc.

Pocos dias despues, tres estudiantes universitarios fueron a vernos: „tenemos interes en leer algunas publicaciones de la Unesco sobre educacion fundamental. Tal vez mas tarde, si nos decidimos a hacer alguna experiencia, le solicitaremos su ayuda".

Ese fue el origen de nuestro Centro de Educacion Popular que funciona bajo la dependencia del Departamento de Extension Universitaria, de la Universidad Nacional del Litoral, Rosario.

Los tres estudiantes lograron interesar en el proyecto a otros compañeros y consiguieron formar un grupo de treinta estudiantes procedentes de las distintas facultades de la Universidad: medicina, ingenieria, matematicas, psicologia, etc.

Desde el comienzo se establecio un horario de trabajo obligatorio que comprende la asistencia dos veces por semana a las reuniones de lecturas y de discusion acerca de las actividades de la Unesco, el estudio de un plan de trabajo y la formacion de un equipo. Como nuestro proposito es no perder contacto con el publico que vio la exposicion, algunas de nuestras reuniones son publicas. Maestros, profesionales, estudiantes y obreros participan en los debates.

„Cómo piensan ustedes estudiar el problema sanitario de un barrio?" pregunto un medico y nos ofrecio su asesoramiento.

„Creemos que con los estudiantes deben trabajar los maestros" dijeron dos jovenes docentes y se incorporaron al Centro.

„Mi barrio puede servir para hacer un buen trabajo" dijo un obrero que, dias mas tarde, acompaño a dos de nuestros estudiantes en una visita de inspeccion ocular.

Barrio pobre con una poblacion bastante heterogenea su nivel economico-social es bajo; carece de agua corriente y de luz y los niños cuyos padres trabajan fuera de la casa, permanecen solos el dia entero y vagan abandonados a si mismos y en medio de una promiscuidad peligrosa.

El Centro visito tambien otros barrios de la ciudad, cuya poblacion de medio millon de habitantes vive a lo largo del rio Parana entregada al comercio y a la industria especialmente derivada de la agricultura y ganaderia. Solo mas tarde se decidio volver al primer barrio.

Visitamos la escuela, los clubes y algunos vecinos, y asi se logro un conocimiento geografico de la zona y se establecio contacto con varias personas.

Eficaz colaboradora, la directora de la escuela, nos expuso los complejos problemas sociales que tiene que afrontar.

Esta maestra puso a los estudiantes en relacion con otros vecinos. Por doña Rosaura, mujer obrera de inteligencia natural muy viva, pudieron conocerse las condiciones de vida del barrio. „Hay que enseñar a las mujeres a cuidar de sus hijos y a gastar bien el dinero" dijo. „Dias pasados en una libreta de almacen que alguien perdio en la calle me di cuenta de que no saben comer. Compran cosas que alimentan mal como vino, yerba, dulce, galletitas, salame y pocas veces aceite, arroz, fideos, azucar".

Nuestro Centro resolvio entonces crear dos cursos que funcionan en la escuela fuera del horario de trabajo: un curso para niños el sabado por la tarde con actividades diversas, juegos, teatro, danza, lectura, excursiones, y el otro para adultos que quieren completar su instruccion o aprender contabilidad. Mas tarde se creo un taller de costura una o dos veces por semana, estos cursos son atendidos por los estudiantes, que no reciben retribucion alguna pues el Centro no tiene dinero.

Todos los domingos de mañana hay una reunion popular a la que asisten dos estudiantes en calidad de asesores. „Nos estamos dando cuenta de que sabemos muy poco", dicen los vecinos. Se les aconseja asistir al curso nocturno y el Centro les ofrece hacer con ellos algunas lecturas, lo que aceptan en seguida. Como tema de la primera lectura se resolvio elegir la experiencia de la Unesco en el Valle del Marbial. Estaban presentes doce vecinos. Al final se pregunto: „Qué es lo que les ha interesado mas de esa lectura?" — „Que viven peor que nosotros", dijo uno, „que han tenido que recibir ayuda para algo bueno".

„Yo pienso, dijo Isaura, que es una gran obra que enseña a las gentes a trabajar y a vivir mejor, para nosotros seria muy util una ayuda parecida". El obrero que acompaño a los estudiantes agrego: „Creo que es el gobierno el que debe hacer una obra como esa, pero en ese plan hay maestros que enseñan a hacer un trabajo bien hecho en menos tiempo y en beneficio de todos. Cómo podria progresar nuestro club si no le ayudamos nosotros mismos?

No fue necesario agregar nada mas. Todos habian comprendido la leccion de cooperacion, de ayuda mutua. Lecturas posteriores relativas a las actividades de la Unesco permitieron poner de relieve la idea de cooperacion internacional.

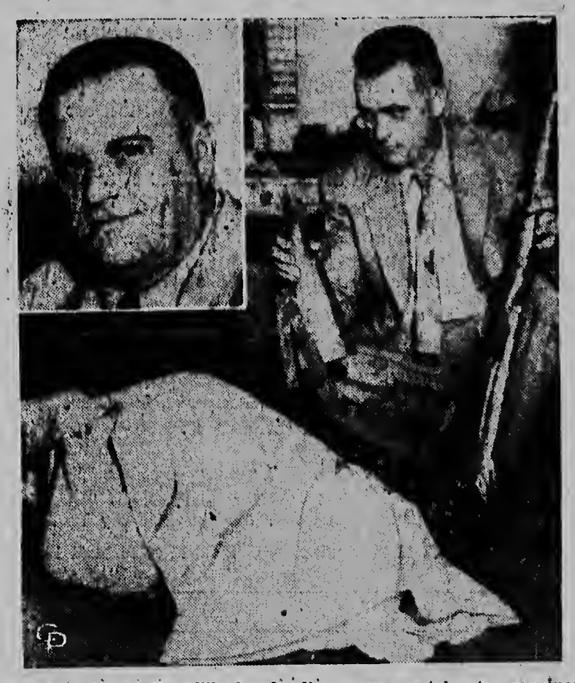
La comision popular ha conseguido que el municipio efectue algunas mejoras en el barrio y los miembros han ayudado fuera de las horas de trabajo.

En febrero ultimo resolvieron hacer una velada para reunir a los vecinos, invitarlos a colaborar y juntar fondos, a fin de conseguir el servicio de luz electrica. Ellos mismos pensaron representar una obra de teatro aprovechando que un compañero obrero es autor de una pieza, pero antes quisieron conocer nuestra opinion. Desde luego que aprobamos la idea.

Ingenua pero no sin sentido comun, la obra, titulada „Justicia campera" quiere plantear un problema social del campo, y alcanza, por momentos, intensidad dramatica, tanto que el publico la siguio con interes y aplaudio mucho.

Luego los autores formaron una compañia de aficionados que pronto dara funciones a la luz de los proyectores, puesto que el barrio oscuro ya tiene bastante dinero para instalar la electricidad.

# Abogado Conoci asesina



Detective Schmitz ta di rodilla banda di e resto mortal e ta examinando un rifle kibra na San Pedro, California den oficina di S. Smith (arriba) di 55 anja, un abogado conoci na California cu ta defende casonan di crimennan. E no sa tin menos cu un mil dollar den su sacu. Nan a distrui tur su cara y polisnan la kere cu ta cu e rifle esei a sosode. Nan a hanja e potmonnie di dje blo bashi riba su lessenaar.

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Net Lorenzo ta subi bai pa su kamber Pepita a gritele: Bo ke trece mi bisti cu tin kraag yen di bala bala, esun cu tin balanan cora ora bo baha, nan ta den mi kashi. Lorenzo a contestc ta bon. I e la subi den kashi di Pepita. Ora e ta buskando, i en por hanja e kraag cu bala cora, ela bisele: No tin ningun kraag cu bala cora. Solamente hilo, gancho pa krul kabei, lenso, i boton .... E la bolbe habri tur e lachinan un pa un, bolbe buska e kraag cu bala cora, pero den ningun lachi e no por hanja nan. E la saka delaster un pida kos di Pepita for di den e lachi, i awor pober Pepita tin dobbel trabao, di bin buska su kraag, i fuera drecha su lachinan atrobe. Porfin ora cu Lorenzo a mira cu en ta hanja e kraag di bala cora, e la disidi di bin abao cu e kashi. Ora cu Pepita a mira pober Lorenzo cu e kashi, e mes a spanta cu en por a papia ningun palabra, i e la keda mira Lorenzo di ariba te abao sin sabi kiko pa haci.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

# ARUBA ANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG
WOENSDAG 4 SEPTEMBER 1957
No. 2922

## Concentracion di hendenan di hotel na Oranjestad

ORANJESTAD. — Ayera a yega Aruba sres. Morris Woskin (President-director), Carl Devoe y L. Rubins, tur tres di Condado Caribbean Hotels Inc., e compania di hotel cu lo bai explota Aruba Caribbean Hotel.

Awe ta worde spera na Aruba for di Merca-e architectonan Morris Lapidus y Leo Kornblath. For di Caracas a yega ayera sres. Mallen y Brucker na nomber di Venaruba.

Y por ultimo ta actualmente tambe na Aruba varios representantenan di diferente companianan contratista Americano y Venezolano.

Esakinan tur ta en conexion cu e destajo publico pa trahamento di e parti ariba di e hotel cua lo sosode awe merdia dos or.

LAMPI DI COLOGA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

### GEZAGHEBBER A OPERA URGENTEMENTE AYERA NOCHI

ORANJESTAD.— Según nos ta informa di bon fuente ayera nochi mas o menos banda di 9 or Gezaghebber di Aruba, mr. L.C. Kwartsz, mester a pasa pa un operacion urgente di appendix na San Pedro Hospital. E operacion segun nos a tende despues a bai bon. Nos ta desea Mr. Kwartsz un pronto mehora.

### NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD.— Den anochi di Diadomingo pa Dialuna banda di tres or polisnan a descubri un homber cu tabata un poco sospechoso den un di e portanan di Kanton Store. Ora cu polis a yega mas aserka pa investiga e homber tabata habriendo porta di e store loke por parte ya ela logra caba. Polis a bai cune e ora ei y detene pasobra e tabata den estado di embriaguez. A resulta despues cu tabata un navegante estranhero.

### MICHAEL KUIPERI A SLAAG PA M.O. STAATSINRICHTING

ORANJESTAD.— Ayera nos a ricibi e bon noticia cu sr. Michael Kuiperi kende a bai Hulanda na anja 1955 cu un encargo di estudio, a slaag awor na 's Hertogenbosh pa e examen M.O. Staatsinrichting. Awor lo e bolbe Aruba pronto.

### SALUDOS ARUBANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD.— Awe nochi pa cuarto pa shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e saludosnan for di Hulanda di e estudiantenan cu ta aya. E biaha aki solamente dos di nan lo ta dilanti di e microfono Mavis y Carla Burns cu ta biba respectivamente na Zutfen y Arnhem.

### MILITARNAN REBELDE ARGENTINO TA HANJA LIBERTAD

BUENOS AIRES 3/9.— Presidente dje gobierno provisional argentino general Aramburu, a firma un decreto, segun cual e persiguicion husticial di 24 oficial y 123 suboficial, kende a worde aresta pa motibu cu nan a tuma parti na „accionnan subversivo" lo termina. E militaman a hanja nan libertad. E medida aki a worde tuma pa „crea un clima mas favorable pa paz na restoracion di e pais".

## ASU a tuma despedida di V. Kilpatrick

**ORANJESTAD.— Ayera tardi dos miembro di directiva di ASU, e president sr. O.S. Henriquez, y sr. J. Oduber, a tuma despedida di senjor V. Pilpatrick, kende awe lo sali pa Merca cu un merecido pensioen for di Lago.**

Na e ocasion aki sr. Kilpatrick a hanja un carta den cua ASU ta expresa su aprecio pa tur e bon trabaonan cu sr. Kilpatrick a hasi riba terreno di deporte. Principalmente den asunto di iluminacionnan di e sportveldnan, por ehemplo Wilhelminastadion y e baannan di varios di e sociedadnan na nos isla, en consulta cu sr. Kilpatrick e iluminacion a worde instala.

Sres. Henriquez y Oduber a desea sr. Kilpatrick y su esposa hopi anja mas di bida feliz.

## Awe ta keda contrata trabao di parti ariba di Hotel

**E foto aki riba ta mustra e luga cu lo tabata den pensamento di hopi contratista tanto Arubiano, Venezolano como Americano den e ultimo dianan: esei ta e lugar caminda Aruba Caribbean Hotel lo worde construi. Esaki ta tur loke hende por mira te ainda; algun punta di beton y di heroe cu den fondo palmanan. Pero despues cu awe keda decidi cua firma ta bai traha e parti ariba, e trabao ei lo cuminza tambe pronto na e lugar aki na unda desde cu Bohama a termina e fundeeshi, a reina un sileneio.**

### AUSTRALIE WIL MEER VROUWEN

Melbourne.: — (Reuter) — De r.-k. bisschopen van Australie willen dat er meer vrouwen dan tot nu toe naar Australië emigreren uit de landen die het grootste aantal emigranten voor dit land leveren. Zij achten dit noodzakelijk om het evenwicht te herstellen. In een herderlijk schrijven zeggen zij dat het overwicht van de mannelijke op de vrouwelijke immigranten geleid heeft tot een snelle toeneming van de prostitutie en tot ernstige economische problemen.

De noodzaak om de na-oorlogse Australische industrie zo snel mogelijk te ontwikkelen heeft ertoe geleid aan mannelijke immigranten de voorkeur te geven boven vrouwelijke. Hierdoor ontstond een groot tekort aan vrouwen.

Van economisch standpunt bezien veroorzaakte dit een enorme kapitaalsvlucht, door de financiële hulp aan achtergebleven familieleden of vrienden, die van de immigranten afhankelijk zijn.

Het achterblijven van vrouwen en bloedverwanten in het land van herkomst leidt er ook toe, dat veel immigranten naar huis willen terugkeren en dat het aantal ontwortelde elementen in de Australische steden toenemen, aldus het herderlijk schrijven.

### Overstromingen in Kashmir

SRINAGAR. 3 sept. - Volgens de eerste berichten zijn 19 personen verdronken en verscheidene gewond tengevolge van overstromingen die zich in Djammoe en Kashmir hebben voorgedaan.

## DE SPOORWEGRAMP OP JAMAICA

**KINGSTON, 3 sept.: — Als slachtoffers van het spoorwegongeluk dat maandag op Jamaica plaats had zijn meer dan 400 mensen in het ziekenhuis in de omgeving ondergebracht. Men had hen uit de verwarde hoop ijzer en staal, die van de trein was overgebleven, gehaald. Ongeveer 300 gewonden zijn naar een klein ziekenhuis in Mandeville gebracht, waar de artsen, die maandagmorgen vroeg uit hun bed waren gehaald, nog steeds bezig zijn met de patienten. Het ziekenhuis is zo klein dat een aantal gewonden met zijn tweeen in één bed moeten liggen.**

Hoewel het vakantiereisje georganiseerd was door een r.k. parochie bevonden er zich ook vele nietkatholieken in de trein. Anglicaanse en r.k. priesters verleenden geestelijke bijstand. Vele lijken werden naast de resten van de trein op de grond neergelegd. Zware tropische regens, die de langdurig droogte volgden, veranderden de grond in modder. Hierop lagen de lijken. Zo was het beeld toen familieleden in bussen en auto's op de plek des onheils arriveerden. Bij het opruimingswerk zijn bulldozers ingeschakeld. Eerst dinsdagmorgen kon er weer een trein rijden over het herstelde gedeelte.

Het uitstapje naar Montego-baai, op een kleine tweehonderd km afstand van Kingston, was georganiseerd door de „Vereniging van de Heilige Naam" van de Sint-Annaparochie" te Kingston.

Overlevenden vertelden schokkende verhalen over hun belevenissen in de ongelukstrein. Zij vertelden hoe de volle rijtuigen van de trein in de bocht overhelden, waarbij sommige mensen, die van de open balkons vielen, de dood vonden. Zij zagen hoe hun reisgenoten bij het verongelukken van de trein op afschuwelijke wijze verminkt waren geraakt. Anderen wisten zich alleen te herinneren hoe hun wagon plotseling uiteen werd gescheurd en zij er uit geslingerd werden in het ravijn. Sommigen konden nog bijtijds naar buiten springen voordat hun wagon naar beneden kantelde.

### EISENHOWER OVER RUSSISCHE VERKLARING BETREFFENDE INTERCONTINENTAAL PROJECTIEL

WASHINGTON, 3 sept.: — President Eisenhower heeft op zijn wekelijkse perseonferentie gezegd, dat de verklaring van de Russen, dat zij met succes proeven hebben genomen met een intercontinentaal ballistisch projectiel opmerkelijker is om wat er in verzwegen is dan om wat er in gezegd wordt.

Hij zei dat de Russische verklaring zeer vaag is voor wat betreft de toekomst van het projectiel en voegde hieraan toe dat hem geen reden bekend is waarom men aan deze verklaring meer geloof moet hechten dan aan vroegere verklaringen van de Russen, die evenmin volkomen betrouwbaar zijn gebleken.

Volgens hem is er een groot verschil tussen het bewijs dat er proef met een dergelijk projectiel genomen kan worden en het maken van deze projectielen in een hoeveelheid die voldoende is om ze tactisch te gebruiken.

### BELGISCHE HOLLE-BOLLE GIJS IN ACTIE

DINANT, Zuid-België, 3 sept. — Het plaatsje Dinant heeft na zijn etappe in de recente Tour de France gisteravond weer een recordprestatie aanschouwd.

De Belgische „champion epicure" (eetkampioen) Albert Grognet, heeft het jaarlijkse kampioenschaptaarteten gewonnen, door met smaak elf en een halve reusachtige Vlaamse vlaaien naar binnen te slaan, een gerecht waar onder meer eieren en kaas aan zijn toegevoegd, Grognet nam er de tijd voor. Hij vestigde het record in een uur.

Grognet heeft wel eens meer van zich doen spreken, getuige zijn titel. In voorgaande beproevingen nam de Belg tot zich twee en een halfve meter worst en 44 hardgekookte eieren. Hij deed hiet dertig minuten over.

## Dos bista di e match Siki-Snoek na Corsow

Riba e foto mas ariba nos lectornan por mira e dos boxeadornan Battling Sikl y Wim Snoek despues di e pelea di antayera nochi na Corsow den cua Sikl a sali victorioso y tanto aplandi pa su sublime actuacion. Y riba e otro foto ta un momento en tur dos e boxeadornan ta na tension den un di e ultimo roundnan

Baby's coming along fine on Lactogen

WISE MOTHERCRAFT . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development.

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water— and baby's bottle is ready!

ask your doctor about

NESTLÉ LACTOGEN

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Er is geen aardigheid aan om met meneer Wilson verstoppertje te spelen. Hij probeert me niet eens te vinden.
No tin ningun gracia di hunga scondi cu meneer Wilson.
E n' ta purba mes na busca mi.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR . .

TIN CERBEZ Y "CERBEZ"
PESEI "AMSTEL" TA TRIUNFA

AMSTEL BIER

Agente voor Aruba: Baardse Trading Co. „Aruba" N.V.

# Rumoer om televisie-uitzending in Nederland

**DEN HAAG, 2 sept. — De Staatssecretaris van het ministerie van onderwijs, kunsten en wetenschappen, Mr. R.G.A. Hoppener, waaronder radio en televisie ressorteren gelastte een onderzoek naar bepaalde uitlatingen, gedaan in het televisieprogramma van zaterdagavond. In dit programma, een onderdeel van het nationale programma, uitgezonden ter gelegenheid van de verjaardag van Prinses Wilhelmina. Er zijn dingen gezegd en termen gebruikt, waartegen bij televisiekijkers ernstige bezwaren rezen. Velen hunner hebben zich daarom met klachten gewend tot het ministerie.**

Zaandam: — de eerste „rode burgemeester van ons land".

De opvarende van de „Zeven provincien" vertelde dat hij destijds tot negen jaar gevangenisstraf was veroordeeld en wekte volgens televisiekijkers de indruk dat hij ten onrechte was veroordeeld. Voorts gebruikte hij het woord „stakers" waar volgens kijkers het woord „muiters" had behoren te worden gebruikt.

De oudgediende van het KNIL, een 37-jarige oud-Lombokstrijder zou zich in het intervieuw beledigend hebben uitgelaten over de inheemse bevolking en over de Nederlanders, die hem na de Lombokstrijd in Soerabaja hadden ontvangen. Hij zou ondermeer hebben gezegd, dat de Nederlanders daar de neus optrokken voor de kolonialen, maar deze wel feteerden als ze hen nodig hadden voor de bescherming van hun welvaart. Hij zeide o.a., dat Holland immers de ping-ping van ndie nodig had".

„Wij hebben een tijdsbeeld willen geven van de regering van Koningin Wilhelmina", deelde een VPRO-functionaris aan het ANP mede. „Daarin zijn niet alleen maar mooie dingen gebeurd". Maandag zal het bestuur van de Ned. Televisie Stichting in vergadering bijeen komen in welke vergadering de uitzending onderwerp van behandeling zal zijn.

Het programma was samengesteld door Jan Vrijman en Joès Odufre, in opdracht van de televisieseetie van de V.P.R.O., die ditmaal aan de beurt was om het nationale programma voor te bereiden.

Dit wordt bij de Ned. Televisie Stichting namelijk bij toerbeurt door de aangesloten secties gedaan.

Naar uit niededelingen uit uiteenlopende bron valt op te maken zouden de bezwaren vooral gericht kunnen zijn tegen drie interviews: een gesprek met de eerste socialistische burgemeester in ons land, een gesprek met een opvarende van de kruiser „De zeven provincien" ten tijde van de muiterij op deze oorlogsbodem, en een gesprek met een oud-Lombokstrijder. Vooralsnog is het niet mogelijk klaarheid te krijgen in de vraag, of het inderdaad een van deze drie intervieuws is geweest en zo ja, welk.

De oud-burgemeester van Zaandam, de heer K ter Laan, vertelde iets over de moeilijkheden, die hij in vroeger jaren als socialist op Koninginnendag ondervond. Hij weigerde de vlag uit te steken, werd gesard en zijn huis met oranje verf besmeurd. En de politie weigerde daar volgens hem iets tegen te doen.

## OOK SJEPILOF KREEG POST VER VAN MOSKOU

MOSKOU, 3 sept. — Naar te Moskou wordt vernomen is Dimitri Sjepilof, die enige tijd geleden wegens tegen de communistische partij gerichte acties gekritiseerd werd, tot hoogleraar in een stad in het Aziatische deel van de Sowjet-Unie benoemd.

Alle vier de leden van de „anti-partij-groep" hebben thans nieuwe functies gekregen, ver van Moskou verwijderd.

## GRAAN TEKORT IN CHINA

Het Chinese „Volksdagblad" heeft de 500 miljoen boeren in het land opgeroepen het gebruik van graan drastisch te beperken om te voorkomen dat er ernstige tekorten ontstaan. De moeilijkheden zijn gedeeltelijk een gevolg van overstromingen en droogte, waardoor evenals vorig jaar, een deel van de oogst dreigt te mislukken.

# Regeringsontwerp Landsverordening inzake regeling van het Middelbaar Onderwijs aan Raad van Advies gezonden

**De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling schreef op 2 september 1957 de volgende brief aan de Voorzitter der Staten: Bij brief van heden onder no. G 24—49 werd mij door de heer Griffier der Staten ter kennisneming aangeboden een door het Statenlid, de heer P. van der Hoeven, ingediend ontwerp van een landsverordening tot wijziging van de landsverordening van de 18de oktober 1950 tot regeling van het Middelbaar Onderwijs (P.B. 1950 no. 116).**

Onder referte aan mijn onderhoud met U over mijn voornemen om ten, spoedigste over te gaan tot indiening bij Uw Staten van een wijziging van vorengenoemde Middelbaar Onderwijs verordening van de strekking om de vigerende toelatingsbeperkingen tot de eerste klassen van het Middelbaar Onderwijs te verruimen heb ik de eer U te berichten, dat ik mij op 31 augustus jl. schriftelijk tot het Bestuurscollege van het eilandgebied Curacao heb gewend om ten spoedigste de mening van dit College te mogen vernemen met betrekking tot een ontwerp-landsverordening als voren bedoeld. Hierbij teken ik aan, dat ik dit College in afwachting van de totstandkoming van de onderwerpelijke wettelijke regeling, met aandrang heb verzocht reeds aanstonds de nodige maatregelen te treffen, ten einde te voorkomen, dat voor het toelatingsexamen geslaagde kandidaten worden gedupeerd. In verband met dezelfde overwegingen werd het dzz. voorbercide ontwerp op heden voor advies toegezonden aan de Raad van Advies, met verzoek dit advies zo spoedig mogelijk te willen uitbrengen.

Aangezien de uit de totstandkoming van een wettelijke regelling, als hier bedoeld, voortvloeiende kosten ten laste van de begroting van het eilandgebied Curacao komen acht ik het een vereiste, dat voorafgaand overleg met het betrokken Bestuurscollege heeft plaats gevonden, vóórdat tot indiening daarvan bij de Staten wordt overgegaan.

Indien de Raad van Advies zijn advies binnen enige dagen zou kunnen uitbrengen en het overleg met het Bestuurscollege binnen die termijn zou kunnen worden beeindigd, hetgeen ik verwacht zal de indiening van een ontwerp- landsverordening tot wijziging van de Middelbaar Onderwijs verordening ter regeling dezer aangelegenheid, nog deze week kunnen plaats vinden.

Ik mag U wel verzoeken om Uw medewerking het door het Statenlid, de heer P. van der Hoeven, ingediende ontwerp in vorenstaand licht te bezien.


## BEKENDMAKING
## Mario S. Arends, N.V.

maakt hierbij bekend, dat wegens onvoorziene omstandigheden, de sluitingsdatum van de „LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL & PALLMALL" Contest, welke op 16 September 1957, was gesteld, tot een nader bekend te maken datum is uitgesteld.

## ANUNCIO
## Mario S. Arends, N.V.

ta participa cu pa motivo di circumstancias fuera di nan control, e fecha (16 September 1957) riba cual e Concurso „LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL & PALL MALL" lo a cerra, a worde posponè temporalmente y cu e fecha riba cual e concurso lo cerra lo worde anuncia despues.

## Openbare Aanbesteding

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op Maandag 16 september 1957 openbaar aanbesteden, bestek 35 - 1957 van de Landsgebouwendienst:

**HET BIJBOUWEN VAN EEN SLAAPKAMER BIJ EEN DOUANEWONING TE ST. NICOLAAS**

Bestek en tekening verkrijgbaar ten kantore van Openbare Werken Aruba á fl. 10,— per stel; restitutie fl. 7,50 op de dag van aanbesteding.

## STENOGRAFIE-CURSUS
### ST. DOMINICUS COLLEGE

**Stenografie in de Nederlandse Taal, systeem „Groote", 130 lettergrepen per minuut. Cursusduur: 1 jaar.**

**Lesgeld: f. 15.— per maand. 2 x les per week.**

**Eerste les: Maandag, 9 september, om 6.30 uur.**

**Belangstellenden kunnen zich vóór of op die datum opgeven bij:**
**fr. Theodorus,**
**Huize „de la Salle"**
**Oranjestad. Aruba.**


## NAAR BETERE BETREKKINGEN TUSSEN ISRAEL EN SOWJET-UNIE

JERUZALEM, 3 september — Volgens een Israelisch regeringsblad en het onafhankelijke blad „Haaretz" zouden de betrekkingen tussen de Sowjet-Unie en Israel in de naaste toekomst kunnen verbeteren.

Het regeringsblad is zelfs van oordeel, dat de regering der Sowjet-Unie aan Israel en Turkije waarschijnlijk economische hulp zal aanbieden. Israel en Turkije zouden de voornaamste doelwitten zijn van het Russische diplomatieke offensief in het Midden-Oosten. De Sowjet-Unie zou economische voordelen aan de twee landen bieden in ruil voor een verbetering van de betrekkingen. Israel zou van zijn kant willen verzoeken om hervatting van de immigratie van Joden uit Oost-Europa en de Sowjet-Unie en de instelling van een permanent contactorgaan tussen de autoriteiten in Tel Aviv en de Joden in genoemde landen.

In Israelische politieke kringen, aldus het regeringsblad, verheugt men zich erover, dat de anti-Israelische uitzendingen van Radio-Moskou reeds twee weken land gestaakt zijn.

## DE MAAN ALS RADIO RELAIS STATION

Boulder, Colorado, 3 sept.: — Op een bijeenkomst van de Internationale Wetenschappelijke Radio Unies hebben vandaag Amerikaanse geleerden verklaard, dat het mogelijk is de maan als een relais station te gebruiken voor radio- uitzendingen.

De deskundigen Benjamin S. Yaplee en James H. Trexler deelden mee, dat zowel stemproeven als radarsignalen met succes op aarde zijn terug ontvangen.

Hierbij werden hoge frequenties gebruikt.

Zij zeiden, dat in de afgelopen zes jaar van experimenten zes verschillende frequencies zijn beproefd. Reeds in 1951 hadden de proeven hen ervan overtuigd dat ondanks de ruwe aanblik van het maanoppervlak, de satelliet betrekkelijk gemakkelijk de signalen terugkaatst.

## OORLOGSCIJFERS VAN NATIONALISTISCH CHINA

Taipeh, 3 sept.: — Nationalistisch China heeft vandaag bekendgemaakt dat haar batterijen op de Quemoy eilanden voor het Chinese vasteland in de afgelopen drie jaar 2400 communistische artilleriesoldaten hebben gedood. 447 kanonnen van de communisten onschadelijk hebben gemaakt. 90 kanonbatterijen hebben stukgeschoten en een aanzienlijk aantal aan militair materieel hebben verwoest.

150 Communistische jonken zijn tot zinken gebracht tijdens gevechten. Het communique dat dit vandaag bekend maakte maakt er nog melding van, dat de communisten 52923 granaten op de Quemoy- groep hebben afgeschoten, gedurende deze periode.

# PARIJSE MODE IN DE SAHARA

**Wat zou er gebeuren, wanneer een vrouw, die haar hele leven in de Sahara woestijn heeft gewoond, voorbeelden ziet van de Parijse mode? Het antwoord is, gelukkig „niets", zoals dr. Marianne Lapper, een slank, blond Duits meisje uit Bonn, dat 18 maanden te Sebha, de hoofdstad van de provincie Fezzan in het nieuwe koninkrijk Libye, voor de Unesco werkte, zelf zag.**

Het begon toen Marianne Lapper een naaimachine introduceerde in het ontwikkelingscentrum voor vrouwen. Het doel van deze naaimachine was natuurlijk om het voor de vrouwen gemakkelijker te maken om haar traditionele lange japonnen te vervaardigen. Ongeveer 50 vrouwen en meisjes volgden de avondlessen in hygiene, kinderverzorging en andere practische cursussen, afgesteld op het dagelijks leven in de woestijn en allen wilden ze de nieuwe naaimachine gebruiken voor het maken van een „roba frangi", een Europese japon. Juffrouw Lapper legde aan haar leerlingen uit, dat er honderden verschillende modellen waren in de Europese mode en om dat duidelijk te maken, bracht zij een bekend Parijs mode-tijdschrift mee.

„Ze waren helemaal niet gewend om een keuze te maken", vertelde juffrouw Lapper tijdens een interview in het Unesco huis te Parijs. „Tenslotte waren ze zelfs bang om te kiezen en kwamen ze tot de slotsom, dat het beter was om te beginnen met haar eigen gedrapeerde gewaden. En dat was maar goed ook; want het is bijna onmogelijk om in een Fezzanees huis in een Europese japon op een mat te gaan zitten. Dat had ik moeten weten," voegde ze er enigszins spijtig aan toe.

Juffrouw Lapper heeft haar graad in Oosterse talen behaald aan de van Tubingen (dat verklaart haar vloeiend Arabisch); haar leerlingen noemen haar echter „Miriam", het Arabische equivalent voor „Maria". Een bezoeker was ten zeerste geschokt door deze gang van zaken en stelde voor, dat de klas haar aan zou spreken als „Ya Ustada".

„Ik ben blij, dat ze me gewoon „Miriam" zijn blijven noemen," zei juffrouw Lapper. „Die andere titel is bestemd voor universiteiten en het betekent „professor".

Zeer geleidelijk is juffrouw Lapper er in geslaagd haar ontwikkelings centrum, dat opgezet werd in een apart staand huis in een oude wijk van Sebha, op te bouwen en thans is het uitgegroeid tot een volledige opleiding. De laatste hand wordt thans gelegd aan een kostschool waar 12 meisjes een opleiding krijgen om later in eigen dorp als leidsters op te treden.

Deze opleiding duurt twee jaar en aanvankelijk waren de ouders niet al te enthousiast om hun jonge dochters voor zo'n lange tijd van huis te sturen. Doch nadat ze juffrouw Lapper aan het werk gezien hadden in Sebha en nadat zij hen deplannen voor de nieuwe opleiding had verklaard —geheel aangepast aan de traditie — stemden zij toe.

Een moeilijk punt was het probleem van lezen en schrijven in het nieuwe opleidingscentrum. Na een tentoonstelling van handwerken, vervaardigd tijdens de avondcursussen, ging juffrouw Lapper onder het drinken van talloze koppen thee, praten met 16 sheiks. Zij praatten en juffrouw Lapper luisterde. Toen sprak zij. Ze verklaarde, dat, wanneer de meisjes eenmaal haar opleiding op de nieuwe school voltooid hadden, zij terug zouden gaan naar haar dorpen en dat zij, juffrouw Lapper, niet de mogelijkheid zou hebben deze meisjes dikwijls te bezoeken teneinde haar op de hoogte te houden met nieuwe ontwikkelingen.

„Ik legde hen uit, dat het gemakkelijker zou zijn om brieven te sturen," zei juffrouw Lapper, „en tenslotte gaven zij toe, dat dit een goede reden was voor de meisjes om lezen en schrijven te leren".

De sheiks hadden de resultaten van de avondcursussen reeds in hun eigen huizen ondervonden en dat verklaarde waarschijnlijk hun vertrouwen in „Miriam". Een van haar ideeën was de vervaardiging van wiegjes voor de huizen van Fezzan. Voordien legden de moeders haar babies op oude lappen en waren dan genoodzaakt de gezichtjes van de kinderen met zware doeken te bedekken tegen de vliegen. Nu zijn er wiegjes van palmbladeren te verkrijgen, terwijl gaas uit de plaatselijke apotheek gebruikt wordt als vliegengaas.

Dit illustreert 't grond principe, waarop dr. Lapper te werk gaat: haar leerlingen slechts die methoden en vernieuwingen te onderwijzen, die ook in de praktijk uitvoerbaar blijven.

Als dr. Lapper over haar „dag- en nacht betrekking" spreekt, beweert zij: „Ik heb zelf minstens evenveel geleerd als ik onderwezen heb."

Wat heeft zij geleerd?

„In Fezzan," zegt zij heel beslist," zijn de vrouwen veel meer ontspannen dan in de westerse maatschappij. Haar houding is veel beschouwender en zij zijn niet altijd op jacht naar iets nieuws in het leven. Wanneer ik me terneergeslagen voel, ga ik naar het huis van een mijner leerlingen en daar vind ik rust. De ontmoeting met deze vrouwen is de grootste genoegdoening, die mijn werk mij gegeven heeft."

UNESCO

## ZONNEVLEKKEN VEROORZAKEN RADIO- EN RADARSTORINGEN

LONDEN, 3 sept. — Radio en radar communicaties in de meeste delen van de wereld ondervinden vandaag grote storingen. Men neemt aan dat dit zal voortduren tot het einde van deze week.

Deskundigen deelden vandaag in Londen en New York mee, dat de storingen te wijten zijn aan zeer grote zonnevlekken.

De eerste waarschuwing over het verschijnsel werd op 27 augustus gegeven. Gezegd werd toen dat de verbindingen tot zeven september aanzienlijk gehinderd zouden zijn.

Persbureaux hebben gewaarschuwd voor een nagenoeg luchtledig radiogebied tussen New York en Londen.

## ENGELAND IN DE GELEIDE PROJECTIELEN-WEDLOOP

Londen, 3 sept.: — De Britse luchtmacht, die reeds het lange afstands geleide projektiel „Bloodhound" heeft ontwikkeld, zal binnenkort worden voorzien van de „Electric Thunderbird", een raket die op zeer grote hoogte zijn doel zoekt. Dit heeft de Britse minister van bevoorrading bekendgemaakt in Londen.

Luchtvaartdeskundigen zijn van mening, dat Engeland met deze twee luchtwapens elke bomaanval van elk soort bommenwerper kan weerstaan. Ook vliegtuigen die nog in ontwikkeling zijn zullen effectief door de raketten worden afgeslagen.

De wapens zijn beproefd in de Australische woestijn van Woomera.


Caloric

is hèt aangewezen gasfornuis voor een zuinige huisvrouw.

**MODEL 23 DX**

- 4 branders in 3 standen te regelen
- oven en broiler
- avenraampje en licht
- bergruimte voor bakblikken etc.
- zeer gemakkelijk schoon te houden.

**PRIJZEN VANAF ƒ 337,50 (contant)**

**Op afbetaling ƒ 25.— per maand**

**GRATIS:** een 20-delig plastic dinnerset.

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**
Oranjestad — San Nicolas


## PASSAGIERS VOOR ARUBA A/B MS. „ORANJE NASSAU"

ORANJESTAD.— Aan boord van het nieuwe vlaggeschip van de K.N.S.M., het ms. „Oranje Nassau" zullen zich sleehts enkele passagiers met eindbestemming Aruba bevinden, nl. mevr. A. Groters - Diks en de heer B.J.K. van Thol met echtgenote en drie zoonties. Voorts zal op Aruba ook debarkeren de oudste directeur van de K.N.S.M., Jhr. H. van Lennep, die het sehip t/m Aruba in de verschillende aanloophavens zal introduren. Van Aruba zal Jhr. Van Lennep, die door zijn echtgenote vergezeld wordt, via Kingston naar New York vliegen. Het m/s „Oranje Nassau" zal de 15e op Aruba aankomen en de 16e weer van hier vertrekken.

## ARUBAANSE ZAKEN VOOR HET GERECHT

(Van onze correspondent te W'stad)

Dinsdagochtend deed het Hof uitspraak in een aantal zaken, die twee weken tevoren door haar behandeld waren op Aruba.

**Smaadschrift**

Drie personen verschenen als beklaagde voor het Hof wegens smaadschrift. Dit was de beklaagde G.F., de beklaagde M.L. en de beklaagde J.H.L. Zij hadden in het L.E.C.-News een artikel geschreven, dat beledigend was voor G.B.B., een portier van de LAGO.

Alle drie de beklaagden waren door het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba wegens smaadschrift veroordeeld tot boete van ƒ 80 (subsidiair één maand hechtenis).

Het Hof veroordeelde hen dinsdagochtend, met vernietiging van het vonnis van het Gerecht in Eerste Aanleg, elk tot een boete van ƒ 50 (subsidiair 20 dagen hechtenis).

**Poging tot zware mishandeling**

C.L.A. was door het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba wegens zware mishandeling en poging tot zware mishandeling veroordeeld tot 4 jaar gevangenisstraf met aftrek van preventief.

Het Hof nam twee weken geleden zijn zaak in behandeling. Gisterochtend werd beklaagde door het Hof met vernietiging van het vonnis van het Gerecht in Eerste Aanleg wegens poging tot zware mishandeling veroordeeld tot 4 jaar gevangenisstraf met aftrek van preventief.

**Vrijspraak**

Het Gerecht in Eerste Aanleg had R.E.R. wegens het opzettelijke geen alimentatie verschaffen, ofschoon hij bij rechterlijk vonnis daartoe verplicht was, veroordeeld tot 5 maanden gevangenisstraf, waarvan 4 maanden voorwaardelijk, met een proeftijd van 3 jaar, met de bijzondere voorwaarde, dat hij de achterstallige alimentatie bedragen alsnog moest voldoen.

Het Hof heeft gisterochtend, met vernietiging van het vonnis van het Gerecht in Eerste Aanleg, het de beklaagde ten laste gelegde en bewezen verklaarde feit niet strafbaar verklaard en hem ontslagen van alle rechtsvervolging te dier zake.

## DE HEER ERNEST H. MARTIJN ZAL ZICH VESTIGEN OP ARUBA

(Van onze correspondent te W'stad)

Verleden maandag arriveerde alhier met het K.L.M. vliegtuig uit Montreal (Canada) de heer Ernest H. Martijn, B.Comm., oudste zoon van de in onze gemeenschap welbekende heer Ernesto C. Martijn, Consul-Generaal van Haiti.

De heer Ernest H. Martijn zal, na een verblijf van enkele dagen te Curacao, doorreizen naar Aruba alwaar hij werkzaam zal zijn ten kantore van E. & G. Martijn (Aruba) Limited, waarvan de heer Mr. John Menge, M.B.A., manager is.

# Hogere resultaten van de Koninklijke/Shell Groep in eerste helft 1957

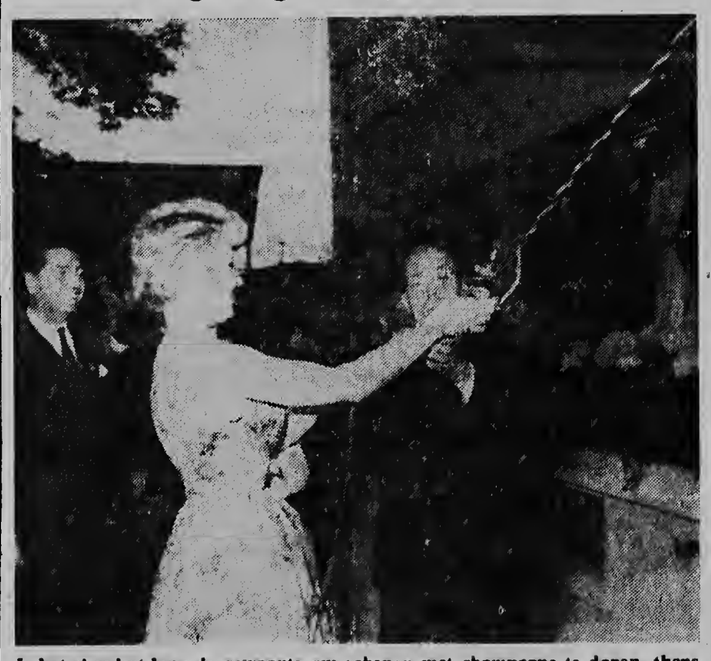
**DEN HAAG, 3 sept.: — De N.V. Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij en The „Shell" Transport and Trading Company, Limited delen mede, dat het netto-resultaat van de maatschappijen der Koninklijke/Shell groep (waarin hun belangen zich verhouden als 60:40) over het tweede kwartaal van 1957 pond 58.776.000 bedroeg, tegenover pond 43.311.000 over de overeenkomstige periode in 1956.**

Omgerekend in dollars: Tweede kwartaal (1957) F. 1,62, (1956) 1,0.
Eerste halfjaar (1957) F. 3,05. F. 2,32.
Tweede kwartaal 1956) F. 1,20.
Op basis van 60.818.280 aandelen van F 20 geplaatst op 30 juni '57.
'Shell' transport 5S 9D, 4S 3D, 10S 10D, 8S 3D.
Omgerekend in dollars 0,80, 0,59, 1,51, 1,15.
Op basis van 81.772.043 aandelen van pond 1 geplaatst op 30 juni '57.

Over het eerste halfjaar van 1957 was het nettoresultaat pond 110.518000 tegenover pond 84.044.000 in 1956. Uit de resultaten over 1957 is nog geen uitkering geschied aan de moedermaatschappijen geplaatste kapitaal bedragen vorengenoemde cijfers:

Koninklijke (1957) tweede kwartaal F. 6,17, (1956) F. 4,55.
Eerste halfjaar (1957 F 11,60, (1956) F. 8,82.

## Een geurige doopplechtigheid



**Is het al sedert lang de gewoonte om schepen met champagne te dopen, thans heeft de bekende Franse parfumeur Raphael een nieuwe doopplechtigheid ingevoerd. Bij de inwijding van zijn nieuwe fabriek te Colombes, vlak bij Parijs, werd nl. een grote fles van zijn bekende parfum „Plaisir" tegen de gevel van het nieuwe complex stukgegooid. Regeringsautoriteiten, filmsterren, vertegenwoordigers van de haute couture en afgevaardigden van zakenwereld en literatuur snoven met welbehagen de exquise geur op. Modern, licht en luchtig, vervangt dit nieuwe complex het stenen huis, dat op dezelfde plaats stond en waar tien jaar geleden het beroemde parfum „Replique" door Raphael gecrëeerd werd. Het succes van dit parfum o.a. maakte het noodzakelijk dat men thans in de plaats van het oude handwerk, tot mechanische productie op grote schaal moest overgaan. De meest bekende parfums van Raphael zijn „Replique" en „Demon". Wij twijfelen er niet aan, of ook „Plaisier" zal binnenkort populair worden.**


Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster"
Nassaustraat 85-Oranjestad. Aruba.
Telefoon: 1114-Directie en Advertenties
2104 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.


AGENDA

Woensdag 4 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Purple Mask"
RIALTO 20.00: „Historia de un Marido Infiel"
PRINCIPAL 20.00: „Amor y Pecado"
AURORA 19.30: „Story Weather"
SAVANETA 19.30: „Toast of New Orleans"

APOTHEEK
Bollea del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.


**HARTOG . . . óók voor Herenschoenen**


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
00.05 Populair klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.03 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parude"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Puplaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novelle Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musiek, aangeboden door Proctor & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Johnny Albino
11.45 Tipica Quisqueya
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15-1.30 Agustin Lara
4.00 Musica Varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Eva Garza
6.00 Calypso
6.15 CumpleanJos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Notielas (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.00 Edmundo Ros
8.45 Quiz Pragramma Pet
9.00 News in a Nutshell (Viana)
9.15 Smaketijk Eten
9.30-10.00 Pelicones

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
**Volwassenen:** Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
**Kinderen:** maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
**Antigua:** Di. 16.00 en 14.00.
**Argentinie:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Bolivia:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Bonaire:** Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
**Brazilie:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Br. Guiana:** Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
**Canada:** Ma. 16.00. Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Canal Zone:** Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
**Caracas enz.:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
**Chile:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Colombia:** Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
**Costa Rica:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
**Cuba:** Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
**Curacao:** Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
**Ecuador:** Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**El Salvador:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Europa:** Ma. 10.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
**Fr Guiana:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guadeloupe:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guatemala:** Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Haiti:** Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
**Honduras:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Br. Honduras:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
**Jamaica:** Ma. 9.00, Di. 10.00. Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**Maracaibo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
**Martinique:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Mexico:** Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**New York:** Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Nicaragua:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Panama:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
**Paraguay:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Peru:** Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Pto. Rico:** Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
**Sto. Domingo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
**St. Kitts:** Di. 16.00 en Vr. 16.00.
**Suriname:** Di 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
**St. Maarten enz.:** Di. 13.00 en Vr. 16.00.
**Trinidad enz.:** Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.


*en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN*

**Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours**

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, impure blood, sickly skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.

This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.

And this amazing, new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back.

VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

**Vi-Tabs**
Restores Manhood and Vitality


## STAKING OP SPAANSE SCHEEPSWERVEN

Madrid, 3 sept.: — Arbeiders op de Spaanse militaire Constructora scheepswerven te Bilbao hebben vandaag het werk neergelegd, waarschijnlijk om hogere loon eisen. Ook de arbeiders van de Babcok en Wilcoxwerven hebben het werk neergelegd.

## Porfin Shasta a detona

**Despues di 19 dia cu nan a bini posponiendo debi na weer menos favorable, Shasta, e di 12 detonacion atomico di e anja aki den e serie nuclear, porfin a detona poco dia pasa 5 or di mainta. E bola di candela a worde fotografia na e lugar di test na Nevada 13 milja teeuw.**

## Noticia Internacional di boxeo

**Aunque cu nos tin hopi noticia local di boxeo, sinembargo nos no quier desvia di nos noticia international i nos ta bolbe tira nos poco riba e pelea cu lo tuma luga dia 23 di September p.v. na New York entre Sugar Ray Robinson, titula i su provocador Carmen Basillo, campeon di welterweight. Tabatin masha babel tocante e wega aqui como cu Norris, segun Robinson no a tene su mes na e contract; loque Robinson no ta desea di acepta.**

E asunto principal ta cu Robinson nunca no a comprende riba camara di television, un durante e pelea ta dirigi riba dje. I oficialmente ya Robinson a suspende e pelea. Sinembargo e biaha aqui e mester a baha cabez inclina, pasobra Julius Helfland, e huez' cu ta purificando deporte di boxeo a avisa Robinson cu e tin di bringa of sino su titulo lo ser declara invalido.

Otro rumor den e asunto aqui ta, cu Basilio a tene conferencia cu representantenan di prensa, den cual trobe el a declara nan, cu foi e stunt nobo aqui trobe di Sugar Ray ta proba claramente cu lo e quier bula pipa pa un pelea contra dje, pasobra Robinson tin miedo di perde su titulo.

Robinson a declara cu lo e aparcce wel den ring, pero ora cu cameranan di television ser dirigi riba dje, immediatamente lo e bandona ring. Com cu ta, lectores, no intranquiliza bo, pasobra sorto di fantochenan asina nos a experimenta varios bez caba di dje. Pero hustamente esaqui ta su .. .. cu cual e ta bruha su adversarionan.

I hustamente pa motibo di tantisimo babel asina e interes pa e pelea aqui ta yega te na un nivel nunca antes conoci....i cu tur siguranza e recette di un million lo ser surpasa. Merca conoce solamente un cos. Business. Tur cos ta lora rond di dollar. Nan ta bira un Basilio ta entrenando masha i e ta pensa fuertemente na cambia su sistema di bringa completamente. Esaqui lo nos no conseha Basilio, pasobra wel Sugar Ray tin miedo di su golpenan den sistema bieu, pero dje sistema nobo e mes lo tin di experimenta ainda i t'esai ta fatal.

Foi antemano caba nos a pronostica cu e pelea entre Patterson i Rademacher lo no resulta nada, pasobra e diferencia entre un profesional i un amateur ta masha notable.

Sinembargo nos a tende despues cu e pelea aqui tuma luga toch door di persistencia di e shoman blanco di Georgia, quendenan tabata prefera di mira un blanco como campeon mundial. Patterson mes no quier a contesta riba preguntanan haci na dje den e discusion ai. Tur loque e tabata bisa como su comentario tabata: „Absurdo".

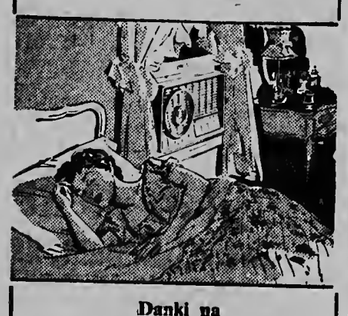
Patterson a elogia Rademacher quende foi segundo round ya pone Patterson conoce vlur. I mientras supporternan ta pretende cu e caida di Patterson a ser motiva pa motibo di su slipmento.

Pero Patterson mes a reconoce cu e golpe tahata masha bon i cu su adversario sa dal hopi duro. I Patterson a bisa cu si Rademacher sigui train riba su poder di resistencia indudablemente lo e bin pertenece na esnan di mas fuerte.

Simpatizadoman di Rademacher a consehe di no tuma parti mas na weganan professional.

Rademacher a bisa cu hopi hende lo a quere cu lo el a hanja knock-out foi prome round, pero el wanta te na di cinco rond, i di ora ai m'a sinti mi spiritu ta sali for mi curpa, asina el a bisa.


UN SONJO SALUDABLE TE HASTA DEN E LUNANAN MAS CALOR



Danki na

**FEDDERS**

Agente: MARIO S. ARENDS N.V.


# PAGINA TRES

## Reina Ingles agradecido pa regalonan di padvindernan

**ORANJESTAD.— E president di Gouden Jamboree Comite aki na Aruba a hanja ayera un carta na nomber di e Reina Ingles den cua ta bisa cu e Reina ta masha agradecido pa e regalonan cu e padvindernan Antillano a entreguele.**

E regaloran di e delegacion Arubiano tabata consisti di un dashi di padvinder y un kokchi di plata. Contenido exacto di e carta cu a worde ricibi traduci na Papiamento ta:

„Balmoral Castle 27 augustus 1957

La Reina a aprecia mashu tanto e regalonan cu e Contingente di Antillas Neerlandes a ofrece su Mahestad pa bo medio na ocasion di su bishita na e Jubilee na Sutton Park dia 3 di Augustus.

Reina a mandami dirigibo e expresion di su gratitud pa e tegel, albumnan y e kokchi cu bo a dunele y di pidibo transmiti agradecimiento di su Mahestad na tur esnan cu ta asocia den su presentacion.

Bo servidor, (firma) Edward Ford.

## EN LOS CAMPOS DEL GRAN NORTE

**Por Nikolai Lokhmatov**

*La region artica de la Union Sovietica se extiende sobre 12.000 kms. a lo largo del litoral del Mar Glacial, desde la Peninsula de Kola, cerca de Noruega, hasta Tchoukotka, separada de la costa de Alaska por el Estrecho de Behring. Durante todo el invierno la region esta sumergida en una tiniebla, que ilumina a veces los fuegos de las auroras boreales; en el verano los rayos del sol que nunca se pone calientan los inmensos espacios de la tundra, sembrados de multitud de flores y de lagunas.*

Desde hace varios siglos los habitantes de la tundra eran semi-nomadas, que vivian de la caza, de la pesca y de la cria de mos. Hace 40 años la agricultura era completamente desconocida en el Gran Norte. El suelo, siempre helado hasta cierta profundidad, parecia ser un obstaculo insuperable; pero de pronto la industria sovietica hizo surgir grandes centros industriales en aquelas tierras heladas: Kirocsk, Vorkouta, Igraka, Norilsk. La industrializacion de la region provoco una situacion de emergencia: para hacer frente a las necesidades de la poblacion industrial era preciso hallar fuentes locales de abastecimiento de viveres.

Las dificultades fueron inmensas a causa de la congelacion permanente del suelo, de los pantanos, de los liquenes polares, del amontonamiento de rocas erraticas. Un verdadero ejercito de hombres de ciencia y de ingenieros se traslado al Gran Norte. Se examino el suelo, se desecaron las marismas, se probaron innumerables nuevas variedades de especies vegetales refractarias al frio artico; se elaboro la tecnologia de un nuevo tipo de agricultura.

Antes de sembrar las tierras articas es menester un tratamiento minucioso del suelo. En la primavera se le pulveriza con un arado de discos y se le labra a una profundidad de diez a doce centimetros. El suelo subpolar es particularmente pobre en sustancias nutritivas; durante la labranza se le agregan abonos minerales y organicos, se procede despues a una segunda pulverizacion. A mediados del verano, otra labranza, pero esta vez hasta una profundidad de 18 centimetros, seguida de una tercera pulverizacion. Las tierras asi preparadas esperan la siembra en la proxima primavera.

Desde el principio se adopto la rotacion de las culturas, alternando cereales y forraje y en particular variedades locales del trebol. Se ha logrado asi acrecentar de modo notable la fertilidad del suelo y mejorar su estructura.

Los limites de cultivo se extienden cada vez mas al norte. En el transcurso de los ultimos 20 años se desplazaron mas de mil kms. y alcanzan ahora en varios lugares la costa septentrional del continente.

A mediados que se sube hacia el norte, el cultivo de la patata y de los forrajes toma mas importancia. En el distrito de Khanty-Mansi, por ejemplo, estos cultivos representan el 24 por ciento del conjunto de las tierras cultivadas. En la parte norte de la region artica, Yamalo-Neneen, Neneen y Taymyrski, el porcentaje alcanza el 63%, y el 80% en la region de la bahia de Tiski.

Los horticultores trabajaron en varias especies locales de manzanos, susceptibles de desarrollarse en el riguroso clima del Artico, por ejemplo una manzana reineta de pequeños frutos que no pesan mas de diez gramos. Los especialistas A. Kizourine, V. Kroutovski y otros, han logrado aclimatar manzanas trepadores (pepine chafranny, borovinka, bely nalive, anis). Estas variedades producen frutos en abundancia. En la Peninsula de Kola incluso el cerezo llega a fructiferar.

Desde hace unos doce años, los limites de cultivo de los cereales se desplazan hacia el norte. Recientemente, hombres de ciencia sovieticos cultivaron dos nuevas variedades tempranas de trigo candeal: Milia-633 y Sibirsko-Yartsevskaia. Ambas se siembran en las regiones forestales y en la tundra de la region artica. Esta ya muy extendido el cultivo de la cebada „N 14 Polaire" y de la avena „Inder", procedentes de la Estacion experimental polar del Instituto de las plantas agricolas de la Union Sovietica.

La Estacion experimental de la peninsula de Kola llevo a la practica el cultivo del centeno de invierno para la cria. El rendimiento medio de esta cultura en las tierras de la Estacion experimental asciende a 530 quintales por hectarea. La Republica autonoma de Yakoutie, los distritos de Verkhoianski y Sredne-Kolymski inician la cultura del maiz (que se cosecha verde para el ganado). Los primeros ensayos fueron muy alentadores: cada hectarea produjo hasta 200 quintales de forraje.

Los agricultores de la region artica obtuvieron resultados muy satisfactorios en la cultura de la patata y de las legumbres, y las cosechas abundantes son cosa corriente. Es asi como la cosecha anual de los kolkhozes del distrito de Yamalo-Neneen, de la region de Mourmansk y del Bajo Ienissei asciende a 200 y 250 quintales de patatas por hectarea.

Pero los agricultores obtienen tambien notables cosechas de legumbres, que uno no imaginaria hallar en aquellas latitudes: tomates, puerros, coliflores, cebollas. Los kolkhozes del distrito Igarka y Malenkov y la circunscripcion de Taimyr cosechan hasta 120 quintales de puerros por hectarea. Por supuesto, los campos, las huertas y los jardines estan generalmente protegidos contra los vientos frios del norte por pantallas especiales, llamadas „pasillos", constituidas por arboles o setos, o por pantallas para-nieves.

Es asi como la tundra desertica va convirtiendose en campos verdeantes.

La region artica de la Union Sovietica cuenta actualmente mas de 200 sovkhozes y explotaciones secundarias y miles de kolkhozes. La superficie total de tierras cultivadas alcanza a 180.000 hectareas.

## DICERES

*Nomber:*

Bon nomber ta mehor cu bon zeta.

Nan nombeman ta para den buki di bida.

Quen cu risca na haco cosnan grandi ta pone su bon nomber den balanza.

E herencia di mas di mundo ta un nomber limpi.

Jamamento di nombrnan ta odioso.

Un nomber grandi tin bez ta haci esun cu ta carg'e chiquito.

Den nombernan tin presagio scondi.

Un nomber grandi mucho tempran ta bira un carga pisa.

Hasta e nomberman di mas grandi ta bira malo si nan no ser menciona.

Te ora cu un persona a muri, su bon nomber ta queda biba.

E ta para manera sombra di un nomber cu antes tabata asina grandi.

Envez di alza un persona, un bon nomber ta bah'e ora cu e no sa com us'e.

Hopi hende ta broma solamente cu nomber di nan antepasadonan.

Un nomber afama ta manera un bachi cu e tata a bisti i cu ta mucho grandi pa su yiu.

Ora cu ta duna nomber na un yiu mester corda riba e muhe eu tin di pronuncia esaqui.

Un bon nomber ta manra un fortuna; hopi bez mas dificil pa mantene cu pa conquista.

*Midimento:*

Midimento ta e trasteria di mas perfecto.

Hasta e imitacion di mas prfecto cu un hende ta haci di un ruisenjor ta desgusta hende.

*Anochi:*

Anochi ta pisa hopi.

Anochi tur pushi ta pretu.

Anochi ta trece solucion.

Pa scur cu un cos por ta parce anochi, mainta ta drech'e.

*Ruisenjor:*

Un ruisenjor no ta importe cu bo ta scucha su cancion. E ta canta pasobra e ta gusta canta.


TA BENDE pa motibo di biaha **un set di sala, cashi di sala y tapijt.**

Pa informacion: Celsiustraat 20 Oranjestad.


## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di **KAN** E MEHOR cas di Regalo


Ta celebrando su 14 aniversario e distinguida Srta. Estehania Stamper, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan: Nilda, Tika y Jacinta Nicolaas, Lilia Kip, y Jacinta Growell.

— — —

Serapio Maduro a cumpli 40 anja y ta ser felicita pa su esposa Lala, jiunan: Ida, Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, su mama Chanita, tata Isaak, suegra Isidora, rumannan Simon, Juancito, cunja Kita, Martina, Johanita, swanan Boei, Dominico, Felipe, tanta y omonan, primo y primanan, y demas famiinan Maduro, Ridderstaat, Rhoides.

— — —

Felicitacion pa Sra. Marianita Paesch cu ta haci 32 anja di parti di su esposo Cajetano, jiunan: Siglea, Yvan, Erling, Yolanda, Donalda, Lucrecia, su mama Isidoria, su 5 rumannan, y demas famianan.


CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka **KAN** Nassaustraat 47 - Oranjestad


E caballero Sr. Egidio Gomez ta haci 19 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan: Ovito, Aida, Crismo, cunjanan, Marianita, Andries y Enrique Giel, su 6 sobrinanan, tanta y omonan, primo y primanan, 2 welanan, amigonan di Tienda „El Gallo", su tanta Sra. Maria Maduro y demas famianan.

— — —

Ta celebra 73 anja di edad Sr. Antonio Geerman, y ta ser felicita pa su esposa Helena, jiunan, Marcelina, Demete, Nazario, Juan, Basilia, Jacinto, Faustina, Juanita, Luciano, Seferino, Yolanda, tambe di su 2 jiunan di crianza, Roman y Aikin Jansen, su 4 rumannan, 5 suegronan, 4 suegranan, 39 nietonan, 7 bisnietonan y demas famia Geerman.

— — —

Felicitacion pa Srta. Carmen Dijkhoff di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, tanta, subrina Filomena, sobrinonan Ruben, Haime, Rudolph, Benjamin, amiganan Olivia, Ina, Aida, Theresita, Bebe Dijkhoff y demas famianan y amistades.

— — —

Felicitacion pa Filomena Dijkhoff di parti di su tata, mama, rumannen Ruben, Haime, Rudolph, Benjamin, primo y primanan, omo y tantanan, welanan, amiganan Maria Dijkhoff y dmas famianan Dijkhoff.

— — —

Dia 4 di September a haci 3 anja Diana Semerel y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, May, Nita, Camimi, Leta, Ita, Olga, Frans, Ilda, primonan Crispino, Mariano, Nady, Joon, Nel, Rigo, Juan, primanan Angela, Ana, Betty, Ilsa, y demas famia.

— — —

A cumpli 24 anja Sra. Edna Meelis y ta ser felicita pa su esposo Jan, mama, tata, rumannan Walter, Aura, Erica, Diana, Edwina, sobrina Jane de Cuha, famia Arends, Theodosio, Henking y Ling.

— — —

Ta haci 4 anja Rosalinda Figaroa, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan Nono, Dita, Niña, Marietje, Chinta, Dunchi, Mariana y Baita.

— — —

E jovencita Lina los Santos ta haci 1 anja y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, ruman Luisio, welanan Chishi, Romana, tantanan, Denicia, Vita, Annie Lacle, omonan Ruperto, Janjo, Ignacio, Boechi, madrina Catarina Gomez, padrino Jose Henricus, Jose y Bibi Winterdaal, welo cu ta na Venezuela y demas famianan.

— — —

A cumpli 57 anja Sra. Rosa Werleman, y ta ser felicita pa su esposo Marco, jiunan Choni, Coco, Mina, Imelda, rumannan Maria, Anita, sobrinanan, nietonan, Maria, Anna, Marco, Apolonio, Gabriel, Joseph, Dominico, Rufina, suegra Jacinta, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Rosa Dijkhoff di su mama, tata, rumannan, amiganan di „La Linda", y demas famianan.

— — —

Felicitaciones pa Marcelo Yrausquin cu ta haci 21 anja di su esposa Livia, suegra Rosa, suegro Tan, mama Felicia, tata Isaac, rumannan, sobrino y sobrinanan, Irena, Paulo, Susita, Swinda, Lourdes, Helder, Janpieter, Jacobo, Pedrito, Pascual, Juancito, Lies, Bibin, cunjanan, primonan, tantanan, omonan, comper Jose Winterdaal, comer Johana.


Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 2116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.


AGENDA

Diarazon 4 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Purple Mask"

RIALTO 20.00: „Historia de un Marido Infiel"

PRINCIPAL 20.00: „Amor y Pecado"

AURORA 19.30: „Story Weather"

SAVANETA 19.30: „Toast of New Orleans"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1537, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

It is time to call for an **Airconditioner** ELMAR - TEL. 2170


VOZ DI ARUBA
457 m. 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Nolas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Creme
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Ora Infantil (Paplamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Johnny Albino
11.45 Tipico Quisqueya
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15-1.30 Agustin Lara
4.00 Musica Varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carlos Argentino
5.45 Eva Garza
6.00 Calypso
8.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
8.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.00 Edmundo Ros
8.45 Quiz Programma Pel
9.00 News in a Nutshell (Viana)
9.15 Smakelijk Eten
9.30-10.00 Peticiones


y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN



# Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 15

„No preocupa bo, mama", e hoben a bisa. „Lo mi percura bon p'e. I mi ta spera cu muy pronto lo e skirbi bo i gradici bo pa bo bon trato i bisa bo unda e ta biba pa bo por bin pasa un paar di dia cerca dje".

Medio alivia e mama bieu a duna e hoben su nomber i direccion i esaqui a skirbie den su librito.

Ora cu nan tabata na un bon distancia di camina e hoben a splica Elisabeth cu el a haci tanto apuro pa nan bai, pasobra foi un combersacion dje hombernan el a bin comprende cu diferente hez e cas aqui sa sirhi como posada pa diferente hende i como e ta queda asina solitario na rand di un ciudad, muy probablemente riba nan viaje e miserablenan ta capaz di hin busca e mucha muhe ai tambe. I e luga aqui tabata pega cu Malta. I el a puntra su companjera cu e ta quere cu nan por corre 100 milla foi ai.

Elisabeth a sonrei, pasobra 100 milla na cabai no tabata nifica nada p'e. Tur ora bai su ruman sa corre caredanan di 100 milla, solamente pa e tabata presente na un pelea, p'e amusé. E tabata convenci cu e hombernan lo no vacila na corre bai mas leu si no ta algo inespera retrasa nan viaje. E tabata sa tambe cu nan lo no sosega tanten cu e no cai den nan man.

Cara dje homber tabata serio bao di su sombre cu rand anchu. Foi ora cu el a mira persiguidoman dje mucha muhe, el a sinti un responsabilidad fuerte pa cu e mucha muhe.

E cahainan tahata fresco i tabata un hunita dia. Como nan a sosega hon e anochi ai, nan tabata corre cu ta smaak, mientras e dos pasaheronan tabata corre i sigui nan combersacion.

E mucha muhe no por a saca e palahranan di amonestacion dje muhe anciana foi su cabez i principalmente ora el a bisa:

„E hoben tambe sa masha bon cu esai no ta pas".

E por tabata haci anto nada na e momento aqui cu e hoben por taba considere indigno di dje? Semper e hoben aqui no a trat'e cu di mas grandi respet? Nunca e no a trat'e sino carinjoso i masha decente. Ademas di esai e dama di dje tambe tabata ai. El a cont'e dje mucha muhe. E tabatin respet pa e dama ai; esai e tabata sa sigur. I e mucha muhe a bisa cu e dama nunca lo bai corre e sol cun'e. Tabata berdad esai? Lo e no hanja esai gracioso si e dama sol bai kuier cun'e tambe cu e no tabata famia di dje. Anto mester tin un diferencia entre su pensamento respecto e dama i e. Pero esai tabata natural. E tabata stima e dama, pero lo e no pensa menos riba dje cu riba otro mucha muhenan. Alto i orgulloso e tabata sinta den su siya, como si fuera e quier a larg'e sinti cu e ta digno dje hoben su respet.

Tiramento dje pajaro sol caba tabata un prueba di esai. Pero awor e tabata sa, cu tabatin algo hunita den e mucha muhe, algo cu tabata exigi respet di dje. E ta un bon tiradó. De la manera cu e mucha muhe sabi masque ta algo.

E mucha muhe mes tabata sa cu e no tabata manera cualquier otro mucha muhe. E tabata tene su mes mas serio posible pa asina tur hende respete. I ta pa esai mes el a hui foi e hombernan fresco foi den su barrio. I e tabata sa tambe cu e tabata falta inteligencia. Loque den tempo actual tahata inevitable. I ta p'esai e quier a bai scool.

E mucha homber tabata mira masha pensativo na e mucha muhe su cara serio i imagen dje dama, quende un paar di dia pasa a domina su alma i su curazon a saca tur pensamento riba e otro dama foi su cabez. Enter fisionomia dje mucha muhe aqui e tabatin den su bista sin mir'e.

Nan a para sosega un poco den un mondi di cedro, na unda nan tabatin un bista riba e camina, aunque cu nan mes tabata scondi den e mondi. Banda di tres 'or nan a bandona e luga aqui i poco despues nan a alcanza un ciudad chiquito, cu tabatin un comunicacion directa cu Malta.

E homber a bai hotel i a puntra cu nan tabatin un cuarto aya pa su ruman muhe. „E tabata mi ruman muhe", el a bisa den su mes. „Un ruman muhe pa quende mi tin di percura. Si acaso en realidad mi tabatin un ruman muhe cu tahata den e situacion aqui, anto t'e mescos tambe lo mi a cuidé".

El a sonrei suavemente pa su mes, ora cu el a larga e mucha solitario den cuarto dje hotel. E pensamento na un ruman muhe a guste masha. E desconfianza dje muhe anciana a hacie dobbel mas na su tino i a ponc hanja mas compasion cu e mucha muhe cu asina inespera a bini den su bida.

El a corre na e stacion dje ferrocarril dje ciudad aqui i el a manda un telegram pa su amigonan cu el a bai jaag cun'e, pa nan sabi cu e ta na bida ainda. I pa nan no tin nodi di queda intranquilo. Quizas cu nan a saca un expedicion pa hai huske. I el a bati siguiente telegram:

„Mi a perde i a hanja camina trobe. Mi ta bon di salud i manda equipaje na...."

E direccion el a pone na nomber di un luga hinti milla mas leu.

Despues di a sondea e camina bon trobe, el a bai na hotel trobe cerca su companjera. Unbez esaqui tabata dispuesto na bai cun'e mas leu. Presencia di otro hendenan tabata haci e mucha muhe intranquilo. Ademas di esai e palabranan di aviso dje muhe hieu a haci un impresion duradero riba dje. Lihe el a bula den siya i nan a sigui nan camina. Su companjero a conte loke el a haci i cu e tabata spera correspondencia su siguiente dia. Luego el a conte cu nan lo pasa e anochi aqui na un otro cunuku un poco mas leu.

E pensamento di mester a bolbe pasa un anochi na un otro cunucu no a gusta e mucha muhe masha. E no tabata desea di mester a responde tur sorto di preguntanan mas. I quizas lo e tabatin di tende exhortacionnan cu no tabata agradahle pa su oreanan. Pero como e no por a drumi anochi riba caja of den mondi, e mester a dicidi di drenta cu e homber su proposicion.

E tabata casi desconoci cu productonan di tecnica moderna i loque e hoben a conte respecto e telegram a asombre masha tanto. Esaqui no tabata menos cu un milagro p'e, cu un respondi por a bai den menos cu un ora na un luga camina e mester a corre mas cu dos dia na cabai pa e por a alcanza aya. Ta com tur esaqui por tabata posible? Wel el a yega di tende di telegram, pero e no tabata sa cu esaqui tabata existi en realidad.

Tur e cosnan moderno aqui tabata manera increible pa Elisabeth. E homber mirando cuanto interes e tabatin den tur e modernismonan aqui a conte awor di telefon, luz electrico, trein electrico, radio, television, etc. etc.

I el a haci esaqui tambe pa e mucha muhe no queda mucho hoho. I e tabata scucha cu masha atencion i admiracion, manera un mucha cu tabata tende un cuenta bunita.

De bez en cuando asina e tabata tira un hista di handa riba e homber, pa e convenee su mes cu no ta wega esaqui tabata traha cun'e, pasobra en realidad e tabata considera tur e cosnan aqui manera un milagro.

Pero e wowonan serio i sincero di e hoben tabata pruebanan evidente cu e homber no tahata ganja i e tabatin fambe confianza den dje.

Na e cunucu nan a hanja dos hende; un mama i su yiu muhe. E hoben a puntra e hendenan aqui cu e mucha muhe lo por a pasa un anochi ai cerca nan. I su manece lo e sigui su camina pa ciudad, na su percuracion.

E declaracion franco aqui a quita unhez tur desconfianza. E dos mucha muhenan, e yiu muhe dje cunukero i e fugitiva a queda ta mira otro den cara i tabata sonrei.

„Mi ta Myrtle Baker", e mucha muhe stranjera a bisa. „Bam cu mi i lo mi bisa bo ta na unda bo por laba bo cara. I unbez nos ta bam come".

Myrtle Baker tabata un berdadera kletsdó. Foi ora cu Bessy a bini el a queda ta combersa continuamente cun'e sin stop ni un ratu. E tabata puntra masha hopi sin ni siquiera spera riba tur contesta cu el a haci. Sinembargo e otro mucha muhe cu tabata mas hobo, toch e tabata mas prudente, pasobra e no tahata conta nada di su mes. Talvez cu su persiguidornan por bin informa aqui p'e i e ora ai tur cos a caba p'e.

Sinembargo e mucha aqui tabata asina inocente i diferente cu un realidad tahata duel Elisabeth su manece ora cu nan mester a despedi di otro, pasobra esai a socede mainta tempran, no obstante tur protestanan di Myrtle i su mama, quendenan a gusta masha tanto cu Elisabeth.

No tabata reina mucho entusiasmo den e careda di awe mainta entre e dos fugitivonan, pasobra nan tabata sinti cu awor nan tabata yegando na fin di nan destino. Tur dos tabata sinti cu e colegialidad i amistad entre nan dos tabata yegando awor na un crisis. Aya na ciudad cartanan tabata sper'e, noticia di amigonan, cu no por a imagina nan quico e cu e mucha muhe a pasa hunto den mondi i lo nan no vacila pa separa nan dos foi otro cu mannan rudo. Ningun di dos no quier a converti nan pensamentonan den palahra. Pero cada un tabata conserva un intranquilidad den nan curazon segun cu e ora di yega ciudad tabata acercando. Nan a goza e dianan den mondi cu nan a pasa hunto i nan tabata teme loque lo bini awor cu ta e separacion.

**Trata bo wowo nan cu delicadeza!**

**Nan merecé esey!**

**Nan ta bo mejor amigo!**

**Laga samina bo bista i traté cu esmero!**

**Cu gusto nos ta yuda bo!**

**ODUBER & KAN**

VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR

MIAMI

PER REUSACHTIGE SUPER-6 CLIPPERS* MET RADAR
FL. 477.00 RONDREIS

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

## Maureen ta lucha back

**Den túr e numbernan cu a aparece den e articulonan den e revista „Confidential" na Merca, y e casonan cu a presenta dilanti di juez na Los Angeles California, actriz Maureen O'Harra, tambe a hanjele basta molestia. Aki ela drenta deu oficina di su ahogado na Beverly Hills, y exigi pa ammenta su reclamo di danjo perjudicial for di un te cinco miljon dollar contra di e magazine. Ela mustra su paspoort for di cua ta proba cu na e fecha cu „Confidential" a bisa cu lo e tabata na Merca meti den cierto escandalo, cu e tabata e tempo ei na Europa. Na derecho ta sra. Meade un di e defensornan, kende ta braza Mylee Andreason, un cantante, despues cu esei a testigna.**

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## PA BIDA Y MORTO

**Pa TUYUCHI.**

Pa bisa francamente, Tom Richardson no tabata sintie absolutamente nada na su comodidad, pasobra su situacion tabata e biaha aqui hopi deplorable.

Awor aqui e tabata sinta enteramente solitario, entrega na cuenta di malbadonan sin piedad. Wel e tanatin su revolver, pero quico tabata critica esai contra cuater malbado arma?

..Scucha, amigonan", Geoffrey a bisa. ..Nos ta bai vota. Esnan cu ta quere cu nos mester spaar bida di Richardson, mester hiza su dede.

Tabata reina un silencio impresionante. Ningun di nan no a hiza man. Wowenan dje malbadonan den cual tabata sali un odio amargo acompanja di un triunfo brillante a queda dirigi riba e victima.

..Bo ta mira Richardson, nan tur ta di acuerdo pa bo muri".

..Si mi no muri awor aqui, cualquier otro dia mi tin di muri toch", Richardson a bisa.

Geoffrey a dirigie na su coleganan i a bisa:

..Lo nos conta te tres i despues lo nos tira riba dje pareu".

..Un momento", Richardson a grita, mientras su cara a desfigura immediatamente manera pa ansia mortal. ..Mi quier a bisa algo mas".

..Papia", Geoffrey a bisa.

..Si acaso boso duna mi mi libertad, anto lo mi paga boso 50.000 dollar".

..Cinciente mil dollar!" dos dje bandidonan a grita, mientras sin cu nan mes a ripara nan a larga nan skopet zak.

Pero Geoffrey a sagudi cabez i a grita violentemente:

..Cuidao pa boso no scucha palabra dje homber ai, pasobra cu su trikinan e ta nek boso sigur".

N'e momento aqui e detective a larga resona un quehido lastimosa i su cara ya desfigura a bira ainda mas peor den un ansia mortal....

„Bunita asina", Geoffrey a grita. „Ya e a cuminza ta sinti ansia di morto. Su cara ta desfigurando. Ta quico ta falta, afamado detective?" el a puntra mientras el a inclina cerca e detective.

LAMPI DI COLOGA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

„Ansia, nerviosidad! Morto!" el a murmurra, mientras su cara ainda mas lastimosa i el a hala su pianan ariba como si fuera e tabata sinti un dolor tremendo.

E cuater malbadonan tabata putri di harimento. I ta e momento aqui e detective tabata spera pa e reacciona.

Riba e seconde aqui di inatento el a hiza su pianan ariba solamente pa e por a pone nan na rand dje mesa.

Lihe manera rayo Richardson a extende su dos pianan muscula i entrena mas na laria i cu un forza violente el a stoot e mesa su dilanti asina duro cu e malbadonan dos su dilanti a bolter pecho ariba bao dje mesa gritando maldicionnan di mas horrible.

*(E ta sigui)*

## Cumpleanjos feliz

Ta haci 1 anja Julio Cuas y ta ricibi pabien di su mama, tata, wela Pastora, welo Didy, rumanan Monchi, Ana, Cecilia, Jose, su madrinanan Tina Gomez, padrino Zelio, Chirino, amiganan Amalia Araujo.

Felicitacion pa Marco Yrausquin cu ta haci 40 anja di su mama Felicia, tata, rumanan Victoria, Ninita, Maria, Chichi, Boechi, swanan Asio, Livia, esposa Sara, jiunan Jampieter, Jacobo, Pedrito, Juancito, Pascual, Lies, Bibin, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, primo y primanan y demas famianan.

Felicitacion pa Rosario Naranjo di su mama, tata, rumanan, Leny, Jeny, Franklyn, mama Grandi, papa, tanta, primanan, Mery, Cila, Winy, Vi, Wolter y Marcelino Everon, Ria Maduro, madrian Carmen, padrino Benny Lampe, tamia Croes, actoprimonan Nel, cu ta na Holanda, Richi na Corsow, Ovi y Rado Croes, amigonan di 3de kles y 4de klas di La Salle-School.

Felicitaciones tambe pa: Milo Arends, cu a haci 42 anja, Lorenzo Rasmijn, cu a haci 25 anja, Rosendo Dijkhoff, cu a cumpli 22 anja, Edna Arends, cu a haci 5 anja, Rosalinda Zijlstra, na tur e personanan aki nos mas sincera felicitacion.

## CONVERSACION ACERCA DE LA ZONA ARIDA

**Por Margaret Bucknall**

**„La zona arida" — murmuró este señor, mirando hacia las personas que se hallaban cerca de él, y se detuvo. En este momento creí que no contestaría a mi pregunta, como si le pareciera inoportuna en la ocasión: asistíamos a una recepción en una casa parisiense, las ventanas abiertas daban al Sena. Cuando nuestro huésped nos presentó apenas oí que me decía: „El Sr....., trabaja en la Unesco .... zona arida". Era probablemente un hombre de ciencia que se ocupaba mas o menos de los desiertos. Tanteando, buscaba yo un tema de conversación apropiado y que no revelase mi ignorancia.**

..Seguramente habra usted oido hablar del programa de la Unesco en relacion con la zona arida", declaro el personaje.

— Vagamente, muy vagamente. Y a fin de cuentas para que fingir? confese mi ignorancia casi completa del problema.

En menos tiempo del que es necesario para encender un cigarrillo, el hombre se lanzo en una larga exposicion esmaltada de terminos tecnicos. ..Los problemas de las zonas aridas — dijo — la ecologia de las plantas, la extraccion de la humedad de la atmosfera, la fisiologia de los animales del desierto, el proceso de las extensiones de agua, la energia solar y eolica, los coloquios acerca de la hidrologia de las tierras aridas .... todo ello forma parte de un gran proyecto de la Unesco, que tiene su centro en las investigaciones...."

Pensé que este hombre le hubiera sido mas facil cavar con sus manos un pozo en el desierto que hacer una exposicion coherente y accesible a un profano. Pero me equivocaba. „En otros terminos....", prosiguio.

Y me conto una historia apasionante, traduciendo o reemplazando los terminos tecnicos por explicaciones sencillas, como si hubiera cogido un puñado de tierra que dejara escapar entre sus dedos.

Me explico que el problema de la zona arida interesa a la cuarta parte del globo terrestre, que las tierras aridas cubren una superficie dos veces y media mas grande que la de las tierras cultivadas. Puso de manifiesto la paradoja de la aridez de tierras proximas al agua: hay 25.000 kilometros de costas deserticas. Se puede extraer la sal del agua del mar, pero la ciencia no ha descubierto aun los medios de realizarlo a bajo costo y en gran escala. Las experiencias en este dominio siguen su curso y el proyecto de la Unesco preve en particular el estudio de metodos de purificacion de las aguas salinas. Es muy posible que un dia se logre irrigar con agua de mar y cultivar las regiones costeras aridas.

Mi interlocutor se refirio a los desiertos interiores — inmensas manchas vacias en los mapamundi — que se extienden desde el Atlantico a traves del Sahara hasta Siria, Arabia, Pakistan y el gran desierto de Cobi en China, y luego a traves de Africa del Sur hasta la mayor parte de Australia.

En determinadas regiones, estas tierras deserticas y resquebrajadas por la sequia eran antaño fertiles y albergaban civilizaciones. Vestigios de casas, fortificaciones, canales y depositos, que hace mucho tiempo pertenecian a numerosas poblaciones, nos revelan aquel pasado maravilloso. Por que y como desaparecieron? Quiza por razones de orden climatologico o a causa de la negligencia de los hombres. Pero si la negligencia humana es responsable de estos desiertos, la ciencia del hombre evitara probablemente la extension de las tierras aridas, las hara reverdecer e incluso lograra implantar nuevas colectividades: ....

..Esto es — contesto el experto — mas que una posibilidad. Se estan llevando a cabo experimentos interesantes. Por ejemplo, hay algunas regiones aridas quemadas por el sol. Se ha pensado que seria factible transformar los rayos solares en energia para uso domestico e industrial. Es evidente que la instalacion de un sistema de espejos que reflejen el sol hsata fundir los metales — como ya existen en laboratorios de energia solar en el Mont-Louis, en los Pirineos — no tendria la menor utilidad para las amas de casa. En cambio, les interesaria sobre manera un simple horno solar, como el creado por el Laboratorio Nacional de Fisica en Nueva Delhi. Este homo esta formado por una chapa de metal concava, que concentra los rayos solares en una chapa de hierro colado, donde se puede hervir el agua y cocer las legumbres en quince minutos.

Y ademas, los vientos arrasan los desiertos. Supongamos que la enorme fuerza de los vientos pueda utilizrase en reparar los estragos de la naturaleza: ya se han efectuado investigaciones con maquinas eolicas muy complicadas capaces de extraer el agua suficiente para alimentar la energia de una fabrica. Se han creado tambien aparatos que reemplazan el animal de tiro del pequeño granjero — buey, caballo o camello — en la extraccion del agua, con la ventaja de resultar mas economico que la traccion animal.

Gracias a estas maquinas, muchas tierras consagradas al cultivo del forraje podrian producir alimentos para los hombres. Los hornos solares permiten utilizar el estiercol no ya para hacer fuego sino para abonar las tierras. Los arboles que se quemaban no seran abatidos, y sus raices protegian el suelo contra los progresos de la erosion".

Es asi como el experto me hizo comprender como se vinculan entre si los problemas de las zonas aridas. Yo imaginaba ya ejercitos de expertos de todos los paises trabajando en el terreno o en los laboratorios; veia montones de documentos y de informes afluyendo a un centro de estudios que los transmitiria a otras estaciones de investigaciones: la ciencia compartida entre todos para el bien de la humanidad.

Ahora bien, segun nuestro amigo, estas imagenes ilustraban bastante fielmente el proyecto mayor de la Unesco, relativo a las investigaciones en la zona arida. Antes de actuar, la ciencia debe comprender, y la Unesco ha contribuido de modo notable a esta comprension.

Desde 1951 — año en que se reunio por primera vez el Comite consultivo de la Unesco sobre la zona arida — organizaron en cuatro continentes media docena de coloquios sobre temas tales como los recursos hidraulicos subterraneos, la ecologia de las plantas, los recursos energeticos, la climatologia. Integrado por eminentes especialistas de diez paises, el Comite sirve actualmente como guia de las actividades de la Unesco en este dominio.

La participacion de la Unesco en el Programa de Asistencia Tecnica de las Naciones Unidas permitio enviar tecnicos que realizaron experiencias de lluvia artificial en el Pakistan, crear en Turquia un Instituto Hidrologico, establecer instalaciones eolicas en Israel, o construir presas en el Brasil. La Conferencia General de la Unesco asigno creditos que ascienden a medio millon de dollares para la ejecucion de ese proyecto en 1957-1958.

Asi comprendi todo lo que se ocultaban las palabras griegas que al principio me habian asustado: hidrologia, ecologia, energia eolica. Simplemente, se trata de labores de la civilizacion, de labores de la propia vida.

## ORA CU BO NO CONOCE BALOR DI UN COS

Tin bez ta socede cu nos tin un tesoro i cu nos no conoce su balor, i.... nos ta bende na prijs di galinja flacu. I otro hende ta bisa: ta pica pa tira un cos bon asina afor!

Esau a haci mescos den su tempo.

El a bende su derecho di primogenito pa un tayó di sopi.

I hende bobo manera Esau ainda tin hopi ta rondia den mundo.

Cuanto hoben, homber mescos — cu muher ta tira nan honor i nan felicidad afor, pa un momento di gozo, anto ki gozol Tin bez un gozo baho pa cual nan mester keda pa semper cu berguenza, of un momento di figura — grandi den bista di otro!

Si nos mira bon, anto nos ta topa cu masha yin den mundo, cu ya a tira afor, mas tanto cu lo nan a haya dia nan tata muri.

Awor mi kier puntra un cos: Nan mayornan a corda percura na tempo, di sinja e yiunan ey ki grandi e tesoro cu nan tin ta, di biba den cas di nan mayornan, den intimidad di familia i den nan mes honor i birtud? I cu nan mester comprende i aprecia balor di tur cos di nan bida spiritual sobrenatural?

Si hubentud yega na comprende, cu un bida di cumplimento di deber, un bida den amor Dios, tin e balor di mas grandi, anto ta sigur cu nan lo no tira e tesoro ey afor cu asina lihereza.

Pero, como tin tanto mayor cu nan mes no ta mira balor di e tesoro ey, hubentud tambe ta munstra cu e no ta sinti afecto p'e.

Asina cu nos por bisa, cu masha bez mayornan mes ta culpable di e cabamento di moralidad riba mundo.

## Camnando di San Diego pa New York

**Patrick Thienes di 73 anja a cai sinta sosega na Chicago caminda ela cana for di su cas na San Diego, California. Aki e ta bayendo New York caminda e ta spera di yega mayan dia 5 di september. Ela sali for di San Diego 29 di juni. Thines ta un trabador di tranvia y ela cuminza cu caramento distancia largo for di 1906 despues di un ataque di polio.**

## OFICIALNAN ALEMAN DI S.S. DEN EHERCITO NOBO

BONN 3/9.— Den circulonan autoriza na Bonn nan a declara cu 566 miembro dje chercito nobo di Alemania Occidental tabata miembro di S.S. durante e ultimo guerra. E comision di ehercito cu ta tuma decisionnan tocante admision di voluntarionan, a aproba ademas inscribicion di 1326 ex-miembro di S.S. en total 4386 ex-miembro di S.S. a ofrece nan servicio na „Bundeswehr".

Asthma Slijm Op De Eerste Dag Opgelost

Verstikkende, hijgende, piepende Asthma en Bronchitis vergiftigen Uw lichaam, ondermijnen Uw energie, verwoesten Uw gezondheid en verzwakken Uw hart. In 3 minuten streuleert Mendaco—het voorschrift van een beroemden dokter—door het bloed, snel een einde makend aan de aanvallen. De eerste de beste dag wordt het beklemmende slijm opgelost, aldus vrije gemakkelijke ademhaling en verkwikkende slaap gevend. Geen verdoovende middelen, geen rook, geen inspuitingen. Neemt eenvoudig die aangenane, smaakelooze Mendaco tabletten bij Uw maaltijden in en wordt geheel bevrijd van Asthma en Bronchitis in een ommezien, zelfs indien U gedurende jaren danraan geleden heeft. Mendaco is zoo succesrijk dat het gegarandeerd wordt U een vrije, gemakkelijke ademhaling te geven binnen 24 uur en binnen 8 dagen geheel een einde te maken aan Uw Asthma, of ge krijgt Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje. Haal Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco

Eindigt Asthma • Bronchitis • Heelkoorts

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch!

Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier- en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Beenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U sich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen of het kost U niets. Haal nu heden Cystex bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

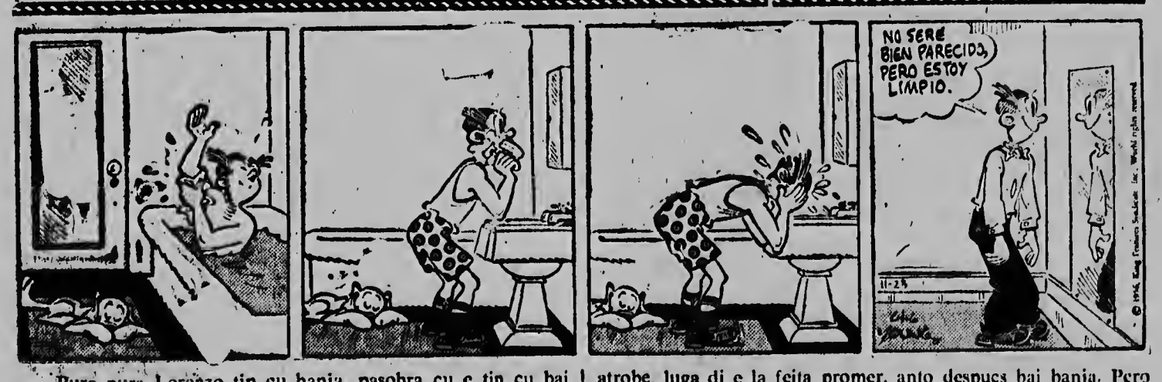
..Cystex

Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa
"Arubaanse Courant"

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

**Robert Cameron Stone di 91 anja ta casando aki cu Myra Bryant di 67 anja. Robert ta di tres biaha casa y Myra di dos. Robert a bisa cu e ta kere cu tur hende cu ta sintí nan mes joven mester casa; ta nan obligacion. Violoncelista Pablo Casals a casa cu su discipula di 21 anja, Martita Montanez na Puerto Rico (foto na derecho).**

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG




Pura pura Lorenzo tin cu banja, pasobra cu e tin cu bai sali i en ke yega laat, manera ta su custumber. E ta den banjo mas di mei ora kaba, i ainda en por bini kla, i e kacho drumi ta wardele kaba. Unda cu e bai e kacho mester bai su tras. Por fin e la kaba, i e la disidi di bai feita. Pero e ta feita asina cu cuidao pa e keda bon, cu e la bolbe perde otro mei ora feitando. Ora cu e la kaba di feita, e mester a bolbe bai laba su kara atrobe, luga di e la feita promer, anto despues bai banja. Pero e pober ta asina sokete, cu e la banja promer, despues feita, i despues bolbe laba su kara atrobe. I tur es ora e kacho ta drumi sperando e kaba. Por fin e la kaba, e la bai bisti su panja, i despues e la mira su mes den spiel, bisando den su mes: Min ta parce mi mes mucho e biaha aki, pero toch mi a keda limpi si.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

19DE JAARGANG | DONDERDAG 5 SEPTEMBER 1957 | No. 2922

# Destajo di Aruba Caribbean Hotel

## Hotel lo mester bira algo mas chiki of menos luhoso pa motibo di economia

**ORANJESTAD.— Ayera tabatin un animacion grandi den e sala ariba di e oficina di Openbare Werken na unda pa seis ar e destajo a tuma lugar pa e Aruba Caribbean Hotel, e „glamour" hotel, cu denter di un anja la worde traha na Palm Beach di Aruba. Entre e presentenan nos por a mira e miembranan di directiva di Aruven, Venaruba, miembronan di directiva di e hotelnan Candado, cu lo bai explota e hotel Arubiano, e arquitecto Morris Lapidus y su hendenan, representantenan di e nuebe campanianan contratista cu a worde invita y varios subcontratistanan, en una palabra tabata un animacion grandi.**

E inscripcion originalmente lo a worde teni dos or y despues seis or atrobe, pero por ultimo a bira seis or y mei pasobra algun di e personanan mas importante no a yega ainda. Ora cu porfin despues di un tension easi insoportable pa binti cinco minuut pasa di seis sres. Schuit y Hille a cuminza habri e envelopnan a sali e siguiente sifranan for di e bus:

| *Nomber di firma contratista:* | *Priis:* | *Tempo di construccion* |
|---|---|---|
| Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. Bohama N.V. ) Petrona & Croes ) Comb. Pletterij Nederhorst ) Taylor Construction Co., Miami) | fl. 7.900.000,— | 312 dia di trabao |
| D.O.F. Compania Anonima de Construcciones, Caracas | fl. 7.588.000,— | 12 luna |
| Constructora Andersen S.A., Caracas | fl. 7.271.000,— | 12 luna |
| Construcciones y Proyectos, Maracaibo | fl. 8.195.350,— | 350 dia |
| Hegeman & Harris, New York | fl. 6.685.000,— | 440 dia |
| | $ 4.000.000,— | 390 dia |

For di loke ta menciona aki riba ta resulta por lo tanto cu Bohama, Petrona & Croes, Comb. Pletterij Nederhorst y Taylor di Miami a forma un combinacion den e caso aki. Naturalmente cu for di e cifranan menciona ariba ainda no por worde saca conclusionnan, pa prome pasobra varios di e participantenan a pone diferente condicionnan cu ainda mester worde studia cu cuidao, y ademas pasobra pa motibonan cu despues cu e cifranan a ser anuncia a worde trece dilanti door di e arquitecto Morris Lapidus.

Despues di a gradici tur e participantenan na e destajo pa e trabao cu nan a tuma y tambe despues cu ela mustra su satisfaccion cu di acuerdo cu e cifranan cu toch no ta diferencia grandemente, nan ta calcula escrupulosamente, ela trece dilanti cu en vista di e finanzas disponible, probablemente lo mester haci economia, kiere decir reduccionnan den e proyecto original. Con leuw esei lo bin ta, lo e anuncia tan pronto cu e studia detenidamente e inscripcionnan. E ora ei probablemente lo e busca contact atrobe cu diferente di e contratistanan tocante di e plannan nobo y entreganan e condicionnan. Ela duna sinembargo e siguranza cu lo worde traha un hotel sublime di cua henter Aruba lo ta orgulloso.

### AFORTUNADA SENJORA RANIS

SAN NICOLAS. — Manera nos a ser informa ayera e premio cu tabatin na porta di e feria na Club Suriname poco dia pasa a cai riba number 121. Senjora Cenaida Ranis di Sabana Verde tabata posee mencionado number y di e manera aki e ta anto e ganadora di un biaha gratis cu KLM pa Corsow.

LAMPI DI MESA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

### NA JULI TAMPOCO MUCHO IDEA BRIJANTE

ORANJESTAD. — Segun informacion cu nos a hanja ayera nochi na Juli nan a hanja seis idea den e busnan di Gobierno. Di e seisnan aki cuater no por a worde recompensa, tocante di un ainda mester tuma un decision pasobra e comision no a dicidi ainda en espera di un recomendacion di un experto. E di seis idea di sr. G. Kock un bode di oficina di Bestuur kende a propone algo tocante di e ventilacion di e local di espera den e oficina ei, a worde premia cu fl. 15.—.

### MERCURIUS CONTRA TRIPULANTE DI „BARBRA"

ORANJESTAD. — E hapter-ons „Barbra" ta actualmente hancra na waaf di Oranjestad cu un defecto na su motor. Pa duna e tripulante di mencionado bapor un distraccion, e futbolistanan di „Mercurius" a invita e tripulante di „Barbra" pa un wega di futball riba terreno di Eagle awe tardi pa cuat'or y mei.

### GEZAGHEBBER TA SIGI FAMOSO

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa ayera nochi di fuente fidedigno e estado di salud di Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, despues di e operacion cu ela pasa pe, ta sigui tur afo.

## Di unda e ta bini y unda e ta bai

*ORANJESTAD. — Di e Servicio Informativo presente nos a ricibi un boeki di nos o menos ochenta pagina y en ta liba e titulo di „Bo placa — di unda e ta bini y unda e ta bai". Naturalmente e titulo aki no ta enteramente juist, pasobra aki nan kier meen solamente e placa di belasting.*

E boeki aki ta yen di tabel y foto cu ta splica e lector tur cos di un manera masha facil, con financien di territorio insular ta traha en general y con e diferente departamento y subdepartamento di e bestuur ta traha. Tambe nan a dedica henter un capitulo pa e begroting. E boeki aki ta masha interesante pa esun cu ta desea di sabi unda su placa di belasting ta bai. Segun e voorwoord di diputado Henriquez ta nan intension di laga un boeki asina sali tur anja, pa asina e ciudadano nan ta na haltura con e autoridad di territorio insular ta administra financien.

Pa e prome edicion aki tur e eilandsdiensten nan a yuda cu algo bau direccion di Voorlichtingsdienst, especialmente e departamento di Financien na Bestuurskantoor cu a reuni pa e obheto aki hopi material. E ilustracionnan grafico a ser traha na oficina di D.O.W.

## Relato di Polis

ORANJESTAD.

**Porta habri**

Diamars anochi nan a discubri cu e porta di un tienda grandi na San Nicolas tabata habri. Inmediatamente polis a avisa su donjo, kende a corre bin sera e porta. Probablemente nan no a sera e porta bon y ora nan a controla paden di e tienda nan a ripara cu ningun hende no a hinea y purba ni sikiera e 7-Up nan.

**Intrusonan**

Un tal T. di Savaneta a bai keha na warda di polis cu kabritonan a drenta su cunucu y a costele como fl. 50.— na coseeha. Polis nan a priminti di tira un vista.

**Estudioso**

Un soeur di Sta. Maria College na Santa Cruz a presenta diamars pasa na warda di polis pa declara cu nan a horta tres mapa di geografia durante di vacacion. Nan a kibra un bentana di glas y asina a drenta paden y apodera nan di e mapa nan di school. Pa e polis tambe e ta un pregunta, pasobra kende ta bai horta mapa di geografia.

**Un auta y tach na pia**

Senjor Engelen di San Pedro Hospital a perde llavi di su auto cu tabata colga na un pida band di cuero. Awor senjor Engelen mester camna na pia.

**Deteni y presa**

Pa banda di tres or di marduga dialuna pa diamars nan a llama asistencia di polis pa un intruso den Nieuwstraat. Un tal M.R. cu ta biba den un cas di e calla cy a declara na polis cu ela tende voetstap den su cas y ora ela bai mira ela mira un mucha homber di cara conocir para den su cas y kende a corre bai pasando pa e tienda ora nan a discubriele. Riba identificacion di senjora R. polis a detene poco rato despues un tal L. A. di diezocho anja kende tabatin un pakki di cigaria y poco placa. Ela confesa e robo y ela ser sera.

Esaki ta e mesa den oficina di Openbare Werken rondo di cual ayera tardi nan a tene e destajo entre e senjornan constructores. Si hende mira e caballeronan ei sinta hunto conbersando y harlendo alegremente lo hende no por kere cu algun minuut despues lo a worde dicidi si nan esfuerzonan y trabaonan di e ultimo simannan lo worde corona of no. Pero naturalmente meseos eu tur otro caminda aki tambe lo no ta laga di tabatin basta tension y exitacion.

Rondo di e mesa aki nos por mira e prominentenan, e miembronan di directiva di Condado, Aruven, Venaruba, e arquitecto Morris Lapidus, kende su ereacion ta henter e Aruba Caribbean Hotel, y e cabes interino di Openbare Werken sr. Smit y su assistent sr. Hille, kende a habri e envelopnan y lezanan pa e presentenan por tende. Aki ta na un di e momentonan cu e suma di un di e participacionnan ta worde anuncia.

## Groep fanatici in Israel wil nieuw rijk van David stichten

**De binnenlandse veiligheidsdienst van Israël, de Sjin Beet, heeft de strijd aangebonden tegen een ondergrondse, terroristische groep, die een nieuw Israëlisch rijk wil stichten, met de omvang en de betekenis van het Bijbelse rijk van koning David. De manier, waarop deze fanatici hun doel willen bereiken, is bijzonder bloedig. Behalve moordaanslagen overwogen zij, volgens de gegevens van de Sjin Beet, een poging tot het ontketenen van een derde wereldoorlog, waarvan Israël en het Naburige Oosten het brandpunt zouden moeten zijn. Reeds zijn enkele leiders van de groep gearresteerd. Maar de man, die de „koning", althans de absolute heerser van het nieuwe koninkrijk zou moeten worden, een man, wiens identiteit niet is onthuld, heeft men nog altijd niet kunnen vinden.**

DERDE WERELDOORLOG

Uit de gegevens die de Shin Beet heeft verzameld en die ten dele in de processvoering tegen de gearresteerde terroristen zijn gebruikt, blijkt dat de groep met het plan voor een fantastisch komplot rondliep. De moord op dr. Karstner in maart j.l. wordt aan de terroristen toegeschreven, maar er stonden nog andere politieke moorden op het programma. Zo heeft men ontdekt, dat een moordaanslag was beraamd op de Britse minister van buitenlandse zaken Selwyn Lloyd, tijdens een van diens bezoeken aan Israel. Ook de afgezant van president Eisenhower, Eric Johnston, en de Israelische premier, David Ben Goerion, stonden op de nominatie om door leden van de bende geliquideerd te worden.

Het meest ambitieuze plan betreft echter het ontketenen van een derde wereldoorlog. De Shin Beet heeft vastgesteld dat men van plan is geweest de Russische ambassade in Israel op te blazen, onmiddellijk na de Russische waarschuwing dat Israel het schiereiland Sinai moest ontruimen. Men verwachtte dat de Sowjet-Unie dan tot militaire interventie zou besluiten, in welk geval de V.S. daartegen met wapengeweld zouden optreden. Het op die wijze onstane conflict tussen de twee wereldmachten zou, zo hoopten de plannenmakers, Israel de gelegenheid bieden het gehele gebied tussen Sinai en Euphraat te beheersen, juist als in de dagen van koning David.

De voornaamste samenzwerder, die de veiligheidsdienst tot dusverre heeft gegrepen, is de jeudige advocaat Ya'acov Cheroeti, die thans terecht staat wegens het organiseren van een ondergrondse terroristische organisatie, het „Nationale Jeugdfront" genaamd. Als de aanklacht bewezen wordt, kan Cheroeti tot een gevangenisstraf van 20 jaar worden veroordeeld.

Cheroeti heeft al eerder een vonnis wegens terroristische activiteit gekregen. Dat stond in verband met een in 1952 uitgevoerde bomaanslag op de Sowjetambassade. Hij werd, ondanks zijn ontkenning, door een militaire rechtbank tot 12 jaar veroordeeld. Na twee jaar werd hij evenwel op vrije voeten gesteld. Vroeger is Cheroeti lid geweest van de beruchte „Stern"-bende, in de dagen van de Palestijnse oorlog. Ook zou hij betrokken zijn geweest bij het „Vaderland"-front, dat de moord op de Zweedse bemiddelaar Graaf Folke Bernadotte (1948) op zijn naam heeft.

De groep waarvan Cheroeti een der leiders, doch niet de voornaamste leider was, wordt klein geacht. Waarschijnlijk telt zij niet meer dan een 50 leden. In dat opzicht levert zij dus nauwelijks een gevaar op. Doch de samenzweerders beschikken over wapens en vormen door hun fanaticisme en fantastische komplotten een bedreiging van de algemene publieke veiligheid van de staat. Daarom ook zet de Shin Beet energiek de speurtocht naar de geheimzinnige „koning van Israël" voort.

(Handelsblad — U.P.-dienst)

### LUCHTVAARTACCOORD TUSSEN NEDERLAND EN ROEMENIE ONDERTEKEND

's-GRAVENHAGE, 4 september — Op het ministerie van buitenlandse zaken is een luchtvaartaccoord ondertekend tussen Nederland en Roemenië betreffende het verlenen van wederzijdse landingsrechten. Voor Nederland tekende de minister van buitenlandse zaken Mr. J. M. A. Luns en voor Roemenië vice-minister van verkeerswegen Gheorghe Vsafer.

Naar aanleiding van het ondertekenen van een luchtvaartaccoord tussen Nederland en Roemenië vernemt het ANP van de zijde van de K.L.M., dat vooralsnog geen dienst op Boekarest zal worden uitgevoerd, aangezien het vliegveld van de Roemeense hoofdstad niet gereed is voor start en landing van viermotorige vliegtuigen. De uitbreiding van het vliegveld van Boekarest zal in de loop van het volgend jaar gereed komen, zodat op dit ogenblik nog niet gezegd kan worden, op welk tijdstip de K.L.M. Boekarest in haar luchtnet zal opnemen.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het Wilhelmina Stadion
HEDENAVOND om 8.00 n.m.
JONG ARUBA vs. ESTRELLA
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0·50

## Lyceum in Arkansas tot verboden gebied voor kleurlingen verklaard

**LITTLEROCK, 4 sept.: — Een gekleurd meisje heeft vandaag in Littlerock (Arkansas) verscheidene malen vergeefs geprobeerd door een cordon van leden van de nationale garde rondom het gemeentelijk lyceum van de stad te breken. Een 220 man van de nationale garde had vandaag, op bevel van gouverneur Faubus, de wacht bij de school betrokken om te verhinderen dat gekleurde leerlingen de school zouden binnengaan.**

Het hoofd van de school had dinsdag op een bevel van een Federale rechter verklaard, dat geen gekleurde leerling die voor het nieuwe schooljaar zou zijn ingeschreven, toegelaten zou worden.

De gouverneur verzet zich tegen opheffing van de rassenscheiding.

Militairen stonden vandaag schouder aan schouder voor de school.

Gekleurde kinderen die getracht hebben het schoolgebouw binnen te gaan, werden teruggestuurd. De bevelhebber van de Nationale Garde zei, dat gouverneur Faubus de school tot verboden gebied voor kleurlingen heeft verklaard.

Op plaatsen waar de rassenscheiding niet is doorgevoerd zijn gekleurde kinderen vandaag rustig naar school gegaan.

## De K.L.M. Noordpoolroute

Zoals reeds eerder gemeld, is de KLM bijzonder geinteresseerd in het openen van een dienst tussen Europa en het Verre Oosten (Japan en Nieuw-Guinea) via de Noordpool.

Het ligt in de bedoeling in de herfst van 1958 gebruik te maken van de kortgeleden verkregen rechten. Deze dienst over de pool, waarvan de frequentie nog nader zal worden bekend gemaakt, zal waarschijnlijk worden gevlogen met de nieuwste aanwinst van de Maatschappij, de Douglas DC-7C, welke terecht „het hotel in de wolken" wordt genoemd.

Dit type vliegtuig is meer dan 34 m. lang en heeft een vleugelwijdte van 40 meter. De vier turbo-compound motoren ontwikkelen 3445 paardenkrachten bij de start en geven dit vliegtuig een kruissnelheid van 580 km per uur. De DC-7C kan 40-76 passagiers en 9 bemanningsleden over een afstand van 7.000 km zonder tussenlandingen vervoeren. Dit is een afstand die bijna even lang is als de route van Curacao naar Amsterdam.

De route van deze pooldienst zal, voorzover bekend en zoals in de overeenkomst wordt uitgestippeld, lopen van Amsterdam, naar Biak via IJsland, Groenland de Aleuten en Tokio.

### REEDS 1000 INDONESIERS OVERLEDEN AAN AZIATISCHE GRIEP

DJAKARTA, 4 sept. — Het Indonesische ministerie voor gezondheidszorg heeft medegedeeld dat van april tot medio augstus duizend Indonesiers zijn overleden aan Aziatische griep. Er zijn in deze periode 1.500.000 gevallen geconstateerd.

Volgens deze mededeling maakt deze ziekte nog steeds slachtoffers in het distrikt Tapanuli in Noord-Sumatra en op de kleine Soenda-eilanden.

In Tapanuli zijn thans nog zesduizend gevallen van Aziatische griep en op Lombok zestienduizend.

### BENDE HANDELAARS IN VERDOVENDE MIDDELEN IN V.S. ONSCHADELIJK GEMAAKT

NEW YORK, 4 sept. — De Amerikaanse minister van justitie heeft woensdag bekend gemaakt dat een groep handelaars in verdovende middelen onschadelijk is gemaakt. 46 mensen zijn in staat van beschuldiging gesteld wegens samenzwering om verdovende middelen uit Frankrijk in te voeten voor verspreiding in de Verenigde Staten.

De leider van de bende, een zekere Harry Stromberg is gearresteerd.

Na Surkh Kotal den valle di Bamian den e montanjanan di kalki di Koh-i-Baba y na unda e secretonan despues di miles di anja awor ta worde revela atrobe pa medio di Unesco, e hendenan di e region ei ta sigui nan bida tranquiliamente. E homber bieuw aki y e muchanan ta pertenece na e tribu di Hazara, nan ta desendientenan di Mongolnan cu a invadi e terra cu e trupanan di Genghiz Khan den siglo 12. Nan ta trek di un lugar pa otro cu nan cria di carne, cambiando lugar segun ta winter of zomer. Mira e sombre di e mucha con tipico e ta...

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....

Wat bedoeld U met „zij heeft werkelijk een paar benen?"
Iederen heeft toch benen.
Quico bo ta men cu: „e tin en realidad un paar di bunita pia. N' ta tur hende tin pia?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

## NIEUWS VAN VENETIE'S FILM-FESTIVAL

**Als U haar nog niet meteen herkend moeht hebben, de in badjas gehulde dame, die op de bovenste foto zo verbeten aan de riemen hangt, is Elsa Maxwell, de Amerikaanse journaliste, die veel bekendheid verwierf door vele feestjes, die zij organiseert voor filmgrootheden e.d. De foto werd gemaakt bij het Lido van de Italiaanse stad Venetië, waar Elsa is heengetogen voor het bijwonen van het achttiende filmfestival. Veel kans dat zij in het water zou vallen was er overigens niet; zij „roeide" nl. terwille van het plaatje in een hoot welke op het strand lag. Ook Russische sterren zijn op het filmfestival verschenen. De onderste foto toont Nadia Ceredni Cenko (links) en Tatiana Pilezkaia gereed voor een tochtje per motorboot op de Lagune van Venetië.**

## Amerikaanse aandrang op herstel van de concurrentie in de internationale luchtvaart

**WASHINGTON, 4 sept.: — De anti-trusteommissie van het Amerikaanse huis van afgevaardigden heeft aangedrongen op herstel van de concurrentie luchtvaart.**

In een dezer dagen gepubliceerd rapport, waarin kritiek wordt geoefend op de operaties der Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen en op de betrekkingen tussen deze maatschappijen en de raad voor de burgerluchtvaart der Amerikaanse regering, doet de commissie een beroep op deze raad zijn goedkeuring te herzien van de internationale regulering der luchtvaarttarieven door middel van de internationale vereniging voor de luchtvaart (International Air Transport Association).

De commissie wenst, dat de vaststelling van de internationale luchtvaarttarieven voor wat de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen betreft wordt overgenomen door de raad voor de burgerluchtvaart en niet wordt overgelaten aan wat de commissie noemt een internationaal kartel. Het mechanisme der I.A.T.A. heeft er toe geleid, dat monopolistische prijszetting in de plaats is gekomen van het beginsel der vrije concurrentie.

In de internationale luchtvaart is een fundamenteel element van de vrije ondernemingsvorm prijs gegeven zonder dat een doelmatig regeringstoezicht niervoor in de plaats is gekomen. De commissie van het Huis van Afgevaardigden gelooft dan ook dat het reeds lang tijd is te komen tot herstel van de concurrentie in de internationale luchtvaart aldus het arpport der commissie.


## SPAANSE CURSUSSEN OP ARUBA

1. Cursus voor beginners
2. Cursus voor gevorderden
3. Cursus voor de L.O. akte
4. Conversatiecursus voor beginners
5. Conversatiecursus voor gevorderden
6. Cursus Spaanse Handelscorrespondentie.

Aanvang der cursussen: begin September 1957

De lessen worden gegeven in het St. Dominiscuscollege te Oranjestad.

Voor nadere inlichtingen: E.I. IRAUSQUIN
leraar Spaans M.O.
Rondweg 23
tel. 1300



Schitterende kleuren....
van blijvende schoonheid!

Peggy Sage

Diep rood ... zacht rose .... dramatische wijnkleuren! Allen van de mooiste en fijnste tinten voor lippen en nagels! Een perfecte kleurschakering passend voor elk kleed, voor elke combinatie! Blijft lang goed. Geen wonder dus, dat alle dames Peggy Sage prefereren en dit blijven doen.

**Peggy Sage Crystallin Finish Nail Polish**
Schittert als kristal ... heeft „geen-schilfer" glans.

**Peggy Sage Stay Sheen Lipstick**
bestendig, onuitwisbaar, juist vettig genoeg.


## HET WESPENNEST

door M. van Blankenstein

**Het was niet helemaal verrassend wat in Syrië is gebeurd. Men wist dat communistisch, of in ieder geval Russisch gezinde officieren zich steeds meer in een machtspositie drongen, terwijl niets daartegenover stond. Kolonel Sarraj, de 31-jarige chef van de politieke politie, was de sterke man, die alle tegenstand op zij schoof, en die, zoal geen communist, dan toch een aanhanger was van Moskou. Van zijn anti-westerse gezindheid had hij nooit een geheim gemaakt.**

Het was de Russen in de laatste tijd niet voor de wind gegaan in het Midden Oosten. De leer van Eisenhower, wat die dan ook in de praktijk waard moge blijken, had een grendel geschoven voor hun opdringen zuidwaarts.

Hun beschermelingen en vrienden waren Egypte en Syrië gebleven. Maar de greep van Nasser op Jordanië en Saoedië was verloren gegaan, de Libanon kreeg door eerlijke verkiezingen een stevig pro-westers hewind. Irak was weer stevig ingemetseld in het Pakt van Bagdad en had zich, na alle emoties van de Egyptische veldtocht, met Engeland verzoend.

Dat was niet alles. Nasser bleef wapenen ontvangen en daardoor de vriend van Moskou. Maar hij voelde zich daarbij niet gelukkig. Die vriendschap was noch veilig, naar binnen en naar buiten, en commercieel niet eens voordelig. Egypte is verre van communistisch. De lieden die nu in Syrië de machtsposities hebben, zouden in Egypte, waar het communisme verboden is, achter slot en grendel zitten. Nasser verlangde terug naar de oude voedzame, en in menig opzicht aangename betrekkingen met Engeland en Frankrijk. Reeds lang werd er half clandestien onderhandeld. Belangrijke accoorden waren zo reeds tot stand gekomen. In deze week nog een zeer grote katoentransactie met Frankrijk. Het gedverkeer met Engeland, voor commerciele doeleinden, was soepeler gemaakt, ook al bleef bevriezing van Egyptisch pondentegoed nog bevriezing, en al bleef naasting van Brits bezit in Egypte nog naasting. Egypte stak bedeesd vingers uit in de richting van zijn beide grote vijanden. Het zond nieuws de wereld in, dat blijkbaar als proefballon bedoeld was. Kairo meldde dat een overeenkomst met de oude kanaalmaatschappij tot stand was gekomen.

Het klonk verwonderlijk, en prompt volgde ook een bitse loochening van de kanaalmaatschappij. Men zag eruit, waar Egypte heen wilde. En langzaam gaat het ook die kant uit. Nasser zit in geen enkel opzicht op rozen.

Moskou had tenslotte nog als enige steun Syrie. Daarop kon het vertrouwen. En Syrië is nu niet bepaald een sterk fundament om macht op te vestigen.

Hoe de tijden veranderd waren bleek uit de kwestie van Oman. Schijnbaar stak er in de Arabische wereld een storm op. Maar het was een heel makke storm. Natuurlijk. Ibn Saud was erg hoos. Hij had tenslotte de Imam van Oman geholpen met wapens, advies en opleiding van soldaten in Saudië. Voor zijn prestige in het kustgebied is het gebeurde een ernstige slag. Maar hij kon zijn vrienden er niet goed tegen in beweging krijgen. Egypte bleef merkwaardig rustig. Het had daarmede geleeenheid Engeland een grote dienst te bewijzen. Dit is in Londen zeker niet onopgemerkt gebleven.

De Arabische Liga kwam in beweging. Het was haar enige mogelijkheid om nog levenstekenen te geven. Maar de beweging was traag. Irak hield lang tegen. Maar eindelijk kwam dan de aanvraag van de Liga tot een behandeling voor de Veiligheidsraad tot stand. Engeland had er niet veel van te duchten, ook al zou aan die aanvraag zijn voldaan. Zij werd echter afgewezen. Toen Irak ervoor stemde, deed het dit met de verzekering dat dit geen afbreuk deed aan zijn vriendschap en respect voor Groot Brittanje. Hoe anders waren zijn houding en stemming na de Britse aanval in Egypte.

Dit is de achtergrond waartegen men de „staatsgreep" in Syrië moet bekijken. Velen zijn erdoor in paniek geraakt. Ook Washington was er niet vrij van. Het had reden. Want was dit niet een begin van het op de proef stellen van de Eisenhower leer? En die was er niet om op de proef te worden gesteld. Zij moest afdoende zijn door haar passief bestaan.

De eerste die in paniek raakte, omdat hij er het eerst van wist, was President Koeatli van Syrië. Hij kreeg plotseling en dringend behoefte aan een geneeskundige behandeling in Egypte. Hij zelf heeft wel niet anders gedacht of dit was het einde van zijn waardigheid, en als hij niet oppaste ook van zijn leven missehien. Maar in Egypte aangekomen ging hij niet naar een dokter maar naar Nasser. Zijn politieke gezondheid had nog meer behandeling nodig dan zijn lichamelijke gezondheid. En niemand zou dat beter kunnen dan Nasser, die tenslotte de enige regeerder in de Arabische wereld was, waarvoor de nieuwe mannen in Damascus nog respect hadden.

Het viel hem alles mee. Was dat aan Nassers invloed te danken? Hij hoorde uit de Radio-Damascus dat hij nog president was. Hij ging weer optreden als zodanig, en verklaarde erbij voor te kunnen instaan dat het nieuwe bewind in Syrië niet communistisch was. En inderdaad, het is zeker anti-westers, maar het bestaat overwegend uit lieden die men wel tot de pro-Russen maar niet tot de communisten placht te rekenen.

De nieuwe meesters in Damascus waren merkwaardig voorzichtig. Zij krakeelden met Amerika, dat zoals steeds in critieke omstandigheden, heel merkbaar geen politiek bij de hand had. Met een beschuldiging tegen de Amerikanen van een pro-westerse samenzwering in Syrië op touw te hebben gezet, was de „staatsgreep" begonnen. Waar of niet, deze beschuldiging was heel duidelijk als voorwendsel voor een actie gebruikt. Het is zeer wel mogelijk dat Moskou, nadat de eerste opzet was gelukt, tot voorzichtigheid had aangemaand. Want Moskou is er zeker niet op gesteld terwijlle van Syrie, dat het juist binnen de grenzen van zijn belang wil gebruiken, in een groot avontuur te worden meegesleept Het moest oppassen met die Eisenhowerleer die het misschien meer vreest dan andere erop vertrouwen.

Als er gevaar dreigde, dan kwam het , in ieder geval in onmiddellijke vorm, van andere dan Amerikaanse kant. Syrië en zijn beschermers moesten op Turkije letten. Zou Syrië communistisch worden, of binnen de wereld van de Russische satellieten worden getrokken, dan was 1700 kilometer van de landgrens van Turkije langs door Rusland beheerst gebied. De landgrens met Griekenland en Perzië is maar kort. Turkije zou vrijwel omsingeld zijn . De Turken verklaarden, dit niet te zullen gedogen. Tegenover deze vastberaden lieden moeten Moskou en Damascus voorzichtig zijn. Want traden zij in actie dan zouden zij veel meeslepen, Amerika in de eerste plaats.

Damascus heeft dit gevaar blijkbaar beseft. Anders zal Moskou het wel hebben uitgelegd.

Nu ziet men het volgende, niet van humor verstoken tafereel. Nasser is de toevlucht voor de ant-westerse maar niet pro-communistische richting in Syrië, die zich positief-neutralistisch noemt. En Ankara is het Mekka geworden voor degenen die Damascus vrezen. Eerst ging koning Feisal van Irak erheen. Hem volgde koning Hoessein van Jordanië. Men probeerde dit een andere uitleg te geven. De jonge koning zou naar Turkije zijn gegaan om zijn, van hem weggelopen koningin, een zeer intelligente en zeer geleerde Egyptische, terug te winnen. Maar dan is Ankara de verkeerde plaats. Want koningin Dina houdt op het ogenblik vacantie bij Stamboel, aan de Gouden Hoorn.

Zo troffen de twee verontruste koningen elkaar in de Turkse hoofdstad. Maar daarbij is het niet gebleven. Washington wilde tenslotte wel eens weten wat er nu met Syrië precies aan de hand is. Henderson, een van de hoogste ambtenaren van het State Department werd, kenner van het Midden Oosten die hij is, ter onderzoek uitgezonden. Hij weet wat een crisis in die buurt is: Hij was tijdens de oliecrisis Amerikaans ambassadeur in Teheran. En Henderson ging ook allereerst naar Ankara, waar hij nu zoveel bij elkaar vindt.

Welbeschouwd was dus de „staatsgreep" geen beslissend feit, maar gaat het spel nu eerst goed beginnen. Ibn Saoed toonde belangstelling, waarschijnlijk op verzoesk van Nasser en ging. Hij zal wel oppassen zich niet in Koeatli, voor hetgeen in Kairo oncommunistisch of pro-russisch geintrigeer te verstrikken. Zover zal zijn slecht humeur in deze dagen wel niet gaan.

Alles in alles is het Midden Oosten een wespennest, waarin men slechts een gehandschoende hand steken kan.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD — SAN NICOLAS


## In Maastricht werd eerste Heilige Mis door Hongaarse pater opgedragen

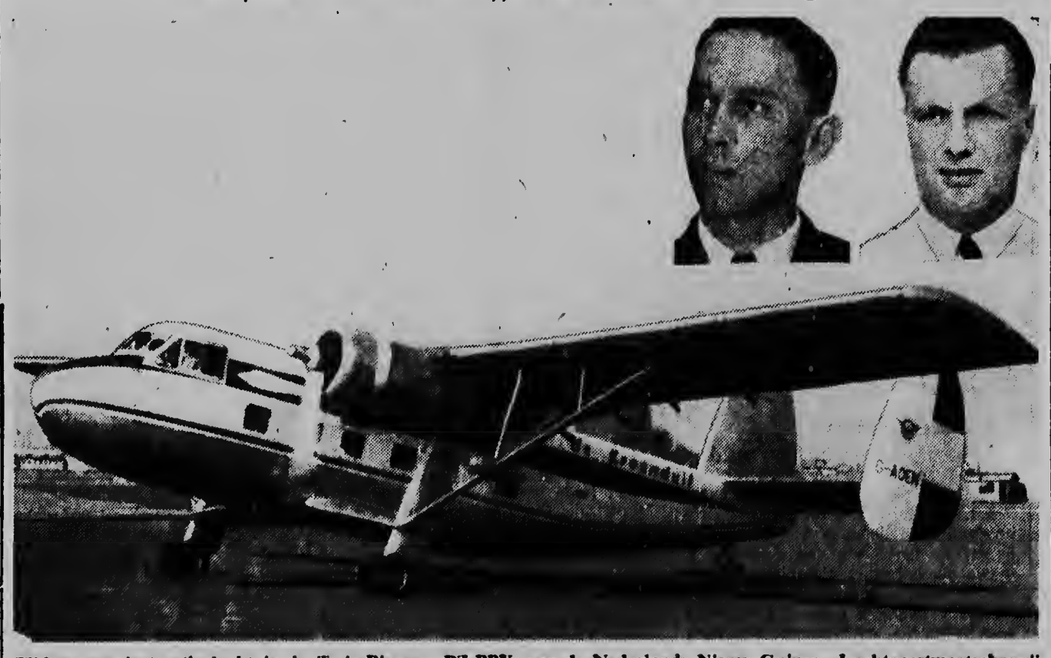
**MAASTRICHT, 4 sept.: — Dezer dagen heeft de Hongaarse pater H. Matia Sovieh uit Maastrict in de kapel van het ziekenhuis St. Annadal te Maastrieht zijn eerste H. Mis opgedragen. De Mis werd bijgewoond door ongeveer vijftig Hongaren, onder wie een broer en een tante van de neomist uit Kessel. Pater Matiasovich vluchtte met twee van zijn confraters tijdens de vrijheidstrijd over de Hongaarse grens.**

De neomist werd tijdens de kerkelijke plechtigheid geassisteerd door pater H. Bruseker en door de Hongaarse frater Nagy, de feestpredikatie werd gehouden door pater R. Radanijl S. J., Aalmoezenier van de Hongaren te Amsterdam.

Na de mis gaf de neomist naar oud Hangaars gebruik aan alle aanwezigen persoonlijk zijn zegen. Namens het comite „Nederland helpt Hongarije" werd door mevrouw Moubis-Bolsius aan de jonge priester een gouden kelk aangeboden.

Pater Matiasovich werd geruime tijd in het ziekenhuis te Maastricht verpleegd wegens beenbreuk. Als gevolg hiervan loopt hij nog met behulp van een stok en moest hij tijdens de plechtigheid gesteund worden door een diaken en subdiaken. Pater Matiasovisch zal voorlopig zijn studie aan het Canisanum te Maastricht voortzetten.

## Twin-pioneer van de „Kroonduif' verongelukt



**Tijdens een instructievlucht is de Twin-Pioneer PZ-PPX van de Nederlands Nieuw Guinea Luchtvaartmaatschappij „Kroonduif" in de straat van Japan, een deel van de Geelvinkbaai, verongelukt. De beide inzittenden kwamen hierbij om het leven. Op de foto zien we een toestel van het type Twin-pioneer en in de inzet de inzittenden: Links de heer B. Gottschalk en rechts de heer J. Weekhout.**

## BRITSE STRAALJAGERS BESTOKEN NOG STEEDS DORPEN IN OMAN

CAIRO, 4 sept. — Het bureau van de Imam van Oman in Cairo heeft meegedeeld, dat Britse straaljagers nog steeds dorpen in Oman met raketwapens bestoken. Er zijn veel doden en gewonden gevallen in de steden Berin en Tanoeuf.

Het bureau zegt dat deze verliezen, hoewel ze zwaar zijn, de nationalisten van Oman niet ontmoedigden. Dezen zetten hun strijd voor de onafhankelijkheid voort, aldus het bureau.

## BRUTALE ECONOMISCHE BLOKKADE VAN JORDANIE

AMMAN, 4 sept. — De ministerraad van Jordanie heeft besloten, dat zes buitenlandse ondernemingen geen handel met Jordanie mogen drijven, daar zij handelskontukten en filialeh in Israel hebben. Deze ondernemingen zijn gevestigd in de Verenigde Staten, Engeland, Nederland, Italie en Turkije.

De ministerraad heeft voorts 38 andere ondernemingen gewaarschuwd tegen het drijven van handel met Israel.

Deze maatregelen vallen in het kader van Jordanie's economische blokkade van Israel.

## PINEAU IN ECUADOR

QUITO, Ecuador, 4 sept. — Van morgen is de Franse minister van buitenlandse zaken Christian Pineau, die op het ogenblik op rondreis is door Latijns-Amerika, aangekomen in de hoofdstad van Ecuador, Quito. Hij zal vanavond te gast zijn op een speciale banket van president Camillio Pone van Ecuador.

Pineau maakt een tournee door de Latijns-Amerikaanse landen teneinde zich van enige bijstand te verzekeren in het Franse standpunt ten aanzien van de Algerijnse opstand. Bij de opening van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties — dit is over drie dagen — zal de kwestie Algerie ter sprake komen als agendapunt.

## VERKEERSONGEVALLEN IN FRANKRIJK

PARIJS, 4 sept. — In een overzicht van het Franse ministerie van vervoer wordt meegedeeld, dat in Frankrijk op elk uur van de dag en de nacht een Fransman aan het verkeer ten slachtoffer valt.

In 1956 zijn, rekening gehouden met de verhouding in lengte van het wegennet in Frankrijk en dat in Groot-Brittannië en de Verenigde Staten, in Frankrijk tweemaal zoveel verkeersongelukken voorgevallen als in de twee laatstgenoemde landen.

## AARTSBISSCHOP MAKARIOS ZAL NIET DOOR AMERIKAANSE STAATSLIEDEN ONTVANGEN WORDEN

WASHINGTON, 4 sept. — Amerikaanse officiele kringen achten het weinig waarschijnlijk, dat aartsbissehop Makarios, die op elf september in de Verenigde Staten aankomt om de kwestie-Cyprus van zijn kant te belichten, door president Eisenhower of door minister Dulles zal worden ontvangen.

In genoemde kringen wijst men er op, dat het bezoek een particulier karakter draagt en dat een ontmoeting met Amerikaanse staatslieden zou kunnen worden uitgelegd als een stelling nemen van Washington ten gunste Griekenland.


Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertijn.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Steeg"
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1114-Directie en Advertentiën
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.


AGENDA

Donderdag 5 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
„The Americano"

RIALTO 20.30: „Leave her to Heaven"

PRINCIPAL 20.00: „Passage Home"

AURORA 19.30: „Mutiny on the Bounty"

SAVANETA 19.30: „Beat the Devil"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

**VROEDVROUWEN. VERPLEEGSTERS. ENZ.**
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.


*HARTOG . . . óók voor*
*Herenschoenen*


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lola Flores
1.15--1.30 Jacobo Palm y Ritmo
4.00 Musica varia
4.30 Luis Quintero
4.45 Rene del Mar y su Conjunto
5.00 Programma van Winkel
5.30 Rodolfo Hoyos
5.45 Luis Santi y su Conjunto
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.30 Son Montuno
8.45 Cesar Concepcion
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00--10.00 Progr. van C.C.A. Lichte Muziek tot half tien Daarna: Licht Klasiek Muziek List - Nicolai - Rossini

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en dondes dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**
van Speyckstraat 1 tel.: 6277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
**Antigua:** Di. 16.00 en 14.00.
**Argentinie:** Ma. 14.00, Wo, 14.00 en Vr. 14.00.
**Bolivia:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Bonaire:** Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
**Brazilie:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Br. Guiana:** Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
**Canada:** Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Canal Zone:** Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
**Caracas enz.:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
**Chile:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Colombia:** Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
**Costa Rica:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
**Cuba:** Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
**Curacao:** Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
**Ecuador:** Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**El Salvador:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Europa:** Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
**Fr Guiana:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guadeloupe:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guatemala:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Haiti:** Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
**Honduras:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Br. Honduras:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
**Jamaica:** Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**Maracaibo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
**Martinique:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Mexico:** Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**New York:** Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Nicaragua:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Panama:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
**Paraguay:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Peru:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Pto. Rico:** Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
**Sto. Domingo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
**St. Kitts:** Di. 16.00 en Vr. 16.00.
**Suriname:** Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
**St. Maarten enz.:** Di. 18.00 en Vr. 16.00.
**Trinidad enz.:** Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.


*en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN*

ZIE DE WERELD!
GENIET VAN HET LEVEN!
uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

# PAGINA TRES

## RECUERDO DE GERTRUDE STEIN

**por Douglas Schneider**

*El dia en que por vez primera y como al joven escolar me llevaron a visitar a Gertrude Stein, poco despues de la primera Guerra Mundial, iba yo profundamente conmovido de antemano y quede no menos sobrecogido de respeto en su estudio de Paris. En la ultima ocasion en que vi a Gertrude, pocos meses antes de su muerte el 27 de julio de 1946, estuve menos amedrentado sin duda por el transcurso de los años, pero no por ello quedo atenuada mi primera impresion que permanecio viva durante el cuarto de siglo en que continue viendola.*

Mas de uno quiso ver en ella los rasgos fisicos de un emperador romano. La comparacion unica me parecio apropiada. Me sugeria mas bien la figura de un gran letrado de la Edad Media o el prior de una orden erudita. Y si bien la semejanza fisica puede ser una cuestion meramente subjetiva, no hay duda alguna de que el papel desempeñado por Gertrude Stein en el mundo de las artes y las letras en la primera mitad del siglo XX, ha sido la de uno de los precursores del Renacimiento, mucho mas que la de un tardio Cesar de pacotilla.

A muy pocos les es permitido ejercer durante su vida una influencia apreciable sobre la literatura de su pais. A muchos menos escritores les es dado trazar los caminos de otras artes. Es mucho mas raro en verdad el que una persona determinada pueda superar en la vida literaria por su solo ejemplo y en la pintura por su buen entendimiento. Gertrude ha sido uno de estos espiritus extraños, doblemente creadores. Hoy en dia parece todavia dificil determinar cual fuera su papel mas importante: ese de „fuente de inspiracion para todos los jovenes americanos que escribieran en Paris despues de la guerra" o aquel otro de amigo y protectora de Matisse, Braque, Juan Gris y Picasso y otros muchos cuyo genio contribuyo a revelar.

Refiriendose a si misma Miss Stein escribio: „Gertrude Stein en su trabajo ha estado dominada siempre por la pasion intelectual de la exactitud en la descripcion de la realidad interna y externa". A ello deberiamos añadir un fastidio visible hacia las formas aceptables, canones y convencionalismos. Ese desasosiego, la no aceptacion, condujo a Gertrude Stein a romper los moldes del uso „normal" del lenguaje en sus propios escritos y a rendir tributo a los pintores, sus amigos, por esa intolerancia y ese mismo deseo en superar los limites del mundo academico.

„Tres vidas" (1908), inspirada en los „Tres Cuentos" de Gustavo Falubert y mas directamente en la obra „Un Corazon Sencillo", revelaron a Gertrude Stein como un escritor leido de la prosa inglesa. „Tiernos Capullos" (1915) ha sido uno de los trabajos que llevo a un intelectual tan sincero como Sinclair Lewis a preguntarse: „Estaba loca la señorita Stein, pretendia burlarse, o mas bien ha contribuido a enriquecer con nuevas rimas el estilo poetico ingles?". Su conclusion fue, que Gertrudis era la jefe de una verdadera banda.

„Jefe de banda....." Gertrude se encontraba en buena compañia. Picasso y Matisse, antes los impresionistas y aun antes los romanticos, los artista del Renacimiento que al romper con las prescripciones medievales.... puede uno llegar a pensar que tambien fueron culpables de „dirigir una banda". Quien sabe! Quiza el primer dibujante que por vez primera empleo las tierras de color para pintar los muros de Luscot hace veinte mil años y abundono el carbon de madera, fueron tambien acusados de este mismo crimen....

Sin duda es demasiado pronto, a los once años tan solo de su muerte, para tratar de poner de relieve los valores eternos de la obra de Gertrude Stein. No es prematuro, sin embargo, extraer conclusiones en relacion con la influencia que ejercio sobre los demas. Por otro lado y hablando en terminos muy generales, al igual que Malarmée y Proust, James Joyce, Debussy y como los pintores sus amigos, Miss Stein — uno de los escasos norteamericanos en esta compañia — colocaba cargas explosivas bajo el universo aceptado de los convencionalismos. Sin el empleo de frases hechas de su propio peculio, sin mengua de los prestigios de la gramatica y de la sintaxis, Gertrude Stein violento las palabras para darles nuevas formas. Su influencia sobre la prosa americana fue inmensa, inmediata y sorprendente como para que fuera reconocida durante el tiempo de su vida. Su ascendiente en la apreciacion de la pintura contemporanea y aunque de tipo material, la repercusion que tuvo su obra en las ventas, fue no menos transcendental e inmediata.

Descrita en esta forma, pudiera uno llegar a pensar de Gertrude Stein como en una mistica, un personaje esoterico y encerrado en su propia torre de marfil, lejos de los vaivenes de la vida cotidiana. Que gran error pensarlo asi!. Las disputas apasionadas y profundas, las amistades duraderas forman su vida y su ser. Era muy apegada a las cosas terrenas y dotada de un gran sentido comun. Si en sus escritos fue muchas veces oscura y casi ininteligible, aleccionó y conversó con todos los soldados norteamericanos que se encontraron en Europa, manteniendo correspondencia con todos ellos hasta su muerte, siempre querida y amada por los mas sencillos, por los auditorios literariamente menos ambiciosos.

En la ultima ocasion en que vi a Miss Stein, pocos meses antes de su muerte, el escritor americano Richad Wright, venia a Paris, a la sazon, por vez primera. Gertrude vino a verme a la Embajada Americana y me rogo que la acompañara para salir al encuentro del escritor a la estacion de San Lazaro. „El tren viene antes de lo esperado — me dijo — y quisiera facilitarle las cosas". Creo que entendi perfectamente lo que queria decir con ello. En automovil nos dirigimos desde la estacion a la calle de Vaugirard, de la orilla derecha a la izquierda del Sena por un camino caprichoso: los Campos Elíseos, los jardines de las Tullerias de verde y escarlata brillantes bajo el sol de las siete de la mañana, los muelles del Sena y el jardin de Luxemburgo. Gertrude Stein en el itinerario no subrayo ninguna belleza, ni pretendio extenderse en explicaciones. Unicamente quiso dar una alegria a su compatriota y compañero de letras. De igual modo y de una manera mucho mas eterna quizas, ella nos ha proporcionado felicidad y entendimiento que durara por generaciones, a todos aquellos para quienes la literatura y la pintura seran algo mas vivo y mas precioso, gracias a la obra de esta gran artista y mujer de gran corazon.

**OFICINA MARITIMA DE ARUBA**
Tel: 1622
Mudanza.

# Vuelo inaugural cu "Zuiderzee" di Schiphol pa Houston

**SCHIPHOL 4/9.— Ayera nochi 11 or e avion DC-7C Zuiderzee a sali for di Schiphol pa Houston na Merca. 57 pasahero a haci e vuelto inaugural aki, entre cual algun invitado di KLM.**

E presidente-director di KLM, Sr. I. A. Aler, tambe a haci e vuelo inaugural.

Despues di a keda algun tempo na Houston ministro Algera lo bini bishita Antillas y di aki lo sigui pa Hulanda. Na fin dje siman aki senjor Aler lo bai Madrid pa atende reunion anual di IATA.

E avion ta bai Houston via Shannon y Montreal y e biahe lo dura mas o menos 22 hora. E avion lo bolbe Hulanda riba 14 di e luna aki. E tabata tin 13 pasahero pa Montreal y 22 pa Houston a bordo.

Avionnan lo haci e servicio aki un biaha pa siman. Cuminsando riba 6 di october lo tin dos vuelo pa siman den tur dos direccion.

15 watt
Fl. 0.25
PHILIPS
Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad — San Nicolas

### ENSENANZA TECNICA EN TURQUIA

En Turquia los futuros ingenieros electricistas tendran ocasión de estudiar con arreglo a un programa renovado. Varias clases experimentales comenzaran a funcionar al principio de curso en la Escuela Normal Tecnica de Ankara, y si los metodos se revelan satisfactorios seran aplicados mas adelante a todos los centros analogos del pais.

Corresponde la reforma al esfuerzo realizado por Turquia con el concurso de la Unesco que envio a un experto, el profesor noruego K.Z.F. Hansen, y señala una nueva epoca en el desarrollo de la enseñanza tecnica que fue inaugurado hace un siglo por Mihtat Pacha. Existen 86 centros de enseñanza profesional con un total de 30.000 alumnos. Mas de la mitad de los establecimientos son de moderna construccion y han sido levantados en el curso de los ultimos quince años. En quince de ellos se forman los ingenieros electricistas.

La encuesta realizada durante dos años por los especialistas del Ministerio de Instruccion Publica y el señor Hansen demuestran que los programas anteriores eran demasiado recargados. El numero de clases ha sido reducido dandose mayor importancia a los trabajos practicos y a la cultura fisica y a los deportes.

Señora Viuda Marianita Gomez de Tromp y su dos jiunan, suegro y suegra y rumannan ta laga gradici tur amigo, amiga y conocirnan en especial e soeurnan di hospitaal cu di un of otro manera a mustra nan aprecio na ora di morto di

**JULIAN PEDRO TROMP**
(Q.E.P.D.)

cu a muri tragicamente.

Avisa den Arubaanse Courant Tel. 1116 of 2116

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Promer cu Pepita drumi e tin custumber di pasa mira tur rond si tur e portanan ta bon sera, i si tur luz ta paga. I e biaha aki e la ripara cu Lorenzo a laga e luz di sala sendi. Mes ora e la bisa Lorenzo kiko e la haci. Lorenzo no kier a kere, i e la bisa Pepita: No .... mi no ta asina for di mi tino pa mi haci esei. Awel bin mira bo mes anto, Pepita a bisele. I Lorenzo a bin mira, i ta berdad cu e la laga e luz di sala sendi. E la bisa Pepita: Ta stranjo .... semper mi ta ripara bon si mi a paga tur e luznan. Awor e cu Pepita tur dos cu miedo nan ta bai pa paga e luz di sala. Korda cu ta un ladron, Lorenzo ta bisa Pepita. Mara por ta un ladron, Lorenzo ta spanta Pepita. Ora nan a bai drumi Pepita a bisa Lorenzo: Mira pa otro biaha bo no laga e luz sendi atrobe.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR ess di Regalo

Dia 5 di September ta haci 78 anja Obdulio de Cuba y ta ricibi pabien di su jiunan: Ana, Colina, Ramon de Cuba, Folla Angela, Consuelo Angela, Jose de Cuba, Pedro de Cuba, tur su nieto y bisanietonan, especialmente di su nieta Sofia Colina.

— — —

E jovencita Judith Jeanette Geerman ta cumpli 1 anja y ta ricibi masha felicitacion di su mama, tata, 9 rumannan, pepe Chichi Croes, omo Ricardo Geerman, tambe di Abelina Croes y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su fecha natal Senjorita Tereslta Gomez y ta ser felicita pa su tata Maxlimon, rumannan Mario, Max, Jacinta, Cipriana, Felicio, Marta, cunjanan: Jose Bareño, Venancio Arends, Matias Noguera, especialmente di Jossy de Cuba, Rosindo y Chita Koolman, Robby Martines, Asing Ching, primonan Juahita Wouters y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serin
KAN
Nassaustraat 57 . Oranjestad

Nos mas sincera felicitacion pa e Srta. Inchi Wernet cu a cumpli anja, y e ta ser felicita pa su amiganan: Juana Croes, Maria y Canisia Ruiz, tambe di su tata Frans, mama Fema, rumannan, subrinanan y demas famianan y conocirnan, tambe di su amiganan: Evelina Hoevertsz, Anna Dirksz, Lala y Carmen Tromp, Carmen y Irena Wernet, Arinie Croes, Nicomeda Everon y demas amiganan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Riqueño Lampe di parti di su esposa Nina, jiunan Maria, Catarina, Benny, Eve y Pepito, suegronan y nietonan.

— — —

Yolanda Penso cu ta haci 6 anja ta ricibi pabien di su mama Juanita, wela Juliana, welo Jose Martis, tantanan Emma Giel, Leoncita Donati, madrina Dina Tromp, padrino Dick Maduro, primonan Deta, Jossy, Jonny, Tito, Evi, Franklyn, tambe di Pedro Giel, Toy Tromp, Federico Donati, Emilia y Carmen Danies.

— — —

Ta cumpli 7 anja Obdulio Orman, y ta ser felicita pa su tata Julio, mama Teresita, tres rumannan: Elvia, Hilda, Carina, madrina Victoria Trimon, padrino Efraim Martines, wela, welonan, tanta y omonan, prima Olga, Marlin Orman, primo Bigami Dijkhoff, Luisito, Jorge, Wilfrido Medina, di famianan Orman, Dijkhoff y Medina.

— — —

Maria Filomena de Cuba ta cumpli 13 anja y ta ricibi pabien di su tata Andreas, mama Johanna, rumannan, Dito, Miano, Dita, Frans, Chipi, Cobito, su pepe Anna, Marianita, omo Jose, welo y welanan; tanta y omonan, primo y primanan, amiganan di 7de klas na Noord Cousilia, Filomena, Mercedes, Brigida, Cici, Luisa, Yolanda, tambe di Zuster Antonie y famianan de Cuba y Figaroa.

— — —

A cumpli 16 anja e caballero Marcelo Webb y ta ser felicita pa su amigo Toribio Vrolijk, su mama, tata y tur su rumannan.

— — —

Felicitacion pa Srta. Juliana y e caballero Steven Boekhoudt di parti di su mama, tata, tur su rumannan, nan amiga y amigonan di „La Linda".

— — —

Tambe nos ta feliciteer C. L. Juliao cu a cumpli 59 anja, Juan Felipe Bareño, cu a cumpli 44 anja, Lorenzo Thiel, Edwin Calixto Trimon, cu a cumpli 2 anja, Ignacio Tromp, Florencia Ras, cu a cumpli 5 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Aviso
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebes 5 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „The Americano"
RIALTO 20.30: „Leave her to Heaven"
PRINCIPAL 20.00: „Passage Home"
AURORA 19.30: „Mutiny on the Bounty"
SAVANETA 19.30: „Beat the Devil"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Bondwes 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Duahi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Vicentico Valdez
11.45 Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Lola Flores
1.15--1.30 Jacobo Palm y Ritmo
4.00 Musica varia
4.30 Luis Quintero
4.45 Rene del Mar y su Conjunto
5.00 Programma van Winkel
5.30 Rodolfo Hoyos
5.45 Luis Santi y su Conjunto
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schilz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.30 Son Montuno
8.45 Cesar Concepcion
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00--10.00 Progr. van C.C.A. Lichte Muziek tot half tien Daarna: Licht Klaziek Muziek List - Nicolai - Rossini

y.... MESKER ta drechu mi MEUBELNAN

### LA RIQUEZA FORESTAL EN NUEVA ZELANDIA

Cuando los primeros europeos exploraron la isla septentrional de Nueva Zelandia, enconrtaron en el centro oriental del pais una llanura volcanica desertica.

En el emplazamiento de aquella zona arida se encuentra hoy un bosque de 105.000 hectareas, el bosque de Kaingaroa y que cumple una importante funcion en el desarrollo de la cuarta industria neozelandesa: la de los productos forestales. Sus maderas se usan en la construccion y en la ebanisteria, al igual que la industria del papel. Aprovisiona entre otras las grandes fabricas de papel y de pasta construidas en Kawerau, de la misma region.

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

**Pa TUYUCHI**
**No. 16**

Pero tabata un mainta brillante i e camina tabata parce nan mucho kort, aunque cu nan a pone e cabainan camna, nan a yega den e ciudad prome cu trein di merdia a pasa. Nan a camna directamente bai stacion i a tende cu trein tabata un ora mas laat, pero aparentemente a bini un telegram pa e homber.

Nervisio i cu mannan temblorosо el a tuma esaqui i e tabatin un presintimiento como si fuera ta un mal noticia e tabata bai tende.

E mucha muhe a queda sinta riba su cabai. E tabata dilanti e perron chiquito i tabata mira na e porta abri dje stacion, mientras e hoben tabata skeer e envelop abri.

El a mira su cara ta bira bleek manera morto i un expresion penoso a aparece riba su cara. E mucha muhe tabatin un sensacion, como si fuera ta un flecha skerpi a traspasa su curazon. I el a queda sinta imovil. Ta nan cu el a sinja conoce el a hanja masha compasion cun'e i el a tuma riba dje na cuid'e manera e por a cuida su mes ruman muhe. Quico lo e bis'e. I ta unda lo e larg'e? Esaqui awor ta jama cataclisma. E hoben su verdriet tabata dobbel. Verdriet profundo di dos persona cu ta pega na su curazon. Un verdriet di un mama na quende e ta gradici tur cos i un verdriet di un mucha muhe cu e ta bai bandona i na quende el a hura su mes di tuma riba su cuenta pa e protega i cuida foi mundo di maldad.

Manera un rayo tur e cosnan aqui a pasa den su cabez i mescos cu e hoben tabata pensa, asina verdriet i desgusta, fuera desconsola tambe tabata pensamento di e mucha muhe quende riba cara di su protector e tabata mira quico tabata pasa den su interior. Esaqui tabata manera un sorto di telepatia.

El a hiza cara mira Elisabeth. Esaqui tabata bleek manera morto. I el a camna bai cerca dje pa e bai conta e mucha muhe su mal noticia.

*Capitulo VIII*
*E DESPEDIDA*

E mucha muhe a ricibi e noticia aqui cu un resignacion Spartanico. Toch e mester a bai. E mester a larg'e atras aunque contra su boluntad. E tabata sa cu trein lo hib'e mas pronto cerca su mama cu cabal. El a mira na expresion di su wowonan i na e marca riba su cara i su boca cu el a tuma un decision caba. Mama ta riba tur cos na mundo. I e mester a bai.... Ningun amor por ta mas grandi na mundo cu esun di mama. Ademas e dama tambe tabata existi ainda. Caramba lo tabata duel e dama dje noticia tristo ai, pasobra sin duda e dama tambe lo mester tabata stima e mama, quende despues lo mester bira su suegra.

Enfin loque mester a socede no tabatin remedio. Pues, lo ta bon asina anto. El a trate cu masha carinjo, manera un berdadero caballero. E tabata completamente salvo bao di su proteccion i awor cu e tabata na seguridad, e mester bai. I asina ai tur cos tabata pasa den e mucha muhe su pensamento.

Su trein tabatin un ora laat, de la manera anto cu e tabatin ainda un ora mas. Nan ultimo ora hunto. Un ora den cual nan mester a haci un mundo di trabao i decisionnan. E no tabatin hopi placa hunto cun'e, pasobra el a sali cas pa bai jaag i ta quico lo e haci cu hopi placa den mondi? Danki Dios el a tuma un retour na Philadelphia.

Pero e mucha muhe? Naturalmente e no tabatin placa. I unda lo e bai? Awor a penetra den e hoben cu ainda e tabatin masha hopi cos di puntra e mucha muhe. I cu menos palabra el a munstra e mucha muhe e situacion.

„E trein tabata un ora laat. Nos mester bende nos cabainan i trata na hanja placa suficiente pa bai Oost. Esaqui ta e unico solucion cu mi tin. Unda tabata bo intencion di bai?"

E mucha muhe a bula den siya. Esaqui tabata su ocasion pa munstre cu e tabata digno di su aprecio.

„Mi no por bai cu bo", tabata su contesta.

„Pero bo mester bai toch cu mi", e hoben a insisti un poco impaciente. „Bo n' ta mira anto cu t'esai ta e unico posibilidad? Mi mester bai cu e trein aqui pa mi ta mas pronto posible cerca mi mama. Quizas por socede cu ni bibo mi n' ta hanje mas, si mi perde e trein aqui".

Tabata manera un cos a cerra e hoben su coro-coro ora cu el a pensa riba e posibilidad aqui di morto di su mama.

„Esai mi sa", e mucha muhe a responde calmo. „Bo mester bai, pero ami ta sigui corre."

„Paquico? Mi tabata quier a sa esai ta paquico. Bo n' ta comprende anto cu mi no por bai larga bo atras aqui solitario? E bandidonan lo por regresa cada momento. Hasta mi ta supone cu lo ta mas mehor mes cu nos bam hunto cu trein i bo salba mas pronto posible foi e ambiente aqui. Ta duel mi cu bo tin di separa di bo cabai, pasobra mi sa cuanto b'a custumbra cu e animal ai. Pero quizas nos por bende cu un hende foi quende despues nos por bolbe cumpre trobe pagando algo mas p'e. E asunto ta cu mi no tin suficiente placa cerca mi pa mi por cumpra un kaarchi pa bo tambe. Si acaso mi mes no tabatin un kaarchi di retour, mi mes no por a yega cas tampoco. Pero lo bo hanja suficiente foi e cabainan aqui pa bo por paga bo pasashi".

„Bo ta masha carinjoso, pero mi no por bai cu bo".

E boca chiquito i bunita dje mucha muhe tabata awor decidido. E tabata sinta mahera un estatua di marmol riba su cabai awor. Net riba su curpa. E tabata mira na mes manera cu el a mira caba e ora cu el a mata e pajaro den mondi salvaje.

„Pero paquico anto bo n' ta bai?"

„Mi no por biaha cu bo solitario. Esai no ta cumtumber den e sitio camina bo ta biba, cu dama i un mucha homber solitario haci viaje. E cunukera bicu a avisa mi di esai. El a bisa mi cu bo tabata sa masha bon cu mucha muhe no mester haci esai. I cu lo bo no tin aprecio pa mi si mi biaha cu bo solitario. El a bisa cu esai no tabata pas i cu bo tambe tabata sa esai mucho bon".

E hoben a queda ta mira e mucha muhe impaciente. I ademas di esai e tabata sintie avergonza di tende esaqui na boca di un mucha muhe cu semper el a respeta, hasta den mondinan di dia i anochi ora cu nan tabata solitario.

„Ta soquetada loque bo ta papia ai", el a grita sara. „Esaqui ta necesario. Bo tin mester di ayudo i proteccion i mi ta esun cu ta obliga na protega bo i ningun hende otro".

„Pero esai no ta custumber denter di e hendenan cu bo ta anda cun'e, n' t'asina?" E wowonan helder a queda ta mira fijo i penetrante den di e hoben i e mester a reconoce cu e mucha muhe tabatin razon.

„Anto mi no por bai", e mucha muhe a bisa decidido.

„Pero bo mester, pasobra si bo no bai, mi tampoco no ta bai".

„Pero abo mester bai", tabata e contesta. „I ami no mester. I si bo queda persisti mi ta corre bai larga bo. No lubida cu m'a corre bai pa un homber caba i no ta dificil pa mi bolbe corre bai foi un otro. Ademas bo ta lubida riba e dama".

„Cual dama?" el a puntra asombra.

„Esun di bo. Bo dama. Esun cu ta corre den auto".

„Quico ta importa mi ningun dama!" el a grita brutamente. „Corda cu denter di un ora e trein ta yega aqui i den e unico ora ai nos tin masha hopi cos di haci ainda. Pues nos no tin tempo di papia mucho. Si bo quier confia bo mes na mi lo mi percura pa un i otro pa ho prome cu mi bai i nos por continua nos combersacion den trein. Cada minuut ta costoso. Cada seconde e hombernan por aparece aqui. Sea huieloso. Tur e combersacion dje cunukera respecto respet ta soquetada, pasobra bo mes sa mucho bon cu mi tin mas respet pa bo cu pa ningun otro muhe na mundo. I ta mi deber di percura pa bo".

„No; bo deber esai no ta", e mucha muhe a protesta: „i tampoco mi no quier pa bo hinka bo curpa den dificultad pa mi. Mi no ta nifica nada pa bo".

„Bo ta nifica... esai quier meen... bo mes sa masha bon cu bo ta nifica masha hopi pa mi. B'a salba mi bida".

„I abo tambe a salba di mi. Esai tabata masha bunita, pero nos ta quito".

(E ta sigui)

„Si bo ta sigur cu bo wowo nan ta bon,

Bo mester por lesa lo que ta para aqui bao, na un distancia di 30 cm.

Si bo no por ....
bai mira un specialista
ODUBER - KAN N.V.
Opticonan den Nassaustraat.

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Rojo Riancho ta bisa su amigo: Si bo sa lesa, tuma ata algo aki pa contempla bo bista. I korda bon cu bo no mester kana cu tur sorto di hende. I e amigo a tuma e boeki for di Rojo Riancho su man, y ela cuminsa lesele. Ta un album e ta mas o menos, e la bisa den su mes. Ora cu e la bira e blachinan, e la yega na un blachi unda tin solamente skirbi tocante di Rojo Riancho, anto e amigo a gritele: Oh, tin hopi kos skirbi aki den tocante di bo, Rojo Riancho, Por ejemplo: Otro ataque di Rojo Riancho .... Rojo Riancho ta ataka un tren, i asina tin hopi kos mas tocante di Rojo Riancho. E la kaba di lesa, i e la hisa su kara pa e mira Rojo Riancho, kende ta sinta goza di mira un boeki skirbi solamente riba djé. Wel, si anto, Rojo Riancho a bisa, E boeki ei ta mi tesoro cu mi ta aprecia masha hopi, min ta duna ningun hende e boeki aki ni pa un millon.

**Tom Richrdson, detective di fma mundial**

## PA BIDA Y MORTO

**Pa TUYUCHI.**

N'e mes momento Richardson a saca su man foi bao di su manga di man robez; den un instante, un rayo di candela, un explosion....i Ralph Geoffrey a basha bao manera un blokki di palu, expresando un grito horrible.

Joe Fay cu tabata na ala derecho dje mesa a tira, pero su bala a pasa na banda di cara di Richardson, pero un seconde despues e tambe tabata na suela na un bala di Richardson su revolver cu no conoce quico ta heramento.

Luego e maestro a bula dilanti, pero ya Jim Landers a lamta para i mik riba e detective, pero esaqui tabata mas lihe cun'e i dal'e cu kolf di su revolver manda foi su conocemento.

Tim a cai asina duro riba su cabez den e vlur di cement cu pa via di e sla aqui el a perde conocemento.

Algun seconde despues Richardson a queda ta mira rond di dje. No tabata sonjo. Esaqui tabata pura realidad. Solamente algun minuut' e tabatin mester pa dicidi riba su victoria; pa via di su lihereza i audacia i su reaccion rapida el a logra solitario na vence su adversarionan.

Primeramente el a pone esnan venci na boei. Joe Fay tabata mortalmente herida. E bala a traspasa door di su curazon.

Ralph Geoffrey a ser herida mortalmente door di su long derecho; e tabata na bida ainda, pero su herida tabata asina serio cu indudablemente e mester a muri.

Toch Richardson a boei esaqui, mescos cu el a haci cu Tim Cosping i Jim Landers; i pa e tabata mas sigur dje tres malbadonan aqui, el a mara nan tres masha duro hunto cu otro.

*LAMPI DI MESA*
**TEXAS FURNITURE STORE**
**Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083**

di moda cu ningun di nan tres no por a haci di minimo movecion.

Ora cu e maestro a caba cu e trabao heroico aqui, el a cai sinta awor riba e canape di cuero cu su mannan cruza i tabata spera te ora cu e miserablenan a bini trobe na nan conocemento, loque a dura algun rato.

Tim Cosping tabata esun di prome cu a abri su wowonan. Asombra e tabata waak rond di dje.

E lampi di kerosin a quibra na filingrana ora cu Richardson a bolter esaqui cu mesa cu tur. Ta p'esai awor e cuarto tabata solamente luza pa e luz di Richardson su lanterno electrico.

Ora cu Tim Cosping a mira e rayo di luz zwak el a dirigi su mes na Richardson.

Un horrible maldicion a escapa foi su lipnan. N'e mes momento Geoffrey a escapa un suspiro i el a bolbe pronto na su conocemento. Tan pronto cu el a abri su wowonan cu a escapa foi su boca un quehido masha feroz manera un stem foi den ultratumba, caminda demonionan sol ta habita i figuranan oculto cu no ta destina pa bistanan humana.

Cu un mirada fijo el a queda ta contempla Richardson manera ora cu un hende a mira un fantasma. El a mira i bolbe mira i no sa ta quico e quier a quere ni bisa. Tabata parce como si fuera ta un homber a rescuita foi mortonan i tabata sinta awor riba e canape pa pidie cuenta di su hacir.

E maestro cu tabata sinta cu mannan cruza riba su pecho no por a record'e cu hamas e por a mira durante su bida un cara asina desfigura pa odio i venganza.

„Richardson!" e herido a bisa cu stem flauw. „Bo mester tin un alianza cu diabel".

„Absolutamente", e detective a bisa tranquilo. „Si acaso mi tabatin un alianza cu diabel, manera bo ta bisa, anto lo mi tabata den boso compania. Pero mi tin confianza den mi forza i mi inteligencia. I cu esai semper mi a defende mi den circunstancianan di mas precaria. Paquico bo no a tira mi mata unbez ora cu mi tabata trata na abri porta di cura di bo cuncuku cu mi jabi falso? N'e momento ai boso tabatin mi mehor dèn boso poder cu ora mi tabata sinta enfrente di boso riba e canap'e.

„Foi momento cu b'a permiti mi entrada den bo cas i cu boso a ricibi mi aqui na un manera asina traicion i cu boso a hari masha tanto i a haci mi ridiculo na tur sorto di manera foi momento cu Joe Fay, quende su alma ta den fierno awer aqui a conseha bo na marra mi i cu bo a nenga ....foi e momento ai mi tabata sa cu lo mi a sali como vencedor foi e batalla aqui.

„Sinembargo mi mester reconoce cu e trampa tabata masha bon traha bunita checuta. I tabata falta masha poco pa boso a hiba mi na e otro lado di mundo.

„Sinembargo boso perdicion tabata, cu boso a canta victoria mucho tempran. Pasobra boso a bende e cuero di beer prome cu boso tabatin'e completamente den boso poder.

„Na un otro ocasion, esta despues cu boso a pasa algun anja trobe den prison i cu boso logra cobe mi den trampa trobe, percura pone bon tino quico boso ta haci i spera te ora un otro Ralph Geoffrey conta te TRES, pasobra mi n' ta quere cu esaqui lo tin e ocasion di haci esai mas.

*(E ta sigui)*

### CASONAN ARUBANO DILANTI TRIBUNAL

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Mars mainta Corte a saca sentencia di un numero di casonan di a ser atendi dos seman pasa na Aruba.

*Difamatorio*

A aparece tres persona como acusado dilanti tribunal pa escrito ofensivo. Nan tabata G.F., M.L. i J.H.L. Nan a skirbi un articulo den L.E.C.-news cu tabata ofensivo pa G.B.B., un portier di Lago.

Tur tres e acusadonan a ser sentencia pa Tribunal den prome instancia na Aruba pa via di difamatorio na un boet di fl. 80.— of un luna tras di tralie.

Corte a sentencia nan, anulando e vonnis di Tribunal den prome instancia, dunando cada un boet di fl. 50.— of 20 dia cerra.

*Esfuerzo pa maltrato pisa*

C.L.A. a ser sentencia pa Tribunal den prome instancia na Aruba pa motibo di maltrato pisa i esfuerzo na maltrato pisa pa 4 anja di castigo quitando voorarrest.

Dos seman pasa Corte a trata e caso ai. Antajera mainta, anulando e vonnis di Tribunal den prome instancia e homber aqui pa cuater anja di prisea quitando voorarrest.

*Pleita liber*

Tribunal den prome, instancia a sentencia R.J.R. como pa expres e no a duna alimentacion aunque cu pa sentencia di huez e tabata obliga na haci, el a hanja awor 5 luna di castigo, di cual 4 di nan condicional, cu un periodo di prueba di 3 anja, cu e condicion particular, cu e tin di paga e alimentacion atraza.

Antajera Corte a anula e sentencia di Tribunal den prome instancia, munstrando cu nan no ta mira paquico e homber aqui ta merece castigo.

## Pasonan cu Rusia mester haci pa sali foi impase

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara antajera, cu Rusia mester haci e siguiente paso pa sali for dje impasse den e discusionnan di desarme. El a declara cu el no tabata por ningun paso constructivo, cu potencianan occidental lo por haci awor.

Riba e pregunta si el a duna Stassen, e representante Mericano na e discusionnan di desarme na Londen, instruccion nobo prome su e representante Mericano a sali for di Londen, e presidente Mericano a contesta, mientras el a recorda e declaracion cu el a publica riba 28 di Augustus, cu lo ta „tragico" si e Rusonan mester rechaza e plan occidental prome cu el a worde studia.

### RUSIA I E PROPOSICIONNAN OCCIDENTAL

LONDEN — Rusia a nenga di declara definitivamente, si e ta rechaza e ultimo proposicionnan occidental pa un prome estado den desarme of si e no a rechaza nan. El a haci esaqui via su delegado na e discusionnan di desarme na Londen. Zorin a declara solamente, cu e ta dispuesto pa discuti „kestionnan fundamental di desarme" ajera.

### LOY HENDERSON A PIDI AUMENTA DI AYUDO

WASHINGTON — E experto Mericano pa Mediano Oriente, Loy Henderson, a pidi aumento di ayudo na e paisnan bisinja di Syria, particularmente Jordania; asina a worde informa di fuente oficial na Washington.

Henderson a duna como su opinion personal pa circulonan politico, cu nan por haci masha poco contra situacion actual na Syria. Merca mester tuma medida na fronteranan di Syria, el a bisa.

### DECLARACION DI ABBA EBAN

JERUZALEM — E embahador Israelita na Washington, Abba Eban, a declara, cu Israel lo discuti e kestion di entreganan di arma Ruso y occidental ya paisnan Arabe cu Merca.

Durante un conferencia di prensa Eban a bisa, cu Israel kier mantene e status quo na Gaza, Sinai y Golfo di Acaba — tres territorio caminda tin trupa di Nacionnan Uni staciona — Israel ta desea pa e trupanan aki keda ey.

### SELWIN LLOYD A SALI DI LONDEN PA BELGRADO

LONDEN — E ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a sali ajera pa Belgrado for di Londen. El lo pasa cinco dia aya riab invitacion dje ministro di asuntonan exterior di Yugoslavia.

Probablemente Lloyd lo tin un discusion cu presidente Tito.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.........

**EMAN TRADING COMPANY, INC.**

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at B. v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

### CHRISTIAN PINEAU A YEGA CAPITAL DI ECUADOR

QUITO — Ajera mainta e ministro di asuntonan exterior Frances, Christian Pineau, kende actualmente ta biahando door di Sur-America, a yega capital di Ecuador. Ajera nochi el lo ta huesped na un comementu especial di presidente Camilio Ponce di Ecuador.

Pineau ta biahando door di e paisnan Latino Americano pa segura apoyo pa e punto di bista di Francia en conexion cu e rebelion na Argelia, na habrimentu di Asamblea General di Nacionnan Uni aki tres dia. Manera ta conoci e asunto di Argelia ta riba agenda di Asamblea.

### ACUERDO ENTRE RUSIA I SYRIA

LONDEN — Syria y Rusia a dicidi di firma un acuerdo tocante colaboracion economico y tecnico na Syria, asina Radio Moscu a informa Dia Mars. Un delegacion Ruso lo bai Syria pronto.

E Rusonan lo yuda den construccion di ferrocarril, caya pa auto y trabaonan di irrigacion, construccion di fabricanan.

Tres economista Syriaco a sali for di Moscu, caminda nan tabatin discusion un seman largu.

### MINISTERIO DI SANIDAD PUBLICA NA JAMAICA

KINGSTON — Ministerio di salud publico di Jamaica a informa cu 173 hende a muri den e desgracia cu trein Dia Domingo anochi. 700 hende ta herida. Un cantidad di e heridonan lo keda invalido pa sobra di nan bida.

Den un wagon totalmente destrui nan a hanja un mucha muher di tres anja, cu a hanja solamente algun rasgo. Su mama y tata a muri. Mayoria dje cadavernan no por worde identifica ainda.

E comision di gobierno a cuminza su investigacion.

### GOBIERNO DI MERCA A MANDA NOTA PA RUSIA

MOSCU — Gobierno di Rusia a manda nota ajera pa Merca, Inglaterra y Francia, asina a worde informa den circulonan diplomatico na Moscu. Contenido dje notanan, cu ta diferente, ainda no a worde publica, pero ta conoci cu nan tur ta toca Mediano-Oriente.

Ministro di asuntonan exterior di Rusia, Andrei Gromyko, a presenta e notanan na e tres paisnan occidental.

Un portavos na embahada Ingles na Moscu tabata di opinion, cu e teksto dje nota na Inglaterra lo worde publica awe.

### *EL PERIODO PARA QUIENES COMIENZAN A LEER*

Prosigue su exito el semanario „Manar-Al-Maghrib" organo de la Liga Marroqui para la Educacion de Base. Al cumplir el aniversario de su fundacion, los editores han hecho constar la importancia del acontecimiento, ya que son muchos los periodicos de este caracter destinados a las personas que acaban de aprender a leer y a escribir que logran asegurar su vida editorial. El contenido es muy variado y comprende articulos de fondo, noticias comentadas, una pagina sobre educacion fisica, lecciones graduadas de lectura, una pagina femenina e informaciones sobre la vida social y economica. La pagina rural desarrolla los temas de iniciacion a los metodos modernos de agricultura. La pagina cultural es muy apreciada y en el periodico aparecen tambien resumen de las noticias internacionales mas sobresalientes.

### *UNA CIUDAD LILIPUTIENSE*

La ciudad de Coimbra en Portugal, que posee una de las universidades mas antiguas de Europa, cuenta con un jardin de la infancia, de caracteristicas originales. Se trata de una ciudad modelo construida a la escala de los menores de diez años. Alli se encuentran tiendas, casas, granjas, iglesias, escuelas y teatros de modelo reducido y que reproducen edificios publicos famosos de las provincias portuguesas. Ciudad en miniatura es un terreno de juego ideal donde los niños pueden jugar e instruirse a su gusto.

Cada construccion es perfecta en sus detalles y son de admirar los techos de tejas rosadas, las esculturas de los claustros de las iglesias con sus campanas de bronce, las calles adoquinadas con minusculos mosaicos, el hierro forjado de los balcones portugueses. En el interior abundan las reproducciones de cuadros y esculturas celebres y los muebles especialmente fabricados para los niños. Variedades enanas de arboles y flores de las distintas regiones de Portugal han sido plantados en los jardines y en las granjas abundan muestras vigorosas y jovenes de ganado.

Los grupos de niños de la region de Coimbra acompañados de sus maestros acuden frecuentemente a la ciudad para aprender la arquitectura, la flora y la fauna de su pais, y sus reacciones constituyen un motivó de observacion para los educadores, pues esta ciudad esta destinada a la experimentacion de metodos pedagogicos nuevos.

### *REPERTORIO DE ESCRITORES DE LA INDIA*

La Academia de Literatura de la India (Sahitya Akademi) prepara actualmente un diccionario biografico de los escritores contemporaneos de la India. Comprendera la nomina de autores que publicaron libros en las distintas lenguas del pais, asi como las de aquellos otros cuyo vehiculo de expresion fue la lengua inglesa.

Our special cake of the week is:

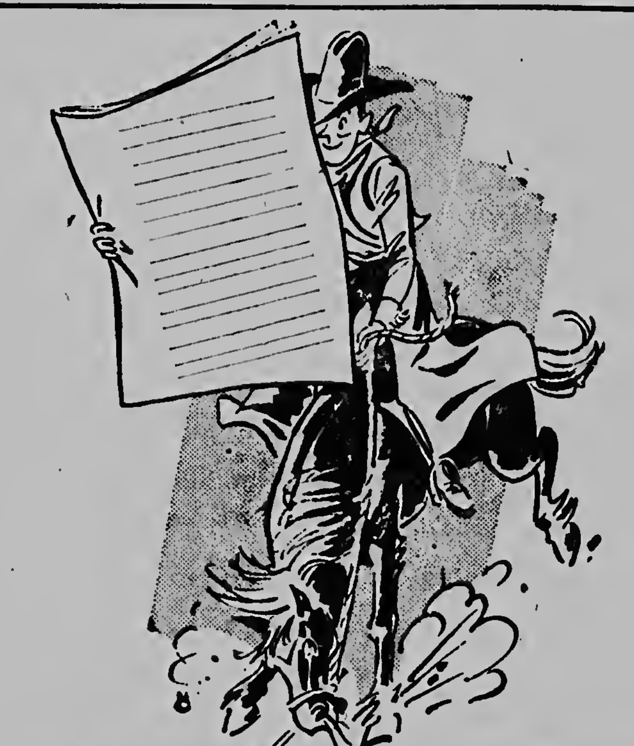
**C H E R R Y FL. 5.-**

Delicious Pies a week-end treat for your family

**Cherry Pie.**

**ROYAL BAKERY**
**Tel. 1327**
**Oranjestad**

**RAINBO BAKERY**
**Tel. 5064**
**San Nicolas**



**Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa**

**"Arubaanse Courant"**

## „SANTA ROSA" TA BAHA NA AWA (II)

**Dia 20 di Augustus proximo pasado e bautizo di e „Santa Rosa" nobo a tuma lugar pa e esposa di senjor J. Peter Grace, presidente di W.R. Grace & Co, cu ta e compania madre di e diferente lineanan maritima, cu ta hiba e nomber Grace. E tabata un gran fiesta riba e waaf na New Port na St. James River. E rieuw akí tabata yen di gigantes di oceano di propio compania y di compania nan conoeir, y di varios parti di e lugar a bini persona pa presencia e bautizo solemne aki. E orador principal na e ocasion aki tabata senjor Robert F. Waggner, burgemeester di New York, kende a bisa entre otro con estrecho e laso nan tabata uni e lineanan di e compania aki, desde cu e ahuelo di senjor J. Peter Grace a lunta e lineanan maritima aki mas di un siglo pasa entre e stadsbestuur di Grace Line y e directiva di e compania aki cu a cerce tremendo. Despues di e bautizo „Santa Rosa" a baha suavemente den awa pa e para banda di e „Santa Rosa" bieuw, kende tabata bai yudele cu e instruccion nan. E foto mas abau ta laga mira e animo rond di e bapor un rato prome cu nan a bahele na awa; riba e otro foto nos ta mira e dos bapornan banda di otro. Pronto „Santa Rosa" nobo lo haci su prome biahenan y e ora nos lo por mirele tambe den haaf di Oranjestad. Tocante e servicionan mihor cu Grace Line por duna awor, danki na e gran extension di bapornan, bo por acudi na e agente na Aruba cu ta Eman Trading Co. den Nassaustraat caminda bo por hanja tur informaciones di e bapor nan aki.**

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

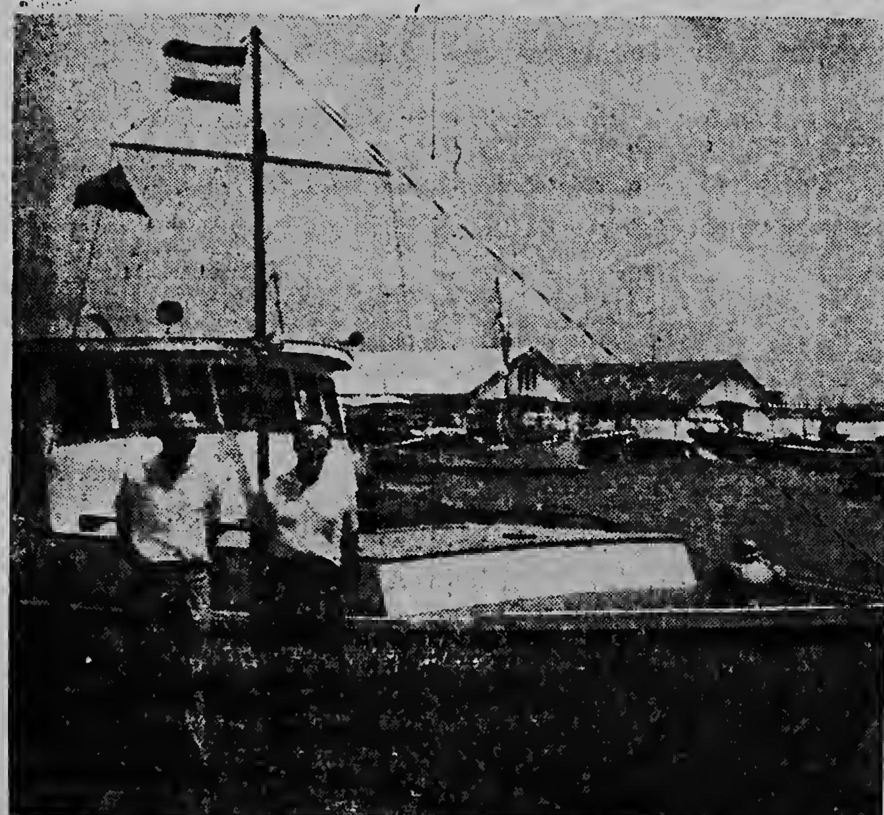
Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG — VRIJDAG 6 SEPTEMBER 1957 — No. 2924

## „El Mensajero" un baporcito cu un porvenir ocupadisimo

**ORANJESTAD.— Antayera a drenta haaf di Oranjestad un motorjacht no mucho grandi pero den bon estado pa nevega cu yama „El Mensajero". Ora cu nos a bai mira e baporcito aki nos a hanja abordo pastor Robert Hamm di Adventistanan di Shete Dia na San Nicolas y su colega pastor Glenn Henricson. Una vez sinta den e sala di recepcion fresco riba e dek patti patras pastor Hamm a conta nos cu e baporcito aki ta un clinica flotante, a bordo di cua pastor Henricson y su esposa lo keda encarga cu su direccion.**

E bapor a caba di worde traha na Honduras door di constructor di buquenan Hersel Elwin y a sali for di Honduras dia 21 di Augustus pa su prome viaje. Despues di a nabega diez un dia, durante di cua e bapor a proba completamente cu e ta navegable, nan a alcanza Aruba na un-



E bapor chikito aki ta un clinica flotante completo di Adventistanan di Shete Dia. E la caba di worde construi na Honduras y di viaje pa e territorio di su encargo pa cuido medico na orilla di rio Orinoco na Venezuela, ela pasa un rato na Aruba pa algun asunto necesario. Dilanti di e bapor nos por mira na derecho pastor Henricson kende ta e lider di e team medico a bordo y na robes pastor Hamm di e Adventistanan di Shete Dia na San Nicolas kende a bin tira un bista. E baporcito a worde traha for di produccion di e coleccion anual den e misanan di Advertistanan y pastor Hamm a sigura nos cu cada adventista na Aruba por yama su mes socio den e bapor aki.

da algun mehora na e interior lo worde haci prome cu e sigui curso pa rio Orinoco na Venezuela caminda e verdadero trabao lo cuminza pa pastor Henricson, su esposa Carol y e otro tripulantenan. Nan tin destina na total 1.000 milja di territorio di e rionan Orinoco, Apure y Meta como e territorio na nan cuido medico pa „El Mensajero". Pastor Henricson a haci un calculo bruto cu e ora ei cada viaje di e baporcito lo dura tres

CASH!
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

luna; esei kier meen por lo tanto tres luna di zwerf na 1.000 milja di orilla, di un luga pa nan amarra pa otro y dunando ayudo na tur e lugaman ei na hendenan enfermo y necesita. Esaki sa ta un trabao cu ta desanima hopi hende, pero pastor Henricson ta un misionario di alma y curpa y apesar di e hecho cu cada biaha e tin cu laga su unico yiu homber chikito na Caracas pa e bai traha tres luna largo duro anto riba un baporcito apenas diez meter largo no ta laga di tin su dificultadnan pa falta di lugar di move den e diferente comparticionnan.

E Adventistanan di Shete Dia tin ya caba diez dos di e clinicanan flotante aki riba e rio Amazona. Sinembargo esaki ta e prome na Venezuela. Pastor Henricson ta confia cu un bon entendimiento y cooperacion cu autoridadnan Venezolano di Sanidad nan por logra haci hopi bon obra aya.

„El Mensajero" cu por a worde traha gracias na e plakanan reuni door di e gran colectanan anual den e misanan di Adventistanan, tin un motor Caterpillar di 91 forza di cabai y sacando mas provecho posibel for di loke e ocasion ta permiti, den e barco aki e stoel di e timonero ta mesora un stoel pa dentista, den cua ya caba pastor Henricson durante di su corto permanencia na Honduras a ranca masha hopi hende su dientenan.

Nos ta desea „El Mensajero" un bon y feliz viaje y su tripulacion tan bon inspira „hopi bendicion den nan trabao".

## Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

### Buscandò e marca

Diarazon anochi cuarto pasa di dies un patroeli di polis a descubri na Sabana Basora meimei di caminda marca di brake y lastra y tambe un mancha grandi di zeta. Tal cos ta pone hende kere cu por ta un accidente di trafico a pasa, pero nan no por a hanja nada di esei. Pero un di e polisnan cu antes tabata den padvinderij mes ora a hanja e solucion di e problema: si e vehiculo a worde lastra cu su zeta ta corre, anto naturalmente lo keda un marca di e zeta, asina ela pensa. Tabatin e marca di zeta ei y nan a descubri pronto e auto hopi danja para na un lugar na Rooi Spokie. Tabata A-5679. Como e persona cu tabata aden a desaparece e ora ei caba, awor e polisnan ta buscando su marca tambe pasobra e si no a laga marca di zeta atras.

### Bam!

Den Ruysdaelstraat na e cruce cu Vermeerstraat Diarazon atardi banda di dos or y mei A-2765 y A-3614 a dal cu otro y nan tabata maneha respectivamente pa S.A.S. y L.M. Investigacion di e motibo ta sigui. E danjo su gasto ta basta halto.

## PALABRANAN DI PINEAU NA CIUDAD CHILENJO

SANTIAGO — E ministro di asuntonan exterior Frances, Christian Pineau, a declara den e ciudad Chilenjo, Santiago, cu Francia ta lamenta, cu anja pasa e no a ocupa enter e Canal di Suez. Probablemente esei lo a evita e sucesonan actual na Mediano Oriente.

E ministro, quende a haci e declaracion durante un conferencia di prensa, a bisa cu nan no por considera posibilidad di independencia pa Argelia, pasobra un gran parti di Europa lo queda sin defensa. Esaqui lo causa un gera civil y no ta nacionalismo cu lo gana, pero comunismo, mescos cu na Syria.

El a splica e plan pa establece un sistema federal na Argelia. Pa esei lo ta necesario eleccionnan liber bao di supervision internacional.

## Reunion tocante kestion Hungaro Diamars

NEW YORK — E representante permanente Mericano cerca Nacionnan Uni, Cabot Lodge, a invita un cantidad di representante cerca Nacionnan Uni pa tene discusion cune Dia Mars tocante un „punto di bista comun" en conexion cu e kestion Hungaro.

Den seman cu a caba tabatin discusion Mericano cu representantenan di otro paisnan pa hanja apoyo pa un proyecto di reslucion tocante e kestion aki, cu lo mester worde presenta na Asamblea General di Nacionnan Uni.

Merca quier apoyo pa e rapport di e comision especial di Nacionnan Uni pa Hungria, cu Rusia ta responsabel pa suprimision di e rebelion Hungaro na November di anja pasa.

## Desgracia di trein di Jamaica debi na sabotage

KINGSTON, Sept. 5. — E maquinista dje trein cu a boltu diadomingo anochi den cercania di Kendal na Jamaica, a declara cu un fout den e rem a causa e desgracia.

El a declara ademas cu el a purba e remnan poco tempu prome cu e desgracia a sosode, y e tabata di opinion, cu algun hende a mishi cu e mecanisma dje rem. Segun e maquinista un tubo di aire entre dos wagon a worde kibra.

Poliz di Kingston a declara cu entre e victimanan dje desgracia tabata tin varios criminal cu nan ta busca. Ademas algun pasahero a horta cos for di cadaver di e otro pasaheronan cu a muri.

### E AVION ZUIDERZEE RIBA SU TRAYECTO NOBO

DEN HAAG — E avion „Zuiderzee", e prome avion riba e servicio nobo di Amsterdam pa Houston, na Merca, a baha na Houston antajera, precisamente na hora: 15.45 'or, hora di Houston.

### RUSIA SU LISTA DI LUGARNAN PROHIBI PA BISHITA

MOSCU, Sept. 5. — Ministro di asuntonan exterior ruso a revisa e lista di lugar, cu ta prohibi pa bishitantenan estranhero.

Algun lugar cu balor cultural den territorio di Moscu y parti occidental di Ukraine ta habri pa estranhero, tambe Riga y Irkutsk. Partinan di territorio di Leningrad y Kazakhstan ta cerra. E zonanan prohibi den cercania di Moscu a worde aumenta.

Un portavoz di ministerio di asuntonan exterior a informa, cu hende cu ta pasa vacacion y cu ta pasa door di Rusia por keda den territorionan, cu ta prohibi pa estranhero.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Hoe kan ik het naar mijn zin hebben wanneer U mij niet mee telt met de hot-dogs?
Ta com bo ta quiere cu mi por ta satisfecho tantem mi 'n ta den e partida hot-dog ai!

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

AMOR QUE RENACE...

Agents:
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

There's a special reason why Nescafé is this country's favourite instant coffee! In the countries all over the world where Nescafé is enjoyed, Nestlé's make a blend to suit each national taste. So your Nescafé is blended and roasted just to your liking. And, because you make it instantly, you get *fresh* coffee with every cupful —coffee at its fragrant refreshing best.

*there's always time for*

NESCAFÉ

100% PURE INSTANT COFFEE

BUFFALO ROCK GINGERALE

in de groene fles

Speciaal vervaardigd voor mensen met fijne smaak

VICTORIA BOTTLING Co. PHONE 5192

## „Barbra - „Mercurius": 2-1

Gisternmiddag vond op het voetbalveld van de Eagle een ontmoeting plaats tussen een elftal van het Noorse schip „Barbra" dat nog steeds met een motordefect in Oranjestad ligt, en het veteranenelftal „Mercurius". Van de doelen wapperden de Nederlandse en Noorse vlag: kortom, het was een gezellig geheel. Hoewel Mercurius in de eerste helft door een doelpunt van Arie van Eerde de leiding nam, was het toch Barbra, dat uiteindelijk met de overwinning ging strijken: 2-1. Een aardige gedachte was het van Mercurius om in deze wedstrijd de aftrap te doen verrichten door mevr. Van Rijn, de bloemiste van „Rozenoord" die Noorse van gehoorte is. Nadat zij de bal met een ferme trap aan het rollen had gebracht, werden haar door de heer Poppe, voorzitter van Mercurius een grote bloemen en een nog wat minder vergankelijk aandenken aangeboden.

## Ruwbouw Nederlandse afdeling op de Wereldtentoonstelling te Brussel in october gereed

### Inzending „Het Koninkrijk der Nederlanden" rijk aan symbolen

**Nederland behoort tot de landen, die het verst zijn gevorderd met de opbouw van hun inzendingen op de aanstaande Wereldtentoonsteling te Brussel. De ruwbouw van de Nederlandse afdeling zal in oktober voltooid zijn. Begin september gaan de graszoden op de zeven meter hoge dijk, die dwars over het terrein loopt. Met de bestrating van het grote voorplein wordt een dezer dagen een aanvang gemaakt. De fundatie van het carillon is gereed. En de volgende maand zullen de bollen worden geplant. Op de dag van de opening — 17 april 1958 — zullen duizenden bloemen het terrein sieren. Er werken op het ogenblik ongeveer 150 arbeiders op de Nederlandse afdeling.**

**Bloemen, ook in ontvangstcentrum**

Het interieur-ontwerp voor het ontvangstcentrum en het paviljoen, gewijd aan het Koninkrijk der Nederlanden wordt gemaakt door de Haagse binnenhuisarchitect S. Aardewerk onder supervisie van architect J. B. Bakema. Zoals bekend, komt langs het gehele front van de hoofdingang een glas-in-beton versiering van Daan Wildschut. 's Avonds zal deze versiering van binnen uit verlicht worden, hetgeen een biezonder kleurrijk effect zal geven.

Wie de hoofdingang betreedt, komt in een ruimte van ongeveer 225 vierkante meter. Rechts van zich ziet hij een representatieve collectie Nederlandse bol- en snijbloemen, door een glazen wand gescheiden van het bloemperk dat zich buiten bevindt. In deze entreeruimte bevindt zich een negen meter lange balie, waar bezoekers inlichtingen kunnen krijgen. Op de achtergrond verrijst een ruim vier meter hoge en zes meter lange, fraai gedecoreerde muur

t.links van de ingang, achter een wand van naturel-hout, komen werkruimten voor de Nederlandse Commissaris-Generaal, het secretariaat van de afdeling en een speciale kamer voor de pers. Rechts bevindt zich het eigenlijke ontvangstcentrum, waar vooraanstaande bezoekers worden ontvangen. Van luxe zal hier geen sprake zijn. Het wordt een gezellig — ingericht, representatief zaaltje met een bakstenen vloer, waarop een groot tapijt.

**Veel symboliek**

Hal A, waar de inzending betreffende het Koninkrijk der Nederlanden een plaats krijgt, sluit aan op het ontvangstcentrum. Deze inzending is er een vol symboliek. Ze wordt beheerst door drie verticale elementen die van het plafond afhangen, Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen voorstellend. Op deze pylonen, zullen toepasselijke afbeeldingen worden aangebracht. Verder zijn er ruimten in uitgespaard, waarin voorwerpen zullen worden tentoongesteld, die kenmerkend zijn voor de verschillende rijksdelen. De pylonen hangen boven een vijver van ongeveer 27 vierkante meter en worden in het oppervlak daarvan als een eenheid gereflecteerd. Op een der hoeken van de vijver komt een marmeren blok met een bovenvlak van negen meter in het vierkant. Een wereldkaart die op het bovenvlak wordt aangebracht geeft de geografische positie van het Koninkrijk der Nederlanden weer.

„Voorouder-palen" vormen de blikvangers van de inzending over Nieuw-Guinea, waar aandacht wordt gevraagd voor het ontwikkelingswerk in dit gebiedsdeel, voor onderwijs, gezondsheidszorg, transport en industrialisatie. Ongeveer 2,5 meter boven dit alles verheft zich de Brug der Samenwerking. Vandaar heeft men uitzicht op een wand, die de samenwerking — nationaal en internationaal — tot onderwerp heeft. Dit verhaal-in-beelden omvat zowel Nederland's strijd tegen het water, als onze bijdrage aan Benelux en andere vormen van internationale samenwerking.

**Wolken en golvend water**

Op de achterwand van deze hal wordt een bewegende typisch-Nederlandse wolkenlucht geprojecteerd. Aangezien de hal zich ter plaatse boven het hassin uitstrekt, krijgt men hier een suggestieve combinatie van wolken en water te zien. En geen stilstaand, maar golvend water, want in het bassin bevindt zich een golfopwekker.

De brug eindigt bij de Rotonde der Verten, een cylinder met een middellijn van 8 meter, aan de buitenzijde met aluminium bekleed. In deze cylinder worden voorstellingen bijeengebracht, die laten zien dat Nederlanders door de eeuwen heen over de wereld zijn uitgezwermd. Verder komen hier grote diorama's gewijd aan Nederland, Suriname de Nederlandse Antillen en Nieuw-Guinea.

Na de Rotonde der Verten komt men bij een inlichtingencentrum waarin instellingen een plaats krijgen als het Koninklijk Instituut voor de Tropen, het Bureau voor Internationale Teehnische Hulp en het Scheepsbouwkudig Proefstation.


Geef ze zo'n leuk

PHILIPS Radiotoestel OP DE KAMER

UITERST VOORDELIG! REEDS VOOR ƒ 10.— p. MAAND

MODEL BIX65U

Modern apparaat met 1 golfgebied.
4 buizen met 5 functies.
PRIJS ..... ƒ 60,—
1e betaling .. ƒ 20,—
U betaalt .... ƒ 40,—
in 4 maanden van ƒ 10,—

MODEL B2X67U

Uitstekende ontvanger.
2 golfbereiken - 5 buizen met 7 functies.
PRIJS ..... ƒ 80,—
1e betaling .. ƒ 30,—
U betaalt .... ƒ 50,—
in 5 maanden van ƒ 10,—

MODEL B3X66U

3 golfbereiken.
5 buizen met 7 functies
PRIJS ..... ƒ 110,—
1e betaling .. ƒ 30,—
U betaalt .... ƒ 80,—
in 8 maanden van ƒ 10,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas

EEN HARTVEROVEREND CADEAU!!


## JONGE MENSEN IN GEVAAR GEBRACHT

Wenen, 5 sept.: — Volgens de „Neuer Kurier" zal de 24-jarige Elsa Mekus uit Dortmund waarschijnlijk gerechtelijk worden vervolgd omdat zij het leven van een twaalftal jonge mensen uit Westfalen in gevaar heeft gebracht. Zij had had het groepje meegenomen voor een uitstapje op de „Angkogel" in de Alpen van Tauern (Oostenrijk).

Tijdens een sneeuwstorm zijn de jongelui bijna omgekomen op drieduizend meter hoogte.

## „ANTILLIAANSE CAHIERS" WEER UITGEBREID

ORANJESTAD.— Van Boekhandel Salas in Curacao ontvingen wij ter kennismaking de laatste twee uitbreidingen van de serie literaire werken van Antillianen, die onder de naam „Antilliaanse Cahiers" worden uitgegeven. Het ene boekje bevat gedichten van Alette Beaujon en is genaamd „Gedichten aan de baai en elders", het andere bevat proza en heet „Weekend Pelgrimage". De schrijver hiervan is Tip Marugg. Beide werken zijn keurig opgemaakt en ge drukt. Voor velen zullen deze boekjes stellig een aangename kennismaking (of hernieuwde kennismaking) zijn.

## MARIHUANA-SCHANDAAL IN DE BELGISCHE CONGO

Brussel.: — In de Belgische pers is een heftige discussie ontstaan over de „Zaak Kande" een kwestie die geleid heeft tot een voorlopig verschijningsverbod van de beide Kongolese weekbladen „Quinze" en „Congo".

Deze zaak, waardoor de persvrijheid in het geding is gebracht, is begonnen met een serie artikelen van de negerjournalist Jean Jacques Kande in „Quinze" over het roken van marihuana-sigaretten in de inboorlingenwijk van Leopoldville. Kande, die zelf marihuana-sigaretten heeft gerookt om de gevolgen hiervan te bestuderen, kwam tot de conclusie dat het roken van deze sigaretten niet leidt tot vergiftiging, doch integendeel de scheppingskracht en de levensvreugde opvoert. Het roken verhoogt de etenslust en laat de inboorling de onaangenaamheden van het leven vergeten.

Kande werd na publikatie van zijn artikelen gearresteerd en grondig verhoord. Hij weigerde echter de namen van andere marihuanagebruikers te noemen. Leidende figuren uit de negerkringen in Leopoldville protesteerden tegen de arrestatie van Kande. Zij schreven een open brief in weekblad „Congo" aan de Belgische gouverneur-generaal. In de brief wordt aangenomen dat het openbaar ministerie enige inboorlingen heeft laten verdwijnen.

## ABBE PIERRE SPRAK IN AMSTERDAM

Amsterdam,: — De Franse priester Abbe Pierre heeft verleden week in een der zalen van Bellevue te Amsterdam een vurig beroep gedaan op de mensen om de in ellende en armoede verkerende mensheid de helpende hand te bieden. Hij hield een redevoering op de jeugdbijeenkomst die in verband met het 10e internationale congres van het Verbond van Wereldfederalisten werd gehouden. Onder zijn geestdriftig gehoor bevonden zich echter vele volwassenen, die hem stormachtig toejuichten.

Abbe Pierre sprak over de grote explosies te weten de wetenschappelijke explosie, en de explosie van het leven. Er zijn mensen die in weelde baden maar wier ogen gesloten zijn voor de armoede van vele mensen. Het middel om de ellende daadwerkelijk te bestrijden is het zich gezamenlijk verzetten tegen oorlog.

„Geef er een of twee jaar van uw leven voor en offer alles op om de lijdendemensheid te helpen", zo zei spreker.

## GEEN ONAFHANKELIJKHEID VOOR ALGERIJE

Santiago, Chili, 5 sept.: — De Franse minister van buitenlandse zaken, Christian Pineau, heeft in de Chileense stad Santiago verklaard dat Frankrijk het betreurt, dat het vorig jaar niet het gehele Suezkanaal heeft bezet. Dat zou waarschijnlijk de gebeurenissen van thans in het Midden-Oosten hebben voorkomen.

De minister, die sprak op een persconferentie, zei dat de mogelijkheid van onafhankelijkheid voor Algerije niet kan worden overwogen, omdat dan het grote Europese volksdeel onverdedigd zou blijven. Het zou op een burgeroorlog uitlopen en niet het nationalisme, maaa het communisme zou het winnen, even als in Syrië.

Hij schetste het plan tot vestiging van een federaal stelsel in Algerije. Dat zou het nodig zijn vrije verkiezingen onder internationaal toezicht te houden.

## AMERIKAANSE TENNISKAMPIOENSCHAPPEN

Forst Hills, New York, 5 sept.: — De uitslagen van de wedstrijden om de Amerikaanse tennistitels waren: Heren enkelspel (vierde ronde): Anderson (Austr.) versl. Savitt (VS) 6—4, 6—3, 6—1. Seixas (VS) versl. Emerson (Austr.) 6—3, 6—2, 6—4, Davidson (Zweden) versl. Wilson (GB) 5—7, 7—5, 6-3, 6—2. Dames enkelspel (derde ronde): Shirley Bloomer (GB) versl. Janet Hopps (VS) 6—4, 6—4, Ann Haydon (GB) versl. Sally Moore (VS) 7—5, 1—6, 6—3, Darlene Hard (VS) versl. Margareta Bonstrom (Zweden) 6—2, 6—2.

## ZUID-KOREAANSE LEPRA-LIJDERS GEDOOD

Seoel.: — Inwoners van het Zuidkoreaanse kustdorp Satsjon, die waren opgeschrikt door het bericht, dat in de omgeving van hun dorp een leprozenkolonie zou worden gebouwd, hebben lepralijders, die bezig waren met de uitvoering van dit werk, aangevallen en tien hunner gedood, aldus een mededeling van de leiding der politie van Seoel.

23 lepralijders werden ernstig gewond.

# De rol van de Volkerenorganisatie in de wereldgebeurtenissen

**NEW YORK, 5 sept.: — De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, Dag Hammarskjoeld, heeft in een inleiding op het eerder verschenen jaarverslag de rol van de volkerenorganisatie in de wereldgebeurtenissen nogmaals belicht. In het stuk, dat men later dan het eigenlijke jaarverslag liet verschijnen om beter aan te sluiten bij de aanstaande opening van het nieuwe zittingsjaar van de Algemene Vergadering, herinnert Hammarskjoeld eraan dat de V.N. in het afgelopen jaar voor enkele van de moeilijkste situaties sedert 1945 heeft gestaan.**

Met de oprichting van het internationale politieleger en de opruimingswerkzaamheden in het Suezkanaal (geschatte kosten 8.600.000 dollar) namen de V.N. tot nog toe ongekende verantwoordelijkheden op zich, en in een ander vlak betekende ook het onderzoek van de speciale commissie voor het Hongaarse vraagstuk een noviteit.

Hammarskjoeld dringt aan op een zorgvuldige bestudering van alle ervaringen opgedaan met het politieleger om de V.N. een gezonde basis te geven, voor het geval de organisatie ooit zou besluiten tot oprichting van een permanent veiligheidsleger.

De Secretaris-Generaal kondigt aan dat de tweede wetenschappelijke conferentie over het vreedzaam gebruik van atoomenergie onder auspieën van de V.N. in de zomer van 1958 zal worden gehouden.

Aan de Eeonomische en Soeiale Raad had hij deze zomer, in aansluiting op zijn vroegere suggestie een internationale bestuursdienst in het leven te roepen, een proefprogramma dienaangaande voorgesteld, krachtens hetwelk ervaren bestuursambtenaren minder-ontwikkelde landen op hun verzoek kunnen bijstaan in het inwerken van hun ambtenarenapparaat en ook hun openbare diensten leidinggevende hulp zouden kunnen geven.

Hammarskjoeld spreekt er voorts zijn teleurstelling en ongerustheid over uit dat het aantal staten dat zich heeft onderworpen aan de jurisdicie van het Internationale Hof van Justitie van oorspronkelijk 48 tot 32 is verminderd en tevens over het feit dat enkele landen de aanvaarding van de jurisdictie aan verstrekkende beperkingen hebben onderworpen.

Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad — San Nicolas


Langs deze weg betuigen wij onze dank aan allen, vooral aan Dokter Oostendorp, die hun deelneming hebben getoond tijdens de ziekte en bij het overlijden van onze innig geliefde echtgenote, moeder, grootmoeder en schoonmoeder,

**CARMELA TROMP-THIJSSEN**

(R.I.P.)

Namens haar: echtgenoot José Tromp
fam. E. Tromp-Rafini
fam. G. Tromp-Lopes
fam. J.A. Croes-Tromp
fam. L. Maduro-Tromp
fam. F. Tromp-de Kort
Mej. M. Tromp
fam. N. de Kort
fam. N. Koolman
Mevr. de Wed. A. Tromp-Thijssen
en kinderen.

## Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

De Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, maakt bekend, dat de eerstvolgende examens voor

**Stuurman en Scheepswerktuigkundige**

bij de Grote Handelsvaart eind oktober a.s. zullen worden gehouden. Kandidaten voor één dezer examens dienen hun aanvragen, vergezeld van de vereiste stukken, uiterlijk 1 oktober a.s. op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein te Willemstad, in te zenden.

De aanvragen moeten geschieden door middel van een formulier, dat op genoemd departement verkrijgbaar is.


STENOGRAFIE-CURSUS

ST. DOMINICUS COLLEGE

Stenografie in de Nederlandse Taal, systeem „Grootе", 130 lettergrepen per minuut. Cursusduur: 1 jaar.

Lesgeld: f. 15.— per maand. 2 x les per week.

Eerste les: Maandag, 9 september, om 6.30 uur.

Belangstellenden kunnen zich vóór of op die datum opgeven bij:
fr. Theodorus,
Huize „de la Salle"
Oranjestad. Aruba.



NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA


PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a bin mira su kara den spiel, pa mira si ta necesario pa e feita. Ora cu e la mira su kara den spiel, e mes mester a spanta, pa motibo cu su kara tabata yen di barba. Pero e la bisa: Ta birando laat kaba, i awe mi no tin tempo mas pa feita. Na kareda e la baha abao gritando Pepita: Pasa mi mi sombre, i mi jas, i habri e porta pa mi. I ata Pepita na kareda pa habri e porta i net e la contra Lorenzo i e la pasele su sombre eu su jas, nan a duna oto un sunchi pura pura, ta blo e zonido bo ta tende, i Lorenzo a bisele te oro. Contento Pepita a bai den cushina pa termina su trabao, i net su amiga tambe ta drenta bisando: Pepita, kiko a pasa bo kara? Pepita a drei mira kende a yega. Luga tabata su amiga, i e no a laga Pepita contestele kiko a pasa su kara, i e mes a puntra Pepita: Pepita, ta un porko spinja por a sunchi bo na bo kara?


Directeur-hoofdredacteur O. J. Sleertjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1114-Directie en Advertentiën
2114 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.


AGENDA

Vrijdag 6 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Americano"
RIALTO 20.00: „Go Man Go"
PRINCIPAL 20.00: „Devil's Canyon"
AURORA 19.30: „Mi cancion eres tu"
SAVANETA 19.30: „Calling Homicide"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.


HARTOG . . . óók voor Herenschoenen


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 International en Antilliaans nieuwe (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
16.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Arubaanse uitzending
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Soeciaal Engels programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Luis Araque y su Orq.
11.45 Tony Alvarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Albuerne
1.15-1.30 Trio los Panchos
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Consuelo Velazquez
5.45 Padu del Caribe
6.00 Tony Aguilar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuzik
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.30 Tangos
8.45 Alfredo Jimenez
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Nelo Sosa
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en dondes dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00 Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00. Wo. 9.30, Do. 15.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00, en Za.


en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

TOT STRAKS IN

TROCADERO


## ABE LENSTRA IN CENTRALE VOETBAL-TRAINING

Den Haag, 5 sept.: — De Sc. Enschede-speler, Abe Lenstra is uitgenodigd om deel te nemen aan de centrale training, die wordt gehouden ter voorbereiding van de interlandwedstrijd tegen Luxemburg op 11 september. De laatste bijeenkomst is gehouden op woensdag in het sportpark de vliert te Den Bosch.

Voor de centrale training op woensdag 4 september in Den Bosch zijn ook uitgenodigd Louer van Noad, Kraay van Dos en de koning van Sparta.

# PAGINA TRES

## Ela cai over di Tahquamenon Falls

**E unico persona conoci cu a sobrevivi un caida di 42 pia over di e renombra Tahquamenon Falls na e parti mas ariba di e peninsula di Michigan na Merca, Richard Robins, di 23 anja, aki ta examina pia di su ruman muher cu a worde herida, Doris di 14 anja. E estudiante hoben aki di coiegio y su ruman muher a sali pa hasi un paseo ora cu nan tur dos a cai over di e catarata.**

## Contesta Ruso riba asunto di desarme

**LONDEN 5/9.— E delegado Ruso na e discusionnan di desarme na Londen, Zorin, a informa su coleganan Occidental ayera, cu e ataque cu el a haci siman pasa riba punto di bista Occidental tocante desarme, ta mustra punto di bista di gobierno di Rusia tocante e ultimo proposicionnan Occidental.**

A worde informa di parti di Inglaterra, cu Zorin a declara cu e proposicionnan no ta contene nada nobo.

Awe tardi e subcomision lo reuni atrobe.

Un portavos ruso a declara despues, cu Zorin a rechaza e proposicionnan occidental Diarazon cu su declaracion, huntu cu loke el a bisa riba 29 di augustus. E portavoz a bisa cu e mejor solucion pa e potencianan occidental ta, pa „haci mas proposicion realista" y discuti e asunto „pa un forum mas grandi".

E portavoz ruso a declara sinembargo, cu no ta imposibel cu toch Zorin lo contesta e preguntanan, cu Stassen a haci antes.

### INFORMACION DI NEW YORK TIMES

NEW YORK — „New York Times" a informa, cu Afghanistan lo ricibi arma di Rusia.

E ministro di asuntonan exterior di Afghanistan a declara esaqui durante un combersacion cu un coresponsal di „New York Times". El a declara ademas, cu e condicionnan stipula pa otro proveedoman no tabata favorable.

### RUSIA SU ACUSACION NA MERCA

MOSCU — Rusia a acusa Merca, Inglaterra y Francia, cu nan ta fortifica nan „gera di nervio contra Syria" y cu nan ta prepara un accion comun contra e pais ey.

Den notanan cu ministro Gromyko a duna e tres embahadoman Dia Mars, Rusia a suggeri atrobe, pa e cuater potencianan grandi, cu ta miembro permanante di Conseho di Seguridad declara cu nan ta condena uso di violencia como medio di regla e kestionnan actual na Mediano Oriente, y pa obliga nan mes pa no interveni den asuntonan interior di e paisnan den e territorio ey.

## Un bon plato, por nada !

**Un dia tabatin den un mes caya dos posada un dilanti otro. Shon Leoncio ta donjo di „Hotel Caridad" i Don Pancho ta donjo di „Nada Mehor". Ma nan dos ta enemigo mortal di otro i ki ora cu un hende drenta den posada di Don Pancho, bo ta mira Shon Leoncio ta loer den skreef di bentana, i ora un cliente drenta gasta pida cos cerca Shon Leoncio, anto Don Pancho ta desea cuminda pasé. Si Don Pancho avisa riba e bordchi pretu cologa p'afo'i su porta cu e tin pia cu mondongo pa 50 cent, Shon Leoncio ta pone cu e tin turtuca stoba pa 45 cent. Asina nan ta haci otro competencia i cada dia es enemistad ta bira mas grandi.**

Un dia un homber bon bisti-larga nos yamé Oom Piet di dia Domingo-a drenta „Caridad" y a puntra Shon Leoncio si e por gasta su placa na bon cuminda cerca Shon Leoncio.

„Como no!" Sinta un rato y mi ta larga prepara algo special pa meneer."

„Masha bon! Lo mi warda. Mientras tanto mi ta dal un bier pa lamta apeteit". Oom Piet a cai sinta y un boca-un boca el a fresca su garganta cu un Heineken's Bier frio.

Mej ora despues tur cos a bini cla. Un bon bistek cu salada, batata asa, kreef stoba y un pudin di chocolati pa njapa. Oom Piet a bati su platonan cu un smaak cu ta pone hende keda stom.

Cualkier hende lo a kere cu e tabatin tres seman sin purba salu di Dios. Su tayonan a keda manera ta laba Oom Piet a laba nan pa Shon Leoncio. Ni wiwi-wíri di pam e n' larga. Ora el a caba di lembe su lipnan el a bati riba su barica, los un par di respu, caba el a saca su portemonie. Mes ora Shon Leoncio a bin para su dilanti y a bisé:

„Tres giotin cu dó ria cuater placa!"

Oom Piet n' responde nada, ma el a bebe su ultimo mitar glas di cerbez, caba el a bira su portemoni boca-bao riba mesa y mes ora un boshi di cent grandi y dos boton di koper y un warda-saco a lora cai riba mesa. Oom Piet a pone nan dos-dos na careda riba mesa. Na tur tabatin trinte ocho cent grandi. El a bolbe coge e dos boton di pechi di solda, y su locha cu ta warda saco.

„Ta kico es aki?" Shon Leoncio a puntré cu dos wowo hanchu abri y cabuya di garganta stijf manera un bolpes. „Bo ta kere cu bo por come mi cuminda manera porco ta ocha asina y awor bo ta paga mi trinte ocho cent? Pone mi tres giotin cu dos cent unbez riba mesa sino bo ta mira kico lo socede!"

„Calma bo y tende mi, sin papia co'i loco. M'a puntra bo si mi por gasta mi placa aki den na bon cuminda y sin puntra mi cuanto placa mi tin, b'a trece cuminda. Si bo a trece mas cu mi por gasta, esay ta bo falta."

Shon Leoncio a keda stom di tanto beacu cu Oom Piet ta, y e n' por a bisa nada. Ademas el a comprende cu un hende cu ta come salu manera Oom Piet, lo n' ta mors mucho: caba el a' mira e chaparra cu e ta camna zwaai den su man, y el a corda cu ta mehor e keda ketu. Ma, mes ora su sinti a dal riba Don Pancho y el a corda cu ta un bon ocasion pa e hunga Don Pancho un pego.

„Tende aki Bru, pa loke b'a caba di haci awor aki, casi mi por pone nan hinca bo den wangalan. M'a b'a cai na mi smaak e chasco bunita di bo ey. P'esay mi ta triet bo e cuminda aki, ademas bo n' tin nodi paga nada. Bo por coge bo trinteocho cent trobe, ma bao di un condicion, esta cu bo ta hunga e mes chasco aki cu un enemigo di mi. Bo por come un cantidad asina mas?"

„Com por larga! Cuminda n' sa ta hopi pa mi! Di awe mi sa, ma loke ta socede majan ta Dios so sa. Loke bo por haci awe no large pa majan."

Asina Oom Piet a responde, manera un homber masha trahador.

„Bon bisa! Wel, aki banda tin un otro posada. Bai cu bo trinteocho cent y mira, cu bo cogé un cabez abao asina, y si ta posibel mas grandi cu esun cu bo a coge mi cu ne."

„Masha bon! Y masha danki p'e bon trato cu bo a duna mi. Otro biaha si cos drecha mi ta paga bo esun djawe tambe. Awor bo por munstra mi camina e otro su posada ta."

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Dia 6 di September ta cumpli 90 anja Frans Lampe y ta ricibi pabien di su suegra, nieto y bisanietos.

— — —

Armando Tromp ta haci 2 anja y ta ricibi felicitaciones di su mama, tata, rumannan: Hendrik, Margo, Eddy, Jani, Olga, Irena, Cristina, Mario, tur su amigo y famianan, tambe di Juan Dijkhoff.

— — —

E jovencito Erwin Dijkhoff ta celebra su promer anja y ta ser felicita pa su tata Pancho, mama Jonea, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, nan tur ta desea Erwin hopi anja mas di bida den union di tur su famianan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Sincera felicitacion pa e chikitin Judith Geerman cu tambe ta haci 1 anja di parti di su madrina Srta. Catarina Croes, tambe di parti di famianan Croes.

— — —

E simpatica Srta. Corina Wernet ta cumpli 15 anja y ta ricibi masha pabien di su amiganan Vera Martijn, Rosa Jansen, Lilian, Lucia Kock, Olga Rasmijn, Ina Werleman, Carmen Kock, Filomena Maduro, Lodowica Jansen, famianan Wernet y Kock.

— — —

Ta celebrando su fecha natal Srta. Vera Martijn, kende ta cumpli 19 anja, y ta ricibi felicitaciones di su intima amiganan: Ada Dirksz, Lelia Olga Rasmijn, su tanta Maria Rasmijn, Tiolinda Everon, amiganan: Greta, Dada Vrolijk, Grecia Wernet, Rosa Geerman, Seferina Fingal, Justian Geerman, Helena y Lodowica Jansen, Yvonne Yarzagaray, Leeka, Rosa Jansen, ruman Anna de Kort.

— — —

Felicitacion pa Antonio Semeleer di su esposa Marianita, juinan: Lo, Ita, Bibi, Eta, Nuevo, Tecla, Sira, tambe di Ina, Juan y Chita Semereel.

— — —

Ta haci 9 anja Filomena Tromp y ta ricibi pabien di su tata Chami, mama Maria, rumannan: Chamito, Rosa, Ben, Jose, Truus, Lidia, Maiki, Chedi, Ovi, Chita na Hulanda, tantanan: Nini, Ina, Juana, Chita, pepe Johanita Figaroa.

— — —

Ta celebra su di 2 anja di feliz existencia e jovencito Mito Geerman y ta ser felicita pa su tata Jendy, mama Rita, rumannan: Donny, Edita, tambe di Deta, su wela, welonan, omo y tantanan, primo y primanan, amiguito y primb Dulfo Geerman.

— — —

Felicitacion pa e caballero Hose Maduro di parti di su rumannan, amigo y famianan Maduro, especialmente di su comprometida Srta. Rita Croes y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Sra. Serafina Tromp pa parti di su esposo Beto, jiunan: Bertha, Angelica, Marciano, Francisco, Maria, Corita, Maria Maxima, suegra, suegro Estanislao Angela, 20 nietonan, Sofia, Annie, John Angela, estimada mama Marie Vrolijk, rumannan, Nercisa, Dominico, comer y compernan y demas famianan.

— — —

Nos ta felicitcer tambe: Edwin Leon, cu a haci 5 anja, Marieta Ras, cu a haci 6 anja, Petronio Christiaans, cu a cumpli 3 anja, Bertrando Young, cu a haci 21 anja, Maria Farro, cu a cumpli 50 anja, Mario Geerman, Bertranda Werleman, cu a cumpli 28 anja, Regina Lopez, cu a haci 19 anja, Filomena Maduro, cu a haci 8 anja, Porfirio Dirksz, cu a cumpli 15 anja, y Brenda Kelly, cu a haci 4 anja.

— — —

Felicitacion pa Luisa Millan di parti di su ruman Martha, su tia Luisa, tio Jose tur su primo y amigonan, tambe di Oscar Luis.

— — —

A cumpli 18 anja e gentil caballero Beltran Tromp y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Pedro, Lala, Cobi, Carmen, Nico, Mina, Mena, Tientje, Lydia, welo y wela, tanta, omo, y primanan y tur su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Inchi Wernet di su amiganan Lala y Carmen Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigiho na Nassaustraat 53, Oranjestad. Telefoon 2116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripcionan. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenu na San Nicolas na Union Store, Malmstreet.

**AGENDA**

Diabierne 6 di September
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „The Americano"
RIALTO 20.00: „Go Men Go"
PRINCIPAL 20.00: „Devil's Canyon"
AURORA 19.30: „Mi cancion eres tu"
SAVANETA 19.30: „Calling Homicide"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1597, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyenlenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Nolas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Cremas
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Ora infantil (ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
20.00 Noticia na Ingles
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Luis Araque y su Orq.
11.45 Tony Alvarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fernando Alburerne
1.15-1.30 Trio los Panchos
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Consuelo Velazquez
5.45 Padu del Caribe
6.00 Tony Aguilar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuzik
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Manuel Briceño
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un angel sin corazon"
8.30 Tangos
8.45 Alfredo Jimenez
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Nelo Sosa
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

y . . . . MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 17

„Esai ta mas cu basta pa munstra cu nos ta nifica algo pa otro. Ta com bo por ta sinta ta scucha aqui cu asina calmo, mientras ora ta pasando i cu nos tin di haci asina tanto cos ainda. I quizas e bandidonan ta persiguiendo nos tambe. Respet! Hasta un leon den disierto lo tin ainda respuet pa bo. Bo ta traha di heru i staal i piedranan precioso; bo tin animo di un... mi quier a bisa di un homber, mi quier meen di un angel luchadora; bo t'asina pura manera nieve, asina noble manera cielo blauw i asina fuerte manera baranca. I no obstante tur esaquinan bo ta quere cu ainda lo mi no tin respet pa bo?" el a bisa violentemente. E hoben a bira su cara pa e sconde su emocion.

E mucha muhe a hiza su cara p'e, ora cu el a bira p'e trobe i e hoben su wowo tabata jen di lagrima.

„Mi ta gradici bo", el a bisa. „Mi ta, mi.... ta masha contento pa loque bo ta bisa. Pero mi no por bai toch cu bo".

„Bo ta meen esai den seriedad?" el a puntra awor na un tono di desesperacion.

„Si".

„Anto mi tambe ta queda aqui".

„Esai bo no por i bo no mester haci. Bo mester bai cerca bo mama. Mi no quier pa ningun hende queda cerca mi. I ta quico lo e n' quere si bo n' bini? Mamanan..... ta tur loque un hende ta posee na mundo", el a termina. „Bo mester haci lihe. Cu quico asina mi por yuda bo?"

E bista cu cual el a mir'e, e mucha muhe a queda ta recorda anjanan despues ainda. Tabata como si fuera e bista aqui tabata quima i caba cu su alma. Com por ta posible cu un stranjera manera dje por a haci e hoben aqui hanja un semehante sintimento di pena asina? Mientras e tambe tabata sinti e mes un cos. Pasobra e mucha muhe tabata mira i tabata sinti cu nan tur dos tabata sinti e mes un cos. Pasobra e mucha muhe tabata mira i tabata sinti cu nan tur dos tabata sinti e mes pena amarga interiormente.

E hoben a bira su mes cu ainda e expresion di desesperacion riba su cara i a bai cerca dos homber un poco mas leu cu tabata para riba e perron. El a ofrece nan pa cumpra su cabai, pero aunque cu nan no tabatin nececidad di un cabai n'e momento ai, sinembargo pa complace e hoben aqui, comprendiendo cu lo e tabata den apuro di placa, nan a dicidi di corre purba e cabai aqui prome di cumpre.

Tur esaqui e mucha muhe tabata para ta contempla. Pero su bista tabata fiha mas den porvenir cu na loque tabata pasando.

Sinembargo ora cu momento di cumpramento a bini aden e mucha a interrumpie i como nan no tabatin tempo pa para discuti i para riba prijs, nan a bende e cabai su siya i tur cos pa mitar dje prijs normal.

Ora cu esaqui tabata trai lomba, e hoben a bai cu e mucha muhe i esaqui su cabai na un luga mas separa na unda nan a sigui combersa mas leu. Pero bendemento dje cabai a exigi mas tempo cu nan a pensa, de la manera cu nan no tabatin mucho tempo mas di papia cu otro. E decision di e mucha muhe pa no bai cun'e a queda inquebrantable. I cu di mas grandi acento el a bis'e esaqui tambe. Despues nan a tende fluitmento di trein i masha leu aya nan a mira un strepi pretu ta bini, cu ora pa ora tabata birando mas grandi. E mashin stranjo pa e mucha muhe cu tabata p'e manera un monstruo lugubre, cual a bin quita foi Elisabeth tur belleza di bida, speranza i sintimento di seguridad, a pone un choque di ril pasa den enter e mucha muhe aqui su curpa. I pa e hoben aqui e trein tabata manera un asesino cu a bini pa ranca dos curazon amante na un manera cruel foi otro. Apenas e tabatin tempo pa e quita su patronnan i entrega e mucha muhe algun cos cu tabata di gran necesidad p'e. Luego el a tuma e placa cu el a ricibi dje cabai i a quita 5 dollar foi dje pa su mes. Sobra el a pone den un envelop cu tabatin su direccion ariba, skirbi pa „e dama"!

„Acepta esaqui", el a suplica Elisabeth. „Si, bo mester! Di otro manera lo mi no por larga bo atras solitario tampoco. Mi no quier. „Su boz a bira mas insistente ora cu el a mira cu e dama tabata vacila.

„Mi debe bo inmensamente hopi. B'a salba mi bida. Mi no por paga bo suficiente hamas pa e fabor ai. P'esai en todo caso bo tin di tuma e suma aqui. I si acaso bo orgullo no ta permiti bo na acepta esai, cualquier dia otro lo bo por mand'e trobe pa mi na e mes direccion riba e envelop. No vacila mas, pasobra corda cu ta un regalo chiquito esaqui ta. Na cas mi tin mas cu basta pa mi mes. Pero abo tin mester di esai awor. Corda cu anochi bo mester paga hotel pa bo drumi te ora cu bo logra hanja bo famianan. Lo bo ser prudente?. Mi nomber i direccion bo ta hanja riba e envelop ai. Corda skirbi pa mi sa di bo".

„Nan ta jama bo i e mashin monstruoso ai ta cerca di bai", e mucha muhe a bisa cu dolor na su curazon. „Haci lihe bo bai. Por fabor. Bo mama tin mester di bo....

Emociona e hoben a bira ta bai i a bolbe trobe diciendo:

„Bo n' bisa mi ni bo nomber siquiera?" el a grita foi su rosea. „Ta com bo nomber ta?"

E mucha muhe a tene su rosea aden I masha forza el a bisa:

„Elisabeth!"

I cu violencia e mucha muhe a stoot e hoben pa esaqui no perde trein.

E conductor a grite i dos homber a pushe p'aden, pasobra ya trein tabata a punto di sali. El a bai sinta p'atras den e wagon i para na e balcon el a grita mientras e trein tabata moviendo:

„Ta unda bo ta bai?"

Pero ya e mucha muhe no tabata tende mas. Su palabranan a bai perdi den tanto boroto dje trein, pero el a wuif e hoben cu su man, mientras melancolicamente e tabata sonrei cu wowonan cu tabata brilla di lagrima.

Tabata parce Elisabeth un riesgo masha grandi loque e hoben a haci di a risca su bida den un mashin monstruoso asina. I den su inocencia e pober a queda ta mira e trein te ora cu esaqui a disparce foi su bista, i a queda manera un punta preto riba horizonte.

E ora ai el a manda su cabai poco poco riba camina i solitario el a dicidi di bai drenta mundo.

E hoben tabata para te atras den balcon dje wagon ta contempla ainda e mucha muhe bisti na maron, sinta riba su cabai, cu su curpa balente i bon forma. Su wowonan amable tabata queri na dje i su mannan tabata asina fini i bunita forma. Te na ora cu e tabata jam'e adios ainda e tabata contemplando nan. E tabata un tesoro. Esai tabata e berdadera palabra. Paquico e no por tabata sa esai prome? Paquico e l a larg'e atras? Pero ta com e tampoco por a haci queda? Quizas su mama tabata muriendo. Tabata dos amor cu tabata forma un gran contraste di otro. imagen dje mucha muhe cu su cabai poco poco tabata quitando foi su bista, nan tabata bira ora pa ora mas invisible i awor el a queda solamente ta mira e panorama camina e trein tabata pasa awor. Su bista a cai riba un shap bruto traha di palu i jen di tinashi i bari dilanti porta.

Aqui for a sali cuater homber ta seca nan boca cu nan manga di bachi, mientras nan tabata grita ta haci bochincha di burachi cu nan tabata. El a mira cuater cabai marra na tranke. Un momento i e bista aqui a pasa trobe; solamente vaga el a mira tur cos. I unbez el a comprende cu t'esaqui mester tabata e cuater hombernan cu tabata persigui pober Elisabeth.

El a estremece i un choque a pasa den enter su curpa. E tabatin un sintimento di berdadera desesperacion cu a ataque mortalmente. E mester a bai back trobe. E no por a larg'e solitario den asina tanto peligro. E mester a bai defende. Esai tabata su deber.

El a tira un bista abao. E trein tabata move den un velocidad espantoso. E tabata sa cu e bula foi e trein esai lo tabata nifica suicidio. Luego ata ta aparece trobe den su memoria imagen di su mama enferma i e palabranan di e mucha muhe tabata resona den su oreanan:

„Mi no ta nifica nada pa bo".

Cu un boroto di otro mundo e trein tabata corre ta pasa meimei di dos cerru door di un camina hol. E tabatin un sensacion sinistro. Tabata como si fuera e tabata mira tapadera di caña di morto ta cerra riba cara amable di e mucha muhe cu el a larga pa su cuenta; i cu tur esaqui tabata su culpa.

Porfin el a slenter bai den wagon; el a hala su sombre cu rand ancho mas den su cara i a cai sinta. Pero cada bez di nobo e tabata hanja un vision di e posada cu e cuater hombernan.

De bez en cuando e tabata sinti manera ta loco e tabata bai bira; anto un otro momento e tabata sinti gana di hala na e cabuya di alarma pa stop e trein. Pero alavez el a pensa cu tabata un esfuerzo enbano e tabata bai haci pa e por a bolbe hanja e mucha muhe aqui i e tabata trata na drumi.

Cada bez sinembargo ora cu e ta bai pega un slijmu di sonjo asina, e tabata spanta bula lamta pa e mes imagen tormentoso; e tabata mira den su imaginacion com e mucha muhe tabata corre foi su rosea i ansia den e mondi salvaje, persigui pa e cuater bandidonan.

Tabata parce e hoben awor cu e quchidonan i borotonan di e wielnan di trein tabata grita continuamente: „Elisabeth.... Elisabeth!" (E ta sigui)

Na school mucha nan ta progresa masha hopi despues cu nan a cuminsa bisti bril!
Laga samina wowo di bo jloe
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Asina si bo ta hanja gana di studia of lesa un bon boeki:
Sin calor ..... sin ruido ..... sin stof
i sin biento.....
den un temperatura uniforme, gradua na bo boluntad!
AIRE ACONDICIONA
ta hasi bo bida mas agradable i e ta dunabo maximo confort.
E ta permitibo concentra mucho mas mijor.
Averigua e ventaja di e tarifa especial pa
ELMAR
Tel.: 2170.

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cu Pancho ta coriendo sin rumbo, pa mira si e por contra cu Rojo Riancho. Por fin e la nota cu poko lew di nan tin manera un candela chikito, i e la bisa Pancho: Mira un candela chikito ei bandanan, laga nos cerkele, i mira ken por ta ei bandanan awor aki. I nan a bai na unda e kandela chikito e kandela chikito ta sendi, Cisco ta di promer cu a distingui e dos hombernan, i e la bisa Pancho: Ta Rojo Riancho, i e la haci seña cu Pancho cu e keda keto pa Rojo Riancho cu su amigo no sabi cu nan ta mirando ki idea nan dos por tin. I ei nan a keda para ta skoecha tur e palabranan cu Rojo Riancho ta bisando su amigo.

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## PA BIDA Y MORTO

**Pa TUYUCHI.**

„Mi bon muchachan. Boso mester tene un poco pacenshi....loque ta bo, Jim Landers ta quico ta pasa bo? Parce bo n' tin idea mas di caba di regla e cuenta cu mi? Pasobra mi ta supone cu despues cu bo a caba di declara mi cu ta bo a asesina e bestseller di New York, cu te ainda poliznan no por a descubri e asesino, indudablemente lo bo bai pasa un rato menos agradable riba silla electrica. Pero Geoffrey talvez lo paga bo cuenta pa bo despues di aqui 10 of 12 anja cu e sali foi prison".

Hende por a mira com Richardson tabata asara e malbadonan cu e palabranan aqui di mofa, puramente como un castigo pa nan crueldad i sin concenshi. Cada palabra di Richardson tabata pa nan manera un zwiep, pasobra nan tabata considera e homber aqui como nan enemigo mortal, e unico homber cu nan tabata tene manera ora cu hende mira un demonio en persona.

Ora cu Richardson a papia su barica jen, anto el a bisa nan:

„I awor ta basta", Richardson a bisa. „Mi ta bai Simbury pa bai avisa poliz pa bin busca boso, pasobra naturalmente lo boso quier haraja un luga mehor pa descansa.

„Bueno amigonan, anto te aworo mi ta bolbe". Richardson a bisa nan. „Diberti boso un cu otro i no larga nada molestia boso mucho".

Cu e palabranan aqui Richardson a sali bai sin preocup'e cu e maldicion i plegacion dje malbadonan na su direccion. Pa prudencia el a ristra prome enter e cas pa e mira cu por tabatin ningun ser viviente mas aiden. Despues el a bai ristra den e afdak i magazinanan. Pero e no à descubri nada.

E cas di campo tabata completamente bandona. E cunukero a dura tur personal liber pa di e manera ai e por a hanja tur libertad pa e ehecuta su plan astuto, pa e por tabata solitario cu su victima.

Cu pasonan libero el' a camna bai ciudad.

E no a dura ni un ora i mei pa e alcanza Simsbury i unbez el a dirigie na warda di poliz. Tabata e ora ai 2'or di marduga i va Sr. Pacoy tabata na cama caba, mescos cu e poliz cu a ricibi Richardson asina cariñoso.

E poliz na warda tabata un tipo basta hoben cu un cara simpatico.

Como cu inspector Pacoy i e poliz no tabatin nada otro cos di haci, cu camna blof tur camina cu t'on Richardson i menciona su nomber, el a apur'e na lamta para.

„Mi tin mester tin un paar di poliz balente i fuerte pa transporta algun malbado peligroso foi plantacion di James Cortis na prison dje ciudad aqui".

„Inmediatamente lo mi bai avisa Sr. Pacoy", e hoben a bisa i a pur'e na sali afó.

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Binti minut despues inspector Pacoy a blo p'aden masha excita. El a ser sigui pa ocho poliz cu ya el a drenja comando caba.

„Por ta berdad mi ta tende, Sr. Richardson?" e inspector a grita mientras cordialmente e tabata sagudi man dje detective. „Nos mester arresta diferente malbadonan peligroso? I transporta nan trece prison foi cunucu di James Cortis?"

„Si", e detective a bisa na boz serio. Esaqui tabata un trabao hopi grandi. E historia dje criar di cas muhe no tabata nada otro sino un mentira atroz cu e mes a traha. Tur e asunto aqui tabata un plan cu el a traha pa nan cuater por a ataca mi i mata mi. Nan plan tabata pa gana mi te den e cas di cunucu, loque nan a logra tambe. Ora cu m'a yega aya m'a ser ricibi cu revolver i skopet.

Nan a saca mi sentencia. I figura bo cu m'a hanja mi sinta dilanti cuater malbado di mas peligroso di e pais aqui. Tres di nan cu skopet den man i Geoffrey mes cu a bin busca mi na mi oficina, tabatin un revolver den cada man.

Ora cu nan a saca mi sentencia i cu a tende cada un su opinion, tur e cuater miembronan aqui di jury a dicidi cu mester a mata mi.

I loque mi ta bisa aqui no ta wega ni chanza, pasobra cu a dura algun seconde mas sin cu mi a haci bon uso di mi animo i confianza propio anto lo mi tabata defunto. Pero danki Dios pa mi inteligencia i mi animo cu mi a logra sali vencedor riba e malbadonan aqui".

*(E ta sigui)*

# UN ARTE MAL CONOCIDO

## La pintura finlandesa en la Edad Media

**Por Jean A. Keim**

*La historia del arte no ha concedido todavia el lugar que les corresponde a las pinturas de la antigua Finlandia. Hoy dia, la revision de valores artisticos a que se entrega toda generacion se realiza de un modo mas escrupuloso y profundo gracias a los documentos fotograficos que nos llegan de todas partes del mundo. Una mirada nueva y llena de asombro descubre un arte que, dentro de su ambiente propio, vivio su aventura personal durante dos siglos y medio.*

El Cristianismo penetra en Finlandia en el siglo XI; en todos los pueblos se erigen iglesias. En el siglo XVI cuando la doctrina de Lutero se impone sin lucha, los templos dedicados al culto protestante cierran sus puertas a los pintores; sin embargo, no se destruyen los frescos, ni tampoco las esculturas de madera. Algunos se conservan, otros son enjalbegados, pero desde el principio de este siglo se les limpia y restaura. Por tanto, hoy es posible hacer el inventario de obras de una indiscutible belleza.

Las mas antiguas que conocemos se remontan a 1300 aproximadamente: se trata de dibujos esquematicos, pintados de castaño oscuro y negro — los dos colores magicos — puro decorado a base de estrellas, espirales, palmillas, hojas y ramas. Poco a poco, los muros, las columnas y los nichos se cubren de motivos que recuerdan las tapicerias de nudos cuya tradicion se ha conservado hasta hoy. Las primeras figuras se hallan en Finstrom, Nousiainen, Maaria; sus detalles y colores entusiasman a los partidarios del arte puro. Mas adelante, los personajes adquieren mayor gracia y soltura, como en Jomala, Sund y Turku. La ornamentacion que comienza a inspirarse en la naturaleza se extiende en toda la parte decorativa. Los personajes aparecen como en una escena de teatro. Al negro, al castaño rojizo, al amarillo, al verde vienen a añadirse el azul, el carmesi y el blanco.

Pero pronto desaparece la unidad profunda del decorado de la iglesia para dejar paso a la diversidad de las escenas que ilustran pasajes de la Biblia. Domina el realismo: los trajes son de la epoca. Adan y Eva viven en la campiña finlandesa, y los santos salen de casitas en madera. En Espoo, Hattula, Lohja, Rymattyla, cada pintor, siguiendo su inspiracion, inventa su interpretacion personal de los Textos Sagrados.

Cabe preguntarse cual habria sido la evolucion de este arte, si la reforma de Lutero no la hubiera interrumpido practicamente en la plenitud de su desarrollo. Pero la respuesta no trascenderia el mundo de la fantasia. Otro problema que si es posible resolver, es el del origen de ese arte. Existen evidentes semejanzas con los asuntos representados en las iglesias noruegas del siglo XVIII, inspiradas por Francia e Inglaterra. Otros asuntos recuerdan los de los templos de Suecia y Dinamarca, en los que ha dominado la influencia alemana. Las investigaciones actuales permiten afirmar por lo menos que a partir del siglo XIV, determinadas pinturas alemanas se volvieron familiares entre los artistas finlandeses, gracias al Centro de Lubeck, cuya influencia se extendio por toda la region del Baltico. No obstante, contrariamente a lo ocurrido en muchos paises, los pintores autoctonos fueron los que crearon estas obras, puesto que no existe en Finlandia rastro alguno de la actividad de artistas extranjeros. Los frescos son obra de pintores locales, quienes, inspirandose en temas clasicos, dieron a sus obras una forma propia nacida del mismo pais.

La diversidad de las obras es extraordinaria; no obstante, existe en ellos suficiente unidad, con rasgos precisos, para que constituya un arte independiente de gran valor. Los frescos de la Edad Media en Finlandia deben ocupar hoy el lugar que le corresponde en el gran museo de pintura que va formandose poco a poco gracias al inventario cuidadoso de los tesoros artisticos del mundo.

## Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 4 anja Candida Wester, y ta ricibi felicitacion di su tata Jan, mama Dilia, rumannan, tambe di Zuster Ecury y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 1 anja casa Sr. Jose Francisco Semeleer y su estimada esposa Sra. Francisca Geerman de Semeleer y nan ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Rosalinda, Alex, Cathrien, Elisabeth, Pedro, Tilda, Clara, Facundo, Benito, Julito van Dinnert, Vera Jansen, comer Teresita, comer Damian Figaroa, tambe di famianan Navas, Geerman y Semeleer.

Campbell's
geeft U meer te genieten!

Zoveel om van te genieten, zoveel heerlijkheden in één!
CAMPBELL'S CHICKEN NOODLE SOUP

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad, Aruba

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT
Tel. 1116 of 2116

¡Descubra usted maravillas en sabor...
tome FrescAvena también
con su fruta favorita!

Cu FrescAvena bo por haci apetitoso refresco y dushi preparacion, mezclando ele cu juice di fruta of agregando delicioso especie y ijs. Esta un delicia!

Hopi persona a discubri delicioso combinacion nan pa por goza mas ainda di e rica, refrescante y nutritiva FrescAvena. Algun hende ta tumele mezcla cu puré di banana hecho y dushi. Otro hende ta haci exquisito preparacion agregando juice di appelsina, piña of papaya den e FrescAvena.
Discubri bo mes tambe delicioso bebida a base di FrescAvena. Mezclele cu juice di fruta of haclele mas dushi cu e tentadoras esencias nan di Chuculati, vanilla, kruidnagel, cané of nutmoskaat. Manera bo preparele y ta preferele, semper FrescAvena ta bon, alimenticia y sumamente refrescante.

4 cuchara di FrescAvena, juice di appelsina, ijs .... y esta un bebida mas rica y refrescante!

4 cuchara di FrescAvena, juice di piña of banana na un puré ....y esta un preparacion mas dushi! Purbele!

MASHA FACIL DI PREPARA

2 of 3 cuchara chikito den un glas di lechi. Un poco di vanilla of chuculati, kruidnagel of cané na bo gusto. Pone ijs si bo ta gustele bon frieuw. Esta dushi!

3 of 4 cuchara chikito pa cada glas di awa. Mezcla den dje juice di bo fruta favorito, ijs, sucu na bo gusto, batlele bon y delelta bo cu e rica FrescAvena.

Rica...Rica FRESCAVENA

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
Tel. 50014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

19DE JAARGANG — ZATERDAG 7 SEPTEMBER 1957 — No. 2924

VICEROY Filter Tip CIGARETTES

## Dilanti di rechter pa conato di incendio

### Acusado C.F.M. ta persisti den su negacion

**ORANJESTAD.— E interrogatorio ayera mainta di D.F.M. di San Nicolas kende ta acusa di conato di incendio dilanti di rechter a dura basta largo. Pero apesar di masha cunsumimento y rabia di rechter e acusado a keda persisti mei ora largo di no ti nnada di hasi cy e candela dia 25 di Juli di e perceel Village No. 80.**

E asunto a bira mas interesante door cu e acusado algun tempo pasa dilanti di polisnan a reconoce di a pega e luga na candela pa expres door di basha zeta riba e cama di su amiga C.A.P.-G. cu kende ela hanja trobbel y despues ela pega tur esei cu cuidao na candela. E reconocimiento aki despues hasta ela ripiti dilanti di rechter commissaris, pero awor na zitting ela hala tur cos atras bisando cu ela reconoce e tempo ei pa micdo di polis cu a puntrele si e kier a reconoce di e manera facil of duro. Naturalmente cu door di a ninga tur cos awor e caso a bira mas difícil y pesei mes rechter a haci tur cos posibel pa logra un reconocimiento di e acusado, algun biaha door di traha riba e sentimiento di justicia di parti di e acusado y otro biaha door di cai den rabiamento di observacionnan sarcastico. Tur esei sinembargo no a yuda cu nada.

Ora cu e rechter a observa cu toch ta stranjo cu e declaracion di M. dilanti di polis tabatin varios punto aden cu ta M. solamente por tabata sabi, y si poco prome cu e candela e tabata den dje cas, M. tabatin pesei tambe mescos cu pa tur e preguntanan dificil cu ela worde puntra, semper un contesta sin fondo.

Un momento dado rechter a haci M. e pregunta con e ta kere di un hende, cualquier hende asina, cu di un manera semehante manera den e anochi, aya di 25 di Juli a pega e candela den Village Noord No. 80, cu otro palabra den un cas cu ta keda pariba di biento na rand di Village cu ta asina peligroso den caso di incendio door di cua e chens ta basta grandi cu henter e Village por a pega candela. Ora cu M. a keda ketu riba e pregunta aki e rechter a observa: „Bo por bien bisa cu un cos asina mi ta hanja un maldad", y rechter a sigui „Pero esei bo no ta tribi bisa". Un rato despues sinembargo M. a reconoce cu en general e ta desaproba un hecho semehante; e no tabatin nada mas di bisa aki riba.

E caso a tuma un curso nobo y stranjo ora cu M. algo despues a declara cu ela haci su declaracion dilanti di polis bao di influencia di bibida alcoholico. Segun ela bisa ela hanja whisky den su cel. „Kiere decir cu nan a haci bo burachi anto e ora ei bo a reconoce" e rechter a puntra rabia atrobé. Pa investiga esaki mes ora e dos polis nan a worde yama cu tabata presente na e investigacion. Ora nan a yega a resultr mes ora con e asunto tabata den otro: despues di su reconocimiento verbal M. tabata di tal manera nervioso cu nan a dunele un paar di bitter pa e calma, mientras e reconocimiento tabata worde traha por escrito. Ora cu e homber a reconoce no tabatin nada di asunto di bao di influencia.

Sperando un raport psychiatrico y di reclassering e caso aki cu mr. Burghardt como consegero di e acusado, a keda posponi pa un luna.

Un esfuerzo di e abogado pa duna su cliente libertad durante di e luna ei pasobra ta M. ta cuida su mama kende awor ta keda sin entrada, a worde rechaza door di officier y rechter.

## S. cu tin riba su consenshi un accidente grandi di trafico, mester bai Dakota

*ORANJESTAD.— V.A.S. di Rooi Hundo a corre hopi duro ora cu 3 di Juni e mester a biba un Chevrolet completamente nobo di Oranjestad pa San Nicolas. Cu un velocidad di 90 Km ela race tras di e auto di I.H.F. cu tabata corriendo su dilanti.*

Ora cu e kier a pasa e auto di F. na altura di vliegveld net na e momento ei G.E.F. tabata biniendo cu su auto. A sigui un boksmento formal. H.M. cu tabata den dje auto di S. a hanja sla na cabes y pia y su pia robes a kibra tambe. G.E.F. a hanja hersenschudding y un herida hundo na cabes y mescos cu M. mester a keda basta tempo na hospital. Tur dos e autonan tabata total loss.

Ayera V.A.S. a worde acusa na prome lugar di a ocasiona lesion serio y di dos di a corre duro pusta cu I.H.F. cu tabata su dilanti. Pa e prome acusacion officier a pidi tres luna cerra y pa e di dos 2 siman y kitamento di su rijbewijs pa tres anja. Rechter a condene cu tres siman cerra y a kita su rijbewijs pa tres anja pa e prome acusacion, y pa e di dos ela sali liber pa falta di prueba legal.

I.H.F. a worde acusa 1. cu ela corre cu un velocidad di 90 Km. 2. cu ela corre sin keurineskaart, y di 3. pustamento. E tambe a sali liber pa e di ultimo punto. Pa e dos otronan ela hanja na total fl. 90.— di boet.

DE ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.
San Nicolaas Jr. vs. Aruba Juniors
(Hoofdklasse)
Toegang fl. 1.00 - fl. 0.50

HEDEN OM 4 UUR N.M.
Tropical S.C. vs. Riverplate
(A-klasse)
ZONDAG, 8 SEPTEMBER OM 4 UUR N.M.
Union vs. Bubali S.C.
(A-klasse)
Toegang fl. 0.50

## Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Los Blanquinegros de San Nicolas tin un fuerte compromiso awe nochi contra di Los Azules de Socotoro. Den 7 salida unicamente dos victoria e futbolistanan di San Nicolas a logra.**

E equipo aki cu anja pasa a termina como subcampeon no ta den e forma di e ultimo campeonato y apesar cu nan a cuminza e segunda vuelta di e actual competitie bon, ganando La Fama cu score di 4-2, den nan segundo partido nan a perde contra di Los Amarillos de Dakota. Cu su dos victorianan te ainda San Nicolas Jrs ta ocupando e cuarto puesto cu cuatro punto. Den promer luga ta continua ainda cu 13 punto y invicto Los Tricolores de Solito, mientras cu Aruba Jrs ta den segundo puesto cu un total di 11 punto. Dakota ta den e tercer puesto cu apenas un punto bao di Aruba Jrs. Un victoria pa Aruba Jrs lo provoca un empate den promer puesto entre nan y RCA. Asina ta cu pa Los Azules e encuentro di awe nochi ta di hopi importancia. E muchanan di San Nicolas faltando unicamente tres wega pa termina e campeonato y cu unicamente cuatro punto no tin chens mas ni di termina den e segundo puesto, loke ta nifica cu nan a perde e subcampeonato caba. Esaki no ta significa sinembargo cu ya e partidonan di San Nicolas Jrs no tin importancia. Nan ta den un posicion cu nan por stroba cualkier dje dos fuerte candidatonan pa e titulo, esta RCA y Aruba Jrs. Dakota cu tambe tin chens di por obtene e titulo ainda ya a vence e oncena blanquinegro dos biaha caba. Manera nos a bisa caba pa Aruba Jrs e partido di awe nochi ta di hopi importancia y nos no ta duda cu nan lo haci tur nan empenjo pa ripiti e victoria obteni den e promer rond ariba nan rivalnan di awe nochi di 6-2.

LAMPI DI PARA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## Asociacion di Umpire di baseball a worde forma

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Den un reunion di e umpirenan di baseball di nos isla teni siman pasa a keda eligi un directiva di e Asociacion di Umpire di Aruba. Como presidente a worde eligi Jose La Cruz, vicepresidente Marvick, secretario R. Martin y vocalnan Nestor „Pantin" Guerrero y L. „Luta" Pentophlet.**

Un gran parti di e trabao di e asociacion aki lo ta di designa umpirenan pa e partidonan. Afiliacion na National Baseball Association di Norteamerica lo worde solicita pa asina tur e umpirenan por sigui e curso cu e entidad aki sa duna. Ya directiva di e recien forma asociacion aki a acudi na directiva di ABBA cu e bon idea di laga asegura e umpirenan. No ta imposibel cu den un partido un umpire ricibi un pelotazo cu por lesione seriamente y nos ta kere cu realmente ta un bon idea di laga sigura e umpirenan.

Ta existi un posibilidad di forma awor un asociacion di anotador, cual lo cai bao di e mes un asociacion di umpirenan. Ya pa e ultimo aki tin varios candidato.

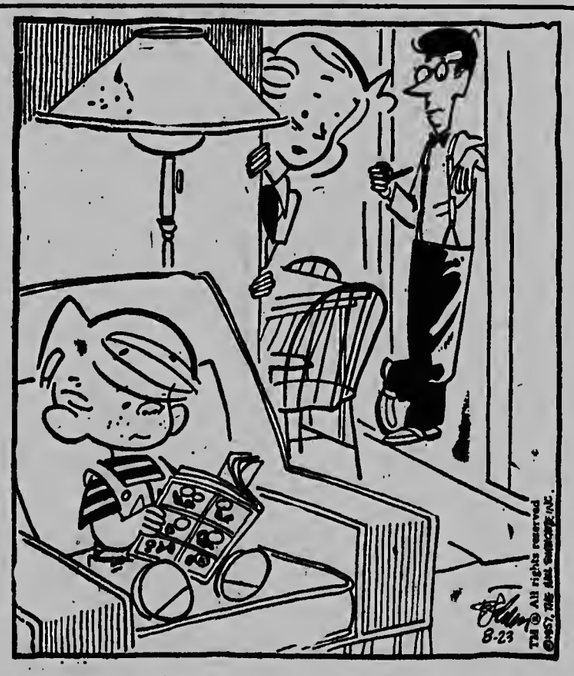
ATC — ABC — ATC — ABC — ATC — ABC — ATC
THE A-B-C OF THE A.T.C.
In „E" we offer you the following:
E au de Cologne „Jean Marie Farina" and „4711"
E lectric shavemaster by „Sunbeam"
E xide car batteries
E nglish „Yardley" products
E vyan's white shoulder perfume
E nden shampoo
E nglish „Dinky toys"
E lectrolux kerosene refrigerators
E lectrolux floorpolisher and floorwaxer
E no Fruitsalt
A.T.C., HAS IT!!!
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

SMOKE

....They Satisfy

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Zou één van de buren hem een versuffend pilletje gegeven hebben?

Por ta cualquier dje bicinjanan lo a duné un pulchi p'e bira suf?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

## Posicion di e „torneo promocion" di A.B.B.A.

(Di nos Sportreporter)

POSICION DE LOS CLUBES INCLUYENDO EL 1 DE SEPT. '57:

| | JJ. | G. | P. | Diferencia |
|---|---|---|---|---|
| Camel | 2 | 2 | 0 | 0 |
| Lucky Strike | 2 | 2 | 0 | 0 |
| Amstel | 1 | 1 | 0 | ½ |
| Sears | 2 | 1 | 1 | 1 |
| Nesbitt | 1 | 0 | 1 | 1½ |
| Chesterfield | 2 | 0 | 2 | 2 |
| Heinekens | 2 | 0 | 2 | 2 |

BATEO, (minimo 6 turnos al bate:

| | AB. | H. | Ave. |
|---|---|---|---|
| Ch. Groeneveldt, Sears | 8 | 5 | 625 |
| C. Burke, Heinekens | 6 | 3 | 500 |
| J. Muyale, Nesbitt | 6 | 3 | 500 |
| M. Fingal, Lucky Strike | 11 | 5 | 455 |
| L. Ogenio, Lucky Strike | 11 | 5 | 455 |
| R. Caster, Lucky Strike | 10 | 4 | 400 |
| R. Hernandez, Camel | 8 | 3 | 375 |
| L. Monart, Lucky Strike | 8 | 3 | 375 |
| G. Richardson, Camel | 8 | 3 | 375 |
| E. Vorst, Chesterfield | 8 | 3 | 375 |
| G. Emanuel, Sears | 6 | 2 | 333 |
| J. Jones, Camel | 6 | 2 | 333 |
| C. Wilson, Chesterfield | 6 | 2 | 333 |

BATEO COLECTIVO:

| | JJ. | AB. | H. | Ave | Car. |
|---|---|---|---|---|---|
| Nesbitt | 1 | 38 | 12 | 315 | 10 |
| Lucky Strike | 2 | 83 | 25 | 301 | 25 |
| Amstel | 1 | 34 | 9 | 265 | 7 |
| Camel | 2 | 67 | 16 | 239 | 16 |
| Chesterfield | 2 | 69 | 14 | 203 | 12 |
| Sears | 2 | 74 | 15 | 203 | 22 |
| Heinekens | 2 | 64 | 10 | 156 | 9 |

HOMERUNS:

| | |
|---|---|
| R. Caster, Lucky Strike | 2 |
| H. Hughes, Camel | 1 |
| L. Ogenio, Lucky Strike | 1 |

3-BASES HITS:

| | |
|---|---|
| J. Diddler, Amstel | 1 |
| M. Ruiz, Lucky Strike | 1 |
| C. Jack, Sears | 1 |
| P. Richards, Camel | 1 |
| F. Chirino, Nesbitt | 1 |
| J. Lynch, Heinekens | 1 |
| E. Vorst, Chesterfield | 1 |
| L. Ogenio, Lucky Strike | 1 |
| S. Swaen, Lucky Strike | 1 |

2-BASES HITS:

| | |
|---|---|
| B. Hoftijzer, Amstel | 1 |
| K. Abrahams, Amstel | 1 |
| D. Pantophlet Amstel | 1 |
| C. Groeneveldt, Sears | 1 |
| S. Reed, Camel | 1 |
| J. Muyale, Nesbitt | 1 |
| E. Bardouille, Nesbitt | 1 |
| C. Burke, Heinekens | 1 |
| S. Richardson, Sears | 1 |
| M. Ruiz, Lucky Strike | 1 |
| S. Ellis, Chesterfield | 1 |

Hurry son, the MAGGI Seasoning!

For tastier, more appetizing Salads, Fish, Meats, Soups and Gravies, just add MAGGI Seasoning.
Everything tastes better ... with MAGGI Seasoning!
MAGGI Seasoning

AMSTEL: PITTIG EN DORSTLESSEND
Agente voor Aruba: Baardse Trading Co. „Aruba" N.V.
AMSTEL BIER

# Arubaanse persvereniging blijft bij haar eenmaal ingenomen standpunt: B.C. behoort alle persorganen zonder aanziens des persoons uit te nodigen voor persconferenties E.D.

**ORANJESTAD.— Het bestuur heeft de navolgende brief gedateerd 1 September 1957 gericht tot het B.C. waarin opnieuw het standpunt van de vereniging inzake de door het B.C. gevolgde systeem bij het uitnodigen van de pers uiteengezet wordt. Men zal zich herinneren, dat indertijd tussen de vereniging en het B.C. een kleine controverse is ontstaan t.a.v het uitnodigen van de pers op de maandelijkse persconferenties met het B.C. e.d. De navolgende brief werd geschreven n.a.v. een open bespreking, die het bestuur der persvereniging hierover met het BC enkele weken geleden heeft gehad en een algemene Ledenvergadering der vereniging die kort daarop volgde:**

„Mijne Heren,

Gaarne willen wij U nog onze erkentelijkheid betuigen voor de bespreking, waartoe U ons bestuur uitnodigde, met het doel door een gedachtenwisseling te komen tot een oplossing van de tussen Uw College en onze vereniging gerezen moeilijkheden.

Ongetwijfeld heeft deze gedachtenwisseling bijgedragen tot een verheldering over en weer ten aanzien van onze wederzijdse standpunten.

In het kort komt de zaak hier op neer, dat onze vereniging bezwaren maakt tegen Uw weigering om eender organen, dan wel leden van onze vereniging uit te nodigen voor persconferenties en soortgelijke bijeenkomsten. Onze vereniging is van mening dat hierdoor tenminste op zijdelingse wijze de toepassing van de begrippen van persvrijheid in het gedrang komt.

In een speciaal daartoe bijeengeroepen vergadering is de gehele kwestie, aan de hand van Uw opmerkingen nog eens uitvoerig door onze leden besproken. Hierbij kwam onder meer het volgende naar voren.

1. De persvereniging verheugt zich erover dat het Bestuurscollege de kwestie van de persvrijheid niet in het geding brengt en dat deze vrijheid voor Uw College van zelf spreekt en ten volle wordt geëerbiedigd.
2. De Persvereniging beschouwt zich in geen geval als De vertegenwoordiger van de pers, maar slechts als een vereniging van journalisten. Een van de doelstellingen van de vereniging is het behartigen van de belangen van haar leden en van de pers in het algemeen.
3. Mede in verband met het voorgaande acht de persvereniging Uw standpunt juist, dat U ingeval van persconferenties en soortgelijke bijeenkomsten Uw uitnodigingen rechtstreeks tot de persvertegenwoordigers zendt.
4. Zoals wij reeds in een vorige brief uiteen zetten zien wij een essentieel verschil tussen voorlichting per comunique en persoonlijk contact. Wie uitsluitend per circulaire wordt „voorgelicht", kan zijn taak van onafhankelijk journalist niet naar behoren vervullen.
5. Uw overweging dat in het buitenland bij belangrijke persconferenties niet alle verslaggevers worden uitgenodigd, werd in verband met de onderhavige kwestie in onze vergadering weinig doorslaggevend genoemd. De verhoudingen op ons betrekkelijk kleine eiland liggen heel anders. Hier kunnen wij het opzettelijk uitsluiten van een verslaggever slechts als ongewenste discriminatie zien.
6. Ofschon de vergadering Uw suggestie om het orgaan in kwestie uit te nodigen, met de bepaling dat de betrokken journalist dit orgaan niet zal vertegenwoordigen, interessant vindt, kunnen wij hierop niet ingaan, Een onafhankelijk blad dient zelf zijn vertegenwoordigers aan te wijzen.
7. Uw bewaren tegen de persoon Schouten moet de vergadering van de hand wijzen en wel op grond van de overweging dat een overheids orgaan (Bestuurscollege) een onpersoonlijk liehaam is. Als gezag orgaan mag een dergelijk college geen diseriminatie toepassen ten aanzien van een burger, door deze burger in een zodanig licht te stellen, dat men aan zijn goede naam zou kunnen twijfelen, Wij achten het onjuist, dat een College persoonlijke gevoelens in het geding brengt.

In de geschiedenis van de journalistiek is het meer malen voorgekomen, dat scherpzinnige, capabele, gewetensvolle verslaggevers niet welkom waren in bepaalde gezelschappen. Toch zijn dergelijke verslaggevers vaak de beste verdedigers van de demoeratie geweest en voorvechters voor het bevestigen van de persoonlijke vrijheid der burgers. mede door een onbevreesde toepassing van de heilige begrippen der persvrijheid.

De persvereniging moet daarom haar standpunt handhaven en blijft zich verzetten tegen diseriminatie, toegepast ten aanzien van de persoon van een verslaggever, Bovendien werd overwogen, waar de niet welkome verslaggever, gezien zijn publicaties, moet worden gerekend te behoren tot de oppositie tegen de huidige meerderheids partij, op de wel welkome journalisten voor buitenstaanders het stempel wordt gedrukt van „partij-vrienden" te zijn.

De vereniging wenst niets liever dan de goede betrekkingen met Uw College te herstellen. Voorwaarde hiertoe blijft echter dat alle persorganen op ons eiland, zonder aanzien van de persoon harer vertegenwoordigers, dezelfde faciliteiten genieten bij het vergaren van nieuws en het verzamelen van feiten, nodig om tot een gefundeerd oordeel te komen.

Van harte hopen wij dat Uw College ons standpunt kan delen en met terzijde stelling van persoonlijke gevoelens wil medewerken aan het herstellen van het rechtstreeks contact tussen Overheid en Pers.

Met de meeste hoogachting verblijven wij,

Arubaanse Persvereniging"


HET IS, OF U ER ZELF BIJ ZIT,

GLASHELDER VAN TOON, EEN ONGELOOFLIJKE WEERGAVE!

EEN SENSATIONELE VERNIEUWING VAN

**BATTERIJ Radio's**

MODEL B3X67B

**van PHILIPS**

1. Prachtige mahoniehouten kast.
2. 3 golfbereiken:
   SW — 13.6 — 43.5 m (22—6.9 Mc/s
   SW — 40.5 — 136 m (7.4—2.2 Mc/s
   MW—186.3—580 m (1610 - 517 Kc/s
3. Vijf 24MA droge batterij buizen met 7 buisfuncties
4. Afstem- en aan/uit indicator
5. Hoge tonenregelaar met 2 standen
6. Speciale 17 c.m. luidspreker
7. Laag batterijenverbruik
8. Uitstekend geluidsvolume.

**PRIJS Fl. 135.—**

EEN BATTERIJ VAN FL. 22.50 GRATIS.

Op afbetaling: Fl. 55.— aanbetaling en Fl. 20.— per maand.

10% KORTING VOOR CONTANTE BETALING

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**

Oranjestad — San Nicolas



Directeur-hoofdredacteur G. J. Sleertjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster"
Nassaustraat 66-Oranjestad. Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentiën
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.


AGENDA

Zaterdag 7 september
DE VEER THEATER 20.30: „Carnival Story"
RIALTO 20.00: „These Wilder Years"
PRINCIPAL 20.00: „Devils Canyon"
AURORA 19.30: „The Proud and the Profane"
SAVANETA 19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"
Zondag 8 september
DE VEER THEATER 18.00: „The Purple Mask"
20.30: „Carnival Story"
RIALTO 17.45: „Mr. Belvedere Rings the Bell"
20.00: „These Wilder Years"
PRINCIPAL 18.00: „The Tiger and the Flame"
20.00: „Top Secret Affair"
AURORA 18.00: „Fangs of the Arctic"
19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"
SAVANETA 18.30: „Secret of Outlaw Flat"
19.30: „Foreign Intrigue"

APOTHEEK
Botica Oduber

**VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.**
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1288
Nassaustraat 42, Oranjestad.


***HARTOG . . . óók voor Herenschoenen***


ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 8.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad, 8 september 7.00 n.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas, 8 september 11.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat, 8 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA
437 m. — 855 kcl.
Zaterdag 7 september
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
18.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends programma
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zondag 8 september
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rusige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Zondagprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Musiek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibbisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
Zaterdag 7 september
11.30 Carlos Pizarro
11.45 Perez Prado
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Angel Viloria
1.15–1.30 Rafael Muñoz
4.00 Musica varia
4.30 Orquesta Aragon
4.45 Mariachi Mexico
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Guarachas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Pragramma van Taoro
8.45 Senen Suarez
9.00 Conjunto
9.15–10.00 Musica bailable
Zondag 8 september
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Pedro Infante
10.45 Celia Cruz
11.00 Musica varia
11.30 Juan Polanco
11.45 Guaguanco
12.00 Lunchmuziek
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15–1.30 Rumbas
4.00 Radio Nederland
5.00 Chachacha
5.15 Los Chavales de España
5.30 Popular Favouriets
6.00 Pancho Gaian
6.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
7.00 Sonora Matancera
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00–10.00 Progr. van C.C.A. P. Tsjaikoskyi 4de Symphonie
Anton Bruckner: 1ste Symphonie

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.


***en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN***

**C.H.F. van Dam**

Administraties Belastingadviezen

Nassaustraat 68 - Telefoon 1308


# Volgend jaar zal oliegeschiedenis worden geschreven

**NEW YORK, 6 sept.: — In het begin van het volgende jaar zal olie-geschiedenis worden geschreven, wanneer de ruwe olie door een buisleiding door de Rockey Mountains naar de Westkust zal beginnen te vloeien, zo schrijft het „Journal of Commerce". Grote oliemaatschappijen hebben ruim honderd miljoen dollar uitgetrokken voor de exploratie naar en de ontwikkeling van olie in het Four Cornersgebied waar Utah, Colorado, Arizona en Nieuw-Mexico bijeenkomen.**

In Januari, twee maanden eerder dan het plan was zal door een vijftig miljoen dollar kostende 722 mijl lange buisleiding olie beginnen te vloeien uit het Four Cornersgebied naar dat van Los Angeles.

De nieuwe oliestroom in Westelijke richting zal van drievoudig economisch belang voor het Westen zijn. In de eerste plaats zal de Westkust, die een tekort aan olie heeft een nieuwe Amerikaanse leveringsbron krijgen, waardoor vermindering van de invoer mogelijk zal kunnen worden. Verder zal de staat Utah tot de belangrijke olie-producerende staten gaan behoren en zullen in de eerste plaats de inkomsten van de Navajo Indianen, die een groot deel van de Four Corner olielanden bezitten, gaan toenemen.

Volgens de vice-president voor exploratie en produktie en direkteur van de Shell Oil Company, A. J. Galloway, zal tegen het einde van 1959 een cijfer van zeventigduizend barrels per dag bereikt kunnen worden. Hij deelde aan het „Journal of Commerce" mede, dat de buisleiding beginnen zou met een dagelijkse produktie van 35.000 barrels. De Four Corners-buisleiding wordt gebouwd en zal geexploiteerd worden door de Shell Pipeline Corp. in opdracht van haar eigenaressen, de Standard Oil Co. (California) die evenals de Shell een belang van 25 procent in haar heeft, de Gulf Oil Corp., met een belang van twintig procent en de Continental Pipe Line Co., de Superior Oil Co. en de Richfield Oil Corp., die elk een belang van tien procent hebben.

## PRINSES BEATRIX BLONK UIT IN RUITERSPORT-WEDSTRIJD

ROTTERDAM, 6 sept. — De Duitser Hans Gunther Winkler is woensdag te Rotterdam Europees kampioen springruiters geworden. Hij had acht punten. Kapitein De Fombelle (Fr.) klasseerde zich als tweede (11 punten) voor kapitein Oppes (It.), 24 punten. Markies de Medici Tornaquinci It.) staakte in de finale wegen een blessure de strijd.

H.K.H. Prinses Beatrix won met „Foxtrot" een concours kwaliteitsbeoordeling jachtpaarden om de St. Hubertusprijs.

## Deskundige van Tropen Instituut naar Suriname en Curacao

UTRECHT, 6 sept. — Op 26 september vertrekt de heer A. Luytjes (directeur van de afdeling Tropische Produkten van het Koninklijk Instituut voor de Tropen te Amsterdam) naar Suriname voor een algemene oriëntering op de economische ontwikkeling aldaar.

De bijzondere belangstelling van de heer Luytjes gaat uit naar het Tienjarenplan. Hij zal zich vooral bezighouden met de agrarische vraagstukken.

De heer Luytjes zal tot 2 november op Suriname verblijven, vanwaar hij naar Trinidad zal vertrekken, waar dan de Caraibische Commissie bijeen zal zijn. Op 11 november zal de heer Luytjes op Curacao aankomen, waar hij de West-Indian Conference zal bijwonen. Deze conferentie is, zoals bekend, bijeengeroepen door de West-Indische Commissie.

## MINSTER VAN DER MEER NAAR NEDERLAND VERTROKKEN

Gistermiddag vertrok minister Mr. S. W. van der Meer naar Nederland voor het voeren van diensibesprekingen. Minister Van der Meer werd op de Dr. Plesman luchthaven o.a. uitgeleide gedaan door de minister-president E. Jonckheer, minister F. J. C. Beaujon, de secretaris van de Raad van Ministers, Mr. F. P. de Vries, de hoofdcommissaris van politie, de heer M. W. van 'l Hoff en de directeur van het Caraibisch bedrijf van de K.L.M., de heer C. G. Steensma.

## NAAR BOKSHANDSCHOENEN MET SPONSRUBBER

JOHANNESBURG, 6 sept. — Een hersenspecialist uit Johannesburg heeft voorgesteld om in de toekomst de bokshandschoenen te bedekken met een laag sponsrubber, dit ter vermindering van het aantal ongelukken en ernstige blessures. Voorts wil hij, dat boksers, die drie achtereenvolgende nederlagen hebben geleden, een boksverbod voor het leven krijgen.

## RUSSISCHE KUNSTENAARS ONDER SCHERPERE PARTIJTUCHT

LONDEN, 6 sept. — De eerste secretaris van de Russische communistische partij, Nikita Chroesjtsjef heeft tegen Russische schrijvers, kunstschilders en musici gezegd, dat „een van de belangrijkste principies die de kunst in de Sowjet-Unie regeren, de onverbrekelijke band tussen de politiek van de communistische partij en de kunst is".

Dit wordt medegedeeld in een artikel in de „Prawda" dat gewijd is aan de redevoeringen, die Chroesjtsjef kortgeleden heeft gehouden voor Russische schrijvers en kunstenaars.

Volgens de „Prawda" zou de Russische partijleider erop gewezen hebben dat de partij op consequentie wijze alle fouten die gemaakt zijn tijdens de periode van persoonsverheerlijking verbetert, maar ook vastbesloten optreedt tegen hen die de fouten van het verleden trachten uit te buiten om de leiding van de partij in kwesties van literatuur en kunst aan te vallen.

Chroesjtsjef zei dat de partij een beroep doet op de schrijvers en kunstenaars „om dieper in het leven te graven en de schitterende successen te laten zien waardoor elke dag van communistische opbouw gekenmerkt wordt".

Als voorbeeld van een schrijver, die in zijn plicht tekort is geschoten noemde Chroesjtsjef de auteur van de omstreden roman „Niet bij brood alleen", Wladimir Dudintsjef.

## WALT DISNEY KOMT IN SURINAAMSE FILMEN

PARAMARIBO, 6 sept.: — Het is zeer waarschijnlijk, dat cineasten van Walt Disney binnenkort in Suriname komen filmen. Disney is nl. bezig met het vervaardigen van een documentaire film over de proefnemingen die in het kader van het Geofysich Jaar plaatsvinden in de verschillende landen.

Aangezien ook in Suriname proefnemingen geschieden, heeft Disney ook Suriname betrokken in zijn plannen. De Nederlandse ambassade te Washington werd in verband hiermede door de filmmagnaat benaderd. Of de plannen verwezenlijkt zullen worden, is afhankelijk van de onderhandelingen welke nog met de Surinaamse regering zullen worden gevoerd.

## ZUIVERING IN SYRISCHE VEILIGHEIDSDIENST

DAMASCUS, 6 sept. — Het Syrische ministerie van binnenlandse zaken heeft luit. kol. Haydar Farra, hoofd van de politie en de veiligheidsdienst in het district Aleppo, ontslagen. Vorige week zijn al negen hoge officieren van de veiligheidspolitie naar huis gezonden.

De regering heeft besloten de veiligheidsdienst grondig te zuiveren.

ISTANBUL — Kolonel Ibrahim Hoessein, voormalig Syrisch militair attache te Rome, die onlangs door de Syrische regering naar Damascus werd teruggeroepen maar hieraan geen gevolg heeft gegeven, is te Istanbul aangekomen.

# Nieuw gebouwde Noorse supertanker komt niet in de vaart

### Onmogelijk rendabel contract voor hypermodern schip te sluiten

**OSLO, 6 sept.: — Een nieuw Noorse supertanker, de 30.000 ton metende „Inger Knutsen", komt niet in de vaart. Het schip zal rechtstreeks van de werf, waar het gebouwd is, naar de haven van Haugesund worden gebracht, waar het zal worden opgelegd, tot er weer betere prijzen in de tankvaart behaald kunnen worden. Het is onmogelijk gebleken op dit moment een rendabel contract voor het hypermoderne schip te sluiten.**

De vrachtprijzen in de wilde tankvaart zijn na de Suez-crisis enorm gedaald en deze daling is evenals trouwens in de meeste andere sectoren van de scheepvaart nog niet tot staan gekomen, terwijl er nog een groot aantal schepen in aanbouw is.

De „Inger Knutsen" is de derde Noorse tanker, die wordt opgelegd. De beide andere schepen, die verankerd zijn in afwachting van betere tijden, zijn twee kleinere oudere schepen, die nog lang hebben kunnen profiteren van de zeer hoge prijzen.

Er zijn echter verscheidene Noorse tankers, die in de wilde tankvaart varen en waarvoor nauwelijks meer lonend emplooi kan worden gevonden.

De tarieven voor nieuwe contracten zijn zo laag, dat zij geen voldoende marge laten. De enige reden waarom sommige schepen nog niet zijn opgelegd is, dat de reders veelal het verlies van een kortlopend contract nemen om de schepen dichter bij Noorwegen te krijgen.

In Noorwegen zijn bovendien op dit moment reeds vier vrachtschepen opgelegd.

## WIM SNOEK ZAL OP 14 SEPTEMBER OP ARUBA BOKSEN TEGEN KWOLES

(van onze correspondent te W'stad)

De Nederlandse bokser Wim Snoek, die maandag een onverwachte nederlaag leed tegen de Arubaan Battling Siki, zal op 14 september a.s. uitkomen in een door promotor Stefani op Aruba te organiseren boksprogramma en wel in een partij tegen de bokser Kwoles van Jamaica. Een bokser met een goede reputatie, die onder meer Sugar Boy Nando heeft geslagen. Velen zullen benieuwd zijn naar dit optreden van Snoek in een Antilliaanse boksring.

Mogelijk zal de Nederlander in deze wedstrijd willen tonen, dat hij toch ten volle aan de hooggestelde verwachtingen beantwoordt. Het ligt in de bedoeling dat Snoek op 30 september a.s. een revanche-partij zal boksen in het Rifstadion tegen Battling Siki. Zekerheid omtrent dit gevecht konden wij nog niet verkrijgen.

Het is echter wel een feit, dat Snoek de dag voor zijn gevecht tegen Battling Siki een telegram uit Amerika heeft ontvangen om op 5 of 6 oktober a.s. te boksen tegen de bekende Chuck Spiser.

Deze bokser staat nummer vier op de wereldranglijst en is een der candidaten voor een titelgevecht tegen de wereldkampioen Archie Moore. Voor dit gevecht is Snoek een bedrag van 8000 Curacaose guldens geboden of 25% van de totaal-recette. De wedstrijd zou dan te Milwaukee worden gehouden, juist een dag voor de aanvang van de wereldkampioenschappen base-ball voor amateurs.

## BIJZONDERE ZEGEL TER GELEGENHEID VAN DE OFFICIELE OPENING VAN HET TOERISTENHOTEL „CURACAO INTERCONTINENTAL"

Met ingang van 12 oktober 1957 wordt ter gelegenheid van de officiele opening van het toeristenhotel „Curacao Intercontinental", nevens de gewone frankeerzegel van 15 cent, een bijzondere frankeerzegel zonder toeslag in dezelfde waarde verkrijgbaar gesteld.

Het zegel beeld vertoont de navolgende bijzonderheden op een lichtblauw achtergrond:

a) In horizontale lijn geheel bovenaan de woorden „Hotel Curacao Intercontinental 1957".

b) Onder deze woorden, ter rechterzijde van het zegelbeeld, de waardeaanduiding „15c".

c) Geheel onderaan in horizontale lijn de aanduiding „Nederlandse Antillen".

d) In het midden over het gehele middenvlak een afbeelding van het hotel Curacao Intercontinental.

De zegel is uitgevoerd in één kleur offset. Plaatdrukpapier zonder watermerk. Het ontwerp is gemaakt door de heer P. M. van Lienden in Haarlem, naar een vanuit Curacao ontvangen tekening van het in aanbouw zijnde hotel. Ook de tekst en het waardecijfer zijn geheel door de heer van Lienden verzorgd.

Het zegelformaat is 25 bij 36 mm.

Deze zegel zal, zolang de voorraad strekt, aan de post- en hulppostkantoren en bij de depôthouders verkrijgbaar worden gesteld.

Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen, gefrankeerd met deze zegels, voorzien worden van een bijzondere stempelafdruk.

# Ontwapeningsconferentie definitief voor onbepaalde tijd opgeschort

**LONDEN, 6 sept.: — Vanavond is de Londense ontwapeningsconferentie, die op 18 maart is begonnen, definitief voor onbepaalde tijd opgeschort. Russische conferentiekringen zelden nog geen datum of plaats van de hervatting te weten. Het reces van de vergadering volgt op een hevige aanval van de Russische delegatieleider Valerian Zorin. Bij de volledige aanbieding van het Westelijke „Package Plan" voor gedeeltelijke ontwapening heeft Zorin meegedeeld, dat hij geen „werkelijke waarde" in de documenten weerspiegeld zag.**

De laatste wijzigingen werden op 29 augustus aan Ruslands delegatie voorgelegd.

Gisteren heeft Zorin verklaard, dat de studie die hij in de laatste dagen op het Westelijke ontwapeningsvoorstel heeft gemaakt zijn standpunt van 29 augustus alleen maar heeft verstevigd. Hij zei dat met de recente wijzigingen in hun voorstellen de Westelijken in sommige opzichten „zelfs een stap achteruit hebben gemaakt".

Vanwege het Russische diplomatieke korps in Londen werd bekendgemaakt dat Zorin later op de avond een persconferentie zou houden.

Het Westelijke samengevatte plan dat tegen de Russische weerstand schipbreuk heeft geleden voorziet in:

— Vermindering van de troepenmachten van de grote mogendheden;

— Aanmerkelijke vermindering van de conventionale bewapening en in de militaire uitgaven van deze landen;

— Openlucht- en grondinspectie tegen verrassingsaanvallen;

— De insteling van een tweejarige periode waarin de proeven met kernwapens zouden worden stopgezet; dit onder wederzijdse controle; en

— Een overeenkomst waarin aangenomen werd dat de produktie van geleide projektielen voor het lanceren van kernwapens aanmerkelijk zou worden ingekrompen.

De beslissende aanval van Zorin kwam twee dagen voordat de Westelijke landen Amerika, Engeland, Canada en Frankrijk, hun plan definitief ter tafel hadden gebracht.

## INDIA WIL LENEN VAN AMERIKA

NEW YORK, 6 sept. — In een interview met een correspondent van de „New York Times" heeft de eerste minister van India medegedeeld, dat India gaarne een Amerikaanse lening van 500 á 600 miljoen dollar zou ontvangen ter overwinning van de huidige valuta moeilijkheden.

Volgens de correspondent zou de Indische minister van financien tijdens een komende reis door de Verenigde Staten de vooruitzichten voor een dergelijke lening nagaan.


**OPENBARE VERKOPING**
**van Winkel-Inventaris en Goederenvoorraden**

Op Woensdag 25 September 1957 des namiddags om 4 uur zullen ten overstaan van ondergetekende Notaris in het pand B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat No. 48 te San Nicolaas op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in velling worden gebracht:

I. de gehele winkelinventaris, zoals: showcases, winkelopstanden, kasregister etc. behorende tot de door nu wijlen de Heer D.G. Williamson ter plaatse onder de naam „THE PERSEVERANCE STORE" gedreven handelszaak;

II. de gehele tot de voormelde handelszaak behorende goederenvoorraad, te weten:
diverse voorraden textiel en lingerieartikelen, schoenen, hoeden, sieraden, cosmetica, huishoudelijke artikelen, glaswerk, gramophoonplaten, koffers, etc.

Gelegenheid tot bezichtiging: op de dag van de velling tussen 2-4 uur des namiddags.

Verdere inlichtingen kunnen worden verkregen ten kantore van ondergetekende: Nassaustraat 25, Oranjestad, Aruba, Tel. 1071.

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.



**ALGEMENE VERGADERING**

**De Raad van Beheer der**

**„Stichting Welvaartsplan Nederlandse Antillen 1946"**

roept de leden der Stichting (zij, die voor ten minste f. 250.- in het kapitaal der Stichting deelnamen) op voor een te houden

**Algemene Vergadering**

**op Donderdag, 12 September 1957, te 4 uur n.m. ten kantore van de Raad van Ministers.**



HBU HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V. AMSTERDAM

HBU Bankservice omvat de wereld!

Onze bankservice staat ter beschikking van de zakenman,

die prijs stelt op een vlotte en juiste behandeling van zijn belangen,

waar ook ter wereld.

***Ook voor U: de HBU***

**HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.**

WILLEMSTAD Breedestraat 1 (P) Telefoon 1t340
WILLEMSTAD Agentschap Otrabanda Breedestraat 7 (O) Telefoon 24050
ORANJESTAD Nassaustraat 92 Telef. t200 en t201
SAN NICOLAS Bernard v.d. Veen Zeppenfeldstraat 67 Telefoon 5090



**Eczema Itch Killed in 7 Minutes**

Your skin has nearly 50 million tiny eccema and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne Ringworm, Psoriasis, Blackheads Pimples, Foot itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist todayand

**Nixoderm** remove the real cause of skin or Skin Troubles trouble.

# PAGINA TRES

## NOVENA SEMIPRO DI COLOMBIA NO TA WORDE PERMITI DI HUNGA NA ARUBA PA F.I.B.B.A.

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Cu su caracteristica y chemplar sistema di mantene rigurosamente e amateurismo den baseball, directiva di FIBBA a nenga permiso na directiva di ABBA di organiza dos partido entre un seleccion arubiano y e seleccion semiprofesional di Colombia cu ta pasa nos isla di viahe pa Detroit, caminda lo ser hunga e „Serie Global". Despues di a ricibi noticia via di KLM cu e novena semi-pro colombiano ta interesa den hunga dos partido na nos isla, directiva di ABBA cablegraficamente a suplica permiso na Sr. Carlos Zecca Sequeira, pero esaki a contesta rapidamente cu e no por duna autorizacion pa un equipo netamente amateur afilia na FIBBA hunga ni amistosamente contra di un novena semipro. E partidonan lo a tuma lugu dia 21 y 22 di September.


**Zuster M. van der MARK**
Rondweg 4 Dakota Tel. 1557
**PARTERA**
tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.
Oficina S. Nicolaas
Bernhardstraat 244
(Banda di Rainbo)
10 - 12 mainta.


## PARTIDONAN DI BASEBALL PA E WEEKEND AKI

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Los cerveceros de Amstel lo enfrenta awe merdia den Lago Sport Park e novena di Sears den un partido mas di e torneo di promocion di ABBA. Manera ta publica den estadistica den e mes un edicion aki Amstel ya tin un victoria ariba su nomber, mientras cu Sears tin un victoria y un derrota den dos salida. Pa manjan mainta den Wilhelminastadion lo enfrenta otro e muranheronan di Nesbitt y e cigarilleronan di Chesterfield. E ultimonan aki tin dos derrota den mes tanto salida, mientras cu Nesbitt tin un derrola den su unica salida te ainda.

Pa medio di es simple frasenan aki nos ta gradicl tur nos familla, conocir y bisinjanan, su juffrouwnan y tur e muchanan di bewaarschool, kende nan a acompanja nos na intierro di nos inolvidable jiu y ruman:

**ROSARIO SCHONHERR**
(R.I.P.)

Antonio George Schönherr
Novita de Schönherr
Gregoria, Inocencio, Thomas
Pablo, Hermenegildo y Frieda
Su swa Ignacio Loefstop.

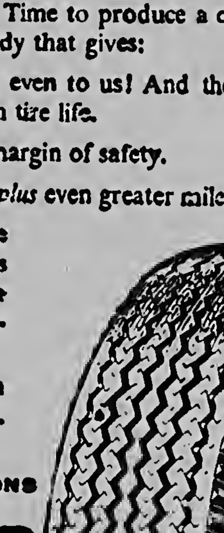

Daring flying dive onto bed of jagged glass fails to damage **ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!**

Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. **Puncture Protection**—that's amazing even to us! And there's no heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. **Blowout Protection**—with a greater margin of safety.
3. **Better Performance**—a smoother ride *plus* even greater mileage.
4. **Better Economy**—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.



ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS
**GOODYEAR**
Super-Cushion, T. M.—The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio— U.S.A.
THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

**Viana Auto Supply & Trading Company**


# Chauffer burachi a pone homber bieuw bai hospital casi morto

**ORANJESTAD.— Un di e casanan cu a bini dilanti ayera bata esun di C.v.d.B. kende dia 8 di augustus cu su Chevrolet corra A-440 a baha for di caminda na e boulevard nabo banda di Palm Beach y cu a keda pega den santu.**

Ora cu e homber bieuw carinjoso cu ta cuida e palmanan tendiendo e zonido di e tirenan a corre bin weta ta kiko y ela bisa V.d.B. cu lo e hai avisa polis un rato bini, y segun declaracionnan di testigo a resulta cu loke e tabata kier a meen ta cu polis lo por bin yuda saca e auto, e hoben V.d.B. di 27 anja cu tabata burachi a bira furioso y a cohe un piedra basta grandi y a benta esei cu forza contra di cabes di e homber bieuw.

Ora cu F. a cai na suela ela dal e pober homber cu skop duro na tur loga cu e por a hanja y segun un testigo a conta basta ela maltrate cu un piedra atrobe. Ora cu V.d.B. su furia a baha e victima a keda benta ai bao tur na sanger. Despues a resulta cu e tabatin un buraco basta grandi tras di su cabes un hueso di cachete kibra y su wesu di nanishi tambe kibra.

A base di tur e hechonan aki V.d.B. ayera a worde acusa primeramente pa trata di mata. E interrogatorio di e acusado no a produci mucho resultado pasobra e no tabata corda nada mas di loke a pasa: e no tabata corda cu ela corre den e auto, ni cu ela slip, ni cu ela maltrata e homber, ni cu ela papia cu e homber F., ni cu nan a hibele warda di polis — absolutamente nada.

Sinembargo con e caso a tuma lugar a worde splika claramente door di cuater testigo, principalmente mucha homber hoben, cu casualmente tabatin un kamp di vacantie ai banda y cu a mira tur e asunto for di principio te na su fin. Durante di e interrogatorio a resulta cu V.d.B. na anja 1952 tambe a worde condena pa tres siman pa maltrato bao di influencia di alcohol.

E caso aki a worde pospone te 2 di October sperando un rapport psychiatrico. E abogado di V.d.B., mr. F. Hartong, a pidi rechter di laga e psychiater investiga e posibilidad si e uso di bebida alcoholico por tin un tal influencia riba e acusado, cu, apesar di e declaracionnan di e testigonan, e intencion pa maltrato no tabata presente. E suplica aki a worde acepta door di rechter.

## Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

**Trabao di muher**

J.G. a bai warda di polis Diabuebs anochi cu un herida bundo na su brasa robes. Ela declara cu un dama N. D. a ocasionele esei cu un obheto skerpi. Dr. Jansen a verband e herida y recherche ta haciendo un investigacion.

**Trabao di homber**

Banda di tres or Diahuebs madruga tabatin un bringamento banda di un nightclub na San Nicolas. A resulta cu dos tripulante di e tanker „Scandinavia" tabata bringa cu otro. Un di nan a sali cu un wowo blauw y un scheur na su parpado, mientras cu e otro su cara tabata tur na rascu y tabata scoepi sanger. Dr. Maas a fix nan atrobe.

**Trobbel di famia**

Polis a hanja un yamada pa asistencia den Bernhardstraat na San Nicolas Diabuebs anochi banda di 9 or pa trobbel serka e famia V. aya banda. Polisnan a hanja N.C. basta maltrata cu un pida palu probablemente door di e famia V.

## REPETITIE DI ORATORIUMKOOR

ORANJESTAD. — Dialuna proximo e Coro Oratorio Arubiano lo cuminza entrena den e kerki bieuw den Wilhelminastraat bau direccion di senjor Rien Hasselaar, kende a lanta e coro aki como un sub-parti di e Muziekschool. Prome nan lo cuminza cu algun musica facil, pa asina e director por scucha su mes con e muziek ta bai y con parti e diferente voznan foi otro. Ora esaki tuma lugar, nan lo cuminza den un of dos siman cu entrena e Oratorium Judas Maccabeus. E pieza aki di e compositor Georg Friedrich Handel, cu ta un historia di Judas Maccabeus ta masah adecuado pa nan canta e dia di inauguracion di e Culturele Centrum nobo. Ta di spera cu hopi amante di cantamento lo bishita e prome repetitie aki y naturalmente anochi aki e damas y caballeronan cu ainda no a duna nan nomber por haciele y bira miembro di e koor aki.

## SRA. ARENDS - SCHLIPKEN A FALLECE†

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi a fallece na Oranjestad senjora Sofia Precentacion Arends, naci Schlipken, mama di senjor G.T. (Bubu) Arends, manager di Mario S. Arends N.V., di senjora Sofia Arends, kende ta esposa di ex-minister Dr. J. R. Arends, y senjora Clarita Villalba-Arends, biba na Caracas.

E fallecida, kende tabata basta anja caba sufri di quebranto di su salud, a alcanza e respetable edad di 77 anja.

Ayera mainta e entierro a tuma lugar cu un cortejo grandi y despues di a ricibi Sacramentonan di Iglesia, na e cementerio Catolico na Oranjestad. E finada Sra. Sofia Arends tabata un persona queri y aprecia den tur circulo, y esei a worde proba for di e tres autonan completamente yen di krans y floman cu tabata den e cortejo.

## SR. ARISTIDES E. WEVER A FALLECE†

ORANJESTAD. — Ayera tardi entierro di senjor Aristides Eduviges Wever kende a nace na Aruba na anja 1891, a tuma lugar. E fallecido tabata un persona cu a mira hopi di mundo. Ya como un jonkuman ela bandona su isla natal y den e anjanan cu a sigui ela ocupa puestonan destacante tanto na Guatemala como na Canada. E difunto kende no tabata casa, despues di su regreso na Aruba a ocupe den varios ramo. Ademas di tabata dirigi varios representacion, e tabata saca tambe durante di algun anja e courant „El Despertador", y basta algun anja pasa e tabatin un partido politico di dje mes cu sinembargo a desaparece pa falta di suficiente partidarios. E fallecido kende a coopera sin duda na e bida activo di nos isla, a worde enterra ayera cu un acompanjamiento grandi den cementerio Protestant na Oranjestad.

## Ela mata su „boy friend"

**Sra. Beatrice E. Castelluzzo di 34 anja, divorcia y mama di dos jiu, aki ta saliendo for di corte di husticia na Portland, Me., Merca, despues cu su caso a worde trata den asunto cu ela tira James H. Spairs Jr. di 36 anja mata, James tambe ta divorcia y e tin cinco jiu. Beatrice a bisa cu ela tirele pasobra e tabata corre tras di un otro muher y cu ela hanja e auto cu ela cumpra pa James parkeer dilanti di cas di su amiga.**

## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di
**KAN**
E MEHOR cas di Regalo


Felicitacion pa Sr. Frans Lampe cu ta haci 90 anja di parti di su jiunan, nietonan, bisanietonan, suegro y suegranan, tambe di Sra. Paulina Korry Lampe.

— — —

Un feliz biaha ta deseo di famia Quandt y tambe di tur empleadonan di Trocadero pa Elly Hoen cu a sali pa Corsow pa sigui estudio y tambe hopi exito den su estudio.

— — —

Dia 7 di September ta cumpli 25 anja casa Sr. Odulio Wernet y Sra. Casimira Wernet, y nan ta ricibi pabien di nan 11 jiunan, tur e rumannan, tantanan, mama, subrino y sobrinanan, tur famia, bisinja, y conocirnan.


CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
**KAN**
Nassaustraat 47 - Oranjestad


Felicitacion pa Bertran Croes di parti di su esposa Sebastiana, jiu Editha, su tata Porfilia, mama Jacinta, rumannan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Ida, Chita, Ina, Nini, Bocchito, Binchi y di su amigonan di D.O.W.

— — —

Masha pabien tambe pa e simpatica Srta. Regina Semerel di su tata Trinidad, mama Theodora, rumannan Augustinus, Maria, Thedoor, Marianita, Juana, Chita y Zr. Magda na Hulanda, tambe di Chemi, Toni, Chencha, Maria, Chami, tur su subrino y sobrinanan.

— — —

E gentil caballero Beltran Tromp ta ricibi felicitacion di su 4 amiganan, Inchi Wernet, Anna Dirksz, Evelina Hoevertsz, Frieda Wernet, su amigonan y 2 amigas.

— — —

Felicitacion pa Reina Regina Dirksz di parti di su mama, tur su rumannan, especialmente Beatrix, su jiunan: Minerva, Roy, Ruben y Roque.

— — —

Ta cumpli 11 anja e jovencita Ina Vrolijk y ta ricibi pabien di su wela Balba, ruman Mito, welo Djodjo, wela Ita Donati, tanta, omonan, primo y primanan, especialmente di su omo Chico Donati, primonan Frenk, Jani, Leo Donati, pepenan Goja y Ana Donati, omo Toi Dijkhoff, Linda Vrolijk, famianan Vrolijk, Donati y Britten.

— — —

Felicitacion tambe pa O. Contalino cu ta haci 35 anja, Lilian Martha, cu ta haci 4 anja, Reginita Thijzen, cu ta cumpli 15 anja, Lourdes Riginalda Maduro, Alba Filomena Robert, Sira Rafael, cu a haci 18 anja, tambe pa Regina Geerman, cu ta cumpli 24 anja, y cu ta ricibi pabien di su mama Logenia, jiunan Elba, Juancho, Irena, Alonso, rumannan Breta, Ina, Juan, cunjanan, Camilio Maduro, Sihg, comader Leonida, Jacinta, sobrino y sobrinanan y iha Elen.

— — —

Ta cumpli 30 anja casa Sr. Pedro v.d. Linden y su esposa Cristina v.d. Linden, y nan ta ricibi pabien di nan jiunan: Vicente, Crismo, Fanni Henriquez, nietonan rumannan y demas famianan.

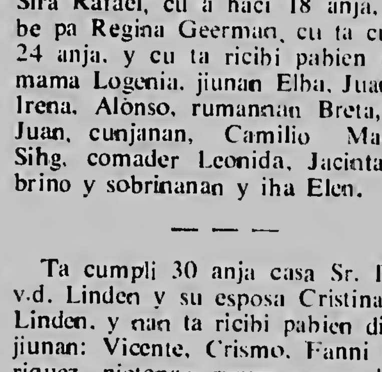
— — —

Ta cumpli 48 anja Regina Werleman y ta ser felicita pa su esposo Juan, jiunan Calito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, Modesta, Placida, Maxima, suegro Celedonio, Beto, Bernard, nieto Pablo, Freddy, Eddy, Roland, Angel, Patricio, suegra Lucila, Dorothea, wela Felecita Maduro, tanta, omonan, rumannan Toni, Anna, Sita, sobrina Modesta, Maria, Swinda, Linchi, sobrino, conocirnan, Martina, y Felipina Winterdaal.


Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisa 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.


**AGENDA**

Diasabra 7 di September
DE VEER THEATER 20.30: „Carnival Story"
RIALTO 20.00: „These Wilder Years"
PRINCIPAL 20.00: „Devils Canyon"
AURORA 19.30: „The Proud and the Profane"
SAVANETA 19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"
Diadomingo 8 di September
DE VEER THEATER 18.00: „The Purple Mask"
20.30: „Carnival Story"
RIALTO 17.45: „Mr. Belvedere Rings the Bell"
20.00: „These Wilder Years"
PRINCIPAL 18.00: „The Tiger and the Flame"
20.00: „Top Secret Affair"
AURORA 18.00: „Fangs of the Arctic"
19.30: „Los Bandidos del Rio Frio"
SAVANETA 18.30: „Secret of Outlaw Flat"
19.30: „Foreign Intrigue"


It is time to call for an
**Airconditioner**
ELMAR - TEL. 2170


BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller. tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.


y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

**KAN**
E ora a jega pa drecha horloshi rapido y bon door di un specialista holandes di horloshi!
Joyeria Relojeria
NASSAUSTR. 47
O'STAD
TEL: 1193

# Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193
TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

**Pa TUYUCHI**
**No. 18**

Elisabeth — esai tabata tur loque e tabata sa di dje. E no tabatin di minimo idea na unda e tabata bai, ni quende e tabata, ni quende su famianan ta, ni nada. E no tabata sa ni su apellido tampoco. Tur loque e tabata sa cu e tabata un mucha muhe foi Montana.

I si acaso pasa algo cun'e despues, hamas tampoco lo e hanja esaqui sa. Oh, ta paquico el a lang'e atras asina sin proteccion? Paquico e no a forz'e di bai cun'e? Den un tal caso toch un homber lo por munstra su autorizacion.

Pero si. El a menaza di corre bai esai lo el a haci sigur. Si acaso no tabata pa asunto di su mama cu tabata gravemente malo, antó hamas lo el a bai larga e mucha muhe asina sin amparo ni proteccion. E tabata dispuesto, si tabata posible na dedica i sacrifica su mes hida na bienestar di e mucha muhe aqui cu te ainda ta un stranjera p'e.

Qui co'i soquete el a haci! E mester a puntre mas tanto di su mes i su famia. E mester a informe ta unda e tabata pensa di bai i ta na unda su famianan tabata biba. El a saborea dje anochinan di luna cla den su compañia cu un gozo asina grandi, cu hasta el a lubida mes di puntra e mucha muhe ta quende e ta. E momentonan aqui tabata asina delicioso cu basta palabranan tabata stroba e dushi mansion.

Pero si ta un otro hende a haci manera dje, sin duda lo el a jam'e idic I sinembargo e mes cu a pasa diferente dia i anochi den compania dje mucha muhe, a lubida di puntre e cosnan di mas principal. Pero ta di com e por a hanja di antemano cu e mucha muhe aqui por a bira asina importante den su bida?

Den e mondi salvaje, e mondi silvestre, den disierto camina bestia feroz tabata habita, ai e tabata sinta na lado di e mucha muhe, como si fuera enter mundo tabata pertenece na nan dos. Com e por a pensa cu un sombra scur lo por a bin separa nan (quizas pa semper) asina pronto? Hamas e por a pensa di antemano cu lo el a ricibi un noticia asina alarmante i tristo, anto net na un momento cu el a descubri di cuanto balor e mucha muhe aqui tabata p'e? Net e momento ai cu e tabata considera su compania como un tesoro invaluable?

Poco poco e tabata bini trobe na su mes i e tabata hundi den pensamentonan di mas profundo. Sinembargo e tabata trata na consola sumes i tabata bisa den su mes cu no ta persiguidornan di Elisabeth lo el a mira den e cuater hombernan cu cabai dilanti dje posada, e hombernan cu el a mira Dia Domingo.

Ademas cu e velocidad cu e trein aqui ta bai, casi hende no por reconoce ni su mes ruman.

A bira anochi. Scuridad a cubri enter e luga aqui cu su velo negro. Ta unda Elisabeth pobercito lo ta awor? E tabatin asilo pa un anochi? Of lo el a sigui corre cabai enter anochi manera un animal persigui?

Lo e por tabata tende of imagin'e alomenos di tabata tende durante su careda stemnan di maldicion i plegacion cu tabata persiguie? Ta quende por a descubri e ansia cu awor aqui e tabata hiba? I atrobe tabata drenta e hoben e mes idea di locura:

E mester bai, e mester regresa cerca Elisabeth. E mester bai yud'e!

Asina e hoben a pasa enter anochi ta tormenta su sintir respecto e mucha muhe. Tabatin momento cu e tabata calmo, pero na otro momentonan e hoben tabata den un ansia terrible i tabata murmurra manera bende cu a bira di cabez.

E trein a stop na diferente luga pa busca awa pa e locomotief, pero tabata manera na ningun camina no tabatin un stacion of un luga di baha. Quizas tambe por ta cu ta su wowonan tabata scur di pensa i di jora, asina e tabata pensa. Un di e biahanan ai cu e trein a stop mas largo cu e otro biahanan, el a lamta para, pasa door dje wagon i a pone su pia caba riba e treeplank.

E trein a cuminza ta move i ainda e tabata para ta pensa quico e baci i e no por a bini na un decision, sea di bai busca e mucha muhe cu el a larga atras asina solitario i desampara, cu di bai cumpli cu e deber sagrado di un mama na cama di su morto?

A lo largo e mes a bin comprende di imposibilidad di su plan i tur desgusta i verdriet el a bai sinta trobe na su luga, buscando un sonjo pa refresca su memoria bruba i marchita, pero cada bez di nobo sonjonan di mas tormentosa tabata strobe di drumi i cu un choque cada bez e tabata bula spierta.

I hustamente esaqui tabata caus'e mucho mas tanto. Te banda di mainta nan a trece su equipaje p'e, cu nan a manda cu trein, como contesta dje respondi di su telegram.

Pa curiosidad el a bai mira cu no tabatin cualquier carta den su maleta, pasobra si en realidad su mama tabata asina grave, anto lo e mester a hanja aqui den un carta di su primo, quende tambe a tuma parti na e jaagmento.

Pa su mas grandi alegria el a hanja un carta di su mama stima, cual carta a baci tur e nubianan scur desaparece foi su mente.

Den e carta aqui asina tacticamente skirbi i jen di ternura i amor maternal, e mama a munstre cu e tabata compadece cun'e i cu e tabata sa tambe paquico e quier a hai asina leu.

„Pober mi mama", e tabata bisa den su mes; „marra cu bo sa qui grandi e verdriet cu mi tin ta awor, anto lo bo tabatin mucho mas tanto compasion ainda cu mi".

I awor trobe, despues cu el a aleja e mucha muhe stranjera cu el a topa den mondi salvaje enteramente foi su pensamento pa traha luga pa un amor enteramente distinto, diripiente el a sinti manera un choque, pasobra a aparece dilanti di su espiritu e mucha muhe den un grandi ansia i den e peligro grandi cu e tabata pasando.

Si tabata posible, lo e quier a paga placa pa e mira e mucha aqui na seguridad. Awor e tabata scual su mes, com e por a larga e mucha aqui na un manera asina escandalosamente pa su cuenta....

**Capitulo IX**
*Den trampa*

Elisabeth a bula subi su cabai i a sigui corre ta bai direchito pa Oost, e tabata galopea cu su cabai door dje cajanan abandona i bashi den e ciudad na pia dje cerrito. El a sigui ta corre sin busca drechi ta na unda e tabata bai, pasobra e no tabata sa tampoco unda e tabata i el a bin hanje despues den un mondi cerra trobe tras di un cerro.

Ni tres minuut despues cu el a pasa e caya di cruz ai, cu su cuater persiguidornan a presenta i como si fuera tabata pa imaginacion of presintimiento, nan a cohe halt camina un rato esta tres minuut pasa Elisabeth tabata i nan tabata para ta waak rond tur camina cu masha prudencia.

Tabata como si fuera nan a sinti pianan di cabai of por ta tambe cu foi informacion cu nan a haci, pa of otro jaagdo of cunukero por a mira e mucha muhe solitario riba cabai den e direccion ai.

I un di nan a grita:

„Ta quico bo ta pensa, Bill? Io nos sigui pa derecho of isquierda?"

„Larga nos bam purba na lado izquierda aqui", Bill a opina. „Mehor nos bam tuma informacion na cas dje cunukero aja banda. Nos ta duna e muhe bieu ai algo pa e bisa nos cu e por a mira un mucha muhe solitario riba cabai pasa aqui banda".

„Famoso idea, larga nos bam", e tiponan a responde.

Elisabeth tampoco no tabata sinti su mes mucho tranquilo, pasobra tabata manera algo tabata bis'e di no baha.

I asina e mucha muhe aqui a queda ta corre quetu bai riba su cabai sin baha ni un rato ni p'e come te atardi.

E ansia nobo pa su persiguidornan a pone ta manda su cabai cu un velocidad espantoso. Ademas awor cu e tabata solitario sin ningun protector, e tabata sintie ansha i verdriet pa no bisa desconsola.

E mucha muhe tabatin asina fanto miedo, cu practicamente e no tabata risca ni waak p'atras pasobra e tabata quere cu e tabata mira su persiguidornan ta bini.

E tabata basta balente ainda te ora cu el a jama su companjero i protector adios. Pero ora cu e trein a disparce, te cu esaqui a bira manera un strepi pretu, dos lagrima diki a aparece riba su cara.

(E ta sigui)


Solo ta manda luz pa nos, pero tambe:
rayonan ultra-violet i Infra-corra esaqui nan ta peligroso!
Protegé bo wowo cu un bon bril di solo.
**ODUBER & KAN**
Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Mientras Rojo Riancho cu su amigo ta conversando tocante e bende, Rojo Riancho ta bisa su amigo pa e keda keto, pasobra e ke sabi cu e la tende algun stem ta cercando. Ora cu Rojo Riancho a bisa su amigo asina, e la bula riba su cabai i core bai, sin spera ariba Rojo Riancho. I e la bai cu e boeki di Rojo Riancho tambe. Como ta sigui cu ta nan dos Cisco cu Pancho ta buscando, Rojo Riancho tambe a disidi di bai for di ei. Pero ora cu e la mira cu en tin su boeki, i e la korda cu e la tia su amigo, e la gritele: Bini bek, ta mi boeki bo ta bai cunele, pero ya su amigo ta basta lew kaba, i e la bai por fin cu su boeki. Den tur es ora Cisco cu Pancho tambe ta basta cerca di nan kaba, te cu nan a mira e amigo di Rojo Riancho i ora cu nan a mirele, nan tur dos ta grita nan kabai: Arre, Diablo, core, Cisco ta grita su kabai, mientras na e otro banda Pancho ta grita di djé: Arre, Loco, Arreeee.....

## Renovacion del servicio de correos en Paraguay

**por Gulliver**

*La Republica de Paraguay, en el centro del continente suramericano realiza un considerable esfuerzo de modernizacion. Su superficie territorial equivalente a la del Reino Unido, parece pequeña si se le compara con la de Venezuela o la de Brasil que son respectivamente cuatro y treinta veces mayores. Sin embargo su posicion geografica es muy privilegiada al encontrarse entre Argentina, Bolivia, Brasil y Uruguay y asegura al pais un lugar de importancia al tratar de establecer las comunicaciones aereas y los servicios postales internacionales.*

Ya en 1953 las autoridades paraguayas advirtieron la circunstancia y acordaron reorganizar los servicios de correos. En aquel momento mas de cinco mil sacos de correspondencia estaban detenidas en los almacenes y la hacienda del pais perdia sumas considerables por que las tarifas habian sido fijadas sin el examen suficiente. El correo aereo era una fuente de dispensios de los recursos gubernamentales y por otro lado las protestas por retrasos sufridos en la distribucion del correo menudeaban. Las reglas para el despacho de la correspondencia certificada, el registro de los paquetes y otras operaciones eran los que figuran en el Codigo postal argentino de 1890, a pesar de que la Argentina hace tiempo que lo habia renovado.

LAMPI DI PARA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Tales fueron las razones que indujeron al Gobierno paraguayo a constituir un comite reorganizador y a pedir ayuda de la administracion de la Asistencia Tecnica con objeto de modernizar los servicios. El doctor Roberto Arciniegas, especialista colombiano en la administracion de correos llego asi a Asuncion, capital de Paraguay.

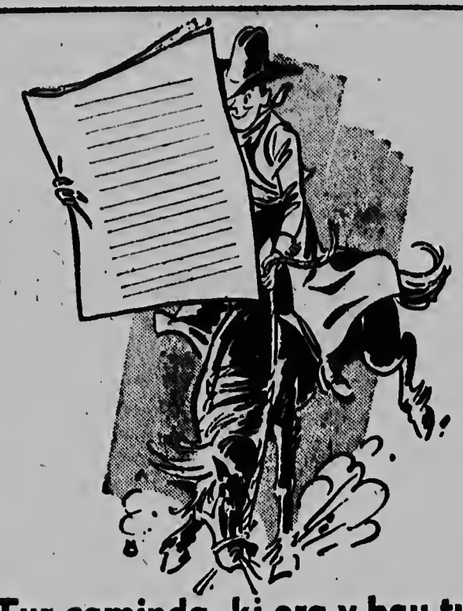
Es el doctor Arciniegas un hombre de paciencia ilimitada, con muchos años de experiencia en la direccion del servicio postal de su pais, que tomo a su cargo la tarea con gran empeño y que inmediatamente se hizo cargo de las cinco mil sacas de correspondencia retrasada.

En primer termino trato de resolver la cuestion de la racionalizacion de las tarifas teniendo en cuenta las distintas rutas y las obligaciones impuestas por las convenciones de la Union Postal Universal. La fijacion de las vias mas recomendables para el envio de la correspondencia fue la segunda etapa de su plan.

Unas pocas lineas aereas tan solo, con escala en Asuncion, traian entonces la correspondencia. Ahora lo hacen todas, y el Gobierno esta muy interesado en dar importancia a la posicion de Paraguay en el desarrollo futuro de las lineas aereas sudamericanas. La aviacion y los aeropuertos estan destinados a jugar un importante papel en el fomento de las regiones interiores de Brasil. La nueva capital en la region, Brasilia, sera inaugurada en 1958.

No olvido el señor Arciniegas en sus planes la formacion del personal en servicio y desde el primer dia de su llegada procuro alcanzarla mediante el envio de algunos expertos al exterior. Una escuela postal fue creada en el pais en 1956 y esta dirigida por el señor D. Bareto, quien completo su especializacion en Colombia con una beca de la Asistencia Tecnica. La tarea del señor Arciniegas ha terminado ya y la renovacion de los servicios postales llega a su ultima fase. El proyecto de Codigo Postal quedara completo de un momento a otro y tambien esta preparandose un mapa del pais con las centrales de correos, las rutas mas faciles y otros puntos, a cuya tarea coopera el especialista de la Unesco, doctor F. Sevillano. Los planes estan ya muy adelantados sobre el uso de las lineas aereas nacionales en el envio de la correspondencia al interior del pais y una nueva escala de sueldos ha sido preparada para mejorar las condiciones de trabajo y dar mas eficacia al esfuerzo del personal, cuyas perspectivas salen asi mejoradas.

Una carta que llega a Asuncion es depositada en el apartado de correos de la casa central a las dos horas de la llegada del avion correspondiente. Se desconocen las sacas amontonadas y la expedicion de cartas y paquetes no ofrece complicacion alguna. La contabilidad y registros administrativos estan al dia y el servicio del publico esta abierto desde las siete de la mañana a las ocho de la noche en los dias laborables. Los dias de fiesta queda cerrado a las once de la mañana. De uno y otro lado de la ventanilla reina una mayor satisfaccion y los servicios postales paraguayos pueden figurar entre los mejores de Suramerica.



**Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa**

**"Arubaanse Courant"**

## UN CAMARITA ENCANTA

**Un Biernes anochi lluvioso un señor alegre ta pasa den Regenstreet unda el a mira Profesor Middlewick para, i el a dune un shilling. El a primi e placa den su man, el a bati su lomba bisando: Bon suerte cu n'e, bon homber. Sin embargo Middlewick no ta pidi limosna, e no ta bende lucifer, ni e no ta haci nada, cu tin parcemento cu e ta apela na caridad publica. E no a haci nada mas cu para bao di luz di un lanterna, p'e ristra interior di un sombre, cu pa desgracia el a cambia den un cafe cu el a caba di sali.**

Mes ora, cu el a pone riba su cabez, el a ripara cu no ta su sombre: mas slap, mas moli, mas yen di grasa.

Si Middlewick no tabata pensa tanto riba Dorothy, lo el a descubri su equivocacion mas promer.

Pero, ta ora el ta bini di Oxford Street el a tuma tempo p'e examina e sombre stranjo; esta sushi i machica e ta! E ta desmerita cabez di profesor Middlewick di un manera vergonzoso. El a ranké for di su cabez, el a bai na luz i....resto bo sabi caba.

E tabatin e shilling di e senjor alegre den su man, e bon deseo ta zona ainda den su orea.

Com lo e haci p'e sali di dje? Mehor e bai cabez sunu cerca Dorothy, cu asina un cos riba su cabez. Indeciso e ta biré ainda.

Ring-kin-kin!

Un hende a tira placa den e sombre. Aturdi Middlewick a lamta su wowo, pero un multitud di hende a impidie di mira ta ken a haci ekibocacion caritativa.

Un man cu handschoen a duné un golpi den su pecho i un senjora cu un parasol abri ta para su dilanti.

„Pobercito, hambiente", el a bisé, „warda un rato! Tene mi parasol riba mi cabez."

E senjora a pusha e parasol den su man. E shilling cu el a queda tene den su man a cai den e sombré. E senjora ta busca den su cartera.

Ata, pober homber. Mi ta spera ca bo por sigui mas aleuw cu es aki!"

Ring-kin-kin!

Un mei fuerte a zona contra e otro placa nan, e senjora a quita e parasol for di su man i el a bai encanta di satisfaccion pa es obra di caridad cu el a caba di haci.

„Si mi por a bai hiba e sombré aki, na e café trobe, pero ya ta laat caba. Ora mi a sali nan tabata cerrando caba. Esta fastioso!

Middlewick no sa maldiciona nunca.

„Mehor mi sigui camna poco", el a dicidi. Ta tempran ainda pa mi coge un bus pa mi bai cerca Dorothy. Ainda no ta su ora di ta na cas.

El a bolbe bisti e sombré, i ata dos student rico i alegre a bin para su dilanti.

„Hello George!" number uno a saludé. „Qui falta bo homber?" number dos a puntra i el a duné un carinjoso golpe na su skouder.

„Quico mi falta? Nada", Middlewick a bisa di mala gana.

„Bunita bisa, George", number un a bisa, mientras e ta hari cu simpatia.

„Absolutamente nada; no t'asina George? Solamente mal situacion?"

„Tempo malu", number dos a opina. Nan a cambia un mirada di inteligencia.

„Ban George", hinca e placanan den bo sacu, bisti bo camarita bieu i ban cu nos", number dos a bisé.

Sin spera contesta, el a hinca su man den e sombré, el a pusha su contenido den saco di Middelwick, el a duna un mep riba su camarita, cu el a baha riba su orea, i cu cuidao un a coge su braza drechi i e otro na su braza robez i promer cu e pober homber duné cuenta, nan a marcha cun'e na direccion di e restaurant: „Soho".

„Warda un poco", Middlewick ta opina cu tur su forza. „Boso ta mal ekiboca. Mi no ta pordiosero. Sigur cu no."

„Esei mi no ta bisa", number un a responde. „Den ningun caso nos no quier kita bo lucifer i veter for di bo. Ban, larga nos bai come, ami ta paga".

„Acaso bo tin yiu na cas?" number dos a puntra. „Nan tambe por haya cuminda, mi ta duna mi ultimo cent"

„Mi ta sigura boso cu ta un ekibocacion", Middlewick ta grita. „Mi no tin mester di veter ni di lucifer. Boso larga mi cu sociego!" e sombré repugnante tabata masha grandi i e manera cu number un a pushé den su cabez. tabata causa cu un orea i un wowo a queda completamente tapa.

Su braza t'asina perta tene, cu ni siquiera e por haci algo pa salba su dignidad.

I mas cuanto e bringa pa los, mas extravagente e hobennan ta manifesta nan caridad.

„Aqui nos mester ta, Tiger".

Number un a drenta un porta cu un cortina berde. El a hala number dos i Middlewick aden; e pober homber a mira rond.

„Hi, Jerry!" number dos a grita. „Ata Vesubio aki! No ta mehor nos bai Tirol?"

Un zundramento di e donjo a sigui. Student 'n quier a sabi si tin un hende cu por danja nan anochi asina alegre.

Bringamento a cuminza, e ora e studentnan a sali cu Middlewick meimei di nan dos, riba caya.

„Larga mi bai", Middlewick ta suplica desespera. „Boso ta abri mi for di otro. Mi tin un conbenio, mi mester bai".

„Un convenio George? Cu un senjorita?"

Mi ta pusta diez libre cu t'asina. Nan a queda tené, nan a miré ta muri di hari. Sinembargo un sentimento di compasion a lamta den nan. Nan a bira otro. „Ban liber na Tirol"

„E pober homber ta muri di hamber".

Anima di es bon proposito nan a sigui na Tirol.

Nan a sinta i si e pober pidi un poco limonada nan ta pushé cu glas grandi cerbez. Pero di peor mester bini ainda.

Di ripiente nan a ranca e camarita bieu for di su cabez i cu un habilidad sin rival di colectador, nan a camna rond pidi placa. Ya e pensamento di duna e homber di come a quita for di nan cabez. E prisonero a conformé cu su suerte. Influencia di cerbez riba un hende cu nunca n' ta bebe nada sino awa, a tolondré cu pa cada cos e tabata hari. Obhetonan den e sala, ta munstra un inclinacion inexplicable, na bira rond.

Cada bez e ta duné menos cuenta di e camarita bieu i e peso creci na cobre i plata den sacu di su impermecable. Pa diez 'or e dos amigonan a bini cu un choque na realidad.

„Santo Dios!" number un a grita, mientras el a tira su glas mei yen na suela. Mayan ta nos dia di examen! Anto, awe nochi nos ta di paranda!

Number dos a lamta asina di pronto for di e banqui, unda Middlewick ta sinta na punta, el a bai suela.

„Caramba, homber, ta bon bo a corda. Bistí bo sombré, nos ta bai cun'e?"

Nan a primi e camarita di nobo riba su cabez i nan tres a sali.

„Tende aki, George", number un a cuminza, casi tur na su tino pa cordamento di su examen, „nos mester bai cas pura pa nos bai traha. Mayan nos lo ta examina pa un idiota, cu yama Middlewick. Mi no a miré nunca, pero tur hende ta hayé un pedante loco.

Cu poco esfuerzo e profesor a bini dilanti i el a sali riba caya. Dilanti di e Café riba acerca tabatin sinta un musico tratando di saca un cantica riba cuerda di su violin. Riba suela banda di dje tin un camarita nobo, nobo.

No tabata yobe mas, pero caya ta lombra di e humedad. Algo den e cuadro a combida e profesor na para. Birando lihe el a bisa:

„Hallo, bon amigo, com cos ta marcha?"

„Masha malu, senjor. Te ainda ni un cent. Asina sigur cu mi ta sinta aki. Un o otro hende a coge mi sombré, mi sombré di fortuna, anto, mira quico nan a larga pa mi na lugar!

El a mira e camarita nobo cu desprecio i den un atake di rabia el a bula riba e obheto di su repugnancia lamtando e camarita cu un schop, restonan di e sombré inocente a bula riba caya.

Awor un inspiracion a drenta Middlewick.

„Ta di bo, es aki?"

Cu un esfuerzo el a quita e sombre gasta for di su cabez, i el a pone bao di nanishi di e violinista.

„Di berde t'e mes!" el a grita sorprendi. „Ta com bini bo cun'e?"

„Pa un ekibocacion mi a coge", Middlewick a splica, cu un cara radiante di complacencia.

„Mi a colecta placa, cu e sombre ....pa bo. Warde un rato.

El a pone e camarita riba acerca i el a sagudi su sacunan aden, mientras cu transuntenan ta para asombra pa mira e corriente di placa cu tabata zon aden e sombré.

Ta pa prome bez den su existencia e ta sinti quico ta nifica duna un hende algo. No ta nada cu el a falta cu e conbenio cu Dorothy. El a descubri, cu studentnan tambe tin corazon.

15 watt
Fl. 0.25
PHILIPS
Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas

vliegt KLM
ARUBA
—
NEW YORK
via Curacao en van daar
4 NON-STOP
DIENSTEN PER WEEK
NAAR EN VANUIT NEW YORK

Spoedig! Vier rechtstreekse diensten per week tussen Curacao en New York met snelle en comfortabele viermotorige Vliegende Hollanders. U kunt kiezen tussen eerste klasse en voordelige toeristenklasse accommodatie. Het maakt echter niets uit welke U kiest—KLM zal U welkom heten met diezelfde hartelijkheid en vriendelijke gastvrijheid die de KLM groot hebben gemaakt.

SPAAR VOOR UW VAKANTIE REIS OP KLM-KREDIET!

Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

# PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe ta Lorenzo a trese su amigo na su kas, i ora e la drenta, mes ora e kacho tambe a bin para banda di Lorenzo. Ora cu Pepita a mira Heri, e amigo di Lorenzo e la bisa: Tur ora mi ta mira Heri boenita bisti .... i tambe tur ora e ta bon penja. E ora Lorenzo a drei mira Heri den su kara, i e la sera su orea. E ora Pepita a drecha Heri su dashi bisando: Nos ta gusta homber nan cu ta bisti boenita, i ta tene nan curpa bon. I Heri ta gozando Pepita su palabranan, i Lorenzo ta bio haci jaloers serando su oreanan. Mes ora Heri ta gradici Pepita, i e la bai cerca Lorenzo bisando e: Lorenzo, Pepita tabata masha carinjoso cu mi, di ora ma yega e la gabaml te ora mi a sali. E ora Lorenzo a contesta Heri: Un ta esei e ke men, e ke men cu ta ami mester bisti manera abo ta bisti. E ora Heri a drei mira Lorenzo i e la pone un cara manera cu en comprende Lorenzo su palabranan. I e ora Lorenzo a bisele: E la bisami esei indirectamente, pesei e la bisabo asina, pero ta pami e la papia esei.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUM

19DE JAARGANG | MAANDAG 9 SEPTEMBER 1957 | No. 2926

# Plaquette di Queen's Own Cameron Highlanders a worde descubri den longroom na Savaneta

**ORANJESTAD.— Diabierna mainta den longroom di Marinierskazerne na Savaneta y den presencia di e commandant, majoor V. Blom, e oficialnan, onderofficiernan y e mariniernan y Viceconsul Ingles na Aruba, sr. D.C.Lees, e plaquette a worde descubri cu lo tene bibo e recuerdo di e cuarto batajon di Queens Own Cameron Highlanders cu den e prome anjanan di guerra mundial II tabata estaciona aki na Aruba y cu pronto tabata sabi di ta masha bon relaciona cu e Mariniernan estaciona tambe na Aruba y mescos cu e poblacion civil.**

Sr. Lees a trece na memoria con e idea di regala e kazerne un semehante plaquette algun tempo pasa a sali for di e Consul Ingles Hugh Rabbetts kende awor ta establece na Corsow.

E suplica pa regala marinierskazerne na Savaneta un semehante plaquette ya for di 1955 a worde hasi door di senjor Rabbetts, pero ehecucion di e plan aki, apesar di e hecho cu na Inglaterra naa tabata masha entusiasa cu e idea, mester a keda spera durante di dos anja. Sr. Lees a sigui contando cu e plaquette ta traha di palu door di dos miembro di e club di mucha hombernan di e Cameron Highlanders. E ta demostra e escudo di e regimento cu abao e inscripcion: „Presented to the Royal Netherlands Marines by the Queen's Own Cameron Highlanders in gratitute of the 4th Batalion in Aruba 1940 - 1942".

Tabata majoor Blom kende den palabranan simpatico a duna expresion di gratitud y a recorda con e mariniernan y e Cameron Highlanders tabata hermanos de armas den e lucha pa libertad di pueblonan.

E kapel chikito a cerra e ceremonia di Diabierna mainta tocando e prome strofanan di e himnonan nacional di tur dos pais.

## Amstel a obtene su segunda victoria derrotando Sears

(Di nos Sportreporter)

*ORANJESTAD. — E novena di Amstel diasabra atardi den Lago Sport Park a logra un triunfo ariba Sears cu score di 9-5. Como lanzador a cuminza pa Amstel Hoftijzer kende a pitchea e promer tres inningnan, pero a worde releva den e cuarto pa Abraham Lake. Esaki a cubri resto di e ruta. J. Duinkerk tabata e pitcher abridor pa Sears. Den e ultimo inning L. Wilson a drenta di relevo.*

Ya den e promer inning Sears a anota dos carrera contra di Amstel cu singlehit di S. Richardson, un wildpitch, un base por bola, dos passball y un error. Anotando un carrera den e tercer Sears ta aumenta su ventaha. Despues di embasa pa deadball Duinkerk ta anota cu fielder's choice y wildpitch.

Amstel ta empata e partido den e promer mitad di e cuarto inning. Abrahams ta habri ricibiendo base por bola. Lake y Hoftijzer ta sigui cu single hit, mientras cu J. Gibbs ta embasa pa error di shortstop. Un infieldhit di Cijntje ta yuda e segunda carrera mientras cu e tercer, di empate, ta worde anota cu fielder's choice.

Anotando dos carrera den e sexto episodio, Sears ta bolbe adilanti poniendo e score na cinco carrera pa tres.

Cu nan proximo oportunidad na bate Amstel ta empata anotando dos atrobe. Un single hit, un error, un sacrificio y un tubeyote a percura pa e dos carreranan cu a pone e carreranan pareew.

Den e octavo Amstel ta tuma ventaha anotando dos mas. Tres single, un sacrificio y un robo di base a percura pa e dos carreranan cu a haci e score 7-5 na favor di Amstel.

Pa sigura e victoria Amstel ta anota dos rayita mas den e promer mitad di e noveno inning. Un base por bola, un single, un error y un tubey tabata e trabao di e toleteronan di Amstel den e noveno inning pa anota dos cu a pone e score 9-5 na nan favor.

Pitcher ganador a resulta Abraham Lake, kende a permiti tres den seis inning, regala tres base por bola y propina cinco ponche.

J. Duinkerk a resulta pitcher perdedor. Amstel a conecta un total di 11 hit, ricibi tres base por bola y come dos ponche.

## Dos uno Nesbitt a gana Chesterfield den interesante partido

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Charles Ponson y van Heyningen a tene un gran duelo di pitcher ayera mainta den e partido entre Nesbitt y Chesterfield. Ambos a cubri hunter e ruta. Apesar cu Ponson no tabata mucho controla ya cu e ta regala 7 base por bola, e ta karga cu e victoria ya cu su companjeronan tres biaha a sake for di apuro haciendo out na home.**

Chesterfield ya den e promer inning a amenaza ora cu Pantophlet a habri cu base por bola. Blijden ta sigui cu sacrificio, mientras cu Ellis ta conecta hit den rightfield. Un bon tiro ta atrapa Pantophlet na home pa e segundo out. Vorst ta completa e tercer cu fly den leftfield.

Atrobe den e tercer e cigarrilleronan ta amenaza poniendo tres corredor na base despues di dos out, pero atrobe pitcher Ponson ta sali for di e apuro. Tres base por bola e pitcher naranhero a regala den e inning aki.

Franky Tromp ta conecta e promer hit di Nesbitt den e tercer episodio, cual tabata un infield hit.

Chesterfield ta bolbe amenaza seriamente den e promer mitad di e sexto inning, ora cu e rapidisimo Enrique Vorst ta demostra su excepcional velocidad haciendo atrevido corring despues di a worde poncha y cu e catcher a laga e bala cai. Un fraccion di un seconde cu e kier a cambia di idea doblando na tercera a kibra su chens di anota.

E novena naranhero si ta kibra e cadena di ceros den e segundo mitad di e sexto. Jossyto Muyale a habri cu linea di hit den leftfield. Sacrificio di Oduber ta permiti Muyale yega te segunda. Despues cu Eric Ponson ta sali cu flycito pa segunda, Charles Ponson ta conecta batazo di tubey den rightcenter empuhando Muyale. Despues cu Jack ta ricibi passage gratis, Leañez ta sali cu foulfly pa primera.

Chestenfield no ta keda atras y den e septimo inning ta empata e partido. Wilson ta habri cu hit den leftfield. Rolling fuerte di van Heyningen ta provoca error di short Muyale adelantando e corredorman te segunda y tercera base. Nesbitt hungando cuadra cerra, Pantophlet ta rolata facil pa primera, caminda Bardouille ta fildea, pero flumbea un rato y recupera luego pa tira fuerte pa home, caminda catcher Eric Ponson ta bloquea bon completando e promer out. Cu corredor na primera y tercera, Blijden ta conecta rolling di infieldhit anotando van Heyningen. Ellis ta come ponche y Vorst ta sali cu foulfly pa catcher.

Cerrando e octavo Nesbitt ta anota e carrera di gana. Despues di un out, Eric Ponson ta embasa pa error di segunda base. Charles Ponson ta come ponche. Pero Jack ta conecta bestial batazo den leftfield cu ta resulta tubey empuhando Eric Ponson cu e carrera decisivo. Niki Tromp ta drenta di pinchhitter pa Leañez y ta muri cu fuerte rolling pa primera cerrando e inning.

Esaki tabata e promer victoria pa e novena naranhero den dos salida. Charles Ponson cu a resulta pitcher ganador a permiti cinco hit, propina ocho ponche y regala 7 base por bola Van Heyningen, kende tambe a lanza un gran partido a permiti 7 hit, regala unicamente 1 base por bola y propina 6 ponche.

LINOLEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## Wim Snoek lo debuta na Aruba contra George Knowles

(Di nos Sportreporter)

*ORANJESTAD. — E pugilista semicompleto di Hulanda Wim Snoek, kende recientemente a sufri un derota pa decision contra di Battling Siki, lo debuta na nos isla diarazon anochi, dia 11 di september contra di e fuerte pugilista di Bahamas, George Knowles. E ultimo aki tampoco a box ainda na nos isla, pero pa su victoria ariba Sugar Boy Nando na Jamaica ta conoci, a lo menos pa nomber, cerca e fanaticonan di boxeo di nos isla.*

Snoek ta aparece den ranking mundial di National Boxing Association como number diez, mientras cu Knowles anteriormente campeon peso medio di Bahamas mester a bandona e titulo aki ya como e no por mantene su mes den e limite di peso medio. Pa e fanaticada arubiano ambos ta pugilista stranjo, pero ambos a enfrenta e dos mihornan di nos isla y a duna bon pelea. Snoek a perde contra di Siki den un decision pa mayoria di voto y no cu mucho diferencia. Un di e jueznan a vota pa Sneok, mientras cu e otro y e referee a vota pa Battling Siki. Knowles door di su victoria ariba e campeon antillano Sugar Boy Nando, so lo mester atrae hopi fanaticos, ya cu e admiradoman di Nando, cu no ta poco, lo mester ta curioso di mira com bon e pugilista cu a gana Nando ta. E encuentro Snoek-Knowles ta pacta pa diez round.

Semifinal di e programa lo ta di ocho round entre Emilio Sanchez y Kid Zorro. E promer ta procedente di British Honduras y ta poseedor di e titulo di peso ligero. Zorro ta un pugilista fuerte y agresivo cu gran resistencia y habilidad di asimilacion.

E ta uno cu semper ta duna bon pelea y ta laga e publico satisfecho. Si Sanchez responde na loke e ta demostra den e practicanan, e pelea aki ta promete di bira algo candeloso.

El Negrito del Batey, un joven pugilista local, hopi gusta pa su corahe y habilidad cerca e fanaticada local, lo enfrenta e curazolenjo Jimmy Carter den un pelea di seis round. Carter no a worde presenta nunca promer na nos isla.

Den un pelea di cuatro asalto lo enfrenta otro Kid Alfonso y Young Jackson, mientras cu lo tin ademas un pelea amateur.

Despues di ausencia di dos luna, promotor Steffanie a haci un gran esfuerzo pa presenta e programa aki cu indudablemente lo resulta interesante.

### BOUWMAATSCHAPPIJ A ENTREGA KLEUTERSCHOOL TEMPRAN

ORANJESTAD. — Fin di siman pasa Bouwmaatschappij Aruba a entrega e kleuterschool banda di Mon Plaisirschool, como tres siman prome cu originalmente nan a calcula. Na entrega di e school na e directiva di e schoolnan Protestant e director di Arubaanse N.V. di e Bouwmaatschappij, sr. F. Loonstra, tabata personalmente presente. A worde pronuncia palabranan simpatico y e entrega riba su mes tabatin un caracter festivo.

### BISHITANAN DI CORSOW NA BALASHI

ORANJESTAD. — Diasabra mainta a yega Aruba e deputado di Corsow pa Watervoorziening senjor P. Kwiers y e cabes di e servicio ei na Corsow sr. De Kruif hunto cu algun tecniconan di e departamento di awa na Corsow. Den compania di deputado O. S. Henriquez y sr. F. van Drimmelen, cabes di departamento di awa na Aruba, nan a haci un bishita na e planta di awa na Balashi.

### E SHOW MUSICAL TABATIN HOPI EXITO

SANTA CRUZ. — Nos a ser informa di e presidente di C.A.S.A. (Centro Artico Social Antillano), senjor Addison Croes, cu e Show Musical cu a tuma lugar diabiernes anochi pa 7.30 den St. Martinus Club na Santa Cruz tabatin hopi exito. E sala repleto tabata presente pa goza di e gran Show Musical aki en combinacion cu e pelicula „Reina de Amazonas". Prome e pelicula a tuma lugar, despues e artistanan local manera „Mariachi Perla di Aruba", „Trio los Conquistadores" y „Hermanas Henriquez" a haci nan presentacion cu a hanja hopi aplauzo di e publico presente. Especialmente e cancion na papiamento „Isla de Oro" dedica na nos isla y interpreta pa Ismael Croes a hanja hopi aplauzo. C.A.S.A. tin intension di organiza otro show pronto cu diferente otro artistanan local.

### REBELDE COMUNISTA A ATACA HAF MERQUI

RANGOON — 80 rebelde comunista a ataca e haf Merqui, 500 parti sureste di Rangoon, Dia Bi asina a worde informa na R antayera. E rebeldenan a co boto di motor di gobier bapor particular. Despues di di dos ora e comunistanan GRP miembro di tripulante poman di gobierno ta p comunistanan.

### BRINGAMENTO A NA ARGEL

ARGEL — Durante un mentu den cercania di El Ad; este di Argel, entre trupanan y un grupo di segun calc rebelde, por lo menos 1 Frances a muri, asina a worde antajera di fuente militar Frances.

Esaqui ta e tercera bringamentu grandi entre trupanan Frances y rebeldenan den ultimo griv ora. Autoridadnan militar Frances ta calcula perdinan dje rebeldenan riba 200 morto.

### PLAN DI DESAROLLO PA CANAL SUEZ

CAIRO — Mahmud Yunis, director ehecutivo di e compania di Canal Suez na Egypto, lo anuncia un plan di desarollo pa e canal riba 14 di September, segun cual e canal lo worde haci navegable pa bapor di tanki di 40.000 tonel, aslna a worde informa na Cairo.

E corant Egypcio „Al Achbar" a scirbi, cu Yunis lo splica e plan durante un recepcion cu lo worde duna na ocasion di e hecho cu un anja pasa e loodsnan estranhero a retira for di e compania di Canal di Suez.

Happy with NIDO

Of course he's happy—his mother feeds him on NIDO.

We all like to feel fit—and this includes the youngest member of the family. His perfect skin, firm flesh and well formed bones are eloquent testimony to the fact that he is well fed.

NIDO is a full cream powdered milk, easily digested by baby and always pure, always fresh. Ask your grocer for NIDO today.

NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK

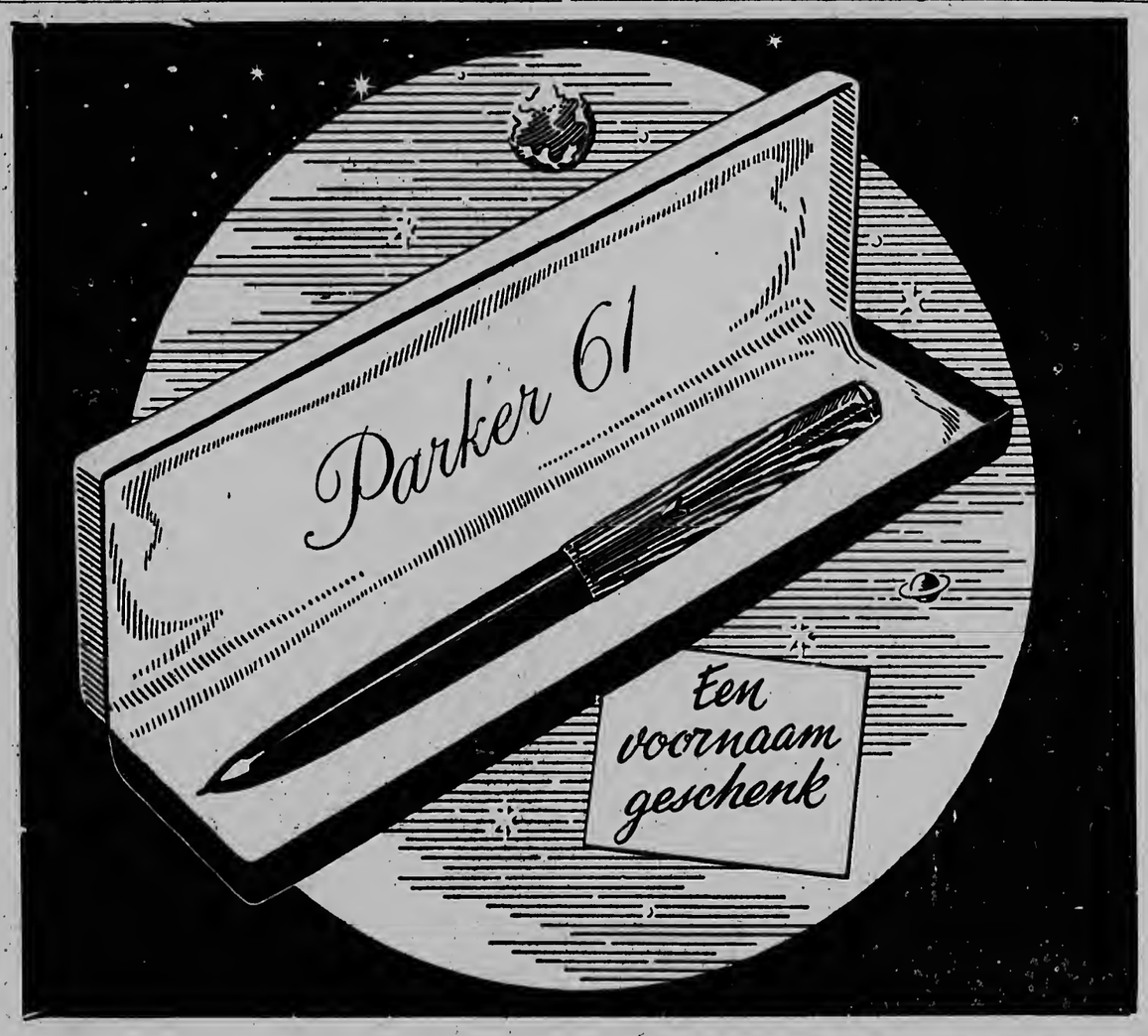
DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR....

Ik hou niet van aardappelen met hun kleren aan.

Mi n' ta gusta batatanan cu tin nan panja bisti.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..




Parker 61

De enige vulpen die zichzelf vult...
géén bewegende delen!

De elegante uitvoering en de uiterst simpele werking stempelen de Parker 61 tot een uitzonderlijk fraai geschenk. Deze totaal nieuwe vulpen vult zichzelf automatisch binnen 10 seconden, uitsluitend dank zij capillaire werking. Bovendien stoot het oppervlak van het inktreservoir vocht af en houdt dus zichzelf schoon! Zo'n magnifieke Parker 61 is waarlijk een ideaal geschenk voor hen die het allerbeste naar waarde weten te schatten.

Met Parker Quink levert Uw Parker 61 de beste schrijfprestaties!

Prijzen: 61 Heirloom - Pen: f. 80.- Stel: f. 75.- 61 Heritage - Pen: f. 45.- Stel: f. 63.-

Fabrieksvertegenwoordigers en reparatie-inrichting: Palais Royal, Marchena, Moron & Co., N.V. (Inc.), Postbus 13, Curaçao.

CP3-58 D

# VORSTELIJKE BEZOEK AAN MARKELO

**Koningin Juliana en H.K.H. Prinses Beatrix hebben vorige week Donderdag het Twentse dorp Markelo bezocht, waar op het ogenblik een herdenkingsbijeenkomst ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de Plattelands Jongeren Gemeenschap Nederland en een landbouwtentoonstelling „Gouden Aren" worden gehouden. De foto boven toont de Koningin en de Prinses onder bogen van korenaren, vastgehouden door Markelose meisjes, op weg naar de grote jubileumtent, waar 7.000 leden van de P.J.G.N. bijeen waren gekomen om hun vorstin te ontmoeten. De foto onder toont tijdens een wandeling over het feestterrein van rechts naar links: De commissaris der Koningin in de provincie Overijssel Ir. D.G.M. Ridder van der Schueren, H.M. de Koningin, burgemeester Jhr. Mr. A.J. de Beaufort van Markelo, mevrouw Repelaer van Oriel geboren v.d. Willigen, dame du palais, en H.K. H. Prinses Beatrix.**

Adverteert in de Arubaanse Courant

# INTERNATIOALE SPORTPARADE

Door J. Klon

**BOKSEN**

**Het gevecht om de wereldtitel middengewicht tussen Sugar Ray Robinson en Carmen Basillo, het gevecht dat ook wel „Het gevecht van de laatste 25 jaar" wordt genoemd, zal definitief doorgang vinden. Reeds onlangs verklaarde Robinson nadat rechter Jullus Helfland hem had medegedeeld dat hij, indien hij niet in de ring zou verschijnen, gestraft zou worden, wel in de ring zou verschijnen. Echter — als er televisie-camera's op hem gericht zouden worden, zou hij direct de ring weer verlaten. Het blijkt nu dat Robinson wederom heeft getriomfeerd, zowel over de eens zo machtige en onaantastbare Norris alsmede over de televisie-maatschappij welke door Norris werd geprotegeerd.**

Robinson wilde niet boksen omdat hij in onderhandeling was met een andere televisie-maatschappij welke hem meer geld bood dan de maatschappij waarmee Norris contact had opgenomen.
Hoe het zij. Robinson is uit deze financiele strijd als winnaar te voorschijn gekomen. Hij krijgt alleen van de televisierechten een garantiebedrag van een half miljoen Curacaose guldens, buiten de recette van het gevecht. Winnen — of verliezen — Robinson is weer een rijk man.

VOETBAL:

In Engeland deed zich het zeldzame geval voor dat de eerste divisie club Sheffield Wednesday niet kon opkomen voor de eerste competitiewedstrijd van het seizoen.... omdat..... niet minder dan 26 spelers en officials met griep te bed lagen.

Om deze reden heeft de Football League het besluit genomen Sheffield uitstel te verlenen, hetgeen een uniek besluit is dat nog niet in de historie van het Engelse voetbal is voorgekomen.

Een speciale commissie van de FIFA heeft onlangs een reisgemaakt langs de Zweedse voetbalvelden, waarop in 1958 de kwart-finales etc. voor het wereldkampioensehap voetbal zullen worden gehouden. De leden van de commissie, waarvan ook de Nederlander Karel Lotsy deel uitmaakte, was zeer tevreden over hetgeen in Zweden ten aanzien van de terreinen en voorbereidingen is verricht. In het bijzonder de stadions van Malmo Gotenburg hadden een goede indruk achtergelaten.

TENNIS:

Mrs. Dorothy Head Knode, een van Amerika's leidende damesspeelsters, is onderscheiden met de „Silver Serviee Bowl", om het feit dat zij de beste bijdrage heeft geleverd aan het Amerikaanse dames-tennisspel van het afgelopen jaar. De bowl wordt uitgereikt voor „sportsmanship, fellowship and service to tennis".

Tijdens professionalwedstrijden te Cannes door de profgroep van Jaek Kramer sloeg Kramer himself de nieuwe, duurste prof ter wereld, Lew Hoad met de score 6—1: 6—2. Patty verloor in de eindstrijd van het internationale tennistoernooi te Munchen van de Australier Mervyn Rose met de score 5—7: 12—10: 6—4: 2—6.

Het internationale tennistoernooi te Knoeke (Belgie) werd gewonnen door de Belg Briehant, die in de finale de bekende Amerikaan Hugh Stewart sloeg met de score 8—6: 6—3.

Zoals bekend is Stewart naar Amerika teruggeroepen, doch hij trekt zich hiervan niets aan en speelt rustig het ene toernooi na het andere.

Luis Ayala won te Istanboel het open Turkse tennistoernooi door een 6—4: 6—4: 6—4 overwinning op de Mexicaan Francisco Contreras. De Australische Margaret Hellyer won de dameseindstrijd door een zege op het pittige Mexicaantje Rosa Maria Reyes.

Iyo Pimentel, waarover in Venezuela veel rumoer is ontstaan, door zijn ongemotiveerd wegblijven van de Amerikaanse kampioenschappen, neemt, zoals gisteren bekend werd, momenteel deel aan een internationaal tennistoernooi dat te Pasadena in Italie wordt gehouden. Hij won in de eerste ronde van de Italiaan Jacobini.

Mej. Youis Brough en mevr. Dupont zorgden voor een sensatie door het Amerikaanse kampioenschap dames-dubbelspel te winnen door een 6—2: 7—5 overwinning op de Wimbledonkampioenen mej. Althea Gibson en mej. Darlene Hard. Dit was de 12e maal dat Brough/Dupont de titel wonnen.

Mulder won het professional-kampioenschap van Nederland door in de finale Schuuring te slaan. Joop de Mos en Buytelaar namen niet deel. Het open kampioenschap van Nederland voor professionals werd gewonnen door de Australier Cawthorn, die in de finale van zijn landgenoot Mulloy won met de score 6—0: 6—3: 6—0.

Nederlands tenniskampioen-enkelspelen werden van Dalsum (heren) en.... een grote verrassing mej. Fransje Rouwenhorst (dames).

ATHLETIEK:

Tijdens dames-athletiekwedstrijden van de A,A.U., welke te Cleveland werden gehouden heeft een Amerikaans meisje, de 20-jarige Majorie Larney, het wereldreeord speerwerpen verbeterd tot 57.19 m. Het oude reeord stond met 55.48 m. op naam van de Russin Nadjezda Koneyva.

Het schijnt de laatste tijd geen bijzondere prestatie meer te zijn om beneden de vier minuten op de mijl te blijven.
De Zweed Dan Waern liep de afstand in 3 min. 59.7 see. In juli jl. liep hij de mijl in 3.59.3 see.

De Hongaarse athleten Rosznoy, Cegledi, Tanay en Molnar hebben de Oostenrijkse nationaliteit verkregen.

Ibbotson, de huidige wereldreeordhouder op de mijl liep voor de vierde maal in zijn carriére beneden de 4 min. grens. Nu te Naantal in Finland, waar hij voor de afstand slechts 3 min. 58.7 see. nodig had.

AUTORENNEN:

Op de zoutvlakte van Utah heeft een Britse experimentele wagen van de B. M.C. de Ex-179, drie nieuwe wereldreeords gevestigd in de klasse G. Het wagentje met een cylinder Morris Minor-motor (weliswaar opgefokt) reed in een uur (hoe bestaat het met een cylinder-inhoud van 948 cc.) 190.068 km.

De Engelse coureur Stirling Moss won te Pescera in een Britse Vanwall de Grote Prijs van Pescera. Twee was wereldkampioen Fangio. Fangio heeft Moss zeker niet laten winnen, want Moss vestigde met de Britse raeewagen tevens een reeordtijd. Fangio had zelfs ruim drie minuten achterstand.

Zoals bekend won Stirling Moss ook de Grote Prijs van Engeland, eveneens met een Vanwall. Men vraagt zich in de internationale renwereld tereeht af of Engeland inderdaad de maeht qua materiaal en rijders heeft overgenomen van Italie.

In Italiaanse renkringen, vooral bij Maserati en Ferrari heerst grote ongerustheid. De Vanwall's die oorspronkelijk niet meekonden blijken plotseling sneller dan welke andere wagen.

Tijdens de Grote Prijs van Tsjechoslowakije is de Zweedse eoureur Sven Lundberg dodelijk verongelukt. Hij verloor op topsnelheid in de bocht de maeht over zijn stuur en sloeg enkele malen over de kop, waarna zijn wagen in brand vloog.

De organisatoren van de beroemde en beruchte Mille Miglia duizendmijlraee hebben het Italiaanse Gouvernement om permissie gevraagd de raee het volgend jaar normaal te laten doorgaan.

Ze hebben een groot aantal extra-veiligheidsmaatregelen getroffen, hoewel .... dat geven ze toe.... het blijft een gevaarlijke rit, daar men nu eenmaal geen trajeet van duizend mijl perfect kan afzetten. Wij hebben de idee dat, ondanks alle verzet tegen de raee na de dood van de Markies de portage, de raee toch weer zal doorgaan.

Tenslotte won de Britse coureur Brooks, op een Britse racewagen, een Austin Martin, de grote Prijs van België en ook nu bleven de Ferrari's en Maserati's achter.

PAARDENSPORT:

De wereldberoemde joekey Johnny Longden, heeft een reehter-beenbreuk opgelopen, toen zijn paard „Royal Zaea" tijdens de race te Del Mar kwam te vallen. Op dat moment lag het paard met joekey Longden in winnende positie. Zoals bekend heeft Longden meer dan 5000 overwinningen bijeen gereden. Doktoren hebben te kennen gegeven dat het mogelijk het einde zal betekenen van deze beroemde jockey.

Ann Townsend, die te Londen de titel internationaal jeugdkampioene veroverde, moest een bittere teleurstelling overwinnen toen later bekend werd gemaakt, dat zij was gediskwalificeerd, daar zij met een reglementair niet toegestaan paard aan de wedstrijden had deelgenomen. Toen kwam de titel in handen van de Duitse Renate Freitag.

SCHAKEN:

De jeugdige Amerikaan William Lombardy heeft te Toronto in Canada beslag gelegd op het wereldkampioenschap sehaken voor de jeugd. De Nederlandse jongen Jongsma eindigde op de vierde plaats.

Op 4 april 1958 zal de eerste partij worden gespeeld van de revanchepartij om het wereldkampioensehap schaken tussen Smislow en Botwinnik. Eerstgenoemde heeft onlangs laatstgenoemde onttroond. De nieuwe tweekamp zal bestaan uit 24 partijen.

De wereldlijst van grootmeesters telt thans 50 namen, namelijk 19 Russen; zeven Zuid-Slaven; 5 Amerikanen; 4 Argentijnen; 2 Duitsers; 2 Fransen; 2 Zweden 2 Tsjechen; 2 Hongaren; 1 Deen; 1 Belg; 1 Oostenrijker; 1 Pool en 1 Nederlander (Euwe).

De Hongaarse schaker Bekno, die onlangs deelnam aan het internationale schaaktoernooi te IJsland, heeft besloten niet naar zijn land terug te keren. Hij zal naar de Verenigde Staten gaan en daar om asiel vragen.

GOLF:

De Amerikaanse open kampioen Dick Mayer, won de eerste prijs in het „world" golf-kampioenschap. Hij won 35000 Curaeaose guldens met een totaal van 279. Sam Snead werd tweede en de Canadees Al Balding derde. Zowel Snead als Balding ontvingen elk een bedrag van 15000 Curacaose guldens. Dat er hier niet meer aan golf gedaan wordt begrijpen we niet. Althans —laat men ons goed begrijpen— om zulke bedragen.

BASE-BALL:

Het wereldkampioensehap base-ball voor de jeugd is gewonnen door de Mexicaanse base-ball ploeg Monterrey's. Zij werden persoonlijk op het Witte Huis te Washington ontvangen door president Eisenhower. Bij hun aankomst op het vliegveld van Mexico-city werden zij door een enorme menigte verwelkomd. President Adolfo Ruiz Cortines gaf opdraeht dat de jeugdige base-ball spelers op kosten van de regering, gedurende hun tweedaags verblijf in Mexico-city, in de duurste kamers van het beroemde „El Prado" hotel zouden logeren.


Maakt thans gebruik van deze unieke aanbieding!

PHILIPS

Radiogramofoon Model FX748A

Voor slechts Fls. 810,—

BI-AMPLI

* „High-Fidelity" platenwisselaar met 3 snelheden
* Twee magneto-dynamische opnemer-elementen met diamant-naald
* BI-AMPLI uitgangstrap
* Twee 18 cm luidsprekers voor de hoge tonen en een 20 cm luidspreker voor de lage tonen
* Continue klankkleurregelaars voor de hoge en de lage tonen
* Desgewenst een ingebouwd bandopname-apparaat
* Sierlijke kast met moderne vormgeving.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAS


# Britse vakverbond laakt Hongaarse tirannie

**BLACKPOOL, 8 sept.: — Een communistische vakverenigings-afgevaardigde heeft tijdens een debat over Hongarije op de bijeenkomst van de algemene raad van de T.U.C. (het Britse vakverbond) geprobeerd het Russische optreden van vorig jaar tegen de Hongaarse opstandelingen te verdedigen, doch er stak een storm van protest op en hij kon zich niet verstaanbaar maken.**

Luide kreten van afkeer stegen op toen de afgevaardigde, Leo McGree, van de vakvereniging van houtbewerkers, een verslag van de T.U.C.-raad, dat het Sowjet-ingrijpen veroordeelt, bestreed en zei, dat het verslag geen aandacht had gewijd aan „alom bekende feiten, zoals het binnenstromen van duizende eontrarevolutionairen tijdens de opstand en de witte terreur in Boedapest".

Bob Edwards van de vakvereniging van arbeiders in de chemische industrie oogstte veel bijval toen hij daarna verklaarde, dat er „nooit in de geschiedenis een grotere volkopstand tegen de tirannie is geweest dan de opstand der Hongaarse arbeiders".

De raad keurde een resolutie goed waarin gevraagd wordt om hereniging van Duitsland en terugtrekking van alle vreemde troepen uit Europa. De resolutie was afkomstig van de vakvereniging van arbeiders in de elektrische industrie. In de toelichting werd gezegd, dat door de aanwezigheid van veel landstrijdkrachten in Europa een plaatselijk door een kleine groep avonturiers uitgelokt incident tot een wereldbrand zou kunnen uitgroeien. Duitsland mag geen bases voor atoomwapens en het beginpunt van een toekomstig oorlog worden, aldus de resolutie.

Voorts werd een resolutie goedgekeurd waarin gevraagd wordt om betere arbeidvoorwaarden ter bestrijding van lukrake methoden voor behandeling van stralingsgevaar in de industrie. De raad keurde een verzoek goed om vijf miljoen gulden bij te dragen in het internationaal solidariteitsfonds voor steun aan vakverenigingen in onderontwikkelde gebieden.

## SUEZKANAAL ZAL BEVAARBAAR WORDEN GEMAAKT VOOR SCHEPEN VAN 40.000 TON

CAIRO, 8 sept. — Mahmoed Yoenis, uitvoerend directeur van de Egyptische Suezkanaalmaatschappij, zal 14 september een ontwikkelingsplan voor het kanaal bekend maken, dat voorziet in het bevaarbaar maken van de internationale waterweg voor tankschepen van 40.000 ton, aldus is te Cairo vernomen.

Het Egyptisehe blad „Al Aehbar" schrijft, dat Yoenis het plan zal ontvouwen tijdens een receptie die zal worden gegeven ter gelegenheid van het feit dat een jaar geleden de buitenlandse loodsen de kanaalmaatschappij verlieten.

## RUSSISCHE VLOOTOEFENINGEN IN BARENTSZEE

LONDEN, 8 sept. — Radio-Moskou heeft een waarsehuwing uitgezonden buitenlandse schepen en vliegtuigen, dat er tussen tien steptember en vijftien oktober vlootoefeningen zullen worden gehouden in de Barentsz- en de Karazee, ten westen en ten oosten van het eiland Nova Zembla.

Aan de oefeningen zal worden deelgenomen door de Noordelijke vloot en vliegtuigen en er zullen proeven worden genomen met verschillende typen nieuwe wapens.

Het Sowjet-ministerie van defensie neemt geen verantwoordelijkheid op zich voor sehade, die buitenlandse schepen en vliegtuigen in het gebied van de oefeningen oplopen, aldus Radio-Moskou.

## FEDERALE RECHTER IN ARKANSAS BEVEELT ONMIDDELLIJK EINDE AAN RASSENSCHEIDING OP MIDDELBARE SCHOOL

Little Roek, 8 sept.: — Een federale rechter heeft zaterdag in Little Roek (Arkansas) bepaald, dat onmiddellijk een einde moet komen aan de rassenscheiding op de middelbare school in deze plaats. De schoolraad van Little Rock heeft na de uitspraak bekendgemaakt, dat de sehool maandag voor alle leerlingen open is.

President Eisenhower, die zijn vakantie in Rhode Island heeft onderbroken in verband met de rassenkwestie en de toestand in het Midden-Oosten, voerde zaterdag direct na aankomst in Washington besprekingen met de minister van justitie, Brownell. Hagerty, zijn woordvoerder, verklaarde later, dat in het algemeen gesproken is over het gezag dat de president over de nationale garde kan laten gelden. Eisenhower had vrijdag verklaard, dat hij met alle wettelijke middelen waarover hij beschikt de grondwet zal hooghouden.

# Lago Crude-Productie met 100.000 vaten per dag teruggelopen

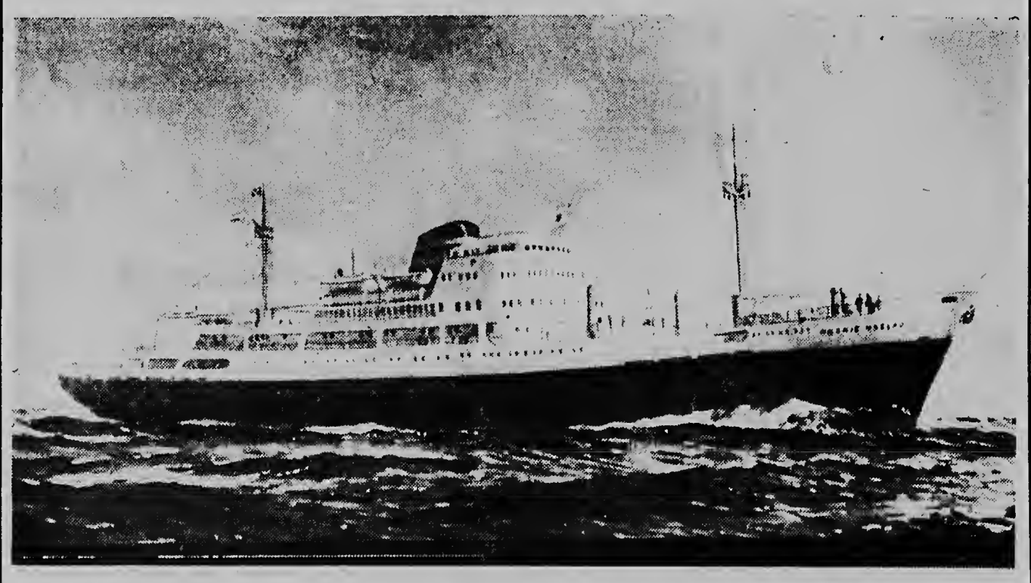
**SINT NICOLAAS.— In de Aruba Esso News lazen wij, dat de te grote voorraden in de wereld van ruwe en geraffineerde petroleumproduneten de Lago genoopt hebben zijn productie van „erude", die gedurende de eerste zeven maanden van dit jaar om en nabij de 445.000 vaten per dag lag, te verminderen, eerst tot 400.000 vaten en in Septemher zelfs tot 340.000 vaten. Hiermede gepaard gaat nog het teruglopen in de hestellingen van vliegtuigbenzine door de Amerikaanse luchtmacht ten gevolge van drastische bezuinigingen in de uitgaven van de luchtmacht der V.S.**

Zegslieden bij de Lago maakten duidelijk, dat dit verschijnsel van verminderde productie geenszins een plaatselijk versehijnsel is, doch zich thans overal ter wereld manifesteert. Alleen worden dergelijke terugslagen bij de Lago, door zijn bijzondere positie op de oliemarkt altijd veel scherper gevoeld.

Vooral in West-Europa bevinden zich enorme olievoorraden, die zich daar vooral gevormd hebben na de blokkade van het Suez kanaal, toen de olie-industrieën buiten Europa alles in het werk stelden om Europa van voldoende olievoorraden te voorzien; men wist immers niet hoe lang het kanaal gesloten zou kunnen blijven. Een andere factor die debet is aan de huidige situatie is de olieproductie in het Midden-Oosten, waar de productie hoog blijft terwijl het afzetgebied kleiner wordt. Terwijl er daar dus overgeproduceerd wordt, is er meer dan genoeg scheepsruimte beschikbaar om het teveel aan olie te vervoeren, waardoor dus in talrijke gevallen het aanbod op de vraag vooruit is gaan lopen.

Hoewel niemand weet te voorspellen hoe lang deze depressie zal duren, en Lago's positie momenteel bepaald „onzeker" genoemd kan worden, geloven Lago experts toch ook niet dat er reden tot pessimisme is.


M.S. „Oranje Nassau" en M.S. „Prins der Nederlanden"



Twee namen, reeds eerder gedragen door eenheden van de K.N.S.M.-vloot, werden wederom gegeven aan twee trotse schepen, aanwinsten die een vierwekelijkse schakel zullen vormen tussen Nederland en de Caraibische Wereld.

Bovendien bieden deze smaakvol ingerichte schepen iedere 4 weken een aantrekkelijke rondreis van Curacao en Aruba via Cartagena, Puerto Limon, Kingston, Santiago de Cuba / Port au Prince / Ciudad Trujillo, terug naar de Nederlandse Antillen.

Speciaal voor Uw vacantie bieden deze veertiendaagse rondreizen U een uitstekende gelegenheid om uit te rusten en U te vermaken zowel aan boord, als in de interessante aanloophavens, terwijl ouders hun kinderen verzekerd weten in goede handen op een veilig speeldek, of in een welverzorgde kinderkamer.

EEN REIS MET DEZE SCHEPEN — EEN BELEVENIS — EEN ZONNIGE ZORGELOZE VACANTIE

Uw aanvragen voor inlichtingen worden gaarne ingewacht door de Passage-Afdeling van de

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij N.V.

Willemstad tel. 11245 Oranjestad tel. 1778 San Nicolas tel. 5296

PASSAGETARIEVEN

NAAR EUROPA
Vanaf US $. 315.—
tot US $. 500.—

RONDREIZEN
Curacao US $. 195.— en US $. 235.—
Aruba US $. 180.— en US $. 220.—



Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentiën
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.


AGENDA

Maandag 9 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Carnival Story"
RIALTO 20.00: „Meet the Mummy"
PRINCIPAL 20.00: „Top Secret Affair"
AURORA 19.30: „Francis in the Navy"
SAVANETA 19.30: „That Midnight Kiss"
APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388
Nassaustraat 42, Oranjestad.

HARTOG . . . óók voor Herenschoenen

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bolero
11.45 Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Beny More
1.15-1.30 Leal Pecador
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wilmco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Ilens Programma
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Binermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Tipico Cibaeño
8.45 Pedro Vargas
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Jose Gea y su Orquesta

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationle parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gambie
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gambie
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en dondes dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Surinama: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

## LAGO KRIJGT EERVOLLE VERMELDING VAN N.S.C.

SINT NICOLAS.— De prestatie van de Lago werknemers om 6.520.829 achtereenvolgende manuren te werken zonder dat er een employee het werk wegens een ongeluk moest staken, is door de National Safety Council beloond met een eervolle vermelding. Dat de N.S.C. niet erg vrijgevig is met deze eervolle vermeldingen, moge blijken uit het feit, dat er van de in 1956 bij de N.S.C. aangesloten 6.588 „eenheden" — dat zijn dan bedrijven, fabrieken, mijnen e.d.— slechts 390 voor een vermelding als boven genoemd in aanmerking gekomen zijn. Voor de Lago is dit de achtste keer, dat een eervolle vermelding van de N.S.C. ontvangen werd. Deze eervolle vermelding heeft echter niets te maken met de veiligheidswedstrijd van de N.S.C. die nog steeds doorgaat, en waarin de Lago thans met een indexcijfer van 0,26 als tweede achter de Standard Oil Co. in Ohio staat.

## WIM SNOEK BOKST OP DE 11e

ORANJESTAD. — In onze editie van Zaterdag is een foutje geslopen. Daarin wordt n.l. geschreven, dat de Nederlandse bokser Wim Snoek de 14e a.s. op Aruba tegen Kwoles van Jamaica zal boksen. Deze datum is onjuist en moet de 11e, Woensdag a.s. zijn.

## GRATITUD

**Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na Zuster Ecury, Dr. Oostendorp, Jose Diksz, Beronico Bislick, na toer bisinja, conocir i familianan, i na toer cu di un manera u otro a mustra nan atencion i simpatia na ora di enfermedad i na ocasion di morto di nos querido e inolvidable esposo, tata y suegro**

**JUAN DIRKSZ**
**(q.e.p.d.)**

**Su esposa: Arnestina,**
**jiunan i suegronan.**

BO CURPA
semper
FRESCO
cu
AIRCONDITIONING

AIRCONDITIONING
ta costa menos cu Bo ta kere.

Pidi informacion na: ELMAR

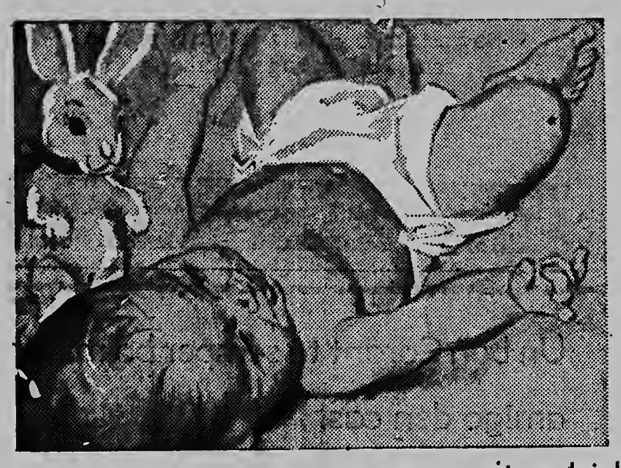
Tel. 2170



ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT



**Tene Bo Yiu Contento**



E talco MENNEN pa muchanan ta protega e cutis tierna dje baby. Aplica esaqui despues di banjo of na ora cu bo ta cambia su bruki i evita e picamento di e irritacion cu e bruki muha ta ocasion'é.

Ultrasuave i delicadamente perfuma, MENNEN ta tene bo baby semper secu, frescu i contento.

MENNEN ta suaviza bida


# PAGINA TRES

## Facilmente Aruba Jrs a derrota San Nicolas Jrs cu amplio di 7 - 0

**(Di nos Sportreporter)**

**O'STIAD.— Presentando un oncena hopi fallo, San Nicolas Jrs a sufri su sexta derrota di e campeonato 1957 cu un aplastante score di 7-0 contra di Aruba Jrs diaSabra anochi den Wilhelminastadion. Poco publica a presencia e masacre aki cu e muchanan di Socotoro a tene contra di e debil equipo di San Nicolas Jrs.**

Den alineacion di San Nicolas Jrs nos a nota ausencia di keeper Leysner, back Rasmijn y Bello, delanteronan Benny Geerman, Rosindo Vrolijk y Goeloe. Falta di e hungadoman aki naturalmente a debilita e oncena blanquinegro notablemente loke a keda refleha den e score. Di otro banda Aruba Jrs a hunga mitad partido cu unicamente diez hungador ora cu su keeper Lolli a reclama den un forma violenta cerca di linesman Hooi pa un erratico decision di e ultimo aki, a ser retira di e partido.

Referee pa e encuentro aki tabata Aquilcs Leon. Ela wordc asisti pa Esser y Hooi.

Ya den e promer minuut di accion Aruba Jrs a tuma delantera ora cu linksbinnen Gochi Brion ta haci pase pa midvoor Botta, kende di poco distancia ta shoot aden pa inicia e anotacionnan di e anochi. For di principio tabata notable cu e oncena di San Nicolas Jrs no tabata tin ningun clase di combinacion den linea delantera. Los Azules ta domina cu hopi facilidad y sin necesidad di hunga forza. Un pase largo di rechtsbinnen Luisito Fingal pa Gochi Brion ta ser transforma den e segundo anotacion ora cu keeper Hoo ta haci un esfuerzo pero no ta logra detene e shot di Brion. 2-0 pa Aruba Jrs. Esaki tabata e decimo goal di Gochi Brion loke ta mantenc como lider den e departamento di anotadornan.

E promer atake verdadero di e oncena di San Nicolas a ser forma den di 23 minuut. Linksbuiten Benancio Solognier despues di ricibi un largo pase ta haci un bon voorzet cu sinembargo ta bai perdi ora cu su companjero rechtsbuiten ta falla. Cinco minuut despues e oncena blanquinegro ta cobra tres corner sigui, pero na ningun ocasion nan a shoot ariba e meta cuida pa Lolli ainda. Un otro chens di nan a bai perdi ora cu linksbuiten Solognier apesar di ta den bon posicion a prefera di haci un pase pa su rechtsbuiten, kende a bolbe falla.

E delanteronan di Aruba Jrs ta trata di sorprende keeper Hoo eu varios shot largo, pero esakinan ningun ta bon dirigi. Mundo Kemp, Botta y Gochi Brion ta shoot na banda of over di goal. Midvoor Botta ta kop un bon voorzet di Ruben Phillips faltando tres minuut pa e promer mitad termina, pero keeper Hoo ta luci garrando e cuero den magnifico uitval

**OFICINA MARITIMA**
**DE ARUBA**
**Tel. 1622**
***ENTRADA***

Ya den e ultimo minuut di e promer mitad, e delanteronan ta forma un atake. Un pase pa centerhalf Molina, kende a adelanta hopi ta hanja esaki den posicion offside cu ta scapa e linesman y referee. Pero keeper Lolli ta sali na tempo y ta kita Molina e bala promer cu esaki a hanja un chens di shoot. Na e momento aki linesman Hooi ta zwaai y referee Leon ta fluit mes ora. Pa sorprensa di un y tur linesman Hooi ta sentencia un penalty. Keeper Lolli no ta contento cu e decision aki y ta reclama di un manera antideportivo. Cu su pecho e ta stoot e linesman y naturalmente referee Leon ta retire for di e partido pa e hecho aki. Tabata un acto poco deportivo di e keeper di Aruba Jrs ya cu no ta e ta capitan di e equipo y asina ta cu e no tin ningun reclamo di haci. E partido ta worde deteni pa largo rato, ora cu ta subi algun fanatico for di staanplaats ariba tereno y ta mezcla den e discusionnan. Te hasta ta worde tira algun moketa, pero den e multitud no tabata posibel pa distingui ta caulnan tabata e boxeadornan. A transcurri mas o menos diez minuut promer cu e partido a worde reanuda. Keeper Lolli mester a bandona wega y back Ruben Phillips a para den goal pa trata di taha e penalty. Esaki a worde cobra pa Benancio Solognier, kende ta falla ora cu e ta shoot na banda. Asina e minor oportunidad di anota pa e oncena blanquinegro a bai perdi. Luego cu e bala out a worde saka, faltando escasos minutos pa e promer mitad termina, rechtsbinnen Fingal despues di haci un pase ta „lesiona" y mester worde ayuda pa bandona e partido. Loefstok ta drenta na su luga y ta ocupa e posicion di keeper, pasando Ruben Phillips pa back atrobe. Apenas algun seconde despues di esaki referee Leon a fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD.

Los Azules ta hungando cu apenas cuatro delantero, pero esaki no a resulta den un handicap pa nan, ya cu nan ta logra anota nada menos cu cinco biaha den e segundo mitad. San Nicolas Jrs ta lanza e promer atake, pero e fuerte defensa di Aruba Jrs ta kibra esaki meskos cu e poco otronan cu a sigui.

Cu e promer atake di Aruba Jrs den di cinco minuut e score ta bira 3-0 ora cu Gochi Brion ta haci pase pa Mundo Kemp, kende despues di pasa uno ta shoot duro aden.

Keeper Loefstok ta worde pruba cu algun shot di largo distancia, pero ningun tabata di mayor peligro y ela garra nan cu hopi facilidad.

Den di 17 minuut e ta hanje den un peligro di verdad ora cu Molina ta haci sorprendente pase pa Solognier, pero back Joy La Rosa ta drenta na ora y den gran froma ta kita Solognier e cuero.

Tres minuut despues Mundo Kemp ta anota e cuarto goal di su equipo cu un shot largo cu ta pasa bao bariga di keeper Hoo.

Den linea delantera di San Nicolas Jrs no tin ningun clase di combinacion. E hungadornan no ta comprende otro y no ta logra pasa e fuerte defensa di Los Azules. Especialmente linea media di Aruba Jrs ta haciendo bon trabao.

Den di 30 minuut Aruba Jrs ta forza un corner cu ta worde cobra pa Gochi Brion. Midvoor Botta ta kop aden pa pone e score 5-0 na favor di Aruba Jrs.

E sexto anotacion a nace dos minuut despues ora cu Botta ta baci pase pa Kemp, kende segun nos tabata den posicion di offside.

E partido ta continua meimei di tereno pa un bon rato te cu den di 42 minuut, rechtshalf Kok ta haci un voorzet cu Molina ta kop net over.

Faltando apenas un minuut pa e partido termina Botta ta anota su tercer goal di e anochi cu un shot duro di hopi cerca. Esaki a pone e score 7-0, cu cual score e partido a termina. Cu excepcion di e lamentable y innecesario incidente net promer cu halftime e partido a worde hunga sportief.

EMPATE DEN PROMER LUGAR.

Cu e victoria aki Aruba Jrs a hisa su total di punto na 13, loke ta provoca un empate den promer luga cu Los Tricolores de Solitó. E oncena aki falta ainda tres partido, mientras cu Aruba Jrs falta dos. Pero no cabe duda cu e oncena di Socotoro ta worde seriamente debilita cu e suspension di un luna cu keeper Lolli lo hanja. E campeonato lo caba promer cu su castigo termina. Aruba Jrs lo tin di baci uso di Loefstok, kende tin habilidad, pero ta sumamente nervioso den partidonan di campeonato.

### PALABRA NA TEM

Un cunukero a bini Punda un dia i ora el a caba su negoshi, a sobre un tiki tempo, i el a bai haci un pasco pa mira e casnan grandi di stad cu nan sa gabé asina tanto. Na un di e casnan el a mira un bordchi cu letter fini scirbi: „Primi boton"

E cunkero a corda cu e ta haci un sirbishi na cualquier hende, i bon hende manera e ta, e no quier a larga e ocasion aki pasa sin haci un bondad. El a primi e boton i a para warda quico ta socede. Un cria deftig bisti a habri porta i a puntre cu un tono orgulloso quieo e quier.

„Ami, nada!" e cunukero a respondé.

„Paquico bo a bati e klok anto?"

„Wel, pasobra ta scirbi cu mester primi e boton, mi a...."

„Ahan, ya m'a comprende", e cria a contesta cu bofon, „sigur bo ta bini di cunuco camina sapo cu kriki ta kuier riba camina combersa!"

„Oh, si, pero ainda nos no ta asina adilanti manera aki na Punda. Aki ora bo primi riba un konopi, un macaco ta sali pa bo mira".

### UN DOKTER SABI ?!

„Wel bo sa, e wowo drechi di bo aki ta masha malu. I no solamente cu e wowo ta asina malu, pero den dje mi ta mira cu bo higra i bo nier tambe ta malu. Lo bo mester bini tur dia cerca mi te dia bo bira ben".

„Masha, masha bon, dokter. Pero awor cu dokter a caba di mira tanto cos asina den e wowo di glas di mi, ta bon cu dokter mira den e wowo di berde mes awor".

## Cumpleanjos feliz

**Pa cortesia di**

**KAN**

**E MEHOR cas di Regalo**

Dia 8 di September a cumpli su promer anja Oscar de Cuba, y ta ser felicita pa su tata Pedro, mama Trinita, wela Obdulia de Cuba, tanta, omonan, madrina Hortencia Angela, tambe di Sophia Colina.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Quant di parti di su esposo Mario, jiu Marieta, mama Eugenia, tata Agapito, rumannan: Daniel, Marianita, Roman, Paulina, su suegro, suegra, amiga Mary v.d. Wal Arneman y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 18 anja Srta. Dada Vrolijk y ta ricibi masha pabien di su tata Lucns, mama Vita, rumannan: Felecita, Jose, Mon, Icha, Chin, Meme, Sandra, su primanan: Elia, Regina, Seferina, Filomena, Nicolaas, su iha Rita Wouters, sobrinanan: Edwina, Etty, Annie, Papie, Rufino, Andres, Mirta, Juny, Johny, Rudolf, Cela, Marianita, y Boy Martes.

**CADA REGALO TA BONBINI**
**PERO DOBBEL BONBINI TA**
***Un REGALO cumpra serka***
**KAN**
**Nassaustraat 47 - Oranjestad**

Felicitacion pa Mary Rasmijn cu ta cumpli 13 anja pa parti di su tata Tomas, rumannan: Vitalis, Raymundo, Angel, Prudencia, Petra, Rosaria, Edna, subrinanan: Minerva, Aurelia, Orlando, amiganan: Sira, Iri, Rubia, Lucia y Edith.

— — —

Elizabeth de Cuba ta ricibi pabien di su esposo Emiliano, jiunan di crianza Rosa, Maria Geerman, ihanan, Pedro, Edith, Bou, Helena de Cuba, Policarpo, Teodora, famianan de Cuba, comer Dorotea, comper Gregorio y Gregoria Larez.

— — —

Sra. Alexandrina Figaroa ta ser felicita pa su esposo Chin, jiunan: Pascual, Damian, Clemente, Olga, Laurens, Ursula, Edwin, tambe di su comer Angela Semerel.

— — —

Ta cumpli 23 anja Brigida Flanegin y ta ricibi pabien di su famianan, especialmente di Anna Evertsz.

— — —

Felicitacion pa Adriana Koolman di parti di su mama, tata, rumannan: Sabina, Max, Rosita, Frenk, Sira, Robert, Eldi, prima Sita Rodriguez, su intima amiga Margot Trimon, estimada amiga Mona, y un amiga di dje.

— — —

Dia 9 di September ta cumpli anjos Sr. Angel Croes, y ta ser felicita pa su estimada esposa Dora, jiunan Yvonne, Henky, su mama Juchi, suegro Hendrik, suegra Eufracia, rumannan, Bito, Rosa, Adelicia, Vicente, Jossy, John, swanan: Arturo, Aida, Eloy, Elsa, tanta y omonan, primo y primanan, tur su amigonan di Instrumentshop.

— — —

Pedro v.d. Linden ta cumpli 20 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Jonca, tata Beto, rumannan, amigo Toy, Agusto, especialmente di su amiga.

— — —

Felicitacion pa Brunilda Rasmijn cu ta haci 23 anja di parti di su mama, tata, 12 rumannan, 15 sobrinonan, wela Catarina Loopstok, tanta y omonan, Sandra Quandt, su iba Diana Delaney y demas famianan.

— — —

Felicitaciones tambe pa: R.W. Barcño, cu a cumpli 24 anja, Julia Gomez, cu ta haci 76 anja, Jacinta Maduro, Petra Kock, Pedro Figaroa, cu a cumpli 27 anja, tambe nos ta feliciteer Sr. Lodovico H. Medina y su distinguida Sra. Imelda Medina, kende a cumpli 32 anja casa, Paulus y Anna Thiel, cu a cumpli 21 anja casa, Victor y Maria Tromp, kende a haci 27 anja casa, tambe nos ta feliciteer Andre Casanove, Maria Angela, cu a haci 22 anja, Mario Tromp, cu a haci 5 anja, Jose de Cuba, Emilio Martijn, cu a haci 4 anja, Vitalis Rasmijn, cu a haci 26 anja, Maria del Valle Maduro, cu a haci 13 anja, Orlando Giel, cu a haci 7 anja, Roland Arends, cu a haci 11 anja, Rudolf Herrera, Maria Tromp, cu a baci 55 anja.

— — —

Felicitacion pa Beatris Mercedes di parti di su tata Feliz, mama Rosalinda, 4 rumannan, tur famianan Figaroa, Beatris ta haci 4 anja.

— — —

Ta cumpli 7 anjos Cristobal Delaney y ta ricibi pabien di su mama, tata, 6 rumannan, swa Hassell, Romana Hassell, Hose Perez, Siria Perez, Agripino Geerman y demas famia.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Kelly cu ta haci 50 anja di su esposo Jose, jiunan Fernando, Johanna y demas famianan.


**Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 36, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde abtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.**


AGENDA
Dialuna 9 di September

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Carnival Story"
RIALTO 20.00: „Meet the Mummy"
PRINCIPAL 20.00: „Top Secret Affair"
AURORA 19.30: „Francis in the Navy"
SAVANETA 19.30: „That Midnight Kiss"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

**PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.**
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Bolero
11.45 Dueto Azteca
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamerirana
1.00 Beny More
1.15-1.30 Leal Pecador
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Musica varia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Alfredo Pinedo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Tipico Cibaeño
8.45 Pedro Vargas
8.55 News in a Nutshell
9.00 Peticiones
9.30 Jose Gea y su Orquesta

It is time to call for an
**Airconditioner**
**ELMAR - TEL. 2170**


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Anillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Proeter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura


***y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN***



# Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

**Pa TUYUCHI**
**No. 19**

Pero alafin e cabai tambe mester a sosega un poco despues di a corre enter dia manera cos loco. El a bai sinta den sombra di un palu. I tabata tratando awor na come algo. El a abri e paquete cu mannan fuerte dje homber a marra i atrobe awa tabata laba su pechu. Awe mainta ora cu nan tabata desayuna hunto, hamas e por a pensa cu anochi ta e solitario lo a cena. E tabata sintie mas solitario cu nunca, mas verdrict cu dia el a bandona su cas den e disierto. Tabata como si fuera ta semper mes e tabata conoce e hoben aqui.

E ta contento awor cu el a bis'e cu e mester bai awor i cu e no tabata nifica nada p'e. Sinembargo awor e tabata comprende cu e palabranan cu el a pronuncia ai no a sali fol profundo di su curazon. Pasobra awor e ta sinti e vacio den su bida, e falta dje colegialidad, e falta dje amistad, aunque cu nunca e cu e hoben no a papia nada romantica cu otro. Alcontrario. Cada bez e tabata record'e dje dama cu ta corre auto, aunque cu e hoben no quier a tende e palabranan ai.

Pero awor e tabata sinti com dobbel pisa tabata e dificultadnan cu e mester a soporta, pasobra awor e tabatin di carga tur cos solitario.

Pero di otro banda e tabata hanja tambe cu ta bon cu e hoben a bai asina pronto, pasobra di otro manera e no por a resisti contra e tentacion di tabata semper hunto cun'e; n' ta berdad cu e tabata pertenece na e dama i e dama tabata pertenece na dje?

Luego el a cohe e envelop i a conta e placa cu e hoben a larga atras p'e. Qui agradable i bondadoso di dje. E placa aqui tabata parce e mucha muhe manera un fortuna, pasobra e no tabatin nada otro, ni un cent chiquito mas.

Awor lo e mester bai cu e placa mas economico posible i tan pronto cu e por lo e debolbé trobe na su donjo.

Pa su cuminda e mes no tabatin mester di mucho; e mes lo por a tira un pajaro i cohe un pisca den riu of lamar. Pero el a primintí e hoben cu lo e percura si di drumi na un luga decente anochi.

El a haci un estudio dje direccion riba e envelop: George Trescot Benedict, 2 Walnut street, Philadelphia, Penn.

E letteman aqui tabata grandi i vierkant skirbi; p'e mucha muhe no tabata facil pa e leza nan, sinembargo amor ta domina tur cos i toch el a logra na bini cla cu nan.

E no tabata asina adilanti den lectura, pero el a sinja leza i skirbi un poco na cas cerca su mama i su tata, quendenan no tabata hendenan dje mondi salvaje ai, pero un pareja cu a hui bai biba leu, pasobra nan famia no tabata contento cu nan matrimonio, pero nan dos si tabata stima otro.

Tambe el a ripara cu e handschrift aqui tampoco no tabata di e homber pasobra el a ripara com handschrift di George tabata ora cu el a skirbi un cos den su librito na cas dje cunukera.

Awor automaticamente deseo dje muhe di cunuco tabata cumpli, pasobra e hoben a bai larg'e i di mes lo e no corre mas hunto cun'e.

E envelop tabatin un dushi olor manera di flor silvestre i cu masha smaak Elisabeth tabata saborea e olor aqui. Por ta posible cu ta e olor aqui tabata sali foi su sacu of ta olor di perfume di su dama, un regalo cu quizas su dama a manda p'e i cu e tabata trata na destorra esaqui. Pero esaqui no tabata ningun pensamento agradable. I awor e tabata trata na aleja esaqui foi su memoria.

El a hinka e envelop den su saco di shimis, pasobra ya e tabata sa quico ta nomber i cual tabata e direccion di su companjero foi su cabez.

Luego el a saca e papelnan di su mama cu el a sali foi su casita cun'e ta leza. I en realidad, tabata prome bez di su bida cu el a hanja sa di contenido di esaqui.

Primeramente el a ripara e acto di matrimonio. Esaqui ta e unico documento tambe cu el a yega di mira antes.

Despues el a tuma un otro papel grandi cu e no a comprende esaki su nificacion. E tabata trata riba asunto di un mina — i el a bolbe hinke den e cartera; esaqui tabata sigur di su tata i mester ta sigur como recuerdo su mama a warda e papel aqui.

Luego el a saca un otro papel cu tabata duna un descripcion di e terreno cu e cabanja camina nan tabata biba. I tambe e rand camina e grafnan tabata queda.

Cu un respet santo el a bolbe warda e papel aqui, pasobra e no tabata quier pa pensamentonan tristo podera di dje awor aqui, aunque cu e mester reconoce cu den poco tempo el a perde mama, tata i tur su cuater rumannan.

Luego el a hanja un pida carton cu nomber i direccion riba dje di Senjora Merril Wilton Bailey, Rittenhouse Square.

E mucha muhe tabata sa mucho bon cu esaqui tabata nomber di su wela aunque cu nunca antes e no a mira e carton aqui.

Cu un bista pensativo el a queda ta miré. Com lo ta na Rittenhouse Square i unda e luga aqui lo ta queda?

Awor tabatin un ultimo pida papel mas i esaqui tabata un carta. Wel e tabata masha bleek pasobra na color dje papel bo por a mira cu el a bira terrible bleek i masha bros. Fuera di esai e tabata skirbi cu potlood.

Fatiga e mucha muhe a quita su bista foi e carta i tabata recorda cu e luga aqui mester tabata queda banda di Sahara, tocante cual luga su companjero tabata papia.

Elisabeth tabata sinti su mes manera floho i desgusta pa leza e contenido dje carta i sinembargo esaqui tabata e unico salbacion cu a rest'e, pasobra e mester a bai un camina como e no por a regresa mas den mondi camina cada momento e por a ser persigui pa su enemigonan.

Despues di un rato el a quita tur pensamentonan di fastidio foi dje i a tuma un animo trobe i a cuminza ta leza e carta asina:

„Querido Bessy!

Bo tata a muri seman pasa. El a cai foi un steiger. Dialuna nan a deré. Su entierro tabatin cinco coehe su tras i tur cos tabata na debida orden. Nos tur tabatin trajenan preto i nobo bisti. I nos a sobra basta placa pa traha un kelder p'e.

Si no ta costa mucho anto nos ta larga pone un cruz tambe riba su kelder. Mi ta hanja esai masha bunita. Ohala cu bo por tabata aqui, pasobra bo ta haci masha falta. Mi ta spera cu bo casa ta bon pa bo. Pero ta paquico nunca bo n' por hanja e smaak di skirbi nos siquiera un carta pa nos por sa di e manera ai ta quico ta para di bo?

Foi tempo di nacimiento di bo yiu muhe hamas nos no a tende mas di bo. I esai mes ta basta anja caba. I sigur bo ta jam'e Bessy pa bo mes.

Si acaso por socede cu por pasabo algo, anto mand'e libremente cerca mi aqui.

Lo mi desea cu lo e por a ocupa bo luga. Bo ruman muhe tambe a duna luz na un yiu muhe.

Nan a dun'e nomber di Lizze. Nan quier a dun'e mi nomber i como mi ta Elisabeth caba, nan no a jama mi ningun otro manera sino Lizzie.

Mi ta ansioso pa sabi com bo ta pasa den cerronan aya, separa di tur hende i tur trafico.

Mi ta quere cu lo bo mester a custpmbra sino lo bo no por a soporta e bida ai te awor.

Enfin, awor mi ta stop di skirbi bo i mi ta spera pronto di por ricibi un carta di bo, pa mi tin sigur cu bo a ricibi tambe e carta aqui cu m'a manda pa bo.

Bo mama stima,
*Elisabeth Brady*"

E carta aqui no tabatin ningun sorto di data i tampoco no tabatin ningun sorto di direccion. Sinembargo su mama a skirbi tras dje carta aqui e siguiente direccion:

Elisabeth Brady, 18 Florastreet, Philadelphia".

x x x

Cu masha atencion e mucha muhe aqui tabata mira nomber dje luga i el a saca e otro envelop cu el a hinka un rato pasa den su saco di shimis i a queda ta mira esaqui tambe.

Qui casualidad! Tur dos tabata di Philadelphia. Quizas cu despues lo e por mir'e trobe.

Si e logra hanja cas di su wela i e hanja chens di bai scool bai educa un poco, anto sigur lo e tin e chens di contra cun'e, aunque cu toch ta na e dama e ta pertenece.

(E ta sigui)

**Trata bo wowo nan cu delicadeza!**

**Nan mereeé esey!**

**Nan ta bo mejor amigo!**

**Laga samina bo bista i traté cu esmero!**

**Cu gusto nos ta yuda bo!.**

**ODUBER & KAN**

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Rojo Riancho a ripara cu e hendenan ta cercando, e la skonde den e matanan, anto ora Cisco cu Pancho a pasele, e la bisa den su mes: Maldita suerte, ta Cisco Kid, cunele si mi no ke tin ningun trouble, i e la laga nan pasa numa bai tras di su amigo. Nan a tira su amigo, i e la worde herida. Mes ora cu nan a tirele, e la kai for di su kabai, anto Cisco cu Pancho a cerkele, i nan a baha for di nan kabai, pa mira unda e tiro a heridé. Luga ta net na su schouder nan a tirele un tiro. E la kai abao na pia di Cisco, e ora pa Cisco para su kabai e mester a bisa e kabai: Sodo, Diablo, Sodo, i e kabai a para i nan a cerca e amigo di Rojo Riancho. Awor hasta e kabai di Cisco cu yama Diablo kier a trapa e amigo di Rojo Riancho, pero Cisco a bisele: No, Diablo, ta nos enemigo, pero no trapa riba djé. I luga Pancho keda cu Cisco, e la sigi core den mondi, lagando Cisco so cu e amigo di Rojo Riancho.

## Tres morto den dalmento di bus

**Aki riba ta loke a sobra di un bus cu tabata corre entre Atlantic City y New York cua a dal den un muraya di un park na Belmar, N.J. Tres hende a muri y 31 a keda herida. Nan mester a usa acetylene torch pa corta habri saca varios hende afor.**

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## PA BIDA Y MORTO

**Pa TUYUCHI**

Tabata resona awor un murmurracion den e sala aqui i tur e polizman presente e queda ta mira e detective cu boca i wowo ancho abri di asombro. Nan no tabata quere cu Richardson por tabata un hende manera tur otro hende, pasobra e tabata na estado di por a haci cosnan asina extravagante cu ningun otro criatura aqui na mundo nunca no a haci i lo no por bin haci hamas.

Berdaderamente bisa, cu un homber por salba sano i salvo foi garra di cuater asesino sin piedad ora cu ya e tabata den nan poder i na un manera asina heroico, anto e homber aqui lo mester ta posee un forza of un poder i inteligencia desconoci pa hende.

I como cu di admiracion nan no por a papia nada como un minuut largo, e inspector cu ta representante di su cuerpo di poliz a grita:

„Com esai por ta posible? Abo sol contra cuater adversario! Anto e sorto di adversarionan ai cu ya a traha nan plan di venganza caba contra bo? I b'a salba solitario, bo sol asina sin cu b'a hanja ningun yudanza di ningun hende? Ta com mi ta haci quere e historia aqui sin falta cu e confianza cu mi tin den berdad di bo palabranan?"

„Pues, e mehor prueba cu bo por hanja di mi palabranan ta ora cu boso bam hunto cu mi i mi munstra bo com mi a arresta i a boei nan tur huntu. Sinembargo m'a lubida di conta bo un particularidad. I esai ta lo siguiente: obligatoriamente un di nan no ta pertenece na e mundo aqui mas. Pasobra m'a dispara un bala den su cabez i esai ta Joe Fay, e miserable cu enbano husticia tabata busca anjanan largo. Bo ta corda ainda cu el a hanja 10 anja di castigo di prison, pero cu durante su transportacion pa un otro prison el a hanja ocasion di perde foi vigilancia di e polizman i a bula foi trein sin cu nan tabata sa i ora cu nan a yega prison e polizman no a hanje mas te awe?"

„Joe Fay!" e polizman tur a grita manera foi un boca.

Nan tur tabata conoce e malbado aqui, pasobra cada poliz a hanja orden stricto di arrest'e immediatamente na unda cu nan mester topa cun'e.

Polizman di tur parti tabatin su signalamientonan.

I e detective a continua:

„I luego tin un di nan cu ta gravemente herida tambe, pasobra ta uno cu falta poco a tira mi mata den calor di lucha i esaqui a tuma nombei di James Cortis, pero cu en realidad su nomber mes ta Ralph Geoffrey. El a pasa 18 anja di su bida den prison. Ora cu el a sali, el a asesina e berdadero James Cortis, horta su papelnan i di e manera ai el a logra bini den poder di e defunto aqui su herencia na e cunuco ai.

*LINOLEUM*
**TEXAS FURNITURE STORE**
**Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083**

Un grito di indignacion menosprecio a resona como contesta dje polizman.

Esun di tres ta un cierto Jimmy Landers; un anja pasa el a asesina un besteller i a horta tur placa cu esaqui tabatin cerca dje. Te na dia di awe ainda nan no por a logra hanja e autor.

„Esun di cuater ta di menor importancia, pasobra esaqui ta un simple ladron sinberguenza."

Despues cu Richardson a caba di conta esaquinan, tur hunto a bai na e cunuco. Nan a queda victima di emocion di mas grandi, pasobra tabata imposible pa nan por a quere com un homber sol por a haci asina tanto, anto den un paar di minuut di tempo. Nan a bini cu dos draagbaar pa nan transporto defunto Joe Fay i Geoffrey, quende no tabatin mucho ora di bida mas tampoco.

E tres malhadonan bibo nan a hanja den e mes circunstancia cu nan a ser pinta pa Richardson. Jimmy Landers i Tim Cosping tabata morto cansa di consumacion pa nan traha na liberta nan di nan boei i Geoffrey a cai flauw.

Landers i Geoffrey tur dos a ser sentencia pa morto. Tim Cosping a hanja solamente 10 anja di prison. Pero el a hura cu e biaha aqui ni de capotero lo e venga Richardson mas. Como el a bisa:

„Contra esai, ningun hende no por".

— FIN —

## CONSEHONAN NA HUBENTUD

### CARIDAD

**Ya nos a dibuha pa boso, keridos lectores, loke ta egoismo; awor nos ta bai diseña boso, e birtud grandi, eleva, i cristian: birtud di caridad. Nan dos ta masha contrario di otro, mescos cu maldad i bondad, scuridad i luz, birtud i bicio. Caridad ta un di e tres birtudnan dibina, i ta pa su via, cu nos ta compadece desgracianan di nos prógimo, i cu nos ta biba e consuelo di un limosna na e mannan vacilante di necesitadonan.**

Mundo ta yen di miseria, i plaga di calamidadnan, pasobra siendo e ta un valle di lagrimas, ta desdichanan amarga ta e fruta cu nos ta cosecha den dje, cu dolorosa abundancia. Na tur camina, pobresa ta tapa nos cu su mantel sombrio, na tur parti ta corre lagrimanan na torrente, i ta parce cu pa cada cara afable cu bo mira, mester existi millares di curazonnan cu ta debati entre sufrimento i desesperacion.

I e personanan desgraciado aki, ta ser abandona pa e miserable egoismo; pero caridad ta alberga nan, e ta seca nan lagrima, e ta calma nan dolor, e ta cura nan enfermedad, e ta quita nan sed i nan hamber, e ta cubri nan curpa desnudo, e ta duna nan speranza, e ta fortalece nan den fé, i e ta munstranan magicamente, incontrastable poder di Divinidad.

Caridad ta hui for di luho i opulencia, for di alegria i fiesta, for di superfluidad i di rikeza, pasobra su mision ta di yuda, camina ta carece tur loque ta necesario, camina bida ta corre lentamente entre waak i spera, camina tin un alma ta ahoga entre pesaman, i wowonan den cual lagrima ta nenga di aparece.

Asina sublime, misericordioso i noble, caridad ta. E ta lamta esnan cu cai, e ta compadece desgraciadonan, e ta cura, consola, i mitiga dolonan di humanidad. Pa caridad no ta existi sino un ser, esta: e ser cu ta sufri; e no ta mira nunca na esnan poderoso, sino e ta busca e infeliznan; e no ta contempla palacionan, sino e ta penetra den e triste asilo di pobernan.

Esaqui ta e gran birtud di caridad. Quende ta posed'e? Quende ta ejerc'é? Hombernan bon, enemigonan di egoismo; esnan cu ta stima nan progimo, segun mandato di Dios; esnan cu ta condena avaricia; esnan cu ta carga den nan pecho, un curazon sensible pa dolonan ageno; i un alma fundi den e crisol di filantropia.

Esaquinan ta practica caridad cu satisfaccion incfable, como un di e promer birtudnan humano, i como necesidad di espirito. Nan ta camina den e camina di bida, sembrando bendicion, remediando indigencia, i dunando na tur hende, ehemplo digno di imitacion.

Sea caritativo, i lo bo recogé como fruta, gratitud universal, pasobra caridad no ta ejercé su imperio solamente riba su agraciadonan, sino tambe riba tur cu mir'e i practik'é. Pero ser caritativo, sin ostentacion, sin vanidad, sin publica bo obranan, i sin biba pa un insano proposito e satisfaccion di orgullo personal. E clase di caridad aki, no ba liada dilanti di bista di Dios, ni nan no ta merece aplausonan di mundo, ni e no ta compasion pa desdicha di progimo, ni amor pa un progimo cu ta reclama bo apoyo.

Den un buki sagrada mi a lesa e palabranan, i mi quier ripiti nan, pasobra nan ta trata di e sublime caridad: „Cu man robez ignora, loque man drechi haci". Esaqui kier meen, cu mientras mas reserva i siguloso bo ta, ora bo ta haci bo obranan di caridad, mas noble i edificante bo conducta ta bira.

Sea caritativo pa enfermonan di curpa i alma, hambrientenan, pa esnan corrumpi pa vicionan afrentoso, pa calumniadornan, pa esnan cu ofende bo, pa esnan cu escandiliza bo, pa criminalnan, i pa tur desgraciadonan, maske ta nan mes ta culpa di nan desgracia, o nan debe nan infelicidad na e implacable suerte.

Caridad no ta descrimina, ni averigua, ni establece gradacionnan, e ta mira desgracia manera un lepra cu ta aflihi humanidad, i e ta pasa riba dje, su spons embalsama.

Qui titulo mas honorifico por tin, cu esun di bienhechor di humanidad?

Pa consigie no tin mas cu un medio, esta: di ser caritativo.

## Enjuisamiento di Gl Americano na Japon

**E tres principal interesadonan riba e foto ariba ta spera reapertura di e proceso contra di e solda Americano William S Girard na Tokyo, Japon: di robes pa drechi Cindy, esposa di Girard; e mes; Kayoko Sakai, jiu muher di ora. Naka Sakai di 46 anja kende a worde mortalmente herida na un baan pa tiramento na Januari ultimo door di Girard. Riba e foto mas abao (robes) Juez Yuzo Kawachi y na man drechi Itsuro Hayashi e principal abogado defensor.**

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## E REINA DI PERLA

**pa TUYUCHI.**

### Un alegria corto

Chicago, 28 October, 19..

*Muy apreciable Sr. Bellham,*

*Esaqui ta sirbi pa mi pone na bo saber, cu na ocasion di bendemento di joya i obhetonan di arte foi herencia di Everson, m'a logra segun encargo cu mi a ricibi, di bira cumprador dje perla na vindishi, cu pa enter mundo ta conoci bao di nomber di perla di Harring. M'a logra cumpra esaqui pa e prijs di 325.000 dollar.*

*„De la manera anto cu m'a surpasa e suma cu b'a estipula cu 25.000 dollar. E interesadonan tabata na gran cantidad i tabata principalmente un representante di un milionario di Londen cu continuamente tabata ofrece mas tanto p'e perla. Como cu mi tabata comprende cuanto esaqui tabata interesa bo, m'a forza di mi banda cun'e te ora cu e no tabata por a bai mas alto.*

*„Mi ta manda bo e perla cu un criar confidente, cu jama George Herwey, cu tin varios anja den mi empleo. Majan anochi lo e tin e honor di bishita bo.*

*Ofreciendo bo mi felicitacion, cu porfin bo por a bira e donjo feliz dje perla cu asina tanto tempo bo tabata desea.*

*Mi ta firma atentamente,*
*J. MACKENTIN*
*Commissionair den prendanan precioso".*

Ora cu e carta aqui a yega den poder di e hoben milionario Alfred Bellham, esaqui no por a larga di sonrei satisfecho. E milionario aqui tabata biba den quinta avenida na New York.

Quico ta nifica cu e corredor den e prendanan aqui a surpasa e suma estipula. Quico tabata nifica 25.000 dollar pa un milionario? E no tabata e hende cu sa maha pa un soquetada.

Ta quico tabata anto propiamente e perla tan afama aqui cu e milionario tabata interesa asina tanto di posee? Pues e tabata enberdad un dje perlanan di mas grandi i mas pura cu tabata existi na mundo. E piscado cu a hanja e piedra aqui na oceano Indico na e isla Ceylon tabata Jama Harring i ta p'esai nan a duna e perla aqui nomber di Harring.

Foi e tempo cu e homber aqui tabatin e suerte di a logra e perla aqui, cu bida tabata sigura pa sempei i e perla aqui a ser bendi di man pa prijsnan fabulosamente altu.

Su ultimo donjo tabata e banquero ricacho di Chicago cu jama Sr. Everson, quende a entrega esaqui na su muhe como regalo. Naturalmente el a larga monta e prenda precioso aqui na un manera masha artistica.

Senjora Everson a muri sin larga ningun yiu; despues cu el a biba anjanan larga feliz hunto cu su esposo. Pronto e banquero a siguie den su tumba i e famianan a larga bende e joyanan dje defunto. E prenda di mas precioso foi e coleccion tabata e perla di Harring.

Pronto esaqui a ser desea pa tantisimo persona. Ta di comprende cu tur e hendenan cu quier a cumpra e piedra aqui tabata milionario i multimilionarionan.

Hasta foi Europa, foi Londen, Paris, Berlin, Amsterdam i Antwerpen a bini hendenan pa cumpra e perla afama aqui.

Tan pronto cu e vindishi a cuminza cu e cumprado a cuminza ta ofrece sumanan espantosamente alto pa e tesoro aqui, de la manera cu hopi milionario no por a sigui mas leu pa motibo dje prijs fantasticamente altu i porfin e perla a bira propiedad di un tal Sr. Mackentin cu a cumpra esaqui pa Sr. Alfred Bellham foi New York.

Ta di com e hoben aqui cu apenas tabatin trinta anja di edad, cu tabata asina bon mira den circulonan alto di aristocracia tabata anhela asina tanto pa e bira donjo dje prenda aqui? Qui placer e tabatin den dje i ta quico e ta bai haci cun'e?

Pa bisa francamente no t'e mes tampoco tabata desea e perla aqui asina tanto, pero Miss Evelyne Tyssen, e cantatriz afama di Metropolitan Opera na New York, quende su beleza tabata imita su bunita boz.

Alfred Bellham tabata ciegamente enamora di e muher hoben, aunque cu e dama tabata traté cu e mes indiferencia cu e por a trata tur su otro adoradornan. I tabata como si fuera e tabata surdo pa nan tur su homenahe.

T'esai tabata hustamente loque asina tanto tabata irrita Alfred. E tabata stima e mucha muhe aqui locamente, pero aunque cu e mucha muhe tabata trate cu carinjo, sinembargo tabatin un sorto di conservacion e indiferencia den maneranan dje mucha muhe aqui.

Foi dia cu el a cerra conoci cu e dama aqui na un soiree na cas di un amigo di dje, el a hura cu un dia lo e larga e ijs di e dama aqui su indiferencia dirti.

El a hura cu lo e conquista e curazon aqui pa e triunfa camina hopi di su amigonan a fracasa i sufri naufragio.

Cu masha trabao porfin el a logra na hanja algun palabra carinjoso i hasta un sonrisa di dje tambe i tabata parce Alfred cu e mucha muhe tabata sinti algo p'e. I cu el a logra haci impresion riba dje. Pero qui tristemente el a exager'e!

*(E ta sigui)*

15 watt
Fl. 0.25
PHILIPS
Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad — San Nicolas

HELICON 12 September van New York
ORANJE NASSAU 15 Sept. van Amsterdam
AGAMEMNON 16 Sept. van New Orleans
SARPEDON 19 September van New York
DAPHNIS 26 September van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT M.J. N.V.
ROYAL NETHERLAND STEAMSHIP CO.
LA REAL HOLANDESA DE VAPORES

Un bon Corant ta semper bo mihor amigo den cas.

**Pesei lesa e corant aki.**

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta papiando cu su Senjora tocante di e muchanan cu tin 8 anja ta toca piesanan di Chopin na piano, i nan ta papia seis idioma, segun cu e ta lesa. I e ta bisando Pepita cu e ta contento cu su jiunan si ta normal. Min ta gusta pa mi tin a tende e ultimo palabra cu Lorenzo ta bisa Pepita, i nan tur dos a contesta nan tata: Menos mal cu bo ta pensa asina, papa, aki nos a trese nos rapport pa bo mira. I e tata a koi e rapport di Goito i Kuki pa mira con bon su dos jiunan ta sinja na school. Ora cu e la kaba di mira e rapportnan, e la contesta nan: Ainda boso ta hopi lew comparando cu e genialnan, patipo ei. Luga net nan dos ta kana drenta for di school, i nan sobra e no ke pa su jiunan tin e idea ei di bira genial.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

19DE JAARGANG | DINSDAG 10 SEPTEMBER 1957 | No. 2927

## Protest van Franse boeren vond steun in Nationale Assemblee

**PARIJS, 9 sept. — Het protest van de Franse boeren tegen de economische maatregelen van de Franse regering heeft vandaag bij de debatten in het Nationale Assemblee steun gevonden, door een ingediende motie van de volksrepublikeinen (katholieken), waarin de protesten van de boeren worden ondersteund. De boeren hebben om een spoedvergadering van het Franse parlement gevraagd — zij eisen zelfs nog deze week een zitting — om aldus de regering onder druk te zetten. Hun verzet geldt voornamelijk de beslissing van de Franse regering, om de graanprijzen voor dit jaar te verminderen. De boeren hebben reeds steun ondervonden door de instemming met hun standpunt door 103 conservatieve leden van het parlement. Indien zij de 74 volksrepublikeinen in het Assemblee volledig aan hun kant kunnen krijgen, zullen de boeren verzekerd zijn van een beslissende meerderheid in het aantal stemmen van het Assemblee, aangezien zij vast kunnen rekenen op 150 communistische leden.**

De Franse regering heeft de vorige week grote concessies toegezegd aan de boeren toen zij besprekingen voerde met conservatieve leiders. Maar totdusver heeft de Unie van de Landbouwer zich niet gewonnen gegeven.

Er zijn stemmen opgegaan om woensdag en donderdag graanleverenanties te weigeren aan de regering, waardoor dus ook meel- en broodvoorziening gedupeerd zullen worden.

De Franse bakkerijen werken in de laatste dagen gedurende overtijden, om in de komende dagen tenminste oudbakken brood in voorraad te hebben.

Het protest heeft nog meer maatregelen doen nemen. De Reuter correspondent in Parijs seint, dat er plannen worden uitgevoerd om de wegen te versperren voor transportopdrachten van de lokale autoriteiten.

In Parijs heeft premier Bourges-Manoury te kennen gegeven dat hij het eens is met verdere compromis-schikking. Dit plaatst Frankrijks jonge minister van financien, Felix Gaillard in een moeilijke persoonlijke positie.

Zijn naaste adviseurs hebben meegedeeld, dat hij aan premier Bourges-Manoury verklaard heeft zes maanden nodig te hebben om de prijzen en lonen in Frankrijk op een redelijker balans te brengen.

Indien nu moet worden toegegeven aan de landbouwgroep en aan andere protestgroepen die veren moeten laten bij het financiele programma van Gaillard, zal het hele schema voor de redding van de Franc en voor stabilisatie van de handelsbalans uit elkaar vallen. En dit, terwijl er aanzienlijke besparingen gemaakt zijn op de begroting en de prijzen. Het hele program- Gaillard zal dan verder ontuitvoerbaar zijn en men zal verdere devaluatie van de Franc als vaststaand in het vooruitzicht hebben.

Onder de protesterende groepen tegen de drastische maatregelen van de regering nemen de arbeidersbonden een voorname plaats in. Deze groep heeft zich wel toegankelijk getoond voor de concessie, aangekondigd aan de boeren. Echter niet in de zin zoals minister Gaillard die heeft bedoeld.

De bondsleiders zeggen dat de aankondigingen een zeer slechte indruk bij de arbeiders hebben gemaakt: Indien de bakkers noodhulp verdienen, verdienen hun klanten uit de arbeidsklasse die ook. Volgens deze leiders, zou een spoorwegstaking de eerste stap kunnen betekenen voor het industriale front, . . .

Er zijn pogingen ondernomen om tot een vergelijk te komen. Op het ministerie van arbeid is er gisteren overeenstemming bereikt over bepaalde punten. Indien er volledige instemming aan beide zijden behaald kan worden zou dit een winstpunt voor de Franse regering betekenen en zouden er meer van dergelijke rondetafel besprekingen gevoerd kunnen worden. Besprekingen die mogelijk de looneisen misschien tot een vergelijk zouden kunnen brengen.

Dit zou betekenen dat er een groot gevaar van de financiele politiek van Frankrijks regering zou worden afgewenteld. „Maar in brede kring hier in Parijse", aldus besluit de Reuter correspondent, „is men onder alle lagen van de bevolking van mening dat er kleine kansen over zijn, waardoor de huidige Franse regering haar leven op Champs Elysees zou kunnen rekken. . . ."

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## EISENHOWER TEKENDE WETSONTWERP BETREFFENDE DE BURGERRECHTEN

Newport, 9 sept.: — President Eisenhower heeft maandag het wetsontwerp betreffende de burgerrechten getekend, waarin het recht der Amerikaanse neger-burgers, om bij verkiezingen van hun stemrecht gebruik te maken, wordt beschermd.

In de nieuwe wet wordt een wet uit de eerste jaren na de Amerikaanse burgerborlog, die de president machtigde zo nodig van militairen gebruik te maken, om de naleving der burgerrechten af te dwingen, ingetrokken.

In Amerikaanse regeringskringen is men klaarblijkelijk van mening dat Eisenhower over andere middelen beschikt, om gerechtelijke uitspraken in de burgerrechtelijke sector te doen naleven.

De wet voorziet onder meer in het instellen van een zes leden tellende presidentiele commissie, die in twee jaar tijds het vraagstuk der burgerrechten zal bestuderen.

Er zal verder een nieuwe plaatsvervangende procureur-generaal worden aangesteld, die de leiding zal krijgen van de afdeling „burgerrechten" van het Amerikaanse ministerie van justitie.

## Incidenten bij toelating van kleurlingen op middelbare scholen

**NORTH LITTE ROCK, 9 sept.: — Toen een aantal gekleurde scholieren zich maandag wilde laten inschrijven op de middelbare school van North Little Rock — een stad, die door de rivier de Arkansas wordt gescheiden van Little Rock, waar militairen, op last van gouverneur Faubus, negerleerlingen de toegang tot de plaatselijke middelbare school ontzegden, die tot nu uitsluitend door blanke leerlingen werd bezocht, werd een zestal hunner teruggeduwd door een tiental blanke leerlingen, die zich bovenaan een trap hadden opgesteld. Zij duwden de jeugdige kleurlingen de trap af en drongen ze over een laan terug, voordat de politie ingreep. Geen der gekleurde leerlingen werd gewond.**

Bij de school van North Little Rock — een plaats van ongeveer 50.000 inwoners — waren zes politiemannen opgesteld. Het hoofd der plaatselijke politie heeft de federale politieleiding om versterkingen verzocht.

Het hoofd van de middelbare school in North Little Rock, F. Wright, gebaarde naar de gekleurde leerlingen om terug te komen, waarop zij opnieuw poogden het schoolgebouw te bereiken. Zij werden echter weer door een sterkere groep blanke scholieren, waarbij zich ook vijf volwassen blanken hadden gevoegd, teruggedreven.

Ongeveer 150 personen omringden Wright en de gekleurde leerlingen, waarop het schoolhoofd zijn pogingen opgaf.

Een der volwassenen riep: „Zij zullen er niet door komen."

De middelbare school van Hasville, in de staat Tenesse, is maandag, voor het eerst in de geschiedenis van de stad, door blanke en gekleurde leerlingen bezocht. Hier had politie de kinderen gelei door een [illegible] twee honderd man sterke menigte van jouwende blanken.

## Handelsovereenkomsten met communistisch China komen niet vlot tot stand

**PEKING, 9 sept.: — De handelsbesprekingen tussen communistisch China en niet communistische landen gaan naar een van de drukste perioden toe sinds tijden. Westelijke handelsagenten koesteren goede hoop dat deze ontwikkeling grote, vele en goede resultaten zal afleveren, maar vele waarnemers, waaronder ook vele handelsfirma's zijn in Peking zelf zijn nog niet zo heel erg opgewonden geraakt over deze vooruitzichten.**

Een Japanse missie die voor een maand besprekingen zou voeren over kolen en staal is thans reeds negen weken in Peking, en de Ceylonese afvaardiging die over rijst en rubber zou praten heeft ondanks de optimistische voorspellingen die hierover gemaakt zijn, nog steeds geen overeenkomst kunnen tekenen.

De Japanse missie vertegenwoordigt zeven grote ijzer- en staalcombinaties. Het doel van hun komst in Peking was, een „long-term" overeenkomst te sluiten in aankopen van ijzeren kolen". Een woordvoerder van deze missie heeft vandaag pessimistisch verklaard: „Het is misschien mogelijk dat wij tegen het einde van deze week overeenstemming bereiken. In dat geval zal onze missie hier voor twintig procent gelukt en voor tachtig procent mislukt zijn".

De laatste handelsdelegatie naar Peking (voorzover bekend) moet uit negen man uit West-Duitsland bestaan. De delegatie is gisteren in de hoofdstad van Rood - China aangekomen.

Otto Wolff von Amerongen, de leider van deze missie zal vanavond reeds de communistisch Chinese voorzitter van de commissie voor internationale handel, Chi Chao Ting spreken. Ter completering van de lijst: De vorige week arriveerde een Franse handelsdelegatie in Peking en voert thans nog besprekingen. Later in de herfst wordt er een uit Groot - Brittanie verwacht.

Voordat deze laatste missie in China zal aankomen, zal eerst een communistisch Chinese handelsvertegenwoordiging naar Londen gaan, naar verwacht wordt in het begin van oktober. Deze missie zal uit twintig deskundigen en vertegenwoordigers van handelsconcerns bestaan.

## V.S. VERWACHT NIET ACHTER TE BLIJVEN IN WEDLOOP PROJECTIELEN-

New York, 9 sept.: — De Verenigde Staten verwacht niet achter te blijven of zelfs geslagen te worden in de wedloop in het ontwikkelen van geleide projektielen. Dit heeft vandaag de Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken Donald Quarles te New York verklaard.

Op een bijeenkomst van burgemeesters in deze stad zei de onderminister dat de Russen „opgedrongen zijn in een uitdagende positie." Zij hebben deze positie in weinig jaren bereikt, zei hij, maar hun verklaring dat zij met groot succes een dergelijk wapen hebben beproefd was „bluffierig". De verklaring was afgelegd om een indruk te scheppen die beslist „de waarheid voorbijschiet".

## BUTLINVREUGD

**Niet lang geleden wandelde de Parijse medewerker van de N.Y. Herald Tribune in Oxford Street, Londen, waar zijn aandacht werd getrokken door een propagandafilm, die werd vertoond in de hali van het kantoor van de vakantiekampenorganisatie van Butlin.**

De film liet iets zien van het leven in zo'n Butlinvakantiekamp en bood zulke opwekkende taferelen, dat Art Buchwald zich geen moment langer bedacht. Het kostte £ 12.6—, een week verblijf in een van de kampen, en de man achter het loket zeide Buchwald, dat hij het bijzonder trof, want hij zou naar een klein Butlinkamp gaan waar slechts 6.000 deelnemers zouden zijn. „Wij zullen een goed kampeerder van U maken", zo zei de man nog.

In het kamp, gelegen bij Clacton-on-Sea, werd Buchwald ontvangen door een hartelijke portier die hem zei: „Welkom! U zult zich hier de gehele tijd uitstekend vermaken!" Toen kreeg hij de sleutel van zijn verblijf. Een kleine tegenslag was het weer, dat niet zo stralend was als op de film, maar de volgende morgen werd het beter. Die morgen werd hij gewekt door opgewekte ochtendmuziek. En een stem zei: Rol uit je bed, dán heb je pret! En zing een lied, weg is 't verdriet! Bij het ontbijt werd Buchwald door een „Roodjas" begroet. In het kamp waren 40 „Roodjassen", aardige mannen en vrouwen, die voor een vrolijke noot zorgden. „Vermaak je je goed?" vroeg een Roodjas. „Uitstekend!" zei Buchwald en gooide zijn bord met havermout naar de man. Deze veegde de havermout lachend uit zijn gezicht en riep: „Goed zo kerel!" Na het ontbijt was er een wedstrijd in het elektrisch scheren. Wie na een week het grootste gewicht aan baard had afgeschoren werd winnaar. Er waren overigens tientallen andere vormen van vermaak, zoals Rock and Rollen, Bingo-en, volleyballen of het bijwonen van een talent-wedstrijd. 's Middags was er een circus, een schoonheidswedstrijd, eerst voor jonge dames, daarna voor „Aantrekkelijke Grootmoeders". Op het Butlinmeer was er een roeiwedstrijd. Daar liet, volgens programma, de „Kampkomiek" — een man, die optrad waar de Roodjassen faalden in het opvrolijken van „moeilijke gevallen" — zich zonder morren in het ondiepe water werpen en zijn gezicht vol met modder smeren, hetgeen blije hilariteit veroorzaakte. Door de organisatoren wordt er nauwlettend op toegezien, dat de komiek steeds blijft glimlachen.

Het geduld van de Roodjassen en de kampkomiek moet bijzonder groot zijn geweest. Buchwald, die 's avonds, moe van alle feestelijkheden, even op een bank uitrustte, werd onmiddellijk door een van hen aangesproken. „Wat is er? Amuseer je je niet zo goed?" „Ja zeker!" schreeuwde de geplaagde journalist, pakte een steen en wierp die door een ruit. „Goed zo, kerel!" riep de Roodjas, „nu word je een goed kampeerder!"

## HOE ORKAAN „CARRIE" ZICH GEDRAAGT

(Van onze correspondent te W'stad)

Het Hoofd van de Meteorologische Dienst meldde ons gisteravond het volgende:

Het vliegtuig van de U.S. Air Force dat gistermiddag de plaats van orkaan „Carrie" ging controleren meldde om 4 uur plaatselijke tijd dat het zich in het oog van de orkaan bevond.

De orkaan bevond zich toen 10.4 graden Noord en 49.6 graden West, ofwel om de plaats op andere wijze aan te geven, op ongeveer 1400 km afstand ten Oosten van Sint Maarten.

De orkaan heeft zich de laatste 48 uren in West-Noordwestelijke richting bewogen en heeft nu een voorwaartse snelheid van 10 zeemijlen per uur, ofwel tussen de 400 en 450 km per dag.

Aan de Oostkust van het oog werd een windsnelheid van 150 knopen gemeten.

Daarentegen bleek de wind in het Zuid-Westelijk deel van de orkaan betrekkelijk gering te zijn.

Wanneer de orkaan in dezelfde richting blijft doortrekken zal het centrum ver ten Noorden van de Bovenwindse eilanden langstrekken.

## PRINSESSEN BEATRIX EN IRENE NAAR OPENING STATEN-GENERAAL

Den Haag, 9 sept. — Naar het ANP verneemt, ligt het in de bedoeling, dat de oudste twee prinsessen, Beatrix en Irene, mede de opening van het nieuwe zittingsjaar der Staten-generaal op dinsdag 17 september, zullen bijwonen.

## Snoek: „Knowles lo ta mi promer victima den Antillas"

*(Di nos Sportreporter)*

*ORANJESTAD. — Durante un entrevista, e pugilista hulandes Wim Snoek, a expresa cu e ta sigur cu manjan anochi e lo termina victorioso ariba George Knowles, peso semicompleto di Bahamas. E pelea aki cu ta pacta pa diez round ta promete di bira sumamente interesante.*

Pa e hulandes e compromiso contra di e vencedor di Sugar Boy Nando ta di hopi importancia pa su prestigio internacional. Despues di su derrota contra di Battling Siki, e no por permiti algo semehante mas. Especialmente como su intencion ta di obtene algun contrat na e pais di Tio Sam, e Meca di Boxeo. Ta p'esey, Snoek mester duna todo por todo manjan anochi. Knowles tambe desconoci pa e fanaticonan local, sinembargo nos ta kere lo atrae hopi, pa motibo di su reciente victoria ariba e campeon antillano Sugar Boy Nando. Tambe pa Knowles un triunfo ta di importancia ya cu e tin di demostra den e patio di Nando cu ta cu habilidad y calidad e lo derrota e idolo di Aruba.

Ademas cu e pelea estelar ta promete di bira interesante, tambe e semifinal entre Emilio Sanchez y Kid Zorro ta promete di bira sensacional. Zorro ta bon conoci di nos fanaticada. Un pugilista cu semper ta gusta y cu semper ta duna bon pelea. Sanchez den practica a demostra hopi agilidad y no cabe duda cu e lo mester di dje den su serio compromiso contra di Zorro. Sanchez ta ansioso pa obtene algun contrat mas na nos isla y pa e motibo ey lo haci tur su empenjo pa triunfa manjan anochi. Publico semper ta gusta bolbe mira un ganador den accion.

## Polis v su relato

ORANJESTAD.

### Tiene man paden

Diasabra atardi banda di cuat'or e auto A-3148 di A.G. y e truck A-3442 cu M.C.K. na stuur a boks cu otro riba brug di Spaans Lagoen, heridando G. cu tabata sinta cu su braza pafor di e auto seriamente cu e mester a ser conduci pa Lago Hospital. E danjo tabata algun cien florin y nan ta investigando e causa.

### Sin rijbewijs

Riba caminda di Paradera pa Tanki Leendert a boks meimei di anochi di Diasabra pasa e autonan A-1076 y otro sin number. E hendenan cu tabata stuur e autonan aki tabata respectivamente M. v.d. B. y C.V. Ningun di dos tabatin rijbewijs. Uno cu tabata hunto cu v.d.B. a hanja un bloeding na su ader di cabez y mester a ser atendi pa Dr. Jansen. E danjo tabata banda di fl. 1.000.—.

### Paseo den mondi

Otro choque a socede e mesun anochi aki riba Caminda di Mondi Fierno pa Mahuma ora e auto A-4104 a sali foi caminda y a bin para masha bunita entre e cadushinan. D.E.H. cu tabata stuur a declara cu e mester a hala pa otro auto. Tampoco e tabatin rijbewijs y segun polis ta calcula esaki a corre e auto mucho duro. E danjo ta basta grandi.

### Adios Coneeuw

Senjor d.G. di Gen. Maj. de Bruynewijk na Savaneta a declara na war da di polis cu nan a horta dos coneuw di dje pero cu e no sabi ta ken de por ta e ladron di coneuw aki. Recherche a promete di tira un vista riba e asunto aki.

### A. ta esun

Den un nightclub na San Nicola nan a jama asistencia di polis diadomingo mainta banda di tres or. Ora polis a llega na e lugar indica nan a hanja un grupo di hende, como cuarenta, ta grita rond di un tal E.S.G.T., kende a ser herida na su nanishi. T tabata un victima di un pelea y den cual pelea A. a heridele, pero ya A a somenta e ora. Dr. Maas a atende e nanishi di T.

### Bon carni pa cacho

Nan a llama na telefoon na warda di polis diadomingo cu e porta di e carniceria den Hendrikstraat a keda habri y tambe e porta di freeser, di manera cu e cachonan por a goza di e bon oportunidad aki. Inmediatamente cu nan a avisa e donjo esaki a bin sera su portanan.

## „SANTA PAULA" DEN HAAF

ORANJESTAD. — Awe tardi pa tres or y mei „Santa Paula" di Grace Line lo bolbe hancra den nos haaf na Oranjestad, cu 213 pasahero abordo entre nan senjor M. Vanderplass, di rector di Shell na Venezuela y tambe e familia di senjor Luis Gomez Tuiz e Ministro de Estado Venezolano.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het Wilhelmina Stadion
HEDENAVOND om 8.00 n.m.
R.C.A. vs. DAKOTA
(Hoofd-klasse)
Toegangsprijs fl. 1.— - fl. 0.50

## Awe nochi RCA contra DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Un partido di hopi importancia y cu lo por tin hopi influencia ariba e titulo di campeon 1957, ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion entre Los Amarillos de Dakota y Los Tricolores de Solito. E oncena di R.C.A. ta ocupando e promer puesto hunto cu Aruba Jrs cu total di 3 punto cada uno. Dakota ta den segundo puesto cu 10 punto.**

Cada uno, esta RCA y Dakota, tin dos partido hunga den e segundo round, y ambos a sali victorioso. Los Amarillos a obtene un importante triunfo ariba Aruba Jrs cu score di 3-2, mientras cu contra San Nicolas Jrs tambe nan a gana cu e mes un score. Especialmente den e partido contra di Aruba Jrs e dakotenjonan a demostra di ta peligroso y cu mester tene cuenta cu nan ora ta ser papia di e titulo di campeon 1957. E partido contra di Los Azules por a resulta den un victoria mas convincente ainda pa e dokotenjonan si no tabata pa e magnifica actuacion di keeper Lolli. Los Tricolores de Solito den nan dos salidanan di e segundo round a obtene triunfo ariba La Fama y ariba Holiandia, pero no cu e campeonnan a hunga un futbol convincente. Especialmente nan victoria ariba Hollandia tabata uno cu por a resulta un derrota meskos cu e la resultá un victoria. Linea delantera di RCA no ta resultando loke su fanaticonan ta spera di dje. Cu excepcion di Gonzalez, ningun di e otro cuatronan ta demostrando di ta mucho peligro pa e defensanan contrario.

Den e promer rond, RCA a gana Dakota cu amplio score di 5-1. Pero si nos compara e entusiasmo y e animo cu cual e dos equiponan aki ta hungando actualmente, nos mester nota cu e dakotenjonan ta hungando cu mucho mas deseo pa gana. Nan entusiasmo semper tabata un factor cu tabata cubri pa e fallonan cu varios di e hungadoman sa comete. Especialmente den e segundo tempo Dakota ta un equipo peligroso. Ademas cu su hungadornan ta practica hopi y consecuentemente ta den condicion, nan entusiasmo ta aumenta despues di e appelsina cu nan ta come na halftime. RCA a gana cu score grandi den e promer rond, pero nos ta duda cu awe nochi e oncena tricolor lo por ripiti e hazanja aki. Manera e dakotenjonan a saborea un victoria ariba Aruba Jrs, nan ta deseoso pa bolbe obtene un semehante victoria y e chens ey nan tin awe nochi. Apesar cu si Dakota logra un victoria e no ta bai den e promer puesto ainda, e curso di e campeonato ta cambia hopi. RCA, falta, despues di e partido di awe nochi, dos compromiso ainda, contra di Aruba Jrs y San Nicolas Jrs. Teniendo na cuenta e fuerte compromiso contra di Aruba Jrs nos por bisa cu nan no por yama nan mes campeon 1957 ainda. Dakota di otro banda, falta despues di awe nochi, dos wega tambe, pero contra di La Fama y Hollandia. Asina ta cu e dos partido cu Los Amarillos falta ta contra di equiponan relativamente mas debil; consecuentemente cu mayor chens di obtene triunfo.

Asina ta cu e partido di awe nochi entre RCA y Dakota ta uno cu e fanaticonan di futbol no mester falta, ya cu ta posibel cu ta awe nochi e campeonato ta worde dicidi.

## SUGAR BOY NANDO A NOQUEA CAMPEON TRINITARIO

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — E campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando den e pelea estelar di un programa presenta na Kingston, Jamaica, diasabra anochi a obtene un triunfo pa e via rapida ariba e campeon peso medio di Trinidad, Hugh Cerville. E pelea pacta pa diez asalto a termina den dos minuut y 57 seconde di e quinto ora cu e arubiano Nando a manda Cerville lona pa e conteo di diez.

## Integracion retarda

**Prome cu un juez federal a ordena e directiva di Little Rock, Ark. pa cuminza cu integracion, pa acepta muchanan di color y bianconan hunto den e school, guardia nacional a worde estaciona dilanti di entrada na Central High School pa orde di e gobiernador E. Faubus (den inset ariba), kende ta contra di mezclamento di color. Temporalmente ela stroba e muchanan di color di bai e school cu antes tabata solamente pa blancunan door di ordena e guardianan di „mantene paz".**

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....

Snapt U hoe dat water zonder zo'n schroef zo fijn omhoog spuit ?
Bo por comprende ta di com e awa por spruit asina na laria foi e schroef ai?
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR . .

## K.L.M. VOOR HET EERST NAAR HOUSTON

Met een nieuwe DC-7—C heeft de K.L.M. dinsdagavond een nieuwe luchtverbinding Amsterdam—Houston v.v. geopend. De foto toont v.l.n.r. voor het vliegtuig waarmee zij als genodigden naar Houston zouden vertrekken: J. B. G. M. Ridder van der Scheuren, commissaris der Koningin in de provincie Overijssel; Dr. F. J. M. A. Houben, commissaris der Koningin in Limburg; Dr. A. A. L. Rutgers, vice-president van de Raad van State; minister Mr. J. Algera; Ir. A. Aler, president directeur van de K.L.M.; Jhr. Dr. C. J. A. de Ranitz, burgemeester van Utrecht; en U F. M. Dellaert, directeur van de luchthaven Schiphol.


PHILIPS

Uw oude radio is £. 40.- waard bij aankoop van een PHILIPS radio

MODEL B4X69A
- Uitmuntende BI-AMPLI ontvanger.
- Hi-Z uitgangstrap, die hoge en lage tonen kan afknijpen.
- 9 buisfuncties, 7 buizen.
- Gramofoon-aansluiting en
- Aansluiting voor extra luidspreker.

PRIJS .. .. .. .. .. .. ƒ 210,—
OUDE RADIO .. .. .. ƒ 40,—
U BETAALT .. .. .. ƒ 170,—
AANBETALING .. ƒ 44,—
6 maanden van ... ƒ 21,—

MODEL B5X65A
- Uitmuntende BI-AMPLI ontvanger met 5 golfbereiken.
- Hi-Z uitgangstrap, waardoor hoge en lage tonen niet meer vervormd worden.
- Krachtige 18 cm. dubbel-conus luidspreker.
- Draaibare ferroceptor, gramofoon-bandopname-apparaat en extra luidspreker aansluiting.

PRIJS .. .. .. .. .. .. ƒ 250,—
OUDE RADIO .. .. .. ƒ 40,—
U BETAALT .. .. .. .. ƒ 210,—
AANBETALING .. ƒ 54,—
6 maanden van .. . ƒ 26,—

MODEL B6X66A
- Prachtige gepolitoerde houten kast.
- BI-AMPLI ontvanger met Bi-Hi-Z uitgangstrap.
- Druktoets-instelling voor 5 golfbereiken.
- Draaibare Ferroceptor.
- Gramofoon-aansluiting met druktoetsschakelaar.

PRIJS .. .. .. .. .. .. ƒ 315,—
OUDE RADIO .. .. .. ƒ 40,—
U BETAALT .. .. .. .. ƒ 275,—
AANBETALING .. ƒ 59,—
6 maanden van .. . ƒ 36,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V. Oranjestad - San Nicolas



Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster"
Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1114-Directie en Advertentiën
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.


### AGENDA

Dinsdag 10 september
BIOSCOPEN
DE VEER TEHATER 20.30: „Chief Crazy Horse"
BIALTO 20.00: „Despues de la Tormenta"
PRINCIPAL 20.00: „Pardners'
AURORA 19.30: „Devil's Canyon"
SAVANETA 19.30: „The Americano"

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondwag 1 Dakota.
Zustar Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 48, Oranjestad.

HARTOG . . . óók voor Herenschoenen

### RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Eva Garza
11.45 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
1.00 Los tres Diamantes
1.15--1.30 Tony Aguilar
4.00 Musica varia
4.30 Rock and Roll
4.45 Leo Marini
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Mario Suarez
8.45 Cortijo y su Combo
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Una noche en La Habana

### VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamentu
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arenda presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caribisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
2030 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

### OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

### FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

### LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00:
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas anz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.06, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00. Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00. Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Surinama: Di 14.00. Do. 16.00 en Za. 16.30.
St. Maarten anz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad anz.: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

## Maakt de Britse combinatie Vanwall/ Stirling Moss een einde aan de overmacht van wereldkampioen Juna Fangio en de Italiaanse race-wagens?

door J. Kion

**Kortgeleden hebben we in onze wekelijkse „Internationale Sportparade" in dit blad reeds de vraag gesteld of, in verband met de twee achtereenvolgende overwinningen van de Engelse coureur Stirling Moss met de Britse race-wagen Vanwall, waarbij hij de wereldkampioen Juan Fangio met diens Maserati duidelijk de baas was, dit soms het einde betekent van de Italiaanse race-hegemony en tevens het einde van Juan Fangio als de nu al jaren onbedreigd grootste coureur ter wereld. Juan Fangio presteerde het om in totaal vijf maal wereldkampioen te worden. Een bijkans ongelooflijke prestatie. Fanglo heeft, vanaf de dag in 1949 dat hij als onbekend Argentijns coureur naar Europa kwam, zijn wereldklasse getoond.**

De meest koelbloedige coureur, maar ook....de coureur die altijd de beheersing wist op te brengen om zijn materiaal te sparen. Die nooit onnodige risico's nam en dan maar, wanneer hij voelde dat het niet ging of dat naar zijn gevoel z'n materiaal niet voor de volle 100% in orde was, kalmpjes aan de race uit reed en liever verloor. Liever verloor dan zich....dood te rijden. Want Fangio weet heel goed hoevele van zijn best vrienden en collega's hun spel met de steeds hoger wordende snelheden, met de dood hebben moeten bekopen. Heel velen. En Fangio....hij wil daartoe niet behoren. Hij wil normaal sterven en niet op de racebaan.

Verleden jaar heeft Fangio gezegd, dat hij met racen ophield. Hij beloofde het aan zijn moeder en zijn vrouw, die als de „dood" is voor het gevaarlijke beroep van haar nam.

Toen kwam het besluit dat hij nog een seizoen zou volmaken om te trachten het totaal van vijf wereldkampioenschappen op zijn naam te brengen en daarmee historie te schrijven. Deze keer niet op een Ferrari, waarop hij in 1956 wereldkampioen was geworden. De merken speelden trouwens bij Fangio geen rol. Hij won wereldkampioenschappen op een Mercedes, een Alfa Romeo, Ferrari en Maserati.

Hij bond de strijd aan met de aanstormende jeugd, waarvan toen reeds Stirling Moss de grootste concurrent was. De jonge, geen gevaar kennende Engelse coureur. Tot nu toe was Moss een stalgenoot van Fangio geweest. Er waren ook anderen als Castellotti, Muzzo, Collins, Hawthorn, de Markies de Portago, etc. De oude meester — Fangio is reeds 44-jaar — bewees wederom zijn klasse en voerde zijn Maserati onbedreigd naar een nieuw wereldkampioenschap.

Twee maal echter liep hij in een rouwstoet achter zijn kameraden. Achter de baar van de jonge, veelbelovende Italiaanse coureur Castellotti, in wie men een toekomstig wereldkampioen zag en achter de baar van de Markies de Portago, die verongelukte in de beroemde en beruchte Mille Miglia. Er vielen ook nog andere coureurs in het afgelopen jaar als slachtoffer van hun beroep. Maar — zichzelf en zijn wagen sparend — werd Fangio weer wereldkampioen.

Hij heeft te kennen gegeven het hierbij te zullen laten. Hij heeft nog één wens. Hij wil de beroemde Amerikaanse race, de Indianapolis-race rijden en.... de Amerikaanse coureurs daarbij op eigen terrein verslaan. Maar, dan moet in Amerika een Croessus gevonden worden die Fangio een gelijkwaardige racewagen verschaft, als waarmee de Amerikaanse coureurs aan de start verschijnen. Deze wijken namelijk nogal wat af van de Europese racewagens. Dan wil hij stoppen.

Zijn vrouw smeekt hem er om. Ze heeft gelijk. Fangio is in de hel van de racewereld oud geworden en hij heeft er successen in behaald als geen coureur voor hem. Vijf maal wereldkampioen! Een zesde maal, kan zijn glorie niet meer vergroten. Rijkdom kan hij zich nog meer verwerven, maar, dat is niet nodig. Fangio is door z'n sport een schatrijk man geworden en in Argentinie een nationale held. Het zou dus verstandig zijn als de oude meester er een streep onder zette.

Maar dat is het moeilijke voor alle coureurs. De wereld van gevaar, van ongelukken, van smeer en olie en de bewondering van de duizenden is een wereld voor hen geworden, waarvan de meesten zich, ondanks hun leeftijd, niet meer los kunnen maken. Daarom blijven de meesten rijden tot....de dood er een definitieve streep onder zet, zoals met zoveel grote coureurs voor Fangio.

Taruffi, de beroemde Italiaanse coureur, heeft onlangs verklaard, nadat hij op 53-jarige leeftijd de laatste Mille Miglia race heeft gewonnen, er mee op te houden. Men lacht in het coureurswereldje. Dat kan immers niet. Taruffi, met zijn grijzende kop en zijn mooie jonge vrouw, heren in deze wereld thuis. Men gelooft niet dat Taruffi zijn woorden waar zal maken.

Nu, na de race op Monza, de Grote Prijs van Italie, heeft Fangio het teken aan de wand gezien. Deze race met ongekende belangstelling in de internationale racewereld tegemoet gezien. Het zou immers het treffen worden van het jaar. In deze race zou definitief uitgemaakt worden de 29-jarige Engelsman Stirling Moss de oude meester voorbij was gestreefd. Men had het in twee voorgaande races meegemaakt.

De Grote Prijs van Engeland werd door Stirling Moss gewonnen. Maar men dacht, dat de meester Moss had laten winnen omdat deze in z'n homeland reed. Dat kon. Maar daarna snelde Moss, weer in een Vanwall Fangio voorbij. In een recordtijd. Fangio bleef niet minder dan drie minuten achter. Dat was het teken aan de wand.

Want reeds jaren streeft de Britse auto-industrie er naar om een racewagen te produceren, die sneller zou zijn dan een Ferrari of een Maserati. Men wilde de hegemony in de racewereld grijpen. Het lukte echter niet. De Vanwall's waren snel. Inderdaad, razendsnel, sneller dan de Maserati's en Ferrari's. Maar deze laatste fabrieken hadden een machtige ervaring van jaren experimenteren achter zich. Altijd hebben de Italianen hun racewagen-industrie als een troetelkindje, als een nationale industrie behandeld. Ze bleven aan de top.

Telkens vielen de Vanwall's uit.

Juan Fangio, vijf maal wereldkampioen. Zal hij met racen stoppen of zal hij het duel aangaan met de jonge Stirling Moss?

Steeds waren er gebreken en fouten aan de wagen. Men geloofde dan ook allang niet meer in de Britse dromen. Totdat dit seizoen plotseling de Vanwall's van veel betere makelij bleken en verschillende races uitreden. Toen ging Stirling Moss, de grootste Engelse coureur van dit ogenblik over naar Vanwall. Het Britse ideaal, een Britse coureur op een goede Britse racewagen stond op het punt om werkelijkheid te worden. Oh neen, men wilde geen Fangio op het Britse product. Een eigen zoon op het eigen fabrikaat.

De grote triomf kwam in de race om de Grote Prijs van Engeland. Stirling Moss won. Een Brit op een Britse racewagen. De vreugde in Engelse autokringen, van de machtige Lord Nuffield, tot de eenvoudigste monteur in Engeland, was groot. Maar één zwaluw maakt nog geen zomer, dacht men in internationale renkringen.

Toen kwam Moss's tweede overtuigende zege. Men nam het en bleef nog wat wantrouwend. Wacht maar....op 8 september, zondag jl. dus, zou bewezen worden wie de macht bezat. Engeland met z'n Vanwall's of Italie met z'n Ferrari's en Masserati's.

De beste en snelste machines zouden worden ingezet. Achttien deelnemers met klinkende namen. Van deze achttien stonden er echter maar twee in de publieke belangstelling en de rest beschouwde men als figuranten. Dat waren wereldkampioen Juan Fangio en Stirling Moss. De angst sloeg de Italianen donderdag en vrijdag jl. om het hart. De angst voor de nederlaag van het Italiaanse materiaal en de deuk in het nationale prestige. Want in de klassificatieronden voor de grote wedstrijd hadden....niet minder dan drie Vanwall's zich voor Fangio met z'n Maserati geklassificeerd.

Fangio, die tot nu toe gewend was — een grote uitzondering daargelaten — als eerste te starten op de eerste rij moest genoegen nemen met de tweede rij. Naar gelang de tijden in de kwalificatieronden worden de wagens aan de start geplaatst. En....wat in jaren niet was geschied, wat in de hele geschiedenis van de auto-rensport niet was geschied, geschiedde nu op Monza. Drie Vanwall's, drie Britse racewagens kwalificeerden zich op de eerste rij. Fangio op de vierde plaats.

De oude meester moet iets gevoeld hebben van wat er ging gebeuren. Italie hield deze zondag de adem in. Of men was op Monza, of men zat aan de radio en dat waren er miljoenen. Zouden de Britten in hun eigen Grote Prijs van Italie toeslaan? Zou wereldkampioen Fangio met zijn weergaloze rijkunst de grote snelheid van de Britse wagens kunnen élimineren? Zouden de Britse wagens het uithouden?

Na afloop van de race heerste er diepe verslagenheid in Italiaanse sportkringen. De Britten hadden genadeloos hard toegeslagen. Het was Stirling Moss in een Britse Vanwall, die niet alleen het ideaal van een Britse zege door een Britse coureur op een Engelse wagen had waar gemaakt in eigen land, maar wat als een nog veel groter, ja doorslaggevend succes gold, de Italianen op eigen bodem geslagen.

Zal Fangio nu stoppen? Of zal hij nu de risico's gaan nemen, die hij vroeger nooit nam, doch nu zal moeten nemen, wil hij zich op zijn troon handhaven? Het is te hopen dat Fangio stopt. Want anders zou de dood ook hem kunnen bespringen.

De jonge Engelse coureur Stirling Moss, (geheel rechts in 't wit) na zijn zege in de Mille Miglia-race in 1955. Heeft hij de macht van Juan Fangio overgenomen?

## Althea Gibson en Anderson Amerikaanse enkelspel-kampioenen

**Zondag jl. werden op Forest Hills de Amerikaanse kampioenschappen enkelspel tennis gespeeld. Mej. Althea Gibson, de eerste gekleurde speelster in de geschiedenis van de tennissport, die de Wimbledontitel won bij de dames, heeft haar superioriteit wederom overtuigend bewezen, door ook het kampioenschap van Amerika te winnen. Na Wimbledon het belangrijkste tennistoernooi ter wereld. In de finale trad zij aan tegen mej. Louis Brough en sloeg deze op superiore wijze met de score 6—4, 6—2.**

Zeven jaren geleden werd mej. Althea Gibson door dezelfde mej. Louis Brough in de toen verspeelde Amerikaanse kampioenschappen uitgeschakeld. Zij verwekte destijds sensatie door als eerste gekleurde speelster, spel te geven van internationale klasse. Mej. Althea Gibson is zeker een van de grote sportfiguren ter wereld en een sportheldin van de gekleurde bevolking van Amerika. Zij heeft een lange en moeilijke weg moeten gaan om eindelijk op eenzame hoogte aan de top te kunnen schitteren. Deze top heeft zij nu bereikt.

Wimbledon- en Amerikaanse kampioene is slechts voor de allergrootste in de tennissport weggelegd. Veel steun in haar sportloopbaan heeft zij ontvangen van twee wereldfiguren van haar eigen ras in de sport, de wereldberoemde bokser Joe Louis en Sugar Ray Robinson. Vooral laatstgenoemde heeft er in belangrijke mate toe bijgedragen dat mej. Althea Gibson zonder zorg haar weg in het internationale tennisspel kon vinden.

Verleden jaar reeds was mej. Althea Gibson in feite de sterkste speelster ter wereld en favoriet voor de Wimbledon-titel. De spanning in de finale, waarin zij uitkwam tegen mej. Shirley Fry, was toen voor haar te groot en teleursteilend verloor zij deze finale.

Na haar laatste overwinning op Wimbledon werd zij te New York als een van Amerika's grote sportfiguren gehuldigd. Zij maakte een zogenaamde ere-rit over Broadway, welke eer slechts aan de allergrootste figuren ter wereld is beschoren, zoals een Eisenhower, McArthur etc. Zij werd door New Yorks burgemeester officieel ontvangen op het stadhuis van New York en tot ere-burgeres van New York benoemd. Voorwaar een schitterende prestatie.

De finale van het heren-enkelspel bracht de grote sensatie dat niet de finalist van Wimbledon Ashley Cooper die als nummer één was geplaatst, de titel won, doch zijn jonge landgenoot Anderson.

Van deze laatste een bijzondere prestatie waardoor de jonge Australier zich plotseling bij de wereldtopklasse heeft gevoegd.

Voor de Amerikanen waren deze kampioenschappen een grote teleurstelling. Slechts Herbie Flam bereikte de halve finale, waarin hij werd uitgeschakeld door Cooper. Anderson schakelde Davidson uit in een van de mooiste wedstrijden van het toernooi. Het ziet er nu, naar aanleiding van deze resultaten somber voor Amerika uit om de Davis-cup terug te winnen.

## KORT NIEUWS

Vier Polen, die op een klein vlot over de Oostzee zwalken, zijn woensdagavond bij het Zweedse eiland Gottland aangekomen. Zij bestuderen de stromingen en winden in de Oostzee. Het vlot is gebouwd uit lege olievaten, dennestammen en voorzien van een zeil.

— x —

De stad Toronto in Canada heeft onder auspicien van de Internationale Vereniging van Architecten een internationale wedstrijd uitgeschreven voor het ontwerpen van een nieuw stadhuis en stadhuisplein voor deze stad. De prijs voor het uiteindelijk aangenomen ontwerp is dlr 25.000 als voorschot op het honorarium, dat 6 pct van de bouwkosten bedraagt. Adspirant-deelnemers dienen zich per luchtpost tot professor E. Arthur, stadhuis Toronto, te wenden.

— x —

Vier Poolse adelborsten, opvarenden van het opleidingsschip „Dar Pomorza," zijn bij een kort bezoek van hun schip aan Antwerpen gedeserteerd en hebben om asiel gevraagd.

— x —

Jamaica lijdt onder de ergste droogte sedert 1929: de bananen-cultuur heeft reeds grote schade geleden. Er is een tekort aan drinkwater en voedsel, aldus meldt de Times.

— x —

De zes landen van het z.g. „Klein Europa" —Duitsland, Frankrijk, Italie, Belgie, Nederland en Luxemburg— gaan 16 september een speciale postzegel „Europa 1957" uitgeven.

— x —

Toevoeging van fuor aan drinkwater is een doelmatig, veilig en practisch middel om tandbederf tegen te gaan, zo hebben deskundigen van de wereldgezondheidsorganisatie verklaard. Een recente studie in 17 landen heeft aangetoond, dat kinderen die water drinken waaraan fluor is toegevoegd 'n mooier gebit krijgen dat ook beter bestand is tegen bederf dan de tanden van andere kinderen.

## FASCISTEN BEWIJZEN EER AAN MUSSOLINI

PREDAPPIO — Oude fascisten en jonge aanhangers van de neo-fascisische Italiaanse sociale beweging zijn verleden zondag langs het stoffelijk overschot van Benito Mussolini, in de kleine kapel op de begraafplaats van Predappio in Midden-Italie, getrokken.

Voor de kist brachten zij de facistische groet. Aan de vier hoeken van de kist hielden volgelingen van de dictator, die om het half uur werden afgelost, de wacht. Velen van hen kwamen in een gewoon kostuum bij de begraafplaats aan, maar trokken voor het betrekken van de wacht het fascistische zwarte hemd aan. Onder hen bevond zich een leraar uit Sicilie die in zijn auto zonder onderbreking 1.300 km had afgelegd.

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the world over"

ARUBA TRADING COMPANY

## Arzobispo Makarios a bai Merca

**E foto aki ta saca algun ora prome cu Arzobispo Makarios, e lider di e movemento Griego pa union di Cyprus cu Grecia, a sali pa Merca. Ela tene un conferencia cu prensa na Atenas prome cu ela barca durante di cua ela bisa cu Inglaterra ta trata di carga riba Turquia e responsabilidad pa resolve e problema di Cyprus evocando oposicion Turco na autodeterminacion di e Cypriotanan. Na su man drechi ta keda riba e foto Merryle S. Rukeyser, redactor financiero di e corantnan Hearst.**

### REVANCHA SNOEK VS BATTLING SIKI NA FIN DI LUNA

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Aparentemente promotor Job a logra firma e revancha entre e macamba Wim Snoek y Battling Siki pa fin di luna. E fecha exacto no ta conoci ainda, pero lo ta e luna aki ainda of sino na principio di October. Snoek a atribui su derrota contra di Siki, un pugilista sumamente inteligente, na efecto di e clima. E ta sigur cu den e pelea di revancha y te hasta den e pelea di manjan contra di George Knowles den Swingster's Square Garden e lo duna mucho mehor pelea y e lo demostra cu no ta por nada National Boxing Association tine como number diez den ranking mundial.

**GRADICIMENTO**

**Pa medio di esaki nos ta gradici Dr. Hartman, Dr. Hazenberg, Zusternan y Nursenan di Hospital San Pedro, tambe na senjorita Christina pa nan bon cooperacion duna na nos estimada mama.**

**Sra. J.E. SILVA**

familia Silva.

# PAGINA TRES

# Prome cargamentonan di arma Americano a jega Jordania

## Declaracionnan importante di Nasser

**AMMAN 9/9.— Awe avionnan di transporte Mericano a yega Jordania cu e prome armanan pa e pais ey, en vistud dje programa di ayudo militar. E ayudo ta pa forma un contrapeso pa e entreganan di arma Ruso na Syria.**

Mas o menos 300 persona, entre cual ministro y diplomaatnan, a atende yegada dje prome Globemaster.

E seis Globemasters cu dos „Flying Boxcars" cu ta trece arma ajera, a bini for di parti norte di Africa y Europa occidental. Nan a trece municion, arma chiquito y otro arma.

Den circulonan fidedigno nan a informa, cu arma mas pisa lo worde transporta over di laman. Funcionarionan Jordanes a informa, cu lo no tin informacion detalla tocante e otro entreganan cu lo bini despues.

### Egypto ta fortifica lazonan cu Syria y Jordania

CAIRO — E ministro di asuntonan exterior di Egypto, Dr. Fawzi, informa parlamento Egypcio, cu actualmente e lazonan di conformidad y fraternidad entre Syria y Egypto ta worde fortifica.

Tocante Jordania ministro Fawzi a declara durante un discurso tocante politica exterior di Egypto, cu tur medidanan pa fortifica independencia di Jordania lo ta pa Egypto un fuente di „alegria, satisfaccion y confianza".

Ehercito di Nacionnan Uni na Egypto lo worde retira mas pronto posibel y na un momento cu lo worde determina pa gobierno di Egypto, asica ministro Fawzi a declara.

### Aprobacion Ingles cu pasonan Americano

LONDEN — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Ingles a informa, cu Inglaterra ta contentu cu presidente Eisenhower a dirigi politica di Merca den direccion stipula den e resolucion tocante Mediano Oriente cu Senado Mericano a proba (e „plan di Eisenhower".)

E comentario aki, e prome comentario di gobierno Ingles riba desarollo politico tocante Mediano Oriente, a worde duna durante un conferencia di prensa na cual e portavos a papia entre otros dje declaracionnan di Foster Dulles di seman pasa.

**Noticianan cu a worde ricibi na Londen ta munstra e alarma grave den e paisnan interesa na Mediano Oriente tocante desarrollonan na Syria.** Inglaterra tambe ta alarma. Dia cu e doctrina di Eisenhower a drenta vigor na Mediano Oriente Inglaterra a aproba e desarrollo aki.

„Naturalmente nos tin contacto constante cu Merca, pa medio di nos canalnan diplomatico", asina e portavos a declara.

### Declaracionan importante di Nasser

LONDEN. — „Syria lo worde sostene cu tur e fuentenan politico y militar di Egipto", asina presidente Nasser a declara ayera. Nan lo hanja cerca nos e sosten den nan lucha cu ta tambe nos lucha y lucha di henter e nacionalismo arabe.

Tocante e entreganan di arma mericano na e paisnan di Mediano Oriente Nasser a bisa cu Merca no por haci nada mehor cu duna e paisnan arabe arma pisa na gran cantidad, bastante pa defensa propia di e paisnan aki den e lucha berdadera. „Mi mes a trata varios biaha pa convence e mericanonan, cu nan mester duna Egipto arma, manera nan ta duna Israel. Sinembargo mi no tabata kier pidi Merca pa duna mi arma pa usa durante conflictonan na Egipto mes".

Tocante situacion na Syria el a bisa cu na prome lugar e plan en relacion cu Syria no ta nobo. Berdad ta, cu actualmente „nos ta mira un continuacion dje strategia bicuw na Mediano Oriente, pero riba un base tactico nobo".

Na segundo lugar e plan dje mericanonan ta en principio contra Syria. Obheto final ta nacionalisma arabe. „Pa cincu anja largu mi a observa politica mericano", asina Nasser a bisa „y mi a yega na e conclusion cu obheto dje politica antiarabe aki ta realizacion di otro plan. Segun Nasser e plannan aki ta:

1) Solucion pa e problema israelita a base di un hecho consumado cu otro palabra, nan kier transforma e acuerdonan di armisticio cu Israel den un frente permanente y kita tur derecho for dje refugiadonan arabe palestino.

2) Establecimiento di un organizacion defensiva, cu lo sirbi solamente e mericanonan, y

3) Segura e politica mericano parcialmente na un manera cu e paisnan arabe en berdad lo bini bao di influencia di Merca.

Nasser a bisa cu e doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente ta un esfuerzo nobo pa ehecuta e politica aki. El a bisa cu politica mericano na Israel ta pa kita atencion dje paisnan arabe for dje pregunta di Israel.

### NANDO TA SOLICITA REVANCHA CU KNOWLES NA ARUBA

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Sugar Boy Nando, perdedor pa decision contra di e pugilista di Bahamas, George Knowles, luna pasa na Jamaica, a expresa su deseo di enfrenta Knowles atrobe den un pelea di revancha na Aruba. Promotor Steffanie durante su estadia na Jamaica a conferencia cu e campeon antillano y no ta imposibel, cu tan pronto Nando termina cu su compromisonan na Jamaica, e bin Aruba pa enfrenta Knowles. Tur ta depende awor di Knowles, si esaki lo acepta un pelea di revancha.

**E rocket di mas nobo ta esaki na momento cu ela worde lanza na Fort Churchill na Canada como parti di e Anja Geofisico Internacional. E portanan na pia di e toren ta permiti e gasnan sali di e rocket. E Aerobee-Hi tin e record mundial di altitud di 193 milja pa un rocket („boosted").**

### DS EVANS DI REGRESO Y DR. HOUSER A BAI

SAN NICOLAS. — Diadomingo pasa Dr. Houser, kende a tuma lugar di Ds. D.R. Evans den su vacacion a tene su ultimo preek den Lago Community Church. E ta regresa pa su residencia na Merca y Ds. Evans lo regresa Aruba dia 25 di e luna aki segun nos a ser informa y lo bolbe sigui cu su servicio den Lago Community Church. Ds. Visser lo tene servicio den e kerki aki dia 5 y 22.

## MACACO TAMBE TIN CELOS

Un tal senjorita Angelina Rivera di Merida, Venezuela a cria desde masha chikito un macaco cu e tabata stima hopi y dunele tur su atencion, te dia cu amor a bishita senjorita Rivera y esaki a haci menos caso di su macaco. Aunke ta stranjo, pero e macaco aki a mustra un dia cu nan tambe sa ta jaloers. En plena fiesta di boda di mencionada senjorita cu e caballero Julio Cuevas e macaco cu a sintiele abandona y a mira cu nan a kita amor di su donjo e macaco a sorprende e bishitanan. Mientras cu e fiesta tabata tuma lugar na cas di e novia e macaco tabata keto scondi bau un cauchi di galinja den cura, mirando con felicitacion ta llove pa e pareja, despues e brindis y ora e orkesta a cuminza toca e prome pieza a sosede loke ningun hende por a imagina nan. E macaco a coge sin ningun hende mira un macuto jen di tomati y webo cu tabatin riba mesa y a subi riba dak, lagando e contenido di e macuto cai riba cabez di e jonkuman cu a bira esposo di su donjo. Ora e invitadosnan a hiza wowo pa mira e macaco nan a mirele ta balia di alegria, ya cu e por a venga su mes y cumpli cu su deseo. Esaki ta laga mira cu no ta hende so sa ta jaloers.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

**KAN**

E MEHOR cas di Regalo

Dia 10 di september e jovencito Florentino Ubaldo v.d. Biezen ta haci 12 anja y ta ricibi pabien di su tata Maximon, mama Chichi, rumannan: Chomon, Didi, Lindo, Lina, Jossy, Joy, Fan, Fefe, Mai, Edna, Juan, su ruman mayor Efi, cu ta na Hulanda, su welanan Ludovica, Martha, Eugenio Henricus, su pepe Maria Ras, su omonan: Marco Donata, Chalie Robert, prima y primonan, su amigonan di 4de klas.

— — —

Felicitacion pa Srta. Beatrix Dirksz di parti di su amigonan Chela y Nebia Garcia, Antonio Rafael Garcia S., su mama, rumannan, 2 rumannan na Corsow, sobrino, sobrinanan, madrina Theresita Dania, amigo y amiganan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA
**Un REGALO cumpra serka**
**KAN**
**Nassaustraat 47 - Oranjestad**

Ta cumpli 30 anja dia 10 di september Srta. Maria Florida Dijkhoff y ta ser felicita pa su tata Chico, mama Antonia, rumannan Onsic, Roberto, Levie, Chindo, Mai, Roman, Beatrix, Anie, cunjanan: Ida y Luisita Dijkhoff y Miano Tromp, especialmente di su comprometido Bruno Koolman y demas famianan, Canisia, y Carmen Koolman.

— — —

Ta cumpli 1 anja e chikiitn Orlando Rafael Rasmijn y ta ricibi masha pabien di su tata Reymundo, mama Frida, rumannan: Minerva, Aurelia, wela, welo, tanta y omonan, especialmente di Mary, Edna Rasmijn y Ricardo.

— — —

Felicitacion pa Srta. Nicolasita Britten di parti di su tata, mama, rumannan, sobrino y sobrina, cunja, welo, tanta, omo, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Pedro y Sabina Danies, kendenan ta cumpli 4 anja casa, Emiliana y Jacinto Geerman, kende ta haci 24 anja di bida, Edwin de Cuba, kende a cumpli 30 anja, Jacobo Vries, kende ta cumpli 60 anja, Jacinta Maduro, cu a haci 18 anja, y por ultimo Aantje Werleman, cu a cumpli 3 anja.

— — —

A cumpli 20 anja Jossy Sapuano, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan: Chita, Isabela, Nico, Tito, wela, omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan.

— — —

A cumpli 21 anja Gregorio de Cuba, y ta ser felicita pa su mama Dina, tata Pou, rumannan: Carmen, Boeboe, Reina, Ina, Mena, Eddy, Edna, Rudy, Maikel, Dennis, Cherly, su wela Lela, amigo y amiganan.

— — —

A haci 30 anja Sra. Petra Henriquez y ta ricibi masha pabien di su esposo Jonco, jiunan: Chita, Boeboe, Mena, Alfredo, Jorge, Maikel, mama Theolinda, rumannan Linda, Maria, Neta, Tony, sobrina Marlyn, sobrinonan: Ronny, Raul, Maiki, tur su ihanan, especialmente di su cunja Olga Schwengle.

— — —

A cumpli 1 anja Editha Croes, y ta ser felicita pa su tata Bertran, mama Sebastiana, welo, welanan, tanta y omonan, madrina Geronima Croes, y padrino Luis Croes.

— — —

Felicitacion pa Sra. Ana Tromp, cu a haci 61 anja di parti di su jiunan: Guillermo, Eduarda, Varcicio, suegra Milda Tromp, suegro Francisco de Cuba, sobrinonan, sobrinanan, primo y primanan, especialmente di famianan Tromp, Leest, Jansen, Wolff y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Yolanda Brete di su mama, tata, rumannan: mai, Betty, Milda, Greta, Edwin, Rudy, wela, tanta, omo, primo y primanan, madrina Isabel Trimon, Leonida Brete, prima Glenda Trimon y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Maria Leest di su jiu Ula, Mona, nietonan Juan, Norma, Beatrix, primo y primanan y demas famia Leest.

**Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaction y Suscripcionnan. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.**

**AGENDA**

**Diamars 10 di September**

**CINE**

DE VEER TEHATER 20.30: „Chief Crazy Horse"
RIALTO 20.00: „Despues de la Tormenta"
PRINCIPAL 20.00: „Pardners"
AURORA 19.30: „Devil's Canyon"
SAVANETA 19.30: „The Americano"

**BOTICA DI WARDA**
Botica Oduber

**PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.**
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Bondweg 1. Dakota.
Zr. Braumuller. tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Eva Garza
11.45 Nelsen Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Storel
1.00 Los tres Diamantes
1.15–1.30 Tony Aguilar
4.00 Musica varia
4.30 Rock and Roll
4.45 Lee Marini
5.00 Programma van Winkel
5.30 Conjunto Casino
6.00 Libertad Lamarque
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voerlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schilla
7.15 Padu del Caribe
7.30 Hellandse Deuntjes
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Marie Suarez
8.45 Certijo y su Combo
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Peticienes
9.30–10.00 Una noche en La Habana

It is time to call for an
**Airconditioner**
**ELMAR - TEL. 2170**

**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amer dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacel
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.18 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Be concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimce
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esse
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

*y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN*

*Oduber & Kan inc*
*Opticians tel. 2193*
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

**Pa TUYUCHI**

**No. 20**

Elisabeth tabatin un antojo cu sinjamento. E quier a bai scool ainda i e tabata lubida cu na ciudad mucha muhenan di su edad no sa cuminza bai scool. Alcontrario awor na su edad tabata nan tempo di quita scool. Sinembargo e tabatin su mótibo. E tabata sintí cu pa un dama por a move su mes na tur camina i den tur circulo e tabatin mester di inteligencia, loque tabata un dje factoman indispensable.

Elisabeth su idea tabata alto anto, no obstante cu ta un mucha muhe di mondi e ta. Sinembargo ainda tabatin un motibo mas paquico e quier a sinja. E no quier tabata menos cu e dama cu ta pertenece na George i e no tabata quier pa George a trate cu berguenza pa motibo di su inexperto.

E hoben aqui a salba su bida! Soquetadal Bida sol no ta nifica nada. No tabata vale la pena. E hoben aqui tabata mas cu un heroe. E tabata un caballero tur afor. E ta un hoben cu a pone su mes bida na peligro pa salba di un mucha muhe cu tabata completamente un stranjera di dje.

E hoben a haci mucho mas pe' cu e por a haci p'e. I sinembargo e no tabata su famia ni tampoco nada particular di dje. E tabata un stranjero tambe p'e. Pero si e no tabatin e dama pa quende el a hui.....

El a warda e papelnan cuidadosamente trobe, pasobra escinan tabata p'e manera un reliquia. Sin e papelnan aqui lo e mester a sigui biba den mondi manera animal, pero awor alomenos e tabatin direccion di su wela, cerca quende e por a bai na momento di apuro.

Sin pensa mucho mas el a bula riba su cabai i a dal esaqui riba su lomba.

Tabata un careda cansable i largo, como e tabatin di pasa den hopi valle, den e camina fastioso, den lagonan sursurrando i riunan ancho cu masha poco brugnan.

Dos bez e mester a pasa completamente rond di un riu pasobra e no por a cruza esaqui. Semper el a quere cu Philadelphia tabata queda na parti Oost.

Nochinan tras di otro e tabata drumi den casnan miscrable i un dia tras di otro e tabata sigui su camina cu no tabatin fin.

Poco poco ora cu dianan tabata hala, cu cerrunan cu tabata queda nan tras i riunan tabata forma un proteccion p'e, e ansia panica pa su persiguidornan a cuminza ta mengua i awor numa el a cuminza ta pensa riba porvenir.

Caramba e destino di su viaje tabata parce lcu! Lo no bini nunca un fin na su viaje asina largo?

Un biaha el a puntra un otro pasahero cu e tabata sa ta na unda Philadelphia tabata queda.

Ya e tabatin semannan caba ta corre i e tabata comprende cu a lo largo e mester tabata yegando na su destino.

Pero e contesta a desenganje amargamente.

„Philadelphia?" e homber a responde asombra riba su pregunta. „Philadelphia ta queda na parti Oost i esai ta un bon pida foi aqui. M'a yega di combersa cu un hende cu a bini foi e luga ai".

E mucha muhe a gradici e homber, el a reuni tur su animo hunto i a bisa den su mes, cu si ta Oost mester bai, anto larga nos bam. El a acomoda su mes mas mehor den siya i a continua su careda. Ta di comprende cu e unico shimis cu e tabatin na su curpa ya tabata tur gasta, tur sushi di stof di enter dia i anochi i hasta color di su cuero a bira casi bruin di solo. E cabai tabata corre awor manera automaticamente. Na diferente lugá e pober animal quier a para come yerba, pero obedecido el a sigui na orden di su donjo i a sigui e direccion cu e donjo tabata guié. De bez en cuando e tabata come algun yerba cu tabata den su cercania immediata. E cabai a bira mundano; e tabata sa awor com un mashin aparato motorisa tabata i e no tabata spanta mas pa aparatonan di motor manera e tabata haci antes mescos cu un pushi di mondi.

Riba un di e dianan aqui porfin nan a bin alcanza na un linea di ferrocarril. Su curazon a cuminza ta palpita cu mas violencia. Awor e tabata cerca di yega sigur. Carreteranan ta vehiculonan cu ta hiba hende ciudad.

Pero aqui tambe el a ser desenganja den su speranzanan; dianan tras di otro el a sigui ta corre solitario te cu porfin e lincanan di ferrocarril a cuminza ta aumenta te cu el a hanje awor ta corre door di caya di un ciudad chiquito pa un otro.

E tabata queda ta pasa anochi di un ciudad na otro, pa su manece mainta e continua su viaje trobe. Su panja na su curpa no tabata cos di mira. No solamente sushi, pero quibra tambe. E mes tabatin berguenza di drenta cualquier camina cu un tal panja na su curpa, pa miedo pa nan no nenga di larg'e pasa un anochi den e posada of den e cas ai. I ta p'esai e tabata pasa diferente anochi bao di balconnan of den cualquier dje logementnan barata, caminda e huespedlnan tabata inexplicablemente vies i apenas e tabatin ocasion di banja su mes curpa.

Ora cu porfin el a alcanza e prome ciudad grandi, e unico cu el a pasa riba su trayecto, el a lubida ta dia cuanto i ta qui dia di seman i su viaje di bandolero a dura ya masha tanto caba. Sin miedo e tabata pasa door dje barrionan di Chicago cu cabez altareno tene na laria, cu un procceder i posicion manera di un reina. El a contra cu Indian i cowboynan; paquico e tabatin mester di tin miedo di un ciudad grandi. Millanan tras di otro tabata queda caredanan di cas i hendenan tabata camna, como si fuera lo no bini un fin na esaquinan. E no tabata mria nada otro cu edificionan grandi; tabata manera tur hende tabatin pura i tabatin un multitud masha grandi di vehiculonan.. .. sin cabai nan dilanti. Esaqui tabata Philadelphia sigur!

Un edificio grandi i bunita a hala su atencion. Tabatin un terreno extendi rond di dje i tabatin algun mucha muhe ta hunga cu un bala; un paar di balki cu cabuyanan marra tabata forma separacion entre e gruponan di mucha aqui. Elisabeth a stop su cabai i a queda ta para mira e muchanan. Tabatin un dje mucha muhenan cu tabata parce Elisabeth masha agil. Cu un lihereza sobresaliente e tabata contra e bala cu tabata bini p'e.

Cu dificultad Elisabeth por a oprimi un grito di encanto cu e tabatin pa e mucha muhe aki. Cu smaak i distraido alavez e tabata goza e wega aqui.

Desgusta el a bira su mes trobe ora cu e wega aqui a termina i net e quier a corre bai ora cu su bista a cai riba un bordchi cu inscripcion: „internado pa mucha muhe".

Ahan! Anto esaqui tabata Philadelphia mes anto. Lo e bai unbez prome cu e bai cerca su wela.

El a bula foi su cabai i despues cu el a marra esaqui na e cura di scool, el a subi stupi dje edificio. E tabata sa cu e tabata desgraciadamente di parti di exterior, pero lo e bisa nan cu esai a bini di su viaje largo i dificil door di mondi salvaje.

Lo nan trat'e cu carinjo aja? Nan lo corre cun'e of nan lo drenta cun'e pa sinj'e?

Na e porta abri el a queda ta vacila un rato, un trupa di mucha muhe cu tabata grita ta hari tabata den su cercania immediata; evidentemente t'e mes nan tabata hari i nan tabata papiando quetu-quetu den orea di otro i tabata hari te lora 'bao.

Elisabeh a sonrei cu nan, pasobra e tambe tabata comprende ta quico nan tabata hari. Pero e mucha muhenan aqui no a contesta su saludo i nan menosprecio a haci Elisabeth ainda mas desenganja. Porfin el a tuma un brio i a drenta e porta abri. Un nechi mucha muhe cu boncchi na cabez a camna bin contre.

„Bo n' tin derecho di camna drenta aqui asina, senjorita", el a bisa na un tono hopi rudo. „Esaqui ta un scool".

„Sí. Esai mi sa. Pero lo mi tabata desea di por a papia un rato cu e cabez di scool. Por ta posible?" el a puntra.

„Awor esai no por. E ta dunando les n'e momento aqui i no por bini", e mucha muhe a responde na mal manera.

„Anto lo mi spera numa te ora cu e caba di duna les, pasobra mi tin un viaje largo tras di lomba i mi quier a papia cun'e".

„Ta quico asina bo ta desea?" e dama a informa,

„Mi quier bini scool", Elisabeh a responde jen di confianza. „Mi mes sa cu mi traje ta ridiculo na mi curpa. Pero m'a sali enteramente foi e disierto Montana te aqui na cabai. Si acaso bo por yuda mi cu algo di awa i habon, un angua i pida hilu, unbez mi tambe ta queda nechi".

E dama a queda ta mira Elisabeth cu un cara bofonante i asombra sin sa quico e quier a pensa dje aparicion aqui.

„Bo quier bini scool?" el a puntra mientras su stem a pone Elisabeth spanta. „Ta na cabai b'a bini te aqui? Imposible Bo cabez no por ta bon".

„Absolutamente mi no ta loco, senjorita. Como aya no tin scool i como mi tin asina deseo di sinja, educacion a bira mi antojo".

E dama a refleccion a cu esaqui lo tabata un caso interesante pa hendenan cu tabata aplica caridad, pero p'e mes esaqui tabata un asunto fastioso.

„Mi bon amiga" — i su stem no tabata mucho agradable — „bo sa cu ta costa placa pa bishita un internado?"

(E ta sigui)

**„Si bo ta sigur cu bo wowo nan ta bon,**

**Bo mester por lesa lo que ta para aqui bao, na un distancia di 30 cm.**

Si bo no por ....
**bai mira un specialista**
**ODUBER - KAN N.V.**
**Opticonan den Nassaustraat.**

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Porfin Cisco a logra hanja un di e personanan cu e ta buskando basta dia kaba, pero toch e tabata kier a hanja Rojo Riancho mes. Ora cu e la cerca e amigo di Rojo Riancho e kabai kier a skop e, pero Cisco a bisele: Asina, bon „Diablo", ta un bandido e ta, pero bo no mester skop e ni trapé. I e la baha for di su kabai pa cuida e amigo, i Pancho ta anda den mondi sin rumbo. Pancho si ta sigi te ora cu e por contra cu Rojo Riancho. E la keda core na tiramento, te cu a la fin e la hanja loke e ta buska. Rojo Riancho a tirele un tiro net na su frente, e ora e poher a luga su revolver kai abao, i e la bisa: E la heridami, i mes ora tambe e la kai for di su kabai. I net awor tambe Cisco ta ocupa cu e amigo di Rojo Riancho, cu e mester a keda ei bao, te ora cu pasa algun hende cu por atendele mira cu e por skapa si of no.

Tom Richardson, detective di fama mundial

## E REINA DI PERLA

a TUYUCHI

Evelyne Tyssen a comprende prome s sintimentonan di Bellham, como e milionario no tabata trata na sconde esaqui. Cu su naturaleza indiferente cu no tabata na estado di paga amor cu amor, e no tabata sinti nada pa e amor cu e milionario aqui tabata munstre; pero den su mes e muhe spierto aqui tabata goza masha cu e tabatin un adorador asina rico, foi cual e por a saca ventaje i menos carinjoso e trat'e, mas tanto e homber lo corre su tras i sobrecarg'e cu carinjo. Pero ainda awor cu el a ripara cu e homber tabata ciegamente enamora di dje. I como e tabata milionario, no tabata import'e quico ni cuanto cos e pidie. I di e chens aqui e quier a saca ventaje.

Casualmente e tempo ai corantean tabata papia dje herencia di e defunto milionario i nan a haci mencion dje perla di Harring cu tabata asina afama i cu lo worde bendi na vindishi i diferente corant a duna hasta reproduccion di dje.

Ora cu e artista a leza e articulonan aqui diripiente el a hanja un bon idea. Lo e larga su ardiente adorador regal'e e perla ai.

Ora cu algun dia pasa e tabata na un soiree unda Alfred Bellham tambe tabata presente, e muhe a traha su buelta di tal manera, cu el a hanja e cu hoben solitario den hardin di invierno i e muhe a dun'e di comprende cu no labatin nada contra cu lo e por a larga di bira su esposa i cumpli cu su deseonan, contal cu e ta dispuesto na regal'e e perla cu ta asina afama den mundo nobo i bieu.

Alfred Bellham a tuma su decision instantaneamente. E mester a hanja e perla aqui, cuesta lo que costare, aunque cu esaqui lo mester a cost'e un parti di su fortuna.

El a encarga John Mackentin di Chicago, e corredor den piedranan precioso na asisti na e vindishi i cumpra e perla p'e.

Alavez el a bis'e cu e tabatin tambe 300.000 dollar na su disposicion na Union Bank di Chicago, cu e mes dia ai el a larga stort na e banco.

E no a seonde nada pa Mackentin cuanto e tabata desea na por a cumpra e perla aqui. Ta p'esai tambe manera nos ta mira, e corredor no a vacila na sigui forza e prijs te na 325.000 dollar, pasobra e tabata convenci cu e banquero hoben lo no tin nada contra.

„Porfin", el a murmurra den su mes. „Porfin Evelyne lo ta di mi. Lo mi bira esposo dje muhe di mas encantadora di mundo enter.

„Quico mi amigonan lo bisa ora cu nan tende loque masha dia mi a preoostica nan, cu toch Evelyne lo cumpli cu mi boluntad!

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

„Mi ta e homber di mas feliz riba mundo, mas feliz cu tur criatura. Quico ta importa e suma desgraciado ai di 325.000 dollar cu e perla ai a costa mi. Pa loque mi ta stimé, mi ta dispuesto na ofrece dos tres bez e cantidad di mi fortuna.

Ta mas cu cierto cu Bellham tabata spera yegada di Sr. George Herwey cu di mas grandi impaciencia, quende tabata e criar fiel i confidencial di Mackentin, quende mester a bini cu un trein especial di Chicago pa New York pa trece e perla pa su donjo.

Ya a bira atardi sin cu ainda Bellham a sali foi cas, loque antes no tabata su custumber. Hasta na su club camina e tabata bai cu regularidad nan mester a bebe sin dje.

*(E ta sigui)*

## Merca ta considera con e por yuda Yemen

**WASHINGTON 9/9.— Na Washington a worde informa di parti di gobierno cu un mision economico mericano a haci un bishita secreto na Yemen siman pasa, riba invitacion di gobierno dje pais ey.**

E mision ta aya pa studia trabaonan cu mester worde checuta, y pa cual Yemen probablemente lo por haoja ayudo Mericano, segun e stipulacionnan den constitucion Mericano tocante firmamento di acuerdo entre Merca y otro paisnan pa ayudo mutual.

Di e mes fuente a worde informa cu Yemen ta worde considera pa gobierno Mericano como un obheto di e tendencia pa expansion di Rusia, y ta riba e lista di paisnan cu lo por hanja ayudo economico di Merca.

Funcionarionan Mericano tabata di opinion cu consentimentu di Yemen pa recibi ayudo economico Mericano lo ta un exito pa diplomacia Mericano na Mediano Oriente.

Sinembargo nan lo firma un acuerdo tocante un tal ayudo, despues cu Yemen a declara cu e ta dispuesto na sostene e sistema pa seguridad mutual den enter mundo.

Yemen lo no hanja ayudo militar y Merca lo no pidi pa e pais colabora cu Merca den asuntonan militar.

Pero aceptacion dje ayudo economico Mericano lo worde considera na Washington como sosten indirecto dje lucha Mericano pa halsa nivel di bida na Mediano Oriente y pa evita mas expansion di e influencia dje comunistanan den e territorio aki.

Di fuente oficial Mericano a worde informa ademas cu Merca ta spera di firma un acuerdo tocante ayudo economico cu Sudan tambe. Nan ta spera cu e delgacion di cinco homber, cu actualmente ta na Yemen, lo bai Chartoum mas den luna, pa haci un investigacion tocante ayudo economico, manera nan a haci na Yemen.

### INFORMACION DI CORANTNAN ISRAELITA

TEL AVIV — Corantnan Israelita a informa citando „circulonan bon informa", cu unidadnan di ehercito Egypcio a ocupa varios posicion den territorio di Sinai y region di Gaza, for di cual nan tabata obliga di hui durante e bringamentunan na October di anja pasa, ora cu e Israelitanan a corre cu nan.

Segun e noticianan aki e Egypcionan tin intencion, di staciona un forza militar importante den desierto di Sinai y „unidadnan Palestino" den territorio di Gaza.

„Maarive" a informa, cu unidadnan di poliz di Nacionnan Uni a detene un caravan Arabe algun dia pasa ora cu el a trata di transporta pa medio di contrabanda un cantidad importante di arma, den cual mitrailleurs y fusil, for di Gaza pa Jordania. Despues di tiramentu e armanan a worde confisca, asina e corant Israelita a informa.

### PAPA A HANJA UN EXAMINACION MEDICO

VATICANO — Dia Domingo e specialista Suissa, Dr. Paul Niehans, a duna Papa Pio un examinacion medico. E dokter ta esun cu a trata Papa ora cu e tabata hopi malu cuater anja pasa.

Papa Pio su salud ta completamente bon, asina a worde informa di fuente autoriza.

### OPINION DI SUBCOMISION DI DESARME

WASHINGTON — E subcomision pa desarme di Senado Mericano a pidi gobierno pa aplica Nacionnan Uni pa termina e carrera di arma mentu. E subcomision no ta mira ningun resultado den negosacion directo cu Rusia.

### SESION DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — E sesion di Conseho di Seguridad pa discuti renombramentu di Dag Hammarskjoeld como secretario-general di Nacionnan Uni, a worde pospone te ' di e luna aki, a peticion dje delegacion Ruso.

Den circulonan occidental nan ta mira den esaqui un esfuerzo pa aplica tension riba e secretario-general durante e debate, cu lo tin den Asamblea General durante un sesion extraordinario tocante Hungria.

Na April di otro anja termino di Hammarskjoeld lo caba.

### REUNION RIBA ULTIMO DESAROLLO RIBA CIENCIA ATOMICO

REHOVOTH — Expertonan di paisnan oceidental, comunista y di otro pais a reuni Dia Domingo anochi na Rehovoth, Israel, pa atende e conferencia tocante ultimo desarollo riba terreno di ciencia atomico.

E conferencia ta worde tene bao di auspicio di UNESCO y e Union Internacional pa Fisica Pura y Aplica, y lo dura un seman.

### JAPON CANDIDATO PA MIEMBRO DI CONSEJO DI SEGURIDAD

NEW YORK 9/9.— Hapon a informa Nacionan Uni oficialmente, cu e ta pone su mes como candidato pa un asiento non-permanente den Consejo di Seguridad.

Hapon y Checoslowakia ta candidato pa e asiento, cu actualmente Islanan Filipino ta ocupa. Rusia y algun otro pais ta di opinion, cu e asiento aki mester bai na un pais Europeo Oriental.

A worde informa cu Inglaterra, Francia y Merca ta sostene candidatura di Hapon. E grupo di paisnan Africano-Aziatico ta parti, pero mayoria dje paisnan aki lo ta na fabor di Hapon.

### DELEGACION EGYPCIO TA BAI LONDEN PA CONFERENCIA

CAIRO 9/9.— Miembro di Parlamento Eglpcio bao di direccion di e presidente interino di Asamblea Nacional, Fuad Galal, lo bai Londen pa atende aya un conferencia internacional di miembro di parlamento riba dia 12 di September.

### GEZAGHEBBER TA NA CAS ATROBE

ORANJESTAD. — E Gobernador di Aruba, Mr. L. C. Kwartsz, kende a bai San Pedro Hospital pa un operacion urgente di apendicitis a regresa pa su cas diasabra y ta sigui mihor. Nos ta spera cu pronto e lo ta e mesun di antes atrobe.

### FIESTA BAILABLE NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Desde dos or di merdia diadomingo proximo nan lo baila na Club Suriname cu „Jovenes del Caribe" kende lo percura pa e musica henter dia y cu lo bini di Corsow. Ta parce manera cu e fiesta aki lo bira bon.

### MICHAEL KUIPERI DI REGKESO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Diahuebs proximo lo sali foi Hulanda pa Aruba senjor Michael Kuiperi, cu a studia dos anja na Hulanda cu un studieopdracht. E senjora y jiunan di senjor Kuiperi a regresa Aruba caba desde algun luna pasa.

### DOMINO NA STA CRUZ

SANTA CRUZ. — . Un wega di Domino interesante a bolbe tuma lugar diadomingo pasa den Social Club na Santa Cruz entre e club aki y Douane S.V., ganando e prome cu un score di 3-2. Cu e knockout aki Social Club a pone su mes den final pa copa campo 1957.

Ganadornan tabata: Jonco Flanegin, Fanfa Croes, Ocando Willems, Maiki Dirksz. Belin Maduro, Frans M. Croes. Diadomingo proximo lo hunga Paradera Club y Commandeursbaai Club.

### PROBLEMANAN DI TRANSITO Y PARKEERMENTO NA BRUSSEL

ORANJESTAD. — E hendenan di Belgica a resolve tur e problemanan di parkeer, cu por a tuma lugar na e exposicion Mundial na Brusel na 1958. Nan a projecta parkeerplaats inmenso rond di e vecindario di e ciudad na Belgica y cu ta casi cla. Banda di e tereno di exposicion ta bini e parkeerplaats nan „Noord" y „Oost", cu un espacio pa 23.000 auto. Na e ruta aki mes ta bini banda di e snelverkeersbanan nan, espacio pa parkeer 1.000 bus, 650 auto y 300 motorcicleta. Den e vecindario di e exposicion nan a traha espacio pa parkeer 10.000 auto. Un stacion moderno pa bus ta posibilita llegada di 300 bus pa ora, esta 17 te 20.000 visitante.

### BELLEZA DI FLOR NA BELVEDERE

ORANJESTAD. — Miles di trahador ta trahando duro actualmente na nan jardin y parknan riba e terreno di Exposicion Mundial na Brussel. E lugar Belvedere, caminda Baron Moens de Fernig, e Commissaris-General di e Exposicion Mundial lo establece su oficina, lo ser rondona di jardin nan inmenso di flor. Ya tin como 25.000 mata den tera y banda di November nan lo planta miles di bloembollon, cual nan lo florece riba e fecha di inauguracion. Banda di e park no Osseghem nan lo pone pronto 1.300 baki cu na total 15.000 mata di rosa.

Manera ta conoci caba e departamentonan exterior ta keda entre e parknan di Osseghem y Laken y un parti tambe den e park menciona anteriormente.

## Di 13 explosion atomico Americano

**E bola di candela aki di „Doppler", di 13 explosion nuclear di e serie actual di testnan atomico Americano, ta subiendo pocopoco riba e desierto na Yucca Flat, Nevada. Ela bai te na 36.000 pia halto y e nubia mes tabata 1.500 pia den aire. E foto ta saca for di como 13 mllja di distancia. E divisa cu a ponele explota a sosode for di un ballon.**

## Kiko ta resta di „Brussel 58" . . .?

ORANJESTAD. — Como seis luna prome cu e Exposicion Mundial na Brussel cuminza, hopi ta puntra nan mes, kiko lo resta di e exposicion ora e bolbe sera su portanan na October 1958. Practicamente tur exposicion mundial a laga como si fuera „Un herencia" pa e mundo. Londen (pa poco anja) a keda cu e Crystal Palace, Paris cu e Eiffeltoren y Brussel a keda cu un barrio completamente nobo, Natielaan, despues di e exposicion na 1910. Y cu e desarollo di e exposicion aki e hendenan di Belgica a modernisa mes ora e camindanan di trafico di nan capital. Esaki ta e caracteristica di Brussel 1958. Pero kiko ta keda di e exposicion mes? Lo nan keda cu un recuerdo? Segun e reglanan di e exposicion tur cos mester ser kita te hasta e foundation di e edificionan, loke no a conta pa e gran Palacio XI di 450 meter, tampoco pa e edificionan nobo na Eeuwfeestpaleizen, cu a ser construi na ocasion di e Exposicion Mundial di 1935. No ta definitivo ainda loke nan ta bai haci cu „Antomium" como caracteristica di Brussel 1958 no ta perde speranza.

### MOTEL-EXPO: RESTAURANT PA 1.000 PERSONA

ORANJESTAD. — Actualmente a lanta mas o menos un kilometer y mei foi di e Expedicion Mundial di Brussel un ciudad temporal pa 4.000 habitante den un ambiente masha atractivo. Esaki ta e tremendo motel-complex di e organizacion Motel-Expo, cu ta consisti di diezdos pabellon, cada uno conteniendo 164 camber di dos persona. E cambeman ta simple pero aregla cu masha smaak y tur tin radio y telefoon. Tin un gran cantidad di banjo den cada pabellon. Tin un staf di 500 persona y e departamento Recepcion, cu tin machiennan electrico, ta yuda e huespednan den corto tempo. E motel-complex tin un centro di tienda ultra moderno y un restaurant pa 1.000 persona. Nan tin type-machien disponible pa e comerciantenan cu ta hospeda ey nan y ta desea di haci nan correspondencia urgente.

### DIRECTIVA NOBO DI CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Poco dia pasa nan a tene un reunion di directiva na Club Suriname, na cual reunion nan a comparti e directiva manera lo siguiente: E. Goedhoop, D. Baarh, J. Nunes, E. Wong A Soi, H. Rodriguez, M. Laschley, N. Naloop respectivamente como presidente, subpresidente, secretario, tesorero y commissaris nan.

Tambe nos ta agrega cu di bon fuente nos a tende cu senjor Jo D'Aguiar tabata e persona cu a bini riba e idea pa pone e Superfair na beneficio di un speelplaats pa e muchanan. Asina ta cu e hubentud di San Nicolas y especialmente e hubentud Surinam por gradici senjor D'Aguiar pa e bunita idea aki.

### BISHITA DI SHON CAI WINKEL NA SURINAME

SAN NICOLAS. — Di bon fuente nos a ser informa cu Shon Cai Winkel, beschermheer di J.P.F. lo bai bishita Suriname como invitado di e directiva di Club Suriname pa poco siman. Despues di senjor L. C. Kwartsz, senjor Winkel tambe a hanja anto e oportunidad pa sera conoci cu Suriname. Nos ta spera cu senjor Winkel lo pasa un agradable vacacion na Suriname.

15 watt
Fl. 0.25
PHILIPS
Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad — San Nicolas

Tur mainta
"Arubaanse Courant"
ta duna mas noticia di Aruba,
pesei no laga di abona riba e corant aki
Llama telefoon: 1116 - 2116

## Ciudad Belga ta presenta pasashi di Cristo

**Cada cinco anja dos mil hende di Bruges na Belgica ta pasa e pasashi di Cristo cu 10 presentacion den e plaza medioeval na aire libre cu e kloknan di e misa hatiendo. E foto aki a worde saca e anja aki y e next presentacion lo tuma lugar na anja 1962. Esun aki a worde atendi pa como 100.000 persona cu a bai scucha e cantonan, musica etc. y hopi miles mas por a probecha di esei solamente for di un distancia. Na robes ta na momento cu e pasashi ta tumando lugar. Ariba na derecho ta Anton van de Velde, director di e presentacionnan. Abao ta un closeup di e gentillo. E pasashi (Sanguis Christi) a principia na unja 1938 y nan ta usa solamente residentenan di e ciudad den dje.**

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a lanta cu verkoud awe, i net awe cu e tin cu nister kada rato, net awe e la koi un lenso di Pepita sin mira cu ta di dje of no. Ora cu e la yega trabao, i e la cuminsa skirbi, a drente un nistermento sin piedad. E la saka su lenso for di su sako, i ora cu e la mira cu ta di Pepita, e la hari bisando: Mi à hera di pura cu mi ta i luga mi koi un lenso di mi, mi a koi esun di Pepita. Luga bisando esei e la nister, i ora cu e la koi e lenso di Pepita ponele na su nanishi, lenso a spat un bon pida, i sali for di bentana, bai kai pafo na kaya. I naturalmente cu e mester a perde e lenso di Pepita, pasobra e no por core su tras riba kaya. Ora cu e lenso a kai, e la bisa den su mes: Ta pakiko e lenso nan aki lo ta sirbi anto?

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG | WOENSDAG 11 SEPTEMBER 1957 | No. 2928

# Reservanan di awa di bebe na Aruba ta reduciendo criticamente

## Cabes di servicio di Awa ta hasi un yamamiento urgente na poblacion pa cooperacion

**ORANJESTAD.— „Lo mi no sinti mi responsabilidad cubri si mi no duna un aviso", asina sr. F. van Drimmelen, e cabes di Servicio di Awa na Aruba, a bisa nos ayera durante un entrevista cu ela tene ayera mainta cu representantenan di e diferente medionan di publicacion na Aruba.**

„E situacion di suministra awa di bebe di Aruba ta alarmante, y for di e hecho cu mi mes como cabes di e servicio ci ta bisa esaki, bo por conclui cu nos no mester tuma e asunto aki con cu ta. E reserva di awa di bebe den nos diferente reservoirnan, cu na Mei di e anja aki ainda tabata 24.390 ton, apesar di e hecho cu e fábrica na Balashi ta trahando na su capacidad maximo, loke ta como 2.500 ton pa dia, y apesar di e 100 ton di awa cu for di April Lago ta entrega nos aserka, e reservanan ai a reduci di un manera alarmante y awor e ta solamente 9.540 ton.... y tur dia bai e cantidad aki ta baha cu 140 ton mas. Esei kier meen cu tin tur razon pa ta prepara pa de lo peor si awacero no cai pronto, of si e poblacion no kier coopera. Pasobra si e awacero no cai y nos no duna cooperacion, anto denter di seis siman e reservoirnan lo ta bashi, y e ora ei e lugarnan cu ta keda mas na halto lo keda sin awa mes ora, anto mes no ta cos di pensa mes loke por sosode na caso di un incendio v cu no tin presion pa e spuitnan. Pa motibo cu ya e bom di e barril ta na bista, ta pesci mi a pidi boso bini aki y e suplika cu mi kier haci na e poblacion pa medio di boso ta: Laga cada famia usa tur dia tres ember di awa di bebe menos, anto lo no tin peliger sca cu awacero cai of no.

Durante di e conbersacion abierto aki cu sr. Van Drimmelen ela participa con e ultimo yamada na e poblacion pa bai cu cuidao cu consumo di awa, pa bisa bon no a yuda cu nada; en todo caso mucho menos cu den anjanan anterior ora cu mas di un biaha a haci un semehante suplica na e poblacion pa nan cooperacion y e temponan ei si mes ora e meteman den e fabrica di awa inmediatamente a mustra cu hendenan a tuma e suplica debidamente na serio y cu tur famianan a mengua nan uso di awa.

For di e informacionnan cu sr. Van Drimmelen a laga nos mira por a worde constata claramente cu e consumo di awa na nos isla ta baha mes ora cu awacero cai diariamente, si hasta for di e momento cu tin nubia di awa caba esei ta reduci algo.

Asina cu awacero cai Servicio di Awa ta hanja un chens atrobe anto e nivel di e reservoirnan ta bolbe cuminza subi. Esnan cu ta kere cu toch no tin nodi di preocupa pasobra djies ei awacero ta bin cai, lo por sali completamente desapuntá pasobra segun di e informacionnan di sr. Van Drimmelen (y eseinan no ta laga di desea en absoluto en cuanto nan veracidad), ta muy bien posible cu no solamente e principio y medio ma tambe e fin di 1957 lo ta secu, esei kier meen cu un awacero hopi bao di e pormedio normal.

LINOLEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Ora cu a haci na sr. Van Drimmelen e pregunta si e no ta kere cu pasobra tooh mester paga e suma fiho pa awa maske cu hendenan coopera na reduci e consumo, si esei por stroba e dunamento di cooperacion, ela contesta mes ora cu e no ta kere esei, pasobra e consumo di mayoria di e 8.300 abonadonan riba awa, ta keda hopi riba e derecho vast, y si nan reduci hopi mes anto mes ainda nan no ta yega na e nivel di e derecho vast.

E asunto ta por lo tanto cu awor tur hende lo mester duna nan cooperacion pa di e medio ci evita cu denter di algun siman nos comunidad Arubiano lo bin hanjele para dilanti di sorpresanan desagradable. Con un hende mester reduci su consumo di awa, esei ta un cos cu cada famia riba su mes lo mester dicidi y esei ta den man di e cabes di e famianan. Pero en todo caso si den eada famia nan usa tres ember di awa pa dia menos, anto casi sigur e peliger por worde evita.

Naturalmente ainda lo ta mas mihor y mas sigur si cada famia por reduci nan uso cu cinco ember pa dia, y esei ta pa drecha loke e poconan cu kizas lo no coopera.

## CONFERENCIA DI PESQUERIA NA COLOMBIA

ORANJESTAD. — Ultimamente e piscadornan Arubano ta hanja nan den dificultadnan grave ora nan bai pisca pafor di e awanan territorial di e costa di Colombia. Pa e moitbo aki e pesqueria na nos isla a para ketoe pa un parti. En relacion cu e asunto aki e Landsregering a dicidi di tuma contacto cu e gobierno di Colombia door di intervencion di e Gobernador di Antillas Holandes y e Embahador Holandes na Bogota. Bestuurscollege di Aruba a dicidi e ora di manda senjor Mr. P. Tuin, Hefe di Welvaartsbureau na Aruba, Colombia riba peticion di e landsregering, na nomber di Gobierno di Antillas, pa trata di bin na un arreglo cu e gobierno di Colombia cu cooperacion di e Embahador Hulandes y resolve e dificultadnan menciona aki riba. Ayera senjor Mr. P. Tuin a sali pa Bogota despues di a consulta cu e Gabincte di Gobernador.

## Ta reina hopi entusiasmo pa pelea Snoek-Knowles awe nochi

*ORANJESTAD. — Pa e interesante programa boxistico di awe nochi den Swingster's Square Garden ta reina hopi interes di parti di e fanaticada di boxeo. Especialmente como Knowles ta un di e poco pugilistanan cu a logra un victoria ariba nos campeon Sugar Boy Nando, e fanaticonan ta ansioso pa mira den accion. Tambe e macamba Snoek lo ta un atraccion apesar cu e la perde contra di Battling Siki.*

Pero e hecho cu e ta aparece den ranking mundial di N.B.A. ta haci cu ta bale la pena mira su calidad. Pa mantene su mes den ranking Snoek lo mester gana e pelea di awe nochi pa amplio margen. Como cu Knowles no ta aparece den ranking un derrota lo ta desastroso pa Snoek. E pugilista di Bahamas ta mira e oportunidad di awe nochi contra di un contrario den ranking e oportunidad di recobra fama internacional. Tambe un victoria ariba Snoek por ser un principio di su caminda pa worde ranquea. Ta pa e motibo aki nos ta sigur cu e pelea di awe nochi lo ser algo candeloso, algo den cual ambos pugilista lo haci tur nan empenjo den logra e victoria den cualkier forma. Snoek ta reclama di ta den mihor condicion eu pa su promer pelea contra di Siki y eu consecuentemente e lo gana e pelea di awe nochi.

Ademas di e interesantisimo pelea aki, e semifinal di e programa tambe ta promete di bira algo sensacional. Emilio Sanchez a demostra hopi agilidad y corahe den practica, mientras cu Kid Zorro ya ta bon conoei na Aruba pa su agresivo estilo.

E seis rounder lo ta entre Jimmy Carter di Corsow y El Negrito del Batey. E promer a tira un bluff cu Batey lo no tende e ultimo gong di e pelea pero aparentemente e no sabi eu ki fuerte contendor e tin di haber awe nochi.

Tambe lo tin un encuentro di cuatro round y otro di tres round amateur.

## Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

***Ela drenta cas***

Diadomingo anochi banda di dies or polis a hanja un aviso cu un auto a haci basta danjo na e cas Sabana Blancoe 22. Ora cu polis a yega ei a resulta cu e auto a destrui e cas casi completo. E habitante B.E. a declara cu e chauffeur di A-2653 cu a ocasiona e danjo, un tal B a corre bai despues di e choke. Segun E. ta pa expres B a dal e cas.

***Casi 2.000 florin***

Diamars mainta trinta minuut di mei di anochi den J.G. Emanstraat A-737 a dal un master di luz despues ela dal e auto A-2403 cu tabata parkeer ei. E chauffeur R.O. kende tabatin bibida aden a worde detene te ora e bira bon. E gasto total tabata como 2.000 florin.

***E no a duna preferencia***

Dialuna atardi banda di seis or riba e caminda di Noord pa Sabana Basora tabatin un choke entre A-5333 y A-5624, maneha respectivamente pa L.A.C. y P.J.M.v.d.B. C. parce tabatin falta door di no a duna derecho di preferencia na e trafico riba e caminda di asfalt. E gasto ta mas o menos mil florin.

***Den cunuco***

Riba caminda di Kaas Ariba pa Urataka Dialuna anochi A-2829 maneha pa B.P.F. a sali for di bocht. E chauffeur tabata bao di influencia y no tabata den condicion di por stuur. E danjo no tabata tanto.

## Produccion di vaccina

**Philip Lindsay (na robes) y John Davis, empleadonan di e planta na Philadelphia cu ta traha un aparato pa purifica vaccina, ta prepara e aparatonan pa e machiennan. E fabricanan a lamta man cu produccion di e vaccina contra di influenza Aziatico preocupa pa un epidemia.**

## 9.300 viaheros ta drenta haaf di New York

**Esaki ta un di e dianan mas druk den e historia largo di e ciudad, 9.300 viaheros, mayoria di transatlantic, a yega New York mes un dia abordo di 10 bapor grandi. Nan ta calcula cu esei ta pa motibo cu e estacion di vacantie a termina Aki nos por mira shete di e bapornan den e haaf. Di robes pa drechi: Britannic, Queen Mary, Mauretania, Flandre, Olympia, United States y Independence.**

# ALGEMENE VERGADERING behandelt Hongaarse opstand

**NEW YORK, 10 sept.: — De Amerikaanse afgevaardigde bij de Verenigde Naties, Henry Cabot Lodge, heeft dinsdag, toen de Alg. Vergadering bijeenkwam voor een speciaal debat over de Hongaarse kwestie, namens 36 landen een resolutie ingediend waarin de Sowjet-Unie veroordeeld wordt wegens het neerslaan van de Hongaarse opstand eind vorig jaar. De resolutie stelt voor dat de vergadering haar voorzitter, Prins Wan van Thailand, machtigt maatregelen te nemen die hij nodig acht om de vroegere aanbevelingen van de Algemene Vergadering ten aanzien van Hongarije, onder andere terugtrekking van de Russische troepen, uitgevoerd te krijgen.**

Naar verluidt zou het de bedoeling van de opstellers der resolutie zijn, dat Prins Wan Moskou en Boedapest bezoekt. De resolutie stelt ook goedkeuring voor van het verslag der V.N.-commissie van onderzoek naar de Hongaarse opstand. Deze commissie zei, dat de vergadering een oplossing in overeenstemming met haar handvest moet zoeken voor „dit Hongaarse vraagstuk, dat, tenslotte, een menselijk vraagstuk is".

De rapporteur van de commissie, Keith Shann (Australie), diende daarop het verslag in.

De Hongaarse afgevaardigde, Peter Mod, verklaarde dat de commissie het handvest van de V.N. had geschonden door zich in de binnenlandse aangelegenheden van Hongarije te mengen en dat zij zich niet aan de opdracht van de Algemene Vergadering had gehouden. Zijn regering verzoekt de vergadering dan ook de commissie en haar verslag, „dat de waarheid vervalst", te veroordelen de „zogenaamde Hongaarse kwestie" van de agenda af te voeren.

Ook de Sowjet-afgevaardigde, Arkadi Sobolef, protesteerde tegen het debat over deze „uitdagende kwestie". Hij sprak van een poging van „heersende kringen in bepaalde landen- in de eerste plaats de Verenigde Staten" om zich in de binnenlandse aangelegenheden van Hongarije te mengen en de Verenigde Naties te gebruiken voor „propaganda" tegen de Sowjet-Unie. Voorts zou het debat de aandacht moeten afleiden van de „agressieve daden van Engeland en Frankrijk in het Midden-Oosten en elders in de wereld".

Prins Wan verklaarde echter, dat de vergadering de Hongaarse kwestie bespreken kan, waarop de Tsjech Josef Ullrich van verdere protesten afzag.

Hierop diende Cabot Lodge zijn resolutie in. Hij verklaarde, dat men niet mag wanhopen en vastberaden moet blijven. Ook al staat er een aanzienlijke fysieke macht achter het kwaad, die macht wordt gehanteerd door mensen die tot andere gedachten gebracht kunnen worden. Zolang zij niet van gedachten veranderen, ook in hun eigen belang, zullen zij omringd blijven door verbitterde volken die zich, zodra hun kans gekomen is, op hen zullen werpen.

De Hongaarse premier, Janos Kadar, zou voorgestelde politieke hervormingen verworpen hebben „omdat het rad der geschiedenis niet teruggedraaid kan worden", aldus Lodge, maar men kan betwijfelen of Kadar en zijn Russische meesters weten in welke richting dat rad draait. Zij zullen zeker niet eeuwig het rad der geschiedenis kunnen dwingen in een richting die teveel dood, vrees en lijden voor miljoen mensen betekent.

De ondertekenaars van de resolutie geloven, dat „Gods hulp en standvastige menselijke inspanning het rad der geschiedenis in de richting van gerechtigheid en waarheid" kunnen laten wentelen, aldus de Amerikaanse afgevaardigde.

## TWEE INTERNATIONALE OPLICHTERS GEARRESTEERD

Parijs, 10 sept.: — In Parijs zijn twee internationale oplichters gearresteerd, die in verscheidene Europese landen voor meer dan 70.000 dollars aan valse reischeques op de Bank van Amerika in omloop hebben gebracht.

Het zijn de Portugees Jose Costa-Cabral, 32 jaar en zonder bekende woonplaats, en de 53-jarige Ginja Ribeiro, die gewoonlijk in New York verblijft. Zij zijn aangehouden in twee hotels aan de Avenue Carnot.

Costa-Cabral heeft verklaard dat hij in Nederland en België edelstenen heeft gekocht, die hij met vals geld betaalde. De stenen werden naar Italie gesmokkeld en daar verkocht. De opbrengst van deze transacties werd naar de Verenigde Staten overgemaakt. Daar werden ook de valse reischeques gedrukt.

## GEEN POSITIEVE RESULTATEN BIJ OLIEBORINGEN IN GHANA

ACCRA, 10 sept.: — De Gulf Oil Company heeft ruim 500.000 Pond Sterling uitgegeven aan boringen naar olie in een concessiegebied in het distrikt Nzima in het westen van Ghana. Sedert juni van het vorige jaar zijn driemaal boringen verricht, die echter geen positieve resultaten hebben opgeleverd. Er worden thans voorbereidingen getroffen voor een vierde boring.

## Papoea-jongens gaan in Nederland studeren

**HOLLANDIA, 10 sept.: — In de loop van deze maand zullen wederom, onder auspiciën van het studiefonds Nieuw-Guinea, een vijftal Papoea-jongens voor verdere studie naar Nederland vertrekken. De reis- en verblijfkosten zullen deels door het goevernement van Nederlands Nieuw-Guinea worden gedragen, terwijl de familie van de jongens heeft toegezegd zich te zullen inspannen mede een bijdrage te leveren in deze kosten.**

De ervaringen met Papoease leerlingen, die in de afgelopen twee jaren voor dezelfde doeleinden de hitte met de Nederlandse temperatuur verwisselden, zijn zeker gunstig te noemen. Van de acht jongens die er zijn, ging een over naar de vijfde klas HBS, een naar de vierde klas van het gymnasium, drie naar de vierde klas HBS en een naar de derde klas gymnasium. Een jongen moet de derde klas van de HBS overdoen.

Deze ervaringen zijn aanleiding geweest voor te stellen om dit jaar twee jongeren naar het lyceum in Nederland te sturen. Zij zijn Manuel Aronggear en Ambrosius Suebu. Verder zullen Herman Wambrau en Stefanus Ondoafo, die dit jaar hun diploma aan de lagere technische school in Kotaradja behaalden, worden geplaatst op de Rietvlechten Nijverheidsschool te Noordwolde in Friesland. De laatsten zullen daar gedurende twee jaar worden opgeleid in het vervaardigen van meubilair en gebruiksvoorwerpen onder meer van rotan. Tenslotte zal een leerling, Petrus Muabuay, die vorige maand zijn diploma behaalde aan de Primaire Middelbare school te Kotaradja, een opleiding volgen aan de Goedhart Stichting in De Steeg en hier een vorming ondergaan voor medewerker in een coöperatief bedrijf.

## De positie van orkaan „Carrie"

(Van onze correspondent te W'stad)

Van de metorologische Dienst vernamen wij gisteravond omtrent de positie van orkaan „Carrie" het volgende:

In de loop van gisteren heeft de orkaan een koers gekregen naar het Noordwesten en is daarbij in kracht afgenomen

De verplaatsingsrichting zal wel in Noordwestelijke richting blijven met een snelheid van ongeveer 10 knopen.

Het orkaanvliegtuig bepaalde gistermiddag om 3 uur het centrum van de orkaan op ongeveer 21 graden Noorderbreedte en 52 graden Westerlengte.

## VIJFTIEN JARIGE JONGEN IN PHILADELPHIA TER DOOD VEROORDEELD

Philadelphia, 10 sept.: — Een vijftienjarige jongen, Isaiah Green, is te Philadelphia ter dood veroordeeld wegens roofmoord op een drogist. Het vonnis zal worden voltrokken door middel van de elektrische stoel. De jongen viel flauw toen het vonnis werd uitgesproken.

De rechter zei, dat tot dusver nog niemand onder de achttien jaar in Pennsylvania (de staat waarin Philadelphia ligt) is terechtgesteld, maar de toestand was thans zo, dat jongens, zelfs van veertien jaar, veelvuldig moorden plegen. „De bescherming van de geneenschap verelst, dat zij volledig verantwoordelijk worden gesteld", aldus de reechter.

## Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

**Waarom al die drukte? U weet niet eens wat ik van plan ben te gaan doen.**

**Paquico tanto babel? Bo n' sa ainda quico mi tin idea di haci.**

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

AMSTEL: E CERBEZ DI BON GUSTO

Agente pa Aruba: Baardse Trading Co. „Aruba" N.V.

AMSTEL BIER

KLM

Bij het nieuw op te richten

**Passage-Informatie Kantoor in Hôtel Curacao Intercontinental**

is plaats voor een

**vrouwelijke passage employé**

Gegadigden voor deze functie dienen tenminste MULO-opleiding te hebben genoten. Zij moeten voorts de Nederlandse- Spaanse- en Engelse taal beheersen. - Leeftijd niet beneden 22 jaar. - Representatieve verschijning.

—

**Schriftelijke sollicitaties met recente pasfoto aan de Afdeling Personeelszaken Dr Albert Plesman Luchthaven.**

# Corsokoorts hield heel Aalsmeer in haar greep

**AALSMEER, vrijdag — Eén keer per jaar heeft de corsokoorts heel Aalsmeer in haar greep. De afgelopen nacht vertoonde de curve weer een piek, vrouwen en mannen hebben geen bed gezien. Koffie en soep hebben het leger van bloemenschikkers en -stekers in de enorme ruimte van de Centrale Aalsmeerse Veiling en Bloemenlust overeind gehouden in de strijd tegen de montage van vierentwintig wagens, die zaterdagmiddag aan het stadionspel Bloem en Operette zullen deelnemen.**

Aalsmeer is voor de tiende keer gemobiliseerd en wij kregen de afgelopen nacht de indruk, dat er maar weinigen op het bloemen-appel ontbraken.

VOCHTIG MOS

Om acht uur 's avonds was de slag tegen de onvoorstelbare hoeveelheden dahlia's, anjers, rozen, gladiolen, asters en al die andere kinderen uit het rijk van Flora al begonnen. Zij offerden graag hun leven voor het bloemencorso, dat morgenmiddag het Olympisch Stadion zal binnentrekken. Evenals vorige jaren zullen tientallen kilometers draad dit leven overeind houden, om nog maar te zwijgen van de vijf honderd kilogram vochtig mos, waarin dit leven in volle fleur tot morgenmiddag zal worden gerekt.

INGETOGEN

Bloem en Operette is dit jaar het „Leitmotiv" van het corso. Vannacht in Aalsmeer was het vaak moeilijk dit terug te vinden. Want bij Die keusche Suzanne vonden wij ver na het middernachtelijk uur alleen nog maar een ingetogen heer met kaal hoofd en bij Hans en Grietje met hun legendarische pannekoekenhuisje zaten in plaats van pannekoekdekkers een groepje asterdeksters op het dak.

OVERNAADS

Dan was ons de Czar und Zimmermann liever want hier werd in één nacht een prestatie geleverd waaraan gerenommeerde Aalsmeerse botenbouwers nog nooit zijn toegekomen. Er werd een sloep gebouwd, overnaads nog wel, maar deze zal de Westeinder waarschijnlijk nooit bevaren.

SPAARZAAM

Die schöne Galathee stond er vannacht nog wat spaarzaam gekleed bij, in tegenstelling tot Die Lustige Witwe die misschien tegen de morgen niet meer zo „lustig" maar wel klaar geweest zal zijn.

TIENDE MAAL

Zo bouwde Aalsmeer met alle macht de afgelopen nacht aan zijn tiende corso, dat het zaterdagmiddag aan de hoofdstad gaat presenteren. En niet alleen Aalsmeerders staken en schikten de bloemen dit jaar. Ook enkele werkstudenten uit Denemarken, Ierland, de Verenigde Staten en Engeland deden hun greep in het bloemrijke material, opdat zij thuis kunnen vertellen, dat ons land, wat de bloemen betreft, niet ophoudt bij de tulpenvelden van Hillegom en Lisse.

## DE ECONOMISCHE TOESTAND IN ALGERIJE

Algiers, 10 sept.: — De economische toestand in Algerije voelt op het ogenblik de vermoeidheid van 33 maanden burgeroorlog. Aan de oppervlakte gezien maakt het economisch leven een goede voordelige tijd door, maar deze oppervlakkige welvaart moet essentieel worden toegerekend tot de burgeroorlog.

Frankrijk heeft 90 miljard Franc in geheel Noord-Afrika besteed (—Tunesie, Marokko en Algerie) in 1954. In het afgelopen jaar was dit bedrag 300 miljard Franc voor militaire activiteiten in Algiers alleen.

De economische situatie die aan het land ten grondslag ligt heeft echter geleden onder de gevechten. De industriele produktie en de mijnbouw tonen een voortgaande vermindering, in sommige gevallen varierend van vijf procent tot vijftig procent.

Daar komt nog bij, dat dit gehavende land met zijn acht miljoen Mohamedanen, van verschillende rassen afkomstig, zijn 1,2 miljoen Europeanen en zijn 60 duizend Joden dit jaar naar aanmerkelijk tekort in voorraden gaat.

Want deskundigen hebben begroot dat de oogst van 1957 maar schraal zal zijn.

## COMMANDO-OVERDRACHT KONINKLIJK INSTITUUT VOOR DE MARINE

### Kapitein ter zee H. A. W. Goossens binnenkort naar de Nederlandse Antillen

DEN HELDER, 10 sept.: — Kapitein ter zee H. A. W. Goossens heeft het commando over het Koninklijk Instituut voor de Marine te Den Helder overgedragen aan kapitein ter zee J. A. Bientjes. In zijn afscheidsrede wees de scheidende commandant de in een alle hens aangetreden adelborsten op de grote verantwoordelijkheid, die zij krijgen als zij als officier aan de andere kant van de gezagslijn komen te staan. Voorts dankte hij de officieren en onderofficieren-instrucleurs benevens de burgerleraren voor de toewijding waarmede zij zich van hun taak gedurende zijn commando-periode hebben gekweten.

Des avonds boden de officieren van het Instituut de aftredende commandant in de officierscantine „De Marinecluh" een afscheidsdiner aan. Kapitein ter zee Goossens zal binnenkort naar de West vertrekken om in oktober de functie van Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen over te nemen van Commandeur A. van Karnebeek.

## HARTEWENS IN VERVULLING GEGAAN

LONDEN, 10 sept. — Een dame uit Wales zag precies vijftig jaar geleden een luchtballon opstijgen in Cardiff. Sindsdien was haar grootste verlangen ook eens in het mandje van zo 'n historisch luchtvaartuig de wolken tegemoet te gaan. Sinds lange tijd wordt echter in Engeland niet meer aan ballonsport gedaan. Toen zij vernam dat de Haagsche Balloncluh ten noorden van Londen een opstijging zou maken, vroeg zij aan halloncommandant Jan Boesman of zij de tocht kon medemaken. De Nederlandse ballonvaarder voldeed gaarne aan het verzoek van de charmante dame. De opstijging werd gemaakt te Northampton met de Nederlandse ballon Oxygenium. Na een vaart van twee uur landde men veilig in een weiland temidden van uitgestrekte korenvelden. Als souvenir voor de onvergetelijke luchttrip ontving Boesman voor zijn luchtvaart-historische verzameling een antieke snuifdoos met erop afgebeeld een historische ballonopstijging van 150 jaar geleden.

## BOKSEN IN NEDERLAND

Rotterdam, 10 sept.: — In de Rotterdamse Rivierahal zijn maandagavond enkele bokswedstrijden gehouden met als hoofdpartijen Piet van Klaveren tegen de Belg Alloo in het lichtgewicht.

Het was een vinnige boeiende partij, die in de beginfase in een zeer hoog tempo verliep. De Belg gaf de strijd in de zevende ronde op.

Toon Schuurmans behaalde in het weltergewicht een puntenzege op de Belg Frank Nevenens.

De slotpartij was die tussen de Nederlandse welterkampioen Frits van Kempen en Peter King. Het werd een puntenzege voor de Rotterdammer. Een beslissing, die vele protesten uitlokte. Toch was deze beslissing juist, want het betere boksen van Van Kempen in de eerste ronden had een puntenvoorsprong opgeleverd, die door het overwicht van de Brit in de slotronden niet weg te werken was.

## DULLES HOOPT OP VREEDZAME OPLOSSING VOOR TOESTAND IN SYRIE

Washington, 10 sept.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, heeft op zijn persconferentie verklaard dat er waarschijnlijk een vreedzame oplossing voor de toestand in Syrie zal worden gevonden. „Er zijn echter elementen in de situatie, die de Verenigde Staten niet beheersen en die tot ernstige moeilijkheden aanleiding zouden kunnen geven". Dulles vervolgde: „Het feit, dat de V.S. de toestand in Syrie ernstig opvatten, maakt het zeer waarschijnlijk dat een vreedzame oplossing zal worden gevonden.

Indien wij niets zouden doen en de ontwikkelingen in Syrie als onbelangrijk zouden beschouwen, zou er grote kans op bestaan, dat zij tot oorlog zouden leiden."

# Aziatische landen willen lenen bij Wereldbank

**WASHINGTON, 10 sept.: — Verscheidene Aziatische landen zullen trachten bij gelegenheid van de jaarvergadering van de Wereldbank, die in de loop van deze maand te Washington zal worden gehouden, leningen van deze instelling te verkrijgen voor de uitvoering van ontwikkelingsprojekten.**

Zo zal India, dat de grootste client van de Wereldbank is en chronisch behoefte heeft aan buitenlands kapitaal voor de uitvoering van zijn tweede vijfjarenplan, met delegaties van andere landen onderhandelen in de hoop leningen van deze landen te verkrijgen. Japan komt het voorstellen voor verscheidene verkeers-energie- en industriele ontwikkelingsprojekten en is voornemens hierover besprekingen te voeren met functionarissen van de wereldbank. De Japanse minister van financien, Hisato Itsjimada, heeft onlangs bekend gemaakt, dat Japan wellicht nog driehonderd miljoen dollar van de wereldbank zal lenen.

Functionarissen van de spoorwegen van Pakistan zullen trachten een wereldbanklening van ongeveer veertig miljoen dollar te verkrijgen voor de aanschaffing van spoorwegmateriaal. Op weg naar Washington voor het voeren van onderhandelingen over de lening plegen zijn in Europa reeds overleg met mogelijke leveranciers.

De wereldbank heeft onlangs haar toestemming gegeven voor een krediet van 66 miljoen Dollar voor Siam ten behoeve van een bevloeiingsprojek: en andere waterwerken.

Adverteert in de Arubaanse Courant

**DANKBETUIGING**

**Hiermede betuigen wij onze innige dank aan allen die medeleving en belangstelling hebben betoond bij het droevig verscheiden van onze innig geliefde en onvergetelijke moeder en grootmoeder:**

**Sofia Presentacion Arends**

**geb. Schlipken**

**Familie Anie Arends-Wever**

**Familie Dr. J.R. Arends-Arends**

**Familie Leopoldo Villalba-Arends**

**Familie G.T. Arends-Arends.**

# INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

door J. Kion

Robinson heeft 't financiele gevecht met Norris en de televisiemijen. gewonnen. Niet minder dan een ½ miljoen zal de televisiemaatschappij alleen aan Robinson moeten betalen om hun televisiekijkers op werelds grootste bokser te mogen richten. Het is helemaal niet onmogelijk dat Robinson aan dit gevecht het lieve sommetje van ongeveer 800.000 Curaeaose guldens zal verdienen. Daar gaat dan wel veel af aan belasting, managers ete., maar..... er zal toch heus nog wel een aardig bedragje overblijven.

Carmen Basilio praat de laatste tijd veel over het komend gevecht. Hij laat er natuurlijk geen twijfel aan bestaan dat hij de winnaar zal zijn. Hij motiveerde dit de laatste maal tegenover sportverslaggevers, door op te merken dat hij zeker niet de fout zal maken die Fullmer maakte op 1 mei jl. toen deze door Robinson knock-out werd geslagen. Ik heb het gevecht gezien en ik heb ook gezien welke fout Fullmer maakte. Ik heb hierna de film van deze wedstrijd ontelbare malen gezien en daarna mijn strategie bepaald. Ik zal in de ring niet toestaan dat Robinson het gevecht maakt maar ik zal hem het gevecht opdringen dat ik mij gedacht heb.

Nou, nou — zouden wij willen zeggen, maak dat maar eens waar. Dat zal heel moeilijk zijn, want de bokser met de meeste ervaring en de grootste ringtechniek is toch ongetwijfeld Robinson. Basilio hoopt dat hij in de ring zal verschijnen met een liehaamsgewicht van ongeveer 152 pond. Dat zou voor hem een goed gewicht zijn. De grens voor middengewichten is 160 pond.

Floyd Patterson, de wereldkampioen zwaargewicht is voor de tweede maal uitgeroepen tot de „bokser van de maand." Hij ontving deze eer in juli jl. voor zijn overwinning op Hurricane Jackson en in de maand augustus jl. voor zijn zege op de Olympische kampioen zwaargewicht Pete Rademacher. Hierbij dienen we echter te overwegen dat in deze beide maanden geen gevechten zijn gehouden die van groter importantie waren dan de beide gevechten om de wereldtitel zwaargewicht.

De bekende Britse weltergewicht Peter Waterman, die eenmaal won van Kid Gavilan (het gevecht waarom toen zulk een enorm rumoer is ontstaan) en later de revanchepartij tegen Cubaanse Kid glansrijk verloor, blijkt toch heus wel een bokser van klasse te zijn. Onlangs sloeg hij na een spannend gevecht de Nederlander Jansen op punten en enkele dagen terug zegevierde hij over de Duitser Ernst Zetzman. De wedstrijd vond te Londen plaats. Deze zege van Waterman op de Duitse bokser is op ziehzelf niet zo heel belangrijk, doch wel het feit dat dit voor de eerste maal na de oorlog was dat een Duitse bokser in een Engelse ring uitkwam.

Er stond dus voor de Brit meer op het spel. Een nederlaag zou voor de Engelse boksliefhebbers een bittere pil geweest zijn. Waterman hield het Britse vechtersprestige ook in deze kleine „battle of London" hoog, want in de zesde ronde, van het op tien ronden gestelde gevecht, sloeg hij de Duitse knock-out.

Zoals hekend heeft rechter Ryan onlangs een voor de I.B.C. vernietigende uitspraak gedaan, waardoor dit bolwerk van Jim Norris zich zelf moet oprollen. Natuurlijk neemt Norris, die meer malen miljonair is, met deze uitspraak geen genoegen en hij heeft dan ook verklaard tegen het vonnis van rechter Ryan in beroep te zullen gaan bij Supreme Court.

Of dit veel zal helpen valt te betwijfelen, want men is in alle kringen vertrouwd dat de I.B.C. eindelijk getroffen is, iets wat men voor enkele maanden terug in de hoogste Amerikaanse kringen niet voor mogelijk had gehouden. Norris zal, al was het alleen om maar om zijn prestige te redden, met alle middelen tegen de uitspraak blijven vechten.

Edoch —men ziet reeds hoe Robinson met zijn vroegere baas handelt. Als het schip gaat zinken..... enfin men weet de rest. Als de macht der groten wordt gebroken dan zijn er altijd een heleboel kleine vechtertjes om hem aan stukken te scheuren. Zo erg zal het met Norris wel niet gaan, maar het staat toch wel vast dat de grote macht welke de I.B.C. door de jaren heen op de bokssport heeft uitgeoefend, voorgoed gebroken is.

De vroegere halfzwaargewicht kampioen van Engeland, Ron Barton, een bokser die men in Engelse bokskringen een grote toekomst gaf, heeft het besluit genomen niet meer in wedstrijden uit te komen. Barton, die zijn Britse titel in oktober 1956 vrijwillig opgaf omdat hij geopereerd moest worden in verband met een rugblessure, verklaarde dat hij tot dit besluit was gekomen, maar aanleiding van het feit dat Jimmy Ellick, de Zuid-Afrikaanse bokser, onlangs na een gevecht is overleden. Barton won de Britse halfzwaargewichttitel in maart 1956 en hij had goede voornitzichten op een gevecht om de wereldtitel.

Gene Fullmer, die z'n wereldtitel in het revanchegevecht tegen Ray Robinson verspeelde, kwam onlangs te West Jordan uit tegen de oude, gerontineerde Chico Vejar. In dit gevecht bleek dat Fullmer geen morele klap heeft overgehouden van de knock-out welke Sugar Ray hem heeft toegediend. Hij bokste een uitstekende wedstrijd en won overtuigend op punten. Zeker zal Fullmer vroeg of laat weer aanspraak maken op een titelgevecht. Of Sugar Ray het echter ooit zo ver laat komen, als hij tenminste van Basilio wint, is een zeer twijfelachtige vraag.

De zwaargewicht bokser Kitione Lave, van de Tonga-eilanden, onderdaan van de Koningin van Tonga, die indertijd een bezoek braeht aa Curacao, op doorreis naar de kroningsplechtigheden te Londen, heeft een gevoelige nederlaag geleden tegen de Britse zwaargewicht Brian London. Het gevecht werd door niet minder dan 20.000 toeschouwers bijgewoond. Brian hield de agressieve Lave met z'n lange reach goed op afstand en wist zelf vele treffers te plaatsen. In de achtste ronde sloeg hij met een rechtste hoek het rechteroog van Lave dicht. Toch finishte deze in de laatste twee ronden nog zeer sterk, maar zijn puntenachterstand was toen reeds niet meer in te halen.

De Cubaanse middengewicht Hipolito Linares behield te Havana zijn Cubaans kampioenschap door een puntenoverwinning op zijn uitdager Andres Gonzales.

De goede, oude Archie Moore, met kunst en vliegwerk nog steeds wereldkampioen halfzwaargewicht, heeft plotseling weer een grote mond gekregen. Good old Moore beweerde tijdens een door hem bijeengeroepen perseonferentie tegenover sportjournalisten dat het nu voor hem tijd werd een uitdaging te richten aan de huidige wereldkampioen Floyd Patterson.

Volgens Moore (alweer) is hij momenteel de enige bokser die Patterson partij kan geven. Maar deze keer schreven de journalisten de mooie verhalen van preatvaer Moor toch niet zo enthousiast in hun couranten als bij vorige gelegenheden toen Moore onder meer is uitgekomen tegen Marciano en Patterson. Beide keren verloor hij door knock-out. Ook nu weer had Moore een uitstekende verklaring waarom hij de laatste keer van Patterson in de vijfde ronde had verloren.

Maar, zoals gezegd, de journalisten slikten het deze keer niet om Moore te steunen in zijn aanspraken op een dergelijk gevecht, dat, hoe het ook zou verlopen, de oude man toch weer een groot bedrag zou hebben en hem bovendien, ongestoord, nog enige tijd in het bezit van zijn titel hebben gelaten. Moore ontwijkt kennelijk het gevecht tegen Anthony, de hardslaande uitdager, die hij nu reeds een jaar op sleeptouw heeft gehouden.

Wat ons betreft — de tijd voor Moore is gekomen. Laat de jeugd nu maar op z'n troon gaan zitten. Zijn gedoe wordt onsympathiek. Echter, het gevecht tegen Anthony schijnt ondertussen definitief te zijn vastgesteld op 20 september a.s. Het zal worden gehouden in het Olympie Auditorium. Promotor van het gevecht is Cal Eaton.

Roger Harvey, een weltergewichtbokser van Bermuda, leverde een goede prestatie tegen Pat O'Brien, de gerenommeerde Ierse welter, die in New York zijn hoofdkwartier heeft. Het gevecht trok enorme belangstelling, mede waarschijnlijk, omdat niemand minder dan de oud-wereldkampioen Jersey Joe Walcott, die met vakantie op Bermuda vertoefde, als referee optrad. Het gevecht eindigde onbeslist. Tot slot een vreemde verandering van sport.

De Olympische kampioen vlieggewicht, de Brits Terry Spinks, die men algemeen een grootse toekomst voorspelde, heeft de bokssport er aan gegeven en is.... jockey geworden. Een hele stap van de ring op een paardenrug.

PHILIPS

EEN JUWEEL....

VAN KLANK EN KLEUR!

**Philips Radiogrammofoon F7X65A**

- Speciale „High-Fidelity" platenwisselaar
- Drie opnemer-elementen
- BI-AMPLI uitgangstrap
- Drie luidsprekers
- Tien buizen — 5 golfbereiken
- Continue klankkleur-regelaars voor de hoge en lage tonen
- Prachtige, hooglanzend gepolitoerde kast
- 2 verwisselbare en geheel tropenhestendige magnelo dynamische pick-up koppen
- Diamanten naald voor L.P.-platen
  Saffieren naald voor normaalplaten
  Practisch onbeperkte levensduur
  Naald gemakkelijk te vervangen
  Geluidskromme van meer dan 20.000 Hz voor Hi-Fi weergave.

**Prijs fl. 1250.—**

**10% korting bij contante betaling**

**Ook verkrijgbaar op gemakkelijke betalingsvoorwaarden.**

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**

**ORANJESTAD — SAN NICOLAS**

# Applicatie - cursus vindt doorgang

**ORANJESTAD.— Sinds enige tijd ging een stil gerucht de ronde, dat de applicatiecursus nog steeds hangende was. Thans is het echter zover, dat de lessen een aanvang kunnen nemen. De lessen zijn ten bestuurskantore gestencild en de Lago Oil and Refining Cy., public relations, is zo vriendelijk geweest alle platen te gaan lichtdrukken. Met dit werk is men nu nog bezig.**

De lessen zelf zullen in een der lokalen (natuurkundelokaal) van de Julianaschool worden gegeven, aangezien het aantal cursisten buiten verwachting toe genomen is. Er is echter nog plaats voor enkele, die zich nog hij de aanvang van de cursus kunnen opgeven. Wie dus nog geen bericht thuis heeft gehad, kan toch komen, indien men geinteresseerd is. Deze moeite zal beloond worden, aangezien er met veel geduld en zorg aan elke les is gewerkt. Elke cursist zal aan het einde van de lessen een compleet overzicht, een handleiding in handen hebben, keurig verlucht met getekende platen van plant en dier. Deze tekeningen zijn duidelijker dan welke foto ook maar kan wezen.

Zoals men weet handelen de eerste tien lessen over de plantkunde van de Antillen, de laatste tien lessen handelen over de dierkunde. Bovendien zijn er aan elke groep van tien lessen drie excursies verbonden. Wel diene men er rekening mee te houden, dat men voor de excursies voor eigen vervoer moet zorgen. Op de cursus zelf zal worden afgesproken over tijd en datum van elke excursie. De Natuurwetenschappelijke werkgroep zal elke excursie begeleiden en een ieder van de gewenste uitleg voorzien.

Wat elke cursist nodig heeft is schrijfbehoefte. Op de cursus zelf zullen enkele boeken aangeraden worden, die men naast de gestencilde lessen kan gebruiken.

Woensdag om vier uur staat voor elkeen het volgen van de lessen open, voor zover er nog plaats is.

## HEDEN FILMAVOND IN CLUB SURINAME

SINT NICOLAAS. — Hedenavond zal er in het Clubgebouw van de Vereniging Suriname weer een filmvertoning voor de leden zijn. Deze keer staat er een bijzonder aardige film op het programma: „The Merry Widow" met Lana Turner en Fernando Lamaz.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Steartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentiën
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 11 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Chief Crazy Horse"
RIALTO 20.00: „Despues de la Tormenta"
PRINCIPAL 20.00: „Simba"
AURORA 19.30: „Calling Homicide"
SAVANETA 19.30: „Stormy Weather"

APOTHEEK

Botiea Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Breumulier telefoon 1355
Nassaustraat 43, Oranjestad.

**HARTOG . . . óók voor Herenschoenen**

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Raylto de Sol
11.45 Conjunto Rene del Mar
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tony Pizarro
1.15-1.30 Pedro Vargas
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Vicentico Valdez
5.45 Los dos Reales
6.00 Callypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lucho Gatica
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Xavier Cugat
6.45 Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.05 Mambo
9.15 Porros
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antillaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationie parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antillaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antillaanse pieten
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voorde kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuwa in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00.
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canade: Ma. 18.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 18.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curaceo: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europe: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 18.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 18.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 18.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

**en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN**

**Revitalize Your KIDNEYS**

**Feel Younger—Look Younger**

Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.

**. . Cystex**

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

## DE BELOODSTE SCHEPEN IN AUGUSTUS

ORANJESTAD. — Van de havenmeester van Aruba ontvingen wij weer de maandelijkse opgave van het aantal en de tonnages der schepen, die in de maand Augustus de havens van Aruba binnengeloodst werden. Voor Augustus van dit jaar zijn de cijfers:

| | |
|---|---|
| 228 Tankschepen | 2.423.307 BRT. |
| 80 Andere schepen | 303.399 |
| 2 Zeilschepen | 116 |
| 310 Totaal | 2.726.822 BRT. |

De overeenkomstige cijfers van Augustus '56 zijn:

| | |
|---|---|
| 264 Tankschepen | 2.590.457 BRT. |
| 63 Andere schepen | 268.019 |
| 2 Zeilschepen | 116 |
| 329 Totaal | 2.858.592 BRT. |

**AAN DE SLAG OM TE SLAGEN**

HET NIEUWE PROSPECTUSBOEK LIGT VOOR U GEREED.
Het bevat vele inlichtingen.

**STUDEERT SCHRIFTELIJK VAN UIT LEIDEN**

Schrijf ons, in welke opleiding u belang stelt en wij zenden u zonder enige verplichting uwerzijds een GRATIS prospectusboek.

Van de cursus met een sterretje kunt u desgewenst op de Antillen officieel examen afleggen.

**Een kleine keuze uit onze honderden schriftelijke opleidingen:**

Diploma Boekhouden *
Mod. Bedrijfsadmin. *
Staatspraktijkdipl. *
Accountant *
M.O. Handelwet.
M.O. Boekhouden
M.O. Staatsinr.
Handelscorresp. *
Ned., Engels, Dts.,
Frans, Spaans
Taalkunde: Nederl.,
Engels, Frans, Dts.,
Spaans, Portugees,
Italiaans, Zweeds,
Russisch, Latijn,
Esperanto
M.O.-,* L.O.-akten *
Journalistiek
Korte verhalen

Bouw-, Waterbouwk.
Radio-, Elektrotechn.
Werktuigb., Autotechn.
Wis-, Natuur- en
Scheikunde, o.a. voor
Leerling Analist
Chem. Bedrijfstechn.
Wiskunde tot MULO B- en HBS B-peil
Tropische Landbouw
e.a. Landbouw- en Veeteeltcursussen
Tekenen, Schilderen
Dames-, Kinderkleding
Kunst-, Muziekgeschied.
Schaken, Dammen
Alg. ontwikkeling
Dokters-assistente
Kinderverzorging

**Leidsche onderwijsinstellingen**

**Wilhelminaplein 13, Willemstad (Curacao)**

**Ook gevestigd te:** Brussel, Paramaribo, Wanganui.

In Nederland erkend door de Inspectie van het Schrifl. Onderwijs, m.m.v.h. Min. v. Onderwijs.

## SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe nochi cuarto pa shete Radio Kelkboom lo transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki lo haci uso di e microfono Carlos Herrera kende ta na Oegstgeest. Edith y Richard Harms cu ta biba na Rijswijk y Rita Nahar cu ta bai school na Den Haag. Diasobra e programa lo worde transmiti atrobe na e mes ora pa esnan cu no a tende ainda.

## AWE NOCHI PROGRAMA DI CANADA VIA VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Durante di e programa di Voz di Aruba di awe nochi nan a inclui un transmision interesante cu ta cuminza cuarto pasa di shete despues di noticianan. Lo e consisti di pregunta y contesta cu sr P. Breusers, delegado di Antillas Holandes y Surinam na e Congreso di Universal Postal Union cu ta tumando lugar na Ottawa, Canada.

UN PAREHA FELIZ UN BODA ANIMA CU BIBIDANAN DI

Mario's

Nassaustraat

Bo sabi, cu pa cada compra di bebida pa casamento bo ta hanja un rebaja.

Bo sa tambe cu bo por presta tur glas gratis?

Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa

"Arubaanse Courant"


# PAGINA TRES

## Reaccion Europeo riba entrega di arma Americano na Jordania

**PARIS 10/9.— Prensa Europeo ta pogo mosha atencion na e entreganan especial di arma mericano na Jordania. Den ultimo dos simonnan prome poginanan o poga atencion estudioso na e desarrollonon na Medio Oriente y e influencia oumentando di Rusia. Sinembargo opinion general ta diferencia en relacion cu e progromo cu a worde forma despues di bolbementu dje experto Loy Henderson, for di Mediano Oriente.**

E corant frances „Le Combat" a scirbi awe mainta, cu stabilidad dje gobierno jordanes aetual ta asina discutible cu e entrega di arma mericano por worde considera solamente como un hecho resultando for di intencionnan strategico.

E corant derechista „L'Aurora" ta di opinion, cu „caminda Moscu trata di aplica su influencia y su metodonan pa medio di subversion, manera ta sosode aetualmente na Syria y parti norte di Africa, paisnan occidental mester forma un frente comun pa defende interesnan comun y futuro comun".

„New York Times" ta di opinion, eu e reaccionnan na Syria y Cairo pa motibu di e brug aereo entre Merca y Jordania ta mustra, cu e medida aki tabata efectiva. Sinembargo ningun hende no por sabi si e obhetonan diplomatico lo worde alcanza, solamente tempu por mustra esaki.

Entre tantu „Daily Mirror" ta puntra su mes si e entreganan di arma na Jordania lo no duna e pais aki material efectivo pa agresion contra Israel.

## MOVECIONNAN ALREDEDOR DI SYRIA

MOSCU — Antajera nochi Radio-Moscu a deelara cu situacion na Mediano Oriente „ta birando mas y mas alarmante" y el a lastima e entreganan di arma na Jordania.

Despues cu el a sigura cu Syria ta mes cu e lamchi cu a caba di nace, e comentarista a continua: Mericanonan ta trata di camoufleer nan intriganan contra Syria cu e argumento cu tin infiltracion comunista. Pero en realidad relacion entre Syria y Rusia ningun caminda no ta bai mas leu cu lazoman amistoso entre dos pais.

WASHINGTON. — Na Washington nan a informa Dia Luna cu Jordania hanja un transmistor fuerte y mas materiaal di radio pa motibo di situacion na Syria .Cu e material aki el lo por neutralisa e ataquennan di Syria, Egypto y Rusia pa medio di nan comentaristanan y nan lo por transmiti pa Merca.

NEW YORK — „New York Times" a scirbi cu entreganan di arma mericano na Jordania ta contene dos peliger pa Merca. E prome ta cu Syria, pa motibo di panico y rabia, lo uni su mes mas cu Rusia. E segundo ta, eu e estadonan Arabe lo no comprende politica Mericano.

E corant a bisa cu presidente Nasser di Egypto tin gran autoridad, si e quier convence e otro paisnan Arabe cu Merca quier quibra e bloque Arabe of quier e nacionalisma Arabee mas zwak of quier sostene solamente Israel, e iniciativo politico di Merca lo por fracasa, basta eu Nasser logra di haci esaqui.

## HUELGA NA FABRICA DI ALUMINO NA JAMAICA

KINGSTON — 2600 obrero na Jamaica, cu ta traha cerca fabricanan di Aluminia amaica, un compania Canadiense, a cuminza un huelga. Aluminia Jamaica ta un dje tres companianan di bauxiet i mas grandi riba e isla.

Antes 1500 obrer a huelga na e ofabricanan nbo na Ewarton; despues a huelga 1100 obrero di Kirkvine den distrito di Manchester, cu ta den cercania.

## UN PREGUNTA STRANJO DI SYRIA

LONDEN, Sept. 9. — Ministerie di asuntonan exterior syriaco a puntra gobiernonan di Libanon, Jordania, Turkia y Irak si „nan a expresa nan miedu di agresion syriaco cerca Merca", asina radio-Cairo a declara ayera nochi durante su transmision na arabe.

## INOCENCIA DI MUCHA

„Mama quende ta duna nos lechi?"
„Esaj ta baca, mi yiu".
„I di quende nos ta hanja carni?"
„Di slachter, mi yiu".
„I quende ta duna nos pam?"
„Panadero, mi yiu".
„Wel, si t'asina anto ta quico papa ta haci aqui den cas anto?"

Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas



NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA


PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Atrobe e jefe a bin tira un bista riba Lorenzo, i e ta morto na sonjo. E la bisa den su mes: Atrobe mi ta bolbe bin hanjele na sonjo, kiko lo mi haci e biaha aki. E la pensa di haci Lorenzo jefe, anto e ora e tambe por drumi. Pero despues e la pensele bon i e la bisa: Pero si mi haclele jefe, anto nos lo bai failliet, i e ora tampoko lo mi no por drumi. E la keda basta rato ta mira Lorenzo den su kara, pero e ta morto na sonjo cu en sa cu e jefe tabata cerca djé. Ora cu e jefe a kansa di mirele, e la disidi di bai bek den su ofieina bisando: Mi ta kere cu mi a haci miho di laga tur kos manera nan ta, ya min tin kibramento di kabes cu nada mas.

## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cos di Regalo


A haci 5 anja Ramona Simona Hassell y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan: Denis, Nelson, Glenda, pepe Siria, tambe di Hose Pez, wela, welo, tambe di Maria, Luisa, Rosalinda, Juleta, omonan, famianan Chana, Demetrio, Toni, Marcelino, Agapito Geerman, su amiganan di bewaarschool.

--::::::--

Ta cumpli 21 anja Nicolina Kock, y ta ricibi pabien di su mama Elisabeth, tata, y di tur su ruman y amiganan, primanan Trina, Carmen y su tanta Stebanita Geerman, Nicolina Nicolaas, di su amigo E. Croes.

--::::::--

Felicitacion pa Carlos Maduro di parti di su tata Fellpe, mama Maria, rumannan: Anie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felepito, Greta, Mirna, Edwin, Gilberto Willems, su madrina Dina Kock, su padrino Gerrit Croes, tanta, omonan, primo y primanan, welo Carlos Thiel, amigonan di Iste klas y demas famianan.


CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumprá serka

KAN

Nassaustraat 47 - Oranjestad


A cumpli 15 anja Nico Tromp y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan: Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Mina, Mena, Tientje, Lydia, amigonan: Chomy, Rudy, Rony y demas famianan Dirksz.

--::::::--

Felicitacion pa Venancio Jansen cu a cumpli 14 anja di su tata Soty, mama Ana, rumannan Syra, Milda, Maria, Rosalinda, Margo, Estefanita, Jose, Cicilio, subrina Calixta, Elva, Vilma, subrino Juan, Enrique, Robert Dijkhoff, swanan, primo y primanan, omo y tantanan, su madrina Berta y Marianita Donati, padrino Aurelio Dirksz y tur su famianan.

--::::::--

Tambe ta ser felicita Sr. Jacinto Figaroa pa parti di su esposa Josefa, jiunan: Maria, Jose, Dika, Chedi, Chani, Mito, Carmen, Intji, May, Beni, tata, mama, rumannan, suegro y suegra, swa y cunjanan, tur su amigonan y demas famianan.


Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigiho na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.


AGENDA
Diarazon 11 di September
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Chief Crazy Horse"
RIALTO 20.00: „Despues de la Tormenta"
PRINCIPAL 20.00: „Simba"
AURORA 19.30: „Calling Homicide"
SAVANETA 19.30: „Stormy Weather"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mijtk, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

It is time to call for an

Airconditioner

ELMAR - TEL. 2170


RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Rayito de Sol
11.45 Conjunto Rene del Mar
12.20 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Tony Pizarro
1.15-1.30 Pedro Vargas
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Vicentico Valdez
5.45 Los dos Reales
6.00 Callypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Lucho Gatica
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Xavier Cugat
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.05 Mambo
9.15 Porros
9.30-10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antilliano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaceneia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complaceneia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

## y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Masha pabien pa Leoncio Chikito di parti di su setimada esposa Maria, jiunan: Rosa, Mena, Jose, Martina, Francisco, mama, tata, rumannan, cu ta na Venezuela, amigonan di Aruba y Venezuela.

--::::::--

Felicitacion pa Jacoba Tromp di parti di su tata Clemente, mama Elisabeth, rumannan: Filomena, Seferina, Alejandro, Bartje, Mientje, swa Modesto, amiganan, Primo y primanan, famianan: Tromp y Figaroa.

--::::::--

Ta celebrando su 22 aniversario Jacinto Tromp y ta ser felicita pa su mama Mimi, padraso Toto, rumannan Kid Turpin, Miano, Juliana, Teresita, Mariano, Asuncion, Eduardita, Clea, Tonny, tambe di su swa Boeti Giel, su cunja Nini Tromp, subrinanan Glenda y Misselli, sobrinonan Edwin, Sixta, Sixto, Jacinto, tur famianan, bisinjanan, conocirnan, amigonan, omo Mooy Tromp, querida esposa Agela Tromp.


Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 21

„Ahan si?" Elisabeth a puntra turdi. „No, esai mi n' tabata sa. Pero mi tin placa si. Mi por duna bo unbez 10 dollar i cu esai no ta suficiente lo mi por paga sobra trahando".

E dama a hari cordialmente pa e palabranan inocente aqui.

„Esai ta imposible. Placa di scool ta 500 dollar pa anja. Ademas di esai nos no ta tuma mucha muhe di bo stand aqui tampoco. Aqui ta educacion di damanan fol mehor famianan ta ser completa. Bo mester bai busca bo suerte cualquier otro camina".

Yen di dignidad e maestra di scool a bira su mes pa e por a hari cordialmente cu su colegananan pa e mucha muhe stranjo i exteriormente rudo aqui.

Unbez a aparece un muhe cu ta bari scool i a bin bisa Elisabeth cu e mester sali numa.

Profundamente desenganja i no comprendiendo motibo di e indiferencia aqui e mucha muhe di den mondi a bai trobe na su cabai, mientras lagrimanan tabata laba su pecho.

E no tabata paga tino mas riba e transeuntes i e no tabata ripara cu cuanto admiracion nan tur tabata mir'e ora cu e pasa nan.

E tabata un aparicion particularmente pintoresco den panja gasta. Su fisionomia flexible cu su bunita cabai, e cuero bruin i e wowonan bunita cu tabata jen di lagrima.

Tur hende tabata queda para ta mir'e.

Un muhe quende e mucha muhe a hala su atencion masha a sigui Elisabeth i a grit'e:

„Mira, mucha muhe ai spera mi un rato".

E muhe mester a ripiti su gritonan diferente bez prome cu Elisabeth por a sabi cu ta cun'e e tabata papiando. I alafin el a stop su cabai.

„Mi yiu", e muhe a cuminza; „ta com bo ta parce eansa i fatiga asina i fuera di esai verdriet tambe! Lo bo ti' quier a bai mi cas cu mi pa bo descansa un poco?"

„Graciás", Elisabeth a responde. „Mi mester bai mas leu".

„Ai bam un rato cu mi", a resona insitiendo. „Bo ta msaha cansa i un poco sosiego lo ta masha bon pa bo. Mi mes tambe tin yiu muhe i mi ta comprende tur cos. Mi sa cu bo hanja nan pa bo combersa un poco cu nan i diberti bo, unbez tur verdriet ta disparce.

E stem carinjoso aqui no a larga di haci su influencia. Elisabeth su orgullo a sufri un golpe fuerte foi ora di e menospreecio dje maestra di scool, mientras awor e ta ser saluda cu un invitacion cordial.

„Bo ta biba leu foi e luga aqui?" e mucha muhe a puntra.

„Un paar di bloknan di cas mas leu. Corre poco poco i pronto lo nos yega. I entretanto nos por combersa. Unda bo ta bai? Bo paree hende cu a caba di haci un viaje masha largo".

„Asina ta tambe", el a responde tur desgusta. M'a bini enteramente foi Montana i awor mi ta bai scool. Ta aqui ta Philadelphia?"

„No. Aqui ta Chicago. Pero tin mehor scoolnan aqui cu na Philadelphia. Si bo quier queda cerca mi, anto lo mi haci un manera cu bo por bai scool".

„Ta dificil pa hanja un luga na scool?" e mucha muhe a punta admira. „M'a quere cu na scool nan tabatin mester di discipulonan".

„No, esai no t'asina dificil", e muhe mentirosa a bisa. „Mi ta quere cu muy pronto lo mi por logra hanja un scool pa bo. Unda bo famianan ta? Na Montana?"

„Nan tur a muri", el a responde tristo. „I awor mi quier bai scool".

„Pober mi yiu! Enfin, larga nos bam. Mi conoce un bon manera cu cual bo por gana placa i den bo tempo liber bo por sinja. Bo sa cu bo ta un mucha masha bunita? Si acaso bo hanja panja nobo i nechi bisti, anto bo ta queda un berdadera belleza. Bam cu mi anto lo mi sinja bo e manera di gana trajenan nobo".

„Bo ta masha carinjoso", Elisabeth a responde serio. „Lo mi quier bisti panja nobo berdad contal cu mi por traha pa mi hanja nan".

E mucha muhe tabatin un sorto di presintimiento cu tras dje cordialidad dje muhe ai tabata sconde algo maligno, algo di falsedad.

Sinembargo el a quita e pensamentonan aqui unbez foi dje, pasobra quico malo por tabatin den e muhe carinjoso aqui?

Ora cu nan a alcanza un paar di caja mas leu, Elisabeth su companjo a queda para dilanti un edificio masha grandi jen di bentana. E mucha muhe a marra su cabai banda di porta i a bai den e eas cu su „amiga" nobo. Esaqui a pidie di spera un rato te ora cu el a hanja donjo dje cas quende por a dun'e mas idea di asunto di scool.

Den e cuarto ai Elisabeth a mira diferente mucha muhe bunita i nechi bisti cu unbez a cuminza ta combersa cu masha carinjo cun'e. Nan tabata papia cun'e di su panjanan i nan a haci Elisabeth corda riba e mucha muhenan di e scool camina nan a rechaz'e.

El a hanja un idea. Esaqui tabata un scool. Naturalmente e dama no quier a bis'e esai, prome cu el a papia cu e cabez di seool.

„Ta un scool aqui ta?" el a puntra cu timidez.

E mucha muhenan a basha un grito di harimento bofonante. „Scool?" e mucha muhe di mas bunita i mas brutal a grita. „Si; aqui ta scool pa maldad!"

Un otro mucha muhe, delega i bleek cu kransnan pretu bao di su wowo, un expresion di cansancio rond di su boca i vleknan corra riba cara a bai cerca Elisabeth i a bis'e un cos den su orea.

E mucha muhe di Montana a spanta terrible, e mucha muhe noble i inocente di disierto i su cara a duna un expresion di aversion horrible.

Su sintir a abri i el a comprende unbez ta na unda e tabata aqui. El a bula bai na porta, ma el a ripara cu esaqui tabata na jabi. Despues el a bira su mes; su wowo i su posicion tabata manera di un hende cu tabata ataca pa un trupa di leon.

*Capitulo X.*

PORFIN EL A YEGA PHILADELPHIA

„Abri e porta ai", Elisabeth a grita cu boz skerpi i comandativa. „Larga mi sali unbez aqui for".

E mucha muhe bleek quier a haci esai, pero e otronan a ten'e pa e no bai abri e porta.

„No, Nelly. No abri e porta sino madam lo zundra nos tur aworó. Corda cu bo no tin derecho di abri e porta". I e ora ai el a dirigie na Elisabeth i a continua:

„Quen cu drenta e eas aqui no ta sali mas. Aqui b'a cai den trampa hobencita!"

A resona amargura i compasion den su palabranan ora cu el a suplicá pa abri e porta. Pero awor cu nan a neng'e el a sinti sanger di su raza ta corre den su benanan i unbez el a dal man na su costia i a saca su revolver dirigi riba e trupa di damanan bunita aqui. E bellezanan aqui no tabata custumbra na mira mucha muhe cu pistol.

„Abri e porta ai masha lihe, sino mi ta tira boso tur mata", Elisabeth a grita i amenaza nan cu su pistol.

E orden aqui a ser obedeci unbez. Ora eu el a yega den e vestibulo el a tende un hende ta corre baha trapi i el a eorre drenta e euarto eu un rato pasa el a mira cu bentana abri i cu su agilidad di custumber cu damanan di ciudad no eonoce, Elisabeth a dal un salto i tabata p'afor foi alcance di brazanan cu ya a extende pa coh'e.

Den un frega di wowo e tabatin e frena dje cabai den su man i e tabata sinta den siya i den un veloeidad espantoso el a disparce den un minuut enteramente foi bista di e mala muhenan dje cas ai.

Su wowonan a bira skerpi i su lipnan tabata duro primi riba otro i e veloeidad cu eual e tabata corre tabata naturalmente prohibi pa ciudad i algun poliz cu quier a stop'e a haci di mehor idea na hala lihe unbanda pa e mucha muhe aqui pasa si nan no quier a hanja un accidente personal.

El a sigui ta corre cu mes velocidad te ora cu e tabatin sigur cu e tabatin e ciudad aqui trobe tras di lomba. I aya den naturaleza liber e por a hala rosea tranquil trobe.

Banda di anochi el a alcanza na un casita na rand dje ciudad. E casita aqui tabatin rosanan planta rond di dje. Den e veranda dilanti tabatin un muhe anciana sinta ta brei den su stul di zoya. Mester a pasa den un tranke pa alcanza e porta dilanti. P'atras tambe tabatin tranke.

E cas aqui asina ordent cu casi sin puntra nada Elisabeth a galopia cu su cabai i a yega te cerca e stupi. El a bula foi su cabai i a larga e cabai cu tabata foi su rosea na e tranke p'afo, na unda esaqui por a come e yerbanan berde cu tabata crece ai. Luego el a corre bai cai na pia dje dama cu awa na su wowo di desesperacion.

„Pa fabor di Dios, larga mi queda aqui masque ta pa awe nochi sol. Mi t'asina cansa. I a pasa mi cosnan horrible cu mi mester a hui pa nan".

(E ta sigui)


„Si bo ta sigur cu bo wowo nan ta bon,

Bo mester por lesa lo que ta para aqui bao, na un distancia di 30 cm.

Si bo no por ....
bai mira un specialista

ODUBER - KAN N.V.
Opticonan den Nassaustraat.

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Cisco a kaba di yuda e amigo di Rojo Riancho e la hanja falta di Pancho, i e la disili di bai mira si e por contra cunele. Luga e la hanja pober Pancho tira abao na suela, pidiendo yudanza, pero como no tabata tin ningun hende ei bandanau, e la keda tira ei bao. E ora Cisco a bisele: Pancho mi amigo, ki mishi bo aki bao? E ora e la conta Cisco kiko a pasele, i Cisco a koi su lenso pa mara su kabes. E la grita: Ay, i e la puntra Cisco; Cisco nan un bula e tapa di mi seso? No, Cisco a conteste: Djis un raska solamente bo tin, pero lagami verband e pa bo. I Cisco a marele, i e la bolbe bai bek na e amigo di Rojo Riancho. Ora nan a cercu e amigo di Rojo Riancho, ainda e ta tira ei bao, sin por lanta, i Cisco a bisa Pancho; Esaki si a keda malo, pasobra cu en bini bij ainda Ora cu Cisco a buska manera di lantele, Pancho a cuminsa rista kiko particular e por tin, luga e la hanja e boeki di Rojo Riancho, i e la bisa Cisco; Mira Cisco, e bandido aki tin un boeki, laga nos mira kiko tin den e boeki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

## E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

No cu e mal tempo tabata ten'e na cas, ai no! Absolutamente no! Pero e quier tabata na cas ora cu Sr. Herwey yega cu e perla.

Por ultimo, ora cu anochi a cumiza cerra, un criar di cas a bin bis'e cu Sr. Herwey di Chicago a yega.

Bellham a duna orden di larg'e drenta unbez den su oficina i e mes lamta pa e bai camna contré.

„Pues....." el a puntre. „B'a bini cun'e?"

„Sigur, Senjor", e criar a contesta. „Riba mi palabra di honor, senjor. Mi no quier sconde nada pa bo, pero mi ta masha contento cu e viaje aqui ta 'tra'i lomba. Durante mi viaje tabata parce mi cu tur hende tabata sa cu mi tabatin e suma grandi aqui ta camna cun'e. Di minimo movecion tabata spanta mi i den tur hende ni tabata mira un estafador, pa asesina mi i despues mata mi".

Mientras Sr. Herwey, un hoben cu un nechi presencia tabata papia e palabranan aqui, el a entrega e banquero un paquete tur na lak corra i sella marra den un serbete.

Bellham a tuma e paquete, el a abrie. El a hanja awor un estuche chiquito di cuero masha bunita i costoso i riba e tapadera tabatin dos letter di brillantina cu tabata e letternan M.E. — Maud Everson, Herwey a declara.

Esaqui tabata nomber dje ultimo donjo dje perla. El a larga e estuche aqui especialmente p'e mes pa por a warda e perla di Harring den dje.

Bellham a hiza e tapadera. E perla tabata meimei dje cusinchi di felpa i e no tabata mas grandi cu un pinda, pero su flandor tabata un encanto. Meimei dje brillantenan cu tabata rondon'e e tabata haci impresion di luna cu su glans suave i pura, rondona pa un procesion di streanan lombrante.

Cu un sonrisa Bellham a tuma e prenda aqui respetuosamente den su man i a queda ta contempl'e algun minuut cu complaciencia.

„Com e adorno aqui lo queda na garganta di Evelyne?" e milionario tabata puntra cu orgullo den su mes. Luego el a puntra.

„Bo tabata presente na vindishi dje prenda aqui di defunto Everson?"

„Como no".

„Ta quen tabata e milionario di Londen cu tambe quier a ofrece asina tanto placa p'e?"

„Esaqui tabata un corredor den prendanan precioso, cu tabata cumpra na nomber di duque de Naverry".

„Caramba, mi n' por ta nada otro sino satisfecho di por tabatin un competidor asina eleva. Duque de Naverry. Mi conoce esaqui pa nomber i mi sa cu den mundo di aristocracia e ta ocupa un luga principal. P'esai mi ta goza mucho mas tanto awor cu ta mi tabatin e victoria.

Representante dje duque tabatin solamente 300.000 dollar na su disposicion". Herwey a responde; „ta claro cu e no tabatin tempo mas pa e bati telegram i puntra instruccionnan cerca e duque".

„Esaj tabata mi suerte", Bellham a bisa.

„Bo ta pensa ná regresa Chicago awe?" Bellham a puntra.

„No, Sr. Mackentin a duna mi un seman di verlof i esai mi ta pensa na usa pa mi bai quier New York un poco, pasobra mi no conoce e luga aqui."

„Pues ta claro cu durante e dianan aqui lo bo queda mi huesped. Lastimamente lo mi no tin tempo pa mi aculi mi mucho cu bo, pero lo mi presenta bo na algun di mi amigonan i mi ta spera cu lo bo no fastia bo mes mucho".

„Mi ta gradici bo di antemano pa bo oferta benevolo Sr. Bellham i gustosamente lo mi acepta esaqui".

Bellham a bati jama un criar i a ordena esaqui na munstra Sr. Herwey su cuarto i di larga busca su equipaje na stacion.

Ora cu e tabata solitario trobe el a bai sinta dialnti di su lessenaar, el a abri e estuche i tabata contempla esaqui di nobo. I e tabata profundiza su mes den contemplacion dje perla aqui.

E tabata pensa na alegria di Evelyne, ora cu lo e entreg'e e joya preciosa i costosa aqui. E tabata pensa riba e mucha muhe su tributo di gratitud i tambe com porfin lo e acepta como su muhe. E palabra di aceptacion cu asina tanto e milionario aqui tabata desea i anhela.

El a propone sin mas nada na bai hiba e tesoro awe nochi mes pa e artista den su apartamento na opera. I cu esaqui e dama lo convence su mes cu ningun sacrificio no ta di mas pa e haci contal cu ta p'e, cu e ta stima cu locura. I mirando tanto dedicacion lo e queda profundamente impresiona.

Mientras Alfred Bellham tabata entregá su mes den un reflexion soleado i tabata contempla e perla riba esaqui su cusinchi corra di felpa, un criar di cas a camna drenta cu un tarheta di presentacion riba un theebladchi.

*(E ta sigui)*

## Estrangula

**Polis militar Americano y Frances ta buscando e estrangulador di sra. Nellie Ruth Dean di 35 anja di East St. Louis, Mo., esposa di sergeant David Dean di 38 anja, estaciona na e hospital di army americano na Chinon, Francia. E curpa desnudo di e senjora tabata benta den un lugar cantu di caminda for di ciudad. Tabatin corta na diferente parti di dje cu signonan geometrico despues di su morto, loke ta pone e autoridadnan sospecha cu ela worde mata pa un sadista.**

## La vuelta al mundo en una clase Yugoeslava

Por Daniel Behrman

**Hacia un calor humedo. Tocaba a su fin el año escolar y las abiertas ventanas de las aulas del Liceo numero 1 de Belgrado dejaban llegar los apagados ruidos de la calle. Pero al entrar en las aulas, uno comprendia que las ventanas se abrian no sólo a los rumores callejeros, sino a todo lo que pasa en el mundo.**

Por ejemplo, en la clase de primer año de frances, la señora Desanka Nedic interrogaba a sus alumnos de 15 a 16 años sobre „La fabula de la lechera": la maestra escribia en el encerado: „La Fontaine fue el mas grande fabulista frances", y enseguida recordo a sus alumnos tres otros fabulistas celebres: Esopo, de Grecia; Lessing, de Alemania; Krilov, de Rusia.

Algunas puertas mas lejos, en el mismo piso, la Sra. Gordana Milosevic daba clase de ingles a los alumnos de quinto año. Profesora y alumnos discutian en ingles acerca de la historia de Robin de los Bosques y sus alegres compañeros.

„Robin de los Bosques y sus amigos vivian en el bosque", dijo la maestra. „Quien mas vivio en un bosque?"

Un alumno contesto en seguida: „Los guerrilleros yugoeslavos durante la ocupacion".

Siempre en ingles, el profesor pregunto: „Que prefieren ustedes: la vida de los guerrilleros o la existencia en tiempo de paz?". La paz obtuvo todos los sufragios.

Se trataba de un interrogatorio de fin de año y los alumnos disponian apenas de tiempo para contestar las preguntas con que les bombardeaba la maestra. „Citeme un hecho de la historia de los Estados Unidos", dijo.

Un alumno contesto inmediatamente: „America ha sido encontrada.... descubierta por Cristobal Colon. Su capital es Washington, que es el nombre de su libertador y primer Presidente".

Aprendiendo el ingles, los muchachos y las niñas se habian familiarizado tambien con Inglaterra y los Estados Unidos. Conocian los principales monumentos historicos de Londres: el Parlamento, la Catedral de Saint Paul, el British Museum, la National Gallery. Conocian tambien la historia de los Estados Unidos. Por encima de la espalda de un alumno podia leerse en el libro que tenia ante sus ojos el siguiente texto acerca de los pioneros norteamericanos:

„Estas condiciones de vida dificiles, pero libres y compartidas por todos, tuvieron una profunda influencia en el pensamiento politico de los pioneros, que asi aprendieron la demoeracia. Mas tarde, las ideas politicas de estos pioneros influyeron considerablemente en la politica de todo el pais".

O bien estas lineas extraidas de una leccion anterior:

„Cuando seas mayores, tambien viajareis y aprendereis a conocer y estimar los pueblos de los paises que visiteis. Generalmente vamos queriendo a la gente a medida que conocemos mejor sus ideas y modo de vida".

Los alumnos de segundo año del curso de frances conocian el Louvre, los Invalidos y el Arco del Triunfo tan bien como se los puede conocer sin haber estado en Paris. A proposito del Panteon, el profesor se refirio a los grandes hombres que alli reposan, „hombres como Pasteur y como Berthelot, que contribuyeron a enriquecer el patrimonio de los conocimientos humanos que hoy pertenece al mundo entero".

El Liceo numero 1 es una de las cuatro escuelas de Belgrado que pone en practica la experiencia patrocinada por la Unesco en la esfera de la educacion para la comprension internacional, en la que participan cien escuelas de treinta y dos paises. En realidad, esta escuela se ha dedicado especialmente a enseñar a sus alumnos cual ha sido la contribucion de cada pais al conjunto de los conocimientos humanos en todos los campos, desde la literatura hasta la quimica.

Se trata de una ardua labor, sobre todo si se tiene en cuenta que el Liceo numero 1 es una escuela clasica con un programa de estudios muy estricto.

Y quien lleva a cabo esta empresa? Una fragil mujer, de aspecto maternal, en quien nadie veria un pionero de la educacion, salvo si observase de cerca su mirada apasionada tras sus lentes profesorales. La Sra. Slavka Kratki dirige el Liceo numero 1, que cuenta con seiscientos sesenta alumnos, y ademas dos otras escuelas instaladas en el mismo edificio. No cabe duda que a ella se debe el decisivo impulso que ha recibido esta experiencia educativa para la comprension internacional, pero ello no le ha impedido ocuparse activamente de su hogar, de su marido y de un hijo mayor, dedicando los domingos a las tareas domesticas.

Constantemente interrumpida por llamadas telefonicas, la Sra. Kratki expone asi los objetivos del programa de la escuela:

„Insistimos en comparar cada cosa que enseñamos con lo que ocurre en los demas paises. Explicamos a los alumnos que tal o cual conocimiento u objeto procede de China, de Gran Bretaña, de Francia, o de donde sea, y les hablamos tambien de nuestra propia contribucion, por ejemplo las de Nikola Tesla, conocidas por todos los ingenieros electricos del mundo.

„Cuando hablamos de Asia — añade — no referimos inmediatamente a la Organizacion para la Alimentacion y la Agricultura y a su lucha contra el hambre. Hablando de higiene recordamos la existencia de la Organizacion Mundial de la Salud".

La Sra. Kratki reconoce que su obra tuvo comienzos dificiles. Los profesores, ya abrumados de tareas, debian cumplir un programa que exigia obligatoriamente investigaciones suplementarias. „Poco a poco se entusiasmaron, lo que nos permitio llevar a cabo nuestro programa. Por supuesto, la directora de la escuela puede siempre dar directrices, pero nada puede lograrse por la fuerza".

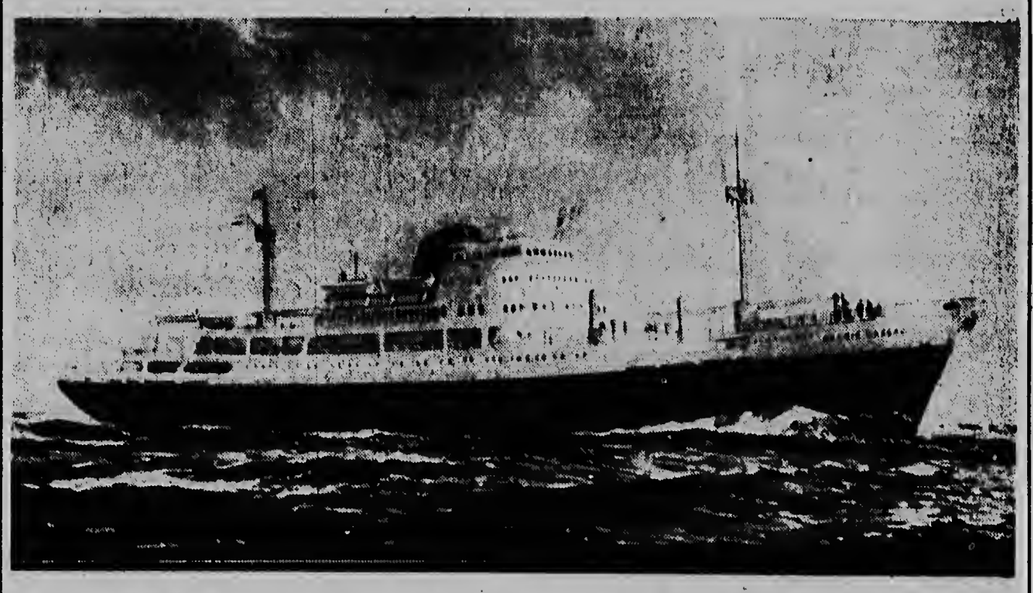
Por otra parte, el hecho de que Yugoeslavia se compone de varios pueblos, facilita la enseñanza para la comprension internacional.

Como dicen con orgullo los yugoeslavos, se trata de un pais con dos religiones, cinco naciones y seis republicas. La Sra. Kratki añade con mucha conviccion: „Si nosotros nos unimos, tambien puede hacerlo el resto del mundo".

La entrevista fue interrumpida por la Sra. Nedic, profesora de frances. El „Circulo frances" de la escuela ensayaba un espectaculo y deseaba vivamente la presencia del representante de la Unesco.

Al acompañarnos al salon donde se ensayaba, la Sra. Nedic nos explico que los alumnos habian puesto en escena EL VIAJE DEL SR. PERRICHON. Pero no nos habia preparado en modo alguno la sorpresa que nos aguardaba al abrir la puerta: treinta jovenes serbios entonaron entusiastamente la Marsellesa, seguida por la cancion francesa „Il pleut bergère", con voces esta vez de suavisimo dulzor.


## M.S. „Oranje Nassau" y M.S. „Prins der Nederlanden"



Dos nomber, cu ya dos bapor di e flota di K.N.S.M. a hiba caba, a ser duna na dos bapor orgulloso, cu lo forma un schakel di cuater siman entre Hulanda y e Mundo Caribenjo.

Ademas e bapornan aki cu ta regla cu masha smaak, ta ofrece un trip atractivo cada cuatro siman di Corsouw y Aruba via Cartagena, Puerto Limon, Kingston, Santiago de Cuba/Port au Prince/Ciudad Trujillo, di regreso pa Antillas Hulandes.

Especialmente pa bo vacacion e trip aki di dos siman ta ofrecebo un oportunidad magnifico pa descansa y divertibo tanto abordo como na e interesante puertonan cu e ta llega, mientras cu e mayornan por ta sigur cu nan jiunan ta den bon man riba un dek pa hunga sin peligro of den un camber pa mucha bon cuida.

UN BIAHA CU E BAPORNAN AKI — UN ACONTECIMIENTO — UN VACACION ALEGRE Y SIN PREOCUPACION

Bo peticion pa informacion ta ser gustosamente atendi pa e Passage-Afdeling di

**Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij N.V.**

Willemstad tel. 11245 Oranjestad tel. 1778 San Nicolas tel. 5296

TARIFA DI PASSAGE

| PA EUROPA | RONDTRIP |
|---|---|
| Di US $ 315.— | Curacao US $ 195.— y US $ 235.— |
| te US $ 500.— | Aruba US $ 180.— y US $ 220.— |


## Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Jacobo Croes, cu a cumpli 31 anja, pa Petrus Johannes Lampe, cu a cumpli 15 anja, Stefanita Dijkhoff, cu a cumpli 20 anja, Pina Winterdaal, cu a haci 18 anja, Maria Tromp, cu a cumpli 14 anja y Seryl y Elisabeth Arends, cu a cumpli 27 anja casa.


LINOLEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083


Felicitacion pa Jacobo Cornelio cu a haci 4 anja di parti di su mama Frida, tata, Eduardo, ruman Getruida, Benny, Abraham, tantanan Biula, Elisabeth, Victoria, Irena, wela Anna Tromp, Cristina Bermudez, Carlos, Alturo, omo Esteban, John, primo y primanan Marilena y Elvan Tromp.

--:::::--

Felicitacion pa Stefanita Dijkhoff di parti di su mama, tata, rumannan, amigo y amiganan di „La Linda".

--:::::--

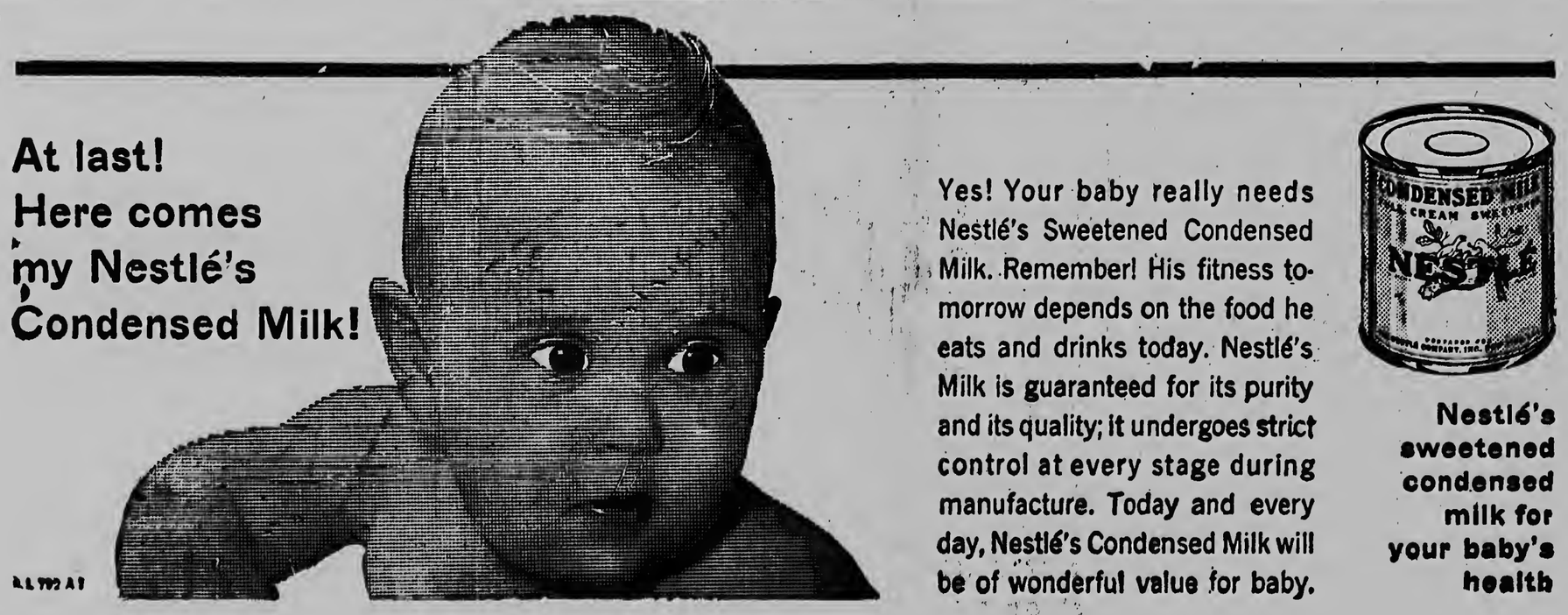
A cumpli 4 anja Reina Figaroa y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: omo Ben, pepe Hana, welo y welanan, tanta, omonan, primo, primanan, amiguitaan, Linda Semeleer, Olivia Figaroa, Jeta de Cuba, Pina Tromp, Jeta, Mientje Ruiz y Mirna Franken.

--:::::--

A cumpli 3 anja Arsenio Eckmeyer y ta ser felicita pa su papai Anselmo, mama Teresita, ruman Elvira, welanan: Marianita, Rosalia, welo Hosc, primo Nido, prima Nida, tantanan: Arquelita, Chichi, Ina, Meme, omonan: Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, Chai, Jani, Nantjo, padrino Nantjo, madrina Tina, amiguitonan Robe, Juantje, Rober, amiguitanan: Glenda, Ritje, Marlyn, Sonia, Norma, Baita, Dama, Ika, Chinta, Chichia y demas famianan.

--:::::--

Hopi felicidad pa Maria Sleek kende ta celebra su cumpleanjos awe ta e deseo di Gabrielita Polly, Carmen, Mary y tur su hendenan di pariba.


**Verjongde Klieren —Hernieuwde Kracht Zonder Operatie**

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan kliere-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

Een deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachtherstellen, Vi-Tabs genoemd, wordt gegaranderd. Zij in dozen duizenden in Amerika getoetst en bewezen en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug voor het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

**Vi-Tabs**

*ook Mannelijkheid en Levenskracht*

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

19DE JAARGANG | DONDERDAG 12 SEPTEMBER 1957 | No. 2929

# Hulanda ta desea mas informe tocante plannan pa desarollo di Antillas

## Plannan di Aruba ta motibo di menos optimismo compara cu esnan di Corsow

**DEN HAAG 11/9.— E comision premanente di Asuntunan Ultramar di Tweede Kamer ta di apinion cu e exposicion di motibunan di e proyecto di ley cu a worde presenta algun tempu pasa pa duna un garantia pa un prestamo na Antillas en conexion cu algun proyecto di desarrollo ta mucho cortico.**

Segun e comision a declara den raporte provicional, e plannan pa construccion di Hotel na Corsow — cual entre otros e prestamo aki ta toca — aparentemente tin perspectiva.

E tin mes opinion tocante e plannan pa un zona libre y e plannan pa construccion di un fabrica pa destilacion di awa na Corsow, di cual gobierno a informa, cu venta ta segura a base di contrato. Tocante e fabrica pa destilacion di awa na Aruba e comision ta menos optimista. Gobierno tin speranza concreto, cu ta fundamentu dje proyecto aki'

*Mester di mas informe.*

Nan a ripara, cu nan lo ricibi cu mucho placer raportenan di reunionnan di Staten y di Eilandsraadnan, den cual e varios plannan, cu e proyecto di ley ta toca, ta worde discuti, of sikiera extracto di nan. Nan a bisa ademas cu nan lo ricibi cu mes tantu placer informacion tocante tratamentu di otro proposicion eventual ora cu nan hanja nan extracto di nan.

Nan a pidi ademas informacion di posicion eventual den collegionan local ora cu nan worde presenta na Hulanda. Staten-General tin derecho di hanja informacion extenso tocante prespectivanan dje plannan, pa cual nan ta pidi su colaboracion, pero toch ta depende na prome lugar di opinion di gobierno di Antillas Hulandes y dje representantenan aya.

Tocante construccion di loodsnan y salanan industrial pa establecimentu dje zona libre, e comision kier sabi, a cual distancia tin speranza razonable, cu empresanan lo establece nan mes na Corsow y Aruba ora cu e provisionamentu aki ta cla.

*E interes di prestamo.*

Den e proyecto di ley nan ta expresa speranza, cu eventualmente nan lo por haci un prestamo cerca mercado di capital hulandes ora cu esaki a bira mas hanchu y interes a baha. E comision ta puntra si gobierno por informa, riba kiko e ta basa speranza cu na mercado di capital hulandes lo tin lugar pa e prestamonan aki na un interes cu ta menos cu a worde spera prome.

*Con presupuesto di Antillas ta?*

E hopi miembronan, cu en principio no tin nada contra contribucion di Hulanda na e interes, ni contra e garantia pa e suma general, toch kier sabi en concxion cu e asunto aki con situacion di presupuesto di Antillas Hulandes y dje teritorionan insular ta.

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

### DIASABRA E PADVINDERNAN DI JAMBOREE TA SPERA BACK

ORANJESTAD. Ayera nos a tende ou dia 25 di Augustus na Kasteel Oud Wassenaar e delegacion di padvinderman Antillano cu a bai e Gouden Wereldjamboree a worde ofrece un diner di despedida, na cua ocasion varios fotos a worde saca. E fotonan aki a yega ayera Aruba y mes ora nan a worde destribui entre e mayornan di e padvinderman.

Henter e contingente Antillano dia 27 di Augustus a barca cu e bapor „Irpinia" na Vlissingen, cua bapor ta spera dia 13 awor na Corsow. E hobennan di Aruba lo no sali mes ora pa nan isla, pasobra tur e participantenan na e jamboree mas pronto posibel despues di nan yegada lo bishita S.E. Gobernador Speekenbrink.

Ta aceptable cu si no bini ningun cambio nan lo yega Aruba Diasabra awor.

### DOOMI DI ORANJESTAD A WORDE ALEGRA CU UN JIU MUHER

ORANJESTAD. — E famia di doomi Jakobs di Puttershoek cu ultimamente a acepta di bini Aruba como doomi y kende lo yega aki denter di un paar di luna pa e ocupe cu cuido espiritual di e Protestantnan di Oranjestad, segun nos a tende ayera dia 30 di Augustus a bira mas grandi. Sr. y Sra. Jakobs a hanja un jiu muher aserka kende lo yama Frederika Regina Anneke.

### PAT WILSON „QUEEN OF THE LAKES" LO BINI ARUBA TAMBE PA UN DIA

ORANJESTAD. — For di fuente no oficial nos a tende ayera cu e „Aquatennial Queen" kende ta worde scohe tur anja na Minneapolis durante di un festival grandi di verano, pa invitacion di KLM, cu no ta laga ningun ocasion pasa pa duna mas publicidad na e buniteza di e teritorio di Caribe, lo haci un viahe door di e lugarnan aki.

E viahe cu KLM lo ofrece Pat Wilson kende a worde escohi e anja aki como „Queen of the Lakes" y su sequito, lo pone pasa tambe na Aruba y Corsow y e biahe ei lo dura na total tres siman. Segun nan ta spera lo e yega Aruba dia 21 pa e sigui atrobe su majan.

### NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD.

**Di mas.**

Diamars anochi tempran nan a pidi asistencia di polis pa L.T. kende lo tabata muriendo. Inmeditamente polis y Dr. De la Fuente a bai na e lugar y e dokter a constata cu e persona ei tabata sufri di intoxicacion di alcohol y tabata den un situacion di shock. E homber mester a worde transporta pa Hospital San Pedro.

### SINCRONIZACION DE LAS HELICES

***Un nuevo sistema aumenta la comodidad en los aviones de la K.L.M.***

La KLM es una de las primeras compañias de navegacion aerea del mundo que ha aplicado en los DC-7C un nuevo sistema que reduce considerablemente el ruido y las vibraciones en la cabina, lo que es de gran importancia, sobre todo en los aparatos que cubren largas distancias. La KLM ha introducido esta mejora en los diez aviones del mencionado tipo que posee. El citado sistema consiste en la „sincronizacion" de las helices de modo que la rotacion de las mismas quedan regulada de forma que las sacudidas originadas por la presion producida por las palas de las helices quedan neutralizadas en el interior de la aeronave. Las dos helices de la derecha y las dos de la izquierda deben estar constantemente en tal posicion las unas respecto a las otras que la presion de aire que un juego de helices ejerce en el fuselaje siempre sea compensada por la depresion originada por el otro juego de helices.

### UNA LINEA DE LA K.L.M. AL LEJANO ORIENTE POR EL POLO NORTE

Con motivo del Acuerdo concluido en Tokio por las Delegaciones gubernamentales holandesas y japonesa, durante las negociaciones referentes a la Aviacion Civil, la KLM comunica que, como ya ha manifestado en otras ocasiones, tiene especial interes por establecer una linea al Lejano Oriente (Japon y Nueva Guinea) por el Polo Norte, por lo que, a partir del otoño de 1958, se propone hacer uso de los derechos que le han sido concedidos.

La KLM tiene intencion de crear este servicio con escala en algunas de las ciudades señaladas en el acuerdo, empleando en esta ruta aviones Douglas DC17C. Mas adelante se determinara la frecuencia de estos vuelos.

### PROME MINISTRO POLACO A BISHITA AUSTRIA

VIENA, Sept. 11. — E corant independiente vienes „Neuer Kurier", a informa cu prome ministro Cyrankiewicz di Polonia a haci un bishita secreto na Austria cuater dia pasa. E tabata huesped di Dr. Heinrich Ducrmayer, un comunista austriaco importante, cu tabata den campo di concentracion di Auschwitz algun tempu huntu cu Cyrankiewicz.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het Wilhelmina Stadion
HEDENAVOND om 8.00 n.m.
ESTRELLA vs. MARINIERS
(A-klasse)
Toegangsprijs fl. 0.50

### BAILE NA HUIZE TEN BOSCH CU CUMPLEANJOS DI PRINSES IRENE

DEN HAAG, Sept. 11.— S.M. La Reina y S.A.R. Principe Bernhard lo duna un balia diasabra na ocasion di 18 cumpleanjos di Princesa Irene na huis ten Bosch na Den Haag. Nan a invita 120 hoben pa atende e fiesta intima.

### BANCO AMERICANO NA JORDANIA

AMMAN, Sept. 11.— Na Amman a worde informa, cu Jordania y Merca ta discuti establecimentu di un banco mericano cu un capital di 40 millon dollar na Jordania. E banco aki lo finanza establecimiento di empresa industrial chikitu na Jordania cu credito cu un interes di 1 of 2 porciento.

### CONTRABANDA DI ARMA NA LIBANON FOR DI SYRIA

BEIRUT, Sept. 11.— Un investigacion di autoridadnan militar libanes a mustra, cu den ultimo tempu un gran cantidad di arma y municion ta drenta Libanon pa medio di contrabanda for di Syria. Tabata tin varios aresto.

### LEYNAN DI EMERGENCIA NA CYPRUS LO WORDE REVOCA

NICOSIA, Sept. 11. — Gobernador dje isla Cyprus, Sir John Harding, a anuncia awe cu e leynan di emergencia cu a worde proclama durante actividadnan dje terroristanan riba e isla, lo worde relaha. E leynan aki tabata regla e prohibicionnan di actividad di EOKA y su simpatisadoman.

Entre otros e prohibicion di posesion di arma a worde suprimi. Na lugar di pena mortal pa posesion di arma awor a bini castigo di prison pa bida largu.

### NEXT CONFERENCIA AFRICANO-AZIATICO NA COLOMBO

COLOMBO, Sept. 11. — Promer ministro Bandaranaike di Ceylan a declara na Colombo cu e siguiente conferencia africano-aziatico lo worde tene na Colombo na cuminzamentu di 1958. El a declara cu e ta spera cu Federacion di Malaya lo bira miembro dje potencianan africano-aziatico y lo no bira miembro di ZOAVO.

## Eilandsbestuur ta otorga studieopdracht atrobe

ORANJESTAD. — Desde September 1955 caba Eilandsbestuur a cuminza cu otorga studieopdracht na e jiuhan di tera pa nan sinja mas o menos dirigi un functie.

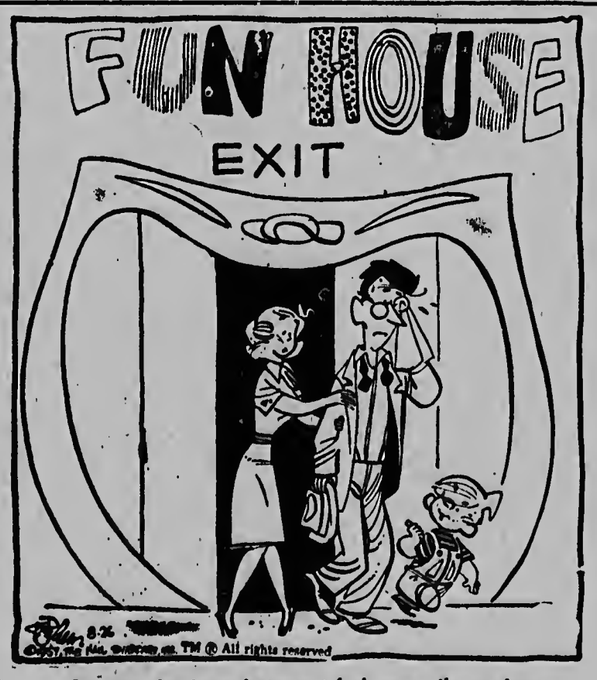
Na 1955 a sali pa Hulanda cu diferente opdrachten manera Gemeenteadministratie, Staatshuishoudkunde, y Gemeente-financien e senjoman O. B. Arends, C. Herrera, M. S. Kuiperi, A. J. Muyale, W. R. Ponson, Th. G. Schwengle. Generalmente e estudio aki ta dura tres anja, pero senjor M. S. Kuiperi, kende a mira cu e por a termina su estudio pa Staatsinrichting M. O. prome y ta llega Aruba awe. Na anja 1956 Eilandsbestuur a manda senjores J. A. Jacobs y M. E. Tromp di Telefoondienst pa especializa nan na P.T.T. na Arnhem especialmente cu trabao na e Centralnan di Telefoon. Awor Bestuurscollege a dicidi pa otorga e siguiente empleadonan un studie-opdracht:

| *Nomber:* | *Afdeling:* | *Studierichting* |
|---|---|---|
| M. Arendsz | Eilandsontv.kantoor | Gemeente-administratie |
| J. B. Thijssen | Eilandsontv.kantoor | Gemeente-administratie |
| A. J. Booi | Algemene Zaken | Gemeente-administratie |
| J. U. Maduro | Eilandsontv.kantoor | Gemeente-financien |
| E. R. de Cuba | Postkantoor Oranjestad | Gemeente-financien |
| I. C. Martis | Registratuur & Expeditie | Archiefverzorging |
| H. Figaroa | Bev. & Burgerlijke Stand | Speciale opleiding Burg. Stand |
| J. J. Brattinga | Bev. & Burgerlijke Stand | Speciale opl. Bev. Boekhouding |

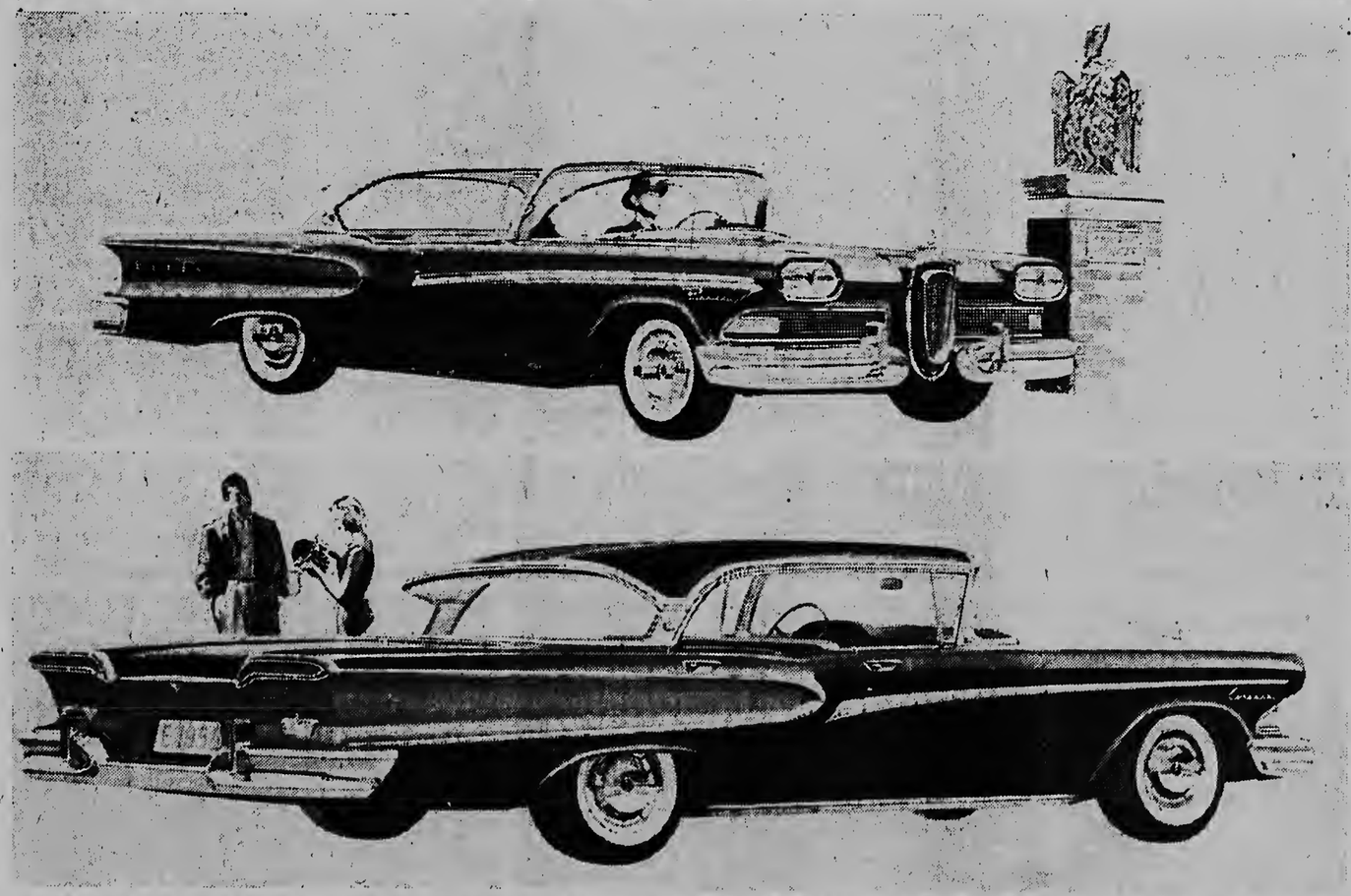
Un parti di nan ta sali awe nochi y e resto lo bai na principio di anja 1958.

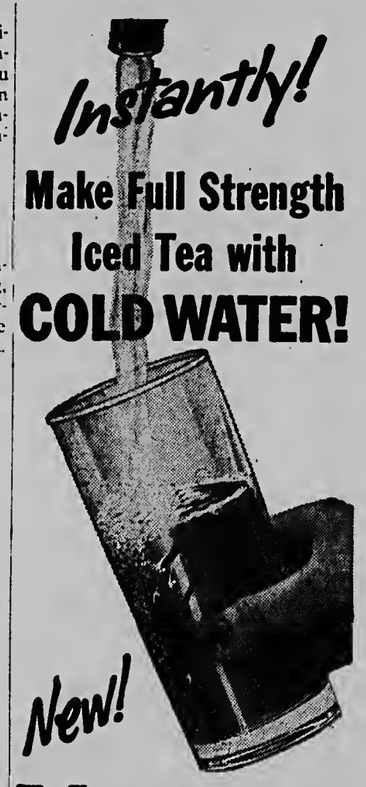
KENNISGEVING
VAN DE
Watervoorzieningsdienst Aruba
In verband met de precaire watersituatie, verzoekt de W.V.D. alle aangeslotenen dringend, uiterst zuinig te zijn met het gebruik van leidingwater.
Hoofd W.V.D.

AVISO
DI
Waterleiding Aruba
Departamento di Waterleiding ta pone na conocemento di consumidornan di awa, cu situación di awa actualmente ta asina critico, cu nos ta pidi tur nos consumidornan encarecidamente di usa awa di pipa lo mas económico posibel.
Hefe di Waterleiding.

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....


Jongen, dat is nu het soort huis waar ik van hou.
Hombernan t'asina aqui t'e sorta di casnan cu mi ta gusta.
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

UN MARCA NOBO DI AUTO – „EDSEL" – DENTER DI UN LUNA NA ARUBA
E prome pa anja 1958 !

Aki riba nos lectornan por mira dos foto di „EDSEL", un marca completamente nobo di auto cu pa di prome biaha ta worde introduci riba mercado. E ultimo modelo aki di e tantonan di e concern FORD cu ya ta existi tanto anja caba, y lo ta realmente revolucionario den su linea y construccion. E auto aki cu ta worde fabrica den cuater series, „Ranger", „Pacer" — e foto mas ariba, „Corsair" — e otro foto abao, y „Citadel" y den 18 model, segun nos ta informa lo ta di benta denter di un luna aki na Aruba tambe. Ya e negociacionnan cu un di e firmanan comercial grandi aki ta den un stadium hopi avanza. Segun nos a tende tambe e prijsnan di „Edsel" di acuerdo cu e model cu un hende ta desea, lo keda entre e Ford y Lincoln. E capacidad di e motornan di „Edsel" ta varia di 303 forza di cabay pa e model mas barata te 345 forza di cabay pa esun mas caro. E acabadonan mas caro di e auto aki cu su grille vertikaal yamativo, tur tin e knopnan di speed meimei di e stuur; e novedad aki hende por pidi aserka tambe extra pa e modelnan mas barata.

Instantly!
Make Full Strength Iced Tea with COLD WATER!

New!
NESTEA®
Instant Tea
(Equal parts of Tea and carbohydrates)
INSTANT—EASY TO MAKE! Just a turn of the cold water faucet, and enjoy full strength iced tea, instantly. No tea bag mess! No water to boil!
REFRESHING, FULL STRENGTH FLAVOR. Nestea bursts with delicious pure tea flavor. Same *fresh, full strength everytime.* Always clear — never cloudy! Enjoy iced Nestea!

Copyright 1957. The Nestlé Company, Inc.

# De Nederlandse handel met Midden-Amerika

## Plan van Instituut voor Latijns-Amerika voor permanente vertegenwoordiging in Midden-Amerika

**UTRECHT, 11 sept.: — Naar het A.N.P. verneemt maakt het plan van het Instituut voor Latijns-Amerika te Den Haag, voor het uitsturen van een permanente vertegenwoordiger van een combinatie van Nederlandse bedrijven naar Midden-Amerika goede kans van slagen. Uit de sector van de chemische-, de ijzer- en metaalwaren-, de voedings- en genotmiddelen en de elektrische- en medische apparaten-industrie, zijn reeds tal van aanmeldingen voor deelneming binnengekomen. Het streven is erop gericht, dat de functionaris zich in Mexico-City gaat vestigen, vanwaaruit hij zijn activiteiten zal ontplooien en in Mexico zelf, in de zes Centraal-Amerikaanse landen, Venezuela, Colombia, Ecuador, Peru, Cuba, Haiti, de Dominicaanse Republiek en de Nederlandse, Engelse en Franse Rijks- en gebiedsdelen in Latijns-Amerika.**

De permanente vertegenwoordiger, de zgn. field-manager, die tevens zal optreden als gedelegeerde van het Instituut voor Latijns-Amerika zal zich na een orientatiereis van vier maanden door het betrokken gebied, waarschijnlijk in juli volgend jaar definitief in Mexico kunnen vestigen, voorlopig voor een periode van vier jaar.

Het plan voor het uitsturen van een eigen man is geboren, nadat bleek, dat in Latijns-Amerika veel belang wordt gehecht aan direkt persoonlijk contact tussen afnemer en leverancier. Wel is reeds viermaal vanwege het Instituut voor Latijns-Amerika een reis naar Latijns Amerika georganiseerd. Voor de vaste deelnemende ondernemingen is het accent daarbij geleidelijk verschoven van marktverkenning naar verkoopbevordering.

Toch, zo vernemen wij van de zijde van het instituut voor Latijns-Amerika, voldoen deze reizen in dit opzicht niet geheel. Zij zijn niet frequent genoeg, tijd voor rustig en grondig werk is zelden beschikbaar en ook het permanente karakter ervan is niet verzekerd.

Indien op de duur het aantal deelnemers aan de nieuwe opzet van een gezamenlijke vertegenwoordiger ter plaatse zou stijgen, wordt in de eerste plaats gedacht aan de aanstelling van een plaatsvervanger, die ook het reis programma gedeeltelijk voor zijn rekening neemt, terwijl in een later stadium de uitzending van meerdere fieldmanagers met eigen standplaatsen aan de orde kan komen, waarbij dan tevens de landen in Zuid-Amerika, die momenteel niet bij deze opzet zijn betrokken, hierin alsnog kunnen worden opgenomen.

ZIE DE WERELD!
GENIET VAN HET LEVEN!

uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778

San Nicolas Tel. 5296.


## SYRIE CONTROLEERT UITSPRAAK VAN DULLES

Damascus, 11 sept.: — Syrië heeft vandaag gelijkluidende nota's gezonden aan de regeringen van Irak, Jordanie en Libanon waarin gevraagd wordt of deze landen hun angst vóór Syrië aan de Verenigde Staten hebben bekendgemaakt met betrekking tot de Syrische betrouwbare bron in Syrie meegedeeld.

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles verklaarde zaterdag, dat de regeringen van de landen in het Midden-Oosten hun bezorgdheid over de ontwikkeling in Syrie tegenover de Verenigde Staten hadden geuit. Hij had dit gezegd tegenover journalisten, sprekend over de versnelling die zou plaatsvinden in wapenleveranties aan het Midden-Oosten en de vergroting van de economische hulp aan dit gebied door de Verenigde Staten.

In de nota's aan de drie genoemde landen vraagt de Syrische regering of de achtergrond van deze verklaring van Dulles reeds besproken was tijdens de conferenties van de regeringen van Jordanie, Irak en Libanon met Loy Henderson.

## HET BELANG VAN EEN VAKSCHOOL

JAMAICA — De vakopleiding heeft altijd een belangrijke plaats ingenomen in het Regeringsbeleid van de Caraibische landen. Uit Jamaica komt het bericht dat volgens Dr. Ivan Lloyd, Minister van Onderwijs en Sociale Zorg, de Regering van Jamaica van plan is een hogere vakschool op te richten. Dr. Lloyd deed kortgeleden deze mededeling op de jaarlijkse prijsuitreikingsfeest van de Technische School van Kingston. Dr. Lloyd sprak over de toenemende vraag naar technisch geschoolde krachten, teweeg gebracht door de industriele ontwikkeling die op het eiland plaats vindt. Hij zeide dat het noodzakelijk was voor degenen die zich bezig houden met onderwijszaken in het land, om hun activiteiten op te voeren. Zij dienen er ook voor zorg te dragen, voegde hij er aan toe, dat de Technische School van Kingston gelijke tred houdt met de heersende vraag. Het valt niet te ontkennen, zo zeide hij, dat het onderwijssysteem op het eiland in alle onderdelen overbelast is. De vraag naar onderwijsmogelijkheden voor volwassenen is nooit groter geweest in dit land dan nu, en het bleef niet beperkt tot een speciale tak van het onderwijs. Het geheel dient echter gerealiseerd te worden binnen de limiet van wat de Regering zich zou kunnen veroorloven, zo zeide hij. Hij ging door met te zeggen dat voor wat betreft technisch onderwijs de Regering het niet alleen noodzakelijk vindt om geschoolde handwerklieden en technici voort te brengen maar ook om hiervoor een hogere opleiding te verzekeren.

## DE COOPERATIEVE BEWEGING IN JAMAICA

JAMAICA — Nu wij het toch over de Cooperaties hebben is het interessant op te merken dat het jaarlijks rapport van de handelsregistrateur in Jamaica over het jaar 1956 zojuist is verschenen. Het rapport bespreekt de overgang van de cooperatieve beweging in Jamaica in een nieuwe phase, waarin eerder opgedane ervaring gebruikt wordt in een concreet actieprogramma tot doel heeft de grondslag te leggen voor het versterken van de zwakheden die bestaan. Een van de zwakheden die naar voren kwam bij een onderzoek van de situatie was die van de bedrijfsleiding.

Daarom werd de hulp van een specialist in de bedrijfsleiding van Cooperatieve Consumentenverenigingen ingeroepen door tussenkomst van de „International Cooperative Alliance" in Londen. Deze deskundige, de heer Edwin Healey arriveerde in Jamaica in oktober j.l. voor een dienstreis van 9 maanden, gedurende welke hij de toestand onderzocht, advies uitbracht over organisatieproblemen en de opleiding dirigeerde. Gedurende 1956 steeg het aantal ingeschreven verenigingen van 155 tot 168. Het totale ledenaantal aan het eind van 1956 was 25.769. Volgens het rapport kan gezegd worden dat in het algemeen de Cooperatieve Beweging in Jamaica een hoopvol beeld geeft. (Public Opinion).

## DE VISSERIJ IN FRANS GUYANA

FRANS GUYANA — Er zal een onderzoek worden ingesteld naar de visserij-mogelijkheden in Frans Guyana met het oog op een eventuele verbetering. Thans is de visvoorraad in dit Frans Departement niet genoeg om aan de locale vraag tegemoet te komen. Nu er kortgeleden in Frans Guyana de Casacrus-Guayana Company zich heeft gevestigd (welke maatschappij er op gericht zal zijn de visserij te bevorderen) zal er zeer zeker een verbetering in de toestand komen. Behalve deze maatschappij worden ook door de Far East Trading Corporation van New Orleans en de Noel Packing Company van Port Arthur in Texas, de mogelijkheden bestudeerd om visserij-bedrijven en koelhuisinstallaties te vestigen in Frans Guyana, aldus de Peche Maritime.


Als zakenman ken ik de waarde van geld en betaal beslist nooit meer, dan noodzakelijk is.

PHILIPS Radiogramofoon
H5X68A

Een lust voor oog en oor en . . . zeer voordelig!

| | |
|---|---|
| Prijs | f 495.— |
| Voor Uw oude radio terug | f 65.— |
| U betaalt | f 430.— |
| Aanbetaling | f 50.— |
| 10 maanden van | f 38.— |

En . . . .
10 Philips gramofoonplaten GRATIS

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD — SAN NICOLAS


## HET INDUSTRALISATIE-PROGRAMMA IN JAMAICA

JAMAICA — Jamaica staat zeer in het nieuws deze dagen door zijn industrialisatie-programma. En geen maand gaat voorbij zonder dat er zich een belangrijke nieuwe ontwikkeling voordoet in het zich snel uitbreidend economisch bestel. Onder de kortgeleden ontvangen berichten van de Industrial Development Corporation van het eiland is er een, dat spreekt over een versneld productieprogramma van de Morant Bay Manufacturing Company welke knopen vervaardigt. Dit bedrijf is een tak van een Portorikeinse Maatschappij. Zijn eigenaar, was tijdens een recent bezoek aan Jamaica, zeer bemoedigend door de algemene verbetering van het industriele klimaat op Jamaica. Als gevolg daarvan maakte hij onmiddellijk plannen voor de aankoop van extra machines om de productie van de fabriek belangrijk op te voeren.

op dit gebied, Puerto Rico is, welk land in 1956 de grootste markt van Amerikaanse producten in het Caraibisch gebied vertegenwoordigde en als exporteur naar het Caraibisch gebied op de tweede plaats komt, voorafgegaan door Cuba. Volgens de heer Davis heeft Puerto Rico in 1956 naar de Verenigde Staten producten geexporteerd met een totale waarde van 383 millioen dollars, dit betekent een stijging van 13% vergeleken met 1955, terwijl de import uit de Verenigde Staten 569 millioen dollars aan goederen bedroeg, d.i. 9% meer dan in 1955. Hij voorspelde ook een brilliante toekomst voor de handel tussen de Verenigde Staten en Cuba, Guatemala, Honduras en El Salvador.

## De conventie van de West Indische Confederatie van Credit Unions in het Car.-Gebied

TRINIDAD — Wij gaan nu over op het gebied van de Credit Union. De eerste Conventie van de West-Indische Confederatie van Credit Unions in het Caraibisch gebied zal gehouden worden in Port of Spain van 13 tot 15 september. De Conventie, die onder auspicien staat van de C.U.N.A. (Credit Union National Association) van Amerika en de St. George Vakschool van Jamaica zal zich bezig houden met de bespreking van verordeningen die door hen werden opgesteld tijdens een seminar die verleden jaar op Jamaica werd gehouden.

De heer Olaf Spetland, verbonden aan de Credit Union Association van Amerika en Pater Sullivan, hoofd van de St. George Vakschool zullen als waarnemers de Conventie bijwonen. De heer Charles H. Byam, adjunct-secretaris van het Verbond van Credit Unions op Trinidad en Tobago, zeide dat volgens de verwachtingen ongeveer 15 of 17 gedelegeerden van de West-Indische eilanden de Conventie zullen bijwonen.

## DIEPZEEHAVEN PROJECT VAN BRIDGETOWN IN 1961 GEREED

BARBADOS — In het Caraibisch Weekoverzicht is herhaaldelijk gewezen op het diepzeehavenproject voor Bridgetown op Barbados. Thans komen er berichten uit Barbados dat met het plan een aanvang is genomen en dat het naar verwachting in 1961 gereed zal zijn. Het voornaamste object is de bouw van een beschermende waterkering met een buitenarm van 1712 voet en een binnenarm van 1.006 voet lengte. De kademuur zal 1211 voet lang zijn en zal twee ligplaatsen hebben. Een derde ligplaats van 500 voet zal beschikbaar zijn in het binnengedeelte van de haven. Bovendien zal nog ligplaats voor vijf schepen beschikbaar zijn langs de binnenkant van de waterkering. Er zullen ook eenverdiepings transito-loodsen zijn, tanks voor molasses en een opslagplaats voor suiker. Naar schatting zullen 87½ hectaren aan de zee onttrokken worden, en deze zullen vrij komen voor een eventuele verdere ontwikkeling.

## TOENEMEND HANDELS VERKEER TUSSEN VS EN CAR. GEBIED

CARAIBISCH GEBIED — In een artikel dat onlangs gepubliceerd werd in de „Journal of Commerce" brengt Charles F. Davis naar voren, dat het volume van de handel tussen de Verenigde Staten en vele landen in het Caraibisch gebied een voortdurend groei vertoonde gedurende de laatste twee en een half jaar en dat het te verwachten is dat dit zal voortduren, aangezien de vraag groter wordt naarmate de levensstandaard stijgt, er betere verbindingen komen en de industrie vooruitgaat. De heer Davis voegde eraan toe dat de Amerikaanse importeurs en exporteurs het er over eens zijn, dat een van de landen met een „brilliante toekomst"


PAINT for BEAUTY and PROTECTION!

Just arrived
big assortment
GLIDDEN PAINTS

The marvelous
"SPRED" Glide-On
Resists staining
Peeling and fading

The best you can get for exterior walls.

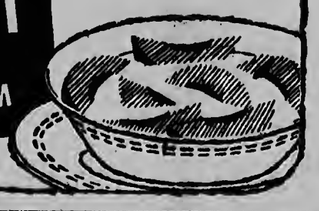
Distributor
Jorge G. de Castro
Fergusonstraat 18 — Dakota
tel. 1469.



Uit de beste roomkan komt AVOSET!

Wanneer U de beste heerlijke room wenst vul dan de roomkan met AVOSET TABLE GRADE.
Avoset is gemaakt van echte room, gestereliseerd om maanden zoet te blijven.
Gebruik Avoset op vruchten, en dessert en proef het verschil.

AVOSET
sterilized
TABLE CREAM





Als zijde zo zacht, natuurlijk, glanzend haar, met die nieuwe, luxe-shampoo
ROYAL DRENE

Geen andere shampoo verleent Uw haar die zijde-glans, die zich direct na het wassen met Drene al openbaart

Dankzij DRENE krijgt ook Uw haar die diepe, zachte gloed, terwijl Uw kapsel minder tijd vergt, daar het haar zó makkelijk valt. "Royal Drene" herkent U aan de moderne, luxe flacon, een siernaad voor Uw kaptafel, en gemakkelijk te hanteren.

Al wilt U meer betalen, shampoo zoals "Royal Drene" is nergens verkrijgbaar.



Directeur-hoofdredacteur G. J. Steerteg.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster" Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentiën 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat.


### AGENDA

Donderdag 12 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Proud and the Profane"
HIALTO 20.00: „The Seventh Veil"
PRINCIPAL 20.00: „Six Bridges to Cross"
AURORA 19.30: „Moulin Rouge"
SAVANETA 19.30: „The Looters"

APOTHEEK
Botiee Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Marx, telefoon 1857
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1285
Nassaustraat 43, Oranjestad.


HARTOG . . . óók voor Herenschoenen


### RADIO KELKBOOM

200 m. — 1435 kcl.
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Hermanos Reyes
4.00 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Wimco
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
8.00 Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Operettemuziek

### VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

### OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

### FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL Te ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

### LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Surinama: Di 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.


en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN



VIER VLUCHTEN PER WEEK NAAR
MIAMI
PER REUSACHTIGE SUPER-6 CLIPPERS* MET RADAR
FL. 477.00 RONDREIS
PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD
S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten — Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736 — Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

For Curacao & Aruba
AGENT WANTED
by United States firm. Full line of automotive gaskets and oil seals for American, British and European cars and trucks. Internationally known and respected brand.
Write Dept. BWA c/o this paper



BASI-RUTI CLUB NEWS

Sat. Sept. 14th: Grand Dance, music by „Quinteto del Caribe.
Special Dinner: Cold Buffet.
Sun. Sept. 15th Bingo on the Terrace.
Time: 11.00 A.M.
Special Luncheon: Charcoal Broiled, Texas „T" Bone Steak, Tenderloin Steak or Chicken.

ATTENTION! ATTENTION!
For the first time in the Basi-Ruti Club, Grand „Thé Dansant", from 3.00 - 6.00 P.M.
Music by „Quinteto del Caribe".
Chicken Croquettes • Meat Croquettes
Satch • Meat Pie.
NO INTRODUCTION.

TA SOLICITA
Un mucha muher decente
(16 - 18 anja)
cu por domina e idiomanan Ingles y Hulandes
y tambe sa scirbi y rekenen.
Pa Informacion: „Rozenoord"
Rondweg 49

L.P. GAS
BESTEL TIJDIG!
En toch is GAS voordeliger!

# PAGINA TRES

## RCA a gana merecidamente for di Dakota cu score di 3-1 consolidando su promer puesto

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e encuentro di diaMars anochi entre R.C.A. y Dakota den Wilhelminastadion. E importancia cu e partido aki tabata tin a worde refleha den taquilla. Lastima ta cu sinembargo e partido no a resulta loke hopi fanatico a spera ,esta cu e dakotenjonan lo a duna e oncena di Solito bon batalla.**

Al contrario Dakota a hunga un partido hopi descontrola y sin ningun clase di acoplacion. Hungadornan cu generalmente ta duna bon wega, manera Shon Ne Wiersma, tabata den forma pesima. Ademas di no a hunga den bon forma, algun di e hungadornan dakotenjo a comete acto onsportief. Algo manera cu faltando algun seconde pa e partido termina sin ningun clase di motibo e keeper di Los Amarillos ta shot e bala pafor di tereno intencionalmente. No, esakinan ta actonan censurable cu ta pone e hoben oncena di Dakota perde admiracion di su fanaticonan. Tambe no a falta mucho cu algun incidente a tuma luga. Den tur ocasion cu ta mereci nos ta alaba actuacion di e hobennan dakotenjo, pero nos mester censura y dasaproba varios di e actonan cu a ser cometi durante nan partido di diamars anochi.

E PARTIDO.

Direccion di e partido tabata den man di referee van Breet, kende a worde asisti pa Esser y Frans Figaroa. E oncena tricolor tin den linea delantera atrobe Roro Hernandez, kende apesar cu ta inspira mas confianza cu Patricio Croes no a satisface. Rapidamente RCA tabata forma combinacionnan cortico cu tabata resulta efectivo contra di e linea media dakotenja. E hungadornan di Solito ta hungando cu mucho mas animo cu durante nan ultimo dos partidonan. Den tur ocasion nan ta forza y ta ariba e bala. Nan atakenan sinembargo no ta trece mucho shooting na principio. Backnan Aquiles Pablo y Roberto Orman tin man yen kibrando atakenan.

Despues cu Gonzalez cu un potente y bon coloca shot ta cobra un freekick cu ta rebota contra di lata bin back den tereno, ta sigui un largo scrimmage cu a pone e meta amarillo den verdadero peligro. Hernandez ta hanje so cu goal y den un forma sumamente stranjo ta falla completamente perdiendo un magnifico chens di anota.

No a pasa mucho rato cu atrobe Gonzalez ta cobra un handsbal. Su shot no ta direkt e biaha aki pero bon coloca dilanti di goal. Sinembargo ningun di su companjeronan ta provecha e oportunidad. Linksbuiten Sanchez ta forzando hopi y ta duna un bon partido. Su pasenan ta bon coloca, mientras cu varios biaha e ta pone keeper Hans Wiersma drenta den accion rapidamente.

Defensa di Dakota ta hungando un partido sumamente nervioso. Centerhalf Maduro ta hungando demasiado atrasa, mientras cu Bikker y Shon Ne Wiersma ta falla tras di otro. Loke e defensa tabata falla pa motibo di nerviosidad e linea delantera tabata desperdicia cu mal pase. Los Tricolores di otro banda hungando rapido pero cu calma ta logra domina pa gran mayoria di e promer mitad.

Apesar cu e oncena di RCA ta continuamente den atake, e promer goal ta surgi net na un momento inespera. Ora cu Roro Hernandez ta dribble pasa un dakotenjo e bala ta yega cerca rechtshalf Bikker, kende ta haci un pase pa un companjero back. E pase sinembargo ta demasiado poco poco y Bruinenburg para hopi cerca a provecha di podera e bala y shoot di basta cerca den skina abao pa e promer pepino di e partido. 1-0 pa RCA. Esaki tabata tercer anotacion di Bruinenburg den e actual campeonato.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel: 1622
Empaquetamento di Meubles

E promer shot direkt ariba goal haci pa Dakota tabata den di 28 minuut ora cu Maduro cu potente shot ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied. Keeper Caster a garra sin mucho dificultad. Despues Dakota ta hanja un comer pa cobra, pero Nulfo Steba ta falla perdiendo asina su equipo e bala.

E segundo anotacion di e partido a surgi den di 38 minuut. Dakota tabata un rato den atake pero for di defensa di RCA ta worde haci un pase largo y halto padilanti. Rey Franken ta rush bon y ta yega e bala pareuw cu keeper Hans Wiersma. Apesar cu e keeper tin ventaha di por taha e bala cu su man, Franken ta logra kop un split second promer y asina anota e segundo goal di su equipo. Pa Rey esaki tabata su quinto anotacion den e certamen 1957.

Un handsbal na favor di Dakota poco pafor di doelgebied di RCA den di 41 minuut ta worde cobra pa Nulfo Steba. Su shot ta potente y masha bon coloca, pero keeper Caster ta luci haciendo bunita uitval y mandando e cuero comer.

(sigui leza riba pag. 4)

You needn't be hopeless
TAKE A
FEDDERS
AIRCONDITIONER
and you're feeling fine ....
....„night and day"...
Agent: Mario S. Arends N.V.

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pancho ke haci koi kaweta, í e ta mira kiko tin den e boeki, i kiko ta skirbi den e boeki. Ora cu e la lesa un pida e la bisa Cisco: Ah, esakinan ta noticianan tocante Rojo Riancho. Cisco a bisele: Laga e kosnan ei para, despues lo bo tin mas tempo pa bo lesa henter e boeki si bo kier, pero awor ban buska Rojo Riancho promer cu tur kos. I nan a subi nan kabai, pa nan mira unda nan por contra cu Rojo Riancho. Pero mientras Rojo Riancho mes ta basta lew kaba, i ta hopi nan mester core promer cu nan por contra cunele. Pero awor Rojo Riancho ta mira cu e por las un piedra pa e lagele kai ora nan bin buskele pa tira. E la mara e piedra bisando: E piedra aki si ta basta fuerte. Cu e piedra aki mi ta kapas di bringa contra basta hende. I e la subi riba e baranka, sperando Cisco cu Pancho ,pa mira ta kende ta gana e pelea aki.

¡Es un deleite!
Cuesta menos... Rinde más...

La Sopa Continental de Vegetales es sabrosa también. ¡Pruébela!
Aruba Trading Company

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 22

„Ta quende esaqui?" e muhe a grita spanta. Pero unbez el a domina su mes trobe i a responde.

„Naturalmente bo por queda aqui, pobercito mi yiu. Cai sinta den e stul di zoja aqui i deshoga bo bon prome. Esai lo ta bon pa bo. Larga mi bai trece prome un glas di awa pa bo. I tambe lo mi trece algo pa bo come. Anto despues di esaqui bo por deshoga bo curazon".

E muhe a trece un glas di awa den un theebladchi cu algun snecchl di pam roombrood cu manteca hunta riba dje, un pida bolo pretu cu keshi i un glas di lechi.

Elisabeth a bebe e awa, pero prome cu el a dal un hap e mester a conta su triste historia. Apenas e por a quere cu esai tabata realidad. El a comprende cu e tabatin necesidad di yudanza. El a tendé cu tabatin hopi mal hende na mundo berdad; foi propio experencia el a conoce hombenan cu tabata mal hende i hasta el a yega un dia di mira un muhe cu tabata zundra i tabata fuma meseos cu un homber, pero cu mucha muhenan asina amable i bunita por tabata corrumpi, esai ta loque nunca e por a imagin'e i cu nan tabata manera as pa danja muchanan inocente, esai hamas e por a pensa. Anto esai den un ciudad grandi asina den mundo civiliza. E por a bien queda den disierto i salvajismo anto, cu chens di a ser hanja pa e homber cu tabata persiguie, pasobra el a hui pa un aya bin topa cu otro aqui. Ta unda anto lo e hanja tranquilidad? Ta semper di su bida lo e queda zwerf asina? Lo e mester experimenta anto personalmente com malo mundo ta?

Tendiendo e historia aqui e muhe bieu a queda horroriza. E tambe tabata sa cu tabatin masha maldad scondi, pero personalmente nunca e mes tampoco no a experimenta esaqui.

Cu compasion el a queda ta mira e mucha cu a hui foi su cueba di inocencia. Cada bez e tabata pidi Elisabeth cont'e com e cos a pasa i com el a mik e revolver riba nan i com el a bula e tranke i e dama no a vacila na jama e huida ai un milagro.

Ora cu porfin e historia tabata conta i bolbe conta un bez mas, nan tur dos tabata masha cansa di excitacion.

Awor Elisabeth a come loque e muhe a trece p'e. I luego su hospitalaria a hib'e na un cuarto chiquito, camina tabatin un cama cu coi cama blanco manera nieve i camina rosanan dje hardin tabata crece te pasa parti p'aden dje bentana su jalusi.

Un caha tapa cu un pida cortina blancu tabata forma e wastafel. Tambe e muhe a duna su huesped un japon di drumi aden limpi, aunque cu na diferente luga esaqui tabata cos'e, pero e tabatin e dushi olor di rosa seca i despues di hopi dia, porfin Elisabeth por a drumi tranquilo. Su manece tempran prome cu e mucha muhe a spierta foi sonjo mes, ya e muhe anciana a bati na porta i a trece un man jen di panja limpi pa Elisabeth.

„Verano pasa mi tabatin huespednan di pension", el a declara; „i ora cu nan a bai, nan a larga e panjanan aqui atras. Nan a bisa mi di tuma nan numa pa mi. I asina bo ta mira cu esun cu spaar lo tin. Sin duda nan lo ta net bo size, mi ta quere. Tin hasta un paar di blusa extra hunto cu nan, cu bo por usa tambe. Mundo ta masha stranjo. Ta manera nan mira bo asina nan ta trata bo tambe. Si bo ta nechi anto nan no ta trata na abusa di bo. Aqui ta panja ta hende".

Cu gratitud Elisabeth a queda ta mira su hospitalaria aqui i casi e no por a hanja palabranan suficiente cu cual e por a gradici e muhe bondadosa aqui.

Elisabeth a tuma un banjo extra i despues di algun rato ora cu el a pega su saya blouw i djekkl blanco, ningun hende no por a conoce mas.

Cu e traje aqui cu tabata queda manera ta dje mes e tabata, Elisabeth tabata admira su mes den spiel i spiel no tabata ganja. E tabata un berdadera belleza, contal cu e tabatin hende pa percura p'e i cuid'e.

Su orgullo natural a dispierta i tambe el a hanja e deseo di por a bisti semper nechl asina, pero su recuerdo na e mal muhe di ajera, tabata desconfie.

E muhe di ajera a bis'e cu lo e sinje com e gana panjanan bunita. Quizas ta di e manera cu el a cohe e otro mucha muhenan el a trata di nek e tambe den e cas terrible ai.

Ora cu despues Elisabeth a bandona cas dje muhe anciana bondadosa aqui, su cabez tabata jen di bon consehonan cu el a hanja como regalo i companjero di viaje dje muhe. I awor el a continua su viaje cu experiencia di mas. Pero un di nan cu tabata avergonzoso.

Sinembargo Elisabeth a bira toch mas experto; pasobra awor e tabata comprende cu mundo no tabata existi di bon hende so.

Loque e mester a soporta durante su viaje di Chicago pa Philadelphia ta imposible pa nos describi, pasobra esai ta exigi paginanan.

E camina aqui tabata un berdadera camina di calvario. Tabata viaje riba camina malo jen di contratiempo i adversidadnan fuera retrazonan, mientras e placanan cu e tabatin tabata yegando na nan fin.

Su cabai a sinti pia di corre den caminanan asina malo i tabata riba tres pia; riba conseho di un cunukero el a hiba esaqui na un veterinario, quende a trata e bestia aqui un seman largo.

Pero ora cu e cabai aqui a cura trobe, Elisabeth no tabata risca mas di exigi asina tanto careda di dje manera tempo cu e tabata bon bon.

I ta di comprende cu pa e motibo aqui obligatoriamente su viaje a bira mas largo. Pero com lo el a haci si e cabai muri?

Riba un mainta tristo di meimei den November, Elisabeth a haci porfin su entrada na Philadelphia. E tabata masha pobercitamente bisti, loque naturalmente tabata haci un impresion masha miserable.

Cordando ainda riba e aviso dje dama anciana el a corre bai directamente cerca e prome poliz cu el a topa i a larga esaqui mira e direccion di su wela, mama di su mama, na unda el a dicidi di bai prome.

E poliz a munstre e camina cu e mester a sigui i cu ayudo di e indicacionnan di un otro poliz cu el a topa un poco mas leu, cu masha poco molester el a alcanza e numero den Flora-street.

Tabata un caja nobo cu casnan di piedra antigua na cada banda. E mucha muhe a hanja un presintimiento di desgusto i verdriet.

En una palabra: esaqui no tabatá e luga camina el a imagin'e, pasobra e luga aqui tabata sombrio.

Riba stupi dje casnan e tabata mira algun mucha tur sushi ta hunga dilanti porta.

Porfin ora cu Elisabeth a yega na porta dje cas el a bati masha confus n'e porta. Un dje muchanan a conteste riba su pregunta cu en realidad Srta. Brady tabata biba ai i cu e no a troca cas.

E tampoco no a hanja nada stranjo cu su wela no a troca cas, pasobra ta pa haci quico hende bieu ta troca ningun cas?

Foi e carta e por a constata cu su wela ta biba den e mes cas foi 15 anja pasa cu el a skibri e carta pa su mama. De la manera anto cu ta masha hopi anja mes lo e ta biba den e cas ai.

Elisabeth no tabatin di minimo idea di poblacion dje pueblo aqui pasobra ta claro cu na e momento aqui e caja aqui tabata bashi pasobra tur e damanan a bai traha na fabriea. Pero aqui tabata un ciudad barata i bandona i no di hendenan aristocratico tampoco.

Stra. Brady tabata para na tobo ta laba panja, ora cu Elisabeth a bati na porta.

E tabata anima i jen di bida i energia ainda, aunque cu un grandi parti di seman e tabata pasa na su tobo di panja. Su trabao tabata labadera i ta di esai e tabata mantene su estado.

Sodor tabata ainda riba su frenta i algun gota tabata corre libremente na su cara te na su garganta.

Su cabei blanco tabata nechi penja. Prome cu el a bin mira ta quen ta bati na porta. I e tabata para awor ta seca su man di globonan di habon na su voorschot, mientras e tabata lur srtanjo ta quen por a bin haci bishita n'e ora inoportuno aqui.

Cu brio el a camna bai awor na porta i a queda ta mira i nos mester bisa acerca cu e wela a queda ta mira su nieto bisti manera huda den un shimis bieu cu mantel cu un bista cu no tabatin mucho aprobacion den dje. Indudablemente el a pensa unbez riba Domingo di rama cu tabata dia di bati huda.

Tan pronto cu nan a bati na porta el a quere sigur cu ta cualquier dje damanan di derde orde lo ta camna ta pidi placa pa intencionnan caritativa i piadosa.

(E ta sigui)

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Dia 12 di September ta celebrando nan acto matrimonial e pareja Regina Croes y Martiliano Lopes, y nan ta ricibi felicitaciones di nan mama, tata, tur nan rumannan, y tur nan famianan.

--:::::--

E morochonan Sinovio y Sinovia Paesch ta haci 1 anja y nan ta ricibi masha pabien di nan tata Cristobal, mama Luisa, rumannan: Irena, Handi, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Lucia, welonan, tantanan: Ninita Wever, Jetje de Cuba, primo y primanan, y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion pa Jacinta Croes cu ta cumpli 60 anja di parti di su esposo Timoteo, primanan, jiunan: Nicolaas, Catalina, Estefania, Nemencio, Mario, Rosenda, Regina, Jacinto, suegranan: Marcela y Italina Croes, suegro Pedro Wever, Marcelino Solognier, y di su 14 nietonan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO compra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Felicitacion pa Srta. Jacinta Paesch di parti di su mama Presentacion, tata Pedro, wela Anita Henriquez, 2 rumannan Norma y Ronny, tanta Helena Lacle y Catarina Henriquez, omonan, primo y primanan, tur su amiganan di 7de klas. tambe di su prima Cornelia Henriquez.

--:::::--

Felicitacion tambe pa Sra. Maria Croes, di parti di su esposo Bebe, jiunan Deco, Mimi, Mena, Chichia, tambe di Keta y Cecilia y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion tambe pa Srta. Maria Florida Dijkhoff, cu a cumpli 29 anja di parti di tur famianan y conocirnan.

--:::::--

Sra. Henita Croes ta ricibi pabien di su esposo Calito, jiunan Mary, Elda, Edna, Dintji, subrina Keta y Cecilia Croes, y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion pa e gentil caballero Leoncio Stamper di parti di su tata Bonifacio, mama Maria, rumannan: Chonai, Marco, Chito, Rudy, Tima, Truus, Mary, welo y welanan omo y tantanan, primo y primanan, su pepe Maria v.d. Linden.

--:::::--

Tambe felicitacion pa Eugenio Henricus di parti di su esposa Martha, jiunan: Leocadio, Bonifacio, Chichi, Gilberto, Felix, Katrien, Viola, suegronan: Max v.d. Biezen, Miguel Vrolijk, Euselmo Maduro, suegranan: Rosa Henricus, Viola Henricus, Imelda Henricus, Placida Henricus, 50 nieta y nietonan y demas famianan Henricus, Donata, Eman y Kwartsz.

--:::::--

Ta cumpli 10 anja e jovencito Hose Maria v.d. Biezen y ta ricibi pabien di su tata Maximon, mama Chichi, rumannan: Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Joy, Tan, Fefe, Mai, Edna, Juan, ruman majoor Efi na Hulanda, welanan: Ludovica, Martha, Eligenio Henricus, pepe Carmita Donata, omonan: Juan y Chalie Henriquez, tantanan, primo y primanan, tur su amiguitonan di 4de klas.

--:::::--

Tambe nos ta feliciteer: H. Dijkhoff, cu a haci 28 anja, Lucia Geerman, cu a haci 60 anja, Catarina Croes, cu a cumpli 65 anja, Agripino Rafini, cu a haci 27 anja, Leoncio Henriquez, Florentino v.d. Biezen, cu a cumpli 12 anja, Maria Dirksz, Maria Tromp, Elsida Lumenier, Jacinto Dirksz, cu a cumpli 42 anja, Maria Bernadeta de Cuba, cu a cumpli 8 anja, Maria Webb, cu a haci 23 anja y por ultimo Juancito Lampe y su distinguida esposa Abelina Croes, kendenan ta haci 17 anja casa.

--:::::--

Felicitacion pa Sra. Maria Tromp cu ta haci 55 anja di parti di su esposo Antonio, jiunan Anna, Chencha, Chita, Fabiano, Chinto, Domi, Wachi, Tommy, Maiki, nietonan Reina, Yolanda, Maricella, Freddy y suegro Cheppy y Yoong.

--:::::--

Ta haci 8 anja Maria de Cuba y ta ser felicita pa su mama Rosa, tata Vicente, rumannan: Pascualita, Helena, amiga Aligia, demas famianan, tur su amiganan di St. Anna-School na Noord y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion pa Jossy Sapuano cu ta haci 20 anja especialmente di un amiga.

--:::::--

Minerva Dirksz ta haci 7 anja y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan: Roy, Ruben, Roque, tanta y omonan, Beatrix Dirksz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripcionan. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebes 12 di September
CINE
DE VEER THEATER 20.30: „The Proud and the Profane"
RIALTO 20.00: „The Seventh Veil"
PRINCIPAL 20.00: „Six Bridges to Cross"
AURORA 19.30: „Moulin Rouge"
SAVANETA 19.30: „The Looters"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Hermanos Reyes
4.00 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Wimco
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Operettemuziek

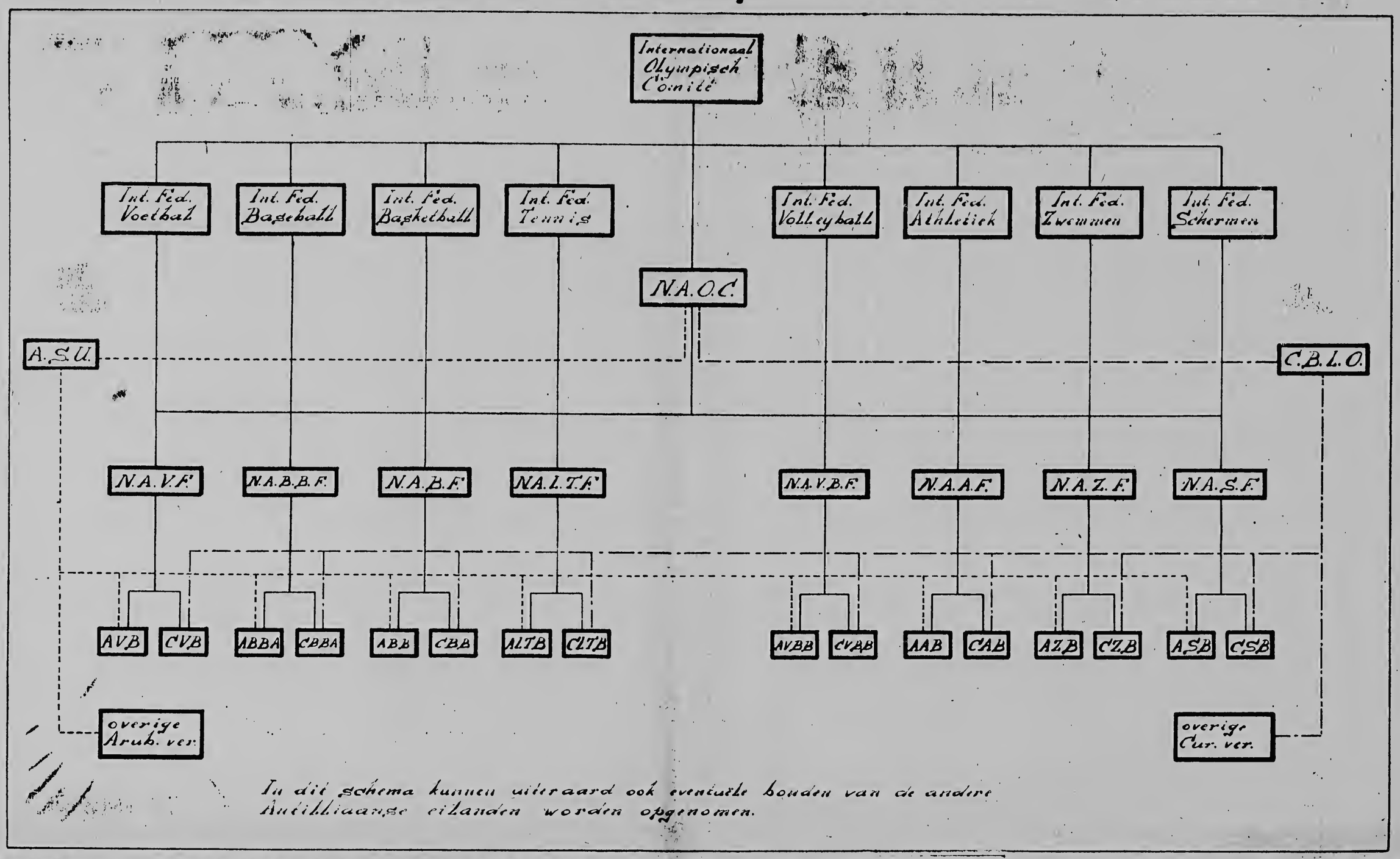
It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antilliano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Mira den spiel,
e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo belleza
Bo por haya un gran coleccion na:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

# Com e situacion den mundo deportivo Antillano mester ta




(Di nos Sportreporter)

**ORANJESTAD.** — Directiva di Aruba Sport Unie a traha e sketch aki riba cu ta basa ariba e deseonan com e organizacion di Deporte den Antillas Holandesas mester ta. Esaki ta cu e actual rigente situacion cu ta sumamente inhusto contra di Aruba, y cu cual e bondnan curazolenjo ta posee afiliacionnan internacional den nomber di Antillas Holandesas, mientras cu e bondnan aki ta traha unicamente pa bienestar di deporte di e Isla Corsow.

E sistema ariba e sketch lo ta cu Aruba Voetbal Bond y Curacaose Voetbal Bond lo traha pa e deporte di futbol di Aruba y Corsow respectivamente, mientras cu e dos bondnan aki hunto lo forma un Federacion Nacional di Futbol. E Federacion akí e ora lo ostenta e afiliacion na „Federacion Internacional di Futbol Amateur". Naturalmente pa e otro ramonan di deporte e mes un sistema mester worde sigul.

E Federacionnan nacional lo tin cada uno un of dos puesto den e Directiva di Comite Olimpico di Antillas Holandesas. E organo aki, cual lo ta afilia na „Comite Olimpico Internacional" den nomber di Antillas Holandesas, ta ser forma pa representantenan di e internacionalmente afilia federacionnan nacional; asina e lo ta un verdadero Comite Olimpico Nacional.

Manera ASU ta e maximo organo deporitvo na Aruba, asina lo por worde forma na Corsow un organo semehante, cu ariba e sketch ta worde yama CBLO. E organonan aki tambe lo por tin un puesto den directiva di e Comite Olimpico pa Antillas Holandesas.

Ademas di e bondnan local na cada un di e maximo organonan di e islanan por afilia clubnan deportivo cu ta practica un deporte pa cual no a ser forma un bond ainda.

Naturalmente enter e sistema mester ta funciona den tal forma cu si algun dia un di e otro territorionan insular di Antillas Holandesas ta posee un bond, e bond akl por afilia den e Federacion Nacional di su ramo dl deporte".

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Te aki e comunicado cu nos a ricibi di directiva di ASU. For di e sketch aki riba ta visto cu ta asina un verdadero organizacion neutral y democratico lo mester funciona. Actualmente e situacion ta completamente distinto, cu Corsow ostentando 7 afiliacion internacional y Aruba unicamente uno. Y esun unico aki di Aruba ta worde traha duro, hunto cu NABLO (e actual Comite Olimpico pa Antillas Holandesas) pa kita esaki for di Aruba. A ser proba cantidad di biaha cu NABLO no ta cumpli cu nada manera un Comite Olimpico mester conta. Ta ser teni cuenta unicamente e interesman deportivo di un solo isla, esta di Corsow, No ta necesario pa bolbe trece algun ehempel adilanti aki, pasobra tur persona cu ta un poco na altura di deporte den Antillas sabi cu ta asina ta. Di tur manera Aruba a ser perhudica continuamente.

Directiva di ASU, segun nos a ser informa ta trahando duro ariba e asunto aki y ta hopi optimista cu no den un futuro mucho lehano un solucion husto y a lo menos poco favorable pa Aruba lo worde forza. Cu e contactonan cu e presidente di ASU, Sr. Oscar Henriquez, a haci durante su bishita na Europa algun siman pasa, aparentemente lo trece resultadonan efectivo. Ya den un anterior conferencia cu prensa Sr. Henriquez a informa di e resultadonan cu e trabaonan di ASU ta hanjando.

Nos ta spera cu e actual situacion, completamente inhusto y intolerable, lo cambia pronto y cu Aruba lo hanja su derechonan cu e tin den mundo deportivo di Antillas Holandesas.

## Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Juan Croes di Anna Maria H. su jiu y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion pa Agripino Rafini di su mama Colati, tata Marcelo, rumannan: Maria, Maria Koolman, Maria Rafini, tur su amigo y amiganan.

--:::::--

Ta cumpli 6 anja Hilburt Colmenares y ta ricibi pabien di su mama Isabel, mama di crianza Emma, Pedro Giel, rumannan: Jorge Ronny, rumannan di crianza Deta y Jossy Giel, Juliana, Juanita, Yolanda Martis, tur su amigo y amiganan.

## RCA a gana Dakota

(continuacion di pag. 3

E dakotenjonan ta bai fuertemente den atake buscando un anotacion promer cu e promer mitad termina. Dudu Adonis for di ala robes ta haci rapido voorzet cu ta pasa sin worde provecha. Luego Nulfo Steba eu un shot duro ta pone Caster drenta den accion atrobe. E promer mitad a termina cu e score di 2-0 na favor di RCA. Durante e promer mitad aki RCA tabata mucho den mas dominio y a hunga un futbol mucho mas controla cu nan adversarionan.

SEGUNDO MITAD.

Cu e sake ya e dakotenjonan a forma un peligroso atake. Adonis ta hanja e promer chens pero ta perde e cuero contra di keeper Feki Caster, kende a sali na ora. Rapidamente e dakotenjonan ta forma otro atake. Di Steba e bala ta bai pa Williams y luego pa Adonis. Esaki ta entrega na Juan Kelly, masha bon coloca. Pero Kelly su shot ta rebota contra di pia di su ruman Gabriel. Atrobe Juan ta purba pasa su ruman shooteando di hopi cerca, pero atrobe e bala ta rebota contra di pia di e defensanan di RCA. Tabata realmente un momento di emocion pa e fanaticonan di Dakota y di susto pa eusnnan di RCA.

Despues di e largo atake dakotenjo e oncena di RCA a cuminza domina atrobe. E pifianan dakotenjo ta worde provecha pa pone Hans su goal den peligro.

Durante un contraatake dakotenjo den di 12 minuut Gabriel Kelly ta comete handsbal den doelgebied y referee van Breet ta sentencia penalty. Nulfo Steba ta cobre y cu un certero shot ta percura pa e promer y unico anotacion dakotenjo.

E partido ta continua hopi meimei di tereno sin cu e keepeman ta hanja mucho di haci. Den di 22 minuut Cai Helder ta cobra un handsbal casi for di meimei di tereno den bon forma. Na ulitmo momento keeper Wiersma ta pomp mandando e bala corner. Despues di e comer ta sigui un largo scrimmage y Roro Hernandez ta kop contra di lata perdiendo RCA luego e bala.

Despues di esaki ta sosede algun „clash" demasiado fuerte entre hungadornan. Asina centerhalf Maduro ta choka fuertemente contra di Boye, luego esaki den un proximo ocasion ta paga cu e mes un moneda. Pero Maduro si no a tuma keto y a schop Boye na e parti di su curpa caminda su lomba a stop di yama lomba. Tambe linksbuiten Sanchez di RCA ta amenaza ora cu e ta worde ataka den un forma violento.

Referee van Breet ta trata di apacigua e hungadoman, pero ta logra esaki unicamente mientras cu e bala ta para keto. Tan pronto wega ta aden atrobe den e minimo ocasion ta worde hunga violentamente.

Un corner dilanti di goal di RCA tambe por poco ta resulta den un incidente. Doc Williams den e aglomeracion a worde lesiona y mester bandona e partido pa algun minuut.

Tan pronto cu ela drenta Williams, kende durante henter e partido no a hunga bon, ta shoot di largo distancia, loke ta worde garra pa Feki Caster cu facilidad. RCA ta lanza varios atake den e ultimo cinco minuutnan y ta buscando e goal di sigura e partido. Gonzalez ta purba di hopi cerca pero su shot ta pasa over. Luego faltando apenas un minuut pa e partido finaliza, Cai Helder adelantando hopi ta ricibi un throughpass y di poco distancia ta shot duro aden pa e tercer goal di su equipo 3-0 pa RCA. No mucho seconde despues van Breet a fluit pa ultimo biaha den e partido.

E oncena tricolor a gana merecidamente. Nan wega tabata mihor cu di e dakotenjonan, cu realmente a desapunta hopi di nan fanaticonan. Cu e triunfo aki RCA ta so den promer puesto atrobe cu un total di 15 punto. E dos puntonan aki tabata di hopi importancia pa Los Tricolores ya cu ganando San Nicolas Jrs cu un empate contra di Aruba Jrs, meskos cu den e promer vuelta nan tin basta pa conquista e titulo.

Our special cake of the week is:
BANANA FL. 5.-
Delicious Pies a week-end treat for your family
Peach and Pineapple Pie
ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad
RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Tom Richardson, detectivo di fama mundial

## E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Asombra e hoben a queda ta mira e tarheta aqui.

„Quico? Com? Bishita te na e ora laat di anochi aqui?"

El a tuma e tarheta i a leza:

EDWARD LIGMANS

*Na nomber di duque de Naverry*

*Londen.*

Un sonrisa a aparece rond di su lipnan.

„Asina, ya m'a comprende e cos aqui caba", el a bisa na boz baho. „Esaqui ta manda su representante aqui pa logra podera dje perla ai te ainda, anto na un prijs mucho mas alto quizas cu m'a cumpre. Querido duque, aqui si bo dede a dal. Ni masque bo ofrece un million di dollar, ainda lo bo n' por hanja e perla aqui. Esaqui lo mi larga su apoderado comprende sin usa mucho etiqueta".

I cu e criar el a bisa:

„Larga Senjor Ligmans drenta numa".

E criar a obedece i despues di un rato e delegado di duque a drenta e cuarto di Bellham. Esaqui tabata delega i largo i e tabata en realidad un bon tipo masha nechi bisti cu tabata munstra personalidad.

„Mi tin honor di papia cu Senjor Bellham?" el a puntra cu un inclinacion decente.

„Pa sirbi bo. Bo ta Senjor Ligmans? Bo ta bini di duque de Naverry?"

„Precisamente", e bishitante a responde, tirando un bista ligeramente riba e mesa unda e estuche abri tabata.

„Sinta bo, Sr. Ligmans".

Ligmans a tuma un siento i a cuminza immediatamente cu obheto di su encarga.

„Indudablemente lo bo mes por comprende caba ta quico lo ta e intento di mi viaje of bishita te aqui?"

„Mi ta supone alomenos cu lo ta respecto e perla di Harring, cu mi a caba di cumpra. M'a tende cu duque tambe tabatin idea di bira su donjo i cu el a bai masha altu cu su oferta".

„Precisamente. Como cu lastimamente na e momento ai e duque no a duna mi un credito mas grandi i como tambe el a prohibi mi di gasta mas tanto cu e suma ai, ta di comprende cu e persona cu m'a manda no por a ofrece mas tanto cu e suma cu e tin derecho di ofrece".

„Asina; anto de la manera cu bo mes personalmente no tabata na e vindishi?"

„No. M'a manda un di mi criannan aya. Ora cu esaqui a regresa i a bisa mi cu ainda bo a surpasa cu e duque a ofrece p'e, m'a bati telegram unbez pa Londen i m'a puntra e duque cu nos no por bai mas leu.

„Sinembargo te ora cu mi a hanja contesta, ya e ora ai e perla tabata bende caba naturalmente. E duque quende parce ta antoha masha tanto pa e por posee e perla afama aqui, a manda un telegram trobe pa mi pa mi tuma demas pasonan respecto e perla ai. I mi a hanja orden pa cumpre pa cuanto cu nan pidi p'e.

Alfred Bellham a sonrei.

„Ta duel mi masha tanto, Sr. Ligmans, pero bo sa cu e perla ta mi propiedad i masque cu duque lo a ofrece dobbel mas tanto p'e, sinembargo lo mi a persisti pa mi cumpre.

„I aunque cu su desco pa por posee e perla aqui por t'asina hustifica, mi ta sigura bo cu mi tin motibonan ainda mas fuerte pa no larga e perla aqui cai den man di otro hende.

*( E ta sigui)*

15 watt
Fl. 0.25

Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita ta haciendo su cuminda den cushina, i ata e mester laga su trabao para pa mira ta kende ta yama na su telefoon. Ta Lorenzo nan mester, i e la bai yama Lorenzo. For di alew e la cuminsa grita: Lorenzo, Lorenzo, pero ningun hende no ta contesté. Wel probablemente Lorenzo a sali, e ta bisa den su mes, mientras e la bai bek na telefoon bisa cu Lorenzo no tei. Ta duel mi masha, pero Lorenzo no ta aki, awor meneer, e la contesta pa telefoon. Luga e no tabata sabi cu ta Lorenzo mes ta papiando cunele, i e ora Lorenzo mester a bisele, cu ta cunele mes e ta papiando. I Pepita a cuminsa hari bisando: Awel ta con bo ke ta na kas anto, siendo cu bo mes ta na telefoon na otro parti?

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

Rum Rey de Copas DE KONING ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG | VRIJDAG 13 SEPTEMBER 1957 | No. 2930

# "Chief What" (Civiel)

## Demanda di Chief Brook riba Lago di Fl. 100.000,– a worde rechaza

**ORANJESTAD.— Durante di e caso civil di Diarazon mainta rechter den prome instancia a pronuncia sentencia den e asunto di „Chief What". Manera ta conoci sr. G.B. Brook, kende tabata antes chief di polis na Laga, a hiba su casa dilanti contra di Lago pidiendo danjo perhuicio for di Lago pa Fl. 100.000,— pasobra directiva di Lago no a impedi publicacion di e edicion conoci di LEC-News cu e articulo „Chief What" aden.**

Chief Brook ta pretende cu esei a trece su bon nomber na duda y pesei por lo tanto e ta pone Lago responsabel. Den e caso civil aki Mr. Visser a bini for di Corsow pa sr. Brook (kende mientras tanto ta gozando lunanan caba di su pensioen di Lago na Merca), mientras cu e avisor juridico di Lago, Mr. J. Stenfert Kroese, tabata consehero di e otro banda.

Diarazon rechter Mr. De Haseth Moller a duna sentencia den e caso aki. Ela declara sr. Brook admitible pa demanda, pero ela mengele esei toch y ela condena sr. Brook ademas pa paga e gastonan di e proceso. Esei ta significa cu lo e mester paga Lago fl. 5.— pa gastonan di stampia. Ademas rechter no a hanja cu Lago ta culpable a base di e hecho cu directiva di Lago a trata debidamnte di stroba publicacion di e edicion menciona di LEC-News.

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Segun e rechter su opinion door di e caracter independiente di e raad di trahadoman Lago no por a bai mas aleuw cu ela haci. Di parti di directiva di Lago nan a avisa directiva di LEC di prohibi e publicacion. Ademas Lago a duna e directiva ei di conoce na e ocasion ei cu Lago lo hala su subsidie aden pa drukmento di e corant ei si nan bolbe publica articulonan di un mes forma manera „Chief What" den e corant. (En realidad cu poco tempo despues Lago a hala e subsidie aden).

### COMISION DI ENSENJANZA DI STATEN A REUNI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera e comision di ensenjanza di Staten di Antillas Hulandes bao di presidencia di sr. P. van der Hoeven a reuni na Aruba. Durante di e reunion aki cu a tuma lugar den e sala di reunion di Eilandsraad, a worde trata principalmente e „proyecto Lopez" cu ta encerra introduccion di Hulandes como e vehiculo principal na e schoolnan na Isla Ariba. Den e caso aki e comision a worde aumenta cu tur e miembronan cu na Augustus di e anja aki a haci e viahe di estudio na Isla Ariba.

### DIASABRA APERTURA DI „MERCURIUS TRADING"

ORANJESTAD. — Diasabra mainta pa diez un or den un oficina na parti patras di S.E.L. Maduro & Sons den Nieuwstraat Mercurius Trading Co. cu ta encarga cu agencia di Heinekens Bier na Aruba lo worde habri festivamente. Director di e negoshi aki ta sr. W. Scholl.

### ADDISON CROES TA TRAIN PA TURISMO NA MERCA

ORANJESTAD. — Dia 17 di September proximo senjor Addison Croes, kende ta trahando desde dia 15 di Maart proximo pasado na e Oficina di Turismo, lo sali pa Merca pa e hanja ey un training di 3 a 4 luna na e Caribbean Tourist Association na New York. E educacion di senjor Croes como Touristen-ambtenaar no ta termina cu esaki del todo. E intension ta pa despues cu e hanja e training aki y despues cu e la traha poco mas den su oficio, bolbe mandele pa otro centronan-turistico pa e hanja practica y experiencia. Nos ta spera senjor Croes back na Aruba na Januari 1958. Prome cu e sali cu e biaha aki, senjor Croes ta contrae matrimonio cu e senjorita Yolanda de Kort, kende ta bai acompanjele den su biaha.

## Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

**Accidente personal**

Diarazon anochi despues di diez or polis a hanja un aviso cu auto lo a dal un homber na altura di oficina di dokter na Savaneta. A resulta cu tabata I.A. cu no ta tende bon for di Savaneta. E hoben aki di 25 anja ora cu e tabata camna cantu di caminda un bus a dal e. Ta bon cu e no a hanja mucho sla y dokter Dennert a atende mes ora. Polis ta investigando e motibo di e accidente.

**Candela chiki**

Den garage di Viana na San Nicolas tabatin un candela chiki Diarazon mainta, un di e autonan a pega candela. E spuit cu presion ariba a yuda paga e candela pronto.

**Ela hanja smaak tambe**

Diarazon anochi nan a hanja un homber pàfor di e stadion di boxeo cu tabata sangra basta na su cara. Ela conta cu un otro homber a maltrate cu un botter.

## Tur e „jiunan" Kuiperi reuni atrobe

**Ayera tardi a yega cu e avion di K.L.M. for di Europa sr. Michael Kuiperi, kende durante casi dos anja tabata na Hulanda cu un encargo di estudio pa Gobierno. Como sr. Kuiperi tabata antes un di e figuranan prominente den Lions Club Arubiano (tempo ela bai e tabata president di e comision pa relacionnan internacional di Lions International, door di cua e tabata na e mes un tempo miembro di directiva di Lions International), pesei tambe ayera tardi na vliegveld tabatin un cantidad di „Kuiperi" y „Lions". Riba e foto aki ta keda Michael hunto cu su rumannan homber y muher, di robes pa drechi: Hilary, Leo, Michael, Tico, Herman y Emy, kende ta stewardess na KLM y a trece su ruman homber Aruba for di Corsow. Door di yegada di Michael e familia di sr. A.B. (Benny) Kuiperi awor ta completo atrobe.**

## Television en Schiphol

### Primicias para Europa Occidental

Las personas que vayan a Schiphol a recibir a pasajeros pueden gozar por el momento de una novedad en el campo de la television europeo occidental: en la sala de espera a ellas destinadas se ha instalado un receptor de television conectado al primer sistema de distribución de television sin hilos conocido en Europa Occidental. Este sistema de distribucion debe su existencia a la Exposicion Internacional „Het Atoom", que estara abierta en Schiphol hasta el 15 de septiembre y que ya ha sido visitada por mas de 600.000 personas. La television con hilos tiene un radio de alcance de 8 km. La instalacion esta equipada con tres camaras: una movible, que hace tomas en los locales de la exposicion, una camara que esta conectada a un proyector de 16 mm. con la que se exhiben peliculas y finalmente, una camara que se puede accionar a distancia y que hace tomas de lo que sucede en el aeropuerto de Schiphol.

HARTOG . . . óók voor Herenschoenen

En los diversos restaurantes explotados por la KLM, cuya base es Schiphol, tam bién hay aparatos receptores, de forma que los millares de turistas que acuden a visitar el aeropuerto a diario pueden formarse una idea de la exposicion y de los movimientos de los aparatos de la K.L.M. en la plataforma y en las pistas de despegue, disfrutando al mismo tiempo de un nuevo aspecto a la television, unico en Europa Occidental.

## Un balente tribon

**Ora cu sr. Marcelo Croeze di Macuarina 86 kende ta riba e foto aki, Diarazon anochi hunto cu su jiu homber mayor Jacobo y sr. Lucito Dirksz di Barcadera tabata piscando, di repente banda di och'or nan a pega algo. Nan a sinti un ranca formai y e tres piscadonan experto aki a cuminza traha cu e animal riparando mes ora cu tabata un tribon ta pega na nan linja y esei a bira un lucha grandi tanto pa nan como pa e tribon. Porfin nan a logra hizeie riba terra y mate pronto. E animal tabatin shete pia largo y segun sr. Croeze ta un tribon di cruz. Lo stranjo ta cu nan a cohele den tres pia di awa caminda muchanan sa tin custumber di landa.**

f 1000,- f 1000,- f 1000,-

kan het U of Uw nabestaanden kosten,

Bij
. . . . . autoongeluk
. . . . . ziekenhuisopname
. . . . . brand
. . . . . bedrijfsschade
. . . . . angevallen
. . . . . andoordachtoptreden van U of Uw gezin (WA)
. . . . . averlijden
etc. etc.

Voorkom deze financiele zorgen door U te verzekeren bij

DE verzekeringsmaatschappij van Aruba

De Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V.

Gevolmachtigd Generaal Agent voor Aruba,
MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 31 Oranjestad
telefoon 1176 en 1337

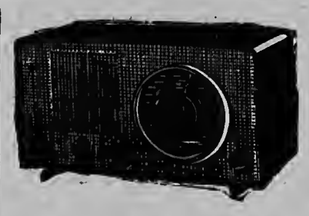
VRAAGT VANDAAG NOG VRIJBLIJVENDE OFFERTE.

Geef ze zo'n leuk

PHILIPS Radiotoestel
OP DE KAMER

UITERST VOORDELIG! REEDS VOOR ƒ 10.— p. MAAND

MODEL BIX65U
Modern apparaat met 1 golfgebied.
4 buizen met 5 functies.
PRIJS ..... ƒ 60,—
1e betaling .. ƒ 20,—
U betaalt .... ƒ 40,—
in 4 maanden van ƒ 10,—



MODEL B2X67U
Uitstekende ontvanger.
2 golfbereiken - 5 buizen
met 7 functies.
PRIJS ..... ƒ 80,—
1e betaling .. ƒ 30,—
U betaalt .... ƒ 50,—
in 5 maanden van ƒ 10,—

MODEL B3X66U
3 golfbereiken
5 buizen met 7 functies
PRIJS ..... ƒ 110,—
1e betaling .. ƒ 30,—
U betaalt .... ƒ 80,—
in 8 maanden van ƒ 10,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas

EEN HARTVEROVEREND CADEAU!!

TOT STRAKS IN

TROCADERO

Baby's certainly growing well—on
Lactogen

WISE MOTHERCRAFT . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development.

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

Ask your doctor about

NESTLÉ LACTOGEN

DRINK MORE KIST

now available in more different flavours than ever: pineapple, kola champagne, orange, lemon lime

Victoria Bottling Co. Phone 5192.

# CAMEL - WINSTON - SALEM

## FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

**1 September - 15 October**

**Pa nos clientenan di Aruba so**

***Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM bo por gana un di e CINCO premionan aki***

**Un REFRIGERADORA marca "FRIGIDAIRE" di 10 pia cubico modelo 1957**

**Un AIR-CONDITIONER marca "FRIGIDAIRE" di 1 HP modelo 1957**

**Un MACHINE AUTOMATICO DI LABA PANJA marca "FRIGIDAIRE" modelo 1957**

**Un MOTOR PA BOTO marca "JOHNSON" of „EVINRUDE" 18 HP modelo 1957 (Short Shaft)**

**Un TELEVISION marca "SYLVANIA" modelo 1957.**

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM bo ta hanya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij-Oranjestad - San Nicolas, coe ta dunabo derecho di participa den e concurso CAMEL - WINSTON - SALEM y gana un di e prijs bunitanan. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM mas lihe posible y participa den e grandioso y formidable concurso "CAMEL, WINSTON y SALEM".

Na un banda di bo ticket bo mester jena bo contesta ariba siguiente pregunta:

**Durante e aña 1956 a wordu bendi na Aruba 6400 caha di cigaria. Di e total aki "CAMEL" a bende 85% mientras "WINSTON" a bende 45% di Camel y "SALEM" a bende 7/9 parti di Winston.**

**E PREGUNTA:**

CUANTO CAHA TOTAL DI CIGARIA DI E AFAMADO MARCANAN

**„CAMEL" - „WINSTON" - „SALEM"**

**N.V. Winkel's Handel Maatschappij a bende durant e e aña 1956?**

**E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e bunita prijsnan aki. Si tin mas cu un bon contesta suerte ta dicidi ta kende ta gana.**

Ultimo dia pa participa den e concurso aki ta dia 15 di October pa 6.00 or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handelmaatschappij na Oranjestad of San Nicolas, dia 19 di October Radio Kelkboom - Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso di CAMEL, WINSTON y SALEM.

**Sigi spaar bo paki bashinan pasobra e Concurso CAMEL - WINSTON - SALEM ta sigi.**

Sigi scucha Radio Kelkboom y Voz di Aruba toer dia y keda na altura di e grandioso concurso.

# CAMEL -- WINSTON-- SALEM

**Huma CAMEL - Huma WINSTON - Huma SALEM**

**E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO.**

## BEKENDMAKING
## Mario S. Arends, N.V.

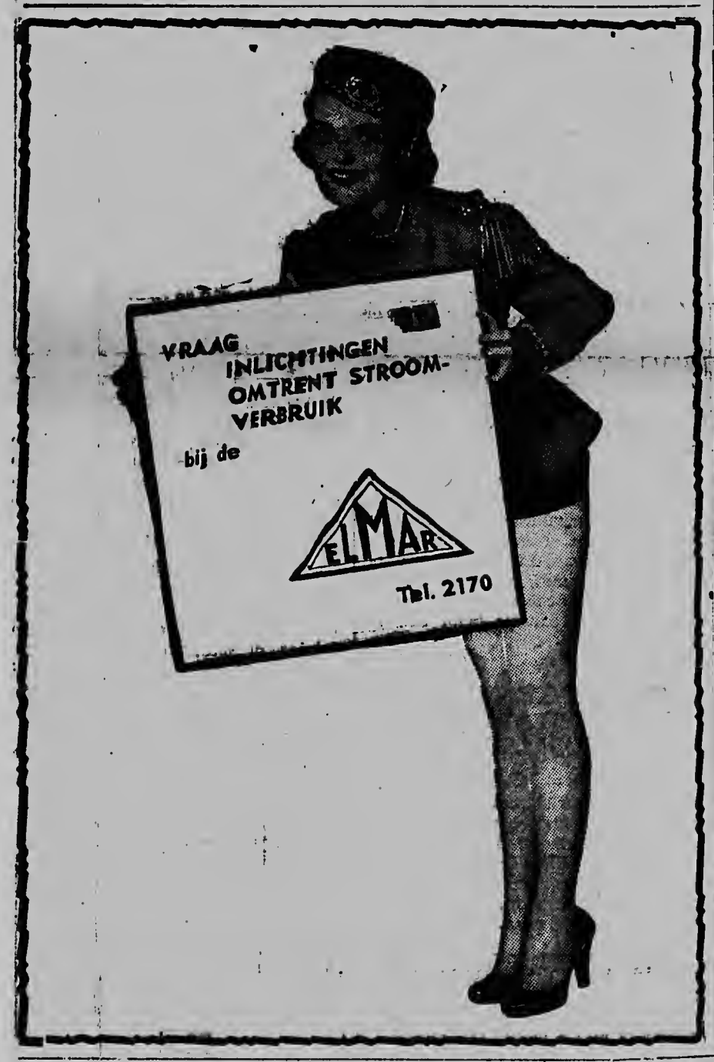
maakt hierbij bekend, dat wegens onvoorziene omstandigheden, de sluitingsdatum van de „LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL & PALLMALL" Contest, welke op 16 September 1957, was gesteld, tot een nader bekend te maken datum is uitgesteld.

## ANUNCIO
## Mario S. Arends, N.V.

ta participa cu pa motivo di circumstancias fuera di nan control, e fecha (16 September 1957) riba cual e Concurso „LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL & PALL MALL" lo a cerra, a worde posponè temporalmente y cu e fecha riba cual e concurso lo cerra lo worde anuncia despues.


Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad, Aruba


# PAGINA TRES

## Na Pascu inauguracion di Aruba Caribbean Hotel

**ORANJESTAD.— En conecion cu e ultimo conferencianan di N.V. Aruven y e architectonan di Aruba-Caribbean Hotel nan a tuma e siguiente decision. Nan ta teniendo conferencia cu Cacyp y DOF, e inscripcionnan mas abau, ya cu nan ta esun nan cu a inscribi cu un suma mas abau y N.V. Aruven y e architectonan ta hanja nan capable.**

E tercer inscripcion, ta un combinacion y no ta ser considera responsable pa e dos siguiente razonnan:

a) E suma cu nan a inscribi tabata mucho halto;

b) E architectonan y N.V. Aruven a bin na un conclusion cu e combinacion aki no ta practico pa e trabau, a causa di e cantidad di contratista independiente di cual e combinacion aki ta consisti. E inscripcion number cuatro tabata mucho halto; e quinto no a duna un suma fiho, pero a suma su inscripcion riba costo mas base. E sexto y mas halto tambe tabata caro. Aunke e capital di N.V. Aruven ta fl. 3.000.000.—, e directiva tabata dispuesto pa haci un gasto total di fl. 6.000.000.—. Ya nan a pone un base di un prestamo di fl. 3.000.000.—. Awor nan ta tratando e asunto y tuma e medidanan necesario pa trece e gastonan total den limite di e posibilidadnan financiero di e Sociedad Anonima aki. Contrariamente na e hopi rumoresnan falso, ta sigur cu e construccion di e hotel lo tuma lugar segun e plan original.

Nan a tuma na consideracion cu e proyecto aki ta forma e base pa un fuente di bienestar propio y independiente pa Aruba. Entre poco siman nan lo firma e contract pa e construccion di ariba di hotel y nan a fiha e fecha di inauguracion na fin di December 1958. Tambe nan ta teniendo conferencianan importante cu e exploradoman futuro, esta Condado Caribbean Hotels Inc. y nan a conbini entre otro cu nan lo cuminza seis luna prome cu e apertura di e hotel, un ensejanza pa un hotel-personeel na Aruba, bau direccion di expertonan, cu Condado Caribbean Hotels Inc. lo manda y pone disponible. E general-manager di e hotel lo bini Aruba ocho luna prome cu e apertura y establece su mes definitivamente aki nan. Nan ta calcula cu pa e explotacion di e hotel mester di un staf di 120 hende.

## Discurso di Minister Luns den Asamblea di Nacionan Uni respecto Hungria

NEW YORK — Durante e sesion tocante Hungria antajera e delegacionnan di Grecia, Bulgaria y Nueva Zeelandia tambe a papia, despues di cual minister Luns a papia na nomber di Belgica y Luxemburg tambe.

Ministro Luns a bisa cu „nos mester asegura, cu e tragedia di Hungria lo no worde lubida". El a recorda cu Asamblea General a acepta 11 resolucion tocante Hungria, pero cu solamente esnan, cu tabata quier duna pueblo Hungaro algun ayudo material, a worde hecuta. E otro resolucionnan a dal riba e „negacion sistematico y sinico di Rusia y e autoridadnan Hungaro".

Dia cu e hombernan cu a obliga pueblo Hungaro ta lubida caba, anto ainda nan lo corda e raporte dje cincu miembronan dje comision di Nacionnan Uni, asina e ministro a bisa. El a rechasa e argumento, cu e Hungarionan a bringa pasobra nan a worde instiga pa „contra-revolucionarionan".

Ta imposibel pa nos quere, cu e hendenan cu a mira tankinan Ruso mata nan familia, e hendenan cu ta bisti luto pa nan yiunan cu a muri dilanti di pelotonnan di candela, e hendenan cu ta spera ansiosamente noticia di nan amigonan cu a worde deporta pa Rusia den wagon sella, awor ta sostene un gobierno cu por lo menos ta aproba e crimennan cu a worde menciona den e raporte.

Segun opinion di gobiernonan di Beneluz Asamblea General acepta e e proyecto di resolucion.

### MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL A BAI CHINA PA UN BISHITA DI AMISTAD

BERLIN — E ministro di defensa di Alemania oriental, Willi Stoph, a bai Peking como lider di un delegacion militar pa un bishita di amistad na ehercito Chines. E delegacion a worde invita pa e ministerio di defensa Chines.

### UN ORGANIZACION SECRETO DESCUBRI NA IRAK

BAGDAD — Poliz di seguridad di Irak a descubri un „organisacion secreto", cu a organiza un complot contra gobierno y tabatin intencion di haci algun asesinacion, asina funcionarionan na Bagdad a informa.

Cincu lider dje organisacion a worde arresta.

### A STOP ENTREGA DI ARMANAN NA NACIONALISTANAN ARGELIO

PARIS — Servicio di seguridad Frances y poliz Frances a logra huntamente di pone un fin na e entreganan di arma, pa provee e nacionalistanan Argelino den territorio di Paris di arma liher y municion, asina poliz di Paris a anuncia.


FOR SALE
Not used Brand new
PLYMOUTH 1956
NAFl. 4000.—
Information: phones 1048 - 1553.



Doris' Beauty & Bridal Shop a habri
Ellebogstraat 498 (e cas oranje, schuins dilanti di Texas Furniture Store)

Den e distinguido negoshi nobo aki un futuro bruid ta hanja tur loke e mester pa su matrimonio, manera

* adornonan pa e bolo di casamento
* tur loke ta pertenece na e bisti di casamento
* si, hasta Doris Arends ta cose sublime shimisnan di casamento.

Ademas di e seccion aki pa bruidnan tambe tin e beauty salon, pero esaki no tin mester di recomendacion mas, pasobra ya tur e damanan sabi caba cu esei ta BON sigur! ! !


### DECLARACION DI AVISOR DI PRESIDENT NASSER

CAIRO — Ali Sabri — ministro di estado di Egypto y avisador di presidente Nasser — a declara, cu cada ataque riba seguridad y independencia di Syria lo worde considera como un ataque riba seguridad y independencia di Egypto.

Segun Radio Cario el a bisa durante un entrevista cu e oficina di prensa pa Mediano Oriente cu Egypto ta sostene cu e campanja cu e paisnan occidental ta conduci contra Syria ta parce masha e campanja contra Egypto despues di nacionalisacion di Canal di Suez.

Sabri a declara cu Egypto lo dicidi su conducta en relacion cu restoracion di relacionnan politico cun Francia y Inglaterra segun resultadonan dje discusionnan actualmente entre e tres paisnan.

### INFORMACION DI SENADO GREEN

WASHINGTON — E senador democratico Mericano, Green, presidente dje comision di senado pa asuntonan exterior, a informa, cu el lo bai Europa otro luna pa un mision diplomatico personal pa moder asintimentonan anti-Americano den e paisnan di Pacto Atlantico.

### CHINA NACIONALISTA LO HACI USO DI SU DERECHO

TAIPEH — „Si ta necesario" China nacionalista lo usa su derecho di veto pa resisti admision eventual di Mongolia afor na Nacionnan Uni, asina ministerio di asuntonan exterior di China nacionalista a informa.

## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

*E chikitin Petra Jansen a cumpli 2 anja y ta ricibi pabien di su tata Nicolaas, mama Helena, wela Maria, Louseria, welo Rafai, tantanan Justina, Anna, Vera, Ludowica, Rosa, Leca, omonan Belly y Chia, padrino Ruperto, madrina Seferina Fingal, primo y primanan, Greta, Rita, Rosa, Norma, Sela, Ligia, Olga, Rudy, Mundo, tur sii amiganan.*


CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad


A cumpli 1 anja casa Sr. Eddy Lacle y su esposa Rosa Lacle, y felicitacion ta bai pa nan di parti di nan jiu Jaime, tata, mama, rumannan, suegro, suegra, demas famianan: Hernandez y Lacle.

— — —

Ta cumpli 50 anja Amada Croes, y ta ser felicita pa su esposo Francisco, jiunan Titichi, Elia, Aura, Pedro, nieto Tico, ruman Marthilda y subrinanan.

— — —

Felicitacion pa Jozef Wolff cu a cumpli 7 anja di su tata Joannus, mama Petra, rumannan: Genoveva, Claudio, Hose, Juancito, Mena, Marietje, Thomas, pepe Maria Kelly, omo Johannes Kelly, welo Joannes Henriquez, tambe di su amigonan di school.

— — —

Ta cumpli 4 anja Marie Jansen, y ta ricibi cordial pabien di su tata Julio, mama Lika, rumannan Chomon, Isi, Anna, Nady, Fani, tambe di su welo y wela, tantanan Siria, Vela, Rosa, omonan Lorenzo, Venancio, Frans, Juan, Enrique. Felicitacion tambe di su madrina Bibiana Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Sra. Nicolina Croes di su esposo, jiunan, nieto y nietanan, bisanieto y bisanietanan, suegro y suegranan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Catrientji Wolff di su tata Scrapio, mama Juanita, rumannan: Florentina, Rosa, Stefanita, Joopi, Jantje, wela Matji, Goita, welo Patji Wico, tantanan: Petra, Nana, omonan Wietji, Mastji, madrina Jonca Wolff, padrino Chepi Wolff, amiganan di 1ste klas na Noord, y Zuster William, famianan Wolff y tur conociman.

— — —

A cumpli 49 anja Juliano Dirksz y ta ser felicita pa su esposa Anna, jiu Rica, mama, rumannan, suegra, famianan, Dirksz y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Helena Martinus cu a cumpli 41 anja di parti di su esposo Boeboe, jiunan: Oscar, Sintiago, Frida, Clea, Nadi, Edith, Pina, Sarita, Evi, Mario, Yvonne, Beti, suegro Nelson Pieterson y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Eulogio Wever cu a cumpli 29 anja di parti di su esposa Conchita, jiunan Elio, Dika, empleadonan di la Esperanza: Pedrito Kock, Segundo Arends, Francisco, Leoncia, Lita, Violeta Wever, Maria Webb, Leoncia Lopez, Helenita Winterdaal, Irma Pieters, Irena Maduro, su tata y su mama.

— — —

Felicitacion tambe pa Joyo Rodriguez di parti di su mama Cayaya, ruman Juan, jiu Supriana, 2 nietonan Candito y Margarita, tambe di Goya y tur su jiunan, especialmente di e caballero Harold Quandt.


Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigiho aan Nassaustraat 86, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Aviseo 2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtani na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.


AGENDA

C I N E
Diabierne 13 di September
DE VEER THEATER 20.30: „The Proud and the Profane"
RIALTO 20.00: „Beat the Devil"
PRINCIPAL 20.00: „Bigger then Life"
AURORA 19.30: „Half Angel"
SAVANETA 19.30: „Go Men Go"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mijrk, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 Kcl.
11.30 Carlos Argentino
11.45 Tito Cortes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta Riverside
1.15-1.30 Los Hispanos
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Winco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alfredo Jimenez
5.45 Tangos
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.45 Nelo Sosa
8.30 Pedro Davila
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00 Johnny Albino
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa Informacion y publicidad Arubano
20.00 Noticia na Ingles
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura


y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN



Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 23

Pero awe mainta e muhe aqui no tabatin tempo pa e asuntonan di caridad continuo aqui, pasobra tabatin momentonan cu e conan ai tabata cansa hende, como enter dia e hendenan cu bon tempo ai tabata camna pasa di cas pa cas. I mirando e mucha muhe aqui na su porta e tabata a punto di bula pipa p'e i bis'e di pasa un otro dia.

Pero loque a pone asombra un poco i a ponc abri su wowonan ancho tabata e shimis ridiculo cu e mucha tabatin bisti cu e faha di cuero den cual tabatin dos revolver ta lombra.

„Ta bo ta Sta. Brady?" e mucha muhe a informa para riba stupi. E tabata trata di por a mira den cara dje muhe aqui un parecido di su mama defunta, pero e no por a logra hanja e dulzura i suavedad di su mama den e cara indiferente aqui.

„Si ta mi mes. Ta quico bo tin mester di mi?" e muhe a responde na un manera cu tabata masha leu di atractiva.

„Wela, mi ta e baby di cual asina tanto anja pasa b'a skirbi den e carta aqui", asina e mucha muhe a presenta su mes, mientras el a entrega e muhe bieu e epistel cu e muhe mes a skirbi 18 anja pasa.

E muhe a tuma e envelop prudentemente entre su dos dedenan ainda muha. El a queda fiha e carta cu su wowonan medio cerra i a tene esaqui un poco leu foi dje, pasobra e no tabatin su bril bisti.

Naturalmente el a quere cu esaqui tabata un sorto di pidimento di limosna i ta p'esai e no tabata sinti nada pa e abri i tuma nota dje contenido dje carta vies ai.

Sinembargo su curiosidad tabata mas grandi cu su contrariedadnan otro. I p'esai el a camna bai na e cuarto dilanti i a pega su bril riba su nanishi i a cuminza ta leza, mientras el a haci un senjal cu e mucha muhe pa esaqui siguie p'aden.

„Misericordia, yiu, ta unda b'a contra cu e carta aqui awor?" el a puntra asombra, mientras el a queda ta mira Elisabeth cu desconfianza. „Bo sa cu ley ta castiga hende cu abri carta cu no ta destina pa nan. Mi yiu muhe no a ricibi e carta aqui nunca? Ta mi mes a skirbie p'e. Ta qui mishi bo cun'e?"

„Masha hopi tem pasa mama a leza e carta aqui pa mi tende, tempo mi tabata un mucha chiquito ainda", e mucha muhe a responde.

Ya Elisabeth tabata perdiendo tur speranza i confianza den humanidad, pasobra hasta su propio wela tabata trat'e cu indiferencia e inpiedad. Unda George ta?

Ora cu e muhe a caba di tuma nota di contenido dje carta, el a bini pa Elisabeth i a puntra su nieta na un manera leu di carinjoso. „Bueno. Bisa awor ta quende bo ta, pasobra Bessy, mi Bessy bo n' ta. Pero bo ta mas o menos mes edad cun'e, tempo cu contra mi boluntad el a casa cu e hombber malbado i burache aya".

„E muhe a cerra su frenta i a sigui ta leza.

Sinembargo Elisabeth no quier a para perde mas tempo i e quier a sa com e ta ser ricibi.

„Mi jama Elisabeth", el a cuminza cu un boz tembloroso. „Mi ta e baby tocante cual bo a skirbi den bo carta. Sinembargo mi ta suplica bo di no jama mi tata malbado ni burache, pasobra e ta defunto i ami ta su yiu muhe. E no a trata nos malo no obstante tur e faltanan cu e por tabatin. Pa mi mama semper e tabata bon, hasta ora cu e tabata burachi. I si acaso ta di tal manera bo ta sigui papia di dje, mi ta bai immediatamente trobe".

Completamente babuca e muhe bieu a larga su curpa cai den un canape, mientras el a grita:

„Ta quico mi ta tendel Basta bo no quier meen cu ta bo ta yiu di Bessy? Mi no por hanja basta palabra pa mi splica ta quico esaqui ta nifica. Mi ta asombra i babuca! I qui grandi b'a biral Bo ta parce mi un mucha muhe fuerte tambe! Solamente bo ta un poco flacu. Ta di com bo color ta scur asina? Bo mama tabata blancu i bo tata tampoco no tabatin color asina scur?"

„Esai ta bini como mi tin varios seman ta corre pasando den madreselvanan i disiertonan de lo mas peligrosa, den serena, biento i solo".

„Dios di misericordial" e muhe a sclama. „Por ta posible?" Despues el a tira un bista p'afor di bentana. Basta bo no ta meen cu tur e tempo ai b'a pasa riba cabai?"

„Si".

„Hm! I quico bo mama a bisa di esai?"

„Mama a muri, papa a muri i tur mi rumannan tambe ta defunto. No tin ningun hende na mundo pa percura pa mi mas. Ningun hende no ta interesa ni importa nan pa loque mi haci of larga, menos ainda pa loque por pasa cu mi. Mi a queda solitario aya den e cerroban eterno, e disierto caminá solamente bo ta mira cerrunan i mondinan silvestre; mi no por a queda aya mi sol. Anto peor ainda entrega mi den man di hombernan, horrible peligroso, cu no ta hala tras pa comete cualquier asesinato. Ta di comprende cu estando un mucha muhe, obligatoriamente mi mester a hui pa varios motibo cu bo mes como muhe lo mester por comprende talvez mehor cu mi. Ta com ta posible pa un mucha drechi por queda ni un instante na un luga bandona, camina ta solamente hombernan tin?"

„Dios di misericordial" tabata tur loque e anciana por a bisa awor cu el a cuminza ta comprende cu aqui no tabatin duda mas.

Manera hende cu tabata mira un vision, un aparicion, asina el a queda ta mira su nieta recien descubri; tabata como si fuera ta un persona completamente stranjera a penetra drenta su famia immediatamente.

„Pues, mi ta contento di mira bo", el a bisa ainda poco stijf, mientras el a sigui ta seca su man na su voorschot. I el a saca man awor pa saluda su nieta.

Elisabeth a reacciona riba e recibo cu a cai na su turno; e tampoco no a goza e mancra cu el a ser ricibi pa mama di su mama i el a larga su curpa cai riba un stul manera un hende cu a yega na final di su forza. El a larga su cabez sosega contra muraya i tur color a bandona su cara di fatiga.

„Bo ta cansa", e wela a bisa. „B'a corre hopi awe mainta?"

„No; esai no", Elisabeth a responde. „Pero mi pam a caba. Ajera m'a come tur loque ainda a resta mi i mi placa tambe a caba. M'a quere cu mi por a resisti prome cu mi yega aqui, pero mi tin di bisa bo, aunque contra mi boluntad, cu mi por muri di hamber awor aqui".

„Mi Dios", e anciana a grita, mientras el a core bai den cushina i a pone cos na candela, i algun rato despues el a regresa cu un koppi di thee sterki i a larga e mucha muhe bebe esaqui mas cayente posible.

Despues el a bai cun'e den cushina unda el a larg'e sinta den un stul di zoya antigua i a pone un tayo cu cuminda cu masha smaak p'e. Luego e muhe a continua su trabao, mientras el a sigui ta papia cu Elisabeth.

Elisabeth a sintic masha fortifica pa e plato aqui i ora el a termina, hasta el a ofrece e wela pa e yud'e, pero esaqui a rechaz'e diciendo:

„Bo tin di bai sosega", pasobra bo ta masha cansa. Ta increible com bo por a yega te aqui, pasobra ami lo a prefera di bini aqui gatia i no riba cabai grandi i bruto asina".

Elisabeth a bula lamta diripiente.

„E cabai", el a grita. „E pober cabai. E tambe tin derechi di come algo. Enter mainta ni un pida jerba e no a gasta. Nos a sigui corre continuamente riba caminanan duro di piedra. Tur loque el a come ta un poco beu cu un hombber a perde di su shers. Bon bsetia e ta! I si mi no tabatin e cabai ai, hamas mi por a alcanza aqui. I awor ata mi ta sinta come dushi di mi, mientras e pober bestia tin hamber".

Awor e muhe a bai p'atras i a bini cu poco tabata machica di ajera i poco jerba cu el a ranca den cura i a bisa Elisabeth:

„Duna esai na bo cabai, pasobra mas tanto mi no tin aqui tampoco".

„N' tin un stal aqui camina mi por pon'e, wela?"

„Esai ta poco dificil, pasobra aqui nos no tin stal ni magazina. Pero pone tantem parti p'atras, anto despues nos ta mira com ta haci i quico lo nos dicidi cun'e. Mi sa di un stal cu nan ta huur, pero esai ta un poco caro. Liza conoce un dje criarnan cu ta traha aya. Quizas cu e por fix tur cos pa bo. Hiba e cabai p'atras huma. Basta lo e no camna drenta cas, no? Mi no quier pa e camna drenta cushina ora cu nos ta come".

„Ai no. E ta buicioso mescos cu un hende i e no ta forma ningun clase di dificultad".

E cabai a ser conduci parti p'atras, mientras e dos muhenan a queda ta mira stranjo com den un minimo di tempo e cabai a bebe un emmer jen di awa, despues cu el a come loque nan a trece p'e.

(E ta sigui).


Sea Mama o jioe muher
tur dos ta gusta bunlteza!

Un cara atractiva ta haya mas belleza cu un bril moderno.

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Pura pura Rojo Riancho ta tresendo su cartera di plaka ariba cu kabuya, mientras e ta bisa den su mes: Bini cerca mi carterita. I e ta halando e tas cu plaka pa asina e ta kla ora cu Cisco cu Pancho yega cerca djé.

E la tira e kabuya abao, pero e kabuya ta mara na un baranka grandisimo i asina ora cu Cisco tene na e kabuya p'e subi, e piedra lo kai ariba djé probablemente. I e ta laga e kabuya kai bisando: Si Cisco ke subi, e kabuya aki ta pa facilita e subimento. I e mes a keda skondi tras di un otro baranka. I despues cu e la kaba di mara e kabuya na e baranka, ela bolbe prepara un otro baranka grandi, i e la bisa: I hasta un sorpresa mi tin p'é, y e la pone e baranka na punta di otro baranka, ya asina ta dos baranka lo basha abao hunto. I asina e la sigura su mes, sperando ariba Cisco i Pancho.

## Wim Snoek wint door t.k.o. in de 9e ronde van George Knowles

### Kid Zorro van Curacao wint in de 1ste ronde door t.k.o. van Emilio Sanches van Br. Honduras.

### El Negrito del Batey behaalt punten-overwinning op Jimmy Carter

ST. NICOLAAS, 11 sept.: — Onder grote belangstelling vond op woensdag 11 dezer in de Swingsters Square Garden het programma plaats dat promotor Johan Stefanie de duizenden boksliefhebbers van Aruba aanbood.

Onder de aanwezigen bemerkten wij o.m. gedeputeerde P. Croes, Commissaris van Politie Mr. H. C. Willemsen en de heer Eitel Hernandez, van radio Hoyer, die speciaal uit Curacao was overgevlogen.

De grote trepleister was zeker de ontmoeting tussen Wim Snoek, die zijn eerste gevecht tegen Battling Siki had verloren, en George Knowles uit de Bahamas, die van onze kampioen Sugar Boy Nando had gewonnen.

De vele bezoekers hebben zeker waar voor hun geld en vooral Snoek, die zulk een slechte pers op Curacao heeft gehad, heeft getoond dat de geleverde critiek op deze wedstrijd niet van toepassing was.

Men behoort zich te realiseren dat sportlui die uit de koudere streken komen tijd nodig hebben om zich te acclimatiseren en zich aan de veranderde omstandigheden moeten aanpassen, hetgeen dikwijls niet gemaakkelijk gaat. Een duidelijk voorbeeld hiervan zijn ook de Surinaamse voetballers in Nederland.

Referee Jimmy Lamberts en judges H. Figueria en J. Downey hebben het in dit program zeker niet moeilijk gehad, aangezien de feiten wel een duidelijke taal spraken.

Snoek, 170, heeft gedurende 6 ronden getoond een betere bokser te zijn dan Knowles, 163.

De technische Snoek demonstreerde het Engelse systeem, dat zeer stijlvol is. Door zijn lengte en lange armen, kon hij de steeds agressieve Knowles, die een inside fighter, is een op afstand houden en met korte stoten gevolgd door linkse en rechte mokerslagen ongevaarlijk maken.

Behalve in de eerste en 5de ronde die naar onze mening gelijk en in het voordeel van Knowles verliepen, was het Snoek en nog eens Snoek, die met hooks, uppercuts, directe enz. de man uit de Bahamas er van langs gaf.

CASH!
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Het moet Knowles evenwel worden nagegeven dat hij geen ogenblik het gevecht uit de weg ging en trots slagen steeds zeer agressief bleef. Als inside fighter kon hij tegen de technische Snoek, die zijn wijze van vechten uit de weg ging, niet veel succes boeken.

Wij hebben Snoek om zijn soepele bewegingen, die zeer elastisch waren en zijn stijl kunnen bewonderen: zijn hit and run methode gevolgd door een slagenregen. Doch ook het incasseringsvermogen van Knowles hebben wij kunnen bewonderen.

In de achtste ronde was Knowles een k.o. nabij. De gong bracht redding. Het was evenwel duidelijk dat dit slechts uitstel van executie was, want in de negende ronde gaf de moedige Knowles het gevecht op.

Alle ringofficials scooren in het voordeel van Snoek.

| | Snoek | Knowles | Gelijk |
|---|---|---|---|
| Judge Figueira | 5 | 2 | 1 |
| Judge Downey | 6 | 2 | 0 |
| Ref Lamberts | 6 | 1 | 1 |

In een kort onderhoud deelde Snoek ons mede dat hij het beter heeft gedaan dan tegen Battling Siki en dat het de volgende keer weer beter zal gaan. Over zijn tegenstander was hij vol lof, en hij noemde Knowles een moedig en agressief boksen.

**Zorro-Sanches**

Met een reeks mokkerslagen stelde Kid Zorro van Curacao, 137, in de eerste ronde binnen drie minuten zijn tegenstander Emilio Sanches 131 uit Britisch Honduras buiten gevecht. Dit gevecht was dus hoogtens door zijn kortheid interessant voor het publiek.

**El Negrito del Batey-Jimmy Carter**

Zelden hebben wij een bokser zo beslissend zien winnen van zijn tegenstander. In alle 6 ronden bleef Batey overwinnaar. Met korte stoten gevolgd door linkse en rechtse dreef hij zijn tengenstander in de touwen en het mag zeker een wonder heten dat hij de volle 6 ronden heeft kunnen uitvechten. Eerlijkheidshalve moet worden gezegd dat Carter wel een zeer goede indruk heeft gemaakt en dat zijn beheerst optreden zeker getuigt van een pugilist, die tegen een minder ervaren bokser als Batey zeker succes zal hebben.

In een 4 ronder, die meer van een circusnummer weghad versloeg Kid Alfonso 129 door een T.K.O. in de derde ronde zijn tegenstander Joung Jackson.

In een drie ronden amateursbout verloor Kid Webster, 141, van de 135 p. wegende Johny Gumbs.

Teleurstelling maakte zich meester van de omroeper die mededeelde dat de return match Snoek-Siki op 30 September zal plaats vinden op Curacao. Algemeen is men van mening dat dit gevecht op Aruba moet plaats vinden.

Snoek en Knowles

Op deze foto zien wij Wim Snoek en George Knowles voor het gevecht, dat Woensdagavond in de Swingster Square Garden in Sint Nicolaas gehouden werd en dat in de 9e ronde na een welgeplaatste dreun van Snoek op Knowles's bovenkamertje een T.K.O. voor de Nederlandse middengewicht kampioen opleverde.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ...

Hoe zou U eigenlijk mijn haar willen knippen?

Com lo bo quier a pela mi cabei propiamente?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Tom Richardson, detective di fama mundial

## E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

„Propiamente e duque ta busca e prenda aqui solamente pa e pone den su coleccion. Sinembargo quico esai ta nifica na comparacion dje felicidad cu e perla aqui ta trece pa mi??"

„Permiti mi ainda cu mi sigui persisti". Sr. Ligmans a bisa. „Si acaso mi ofrece un suma exorbitantemente mas grandi cu esun cu b'a paga caba pa e tesoro ai, anto mi ta spera cu lo bo permiti e bini den poder dje duque?"

„Bo ta caricia mi enbano, pasobra bo speranza ta un ilusion, Sr. Ligmans", e hoben a bisa indiferente. „E tesoro aqui jama mi propiedad i mi n' ta bende ni masque bo duna mi 10 million p'e. Ni masque e duque quier cambia enter su fortuna pa e perla aqui, anto ainda e n' por hanje. Ni masque e bini cu tur su terreno propiedad i castillonan hunto cu su afamado coleccion. No, e perla aqui ta pa mi di un nificacion grandi, e ta simbolo di felicidad cu ta miles bez mas tanto cu tur riqueza di mundo. Ademas di esai mi ta basta ricu caba. Ta quico mi ta haci cu mas placa ainda?"

„Pensa bo bon un biaha mas prome cu bo dicidi", Sr. Ligmans a advertie. „Duque lo queda asina agradecido na bo si bo duna bo aprobacion na bende e perla ai cun'e i lo bo hacie bo amigo. I quen sa? Quizas lo bo por bin hanja bo den circunstancianan cu su amistad por ta di gran interes pa bo.

Alfred Bellham a lamta para na su manera altanero.

„Mi ta queda masha agradecido pa bo bon intencionnan, Sr. Ligmans, sinembargo m'a yega na e edad riba cual hende ta usa nan sintir i nan mes ta mira pa nan curpa. Mi mes semper a atende mi asuntonan. I nunca mi no a busca proteccion di ningun hende pa yuda mi.

„P'esai larga nos no malgasta nos palabranan i tempu costo enbano. Nada na mundo ta na estado di cambia mi di mi opinion. E perla ta i ta queda di mi.

„Pues mi ta supone anto cu nos no tin nada mas di bisa otro".

Cu e palabranan aqui Bellham a bira lomba pa su bishita i sin preocup'e mas cu esaqui el a cuminza ta camna bai bini door di su cuarto.

E suplica di Ligmans i principalmente e manera cu esaqui a cuminza cu su suplica no a gusta Bellham ni un momento.

„Sr. Bellham, como mi ta comprende cu por lo momento no ta posible, pa combersa cu bo, mi ta supone cu lo ta mehor mi regresa despues di un paar di dia ora cu bo ta di mehor bijs".

„No ta necesario, pasobra toch lo mi no ricibi bo", el a responde corto.

„Pues, Ligmans a puntra tumando diripiente un otro tono; „b'a dicidi anto di no desisti di bo prenda pa nada di mundu, maske cuanto ofrece bo?"

„Pa nada di mundo, manera b'a tende".

„T'esai ta bo ultimo palabra?"

„Irrevocablemente mi ultimo palabra".

Mes momento cu un salto manera di un tiger Ligmans a tira su mes riba Belham i pa sorpresa di mas grandi dje banquero, el a bolter esaqui pecho ariba riba e divan.

Cu su man drechi e homber a cohe Belham na su garganta ta choca i a strobe di grita i cu e otro man el a pusha un koker color bruin contra su boca, cual obheto el a saca foi su sacu.

Tur esaqui a tuma luga asina lihe, cu Alfred Bellham nunca di su bida no por a biba pensa riba un tal ataque repentina di un homber asina educa. I ta p'esai e no a hanja ni ocasion di munstra resistencia.

El a comprende e peligro terrible cu tabata menaz'e i e quier a haci un ultimo esfuerzo pa e stoot su atacador unbanda. Pero el a sinti cu e tabata perdiendo su conocimiento. Un momento mas el a defende su mes i un rato despues el a cai p'atras manera un blokki di palu riba su divan. I aya el a queda drumi imovil.

Ligmans a queda ta tene e koker continuamente bao di su nanishi i lipnan i a primi esaqui un rato i 'awor el a cuminza ta hari triunfantemente.

„Asina", el a murmurra, „esaqui a termina bon anto. Mi no a dun'e ni ocasion p'e grita mes. I foi e cuarto aqui no tabatin ningun sonido sospecho cu a sali. Tur cos ta sigui bon!"

Bellham cu tabata drumi riba e divan cu wowonan cerra, tabata warda un silencio profundo. Ligmans a bai na e escritorio i a cohe e estuche. El a saca e perla foi e montura den cual e tabata monta i a hinka esaqui den su sacu.

E cadena di oro i e piedranan di balor cu tabata rond dje perla el a pone trobe den e estuche.

Luego ora cu el a termina su obra infernal na un manera de lo mas tactica posible i cu tur sorto di precaucion cu mester a ser tuma na semehante ocasionnan aqui, el a queda ta mira su victima cu bistanan bofonante. I awor el a abri e porta cuidadosamente i a disparce.

Pasando den habrij el a topa cu un criar i el a bisa esaqui cu Senjor Bellham a duna di conoce cu awor e ta desea di sosega su curpa un rato i cu por lo pronto e no ta desea di ser molestia cu nada. I tambe el a duna e criar orden pa no spierta Sr. Bellham pa ningun bishita, pasobra e no tabata dispuesto di ricibi nan awor.

E criar inocente no a hanja nada particular den e participacion aqui, pasobra esai tabata loque Sr. Bellham sa haci tambe. I mientras el a termina, Sr. Edward Ligmans of manera e ta jama su mes, a bandona e cas tranquilo i cu cabez na laria cu e perla di asina enorme balor den su sacu.

*(E ta sigui)*

## Cumpleanjos feliz

A cumpli 23 anja Srta. Elogia v.d. Biezen y ta ser felicita pa su tata Crispiano, mama Carmelita, rumannan: Damasa, Marcelo, Bertrando, Maria, Filomena, Epifanio, Chito, omo, tanta, primo y primanan, su comprometido Hilario Thiel.

— — —

Felicitacion pa Nelson Pieterson cu ta haci 20 anja di parti di su esposa Betty, mama Clea, tata James, suegra, suegro, Helena y Boeboe Martinus, swanan: Oscar, Sintiago, Frieda, Clea, Nadi, Edith, Pina, Sarita, Evi, Mario y Yvonne.

— — —

Masha pabien pa Srta. Maria Webb di su amiganan Onsi, Chela, Lita, Conchita, tambe di su enamorado Cody Geerman.

— — —

A cumpli 41 anja Sra. Eugenia Geerman y ta ricibi pabien di su esposo Alexio, jiunan: Carmen, Francisca, Tomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jacinto, Jermito, Yolanda, George, Judith, su comer Catarina Croes, Abelina, mama, 7 rumannan, famianan Croes, y Geerman.

— — —

A haci 58 anja Rafael Rasmijn y ta ricibi felicitacion di su esposa, 13 jiunan, 3 suegronan, 15 nietonan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Maria Henriques di parti di su tata, mama, rumannan, Ida, Angela, Chani, Miguel, Betty, Julianita, Francisco, amigo y amiganan, demas famianan, y tambe di e empleadonan di „Variedades", tambe Sarita Kelly, Dora Hernandez, Emilia Rosenberg, y Juan Curiel.

— — —

Felicitacion tambe pa C. Ruiz, cu a haci 28 anja, Merida Trimon, cu a haci 3 anja, Mauricio Maduro, Nanita Tromp, Amado de Cuba, cu a haci 8 anja, Amanda de Cuba, cu a cumpli 6 anja, Juliana Medina, cu a cumpli 19 anja.

— — —

A cumpli 21 anja Nanita Tromp y ta ser felicita pa su mama, tata, welo, wela, omo y tantanan, rumannan: Maria, Juan, Sixto, Miguel, Pedro, Magda, Theo, Calixta, Marieta, amigo y amiganan di „Casa Mathias".

— — —

A cumpli 4 anja Efraim Figaroa y ta ricibi pabien di su tata Jose, mama Simona, rumannan: Mena, Tjofi, Beni, Mito, Livia, wela, tanta, omonan, pepe Fan Figaroa, omo Alexander Tromp, tambe di famianan Figaroa y Tromp.

Campbell's
geeft U meer te genieten

Zoveel om van te genieten.... zoveel heerlijkheden in één.
CAMPBELL'S VEGETABLE SOUP

For Curacao & Aruba
AGENT WANTED
by United States firm. Full line of automotive gaskets and oil seals for American, British and European cars and trucks. Internationally known and respected brand.
Write Dept. BWA c/o this paper

KLM
Bij het nieuw op te richten
Passage-Informatie Kantoor in Hotel Curacao Intercontinental
is plaats voor een
vrouwelijke passage employé
Gegadigden voor deze functie dienen tenminste MULO-opleiding te hebben genoten. Zij moeten voorts de Nederlandse- Spaanse- en Engelse taal beheersen. - Leeftijd niet beneden 22 jaar. - Representatieve verschijning.
Schriftelijke sollicitaties met recente passfoto aan de Afdeling Personeelszaken Dr Albert Plesman Luchthaven.

## INSCRIPCION DI MAS BOLUNTARIO NA DAMASCO

DAMASCO — Gobiemo di Syria a dicidi di inscribi mas voluntario pa e ehercito popular semi-militar, asina a worde informa na Damasco ajera.

E ehercito popular aki a wordo estableci durante e intervencion Ingles-Frances den territorio di Suez na October di anja pasa.

Tur Syriaconan entre edad di 18 y 50 anja cu ta sirbi pa servicio militar por inscribi nan pa e ehercito.

E voluntario ta hanja un training militar di mas o menos seis seman.

TOKIO — Ministerio di asuntonan exterior Japones a informa, cu gobiemo Hapones a protesta cerca Rusia contra experimentonan atomico constante, na ocasion dje anuncia di 27 di Augustus na Moscu di mas experimento Ruso cu arma atomico.

Hapon ta bisa, cu continuacion dje experimentonan aki lo causa „gran danjo" na rasa humano. Rusia no a anuncia di antemano cu lo e haci e experimentonan.

## EXPLOSION DEN FABRICA DI MUNICION NA HIRTENBERG

VIENA — Un explosion den un fabrica di municion na Hirtenberg mas o menos 30 km parti sur di Viena, a causa morto di 3 persona. Tres hende a worde herida gravemente.

Un dje personanan cu a worde herida gravemente a muri despues.

15 watt
Fl. 0.25

Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Kuki ta hungando cu su amigo, i e la tende batimento na porta. E la lanta bai mira ta kende, i e la grita su mama: Mama, tin hende pa bo na porta.

E mama a contesta: Ai, i net awor aki mi ta banjando. Kuki a puntré: Mi por bisa nan cu bo ta den banjo? E mama a contesta: No, no bisanan asina, Esei no ta boenita, bon ta comprende bo mes? E la bai bek bisando den su mes: Ta kiko ta pasando mi mama awor aki I su amigo ta contesté: Bo tin razon, Kuki. E ora e la bai na porta contesta e hendenan: Mama no por sali awor aki, pero no ta pa motibo cu e ta den banjo.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

19DE JAARGANG | ZATERDAG 14 SEPTEMBER 1957 | No. 2931

## Presidente Zecca Sequeira y secretario Gonzalez Guerra di FIBBA ta den Antillas

(Di nos Sportreporter)

**O'STIAD.— Atendiendo na un invitacion di N.A.B.L.O. (e Comite Olimpico Antillano cu ta vela unicamente pa deporte di Corsow) ta actualmente na Antillas Holandesas, Sr. Zecca Sequeira y Sr. Manolo Gonzalez Guerra respectivamente presidente y secretario di Federacion Internacional de Baseball de Aficionados. Nos e yega di informa caba di un carta sumamente atrevido cu directiva di N.A.B.L.O. a yega di scirbi F.I.B.B.A. tocante e situacion di baseball den Antillas.**

Awor directiva di NABLO a manda pasage pa e president y secretario di FIBBA pa bin haci un bishita na Corsow, naturalmente cu e proposito di mustra e senjoman aki cu no ta den di Aruba sino den man di Corsow c afiliacion internacional di baseball pa Antillas mester ta. Nos no ta kere cu por ta pa regla e asunto aki ariba un basc cu e lo ta pa cada isla di igualdad, pasobra si ta esaki ta intencion di NABLO anto nan lo no mester a cuminza cu baseball sino cu tur e otro deportenan cu tin afiliacion internacional mucho promer cu baseball. Atrobe un maniobra di e dirigentenan di deporte curazolenjo pa trata desesperadamente di kita Aruba su afiliacion di baseball. Cu awor directiva di NABLO den su capacidad di Comite Olimpico ta tratando di haci esaki ta un prueba mas cu e senjornan aki no ta traha sino pa un solo isla, esta Corsow.

Gonzalez Guerra a pasa Aruba diarazon atardi y a sigui pa Corsow, mientras cu Zecca mester a yega Corsow diahuebs mainta. E mes un dia lo worde teni reunion tanto cu NABLO como cu e Liga di Baseball di Corsow. Ayera tardi e invitadonan a biaha pa nos isla y a reuni ayera nochi cu directiva di ABBA.

Esaki no ta promer biaha cu e senjoman aki a worde invita pa bin Corsow. Ya na anja 1954 Gonzalez Guerra hunto cu e ex-president di ABBA a haci un bishita na Corsow invita pa e Liga di Baseball Curazolenja. Pero e plaka gasta tanto na pasage y hotel tabata en vano ya cu nan no a logra convence e senjoman aki cu nan mal intencionnan contra di Aruba.

Awor ta NABLO, como Comite Olimpico Antillano, un titulo ningun momento mereci, a dicidi di invita e presidente y secretario di FIBBA pa bin trata e asunto aki.

ABBA te ainda no a ser acepta pa NABLO como miembro y consecuentemente un puesto den directiva di NABLO manera ta stipula no a ser duna na ABBA ainda.

Di parti di directiva di ABBA nos a worde informa cu apesar cu algun dia pasa nan a hanja sabi e paso aki tuma pa NABLO nan no a duna publicidad na e caso como cu nan ta sigur cu lo no bin mas cambio di loke nan mes ta proponiendo caba. Den e ultimo reunion general di ABBA e statutonan a worde cambia den tal forma cu Corsow por afilia como miembro di ABBA.

Ta door di un carta di [illegible] di e presidente di FIBBA manda pa ABBA, e entidad aki a hanja sabi di e bishita di e miembronan di directiva di FIBBA. Esaki ta nifica cu NABLO a manda invitacion sin ni sikiera trata di regla e asunto aki cu ABBA mes promer. Naturalmente un proceder cu no tin calificacion pe-

Pero no por worde spera mihor di un entidad cu ningun momento no ta pensa ariba nada otro cu „mester kita Aruba su afiliacion di baseball y pase pa Corsow agregando un mas na e cantidad cu Corsow tin caba". Y esaki mester sosede cueste loque cueste. E senjornan aki ta probando di no tin intencion di para pa nada mientras cu nan no a logra nan proposito.

Pero di e otro afiliacionnan cu ta den man di Corsow, ni hablar! Tur eseynan ta musha bon y correcto segun e grupo di dirigentenan di deporte cu desgraciadamente ta forma e Comite Olimpico di Antillas Holandesas. Ta un verguenza pa Mundo Deportivo Antillano!

Te na e momento di redacta nos no a logra obtene ningun informacion mas tocante e reunionnan teni na Corsow y esun di ayera nochi na Aruba.

NORDMENDE RADIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

### JOE CAMBRIA, SCOUT DI SENADORES TA NA ARUBA

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Diarazon atardi a yega nos isla, pa un estadia di mas o menos un siman e conocido y den Latino America masha popular scout di e novena di Ligas Mayores Washington Senators, Joe Cambria. Ya e mes un anochi ela presencia un practica di e seleccion arubiano. E lo keda te diamars. Den un proximo edicion nos lo publica un entrevista cu e especialista aki den contrata hungadornan latino pa big league. Su viahe na Aruba ta en coneccion cu algun referencia cu ela ricibi.

### Ta busca!

**Polisnan a pidi nos yudansa pa busca e dama charmant aki. E asunto ta asina cu algun siman pasa nan a hanja na vliegveld un camera costoso, di cua su donjo, apesar di e participacion ei den corantnan, no a presenta te ainda. Pa por hanja toch entrega e camera awor na su donjo polisnan a desarolla e film cu tabatin aden. A resulta cu tabatin aden tres bista: un bista di un ciudad stranjo riba cua tabata claramente visto e negoshi di „Yufe Bros - General Dry Goods Merchants", un otro foto di un homber hoben kende ta leun contra di muraya, e mesun pa kende e mucha muher aki di e di tres foto a poseer. Ora cu bini na cia ta kende e mucha muher aki ta, lo no dura mucho pa e camera yega den poder di su donjo. Kende por yuda den e caso aki: kende ta e mucha muher??**

### SELECCION DI MARACAIBO NO TA BIN HUNGA NA ARUBA

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e seleccion di Maracaibo cu lo a bin hunga un total di tres partido na nos isla e weekend venidero, lo no bin mas como cu e compania petrolera di Shell no por duna e peloteronan liber ya cu nan a hanja hopi liber pa asisti na e campeonato distrital.

### BASEBALL PA E WEEK-END AKI

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — E fin di siman aki lo tin dos interesante partido di baseball como parti di e torneo di Promocion. Lo hunga awe tardi na Lago Sport Park e novena naranhera di Nesbitt contra di Heineken's, mientras cu manjan mainta lo enfrenta otro den Wilhelminastadion Camel y Lucky Strike, e dos novenanan cigarillero.

### AWE NOCHI LA FAMA CONTRA HOLLANDIA

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Los Leones de Hollandia tin un compromiso awe nochi frente a Los Verdes de Savaneta den un partido mas di e actual campeonato. E dos equiponan aki actualmente ta den ultimo puesto cu dos punto producto di un victoria den 7 salida. Asina ta cu muy probablemente un lo laga otro den sotano despues di awe nochi. Hollandia su unica victoria te ainda por cierto a worde obteni den su partido contra di La Fama den e promer rond di e competitie. Los Leones a goza di un vacacion di un luna den e campeonato ya cu nan ultimo partido tabata dia 13 di augustus contra di Aruba Jrs. La Fama no a hunga for di dia 20 di Augustus. Asina ta cu Hollandia a hanja bon oportunidad di entrena fuerte, mientras cu su hungadornan lesionu a hanja chens di recupera.

DE ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.
LA FAMA vs. HOLLANDIA
(Hoofdklasse)
Toegang fl. 1.00 - fl. 0.50
HEDEN OM 4 UUR N.M.
JONG ARUBA vs. TRAPPERS
(A-klasse)
Toegang fl. 0.50

SMOKE

....They Satisfy

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....

Sufferd, hij kan toch niet met z'n knieën in het natte cement gaan zitten.
Kens, ta com bo ta quere cu e por bai sinta cu su rudia den e cement muha
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

AMSTEL.... EENS GEPROBEERD
STEEDS WEER BEGEERD
Agente voor Aruba: Baardse Trading Co. „Aruba N.V.
AMSTEL BIER

# De Franse violiste Colette Frantz ook op Aruba

## (Geen abonnementsconcert)

**ORANJESTAD.— De jonge Franse violiste Colette Frantz, die met Nicolas Astrinidis aan de vleugel, een zeer succesvol concert gaf op Curacao, zal ook de Arubaanse muziekliefhebbers van haar spel doen genieten. De Arubaanse Kunstkring is erin geslaagd deze, onder auspicien van de Alliance Francaise reizende artisten, voor een concert op vrijdag 20 september te engageren.**

Het recital zal weer gegeven worden in het oude kerkje, dat voor dergelijke concerten zo geschikt is. Dit is geen abonnementsconcert, daar de laatste concerten van het abonnement (Hongaars Kwartet en Adolfo Odnoposoff) beide in oktober worden gegeven. Een ieder die dus tijdig kaarten koopt kan een prima plaats reserveren. (vanaf woensdag bij de boekhandel).

Colette Frantz is Parisienne, en studeerde aan het Parijse conservatorium onder Jules Boucherit. In Duitsland studeerde zij bij Karl Flesch speciaal voor een juiste vertolking van Beethoven en andere Duitse componisten. Haar kunst werd verder vervolmaakt onder leiding van de grote Franse violist Jaques Thibaud, die enige jaren geleden omkwam bij een vliegtuigongeval, en o.a. beroemd was door het trio: Thibaud - Cortot-Casals.

Colette Frantz heeft concerten gegeven in alle belangrijke muziekcentra van Europa, en onder auspicien van de Alliance Franciase maakte zij tournee's door, Zuid Afrika, het Nabije Oosten en Centraal en Zuid Amerika. Als soliste speelde zij onder dirigenten als Pierre Monteux, Paul Paray, Dimitri Mitropoulos, Fritz Mahler, Eduard Flipse etc. In Nederland wordt zij vaak begeleid door de bekende Nederlandse pianist Marinus Flipse. Ook op de belangrijke muziekfestivals heeft Colette Frantz herhaaldelijk haar talent getoond. Ze speelde o.a. op de festivals te Salzburg, Wenen, Berlijn, Praag en Amsterdam-Den Haag.

De Allgemeine Musikzeitung te Berlijn schreef naar aanleiding van een concert door Colette Frantz: „De violiste Colette Frantz verenigt alle kwaliteiten van een groot artiste met een specifiek vrouwelijk charme, dat haar zuiverheid van expressie echter niet in het minst in de weg staat. Het is juist het samengaan van deze zingende klank en de plastische interpretatie, die aan de kunst van deze violiste een speciaal karakter geeft.

Het programma dat a.s. vrijdag ten gehore gebracht zal worden luidt als volgt:

1. „Chaconne" van de Italiaanse componist Tommaso Antonio Vitali, een tijdgenoot van Corelli en Vivaldi.
2. „Praeludium und Allegro" een van de meest gespeelde werken van de Italiaanse componist Gaetano Pugnani, leerling van Corelli en Tartini. Algemeen wordt echter aangenomen dat dit werk werd gecomponeerd door Fritz Kreisler, die het waarschijnlijk om commerciële redenen uitgaf als een door hem bewerkt stuk van Pugnani. Hoe het zij, een pracht stuk muziek.
3. Sonate in A, opus 47 de „Kreutzer" Kreutzer is Beethovens beroemdste Kreutzer is Beethovensberoemdste vioolsonate, oorspronkelijk opgedragen aan de violist Bridgetower.
4. Sonata (A la Memoire de Garcia Lorca) van Francis Poulenc, één van de Franse componisten van de zgn. „Groupe des Six" waarvan o.a. ook Honneger en Milhaud deel uitmaakten. De sonate is geschreven ter nagedachtenis van de grote Spaanse dichter Frederico Gracia Lorca, die in 1936 werd vermoord. Lorca was zowel musicus als dichter, en een groot vriend van Manuel de Falla. Hij was in de eerste plaats volksdichter, en reeds voor zijn boeken gepubliceerd waren, beroemd om de manier waarop hij spaanse ballades zong met zelfgecomponeerde gultaarbegeleiding, en door zijn voordracht van gedichten van hemzelf en andere Spaanse auteurs. De sonate is zeer melodieus en poëtisch.
5. Caprice van Niccoló Paganini, één van de 24 caprices geschreven door deze meester en virtuoos.
6. „Nocturne et Tarantelle" van de Russisch-Poolse componist Karol Szymanowski, de grote leidende persoonlijkheid in de ontwikkeling van de moderne Poolse school, na Chopin de eerste Poolse componist van internationaal niveau.

Wij kunnen onze lezers van harte aanbevelen dit concert te bezoeken. De violiste en het programma zijn het ten volle waard.

# Sterk prof-tennis in Scheveningen

**SCHEVENINGEN. — Ook zondag hebben de mannen van het tenniscircus Kramer de ruim 400 toeschouwers, die de tribunes van de Mets-banen te Scheveningen bevolkten, in hun ban gehad. Kramer, die in de eerste partij tegen Segura uitkwam, speelde ongetwijfeld beter dan de vorige dag. Hij had meer controle op zijn slagen en dikwijls verraste hij zijn tegenstander met uitstekend geplaatste dropshots. Met een netbal op setpoint won de lange Amerikaan de eerste set met 6—4.**

Daara raakte hij zijn vastheid kwijt. De spreiding werd te breed waardoor de ballen naast de zijlijnen belandden en ook de dropshots werden te kort. Zo gingen de laatste twee sets met 6—4: —3 naar Segura.

Het hoogtepunt van het bezoek van deze cracks heeft ongetwijfeld de partij tussen de twee Australiers Hoad en Rosewall gevormd.

Ruim drie uur hebben beide spelers tennis gedemonstreerd dat slechts zelden wordt vertoond. Lobs, dropshots, diepe backhanddrives en volley's volgden elkaar snel op. Hierbij retourneerde Rosewall de ballen uit de moeilijkste positie maar de Wimbledon-kampioen deed niet voor hem onder.

Was het spel van Rosewall in de eerste set (6—4) zwakker dan dat van Hoad — verschillende malen waren zij backhanddrives te laag — in de tweede set raakte de kleine donkere Australier op dreef. Haarscherp en onbereikbaar voor Hoad plaatste hij toen de ballen in de hoeken van het veld, smashes retourneerde hij alsof er geen kunst aan was. En wat Hoad ook probeerde, voor zijn tegenstander bestonden geen problemen. Met 6—3 eiste Rosewall deze set voor zich op. Ook de derde set werd door hem gewonnen, maar in een strijd, die heel wat langer duurde. De cijfers waren 8—6.

De vierde set bracht aanvankelijk weer een overwicht van Rosewall. Dit duurde echter drie games. Toen was het gedaan met zijn overmacht. Rosewall kreeg het zwaar te verduren. Hij kon nog juist een dropshot achter het net wegpikken, doch daarna volgde een scherpgeplaatste lob in het achterveld die meer te „halen" was. Zo werkte Hoad zijn achterstand weg 3—3.

### DOMINEE-ATHLEET DOET AFSTAND VAN AMATEURSSTATUS

Los Angeles, 13 sept.: — De Amerikaanse dominee Bob Richards, twee maal Olympisch kampioen op het nummer hoogspringen, heeft afstand gedaan van zijn amateurstatus. De 31-jarige atleet zal in een wekelijks televisieprogramma voor een oliemaatschappij vooraanstaande figuren in de sport interviewen.


## For Curacao & Aruba

## AGENT WANTED

**by United States firm. Full line of automotive gaskets and oil seals for American, British and European cars and trucks. Internationally known and respected brand.**

*Write Dept. BWA c/o this paper*


## BEKENDMAKING

Vanaf Zondag, 15 September a.s. zijn de bezoekuren van het San Pedro Hospitaal als volgt:

| | |
|---|---|
| 1ste en 2de klas: | 10.00 - 11.00 uur |
| | 14.45 - 15.30 uur |
| | 18.45 - 19.30 uur |
| 3de klas: | 14.45 - 15.30 uur |
| | 18.45 - 19.30 uur |
| Kinderen: | 14.45 - 15.30 uur |


## C.H.F. van Dam

**Administraties Belastingadviezen**

**Nassaustraat 68 - Telefoon 1308**



HEDEN GEOPEND

**MERCURIUS TRADING**

agente op Aruba voor

**HEINEKENS BIER**

**Kantoor: Nieuwstraat - Oranjestad**
(achterzijde Maduro & Sons building)

**tel. 2 - 3 - 4 - 5**

*Verzend per **KLM***

**4 NON-STOP**
**DIENSTEN PER WEEK**
**TUSSEN NEW YORK EN CURACAO**

**Beginnende 13 oktober . . .**

Om kracht bij te zetten aan KLM's E. F. Service*, welke een efficiente afhandeling op luchthavens en een snelle overtocht garandeert, biedt KLM nu vier rechtstreekse, non-stop diensten per week tussen New York en Curacao.

Snelle, viermotorige Vliegende Hollanders zorgen nu voor een snelle overtocht van Uw vracht tussen New York en Curacao, zonder stop-overs. Voor Uw aanstaande vrachtzending vanuit of naar New York—verzend per KLM.

Bel Uw expediteur of het KLM kontoor

*EXPERT FREIGHT Service

KLM

**SIGN LANGUAGE**
**known the world over**

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make

**Viana Auto Supply & Trading Company**



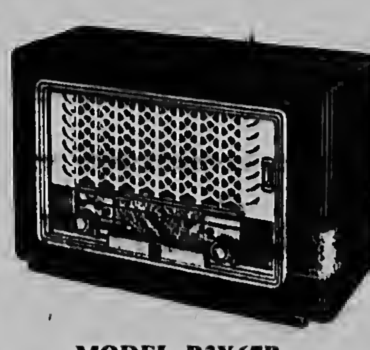
HET IS, OF U ER ZELF BIJ ZIT,

GLASHELDER VAN TOON, EEN ONGELOOFLIJKE WEERGAVE!

**EEN SENSATIONELE VERNIEUWING VAN**

**BATTERIJ Radio's**

**van PHILIPS**



MODEL B3X67B

1. Prachtige mahoniehouten kast.
2. 3 golfbereiken:
   SW — 13.6 — 43.5 m (22—6.9 Mc/s
   SW — 40.5 — 136 m (7.4—2.2 Mc/s
   MW—186.3—580 m (1610 - 517 Kc/s
3. Vijf 24MA droge batterij buizen met 7 buisfuncties
4. Afstem- en aan/uit indicator
5. Hoge tonenregelaar met 2 standen
6. Speciale 17 c.m. luidspreker
7. Laag batterijenverbruik
8. Uitstekend geluidsvolume.

**PRIJS Fl. 135.—**
EEN BATTERIJ VAN FL. 22.50 GRATIS.
Op afbetaling: Fl. 55.— aanbetaling en Fl. 20.— per maand.
10% KORTING VOOR CONTANTE BETALING

**PALAIS ROYAL ARUBA N.V.**
Oranjestad — San Nicolas


# Raad voor bursalenouders

**ORANJESTAD. — Van de heer Michael Kuiperi, die eergisteren na een verblijf van bijna twee jaar in Nederland, op Aruba terugkeerde, vernamen wij gisteren, dat zijn ervaringen met bursalen in Nederland hem geleerd hebben hoe belangrijk het is dat de ouders op Aruba deze jongens en meisjes, zelfs indien er niet continu reacties volgen, voortdurend blijven schrijven.**

Hoewel zij dat dikwijls niet toe zullen geven, hebben vele van deze jongelui het in Nederland lang niet gemakkelijk. Anderen weer dreigen, doordat het ouderlijk toezicht plotseling weggevallen is en het zakgeld soms te veel, op hol te slaan, terwijl een derde groep zit te tobben met de zware studie. Naar de heer Kuiperi mededeelde, is in verband hiermede het van het allergrootste belang, dat de ouders blijven schrijven, en dan geen brieven in de trant van „we missen je zo", want de bursalen hebben er allerminst behoefte aan om gedeprimeerd te worden. Daarom, schrijf brieven in een opgewekte toon: spoor de jongens en meisjes aan om flink te studeren en door te bijten, wijs ze op de prachtige kans die zij gekregen hebben en laat hen voelen dat er thuis met hen meegeleefd wordt! Op dit punt schieten nog steeds vele ouders te kort.

### ZWEMMER IN MIAMI ERNSTIG DOOR MOTOR-BOOT GEWOND

ORANJESTAD. — Het ongeluk dat vorige week Donderdag te Riviera Beach bij Miami gebeurde, moge een waarschuwing zijn voor de verschillende roekeloze motorbootbestuurders en waterskieërs die ook Aruba rijk is.

In Lake Worth werd op die donderdag n.l. een negentienjarige zwemmer aangevaren door een motorboot, die twee waterskieërs voorttrok. Hierbij werd de linkerarm van de zwemmer zodanig door de schroef van de motorboot gemangeld, dat hij geamputeerd moest worden.

Wie de waterskieërs en motorboten langs de Palm Beach op Aruba in actie ziet, houdt wel eens zijn hart vast, wanneer hij ziet hoe sommige boten en skieërs soms uit bravour angstig dicht bij de zwemmers komen. Dat het tot nogtoe altijd goed is gegaan, behoeft geen reden te zijn om op dezelfde voet door te gaan, want zoals het nu dikwijls gaat, kan het niet goed blijven gaan en als er straks iemand met een geamputeerde arm of een schedelbasisfractuur in het San Pedro Hospitaal ligt, is het ruimschoots te laat. Laten die bestuurders der motorboten en waterskieërs, die tot op heden dit gevaar niet voldoende onderkend hebben, thans het besluit nemen om voortaan voldoende afstand te houden.

### PADVINDERS ARRIVEREN VANAVOND OM HALF ACHT OP VLIEGVELD

ORANJESTAD.— Van officieie zijde vernamen wij gisteren, dat het Antilliaanse padvinderscontingent hedenmorgen om 10 uur in Willemstad aankomt. De zestien padvinders van Aruba zullen vanavond om half acht per vliegtuig op Aruba arriveren.

### CUROM BEGINT HALF UUR VROEGER

ORANJESTAD. — Met ingang van Maandag 16 September zal de Curom op werkdagen des morgens een half uur eerder in de lucht gaan. Om half zeven wordt dan begonnen met een kwartiertje rustige muziek voor de vroege morgen, gevolgd door een nieuw Nutricia-programma „Met muziek naar school". Het eerste nieuwsbulletin wordt ingaande Maandag om zeven uur uitgezonden en dus niet meer om vijf over zeven; herhaling — zoals tot dusvere — om kwart over acht.

### WOENSDAG VERTOONT FILMLIGA „THE CARD" IN CARIBE

ORANJESTAD. — Woensdagavond a.s. zal er om half negen weer een programma van de Filmliga in de Caribe Club vertoond worden. Na een voorfilmpje in kleuren over Japan — een film die door de PANAM geheel gratis beschikbaar werd gesteld — zal op veler verzoek de Engelse Film „The Card", waarmee de Arubaanse Filmliga enkele jaren geleden al zoveel succes had, nog eens vertoond worden. In deze film kan men weer eens genieten van de humor van Alec Guinness, die van advocatenklerk op de meest slinkse en vermakelijke wijze weet op te klimmen tot de positie van een gevierd burgemeester van een gezellige stad.

De 27e September zal in het De Veer theater na het nieuws uit Nederland en de voorfilm „La Haute Vallee", de weer galoos knappe film „Les Salauds vont en enfer" („Schurken gaan naar de hel") worden vertoond. Dit is een Franse film met een onderschrift in het Nederlands.

### GEZONDHEIDSWEEK '57 GAAT NIET DOOR

SINT NICOLAAS.— Gisteren vernamen wij, dat de z.g. Gezondheidsweek, die jaarlijks door de Lago Nurses Glee Club georganiseerd wordt, dit jaar geen doorgang zal vinden. Als reden wordt door het bestuur van deze club opgegeven: gebrek aan belangstelling bij de autoriteiten. Hoewel hierdoor enigszins teleurgesteld, is men toch van plan om deze weken in de komende jaren weer te gaan organiseren.


Hoe kan je heerlijker slapen.....

**dan onder een warme deken**

**in een**

**AIRCONDITIONED kamer???**

***EN SPECIAAL VOOR KINDEREN***
***IS HET DOOR EN DOOR GEZOND!***

**De beste airconditioner**
voor dit doel is de

**G. E.**
**(General Electric)**

Verkrijgbaar
bij de agent
voor Aruba
***WIMCO***

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.


AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 14 september
DE VEER THEATER 20.30: „Carousel"
RIALTO 20.00: „Three Hours to Kill"
PRINCIPAL 20.00: „Bigger than Life"
AURORA 19.30: „Female on the Beach"
SAVANETA 19.30: „A los Cuatro Vientos"
Zondag 15 september
DE VEER THEATER 18.00: „Chief Crazy Horse"
20.30: „Carousel"
RIALTO 17.45 „The Trail Blazers"
20.00 „Three Hours to Kill"
PRINCIPAL 18.00: „Pardners"
20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 18.00: „Francis in the Navy"
19.30: „A los Cuatro Vientos"
SAVANETA 18.30: „Meet the Keystone Kops"
19.30: „The Black Tent"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.


***HARTOG . . . óók voor Herenschoenen***


ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA
Oranjestad: 15 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 15 september 5.30 n.m.: Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 15 september: Geen dienst.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 Kcl.
Zaterdag 14 september
11.30 Rendesvons in Mexico
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Elvira Rios
1.15-1.30 Conjunto Casino
4.00 Orquesta America
4.30 Jorge Negrete
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora infantil
6.00 Luis Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
655 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Eddy Christiaan
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.00 Prog. van Taoro
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00 Conjuntos

Zondag 15 september
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Franky Carle
10.45 Pedro Vargas
11.00 Pancho Vargas
11.00 Pancho Galan
11.15 Trio los Panchos
11.30 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15-1.30 Alfredo Pinedo
4.00 Radio Nederland
5.00 Musica cu Merengues
5.30 Orquesta Aragon
6.00 Dueto Azteca
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Toña la Negra
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di Elmar
9.00-10.00 Programma verzorgd door C.C.A.
Causerie door de Heer Chris Westrate
L. van Beethaven: 5de Pianoconcert
Henk Badings: Ouverture voor Orkest

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
Zaterdag 14 september
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speeit en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speeit uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends programma
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting
Zondag 15 september
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rusige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Zondagprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Musiek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibbisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting


***en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN***



**Voetuitslag**
**In 3 Dagen Genezen**

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tensij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

**Nixoderm**
Tegen Huidziekten

Sorteo na Aruba di e gran
CONCURSO DI BLEKINAN DI NUTRICIA EVAP

A saca e siguiente personanan ganadornan di e tres atractivo premionan di plaka:

1er Premio di Fl. 100,-
Sra. T. VAN KERKWIJK - WILMINK
Julianastraat 25, Oranjestad

2do Premio di Fl. 50.-
MARIETJE BEGROK
Boecoeroei 93, Noord

3er Premio di Fl. 25,-
Sr. A. STAMPER
Brazil 18.

E ganadornan por busca e premionan aki tur dia durante di oranan di oficina serka

E AGENTE DI E SABROSO PRODUCTONAN DI LECHI NUTRICIA

E. & G. MARTIJN (Aruba), Ltd.
Havenstraat 12 - Oranjestad.
Tel. 1292 - 1293

KAN
E ora a jega pa drecha horloshi rapido y bon door di un specialista holandes di horloshi
Joyeria Relojeria
!
NASSAUSTR. 47
O'STAD
TEL: 1193

Abona riba Arubaanse Courant

# PAGINA TRES

## Snoek, clase mehor cu Knowles, a gana pa T. K. O. den noveno round

### Kid Zorro a noquea Sanchez den promer round

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Wim Snoek, den su segundo pelea den Antillas Holandesas a demostra di ta posee clase di boxeador y di ta un pugilista concienzudo. Su rival no a yega di ponele den dificultad ningun momento y ta algun clase bao di Snoek. E hulandes a impone su estilo cu inteligencia y usando un tactica cu Knowles no a logra descifra durante loke e pelea a dura. E fanaticonan a keda satisfecho di e pelea apesar cu Knawles a derapunta enormemente. Loke Snoek a demostra di tin na cantidad, esta tactica y saber di boxea, Knowles a demostra di na d tende di dje nunca. E unico tactica di e pugilista di Bahamas tabata di trata di hinka su cabez den stoma di su rival y ora e hanja golpi di garra. Loke ta defensa ta algo cu talvez Knowles mester tende di dje ainda. Meskos nos por bisa di su footwork. Su golpinan tabata werde telegrafia y ta unicamente den e promer round e la logra conecta, pero tan pronto Snoek a ripara cu ta tur golpi tabata bin meskos e tabata defende nan facilmente.**

E promer rond a cuminza sorprendentemente rapido. Generalmente e promer asalto di e pelea estelar ta pasa sin cu e pugilistanan haci mucho interemabio, pero tan pronto e gong a sona Knowles a haci un rush y a ataka fuertemente. Esaki a sorprende e holandes, pero ela recupera rapidamente y a contragolpea. Buscando e pelea di aden Knowles ta logra conecta algun golpi na stoma y pecho. Snoek na final di e roun ta conecta su robes cu un rapidez asombroso na ribchi. Nos a anota e rond aki un draw.

Den e segundo Snoek a cuminza ta usa su robes cu hopi frecuencia y tabata conecta solido den tur ocasion. E asalto aki tabata tin hopi acion, pero cu Snoek conectando mayoria di e golpinan y cu un bon defensa e tabata logra taha practicamente tur golpi di Knowles. E campeon di Bahamas ta continua busca e pelea di aden y ta trata di forza Snoek di box na su manera. Pero e corpulento holandes ta haci bon uso di su diferencia den alcance y cu jab coloca na cabez y cara ta logra tene e distancia den cual e tabata saka tur clase di ventaha.

Cu e ta sumamente cauteloso Snoek a demostra den e tercer asalto. Apesar cu e ta provecha tur e cantidad di posibilidadnan cu e pober defensa di Knowles ta duna, e ta tene hopi cuidao y no ta forza e pelea dimas. Cu golpi na cabez tanto robes como drechi e ta pone Knowles para ora cu esaki ta dobla y busca pelea di aden.

Tambe den e cuarto Snoek ta haci poco rush bon y ta golpea realmente duro. Knowles sinembargo ta demostra un especial resistencia contra golpi y no ta cai. E golpinan cortico di Snoek ta fuerte y inespera. Tabata tin momento cu Knowles no sabi ni por imagine di unda e golpinan ta bin. E tactica di Snoek ta formidable. Ora cu Knowles conecta un golpi Snoek ta retrocede pero ta contragolpea cu dos y te hasta tres rapidamente parando e rush di Knowles. E holandes ta proba di ta un pugilista cu a hanja les di boxeo. Su footwork no ta nada „Fancy" pero bon. Cu ningun stap di bailarin, pero toch e ta kita na ora y ta sidestep rapido.

Tecnicamente e ta varios clase mihor cu Knowles. Esaki nos ta opina cu no tin pero nada di tecnica.

Den e quinto Snoek ta conecta fuertemente. Su gancho di robes ta e arma cu e ta usa cu mas frecuencia y ta resulta efectivo den e ultimo tres roundnan. Knowles a logra conecta su promer golpi na cabez den e round aki.

Knowles ta cuminza e sexto garrando demasiado pa trata di forza su sistema. Na curpa e ta conecta algun gancho largo, pero mayoria di nan ta worde taha pa Snoek. Ora cu e macamba ta bai den contraatake e ta conecta solido y rapidisimo na cabes poniendo Knowles retrocede. Cuatro golpi sigi, masha cortico na cara, ta pone boca di Knowles sangra. Atrobe den e round aki Knowles a demostra un defensa pesimo.

E septimo tabata e mihor asalto di Knowles. E la trata di impone un victoria pa e via rapida, sintiendo naturalmente cu ta hopi atras den punto y cu ya k.o. ta su unico speranza ariba un victoria. Hopi agresivo e ta pone Snoek retrocede atakando den forma di „bulldozer". Varios fuerte gancho largo ta conecta na curpa di Snoek y tambe uno na cabez. Esaki tabata e unico asalto cu nos a apunta pa Knowles.

Pero a parce cu ela kima tur su cartuchonan den e septimo ya cu den e octavo ta Snoek ta domina completamente atrobe. Cu rapido jabs robes na cara y cabez Snoek ta tene su contrario na debido distancia. Cambiando cu gancho den stoma e ta logra pomp aire for di Knowles cansando esaki enormemente.

Tres golpi straight den frente ta pone Knowles pasa algun rato realmen-

Sigui leza riba pag. 4.

Zuster M. van der MARK
Rondweg 4 Dakota Tel. 1557
PARTERA
tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.
Oficina S. - Nicolaas
Bernhardstraat 244
(Banda di Rainbo)
10 - 12 mainta.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Felicitacion pa Tico Oduber di parti di su mama Isabel, tata Loreto, ruman, wela, Nicolina, tanta Ursulita, Sixta, Alberta, omonan: Feliz, Ety, Dominico, Jacobo, tambe Ina Dirksen.

— — —

Tambe Cresencio Geerman ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, comprometida Ospacia Heyer, subrina Marina y Helen Werleman.

— — —

Felicitacion pa Jacobus Mackay di parti di su esposa Leonida, jiunan Richard, Edgard, Donald, Edna, Yvonne, Glenda, tambe di famianan, Cabenda, Nadi y Rika de Cuba y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Ta haci 17 anja Angela Marin y ta ser felicita pa su tata Manuel, mama Leoncita, rumannan Louis, Felis, Juana, Casimira, Isidro, Faustino, Romaldo, Raymundo, pepe Nicolina, omo Adriaan, comprometido Raymundo Geerman, amigo Cletano, amiga Tina Werleman.

— — —

Glenda Mackay cu ta cumpli 8 anja ta ricibi pabien di su tata Jacobus, mama Leonida, rumannan: Richard, Edgard, Donald, Edna, Yvonne, Ija, Ligia, Nadi, Rika de Cuba, padrino Cornelis Mackay.

— — —

Felicitacion pa Willy Semeleer cu ta haci 7 anja di parti di su tata, mama, rumannan: Beatrix, Filomena Fabian, Maiky, Rudy, su wela, welo, tanta, primo, prima, madrina Fortunata Trimon.

— — —

Felicitacion pa Esy Wever di su esposa Conchita, jiunan Tica, Louisito, Maria Webb, Onsi Lopes y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa e dos rumannan: Rosa y Jose Chiquito di parti di nan mama, tata, rumannan: Mena, Martin, Francisco, Ina Giel, y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 23 anja Roman Loopstok, y ta ricibi pabien di su mama, tata, 9 rumannan, 3 subrinanan, wela, enamorada Sira Boekhoudt y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Emeraldo Werleman cu ta haci 16 anja di parti di su mama Regina, tata Juan, rumannan: Rey, Modesta, Placida, Maxima, swa Celedonio Alberto, Bernard, sobrino Freddy, Roland, Pablo, Patricio, Eddy, Angel, cunja Lucila, wela Dorothea, bisawela Felicita Maduro, tanta y omonan, Felepina, Martina, Lue, Boeboechi.

— — —

Ta cumpli 2 anja casa Sr. Poipi Tromp y su Sra. Sofia Tromp de Kelly y nan ta ricibi pabien di nan jiu Glenda, suegro, suegranan, rumannan, Ihanan, Jeta, Ety, Mario, tambe di famianan Tromp, Kelly, Arends.

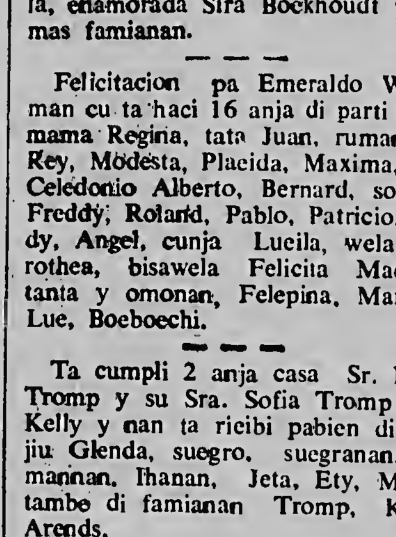
— — —

Felicitacion pa Rosa Ridderstap di su mama Maria, padraso Leoncio, rumannan Mena, Jose, Martino, Francisco, amiganan: Maria, Sofia, Brigida, Irena, Silvia, Regina, y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo mas Nassaustraat 88, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Aviso
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 14 di September
DE VEER THEATER 20.30: „Carousel"
RIALTO 20.00: „Three Hours to Kill"
PRINCIPAL 20.00: „Bigger than Life"
AURORA 19.30: „Female on the Beach"
SAVANETA 19.30: „A los Cuatro Vientos"
Diadomingo 15 di September
DE VEER THEATER 18.00: „Chief Crazy Horse"
20.30: „Carousel"
RIALTO 17.45 „The Trail Blazers"
20.00 „Three Hours to Kill"
PRINCIPAL 18.00: „Pardners"
20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 18.00: „Francis in the Navy"
19.30: „A los Cuatro Vientos"
SAVANETA 18.30: „Meet the Keystone Kops"
19.30: „The Black Tent"

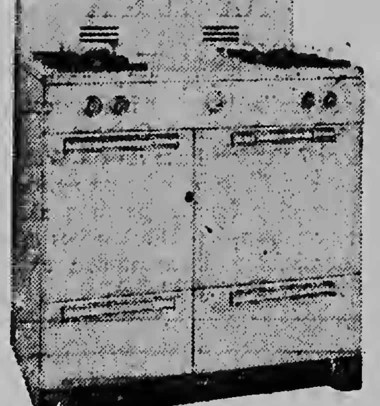


It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

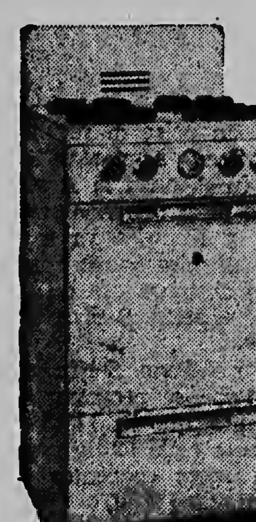
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

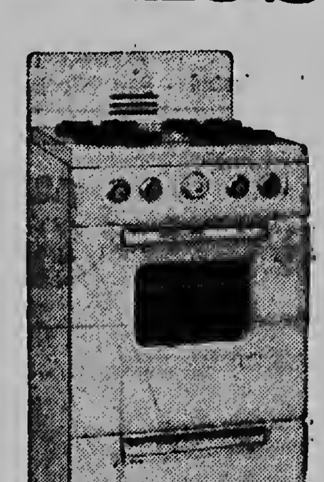
ALGO SENSACIONAL!


Model 27 - ƒ 320,—

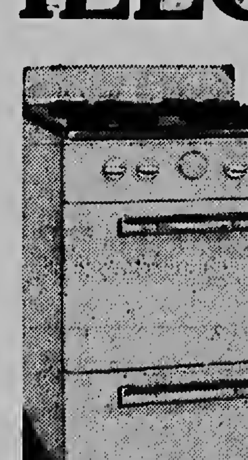
STOOF DI GAS marca „EAGLE"


Model 6755 - ƒ 265,—

PRIJS DI BARATILLO


Model 6755A - ƒ 290,—

y condicion di pago favorable


Model 670 I - ƒ 200,—
Model 670 II - ƒ 235,—

! ! !

PA MAS IMFORME ACUDI NA IMPORTADOR
S. N. ECURY N.V.
ARUBA

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 24

„Qui un bunita bestia". Srta. Brady a aprecia e cabai, pero para na un bon distancia, na un manera cu unbez e por bula bai p'aden tan pronto cu e cabai cuminza cocobia.

„Lo e no sinti friu?" e muhe a puntra Elisabeth. „Bo n' ta quere cu lo por tira algo riba su lomba?"

E mucha muhe a quita su jas bieu i a tira esaqui riba lomba dje cabai, mientras e wela a queda ta mira asombra com calmo e animal a queda para banda di Elisabeth.

x . x x

„Nanda ta traha na taller di un costurera", Srta. Brady a conta Elisabeth ora cu el a caba laba i a pone e panjanan ta seca i cu nan dos a bai den cushina pa prepara e cuminda di merdia.

„Nanda ta ruman di bo mama, esta bo tanta. E tin dos anja mas bieu cu bo mama i Liza, su yiu muhe ta mas o menos bo edad. Esaqui tin un bon empleo den un pacus. Cuater anja pasa Nanda su casa a muri i foi dje tempu ai nan ta biba aqui cerca mi. Bo cu Liza por bira bon amiga di otro pasobra boso dos ta mes bieu i boso ta prima-ruman. Quizas e por trata cu bo tambe por hanja un trabao den e pacus ai. E ta bini cas 6.30 di atardi.

I en realidad asina a socede. E tanta a bini cas prome. Esaqui tabata un dama largo i delega, cu un cara poco oval, cabei hopi blancu caba i e tabatin en realidad algo parecido di Elisabeth su mama defunta. Su personalidad no tabata precisamente atractiva; su skoudernan tabata cologa, e tabata papia den nanishi i su boca tabata haci impresion di hinka cu feneta un banda i e otro banda continuamente e tabata abri pa papia malu. E tabata conoce su trabao masha bon i p'esai e tabata goza di un bon sueldo.

E saludo cu tantan Nanda a reserva pa su sobrina no tabata mucho cordial. Te ora cu el a tende te na di ultimo participacion dje sobrina, el a cambla su manera stijf un poco i e tabata haci como si fuera e quier a bira un poco mas carinjoso i tabata splica Elisabeth di Liza su yiu.

Na su mes manera e tabata pinta Elisabeth com Liza tabata, na un manera cu ta solamente un mama orgulloso por a canta gloria di su yiu, Sinembargo e no a hanja mucho tempo pa haci esaqui, pasobra nan a tende diripiente manera un babel, un harimento i e mucha muhe a corre drenta cas, despues cu el a caba di combersa cu un joneuman cu a trece cas.

Ta haci friu p'afor, mama!" el a grita drentando. „Wela, cuminda ta cla? Mi barica ta grita di hamber".

El a cesa asina repentina, como si fuera ta un hende a dal'e un golpe den su cara, ora cu el a mira e mucha muhe stranjo ai den cas. E tabatin manera semper un bals den su boca, pero di asombro su cachetenan a nenge nan servicio e biaha aqui.

„Esaqui ta bo prima Bessy", e wela a present'e. „El a bini aqui enteramente foi Montana anto riba cabai. E ta yiu di tanta Bessy. Enter su famia a muri i awor el a bin biba cerca nos. Bo mester trata na hanja un djap p'e aya na pacus".

Liza a camna bai cerca Elisabeth cu su pasonan coquete i a duna esaqui un man slap.

„Mi ta contento di por cerra conoci cu bo", el a bisa, aunque cu e no tabata meen nada di loque e tabata papia.

I mientras e tabata bisando esaqui su bista no por a quita foi e prima stranjo, e bista aqui tabata critico, pasobra e manera cu su prima tabata bisti ai no a guste nada. Su smaak tabata enteramente distinto.

Liza lo yuda bo den tur cos, hasta den e sistema cu nos ta bisti aqui banda, tantan Nanda a bisa comprendiendo c bista critico di su yiu muhe. „Caramba yiu, ta com bo por ta bisti ainda dje manera ai? Bo ta un siglo atras foi moda moderno. Liza bo n' por yuda penja su cabei?"

Liza su cara a clara un poco awor; cu nan quier a larga e prima aqui na su cuenta pa e haci cun'e manera c ta hanja bon, anto pronto lo e pone hlra un dama chic. I c proposicion aqui Liza a gusta masha tanto, pasobra ta com e ta haci presente cerca su amiganan cu un huda asina manera e prima ta parce awor? Ademas ora cu e mester bai busca trabao cerca su chef c mucha muhe mester ta poco representativa tambe sino e no ta haci ningun sorto di influencia riba e chef di dje tampoco.

„Masha bon", Liza a bisa. „Lo mi fix bo na un manera masha nechi, asina cu despues di un paar di ora lo bo no reconoce bo mes mas. No intranquiliza bo, pasobra ta den bo cas bo ta aqui i no cerca stranjeronan. Ta com bo por a larga bo color bira seur asina? Ta manera ta na kantu di lamar b'a drumi larga bo color quima asina. Sigur subimento di cabai ta un deporte agradable, no?" e prima a interrumpi su mes.

„Si acaso bo ta sinti algo pa e deporte aqui lo mi sinja bo". Elisabeth a bisa, quende di su parti quier a haci algo pa e oferta di penjamento di su cabei etc.

„Ami? Sinja subi cabai? Qui dia?"

„Bessy tin un cabai; e ta para parti p'atras", e wela a bisa cu un poco orgullo.

„Un cabái? Enteramente di bo mes? Caramba lo mi por blof mi coleganan cu esai, ora cu mi conta nan cu nos tin cabai na cas. Tende, lo nos huur shers anto lo nos quier masha goza asina di nos. Anto Daniel tambe por bai cu nos. Esta bon!"

Elisabeth a sonrei. E asombro i desgusto di prome ora cu el a mira e famia di dje ai a disparce awor cu el a tende cu e prima tabatin cabai. Anto di dje mes. Sinembargo Elisabeth tabata sintie ainda solitario, no obstante cu e tabata den compania di su famia. E tabata sinti cu den e hendenan aqui no tabata un luga p'e, pasobra e quier a hanje hunto cu hende cu tabata pertenece n'e, cu tabata comprende i stim'e.

A yega ora di cuminda, e famia a bai mesa i e dos mucha muhenan — hubentud porfin — a cuminza custumbra cu otro.

Nan tabata combersa riba e panjanan cu tin awor na moda i tambe riba Liza su trabao. Elisabeth tabata imita wel contento, pero esai tabata solamente apariencia, pasobra den su curazon mes e tabata sintie desgusta i desconsola.

OTRO HUIMENTO TROBE

Su manece e tanta i c wela a lamta bon trempan pa nan bai ristra den nan bonder di panja bieu pa nan mira cu nan por a hanja un i otro cu por a corta i cose pa por a sirbi Elisabeth.

I en realidad pronto nan a contra cu un i otro cu por a drecha p'e. Nan tabata naturalmente hendenan trahado i placa nan no tabatin absolutamente i ta p'esai nan tabata rema cu c rema cu nan tabatin.

Pero nan tabata sabi di regla tur cos pa nan famia nobo cu un agilidad cu tabata larga tur hende asombra. Liza tabata mes orgulloso cu un pauwis i c no quier a bai cu Elisabeth cerca su chef prome cu e tabata bisti den moda di awor.

Molester i preocupacionnan dje wela i e tanta a yega asina leu cu despues di un paar di dia Elisabeth su equipaje tabata di tal manera, cu e por a ser proba cu exito pa e presenta su mes na publico.

Cu un cabei ondula cu tabata qued'e bon i cu un sombre i mantel bieu di Liza, el a sali bai pacus cu su prima.

I influencia di Liza tabata asina grandi cu ya caba el a bin hanja un trabao pa Elisabeth contal cu e tabata gust'e.

E pacus ai tabata impone e mucha muhe di den cerro masha tanto. E tabata goza di mira asina tanto articulo di tur sorto di tamanjo i color, tur cinta i strekinan, panchinan di aluminio, co'i glas i co'i hunga, etc. etc. mucho pa menciona nan tur. I como cu e no tabata custuma na mira e cosnan aqui camina el a sali den cerronan, su wowo no tabata cansa di caba di mira nan.

E chef a ripara unbez com huicioso i simpatica Elisabeth tabata; e tabata un bon huzgado di caranan. El a ripara cu prima di Liza tabata ainda un mucha decente i honrado, cu un civilizacion di naturaleza. I esaqui ta loque e otro mucha muhenan den su negoshi tabata falta. I ademas a drente tambe e idea maligno di sinja e mucha inocente aqui com mester trata den e mundo moderno aqui. I ta claro cu immediatamente el a tuma Elisabeth man abri den su empresa. I pa e por tabata mas cerca dje tur momento, el a pone traha na un dje caheronan.

Ora cu nan cuarto di ora pa come pita, e mucha muhenan tabata aglomera rond di e mucha muhe nobo di pacus, mientras Liza tabata conta nan e historianan di mas sensacional di Elisabeth su viajenan aventurero.

El a conta nan tambe com Elisabeth a bini cu un gordel di cuero na su cintura den cual tabatin dos revolver i esaqui naturalmente a haci masha impresion. Un mucha muhe cu tabata camna cu dos revolver i ta subi cabai masha bon, no tabata un figura di tur dia.

Dje manera sin cu e mes sa, Elisabeth a hanja un numero di admiradornan, major bao di hohennan cu tabata salude cu nan sonrisa. Elisabeth a bira popular pronto.

Despues cu el a bin custumbra cu e sistema di den pacus i cu e tabata un poco mas tranquil, i cu e tabata come tres bez pa dia, su cara a bin yena un poco. I awor hende por a mira cla qui un belleza e mucha muhe aqui tabata en realidad.

(E ta sigui)

Mira den spiel,
e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo belleza
Bo por haya un gran coleccion na:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID

— — — Por José Salinas y Rod Reed

Ainda Rojo Riancho ta mirando si Cisco of Pancho ta cercando, i por fin e la mira nan dos ta cercando di alew. E la bisa den su mes: Ata e hombernan riba kabai ta cercando. E e la core skonde su mes tras di poko baranka grandi. Ora cu Cisco cu Pancho a yega na e luga unda Rojo Riacho a mata e kabuya, nan a baha for di nan kabai, i Cisco a bisa Pancho: Aya ribanan e ta, e la subi cu e kabuya aki, bai skonde e kabainan, i buska un caminda pa bo skonde. I Pancho a haci manera Cisco a bisele, i Cisco a buska un manera di subi e kabuya, pa e mira si e tambe por yega na e mes kaminda cu Rojo Riancho ta. Promer cu Pancho a bai buska un luga pa e skonde e la bisa Cisco: Cuidao cu e kabuya ei no ta un trampa pa nos dos. Cisco a conteste: Mi sa esei, pero toch mi ta bai purba mira si mi tambe por alcanza ei ribanan pa mira si mi por contra cu Rojo Riancho.

## SNOEK A VENCE RIBA KNOWLES

Continuacion di pag. 3.

te dificil. Completamente groggy Knowles ta garra na cabuya. Snoek ta busca e golpi di remata, pero no ta logra eski. Knowles desesperadamente ta busca clinch pa hanja aire y recupera, pero Snoek ta logra sake. Apesar di tin e na bon distancia pa conecta. Snoek ta haci esaki solido. Nos por a nota cu e macamba no tin e tan necesario „killer's instint" pa gana pa via rapida. Hopi groggy Knowles tabata ora cu e gong a sona salbando e asina. Tabata visto cu e fin tabata cerca den e forma cu Knowles a caba e octavo asalto.

Apenas e noveno a principia Snoek ta ataka y den 51½ seconde Knownes ta considera cu e no por sigui soporta e paliza cu e macamba ta dunando e y ta entrega. Jim Lambert ta hiza man di Snoek declarando e ganador pa t.k.o.

Asina Snoek ta logra un bunita victoria den su segundo salida den Antillas Holandesas.

Segun comentario di personanan cu a presencia e promer pelea di Snoek na Corsow contra di Siki, e hulandes a box mucho mihor contra di Knowles. Di esaki nos tin di bisa cu e no ta e clase di pugilistanan cu tin ningun clase di futuro den e carrera aki.

E fanaticonan a keda satisfecho di e pelea estelar aki. Snoek a pisa 170 lbs y Knowles 163.

SEMI FINAL: ZORRO A TERMINA PELEA RAPIDAMENTE.

E semifinal di e interesante programa aki tabata entre e agresivo Kid Zorro di Corsow y Emilio Sanchez di British Honduras. E pesoligeronan aki no a laga e cantidad grandi aki di fanatico mira mucho pelea. Mehor dicho Zorro no a permiti esaki, ora cu despues di e acostumbrado golpinan suave cu tin na principio di e promer round, ela forza Sanchez den un skina neutral y a lanza un atake horrible. Di unda e golpinna tabata bini asina rapido Sanchez no por a resolve y apesar cu e ta logra taha y desvia varios esunnan cu Zorro ta conecta ta asina certero y duro cu e ta pone Sanchez den un condicion masha malo. Buscando di tene na Zorro, Sanchez ta trata di recupera, pero Zorro ta sidestep y ta conecta fuertemente na cabez, cara y stoma. Sanchez ta completamente noquea ariba pia y referee Lambert ta dicidi di para pelea. Asina Zorro a gana pa e via rapida sorprendiendo Sanchez completamente. E hondurenjo ingles indudablemente no a spera e atake fuerte aki ya den e promer asalto. Tabata falta 15 seconde pa e promer round termina ora cu e referee a para e pelea. Loke ta un lastima cu Sanchez tabata tin un second den su skina cu no sabi kiko'e mester haci ora cu su discipulo ta den peligro. Ta e referee mester a keda tene Sanchez un bon rato, promer cu e second a subi den ring y a haci esaki mun bashi sin smelling salts.

BATEY A OBTENE MERECIDO DECISION UNANIME CONTRA CARTER.

Cu e tin clase y habilidad, El Negrito del Batey a demostra atrobe enfrentando un di e mihor prospectonan di Corsow, Jimmy Carter. Esaki a logra un victoria ariba Young Walcott di Aruba algun luna pasa, pero no a logra ripiti e hazanja aki contra di Batey.

Den e seis roundnan cu e pelea a dura Batey a impone ampliamente. Su golpinan tabata certero y fuerte. Un gran corahe y resistencia ta tur loke a tene Carter na pia sin cu ela haci conoci cu e canvas. E mihor asalto di e curazolenjo tabata e segundo, pero resto tabata indudablemente pa e arubiano. E tercer a cuminza cu un fuerte intercambio y a parce cu Carter lo a sigui su dominio di e segundo, pero Batey a recupera bon y luego a tuma dominio di e pelea. Den e quinto Carter ta haci hopi esfuerzo, pero despues di e promer minuut ta hanja su mes den difieultad atrobe. Na final ya ta Batey ta conecta casi libremente. E golpinan di Batey ta asina rapido cu Carter no ta hanja ehens di tira uno ya cu e tin di defende desesperadamente. E decision di referee Lambert y juezman Figaroa y Downey tabata tur pa El Negrito del Batey. Segun nos anotacion tambe Batey a gana ampliamente y cu facilidad.

KID ALFONSO A SORPRENDE NOQUEANDO JACKSON.

Un resultado sorprendente tabata esun di e pelea di cuatro asalto entre Kid Alfonso y Young Jackson. Pa ambos esaki tabata nan promer pelea profesional. Jackson a acumula suficiente punto den e promer tres asaltonan pa ta sigur di un victoria pa decision, pero faltando vinti seconde pa e pelea termina, Alfonso, den un ultimo esfuerzo ta conecta tres golpi sigui na cabez cu ta pone Jackson completamente for di combate. Referee Lambert a drenta den accion oportunamente y cu tur razon a pone un fin na e pelea.

TAMBE PELEA AMATEUR A TERMINA DEN T.K.O.

Accionnan di e interesante programa boxistico a cuminza cu un pelea di amateur entre Kid Webster y Johnny Gumbs. E ultimo aki ta mucho mihor cu su contrario y a gana pa t.k.o. den e segundo asalto. Webster tabata den mal condicion ora cu referee Lambert a dicidi di pone un fin.

E programa boxistico aki a atrae un publico hopi grandi, locual indudablemente lo yuda na sigui hiza e nivel di nos boxeo. Tabata un programa cu a laga tur e fanaticonan satisfecho ya tambe nos por a nota cu e pugilistanan no tabata tin mester di worde yama cantidad di biaha promer cu nan subi ring manera anteriormente.

NORDMENDE RADIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## Cumpleanjos feliz

Masha pabien pa Rosa Croes di parti di su amiganan: Margo Tromp, Petra Maria Maduro, Anna, Deta, Jacobs, Johanna Tromp, Rosa, Ana, Alejandrina, Mathilda, Josefa, Presentacion, Ina, Rosa, tambe di Flora Kelly y su amigonan.

— — —

Srta. Rosalinda Croes ta haci 17 anja y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan Petra, Calito, Chebito, Catrientji, Carmen, Ninita, Ale, Alex, Martino, Maiky, Selfa, wela, welo tanta y omonan, primo y primanan, Chita, Flora, Ovita, Ninita, Rosenda, Nicolasita, Ina, amigo y amigunan y demas familia Croes.

— — —

Ta cumpli 60 anja Leonora Koolman y ta ser felicita pa su mama, jiunan Maria, Placido, Antonio, Demetrio, Rosa, Rafael, Angelina, 19 nietonan, 7 rumannan, sobrino, sobrinanan, 2 suegro, 3 suegra, tur famianan y conocirnan.

— — —

Ta cumpli 6 anja Diana van Aanholdt y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan Greta, Judith, Franky, Roland, Angelina, tambe di famia Evertsz.

— — —

Hopi felicitacion pa e jovencita Maria Wouters cu ta haci 8 anja di su tata, mama, rumannan: Evelina, Yolanda, Goita, Gregorio, Marieta, Margarita, Madrina Teresita, padrino Julio Paesch, Bernadeta y Mario Ras, Shirly Randie, Roly Boezem, wela, welo, tanta, omo, primo y primanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa Antonio Medina, cu ta haci 29 anja, Herman Brete, cu ta cumpli 4 anja, Pedro Bustillo, Antonio Cox, Rafael Bislick, cu a haci 6 anja, Nicolina Tromp, Johanita Gomez.

— — —

E hobencito Castro Perez kende ta celebra 11 anja awe ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, amigonan di 5de klas di St. Aloysius School na Noord.

## REVANCHE SNOEK SIKI PA DIA 30

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Segun promotor Job di Corsow a informa nos ela firma e revancha entre Wim Snoek y Battling Siki pa dia 30 di September. Siki a derrota e holandes pa punto, pero despues di su bon demostracion contra di Knowles Snoek a recobra confianza di e fanaticonan y no cabe duda cu e pelea lo atrae un publico masha grandi.

HBU HBU

*Uw tijd is kostbaar...*

Wij begrijpen, dat vele van onze cliënten haast hebben.
Alles is er daarom bij ons op ingesteld U een goede en... *snelle* service te geven.

**Ook voor U: de HBU**

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD Breedestraat 1 (P) Telefoon 11340
WILLEMSTAD Agentschap Otrobanda Breedestraat 7 (O) Telefoon 24050
ORANJESTAD Nassaustraat 92 Telef. 1200 en 1201
SAN NICOLAS Bernard v. d. Voos Zeppenfeldstraat 67 Telefoon 5090

Tom Richardson, detective di fama mundial

## E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

E flauw cu Alfred Bellham a bai a dura diferente ora. Ora cu el abri su wowo, tabata como su fuera el a dispierta foi un sonjo profundisimo, den cual nachtmerrienan di mas garrador tabata torment'e. Pero n'e momento ai e no por a record'e nada precies.

Enbano e tabata trata na trece na su memoria ta quico tabata torment'e asina tanto den su sonjo. Sinembargo su sintir no quier a dun'e e servicio regular. Su memoria a queda turdi.

Sinembargo ainda e no a yega na fin di su sorpresa. Ora cu el a purba na lamta, el a sintie cu su miembronan tabata pisa manera lood; e tabata sinti su mes asina zwak, cu el a bolbe cai p'atras trobe riba e divan i e no tabata na estado di haci di minimo movecion.

Ta quico por a pasa anto? Tur suf el a queda ta mira den plafond, como si fuera ta dje lado ai tabata bini solucion. Sinembargo masha poco poco su memoria tabata regresando i el a jama trobe den su espiritu e escena denter dje representante dje duque cun'e en relacion dje asunto dje perla di Harring.

Un grito a escapa na su lipnan i el a dirigi su bistanan na e mesa. Immediatamente el a comprende tur cos. E estuche tabata ai ainda, i un pida cadena tabata cologa foi dje, na unda e perla mes tabata hinka, e perla cu asina tanto e tabata anhela.

Sinembargo ta na qui manera e ataque aqui por a tuma luga? Ta qui medida e miserable ai por a tuma pa su asalto? Ta paquico otro lo el a ataque, sino pa bini den poder dje perla di asina tanto balor?

Afin di por a hanja seguridad di loque a pasé, Bellham a bolbe purba na lamta para un biaha mas, pero cu e mes poco exito cu prome bez. Luego el a primi un klok den su cercania immediata i un sirbiente a corro drenta.

Choque dje criar tabata asina terrible ora cu el a mira com bleek i desfigura su maestro cu el a queda un rato babuca.

„Por fabor, Sr. Bellham, bisa mi; ta malo bo ta sinti? Mi larga jama un dokter?"

„No, no," el a responde. „Duna mi solamente e estuche cu ta riba mesa ai".

E criar a obedece.

Apenas e estuche tabata den Bellham su man, cu esaqui a escapa un grito horrible i a bira bleek manera muraja.

Den un frega di wowo el a ripara cu aunque cu e cadena di oro i e piedranan noble a queda, sinembargo e perla mes a disparce.

„Tabata realidad anto!"

Na e descubrimiento horrible aqui e milionario a spanta asina tanto te cu el a hera perde conocemento trobe.

Liher manera rayo tur consecuencianan dje bishita a pasa den su cabez. Loque ta Evelyne tabata perdi p'e.

*(E ta sigui)*

## INFORMACION DI GENERAL WHEELER

CAIRO — General Wheeler, bao di quende su supervision e restonan di bapornan y otro obstaculonan a worde saca for di Canal di Suez, a informa, cu su discusionnan cu funcionarionan di gobierno Egypcio tabtin bon resultado. E ta haci raporte na secretario-general di Nacionnan Uni. Hammarskjoeld, na New York.

Funcionarionan Egypcio a declara, cu e bishita di Wheeler ta toca un peticion Egypcio pa mas placa di Nacionnan Uni pa buta Canal di Suez atrobe na e estado cu e tabata prome cu e accion Ingles-Frances.

## SUPLICA DI ISRAEL NA MERCA

WASHINGTON — Israel a pidi Merca pa tuma medidanan mas fuerte posibel, pa spanta agresoman posibel na Mediano Oriente.

E embahador Israelita na Washington, Abba Eban, a informa periodistanan cu el a haci e peticion aki durante un discusion Dia Huebes mainta cu e ministro di asuntonan exterior Mericano, Foster Dulles.

15 watt
Fl. 0.25

Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas

## Revancha Snoek contra Siki lo ta na Aruba?

(Di nos Sportreporter)

*ORANJESTAD. — Ta existi un gran posibilidad cu e tan spera pelea di revancha entre Wim Snoek y Battling Siki lo no tuma luga na Corsow, pero den Swingster's Square Garden na San Nicolas. Aruba. Apesar cu promotor Angel Job a declara cu ya ela firma ambos pugilista, aparentemente esaki no tabata del todo cierto ya cu segun informacionnan e arubiano Siki no a firma ainda. Amor Siki parce ta prefera di enfrenta e holandes Snoek na Aruba.*

Den su propio patio, entre su fanaticonan. Pa promotor Job naturalmente esaki lo ta un estorbo y pa e fanaticonan di Corsow e lo ta un gran desapunto. Snoek aparentemente si a firma caba y ta dispuesto na enfrenta otro rival si Job por produci un pa dia 30 di september.

Manera nos lectoman por recorda Battling Siki a gana Wim Snoek pa mayoria di voto na Corsow. Cu e demostracion di Snoek den su pelea contra di Knowles, e interes y entusiasmo pa un pelea di revancha entre Siki y Snoek a aumenta enormemente. E fanaticonan di Aruba cu a presencia e pelea diarazon anochi entre Snoek y Knowles ya a expresa nan desco di mira Snoek contra Siki den e ring arubiano ora cu a worde anuncia cu e pelea di revancha lo ta na Corsow.

Promotor Johann Steffanie ya ta trahando ariba su programa cu e ta intenta di presenta dia 11 di october. Naturalmente esaki lo tin como estelar e tan spera encuentro di Wim Snoek y Battling Siki.

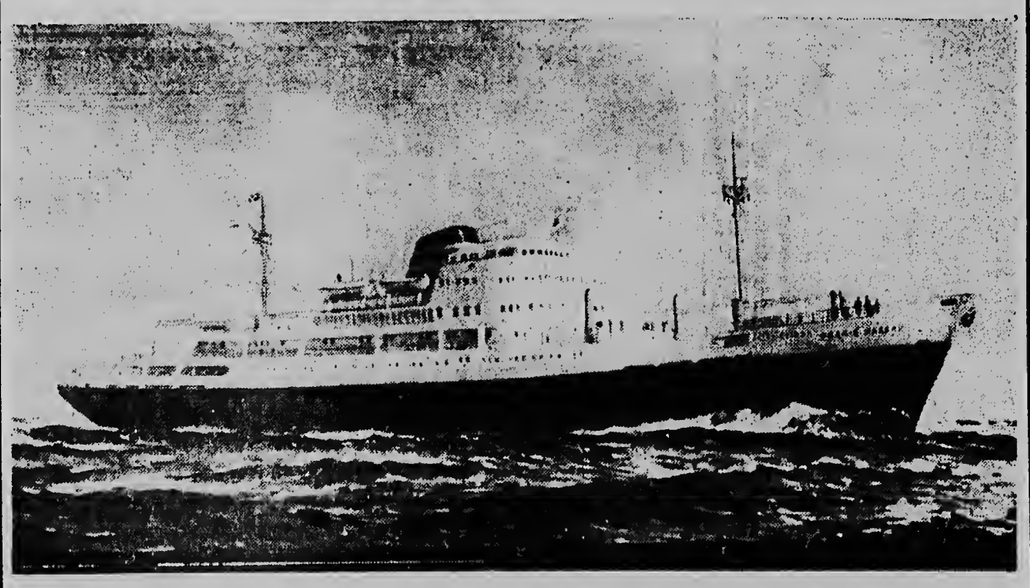
Esaki ta un noticia sumamente agradable pa e fanaticonan di e arte di defensa propia di nos isla.

## ARUBA JRS NO TA BAI MARACAIBO

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Tambe e viahe di e oncena di futbol Aruba Jrs pa Maracaibo a ser cancela ya cu e novena di baseball di Maracaibo no por bin Aruba.

M.S. „Oranje Nassau" en M.S. „Prins der Nederlanden"



Twee namen, reeds eerder gedragen door eenheden van de K.N.S.M.-vloot, werden wederom gegeven aan twee trotse schepen, aanwinsten die een vierwekelijkse schakel zullen vormen tussen Nederland en de Caraibische Wereld.

Bovendien bieden deze smaakvol ingerichte schepen iedere 4 weken een aantrekkelijke rondreis van Curacao en Aruba via Cartagena, Puerto Limon, Kingston, Santiago de Cuba / Port au Prince / Ciudad Trujillo, terug naar de Nederlandse Antillen.

Speciaal voor Uw vacantie bieden deze veertiendaagse rondreizen U een uitstekende gelegenheid om uit te rusten en U te vermaken zowel aan boord, als in de interessante aanloophavens, terwijl ouders hun kinderen verzekerd weten in goede handen op een veilig speeldek, of in een welverzorgde kinderkamer.

EEN REIS MET DEZE SCHEPEN — EEN BELEVENIS — EEN ZONNIGE ZORGELOZE VACANTIE

Uw aanvragen voor inlichtingen worden gaarne ingewacht door de Passage-Afdeling van de

Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij N.V.

Willemstad tel. 11245 Oranjestad tel. 1778 San Nicolas tel. 5296

PASSAGETARIEVEN

NAAR EUROPA
Vanaf US $. 315.—
tot US $. 500.—

RONDREIZEN
Curacao US $. 195.— en US $. 235.—
Aruba US $. 180.— en US $. 220.—

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA

— — — — Por CHIC YOUNG

Cansa Lorenzo a yega for di kaya, i ya e ta puntra Pepita kiko e la warda pa nan come awe nochi. Pepita a core contrele man habri, i bisando e i brazando e: Lorenzo, bo ta mi encanto .... mi encanto. I e la sunchi Lorenzo asina hopi biaha, cu su sombre akai for di su kabes, i cu e mes mester a buska un manera pa e ranka bai for di: Pepita su brasanan, sino ei e lo a keda sunchi Lorenzo sin piedad. Ora cu Lorenzo a los i e la bolbe bin hala rosea atrobe, e la puntra Pepita: I esaki ta pakiko? E ora Lorenzo a laga Pepita kita e jas for di djele, i Pepita a contesté: Mira un boenita jas di frio cu bo a cumpra awe pa mi, ta esei ta tur kos, Pepita a contesele.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous


# ARUBAANSE COURANT


GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG — MAANDAG 16 SEPTEMBER 1957 — No. 2932

# Presidente y secretario di Nacionnan Uni lo bai Hungria

**BUDAPEST 15/9.— Un vocero di Ministerio pa asuntonan Exterior di Hungria a declara na un conferencia di prensa, koe gobierno Hungaro no por permiti ningun extronhero drenta Hungria koe intencion di entremete den asuntonan interno di Hungria.**

Sinmebrago gobierno di Hungria ta dispuesto na ricibi Prins Wan, presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, Secretario General di Nacionnan Uni, o cualkier otro figura prominente extranhero, basta nan bini como particular y na un momento, koe ta conbini tantu nan como gobierno di Hungria.

Prins Wan a declara den un entrevista pa television na Merca, koe e lo conferencia koe gobierno di Hungria y di Rusia, si e por haci algu pa realisa un solucion pa e kestion hungaro. Prins Wan a bisa, koe e kier hunga un papel diplomatico den su esfuerzo pa impone respet pa resolucionnan di Nacionnan Uni.

STOOF
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## LA SALLE DI CARACAS LO BIN HUNGA NA ARUBA

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Segun noticianan ricibi for di Caracas e oncena di futbol La Salle lo biaha pa Aruba dia vintitres pa hunga un partido amistoso aki. E dia siguiente e lasallistanan lo sigui pa Corsow pa hunga un partido amistoso tambe. Dos ... unicamente jira lo dura cu dos ... tido.

Dos miembro di directiva lo acompanja e oncena di La Salle, cual lo worde reforza cu varios hungadornan, entre cualnan Paulinho di Universidad y Freddy Brandt.

Despues di hunga e partido na Corsow, e oncena lo regresa pa Caracas.

Nos no a logra, ayera, di hanja confirmacion for di parti di AVB en coneccion cu e partido aki.

## HEINEKEN'S A GANA DI NESBITT 3-2

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — E novena cerwecero di Heineken's diasabra merdia den Lago Sport Park a gana e naranheronan di Nesbitt cu score di 3-2 den e noveno inning. E partido tabata bon y pitcher Toppenberg di Nesbitt a permiti unicamente tres hit durante tur e nueve inningnan cu e la pitchea. Pa Heineken's esaki tabata su primer victoria contra di dos derota mientras cu e posicion di Nesbitt ta meskos actualmente.

## LA FAMA A GANA HOLLANDIA CUATRO CERO

**(Di nos Sportreporter)**

**O'STAD.— Den presencia di masha poco fanatico di futbol diasabra anochi Los Verdes de Savaneta a gana Hollandia cu score di 4-0. E resultado aki ningun momento ta refleha e nivel di e partido corectamente. Hollandia a presenta sin su back esteiar Mai Mattheew kende no por a hunga pa motibo di lesion. Faita di e hungador aki tabata notable. Tambe e hecho cu keeper Mackay a bunga, pero coheando debi na un lesion, a contribui na e resultado final di e partido. Referee di e encuentro aki tabata Tommy Croes, kende a worde asisti pa Goedhoop y Esser como linesmen.**

E partido a cuminza cu ambos tomando atake na nan turno pero sin mucho peligro. Despues cu La Fama den su dos prome atakenan, pero e tercer, ya a transcurri 11 minut di wega, midvoor Pedro Colina usando dos hungador di Hollandia ta shoot direct anotando e promer goal. Keeper Mackay no por a taha e potente shot di Colina.

Los Leones ta trata di empata e partido y ta forma varios atake. Pero Pupy Diaz no ta hanja mucho trabao cu e atakenan ya cu e shotnan ariba su goal ta poco.

Den di 18 minuut La Fama ta aumenta su ventaha. Rechtsbuiten Shon Le Garcia ta ricibi un pase largo for di ala [illegible] riba pa pone marcador na 2-0 pa La Fama.

Di ambos banda despues di esaki ta bai varios chens bon perdi. Linksbuiten Ady Arends di La Fama ta hanje so cu goal, pero ta shoot over. Di otro banda e delanteronan di Hollandia tambe ta desperdicia varios bon oportunidad.

Halftime a bai aden cu e score 2-0 na favor di La Fama, pero esaki no ta nifica cu Los Verdes tabata mas den atake cu nan contrarionan. E partido tabata mas bien pareuw y si no tabata pa mal shooting indudablemente e oncena di Hollandia lo a empata e partido.

SEGUNDO MITAD.

E hoben equipo di Hollandia ya na principio di e segundo mitad ta ataka cu frecuencia, Rechtsbuiten Silvio Comenencia dos biaha consecutivamente ta hanja dos bon chens, pero ambos biaha ta falla. Luego ta Hilario Reyes ta falla shooteando di cerca na banda. Hollandia ta dominando hopi. Atrobe rechtsbuiten Comenencia ta hanja bon oportunidad pero e biaha aki ta falla pa motibo di un mal bounce di e bala. Apesar di e atakenan di Hollandia keeper Diaz no ta worde pusa.

E promer atake di La Fama den e segundo mitad tabata den di 16 minuut. Midvoor Colina ta kop un voorzet di lanksbuiten Arends bon den skina, pero Mackay ta pomp afor den largo uitval. Luego rechtsbuiten Garcia ta shoot, pero e bala ta rebota contra lata. E partido ta continua hopi meimei di tereno cu un dominio chikito di Hollandia.

Pero den di 28 minuut durante un di e poco atakenan di La Fama den e segundo mitad, linksbuiten Ady Arends ta ricibi un pase largo y ta dribble so bai aden. Su shot no por worde taha pa keeper Mackay, loke ta pone e score 3-0 na favor di La Fama.

Hollandia ta shift diferente di su hungadoman, Tuyo Werleman y Saint Fingal ta pasa den linea delantera. Werleman ariba un voorzet ta hanje so cu keeper Diaz, pero su shot ta suave den man di e keeper savanetero.

E diminuto linksbuiten Sneek den di 33 minuut ta shoot peligroso den skina; keeper Diaz ta garra bon sinembargo.

Door di cu e defensa di Hollandia ta hungando hopi adelanta, varios atake di La Fama ta bai perdi ora cu referee Croes ta fluit offside. Especialmente Garcia a cai den e trampa di e Leonnan cu frecuencia. Tur esaki naturalmente tabata na favor di Hollandia ya cu asina e atakenan di La Fama tabata worde kibra, mientras cu Hollandia tabata hanja oportunidad di forma mas atake.

Ady Arends, den di 38 minuut ta anota su segundo y e cuarto goal di e partido. Ta worde haci un pase largo cu ta sorprende e defensa di Los Leones y Arends ta rush aden pa shoot y anota. 4-0 na favor di La Fama.

Hollandia ta sigui busca e goal cu sikiera por salba honor, pero no ta logra. E final a yega cu score 4-0 na favor di La Fama.

No cabe duda cu e resultado aki no ta refleha correctamente e nivel di e partido. E promer mitad tabata hopi pareuw, pero den e segundo Hollandia tabata mucho mas den atake cu nan contrarionan, pero e delanteronan a falla mucho.

La Fama asina a deskita di e derota cu Hollandia a duna nan den e promer round, cual por cierto ta e unico victoria cu Hollandia tin te ainda den e campeonato.

Awor Hollandia a keda so den e ultimo puesto cu unicamente dos punto, mientras cu La Fama a empata cu San Nicolas Jrs den e cuarto puesto cu cuatro punto cada uno. Tanto Hollandia como La Fama falta dos partido pa hunga ainda.

## Mercurius Trading a habri cu fiesta

**Hende por a mira cla Diasabra mainta den Nieuwstraat ta unda ta keda e negoshi nobo „Mercurius Trading" cu tin agencia di Hencken's y cu a worde habri festivamente, pasobra ei tabatin bopi animacion y alegria cu hende por a mira for di aleuw caba. Director di Mercurius Trading ta sr. W. Scholl, kende su negoshi cu ta keda parti patras di e edificio di Maduro & Sons y cu te Diasabra atardi tabata bashi ainda, den un record time a worde arregla di un manera alegre. Tabatin bopi carton di Heinekens Bier riba otro y cu un circulo improvisa di mesa y stoel y el pronto a reuni e circulo grandi di amigo y amiganan di sr. y sra. Scholl cu a bin felicita nan cu apertura di nan negoshi y naturalmente a bai ei tambe pa bai purba si Heinekens Bier ainda ta mes sabroso. Ademas di un cantidad di relacionnan comercial di sr. Scholl nos por a mira tambe entre tur e bishitanan mayoria di e miembronan di e futbol club di veteranonan Mercurius, cua ademas di nan wega fenomenal di futbol tabata sabi di distingui nan tambe door di nan aprecio pa e cerbez Heinckens. E futbolistanan di Mercurius a sigui cu celebracion di e apertura di Mercurius Trading avera tardi cu un match riba terreno di Eagle contra di polisnan caminda sr. Scholl a hasi e sake. E partido a termina empata 2-2. Riba e foto ta keda sr. y sra. Scholl meimei di nan amigonan bebiendo na salud na futuro di e negoshi.**

## Situacion di awa ta realmente critico

### Reserva ta bahando ketu bai

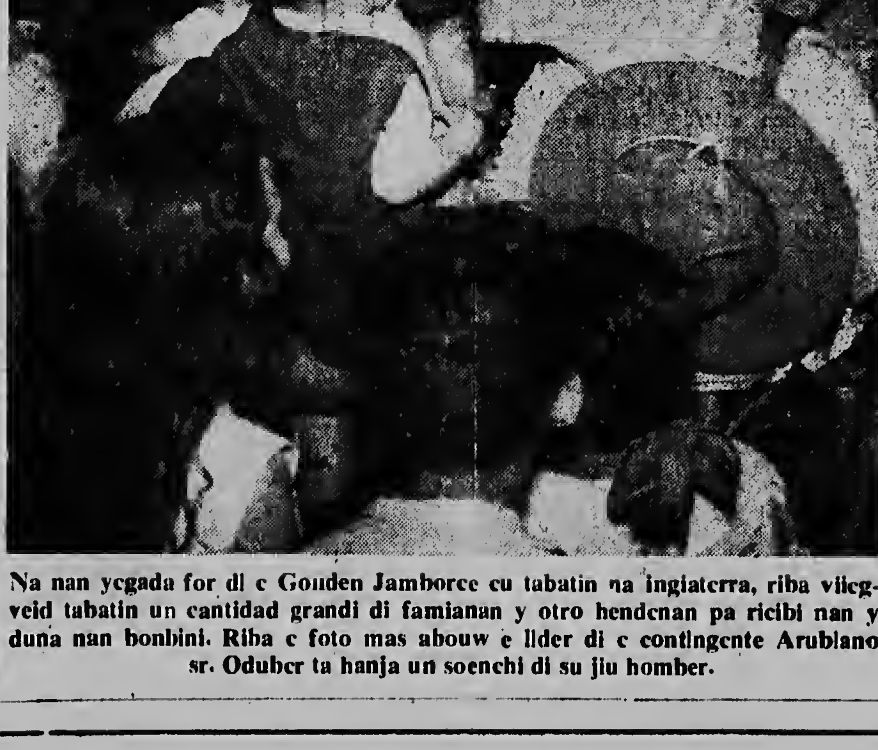
*ORANJESTAD. — Apesar di e aviso seria cu algun dia. paso e cabez di Servicio di Awa na Aruba a duna, e ciudadanan no ta demostra cu su palabranan a worde tuma na serio. Den siman di 7 pa 4 di September e reserva di awa na Aruba a bolbe baha cu por lo menos 1.520 ton. di moda cu awor a sobra solamente 8.780 ton den e reservoirnan.*

Si tur consumidornan di awa no dicidi inmediatamente di usa cada uno tres ember di awa menos pa dia, anto — segun nos ta mira — awacero no cai, lo no dura mas cu un luna cu e situacion di emergencia lo worde anuncia. Anto e ora ei e casnan cu ta keda mas na alto door di falta di presion riba e awa, lo no por hanja ni un gota di awa mas y e otro consumidornan di awa lo hanja nan mes restringi door di medidanan riba e distribucion di awa.

*Laga tur hende pesei cuminza un bes cu e sistema di tres hember pa dia menos di awa. prome cu lo ta laat.*

*Awor esei lo ta posibel voluntariamente.*

## Padvindernan a regresa



**Na nan yegada for di e Gouden Jamboree cu tabatin na ingiaterra, riba vliegveid tabatin un cantidad grandi di famianan y otro hendenan pa ricibi nan y duna nan bonbini. Riba e foto mas abouw e lider di e contingente Arubiano sr. Oduber ta hanja un soenchi di su jiu homber.**

## Dennis, de Schrik van de Buurt

**M A A R ....**

**Dat is niet eerlijk. Ik heb U wel leren knikkeren, maar ik mag niet mee bridgen.**
**E cos aqui no ta husto. Mescos cu m'a sinja bo hunga molbu, bo por sinja mi hunga bridge.**

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

AMSTEL: E CERBEZ DI FUTURO
Agente pa Aruba: Baardse Trading Co. „Aruba" N.V.
AMSTEL BIER

# INTERNATIONALE SPORTPARADE

ATHLETIEK:

**Tijdens te Moskou gehouden athletiekwedstrijden om de Russische athletiekkampioenschappen won de tweevoudige Olympische lange-afstandloper Vladimir Kutts de 5000 meter in de beste tijd van het jaar 1957. Hij liep de afstand in de prachtige tijd van 13 min. 48.66 sec. Tijdens de te Londen gehouden athletiekwedstrijden tussen Engeland en Rusland zegevierden zowel de Russische heren als de Russische dames.**

Vooral de Russische dames stonden op eenzame hoogte en hun superioriteit bij de technische nummers was overweldigend. Op de werpnummers was het geen landenontmoeting, maar in feite een strijd tussen de Russische meisjes onderling. De Russin Jaunzeme wierp de speer maar liefst 50.07 m.

Tijdens te Noorwegen gehouden athletiekwedstrijden, waarnaar ook door in Europa toerende Amerikaanse athleten werd deelgenomen, wist de Amerikaan Josh Culbreath het wereldrecord op de 440 yard horden te verbeteren en te brengen op 50.5 sec. Het record stond op naam van de Russische hordenloper Yuri Lituyev met een tijd van 51.3 sec. De Rus had het record in 1954 te Londen gevestigd.

VOETBAL:

Door de FIFA werd medegedeeld dat de wedstrijden tussen Israel en Indonesie voor eind september a.s. gespeeld moeten zijn. Een vertegenwoordiger van de Israelische Voetbalbond was naar de FIFA-vergadering getogen om overleg over deze kwestie te plegen. Zoals bekend wil Indonesie, om politieke redenen niet, dat een van beide wedstrijden in Indonesie wordt gespeeld. Israel weigert om op neutraal terrein te spelen. Gelijk hebben ze.

Nog werd medegedeeld, dat voor de eerste maal in de competitie om het wereldkampioenschap voetbal twee landen waren bestraft, en wel Griekenland en Zuidslavie. Het geval betrof een vervanging van een speler in een wedstrijd in de voorronden van het wereldkampioenschap.

De heer Lotsy (Nederland) heeft in een interview verklaard, dat door de FIFA een brief zal worden geschreven aan de Nederlandse en Oostenrijkse voetbalbond, waarin de internationale voetbalfederatie verklaart, dat zij de gebeurtenissen bij de wedstrijd Oostenrijk — Nederland, in Wenen gespeeld, ernstig betreurt.

GEWICHTHEFFEN:

Tijdens de te Moskou gehouden communistische jeugdspelen heeft de Russische gewichtheffer Bushuev een nieuw wereldrecord gevestigd in de lichtgewichtklasse. Hij kwam tot een totaal van 847 pounds. Hij kwam respectievelijk tot 253,330 en 264 pounds.

BASKETBALL:

Tijdens de zogenaamde „stille" Olympische Spelen, welke onlangs te Milaan in Italie voor dove athleten werden gehouden, wist het Amerikaanse basketballteam beslag te leggen op de gouden medaille.

BASE-BALL:

De beroemde Amerikaanse base-ball speler Herb Score van de Cleveland Indians, die enige tijd terug ernstig werd gewond aan één zijner ogen, toen hij tijdens een wedstrijd een bal keihard op z'n oog kreeg, en na enkele maanden hersteld het ziekenhuis verliet, heeft wederom last van zijn oog gekregen. Het herstel schijnt toch niet zo voorspoedig te zijn gegaan als aanvankelijk was aangenomen. Hij heeft zich weer onder doktersbehandeling moeten stellen en deze heeft verklaard dat Herb Score dit seizoen zeker niet meer zal kunnen spelen. Of het nog verdere complicaties kan hebben kon de dokter nog niet zeggen.

In de Amerikaanse base-ball wereld heeft zich een uniek geval voorgedaan, doordat de rechter Robert Landry aan mevr. May Lee een schadevergoeding van 3500 dollar heeft toegewezen, voor het feit dat zij tijdens een base-ball wedstrijd in het County Stadium, door een in de tribune geslagen bal werd gewond. Kneeland Godfrey, een advocaat voor de Milwaukee Braves heeft aan verslaggevers verklaard, dat deze uitspraak van de rechter zeer ernstige gevolgen kan hebben voor de base-ball wereld. Ja, ja lezers- men weet in Amerika overal geld uit te slaan.

ZWEMMEN:

Eindelijk heeft Greetje Kraan, de beroemde Nederlandse zwemster tijdens de Spaanse toernee van de zwemvereniging „De Robben" een tegenstander ontmoet — want tegenstandSTERS waren er niet voor het Hollandse zwemstertje — die haar op de 100 meter vrije slag de baas bleef. Het was de Spanjaard Craner, die tijdens wedstrijden in Sabadell de 100 meter won in de tijd van 1 min. 6 sec. Het was een spannende race want Greetje eindigde slechts een handslag achter haar tegenstander.

De toer heeft in Spanje enorm veel sukses, daar het telkens weer opnieuw een sensatie is om te zien hoe het Hollandse meisje de snelste mannelijke Spaanse zwemmers verslaat.

Mary Kok leverde tijdens deze toer een indrukwekkende prestatie tijdens een door haar gegeven demonstratie op de 4 x 100 meter wisselslag. In een prachtige stijl ging zij alleen over de baan in de tijd van 5 min. 50.6 sec en bleef daarmee 1.6 sec. boven de wereldrecordlimiettijd. Daar het een demonstratie gold, kan dit wereldrecord niet worden erkend.

De door de miljonair Butlin georganiseerde kanaal-zwemwedstrijd is gewonnen door het Deense meisje Greta Anderson, die er 13 uur en 53 minuten over deed. De Brit Wray arriveerde 2 uur later als tweede. De rest gaf op. De Deense en de Brit wonnen elk 5000 gulden. Wij vinden dat de Deense wel een paar gulden extra had verdiend.

Commander Forsberg van de Engelse marine, is het Kanaal overgezwommen in de tijd van 13 uur en 33 minuten. Door deze prestatie verbeterde hij het record dat tot nu op naam stond van de Amerikaanse zwemster Florence Chadwick, met 22 min. De Amerikaanse heeft aangekondigd het record weer op haar naam te zullen brengen.

De Russen hebben de Trofeo Italia gewonnen. De eindstand werd 1. Rusland; 2 Zuidslavie; 3. Hongarije; 4. Italie 5; Roemenie; 6. Nederland met . . . 0 punten. Nederland was eens houder van de Trofeo Italia. Men heeft in Nederlandse zwemkringen, naar aanleiding van dit bedroevend resultaat van het Nederlandse zevental, aangekondigd dat men nieuwe wegen zal inslaan.

PAARDENSPORT:

De Britse amazone Pat Smythe heeft te Spa het Europese kampioenschap springen voor amazones gewonnen, dat voor de eerste maal in de geschiedenis van de hippische historie is gehouden. Het drafseizoen bereikte dit jaar te Gelsenkirchen in Duitsland een hoogtepunt met het treffen tussen het beroemde Zweedse wonderpaard Marta Rappson en het Duitse paard 10 D'Amour. Het Zweedse wonderpaard kon deze keer de veertig meter voorgift niet inlopen en verloor. Bij een concours hippique te Koblenz kwam de Duitse ruiter Zimmermann bij het nemen van een hindernis van een jachtspringconcours ten val, waarbij hij zijn wervelkolom ernstig verwondde. Zonder bij kennis te zijn gekomen is hij dezelfde avond nog overleden.

TENNIS:

Te Grossinger is een interessante tenniswedstrijd gespeeld tussen oude professionals te weten Don Budge en Fred Perry. Don Budge won deze strijd der „oude groten" met 6—3; 4—3. Op de laatste stand moest de wedstrijd wegens regen worden afgebroken. Er was een grote publieke belangstelling voor deze wedstrijd.

Te La Baule in Frankrijk sloeg Jack Kramer zijn nieuwe, duurste professionalspeler ter wereld Lew Hoad, met de score 6—1; 6—3.

Op 25 september a.s. zullen te Wembley internationale tenniswedstrijden worden gehouden waaraan de meest voooraanstaande professionalspelers ter wereld zullen deelnemen, o.m. ook Hoad, Rosewall, Segura en Kramer himself.

Gedurende de Amerikaanse tenniskampioenschappen, welke van 1 tot en met 8 september jl. te Forest Hills zijn gehouden, hebben er openbare discussie's plaatsgevonden of er in de toekomst al dan niet open tennistoernooien moeten worden gehouden. Ook werd een rapport overgelegd van het door de Amerikaanse Tennisbond ingestelde comite om deze kwestie te onderzoeken. De voorstellen in dit rapport verwerkt zijn nog niet bekend gemaakt.

GOLF:

Miss Patty Berg won voor de vierde maal het „world" golftoernooi voor professionals dames. Zij verdiende door deze overwinning het lieve bedrag van 12.000 Curacaose guldens. De winnaar bij de heren was de Amerikaanse kampioen Dick Mayer, die daarmee beslag legde op de eerste prijs welke niet minder dan 100.000 Ned Ant. guldens bedroeg .Sam Snead en de Canadees Al Baldin werden twee en drie. Zij ontvingen elk een bedrag van 15.00 Ned. Ant. guldens.

AUTORENNEN:

Te Winston Salem in Amerika werd de Amerikaanse autoracer Bobby Myers ter aarde besteld, die bij een autorace om het leven was gekomen. Hoe groot de populariteit van deze coureur was bleek bij zijn begrafenis overduidelijk. Er waren 2500 belangstellenden.

De 29-jarige chef-constructeur van de Ferrarifabrieken, Fraschetti is overleden aan de verwondingen, die hij opliep bij een ongeval bij een proefrit met een anderhalveliterwagen, op de baan van Modena.

## SCHOONHEIDSJURIE-PROBLEMEN

Het moet plezierig zijn om deel uit te maken van een schoonheids-jury, niet alleen omdat alles wat mooi en vol is en verlangend maakt, de moeite waard is om bekeken te worden, maar ook omdat men in zijn kwaliteit als jurylid straffeloos zijn blik kan laten gaan over de rijkdommen van een jonge, onbekende vrouw, meent een rubriekredacteur van het Hblad.

Helaas, gelijk vrijwel al het moois in deze wereld bedreigd wordt door de schaduw van de duivel, zo kleven er ook aan dit ambt donkere keerzijden. Vooral in Italië is dat het geval. Want daar moeten de heren ook de culturele vorming in de beoordeling betrekken. En dat dit systeem tot verwarring onder de juryleden kan leiden, bleek wel het vorige jaar, toen bij de laatste ronde van de verkiezing van „Italië's ideale vrouw" een keuze moest worden gedaan tussen de kandidate, die de beroemde schilder Leonardo da Vinci als de bereider van een smakelijk soort kaas aanwees, en de juffrouw, die van mening was dat Dante een bekend hedendaagse haarkunstenaar was.

Ook dit jaar heeft de jury met moeilijkheden te kampen, al zijn deze dan van enigszins van andere aard dan in 1956. De 21-jarige studente uit Triest, Alessandra Brenco, ligt wat lichamelijke schoonheid betreft, haar mededingsters niet slechts een heuplengte voor, maar zij zegt bovendien alles over de schilderkunst af te weten, zomede zes vreemde talen, waaronder het curieuze Etruskisch, vloeiend te spreken. Voor de jury is het thans kennelijk een moeilijke zaak om uit te maken, of het beheersen van het Etruskisch een Italiaanse vrouw „ideaal" maakt. Daarbij komt, dat het voor de heren van de jury zeer lastig is om na te gaan, of genoemde jongedame uit Triëst inderdaad het dode, voor Romaanse taaltje vloeiend srpeekt. Want in heel Italië is er geen taalkundige te vinden, die meer dan 30 woorden en zes cijfers van het Etruskisch kent.

De juryleden bevinden zich in een moeilijk parket. Wat ons betreft, wij stemmen op Alessandra Brenco. Aan haar schoonheid twijfelen wij niet, daarvoor zijn de Italianen te goede beoordeelaars. En zelfs indien Alessandra geen Etruskisch kent, dan heeft zij in ieder geval bewezen over een rijke fantasie te beschikken.

ORANJE NASSAU 16 Sept. van Amsterdam

AGAMEMNON 17 Sept. van New Orleans

SARPEDON 19 Sept. van New York

TELAMON 24 Sept. van Amsterdam

DAPHNIS 26 Sept. van New York

NESTOR 29 Sept. van New Orleans

ORANJE NASSAU 28 Sept. van Cartagena

TRITON 2 Oct. van Amsterdam

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLAND STEAMSHIP CO.
REAL HOLANDESA DE VAPORES


## Rapport over ontwikkeling van Brits W.I. verschenen

*BRITS CARAIBISCH GEBIED.— Het rapport van het Departement voor Economische Ontwikkeling en Welvaartszorg in Brits West-Indie over de jaren 1955 en 1956 is zo juist verschenen. Iedereen die belang stelt in de voortuitgang en de ontwikkeling van de Caraibische landen, doet goed een exemplaar ervan aan te schaffen en te lezen. Het rapport geeft met grote nauwkeurigheid een helder beeld van de ontwikkeling die plaats gevonden heeft in de Brits West-Indische landen. Het laat ook duidelijk zien welk een belangrijk aandeel de Ontwikkelings- en Welvaartsfondsen, terbeschikkinggesteld door de Engelse schatkist, gehad hebben in dit ontwikkelingsproces.*

In 1955 stelde het Engelse Parlement extra bedragen beschikbaar van de orde van 80 millioen Pond Sterling. Volgens dit rapport van het Departement is van dit bedrag meer dan dertien en een half millioen bestemd voor Brits West-Indie. Dit brengt het totaal aantal toewijzingen sinds 1956 op juist 34 millioen pond. Dit geld is voor verschillende doeleinden gebruikt: voor de bevordering van landbouw, verbindingen en verkeer, onderwijs, visserij, bosbouw, woningbouw en planning, industriele ontwikkeling, openbare gezondheid en hygiene, sociale zorg, watervoorziening, drainage en irrigatie. Het grootste gedeelte ging naar de landbouw en de veterinaire diensten, maar zowel watervoorziening, drainage en irrigatie, als verbindingen en transport zijn niet achter gebleven. In elk van deze gevallen bedroeg de toewijzing meer dan 4 millioen Pond Sterling. Andere grote bedragen gingen naar onderwijs, woningbouw en planning, en de medische dienst, openbare gezondheid en hygiene. Hiervoor is voor elk een bedrag van tussen de drie en vier millioen bestemd. Over de heersende atmosfeer in Brits West-Indie, zeide de Inspecteur, Sir Stephens letterlijk: „Niemand die op de hoogte is van de huidige toestand in de Brits West-Indische gebieden kan anders dan onder de indruk zijn van de atmosfeer van activiteit en vertrouwen welke aan het eind van 1956 heerstel". „Constructieve krachten zijn vrijgekomen door de constitutionele veranderingen die in de laatste jaren gezag en verantwoordelijkheid in andere handen heeft geplaatst" De federatieve gedachte heeft nieuwe vooruitzichten geopend voor de verwezenlijking van de nationale doelstellingen.

## V.S. WERKEN AAN AFWEERWAPEN TEGEN INTERCONTINENTAAL PROJECTIEL

ATLANTIC CITY (New Jersey), 15 sept. — De Verenigde Staten werken op het ogenblik aan een wapen voor verdediging tegen inter-continentale projectielen, zo heeft generaal John Philips Daley, directeur van de afdeling voor onderzoek naar „Speciale Wapens" van het Amerikaanse leger verklaard op een bijeenkomst van het Amerikaanse Legioen in Atlantic City.

Volgens de generaal is verdediging tegen dergelijke projectielen zeer wel mogelijk.

## EGYPTE BEREID WAPENS TE LEVEREN AAN TUNESIE

Cairo, 15 sept.: — Egypte heeft Tunesië doen weten dat het bereid is de wapens te leveren, waaraan Tunesië behoefte heeft. Aldus een bericht van het persbureau voor het Midden-Oosten, aangehaald door Radio-Cairo.

## FRANSE VLIEGTUIGEN SCHONDEN TUNESISCHE GRENS

Tunis, 15 sept.: — Vijf Franse vliegtuigen hebben zaterdagmorgen de Tunesische grens met Algerije geschonden en een Tunesisch dorp gebombardeerd, aldus een mededeling van de Tunesische regering. Er waren 35 bommen gevallen, waarbij een persoon om het leven was gekomen en twee gewond waren geraakt.

Frans geschut had het dorp Boerma in Noord-Tunesie beschoten, waarna vijf vliegtuigen Tunesisch gebied met boordgeschut op bommen hadden bestookt. De materiele schade was aanzienlijk.

De Franse militaire overheid te Algiers maakte bekend dat de Franse luchtmacht en artillerie 's-morgens tegen een bende Algerijnse opstandelingen hadden geopereerd bij het grensdorp Roem el Soek in Noord-Oost-Algerije. De opstandelinge hadden een Frans militair konvooi van een heuvel op 200 meter afstand van de grens beschoten. De bende was uiteengeslagen.

## AMERIKAANS KERNWAPEN-NUMMER 19 TOT ONTPLOFFING GEBRACHT

LAS VEGAS, 15 sept. — In de woestijn van Nevada is een Amerikaans kernwapen van beperkte kracht tot ontploffing gebracht.

Het betreft hier de negentiende proefneming in de lopende serie. Het wapen, dat ongeveer half zo krachtig was als de in 1945 boven Japan uitgeworpen atoombommen, is vanaf een toren van ongeveer 150 meter tot ontploffing gebracht.


Maakt thans gebruik van deze unieke aanbieding!

PHILIPS

Radiogramofoon Model FX748A

Voor slechts Fls. 810,—

BI-AMPLI

* „High-Fidelity" platenwisselaar met 3 snelheden
* Twee magneto-dynamische opnemer-elementen met diamant-naald
* BI-AMPLI uitgangstrap
* Twee 18 cm luidsprekers voor de hoge tonen en een 20 cm luidspreker voor de lage tonen
* Continue klankkleurregelaars voor de hoge en de lage tonen
* Desgewenst een ingebouwd bandopname-apparaat
* Sierlijke kast met moderne vormgeving.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAS


## Voornaamste bijzonderheden van het m.s. „Oranje Nassau"

**Het m.s. „Oranje Nassau" is het eerste van twee door de K.N.S.M. aan het eind van 1954 bestelde passagiersschepen. Het is gebouwd door de N.V. Scheepsbouwwerf Gebr. Pot in Bolnes bij Rotterdam. Zoals bekend werd het m.s. „Oranje Nassau" in februari van dit jaar gedoopt door mevrouw Algera, echtgenote van de Nederlandse Minister van Verkeer en Waterstaat Mr. J. Algera. Vrijdag 16 augustus 1957 maakte dit schip de officiele proeftocht op de Noordzee, tijdens welke proeftocht het door Jhr. H. van Lennep, een der directeuren van de K.N.S.M., van de bouwers werd overgenomen. Het zusterschip, het m.s. „Prins der Nederlanden," werd begin september aan de K.N.S.M. overgedragen. Dit is gebouwd door de Machinefabriek en Scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. in Rotterdam.**

Sedert het einde van de oorlog werd een aanzienlijk aantal vrachtschepen (38 nieuwgebouwde en 17 aangekochte, totaal ca. 202.000 ton draagvermogen) aan de K.N.S.M.-vloot toegevoegd; de motorschepen „Oranje Nassau" en „Prins der Nederlanden" zijn echter, de eerste nieuw gebouwde passagiersschepen.

Deze twee passagiersschepen onderhouden de Caribische passagiersdienst, een regelmatige vierwekelijkse verbinding van Amsterdam via Dover naar Trinidad, La Guaira, Curacao, Aruba, Cartagena, Puerto Limón, Kingston en terug naar Plymouth en Amsterdam via Aruba, Curacao, La Guaira, Trinidad en Barbados. De pasagiersschepen „Oranjestad" en „Willemstad", die tot op heden in deze dienst voeren, werden in de Suriname-passagiersdienst geplaatst.

TECHNISCHE BIJZONDERHEDEN

| | |
|---|---|
| Hoofdafmetingen | |
| Lengte over alles | 431'—6 " |
| Lengte tussen de loodlijnen | 393'—8½" |
| Breedte | 56'—5 " |
| Diepte tot het bovendek | 32'—6 " |
| | TONNAGE: |
| Bruto register tonnage | 7.214 ton |
| Draagvermogen | 5.300 ton |

LAADRUIMTE:

Het schip heeft vijf ruimen met een totale ladingcapaciteit van 218.000 cft. waarbij inbegrepen 17.000 cft. voor koelvries- en diepvriezlading in ruim III. Alle ruimen zijn uitgerust met een mechanisch ventilatiesysteem en met CO2 brandblusapparatuur.

Een speciaal (overdekt) dek is aanwezig voor het vervoer van auto's van passagiers.

DE HOOFDMOTOR:

De „Oranje Nasau" is uitgerust met een enkelwerkende 2-tact, 9-cilinder dieselmotor, gebouwd door de Koninklijke Machinefabriek Gebr. Stork & Co. N.V., in Hengelo (O). Voor deze motor kan als brandstof zowel dieselolie als z.g. zware olie worden gebruikt. Deze Storkmotor van 4.500 A.P.K. geeft het schip een snelheid van 15½ mijl per uur.

NAUTISCHE INSTRUMENMENTEN:

Vanzelfsprekend zijn de modernste nautische instrumenten geinstalleerd zoals: electrisch-hydraulische stuurinrichting (met automatische besturing), gyro-compas, echolood, moderne radiopeilinrichting, radarinstallatie.

PASSAGIERSACCOMODATIE:

De „Oranje Nassau" is — evenals de huidige passagiersschepen van de K.N.S.M. — 'n één-klasse schip. Het biedt ruimte aan 116 passagiers. „Eén-klasseschip", wil echter niet zeggen, dat alle 116 passagiers de beschikking hebben over de gehele accommodatie. Doch alleen-reizenden zowel als gezinnen hebben de mogelijkheid uit een groot aantal gevarieerd ingerichte hutte (voor een tot vier personen en een flink aantal dier hutten voorzien van privé-douche en -toilet) een keuze te doen, overeenkomstig persoonlijke verlangens en middelen.

De accommodatie die de passagiers ter beschikking staat: lounge, air conditioned eetzaal (beide over de volle breedte van het schip en daardoor een prachtig uitzicht biedend), rooksalon, schrijfsalon, bar en air conditioned dames- en herenkapsalons munten uit door comfort en gezelligheid. Bovendien heeft het schip een uitstekend ingerichte en gezellige, aan alle moderne eisen beantwoordende, kinderkamer, waarover hierna enkele bijzonderheden zijn vermeld.

De interieurs werden ontworpen door de architect J.A. van Tienhoven, die reeds de inrichting van zo menig K.N.S.M.-schip verzorgde.

KORTE BESCHRIJVING VAN ENKELE INTERIEURS:

De entrée-vestibule is in essenhout uitgevoerd en tamelijk licht gehouden om een overgang te vormen van buiten naar binnen. De vestibule naast de eetsalon, op een lager gelegen dek, is in teakhout uitgevoerd. Ze heeft een spiegelwand met een eenvoudige lijndecoratie van Forrer. Op het bordes tussen beide vestibules bevindt zich een schilderij van H.M. de Koningin, geschilderd door Piet van der Hem.

De eetsalon is uitgevoerd in kersenhout, esdoornhout en kunstleer. Boven de tafel in het hart van de salon is een kleine dome, waarin een lichtornament met Venetiaans glas in geplaatst. Cuno van den Steene maakte een achttal schilderingetjes op kersenhouten panelen; Nico Nagler sneed vier reliefs die een plaats kregen boven de dressoirs.

De lounge (die op hetzelfde dek bevindt als de rooksalon en de schrijfsalon) bestaat uit drie delen. Dat zijn: de middensalon —in teakhout uitgevoerd en door een glaspui verbonden met de achterliggende vestibule— alsmede twee zijvleugels die door een lichtere uitvoering van wanden (kunstleer) en meubelen een veranda-achtig karakter kregen.

Deze drie delen zijn door grote togen, die gedeeltelijk door planten en een roosterwerk gesloten zijn, verbonden. Het beeldje op de teakhouten achterwand van de vestibule grenzende aan de lounge, is van Nico Nagler. Het stelt voor: Prometheus die het vuur op de aarde bracht.

Aan stuurboord vindt men een schrijfsalon, uitgevoerd in kersenhout. Erné van der Linden- 't Hooft maakte voor deze salon een wanddoek in kunstmaaldwerk, voorstellende: de brieven.

De rooksalon, die donker gehouden werd, in notenhout en kunstleer, is in tweeën gedeeld, n.l. de werkelijke rooksalon en het bar-gedeelte. Het grootste deel van de achterwand wordt gevormd door een gobelin volgens ontwerp van Huub Hierck en uitgevoerd door Edmond de Cneudt. Tegenover de bar zijn drie gedreven figuurtjes van Witteman aangebracht.

HET VERBLIJF IN DE BUITENLUCHT:

Het sehip biedt de passagiers natuurlijk behalve de zojuist beschreven verblijven binnenshuis ook verschillende mogelijkheden voor rust, spel en ontspanning in de buitenlucht. Zo zijn er, zowel aan stuurboord- als aan bakboordzijde, met glas beschutte grote promenadedekken, die wandelaars in de meest letterlijke zin van het woord „de ruimte geven". Door de glazen beschutting bieden deze promenadedekken zelfs bij slecht weer een aangenaam verblijf buiten. Voorts is er een prachtig sportdek dat, door de sport en de spelen die er onderweg op zullen beoefend worden, ongetwijfeld een van de drukst bezochte plaatsen zal zijn. Dat er mogelijkheden zijn voor hen die het wandelen of de sportbeoefening willen afwisselen met „zonnen" behoeft nauwelijks te worden vermeld.

KINDERVERZORGING:

De kinderen hebben aan boord hun eigen gebied. Zij worden in de kinderkamer uitstekend verzorgd door deskundig personeel, dat alles af weet van die bezigheden, die kinderen zo graag beoefenen: handenarbeid en spel. Ook de maaltijden gebruiken de kinderen in deze voor hen bestemde ruimte. De uitvoering van de kinderkamer is geheel in kunstleer, warerite en aluminium geschied. De wanden werden beschilderd door Rie Kooiman die ook de decoraties in de rubbervloer ontwierp en die tevens een stem had in de keus van stoffen en kleuren. De helft van de kinderkamer is speelruimte, de andere helft is met tafels en stoelen ingericht voor de maaltijden en het beoefenen van huisvlijt. Bovendien beschikken deze jeugdige passagiers over een eigen, veilig afgesloten, kinderdek waarop een grote zandbak is geplaatst. Alle mogelijkheden om de kinderen op hun manier van de reis te laten genieten zijn dus aanwezig. Bovenal is daarbij gelet op hun veiligheid bij het spelen op het voor hen bestemde dek. Mede daardoor wordt voor alle ouders met meereizende kinderen de overtocht een zorgeloze en rustige vacantie in een omgeving vol gezelligheid en comfort, omringd door de steeds in schoonheid wisselende oceaan.

GROEPSACCOMMODATIE:

Behalve de reeds omschreven accommodatie biedt het schip ook ruimte voor 68 passagiers, reizende in groepsverband, o.a. voor het vervoer van militairen. Voor deze passagiers is een aantal hutten ter beschikking grotendeels voor vier en zes personen. Overdag beschikken deze passagiers over een goed ingerichte eetzaal alsmede over een deksalon. Deze deksalon grenst zowel aan stuurboord- als aan bakboordzijde aan een promenadedek.


Directeur-hoofdredacteur G. J. Slaartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Meinstreet.


AGENDA

Maandag 16 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30 „Carousel"
RIALTO 20.00: „Just across the Street"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „Go Men Go"
SAVANETA 19.30: „Tictaban"

APOTHEEK

Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537
Rondweg 1 DeKota.
Zuster Braumuller telefoon 1265,
Nassaustraat 42, Oranjestad.


HARTOG . . . óók voor Herenschoenen


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internetionale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 International en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Paplamentu
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse pleien
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arenits presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgete-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: lezere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: zaaandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstreet 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.


en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN


## PROGRAMMA VAN HET BEZOEK VAN DE GOUVERNEUR VAN SURINAME EN MEVROUW VAN TILBURG AAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN September 1957

**Maandag 16:** 14.25 Aankomst per K.L.M. op **Curacao;** begroeting door een commissie van ontvangst; Inspectie van een erewacht; 16.00 Bezoek aan de Raad van Ministers (beide Gouverneurs); 17.00 Haventocht; 20.30 Regeringsreceptie ten Gouvernementshuize.

**Dinsdag 17:** 9.00 Bezichtiging eilandswerken; 12.00 Lunch bij het bestuurscollege op Piscaderabaai Club **Dames:** 10.00 uur bezoek aan een landhuis; daarna lunch bij Mevrouw Goraira; 15.00 Tocht over Oostelijk Curacao 's avonds prive.

**Woensdag 18:** 8.20 Bezoek aan diverse Marine-onderdelen; **Dames:** 9.30 uur bezoek aan ziekenhuis, sociaal werk en jeugdzorg; 12.15 Lunch in de kajuit van de Commandant Zeemacht N.A.; 15.00 Tocht over Westelijk Curacao; 20.30 Bezoek aan „Justitia Pietas Fides".

**Donderdag 19:** 9.30 Bezoek aan het bedrijf der Cur. Petroleum Industrie Maatschappij; **Dames:** Bezoek aan de sociale instellingen der CPIM; 12.30 Lunch bij de Directie CPIM; 's middags privé; 20.00 Diner ten Gouvernementshuize.

**Vrijdag 20:** 8.00 Vertrek met Hr. Ms. Van Speijk naar Bonaire (geen erewacht; uitgeleide door enkele eilandelijke autoriteiten); 13 a 14 uur. Aankomst op **Bonaire;** Begroeting, inspectie gewapende wacht Hr. Ms. v. Speijk.

**Zaterdag 21:** 's ochtends: bezoek aan het bestuurscollege, waarna rondrit over het eiland, eindigende in picnic des namiddags: Vis- of vaartocht; **Dames:** kennismaking met de dames van het eilandgebied bij Mevrouw van Hesteren, echtgenote van de Gezaghebber (16.30).

**Zondag 22:** 's ochtends: privé (gelegenheid tot kerkgang); 14.35 Vertrek naar Curacao per K.L.M. (uitgeleide); 15.00 Aankomst Curacao (geen ontvangst; geen erewacht) Verder: privé.

*Maandag 23: 9.00 Vertrek naar Aruba per Hr. Ms. Van Speijk (geen uitgeleide) 15.00 Aankomst op Aruba (begroeting, inspectie van de erewacht): Rit naar Hotel Basiruti: 18.30 Diner bij het bestuurscollege; 20.45 Ontvangst door de Vereniging Surinaame in haar clubgebouw te San Nicolas.*

*Dinsdag 24: 9.00 Bezoek aan het Bestuurscollege; 9.30 Rondrit over het eiland, waarbij bezichtiging eilandswerken; Dames: mogelijkheid bezoek sociale instellingen; 12.30 Lunch bij de Dircetie van de Lago, waarna kleine tour door de raffinaderij. In aansluiting hierop kleine rondrit over het eiland, waarna terug naar Hotel Basiruti; 20.30 Ontvangst aan boord Hr. Ms. Van Speijk.*

*Woensdag 25: 8.00 Vertrek per KLM (uitgeleide, inspectie erewacht) 8.40 Aankomst Curacao; (geen ontvangst, geen inspectie); 9.10 Vertrek per KLM naar St. Maarten. Uitgeleide zijdens Regering, inspectie erewacht. EINDE OFFICIEEL BEZOEK. 13.15 Aankomst St. Maarten.*

**Donderdag 26, Vrijdag 27:** Informeel (privé) op de Bovenwindse Eilanden.

**Zaterdag 28:** Vertrekt per KLM naar Curacao 14.45; Aankomst op Curacao 17.15 informeel (privé).

**Zondag 29** Vertrek per KLM naar Paramaribo 12.00; Aankomst Paramaribo 19.45. informeel (prive).


Goza

di e sensacion di mas grata di..

frescura i suavidad

Aplicando e Locion Facial MENNEN despues di feita. Qui fini i suave e la larga bo cutis! Usé tambe ora cu bo ta bai fiesta . . . . bo aroma varonil lo ta irresistible pa damanan.

MENNEN

ta suavisa bida

## Escuadron a adopta mucha muher Italiano

Capt. K. Holland di Seattle, Wash. ta carga aki Michelina Onorato Aprile, un mucha muher Italiano cu USAF 405 Bomber Squadron na Francia a adopta. Un aeroplano a hiba un grupo di aviadornan americano na Formia, serka di Goeta, pa e adopcion oficial. Aki Michelina ta cargando algun di e tanto regalonan cu e aviadornan Americano a hiba pe.


A HABRI
MERCURIUS TRADING
Agente na Aruba pa
HEINEKENS BIER
Oficina: Nieuwstraat - Oranjestad
(patras di Maduro & Sons)
tel. 2-3-4-5


# PAGINA TRES

## Lucky Strike a duna Camel su prome derrota

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Ayera mainta den Wilhelminastadion e novena di Lucky Strike a propina Camel su promer derrota den e torneo di promocion cu actualmente ta worde hunga entre e 7 clubnan di AA.**

Despues cu e 3 prome inningnan a transcurri sin anotacion, Lucky Strike den e promer mitad di e cuarto inning ta anota tres carrera pa tuma ventaha. Feki Caster a habri cu tubey den rightcenter. Paus Ruiz ta embasa cu rolling pa segunda cu ta worde atrapa den bon forma pa Reid, pero e tiro ta malo y asina Caster ta anota e promer carrera di e partido. Monart ta ricibi pasage gatis y un sacrificio di Buckley ta adelanta e dos corredornan. Samuel Bryan ta conecta tubey den centerfield empuhando dos carrera mas, y pone e score na 3-0. Despues cu Schotborgh ta ricibi base por bola, pitcher Warner di Camel ta sali pa Baptiste releva. Maduro ta come ponche y Schotborgh ta sali tratando di roba pa tercer out.


OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Transporte di mercancia di Oranjestad pa San Nicolas y vice versa


Cerrando e cuarto Camel ta anota un carrera contra di pitcher Swaen. Ya e dos promer outnan a cai, ora cu Guillermo Richardson ta conecta single den left. Gancha Dichardson ta conecta luego un fly den rightfield cu a parce nos lo a bira e tercer out, pero rightfielder Ogenio ta permiti e bala pika y converti asina den tubey. Guillermo Richardson a anota cu e batazo; Mead a rolata pa segunda pa cerra e inning.

Camel ta bai ariba den e segundo mitad di e quinto anotando tres carrera. Jones ta habri cu tremendo batazo di tribey den leftfield cu a banja Monart. Vos a poncha pa promer out. Mead ta ricibi base por bola. Baptist ta bunt pa squeeze play anotando Jones, mientras cu Mead ta adelanta te segunda. Un single hit di Pep Richards den rightfield ta pone corredor na segunda y tercera. Richards a yega segunda ariba e tiro pa home ora cu Mead a amaga den bai home. Esaki tabata basta pa pitcher Swaen y Max Fingal ta drenta como relevo. Swaen ta pasa defende e jardin derecho, pasando Ogenio pa primera base, mientras cu Maduro ta sali di e partido. Cu e promer lanzamento di Fingal, Calmes ta conecta hit den leftfield empuhando dos carrera. Tratando di roba segunda Calmes ta bira out number tres. Camel a tuma ventaha poniendo e score 4-3.

E septimo ta resulta sortario pa e cigarilleronan di Lucky Strike ora cu nan ta anota cuatro carrera contra di pitcher Baptist pa gana e patido. Despues di un out Swaen ta embasa pa error di tercera base Jones. Ogenio ta ricibi base por bola; luego Caster ta rolata pa segunda y ta yega safe ora cu e segunda base Richards ta flumbeu. Cu tres companjero na base Paus Ruiz ta conecta hit den centerfield empuhando dos carrera. Monart ta out number dos cu pa segunda, pero Buckley ta embasa pa deadball yenando e basenan atrobe. Bryan ta conecta di hit empuhando Caster y Ruiz. Schotborgh a poncha pa cerra e inning. E score a bira 7-4 na favor di Lucky Strike, cual a resulta e score final tambe.

Esaki tabata tercer victoria di Lucky Strike sin derrota, mientras cu Camel tin awor dos victoria y un derota.

Pitcher ganador a resulta Max Fingal y pitcher perdedor Sonny Baptist.

## Pastoor Weenink di Santa Cruz lo celebra dia 18 su hubileo di plata

**ORANJESTAD.— E hubileo di plata di profesion di pastoor R. Weenink di Santa Cruz dia 18 awor lo no keda desapercibi.**

E mes un dia despues cu mainta pa 8.30 un misa di mucha lo worde celebra, lo tin cuarto pasa di nuebe un aubade di e muchanan di school na Santa Cruz.

Anochi pa seis or y mei den misa lo worde celebra un misa di tres pader, y despues cuarto pasa di shete e gran recepcion lo cuminza na unda e parokianonan di Santa Cruz lo hanja ocasion pa felicita nan pastoor cu e hubileo aki. E proximo siman, dia 22, e fiesta lo sigui atrobe. Prome lo worde celebra un misa parti di mainta cu asistencia di e koor di e parokia, y anochi pa shet'or celebracion di e hubileo di pastoor Weenink lo culmina den presentacion di un comedia den tres acto cu yama „Ketty 'n Sa Ganja Nunca". E comedia aki a worde studia bao di direccion di sra. Nena Vrolijk. Den dje 10 persona lo tin un papel, Nana Vrolijk, Maiky Croes, Sim Frank, Many Croes, Robert Henriquez, Johanna Vries, Joseph Maduro, Catrientje Geerman, Ia Werleman y Marina Mathilda.

Prome cu e comedia lo tin un baile di un Carrot-Polka, esei ta un baile tipico di Tyrol, cua lo sosode door di un cantidad di e parokianonan bao di direccion di sra. Stella Croes.

### PROYECTIL INTERCONTINENTAL RUSO POR ALCANSA 7 KM. PA SECONDE

MOSCU, Sept. 15. — General-Mayor Seminof di Rusia a divulga den un corant ruso, koe e proyectil intercontinental di Rusia por alcansa un velosidad di 25.000 km. pa ora, o sea 7 km. pa seconde. El a bisa, koe no tin manera pa destrui e proyectil.

## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo


Felicitaciones pa Ludwina Winterdaal di parti di su tata, mama, rumannan: Donny, Gladys, Sayman, Calvin, su welo, wela, omo y tantanan, amiganan: Ada, Lucrecia, Trina Swinda, madrinanan: Erica Arends, Teresita Tromp, y demas famianan.

— — —

Dominico Lacle ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan, sobrino Franklyn, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Srta. Francisca Giel di su mama, tata, 10 rumannan, sobrino y sobrinanan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 12 anja Rosa Maria Giel y ta ser felicita pa su tata, mama, 10 ruman, 4 sobrinonan, tanta y omonan, famianan Giel y Tromp.


CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN.
Nassaustraat 47 - Oranjestad


Masha pabien pa Leoncio Chikito di su esposa Maria, jiunan: Rosa, Mena, Jose, Martina, Francisco, mama, tata, rumannan cu ta na Venezuela, amigonan di Aruba, Doli Luidens, Juan de Freitas.

— — —

Ta celebrando su 11 aniversario Castro Perez y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, tanta, omonan, primo y primanan, amigonan di 5de klas di St. Aloycio School di Noord.

— — —

Ta cumpli 49 anja Juliano Dirksz y ta ricibi masha pabien di su esposa Anna, jiu Rica, suegra Isenia, mama, tata, rumannan, tambe di Gertruidis Geerman y demas famianan Geerman y Dirksz.

— — —

Felicitacion pa Margo Tromp cu ta haci 20 anja di parti di su mama, tata, y tur su rumannan.

— — —

Ta cumpli 52 anja Jose Rodriguez y ta ricibi felicitaciones di su esposa Johana, 10 jiunan, nieto y nietanan, 2 suegronan, ruman Seferino, famianan, cu ta na Venezuela y demas famianan Rodriguez.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Nicomeda Ruiz di parti di su tata Juan mama Nina, rumannan: Teresita, Regina, Toni, Betty, Juan Jr., welo, wela, tata, omo, primo y primanan, su padrino Prudencio Semeleer, madrina Agnes van Weenen, tambe di Flora Kelly.

— — —

Ta haci 15 anja Srta. Tiema Pourier y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan Frida, Eddy, Luciana, Gilbert, Lidia, Lourdes, Arnolda y tambe di Seferina Kelly.

— — —

Ta cumpli 3 anja Elca Figaroa y ta ser felicita pa su tata Tom, mama Maria, ruman Manuel, primo y primanan: Sil, Evelyn, Trix, Toni, Clea, Erwin, Norman, Nelson, Mirelly, Rebecca, Chita, Mena, Deta, Maria y ossy Figaroa, tambe di Daantje Nanzy, y su pepe Datji na Corsow.

— — —

Felicitaciones pa Jose Chikito di parti di su tata Leoncio, mama Maria, ruman Rosa, Mena, Martino, Francisco, su madrina, padrinonan y tur su amiguitos di school.

— — —

Ta cumpli 16 anja Srta. Editha Webb y ta ricibi cordiales felicitaciones di su mama Novita, tata Nancho, rumannan: Eliza, Emitelio, Basilio, pepe Elina, amiga Chome y demas famianan.

— — —

Sinceras felicitaciones pa Eldi Koolman di su mayoman, rumannan: Max, Sabina, Rosita, Sira, Frenk, Adriana, Robert, tur su amigonan di de la Salle School.

— — —

Felicitacion pa Nicomeda Dirksz cu ta cumpli 16 anja di parti di su mama Carmen, rumannan: Pedrito, Juan, welo, wela, tanta, omo, primo y primanan, amiganan di 8ste klas di Maria College, 2 primonan Sita y Dora Croes y demas famianan.

— — —

Felicitacion tambe pa F.N. Bislick, cu a haci 49 anja, Nicomeda Almary, cu a cumpli 21 anja, Maria de Mey, Lidwiska Harms, cu a haci 3 anja, Nicodemus Tromp, Dolores Krozendijk, cu a cumpli 6 anja, Felepina Thijsen.

— — —

Ta cumpli 2 anja Supriano de Cuba, y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, ruman Jeta, primo Ruben, prima Betty, welo, wela, tanta y omonan, y demas famianan de Cuba y Giel.

— — —

Felicitacion pa Sra. Carmen Lampe di parti di su suegra Leonida, cunjanan, Maria Lampe, Eve, Pepito, Rigeno Lampe.

— — —

Awe ta celebra 6 anja e jovencita Olga Semerel y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan: Mai, Nita, Camimi, Leta, Ita, Frans, Diana, Ilda, primonan: Crispiano, Mariano, Nadi, Joon, Nel, Rigo, Juan, primanan: Ana, Angela, Betty, Elsa Semerel.


Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2146 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.


**AGENDA**

Dialuna 16 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30 „Carousel"
RIALTO 20.00: „Just across the Street"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „Go Man Go"
SAVANETA 19.30: „Ticlaban"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Fr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Sandweg J. Dakota.
J. Brahmuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170


**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antiliana
06.45 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.20 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes.
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
[illegible] Notas Antillanas
[illegible] canta en su radio
[illegible] Novela Gleem-Tide
[illegible] Complacencia Super Crema
[illegible] Novela Procter & Gamble
[illegible] Complacencia Rey de Copas
17.00 [illegible] y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Hulandes)
18.00 [illegible] Arends presentando: [illegible] favorita
[illegible] Musical di Procter & Gamble
[illegible] Deportiva di Esso
[illegible] na Hulandes
[illegible] Americana
[illegible] na Ingles
[illegible] Colgate-Palmolive
[illegible] na Hulanda"
[illegible] Clausura


MESKER ta drecha mi MEUBELNAN



AMI.....
naturalmente ami tambe tin
AIRCONDITIONING
den mi kamber di drumi
i...... na oficina

Pa tarifa special pidi informacion na
ELMAR
Tel. 2170



Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193
TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 23

Poco poco e pacus, cu antes tabata prace un mundo jen di cosnan di mas misterioso tabata parcé awor manera ta cosnan di mas espantoso nan a mira i cu ora cu el a contempla nan como milagro, tabata pasobra e no tabata na altura di nan berdadera balor.

E mucha muhe su nervionan cu tabata custumbra na aire libre a cuminza ta excita awor cu continuamente e mester a queda cerra den e pacus aqui rondona di cantidad di hende i articulonan. El a cuminza ta fada formalmente.

E atmosfera aqui tabata muf i e no por a hanja aire libre pa e respira manera sa ta su custumber. Peor awor cu tabata cerca fiestanan di Pascu i cu masha hopi hende tabata jena e luganan pa cumpra nan articulonan p'e dianan aqui.

Mester a traha hopi ora largo i enter dia tabata un molester, un cansancio di otro mundo. Elisabeth por a paga placa pa e por a hanja poco dje aire libre di den cerronan camina el a nace i tabata cria. E tabata anhela na e horizonte espacioso di su sitio natal i tur dia e tabata bira mas i mas delega i bleck.

Tabatin bez cu tabata parc'e cu e no por a resisti e bida aqui mas. Cu e mester a pone e cabai cla pa nan repatria.

Robin, e pober bestia, tabatin un bon stal i tabata goza di bon cuminda, pero e mester a traha tambe, mescos cu su maestra hoben. El a degrada na cabai di comerciante di salada.

E tabatin di traha foi Dia Luna marduga te Dia Sabra anochi 10 'or i ricibi sla i zwiep i zundramento dje criar, ora cu e mester a haci un of otro cos cu no tabata gusta e donjo.

Contra su boluntad, envez di a broma cu su maestra riba su lomba, e mester a camna awor ta hala un garoshi di cas pa cas i spera cada bez te ora cu e hendenan aqui dicidi na cumpra cualquier cos, mientras continuamente e tram, trein, auto i demas vehiculonan tabata corre pasa pega cun'e spant'e, cu masha hopi boroto.

No, mescos cu su maestra e cabai aqui antes asina orgulloso corriendo den cerronan i den vallenan di mas peligroso, no tabata sinti nada mas pa bida.

Apesar di su mes cuminda, e cabai aqui tabata gana tambe tur dia ur dollar pa su maestra. I si acaso Robin tabata sa esaqui, anto lo tabata alomenos un consuelo den su bida.

x x x

A pasa basta dia i ya Elisabeth no tabata un stranjera mas na pacus; alcontrario. E tabata un dje mehor empleadonan pasobra e no tabatin ningun mucha homber tabata bin buske e no tabatin ningun hende di jama na telefon i nada dje cosnan ei.

E tabata serio di naturaleza i tabata manera nada di mundo lo tabata na estado di cambia su caracter tampoco.

Sinembargo un biaha mas e mester a experimenta pa su mala suerte trobe, cu mundo ta malo di berde mes. Un cierto dia, e chef di dje a bin form'e un combersacion i el a mira un expresion riba e homber aqui su cara cu a hacie corda immediatamente riba e homber na Montana, pa quende e mester a hui.

Riba e homber aqui su cara tabatin un sonrisa de lo masiado carinjoso i familiar i e chef a bin puntre cu e tabata desea pa nan bai haci un paseo awe nochi na teatro i el a munstre com balente su curpa tabata.

El a declara Elisabeth qui un gran admiracion e tabata caricia p'e i e quier a complace na bai pasa un rato awe nochi den su compania. Pero durante e paseo di Elisabeth cu George Benedict door dje mondi salvaje, tabata parce Elisabeth cu e no por a trata ningun otro homber si e no tabata manera George i awor cu su chef tabata munstre carinjo, e tabata hanja cu absolutamente e no tabata mes homber cu Geogre, masque cuanto bon bisti i nechi i ricu e por tabata cu e quier.

Ademas di esai tabatin un brillo odioso i egoista den su wowonan, pasobra tabata como si fuera e homber aqui tabata combide bam haci un paseo cu enteramente un otro intencion. Wowonan dje chef a descubri su deseonan i ambicion impuro cu a haci Elisabeth corda automaticamente riba wowonan dje colebra cu el a tira mata.

Sin ningun sorto di temor ni confus el a queda ta mira e homber aqui tranquil den su cara i cu e mes posicion como si fuera por a dirigi un pistol riba e chef el a duna esaqui pa contesta:

„Pero ami no ta sinti gana di bai haci un paseo cu bo".

Foi e momento ai e chef a cuminza ta odia e mucha muhe aqui mescos cu e tabata odia tur otro mucha muhenan cu no quier a cai p'e.

I no solamente cu e tabata odie, pero tambe e quier a insult'e. El a sigui ta persiguie cu su carinjonan. E tabata haci su bida insoportable, pasobra e otro mucha muhenan tabata masha jalurs pasobra e chef tabata carinja Elisabeth asina abiertamente.

Nan tabata tente, haci mofa i bofon'e i na tur sorto di manera nan tabata trata na dobble-cross e pober mucha muhe.

Tan pronto cu tin cualquier cos haci robez, nan tur tabata tira falta riba dje i pa e motibo ai diferente bez e mester a aparece dilanti dje chef, loque tabata nifica un martirio di mas p'e.

Dia pa dia el a cuminza ta bira mas bleek i tabata sinti su mes dia pa dia mas infeliz.

Un biaha el a corre bai pa un homber, di dos bez pa un muhe, pero awor trobe esaqui tabata un homber, foi quende e no por a hui sin cu el a perde su trabao, cu cual e tabata gana su pam di tur dia.

Si no tabata pa su wela, anto masha dia lo ela quita foi trabao caba; e tabata sa cu si e queda pornada anto ta su wela mester a mantene i esai ta net loque cu e no tabata quier.

Pa e poco dianan cu e tabata ai ya el a comprende nan bida door en door. E tabata sa cu nan tabata hende pober cu mester a traha awe pa come majan. De la manera cu e no quier a ser awor un encargo pa nan, mientras cu su man cu su pia tabata pecto su plan preferida, esta di bai fuerte ainda pa e traha.

Riba un anochi despues di cena, el a cuminza ta combersa cu nan respecto sinja na scool, pero di parti di su tanta i su prima a sali expresionnan bofonante i protestanan.

„Bo ta mucho bieu pa sinja yiu", Liza a bis'e hariendo. „Scool ta pa muchanan".

Liza a termina Lagere School i nos quier a mande Middelbare School", e wela a interrumpie cu orgullo den e combersacion.

„Pero mi a fada caba di bai scool", Liza a responde. „Mi mester a queda scool tur dia pa traha strafwerk, pasobra enter dia mi tabata sinta hari haci bochincha den scool. Mi tabata agradecido na cielo ora cu a yega momento pa mi retira di scool. Bo mester ta contento cu abo nunca no tabatin mester di bai scool, Bessy".

„Com por ta posible cu hende cu tin di traha pa nan biba por cologa over di bukinan di estudio?" e tanta a observa."

I Elisabeth a dicidi di no sigui combersa mas leu riba e punto ai.

Corto despues el a bin tende di un scool di anochi i el a bolbe ta combersa tocante esai.

Awor trobe Liza tabata harie i a pretende cu un scool di anochi tabata pa e personanan di gremio di mas abao di sociedad i no tabata absolutamente nada nechi pa mucha muhe bishita e club aqui.

Pero e pensamento ai no a bandona Elisabeth i cada bez di nobo e tabata ijlu riba estudio. Porfin Liza mes a bini cas cu un historia tocante un Temple College. E scool aqui tabata masha barata. Tabata un asunto di diez placa pa anochi. Aya tabatin lesnan nocturno cu bo por a bai educa. Aya si bo quier bo por a bai sinja gimnastiek tambe.

I Liza a splica Elisabeth cu di gimnastiek bo ta queda flexible. I ta hustamente flexible Elisabeth quier tabata.

Elisabeth quier a bai studia geografia, pasobra Liza a sinje cu ta den e estudio aqui e por a hanja sa ta na unda Sahara tabata queda.

x x x

Ta hustamente den e tempo aqui mes e bom a rementa. Riba un mainta — tabata un seman prome cu Pascu — nan a manda Elisabeth den bodega pa e bai busca siete emmer corra i schopnan pa un dama cu e quier a ofrece esaquinan como regalo na un Zondagschool. El a caba di conta e juguetenan aqui i quier a bai ariba cu nan, ora cu diripiente el a tende pasonan banda di dje. El a hiza su cara y den medio scur el a mira su chef para.

„Porfin m'a hanja bo solitario, Bessy, mi amor!"

A tesona manera un triunfo den su boz. El a cohe Elisabeth su dos polsnan tene i prome cu e por a ranca nan, el a sunchi Elisabeth.

(E ta sigui)


Mira den spiel,
e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo belleza
Bo por haya un gran coleccion na:
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Rojo Riancho tabata asina ansha pa skonde su tas cu papelnan, cu e la lubida cu e la laga e kabuya keda colga, i asina Cisco a hanja un chens pa e subi teniendo na e kabuya. Ya Rojo mes ta kla kaba pa asina cu Cisco yega un poko mas pega cunele, pa e hanja laga e baranka basha riba Cisco. Pero ta bon cu Pancho ta tirando un bista, sino Cisco lo a keda plachá meskos cu un debchi. Rojo Riancho ta bisa den su mes: Mi ta lagele subi un poko mas, y .... Rojo Riancho ta hari so, pasobra e kier men cu awor si Cisco no ta skapele e biaha aki. Pero e no sabi si cu Pancho ta cuidando Cisco. Ora cu Cisco ta cerca di yega unda Rojo Riancho ta, Rojo a laga e baranka basha abao. Pero fortunadamente Pancho a gritele na ora: Cisco, tene cuidao, i e la spierta Cisco, asina ta cu nada no a pasa Cisco, i e baranka a basha abao, sin haci Cisco ningun danjo.

## Un di nan por ta „Miss America 1958"

**Esakinan ta shete candidata sperando pa e preliminares di e competencia den e contest pa „Miss America 1958" na Atlantic City.**

## Pakico Chebu no por a coge ningun para

**Vacantie a cuminza i Chebu a bai pasa un luna na cunucu cu su mayornan. Contento el a lamta promé dia bon trempan. i cantamento di paranan a tolondré' asina tanto cu e no tabata sa kico haci. Unda cu e bira, aki ta un chuchubi, aya ta un trupial, den un palu mas aya un chonchorogai, i poco mas aleuw un tortolica ta canta su caucion ketu i lastimoso.**

Despues cu Chebu a bebe un glas di lechi cayente y frescu hala fo'i baca, el a bai dal un keiru mas den mondi, p'e mira ta com ta cu tur cos. Aya el a mira com tortolica ta corre abao y chonchorogai ta salta di un luga na otro. Mes ora a dal na su sinti cu muchanan di cunuco sa arma koei y el a resolbe di arma un e tambe. Ma como e n' por a bini cla ta com ta traha un palu di koei, el a resolbe di bai cas, coge cinco klinker di traha forno, un pida cabuya, y el a bai arma un koei bao di un palu di tamarijn. El a pone cuater klinker formando manera un baki y pa tap'é el a usa e otro klinker, poniendo un pida palu tene e tapadera poco na laria. Cu e cabuya el a marra un penchi 'i palu pa tene e tapadera na laria y el a bai sconde tras dje palu di tamarijn cu e cabuya den su man sperando un dje paranan bai come mainshi den e koei pa e hala e cabuya tapa e para aden.

Mientrastanto e tabata armando su koei, un poco flor di anglo cu ta rondó ayi a puntra otro:

„Ta kico e ta bai haci?"

Kico e ta bai haci!" un flamboyan a responde; „ta un para e tin idea di coge asina," „coge un para? Ta com?" Anglonan no por a bini cla ta com.

Ma e flamboyan cu ta bieuw caba a conta nan tur cos, bisando:

„Boso n' mira com el a strooi wiriwiri di pam den e koei? Esay ta pa combida e pober paranan. Ma asina e poborcitonan bira asina imprudente di drenta aden, Chebu ta hala e cabuya cu ta marra n'e palu cu ta wanta e klinker di arriba ayi, y anto shon para ta kedá cerra den."

„O! Esta cruel no!" tur e anglonan a bisa otro spanta.

„Hopi tempo pasa," dia boso n' nace mes ainda, a socede un desgracia grandi. Un mucha mescos cu esayi a traha un koei aki bao.

Un barica geel bunita y bibitu asina e bula bin para ta combersa cu mi, y nos a bira masha bon amigu di otro. Tur dia el a sigi bini y nos ta combersá dushi asina cu otro, y e ta conta mi di tur su amiganan y mi tambe ta conte di esnan di mi. Riba un bon dia e tabata combersando cu mi net ora cu e maldito mucha a bin arma su koei: Nos a para mir'é té ora el a caba y bai sconde tra'i dje mes palu 'i tamarijn ayi, ma nos ningun no por a comprende ta kico ayi, ma nos ningun no por a comprende ta kico el a traha.

M'a rek tanto cu mi por pa m'a lur den e koei, ma mi n' por a yega. Mi amigu barica geel a bula bai para riba e tapadera ta lur aden y el a grita mi bisa cu ta wiriwiri di pam tin aden. Mes ora a dal na mi sinti cu por ta un cos peligroso y m'a grité di tene cuidao, ma ya mi amigu a bula aden y e diablito a tap'é bao di su koei. Mes ora el a sali fo'i camina e tabata scondé, el a coge e pober barica geel y el a bai cun é. A pasa hopi dia sin m'a tende algo te porfin un dia anochi un barica geel bieuw a bin sinta cerca mi cu un cara tristu yorando, asina tristu y desconsola, cu m'a puntré ta kico a pasa. E ora ayi el a conta mi cu mi amigu ta muriendo.

STOOF
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

E maldito mucha a cerre den un kouwchi na principio el a bati su hala buscando un manera di sali te tur su plumanan a cai, y awor e n' ta come ni bebe ma e ta sinta tristu ta yora enter dia, di manera cu l'e no dura mucho dia mas."

E flamboyan a keda ketu y anglo, trompet y chimi-chimi tur a keda masha tristu, di historia dje barica geel. Un girasol a lamta su boz rabia y el a bisa e flamboyan:

„Ma bo sa kico, awor si esay lo no mester socede mas. Nos lo bringa esun aki di manera cu nunca mas e n' ta coge un para!"

„Si, bam bring'é. Nunca mas e n' ta coge un para den koei!" nan tur a grita.

„Masha bon! Ma com nos ta strob'é?" un anglo a puntra.

„Ami tin un bon plan!" e girasol a bisa.

„Asina un para bini y si e kier drenta e koei, nos ta cuminza haci boroto spant'e. Abo flamboyan, bo ta cuminza zona bo ramanan y nos ta pidi nos rumannan mas grandi tambe yuda nos haci boroto. Nos cu ta mas chiqitu, nos ta grita tanto cu nos por, té ora e bula bai."

Tur a haya bon y hasta e palu di tamarijn grandi cu no sa mors mucho cu e palu y matanan chikitu, a saca su boz grandi y pisa bisando: „Un bon ideal Y mi tambe ta yuda boso!"

—

Ata di golpi un moffi a baha y corriendo el a yega té serca e koei. El a bira rond p'e mira drechi ta kico, caba el a bula para riba rand dje piedranan. Tur a keda mir'é spanta un rato, ma ora el a para riba e rand lur aden el a tende:

„Zzzzzt.... sj-sj-sj...... rrst...... pfff...... krrt."

Manera un flecha e moffi a bula bai laria, sin ni drei mira mes.

„Ha! Danki Dios! tur e flor y palunan a cuminza bisa otro. „Loke té moffi ayi si 'n ta bini mas." Y nan a hari y bofon di Chebu su cara rabia.

St! Ketu! Ata un chonchorogai ta salta bini. Oló di wiri-wiri di pan a trek e, y té nan kier papia un cos, el a bula para riba e koei cla pa bula aden. Ma e palu di ramanan cu asina un boroto cu nos chonchorogai a drei mira.

„Zzzzzjzj....., shiii, pfff, krast.... sjssss......", ai, chonchorogai di: aki bao tin glas, y sin perde pa gana, el a bula bai para leeuw.

„Biba! Bibaaa! B'a keda malu! tur e flornan a grita Chebu, cu tabata bon di mal bijs para tra'i palu, sin por comprende ta di com e paranan n' ta bai aden.

Ata awor ta bini un para di misa. Ma anglo- y trompet nan a haci asina desorden cu e n' haya ni tem di yega cerca. Mes ora el a larga cal pa un palu di shimarucu basta leeuw di ayi.

Chebu a lur tra 'i e palu y el a sagudi su cabez bisando:

„Caramba ta di tres caba cu ta scapa fo'i mi koei. Mi ta kere ta mihor mi pone un dos tres pida wiri-wiri riba e rand mes." Asina el a haci, ma sin por a comprende lenga dje palunan, y e flornan anto lo el a sabi cu ta nan ta strobé. Contentu nan a grita y bofon di dje bisando:

„Ba keda nanishi largu! Ba tira den bashi! B'a keda malu! awe si bon ta coge ningun, bordugo di para!"

Asina Chebu a bolbe bai sconde tra'i palu cu speranza di logra coge algun awor.

Ma palu 'i tamarijn, flamboyan shimarucu y tur e otro flornan manera anglo, trompet, chimi-chimi y otronan a waak bon y a percura di spanta tur para cu larga e wiri-wirinan di pan tenta nan.

Porfin Chebu a fada y el a ranca e cabuya cu un snoek, yega aserca y cu un schop el a kibra koei y cada un dje klinkernan a bai resulta un bon pida leuw dje lugar ayi.

Durante tur e rabiamento ayi un bon orea fini por a tende un harimento cu un pielmento y fluitmento di tur e matapalunan eu ta bofon di Chebu.

Fo'i e dia ayi Chebu di cu nunca mas e 'n ta arma un koei.

## Cinco luna ela keda for di cas

Sheldon Elmore di 12 anja cu a keda for di cas durante di cinco luna y e mes su edad ta 12 anja, a bolbe back cas na Los Angeles hunto cu su mayornan Lorraine y Vaughn Elmore, su ruman muher Sheila di 18 luna y su ruman homber Loren di shete anja. Sheldon a hui for di cas ora cu un muher di edad caba cu ta biba banda di nan a muri di malu di curazon despues cu ela dal contra di dje hungando cu poco amiguito mas. Prome cu ela yega back cas ela pasa den ocho estado otro na Merca.

## HENKI CU HILDA

**Henki cu Hilda tabata dos mucha bisinja di otro, masha amigo di otro, masha baldadi i masha mal cria na nan cas. Si nan dos contra cu otro, anto e ora ey principalmente nan co'i mal mucha ta sali. Maske cuanto co'i pester nan haci, nan mayornan no tabata castiga nan. Tin bez Henki ta subi palu kibra su car-e n'ta come su papa di oatmeal, mes ora su mama ta duné un man yen di cho-son i ora e yega cas, ni rabia su mayornan no ta rabia cu né. Si Hilda bisa cu colati na lugar dje papa.**

Tur mucha ta desea pa den winter paranan bin drenta cas, pa nan por duna nan cuminda, ma Henki cu Hilda tabata busca nan pa coge, pa maltrata nan. Ni pensa mes cu nan lo a duna e paranan ni wiriwiri di pam. Bisinjanan ta bin keha riba nan y nan ta hanja mal palabra y e muchanan mes ta haci nanishi largo y saca lenga pa nan.

Un dia nan tabata hungando den parke, ta busca malu pa haci. Di golpi Henki su bista a cai riba un neshi di barica geel. Mes ora ei a subi e palu y den un momento el a saca e tres yiunan afor. E mama tabata bula manera loco ta grita rondo dje palu, ma e malbadonan no a duna caso y contento nan a cuminza hunga bruto cu e yiunan dje barica geel.

Un muher bieuw cu tabata piki palu a yega cerca nan y bisa nan rabia:

„Mira aki malbadonan, bai pone e yiunan unbez den nan neshi. Boso n'ta mira com e mama ta grita, ta yora pa su yiunan?

Si ta boso nan a horta, com tristu boso mama lo no ta y cuanto lo e no a yora te ora e hanja boso trobe? Wel mescos e mama aki ta sinti."

E muher bieuw a scual nan asina, ma enbez di stop, nan a haci bofon dje muher.

Henki a haci nanishi largu p'é y Hilda a saca lenga p'é. Caba nan grita hari y corre bai.

E ora ey e muher bieuw a rabia di berde, y cu su moketa cerra el a grita nan:

„Bo nanishi lo crece manera un komkomber salada y bo lenga lo cologa riba bo barica, pasobra boso ta asina malbado, sin corazon."

Mes ora Henki a sinti su nanishi a cuminza crece y Hilda su lenga a yena su boca te sali cologa riba su pecho.

Tur dos a cuminza yora, ma ora nan a bira ya e muher bieuw a desparce.

Tur mucha a cuminza bofon di nan y a duna nan nomber di Henki komkomber y Hilda leng'i baca.

Ma si boso ta kere cu esay a drecha nan, anto boso a hera. Nan a keda mes malbado y como tur hende ta bofon di nan, nan a bai sigi haci malu mas den mondi, camina no tin mucho hende.

Riba un bon dia nan tabata corre trobe tras di un pober para'i misa.

Ma cada bez Henki su nanishi ta dal contra un rama y hasta dos tres bez su nanishi a hinca cu sumpinja di wabi. Si un fruminga drenta su nanishi, e ta niester cu stof ta lamta. Hilda su lenga tabata bati riba su pecho flap-flap manera un bandera den biento.

Di golpi nan a mira un par di barica geel masha bunita para riba un taki abao. Nan dos a cuminza jaag nan, ma asina nan pone man riba e paranan, nan ta haci vroevroc bula bai sinta riba un otro rama poco mas aleuw. Cada bez un poco mas alcuw te nan a hanja nan den un mondi cerra camina a cuminza bira scur y haci friu y e paranan a desparce.

Ata nan dos cerra den mondi, nochi ta bai drenta, ta haci friu caba, awa a cuminza yobe y nan n' sa ta unda nan mester coge pa bolbe nan cas. Palunan a cuminza sagudi y kcha; biento a cuminza supla, y mas aya un rama grandi a kraak, kibra basha baonan dilanti. De bez en cuando un parabruha ta grita: „ochoe. ochoe, ochoe cu un stem di hinca susto den nan curpa.

Un luz skerpi, weerlicht, y mes ora donder a klap casi pa haci nan surdo. Ta manera tur barranca dje cerro nan dilanti ta lora bini abao bin pachura nan. Awa ta yobe manera ta un nubia a kibra bini abao. Ya nan cuero ta pa-muha.

Cuanto nan tabata desea di ta den kamber di nan cas, bon mucha sinta na mesa. Awa tabata basha fo'i nan nanishi y lenga, manera fo'i un geut di dak.

Un weerlicht mas y nan a descubri un cueba den barranca. Mes ora nan a bai aden. Ma figura com nan a spanta ora un cacho grandi manera un burico, tur na lana, wowo corra y cu djente afo a bin contra nan grunjando, Hilda a dal un grito cu te hasta parabruhanan a spanta. Henki tambe a cuminza grita y ni bara berde tabata tembla manera nan. E cacho a bula riba Henki y a morde un pida di su nanishi afo.

Un fluit a zona p'aden aya y un rato despues a sali un gigante cu casi e so a yena enter e eueba. Cu un stem manera un baca el a grita e cacho.:

„Black, bini akil!" y e cacho a dobla su rabo ma el a keda grunja. E gigante a yega mas acerca, el a dal un gaap y a rek cu su wesonan a kraak den su curpa. Su boca a habri asina grandi, cu Henki a kere ya el a guli nan caba. El a para mira e muchnan un rato y pasando man den su barba el a bisa nan:

„Aban, ta boso t'é malbadonan cu ta horta neshi, arma koei y maltrata e poberparanan? Mi conoce boso bon n'é nanishi di komkomber y e lenga largu ey. Awor mi ta bai sinja boso ta com ta haci tur e cosnan ey. Bam miral Adilanti!"

Ma té awor e muchanan kier a resisti y como e gigante a sinti nan idea, el a coge cada un na un braza y el a hiza nan na laria, sagudi nan bon sagudi cu ora el a poné nan abao, nan a keda zeilu manera hende betra. E ora ey nan a coge camina pa cas. E gigante tabata kimadó di carbon y e tabata biba té den corazon dje mondi peligroso ey.

Su cas tabata di bloki grandi di piedra y cada balki tabata mas diki cu Henki. Promé hende cu nan a topa cu né tabata un ruman muher bieuw dje gigante, cu un wowo so y su cara tabata asina mahos cu hasta e cacho ta dobla rabo bai sconde ora e muher keda miré.

E gigante su nomber ta Lupus y e muher yama Atropa: „Hi, hi, hi, hi! Atropa a hari ora el a mira e muchanan. „Ta kico ba trece pa mi? Esta un nanishi! Anto un lenga asina largo nunca mi 'n mira ainda. E ta mas largo cu di Black!"

E gigante a conté historia dje dos bagamundo y Atropa a keda mira nan cu un wowo cu ta skerpi manera un punjal. El a lamta poco-poco, coge un cuchiu largo y den un frega di wowo el a corta mitar lenga di Hilda afo. Henki a corre bai sconde ma pa su desgracia el a drenta den hokki di. Black cu a probecha di ocasion y a bolbe kita pida mas fo'i su nanishi.

Asina e promé dia a caba den cas dje gigante y ainda algun siman mas nan tin di pasa e martirio ey pa paga nan faltanan. Tur anochi nan tin di drumi den hokki di Black y e cachó ta tene warda na porta. Durante nan sonjo nanishi di Henki y lenga di Hilda ta bolbe crece asina cu mainta nan ta spierta bon trobe. Ma pa un momento, pasobra asina Henki sali Black ta bula riba dje, morde un pida dje nanishi y Atropa ta para cla cu su cuchiu pa corta un pida lenga di Hilda pa su desayuno.

Trabao di mas pisa y mas sushi nan tabatin di haci, y casi nan no tabata hanja cuminda. Awor Hilda ta corda riba e papa di oatmeal cu e tabata nenga casi tur dia pa su mama dune chocolati na lugar.

Si el a hanja un tayó lo el a lembé peor cu Black sa haci. Contricion riba nan picarnan a lamta awor y tur ora nan ta yora cu otro com nan por tabata asina malbado di haci bofon di hende bieuw, di maltrata paranan, di desobedece nan mayornan y tanto otro cos mas. Nan tur dos tabata reza cada bez pidi Dios pordona nan y duna nan chens di drecha tur e faltanan cu nan a comete, si nan por bolbe nan cas.

Dios a mira nan contricion y nan bon proposito y a scucha nan.

Riba un bon dia Lupus y Atropa a bai bende carbonnan cu nan a kima y nan a larga Henki cu Hilda so na cas y nan a pone Black waak porta. Tristu nan tabata sinta den bentana ta mira afo y di golpi nan a mira un conenchi a corre pasa. Black a sinti su olo y mes ora el a hinca su tras, gritando. Ma e conenchi a corre mas liher cu Black y nan tur dos a disparce bai den mondi, asina leuw cu e muchanan no tabata tende gritamento di Black mas. Pa nan contento nan a mira e dos barica geel dje dia riba un taki net nan dilanti ta fluit. Nan tur dos a corre bai aden trece cuminda pa e paranan, cu a bula bin come den nan man. Nan a caricia e paranan, yorando di contento y nan a conta tur nan sufrimento, cu nan tin duele riba loke nan a haci y cu si nan salba nan lo bira bon mucha obedecido y nan lo ta un ehempel pa otro muchanan.

Mes ora e barica geel nan a troca na un prins y un princesa, y nan a sinti com nan lenga y nanishi tambe a cuminza krimp bira chikito trobe.

E prins a bisa nan asina:

„Boso a paga tur e co'i mal mucha cu boso tabata haci di un manera terribel. Nos a mira boso contricion y boso bon boluntad pa bira bon mucha y p'esay nos a bini pa salba boso. Boso ta priminti nos di keda bon mucha?"

Tur dos a priminti cu tur sorto di palabra. E princesa a sunchi Hilda y prins a duna Henki man y nan a priminti di keda bon amigo di otro.

Nan cuater a sali y combersando nan a yega un camina cu Henki; Hilda a reconoce cu nan ta cerca di yega cas. Aya e prins y princesa a disparce fo'i nan.

Boso por figura bo com contento nan tur tabata ora e mayornan tristu a bolbo hanja nan yiu, cambiá awor na bon mucha.

Black a corre te ora el a perde e conenchi enteramente fo'i bista, y cabez abao el a bolbe cas cu mas hamber cu promé.

Anochi ora e gigante y su ruman a yega cas y a descubri cu e muchanan a hui, Lupus a dal Black un schop asina duru cu el a pasa over di un cerro bai cai morto den un otro mondi aya banda. Lupus y Atropa a bringa cu otro, ranca cabei, saca wowo, hunja otro....

Henki y Hilda a keda bon mucha. Nan a cuminza bai school trobe, sinja masha bon y nan a bira un ehempel pa tur otro mucha dje pueblo ey.

### CRIAR NOBO

E criar nobo a set jama cerca su shon i esaqui a mande bai cohe un paar di zapatu p'e.

Pero e criar a bini cu un pia pretu i un pia maron. I e shon a bis'e:

„Ma ta quico bo ta haci? Ta un pia di cada un bo tin aqui".

„Si, pero esun cu a queda aya ta e mescos tambe".

### DI MAS BON SOLDA

Bao di inspeccion di cavalleria, un general tabatin siguiente conbersacion cu un di su soldanan:

Cual ta di mehor cabay di escadron?

E cabay cu yama Baby, general.

Cual calidadnan e tin anto, cu e ta di mehor?

E ta corre y bula bon, e ta bon sinja y henteramente salud, e ta wanta su cabez bonita na laria, e ta sali di un bon raza na su dientenan nos por mira cu e ta hoben ainda.

Y ken ta di mehor solda di escadron?

Di mehor solda ta Benjamin Jansen, general:

Pakico e ta di mehor solda?

E ta un homber honrado y obedecido, e ta cuida su uniform bon, e ta masha bon pa su cabay y e ta cumpli cu tur debernan como solda.

Ken ta Benjamin Jansen?

Ta mi mes, general.

Y di ken e cabay ta?

Di mi, general.

E general a cuminza hari y a duna e solda un regalo chikito, cu esaki a tuma sin troca cara.

### EXPLOSION DI ARMA NUCLEAR AMERICANO ATROBE

LAS VEGAS, Sept. 16. — Merca a realisa un arma nuclear awe den desierto di Nevada. Ta di 19 experimento di e serie actual. E arma tabata un forma di explosiva mitar di esun, koe a worde tira riba Hapon na 1945.

### Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Andres Ridderstaat di su mama, tata, rumannan: Rejna, Tida, Lemensio, Reginita, Joaquin, Juan, tanta, omonan, sobrina Edith, Alfredito, Maria Coromoto, Susan, prima y primonan, especialmente di su madrina y su padrino.

— — —

Nos ta feliciteer tambe R. Beaujon, cu a haci 41 anja, C. Maduro, cu a cumpli 28 anja, Editha Kock, cu a cumpli 5 anja, Nicolaas Dirkhoff, Maritsia Koolman, cu a haci 2 anja, Maria Vrolijk, Pedro Rasmijn, cu a cumpli 19 anja, Roy Noguera, cu a cumpli 7 anja, Crismo Damian, Supriana de Cuba, cu a haci 51 anja, Editha Jansen, cu a cumpli 9 anja, Cornelis Boekhoudt, cu a haci 22 anja.

Un bon Corant ta semper bo mihor amigo den cas.
Pesei lesa e corant aki.

15 watt
Fl. 0.25

Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

# PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Awe Pepita i Lorenzo tin bishita, i nan a disidi di hunga un man di carta, pa asina tempo por pasa mas lihe. E amiga di Pepita ta puntrando e si e ta bai fiesta na kas di Victoria, i e ora Pepita ta bisele: I cu cua bisti abo lo bai? Lo bo bisti esun berde, of e blanco garganta abao? Ainda mi no sabi, e amiga a contesta, pasobra e sapato cu mi tin no ta pas cu ningun di e bistirnan ei. Mientras tanto Lorenzo cu su amigo Heri tambe ta conbersando. Ora cu Pepita cu su amiga a kaba di papia tocante e fiesta di Victoria, i kwa bistir nan lo bisti, nan a bolbe korda cu nan tabala hungando carta, i e amigo di Pepita a puntra Lorenzo: Na unda nos a keda atrobe? Lorenzo a contestele: Ami a pusta riba tres bisti berde, i Heri a pusta riba dos bisti blanco garganta abao. Asina ta cu nan tur tabata mas interesa den bistimento cu den nan wega di carta.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

19DE JAARGANG | DINSDAG 17 SEPTEMBER 1957 | No. 2933

# E Bapor M. S. „Oranje Nassau"

## E bapor nobo di K.N.S.M. ta rapido – espacioso – bunita y comodo Un bapor ideal pa un trip den bo vacacion

**ORANJESTAD.— Segun Jhr. H. van Lennep, director di K.N.S.M., kende actualmente a haci e prame viaha di Amsterdam pa Aruba den „Oranje Nassau", e bapor nobo di e flota di K.N.S.M. ta afirma, „Oranje Nassau" ta un bapor „Bon y Trankilo", y esaki nos tambe por asegura, ya cu nos a ser invita pa K.N.S.M. di Aruba pa haci e biaha di Corsouw pa Aruba diadomingo anochi. En realidad e bapor aki ta magnifico: e ta rapido y e ta tuma casi dos dia y mei menos pa e travesia di Amsterdam pa Oranjestad, di e salon di came di e camarotenan e ta espacioso — tur caminda e ta arregla cu masha smaak especialmente e calornan y e campartimento y e bapor ta tambe masha camodo. Tur caminda bo ta sintiba na ba comodidad**

*E nomber*

E directiva di KNSM a continua cu un historia tradicional, ora ela duna e bapor nobo aki e nomber di „Oranje Nassau" y „Prins der Nederlanden" na e otro bapor. Den historia di e compania aki, ya tabatin bapor cu e dos nombeman aki. I prome bapor cu Koninklijke Wes Indische Maildienst (na 1927 ela un cu KNSM) a laga construi y cual bapor a haci su prome biaha na 1884 dia 27 di Maart tabatin tambe e nomber di „Oranje Nassau" y tabata na vega te October di anja 1906. Na anja 1911 otro „Oranje Nassau" a esforza e vlota di KWIM/KNSM. Nan a bende e bapor aki na 1939. Di anja 1902 te anja 1927 KWIM/KNSM tabatin un bapor di pasahero cu e nomber „Prins der Nederlanden". Asina ta eu awor cu nan a bolbe duna e bapornan e mesun nombeman aki, nan lo revivi dos nomber marino historico riba lama y den e puertonan eu nan lo ilega.

Esaki ta e trapi grandi cu ta conduci na e salon. E beeld na robes ta di Prometheus, e figura mitológico cu segun e Griegonan tabata horta candela for di cielo y trece tetra.

*E cos principal di „Oranje Nassau"*

E particularidadnan principal di e precioso bapor aki, cual a costa un diestres millon florin hulandes, mescos cu su hermana-bapor „Prins der Nederlanden", ta e siguiente nan:

STOOF
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

„Oranje Nassau" ta e prome di e dos bapornan cu KNSM a encarga na fin di anja 1954. Ela ser construi pa N.V. Scheepsbouwwerf Gebr. Pot na Bolnes serka Rotterdam. Manera ta conocir caba ela ser bautiza na Februari di e anja aki pa sra. Algera, esposa di e Ministro di Verkeer y Waterstaat Hulandes Mr. J. Algera. Dia 16 di Augustus 1957 e bapor di pasahero aki a haci su biahe di prueba oficialmente na Noordzee. Su hermana-bapor „Prins der Nederlanden" a ser entrega na KNSM na principio di September y esaki a ser construi pa e Machinefabriek en Scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. na Rotterdam.

Desde fin di guerra e vlota di KNSM a hanja un gran cantidad di bapor di carga (38 nobo, y 7 cumpra, na total casi 202.000 ton); e bapornan „Oranje Nassau" y „Prins der Nederlanden" ta eigenlijk e prome bapornan di pasahero nobo cu lo sostene e servicio di pasahero den Caribe cu un comunicación di cuatro siman di Amsterdam via Dover pa Trinidad, La Guaira, Corsow, Aruba, Cartagena, Puerto Limon, Kingston y di regreso pa Plymouth y Amsterdam via Aruba, Corsow, La Guaira, Trinidad y Barbados. E bapornan di pasahero „Oranjestad" y „Willemstad", cual nan tabata haci e servicio aki te awe a ser traslada pa e servicio di pasahero Surinamenjo. E tonelada peso bruto di e bapor ta 7.214 tonelada y e capasidad di carga ta 5.300 tonelada.

*Espacio pa carga*

E bapor aki tin cinco lugar di deposita carga cu un capacidad di 218.000 cft. incluyendo 17.000 cft. pa koelvries y diepvries. Tur e espacionan aki tin un sistema di ventilacion maquinal y eu un aparato di paga candela CO-2. Tin un lugar especial riba dek pa trasporte di e autonan di e pasaheronan.

*E motor principal*

E „Oranje Nassau" tin un dieselmotor 2-tact, 9-cylinder, traha pa Koninklijke Machinefabriek Gebr. Stork & Co. N.V. na Hengelo (0). E motor aki di 4.00 APK ta duna e bapor un velocidad di 15½ milla pa ora.

*Comodidad pa e pasaheronan*

Mescos cu e otro bapornan di pasahero di KNSM, „Oranje Nassau" ta un bapor di „eèn-klasse" cu lugar pa 116 pasahero. „Eenklasse" no kier meen awor cu tur e 116 pasaheronan por dispone di tur e comodidadnan, pero solamente e viaheronan singular y familianan tin e posibilidad escoge entre e gran cantidad di e camarotenan cu variacion aki (pa un te cuatro persona y un gran cantidad di e camarotenan tin nan propio banjo y w.c.), segun deseo di cada persona. E comodidad cu e pasaheronan ta hanja den dje: E lounge, comedor airconditioned (ambos ta keda den henter e hanchura di e bapor di manera cu bo ta hanja un vista precioso), sala pa huma, sala pa scirbi, bar y e salon di belleza pa damas y caballeros airconditioned, ta expresa e confort y ambiente agradable. Tambe e bapor tin un lugar especial pa mucha, bon regla y dushi cu tur modernismo posible. E interior di e bapor aki a ser proyecta pa e architecto. J. A. van Tienhoven, kende ya a llega di percura pa e distribucion di hopi bapor di KNSM.

Esaki ta un lunch cu tabatin ofreci na Basi Ruti ofrece door di K.N.S.M. na e pasaheronan na ocasion di e prome viahe di e bapor nobo M/S „Oranje Nassau".

*Detalle di e interior*

E entrada ta traha di essenhout di color cla pa haci un diferencia entre e pafor y paden. E vestibulo cu ta keda banda di e comedor y na un dek abau ta di „teakhout", cu un muralla di spiel y decora cu un strepie simple di Forrer. Na e trapie entre e dos vestibulonan tin un cuadro di S.M. La Reina, pinta pa Piet van der Hem. E sala di come ta di kersenhout en kunstleer. Como van den Steene a percura pa algun pintura na e murallanan, Nico Nagler a traha cuatro relieve cu nan a pone riba e buffetnan. E „lounge" cu ta keda na e mesun dek cu e sala di huma y e sala di scirbi ta parti den tres pida, esta e salon di mennei parti pa un glas fei di e vestibulo patras, y otro dos cu murallanan mas cla y mueblenan estilo di veranda. E tres partinan aki ta doma cu tralie di metal y mata. E salon pa huma, cu ta mas scoer ta parti den dos pida, esta e salon verdadero di huma y e bar.

*Distraccion den aire libre*

Ademas di e comodidad interior cu e bapor aki ta ofrece su pasaheronan, tin varios posibilidad pa descanso, wega y distraccion den aire libre, tanto padilanti como patras di e bapor, eu ta cubri di manera cu e pasaheronan por sali den mal tempo. Ademas di esaki tin un bunita dek pa deporte.

*Cuido di mucha*

E muchanan tin abordo nan mes lugar. Nan ta cuida nan bon den un camber especial y pa un personeel especializa den e asuntonan ay, di wega etc. Tambe nan ta come den e luga aki. Tur e murallanan di e camberan ta pinta pa Rie Kooiman, kende a hcai e decoracion tambe den e vloer di rubber y den color y tela etc. Mitar di e camber ta un lugar pa mucha hunga e otro mitar tin mesa y stoel pa nan come. E muchanan pasahero por goza tambe di un dushi dek cu santo blanco. Nan ta percura pa nan ora nan ta hunga, di manera cu e mayornan tin un preocupacion menos na nan biaha.

*Comodidad pa grupo*

Ademas di e comodidad menciona aki riba e bapor ta ofrece espacio pa 68 pasahero cu ta biaha den grupo, entre otro e trasporte di militar. Pa e pasaheronan aki tin un cantidad di camarote disponible, pa cuatro y seis persona. Den dia e pasaheronan por goza di un comedor bon regla y un salon riba dek.

*E llegada na Aruba*

„Oranje Nassau" a sali dos or di marduga dialuna fei Corsow y cinco or y mei ya e tabata pasa banda di e bunita luznan di Lago, dunando bo un vista masha bunita y di un ciudad masha grandi. Banda di seis y mei e la pone curso pa waaf grandi, caminda tabatin un grupo chikito di interesado. Tabata un bunita idea di KNSM pa doma tur e trucknan chikito di hiza carga cu bandera chikito. E prome hende cu a subi a bordo despues cu „Oranje Nassau" a hancra banda di siete or, tabata senjor C. van der Linden, agente di KNSM na Aruba. Mas laat den e dia ey sr. Wever di KNSM a hiba e pasaheronan di transito Basi Ruti, caminda sr. Deinert a percura pa un bon servicio. Tambe Jhr. van Lennep a baha na Aruba y a regresa ayera nochi pa e gran recepcion abordo, regresando awe cu avion pa Corsow cu su senjora.

Despues di Corsow ela haci Paramaribo, Demerara, Caracas y New York un bishita y djei e lo coge un bapor di Holland-America Lijn pa Hulanda.

## Campeon mundial Little League

Angel Macias, 12 anja, di Monterey, Mexico, ta sunchi e copa di campeon despues di guia su equipo di baseball na un victoria di 4-0 ariba La Mesa., California, pa gana e serie mundial di Little League na Williamsport, Pa. Macias ta midi cinco pia, pisa 88 liber y a poneha diezun bateador den un no hitter. Mas o menos 10.000 persona a presencia e partido final".

## POPPE LO REEMPLAZA KERSTENS DURANTE VERLOF

ORANJESTAD. — Segun nos a tende ayera di bon fuente sr. L. C. M. Kerstens, secretario di isla di Aruba, dia 25 di September lo bai Hulanda cu verlof y durante di e temporada ei su puesto lo worde ocupa door di sr. A. J. M. Poppe kende actualmente ta cabez di departamento di Ensejanza na Bestuurskantoor. Sr. M. Kuiperi lo keda temporalmente encarga cu trabaonan di e cabez di Ensejanza.

## Loods C.H. Beaujon a bini Aruba

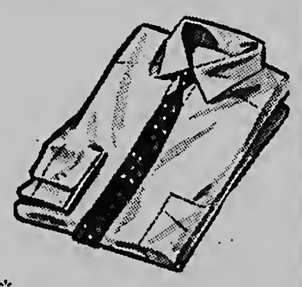
ORANJESTAD. — Cu e bapor m.s. „Oranje Nassau" a yega ayera mainta for di Corsow e loods Curazolenjo sr. C. H. Beaujon kende ya durante di como un anja largo tabata caba loods den haaf di San Nicolas, pero despues di esei e tabata traha constantemente como tal na Willemstad. For di 16 di September ela worde nombra como loods na Aruba y e ta encarga atrobe cu e trabao ei na San Nicolas.

Tambe nos a tende cu Havenmeester J. B. Meenhorst di Aruba pronto lo bai tambe cu seis luna di verlof y despues probablemente lo e bolbe na Aruba pa un poco tempo atrobe pa despues e bai cu pensioen.

Sr. Beaujon parce ta e candidato serio kende denter di un anja of dos lo bin ocupa e bunita oficina na Aruba como hefe.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het Wilhelmina Stadion
HEDENAVOND om 8.00 n.m.
SAN NICOLAAS JR. vs. R.C.A.
(Hoofd-klasse)
Toegangsprijs fl. 1.— - fl. 0.50

„ARROW"
Geklede- en Sporthemden
Geklede hemden
in diverse kleuren en met verschillende typen boord
en
Sporthemden
in een enorme varieteit
Vindt U momenteel bij
Aruba Trading Co.
Oranjestad Sint Nicolaas



Binnenkort
OOK OP ARUBA
deze prachtige nieuwe
OPEL 1958
„Olympia Rekord"
Inlichtingen verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Garage Dakota
tel. 1648 - 1653.

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....

Wanneer U ieder agenblik aankomt sluipen val ik nooit in slaap.
Si cada bez bo ta lastra bini asina nunca mi n' por pega sanjo.
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

PLUS-FOUR
de meest verfrissende drank, in de grote fles voor weinig geld
VICTORIA BOTTLING Co.
Phone 5192

## Olympische geest dikwijls ver te zoeken bij Olympische Spelen

### Verbetering moet niet bij het programma beginnen doch bij de deelnemers

**Hoewel Nederland aan de Olympische Spelen van Melbourne niet heeft deelgenomen, wordt er wel degelijk aan het komende programma van 1960 gedacht. Dit gebeurt niet in de vorm van trainingsschema's of het organiseren van selectiewedstrijden. Het denken geschiedt meer op het niveau van het idealisme, met af en toe een knipoog naar de praktische kant van de Spelen. Op de in september in Sofia door het Internationaal Olympisch Comité te houden vergadering zal namelijk een voorstel ter tafel komen, dat werd geformuleerd door het Nederlandse lid van het I.O.C., kolonel P.W. Scharroo. Zijn voorstel behelst een poging om de teamsport te schrappen van het programma der Olympische Spelen.**

Kolonel Scharroo wil dit zo graag, omdat — meent hij — dit kan bijdragen tot de volgens hem noodzakelijke inkrimping van het inderdaad overladen programma, maar vooral omdat hij het verdwijnen van de teamsport uit de Olympische sfeer ziet als een middel tot bestrijding van het nationalisme. Dit nationalisme kan — naar hij denkt — een gevaar worden voor de Olympische Spelen en het handhaven van de amateurbepalingen steeds meer bemoeilijken.

Er zou een lijvig boekwerk zijn samen te stellen over alle discussies, die in de afgelopen tientallen jaren reeds hebben plaats gevonden over problemen, zoals nu door het Nederlandse lid van het I.O.C. weer aan de orde is gesteld. Zonder al te veel resultaat overigens.

Dit behoeft niet te betekenen, dat dergelijke gedachtenwisselingen daarover zinloos zouden zijn. Het wijzen op eventuele zwakke plekken in een organisatie, het tijdig onderkennen van misstanden heeft altijd zin. De vraag is slechts of de maatregel, die kolonel Scharroo op het oog heeft, zijn doel aanmerkelijk naderbij zou kunnen brengen. Dat doel is dus tweeledig: inkrimping van het programma, afzwakking van het nationalisme. Het lijdt geen twijfel, dat afschaffing van de teamsport (bedoeld zal worden: waterpolo, hockey, voetbal) het programma van de Olympische Spelen kleiner van omvang zal maken. De vraag dient echter te worden gesteld, waarom de bijl juist in de teamsport moet worden gezet, en waarom niet in individuele takken van sport; of in beide. Op deze vraag geeft het voorstel, dat hier aan de orde is, geen duidelijk antwoord. Tenzij kolonel Scharroo zou menen, dat alleen het wegsnijden van de teamsport het gevaar van het nationalisme kan wegnemen. Enig bewijs voor deze veronderstelling ontbreekt echter te enen male.

*Wat is nationalisme eigenlijk?*

Het zou interessant zijn om eens na te gaan, wat toch eigenlijk wel — in dit verband — met het begrip nationalisme kan worden bedoeld. We vermoeden de plank niet ver mis te slaan, indien we in dit geval onder nationalisme kunnen verstaan: de bereidheid tot het begaan van excessen teneinde, ten behoeve van het land waarvoor men uitkomt, de overwinning te behalen. Aangenomen dat deze omschrijving juist is, wordt het door kolonel Scharroo opgeworpen probleem pas echt boeiend.

Want wie kan vaststellen uit hoeveel delen nationalisme, ordinaire eerzucht of een schromelijk gebrek aan beschaving de volgende handelingen zijn samengesteld:

a. bij boksen: een stoot op de nieren van de tegenstander;
b. bij voetbal: het in de rug springen van een tegenstander;
c. bij waterpolo: het onder water trappen van een tegenstander;
d. bij athletiek: het moedwillig veroorzaken van een valse start.

We nemen aan, dat deze voorbeelden voldoende voor zichzelf spreken en laten het gaarne aan de lezer over om — indien hij daartoe lust zou hebben — nog andere voorbeelden zelf te bedenken. We zouden er gaarne nog een ander raadseltje aan toe willen voegen. Wie kan vaststellen uit hoeveel delen nationalisme of doodgewone eerzucht déze handelingen zijn samengesteld:

a. b- boksen: een zware slag op de kaak van de tegenstander; een geoorloofde bewusteloosheid ten gevolge hebbende;
b. bij voetbal: een zware, zij 't nog net geoorloofde, tackle van de tegenstander;
c. bij waterpolo: het zeer hardhandig, zij 't ook geoorloofde onder water drukken van de tegenstander, die de bal in zijn bezit heeft;
d. bij athletiek: het geoorloofde, maar toch niet zo fijne, afleiden van de aandacht van de tegenstander, door hem iets quasi-vrolijks toe te roepen, terwijl hij naar de startblokken gaat.

Ook nu zou de geïnteresseerde lezer deze voorbeelden met eigen fantasie kunnen aanvullen.

Zoals men ziet is het niet zo bijzonder gemakkelijk om het nationalisme op te speuren in al die honderdduizenden handelingen, die tijdens de Olympische spelen plaats vinden. In ieder geval mag wel worden aangenomen, dat nationalisme niet iets is, dat specifiek aan teamsport gebonden is.

*Olympisch gedrag moet gepropageerd.*

Het blijft met plannen als nu weer door het Nederlandse lid van het I.O.C. te berde worden gebracht een merkwaardig geval. Wat wil men eigenlijk? De sfeer der Olympische Spelen zuiveren, deze sfeer beschermen uit naam van een hoog ideaal? Niemand zal daartegen bezwaar kunnen hebben. Maar laat men dan niet zijn aanval gaan richten op de *symptomen*, doch op de bron van de blijkbaar zo gevreesde misstanden. Die bron ligt niet in het programma van de Spelen, noch in de organisatie en evenmin in de spelregels. Die bron ligt in de deelnemers en hun leiders zelf. Zodra deze in staat zijn om, tenminste gedurende de Spelen een bepaald niveau te handhaven, zal het gevaar voor excessen denkbeeldig blijken.

Het vervelende van dit feit is, dat wat kolonel Scharroo beoogt, zich dus niet moet richten op het programma (i.c. het schrappen van een gedeelte daarvan), maar op mensen. En dat is veel moeilijker. En dat is dan ook, met een hoge mate van waarschijnlijkheid, de reden, dat het probleem in deze vorm bij voorkeur door de voor het leven benoemde leden van het Internationaal Olympisch Comité wordt vermeden.

Het beïnvloeden van mensen, ook al is het voor een bepaald doel, is namelijk een niet geringe zaak. Men moet daar de tijd voor nemen, men moet soms dingen zeggen, die niet direct in de smaak vallen, men moet vooral courage en fantasie hebben. Men moet eindelijk eens gaan inzien, dat de op zichzelf respectabele gedachte van de Olympische Spelen hoognodig moet worden gepropageerd — in de beste betekenis van dit woord — aan allen, die daar in directe zin mee te maken hebben. Een college als het I.O.C. is niet het daartoe geëigende middel. Maar dit college zou misschien eens in overweging kunnen nemen of het op het terrein van de propaganda voor een Algemeen Beschaafd Olympisch Gedrag — door voorlichting — geen plannen of gedachten zou kunnen doorgeven aan de tientallen landelijke Olypische Comité's, waar men zich in het algemeen ook bij voorkeur bezig houdt met het goedkeuren van het financieel jaarverslag of dergelijke op zichzelf zeker nuttige zaken.

Het is, en niet alleen gedurende de laatste jaren, hoe langer hoe duidelijker geworden, dat de voor Olympische Spelen verantwoordelijke figuren deze Spelen bijna uitsluitend op het technische, het organisatorische, kortom het zakelijke vlak zijn gaan benaderen. Een begrijpelijke houding. Door de steeds groeiende omvang van dit tournooi. wordt de aandacht wel in hoge mate door deze belangrijke aspecten opgezogen. Maar het heeft weinig zin om telkenmale na zo'n tournooi met een somber gezicht te wijzen op geconstateerde of gevreesde ongerechtigheden en dan maatregelen te beramen, die — nogmaals — de kern van de moeilijkheden niet raken, en dus bij voorbaat tot mislukking zijn gedoemd.

De vraag of de omvang van de Olympische Spelen moet worden beperkt — los van het aspect van het nationalisme — is een geheel andere. Als men de Olympische Idee als zodanig in deze vraag mengt is men allicht geneigd om zich tegen een zuiver technische inkrimping te verzetten. Maar in laatste instantie wordt in de prakijk het antwoord op die vraag natuurlijk bepaald èn door de financiele mogelijkheden van het desbetreffende Organisatie Comité èn door die van de landen, die een ploeg afvaardigen. Men diene in dit opzicht niet te vergeten, dat reeds eerder maatregelen werden genomen, die tot doel hadden het aantal deelnemers per nummer vast te leggen. Kortom: dit complex van vraagstukken kan uitsluitend door practici worden behandeld.

En dan tenslotte de kwestie, dat — naar de mening van kolonel Scharroo — het nationalisme een gevaar kan worden voor het handhaven van de amateurbepalingen. Kolonel Scharroo bedoelt waarschijnlijk, dat het nationalisme zal bevorderen:. het sturen van deelnemers naar Olympische Spelen, die eigenlijk zouden moeten worden beschouwd als professionals en semi-professionals.

Iedereen weet, dat juist dit een probleem is waar reeds vele malen de tanden in zijn gezet. Meestal met duidelijker gevolgen voor de tanden dan voor het probleem. In feite komt het er op neer, dat het het I.O.C. zoal niet aan de wil, dan toch wel aan de mogelijkheden ontbreekt om een effectieve controle op het handhaven van de amateurbepalingen uit te oefenen, zodat dit door kolonel Scharroo aan de orde gestelde punt hoogstwaarschijnlijk zijn einde zal vinden in academische beschouwingen, of verwezen zal worden naar de een of andere commissie.

Klaas Peereboom

## Een moderne Robinson Crusoe

**WELLINGTON, NEW ZEELAND, 16 sept.: — De gezagvoerder van het 682 ton metende Britse vrachtschip „Corinthic" heeft vandaag in Wellington verklaard dat hij een „Amerikaanse Robinson Crusoë", die hij op een onbewoond eiland in de Stille Oceaan had ontdekt niet aan boord van zijn schip had genomen, omdat hij de man had aangezien voor een onderzoeker van het internationale geofysische jaar. Robert Tomarchin, zo blijkt de „Robinson Crusoë" thans te heten is een Amerikaan die veertig dagen heeft doorgebracht op Henderson eiland, een klein onbewoond, Pacific eiland, waar hij geen water kon vinden. Het eiland ligt op 190 kilometers van Pitcairn eiland, dit is aan de Zuid-Oostelijke spits van de Franse Toeamotoe Archipel.**

Tomarchin had zich gezelschap verschaft van een aap, Moko, die dus zijn „Vrijdag" was, de metgezel van de eerste Robinson Crusoë.

Nu, gezond en wel, op Pitcairn Eiland, vertelde Tomarchin het volgende aan de autoriteiten.

Hij was op eigen verzoek op Henderson eiland afgezet vanaf het jacht „Flying Walrus", het vaartuig waarmee het Canadese echtpaar John Wells een tocht maakt over de Zuidelijke Pacific. Veertig dagen duurde de afzondering van Tomarchin, totdat hij door gebrek aan voedsel en drinken zich genoodzaakt zag op de uitkijk te gaan staan voor passerende schepen.

In Wellington vertelde kapitein R.C. Wells van het vrachtschip" Corinthic" vanmorgen, dat het schip op ongeveer twee en een halve kilometer voor de kust van Henderson eiland had gevaren, toen Tomarchin voor het eerst werd gezien. Men zag op het verlaten, onherbergzaam vlakke eiland een figuur die op het strand stond, wuivend met een kledingstuk en signalen gevend met een spiegel waarop hij de zon liet weerkaatsen.

Kapitein Wells zei dat hij wist van natuurkundige metingen die op een van de Pitcairn eilanden werden verricht. Dit waren waarnemingen op het verloop van de getijden. In het kader van het geofysische jaar. Hij meende daarom dat de man op het strand een van de betrokkenen bij dit onderzoek was. Men had ook opgemerkt dat er een tienmeters hoge vlaggestok boven het eiland uit stak, die nog nooit eerder was waargenomen.

Toen er later bewoners van de Pitcairn eilanden aan boord van het vrachtschip kwamen, zeiden deze niets van de man op Henderson eiland af te weten. De eilanders bleken bezorgd te zijn over het menselijk wezen dat op Henderson zou moeten zijn, klommen in hun roeiboten en roeiden naar Tomarchin. Zij vonden hem met slechts enkele cocosnoten en een horde ratten.

Intussen was men op het 8380 ton metende Amerikaanse schip „Pioneer Isle" ook opmerkzaam geworden op de Crusoë op Henderson eiland. Men zette een boot uit voor de eilandbewoner. Op het laatste ogenblik weigerde Tomarchin echter aan boord te komen. Hij had zijn valies reeds bijeengebonden, zwemvinnen, pijlen en boog reeds aangereikt toen bleek dat hij Moko, zijn aap, niet zou kunnen meenemen.

Hij verkoos daarom dan maar met de Pitcairn eilanders — en met Moko naar Pitcairneeiland te roeien, het eiland dat bewoond wordt door afstammelingen van de muiterij op het zeilschip „Bounty" in 1789.

Het plaatselijk bestuur heeft gelijk maar een raad ingesteld die zal optreden als agent voor het verhaal dat Tomarchin aan de pers zal toevertrouwen. Er zijn van foto- en persbureau's vanzelfsprekend reeds aanvragen genoteerd.

De „Flying Walrus" is ondertussen uit Papeete op Tahiti vertrokken, waarschijnlijk op weg naar Auckland via het eiland Mangareva.

### TURKSE ONTKENNING VAN GROMYCO'S VERKLARING

Istanbul, 16 sept.: — In kringen van het Turkse ministerie van buitenlandse zaken heeft men de juistheid van een verklaring van de Sowjetrusische minister van buitenlandse zaken Gromyko ontkend, volgens welke Turkije troepen samentrok langs de grens met Syrië.

„Gromyko" verklaring was een lijst, die ten doel had een einde te maken aan de samenwerking tussen landen van het Midden-Oosten en het Westen", aldus deze kringen.

Hieraan werd toegevoegd dat de mogelijkheid bestaat, dat Turkse troepen thans oefeningen in het gebied langs de Syrische grens houden.

### JAPANSE ANTI-KERNWAPENVOORSTELLEN VOOR V.N.

Tokio, 16 sept.: — Japan is van plan op de volgende zitting van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties voorstellen te doen voor een tijdelijk staken van alle kernproeven en instelling van een V.N.-orgaan voor toezicht op naleving van een eventueel overeengekomen verbod van kernwapens.

Het blad „Asahi" verklaarde naar aanleiding hiervan, dat een resolutie die deze punten bevat zal worden ingediend door de Japanse minister van buitenlandse zaken, Foedjijama, om de Ver. Naties uit het slop te halen waarin zij bij de Londense ontwapeningsbesprekingen zijn geraakt. De Japanse voorstellen zouden rekening houden met de standpunten die de Sowjet-Unie en het Westen op de Londense besprekingen hebben ingenomen.

### SYRISCH BEZOEK AAN MOSKOU VOOR ONBEPAALDE TIJD UITGESTELD

Damascus, 16 sept.: — Een delegatie uit het Syrische parlement, die dezer dagen naar Moskou zou vertrekken, heeft dit bezoek voor onbepaalde tijd uitgesteld, zo wordt in Damascus vernomen. Van gewoonlijk betrouwbare zijde verluidt, dat dit besluit genomen is door de commissie van buitenlandse zaken van het parlement „met het oog op de toestand."

### OVEREENSTEMMING OMTRENT PIJPLEIDING

Istanboel.: — Er is in principe overeenstemming bereikt door Turkije en Perzie over de aanleg van een buisleiding, welke de olievelden van Ghome zal verbinden met de Turkse haven aan de Middellandse Zee Iskanderun. De buisleiding zal 1700 km lang zijn. De aanleg ervan zal ongeveer 500 miljoen dollar kosten.

(Dit is bedoeld om Syrie te vermijden. Dit land is een onbetrouwbare factor.)

### RASSENSCHEIDING EN PARTIJPOLITIEK

Newport, 16 sept.: — De woordvoerder van president Eisenhower Hagerty, heeft maandag de Amerikaanse democraten ervan beschuldigd, dat zij met de controverse over de rassenscheiding op de scholen in Arkansas partijpolitiek bedrijven.

Hij zei dit in commentaar op een verklaring van de adviesraad der democratische partij, die zondag de president ervan beschuldigde, dat hij geen gebruik had gemaakt van zijn prestige en zijn bevoegdheden. Voorts leverde de adviesraad kritiek op de democratische gouverneur Faubus die de Nationale Garde van Arkansas heeft opgeroepen om beeindiging van de rassenscheiding op de scholen in Little Rock te verhinderen.

Eisenhowers woordvoerder zei, dat de president zich niet met „politieke toespraken" bezig houdt, maar met het vinden van een oplossing voor de moeilijkheden.

## De economische wereldsituatie

**'s-GRAVENHAGE: — In een hoofdartikel van de „Financial Times" wordt opgemerkt, dat de economische wereldsituatie momenteel onzeker, moeilijk en verward is. Het staat vast, dat de wereld-economie een kritiek punt nadert, maar het is nog onmogelijk vast te stellen wat de oplossing van de crisis zal zijn. De situatie kan worden gezien als een conflict tussen de over de gehele wereld bestaande krachten van inflatie en van krachten die gaan in de richting van economische inzinking. De kansen, dat een inzinking kan worden verwacht zijn echter veel groter dan de meeste mensen inzien. In de eerste plaats bestaat er over de gehele wereld een druk op de monetaire reserves. Behalve in de Verenigde Staten en in Duitsland maakt vrijwel ieder land zich zorgen over zijn monetaire reserves en de vooruitzichten hiervoor.**

De tweede des-inflatoire kracht ligt in de daling van de grondstoffenprijzen. Een der oorzaken van de economische inzinking in het verleden lag hierin, dat de koopkracht der producenten van grondstoffen en voedingsmiddelen niet voldoende bleek om de produktie der wereld-industrie te nemen. Nu de grondstoffenprijzen dalen en de prijzen voor industrieprodukten stijgen is dit gevaar weer ernstig geworden.

De derde reden waarom een inzinking zou kunnen worden verwacht ligt volgens het blad in het feit, dat men een langdurige en vrijwel ononderbroken periode van hoge investeringen heeft doorgemaakt.

De normale tekenen voor het einde van een investeringsboom omvatten een neiging tot daling van de winstmarges, waaruit blijkt, dat nieuwe investeringen minder aantrekkelijk worden.

**Inflataire krachten**

De liquiditeitsproblemen, de dalende grondstoffenprijzen en de investeringscyclus vormen het formidabele trio van economische gevaar-signalen. Niettemin zijn de factoren aan de andere zijde eveneens krachtig. De grote wereldmogendheden hebben allen blijvende redenen uit structuuroverwegingen tot voortzetting van de inflatie. De eerste reden hiervoor is, dat de regeringen zich verplicht hebben de volledige werkgelegenheid te handhaven. De tweede blijvende oorzaak voor inflatie is dat de vakbeweging in de vrije wereld thans in staat is het bedrijfsleven in haar landen te overheersen. De derde reden voor het verwachten van voortzetting der inflatie ligt in de revolutionaire ontwikkeling op het gebied der wetenschappelijke ontdekkingen en op het gebied van de techniek. Tenslotte heeft men nog te maken met de constante druk der defensieuitgaven.

## De herverkiezing van ADENAUER

**LONDEN, 16 sept.: — Wereldstaatslieden, politieke leiders en de pers hebben weinig verrassing getoond over de herverkiezing van Konrad Adenauer als bondskanselier van de West-Duitse federale republiek. Wel voldoening. Van verschillende zijden heeft „Der Alte" felicitaties moeten ontvangen. Volgens correspondenten zijn de stemmen over de gehele wereld verspreid als volgt:**

Moskou — Tass maakte de eerste aantekeningen op de overwinning van Adenauer door het communistische blad „Vorwaerts" uit O.-Berlijn aan te halen, dat de overwinning toeschreef aan het gebruik dat gemaakt is van alle staatsorganisaties om de propaganda ten gunste van Adenauer te voeren. Het blad noemde de politiek van de bondskanselier gelijk aan die van de nazi's.

Newport, (Rhode Island) — President Eisenhower betuigde zijn grote vreugde met Adenauers overwinning.

Wenen — Een woordvoerder van de Oostenrijkse regering zei dat de resultaten geheel overeenkomen met de verwachtingen.

Brussel — Volgens de socialistische partij moet de overwinning gezien worden als een zichtbaar voordeel voor de politiek die de federale republiek zulk een dominerende positie heft gegeven in de Europese economie.

Tokio — Inejiro Asanoema, de secretaris-Generaal van de Japanse socialistische partij zei dat het verlies dat de sociaal-democraten hebben geleden betreurenswaardig is, maar dat dit niet zegt dat hun politiek verkeerd is.

Boedapest — Het avondblad „Esti Hirlap" in Hongarije schrijft de overwinning toe aan volksmisleiding. Dit met betrekking tot de gevoerde campagne van de christen democraten. Van de verliezende sociaal democraten zegt dit officiële blad dat zij ineffectieve werkmethoden heeft gevolgd.

Londen — De Britse pers toonde zich zeer tevreden over de verkiezingen. Vanwege het departement van buitenlandse zaken werd er geen enkele opmerking geleverd, maar men neemt wel aan dat ook hier met voldoening Adenauers zege is ontvangen.

Men beschouwt de uitslag van de Bondsdagverkiezingen een bevestiging van de effectiviteit van de NATO politiek.

### SOEPELER HOUDING IN PROCES TEGEN JORDAANSE BEKLAAGDEN

Amman, 16 sept.: — In het proces tegen 22 Jordaanse militairen en burgers in Amman, die beschuldigd worden van samenzwering tegen Koning Hoessein, heeft de advocaat-generaal het hof verzocht de aanklacht tegen drie beklaagden (generaal Maajata, kapitein Lihjari en luitenant Lihjari) in te trekken, omdat er niet genoeg bewijzen tegen hen zijn. De stafchef van het leger zou kunnen volstaan met disciplinaire maatregelen tegen deze verdachten.

Voorts trok de advocaat-generaal de door het geëiste doodstraf voor de andere beklaagden in. Hij verzocht het hof gevangenisstraffen van drie tot vijftien jaar op te leggen.

### GELEERDEN ZIJN HET EENS OVER DE OUDERDOM DER AARDE

Toronto, 16 sept.: — De geleerden, die in Toronto deelnemen aan de conferentie van de Internationale Unie voor Geodesie en Geofysica zijn het eens geworden over de ouderdom van de aarde. Volgens hen is de aarde 4.500 miljoen jaar oud.

### BEWOGEN PROCES TE CAIRO

Cairo 16 sept.: — In het proces te Cairo tegen 13 Egyptenaren die beschuldigd worden van samenzwering tegen het regime, is de openbare aanklager met zijn requisitoir begonnen. Hij zei dat hij sommige verdedigers had kunnen vervolgen wegens de leugens die zij over hem verteld hadden. Deze uitlating veroorzaakte groot tumult en 32 verdedigers dreigden zich terug te trekken. De zitting moest worden geschorst.

### TRIESTE GEVOLGEN VAN VECHTPARTIJ IN AFRIKA

Johannesburg (16 sept.: — Het aantal doden als gevolg van de vechtpartij van zondag tussen Basoeto's en Zoeloes nabij Meadowlands is maandag door het overlijden van vier zwaar gewonden in een ziekenhuis tot 40 gestegen. Aangezien er veel zwaargewonden zijn, vreest men dat het dodental nog verder zal stijgen. Van de 67 inheemsen die naar een ziekenhuis zijn overgebracht, hadden er 30 schotwonden opgelopen.

Bij de vechtpartij waren circa 500 Basoeto's en duizend Zoeloes betrokken. Toen de politie met stenguns het vuur opende om de orde te herstellen, werden vijf inheemse dodelijk getroffen en verscheidene gewond.

De spanning in de woonwijken van de inheemse bij Johannesburg stijgt. Honderden inheemse vrouwen hebben op politiebureaus bescherming gezocht.

### J.W.C.A.-SECRETARESSE NAAR SURINAME

GEORGETOWN — Mej Janet Thomson, secretaresse van het hoofdbestuur Young Women Christian Association te Geneve, is naar Suriname vertrokken. Zij stelt zich voor tijdens haar verblijf te Paramaribo een bezoek aan te vragen bij Gouverneur van Tilburg.

Na het verblijf in Suriname zal zij een bezoek brengen aan verschillende landen in Midden- en Zuid-Amerika voor adviezen over de organisatie van de Y.W.C.A. aldaar.

### DE ZWEEDSE SCHOOLJEUGD EN DE PROPAGANDA

Stockholm.: — Binnen afzienbare tijd zal men de Zweedse jeugd reeds op de lagere school leren kritisch te staan tegenover alle soorten propaganda. Een bijzondere commissie, benoemd door de raad van onderwijs, zal voor het einde van de septembermaand met voorstellen ter tafel komen. De commissie heeft ook opdracht na te gaan in hoeverre scholen kunnen deelnemen aan de militaire en psychologische verdediging.

### ONTEVREDEN WIJNBOEREN LIETEN RODE HAAN KRAAIEN

BARI, 16 sept. — In het wijnbouwgebied van San Pietro Vernotico (bij Bari) zijn politieversterkingen aangekomen nadat wijnboeren daar twee belastingkantoren in brand hadden gestoken. Zij zijn ontevreden over de lage prijs die de handelaren voor de druiven beiden als gevolg van de overvloedige oogst.

De boeren wierpen barricaden op en gooiden met stenen naar de politie, die in de lucht schoot en gebruik maakte van traangasbommen.

Negen wijnboeren zijn aangehouden en 30 anderen hebben een proces verbaal gekregen. Bij de politie vielen 27 gewonden, onder de demonstranten vijf.

### OLLENHOWER'S COMMENTAAR OP WEST-DUITSE VERKIEZINGEN

Bonn, 16 sept.: — Erich Ollenhower, de leider van de West-Duitse sociaal-Democratische partij, die een van de grootste opponenten is van de CDU van Adenauer, heeft in commentaar op de overwinning van Adenauer gezegd, dat het aan de vrijheidslievende West-Duitsers gelegen is, tegenstand te bieden tegen elke vorm van totalitairisme.

Ollenhauer zei op een persconferentie dat zijn partij gefaald heeft de absolute meerderheid van de cristen-democraten te verbreken, maar dat zij toch een 2de positie inneemt: Zij heeft voldoende zetels gewonnen om iedere wet van de regeringspartij die tegen de grondwet van het land zou zijn, de weg te versperren.

### NEW YORKSE TELEFOON ARBEIDERS STAKEN

New York, 16 sept.: — 24.000 arbeiders van de telefoondiensten in New York zijn vanmorgen om zes uur plaatselijke tijd in New York in staking gegaan, aangezien de onderhandelingen die gedurende de nacht met de werknemer gevoerd zijn over het geschil met de „Western Electric Company", de fabricage maatschappij van de American Telephone and Telegraph Company. De besprekingen zijn op niets uitgelopen.

De staking is over de gehele Verenigde Staten verspreid. Functionarissen van de stakers verklaarden vanmorgen, dat zij verwachten dat ongeveer 150 duizend arbeiders van de telefoonmaatschappij in verschillende staten door de staking bij het geval betrokken zullen worden.

Het voornaamste punt, dat niet geleid heeft tot overeenstemming, is de vakantieoeslag gekoppeld aan de tijd van de contracten.


Directeur-hoofdredacteur G. J. Steenties.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.


**AGENDA**

Dinsdag 17 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00 „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „The Rack"
SAVANETA 19.30: „Jungle Man Eaters"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumüller telefoon 1288
Nassaustraat 42, Oranjestad.


HARTOG ... óók voor Herenschoenen


**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caribisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
2030 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (1e en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
23.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.


en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN


## Nationale assemblee van Frankrijk bijeen

### Levensduur van kabinet op bedenkelijke basis geacht

**PARIJS, 16 sept.: — Morgen komt de Nationale Assemblee van Frankrijk bijeen in vervroegde zitting, voor behandeling van de plannen van de Franse regering met betrekking tot de politieke status van Algerije. Zoals eerder werd bericht, behelsden de nieuwe maatregelen tot dit Franse gebiedsdeel voornamelijk de instelling van een nieuw statuut, dat het regionale bestuur, dat in handen van speciale volksraden komt, zal samenbundelen in een assemblee te Algiers dat uitvoerende macht zal bezitten.**

„Paris-Presse" schrijft „dat dit het eerste debat sedert de wereldoorlog zal zijn, dat historische waarde heeft.

De veranderingen in Algerije komen na drie en dertig maanden van strijd en revolutie. Naar verklaring van de Fransen zijn er in deze periode 36.000 Algerijnse opstandelingen gevallen.

In de Franse rechts radicale kringen is er verzet ontstaan over de uitvoerende macht van de centrale assemblee in Algiers. Men is in deze kringen de mening toegedaan, dat hiermee de weg geopend zal worden voor secessie- eisen van de Algerijnen, die bovendien van deze macht gebruik zullen maken om hun invloed te vergroten.

Premier Bourges-Manoury heeft te kennen gegeven, dat naar zijn mening Algerije een even sterke federale status moet verkrijgen, zoals bijvoorbeeld de Sowjet republieken.

Door velen wordt de levensduur van het huidige Franse kabinet, mede door de economische politiek van de laatste maanden, op een bedenkelijke basis geacht. Men verwacht tegen het einde van deze week een vertrouwensvotum.

Minister Lacoste van Algerije was vandaag van mening dat het Franse parlement goedkeuring zal hechten aan het nieuwe statuut van Algerije.

In tegenstelde kringen acht men deze kans iets minder groot.

### BRITSE EXPORT VAN GELEIDE PROJECTIELEN AANGEKONDIGD

Farnborough, 16 sept.: — De Britse fabrikanten hebben verklaard dat zij, als gevolg van de luchtvaarttentoonstelling in Farnborough die zondag geeindigd is, ongetwijfeld geleide projectielen aan het buitenland zullen verkopen. De laatste drie dagen, toen de tentoonstelling voor het publiek was geopend, hebben naar schatting circa 227.000 mensen de tentoonstelling bezocht.

De fabrikanten mogen alleen leveren aan landen die van de Britse regering toestemming tot kopen, hebben gekregen, zoals de landen van het Britse gemenebest en de NAVO-landen.

### AJAX-BESTUUR VOLLEDIG GEREHABILITEERD

Den Haag, 16 sept.: — Het bestuur van de KNVB, kennis genomen hebbend van het door de commissie van onderzoek inzake de kwestie-Sal uitgebrachte rapport, heeft in afwachting van de volledige afdoening, gesteld, dat de aan de bestuursleden van de Vereniging Ajax opgelegde straf ten onrechte is uitgesproken en besliste derhalve dat betreffende bestuursleden volledig worden gerehabiliteerd.

### KORT NIEUWS

Op 25 km van Calcutta is in een rivier een pasagiersboot omgeslagen, waarbij naar men vermoedt een dertigtal personen het leven heeft gelaten.

— — — —

„Communistisch China heeft bekendgemaakt, dat het zich van het filmfestival in Venetië heeft teruggetrokken omdat men het „onder Amerikaanse druk" deelneming had ontzegd.

— — — —

„Nog voor de komende zomer zullen alle Britse kinderen beneden 15 jaar tegen kinderverlamming worden ingeënt. Er zal daartoe een grote hoeveelheid Salkvaccin uit Amerika worden ingevoerd. Dat echter eerst door Britse geleerden zal worden onderzocht. Tot dus ver zijn anderhalf miljoen kinderen in Engeland met een Brits vaccin behandeld.

— — — —

„De Westduitse minister van verkeer, Seebohm, heeft verklaard dat de snelheidsbeperking in de tien dagen die zij geldt een zeer bevredigend resultaat heeft opgeleverd. In het gehele bondsgebied is het aantal verkeersongelukken afgenomen.

## Ela perde pia den dalmento di trein

E motorman William Hochstein di 51 anja cu a keda atrapa ora cu un trein a dal cu un otro cu tabata bini, aki ta worde saca for di e cabina di e trein y na mes ora nan ta dunando e transfusion di sanger. Nan mester a kita su pia robes afor pa por a sakele for di e cabina.

## Situacion na Jordania ta bira mas dramatico

CAIRO — Segun e corant Egypcio „Al Ahram" situacion na Jordania ta bira mas y mas dramatico, y e sucesonan lo por causa cu Rey Hussein lo por bandona su trono.

Segun e corant aki Rey Hussein l por bandona trono na fabor di su ruman homber, Principe Mohamed como e principe aki ta masha hoben ainda, nan lo por forma un conseho di regente, cu lo consisti di mama di e Rey, Zain, y su ruman homber, Sherif Nasser.

„Al Ahram" ta bisa cu e crisis actual a worde causa pa e embahador di Merca, Lester Mallory, pa obliga Jordania di tuma parti na e Pacto di Bagdad.

### SIKI A FIRMA PA ENFRENTA SNOEK NA CORSOW TOCH

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — E pelea di revancha entre e hulandes Wim Snoek y e arublano Battling Siki awor sin duda lo tuma luga na Corsow. Promotor Job a viaha pa nos isla diadomingo pa recorda Siki cu e tin un contrat pa un pelea pa dia 30 di september sea contra di Evelio Rios of Wim Snoek. Asina ta cu contrario na e rumornan cu tabata corre fuertemente promotor Job tabata tin contrat cerra cu Siki. Sinembargo un contrat nobo a worde firma cu Siki diadomingo na Aruba, den cual Siki su condicionnan ta mehora finalmente na su favor. Wim Snoek lo regresa pa Aruba awe ya cu e ta prefera di practica na nos isla cu na Corsow.

### SANTA ROSA TA BINI DIABIERNES

ORANJESTAD. — Diabierne banda di seis or Santa Rosa di Grace Line di cua companía Eman Trading ta su agente, lo drenta haaf di Oranjestad. E bapor cu tin abordo 216 pasahero lo bolbe sali banda di 5'or di atardi.

Avisa den Arubaanse Courant

ARUBAANSE KUNSTKRING
ta presenta
**COLETTE FRANTZ, viool**
**Nicolas Astrinidis, piano**
**(entre otro Beethoven's Kreutzer sonate)**
**diabierne dia 20 di September proximo, 8.30 or den Kerki Protestant bieuw na Oranjestad.**
**Entrada: fl. 4.—**
**miembro di Kunstkring fl. 3.—**
Por cumpra kaarchi di antemano y reserva lugar desde diarazon, 18 di September na Aruba Boekhandel, Oranjestad
Aruba Post, San Nicolas y
Esso Club Bookstore, Lago.

# PAGINA TRES

## Consehonan na hubentud

**Mescos cu bo cas ta considera como bo patria chikito, asina tambe si bo forma bo bida den e benefico calor di bo famia, lo bo ser forzamente un homber di principionan sano, un ciudadano modelo i un magistrado culto. Ya nos a mira caba den e capitulo anterior, loke un mama mester ta, i pa un lógica induccion lo bo comprende tambe deber di un tata, pasobra bo tata i bo mama ta di tal manera uni, cu nan ta conserva nan existencia estrecho pa un lazo indisoluble. Awor lo mi bai papia bo di e yiu, esta: di loke abo, kerido lector mester ta.**

Promer cu tur cos mi quier bisa bo, cu tin hopi yiu malo, i cu nan no ta nada otro, sino personanan desnaturaliza, cu ta desatende consehonan di e autor di nan bida; cu ta paga nan mayornan cu ingratitud, cu ta munstranan sordo na e gritonan di naturaleza, cu ta desconoce e sano principionan di moral, cu no ta respeta sociedad, cu no ta stima nan familia, i cu ta biba continuamente na gera cu nan propio consenshi.

Querido lectores, nos mester hui di e sorto di muchanan aki, no tratanan pa nan no contagiabo cu nan mal ehemplonan. No tuma nan como amigo, pasobra un hende cu ta desobedece mandatonan di naturaleza, no por ta docil na boz di amistad; no acercanan nunca pasobra ta nan ta e mal compania cu por corrumpibo i ponc bo bai perdi.

Un bon yiu ta esun cu ta stima, venera i respeta su mayornan, esun cu ta reconoce i agradece e sacrificionan grandi cu su mayornan ta haci p'e, esun cu ta scucha bon consehonan, esun cu ta sinja e lesnan moral i religioso cu ta inculca den dje, esun cu hamas ta rebelde ni insolente, esun cu ta conserva amor pa su familia, cu e llama sagrada di un candela inextinguible, esun cu ta sigui e senda di obediencia, i cu ta larga su mayornan guié reconociendo e debilidad di su ser i esun cu yegando na edad di razon, ta produci algo pa su familia i su mes, i ta duna cu su desprendimiento e prueba mas cabal di su abnegacion.

Esaqui ta e dichado cu bo tin cu esforzabo na imita, pa bo por biba na paz cu bo propia conciencia, den aprecio publico, i den respet i consideracion di bo familia.

E amor grandi cu ta nace i biba den mayornan pa cu nan yiunan, i den yiunan pa cu nan mayornan, no ta di humanidad unicamente, e ta un impulso di naturaleza, e ta esclaviza i domina tur e sernan crea, cu ta aliente den e planeta cu nos ta habita, e amor aki ta den hombeman, senjor di creacion; den fierra cu ta domina mondinan, di reptilnan cu ta lastra miserablemente como simbolo di servilismo: den parranan cu randamente ta cruza den aire, saludando e autor di Universo, cu nan tierno i harmonioso lenguaje,

P'esai ora un yiu lamta ingrato, i su familia ta mir'e cu un horror nan ta yam'e cu razon, desnaturaliza, compasivo, i mundu ta castig'e cu su severa censura.

Den un tema anterior mi a bisa caba, cu e ley mas santo ta esaqui: Un tata pa su yiu, un yiu pa su tata pasobra ta e alianza perpetua, di e amor sin tempestad, di e proteccion reciproca i di mutua solicitud aki, e ambiente puro di un hogar ta forma, caminda un familia ta respira e dushi tranquilidad, cu ta abnega nan alma den un oceaño di placeman inocente.

Nunca no papia cu bo mayornan ningun palabra duro, ni munstra un ademan descompuesto, ni no tin pa nan ningun especie di reserva. Persuadi bo semper, pa bo mehor consehernan ta semper bo majornan, quendenan no por haci otro cos, sino percura solamente pa bo bon. Den tur acto di bo bida consultanan, aun den e casonan cu curazon humano ta miedoso o egoista. No desdenja ni desprecia bo mayornan nunca, pasobra e desden i e desprecio ayi lo ta arroja riba bo cabez, pa sociedad indigna. Protehe nan den tur necesidad, sin detene bo pa sacrificionan, pasobra esaqui ta e mision mas noble na cual bo por consagrabo. Respeta nan semper i no lubida nunca e sabio dicho cu ta bisa: „Contra mayornan nunca un yiu por tin razon."

Di e nobilisimo conducta aki, lo bo recogé proyechoso frutanan pa bo mes, pa sociedad i pa bo yiunan, esta si bo tin e suerte di hanja nan despues.

Amor filial ta e amor mas noble den tur amornan i e prueba grandi cu ta abri pa bo e portanan di sociedad i senjalabo den dje e puesto distingui i di honor.

Si bo quier bira feliz, sea un bon yiu.

## ,,Miss America"

„Miss America" nobo, Marilyn Elaine Van Derbur aki ta refrescando na Atlantic City, N.J., despues di un banjo di laman mainta tempran.

## Awe nochi San Nicolas Jrs contra R.C.A.

*(Di nos Sportreporter)*

**O'STAD.— Pa e dos oncenanan cu ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion esaki lo ta e penultimo partido di e campeonato. R.C.A. despues di awe nochi mester enfrenta ainda Los Azules de Socotoro, mientras cu San Nicolas Jrs mester midi forza cu Hollandia.**

Los Blanquinegros de San Nicolas, subcampeones 1956, ta pasando un mal temporada. Contrario na anja pasa, durante cual e unico equipo cu nan no a gana tabata Hollandia, e anja aki e unico oncena contra di cual nan a logra un victoria tabata Los Leones. Den e segundo rond nan tin un victoria y dos derrota. E victoria ta contra di La Fama cu score di 4-2. Nan linea delantera cu a yudá nan hopi den e ultimo temporada no ta mes efectivo. E rapido y sorpresivo 'linksbuiten' Solognier no ta haci e rushnan cu anja pasa tabata sorprende e defensanan contrario y hopi biaha dicidi un partido. Tampoco Rosindo Vrolijk, campeon anotador 1956, ta den mes forma. Cu 13 anota anja pasa, te ainda e tin unicamente cinco anota den e certamen 1957, faltando unicamente dos partido.

RCA ta continua di puntero den e campeonato y cu poco chens di worde destrona. Pa awe nochi nos no ta kere cu nan lo tin problema, apesar cu e partido di e promer rond contra di San Nicolas Jrs a worde gana cu score preta di 3-2. Pero Los Tricolores cu su fortisimo defensa ya tin tres victoria den tres salida den e segundo rond y ta hungando un futbol mas efectivo cu nan contrarionan di awe nochi. E masha poco cantidad di goal anota contra di nan ta prueba di e fuerte defensa forma pa e veterano y experienciado Gabriel Kelly y e rapidisimo Edwin Dirksz. Cu Chito Croes y Jose Boye como e maximo pilarnan di e linea media e parti aki di e oncena tricolor tambe ta den bon man. E linea di atake si ta desapuntando e anja aki. Cu excepcion di e linksbinnen Gonzalez e otro nan no ta resulta mucho peligro pa nan adversarionan. Un hungador cu ta sorprendiendo ta e ex-keeper, ex-half awor converti den alero robes Juan Sanchez. Su voorzetnan ta bon coloca y cu e diminuto Gonzalez e ta forma bon combinacion cu ta amenaza e metanan contrario.

No ta imposibel sinembargo cu e promer sorpresa di e campeonato worde duna awe nochi ya cu e bala ta rondo y manera a worde proba hopi biaha anja pasa tur cos por pasa den un partido di futbol.

### UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI

ORANJESTAD. — E filmtruck di e Asociacion pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta algun pelicula na e siguiente lugar y fechanan:

Dialuna, 16 di September na Pos Chikito; Diarazon, 18 di September na Brasil y Diabierne, 20 di September na San Nicolas, Zeewijk. Tur e dianan aki e peliculanan lo cuminza 7.30 or y lo dura mas o menos un ora.

### FINALE DI DOMINO-KNOCKOUT

SANTA CRUZ. — Na e ultimo knockout di Domino na Santa Cruz Paradera Club a gana cu un score di 3-2 di Commandeurs Baai Club. Asina Paradera Club ta pone su mes den finale di diadomingo proximo contra Social Club Santa Cruz y mira kende lo keda campioen di Copa Campo 1957. E ganadornan di e knockout aki tabata: Chai Lacle, Eduardo Croes, Agustin Lampe, Nady Croes, Francisco Kock, Willy Rijke.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
**KAN**
**E MEJOR cas di Regalo**

A cumpli 2 anja e chikitin Maritsa Koolman, y e ta ricibi masha pabien di su mama, tata, ruman, Srta. Yolanda Damiaan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 16 anja Esie Vries y un felicitacion pc.

— — —

Felicitacion pa Srta. Francisca Figaroa di parti di su mama, rumannan, cunjanan, sobrinanan, ihanan, su iha Teresita Figaroa.

— — —

Ta celebrando su cumpleanjos na Corsow Euclides Francisco Cecilia, y ta ser felicita pa su famianan, tambe di Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capi, Maria, Juliana, Jacob, Luisa, Simon, y Ina v.d. Blezen na Aruba.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Ta cumpli 15 anja casa Julio y Ida Croes, y nan ta ricibi hopi pabien di nan jiunan: Filomena, Magda, Candy, Josefa, Emma, Estella, Eva, Renolfa, Olivia, tur rumannan, cunjanan, amigo y amiganan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 70 anja Sra. Estela Tromp y ta ser cordialmente felicita pa su jiunan Jonça, Loutji, Antonia, Marja, su suegronan, suegra Tibida, nietonan, bisinja y conocirnan.

— — —

E jovencito Francisco Angela ta haci 3 anja y ta ser felicita pa su wela, Maxima, Limonier, tantanan: Nini, Adelicia, Sabina, Annie, Maria Limonier, omo Ildo Limonier, y Asinto Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtani na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 17 di September
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00 „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Lady and the Tramp"
AURORA 19.30: „The Rack"
SAVANETA 19.30: „Jungle Man Eaters"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller. tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

It is time to call for an
**Airconditioner**
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A ballar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wilnco
18.00 Mario S. Arends presentando: Su orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela: Colgate-Palmolive
21.00 Pantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

y . . . . *MESKER ta drecha mi MEUBELNAN*

## Mike y Liz ta hiba „Liza" cas

Actriz Elizabeth Taylor y su esposo, producer Mike Todd, ta saliendo for di hospital na New York cu nan baby di un luna bieuw cu tabata den e hospital for di e dia cu ela nace promer cu tempo 6 di Augustus. Elizabeth (Liza) Frances Todd y su mayornan a bai cas na Long Island den nan Rolls Royce de luho.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 26

Cu un grito Elisabeth a larga e siete schop i emmernan cai y cu un snoek fuerte el a libra su mannan foi garra dje homber. Automaticamente su man a bai na su costia y tabata duel Elisabeth masha tanto cu na e momento ai e no tabatin su revolvernan, pasobra lo el a tira e homber ai mata mescos cu un cachor.

Awor e mester a tuma su refugio cu armanan menos peligroso. El a bira man cohe un dje schop nan y a dal e homber cun'e masha duro den esaqui su cara. Despues cu rapidez di custumber el a corre subi e trapi y a bula bai caja sin busca mantel ni sombre.

E hendenan riba camina tabata hala unbanda p'e pasa, queriendo cu ta un respondi pura e tabatin of por ta nobo di morto tambe lo e tabata bai hiba.

El a larga su tas cu algun placa aden den pacus y ni esaqui mes e no a para busca mas. Awor trobe e pober tabata huiendo pa un homber, pero e biaha aqui e tabata na pia.

E tabata spera cu e homber lo a sigui pa oblig'e bin traha, pero e no a draai mira ni su tras. E tabata corre mas duro cu tabata posible mientras vloknan di nieve tabata cai riba dje. E dia di awe tabata parce mes sin piedad cu mundo. Unda e mester bai? Unda tabatin un luga di tranquilidad p'e?

E tabata sa di antemano cu su wela lo hanja masha lastima cu e mester quita foi trabao, maske qui motibo e duna. Y quizas pa motibo di su hecho hasta Liza por hanje den dificultadnan. Quico lo e cuminza?

El a alcanza e skina na unda tur mainta e cu Liza sa para warda tram. Not n'e momento ai tabata pasa un vehiculo, pero el a recorda trobe cu e no tabatin placa p'e paga.

Di tur manera e mester a bai na pia.

Y dje skina aqui pa su cas tabata 3 milla di distancia. E tabata corre mas cu e tabata camna. Pero e anjanan den cerrunan a dune hopi poder di resistencia pasobra e no tabata debil manera e mucha muhenan di stad.

Te ora cu el a yega na skina di Florastreet el a draai mira atras. No; e chef no a siguie. E tabata salvo. Awor e por a bai den cas y conta su wela ta quico a pas'e cu e homber frescu.

**CAPITULO XII**

**Elisabeth a ser declara independiente**

Ora cu e nieta a drenta cas, el a hanja su wela manera custumber para na su tobo di panja, ta traha cu masha smaak.

Tan pronto cu e muhe a mira e nieta ta bini cu el a comprende cu algo lo mester a pasa y el a seca su man na su voorschot y a cai sinta riba stul.

"Ta quico a pasa, Bessy? Ta malo bo ta? Por ta Liza ta sinti algo? Ta qui mishi bo awor aqui na cas? Unda e ta?"

Pero na prome momento Elisabeth no por a papia pasobra e tabata jora a lagrimas vivas. Y el a cai drumi largo abao na suela dilanti su wela. Denter di su lagrimanan el a bisa e wela cu nada no a pasa Liza, pasobra toch ta Liza tabata interes'e mas tanto, aunque cu e tabata mes nieta di e muhe cu Liza.

El a sinti cu tan pronto cu el a bisa e muhe cu nada no a pasa Liza, el a comprende cu un peso a quita foi curazon dje wela, pasobra Liza tabata su nieta di mas bieu y su dios.

Contal cu nada no a pasa Liza anto e tabatin pasenshi di tende loque Elizabeth tabatin di conte.

"Ta e homber terrible al, wela", el a bisa.

„Cual homber awor? Esun di Montana?"

E wela tabata un bicu cu no sa spanta lihe, pasobra e no tabatin miedo di ningun homber, ni maske esaqui por tabatin pistol.

Ya e tabata cla caba pa yama poliz y defende asina su nieta.

"No, no, welá. Esaqui no ta e homber di Montana. E biaha aqui ta e chef di pacus. Y cu boz jen di berguenza el a bisa:

"El a sunchi mi. Oh!"

Y Elisabeth su curpa a estremece recordando esaqui.

"Misericordia! Ta p'esai sol bo ta haci asina tanto babel?" e wela a grita alivia. "Bueno y quico quier meen cu el a duna bo un sunchi? Ta 'sina crimen esai ta anto? Alcontrario; bo mester ta orgulloso. Masha hopi otro mucha muhe lo a cnvidia bo, pasobra e n' ta bai haci esai cu nan. Mi n' ta mira cos di jora ay? E no a dal Bo? Bo ta sinti dolor? Pa bo mira, anto Liza ta hanje un bunita homber. E ta gust'e. Bo ta quere cu ta Liza a hanja un sunchi cerca su chef lo el a jora? Alcontrario. Su para lo tabata sigura. Lo el a hari y hasta pidi un dia liber. Mira Elisabeth no haci coi mucha chiquito. Bo ta basta grandi. Lamta riba bo laba bo cara y bai bo trabao. Si bo chef a sunchi bo, ta pasobra e ta gusta bo y bo mester queda contento mes. Si tabata ami, hasta mi mes lo a dun'e un sunchi back. Unbez despues dje sunchi bo mester a pidie aumento di salario. Y e ora ai lo bo tin placa tambe pa bo bai scool di anochi. Mi n' sa ta paquico bo ta mata curpa asina tanto pa bai educa. Apesar ta cos den sanger. Sinembargo.... Bessy a bisa mi cu bo tata no tabata gusta sinja masha. Tende yiu, quizas ta bon para bo ta cerca bo chef y si el a sunchi bo ta pasobra quizas lo e quier casa cu bo. No haci coi soquete cu bo curpa, yiu. Probecha awor di tur ocasion cu presenta."

„Wela!"

Cu un paar di wowo corra manera hende cu a caba di ser insulta, Elisabeth a queda ta mira e wela duro den su cara, mientras esaqui tabatin un sonrisa riba su cara.

"N' ta nada stranjo cu el a sunchi bo, pasobra larga mi bisa bo ela, cu bo ta un nechi mucha muhe. Y despues cu bo tin moda di pega un poco mas, bo ta bira un belleza. Mi mes ta goza bo di berde mes. Bo ta parce bo mama defunto manera dos gota di awa. Quere mi, awor, numa mi ta ripara esaqui. Queda bo tur tranquilo numa. Un sunchi ta e prome senjal di prosperidad. Quiere decir cu bo ta bon mira den su bista. No haci ningun coi soquete cu bo curpa. Mi n' tin nada contra cu bo bai studia, pasobra quizas lo bo tin mester di esai pa despues. N' ta stranja mi nada cu awe of majan n' bini un joncuman cu placa bin puntra pa casa cu bo. Pero awor mi tin di sigui mi trabao. Larga mi bisa berdad, b'a spanta mi masha tanto. M'a quere cu ta auto a dal Liza mata y cosnan por estilo. Mi n' ta comprende ta com den dia asina bo por ta corre sin mantel ni sombre mientras sneeuw ta cai. Bam mira lamta riba y bai bo trabao. Mi ta hanja masha stranjo ta di com bo n' ta gusta pa hende sunchi bo. Pero lo mi lubida e asunto ai. Lo bo experimenta den bida cu ainda tin algo peor cu sunchi sol. Si acaso b'a traha semper duro manera mi, anto lo bo hanja masha agradable si un hende alomenos ta munstra aprecio den bo. Bai laba bo cara awor y come algo pa bo bai. No tene miedo pasobra si e chief ta loco cu bo, e no ta mama maske com laat bo yega trabao."

„Wela!" Elisabeth a grita jen di berguenza di apasiona. „Por Dios no papia mas. Hamas lo mi drenta e pacus terrible y abominable ai. Pa mi bai aya back mi ta prefera di bai Montana trobe, maske quico pasa mi'."

„Calma bo un poco, senjorita', e wela a responde, quende a comprende cu awor a yega su turno di papia y munstra su autorizacion. „Bo mester sa cu aqui nos no por tene ningun hende pomada, pasobra ta pober nos ta. Ademas di esai bo mester traha pa bo mantene bo estado. Y si perde e trabao ai awor, Dios sa te qui dia lo bo por hanja un otro coi haci y tur e dianan ai ta riba nos costia bo ta queda pa nos mantene bo. Quizas cu bo n bai back, Liza mes ta capaz di perde su trabao tambe."

Sinembargo maske quico e wela a bisa, Elisabeth su decision tabata toma caba. Si acaso su wela sigui insisti e mester bai pacus back, lo e regresa Montana.

Suspirando e muha bieu a stop di papia, pasobra Elisabeth no quier a tende nada.

E ta corda com 20 anja pasa tambe el a cede. Bessie, su yiu muhe di mas bieu, tambe a sigui su mes boluntad y a tene su curazon mucho altu. Y den su mes e muhe bieu tabata bisá cu e tabata mescos cu su mama.

„Bo ta mescos cu bo mama", el a grunja, mientras e tabata tira e panjanan laba den tobo. „Ta precisamente asina bo mama a haci ora cu el a pretende pa casa cu bo tata. E tabatin tres joncuman p'e casa cun'e, pero el a nenga nan tur pa bo tata. El a pone su idea riba bo tata cu no tabata nada otro sino un burache, pero ta p'e e tabatin amor. Y el a casa tambe cun'e. Ora cu su mama a tende esaqui e tabata foi su mes di furia. El a bini aqui cerca mi den su coche. El a pretende cu Bessy tabata un mal mucha muhe cu a hiba su yiu riba mal camina. Y masha hopi cos mas el a bisa." (E ta sigui)

Solo ta manda luz pa nos, pero tambe:
rayonan ultra-violet i Infra-corra esaqui nan ta peligroso!
Protegé bo wowo cu un bon bril di solo.
**ODUBER & KAN**
Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ta bon cu Pancho a avisa Cisco ora cu e baranka ta cayendo riba djé, i asina e por a hala un banda, i a skapa. Pero Rojo Riancho cu ta contento, keriendo cu e baranka a kai riba Cisco ta grita mientras cu e baranka ta lora bin abao: Awor si Cisco ta muri. Ora Cisco a hisa su wowonan ariba, i e la mira e baranka ta bini riba djé, i en tin moda di kore, pasobra ta na e kabuya e ta cologa, e la grita: Mi mama. I cu e grito ei e la keda cologa ta spera e baranka, i e la keda ta swing pa asina e por skapa di e baranka grandi ei. I Rojo Riancho a keda para ei nan, te ora cu e la mira e piedra grandi basha abao. Pero Cisco a skapa, pasobra door di cu e la keda ta swing, e la hanja chens di skapa for di e baranka grandi. Pero awor ta Rojo Riancho a keda rabia, pasobra e no a mira Cisco morto bao di e baranka. Pero awor pelea ta bai sinta, pasobra Cisco ta bai bringa cu Rojo Riancho den e barankanan ei, i nos lo mira den e otro pagina si ta Cisco ta mata Rojo Riancho, of ta Rojo Riancho ta mata Cisco.

*Tom Richardson, detective di fama mundial*

## E REINA DI PERLA

**Pa TUYUCHI.**

Porfin el a logra lamta sinta i a puntra na boz ronco:

„Quico a para dje homber cu tabata aqui cerca mi?"

„Un paar di ora pasa el a bai. El a bisa mi den bo nomber cu bo no tabata desea di ser molestia".

„Mira un miserable asina! El a manda mi leu cu un obheto aturdiente i el a horta mi despues. El a bai cu e perla despues di a nanh'e foi su cadena!"

„Haci lihe, corre bai busca poliz. Conta nan ta quico a pasa. Larga nan tuma tur medida pa cohc e ladron. Ademas avisa e personal".

E criar di cas cu primeramente a queda manera mudo di asombro, a repara su mes pura pa cumpli cu orden di su maestro. Innecesario di bisa cu algun minuut despues enter e cas tabata ariba 'bao. Un cuarto di ora despues poliz a bini. Inspector Croll cu tabata pasa pa masha inteligente a tuma direccion riba dje investigacion aqui.

Manera un bestia furioso den su kouwchi, asina Alfred Bellham, tabata camna bai bini den su cuarto. El a priminti e recherchenan cu tabata encarga cu e investigacion dje asunto un bon regalo si nan logra hanja e perla.

Un dokter cu a ser jama immediatamente a confirma eu ta cu un medida narcotica masha fuerte e homber a traha cu Bellham.

Riba conseho di dokter e banquero mester a warda cama, pero den e situacion cu e tabata awor aqui, tabata imposible p'e drumi. I no obstante su situacion cansa i e sintimento aturdiente, tabata imposible p'e pega sonjo. Continuamente el a queda ta bolter riba su cama bai bini tormenta pa e unico pensamento, cu no quier a bandona su memoria."

„Awor cu mi no tin e perla, Evelyne a perde pa mi.

E desenganjo tabata mucho grandi, sinembargo algun ora anterior e tabata loco di su cabez, ora cu el a ricibi esaqui foi man di sirbiente di Mackentin, e perla afama cu tabata simbolo di su venidera felicidad.

Lastimamente. Qui rapido tur e bunita sonjonan aqui a desvanece! Ta com e ta haci mira e muhe den su cara? Qui palabranan lo e mester usa pa e calma e artista su indignacion? Basta cu e quier quer'el"

Poliznan no a sinta queto, pero a cuminza traha uabez. Primeramente nan a bati telegram puntra e duque i esaqui a munstra cu e no a duna ningun hende orden pa bolbe cumpra e perla despues cu vindishi a termina.

Como e ta collecta perla, ta claro cu lo el a desea di por a cumpr'e, pero si esai tabata imposible pa via dje prijs exorbitantemento caro, anto largo e asunto aqui para numa.

Como e tabatin un coleccion di perla, el a trata na por a cumpra esaqui tambe, pero el a forma su idea di no paga di mas p'e. El a estipula un cierto prijs i si e no por a hanjé pa tal prijs, anto lo e no cumpra e perla mas.

STOOF
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

En todo caso e duque no tabata conoce absolutamente ningun hende cu tabata jama Edward Lignans cu mester a cumpra e perla p'e duque.

Tabata comprendible cu e homber aqui lo tabata completamente na altura dje situacion. En todo caso lo e mester tabata sa tambe cu e duque a larga represente na e vindishi i cu el a bisa su representante di no bai mas leu cu 300.000 dollar.

I naturalmente cu e informacion aqui el a forma tur e plan i a disparce asina cu e perla.

Bellham a duna e poliznan un descripcion di mas escrupuloso dje perla. Pero quico esai tabata nifica? Ta di comprende cu e ladron lo a percura si ta posible di a larga cambia color dje perla i cu di e manera ai no por a reconoce mas.

Ademas e homber aqui lo mester tabata presente na e vindishi. Nan a haci un investigacion den e direccion aqui, pero e presentenan tabata asina numeroso cu tabata casi imposible pa reconoce un hende asina den tao.

Tabata casi sigur cu hamas lo por a hanja e ladron ai, pasobra su trabao tabata masha bon haci. I e inspector a bisa Sr. Bellham mes ora tambe cu tabata un trabao hopi dificil pa no bisa imposible pa sondea e atacador aqui.

Esaqui no tabata un participacion mucho animante pa Sr. Bellham. Pero el a bolbe hanja speranza ora cu Croll a dun'e como su opinion cu den un tal caso dificil lo tabata mehor si el a consulta e mehor detective di New York cu ta Tom Richardson.

Esaqui tabata cnberdad e mehor camina cu nan por a scohe. Den Richardson el a mira e unico chens di por a hanja su perla back, pasobra cu Richardson tuma un encargo riba dje, e no ta sosega tantem cu e no arresta e persona cu e ta busca.

I como cu den e caso aqui ta asunto di un perla di masha hopi balor, indudablemente e trabao aqui lo interes'e.

I e ladron lo mester a tuma masha bon medidadnan di precausion pa Richardson lo mester queda sin hanje.

*Cerca Richardson*

Despues cu Richardson a caba di scucha cu di mas grandi atencion na palabranan di inspector Croll respecto e ladronicia astuto ai, el a dicidi di tuma e encargo aqui riba dje.

Primeramente el a bai haci un bishita na Alfred Bellham, quende a ricible como un salbador. I comprendiendo quico e homber aqui lo tabata sinti, el a primintie di move tur pledranan foi suela p'e debolbe trobe e perla precioso.

El a bisa cu no tabata importe pa larga cerra e ladron, pero loque e tabata desea ta e perla cu tabata di masha nificacion p'e.

E palabranan aqui no tabata gusta Richardson mucho. El a queda ta mira e banquero duro den su cara.

*(E ta sigui)*

## Busto di su ideal

**Den su lucha contra di e ideal Americano di un busto grandi, e escultor Hungaro Sepy Dobronyi ta descubri su ultimo creacion „Virgen di Oro" na New York. Na robes ta keda Did Roberts di 25 anja, di Portsmouth, N.H. kende ta su modelo. Dobronyi di 32 anja a bisa cu ta tempo pa restaura nos bistanan na e concepcion clasico di muher como jong, elegante y virginal.**

## EL URBANISMO NO ESTA RENIDO CON EL PASADO

**(Proyecto de renovación de un lugar histórico de Paris)**

**Por Irveng Jaffe**

**Un laberinto de calles estrechas y tortuosas se extiende caprichosamente, con sus tiendas, talleres y moradas pobladas con exceso, a lo largo de la margen derecha del rio Sena, entre el palacio del Hotel de Ville, o Casa Consistorial, hasta el que fué antiguamente emplazamiento de la Bastilla. El conjunto forma un barrio indescriptible con apariencias poco prometedoras para el curioso, quien probablemente volvera sobre sus pasos al llegar a este lugar, en busca de perspectivas mas amplias.**

Estas calles con sus fachadas vetustas constituyen el mas rico patrimonio de la historia de Paris dos veces milenaria. Las autoridades municipales han publicado un proyecto muy ambicioso de restauracion y que esta destinado a hacer de este recinto algo mas que un „museo" en el que queden patentes las reliquias de un pasado muerto, un algo mas importante para dar vigor, gracias y aire a los aspectos primitivos de este antiguo centro de la elegancia europea. Ello llevara consigo un beneficio inmediato para los actuales habitantes del distrito, en su mayoria parisinos muy modestos. El saneamiento, la construccion de parques y jardines, la restauracion de lo antiguo para adaptarlo á las necesidades domesticas modernas, la elevacion de nuevos edificios en donde resulte imposible conseguir mantener lo anterior, constituyen las bases y la tecnica del proyecto.

Cada una de estas tortuosas calles repite sin cesar los ecos de la historia de Francia. „Marais" significa marisma y el nombre del barrio recuerda la epoca romana, cuando los ejercitos de Labienes, lugarteniente de Cesar, hubieron de bordear este pantano para combatir a los galos y evitar verse obligados a retroceder en lo que entonces era un terreno inundado por las aguas del Sena. Monasterios y albadias ornaban las orillas del rio Marais, salpicandose poco a poco sus calles de mansiones y palacios reales. En el siglo XVII era el centro de la elegancia parisina, residencia de la aristocracia y de la burguesia pujante. Como en otras muchas partes los mas opulentos fueron abandonando el lugar a mediados del siglo siguiente y Marais decayo en forma creciente y fue victima de la incuria y el abandono al termino de la Revolucion Francesa, al ser confiscados los bienes de la nobleza y de la Iglesia. Con el transcurso del tiempo el distrito vino a ser un enjambre de puestos y empresas comerciales e industriales, un recinto insalubre, excesivamente poblado.

Las huellas que el tiempo ha ido dejando son muy diversas. De la Orden de los Templarios quedan tan solo los nombres de las calles que nos recuerdan la extension de las propiedades y fincas que ocuparon: la calle de los Templarios y la Vieja Calle de los Templarios. En esta ultima las charcuterias, los puestos de quincalla, las tienduchas y restaurantes alternan caprichosamente y en una de las esquinas sobresale una torrecilla finamente esculpida como la unica porcion intacta de una mansion del siglo XVI construida por el Tesorero de Luis XII Jean Herouet y que mas tarde fue restaurada en parte. A continuacion en el lugar ocupado hoy por casas de vecindad, se levanto antaño el Hotel Barbette, muy famoso por que en el Isabel de Baviera, esposa de Carlos VI fijo las bases del Tratado de Troyes por el que se colocaba a Francia bajo la dominacion de Inglaterra. Un poco mas lejos y en la misma calle aparece un palacete del siglo XVII, de piedra oscura y con puertas de roble macizo ricamente esculpidas. Es el Hotel de Holanda, residencia en un tiempo de la Embajada de los Paises Bajos y donde mas tarde, en el siglo XVIII Beaumarchais escribio „Las bodas de Figaro".

Este edificio se halla en restauracion al igual que el mas imponente Hotel de Sully, radicado unas manzanas mas adelante en la muy prolifica y comercial calle de San Antonio. En sus proximidades se yergue la casa en que se alojo a los veinte años Balzac, al llegar a Paris por vez primera. Ahi precisamente escribio a su hermana la famosa confidencia: „Tu hermano esta predestinado a la celebridad y se trata como un gran hombre, es decir que me estoy muriendo de necesidad".

Estas son algunas entre las innumerables reliquias historicas encerradas en este barrio, como el magnifico Hotel Carnavalet, de la epoca del Renacimiento y mansion de Madame de Sevigne. No olvidemos tampoco el Hotel de Sens, miniatura esquisita y proporcionada de un castillo de fincs del siglo XV, antaño Palacio Arzobispal y actualmente centro de estudios para la renovacion de la Villa de Paris. Todos ellos son recuerdos tipicos de edades pasadas, cuyo espiritu desaparecio hace ya mucho tiempo de la vecindad.

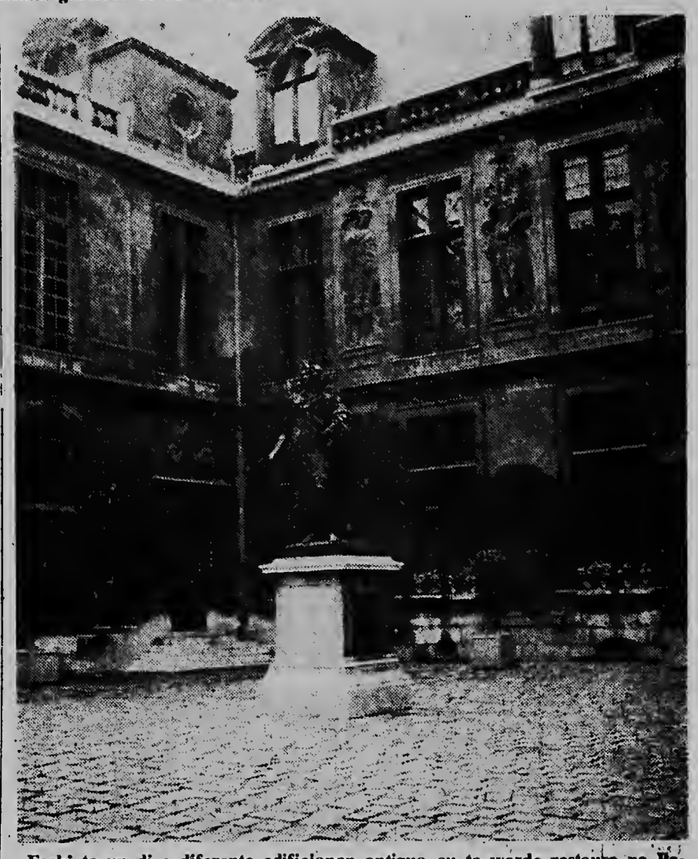
En el corazon del Marais, subsiste todavia un baluarte de tranquilidad, de grandeza y de verdor, que el tiempo no ha llegado a destruir. Es la Plaza de los Vosgos, Lugar de torneos, una dependencia del Palacio de Tournelles, destruido por orden de Catalina de Medicis, al ocurrir la muerte del rey Enrique II en liza celebrada en el lugar con el condestable ingles Montgomery y al celebrarse una boda real. Hoy en dia la Plaza es el paraiso de los niños que juegan en sus jardines embellecidos por tres hileras de arboles y limitados por los arcos graciosos que cubren el paseo magnifico de casas de ladrillo rojo y piedra blanca, construidas en el siglo XVII para el mundo de la elegancia de los tiempos de Luis XIII y Luis XIV. Este rincon apacible, en su tiempo domicilio de Victor Hugo, representa para el arquitecto Albert Laprade, Director de los trabajos del Marais, el modelo de lo que puede ser el conjunto.

Cada distrito de Paris posee su fisionomia propia y el encanto peculiar del Marais es quizas una simbiosis de la actividad intelectual y popular, una mescolanza de arte, historia y el vigoroso discurrir de la existencia cotidiana.

La mision del arquiteeto debe consistir en derribar lo menos posible, tan solo aquellas casas que no admiten reparacion y la de hacer habitables las viejas moradas, repintandolas, reparando los techos e instalando el confort moderno. Las edificaciones extrañas levantadas en el siglo XIX seran removidas y donde fuere posible se plantaran gran numero de arboles. Al disminuir la densidad demografica, el grueso de este recinto historico podra volver a ser uno de los distritos residenciales mas agradables de Paris. Para facilitar el trafico rodado sin romper el caracter de las estrechas callejuelas, sera necesaria la construccion de garajes y puntos de estacionamiento de automoviles. La nueva legislacion francesa sobre el urbanismo y el concurso de las autoridades administrativas del Departamento del Sena, permitiran efectuar el proyecto en forma inteligente y de modo tal que sus resultados puedan ser dignos de la historia de Paris.

El programa del Marais existe tan solo en proyecto y el señor Laprade estima que seran necesarios veinte años cuando menos para que pueda llevarse a termino. El arquitecto, que ha efectuado ya trabajos similares en Paris y en la ciudad de Le Mans, con pleno exito, se muestra optimista. Sus ambiciones abarcan un panorama mucho mas amplio que el del Marais y Paris, ya que estima seria urgente proceder a la restauracion de todas las ciudades historicas del mundo, bajo los auspicios de organismos internacionales y sobre bases economicas del mismo tipo. Las bellezas arquitectonicas constituyen, en efecto, una fuente de encanto para toda la humanidad.

**E arquiteetonan encarga cu planeamento di Marais (Paris, Francia) y cu ta restaurando e edificionan bieuw, ta basa nan plannan riba e Place des Voges cu ta edifica na rand di e kwartier bieuw na principio di siglo 17. Esaki ta un bista general di e plaza y e proporcionnan gracioso di e fachadanan.**



**Esaki ta un di e diferente edificionan antiguo cu ta worde restaura na Paris, ta Hotel Carnavalet den centro di e sector Marais na unda Madame de Sevigne tabata biba den siglo 17 y cu awe ta Musee de la Ville de Paris.**

## Cumpleanjos feliz

Hopi felicitaciones pa Sra. Maria Ruiz de Mei di parti di su bisinjanan, Johana, Mathelda, amiganan, Anita y Mena Velasquez.

— — —

A cumpli 2 anja e jovencita Nicomeda Calixta Ras y ta ser felicita pa su tata Chico, mama Maria, ruman Freddy, welonan: Fausto, Catharina Ras, Johan, Thomasa Stamper, tanta y omonan, su padrino Hipolito Harms, madrina Gregoria Ras.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Esser di parti di su esposo Wilfred, jiunan: Jonny, Shon Eta, Urwin, Ingrid, mama Mona, rumannan: Juan, Mai, Aida, Efe, Dodo, Chento, Enrique, Chebito, Aura, cunjanan: Chanita, Maria, Carmen, subrinanan: Lidia, Betico, Wina, Jose, especialmente di su iha Imelda Dubero.

— — —

Ta cumpli 9 anja matrimonial Celedonio Bello y su Sra. Modesta Bello, y nan ta ricibi hopi pabien di nan jiunan: Freddy, Roland, suegro Juan, suegra Regina, cunja Maxima, Placida, swa Calixto, Enrique, Jacinto Pablo, Esteban, Jocky, Benny, Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, wela Regina, Louis, Francisco, sobrino, conocir Martina, Felipina, Lusila, tanta Baby, Maria, omonan, bisawela Felecita Maduro, wela Dorotea, nan 6 ihanan, amigo Beto, Bernard, sobrino Eddy, Pablo, Patricio y Angel.

— — —

Tambe nos ta felicitcer: Johannes Croes, cu a haci 41 anja, Francisco Tromp, Astrid Evelyn Fingal, cu a haci 2 anja, Dora Werleman, cu a cumpli 16 anja, Maria Francisca Rasmijn, cu a haci 7 anja, Francisca Loefstop, cu a cumpli 13 anja, Francisca Petra Figaroa, cu a haci 10 anja y Jozef Geerman, cu a cumpli 54 anja.

— — —

Felicitacion pa Cornelis Boekhoudt cu ta haci 22 anja di su mama, rumannan, Aida, Johanes, Rosalia, Andres, Sidia, Juana, Mario, Violeta, wela Reinata, madrina, padrino, primo y primanan, tanta y omonan, amigonan di trabao y demas famianan Boekhoudt.

— — —

Felicitacion tambe pa Domingo Werleman cu ta haci 22 anja di parti di su mama, rumannan: Alberto, Catarina, cunja Rita, su ihanan, primo y primanan, amigonan, Cornelis, Johanes Boekhoudt y demas famianan.

## UN AVION DI NORTHEAST AIRLINES A CAI

NEW BEDFORD — Un avion di Northeast Airlines cu 24 persona a bordo a cai den un pantano den cercania dje aeropuerto municipal di New Bedford. Nuebe hende a muri. E otro 15 a worde transporta pa un hospital. Ora cu e desgracia a sosode, bista tabata restricciona te na 30 meter pa motibo di nist.

## UN DELEGACION DI PARLAMENTO SYRIACO

DAMASCO — Un delegacion di parlamento Syriaco, cu lo a bai Moscu pronto, a pospone e bishita aki indefinitivamente, asina a worde participa na Damasco. Di fuente fidedigno a worde informa, cu un comision di asuntonan exterior di parlamento a tuma e decision aki, en bista di situacion actual".

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta lesando su courant masha tranquilo, net ora cu Cuqui cu su amigo ta bin strobele. Papa, dunami 20 plaka pa fabor? E tata a drei mira Cuqui i su amigo nan tur dos ta comiendo palo frio. E tata a respondé: Cuqui, bo mester sabi cu tin kosnan mas importante cu plaka. I e la lanta para pa splika Cuqui kiko ta di mas importancia cu plaka. E la bisele: Bo ta mira e solo, cielo, e matanan, i e luga pa boso hunga .... I Ququi no a laga su tata kaba di papia, i e la bisele cu un ligeresa, cu e tata mester a stop di papia: Miho pasa bisa esei na e homber cu ta bende palo frio, pasobra atele ei fo para ta spera su 20 plaka, i ta esei ma bin buska cerca papa, i mi no a bin tende ningun storia di solo ni di cielo, ni di mata, pasobra ya nos a come e palo frio kaba.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG | WOENSDAG 18 SEPTEMBER 1957 | No. 2934

*DE TROONREDE*

## Verontrustend beeld van Nederlands economie

### H.M. Koningin Juliana: „Wij hebben voor hetere vuren gestaan"

**DEN HAAG, 17 sept.: — Met het gebruikelijk ceremoniel heeft de Koningin gisteren voor de tiende keer sinds haar troonbestijging in een verenigde vergadering van de Eerste en Tweede Kamer de gewone zitting van de Staten-Generaal geopend met het uitspreken van de troonrede.**

**Order de talrijke autoriteiten in de Ridderzaal bevonden zich de rijksministers van Suriname en de Nederlandse Antillen.**

**Uit de rede van Koningin Juliana citeren wij:**

### Ernstige bezorgdheid

**Een zeer bewogen jaar ligt achter ons. Internationale spanningen duren onverminderd voort. In onze nationale economie is het evenwicht verbroken. Terwijl de nationale welvaart en de werkgelegenheid op een hoog peil zijn gebleven, geven de vermindering van de deviezenreserven en de ontwikkeling op de kapitaalmarkt reden tot ernstige bezorgdheid. Hierin komt tot uiting dat de bestedingen aan consumptie investeringen en de overheidsuitgaven tezamen het nationale inkomen overtreffen. De genomen maatregelen hebben het beoogde doel nog niet bereikt. Ten dele, omdat zij eerst geleidelijk hun werking kunnen doen gevoelen, anderdeels omdat blijkens thans beschikbare gegevens dieper ingrijpen noodzakelijk is.**

Ons volk kan zonder twijfel de gerezen moeilijkheden teboven komen. Het zal zich daartoe bewust moeten zijn van de ernst van de situatie en aan reële beperking van de bestedingen moeten werken. Dit geldt zowel voor consumptieve uitgaven van de bevolking als voor uitgaven in het bedrijfsleven van de overheid.

De Regering harerzijds is vast besloten zodanige maatregelen te treffen of te bevorderen dat het evenwicht in de verhoudingen en het vertrouwen in de financiële en monetaire situatie worden hersteld.

PA MUEBLES
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Dit beleid drukt zijn stempel op de begroting voor 1958. Er zijn beperkingen in uitgaven op vele punten tot stand gebracht. Daarnaast, afgezien van tal van nieuwe plannen, moet het Rijk bovendien in het financieel beleid rekening houden met de zeer grote moeilijkheden die de gemeenten ondervinden bij de financiering, ook van de meest dringende kapitaalsuitgaven.

**Belastingverhoging**

Het Rijk zal zich voorts, vooral terwille van de gemeenten, moeten onthouden voor eigen uitgaven een beroep te doen op de kapitaalmarkt. Het is om deze reden dat de begroting zodanig is opgesteld dat de financiering van de gehele dienst gewaarborgd is zonder een dergelijk beroep. Om dit mogelijk te maken acht de regering naast beperking van de overheidsuitgaven een tijdelijke verhoging nodig van de omzetbelasting op personenauto's en motorrijwielen, televisietoestellen en sigaretten. Bovendien zal de opschorting van de investeringsaftrek in 1958 moeten voortduren en is tijdelijke heffing van opcenten op de vermogensbelasting voorgesteld.

Deze maatregelen leveren tevens een bijdrage tot beperking van de bestedingen.

**Besparing over de gehele linie**

**Het is dringend noodzakelijk de besparingen op te voeren onder inschakeling van zo breed mogelijke lagen van de bevolking.**

Voorstellen ter bevordering van de bezitsvorming zullen u in het komende zittingsjaar bereiken.

**Speciale woningbouwlening**

Om een begin te maken met de consolidatie van te hoog opgelopende vlottende schuld van de gemeenten en van schulden, die moeten worden aangegaan in bijzonder voor nog dit jaar ondernomen woningbouw, zal de regering medewerking verlenen aan een binnenkort door de Bank van de Nederlandse Gemeenten tegen marktvoorwaarden uit te geven woningbouwlening. Er zijn maatregelen in voorbereiding om vrijwillig beschikbaar stellen van ruimte voor inwoning sterker aan te moedigen. De mogelijkheden tot het verlenen van een bijdrage in de kosten voor noodzakelijke voorzieningen aan de woningen zullen worden verruimd.

**Statuut-samenwerking heeft de de volle aandacht**

**De samenwerking tussen Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen in de geest van het Statuut heeft de voortdurende aandacht van de Regering.**

**Alleen het meest essentiële**

Om de aandacht geconcentreerd te houden op vraagstukken die op het ogenblik centraal staan spreek ik thans niet over tal van andere onderwerpen die nochthans in het komende zittingsjaar veel van uw werkkracht zullen vragen.

Beperkingen op velerlei gebied, waarbij de regering er intussen naar streeft het meest essentiële te ontzien, mag niet het laatste woord zijn. De positief gerichte inspanning, zowel ter vergroting van de nationale produktie, als versterking van de geestelijke en maatschappelijke krachten zal nieuwe en ruimere mogelijkheden moeten openen.

**Vertrouwen op zelfbeheersing en kracht van Nederlandse volk**

Terugziende op hetgeen ons volk na de oorlog onder veel moeilijker omstandigheden gepresteerd heeft, vertrouw ik dat het ook thans zelfbeheersing en kracht zal weten op te brengen, noodzakelijk voor herstel en nieuwe vooruitgang.

Moge God u sterken bij de verantwoordelijke taak waartoe gij weder zijt geroepen.

Hiermede verklaar ik de gewone zitting van de Staten-Generaal geopend.

## Uit de Memorie van Toelichting op de Nederlandse begroting van Buitenlandse Zaken

**DEN HAAG, 17 sept.: — In de Memorie van Toelichting op zijn begroting voor 1958 zegt Minister Luns dat de ontwapeningsbesprekingen, welke op 28 maart jl. in de sub-commissie van de V.N. werden hervat, dienen te worden gerekend tot de belangrijkste diplomatieke activiteiten van het ogenblik. In het verloop der ontwapeningsbesprekingen is steeds duidelijker aan de dag getreden, dat de mogelijkheid tot het scheppen van volstrekt afdoende controlesystemen praktisch illysoir is en dat dientengevolge voor het berelken van overeenstemming omtrent ontwapening een zekere mate van „ vertrouwen" — waaronder in feite de bereidheid tot het aanvaarden van risico is te verstaan —, onmisbaar is.**

De mate, waarin een dergelijk „vertrouwen" tussen partijen bestaanbaar is zal bovenal afhankelijk zijn van de bereidheid tot oplossing van bepaalde concrete geschillen, welke in het bijzonder het gevaar voor oorlog kunnen opleveren. Om die reden zal met name het Duitse herenigingsvraagstuk onvermijdelijk gelijk tot dusverre, een kardinale rol in de ontwapeningsonderhandelingen blijven spelen. De Sowjet-Unie is echter weer eens van tactiek veranderd. De Russische delegatie in Londen heeft, althans voor het ogenblik, de Westelijke voorstellen zonder serieus onderzoek verworpen en wekt door haar optreden de indruk, dat men er te Moskou op uit is opnieuw een impasse in de besprekingen in de sub-commissie te forceren, aldus de Memorie van Toelichting.

Verder wordt gezegd, dat de minister zich bewust is van de grote verantwoordelijkheid die hij draagt bij de vaststelling van zijn beleid t.a.v. deze kwestie in het kader der ontwapeningsbesprekingen. Enerzijds is hij niet bereid bij de Westelijke bondgenoten een politiek te bepleiten, die slechts tot resultaat zou hebben, dat de Sowjet-Unie onbeperkt kan voortgaan met nucleaire bewapening en de daarbij behorende experimentele explosies, terwijl het Westen tot voortschrijdende machteloosheid op dit gebied zou worden gedoemd. Anderzijds meent hij, dat deze materie van een dusdanige ernst is, dat geen poging mag worden nagelaten van Westelijke kant om tot reële beperking resp. afschaffing van atoomwapens en test-explosies te geraken.

Over de Verenigde Naties zegt minister Luns in de Memorie van Toelichting onder andere, dat de positie van Nederland in de Verenigde Naties die is van een middelgrote mogendheid, welke op grond van zijn traditie, zijn rechtsopvattingen en zijn internationale status de doelstellingen en het werk der organisatie steunt en daaraan actief deelneemt.

De Nederlandse regering realiseert zich de plaats, die de Verenigde Naties in de hedendaagse samenleving innemen en zal, met open oog voor haar onvolmaaktheden, voortgaan naar eigen vermogen aan de ontwikkeling en verbetering der organisatie mede te werken.

Voor wat Nederland betreft, zal de kwestie Nieuw-Guinea weer een belangrijk onderdeel der omvangrijke agenda van de a.s. Algemene Vergadering uitmaken. Het standpunt der Nederlandse regering dienaangaande is ongewijzigd en de Minister zal dus trachten, evenals in vorige jaren, voldoende gehoor en begrip daarvoor te vinden. Het is bevredigend, dat in deze kwestie een toenemend aantal landen met name uit de Latijns-Amerikaanse groep in de afgelopen jaren Nederland heeft gesteund op de merites van de zaak zelf.

## DE PAUS OVER „DE GROOTSHEID VAN HET WEDUWSCHAP"

VATIKAANSTAD, 17 sept.: — Paus Pius de Twaalfde heeft vandaag aan de weduwen verklaard dat ofschoon de katholieke kerk een tweede huwelijk niet veroordeelt, zij de voorkeur geeft aan „de zielen die getrouw willen blijven aan hun echtgenoten en aan het sublieme symbool van het sacrament van het huwelijk".

De Paus zei dit in een toespraak over „de grootsheid van het weduwschap", ten aanhore van een internationale conferentie van de Internationale Unie van Gezinsorganisaties te Rome.

De conferentie, waarop de Paus in het Frans zijn toespraak hield, handelt over problemen in gezinnen, waarin de vader door de dood niet meer aanwezig is.

De Paus zei dat het wel normaal was, maar niet in de juiste zin christelijk, van de vaderloze gezinnen om in hun staat een gevoel van verlatenheid en inferioriteit te koesteren.

Hij zei dat de dood de zuivere geestelijke rijkdom van het huwelijk kan verdiepen.

right MOTOR
right BOAT--

gives you most fun afloat!

A balanced outfit of the right motor with the right boat, properly rigged, is your best guarantee of *most* fun afloat. See our complete outfits . . . and see the new Evinrudes . . . the finest outboard motors yet . . . with blazing big-load handling power, smooth trolling, Cruis-Throttle fuel economy, 12-volt electric or easy manual starting, and bold new beauty . . . see the whisper quiet Evinrudes. Try an Evinrude "Revelation Ride" with the outfit that fits you . . . and your budget!

Evinrude
NINE GREAT MODELS
3 to 35 hp

USE THIS SPACE FOR LISTING YOUR LINES OF BOATS— SIZES, ETC.

For POWER, PERFORMANCE and BEAUTY
EVINRUDE your right motor!
CRIS CRAFT your right boat!
Agents:
N.V. Winkel's Handel Maatschappij
Oranjestad Phone: 1431
San Nicolas Phone: 5095

Pronto nos ta spera

e OPEL 1958
„Olympia Rekord"
Pa informacion:
ARUBA TRADING GARAGE
na Dakota
tel. 1648 — 1653

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Er zit niets in meneer Wilson! Wees maar niet bang.

No tin nada aden Sr. Wilson. No tene miedo.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

## Addison Croes a sali pa Merca dia di su matrimonio

**Riba e foto aki nos por mira sr. Addison Croes di Santa Croes hunto cu su esposa poco prome cu nan salida pa Estados Unidos na unda sr. Croes, kende tabata traha na Oficina di Turismo Arubiano, lo hanja un instruccion especialisa den turismo. E biahe aki a hanja un caracter algo especial door cu aigun ora prome cu e foto aki a worde saca, sr. Croes a contrae matrimonio cu e simpatica dama kende ta para banda di dje. Su esposa ta Yolanda de Kort di Savaneta. Addison y Yolanda, nos ta desea boso tur cos de lo mejor.**

## Controversia den mundo deportivo di Antillas Holandesas pronto lo pertenece na pasado

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Manera nos a informa anteriormente directiva di N.A.B.L.O. a invita presidente, Sr. Carlos M. Zecca S., y secretario Sr. M. Gonzalez G., di F.I.B.B.A. pa atende algun reunion na Antillas pa trata di drecha e asunto di baseball. Despues di a reuni diaVierna mainta cu directiva di N.A.B.L.O. na Corsow, e alto personahenan aki den mundo deportivo a bin Aruba pa tene un reunion diaVierna anochi cu directiva di A.B.B.A. Despues di e reunion aki, diaSabra atardi tanto Zecca como Gonzalez a bai Corsow back.**

Ariba invitacion di FIBBA un delegacion di ABBA consistiendo di Sres. Albertico M. Arends, Johnny Oduber y Tico Kuiperi respectivamente president, secretario y tesorero di ABBA a viaha pa Corsow diadomingo mainta pa reuni e mes un merdia cu e representantenan di FIBBA, NABLO y Baseball Bond di Corsow.

E reunion aki tabata tin resultadonan satisfactorio pa tur partido concerni, manera por ser nota den e acuerdo cu nos ta publica den e mes un articulo aki.

Apesar cu na e reunion decisivo no tabata tin ningun representante di ASU, e maximo organisacion di Deporte di Aruba, e organo aki a hunga un parti basta grandi den e reorganizacion completo di NABLO cu lo tuma luga pronto. Manera mas di un biaha nos a yega di publica, durante su ultimo estadia na Europa, e presidente di ASU Sr. Oscar Henriquez, a haci algun contacto sumamente valioso y a splica e situacion den mundo deportivo ampliamente. No cabe duda cu e contactonan aki tabata tin efecto ya cu segun nos a worde informa directiva di NABLO a ricibi carta for di Comite Olimpico Internacional pa den cual directiva di NABLO ta worde avisa pa reorganiza su mes di acuerdo cu e reglamentonan Olimpico Internacional.

Directiva di ASU a yega di manda un carta algun luna pasa halando un biaha mas atencion di directiva di NABLO ariba e situacion robes den Antillas y a propone pa reanuda e discusionnan en conecion cu formacion di un verdadero Comite Olimpico Nacional y di verdaderos Federacionnan Nacional. Segun informacion obteni NABLO a contesta ariba e carta aki, pero no a logra ni pensa un fecha ariba cual e formacion di un CON manera debe ser por worde trata.

Cu esaki nos ke trece adilanti cu no tabata necesario pa ta dos stranhero mester bin te for di nan pais, pa bin mustra NABLO ta com un verdadero Comite Olimpico Nacional mester ta. Nan ta di directiva di FIBBA, e maximo organo di baseball amateur den escala internacional, pero awor nan a yuda logra e promesa for di directiva di NABLO, pa esaki reorganiza su mes completamente pa *tur ramo di deporte*. Es decir, cu e lucha cu tanto anja AVB ta tratando di gana, ta ser logra awor. Lo mester bin meskos cu pa Baseball y tur otro ramo di deporte, un Federacion Nacional di Futbol, den cual Aruba y Corsow lo tin mes tanto votos. *Ya for di awor nos ke hala atencion di directiva di AVB pa dedica hopi atencion na e materia aki y percura designa personanan cu ta capaz y dispuesto pa treha den un Federacion Nacional ya cu e oportunidad aki lo no presenta su mes mas.*

Den nos parecer, si directiva di NABLO no tabata sinti su mes asina orgulloso, lo no tabata necesario pa ta den presencia di dos persona stranhero nan mester ser atendi ariba nan erroman y cu nan mester haci e promesa di reorganizacion.

Un fecha ariba cual tur reorganizacion lo mester ta cla no a worde stipula ainda, ya cu den e proximo reunion di directiva di NABLO cu lo worde teni dia 24 di e luna corriente, esaki lo keda stipula.

Nos ta spera sinceramente, cu esaki lo ta comienzo di e fin di e conflicto enorme cu ta existi den mundo deportivo di Antillas Holandesas. E isfanan cu ta compone e pais aki ta demasiado chikito pa ta bringa otro den tur cos asina. No cabe duda cu si e acuerdo aki bao publica, worde realiza, deporte den Antillas Holandesas tin un futuro fructuoso.

(Sigui leza riba pag. 3)

### „LONG GUN" LO PRESENTA PROGRAMA BOXISTICO DEN WILHELMINASTADION

(*Di nos Sportreporter*)

ORANJESTAD. — Jose „Long Gun" Wilson, conocida figura den nos mundo deportivo, lo presenta den Wilhelminastadion programanan boxistico. Tanto amateur como profesional, Long Gun tin intencion di presenta. Ya e la obtene permiso tanto di ASU, di Aruba Boxing Commission como di Polis. Segun e promotor aki a informa nos e tin intencion di presenta su promer programa sea dia 11 of dia 23 di October. Esaki lo ta promer biaha cu lo worde presenta un programa di boxeo profesional na Oranjestad. Awor nos isla lo tin dos promotor y no cabe duda cu esaki lo yuda hisa e nivel di e programanan.

### FENTON Y BATEY LO BOX NA CORSOW

(*Di nos Sportreporter*)

ORANJESTAD. — Kid Fenton, e homber silencioso di Village, lo box dialuna awor na Corsow, contra di Kelvin Scott number cuatro den ranking di Trinidad. E encuentro aki lo ta e pelea estelar di e programa pa Curacao Boxing Enterprise. Un otro pugilista di Aruba cu lo forma parti di e programa ta e fortisimo El Negrito del Batey.

Pa su bon actuacion contra di un di e promesanan di Corsow Jimmy Carter, Batey a merece e oportunidad aki. Su rival lo ta e fuerte Galento Jr., un pugilista cu anteriormente a box hopi biaha na nos isla. Nan encuentro ta pacta pa ocho asalto y lo ta e semifinal di e programa. Esaki lo ta promer biaha cu Batey ta box un pelea di ocho round. E hoben aki ta pertenece na e promisor grupo di pugilista cu nos isla tin actualmente. Ya e ta conta cu importante victoria ariba El Telefonito, Curly Kayo y ultimamente ariba Jimmy Carter. Nos ta desea di awor e dos pugilistanan arubiano hopi exito den nan compromisonan na nos isla hermana.

### MGR. HOLTERMAN DI BISHITA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera a yega Aruba Mgr. J. Holterman den compania di Pader Spekle di Otrabanda, Willemstad. Respecto di e obheto di e especial bishita aki nos no a worde duna ningun informacion oficial.

Despues nos a tende cu e combersacionnan entre otro cu a tuma lugar aki tabata tocante di e hospitaal y cu Pastoor Weenink di Santa Cruz por lo pronto lo keda president di e hospitaal.

### TORNEO DI VOLLEYBALL DI L.S.P. TA CUMINZA OTRO LUNA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di directiva di Lago Sport Park nos a worde informa cu durante luna di October un comienzo lo worde haci cu e torneo di volleyball. E deporte aki ta hopi hoben na nos isla, pero ta existi masha hopi entusiasmo y interes pe. Inscripcion por worde haci te dia 30 di september cerca cualkier miembro di directiva di Lago Sport Park.

# Gouverneur Van Tilburg bracht een bezoek aan de Raad van Ministers

Maandagmiddag om 4 uur brachten Hunne Excellenties de Gouverneurs van Tilburg en Speekenbrink vergezeld van hun adjudanten een bezoek aan de Raad van Ministers te Willemstad.

De Hoge gasten werden ontvangen en rondgeleid door Minister-President E. Jonckheer, Minister F.J.C. Beaujon en de Secretaris van de Raad van Ministers, Mr. F.P. de Vries, waarvan hierboven een foto.

Om ongeveer half vijf begaven Gouverneur en Mevrouw Van Tilburg en Gouverneur Speekenbrink zich aan boord van een motorschouw van de Koninklijke Marine onder commando van Ltz. Wehrens voor een tocht door de St. Anna-baai.

In het gezelschap bevond zich ook Mevrouw Hooghoudt, die Mevrouw Speekenbrink vertegenwoordigde en Gedeputeerde en Mevrouw Morkos.

Onder anderen werden bezichtigd de nieuwe Haven en het vrije zone gebied.

(R.V.D.)

# „DE MILJOENENNOTA 1957"

DEN HAAG. — Het grote financiële stuk dat gelijk met de begroting wordt ingediend, de „Miljoenennota" toont voor 1957 een totaal aan uitgaven van ƒ **7,978 miljoen** waartegenover de middelen worden geschat op ƒ **7.538 miljoen**. Rekening houdende met nog nader op te geven posten beloopt het te financieren budgetaire **kastekort** ƒ 535 miljoen, dat de regering door enige maatregelen, zoals belastingverhoging, denkt terug te brengen tot, zoals zij het uitdrukt „het toelaatbare maximum van ƒ 405".

De nationale schuld bedroeg ultimo juni 1957 ƒ 18.251 miljoen. In zijn toelichting op de nota spreekt minister Hofstra over „voortgezette overbesteding" in Nederland. Herstel van het evenwicht in onze economie ziet de regering als een van haar belangrijkste doelstellingen, aldus Minister Hofstra verder en hij meent, dat „zo spoedig mogelijk een toestand van interne monetaire stabiliteit weer moet worden bereikt en gehandhaafd, ook ter verdediging van de koopkracht van onze munt". „Van een herstel van het verstoorde evenwicht zijn thans nog slechts weinig symptomen aanwijsbaar, al moet daaraan onmiddellijk worden toegevoegd, dat verschillende van de dit jaar getroffen maatregelen nog nauwelijks effect kunnen hebben gehad", aldus de minister over de uitwerking tot nu toe van de z.g. „bestedingsbeperking".

**Verbetering van betalingspositie met de meeste kracht**

Mede ter verbetering van de betalingspositie ligt het in het stellige voornemen van de Regering, met de meeste kracht de vraag naar goederen en diensten tot een evenwichtiger peil terug te dringen en op deze wijze het monetaire evenwicht spoedig te herstellen.

Naar het oordeel van de Regering moet worden vermeden, dat in de sector van het Rijk inflatoire financiering plaatsvindt. Reeds bij de opstelling van de begroting heeft dan ook als leidraad gegolden het uitgavenpeil van het Rijk zo laag mogelijk te houden.

Daarnaast acht de Regering het noodzakelijk, dat de centrale overheid in 1958 voor de dekking van haar uitgaven geen groter beroep op de Nederlandse kapitaalmarkt doet dan tot de bedragen, die rechtstreeks bij de schatkist ter beschikking komen, met name door de stortingen op de voorinschrijfrekeningen. Alle overige op de kapitaalmarkt aangeboden besparingen zullen daardoor ten volle beschikbaar zijn voor investeringen van het bedrijfsleven en voor investeringen van de lagere publiekrechtelijke lichamen en consolidatie van hun vlottende schuld.

Het tweede belangrijke doel dat bij het opstellen van de begroting voor ogen neeft gestaan, is de voortzetting van de woningbouw te verzekeren. Als middel daartoe heeft de regering de financiering van de woningbouw voor rekening van het Rijk genomen.

Aan het hoofdstuk van de „miljoenennota" waarin meer gedetailleerde gegevens worden verstrekt betreffende uitgaven voor de verschillende ontwerpen van staatszorg, wordt het volgende ontleend.

**Defensie: besnoeiing en onontbeerlijke hulp uit het buitenland.**

De defensieuitgaven voor 1958 worden geraamd op rond ƒ 1683 miljoen. Hiervan is ƒ 1648 miljoen bestemd voor militaire uitgaven en ƒ 35 miljoen voor de civiele verdediging. Laatstgenoemde uitgaven werden aanvankelijk geraamd op ƒ 50 miljoen, doch in verband met de bestedingsbeperking zijn zij met ƒ 15 miljoen verlaagd.

De werkelijke uitgaven ten laste van 1958 zullen voor de militaire sector vermoedelijk ca. ƒ 1745 miljoen bedragen en voor de civiele verdediging ƒ 34 miljoen. In 1958 zal derhalve naar verwachting ƒ 96 miljoen worden betaald uit in vorige begrotingen beschikbaar gestelde vragen.

Ondanks het hoge bedrag dat voor de defensie wordt aangevraagd, zal het nodig blijven bepaalde voorzieningen op te schorten, terwijl bovendien voortzetting van aanzienlijke hulp van het buitenland voor de voltooiing van de plannen niet kan worden ontbeerd.

**Buitenlandse betrekkingen: minder hulp aan onderontwikkelde gebieden.**

De uitgaven voor hulp aan minder ontwikkelde gebieden buiten het Koninkrijk zijn voor 1958 op ƒ 20 miljoen geraamd. Hiervan zullen ƒ 10 miljoen worden besteed aan technische en economische hulp aan minder-ontwikkelde gebieden. De overige ƒ 10 miljoen zullen, voor zover de financiële toestand in 1958 geen deblokkering toelaat, worden aangewend voor fondsvorming.

Hoewel de regering grote betekenis hecht aan hulpverlening via internationale organisaties, meent zij in 1958 een storting op de Nederlandse deelneming in het kapitaal van de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling achterwege te moeten laten. In vorige jaren bedroeg deze post ƒ 25 miljoen.

Op grond van de verwachting dat de Euromarkt- en Eurotom verdragen in 1958 in werking zullen treden, wordt voor dat jaar op uitgaven tot een bedrag van ƒ 50 miljoen gerekend.

**Overzeese rijksdelen: Steun aan tienjarenplan, ongewijzigd**

De uitgaven ten behoeve van Suriname en de Nederlandse Antillen zullen in 1958 naar verwachting lager zijn dan in 1957. Dit is te verklaren uit de verlaging der uitgaven voor de Stichting voor de Ontwikkeling van de Machinale Landbouw in Suriname. Voor de kosten van uitvoering van het Tienjarenplan voor Suriname is evenals in 1957 een bedrag van ƒ 16 miljoen opgenomen.

In de rijksbegroting voor 1957 was voor de bijdrage in de geldmiddelen van Nederlands Nieuw-Guinea een stelpost van ƒ 60 miljoen opgenomen. Uit de inmiddels ontvangen begroting 1957 van dit gebiedsdeel blijkt evenwel dat met een bijdrage van ƒ 66 miljoen rekening moet worden gehouden. Ook voor 1958 wordt derhalve op een dergelijk bedrag gerekend.

# Arabische reacties op Amerikaanse stellingname in jongste ontwikkeling in Syrie

**BEIROET, 17 sept.: — Een speciale correspondent van AFP maakt melding van de volgende Arabische reacties op de Amerikaanse stellingname ten aanzien van de jongste ontwikkelingen in Syrië.**

Saoedi-Arabie.: — De ambasadeur van dit land te Damascus heeft verslaggevers in kennis gesteld van de inhoud van een mededeling, die hij de Syrische president Koeatli namens Koning Saoed heeft gedaan.

Koning Saoed heeft hierin gezegd dat zijn land, „dat militaire verdragen met Syrië heeft gesloten", Syrië alle mogelijke hulp zal verlenen, indien het zou worden aangevallen.

Dit vormt een bevestiging van geruchten, die in de hoofdsteden in het Midden-Oosten de ronde deden volgens welke Koning Saoed, zonder zich rechtstreeks tegen de Amerikaanse houding ten aanzien van de Syrische ontwikkeling uit te spreken, in gesprekken met Libanese leiders heeft verklaard, dat hij nooit zal deelnemen aan een actie tegen de Syrische regering, waaraan hij toevoegde dat Saoedi-Arabie niet zou aarzelen Syrië te hulp te snellen, indien zijn onafhankelijkheid zou worden bedreigd.

Jordanie: — De Jordaanse minister van buitenlandse zaken. Rifai, heeft te Amman verklaard: „In Syrië heeft zich niets voorgedaan, dat ons aanleiding zou geven ons bedreigd te gevoelen, of dat een ingrijpen onzerzijds zou rechtvaardigen. Het onafhankelijke Syrië is vrij zodanig te handelen, als het in overeenstemming met zijn belangen acht.

Over de aangevoerde Amerikaanse wapens verklaarde minister Rifai dat het slechts een „betreurenswaardige toevalligheid" was, dat dit geschiedde ten tijde van de Syrische ontwikkelingen. Hij legde er verder de nadruk op dat deze wapens „die de Verenigde Staten Jordanië hadden toegezegd om het mogelijk te maken zijn veiligheid op binnen- en buitenlands gebied te waarborgen", geleverd zijn volgens een reeds geruime tijd voor de „huidige koude oorlog tussen Moskou en Washington" gesloten overeenkomst, waarin volgens Rifrai ook was bepaald dat de aflevering per vliegtuig zou geschieden.

Irak: — De Iraakse pers heeft in bewoordingen, feller dan die van welke andere Arabische bladen ook —met uitzondering van de Egyptische - geschreven over de „zeer ernstige misslag, die de Verenigde Staten in hun politiek ten aanzien van het Midden-Oosten hebben begaan".

Egypte: — Het Egyptische dagblad „Al Akhbar schrijft: „Indien de Verenigde Staten volharden in hun huidige politiek ten aanzien van Syrië, zullen zij dit land noodzaken toenadering tot de Sowjet-Unie te zoeken op dezelfde wijze als Egypte hiertoe verleden jaar werd genoopt."

En Al Gomhoeria verzekert: „De door de Sowjet-Unie aan Syrië en door de Verenigde Staten aan Jordanie geleverde wapens zullen nooit voor een ander doel worden gebruikt dan voor het van de kaart vegen van de Amerikaanse beschermeling Israel."


TE HUUR
een winkel of zakenpand
in centrum van de stad
Brieven onder letter C.
Bur. v.d. Blad.



De Gehele Dag Plezier!
want Mamma heeft nu weer genoeg tijd over om met mij te spelen.
Dat heb ik te danken aan de

G. E.
(General Electric)
VOLAUTOMATISCHE WASMACHINE
die Mamma heeft gekocht bij
WIMCO
Die bespaart haar zóveel tijd!!!


# Prinsessen Beatrix en Margriet namen deel aan de Koninklijke rijtoer

**Geestdriftig publiek doorbrak de politie-afzetting**

DEN HAAG, 17 sept. — De vele duizenden toeschouwers, die vanmiddag in Den Haag de traditionele Koninklijke rijtoer gadesloegen, waren zo geestdriftig, dat zij, toen de rode landauers in de verte aankwamen, de politie-afzetting doorbraken, de straat oprenden en maar een hele smalle doorgang overlieten. Zij wilden de passerende Koninklijke familie van dichtbij zien.

In het eerste rijtuig zaten H.M. de Koningin, Z.K.H. Prins Bernhard en de kleinste Prinses, Marijke. De Prinsessen Beatrix en Margriet volgden in de tweede landauer.

De duizenden Nederlanders, die de Koninklijke familie na de tocht naar de Ridderzaal nog eens wilden zien, juichten vol vuur toen de stoet langs kwam.

De tocht die ruim een half uur duurde, ging van het Huis ten Bosch door de Haagse binnenstad en daarna weer terug naar Huis ten Bosch.

## FEESTELIJK VUURWERK IN SYRIE

Damascus, 17 sept.: — De Syrische veiligheidspolitie heeft berichten over dynamietontploffingen in de nabijheid van de Russische ambassade in de Syrische hoofdstad ontkend.

De ontploffingen die hier gehoord zijn, waren afkomstig van een Christelijke groep Syriers die een feestdag inluidde met vuurwerk.

## JAPANSE ONDERHANDELINGEN OVER OLIECONCESSIES IN MIDDEN OOSTEN

Tokio, 17 sept.: — De Japanse handelslieden die op het ogenblik ijveren voor het verkrijgen van olieconcessies in het Midden-Oosten hebben vandaag een rapport bestudeerd over de onderhandelingen die in deze gevoerd zijn met koning Saoed van Saoedi-Arabie en zijn regering.

Ongeveer vijftig concerns in Japan hebben financiele steun toegezegd aan het concessieprojekt.

Een zegsman van de Japanse regering weigerde vandaag positief mee te delen of de onderhandelingen met Saoedi-Arabië, welke gevoerd zijn op een ontwerp voor toelating van een Japanse exploratiegroep in de oliegebieden in Saoedi-Arabie, succes hebben gehad.

Opgemerkt werd, dat het Britse protectoraat Koeweit een groot gedeelte van de zogenaamde neurale zone beslaat tussen Saoedi-Arabië en Koeweit, het gebied waar de Japanse exploratеurs hun boren willen opstellen. Het gevraagde gebied sluit daarnaast ook een gebied in onder de zeespiegel van dit netrale gebied.

## TWAALFDE ZITTING VAN ALGEMENE ASSEMBLEE BIJEENGEROEPEN

NEW YORK, 17 sept.: — De Algemene Assemblee van de Verenigde Naties is vandaag bijeengeroepen voor een zitting van drie maanden, in welke zitting de 81 leden van deze organisatie zullen trachten een oplossing te vinden voor de wereldproblemen.

Nu reeds is deze twaalfde zitting sinds de oprichting van de Verenigde Naties gedoopt tot de „ontwapeningszitting" en het is te verwachten dat de kwesties rondom de beëindiging van de bewapeningswedloop het voornaamste deel van de agenda zullen uitmaken, en dat de besprekingen omtrent dit chapiter een zestal weken in beslag zullen nemen.

De verkiezing van de voorzitter van deze zitting gaat voornamelijk tussen sir Leslie Munro, van Nieuw Zeeland en de Libanese minister van buitenlandse zaken Dr. Charles Malik.

Men verwacht dat Munro het wint.

Vandaag zal het onlangs onafhankelijk geworden Malakka tot lid van de Verenigde Naties worden geinstalleerd.

## OVERSTROMING EISTE 100 MENSENLEVENS

Teheran, 17 sept.: — Bij overstromingen in het Perzische gedeelte van Azerbeidsjan zijn circa 100 mensen om het leven gekomen en 10 dorpen verwoest.

# De Brusselse wereldtentoonstelling

**In de afgelopen twee jaar zijn in de Belgische hoofdstad 50 km. straat opnieuw aangelegd en met asfalt bekleed en de bezoeker van de wereldtentoonstelling in 1953 zal zich dan ook niet meer behoeven te ergeren aan de beruchte „kasseien", de bazalten kinderhoofdjes waarop de auto-constructeurs tot voor kort hun nieuwste modellen probeerden, daarbij uitgaande van de stelling dat wagens die het op de Brusselse wegen enkele maanden uithouden bestand zijn tegen de ergste beproevingen. Intussen heeft men ook reeds 7½ km tunnels en viadukten aangelegd die de belofte inhouden dat het verkeer op de knooppunten volgend jaar vlot zal verlopen en de acht miljoen bezoekers die worden verwacht zich gemakkelijk zullen kunnen bewegen tussen Brussel en het meer dan 200 h.a. grote tentoonstellingsterrein op de hoogvlakte van de Heysel.**

Ook is een begin gemaakt met de bouw van een 400 m. lange luchtbrug, 25 meter breed en 15 m. hoog met een dubbele autoweg en voetpaden, die van de Belgische afdeling naar de buitenlandse inzendingen loopt en die de bezoekers een goed uitzicht zal geven op alle paleizen, paviljoenen, tuinen en parken.

De wereldtentoonstelling zal een anthologie der tuinarchitectuur worden. Meer dan 6000 m2 tuinen en terrassen, versierd met fraaie volières zullen volgens de regels van het zuiverste classisisme worden aangelegd. Een wilde tuin naar Engels model zal voor een romantische sfeer zorgen terwijl een folkloristische tuin zijn charme zal ontlenen aan mechanisch voortbewogen poppen. Een Vlaamse renaissance-tuin zal aan de hand van oude gravures uit de 16de en 17de eeuw worden gereconstrueerd terwijl in een moderne tuin de hedendaagse techniek van versiering zal worden toegepast met nimfen en faunen, fonteinen en waterbekkens in gekleurd glas en plastiek.

De meest gewaagde en gedurfde technische opvattingen der jongste vijftig jaar zullen vorm en gestalte krijgen in de elf paleizen en constructies, doch vooral in het atomium, de gigantische 102 meter hoge constructie van een 150 miliiard keer vergrote, uit negen met elkaar verbonden sferen bestaand, elementair metaal kristal. Zes van de negen bollen van dit atonium, dat de gehele tentoonstelling zal beheersen, zullen voor het publiek toegankelijk zijn.

De vijf onderste sferen van het atomium zullen wetenschappelijke tentoonstellingen omvatten welke een overzicht zullen geven van de vreedzame toepassingen der kernenergie terwijl men vanaf het bovenste gedeelte van het atomium prachtige vergezichten zal hebben. In de centrale buis van het atomium zal een snelle lift gebouwd worden die in 25 seconden 24 personen naar de hoogste sfeer kan brengen. De andere sferen worden door roltrappen en rollende tapijten met elkaar verbonden.

In het „internationale paleis van de wetenschappen" zullen de belangrijkste ontdekkingen van onze tijd op aanschouwelijke wijze worden voorgesteld. Voordat hij het paleis betreedt zal de bezoeker in een aangrenzend bioscooptheater de projectie kunnen bijwonen van een film die een soort synthese zal te zien geven tussen het atoom, het molecuul, het kristal en de levende cel. In het „paleis der internationale samenwerking" zal worden getoond op welke wijze organisaties als de Europese Kolen- en Staalgemeenschap, de Verenigde Naties, de Raad van Europa, de Benelux en Het Rode Kruis werken om een oplossing te vinden voor de grote problemen van onze tijd. Ter gelegenheid van de wereldtentoonstelling zullen ook vele congressen, nationale dagen, ontmoetingen van jeugdorkesten alsmede een film- en een toneelfestival worden gehouden. In het „Internationaal paleis van de kunst" zullen twee kunsttentoonstellingen worden georganiseerd die een volledig overzicht zullen bieden van de kunst door alle tijden en beschavingen. De eerste zal gewijd zijn aan de hedendaagse kunst en haar bronnen in de 19e eeuw, terwijl de tweede een synthese zal geven van de kunst vanaf de prehistorische tijden tot op heden. De bezoeker zal een draagbaar radiotoestel kunnen huren dat hem, in de gewenste taal, commentaar zal leveren op ieder tentoongesteld schilderij of ander kunstvoorwerp.

Een reusachtig lunapark zal nog niet eerder geziene attracties voor jong en oud bieden. In de zomernachten zal vuurwerk worden afgestoken terwijl in de fraaie parken balletten van wereldvermaardheid zullen optreden. Voor de kinderen zullen twee moderne kinderspeeltuinen worden ingericht waaronder ook een bewaarplaats waar de ouders hun jongste kinderen tijdelijk kunnen onderbrengen. Voor de oudere kinderen staat het „rijk der kinderen" ter beschikking, waar zij gratis aan allerlei spelen zullen kunnen deelnemen en waar zich ook een miniatuurstadje bevindt met kleine winkeltjes, een restaurant en een speelplein. Pedagogisch gevormd personeel zal toezicht op de kinderen houden.

Een trekpleister op de tentoonstelling zal vooral ook de folkloristische wijk vormen. Hier vindt men een getrouwe nabootsing van het België van 1900 met ongeveer 150 winkeltjes, restaurants, herbergen, bierhuizen en cabarets in de stijl van rondom de eeuwwisseling. De meubilering en de kleding van het personeel zullen hetzelfde stempel dragen. In een openluchttheater in dit antieke stadje zullen toneelstukken en operettes worden opgevoerd van auteurs uit het begin der 20ste ceuw. Een groot „bal 1900", bier- en wijndagen alsmede karnavalfeesten zullen aan deze wijk een zeer bijzonder karakter geven. De afdeling „toekomstig België" zal in scherpe tegenstelling staan tot „België 1900". Een ultramodern complex van gebouwen zal aantonen wat dank zij een verantwoorde stedenbouw en moderne architectuur, kan worden verwezenlijkt.

Tweehonderd Belgische meisjes zullen de bezoekers reeds vanaf de grenzen behulpzaam zijn. Deze „fairhostesses" hebben onder andere tot taak zowel door hun aanwezigheid als door hun kennis, sympathie te wekken voor België. Zij spreken verscheidene talen en zullen het levend symbool moeten worden der Belgische gastvrijheid. Alle bezoekers aan de wereldtentoonstelling zullen bovendien een volledige, speciale voor hen ontworpen, documentatie ontvangen.

## OPRUIMING VERSPERRINGEN IN SUEZKANAAL OP DE AGENDA

NEW YORK: — Dag Hammarskjoeld, de secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft voorgesteld dat de problemen die rondom de opruiming van de versperringen in het Suezkanaal zijn gerezen ook op de agenda van de twaalfde zitting der Verenigde Naties zullen worden geplaatst. Hij zei dat hij op de zitting een uitgebreid rapport zou verschaffen over de werkzaamheden die door een internationale bergingsploeg zijn verricht.

Hij zei dat de totale kosten, die onofficieel gesteld zijn op acht miljoen dollar, door gezamenlijke dekking zullen worden gedragen.

Hammarskjoeld zei dat hij ook wilde spreken over het onderhoud en de ontwikkeling van de noodtroepen van de Verenigde Naties in het Midden-Oosten.


Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.


**AGENDA**

Woensdag 18 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00: „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „Meet the Mummy"
SAVANETA 19.30: „Mutiny of the Bounty"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumüller, telefoon 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.


HARTOG . . . óók voor Herenschoenen


**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel_ Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00 Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.


en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

ASTHMA MUCUS Dissolved First Day
Choking, gasping, wheezing Asthma and Bronchitis poison your system, sap your energy, ruin your health and weaken your heart. In 3 minutes MENDACO—the prescription of a famous doctor—circulates through the blood, quickly curbing the attacks. The very first day the strangling mucus is dissolved, thus giving free, easy breathing and restful sleep. No dopes, no smokes, no injections. Just take pleasant, tasteless MENDACO tablets at meals and be entirely free from Asthma and Bronchitis in next to no time, even though you may have suffered for years. MENDACO is so successful that it is guaranteed to give you free, easy breathing in 24 hours and to completely stop your Asthma in 8 days or money back on return of empty package. Get MENDACO from your Chemist. The guarantee protects you.

Pijn In De Rug, Nerveus, Rheumatisch!
Verkeerd voedsel en dranken, zorg, overwerk en veelvuldige verkoudheden vergen vaak te veel van de Nieren en Nier en Blaasongesteldheden zijn de ware oorzaak van Overmaat aan Zuur, 's Nachts Opstaan, Branderige Urinewegen, Pijn in de Leenen, Zenuwachtigheid, Duizeligheid, Gezwollen Enkels, Rheumatiek, Dikke Oogleden en Vroegoud zijn. Helpt Uw nieren Uw bloed te zuiveren met Cystex. De allereerste dosis maakt reeds een begin met het zuiveren van de nieren van de overmaat aan zuur en dit zal U zich spoedig als verjongd doen gevoelen. Onder de restitutie-garantie moet Cystex U geheel voldoen, of het kost U niets. Haal nu heden Cystex in Uw apotheek. De garantie beschermt U.
..Cystex



VLIEGT NAAR
SAN JUAN
MET DC-7B CLIPPERS* MET RADAR
VOOR BESPREKINGEN RAADPLEEG UW REISAGENT OF DE
MEEST ERVAREN LUCHTVAART MAATSCHAPPIJ IN DE WERELD...
PAN AMERICAN
S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten | Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736 | Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

E dos damanan aki ta Miss Indiana, Gloria Ruth Rupprecht (derecho) di 19 anja, y Miss Georgia, Jody E. Shattuck di 20 anja, cu a tuma parti tambe den e ultimo contest pa Miss America.

# PAGINA TRES

## Una Leccion Provechosa

por Nicholos Gillett

**No estaba soñonda, ero cierto. Entre los boncos de la clase y el pizarrón habio das elefontes. La presencia de los elefantes en si noda de sorprendente; los paquidermos trobajon en la selvo, antoño servian pora la guerro y en los frisos de las templas los frecos representon con frecuencio la figuro del elefante. Sin embargo en lo escuelo estos das elefantes impresionaron a las niños un tanto, algunos se calocoron o distoncia prudencial,, el moestro dudobo de los alconces de uno lección improvisada paro explicor el comportomienta de oquellas onimoles tan carpulentos. Los elefontes camenzoron o arrancor los hojas del gran arbol que servia de techo a la escuelo. Pera pronto mas calmados se sometieron o la voz de mando y mostraron a las alumnas de seis oños sus numerosos hobilidades. Los muchachas mas decididos se onimoron a ofrecer a los onimoles pedazos de coña de ozucor.**

Una niña hizo una pregunta, queria saber como se pucde subir sobre un elefante y el conductor dio una orden. Una de las bestias adelanto su talon sobre el cual el hombre tomo despues el animal doblo su pata y dio lugar a un segundo peldaño del que no fue dificil ascender hasta el cuello.

A continuacion y mientras algunos de los alumnos terminaban sus pedazos de caña de azucar, los conductores mostraron como se conducen los elefantes. Con las puntas de los dedos de los pies se frota bien en el centro de la oreja izquierda cuando se desea tomar esta direccion y en la derecha para seguir el camino opuesto. Si se frota la parte mas elevada de la oreja el animal recula y esta demostracion final estuvo a punto de terminar mal pues el espacio cubierto por el arbol era insuficiente.

Resulto muy entretenida la ducha en que se empeñaron los elefantes, animados por sus conductores. Los dociles animales experimentaban un gozo manifiesto al refrescarse uno a otro, realmente bastaba con que se les dijera que sacaran el agua o que balancearan el eubo para que se dieran a tan divertido ejereicio. Para otros mandatos era preciso insistir varias veces y al fin obedeeian con un aire de condescendencia.

Esta reticeneia fue mas evidente cuando les hicieron aeostarse para que pudieran subirse los niños sobre el lomo para darles un paseo: parecia que se les faltara al respeto. Poco a poco los niños fueron instalados por grupos de seis y realmente era una fiesta poder avanzar sobre este trono en una marcha verdaderamente real, real hasta que una rama baja los tiraba como si fueran moscas. Se decia antes que los elefantes de guerra llevaban hasta veintidos arqueros y ciertamente podian llevar una clase entera. Que excursion mas magnifica y que observatorio tan ideal para el estudio del terreno y hasta del panorama!

Pero en esta ocasion el programa no comprendia un genero de paseos tan largo. Se trataba de filmar una pelicula destinada a mostrar como la escuela puede beneficiar de todo espectaculo y de cualquier visita que se presente. La camara rodaba incesantemente y los dos elefantes contenian la muchedumbre de curiosos. Algunos estudiantes de las escuelas normales vecinas poseian elefantes propios y pidieron poder sustituir a los conductores para dirigir el servicio de orden. Otros alumnos ayudaban a los niños a cumplir su papel de actores, pues en la pelicula aparecian en el momento de leer una leccion sobre el lomo del elefante. Y despues los niños tenian que jugar a los elefantes, con sus camisas anudadas y retorcidas colocadas en la cara para simular la trompa, se perseguian a gatas como si se tratara de paquidermos enanos y traviesos. Pero es que es verdad, los elefantes muy jovenes hacen eabriolas y hasta juegan al escondite con los conductores de los paquidermos adultos.

El propietario de los elefantes acepto el juego de buena voluntad y mas tarde explico a los niños como trabajan estos animales. Cada año remontan hacia los bosques hasta la frontera de Tailandia y Camboja y al regreso vienen acompañados de elefantes salvajes. A los jovenes se les encierra para que sean domesticados y luego pasan a poder de las compañias que explotan las concesiones forestales en el extremo norte. A los adultos se les deja en libertad.

Parte de la pelicula fue filmada en el interior de la escuela y ello permitio encontrar en el mapa las zonas donde se encuentran los paquidermos y las explotaciones forestales. Sobre el mismo tema sucedio a continuacion una clase de modelado y dibujo.

Con su techo de paja y su suelo de arena, la escuela no parece a primera vista un establecimiento modelo. Y sin embargo es un centro experimental para los futuros maestros y en ella se hace un trabajo eficaz. Una mision de la Unesco ha sido enviada a este lugar para colaborar con los profesores locales en la puesta a punto de metodos de formacion adaptados a las necesidades del pais. Esta adaptacion es necesaria en todas partes e indispensable en Tailandia.

Como en tantos otros casos es preciso comenzar por abrir brecha en las viejas rutinas de la enseñanza y aqui ha de ser lo bastante ancha para que por ella pueda pasar hasta un elefante. En seguida es necesario llegar a comprender lo que los niños y la comunidad esperan de la escuela, procediendo como el elefante cuya trompa adivina, explora, palpa y finalmente hace presa.

Cuando el maestro de una escuela proclama: „Prescindimos de programas preparados de antemano, miremos bien lo que nos rodea y trabajemos de acuerdo con lo que hemos visto", el problema comienza a ser resuelto. En los pueblos limitrofes hay una docena de maestros que participan de esta opinion. Cuando vean ahora nuestra pelicula, seguramente llegaran a pensar que si los elefantes pueden servir de motivo a una clase, todo sera posible de su entusiasmo y competencia.

Na Thailand olefante ta algo basta corriente y naturalmente un careda riba un olefante ta un gran aventura y pa muchanan di school esei ta naturalmente un aventura grandi mes, manera nos por mira riba e foto aki.

## Controvercia den deporte .....

(Continuacion di pag. 1)

E acuerdo cu a worde firma diadomingo merdia na Corsow, pa entiladnan deportivo di Aruba y Corsow (di Aruba di Baseball), y pa e presidente y secretario di FIBBA ta bisa o siguiente:

**E ocuerdo:**

„1o. E arreglo promovi pa e Bondnan di baseball di Aruba y Corsow cu a dispuesto na drecha nan dificultadnan, tin como base fundamental, e manifestacion husto, ehemplar y democratica, originando for di Comite Olimpico Nacional, cu ta inclui den e reorganizacion general di tur deporte den Antillas Holandesas, e principionan di igualdad den e futuro sistema di eleccion den e Federacion Nacional pa e diferente ramonan di deporte cu ta ser practica den escala nacional. Formacion di e mencionado Federacionnan lo ta mediante e siguiente sistema: e diferente deporenan ariba cada isla lo ser dirigi pa Liganan di cada isla; e Liganan conhuntamente di cada isla ta forma un Federacion pa su respectivo ramo di deporte. Den e Federacion Nacional aki tanto Aruba como Corsow o nombra dos miembro di directiva, Bonaire uno y eventualmente, ora cu a Isla Ariba e respectivo ramo di deporte ta organiza y por competi den escala nacional, esakinan lo por nombra un miembro. Pa cada deporte e Federacion lo consta di 7 miembro di directiva, completando e total aki cu e sistema di eleccion directo door di e clubnan di cada Liga organiza, cual mester tin por lo menos tres club activo, for di mes tanto candidatos cu tin club. Pues cada club o nombra un candidato. E candidaonan aki lo elegi for di nan mes, e estante miembronan cu falta pa completa e number di 7 miembro di directiva cu ta forma cada Federacion Nacional.

2o. Pa traha e statuten di e Federacion Nacional di e Deporte di Baseball, lo worde forma un Comite di Reglas den e siguiente forma, ya acepta pa Aruba y Corsow: Corsow o nombra dos miembro y Aruba tres. President di ABBA lo ta a la vez President di e Comite di Reglas. Bayenlo di acuerdo y haciendo esaki votanlo, nan lo procede cu trahamento di e statuten referi, cual lo contempla den tur su aspectonan e desarrollo nacional di e deporte menciona.

3o. E Comite Olimpico Nacional (NABLO) lo acepta, cu e mes derechonan di cual e otro entidadnan ta goza, como miembro e organo yama ABBA, cual te na e momento aki ta esun reconoci pa Federacion Internacional de Baseball de Aficionados (FIBBA). E reconocimiento esta cu NABLO ta haci cu ABBA aki lo tin un caracter provisional te na ora cu worde forma un Federacion di Baseball Amateur di Antillas Holandesas; pa e formacion aki lo worde stipula un plazo cu lo no ta menos cu esun cu CON (NABLO) lo mester pa formula e reglanan fundamental y e reorganizacion menciona den e promer articulo di e acuerdo aki.

4o. Manera Regla 25 di e Statuten Olimpico Internacional ta instrui cada Federacion Nacional lo nombra un miembro cu lo forma y cu lo representa den e Comite Olimpico Nacional; teniendo na cuenta naturalmente tur e regulacionnan di e mencionado texto.

E acuerdo aki ta ser ratifica y firma den conformidad na Corsow di diezcinco dia di september di mil nuebe cienticincuenta y shete, pa e personanan autoriza pa e caso aki door di e entidadnan di Aruba y Corsow, y cu aprobacion di CON y FIBBA.

Firma:

FIBBA: C.M. Zecca S. y M. Gonzalez.
CON: M. S. Maduro y Od. Willems
ABBA: A.M. Arends Jr., J. C Oduber y A. B. Kuiperi Jr.
CBB: J. Isa y Hector Rosario."

**OFICINA MARITIMA DE ARUBA**
**Tel: 1622**
**Transporte di Muebles pa exterior**

## DISCURSO VIOLENTE DI GROMYKO

WASHINGTON — Ministerio di asuntonan exterior Mericano a informa na Washington, cu e discurso „violente" di e ministro di asuntonan exterior Ruso, Gromyko, di dia 10 dje luna aki tabata contene „falsificacion".

Aparentemente Rusia no por haci nada otro sino parti noticia bieu cu ya ta vervela mundu caba, asina e declaracion a bisa. „State Department" a declara cu aparentemente e ataque di Gromyko riba politica Mericano na Mediano Oriente tabata dirigi „pa malu" riba quibramentu dje „brugnan pa comprendimentu cu ainda ta tene bibu nos speranza di paz".

## STEFFANIE A FIRMA CUATRO CONTRAT CU NANDO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun informacion obteni di e propio promotor Johan Steffanie, e la firma cuatro contrat cu e campeon peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando. Tan pronto e campeon antillano termina cu su compromisonan na e isla di Jamaica e lo bin Aruba back pa bolbe ta den accion ariba e ring di Swingsters Square Garden.

Su ultimo pelea na nos isla tabata na Maart di e anja aki contra di Sam Langford. Por cierto un pelea pa e faha antillano, di cual Nando a termina victorioso pa t.k.o. den e noveno asalto. Nos ta ansioso di mira Nando den accion atrobe, pa por ta testigo di su progresonan.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
**KAN**
E MEHOR cas di Regalo

Felicitacion pa Francisco Geerman cu ta haci anja dia 18 di September di parti di su mama, tata, rumannan, subrina Marina Werleman, famianan Werleman y Geerman.

— — —

A cumpli 11 anja Sofia Tromp, y ta ser felicita pa su tata Poli, mama Anna, rumannan: Violanda, Jossy, Maria, Polita, Olga, Edwin, Lidwina, su madrina, padrino, tur su amigonan di 4de klas y demas famianan.

— — —

Sra. Cornelia de Cuba tambe ta ricibi masha pabien di parti di su esposo, su jiunan, ruman, suegronan y subrinanan.

— — —

E chikitin Robert Franklin Bermudez ta cumpli 2 anja, y ta ricibi pabien di su papa Victoriano, manny Maria, ruman Esther, wela Presentacion Bermudez, welo Dien, tantanan: Imelda, Chichi, Lala, Catarina, Carmen, Josefa, Ana, Teresita, omonan: Fanfa, Fabi, Luis, Benny, su madrina Stefanita Bermudez, omo Frans Croes, tur su amiguito y amiguitanan y demas famianan Farro y Bermudez.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
**KAN**
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Masha pabien pa e gentil caballero Ale Croes cu ta haci 20 anja di parti di su mama Maria, rumannan: Carmen, Ani, Fredie, Filomena, Magriet, Gobi Wernet, Ida Henriquez, Dominico, Nicomeda y Edwin Rollock, su comprometida Colastica Henriquez.

— — —

Ta celebrando su promer aniversario e jovencita Arnolda Pourier, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Frida, Tiema, Eddy, Luciana, Gilbert, Lidia, Lourdes, y tambe di su madrina Margarita Pourier.

— — —

Ta cumpli 22 anja e gentil caballero Ireno Thomas Rasmijn y ta ser felicita pa su mama, 6 rumannan, swa Rosendo E. Tromp, amigo Feliciano Geerman, amiganan Tina y Angela Maduro, y di su primo y primanan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 41 anja Sra. Cornelia Maduro, y ta ricibi felicitaciones di su esposo, jiunan, suegro, suegra, y su 2 nietonan, y tambe di Annie.

— — —

Ta celebrando su di 18 aniversario Srta. Sofia Irena Colina y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan: Carmen, Nemencio, Lucrecia, Conchita, Donicio, Rosendo, Pedro, Alfonso, Nibia, Mena, tur su omo y tantanan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan, wela Obdulia de Cuba, especialmente di Hortensia Angela y di un amigo.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Evelina Tromp di parti di su mama Antje, tata Pedro welo, welanan, primonan primanan Klea, Toni, Elca, Nel, Win, Noy, Mirel, Nelson, Rebecca, Dan, rumannan Sil y Trixi.

— — —

Sra. Magdalena Farro ta cumpli 50 anja y ta ricibi cordiales felicitaciones di parti di su esposo Chebi, su 11 jiunan, su 13 nietonan, suegronan Nilo, Pedro, Tom, suegra Mimi, ruman Zuster Maria Agustina na Curacao.

— — —

Ta cumpli 15 anja casa Sr. Andres Jose Flanegin y su distinguida esposa Juanita Flanegin de Tromp, y nan ta ser felicita pa nan jiunan: Rafael, Nady, Robby, Margo, Antonietta, Freddy, Glenda, Jossy, Theo, Tito, Juan, tambe di famianan Tromp, Leest, Petrochi, Thiel, Kelly y Wolff.

— — —

Felicitaciones pa Srta. Felicia Kelly di parti di su tata, ruman Teresita, tanta Flora, prima Maria, Fortunata, Bertranda Trimon, subrina Thelma, subrinonan Efrain, Roberto, Ronald, amiganan Lita, Emma, Fortunata, Bertranda y Maria Trimon.

— — —

Awe a cumpli 3 anja Sofia Angela y ta ricibi pabien di su tata Estanislau, mama Maria, rumannan: Anie, John, welo, wela, tanta y omonan, madrina Enfie Tromp, padrino Marciano Angela y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 5 anja Edita Filomena Kock y ta ser felicita pa su mama, tata, 5 rumannan, Edi, Arturo, Marina, Nelson, Mirto, wela, welo, omonan, tambe di Leoncio.

— — —

Ta cumpli 9 anja Francisca, y ta ricibi masha pabien di su tata Rafael, mama Maria, rumannan: Juanita, Marco, Chido, Maita, Jacobo, Marcolina, Reineta, Ada, Elsa, Dennis, omo, primo, primanan, tantanan, wela, tambe di Margarita Maduro, Porfilio Damian, amiganan di 2de klas, y di Mario Gomez.

— — —

Felicitaciones tambe pa J. A. Goedhoop, cu ta hcai 35 anja, pa Hose Herman Haseth, cu a cumpli 47 anja, Johanita Gomez, Thomas Croes, cu a haci 20 anja, Joseph Quijada, cu a haci 28 anja, Juan Thiel, cu a haci 22 anja.

— — —

Felicitacion pa Sofia Colina cu ta haci 18 anja, especial di su amiga Ina Martijn.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtani na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 18 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „D-Day"
RIALTO 20.00: „Los Bandidos de Rio Frio"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „Meet the Mummy"
SAVANETA 19.30: „Mutiny of the Bounty"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTSRAS, BNFSRMSRAS, STC.
Zr. M. v.d. Mijrk, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

It is time to call for an
**Airconditioner**
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura le 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa corlesia di Winkel Handelmaalschappij
17.30 Ora infantil (Paplamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

*y.... MESKER ta drecha m: MEUBELNAN*

**Oduber & Kan inc.**
**Opticians tel. 2193**
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 25

„Pero e tabata exagera, pasobra pa motibo di su yiu Bessy a larga tur otro felicidad. Pa motibo di Bessy e homber ai a queda un seman sin huma. I el a bisa cu lo e no bebe mas tampoco, ora cu e casa cun'e. Esai namas e por a priminti su mama. Hasta e no quier a quere mes cu su yiu tabata bebe fuma. E ora ai m'a bis'e qui sorto di homber su yiu tabata. Pero cu un cara vrijpostig el a contesta cu un caballero nunca no por ta fuma. I m'a bis'e tambe cu mi yiu muhe no a bai buske hingun camina, pero ta cu su yiu mes a camna bini aqui. I foi e dia ai mi a tene Bessy na cas. Pero riba un anochi el a hui bai. El a casa na scondi cu John i a bai West cun'e. John a bende su horloge i su feneta di dashi di diamanta cu su mama a regal'e; el a fia algun placa cerca un paar di amigo i a baha na awa bai cu 300 dollar den su saco i Bessy na su lado. Nunca mas mi n' mira mi yiu".

E muhe a cai sinta riba un stul i tabata jora scondiendo su cara den su voorschot.

„Mi wela di parti di mi tata ta na bida ainda?" Elisabeth a informa.

E tabatin duele dje wela aqui, pero e no tabata sa na qui manera e mester a expresa esai. E tabatin miedo pa ora e munstre su simpatia e muhe no quere cu el a gana e placa.

E lisabeth no tahata gusta e hendenan aqui pasohra nan no tabata basta decente manera Elisabeth tabata exigi cu su caracter noble.

I mientras e muhe aqui tabata seca su lagrimanan el a responde:

„Nan ta bisa cu mama di bo tata ta na bida ainda. Su casa a muri i su otro yiu tambe. E ta completamente solitaria. E ta biba den un eas grandi na Rittenhouse Square. E por a bien percura pa bo; mi n' corda mes riba esai, pasobra ta su nieta tambe bo ta. Pero mi n' ta quere cu lo e gusta esai, pasobra bo mester sa cu nan ta hende masha aristocrat. Pero den tur caso ta bo wela e ta toch maske cuanto fini e quier haci. No ta solo pasobra e ta rico i abo ta pober e n' ta bo famia. Ta su sanger bo ta. Su famia legitimo. Regla ta cu bo tin derecho riba e herencia di bo tata. Aunque cu m'a yega di tende cu el a deshereda bo tata pasobra el a casa cu bo mama contra su boluntad. Mi ta conseha bo di pega bon i bai hacie un bishita. Quizas e por duna bo poco placa".

„Mi n' tin mester di su placa". Elisabeth a responde altanero. „Ta imposible cu den mundo enter por larga di tin algo pa mi haci, esta pa mi no tin mester di come cuminda di limosna di mi welanan. Pero esai no ta quita cu toch mi ta bai cerca dje. Quizas lo e quier tende algo di mi tata ainda".

E wela a queda ta mira su nieta asombra. E no por a comprende com su nieta por tabatin un caracter asina.

„Pues, mi yiu, haci anto loque bo no por larga. Pero mi n' por bisa bo quico lo bira di bo si bo sigui cu e caracter cu bo tin ai. Si bo no camhia bo manera orgulloso, anto lo bo pasa masha trabao aqui riba mundo. No quere cu tur cos manera bo ta desea. Bo mester bandona e sistema bieu aya i tuma bida manera e ta".

Elisabeth a bai na e cuarto camina e cu Liza tabata drumi. Den su curazon e tabatin suficiente fastidio dje miradanan desaprobante di su wela. E no por a wanta e sistema di biba dje hendenan aqui. I den su mes e mucha tabata sclama:

„Pero mi Dios, Tata di misericordial Ta luga no tin aqui na mundo mas pa mi anto? Si ta 'sina, anto larga mi muri numa. Ta com no tin ningun hende mas cu caracter. Ta di berde mes cu no ta existi sinceridad mas? Paquico su mes wela no por a comprende? Ta quico e bida aqui cu nan tabata hiba? En todo caso lo mi trata na salba tambe foi e hendenan aqui".

Parti di merdia na ora di come Liza a bini cas. E mester a pasa momentonan di ansia mortal. Na ora di koffie e otro mucha muhcnan a conte cu e chef tabata furioso riba Bessy i cu el a dun'e su retiro instantaneamente.

Liza mes a bini cu su sombre i su mantel. Unbez el a cuminza ta combersa na boz baho. I ora cu Tantan Nanda a bini cas, esai tambe a bai mezcle den e conflicto. Despues cu e reunion a termina e wela a tuma palabra pa e salba precaria di e situacion:

„Tende aqui Bessy, nos tres a dicidi cu lo mester haci algo den e situacion aqui, si bo queda asina altanera i orgulloso. Mi ta quere cu e solucion di mas grandi lo ta si bo mes quere cu tur cos ta manera bo ta deseoa. Bo mester bandona e sistema bieu aya i tuma bida manera e ta".

Elisabeth a bira corra manera candela, pero e no a responde nada. Liza a drenta e cuarto i a sali cu sombre di Dia Domingo cu su prima mester a pas, un shimis di seda i un mantel.

Esaquinan tabata loque cu e quier a fia e prima pa esaqui por tabata un poco presentativa siquiera.

Su manece Liza a lamta masha tempran fuera di su custumber. Su intencion tabata di bisti Elisabeth nechi e dia pa e presenta algo nechi ora cu e yega cerca e wela ricu.

Boluntariamente Elisabeth a para laga nan ta pronk e como si fuera ta un autoridad e tabata. Nan a drecha i ondula su cabeinan. Nan a bistic e shimis di seda i despues el a bisti e mantel asina caro.

E mester a hinka dedenan tambe den un paar di handschoen, cu wel tabata un poco grandi, pero segun huicio di Liza nan tabata famoso.

Elisabeth a larga nan haci tur cos cun'e i e no a bisa nada.

Ora cu el a bai para dilanti spiel, e no por a quere cu t'e mes.

E sombre tabata nechi; garganta dje traje tabata cause dolor, e faha dje shimis tabata mucho perta. E handschoennan tabata un martirio p'e. Poco poco e mucha muhe a bira su curpa i a camna ta bai cerca e tanta of Dorothea. Ora cu nan conoce tur cos, nan ta hanja mas spiritu tambe.

Net ora cu e quier a sali bai, cu Liza a jame back, i a bise cu e n' tin nodi di afligie. Cu el a tende den radio i un corant cu direpiente el a topa cu un aviso den cual nan ta busca un mucha muhe pa teater Variete pero esaqui mester sa tira.

Elisabeth a estremece. Atrobe un homber. Lo e ta mescos cu sobra?

Despues nan a yama Elisabeth asina leu cu ela sali tur ta bai, ata e mucha muhe a bira bolbe.

E muhe bieu a sali p'e bai contra Elisabeth, cu a bini di afor.

„Ta quico a pasa trobe, e wela a puntra." „Bo sa bo ta haci un cos masha malo di sali cas i bolbe trobe".

„Mi no por bai asina aqui Rittenhouse Square", e mucha a bisa excita. „Ta simplemente un mentira pa sobra mi n' ta parce ni mi mes. Mi no quier ganja ningun hende, menos mi mes tanto. Mi mester cumpra mi mes panjanan i si wela no quier mi manera mi ta aqui, anto mi ta bai Montana immediatamente.

El a camna bai den cuarto, el a ranca e handschoennan grandi foi su man tira abao. El a quita tur loque nan a dun'e. El a quita e shimisnan di Liza foi su curpa i el a bisti su shimis mes cu el a bini cun'e. Bieu nan tabata wel, pero limpi.

Despues di un rato e mucha muhe tabata bisti cu e shimis di foi Montana. Nan tabata laba i cose.

I en realidad Elisabeth tabata sinti su mes un otro hende trobe pa motibo ta den Dios su naturaleza e tabata sintie na cas.

El a tapa su curpa cu e jas ancho. I bao dje mantel e tabatin su dos revolver. Luego el a cohe su sombre di felpa, pasobra e lujo di awendia no ta p'e. Masha lihe el a benta tur loque tabata di Liza unbanda i el a los su cabai i e tabata skuier i penje.

I sin haci mucho delicadeza en mucha muhe a pone su mes ela pa e despedi i e wela a queda stranjo ta mira e mucha tribi. Ademas e shimis cu e tabatin na su curpa tabata masha ridiculo.

Sinembargo pa nada di mundo e no quier a tende ora cu nan a oblige p'e bisti otro panja. I cu tabata un berguenza di presenta asina na publico.

Pero nada dje protestanan aqui no tabata sirbi.

Como 5 minuut despues cu el a bai, e wela a queda ainda den un humor di desesperacion.

Foi tempo cu su yiu a bandona e cas binti anja pasa, nunca e no a sinti mas un verdriet i un desesperacion. E tabata jora pasobra tabata parce e bieu cu ta su yiu defunto e tabata mira su dilanti.

(E ta sigui)

**Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!**

**Preveni bo di e handicap ey: laga samina bo wowo.**

**ODUBER & KAN**
**Opticonan den Nassaustraat No 47.**

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Poko poko e baranka ta biniendo den direccion di Cisco i e pobér ta pura pe baranka basha abao pa kaba, pa mira ta kiko lo ta su destino. Porfin e la pasa mitad di su curpa i e la lora banda di su pianan. Blo grito bo tabata tende di Cisco, Huyy .... i e tin e kabuya duro teni, ta blo asina so e por skapa. Ora cu e baranka ta banda di su pianan, e la pusha su pianan contra e baranka di piedra, i e la keda ta colga, swing paki paya, i porfin e baranka a basha abao, i Cisco no a hanja ningun desgracia. Ora cu Rojo Riancho a mira cu nada no a pasa Cisco, e la keda su wowonan hancho habri, i cu su revolver den su man i e la bisa: Maldito Cisco! Ora cu e la kaba di bisa asina e la punta e revolver riba Cisco; bisando: Si e piedra no a matabo, anto e revolver aki si lo matabo, i bala a cumiñsa basha di tur dos banda.

**Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours**

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, impure blood, sickly skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.

This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.

And this amazing new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your mony back.

VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

**Vi-Tabs**

*Restores Manhood and Vitality*

## Remando for di Bremen

**Cuater Americano a rema for di Bremen na Alemania te na Windy City y aki nan ta cumindando nan amigonan na fin di nan biahe di 8.000 milja cu nan a recorre na tur riba oceano y rionan.**

## E kier sosega na paz

**Alva L. Arnold (derecho) di Massillon, O., tin 78 anja di edad y e ta gozando ainda di un famoso salud, pero dia cu lo e muri lo e kier sosega na paz sin ningun estorbo di elementonan. Pesei e ta cobando aki su mes graf y pone eiden un kelder cu e mes a traha cua segun e ta bisa por keda sin danja pa algun mil anja bao di terra. Su amigo Theo Flueckiger ta dumando un man na e trabao algo stranjo aki.**

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## E REINA DI PERLA

**Pa TUYUCHI**

„Sr. Bellham, ta com ta posible cu bo ta munstra asina tanto balor pa posee e perla ai? Bo n' ta ni casa nan a conta mi. Pues sorto di prendanan di asina tanto balor no sa ta di ningun nificacion pa hendenan soltero.

„Si acaso bo tabata colecta perla i prendanan precioso, anto lo mi por a figura mi cu e perla aqui lo por tabata nifica algo pa bo. Pero bo n' tin coleccion. Ta paquico bo ta munstra anto asina tanto interes den e perla ai cu bo a gasta asina tanto placa pa bo cumpre?"

Bellham a larga cabez cologa. Tabata un cos contra dje di mester a conta na e detective e secreto cu e quier a prefera p'e sol. Tabata un secreto queri i cu tabata nifica asina tanto pa su porvenir.

Tambe e no quier a conta e detective e motibo, pasobra esaqui a bisa cu e ora ai lo el a hanja un mal idea di dje, pa motibo cu el a cumpra e perla aqui pa e regala Evelyne Tyssen quende no ta nada mas cu un artista.

Ademas e no quier a bisa Richardson tampoco qui condicion e mucha muhe a hacie prome cu e tum'e como su esposo.

Como e maestro tabata sospecha cu e tabata sconde algo p'e, Richardson a cuminza ta persisti awor pa un contesta satisfactorio.

„Sr. Richardson, si acaso bo ta persisti lo mi conta bo tur cos. Mi tabatin intencion di regala e perla aqui na un mucha muhe riba quende mi ta ciegamente enamora".

*PA MUEBLES*
**TEXAS FURNITURE STORE**
**Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083**

„Ahan, esai lo mi por a sospecha di antemano. Pero un otro adorno, un diadema of un collar por ehemplo, lo n' ta mes bon tambe? Den cierto no ta meen cu ta e cos di mas tanto balor cu ta existi bo mester duna un hende, pero un regalo por ta chiquito tambe. E ta solamente un prueba di carinjo. Ta paquico ta net e perla di Harring e mester a hanja?"

„Si. Ta preeisamente esai e mester a hanja", Bellham a responde awor sin cu el a vacila ni un instante.

„En realidad? I ta paquico net esai?"

Como cu ainda Bellham tabata vacila cu su contesta i tabata bula pipa pa bisa Richardson e cos berdad manera e ta, Richardson tambe pa e sa e asunto exactamente a haci uso di su poder i a bisa seriamente:

„Sr. Bellham, mi quier pa nos comprende otro masha bon. Si acaso bo ta desea cu mi mester atende e caso serio aqui pa bo, anto bo no mester sconde nada pa mi, si acaso bo tin desconfianza den mi, anto lo mi no por traha pa bo, pasobra ta den e secreto di mas grandi ta sconde e misteriosidad. Ademas bo tambe mester sa cu estando poliz, mi no por denuncia bo secretonan. I ta p'esai mi quier pa bo papia tur cos francamente cu mi sin sconde ni e cos cu abo ta quere ta di mas insignificante. P'esai papia cla cu mi i bisa mi ta paquico bo mester a duna e dama net perla di Harring ai i ningun otro regalo".

*(E ta sigui)*

## Discurso di trono di S.M. Reina Juliana

### Situacion economico di Hulanda ta leeuw di favorable

DEN HAAG — Ajera S.M. La Reina a abri Staten-General di Hulanda pa di diez biaha desde cu el a subi trono, cu un discurso di trona.

Entre e autoridadnan den Ridderzaal tabata presente e ministronan plenipotenciaro di Surinam y Antillas Neerlandes.

Den su discurso di trono S.M. La Reina a munstra particularmente riba situacion economico di Hulanda, di cual el a bisa cu e equilibrio a worde quibra pa motibo di e situacion critico di desarollo di mercado di capital y reduccion di reserva di divisa.

El a acentua necesidad di reduccion di gastonan, tantu pa ciudadanonan ordinario como circulonan di negoshi y pa gobierno. El a pidi poblacion di Hulanda pa aplica autodomino y generosidad, mescos cu na tempu cu Hulanda tabata obliga di desarolla di nobo despues di gera.

Gobierno Hulandes a tuma tur medida pa alivia escaces di cas y ta haci uso di tur iniciativa particular.

El a conclui bisando cu e ta depende riba pueblo Hulandes, pa e lucha di un esfuerzo positivo pa fortifica e forzanan espiritual y social bira berdad.

## Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 7 anja Cornelia Martijn y ta ricibi felicitacion di su tata Ireno, mama Carmen, rumannan: Juan, Chenta, Milo, Chichi, Seferino, welanan: Solin Noguera, Ditha Martijn, welonan: Paulus Martijn, omonan: Binchi, Theo, Laurens, Hino y Dita Martijn, Julian y Mathias Noguera, tantanan: Ramona, Benita, Lati, Ina, Eliza y Nicolina Martijn, Angelica Koolman, primonan: Querino y Coby Martijn, Ronny Noguera, padrino Modesto Martijn, madrina: Ninita Kock, amiga y amigonan y demas famianan.

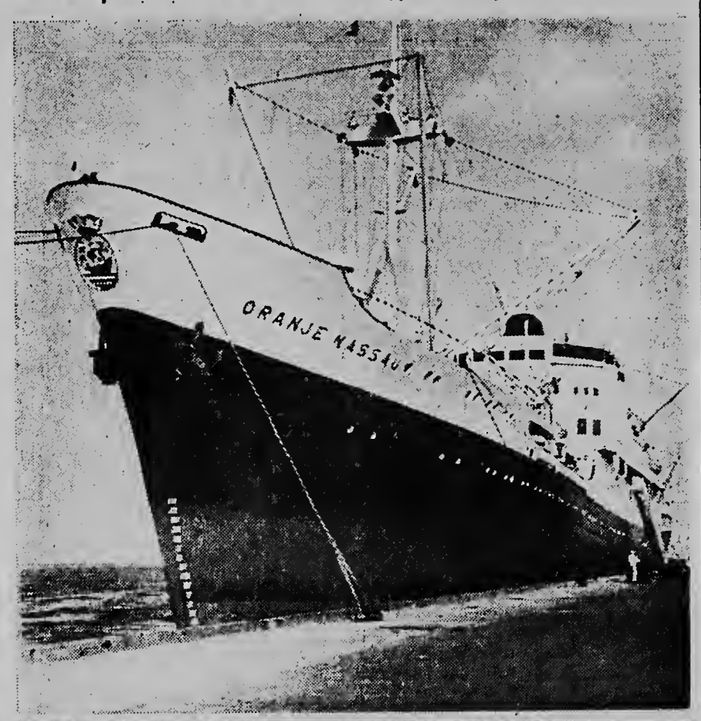
— — —

Ta haci 23 anja Juan Tromp y ta ser felicita pa su mama Ana, rumannan: Cornelis, Pablo, Maria, Gabi, Filomena, Dora, wela, welo, tanta, omonan, primo y primanan, comer y compeman, ihanan, su comprometida Carmen Hayden, tambe di su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Joseph Kelly di parti di Cleopa, Chiechita, Jose, Rica, Betranda, Nonchie, Sieta, Nora, Polita y tur su famianan.

## Recepcion abordo di „Oranje Nassau"



**Riba e foto mas ariba e bapor di mas nobo di KNSM „Oranje Nassau" ta anela den haaf di Oranjestad durante di su prome bishita na nos isla. Dilaluna anochi tabatin abordo di „Oranje Nassau" un recepcion enorme cu „kond buffet". E anochi ei tabata sumamente alegre y nos ta sigur cu e cantidad grandi di hendenan cu tabata presente lo conserva momentonan grato di e recepcion el. Riba e foto mas abao nos por mira na robes mas atras den e circulo sra. Van Lennep, banda di dje Jhr. H. van Lennep, director di KNSM, banda di dje sra. Van der Linden, y tras di su stoel sr. C. van der Linden kende ta agente di KNSM na Aruba, y mas adilanti e dokter di animai E.J. van der Knyp.**

## PROTESTA DI GOBIERNO INGLES CERCA RUSIA

LONDEN — Gobierno Ingles a protesta cerca Rusia contra cerramento di baai di Peter de Grote den cercania di Wladiwostok; asina un portavos di ministerio di asuntonan exterior a anuncia ajera mainta.

E protesta Ingles, cu a worde presenta na gobierno Ruso na Moscu, ta sigui protestanan di Hapon y Merca.

Gobierno Ruso a declara riba 20 di Juli cu e baai no ta abri mas pa bapor y avion estranhero.

## LOQUE EXPERTONAN INGLES TA OPINA

TORONTO — Expertonan Ingles ta di opinion cu territorio den cercania di equatorio lo ta e lugar di mas tranquil na mundo despues di un gera cu arma atomico. Nan a descubri cu radio-actividad di explosionnan atomico ta worde transporta pa e zonanan modera di hemisfero norte y sur door di corricntenan di aire di e stratosfera.

Esaqui a worde declara pa Dr. N. G. Stewart di centro atomico Harwell na Inglaterra durante un congreso international di geofisica na Toronto

## GOBERNADOR DI E ESTADO BRAZILEIRO

RIO DE JANEIRO — Gobernador di e estado Brazileiro Alagoas, Muniz Falcao, a dimiti despues cu gobierno Central Brazileiro a dicidi di interveni pa motibu dje tiramentu den camara di representantenan dje ciudad.

A worde informa cu parlamento di Alagoas a aproba persiguicion di Falcao, quende ta worde acusa di hechonan chiminal. Edificio di parlamento tabata guarda pa militarnan. E representantenan cu ta sostene gobierno no a parece.

## UN INVITACION DI 5 PAIS PA MINISTRO STOICA

VIENA — Prome ministro Stoica di Rumania a invita Albania, Bulgaria, Grecia, Yugoslavia y Turkia pa un conferencia di Balkan, asina e oficina di prensa Rumanesco a informa. Obheto dje conferencia ta adelanto di colaboracion entre e paisnan aki.

## EHERCITO DI THAILAND A TUMA PODER OVER

BANGKOK — Antajera ehercito di Thailand a tuma poder over. Tabatin tension den e pais despues dje conflicto entre lidernan di ehercito y gobierno, for di luna pasa ora cu marescal Sarit Thanarat y cuater otro lider di ehercito a retira nan for di gabinete.

Nan a poclama estado di sitio.

## Diplomaat Israelita bao di presion Ruso

TEL AVIV — Walter Eytan, director-general di ministerio di asuntonan exterior Israelita, a declara antajera na un conferencia di prensa cu servicio secreto Ruso a trata di obliga un diplomaat Israelita di colabora cu e servicio secreto Ruso.

E diplomaat tabata un tal Eliahu Kazan, agregado di embahada Israelita na Moscu, quende tabata pasa vacacion cu su familia na Odessa. Kazan a worde detene riba dia 7 dje luna aki. El a worde interroga te dia 10 di e luna aki, totalmente 26½ ora, cu luz fuerte di varios proyector riba su cara.

Nan a bisa Kazan cu den e territorio ey hopi hende sa desaparece, por ehemplo como resultado di hogamentu. Nan fa hanja solamente nan panjanan despues. Su esposa a worde admiti na un hospital algun dia prome El a hanja permiso di bishita su esposa, pero e guardianan cu a acompanja Kazan, a avisa cu e no mester trata di hanja comunicacion cu representantenan di embahada Israelita, sino lo por a pasa cu su esposa nunca mas lo sali for di hospital.

Por fin, despues di hopi dia di interrogacion y intimidacion, nan a duna Kazan, quende a nenga obstinadamente di colabora cu e Rusonan, su libertad.

## INFORMACION DI GOBIERNO DOMINICANO NA GOBIERNO AUSTRIACO

VIENA — „Bild Telegraf" un dje corantnan Vienes, a informa ajera, cu republica Dominicano a informa gobierno Austriaco, cu 200 dje refugiadonan Hungaro cu a emigra pa e pais ey despues di e revolucion na Hungria, mester bolbe Austria pasobra nan no por custuma cu climaat di republica Dominicano.

No ta conoci si e informacion oficial ta declara cu e refugiadonan su salud no tabata bon na nan entrada den e pais, of si e climaat no ta bon pa nan.

## MOVECIONNAN NA ARGEL

ARGEL — Comandante di ehercito Frances a larga transporta fortificacion pa e paratrupanan na Argel ajera pa acentua medidanan contra desordennan. Posibilidad di desorden a aumenta ajera, pasobra e grupo Europeo di poblacion di Argel a proclama un huelga pa awe.

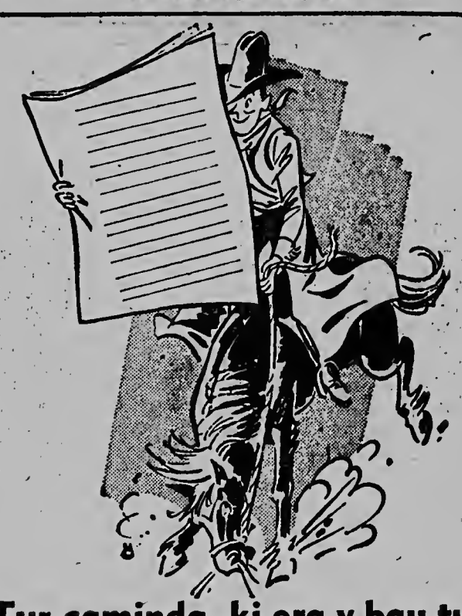
E grupo aki, cu ta consisti particularmente di ex-militar y estudiante quier protesta contra e plannan pa reformacion cu Argelia. Nan a declara, cu e huelga lo ta un „protesto pasivo".

E Europeonan a parti un comunicado den cual nan ta avisa dje peligro di provocacionnan comunista, cu quier demonstra cu obheto dje demonstracion ta desorden.

Guardia den capital a worde fortifica.

### LA SOLIDARIDAD ENTRE LOS EXCOMBATIENTES DE FILIPINAS Y BIRMANIA

La Asociación Unitaria de los mutilados de guerra de Filipinas ha enviado a la Legión de ex-combatientes de Birmania una selección de las variedades de caña de azucar, envio que servira para facilitar la propagación del cultivo de la caña en el pais birmano.



**Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa**

**"Arubaanse Courant"**

**NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA**

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Atrobe Cuqui mester un real, pero e biaha aki no ta pa paga palo frio. E la yega cu su amigo, e la bisa su tata: Papa, nami un real. E tata a hinka su man den su sako, pa e saka e real, pero despues e la bolbe sakele, bisando: Ora cu muchanan educa ta pidi plaka, semper nan ta bisa: „Pa fabor" .... bosonan a tende, muchanan? Luga pa colmo ata Pepita tambe mester di plaka, pa e paga un paki cu e la kaba di ricibi i na kareda e la bai cerca Lorenzo, bisando: Dunami diez dollar, i un poko lihe, i e no a bisa „Pa fabor", manera cu Lorenzo a kaba di sinjá e muchanan. Ora cu nan a mira e mama pidi plaka di e manera ei, nan a keda asombra, pasobra awor nan sa cu asina no ta manera di pidi plaka. E ora Lorenzo a keda stom, pasobra e la kaba di bisa nan con pa pidi plaka, i awor nan a mira un otro ehempel. Lorenzo a duaa Pepita e plaka bisando: Esei a kaba di completa mi les....

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

19DE JAARGANG | Donderdag 19 september 1957 | No. 2935

## Di 12 Asamblea General di Nacionnan Uni

### MALAYA A KEDA ADMITI COMO DI 82 PAIS-MIEMBRO. Sir Leslie Munro di Nueva Zeelandia elehi presidente di e asamblea

**NEW YORK, 18 sept.: — Ayera a cuminsa di 12 asamblea general di Nacionnan Uni. Presente tabata ministronan pa asuntonan exterior di Merca, Rusia y Inglatera y mas o menos 40 otro colega. 81 nacion a manda delegacion. Malaya a pidi pa worde admiti como di 82 miembro di Nacionnan Uni. Apertura di e sesion a sosode observando un minut di silencio pa oracion o meditacion.**

Presidente di e sesion anterior, Prins Wan di Siam, a dirigi palabra di elgio na Inglaterra, Francia y Israel pa nan cumplimento na e resolucionnan di Nacionnan Uni pa retira nan forzanan militar for di territorio di Egypto.

Segun Prins Wan esaqui tabata un di e situacionnan tragico, eu a confronto sesion anterior di Asamblea General. El a yama Hungria otro problema tragico. E resolucionnan, eu ta referi na e problema aki, ainda no a worde cumpli. El a memora, cu el a worde encarga eu un mision pa realisa cumplimento cu tal resolucionnan, y el a bisa: libertad di pueblo Hungaro mester ta un asunto santu na tur miembro di Nacionnan Uni, y mester ta posibel pa coordina accionnan di e organisacion mundial aki di tal manera, cu e deseo aki di pueblo Hungaro worde cumpli.

**Sir Leslie Munro presidente**

Sir Leslie Munro di Nueva Zeelandia a worde elehi cu 77 voto contra uno y tres abstencion como presidente di Asamblea General actual. Dr Charles Malik, ministro pa asuntonan exterior di Libanon, a retira su candidatura na fabor di Sir Leslie Munro

Den su discurso di inauguracion e presidente nobo a bisa entre: „Nos ta reconoce, cu en berdad Nacionnan Uni ta imperfecto, pero sinembargo e ta un instrumento esencial den e lucha prominente den e discusionnan. Den e asunto aki nos mester pensa, cu tempo no ta na nos fabor".

**Malaya miembro nobo**

E prome acto di Asamblea General tabata admision unanime di Malaya como di 82 miembro.

CASHI DI CUSHINA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## Hubileo Religioso di Plata di Pastoor Weenink grandiosamente celebra

SANTA CRUZ: — Ayera mainta celebracion di e hubileo religioso di plata di Pastoor Weenink di Santa Cruz a principia cu celebracion di un misa di mucha pa e hubilario.

Bao di direccion di souer Amantia e koor di mucha muher a tuma un parti activo den e acto aki den un misa completamente yen di mucha y hopi di nan mayornan. Na orgel Susana de Vries tabata acompanja nan.

Despues di e misa aki tabatin un grandioso aubade riba e pleenchi di school cu a worde asisti pa como 1.250 muchanan di school netehi bisti pa e ocasion festivo aki. E muchanan muher bao di direccion di souer Amantia a ofrece canticanan di fiesta mientras cu na piano tabata toca Nene Vrolijk. Sebelina Geerman na nomber di e muchanan muher a entrega e hubilario un envelop cu contenido.

E muchanan homber tambe a canta bao di direccion di sr. Robert Henriquez canticanan popular, entre cua Marcelino skirbi door di sr. Henriquez, y nan tambe pa medio di Freddie Britten a entrega un envelop na e hubilario. Riba e podium nos por a mira sinta entre otros e hubilario pastoor Weenink, pader Kuestner Mere Vicaria, Soeur Meletia y e Adjunct Inspecteur di Ensenjanza sr Kramer.

Despues di un misa celebra ayera nochi pa seis or y mei di tres pader a tuma lugar un recepcion grandioso den club na unda por bisa eu henter Santa Cruz y cercania tabata presente te nuebʼor pa duna e pastor hubilario un man di felicitacion.

Diadomingo awor e fiesta lo continua cu un comedia y bailes.

### Pastoor Burgemeester ta bolbe e siman aki

ORANJESTAD. — Segun ultimo informe cu nos a hanja Pastoor Burgemeester di Oranjestad a yega Corsow ayera dia 18 di september y lo e regresa na Aruba e siman aki mes.

### INFLUENZA AZIATICA TA TUMA FORMANAN SERIO NA EUROPA

HEIDELBURG — Na Heidelberg a worde anuncia, cu 2.900 miembro di forzanan militar Mericano na Europa ta sufri di influenza asiatico. E cantidad mas grandi di casonan a worde registra na Karlsruhe y Mannheim.

## Dificultadnan financiero na Europa pa motibo di US-dollar

LONDRES — Hugh Gaitskell, lider di partido socialista Ingles, a declara antajera na Londres, cu e vacio cu a bolbe presenta den trafico den dollar entre Merca y resto di mundo, ta posiblemente mas grave cu reciente sucesonan den Mediano Oriente.

Gaitskell, quende ta un economico reconoci, a expresa su inquietud tocante desarollo economico actual na Merca, y el a adverti, cu un depresion economica na Merca lo tin consecuencianan grave pa otro paisnan.

Gaitskell a bisa, cu personalmente e ta considera e vacio di dollar aki como un di e problemanan mas acuto nan mundo. Como motibo el a menciona e papel dominante, eu Merca ta hunga den ayudo economico y defensiva international.

### ANUNCIO DI FORZA AEREA MERICANO

BALTIMORE — Forza aerea Mericano a anuncia antajera, eu den curso di e luna aki, e lo lanza un proyectil, cu ta consisti di cuater parti, for di un plataforme, cu ta marra na un ballon na un altura di 30 kilometer. E experimento aki lo tuma lugar na e isla Eniwetok den Pacifico.

### DECLARACION DI GOBIERNO AMERICANO

NEW YORK — Gobierno Mericano a declara antajera, cu „e grado di cooperacion, cu gobierno di Hungria duna prins Wan" den su mision na Hungria. Lo dicidi posicion di Merca en cuanto reconocimento di delegacion Hungaro den Asamblea General di Nacionnan Uni.

## Merca a realiza dos experimento mas cu proyectil dirigible

CAP CANAVERAL — Di e base aerea Patrick cerca Cap Canaveral na Florida, nan a realisa dos experimento Dia Luna cu proyectil dirigible. Segun observadornan, un di e experimentonan a fracasa.

Den e prome experimento e proyectil a subi y desaparece tras di nubianan. E di dos proyectil, di tamanjo inferior, a keda sin subi, sacando huma y vlamnan grandi. Motibo di e fracasa no a worde divulga.

Marina Mericano a anula e programa di construccion di e proyectil „Triton", cu tin un alcance di 1600 kilometer. Na lugar di „Triton" nan lo sigui produccion di „Regulus II" un bombardero dirigible.

## E no ta kere den „Diabierne dia 13"

E actriz di cine y television Jeanne Carmen porfin a pasa pa e Diabierne dia 13 aki na Hollywood sin a pasele nada particular. Mira tur e mala suerte rondo di dje: parasol habri den cas, bao di un trapi, pushi pretu, etc.

DE
ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het Wilhelmina Stadion
HEDENMIDDAG om 8.00 uur.
UNION vs. RIVERPLATE
(A-klasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....

Zou U ook niet een biertje gaan drinken?
Bo tambe lo 'n quier a bai dal un cerbez?
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

it smells so appetising!

it tastes so rich and mellow!

of course it's NESCAFÉ specially blended to your liking

Yes — there's a special reason why you find Nescafé so good! Nestlé's, who make Nescafé for countries all over the world, blend and roast the coffee to suit each different national taste. Over here — well, Nescafé's just *your* cup of coffee.

there's always time for NESCAFÉ

Nescafé is a registered trade mark to designate Nestlé's instant coffee.

100% PURE INSTANT COFFEE

ANOTHER OF NESTLÉ'S GOOD THINGS

ER ZIJN BIER EN "BIEREN"
DAAROM ZAL "AMSTEL" ZEGEVIEREN
AMSTEL BIER
Agente voor Aruba: Baardse Trading Co. „Aruba" N.V.

# De Curacao–New York non-stop dienst van de K.L.M.

Nu de openingsdatum van de Curacao—New York non-stop dienst van de K.L.M. met rasse schreden nadert was het een goede gedachte van deze luchtvaartmaatschappij om de vertegenwoordigers van pers en radio uit te nodigen tot een gesprek, waarbij inlichtingen werden verstrekt en een regeling werd getroffen voor de verdeling van de beschikbare plaatsen tussen de pers en radiovertegenwoordigers in het toestel dat de eerste vlucht naar New York zal maken. De K.L.M.-veregenwoordiging ter bespreking bestond uit de heren J. G. C. Detz, Districtsvertegenwoordiger van de Kleine Antillen, Wm. C. Stakenburg, Hoofd Persdienst en de heer H. Kenter, Direktie Secretaris.

EERSTE VLUCHT NEW YORK CURACAO

De eerste vlucht van New York naar Curacao is vastgesteld op 11 oktober (afwijkend schema). Het toestel zal om 10.00 uur uit New York vertrekken en wordt om 18.20 uur op Curacao verwacht.

Aan boord van dit toestel bevinden zich de volgende gasten:

Heer en mevrouw Rijckevorsel, Consul Generaal, New York; Prof. en mevrouw Einaar, Consul, New York; Heer en mevrouw van Houten, Hoofd Afd. Pers en Culturele Zaken van de Ambassade te Washington; Heer en mevrouw Lieftinck, President, World Bank of Reconstruction; Heer Bouman, Directeur Nederlands-Westindisch Toeristenbureau, New York; 1 vertegenwoordiger State Department van de U.S.A. met echtgenote; 1 vertegenwoordiger Stadsbestuur New York met echtgenote; Heer Bach, Directeur Vluchtproduktiegroep K.L.M., Nederland; Heer en mevrouw Koeleman, Hoofdvertegenwoordiger van de K.L.M. voor de U.S.A.; 8 vrouwelijke reporters U.S.A. (o.a. ten behoeve van de modeshown te houden in Hotel Curacao Intercontinental); 14 persvertegenwoordigers U.S.A.; 3 passagiers Alfred Senior, 1 passagier Breusers (eerste betalende passagiers New York-Curacao).

De gasten zullen niet gelijktijdig weer naar New York vertrekken. De vertrekuren zijn vanaf Curacao 10.45 uur. Aankomst te New York 18.05 uur.

8 vrouwelijke reporters vertrekken op 13 oktober.

20 officiele gasten vertrekken op 15 oktober en 10 persvertegenwoordigers op 17 oktober.

EERSTE VLUCHT CURACAO-NEW YORK

De eerste vlucht van Curacao naar New York is vastgesteld op 13 oktober.

Het vertrek zal plaatsvinden om 10.45 uur. Aankomst te New York 18.05 uur.

Aan deze eerste vlucht zullen deelnemen:

Hr. F.J.H. Barend, A.T.L. Suriname. Hr. E. Baiz, S.E.L. Maduro (member Dutch delegation in DCA). Hr. O. Wesenhagen, Hoofdagent P.B.M. Group Captain P.H. Gibbings, OBE Agent GEO Captain C.L. Firth, Hoofdagent POS.

Vier K.L.M.-agenten van Curacao, namen nog niet bekend, drie K.L.M.-agenten van Aruba, namen nog niet bekend.

Hr. E.J. Morkos, Gedeputeerde Curacao. Hr. O.S. Henriquez, Gedeputeerde Aruba. Hr. N.M. Chumaceiro, Directeur N.V. Hotelmij. „El Curacao". Hr. W.F.G. Mensing, Voorzitter K.v.K. Curacao. Hr. G. de Veer, Voorzitter K.v.K. Aruba. Hr. H. Muskus, Voorzitter Ver. v.d. Handel & Nijverheid Curacao. Hr. C. Whitfield, Voorzitter Ver. v.d. Handel & Nijverheid, Aruba.

Een persvertegenwoordiger van Suriname, naam nog niet bekend. Een persvertegenwoordiger van Brits Guinea. Een persvertegenwoordiger van Trinidad naam nog niet bekend. Twee persvertegenwoordiger van Aruba naam nog niet bekend.

Heer R. Kross vert. Pers Curacao (A.N.P.). Een vertegenwoordiger Pers Curacao (Beurs/Today) naam nog niet bekend. Hr. A.G. Jansen, Pers Curacao (Amigo). Hr. A.A. Jonckheer, Pers Curacao (La Prensa). Hr. E.C. Hernandez, Pers Curacao (Radio Hoyer). Hr. W. Boichel, dep. Gen. Man. K.L.M. Car. Division. Hr. H. v.d. Ree, Chef Passagekantoor Willemstad.

Terugkeer der gasten: Vertrek vanuit New York 16 oktober om 10.45 uur. Aankomst op Curacao 17 oktober 06.35 uur.

2de vlucht New York — Curacao. Vertrek 14 oktober 22.15 uur, aankomst Curacao 15 oktober 06.35 uur. Gasten aan boord: 30 commercial agents (grote klanten K.L.M., U.S.A.) en 4 persvertegenwoordigers.

Terugkeer der gasten: Vertrek Curacao 17 oktober 10.45 uur. Aankomst New York 18.05.

**Tweede vlucht Curacao — New York**

De tweede vlucht van Curacao naar New York zal plaatsvinden op 15 oktober. Het vertrek is vastgesteld op 10.45 uur. Aankomst te New York om 18.05 uur. Aan boord van dit toestel bevinden zich de volgende gasten van de K.L.M.:

Hr. en Mevr. Drs. A.B. Speekenbrink, Gouverneur Antillen. Hr. en Mevr. E. Jonckheer, Minister-President Antillen. Hr. en Mevr. M.V. Pallister, Consul Gen. V.S. Hr. en Mevr. M.P. Gorsira, Gezaghebber Curacao. Hr. en Mevr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber Aruba. Hr. en Mevr. P.H.J. Breusers, Postdirecteur Antillen. Hr. en Mevr. J. van Tilburg, Gouverneur Suriname. Hr. en Mevr. Dr. J.H.E. Ferrier, Minister-President Suriname. Hr. en Mevr. C.C. Steensma, een directie-lid van de C.P.I.M. met echtgenote. Een directie-lid van de Lago met echtgenote.

Terugkeer der gasten: Vertrek New York 17 oktober 22.15 uur. Aankomst Curacao 18 oktober 06.35 uur.

Alle vluchten worden gemaakt met Lockheed Constellations. Volgend jaar zullen DC 7-C toestellen in gebruik worden genoemen.

Voor kleuren van blijvende schoonheid!

**Peggy Sage**

Diep rood ... zacht rose ... dramatische wijnkleuren! Allen van de mooiste en fijnste tinten voor lippen en nagels! Een perfecte kleurschakering passend voor elk kleed, voor elke combinatie! Blijft lang goed. Geen wonder dus, dat alle dames Peggy Sage prefereren en dit blijven doen.

**Peggy Sage Crystallin Finish Nail Polish**
Schittert als kristal ... heeft „geen-schilfer" glans.

**Peggy Sage Stay Sheen Lipstick**
bestendig, onuitwisbaar, juist vettig genoeg.


# EEN MOTIE ZONDER COMMENTAAR

**Onderstaande motie werd ingediend door het eilandsraadslid van Bonaire S. Soliano en werd aangenomen met 5 tegen 4 stemmen.**

De Eilandsraad van het Eilandgebied Bonaire, in openbare vergadering bijeen op dinsdag 17 september 1957;

kennis genomende hebbende van het Eindverslag van de Staten der Nederlandse Antillen op het Ontwerp Landsverordening tot vaststelling van de begroting van het eilandgebied Bonaire voor het dienstjaar 1957;

OVERWEGENDE, dat daarin de volgende opmerkingen worden gemaakt: „De leden aan het woord kunnen niet aan de indruk ontkomen, dat men hier bezig is elkaar — let wel — ten koste van de gemeenschapsgelden, balletjes toe te werpen."

„Voor wat Bonaire betreft is dit systeem een vrijbrief geworden om onder dekking van de wet onbeperkt te knoeien met de begrotingsgelden. Men weet aldaar de verkregen zelfstandigheid niet op de juiste waarde te schatten en nagenoeg dagelijks wordt zij misbruikt om partijgenoten en politieke vriendjes persoonlijk voordelen te verschaffen."

„In aansluiting op het voorgaande werd door enkele leden naar voren gebracht, dat zij bij een recent bezoek aan het eilandgebied Bonaire bijzonder geschokt zijn door de verbluffende openhartigheid waarmede het Bestuurscollege een ontstellende zucht tot geldverspilling aan de dag legt." „Eilandelijke autonomie is immers niet identiek aan eilandelijke anarchie".

OVERWEGENDE, dat uit dit verslag blijkt dat geen der leden van de Staten zich geroepen heeft gevoeld ook maar één woord ter verdediging van het Bestuurscollege in het verslag te doen opnemen;

OVERWEGENDE, dat hieruit geconcludeerd kan worden dat het voorenstaande de mening is van de Staten der Nederlandse Antillen en niet van enkele leden;

OVERWEGENDE, dat krachtens artikel 11 jto. 47 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen geen huwelijk mag bestaan tussen de leden van de Raad, noch tussen de gedeputeerden onderling;

OVERWEGENDE, dat de beide gedeputeerden van het Eilandgebied Bonaire weliswaar niet met elkaar gehuwd zijn, doch dat de onderlinge intieme verhouding toch wel zo is dat van een vrije meningsuiting niet kan worden gesproken;

OVERWEGENDE, dat de Staten der Nederlandse Antillen voorts nog in het Eindverslag hiervoren bedoeld het volgende hebben opgemerkt:

„De vraag werd voorts gesteld waarom tot op heden geen uitvoering is gegeven aan het laatste deel van het derde lid van artikel 110 der Eilandenregeling Nederlandse Antillen. Als immers ooit de noodzaak van een stringente algemene maatregel van bestuur gebleken is, is het thans".

OVERWEGENDE, dat de Eilandsraad van het Eilandgebied Bonaire volkomen deze opmerking van de Staten begrijpt en kan onderschrijven;

OVERWEGENDE, dat de Raad echter een dergelijke maatregel van bestuur ONGAARNE ziet tot stand komen, daar hiermede een odium van onbekwaamheid aan Bonaire wordt gegeven;

OVERWEGENDE, dat er echter een ander middel bestaat om aan de huidige zeer ongewenste toestand een einde te maken;

OVERWEGENDE, dat dit middel is de gedeputeerden uit te nodigen hun functie neer te leggen en over te gaan tot het verkiezen van twee andere gedeputeerden;

BESLUIT het vertrouwen aan de gedeputeerden Abraham en Hellmund op te zeggen en hun uit te nodigen hun functies onmiddellijk neer te leggen;

Deze motie onverwijld telegrafisch ter kennis te brengen van de Gouverneur, de Landsregering en de Staten van de Nederlandse Antillen en gaat over tot de orde van de dag.

## KLEURLINGEN VRAGEN ONDERHOUD MET PRESIDENT EISENHOWER

New Port, 18 sept.: — De perssecretaris van het Witte Huis, Hagerty, heeft woensdag meegedeeld, dat een gekleurd lid van het Amerikaanse huis van afgevaardigden, Powell, president Eisenhower heeft verzocht hem en andere vooraanstaande kleurlingen te ontvangen voor een onderhoud over de opheffing van de rassenscheiding op de scholen. De president zal waarschijnlijk binnen enkele dagen op het verzoek antwoorden.

# Franse regering onder hoge druk

**Oproep in de Assemblee aan de landbouwers om het parlement met hooivorken te bestormen**

**PARIJS, 18 sept.: — De Franse regering ondergaat in de speciale vervroegde zitting van de Nationale Assemblee hevige critiek van de tegenstanders van haar economisch beleid en van haar politiek ten aanzien van de Algerijnse kwestie. Men ziet het aldus in, dat de Franse regering met het ontwerp voor een nieuw statuut voor Algerije de Mohamedanen wil tevredenstellen in hun aspiraties voor onafhankelijkheid en hen af te houden van de nationalistische groeperingen die in de afgelopen 33 maanden tegen het Franse gezag hebben gerebelleerd.**

Door de geleverde kritiek gedurende de tweede dagen die de Nationale Assemblee reeds heeft gebruikt voor de beschouwingen over de voorstellen van de regering, heeft premier Bourges-Manoury thans het plan opgevat om een nieuw voorstel te doen dat minder scherp omlijnd zal zijn dan het vorige, en dit in overleg met de leiders in het parlement. Hij zal dit overleg vrijdag aanstaande plegen.

Bourges-Manoury zal er vooral op aandringen, dat ten gunste van de stemming bij de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, welke de Algerijnse kwestie zal behandelen, men aan de Mohammedanen in Algerije een nieuwe overeenkomst moet aanbieden.

De Franse regering heeft vandaag bovendien nog een voordeel gehad.

De Europeanen in Algriers, die gedreigd hadden een algemene staking te beginnen, hebben hiervan afgezien door de aanwezigheid van minister Robert Lacoste en de commandant van de troepen Jacques Maseu, die vastbesloten waren hun paratroepen met kracht in te zetten tegen elke staking die naar opstandigheid tegen de centrale regering zou overhellen, desnoods met vergieting van Europees bloed.

De Franse regering staat echter om nog meer redenen onder hoge druk.

Een woordvoerder van de verongelijkte landbouwersunies in het parlement riep vandaag vanaf het spreekgestoelte de landbouwers op „Het parlement te bestormen met hun hooivorken" en op deze exclamatie werd geen enkel protest van enige zijde gehoord. Ofschoon de regering achter de schermen belangrijke concessies aan de boeren heeft gedaan, met betrekking tot de prijzen van tarwe, melk en vlees, is het verzet, dat door de leiders van de Unies is aangewakkend, tegen de Franse regering stijgend.

## STAFCHEFS VAN NAVO-LANDEN BIJEEN

Parijs, 18 sept.: — De stafchefs van de Navolanden zijn vandaag bij Parijs bijeengekomen om de behoeften aan manschappen en uitrustingen voor de Navo-strijdkrachten te bespreken. De bevindingen van de stafchefs zullen worden voorgelegd aan de Navo-raad, die in december bijeenkomt.

De Nederlandse afvaardiging op de bespreking staat onder leiding van luitenant-generaal H. Schapujl Chef-staf van de luchtmacht.


# AAN DE SLAG OM TE SLAGEN

Het nieuwe prospectusboek ligt voor U gereed. Het bevat vele inlichtingen.

**STUDEERT SCHRIFTELIJK VAN UIT LEIDEN**

Schrijf ons, in welke opleiding u belang stelt en wij zenden u zonder enige verplichting uwerzijds een GRATIS prospectusboek.

Van de cursus met een sterretje kunt u desgewenst op de Antillen officiëel examen afleggen.

**Een kleine keuze uit onze honderden schriftelijke opleidingen:**

Diploma Boekhouden *
Mod. Bedrijfsadmin. *
Staatspraktijkdipl. *
Accountant *
M.O. Handelwet.
M.O. Boekhouden
M.O. Staatsinr.
Handelscorresp. *
Ned., Engels, Dts.,
Frans, Spaans
Taalkunde: Nederl.,
Engels, Frans, Dts.,
Spaans, Portugees,
Italiaans, Zweeds,
Russisch, Latijn,
Esperanto
M.O.-,* L.O.-akten *
Journalistiek
Korte verhalen

Bouw-, Waterbouwk.
Radio-, Elektrotechn.
Werktuigb., Autotechn.
Wis-, Natuur- en
Scheikunde, o.a. voor
Leerling Analist
Chem. Bedrijfstechn.
Wiskunde tot MULO B-
en HBS B-peil
Tropische Landbouw
e.a. Landbouw- en
Veeteeltcursussen
Tekenen, Schilderen
Dames-, Kinderkleding
Kunst-, Muziekgeschied.
Schaken, Dammen
Alg. ontwikkeling
Dokters-assistente
Kinderverzorging

**Leidsche Onderwijsinstellingen**
**Wilhelminaplein 13, Willemstad (Curacao)**

**Ook gevestigd te:** Brussel, Paramaribo, Wanganui.

In Nederland erkend door de Inspectie van het Schrift. Onderwijs, m.m.v.h. Min. v. Onderwijs.


# Mode-nieuws uit West-Berlijn

Op een grote modeshow in West-Berlijn werden o.m. deze drie creaties getoond, welke deel uitmaken van de collectie 1957—1958 ontworpen door de West-Berlijnse modekoning Heinz Oestergaard. De lijn, welke in deze japonnen valt te herkennen, de „vaas-lijn", komt vooral tot uitdrukking in Oestergaards japonnen, welke bedoeld zijn om in de plaats van cocktailjurken te worden gedragen. V.l.n.r. zien we hier: „Medici" een olijfkleurige japon van Franse kant; „Oestergaard no. 10" van witte Franse kant en „Trocadero", een avondjurk van zwart duchesse-satijn.

# IETS OVER INFECTIEZIEKTEN

**Wat verstaan wij onder infectieziekten?**

**Dit zijn ziekten die veroorzaakt worden door levende ziekteverwekkers. Willen wij bewijzen dat een bepaalde aandoening een infectieziekte is, dan moeten wij deze ziekteverwekkers bij de patiënt kunnen aantonen. Dit bewijs is echter lang niet altijd nodig, want bij verschillende infecties zijn de symptomen zo typisch, dat het aantonen van de kiemen alleen maar een overbodig en tijdverspillend karwei zou zijn.**

IS EEN INFECTIEZIEKTE HETZELFDE ALS EEN BESMETTELIJKE ZIEKTE?

Het dagelijkse spraakgebruik haalt deze beide begrippen door elkaar. Strikt genomen zou men ze wel moeten onderscheiden, want alle besmettelijke ziekten zijn wel infectieziekten, maar niet alle infectieziekten zijn besmettelijk. Om een voorbeeld te noemen: de zo gevreesde tuberculeuze hersenvliesontsteking is ongetwijfeld een infectieziekte, aangezien ze door tuberkelbacillen wordt veroorzaakt, maar ze is niet besmettelijk, dat wil zeggen, het patiëntje is voor een gezond kind niet gevaarlijk.

TOT WELKE GROEP VAN ORGANISMEN BEHOREN DE ZIEKTEVERWEKKERS?

Het zijn alle levende organismen die wij systematisch in hokjes hebben ingedeeld. Wij hebben allereerst de grote groep van de bacteriën, en hiernaast onder andere de schimmels en de virussen. De mens komt regelmatig met verschillende van deze kleine levende wezens in contact. Gelukkig zijn ze niet alle in staat hem ziek te maken, ja, zelfs zijn ze soms van nut voor hem. Zo zijn er bacteriën die de mens diensten verlenen bij het verteringsproces en andere die helpen bij de vorming van vitaminen, hetgeen bewezen is in het geval van vitamine K.

WORDT IEMAND, DIE MET EEN ZIEKTEKIEM WORDT BESMET, DADELIJK ZIEK?

Neen, want het zou kunnen zijn dat de gastheer over zo veel afweerkrachten beschikt, dat de aanvallende bacterie geen vat op hem krijgt. Zelfs wanneer dit wel het geval is, zal het nog enige tijd duren aleer de ziekteverwekkers zich in die mate vermeerderd hebben, dat het individu eronder gaat lijden en de eerste ziekteverschijnselen optreden. De tijd die er verloopt tussen het moment van besmetting en het uitbreken der ziekte wordt de incubatieperiode genoemd. Deze is voor iedere ziekte verschillend. Zo hebben roodvonk en difterie een korte incubatie van enkele dagen tot een week. Malaria daarentegen heeft dikwijls een incubatieperiode van verscheidene maanden.

HOE KAN EEN BESMETTING TOT STAND KOMEN?

Ten eerste door direct contact van de patiënt met een gezonde, hetzij door aanraking, hetzij doordat de patiënt met hoesten en niezen ziektekiemen om zich heen verspreidt. De allerkleinste vochtdruppeltjes die om de patiënt heen zweven en met ziektekiemen beladen zijn, kunnen door gezonde personen worden ingeademd. Deze wijze van besmetting is onder andere van belang bij tuberculose, angina en andere keelaandoeningen en niet te vergeten bij de gewone verkoudheid. Ten tweede door zogenaamde indirecte besmetting, hetgeen wil zeggen, dat de ziektekiemen door voorwerpen (bijvoorbeeld handdoeken, lakens, eetgerei) of door voedsel of drinkwater van de ene plaats naar de andere worden overgebracht. Ten derde kan besmetting tot stand komen door tussenkomst van insecten, muggen, vliegen, vlooien en luizen.

OP WELKE WIJZE ONTSTAAN DE MEESTE KINDERZIEKTEN?

Door direct contact tussen patiënt en gezonde. Het overbrengen van ziektekiemen door voorwerpen of door tussenkomst van gezonde personen speelt een meer ondergeschikte rol. Met andere woorden wanneer een moeder tijdens een bezoek in aanraking is geweest met een mazelenpatientje, dan zal zij deze ziekte niet mee naar huis nemen en niet op haar eigen kinderen overbrengen.

WAT VERSTAAN WIJ ONDER KINDERZIEKTEN?

Dit zijn de infectieuze aandoeningen die wij in hoofdzaak, doch niet uitsluitend bij kinderen zien. Volwassenen worden niet meer ziek, omdat zij in hun jeugd reeds deze infectieziekten hebben gehad en er een zekere weerstand tegen hebben gekregen. Het is namelijk zo dat tijdens het ziekteproces het lichaam afweerstoffen vormt die het individu een zekere graad van ongevoeligheid tegen de betrokken ziekteverwekkers geven. De meest voorkomende kinderziekten zijn mazelen, kinkhoest, waterpokken, rode hond, bof, roodvonk en difterie. Sommige van deze kinderziekten gaan vergezeld van uitslag. Dit zijn de zogenaamde exanthematische ziekten.

MET WELKE VERSCHIJNSELEN GAAT EEN KINDERZIEKTE GEPAARD?

Al deze besmettelijke ziekten geven in den beginne algemene, vage klachten. De kinderen zijn hangerig, prikkelbaar, gaan slechter eten en er minder goed uit zien.

Soms hoesten ze wat of hebben geringe keelklachten. De lichaamstemperatuur is gewoonlijk al iets verhoogd. In dit eerste stadium kan ook de deskundige maar moeilijk met zekerheid zeggen, welke kinderziekte er in aantocht is. Dit eerste ziek zijn (het zogenaamde prodromaalstadium) duurt echter bij de meeste aandoeningen slechts kort en maakt plaats voor een periode waarin de typische verschijnselen duidelijk worden. Welke dit zijn hangt vanzelfsprekend geheel af van de aard der infectie; bij mazelen, rode hond en roodvonk valt de huiduitslag het meest in het oog, terwijl bij difterie de keelklachten op de voorgrond treden.

WELKE VERSCHIJNSELEN MAZELEN BEHALVE DE HUIDUITSLAG?

Allereerst koorts en hoesten. De vlekken, die op de huid dadelijk opvallen, blijken ook op de slijmvliezen van de keel aanwezig te zijn, een aanwijzing dat de slijmvliezen in het ziekteproces zijn betrokken, en in het bijzonder de slijmvliezen van de luchtwegen. Tevens is het slijmvlies dat de oogbol en oogleden bedekt, ontstoken. De patiëntjes kunnen hiervan veel last ondervinden en het is dus verstandig de ogen voor scherp licht te beschermen, onder andere door het bed zo te plaatsen dat het kind met het gezicht van het raam afgewend is, of de kamer door middel van gordijnen iets te verduisteren. Het is evenwel niet nodig elk kind dat mazelen heeft in een donkere kamer te leggen en dit vooral niet, wanneer de oogverschijnselen slechts gering zijn.

IS MAZELEN GEMAKKELIJK MET ROODVONK TE VERWARREN?

Voor iemand die beide ziektebeelden uit aanschouwing kent, niet. Een roodvonkuitslag maakt een veel egalere indruk en de roodheid is heel fijn gespikkeld. Bovendien gaat roodvonk met keelklachten samen, terwijl bij mazelen het hoesten het meest opvalt.

HOE KUNNEN WIJ ONZE KINDEREN BESMETTELIJKE KINDERZIEKTEN BESPAREN?

Hiertoe staan ons twee wegen open, ten eerste door ervoor te zorgen dat ze zo min mogelijk in contact met de ziekteverwekkers komen en ten tweede door de afweerkrachten tegen de ziektekiemen zo hoog mogelijk op te voeren. Vooral wat het eerste betreft, is dit gemakkelijker gezegd dan gedaan.

Toch is er reeds veel gebeurd, wanneer wij alleen slechts denken aan de maatregelen die van hogerhand zijn genomen, zoals het instellen van hygiënische diensten. Doch ook individueel valt er wat te doen. Een allereerste vereiste is zinderlijkheid en deze laat nog wel eens te wensen over.

HOE IS DE WEERSTAND TEGEN INFECTIEZIEKTEN TE VERHOGEN?

Dat een ziektekiem meer vat heeft op een ondervoed lichaam dan op een gezond, ligt voor de hand. Een behoorlijke voedingstoestand, althans een volwaardig dieet zal het individu krachtiger maken, ofschoon dit ook nooit een garantie is dat de ziektekiemen hem niet aan zullen tasten. Wij hebben echter in de loop der tijden methoden ontdekt, die de mens helpen in zijn strijd tegen vreemde indringers. Hiermede komen wij op het terrein van de prophylactische inentingen, zoals wij deze kennen tegen difterie en pokken, om de voornaamste slechts te noemen.


Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.


AGENDA
Donderdag 16 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „The Looters"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „The Black Tent"
SAVANETA 19.30: „This Island Earth"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1280
Nassaustraat 43, Oranjestad.

**HARTOG ... óók voor Herenschoenen**

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleam-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 8 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 16.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00; Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

**en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN**

## GROOT CHINEES SCHILDER OVERLEDEN

PEKING, 18 sept.: — Maandag heeft communistisch China haar grootste klassieke schilder van tegenwoordige tijd verloren.

Chi Pai Shi, die een zelfs buiten China een grote faam bezat voor zijn schilderijen van bloemen, vissen, kreeften en kleine dieren, stierf op 97 jarige leeftijd in Peking.

Chi Pai Shi heeft zich laten kennen als een zeer veelzijdig kunstenaar, die zich ook heeft laten kennen als graficus en als schilder van abstracte doeken. In het culturele leven, maar ook in kringen van de Rood Chinese volksraad, was de schilder een zeer geziene figuur die onder zijn vrienden bekende opera-grootheden telde.

## REDUCCION DI GUARDIA NACIONAL DILANTI SCOOL DI ARKANSAS

LITTLE ROCK (Arkansas) — Gobernador Faubus di Arkansas a reduci e cantidad di guardia nacional en frente di school secundario na Little Rock te mas o menos 12 miembro.

## NA ESTADO TENNESSE F. KESTION DI RAZA A MENGUA

Na Nashville ,estado di Tennesse, hobennan di ambos raza a worde admiti na schoolnan, cu antes tabata practica segregacion, sin ningun clase di incidente. En contraste cu seman pasa, no tabatin demonstrante postula dilanti di e schoolnan.

## ALOMENOS 18 SPECIALISTA RUSO A YEGA DAMASCO

DAMASCUS — Mas o menos 18 especlalista Ruso a yega Damascus ajera pa elabora e plannan pa asistencia economica Ruso na Syria. E grupo ta worde encabeza pa Pjotr Nikitin, hefe suplente di e comision di estado pa relacionnan economico cu exterior.

SI.....

cu e tarifa special pa Airconditioner, nos tambe a dicidi di instala un aparato – e consumo ta costa hopi menos cu nos por a imagina nos.

Bosonan tambe mester instala un

**AIRCONDITIONER**

**Pa tarifa pidi informacion na:**

ELMAR

**Tel. 2170.**


# PAGINA TRES

## Valor inapreciable del marmol

*Por SIRIO GANNINI*

**Para recorrer la costa italiana desde Spezia a Pisa, hay que seguir la gran cadena de los Alpes Apuanos, una sucesión de cumbres desnudas ,surcadas de grietas blancas en las que el sol refleja sus destellos. Ahi se encuentran las cantera de marmol mas colosales del mundo, en donde la extracción prosigue por miles de anos a ritmo lento a veces y apresurado en otras ocasiones, dependiente antano de las relaciones entre los pequenos refleja sus destellos. Ahi se encuentran las canteras de marmol**

Ningun industria aprovecha mejor las treguas politicas y los periodos de paz y prosperidad. El comercio del marmol se intensifica entonces y aumenta su exportacion por miles de toneladas hacia los mas variados destinos: America, Australia, Africa, Asia, doquiera se edifique o extienda una ciudad o haya de erigirse un monumento.

En esta sucesion de periodos favorables y desfavorables, las montañas han ido perdiendo su configuracion primitiva. Las cicatrices de las viejas canteras se han ahondado hasta aproximarse de tal modo, en las vetas mas preciadas, que semejan las celdas de una colmena. En cuanto un fragmento de roca revela la presencia del buen marmol, surgen nuevas canteras.

Todos los dias o casi todos, los valles retumban con las explosiones cuyo eco se propaga por las laderas del valle, mientras un polvo blanco impalpable se eleva al cielo y permanece suspendido en el aire por algun tiempo. Nuevos bloques se desprenden del monte y quedan en el espacio de la cantera informes y ennegrecidos por la explosion. Los canteros presurosamente eliminan las escorias y defectos, hasta lograr la maxima perfeccion.

En este inmenso paisaje, en donde la montaña y el cielo deslumbrante se confunden, los trabajadores semejan hormigas afanadas en una obra gigantesca. Su labor se efectúa desde hace siglos y con soltura e indiferencia trepan por las pendientes cortadas a pico, lisas como las paredes de un claustro. Asidos a una soga que enlazan entre sus piernas para que les sirva de apoyo, se encaraman con la punta de los pies sobre la roca, el cuerpo suspendido en el vacio y van abriendo pozos nuevos con auxilio de los martillos pneumaticos. De cuando en cuando interrumpen la tarea para liar y encender el cigarrillo que pronto se apaga y que sin embargo conservan largo rato entre los labios, hasta que por el continuo trepidar y el temblor de su cuerpo acaba por vaciarse de su tabaco.

En el area de la cantera algunos operarios labran con el cincel y el martillo los bloques de marmol desprendidos, dandoles una forma regular. Mas lejos otros obreros estan ocupados en deslizar los bloques por la ladera de la montaña hacia el valle, en donde seran cargados en camiones.

Son artes y oficios que requieren gran destreza y se han ido transmitiendo de padres a hijos por espacio de generaciones, sin sufrir modificacion esencial hasta que en el ultimo siglo se ha acentuado el progreso tecnico. La perforacion de una cantera exigia antes el concurso de dos hombres, el primero sostenia la barra de acero y su compañero la hundia a golpes de su pesada maza de hierro; el martillo pneumatico ha simplificado la tarea. Los barrenos no son hoy en dia el unico medio de arrancar los bloques de la montaña. Una sierra helicoidal, cuya cinta tiene unos milimetros de espesor y de movimiento sin fin, gira a gran velocidad, abre la roca, la penetra lentamente centimetro a centimetro y produce un corte impecable. Su chirrido rabioso produce de lejos una musica a la que se une el ruido de los martillos pneumaticos y a veces las voces de los hombres que acompañan con sus candencias tradicionales y lentas, algunas de las fases mas penosas del trabajo.

Otros ecos resuenan en los flancos de la montaña. Son las voces de los „lizzatori", canteros a quienes se considera como los mas audaces. Por los parajes llamados „de la lizza" cuyo declive es de un ochenta por ciento y trechos cortados a pico, estos hombres bajan los bloques de marmol listos para la venta. Los bloques descienden lentamente sostenidos por tres resistentes cables de acero y defendidos por dos troncos de arbol. Un equipo de obreros frena y guia la bajada que dura horas y hasta medias jornadas. A los pocos centimetros se detienen y el jefe tantea con sus pies el camino de roca lisa y precediendo a la carga desliza nuevos rodillos bajo el bloque de marmol.

Es el momento mas peligroso, pues el hombre queda suspendido sobre el abismo, encorvado delante de cincuenta o sesenta toneladas de marmol, los cables de acero vibran como cuerdas de violin. El operario coloca los rodillos y se retira con presteza ordenando a los que guian los cables que aflojen un poco. Los leños rechinan, cruien, algunos se deshacen bajo el peso. Al pasar la carga, otro obrero recupera los troncos que todavia pueden servir y los va pasando hacia delante, en forma ininterrumpida. Abajo, el fondo del valle se acerca lentamente, y los grandes camiones esperan el cargamento.

Asi viven las montañas de marmol, diriase que tranquilamente se dejan despojar de sus riquezas. De vez en cuando, sin embargo, de cantera en cantera, desde la del Sol — la mas alta — hasta la de la Mancha Blanca, donde se abastecio Miguel Angel, su descubridor, se propaga el eco repetido de las trompas anunciando una desgracia.

Inmediatamente se interrumpe la labor, cesa el silbido de las sierras, el ruido de los martillos pneumaticos y tras un inmenso suspiro el silencio invade los espacios. Una vez mas la blancura del marmol ha quedado tinta en sangre. Los marmolistas se descubren y segun la tradicion inmutable, nadie trabajara mas ese dia.

Guardadas las herramientas, largas filas de obreros descienden de la montana desierta y silenciosa, brillante al sol y con aire malicioso de triunfo. Por poco tiempo, es verdad; al dia siguiente los marmolistas de Carrara y de Seravezza, regresan de nuevo y con mayor audacia para proseguir la lucha.

## Un „terra perdi" ta bolbe Italia... y na mundo atrobe

**E pueblecito tipico aki den e montanjanam di Abruzzi na Italia ta keda na 5.000 pia alto. Ei biento ta supla semper bai hasta den agosto, y e suela ta demasiado pober pa produci suficiente pa su habitantenan por hanja nan cuminda for di dje.**

**Durante invierno wolfnan ta baha for di e mondinan pa via di e caminda riba e foto na drechi. UNRRA ta trahando casnan nobo pa e poblacion y e hendenan ta yamanan UNRRA Casas.**

**Riba e otro foto e experto di Unesco, Robert Louis (na robes), ta combersa cu un trahador social y e maestra di school kende ta un di e personanan destacante den bida di e pueblecito ei cu ta keda perdi den e montanjanan.**

## LOQUE UN VOCERO MILITAR NA BANGKOK A DECLARA

BANGKOK — Un vocero militar na Bangkok a declara ,cu e conferencia di organisacion di Pacto Sur-Asiatico, cu lo cuminza Dia Huebes den capital di Siam, por tuma lugar, Siam ta queda miembro di tal organisacion.

Di fuente militar a worde partieipa, cu ehercito di Siam, cu a tuma poder den pais, lo conduci un politica mas fuerte en fabor di potencianan occidental cu e gobierno anterior. Un di motibonan, paquico ehercito a tumba gobierno di prome ministro Pibul Syngram ta, cu esaqui tabata contene elementonan, cu tabata mantene relacion secreto cu comunistanan Chines.


Pe aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviseo 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.


AGENDA

Diahuebs 19 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „The Looters"
PRINCIPAL 20.00: „Carousel"
AURORA 19.30: „The Black Tent"
SAVANETA 19.30: „This Island Earth"


CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka

KAN.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1353,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

It is time to call for an

**Airconditioner**

ELMAR - TEL. 2170


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura


y!... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

FOR RENT

**Dwelling House**

with 3 bedrooms, sitting room, dining room, kitchen, 2 bathrooms, 2 terraces, service-room, etc. situated in Oranjestad, Windstraat No. 13.

*For further information apply to:*
MARIO S. ARENDS, INC.
ORANJESTAD

Phone 1177 and 1174



Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 28

Ora cu e wela a mira e nieta aparece den su panjanan desgraciado i ridiculo el a haci tur manera pa e mucha bai troca e panjanan aqui trobe, pasobra el a bis'e cu asina e no por a presenta den un barrio decente.

Hasta el a bis'e cu si e bai asina e ta queda manera mitar silvestre den un ambiente na unda solamente hende nechi ta biba, pero su protestanan no tabatin di minimo influencia riba Elisabeth.

Cinco minuutnan largo despues cu e mucha muhe stranjo aqui a retira, e wela a queda sinta den su stul di zoja den un situacion di desesperacion. For di tempo cu Bessy a hui 20 anja pasa foi su cas sol e ta corda cu e por a sintie di tal manera. E tabata jora amargamente, pasobra e tabata sinti cu e mucha aqui tabata su sanger i cu e no a trat'e nada bon. E mucha muhe aqui cu ta su nieta tin precisamente e mes un caracter cu su mama tabatin 18 anja pasa cu el a hui bai casa.

I e mester stim'e, pasobra ta su sanger. Sinembargo e yiu aqui no obstante cu e tabata eria den mondi silvestre i den cerronan llano, sinembargo e tabatin un caracter masha noble, manera ylu di majornan masha educa cu a goza di un crianza bon. E no tabata pertenece na e sorto di mundo den cual e wela i su famia tabata pertenece, pasobra e tabata enteramente otro persona cu nan. E tabata sintie obliga di reconoce cu su nieta tabatin mas mehor manera cu nan, no obstante cu e tabata desgraciado i miserable na su exterior, su panja quibra i gasta i antigua. E tabata como 50 anja antigua foi moda.

Awor e wela a reconoce cu e mucha aqui a nace cu mes caracter aristocratico di e otro wela i aunque cu su boca no a bisa, sinembargo le den profundo di su curazon e tabatin respet p'e.

Si el a sigui e mucha muhe, anto su horror lo tabata mas grandi ainda, pasobra e mucha muhe a sali bai directamente na e homber cu quende el a huur e cabai Robin; mientras el a exigie su cabai trobe.

El a bisa e homber aqui seriamente cu e tabatin mester dje cabai urgentemente i immediatamente. I ta claro cu esaqui a bin bruha tur e homber su plannan pa majan, pasobra awor e mester a bai busca un otro bestia pa parti su berduranan.

I masha mal contento el a manda su criar bai duna e mucha muhe e cabai i saca e frena dje dama cual tambe el a warda aya.

Cinco minuut despues Elisabeth tabata sinta na cabai i den un careda rapida e tabata riba camina pa Rittenhouse Square....

*Capitulo XIII*

E OTRO WELA

Elisabeth a bai busca su cas pa den cualquier cos lo e por tabata cla, mescos cu un gerero den lucha. Si e otro wela tabata mescos cu esun cu el a sali cerca dje, anto tantem cu e tabata na bida i tabatin rosea i tabatin un cabai, lo e por hui. Mundo tabata grandi i espacioso i lo e sigui pasa su bida hunto cu animalnan silvestre den mondi, huiendo di un luga pa otro na mundo, si acaso asina lo tabata su destino.

Semper e por a bai back anto numa foi camina el a nace si mundo civiliza no quier a acepta su persona.

Tabatin algo di desenganjo den e wowonan huicioso dje cabai bieu, ora cu el a bula baha foi su lomba i a marra e bestia na e renchi dje tranke p'afo.

Aparentemente e animal lo a spera cu esaqui lo tabata nifica fin dje bida di stad i cu su maestra lo a scohe mondi salvaje i cerronan eterno.

Elisabeth a drenta bai na e porta dilanti cu tabata traha di palo pisa. Esaqui tabata su ultimo speranza pa e hanja un asilo, un techo; si esaqui fracasa, anto tabata rest'e e camponan sin fin i quizas miseria di hamber.

Qui tristo tabata destino di hende. Qui desgraciado ta un yiu sin mama aqui na mundo! Cuanto trabao un hende mester pasa den e mundo corrumpi aqui principalmente ora bo quier queda decente. I mientras tur e pensamentonan aqui tabata pasa den su cabez, e butler deftig a bin abri porta larg'e drenta.

Sinembargo mirando e mucha muhe su exterior el a queda ta mir'e un poco critico. El a bisa e mucha muhe cu ainda e senjora no a bin, pero Elisabeth a responde cu e tabatin tempo i cu e quier a queda spera riba dje.

„Ta malo e por ta?" e mucha muhe a puntra excita.

„Ai no, senjorita, ta abao e no a bini ainda", e butler carinjoso a responde. „Nunca senjora no sa lamta tempran. Sigur bo a bini di Srta. Sandi?"

E butler a quere cu e mucha muhe aqui tabata un criar di e modista di Sra. Bailey.

„No; mi ta Elisabeth", tabata e contesta, cual a bai acompanja cu un sonrisa di confianza.

E mucha muhe tabata sinti, cu e homber aqui, pa quende cu e quier tabata, no tabata contra dje. E tabatin algo asina bondadoso den su personalidad i su wowonan carinjoso tabata denuncia cu e tabatin tambe un bon alma.

Sinembargo foi su palabranan e homber a deduci cu e qiuer a bisa cu no t'e mes tabata e modista, pero e mucha hacido di respondi. Su shimis gracioso tabatin algo hubenil cun'e i e tabata agradable den bista di e butler.

„Lo mi bai bisa senjora cu b'a yega. Sinta bo tantem", e butler a supliké i el a duna Elisabeth un stul den e vestibulo medio scur, enfrenta di porta di salon i Elisabeth a hanja un flandor dje riqueza i sublimidad abundante manera nunca e no o pensa cu tabata existi.

E tabata trata na imagin'e qui delicioso lo tabata di mester a biba den un cuarto asina i di camna riba e tapijt diki i moli.

Door di un otro porta abri e por a tira un bista riba un cuadro cu tabata cologa na muraja. Esaqui tabata representa un homber sinta den un stul.

Unbez el a comprende cu esaqui lo por tabata portret di su tata, tempo cu e no tabata bebe i tabata den flor di su hubentud. Un momento el a estremece, pasobra e tabata pensa awor riba e contraste asina grandi den bida di su tata i su mama. Semper nan tabata biba den miseria di mas grandi na cas, mientras aqui na cas di su tata nan tabata banja den abundancia. Pero ta quen por tabata riba e portret ai? Por tabata su tata? I com nan a traha e portret ai di dje. Cuanto el a cambia na su desventaje durante e binti anjanan cu el a bandona cas maternal.

Su pensamentonan a ser stroba pa regreso dje butler i prome cu e homber a trece respondi p'e, cu e mes a puntre ta quende e homber ai riba e portret ta representa. I mientras e homber a queda ta mira com foi su rosea e mucha muhe tabata, Elisabeth a murmurra:

„Ta quen esai?"

„Esai ta Sr. John, senjorita. Esai ta esposo defunto di senjora. El a muri hopi anja pasa caba, pero ainda mi ta recorde masha bon".

„Lo mi por a mira e cuadro ai di acerca? E ta parce mi tata asina tanto".

Sin spera riba contesta dje homber e mucha muhe mes a camna bai n'e portret, mientras e butler a queda ta mir'e admira, pasobra e no a spera asina tanto familiaridad dje mucha hacido di respondi aqui. Awor numa e tabata hanja com intrepido e mucha muhe aqui cu el a gusta na prome ora tabata.

E otro muchanan di Srta. Sand sa ta masha decente i nan no sa muf foi nan luga, pero esaqui tabata un particular den nan.

„Senjora a bisa cu bo por bini ariba numa", e butler a responde awor na boz skerpi i menos contento.

Pero Elisabeth a queda imovil manera un estatua di marmol i su wowonan no por a quita foi e cuadro, te cu e butler mester a ripiti e mensahe.

El a sonrei i a bira su mes. I despues el a mira na e otro muraja e portretnan pinta di dos mucha.

„Ta quen esainan?" a resona trobe automaticamente foi boca di Elisabeth, pasobra esaquinan tabata parce su rumannan defunto.

„Esainan ta Sr. John i James, e dos yiunan di senjora. Nan tur dos a muri, alomenos Sr. James en todo caso. Ta net dos anja pasa cu el a muri. Pero nos ta para perde tempo aqui, caba senjora ta spera bo ariba".

Elisabeth tabata sigui e criar i e taabta subi e trapi riba cual tabatin un tapijt diki cu hende no tabata tende bo mes pasonan. De la manera anto cu t'esai tabata su tata, e hoben cu e cara bunita, cu su cabeinan largo 'ikrul i e wowonan altanera e indiferente. I aqui su tata tabata biba; aqui meimei di tantisimo abundancia i riqueza! (E ta sigui)


**Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!**

**Preveni ho di e handicap ey laga samina bo wowo.**

**ODUBER & KAN**
**Opticonan den Nassaustraat No 47**

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Cisco cologando na e kabuya y Riancho para ariba ta tirando cu revolver pa caba cu otro. Riancho bon cayente y sigur cu su tiro a alcanza Cisco ta esclama „mi bala a alcanza", pero Cisco kende ta zwaai na e cabuya a logra atrobe scapa e bala y e ta contesta „no, ainda bo no a logra, saca bo cara mahos Rincho, e ta un bon blanco" y Cisco ta bolbe los un tiro riba Riancho. Esaki ta bula atras y bon susta e ta bisa pa su mes „uf, pa poco ela herami:" Majan nos lo mira con e tiroteo aki lo caba.

Tom Richardson, detective di fama mundial

## E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Despues cu na e manera aqui Richardson a logra saca e milionario-banquero foi su escondite, Sr. Bellham a cuminza ta confesa tur cos.

E tabata comprende cu e ayudo dje detective tabata mucho grandi pa el a perde esaqui solamente pa e secreto cu e quier a warda cu propiamente no tabata secreto tampoco.

Ademas di csai e no por a desconoce, cu Richardson tabatin e derecho, manera el a bisa, di sabi tur particularidad dje asunto aqui.

Porfin el a bin conta e detective cu e tabata locamente enamora riba Evelyne Tyssen e artista di opera i e maestro mester a reconoce berdad mescos cu tur otro homber, cu e mucha muhe aqui tabata en realidad un belleza particular cu tabata vale la pena bo risca of gasta algo pe naturalmente. I ta di comprende cu e detective a bin considera esaqui como un cos masha logica.

Bellham a bisa e detective tambe acerca cu segun su intencion si e por a casa cu e artista aqui e tabata considere como e homber di mas feliz di mundo.

I e conviccionnan aqui tabata pronuncia cu asina tanto seriedad, cu Richardson tabata considera esaqui como serio.

„Pa e mucha muhe ai mi ta dispuesto na sacrificia enter mi fortuna", e hoben a bisa jen di pasion. „Bo mes lo ta comprende anto cu ningun sacrificio pa mi lo no por ta suficiente grandi ora cu Evelyne a declara mi cu tan pronto cu mi por trece e perla di Harring p'e, lo e duna mi su contesta di aceptacion".

Unbez Richadson tabata pensa den su mes cu e amor dje artista aqui pa Bellham lo no tabata mucho profundo, pasobra ta pa su placa lo e tabata stimé, pasobra ta di un perla su amor tabata existi. Si en realidad e tabata stima Bellham, anto lo e no a hacie e condicion humiliante asina.

De la manera anto cu nos por mira ela cu ta pa cos e tabata stima e milionario, pasobra ta solamente ora cu e trece e perla e por hanja su amor.

Sinembargo pa e no ofende e hoben banquero, el a tene su reflexionnan pa su mes i solamente el a pentre:

„Bo por a conta cualquier di bo conocirnan ta paquico bo tabata quier a cumpra e perla?"

„No. Mi n' conta esai ainda na ningun hende na mundo. Ademas mi a dicidi di hiba e perla ai pa Evelyne i considera esai na e mes momento como un regalo di compromiso i no como precio di su aceptacion".

*(E ta sigui)*

CASHI DI CUSHINA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## EL CONTINENTE DE LOS SABIOS, EL ANTARTICO

Por GERALD WENDT

**Una caracteristica unica de esta epoca, que comienza con el Año Geofisico Internacional es la de que todo el continente Antartico estara habitado solamente por los hombres de ciencia. Procede de doce naciones que no tienen propósito de conquista ni de expolio. Todos ellos participan con sus conocimientos y trabajos, con su equipo y suministros, quiza con sus dificultades y fatigas a una empresa que interesa a todos los hombres, a todas las naciones. Como caso sintomatico el doctor Gordon D. Cartwright, esta trabajando en el Observatorio soviético de Mirny, mientras en el extremo opuesto del continente el resto V. Rastorquiev ocupa un puesto en el territorio de la Pequena América. Incluso el estado de tirantez ya cronico entre Gran Bretana y los gobiernos de Argentinia y Chile, ha sido sobrepasado en el sentido de que las tres partes reclamantes de la región entre Suramérica y el Polo Sur, han llegado a una tregua cientifica, y las tres naciones mantienen dos docenas de bases de observación.**

El Antartico es tan internacional como la ciencia misma. Constituye el punto culminante de una era historica y geografica. Ello no obsta para que el nombre seá resultado de una anomalia. Antartico supone lo contrario de Artico, continente que no existe ya que el Polo Norte se encuentra cubierto por las aguas y a tres mil metros de profundidad. El nuevo y magnifico continente austral mereceria un nombre propio y actualmente es en verdad aunque no de nombre, la Tierra de la Ciencia.

Es nuevo tan solo para el hombre. La gran coraza rocosa que se extiende bajo el Antartico oriental es de origen muy antiguo. Las montañas elevadas del oeste surgieron y se formaron a traves de distintos periodos geologicos. El carbon que aparece en algunos de sus estratos muestra que el territorio fue en algun tiempo una marisma tropical. El continente es una vasta region casi circular de diez millones de kilometros cuadrados y un diametro casi el doble del de la anchura de Europa, tanto como Suramerica. Posee zonas montañosas de hasta cinco mil metros de altura y el Polo Sur esta situado sobre una meseta a tres mil metros de altura sobre el nivel del mar y cuya superficie solo conocemos en una minima parte puesto que no ha sido observada sino en forma fragmentaria y por avion. Una peninsula montañosa muy escarpada de 1.500 kilometros de longitud avanza hacia el norte en direccion de las montañas de los Andes y quiza como una prolongacion de los mismos.

El Antartico presenta las varieda des inherentes a cualquier continente, pero de modo principal la monotonia interminable de la capa de hielo centenaria, de hasta mas de tres mil metros de espesor en algunos de sus puntos. El hielo recubre cada centimetro del territorio y aun se extiende hacia el mar. En la gran bahia llamada Mar de Ross, el caparazon de hielo es de 200 a 350 metros y su superficie de mas de 600 kilometros desde el litoral y cubriendo un area de mas de 750 kilometros de extension. Esta enorme masa avanza hacia el sur a razon de un metro por dia y tras esta Concha de Hielo, grandes masas congeladas cubren el mar por miles de kilometros y en todas direcciones.

Excepto en el extremo de la peninsula alargada conocida en la Comunidad de Naciones Britanicas como la Tierra de Graham y en los Estados Unidos con la designacion de Peninsula de Palmer, todo el continente se extiende dentro del Circulo Antartico, por lo que durante seis meses del año no se ve el sol y durante los seis restantes, el sol gira alrededor, en un cielo muy bajo y sin descanso. Durante la oscuridad del invierno (junio y julio) el frio es intenso. La maxima registrada de 64 grados bajo cero en el mar de hielo que envuelve el continente, es relativamente temperada si se compara con los 75 grados bajo cero medidos en la alta meseta polar. Bajo el sol tibio del verano (diciembre y enero) hay dias en que la nieve parece hallarse a punto de fundirse, presentando en la zona de la costa un aspecto humedo.

La brevedad y la escasa temperatura de los veranos impiden el crecimiento de la vegetacion floral. Dos especies bastante raras se conocen, una clase de hierba y un clavel, pero en las areas rocosas expuestas al sol aparecen a veces musgos y liquenes verdes y marrones. La fauna que tal vegetacion puede mantener es muy baja, algunos insectos como el mosquito sin alas, la mosca de agua y el gorgojo.

En contraste, sin embargo, con el desierto que representa la superficie helada, la vida marina es rebosante. Los mares frios son ricos en plancton y el Antartico ha sido llamado el mar mas productivo del mundo, debido quiza al flujo ascendente de las aguas profundas que arrastran plantas nutritivas. Alimentados por el plancton viven cantidades enormes de camarones pequeños, quisquillas de las que a su vez se alimentan muchas clases de peces y entre otros las focas y ballenas. Las dos variedades de pinguinos, el majestuoso Emperador y otro mas agil y pequeño de Tierra Adelia se zambullen en el agua para buscar su alimento y organizan sus terrenos de incubacion sobre el hielo. Estas especies constituyen una de las caracteristicas del Antartico y los yacimientos fosiles encontrados muestran que son el resultado de una evolucion de pajaros terrestres que vivieron alli durante epocas remotisimas y muy largas, cuando el clima era mas atemperado.

Aun queda mucho por descubrir de la vida del Antartico, tanto en la fauna como en la flora, pero estos temas no constituyen sino un punto incidental en los propositos de las expediciones organizadas con motivo del Año Geofisico. Los problemas basicos de la biologia tocan a la adaptacion de los animales al rigor del frio, la adaptacion de su metabolismo y al estudio de las propiedades de las grasas que cubren sus tejidos. Los terrenos de cria del pinguino Emperador y de las focas son poco conocidos y para determinar sus respectivos movimientos vibratorios pajaros y peces deberan ser marcados. Tambien las fotografias aereas seran indispensables para determinar su numero, sus costumbres acuaticas y hasta su vida submarina que ofrece no pocos misterios. Los geofisicos por su parte dirigiran la mirada al gran drama de los cielos, a las fuerzas de la naturaleza y a los abismos geologicos.

*El descubrimiento del Antartico*

El primer hombre en sospechar la existencia de un vasto continente frio fue el famoso explorador britanico del Pacifico, capitan James Cook, pero sus intentos de pasar la barrera de hielo fracasaron tanto en 1773 como en 1774. En 1820 fue vista por primera vez la tierra por el capitan americano Nathaniel Palmer y por el britanico capitan Edward Bransfield, ambos hicieron rumbo al sur desde las islas Shetland y vieron las montañas de la peninsula alargada que se extiende hacia el norte. En dicho año el almirante ruso Fabian von Bellinghausen navego por aquellas aguas rodeando la mitad del continente con el descubrimiento de la extensa isla de Alejandro I.

Pasaron setenta y cinco años sin que nadie desembarcara en el Antartico, hasta que dos años mas tarde el barco belga „Belgica" paso por vez primera todo el invierno en el hielo. Uno de los componentes de la expedicion y el primer hombre de ciencia que informo sobre el fenomeno del Antartico fue el meteorolo americano Henryk Arctowski, que todavia con sus ochenta y seis años vive en la Florida. La iniciacion con caracter general exploratorio de los estudios cientificos tuvo lugar en 1901 y en 1904 bajo los auspicios de la expedicion nacional britanica del Antartico a las ordenes del capitan Robert Falcon Scott que recorrio la alta meseta situada al oeste del Mar de Ross y alcanzo un punto situado a 463 millas del Polo Sur. El mismo año tuvo lugar una expedicion alemana y otra sueca que realizaron algunos estudios cerca del litoral.

La expedicion britanica dirigida por Ernest Shackelton alcanzo el 9 de enero de 1909 un lugar situado a 155 kilometros del Polo en la meseta de 3.000 metros de altura, hasta que fue obligada a regresar por las tempestades y la falta de alimentos. Un grupo noruego encabezado por Roald Amundsen llego al Polo el 14 de diciembre de 1911, 35 dias antes tan solo que la malograda expedicion escocesa, cuyos componentes perecieron durante el regreso. Sus restos y anotaciones cientificas fueron encontrados a la llegada de la primavera siguiente.

Las expediciones escocesas fueron patrocinadas por la Real Sociedad Britanica y por la Real Sociedad de Geografia, produciendo como resultado numerosas observaciones cientificas que a la larga han sido mucho mas fructiferas que la hazaña misma de haber alcanzado el Polo. Observaciones simultaneas fueron efectuadas despues desde numerosos puntos y que permitieron trazar la carta meteorologica de la region. Las medidas magneticas y electricas, la observacion de la alta atmosfera, formaron un crisol en el que hoy se basa el trabajo intensivo a cargo de muy amplios y constantes grupos internacionales, entre los que descuellan los constituidos con motivo del Año Geofisico Internacional.

*Campaña de las doce naciones*

Para este año siete naciones han establecido bases en el Antartico: Argentina, Australia, Chile, Francia la U.R.S.S., el Reino Unido y los Estados Unidos. A ellas se agregaron Belgica, Japon, Nueva Zelandia, Noruega y España. La concentracion principal de estaciones estara dedicada a los estudios meteorologicos en la peninsula alargada de Palmer o Tierra de Graham que se dirige casi directamente hacia el sur a la altura de la ultima lengua de tierra de Sudamerica y de las islas Malvinas. En esta zona el Reino Unido tiene diez bases, Argentina ocho y Chile seis, todas ellas en estrecha cooperacion. Precisamente al este de la region se encuentra el Mar de Weddell que penetra en el litoral continental en una profundidad de mil kilometros y en una extension de este a oeste de cerca de 1.600 kilometros. En sus aguas esta una base argentina, otra de los Estados Unidos y la de la Real Sociedad Britanica.

Casi en el extremo opuesto al Mar de Weddell y al sur de Nueva Zelandia encontramos el Mar de Ross cubierto de hielo y que llega a 1200 kilometros del Polo Sur. Desde alli iniciaron sus expediciones Scott Shackleton, Amundsen y Byrd. En la costa este opera la base principal de los Estados Unidos, la Pequeña America, y hacia el oeste en el golfo de McHurdo otra base norteamericana y la estacion cientifica de Nueva Zelandia. En cabo Adare, donde se encuentran el Mar de Ross y el oceano esta situada una estacion a cargo de Nueva Zelandia y de los Estados Unidos. La base española aparece entre el Mar de Ross y la peninsula de Palmer y siguiendo la costa y a distintos intervalos hacia el oeste desde cabo Adare encontramos las estaciones de Francia, en Punta Geologica, los Estados Unidos en la costa de Knox, de la Union Sovietica en Mirny, de Australia en la Tierra Enderby, al sur del Oceano Indico; Japon y Belgica en las aguas de Tierra de la Reina Maud, al sur de Africa; y, finalmente, la estacion noruega en el limite oriental del mar de Weddell. Japon tiene su base en la isla de Pedro 1 y la Union Sovietica, Francia y Estados Unidos instalaran estaciones en el continente.

Las finalidades de estas naciones son las mismas: determinar la influencia del Antartico en las condiciones del tiempo, en el equilibrio de las aguas marinas, en el movimiento de los glaciares y corrientes oceanicos asi como llegar a medidas geofisicas comunes y tomadas desde el punto ventajoso que supone la base de la tierra respecto a los fenomenos del magnetismo, rayos cosmicos, aurora austral, fenomenos de la alta atmosfera y de la geologia terrestre.

Our special cake of the week is:
MOCCA FL. 5.—
Delicious Pies a week-end treat for your family
Apple, Lemon and Plum Pie
ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad
RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas

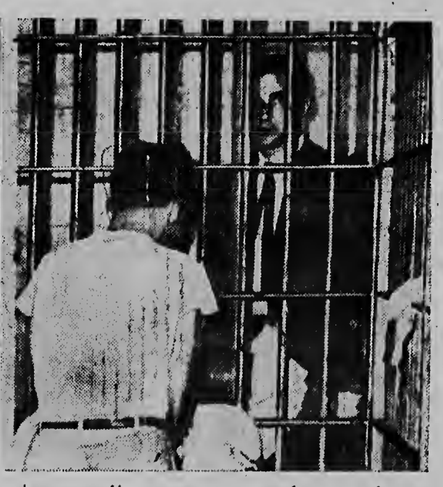
FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.....
EMAN TRADING COMPANY, INC.
WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.....
GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)
AGENTS FOR:
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.
SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554
OR
Our modern „TRAVEL BUREAU" at B. v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.
SERVICE EFFICIENCY

## Orden di Corte Federal den asunto di colornan mescla na school hiba a cabo na Nashville

Mayor Ben West (izquierda), abogado general di EE.UU. Fred Elledge y W. H. Oliver, assistent di e superintendente di school.

Firmando orden di corte: Juez Federal William E. Miller.

Muchanan blancu y pretu den eerste klas den un school na Nashville. E prome dianan poco mucha a bai school.



Na robes: Reverendo John Mercurio den prison despues di su arresto pasobra e tabata trata na yuda pa sostene separacion hunto cu John Kasper. Na derecho ta keda Kasper den cel tambe. Ela bisa „lo mi kier papia cu e hefe.... Esaki no por sigui asina".

E prome dianan cu corte a duna e orden pa kita separacion di color den schoolnan na Merca, y cu na Nashville e portanan di e schoolnan a habri pa muchanan di tur dos color, tabata reina un tension basta serio den atmosfera, y basta di e mayornan di e muchanan blancu a tene nan jiu cas, pero segun noticianan di ultimo dianan mas y mas tanto di e muchanan ta bayendo school atrobe mezcla hunto cu esnan di color.

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

# PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo a logra cu hopi trabao di por a spaar porfin cinco dollar y awor e ta pensa pe mes ta na unda lo e por bai scondele pa Pepita no bin kitele for di dje manera custumber. Ela pensa „la na unda lo mi por warda e cinco dollar aki pa Pepita no weitele". Ela bai den cushina y ta pensa cu kizas lo e por wardele den e bleki di buscuchi of kizas bao di e tapijt, pero na mes tempo e ta bolbe bisa . no, semper Pepita ta mira bao di eseinan y e ta loer den bleki di buscuchi, den mi sacu di tabaco y e cahanan di zapato tambe semper Pepita ta bai listra, no mihor mi laga e asunto ei para numa". Porfin pobercito Lorenzo a conforme cu su suerte, y ela bai recto serka Pepita y ela bisele „tuma.... di toer moda toch lo bo hanjele", y ela entrega Pepita cu duele di su curazon su cinco dollar. Pa Pepita esei tabata un di e sorpresanan agradabel sin duda.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agents VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG | VRIJDAG 20 SEPTEMBER 1957 | No. 2936

## Dulles geselt de Sovjet-politiek in de Algemene Vergadering van de V. N.

**NEW YORK, 19 sept.: — „Het schijnt wel alsof het grimmige privilege om het lot te werpen over de vraag: „oorlog of vrede" in handen is gegeven van degenen die beslissen over de nieuwe ontwikkelde energiebron of in die van hen die erover beslissen zullen in de toekomst". Deze woorden sprak de Braziliaanse afgevaardigde Oswald Aranha op de zitting van de Verenigde Naties vandaag in New York. Deze woorden besloten een overzicht dat hij gegeven had over het werk van de Verenigde Naties in de afgelopen tijden. Hij zei dat er, na de oorlog tien jaar geleden, sprake van vrede was. Vandaag de dag, nu er meer dan ooit om vrede gevraagd wordt zodat het mensdom zich zou kunnen handhaven, nu wordt er bijna uitsluitend over oorlog gesproken, zo zei Aranha.**

Minister Foster Dulles van Amerika sprak in dezelfde ernstige bewoordingen over de tragische toekomst die met nensdom tegemoet gaat indien de bewapeningswedloop niet wordt beeindigd.

„De leden uit de vrije wereld verwerpen die toekomst", aldus Dulles die hieraan toevoegde dat het wel zo nioclit zijn dat de Sowjet-Unie de gezamelijke voorstellen voor ontwapening van de Westelijke landen verwerpt, doch dat deze voorstellen daarom nog niet „dood" waren en integendeel voor de Westelijken een mogelijkheid betekenen om het gesprek voor welke oorlog dan ook te verminderen.

Hij zei dat de noodzaak bestaat om de grote krachten die nu in de bewapening zijn besteed alleen voor de veiligheid moeten dienen en nooit het instrument voor nationale politiek mogen zijn.

Sprekend over het Midden-Oosten drong Dulles aan op behandeling van de huidige toestand. Hij zei dat de Verenigde Staten, in het licht van deze besprekingen, het recht heeft voorbehouden concrete voorstellen ter tafel te brengen.

Hij beschuldigde Rusland van activiteiten in bepaalde landen in het Midden-Oosten die, direct of indirect, gericht zijn op verstoring van de vrijheid, de onafhankelijkheid en de integriteit van deze landen. Hij zei dat dit was in overtreding van de grondbeginselen-voorrede resolutiel die in 1949 door de Verenigde Naties werd aangenomen.

Hij noemde het een „riskante zaak" om bepaalde landen in het Midden-Oosten van wapens uit het Sowjetblok te voorzien en hen te overstromen met een hevige propaganda. Deze landen bevoelen een abnormale hoeveelheid aan vracht.

Dulles wilde Syrië met name noemen in dit verband, waar, zoals hij zei, de politieke macht steeds meer wordt overgenomen door hen die op Moskou hun afhankelijkheid hebben gesteld en waar de ware patrioten door middel van arrestaties en intimidatie van krachtspositie zijn verdreven.

„Een gevolg hiervan is' 'aldus Dulles, „met Turkije thans geconfronteerd wordt met een groeiend militair gevaar, vanwege een concentratie van Sowjetwapens aan haar Zuidgrens en een concentratie van wapens aan de Noordgrens, die grotendeels met Russische wapentiug is opgebouwd".

SET „DINETTES"
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Over de atoomproeven deelde Dulles mee, dat er naar middelen wordt gezocht hoe de gevaarlijke verspreiding van radioactief materiaal tegen te gaan.

Hij zei: „Wij trachten om de atoombewapening om te zetten in onderscheidelijke wapens, geschikt voor de verdediging tegen aanvallen de troepen, onderzeeboten en bommenwerpers en voor de onderschepping van intercontinentale projektielen". Het scheen hem toe dat de Sowjet-Unie er niet voor voelt om het karakter van de nucleaire wapens aldus te „zuiveren en te veranderen". „Men schijnt de atoomwapens te stigmatiseren als „verschrikking" zonder meer", aldus Dulles.

„Is het te geloven", zo vroeg hij, „dat regeringen die onderworpen zijn aan deze omstandigheden geneigd zijn om morele en godsdienstige invloeden, onder deze wapens te gebruiken?"

„En zal de Sowjet-Unie, die zelf niet gebonden is aan morele of religieuze teugels, hierdoor een speciale vrijheid verkrijgen met betrekking tot het gebrulk van deze wapens?"

„Dulles besloot: „Indien de Sowjet-Unie de inspectie tegen verrassingsaanvallen heeft verworpen, indien zij een wereldomvattend systeem voor de beeindiging van de produktie voor splijtbaar materiaal voor bewapeningsdoeleinden heeft verworpen, indien zij de samenwerking heeft verworpen die de verwarde spreiding van atoomwapens over de wereld tracht tegen te gaan, en als de Sowjet-Unie heeft geweigerd te beginnen met een geleidelijke vermindering van de bestaande voorraden van atoomwapens, indien dit zo is, mogen wij betwijfelen of het nog wel zin heeft verder te gaan met de pogingen om de atoomwapens om te vormen in onderscheidelijke defensieve wapens die vrij zijn van radio-actieve neerslag".

## Engeland verhoogde disconto met twee procent

**LONDEN, 19 sept.: — Het officieel disconto in Engeland is donderdag met twee procent verhoogd tot zeven procent. Het officiele disconto in Engeland heeft hiermede het hoogste niveau sedert 1920 bereikt. Deze drastische maatregel zal naar aangenomen wordt slechts de voorloper zijn van een aantal nieuwe maatregelen voor het beteugelen van de inflatie in Engeland en ter versterking van de positie van het Pond.**

Deze disconto-verhoging staat in scherpe tegenstelling tot het in West-Duitsland genomen besluit tot verlaging van het officiele disconto met een half procent tot vier procent.

Een woordvoerder van de Bank of England zei, dat de verhoging zeer groot is en is geschied onder buitengewone omstandigheden. Met deze verhoging beoogt de regering aan te tonen dat zij absoluut vastberaden is de waarde van het Pond te handhaven.

De scherpe verhoging kwam voor het bedrijfsleven als een schok.

**Reacties in Nederland**

AMSTERDAM — Het bericht van de ingrijpende stijging van het disconto in Engeland sloeg in als een bom. Financiele kringen in Amsterdam tonen zich uitermate verrast en achten deze stap zeer kenmerkend voor de toestand waarin het Sterling gebied zich op het ogenblik bevindt. Voor Nederland zag men voorshands in geldkringen alhier geen directie gevolgen. De stap van een Centrale Bank noemde men uniek in de geschiedenis van de geldmarkten.

## Nieuw beroep op Sovjet-Unie om Westelijke ontwapeningsplannen te aanvaarden

**NEW YORK, 19 sept.: De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Foster Dulles, heeft donderdag in de Algemene Vergadering van de V.N. een beroep gedaan op de Sowjet-Unie om de door Groot-Brittannië, Frankrijk, de V.S. en Canada op de Londense ontwapeningsbesprekingen gemeenschappelijk ingediende ontwapeningsvoorstellen te aanvaarden.**

Dulles zei niet te kunnen geloven dat de Russische verwerping, die op bijna minachtende wijze geschiedde, definitief is.

„Nooit eerder hebben zó vele volkeren, die een zo grote militaire macht bezitten, gezamenlijk zulke vergaande voorstellen ingediend. Elke regering, die deze voorstellen zonder vorm van proces verwerpt, aanvaardt een verschrikkelijk verantwoordelijkheid tegenover de gehele wereld", aldus Dulles. De Amerikaanse minister vervolgde: De mensheid gaat een tragische toekomst tegemoet, als de oorlogsdreiging niet afgewend wordt. Het zou betekenen, dat de mensen, opdat zij een eventuele oorlog overleven, moeten leven als holbewoners om zich tegen de dood te beschermen. Het zou betekenen dat de mensheid slaaf wordt van de snel stijgende kosten die een bewapeningswedloop met zich mee brengt. Het zou betekenen dat de indlviduele vrijheid plaats maakt voor de eisen die het voortbestaan zonder meer stelt."

### SCHOOL VOOR KOREAANSE SCHOENPOETSERTJES

Vijf jaar nadat sergeant Kwon Sung Pal van de Koreaanse nationale politie zich het lot aantrok van een groep verwilderde wezen uit de Koreaanse oorlog, is zijn grote ideaal — een school te stichten voor deze ongelukkige kinderen — verwezenlijkt.

Zijn school is weliswaar zeer primitief gebouwd van kistenhout, bordkarton en tentdoek, maar het belangrijkste is, dat er leerkrachten en leermiddelen zijn.

De leerkrachten zijn studenten van de Universiteit van Seoel, die vrijwillig hun tijd beschikbaar stellen; de leermiddelen kon sergeant Kwon zich aanschaffen dankzij een gift van $ 10.000 van de Vrouwenorganisaties tot steun van de Verenigde Naties in New York. Zij brachten dit geld bijeen door middel van het UNESCO GESCHENKBONNEN SYSTEEM.

De zeshonderd leerlingen, die op allerlei wijzen in hun levensonderhoud moeten voorzien (de meesten zijn boodschappenjongen of schoenpoetser) kunnen nu voor een beroep opgeleid worden.

Zo leidde het idealisme van één man tot het scheppen van mogelijkheden voor een van de meest getroffen groepen in het zwaar geteisterde Korea: de verwilderde wezen waar niemand in het begin raad mee wist.

### EISENHOWER ZAL CLAYTON POWELL ONTVANGEN

Newport, 19 sept.: — President Eisenhower heeft besloten de afgevaardigde Clayton Powell, een in de staat New York gekozen gekleurde, op diens verzoek te ontvangen voor een gesprek over de opheffing van de rassenscheiding bij het onderwijs.

### AMERIKAANSE STRIJDKRACHTEN ZULLEN WEDEROM MET 100.000 MAN VERMINDERD WORDEN

Washington, 19 sept.: — De Amerikaanse minister van defensie, Charles Wilson, heeft een tweede vermindering van de sterkte der Amerikaanse strijdkrachten met 100.000 man gelast. In juli had de minister reeds opdracht gegeven de omvang van de strijdkrachten voor eind december met 100.000 man te verminderen. Voor 30 juni van het volgende jaar zal de omvang nu met nog eens 100.000 man worden verminderd. De sterkte van de Amerikaanse land-, zee- en luchtmacht zal dan 2.600.000 man bedragen.

### PELLENAARS HEEFT MOEILIJKHEDEN MET RIJWIELFABRIEK DE LOCOMOTIEF

Den Haag, 19 sept.: — De rijwielfabriek „De Locomotief" in Amsterdam heeft in de verbintenis met haar sportadviseur Kees Pellenaars een wijziging aangebracht.

In een onderhoud, later bevestigd in een aangetekend schrijven heeft de directie van „De Locomotief" Pellenaars medegedeeld, dat het contract dat steeds voor drie jaar geldig was, voor twee in plaats van drie jaar verlengd zal worden.

Het nog geldende contract loopt officieel op 25 januari a.s. af, doch moest voor 1 sept. j.l. worden verlengd. Dit is thans gebeurd met als datum van beeindiging 31 aug. 1959.

Pellenaars heeft deze mededelingen als een soort ontslag op lange termijn opgevat en heeft voorgesteld de verbintenis te verbreken; Daarop wenst de directie van „De Locomotief" echter niet in te gaan.

## Ela escoge Aruba

ORANJESTAD.— Poco tempo pasa corantnan mas notable di Venezuela, esta „Elite", „Paginas" y „Venezuela Grafica" a duna un concurso den cual nan ta ofrece e ganador of ganadora un biaha pa un di e tres islanan A.B.C. Ta, di comprende cu nan a organisa e concurso aki cu cooperacion di „Viajes Venezuela" e oficina cu ta representa Antillas Hulandes alla nan den asunto di turismo. Desde Augustus te December di 1957 ta sali un ganador (a) tur luna den e concurso aki. Awor nos isla a hanja e agradable noticia di cu senjora Mercedes de Sanchez, e prome ganadora a escoge Aruba pa bin pasa su vacacion y e lo keda na Basi-Ruti. No ta fiho ainda ki dia e lo llega, ya cu senjora Sanchez ta spera dia cu su esposo senjor Sanchez kende ta traha na Compania di Venezuela, lo hanja su vacacion tambe. Manera e Servicio Informativo a publica caba, nan lo tene un entrevista cu familia Sanchez, despues cu nan regresa di Aruba y nan lo publica esaki hunto cu algun foto di nos isla den e corantnan mencionaa aki riba.

### Kelkboom lo transmiti Archie Moore contra Tony Anthony

ORANJESTAD. — Awe nochi Radio Kelkboom lo transmiti e pelea pa titulo di campeon mundial di boxeo peso medio entre cargado di e titulo Archie Moore (175 lbs) y Tony Anthony.

Archie Moore di su 180 peleanan como prof. ela gana 116 door di K.O. Su ultimo pelea tabata na Londen contra di Yolande Pompey.

Pa e pelea aki Moore a pidi 90.000 dollar.

Tony Anthony di New York lo box pa di prome biaha pa e titulo mundial.

Di e 30 peleanan di dje ela gana 23 door di K.O. y ela perde 4.

### „DIENEN" TA NAN MOTTO

ORANJESTAD. — E Voortrekkerstam „Impeesa" di „Baden-Powell-groep" a cede nan stamhut na Mon Plaisir voluntariamente na e directiva di Protestants Christelijke School como leslokaal temporal. Asina e voortrekkernan aki a usa nan motto cu ta „Dienen" (ser servicial) di un manera efectivo. Dia 5 di September proximo pasado Oubaas di e Voortrekkernan, senjor A. Engelhardt, a entrega e llavi na e Cabez di Protestants Christelijke School.

### LOODS BEAUJON AYERA A KEDA NOMBRA ONDERHAVENMEESTER

ORANJESTAD.— Segun nos a tende ayera for di bon fuente sr. C.A. Beaujon kende a yega Aruba fin di siman pasa for di Corsow pasobra ela worde nombra como loods den haaf di San Nicolaas for di 16 di September, ayeja a worde nombra como onderhavenmeester di Aruba. E puesto aki ta worde considera como ocupa for di 16 di e luna aki.

### FAURE TA BAI SPLICA POSICION DI FRANCIA NA PAISNAN LEJANO I MEDIANO ORIENTE

TEHERAN — Maurice Faure, subministro pa asuntonan exterior di Francia, a yega Teheran ajera procedente di Karachi.

Faure ta haci bishita na paisnan na Lejano y Mediano Oriente pa splica posicion di Francia tocante problemanan, cu lo worde discuti pa Asamblea General di Nacionnan Uni den su sesion actual.

### LOQUE RADIO-EMISORA DI JORDANIA TA ANUNCIA

AMMAN — Radio-emisora di Jordania na Amman a anuncia, cu e municion y armanan Checho, cu Egypto a ofrece Jordania anja pasa, tin falta di construccion y no por worde usa. E informacion aki a worde haci en conexion cu declaracionnan di Nasser den un corant na Cairo tocante e entrega di arma Mericano na Jordania.

Binnenkort
OOK OP ARUBA

deze prachtige nieuwe
OPEL 1958
„Olympia Rekord"
Inlichtingen verkrijgbaar bij
ARUBA TRADING COMPANY
Garage Dakota
tel. 1648 - 1653.

PLEASE MAMA, MORE MILK

No wonder he's so eager for more ... it's NIDO; delicious, nourishing NIDO.

NIDO is made from rich, full cream milk from which only the water has been extracted. It offers you an unfailing supply of safe, pure milk, in convenient and economical form, which stays fresh to the last spoonful. Ask your grocer for NIDO today.

NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK
DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

## Produccion diario di Lago a aumenta temporalmente

### E motibo ta debi na incendio grandi na Amuay Bay

**ORANJESTAD: — Pa motibo di e incendio grandi dia 15 di september na e rafinaderia di Creole na Amuay Bay, e produccion di petroleo crudo aya temporalmente a mengua.**

Pa por sigui cu e programa di rafina aceite crudo sin estorbo a resulta necesario di mester aumenta repentinamente e produccion di Lago pa por reemplaza e unidadnan di destilacion na Amuay.

E produccion na e momento aki na Lago ta mas o menos 395.000 barril diario. Cuanto tempo esaki lo dura ainda no ta posibel di bisa.

### ELECCION NOBO NA BANGKOK

BANGKOK — Rey Phumiphon Aduldet di Siam a disolve parlamento y a anuncia, cu den 90 dia lo tin eleccion nobo.

### Sr. Schotborgh a papia pa Lionsnan

ORANJESTAD.— Durante di e reunion di Lionsnan cu a tuma lugar Diarazon ultimo den Trocadero, sr. Schotborgh kende ta kapitein di Rode Kruis, a hasi uso di palabra como guest speaker y ela tene un discurso masha interesante respecto di e organizacion aki.

E leon Micheal Kuiperi a acudi na e reunion aki pa di prome biaha atrobe.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Dennis heeft deze beker op het feest gewonnen.
Hij at de meeste taart.
Dennis a gana e beker aqui na fiesta. El a pusta come mas tanto bolo.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

DE FAVORITE DRANK VAN KINDEREN
IS GRAPETTE
Een lekkere smaak, makkelijk te drinken
Heb het in huis en Doe Uw kinderen een plezier.
Victoria Bottling Co.
PHONE 5192

## A.S.V. „ANTILLANA"

**Maakt bekend dat de trekking van haar loterij (toestemming van 21 juli 1955 No. 3) niet zal plaats vinden en dat de houders van loten deze kunnen inleveren tegen de daarvoor betaalde prijs, tussen 19 september en 19 november 1957.**

— — —

## A.S.V. „ANTILLANA"

**Ta anuncia cu e rifa di su loteria (permiso di 21 juli 1955 No. 3) lo no tuma lugar mas y cu hende cu tin lot cumpra por bini cambia nan pa nan placa mescos cu nan a cumpre'le entre 19 september te 19 november 1957.**

— — —

## A.S.V. „ANTILLANA"

**Announces that the drawing of her lotery (permission of July 21st 1955 No. 3) will not take place and that holder of tickets may present them for refund between September 19th and November 19th, 1957.**

MAIKY VINGAL
John G. Emanstraat No. 102
Oranjestad.



HEDENAVOND VIOOLRECITAL

**COLETTE FRANTZ**

**in het oude Protestantse kerkje te Oranjestad**

Nog kaarten verkrijgbaar!

◆

**Aanvang: 8-30**



## BASI-RUTI CLUB NEWS

Sat. Sept. 21st:
**GRAND DANCE**
music by „Los Duques del Caribe"
Special Dinner: **Cold Buffet.**

Sun. Sept. 22nd:
**BINGO ON THE TERRACE**
Time: 11.00 A.M.
Special Luncheon: **Charcoal Broiled, Texas „T" Bone Steak, Tenderloin Steak or Chicken.**
**GRAND „THE DANSANT"**
from 3.00 - 6.00 p.m.
Music by „Los Duques del Caribe"
**Chicken Croquettes - Meat Croquettes**
**Sateh - Meat Pie.**

NO INTRODUCTION.



# BEKENDMAKING

**Wij maken hierbij bekend, dat ons spaarbankboekje No. 7872 door de houder Charles E. Williams als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.**

**ARUBA BANK N.V.**



**BELANGRIJKE HANDELSFIRMA**

**op Aruba**

**zoekt**

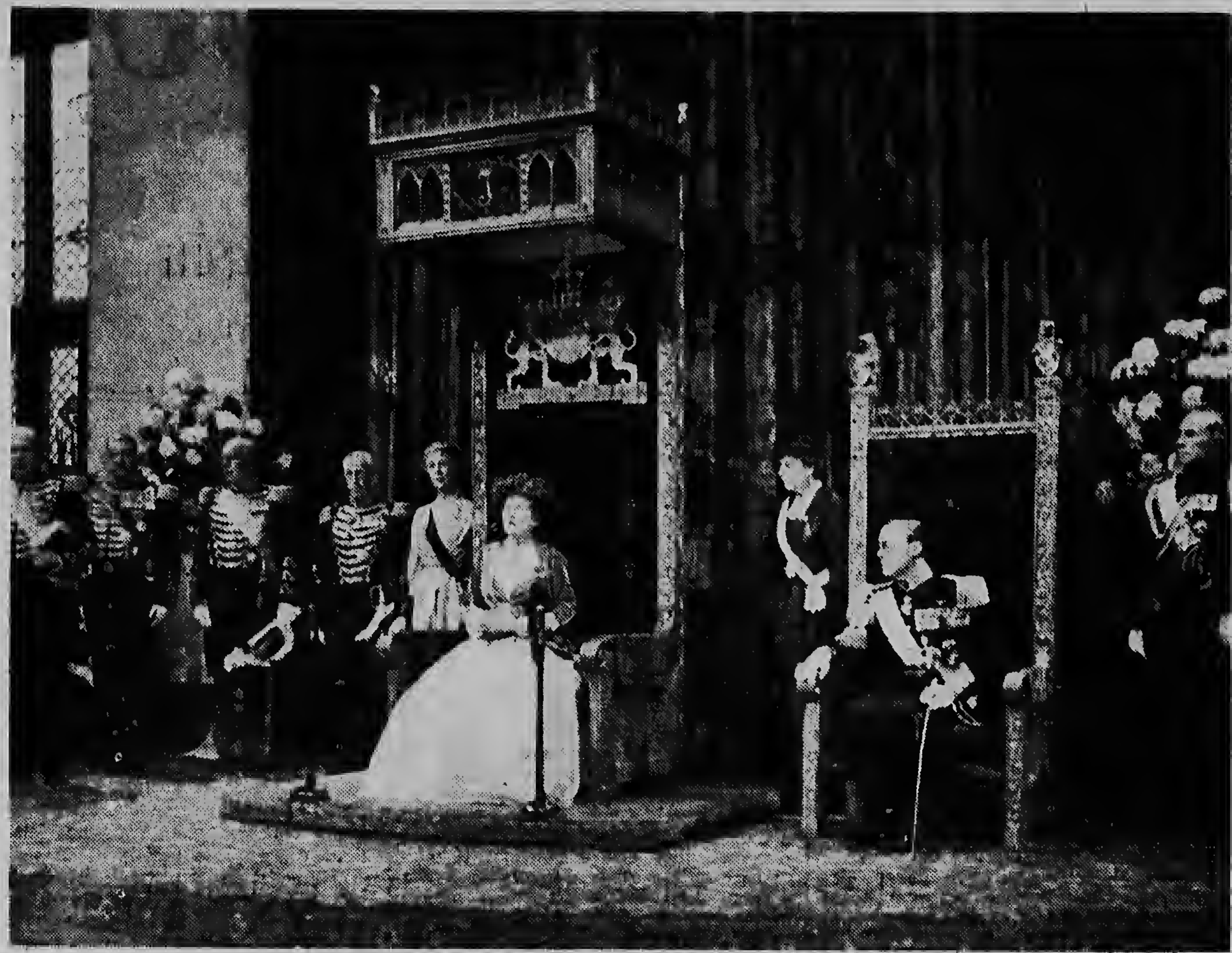
**VERTEGENWOORDIGER**

**voor het bewerken van de plaatselijke markt**

◆

**Brieven onder letter „M" te richten aan de redactie van dit blad, Nassaustraat 85, Oranjestad.**

## PRINSJESDAG 1957



**Het Koninklijk paar gefotografeerd in de ridderzaal tijdens het uitspreken van de troonrede door H.H. de Koningin.**

## INTERNATIONALE SPORTPARADE

**Door: J. KION**

**TENNIS**

**Iyo Pimentel verloor in Italie van de bekende Italiaanse Daviscupspeler Nicole Pietrangelie met de score 6—2:7—5. Sven Davidson won het internationale tennistoernooi te Toronto in Canada gehouden, door Budge Patty in de finale in straight sets met de score 8—6:6—2:6—1 te slaan. Het is zeer goed mogelijk dat Lew Hoad's befaamde 125.000 dollar in gevaar komen, doordat het schijnt dat de vroegere koning onder amateurs weer last heeft van de rugblessure, welke hem reeds in januari jl. heeft geplaagd en hem maanden buiten wedstrijdtennis heeft gehouden. In het contract, met Kramer staat, dat Hoad wel een maand van de 24 maanden waarvoor het conract geldt, ziek mag zijn, doch dat bij langduriger ziekte de overeenkomst als niet gesloten wordt beschouwd en dat Hoad dan wordt uitbetaald naar de tijd dat hij voor Kramer heeft gespeeld, aldus heeft Jennifer Hoad, Lew's vrouw, in Australie tijdens televisie-programma medegedeeld.**

Voor de 22ste achtereenvolgende maal heeft het Amerikaanse damesteam de wedstrijden voor de Wightmancup van de sterkste Engelse dames gewonnen. De 16-jarige Engelse Christine Truman verloor met 6—4: 6—2 van mej. Althea Gibson en Ann Haydon verrastte met een 6—1:3—6: 6—4 zege op de Amerikaanse Darlene Hard.

**Base-ball:**

Tijdens de wedstrijden om de Global World Series werd Nederland uitgeschakeld door Venezuela met 13—2. Voor Nederland kwamen als pitchers op de plaats Hanny Urbanus en Jan Schmidt. Basante sloeg voor Venezuela de eerste twee homeruns in dit toernooi. Het was tevens de eerste maal tijdens de series dat Basanto de bal buiten het park sloeg. Amerika versloeg Venezuela met 3—0. dat nadien echter een fraaie prestatie leverde door met 3—0 van het tot dan toe ongeslagen Japan te winnen.

**Golf:**

Sam Snead, een van Amerika's meest vooraanstaande profgolfers won het open Dallas Golftournement. Hij verdiende daarmee 17.000 Curacaose guldens. Meyer, de Amerikaanse professionalkampioen won het wereldtoernooi en ontvangt daarvoor maar liefst 50.000 Curacaose guldens als eerste prijs. Hillman Robbins, een Amerikaanse legerluitenant won het amateur golfkampioenschap van Amerika.

**Zwemmen:**

Te Arnhem is een zwemtoernooi gehouden waaraan door Japanse studenten-zwemmers, die momenteel een toer door Europa maken en van drie tot 14 september aan wedstrijden in Nederland hebben deelgenomen, werd deelgenomen.

Er bestond voor het uitkomen van de Japanse zwemmers een enorme belangstelling. Hun prestaties vielen echter sterk tegen en geen van hen behaalde een eerste plaats.

De Nederlandse oud-internationale waterpolospeler Gerrit Bijlsma is in Italie zeer actief. Onder zijn aanvoerderschap won zijn club „dRari Nants de wedstrijd om het kampioenschap van Italie met 4—3 van Florentia. Bijlsma maakte drie doelpunten.

De Noord-Amerikaanse zwemster Florence Chadwick, die tot voor kort houdster was van het record voor de kanaalzwemmerij, moest na ruim 11 uur een poging opgeven om de Ierse zee over te zwemmen. De sterke stroom was haar te machtig.

**Roeien:**

Alhoewel al weer twee weken geleden, mogen wij hier niet onvermeld laten het feit, dat de Russische roeisters onlangs bij de gehouden Europese roeikampioenschappen voor dames alle vijf titels voor zich opeisten. Roemenie bezette drie tweede plaatsen. Het overwicht van de Russische dames op roeigebied is, zo bleek duidelijk uit de resultaten van deze kampioenschappen, zeer groot geworden.

**Voetbal:**

Opnieuw heeft het Westduitse ministerie van buitenlandse zaken visa voor sportlieden uit het Oosten geweigerd. Onlangs betrof het Hongaarse voetballers en nu Russische Het stedelijk elftal van Moskou zou namelijk tegen het stedelijk elftal van Hamburg spelen. De gevolgen van dit besluit: grote ontevredenheid in de Duitse sportwereld, bij de Hamburgse autorieteiten, die met de Russische ambassadeur te Bonn het houden van de wedstrijd waren overeengekomen en heftige critiek van de sociaal-democratische oppositie.'

Volgens het ministerie van buitenlandse zaken is de weigering in overeenstemming met de houding, die van Westduitse zijde na de onderdrukking van de opstand in Hongarije is aangenomen.

Er is geen aanleiding voor West-Duitsland om tegenover de Sowjet-Unie grootmoediger te zijn aan tegenover Hongarije, te minder, daar Moskou voor de bloedige onderdrukking van de Hongaarse vrijheidsstrijd in de eerste plaats verantwoordelijk is.

De Westduitse regering huldigt het standpunt, dat niet het sportverkeer met alle Europese landen zal moeten worden gestaakt, maar wel dat het gewenst is de sportbetrekkingen met Hongarije en Rusland voorlopig af te breken.

Zij wordt in haar opvatting gesterkt, door het feit, dat dagelijks doodvonnissen worden voltrokken tegenover de naar vrijheid strevende jeugd in Hongarije. Men wil afwachten tot de Verenigde Naties de Hongaarse kwestie hebben behandeld en dan onderzoeken, of sportbetrekkingen tussen het huidige regime in Hongarije en West-Duitsland weer kunnen worden genormaliseerd.

Met Hongarije zouden binnenkort ook landenwedstrijden voor handbal en kansport worden gehouden. De Duitse autoriteiten zijn wel van mening, dat het goed als de atleten dit de achter het ijzeren gordijn gelegen landen, met de Westerse levenstanderd en de vrije wereld in het algemeen kennis maken.

**Athletiek:**

Er is enorm veel rumoer ontstaan rondom het door de Rus Kashahrov gevestigde wereldrecord hoogspringen. In Westerse athletiekkringen verklaart men dat het record op hoge, verende athletiekschenen zou zijn gevestigd. Men heeft zelfs in sommige couranten foto's geplaatst van dergelijke schoenen. Het vreemde is echter dat van Russische zijde nog geen enkel commentaar is gegeven. De mogelijkheid bestaat dat de Russische springer andere schoenen dan de normaal gangbare heeft gedragen, maar zoiets kan toch ook geen decimeters uitmaken.

Bovenden vraagt men zich dan af hoe men een foto van het veronderstelde soort schoenen kan publiceren, vastgehouden in de handen van een West-Europese athleet. Die zal ze toch ook het gebruiken? Het komt meer voor dat de pot de ketel etc....

De Tsjechische kogelstoter Jiri Skobla is als eerste Europeaan boven de 18 meter grens gekomen. Hij heeft het Europees record, dat reeds lang op zijn naam stond, gebracht op 18.05 meter. Pat O'-Brien, de Amerikaanse wereldrecordhouder is al op weg naar de 20 meter, die hij eens hoopt te overschrijden.

**Autorennen:**

De wereldkampioen autorennen Juan Fangio, die onlangs door Stirling Moss werd geslagen in de Grote Prijs van Engeland en de Grote Prijs van Italie, zal zal ook dit jaar voor de derde maal aan men.

Deze autoraces zullen op 10 november a.s. te Caracas worden gehouden. Juan Fancio won de eerste race welke te Caracas werd gehouden, terwijl verleden jaar Stirling Moss zegevierde. Of de Engelsman ook dit jaar in de race zal starten is nog niet bekend, doch heel Caracas hoopt het wel, daar men gaarne het duel tussen deze twee favorieten zou willen zien.

Wij hebben onlangs het overlijden gemeld van Pinnin Farina, de beroemde auto-constructeur. Dat blijkt door een internationaal persbureau niet juist te zijn overgeseind. He moet zijn Giovanni Farina, de oprichter van de Stabilimenti Farina, welke firma inmiddels opgehouden heeft te bestaan. Gelukkig voor Pinin Farina.

De beroemde Alfa Romeo fabrieken hebben een nieuwe sportwagen uitgebracht. Het is de Guilietta TT, voorzien van een zogenaamde sprint-motor van dit merk. Deze vierkante vier-cylindermotor heeft een inhoud van 1290 cc, die bij 5500 toeren een capaciteit ontwikkelt van 65 pk. De topsnelheid is desondanks toch 160 kilometer en deze topsnelheid kan bij het optrekken binnen de 15 seconden worden bereikt. Alhoewel de wagen alle allure heeft van een snelle sportwagen, is het een ruime vier-zitter. De prijs, indien de wagen in Italie wordt afgeleverd, slechts 5000 Curacaose guldens.

## NEDERLANDS-ITALIAANSE FILM „MAGITO" IN CO-PRODUKTIE

AMSTERDAM — De directeur van de Standaardfilms Produktie Mij te Amsterdam, de heer Jan Kemps en dr. L. Santi, president-directeur van de Italiaanse filmmaatschappij „Galatea" te Rome zijn overeengekomen binnenkort een film in coproduktie te maken. De film waarvoor als werktitel is gekozen „Magito" (Tovenaar) steunt op een Nederlands gegeven van Jan Gerhard Toonder en Gerard Rutten en speelt zich hoofdzakelijk af in het gebied van de jongste overstromingsramp.

De Italianen Alberto Datuala en Enio de Concini zijn bezig met het schrijven van het draaiboek, de laatste verleende ook zijn medewerking aan het draaiboek voor de film „Oorlog en vrede". Regisseur voor „Magito" zal zijn Alberto Lattuada, die o.a. de films „Anna" en „De jas" naar het verhaal van Gogol. maakte. Met de opnamen hoopt men in november te beginnen. Wie de rol van de jonge tovenaar die door het rampgebied zwerft, zal vervullen, is nog niet bekend. Het wordt de enige belangrijke rol in de film waarin met een kleine bezetting wordt volstaan en die verder gebruik zal maken van figuranten.

Standaardfilms Produktie Mij streeft naar een continu-produktie van Nederlandse films. Men is op het ogenblik aan het werk voor de film „Jenny", dan volgt „Magito", de men hoopt hetzij op het festival te Cannes of op het wereldfestival te Brussel te kunnen vertonen, in het voorjaar wordt dan een begin gemaakt met een film van Cor Bruyns boek „Sil, de strandjutter" met in de hoofdrol Ko van Dijk. Het is niet onmogelijk, dat ook deze laatste film, evenals „Jenny" geregisseerd zal worden door Willy van Hemert.

## Motie van de oppositie bedreigt Franse regering

**PARIJS, 19 sept.: — De oppositie in de Nationale Vergadering van Frankrijk heeft vandaag een motie ingediend die de drie maanden oude regering onder leiding van Maurice Borges-Manoury in haar bestaan bedreigt. De motie was in felle bewoordingen opgesteld en beschuldigde de regering ervan de wetten te hebben overtreden en de wil van de Nationale Assemblee te hebben gepasseerd. Dit laatste met betrekking tot de bezuinigingsmaatregelen in de landbouwpolitiek, waarin onder meer de subsidies zijn ingetrokken.**

De voorzitter van de Assemblee zal waarschijnlijk onder ogen brengen dat een dergelijke motie slechts in een gewone zitting van de Nationale Vergadering kan worden gepaseerd en niet in een speciale zoals deze. De eigenlijke zitting van de Nationale Assemblee begint in oktober.

Dit verlicht echter geenszins het gevaar waarin de regering zich momenteel bevindt, want in geval men de regering toch naar huis wil zenden, zijn er nog wegen genoeg om een motie van wantrouwen in te zenden.

De motie van vandaag zegt dat de jonge minister van financien Felix Gaillard niet genoeg concessies heeft gedaan om de eisen van de Franse boeren tegemoet te komen. Deze boeren hebben rechtstreeks om ontslag van de regering gevraagd op grond van de economische politiek.

De correspondent van Reuter meldt dat de regering zelf haar kansen om in slaat. Premier Bourges-Manoury moet immers hebben gezegd, dat iedere opvolgster de kwestie Algerije moeilijk zal blijven vinden.

Minister Gaillard heeft zijn bezoek aan Washington, dat morgen zou beginnen en op welk bezoek hij over financiele zaken zou onderhandelen, afgelast.

## ROBINSON MAAKT PLANNEN

Philadelphia.: — Ray Robinson, wereldkampioen middengewicht, heeft verklaard dat hij van plan is na zijn gevecht tegen Carmen Basilio naar Europa te vertrekken waar hij in wedstrijden uit wil komen, maar uitsluitend ten bate van liefdadigheidsinstellingen. Hij zou het liefst naar Rome gaan om daar een wedstrijd te boksen voor een katholieke organisatie die, naar zijn zeggen, de steun geniet van de Paus. Vervolgens zou hij naar Israel reizen.

Maar voor zijn Europese reis wil hij te Philadelphia nog een partij boksen ten bate van de vereniging tot behartiging van de belangen van niet-blanken.

Wat zijn geschil met de Internationale Boks Club aangaat over de T.V.-uitzending van zijn titelgevecht tegen Basilio op 23 september verklaarde Robinson dat hij de bokscommissie van New York in rechten zal aanspreken „omdat zij niet bevoegd is een bokser te dwingen afstand te doen van zijn constitutionele rechten, zoals zij gedaan heeft ten gunste van een promotor."

## KALME HANDEL OP NAJAARSBEURS TE UTRECHT

De Najaarsbeurs 1957 heeft zich gekenmerkt als een kalme handelsbeurs. In verschillende branches waren de resultaten bevredigend. Dit geldt voornamelijk voor de groepen die met consumptieve goederen op het Vredenburg staan. In enkele branches zoals die van elektrotechnische huishoudelijke artikelen en van kantoormachines en -meubilair op het Croeselaanterrein waren de ervaringen van de exposanten minder gunstig. Vooral in laatstgenoemde groep schijnt de bestedingsbeperking invloed te hebben uitgeoefend.

Het binnenlands bezoek is iets minder geweest dan vorig jaar, hetgeen o.a. is toe te schrijven aan de afwezigheid van de medische afdeling, die om de twee jaar is vertegenwoordigd, en aan de omstandigheid, dat de sectie radio- en televisietoestellen dit jaar in Amsterdam exposeert.

Het buitenlands bezoek was hoger dan wij bij de Najaarsbeurs 1956. De bezoekers waren afkomstig uit 70 landen.

## GOUVERNEUR FAUBUS WEIGERT ALS GETUIGE TE VERSCHIJNEN VOOR FEDERALE RECHTBANK

Little Rock, 19 sept.: — De gouverneur van Arkansas, Orval Faubus, heeft geweigerd als getuige te verschijnen voor de Federale Rechtbank in Little Rock bij de behandeling van vier rassenwetten die de wetgevende vergadering van Arkansas heeft goedgekeurd.

Hij verwierp de dagvaarding met de verklaring, dat het Hof hem niet kan dwingen te verschijnen, omdat hij hoofd van de uitvoerende macht in de staat is.

Volgens waarnemers is deze houding een mogelijk aanwijzing voor het standpunt dat de gouverneur vrijdag zal innemen. Dan moet hij n.l. voor hetzelfde gerechtshof verschijnen om te verklaren waarom hij de nationale garde gebruikt om opheffing van de rassenscheiding op de Middelbare school van Little Rock te verhinderen. De federale minister van justitie, Brownell, heeft het Hof gevraagd verdere inmenging van Faubus te verbieden.

Het Hof behandelde donderdag een beroep van tien gekleurde predikanten, die de grondwettigheid bestrijden van wetten in Arkansas die de opheffing der rassenscheiding trachten te verhinderen of te vertragen.

## „ONBEKEND WESTDUITS DIPLOMAATJE" HIELD HET BEEN STIJF TEGEN SOVJET-GROTEN

Londen, 19 sept.: — Radio-Moskou heeft in een Duitse uitzending kritiek geleverd op de Westduitse delegatie naar de besprekingen in Moskou, die vastgelopen zijn omdat de Bondsrepubliek niet over handelsakkoorden wil onderhandelen als ook niet over repatriering van Duitsers uit de Sowjet-Unie wordt gesproken.

De delegatieleider, Rudolf Lahr, is een „Onbekend diplomaatje, dat niet zelf beslissingen kan nemen". Aldus de radio. De West-Duitse delegatie heeft een „absoluut zinloos en stompzinnig standpunt" ingenomen. Maar de Sowjet-Unie kan rustig afwachten. De Sowjet-Unie heeft zich tot dusver best kunnen redden zonder grootscheepse handel met West-Duitsland, zo voegde de radio hieraan toe.

## VRIENDSCHAPSBEZOEK VAN RUSSISCHE SCHEPEN AAN SYRIE

Damascus, 19 sept.: — Gevraagd naar geruchten over een bezoek van bepaalde eenheden van de Sowjetvloot aan een Syrische haven, verklaarde de Syrische minister van defensie dat dit bericht op waarheid berust. De Russische schepen waren ter gelegenheid van hun aanwezigheid in de Middellandse Zee tot dit vriendschapsbezoek uitgenodigd. Aldus een uitzending van radio Damascus.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 3116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

**AGENDA**

Vrijdag 20 september

**BIOSCOPEN**
DE VEER THEATER 20.30: „Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „Mutiny Bounters"
PRINCIPAL 20.00: „D-Day"
AURORA 19.30: „That Midnight Kiss"
SAVANETA 19.30: „Mr. Belvedere Rings the Bell"

**APOTHEEK**
Botica Aruba

**VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.**
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1288 Nassaustraat 42, Oranjestad.

*HARTOG ... ook voor Herenschoenen*

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Orquesta Aragon
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toni Pizarro
1.15-1.30 Los Hispanos
4.00 Xavier Cugat
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Musica varia
5.45 Lope Balaguer
6.00 Carlos Argentino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Miguel A. Mejia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Celio Gonzalez
9.00 Johnny Rodriguez
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Arubaanse uitzending
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 18.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

*en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN*


**TOT STRAKS IN**

**TROCADERO**

**La Dominicana Store**

Al publico en general:

Hago saber por este medio que he disuelto mi tienda por mi propia voluntad y no le debo al Sr. Abraham Goldel Macherowsky (Manhattan Store) al banco ni a ninguna persona en particular.

Sra. America Milian de los Santos
De Ruyterstraat No. 7
San Nicolas Aruba.
Septiembre 17 de 1957


## ALBANIA, YUGOSLAVIA I BULGARIA A ACEPTA UN INVITACION DI RUMANIA

LONDRES — Yugoslavia, Bulgaria y Albania a acepta un invitacion di Rumania pa tene un conferencia di paisnan den Balkan. Grecia y Turkia quende tambe a worde invita, no a duna respuesta ainda.

Di fuente autorisa na Atenas a worde informa antajera nochi, cu gobierno di Grecia lo rechaza un proposicion pa cerra un conbenio entre paisnan comunista y non-comunista den Balkan.

ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL
Beatrixstraat 46 - tel. 1047

**AD STENZEN – violinista**

Ta dispone di tempo pa duna privèlessen.

ADEMAS E TA SOLICITA UN BON CAS

**Seagram's V.O.**
**CANADIAN WHISKY**
*"Honoured the world over"*

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad, Aruba


# PAGINA TRES

## Facil victoria di RCA ariba incompleto equipo di San Nicolas Jrs

### Los Tricolores na un punto di e titulo.

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD: — San Nicolas Jrs a presenta diaMars anochi cu unicamente nueve hungador pa enfrenta e oncena di R.C.A. den un wega mas di e campeonato di hoofdklasse 1957. Como cu algun hungador tabata lesiona y otro mester a traha Los Blanquinegros no a presenta nan oncena completo. Esaki naturalmente a haci e victoria pa R.C.A. bira mas facil ainda. Awor e muchanan di Solito mester unicamente di un empate den nan ultimo partido di e campeonato contra di Aruba Jrs. pa titula nan mes como campeon.**

Esaki tabata nan octava victoria y cu e empate contra di Los Azules den e promer vuelta nan á haci nan total di punto 17. Aruba Jrs den e segundo lugar tin 13 punto, faltando dos wega ainda. Ganando ambos, di cual uno ta contra di RCA, nan lo empata den e promer puesto. Pero si e encuentro di diamars awor entre e eterno rivalnan di nos futbol bolbe resulta den un empate, anto automaticamente RCA lo bolbe conquista e titulo di campeon.

E PARTIDO

Referee di e partido tabata Aquiles Leon, kende a worde asisti unicamente pa un linesman U. van Breet.

San Nicolas Jrs mester a pone su mihor back Luis Kock bao di lata y a alinea unicamente tres delantero.

RCA cu ta haci sake ta forma un atake mes ora, pero esaki no ta peligroso. Teniendo e ventaha di cantidad di hungador e muchanan di RCA no ta haciendo mucho esfuerzo, mientras cu e 9 nan di San Nicolas si ta trahando duro pa evita peor. Apesar di ta den handicap San Nicolas Jrs ta lanza e promer atake realmente peligroso di e partido den di 6 minuut. Kock ta haci un pase pa Goeloe, kende ta dribble den direccion di ala drechi y di repente ta shoot direkt den goal. Un shot sumamente peligroso cu na ultimo momento keeper Feki Caster a logra desvia apenas suficiente pa e sali corner. Despues di e corner aki a sigui un otro, pero tambe a worde intercepta pa defensa di RCA.

Midvoor Rey Franken ta shoot tres biaha consecutivo ariba e meta blanquinegro. Uno ta worde garra pa keeper Luis Kock, mientras cu e otro dosnan ta sali over. Gonzalez tambe ta pone e keeper di San Nicolas drenta den accion cu un potente shot. RCA ta dominando completamente y ta forza e nueve hungadornan contrario bai hopi den defensa.

Ta pasa sinembargo 15 minuut di wega, promer cu RCA anota su promer goal. Centerhalf Cai Helder a delantando hopi ta ricibi un voorzet di linksbuiten Sanchez y for di distancia cortico ta shot duro aden poniendo su equipo den ventaha. 1-0 pa RCA. Pronto despues di e goal aki midvoor Franken ta bolbe hanja un bon oportunidad, pero ta shot direct den man di keeper Kock. Pero cu su proximo oportunidad den di 32 minuut si Rey Franken ta provecha su chens bon despues di ricibi pase di linksbuiten Sanchez. Su shot no por a ser deteni pa keeper Luis Kock 2-0 na favor di RCA.

Ora cu e defensa di RCA ta descuida den di 38 minuut Kelly di San Nicolas Jrs, ta haci un rush y ta hanje so cu keeper Caster. Su shot diagonal ya a pasa keeper Caster cu a sali pa trata di intercepta, pero e bala ta rebota contra di lata y bin back den terreno. Cu un poco mihor suerte esaki lo por a resulta den e promer anotacion pa e oncena di San Nicolas. Halftime a bai aden cu score di 2-0 na favor di e oncena di Solito.

SEGUNDO MITAD.

Cu e sake mes ora San Nicolas Jrs ta forma un peligroso atake. E rapido Benny Geerman ta rush y ta pasa cuatro hungador di RCA, pero como cu ela bai poco den direccion di ala robes, keeper Feki Caster a hanja chens di cerra e skina di goal y a taba e shot di Geerman cu bon colocacion.

E hungador di RCA cu indudablemente a hanja mas oportunidad di score ta Rey Franken kende den di 8 minuut ta bolbe perde un bon chens. Tres minuut despues Goeloe ta hanje so cu keeper Caster; e ta shoot den man di e keeper di RCA, kende a garra cu tur facilidad. Di hopi cerca Gonzalez ta shoot duro cu e proximo atake di RCA. Keeper Kock ta pomp valientemente back y Bruinenburg di RCA ta rush y busca di kop, pero ta hera e bala completamente den un forma masha stranjo.

Apesar di ta hungando cu unicamente 9 hungador e linea delantera di San Nicolas Jrs ta pone e defensa di RCA pasa algun momento di susto. Tras ricibi un pase di Geerman, Kelly ta hanja bon chens di cerca pero ta falla.

Contraatakando RCA su linksbinnen Gonzalez ta haci bon pase pa linksbuiten Sanchez. Esaki ta shoot duro di cerca, pero na banda.

Den di 27 minuut referee Aquiles Leon ta constata un penalty contra di San Nicolas Jrs. Keeper Feki Caster ta bin sobre y asina ta bira e promer keeper cu den e actual campeonato ta anota un goal. E score a bira 3-0 na favor di RCA.

E partido ta continua cu un dominio grandi di e oncena tricolor. Hopi oportunidad ta pasa sin cu goal worde anota. Te den di 42 minuut e ventaha di RCA ta aumenta ora cu Gonzalez ta hanje so cu keeper y cu un shot duro ta anota e cuarto goal di su equipo.

Defensa di RCA no tin mucho trabao cu e linea delantera contrario cu ta consisti unicamente di tres hungador. Faltando algo menos cu un minuut pa e partido termina San Nicolas Jrs ta forma un atake cu ta resulta den handsbal contra di RCA net pafor di doelgebied cometi pa Jose Boye. E ta worde cobra pa Rosindo Vrolijk, kende cu un potente shot no a duna keeper Caster ni e minimo chens. Algun seconde despues di e anotacion aki cu a haci e score 4-1, e partido a finaliza.

RCA ta continua invicto ainda y falta unicamente un partido pa termina e certamen. E unico equipo cu ainda tin un poco chens di obtene e titulo, naturalmente fuera di RCA, ta Aruba Jrs cu actualmente tin 13 punto. E otro cinconan ya no tin chens mas di termina den e promer puesto.

## Un welga masha grandi a cuminza na Buenos Aires

BUENOS AIRES — Observadornan politico na Buenos Aires ta opina, cu e welga general, cu empleadonan di servicio di telefon y telegraf na Argentina a inicia Dia Mars, lo resulta den un welga general di tur federacion din obrero.

Segun informacion di bon fuente, 300 obrero a worde arresta. E welga a paraliza comunicacionnan cu exterior casi completamente.

Observadoman ta di opinion, cu gobierno di presidente interino Aramburu ta confronta un situacion masha peligroso. E decision di gobierno na December anja pasa pa prohibi aumento di sueldo, no obstante un aumento considerable di prijs di costa di bida, a causa hopi malcontento den obreronan, y lideman syndical, cu ta simpatisa cu Peronismo, no ta haci otro cos sino stimula tal malcontento entre obreronan.

## TURKIA A CONCENTRA TRUPA NA FRONTERA DI SYRIA

DAMASCUS — Subministro pa asuntonan exterior di Syria, Qawas, a declara antajera, cu Turkia a concentra trupa militar den cercania di frontera di Syria.

Qawas a desmenti cu avionnan Turco a viola territorio aereo di Turkia. Sinembargo nan a observa avion Turco den becindario di frontera di Syria.


**AVISA DEN ARUBAANSE COURANT Tel. 1116–2116.**


## UN AVION DI COMPANIA AEREA BRASILENJO A CAI ANTAJERA

MONTEVIDEO — Un avion di compania aerea Brasilenjo „Aero vias" a cai antajera nochi durante un aterrizaje den nebliza riba aeropuerto di Carrasco na Montevideo. Segun informacion provisional, e desgracia a causa cinco herida.

E avion a sali di Rio di Janeiro y tabatin 30 persona a bordo.

## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di

**KAN**

E MEHOR cos di Regalo

*19 September:*

*Alfredito Lambertus ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Reina, ruman Edith, wela Gabriela, welo Sentiago, tanta Tida, Reginita, omonan: Lemensio, Joaquin, Juan, Andres, su prima Maria Coromoto Ruiz Susen Ridderstaat, especial di su madrina Lina Maduro, padrino Federico Zinvenger, tambe di famianan Ridderstaat, Dirksz, Zinvenger y demas famianan.*


CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka

**KAN.**

Nassaustraat 47 - Oranjestad


Ta haci 8 anja e baroncito Mateo Figaroa y ta ricibi masha pabien di su papajo, mamajo, tur su rumannan, Mena, Kita, Wictji, Roosje, Deetji, Tili, Chosi, Sixta, Treesje, tambe di su welanan, mama grandi, Doedoe, tur amigonan di 2de klas y di su juffrouw Chaclot.

— — —

E caballero Julio Koolman ta cumpli 13 anja y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Carmen, Andres, Pedro, Filomena, Maximo, wela Conco, tanta Canisia y amigonan.

— — —

Sra. Viuda Felicia Werleman ta haci 81 anja y ta ser felicita pa su jiu Bibiana, suegro Porfilio Werleman, nietonan: Crispiano, Demetrio, Francisca Werleman, tambe di Myrna y Bibiana Rasmijn y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Cipriano de Cuba cu ta cumpli 3 anja di parti di su tata Andreas, mama, Johann, rumnnan: Maria, Dito, Miano, Dita, Frans, Cobito, wela, welo, tanta y omonan, su pepe Christina de Cuba, omo Juan Ruiz y demas famianan de Cuba y Figaroa.

— — —

Masha pabien pa Sr. Genaro Jacinto Geerman di parti di su estimada esposa Atanacia, wela, tanta, omonan, mama, tata, rumannan, primo y primanan, Rica Croes, su madrina Anna Dirksz y demas famianan.


Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Aviseo
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.


AGENDA

Diabierne 20 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30:
„Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „Mutiny Bounters"
PRINCIPAL 20.00: „D-Day"
AURORA 19.30: „That Midnight Kiss"
SAVANETA 19.30:
„Mr. Belvedere Rings the Bell"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta Aragon
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toni Pizarro
1.15-1.30 Los Hispanos
4.00 Xavier Cugat
4.30 Programma Winico
5.00 Tangos
5.15 Musica varia
5.45 Lope Balaguer
6.00 Carlos Argentino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schilta
7.15 Miguel A. Mejia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Cello Gonzalez
9.00 Johnny Rodriguez
9.15 Kath. Ulzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

It is time to call for an

**Airconditioner**

ELMAR - TEL. 2170


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
20.00 Noticia na Ingles
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura


**y!... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN**


Ta cumpli 28 anja Sr. Jacinto Geerman y ta ricibi cordiales felicitaciones di su madrina Anna Geerman y Juchi, tambe di Rica Croes.

— — —

E simpatica Srta. Carmen Farro ta haci 20 anja y ta ser felicita pa su tata Dien, rumannan: Chichi, Chichia, Lala, Catarina, Josefa, Ana, Teresita, su padrino Marco Hill, madrinanan: Maria Erasmus, Monica de Cuba, subrinanan Debi, Etty, sobrino Frenky, 2 swanan Bito y Snoeky, tu su amiganan y Shirley Store.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Merit Kelly cu ta haci 2 anja di su tata Basilio, mama Francisca, rumannan: Gilbert, Hilda, Lucille, omonan, tambe di Ilda, Dora, y Aura Maduro.


**Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193**

TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 27

Den un vision cu repentinamente a aparece el a mira e ambiente den cual el a muri i un sintimento di grandi respet a podera di dje. El a lubida tur e tata su faltanan; el a stima su mama te na esaqui su morto i nunca nan no tabata sinti desesperacion dje bida di miseria i pobreza cu nan a pasa hunto aya den disierto.

E butler a bati na un porta i un camarera a bin abri.

„Ta bo ta e mucha muhe cu Srta. Sands a manda ajera", un stem lastimosa a puntra foi un cama grandi i luhoso jen di cusinchinan cu kanchi fini.

„Mi ta Elisabeth", e mucha muhe a responde, como si fuera e tabata meen cu esai sol tabata mas cu suficiente.

„Elisabeth? Ta quende ta Elisabeth? Mi n' ta comprende ta paquico Srta. Sands mester a manda un otro mucha muhe. Pero si acaso ta 'sina mes, anto mi ta supone cu lo el a splica bo tur cos bon?"

E dama cu tabata papiando foi den e cuarto a leun riba su elleboog. Su manganan di su quimona di seda color blauw-cla a saca dos braza flacu manera di un anciana.

Den tur e palabranan aqui ainda Elisabeth no a mira e muhe su cara mes. Ainda e no a mira e wela cu tabata banja den su abundancia, mientras e mes cu tabata su nieta su barica tabata grunja di hamber.

Despues el a logra hanje mira. Esaqui su cabeinan blanco tabata nechi penja i su cara tabata masha fini i nechi, masha bon mantené. Elisabeth a queda ta mira e muhe aqui cu masha admiracion i inboluntariamente el a compar'e cu e otro wela cu tabata para dilanti di su tobo di panja.

E diferencia tabata mucho grandi, di moda cu e contraste aqui tabata asina grandi cu e no quier a haci un comparacion mes.

„Mi jama Elisabeth Bailey", el a continua seriamente. „Mi tata ta John, bo yiu".

E wela nobo a pone su man na su curazon i a cai p'atras trobe den su cusinchinan.

„John, mi Johny chiquito", el a ripiti jorando. „Ta haci anjanan cu ningun hende no a menciona mi su nomber. Nunca e no a skirbi mi".

E muhe tabata tene su lensu chiquito di kanchi contra su wowo.

„Papa a muri ya ta cinco anja pasa", Elisabeth a bisa confus.

„Muhe diabluru", e camarera a grita Elisabeth. „Bo n' ta mira cu senjora no por soporta e palabranan cu bo ta papia ai? Bam mira, sali masha lihe aqui for".

E camarera a corre masha lihe bai cerca e anciana cu un remedi i un glas di awa i verdriet Elisabeth a bai para banda di e cama.

„Ta duel mi masha cu mi mester a pone bo spanta asina tanto, wela" el a cuminza di nobo, ora cu el a ripara cu e dama nervioso den e cama a recupera un poco trobe.

„Ta cu qui derecho bo ta jama mi asina? Wela! Dje bieu ai toch mi ta ainda, tendel Ademas di esai ta com bo por sa cu mi ta bo wela en realidad? I ainda un cos masl Si acaso John a muri i abo ta su yiu muhe, ta bo mama mester percura pa bo; mi no ta responsable pa bo. Ta su asunto. T'e a ranca mi yiu foi mi. El a quita John su amor enteramente foi su mama i el a hui bai biba cun'e den mondi salvaje na Occidente. I e muhe a percura pa nunca mi yiu no skirbi mi ni siquiera un carta. Tur cos ta falta dje muhe i awor t'e mes mester sufri consecuencianan di esai Sigur lo el a manda bo aqui pa pidi limosna? Pero esai ta un speculacion robez di dje; mi no quier tin nada di haber cun'e ni tampoco cu su yiunan".

„Wela!" Elisabeth su wowonan tabata lombra skerpi mescos cu algun ora pasa dilanti dje otro wela. „Mi no ta permiti ni abo, ni ningun otro hende tampoco papia di tal manera di mi mama. Tampoco mi no ta permiti bo expresa bo di tal manera over di mi tata; tur dos ta pertenece na mi i ta mi deber como yiu na defende nan contra mundo enter. Pa malu cu e muhe por tabata, e ta mi mama i mi tabata stim'e i mi tata tambe tabata stim'e. Tur e fout cu nan a haci ta di casa sin bo consentimiento. Sinembargo nan no a hiba un bida di escandalo cu bo mester tin repugnancia di nan. Nan a hiba un bida pobercito cu ta mas di lamenta cu di maldiciona. Nan a queda fiel na otro te na morto. Nan a lucha anjanan largo hunto pa existencia di bida. Nan bida tabata masha miserable i dificil pa falta di placa. Nan tabata particularmente pobercito i fuera di esai mi tata tabata sclaviza na bebida. Mi mama tabatin solamente 18 anja dia cu el a casa cu mi tata. De la manera ta cuanto experiencia un mucha muhe di 18 anja lo por tin i ta p'esai ta stranja mi masha tanto ta com bo por huzge asina tanto. Mester tabata mi tata cu a puntre pa casa cun'e. Mi mama no a lamta den riqueza i nunca e no a biba den un cas manera esaqui, pero el a biba contento i sumiso na lado di mi tata sin murmurra sin queha e dificultad di bida i awor el a muri. Papa i mama i tur mi otro rumannan a muri. Por ultimo a resta mi un ruman homber i hasta esai un homber bruto a tir'e mata den un bringamento ora cu nan tur dos tabata burachi. I ora cu mi ruman a ser dera e mes asesino di mi ruman ai quier a obliga mi bai cun'e. Mi tabatin miedo di dje; m'a cohe e cabai di mi ruman i m'a hui bai. M'a bini enteramente foi Montana te aqui na cabai, pasobra mi tabatin asina tanto miedo dje homber Mi quier a bai cerca mi famianan; m'a pensa cu esaquinan lo por a tene mi i larga mi bai scool i goza di un educacion. Pero awor cu mi a yega aqui, mi ta desea di por a queda aya na West i a muri; esai lo tabata mucho mas mehor pa mi, pasobra mi wela Brady no ta comprende i abo tampoco no quier tin nada di haci cu mi. Pues adios, wela".

I prome cu e dama babuca den e cama pa loque el a tende por a bini bij, Elisabeth a bira sali bai cu cabez na laria i orgulloso. E tabata alto i delega, pero den su orgullo i dignidad di naturaleza el a hanja un posicion di un reina ofendi den presencia dje dama di cas i e camarera.

x x x

Ora cu e mucha muhe a corre ta baha e trapinan, e tabata sinti un desesperacion i desgusto enorme. Tur su speranza a bai perdi i n'e momento ai mal pensamentonan diabolico a cuminza ta drent'e, pasobra el a comprende cu mundo enter tabata contra dje i cu tur universo tabata su enemigo. Hamas lo e trata na haci un hende su amigo. Un dia e tabatin un amigo i el a larga esaqui disparce foi den su bida. E tabata pertenece na un otro muhe i e no tabatin derecho di tene p'e.

El a camna pasa e butler anciano aqui cu man pone riba un dje pistolnan; lo e no larga nada i ningun hende strobe di pasa. E homber a sagudi cabez carinjoso cun'e i a abri porta p'e. El a corre baha e trapi, los su cabai i net e quier a bula den siya, pa e bai sigui su destino i quizas comete un suicidio den mondi salvaje, disparando un bala di su pistol door di su sesu, pasobra ya e no tabata mira e necesidad mas di sigui biba den mundo unavez cu mundo a rechaz'e. I camina e ta bai aqui ningun wela Brady ni Bailey hamas lo hanje trobe.

Pero diripiente e porta di cura a dal abri i loque a pasa awor a tuma luga cu asina rapidez, cu Elisabeth mes a queda un momento poco babuca.

E camarera i e butler a bula bini afo i a cohe tene. El a larga e frena bai i a saca su pistol dirigiendo esaqui riba nan dos.

Morto spanta tanto e homber como e muhe a queda para, pero e butler como homber porfin no a dal ni un stap mas atras. E no tabata sa ta paquico el a ricibi e mensahe asina repentino i e mester a cumpli fiel cu orden di su maestra maske e muri. Quizas ta algo malo e mucha muhe aqui lo por a haci, por chemplo e por a horta joyanan di balor di su maestra of cosnan por estilo.

El a abri su boca pa e grita poliz, pero e mes momento e camarera a recupera su mes trobe di su spanto i a bisa lihe:

„Senjora ta puntra si bo qiuer bolbe trobe, pasobra e no a comprende bo drechi awor ai. E quier papia cu bo i informa bo un i otro respecto su yiu. Por fabor. Bam cu mi un rato. Si bo n' bai quizas esai por causa morto dje muhe enfermizo aqui. E tiu masha dia caba ta sinti curazon i di minimo excitacion por causa su morto".

Elisabeth a larga su pistol slip den su faha trobe i el a bolbe matra su cabai trobe.

„Bueno; lo mi bai cu bo".

„Quico bo ta desea?" el a puntra na un tono skerpi ora cu nan a drecha e dormitorio trobe.

„Bo sa cu si bo papia di e manera ai cu mi bo ta expresa bo na un manera sin respet?" a resona e stem lastimosa. „Paquico b'a bira bai indignasina sin ni siquiera conta mi algo ¿ mi yiu? Cai sinta i conta mi algo".

„Ta duel mi wela", el a respondi „Pero m'a quere cu bo nó quier tabatin nada di haci cu mi i ta quic mi mester queda haci mas estando u stranjera den bo cas. Si mi a qued un rato mas, anto lo bo por tabat capaz di larga poliz arresta mi com un intruso".

„Bo ta spera te ora cu ami bisa b cu bo por bai e biaha aqui. Ta quic e cos cu bo tin ai riba bo cabez? Q un sombre ridiculo! Un cos asir ningun mucha no ta bisti. Bo ta pa ce un mucha homber cun'e riba t cabez. Quite foi bo cabez. Bo ta por mi corda riba John ora cu esaqui maldito".

Elisabeth a haci loque e wela exigi di dje i awor un abundancia cabeinan bruin masha bunita taba basha den su cara. (E ta sigu


**„Si bo ta sigur cu bo wowo nan ta bon,**

**Bo mester por lesa lo que ta para aqui bao, na un distancia di 30 cm.**

Si bo no por ....
**bai mira un specialista**
**ODUBER - KAN N.V.**
**Opticonan den Nassaustraat.**

# EL CISCO KID — — — Por José Sellner y Rod Reed

Ainda ni Cisco, ni Pancho, ni Rojo Riancho no por haci nada. Cisco ta grita Pancho: Pancho.... si acaso Rojo Riancho ta buskando un manera di hoei, bo tirele mes ora, sino nos ta perde tur kos, i tambe nos trabao lo ta pornada.

Cisco a keda wanta na e kabuya, i Pancho ta mirando pa Rojo Riancho no corre bai. Pancho a contesta Cisco, cu mucho gusto lo mi tirele si e buska un manera di hoei. I e ora cu Rojo Riancho a tende kiko Cisco a bisa Pancho, ela contesta: For di aki lo mi no bai ningun parti, Cisco. I ela medio hari bisando Cisco: Cisco, bo ta gana, ta sigur cu si mi moef di aki bo amigo por tirani, pero ami no tin ningun pura, akinan mi por keda cuanto dia cu bosonan kier, i mi no lo moef di aki tampoco. Cisco a contestele: Nos lo bai di aki si bo debolbe nos e plaka. Pero Rojo Riancho cu no tin pura a bisele cu ta e cu Pancho mester dicidi kiko nan lo haci. I nan tur tres a keda ei nan, i Cisco cu Pancho ta sperando riba e placa cu Rojo Riancho a hanja pa e bendemento di e ganado.

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## E REINA DI PERLA

**Pa TUYUCHI.**

„Pues, Sr. Bellham, den esai mi n' ta di acuerdo cu bo", e detective a responde; „i segun mi opinion, e ladron no por ta mucho leu di aqui".

Bellham a abri su wowonan asina ancho.

„En realidad! I paquico? Esaqui lo ta un gran imprudencia di su parti

### SPIERTU

Efi a bai haci bishita na un amiga, di su mama y ora el a bini cas, su mama a bisé:

„B'a comporta bo bon mucha? Bo n' pidi nada?"

„Nó, machi! Ora mevrouw a 'na mi un pida bolo, e tabata asina dushi cu mi tabatin gana di un tiki mas.

Ma toch mi n' pidi. Solamente m'a pidi mevrouw e recept com ta traha un bolo dushi asina, y e ora ey el a bolbe na mi un pida mas.

### UN CASUALIDAD

Awa ta yobe cu ningun hende no por mira ni dos meter su dilanti. De bez en cuando un sonido di aleuw di donder.

Un trein ta cruzando un yanura grandi casi sin sonido riba su railnan muha.

E makinista ta para cu su nanishi pega contra glas dje bentana chiki di su locomotief, cu su bista fiha den e marca rondo grandi cu luznan dje locomotief ta manda su dilanti riba camina, e unica luz den e nochi di scuridad inpenetrante. Su companjero stoker à cai sintà sosega su lomba despues di a manda algun schop di carbon den boca cora di su forno.

Di golpi e makinista a dal un grito, y mes ora el a cerra tur break asina cu e trein a sigi corre un poco mas rascando riba railnan cu su sonido conoci. Blanco manera krijt y rabia di ansia el a yama e stoker bisando:

„Mira aya nos dilanti meimei dje railnan." E stoker a lur afó y mes ora el a mira un sombra grandi manera un hende para y di golpi el a bula sali for di luz disparce na banda. Tur dos a keda mira otro spanta y automaticamente e makinista a los su braeknan y e trein a sigi aumentando su velocidad trobe manera promé.

### CACHO NA LUGA DI PLATO

Un dia na Paris un Chines ricu cu mester a bai regla un asunto di su gobierno a topa un di e ministronan cu e mester atende cu né y nan a cera conoci. Pa desgracia e Chines no sa papia sino Ingles, y e Frances solamente Frances. Cu sinjal asina el a combidé pa nan bai come den un restaurant Chines masha aristocrat.

Aya nan a bebe y come masha bon: ma den comementu e sirbiente a trece un plato cu a cai mas tanto na gusto dje Frances, y cu el a kere tabata pato. Pa mas sigur e kiër a puntra, ma como e n' sa nada di Chines el a puntra asina:

„Kwé, kwé, kwé?"

E sirbiente Chines a hari chiki-chiki y a responde sagudiendo cabez cu no y a grita:

„Wow-wow-wow!"

### EQUIBOCACION

Un senjora masha debota, ma terriblemente vanidoso a bai cerca un pader y a bisé:

„Pader mi tin un cos di papia cu pader. Tur mainta ora mi lamta mi no por domina mi y promé cos cu mi ta haci ta mira mi cara den spiel y mi tin di bisa mi mes cada bez cu mi ta masha bunita. Esay ta pica?"

„No mi yiu!" e pader a respondé cu un cara serio. „Esay no ta pica; ta solamente un equibocacion.

### A MURI NA EDAD DI 105 ANJA E MUHE DI MAS BIEU DI HOLANDA

AMSTERDAM — Reclentemente a muri e habitante mas anciana di Amsterdam den edad di 105 anja ta Senjora Rinske Tietsia Freudenborg-Ferwerda, quende a nace 21 di April 1852.

### MOVECIONNAN CU TA TUMA LUGA NA ARGEL

ARGEL — E medidanan di precaucion, cu comando supremo militar Frances a tuma contra posibel irregularidad durante demonstracionnan, cu e Europeanonan a propone ajera como protesta contra e politica di reforma di gobierno Frances, a worde intensifica ajera.

Baracaista y polis a construi barricada na puntonan estrategico den ciudad.

i mirando e agilidad cu el a demonstra hortando e perla, ta di comprende cu lo e no comete un fout asina grandi di queda den cercania aqui. No, no, quere mi, lo el a haci di mas grandi apuro pa e ta salvo di tur peligro".

„Bueno; esai ta bo opinion anto. De la manera cu bo ta opina cu ta solamente pa egoismo e homber ai a horta bo perla?"

„Esai ta mas cu natural", Bellham a responde masha admira pa e pregunta. „Ta quico otro esai por ta?"

„Si", Richardson a bisa. „Pero ami ta calcula un otro asunto. Un hende ta horta e perla di Harring pa e enriquece cun'e".

„Com bo ta meen esai anto? De la manera cu e balor dje perla no ta basta grandi pa lamta egoismo?"

„Esai lo mi no contradeci, pero pensa bo mes. Ta quiro bo ta bai cuminza cu bo perla? E no por spera di bende pa e balor cu e tin. Bo sa mucho bon mescos cu mi cu tur experto na mundo conoce e perla aqui. Masha hopi corant a skirbi articulonan largo tocante e perla aqui i den catalogonan di joyeronan bo ta hanja un portret di dje.

„Actualmente enter America sabi telegraficamente cu e perla ai ta horta bao di circunstancianan incorrecto. Majan e noticia aqui ta plama door di enter Europa.

„Ta imposible p'e bende e perla aqui. Maske cuanto e por verf'e. Sinembargo cada comerciante, despues di a hanja anuncio di dje den corantnan lo reconoce e perla aquí foi prome bista caba, aunque cu lo tabata solamente pa su grandura particular numa.

„E bendedonan di prenda cu sa cumpra cos horta, lo no comete e riezgo aqui di cumpra un cos horta anto di tanto balor.

„Primeramente lo nan no paga e prijs enorme cu nan ta pidi p'e i despues nan tambe lo hanja nan den e mes dificultad trobe. Com nan lo por bende e perla cu gananshi? No, no, quere mi, e hendenan ai conoce nan trabao mucho bon i hamas lo nan duna nan aprobacion tumando un riezgo asina. Of alomenos si nan drenta na cumpra e perla aqui mes, lo nan ofrece un prijs asina barata p'e renchi, cu cual e ladron absolutamente no por tabata satisfecho

„Mi ta acepta cu bo pretencion ta imposible pa mi rechaza. Pero si t'asina, anto mi n' ta comprende nada mas. Cu qui intencion lo el a horta e perla anto?"

„Por ta tambe cu quizas un d' Miss Evelyne su adoradoman lo ta na altura di boso condicion i quizas ta pa jalurs e no quier pa bo deseonan ser cumpli.

Alfred Bellham a bula lamta para.

*(E ta sigui)*

## Cumpleanjos feliz

Ta celebrando su 18 aniversario Srta. Frida Gomez y ta ricibi pabien di su enamorado R.E., tambe di Marianita, Hose, Anselmo, Virgina, Arsenio, Francisco, Porfilio, Andres, Aquelita, Antonio, Teresita, Arsenio, Elvira, Bienvenida, Bienvenido, Albertico, especialmente di su amiga Prudencia, Maria, Imelda Frida, Clea, Beiatris y di famia Eckmeyer.

— — —

Felicitacion pa Juchi Evertsz di parti di su mama Emilia, rumannan Mamita, Julieta, Paito, cunja Candi Martijn, sobrinanan Olga, Aida, Mientje, Ligia, Ady, Lula, Denny, Boy, Nicolaas, Chechi, Leina, Ale Imelda, Rosa, Nady, y demas famianan, tambe di Edith, especialmente di su iha Olga Martijn.

SET „DINETTE"
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Ta cumpli 21 anja Sr. Lucas Thomas y ta ser felicita pa su tata Charles, mama Clarita, 7 rumannan: Rosa, Ricardo, Rosendo, Rita, Reina, Elvira, Nelson, su welo, wela, primo, omo, especial di Carlos Perez y tur su amigonan di Riverplate.

— — —

Flicitaciones tambe pa I. da Costa Gomez, cu a haci 54 anja, tambe pa Genaro Rasmijn, cu a haci 47 anja.

— — —

Felicitaciones pa Srta. Maria Anacelia Quandt di parti di su mama Juanita, tata Ismael, rumannan Federico, Alicia, Jorge, Florencio, Victor, tantanan., subrinanan, amiganan Reina Dirksz, Maria de Lugo, Pilona, Escolastica Martijn, tanta Rofina Zievinger.

— — —

Felicitacion pa Sra. Francisca Kelly di su esposo Basilio, jiunan: Gilbert, Hilda, Merita, Lucille, su mama, tata, rumannan, cunja, tambe di Ilda Maduro.

— — —

A cumpli 18 anja casa Sr. Serapio Maduro, y Sra. Lala Maduro y nan ta ser felicita pa nan jiunan: Ilda, Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, mama Chanita, Isidora, tata Isaak, rumannan: Simon, Juancito, Martin, Boei, Felipe, Dominico, cunja Kita, Johanita, Martina, Supranita, Teresita, swanan, subrinonan: Nemencio, Juan Prudencio, Robi, Dechi, sobrinanan: Aura, Margo, Angela Maduro y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Nibia Garcia di parti di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Antonio, Chely, Avelina, Edilla, Orlando, Henri, Rosita, Ruben, amiganan: Rosa Wever, Filomena Vrolijk, Edna Loefstok, Paulita Quandus, Mirna Loefstok, amiganan di 8ste klas di Maria College, famianan: Marcano, Sanchez y demas famianan Garcia.

*20 September:*

Felicitacion pa Sra. Francelina Croes di parti di Dora, Sita, Casilda, Magriet, Lucia, Emely, Aslin Croes y demas famianan.

— — —

Awe Ustaquio Maduro a cumpli 70 anja y ta ser felicita pa su jiunan, Rosa, Chanita, Getruida, Ninita, Anita, Jacinta, Canishi, Estanislau, Marciano, Johana, tambe di Ricita, su suegro Marco Thiel, Cristofel Dirksz, Bubuchi van Engelen, Elauterio Rosel, suegra Maria Angela, su 39 nietonan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 2 anja Ronald Kock y ta ricibi pabien di su mama Olinda, welo, wela, omo y tanta, especialmente di su primo Edwin Pers.

— — —

Felicitacion pa Srta. Dolores Kelly di parti di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, amiganan especialmente di su 2 sobrinanan Sit y Dora Croes.

— — —

Felicitaciones tambe pa Francisco Wever, cu a haci 29 anja, pa M. v.d. Biest-Arends, cu a cumpli 82 anja pa Reinato Sologuier, cu a haci 28 anja, Randolf Croes, cu a cumpli 5 anja, Wed. Francelina Lampe-Croes, cu a haci 48 anja, Elma Evertsz, Maria Acosta, Francisca Caster, Agapita v.d. Linden, cu a haci 18 anja.

— — —

Felicitacion pa Marieta Werleman, cu a haci 1 anja di su tata Wili, mama Aura, wela Anita, y Marina Werleman.

— — —

Sra. Aura Werleman ta ricibi pabien di su esposo Wili, jiu Marieta, suegra Anita, y especialmente di Marina Werleman.

— — —

Felicitacion pa Sra. Viuda Brigida Hollander di su ruman Nene Winterdaal, Mathilda Winterdaal, sobrinonan Shon Ca, Papi, Rosa, Greta Winterdaal y tambe di Lika Gomez.

— — —

E jovencito Genaro Kelly ta ricibi felicitaciones di su tata Jan, mama Maria, rumannan: Teresita, Felis Laureano, Calixto, Jacinto, Nicasio, Marcolino, tanta, omonan, amigonan, pepe Diana, omo Jan, omo Luwi, wela Tina, welo Lito y Casimiro y demas famianan.

— — —

Awe ta haci 11 anja e jovencita Yolanda Wong y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Sichi, Tai, Filomena, Janny, Walter cu su Senjora Olga, tambe di Agrapina Wernet, y di su amiganan di school.

— — —

Felicitacion pa Maria Winterdaal di parti di su tata, mama, rumannan, especial di Josefa Tromp, tambe di su tanta, omo, primo y primanan, welo y wela, amiganan: Anie, Betty, Maria Maduro y demas famianan.

— — —

Sra. Isenia Kock de Winterdaal tambe ta ricibi felicitacion di su comer Marcela Geerman, ruman Rosa Willems, Sebastiana Croes, Anna Loefstof, Benancio Kock, Apolinario Kock, Maria, Jacinta, Margo, su swa Epifanio Geerman y demas famia y conociman.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Tromp di su esposo, jiunan, sobrinonan, sobrinanan, rumannan, Gustin, Maria nita, Dodo, Johanita, Ina, Juana Chita, Semerel y Zr. Magda na Hulanda.

— — —

Awe ta cumpli 5 anja e jovencito Frans Semerel y ta ser felicita pa si mama, tata, rumannan: Nai, Nita Camimi, Leta, Ita, Olga, Diana, Ilda primonan: Crispino, Mariano, Nadi Joon, Nel, Rigo, Juan, primanan: Angela, Ana, Betty, Elsa Semerel.

— — —

Un feliz biaha y hopi exito den si estudio ta e deseo di tata Augustinus mama Inocencia, rumannan: Angela Mariano, Ana, Nady, Joon, Betty Rigo, Elsa, Juan, wela Monica Tromp pa e distinguido caballero Crispino Silvestro Semerel cu ta sali dia Vierne pa Hulanda.

Felicitacion pa Thomas Martinus di parti di su mama, tata, rumannan, Sila, Intje, omo y tantanan, primo y amigonan, Erichi, Lidio, Silo, Francisco, Icho, Dony, Juan, Boeboei, y demas famianan.

— — —

Estaque Loopstok ta haci 7 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Epifania, tata Ciriaco, ruman Cecilia, Mirna, Olga, Rudi, Greta, Roland, Vera, Maneta, tanta, omonan wela welonan y demas famianan Loopstok y Gomez.

— — —

Felicitaciones pa Lodewijk Morillo di parti di su mama, tata, rumannan padrino, famia Morillo, omo y primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 18 anja Agrapina Dirksz y ta ser felicita pa su mama Luisa, tata Agustin, rumannan: Clara, Estebania, Jacinta, Juan, Rosa, sobrinanan Rufino, Teodora, Maria, Agustin, swanan Leoncio, Jacobo, tambe di Zuster Ecury.

— — —

A cumpli 1 anja Thomas Werleman, y ta ricibi cordiales felicitaciones di su mama Filomena, tata Hose, rumannan Lucrecia, Francisca, Josefa, Maka, Andres, su padrino Rey Geerman, madrina Aida Boekhoudt, wela, omo, tanta, primo y primanan y demas famia.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Francisca Werleman di su esposo Marco, jiunan: Rosa de Lima, Feli, Flora, mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Sara, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Ana, Alejandro, Thomas, swanan Bernard, Juan, Vicente, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, tanta y omonan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Francisco Britten di parti di su tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, cunja, welo tanta, omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di un amiga.

— — —

Felicitacion pa Sra. Leonora Britten, y ta ser felicita pa su esposo, jiunan, nieto y nietanan, suegra, tata, rumannan, tambe di famianan Croes Ruiz, Britten, Kelly, y su iha Rosa Croes y demas famianan.

Masha pabien pa e gentil caballero Francisco Geerman cu ta haci 24 anja di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, welanan, su comprometida Dora Geerman.

— — —

Ta cumpli 18 anja Srta. Agapita v.d. Linden y ta ser felicita pa su tata Calito, mama Dora, rumannan Petra, Susana, Berta, Feliz, Catarina, Crismo, Lena, Venancio, welo Simon de Cuba, amiganan Teresita, Maxima Koolman, Lucila y Eselia Rasmijn, Eugena Henriquez, Everona v.d. Linden, prima Antonina de Cuba.

— — —

Ta cumpli 21 anja e gentil caballero Genaro Henriquez, y ta ricibi pabien di su mama Ersilia, tata Francisco, rumannan: Anny, Maria, Ro, Mary, subrinanan Swinda, Eta, subrinonan Franki, Rudi, Sito, especialmente di su comprometida.

— — —

A haci 48 anja Sr. Genaro Wouters y ta ricibi pabien di su esposa Rosa Wouters, jiunan: Jacobo, Thomas, 2 nietonan, Maiky y Kaul, suegra Neta, sobrina y sobrinonan.

— — —

Nos mas cordiales felicitacion pa Maria Susana Tromp di parti di su esposo, jiunan, rumannan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 14 anja Francisca Filomena Henriquez y ta ricibi pabien di su tata Juan, mama Paulina, rumannan: Roberto, Idelio, Gladys, Ruben, Juancito, Artur, wela Marie, welo Hilario van der Biest, pepe Rosa de Lima Angela, Alida Wester, omo Emeraldo Everon, primanan Rufina, Gertruida, amiganan Yolanda Pereira, Margo Croes, Aurora y Aura Croes, Thelma y Dela Croes, Shirly y Mildred van der Biest, especialmente di su intima prima Hortencia Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Tromp di parti di su esposo Cristobal, jiunan Alberto, Aida, Faustina, Rosalinda, Filomena, mama Matilda, rumannan Correja, Wanita, Johana Sixta, Thomas, Jose, especialmente di su comer Rosa Leest, Juanita Flanegin, Dominico Leest, tambe di famianan Tromp, Leest y Flanegin.

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pepita cu Lorenzo ta lesando corant, i den esei Pepita ta puntra Lorenzo: Kiko ta bo opinion di nos matrimonio despues di tur e anjanan aki? Lorenzo a baha su corant pa e responde Pepita, bisando: Mi ta considera cu ta algo magnifico, Pepita. E matrimonio ta sinja un homber cu e mester ta un poco economico, perseverante, e mester tin pasenshi, i e mester ta comprensivo. Pepita ta hari ora e ta tende Lorenzo ta bisa e cosnan ei, pasobra lo e ta contento si Lorenzo tambe ta economico, perseverante, si e tin pasenshi, i si e ta comprensivo. I despues Lorenzo ta sigi lesa bisando: I hopi otro cos cu un homber casa no mester haci, si e ta un soltero.

I e no a kaba di bisa esei, cu ela core bai bisando: Ta kiko mi a bisa? Pepita a sali mira unda e ta bai, pero ningun di dos no tabata sa di otro e momento ei.

Wat betekent dat? Het betekent dat..... Campbell's meer geeft om te genieten!

Wanneer U en Uw hele gezin liefhebbers zijn van kip, dan zult U zeker dol op CAMPBELL's kippen met rijst soep zijn! Vele kleine, zachte sappige stukjes kip .... zachte witte rijst ... dit alles in heerlijke kippen bouillon

Zoveel om van te genieten ....
zoveel heerlijkheden in één!

Campbell's SOEPEN

21 verschillende soorten soepen
om Uw keuze te maken.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

19DE JAARGANG | Zaterdag 21 september 1957 | No. 2937

## Gromyko beschuldigt de V. S. het Nabije-en Midden-Oosten om te zetten in ontstekingshaard

### Bemoeiienissen van het Westen in dit gebied zou gevaarlijk zijn voor de vrede

**NEW YORK, 20 sept.: — Andrei Gromyko, de Russische minister van buitenlandse zaken heeft vandaag op de zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties de Verenigde Staten beschuldigd dat „zij poogt het Nabije — en het Midden-Oosten om te zetten in een ontstekingshaard". Hij zei dat Amerika „het Nabije Oosten en het Midden-Oosten tegen elkaar opzet om aldus gehoorzame conspirators te vinden tegen de onafhankelijk van een der Arabische landen en dan tegen die van een ander". De pogingen om een hetze tegen de Sowjet-Russische politiek in het gebied te ontketenen zullen nergens weerklank vinden — aldus Gromyko.**

De Rus bracht twee resoluties op tafel. De eerste handelt over „Het vreedzaam naast elkaar bestaan van de landen", de tweede betreft de opschorting van atoomproeven door middel van internationale controle.

Hij diende later nog een resolutie in welke voorstelt de landen te binden aan de belofte geen atoomwapens te gebruiken.

DE TOORTS VAN DE OORLOG

„Wij zouden degenen, die voortdurend de toorts van de oorlog voeren in het Midden-Oosten willen vragen of zij in staat zijn te voorzien waar de vlammen van de oorlog zich zullen verspreiden indien zij in dit gebied zullen worden ontstoken" — aldus sprak Gromyko over het chapiter het Midden-Oosten. Hij hekelde het Amerikaanse inrijpen in de gespannen toestand die enkele weken geleden de aandacht van de wereldopinie op het Midden-Oosten heeft getrokken. De bemoeiienissen van het Westen in dit gebied noemde hij gevaarlijk voor de vrede.

Gromyko zei dat de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk geweigerd hadden in te gaan op het Russische voorstel om geen geweld in het Midden-Oosten te gebruiken en niet in te gaan op interne affaires van de landen in dit gebied.

Hij zei: „De Sowjet-Russische regering is van mening dat instemming door de Assemblee gegeven aan een van deze voorstellen — in welke vorm dan ook — een belangrijke en heilzame invloed zal hebben op een situatie die op het ogenblik met recht alarmerend kan worden."

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

„De Vergadering", aldus vervolgde Gromyko — „heeft een waardevolle bijdrage geleverd gedurende haar vorige zitting, aan de zaak van de vrede, toen de stem verheven werd ter verdediging van Egypte. Zij zal een andere bijdrage leveren voor deze zaak wanneer zij wederom haar stem doet horen ter verdediging van andere staten, in het Nabije en het Midden-Oosten en onverwijld de gevaarlijke politiek veroordeeld, die sommige mogendheden in het Midden-Oosten voeren.

U.S.S.R. STANDVASTIG

„Er zijn in de Westelijke landen, met name in Amerika, mensen die kortgeleden verklaarden dat zij een verzwakking van de positie van de USSR verwachten. Wij blijven echter in tegenstelling hiermee op ons standpunt.

In antwoord op hun uitgesproken verwachting willen wij verklaren dat de Unie van Socialistische Sowjet Republieken altijd haar standvastige positie heeft gehandhaafd en dat zij deze positie in de toekomst zal blijven handhaven.

Gromyko, die overigens zijn debut in de V.N. maakt, zei dat de Russische voorstellen voor opheffing van de Noord-Atlantische verdragsorganisatie en het verdrag van Warschau nog steeds van kracht zijn.

Een dergelijke stap, zei hij erbij, zal eraan meewerken dat er voorwaarden worden geschapen tot het verkrijgen van daadwerkelijk vertrouwen tussen de verscheidene staten en voor het verkrijgen van een oplossing voor de verschillende wereldproblemen.

DE EUROPESE VEILIGHEID

Volgens de Sowjet-regering zal de Europese veiligheid gezocht moeten worden in collectieve maatregelen zoals hierboven door Rusland is voorgesteld en niet door het Europese continent om te zetten in een arena voor de gevaarlijke rivaliteit tussen militaire groeperingen.

Het Russische voorstel houdt in, dat er tussen de leden van de NAVO en het verdrag van Warschau een overeenkomst wordt gesloten waarin de deelnemende partijen beloven geen geweldadige stappen te ondernemen en verschillen zullen oplossen door vreedzame onderhandelingen.

LA VENEZOLANA (Mirep Store) Ltd.
Steenweg 14, Oranjestad
Gisteren ontvangen:
GROTE COLLECTIE HERENPANTALONS
dacron, rayon en wol.

## Programma van het bezoek van de Gouverneurs van Suriname en de Ned. Antillen aan Aruba op 23, 24 en 25 september

*ORANJESTAD. — In verband met het bezoek dat Z.E. Gouverneur Van Tilburg van Suriname en mevrouw Van Tilburg in gezelschap van Z.E. Gouverneur Speekenbrink en diens echtgenote van Maandag tot woensdag a.s. aan Aruba zullen brengen werd door ons gisteren het navolgende bezoekprogramma ontvangen:*

**Maandag 23 september:**

15.00 uur — Aankomst op Aruba aan boord van Hr. Ms. van Speijk.

Ter begroeting zijn aanwezig:
het Bestuurscollege;
de wnd. Commandant der Mariniers;
de Commissaris van Politie;
de Havenmeester;
de Heer E.R. Finck als vertegenwoordiger van de Surinamers in de Staten;
Voorzitter, Ondervoorzitter en Secretaris van de Vereniging Suriname.

Inspectie van de erewacht.

Hierna begeeft het gezelschap zich via de L.G. Smith Boulevard, Lacle-boulevard, Wilhelminastraat en Nassaustraat, langs het San Pedro Hospitaal, de la Sallestraat en de Boerhaavestraat naar Hotel Basiruti, waar gelogeerd wordt.

18.30 uur — Rijsttafel in Club Caribe, aangeboden door het Bestuurscollege.

21.00 uur — Ontvangst door de Vereniging Suriname in haar clubgebouw aan de weg Seroe Pretoe te Sint Nicolaas.

Het programma luidt als volgt:
1. Ontvangst door het voltallig Bestuur aan de ingang van het Clubgebouw;
2. Welkomstlied, gezongen door kinderen;
3. Toespraak door de Voorzitter van de Vereniging;
4. Declamatie door verschillende kinderen;
5. Zang door het kwartet „Melodie";
6. Declamatie „Suriname toen en nu";
7. Gedicht „Huldc";
8. Ongedwongen kennismaking met de leden van de Vereniging Suriname.

**Dinsdag 24 september:**

9.00 uur Bezoek aan het Bestuurscollege (beide Gouverneurs).

9.30 uur Rondrit over het eiland, waarbij de navolgende projecten zullen worden bezocht:
1. de in aanbouw zijnde waterdistillatie-inrichting te Balashi;
2. de hydroponics farm te Paradijs;
3. de plaats van het nieuw te bouwen toeristenhotel;
4. de plaats te Malmoc waar de nieuwe jachthaven is geprojecteerd.

Daarna begeeft het gezelschap zich weer naar het Hotel Basi-Ruti.

9.30 uur 1. Mevrouw van Tilburg en Mevrouw Speekenbrink gebruiken met Mevrouw Porfirio Croes de koffie ten huize van Mevrouw Kwartsz;
2. Kort bezoek aan een volkswoning te Dakota en een woning van de Home Building Foundation (een Lago-instelling) te Simeon Antonio, waar

(Doorlezen naar pag. 2)

GRAN BARATILLO
na
CASA MATIAS
REMATE FINAL DI HOPI ARTICULO:

| | |
|---|---|
| TELA DI | Fls. 0.15 pa yarda |
| BRASSIERS | 0.25 pa un |
| ZAPATO DI MUHER | 0.25 pa paar |
| SLOF PA HOMBER Y MUHER | 0.60 pa paar |
| LENSO PA CABEZ | 0.25 pa un |
| LENSO PA MUHER | 0.25 pa cuatro |
| CAMISA PA MUCHA HOMBER | 0.90 pa un |
| CAMISA PA HOMBER DI TRABAO MANGA LARGO | 1.50 |
| LAKER BLANCO PA CAMA DOBBEL | 2.90 |
| SOBRE CAMA DI | 2.50 pa riba |

y tambe
UN BARATILLO ARIBA BLUSA DI MUHER
di linen y nylon
antes Fl. 4.75 y Fl. 6.25 — awor Fl. 2.50 y Fl. 3.50
Y cu cada compra di un carson of un paar di Thom McAn un regalo di dos paar di medias.
E prijsnan aki ta solamente te fin di luna asina aprovecha awor.
SPAAR PLACA Y SPAAR TEMPO
cumprando den e Gran Baratillo di
CASA MATIAS

DE ARUBA VOETBAL BOND
Presenteert in het
WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.
Hollandia vs. Dakota
(Hoofdklasse)
TOEGANG Fl. 1.00 - Fl. 0.50
HEDEN OM 4 UUR N.M.
Tropical vs. Bubali S.C.
(A-klasse)
ZONDAG, 22 SEPTEMBER OM 4.00 UUR N.M.
Estrella vs. Trappers
(A-klasse)
TOEGANG Fl. 0.50

ATC — ABC — ATC — ABC — ATC — ABC — ATC
THE A-B-C OF THE A.T.C.
In „F" we offer you:
F reeman shoes
F rench perfumes and colognes
F igurines from Dresden (Germany) etc.
F ilter tipped cigarettes „L&M" and „Oasis"
F ockink Dutch Gin and cordials
F ountain Pens by „Sheaffer"
F ilms „Agfa" and „Kodak"
A.T.C., HAS IT!!!
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

ER ZIJN BIEREN EN "BIEREN"
DAAROM ZAL "AMSTEL" ZEGEVIEREN
AMSTEL BIER
Agente voor Aruba: Baardse Trading Co. „Aruba" N.V.

Just arrived

big assortment

GLIDDEN PAINTS

The marvelous

"SPRED" Glide-On

Resists staining

Peeling and fading

The best you can get for exterior walls.

Distributor

Jorge G. de Castro

Fergusonstraat 18 — Dakota

tel. 1469.



BELANGRIJKE HANDELSFIRMA

op Aruba

zoekt

VERTEGENWOORDIGER

voor het bewerken van de plaatselijke markt

◆

Brieven onder letter „M" te richten aan de redactie van dit blad, Nassaustraat 85, Oranjestad.

# „Schurken gaan (niet in De Veer) naar de hel"

*ORANJESTAD. — Ons bereikte gisteren het bericht dat de film „Les Salauds vont en Enfer" („Schurken gaan naar de hel"), die door de Filmliga de 27e in het De Veer Theater zou worden vertoond, door de filmkeurigscommissie voor openbare vertoning is afgekeurd. Daarom zal hij een dag eerder, op Donderdag de 26e dus, in het Rialto Theater alleen voor de leden van de Filmliga vertoond worden. Van deze Franse film, die van Nederlandse tekst voorzien is, lazen wij in het Filmliga orgaan de navolgende beschrijving:*

De Nederlandse titel van deze door Robert Hossein weergaloos knap geregisseerde Franse film is slechts een zwakke afspiegeling van een sterk gespeeld drama, dat gedeeltelijk in een gevangenis en vervolgens in een ver afgelegen streek in Frankrijk speelt.

De Franse titel geelt beter de inhoud weer: „Les salauds vont en enfer" (De Schoften gaan naar de hel.)

De drie hoofdrolspelers Marina Vlady (nog geen 20 jaar), Henry Vidal en Serge Roggiani bewezen opnieuw tot welke acteursprestaties zij in staat zijn. Vooral de rol van Marina Vlady, met haar suggestieve gelaat, ondoorgrondelijk als een masker, maakt een uitstekende creatie, als het meisje dat haat.

De enorme spanning, die de toeschouwers bijna anderhalf uur lang in de ban houdt, is echter in de eerste plaats te danken aan de manier waarop de regisseur en Georges Lampin, die de supervisie had, deze film hebben vervaardigd.

In het eerste gedeelte (in de gevangenis) hebben wij het gevoel geen toeschouwer meer te zijn. We zijn met de gevangenen opgesloten, wij worden met hen mishandeld, wij ondergaan de massa-terreur tegen de twee uitgestotenen, van wie er een verrader moet zijn.

Het is slechts met moeite ook dat wij de naargeestige sfeer in de gevangenis van ons af kunnen schudden.

Het verhaal speelt zich af rondom twee ontsnapte gevangenen. Rudel (Serge Reggiani) en Macquart (Henri Vidal) voelen zich bedreigd door de houding van hun mede-gevangenen.

Een van hen beiden, zo zegt men, moet een van de kameraden verraden hebben, waardoor deze terechtgesteld wordt.

Rudel en Macquart beschuldigen elkaar, ze vechten, ze spuwen elkaar in het gezicht, ze haten elkaar. Maar ze zitten in het zelfde schuitje en zij besluiten te ontvluchten. Zij zijn hun leven in de gevangenis niet meer zeker.

Na een paar bewakers te hebben vermoord, gelukt de vlucht. Na een lange zwerftocht komen ze aan een eenzaam huis in een nog eenzamer streek van Frankrijk. In het huis woont een schilder met zijn model Eva (Marina Vlady). Als de schilder zich verzet wanneer ze kleren van hem eisen, schiet Macquart, de wreedste van de twee, hem dood.

Twee mannen zijn samen met één vrouw. Wat denkt ze, wat zal ze doen? Zal ze haar geliefde wreken?

Hoe het ook zij, de afkeer die de twee mannen van elkaar hebben, wordt door deze vrouw vergroot.

De een wil haar, de ander wil haar. Eva speelt haar ondoorgrondelijk spel.

Een film voor mensen met sterke zenuwen.

Aan deze film gaat de vertoning van het nieuws uit Nederland en het filmpje „La Haute Vallee" vooraf.

## DE HEER J. DE CASTRO IN CENTRALE TOERISTENCOMITE

Bij Landsbesluit is aan de heer G. Eman eervol ontslag verleend als lid van het Centrale Toeristencomité, onder dankbetuiging voor de door hem als zodanig verleende diensten.

In zijn plaats is benoemd de heer J. de Castro, vice-voorzitter van de Arubaanse Toeristen Commissie. (R.V.D.)

## MINISTER BOOI NAAR COSTA RICA

De heer A. E. Booi, Minister van Welvaartszorg a.i. zal de Nederlandse Antillen vertegenwoordigen op de in San José, Costa-Riea van 29 september tot 12 oktober a.s. te houden tweede Latijns-Amerikaanse Conferentie van Leiders van de plattelandsjeugd.

Minister Booi zal tevens aldaar een bijeenkomst van Ministers van Landbouw bijwonen. (R.V.D.)

## BEHANDELING WETSONTWERP INZAKE GARANTIE VOOR LENING AAN NEDERLANDSE ANTILLEN UITGESTELD

**DEN HAAG, 20 sept. — Op de agenda van de Tweede Kamer voor gisteremiddag was aangekondigd, dat de voorzitter zou voorstellen een begin te maken met de behandeling van het wetsontwerp machtiging tot het verlenen van de garantie van Nederland voor de Nederlandse Antillen te sluiten leningen ten behoeve van de ontwikkeling van Curacao en Aruba.**

**Gisteremiddag moest Dr. Kortenhorst echter mededelen, dat de vaste commissie van zaken overzee haar eindverslag nog niet had uitgebracht zodat deze behandeling tot een nader tijdstip moest worden uitgesteld.**

**Naar verluidt was de vaste commissie van oordeel, dat bij de memorie van antwoord nog onvoldoende inlichtingen van de regering waren verkregen om het wetsontwerp in openbare behandeling te nemen.**

## DRIE-EN-EEN-HALF MILJOEN KILOMETERS ZONDER SCHRAMMETJE

De KLM Persdienst te Willemstad deelt ons mede dat de Inter American Safety Council, een instelling met zetel in New York welke controle uitoefend op de veiligheid van de burgerluchtvaart, kortgeleden het veiligheidscertifieaat aan het Caraibische Bedrijf van de KLM heeft aangeboden.

Deze onderscheiding vermeldt dat de KLM over haar ruim 12,000 kilometers lange Caraibische routenet 18,000,000 passagiers heeft vervoerd zonder dat een van hen noch enig lid van haar bemanningen ook maar een schrammetje opliep.

Dit is de veertiende achtereenvolgende keer dat deze onderscheiding aan het Caraibische Bedrijf van de KLM is toegekend, namelijk sinds 1943 zonder onderbreking.


C.H.F. van Dam

Administraties Belastingadviezen

Nassaustraat 68 - Telefoon 1308


## PROGRAMMA BEZOEK GOUVERNEURS

(vervolg van pag. 1)

het gezelschap wordt ontvangen door de sociale werkster Mevrouw Louisa Oduber;

3. Kort bezoek aan Huize Imeldahof van de Stichting Bethanie te Noord.

Hierna begeeft het gezelschap zich weer naar het Hotel Basiruti.

12.00 uur — Vertrek van Hotel Basiruti naar de Lago Oil & Transport Company, Ltd., waar door de Directie der maatschappij te 12.30 uur een lunch wordt aangeboden.

Na de lunch wordt teruggereden naar Hotel Basiruti via Boca Prins, Mira la Mar, Santa Cruz en Paradera.

21.00 tot 23.00 uur — Ontvangst aan boord van Hr. Ms. van Speijk, aangeboden door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen en Mevrouw Speekenbrink.

**Woensdag 25 september:**

8.00 uur — Vertrek per KLM van het Prinses Beatrix vliegveld.

Uitgeleide wordt gedaan door:

het Bestuurscollege

de Commandant der Mariniers

de Commissaris van Politie

de Luchthavenmeester

de Heer E.R. Finek als vertegenwoordiger van de Surinamers in de Staten

Voorzitter, Ondervoorzitter en Secretaris van de Vereniging Suriname.

## GRENSKWESTIES TUSSEN SURINAME EN BRITS GUYANA

Paramaribo, 20 sept.: — Omtrent de kwesties rondom de grens tussen Suriname en Brits Guyana is nog steeds niets vastgesteld. De grensrivier de Corantijn geeft via haar hoogwaterlijn de grenslijn aan, waardoor blijkt dat deze rivier Surinaams grondgebied is. Nochthans geven de demerariaanse autoriteiten toestemming aan rondvarende handelaars om zich met hun „Floating Shops" in Surinaams territorium te begeven.

De Engelsen hebben voorgesteld dat de oorsprong van de Corantrijn, de Coeroeni, als zodanig wordt vastgesteld, doch de Nederlanders blijven zich vasthouden aan de meer Westelijk gelegen riviertak, de Nieuwe Rivier.

Vermoedelijk zal men een compromis sluiten, waardoor de Nieuwe Rivier als grensrivier zal worden beschouwd en de grenslijn niet meer over de getijlijn zal vallen maar over het midden van de rivier.

## POLITIEKE VACANTIE

Telaviv, 20 sept.: — De Russische ambassadeur in Israel, Abramof, heeft de Israelische autoriteiten meegedeeld, dat hij met vakantie gaat. In diplomatieke kringen zegt men, dat Abramof, die deken van het corps diplomatique in Tel Aviv is, wil voorkomen dat hij de volgende week ter gelegenheid van het Joodse nieuwjaar de Israelische president moet feliciteren.


Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Steeg" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentiën 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.


AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 21 september

DE VEER THEATER 20.30: „The King and I"

RIALTO 20.00 „The Iron Pettlcoat"

PRINCIPAL 20.00: „D-Day"

AUROHA 19.30: „This Island Earth"

SAVANETA 19.30: „Viva la Juventud"

Zondag 22 september

DE VEER THEATER 18.00: „Meet the Mummy"
20.30: „The King and I"

RIALTO 17.45: „Meet the Mummy"
20.00: „The Iron Pettlcoat"

PRINCIPAL 18.00: „Tarantula"
20.00: „Dangerous Mission"

AURORA 18.00: „Go Man Go"
19.30: „Viva la Juventud"

SAVANETA 18.00: „Francis in the Navy"
19.30: „Somebody up there likes me"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.

Zuster Braumuller telefoon 1388 Nassaustraat 42, Oranjestad.


HARTOG . . . óók voor Herenschoenen


ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30, 9.30 Hoogmis.

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 6.30 Hoogmis.

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur, kwart over zeven kindermis, 8 Hoogmis.

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om:
5 uur, 8.30 Hoogmis.

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen, 8.30 Hoogmis.

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad 22 september 7.00 n.m.: Ds. J. A. Visser.

San Nicolas 22 aeplember: Geen dienst

Piedra Plat 22 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Visser.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 21 september
11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Guarachas
1.15–1.30 Musica varia
4.00 Calypso
4.30 Elvira Rios
4.45 Lucho Gatica
5.00 Tangos
5.15 Musica varia
5.30 Hora infantil
6.00 Musica cu Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Trio los Panchos
9.00 Musica varia
9.15–10.00 Musica bailable

Zondag 22 september
10.30 Lucho Gatica
10.45 Alberto Beltran
11.00 Libertad Lamarque
11.15 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.00 Mambos
1.15 Toni Pizarro
4.00 Radio Nederland
5.00 Rendezvous in Mexico
5.30 Orlando Vallelo
6.00 Enrioue Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Chachacha
7.30 Wij Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Elmar
9.00–10.00 Progr. van C.C.A. G. Mahler: Eerste Symphonie
J. Brahms: Tweede Symphonie

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 21 september
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor di vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Limacol musicale programma"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Paplaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatachappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
16.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends programma
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 22 september
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rusige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.00 Zondagprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Musiek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kindaran: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.


en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN



Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of ugly Skin Troubles.

Nixoderm



Openbare executoriale verkoop

BENDEMENTU PUBLICO (VINDISHI)

Op maandag 30 september 1957 des voormiddags te TIEN (10) uur zal door ondergetekende deurwaarder worden overgegaan tot de Openbare Executoriale Verkoop der bij proces-verbaal van de 19de september 1957 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, zich bevindende voor het Gerechtsgebouw te Oranjestad op Aruba en bestaande o.a. uit:

EEN (1) AUTO MERK „MERCURY" VIER DEUREN SEDAN ZWART GEKLEURD KENTEKEN No. A-1716.

Voormeld roerend goed is te bezichtigen TWEE (2) uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zal aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het Gerechts-deurwaarderskantoor te Oranjestad op Aruba.

Aruba, 19 september 1957

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba
(get.) M. Oduber.



OPENBARE VERKOPING
van Winkel-Inventaris en Goederenvoorraden

Op Woensdag 25 September 1957 des namiddags om 4 uur zullen ten overstaan van ondergetekende Notaris in het pand B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat No. 48 te San Nicolaas op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

I. de gehele winkelinventaris, zoals: showcases, winkelopstanden, kasregister etc. behorende tot de door nu wijlen de Heer D.G. Williamson ter plaatse onder de naam „THE PERSEVERANCE STORE" gedreven handelszaak;

II. de gehele tot de voormelde handelszaak behorende goederenvoorraad, te weten:
diverse voorraden textiel en lingerieartikelen, schoenen, hoeden, sieraden, cosmetica, huishoudelijke artikelen, glaswerk, gramophoonplaten, koffers, etc.

Gelegenheid tot bezichtiging: op de dag van de veiling tussen 2-4 uur des namiddags.

Verdere inlichtingen kunnen worden verkregen ten kantore van ondergetekende: Nassaustraat 25, Oranjestad, Aruba, Tel. 1071.

Notaris FELIX E.J. THIJSSEN.



SMOKE

....They Satisfy



Openbare executoriale verkoop

BENDEMENTU PUBLICO (VINDISHI)

Op MAANDAG 30 SEPTEMBER 1957 des voormiddags te ELF (11) uur zal door de ondergetekende deurwaarder worden overgegaan tot de Openbare Executoriale Verkoop der bij proces-vebaal van de 19de SEPTEMBER 1957 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, zich bevindende in een perceel gelegen aan de SEROE ALEJANDRO No. 3 te SAVANETA op Aruba en bestaande o.a. uit:

een (1) staande model radio met bijbehorende pickup merk „G. Marconi";
een (1) trapnaaimachine merk „Singer";
een (1) glazenkast en
een (1) stel mahonie zitkamermeubels.

Voormelde roerende goederen zijn te hezichtigen VIER (4) uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zullen aldaar worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het Gerechts-deurwaarderskantoor te Oranjastad op Aruba.

Aruba, 19 september 1957

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba
(get.) M. Oduber.



Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Heeft U ooit tien springende krabben tegelijk gezien?

Bo por a yega di mira diez cangrew volante p'areu?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

# PAGINA TRES

## Posicion di e campeonato di hoofdklasse 1957

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — E seis oncenanan cu ta compitiendo den hoofdklasse di nos futbol ta alinea den siguiente forma actualmente:

| Club | Wh | We | Wo | Wp | Gf | Gt | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| R.C.A. | 9 | 8 | 1 | 0 | 27 | 7 | 17 |
| Aruba Jrs | 8 | 6 | 1 | 1 | 31 | 8 | 13 |
| Dakota | 8 | 5 | 0 | 3 | 17 | 26 | 10 |
| San Nic. Jrs. | 9 | 2 | 0 | 7 | 17 | 31 | 4 |
| La Fama | 8 | 2 | 0 | 6 | 11 | 22 | 4 |
| Hollandia | 8 | 1 | 0 | 7 | 6 | 19 | 2 |

MAXIMO ANOTADORNAN:

| *Hungador:* | *Club:* | *Anota:* |
|---|---|---|
| Gochi Brion, | Aruba Jrs | 10 |
| Angel Botta, | Aruba Jrs | 9 |
| Mundo Kemp, | Aruba Jrs | 8 |
| Evenio Gonzalez, | RCA | 6 |
| Rosindo Vrolijk, | S. Nic. Jrs | 6 |
| Rey Franken, | RCA | 6 |
| Dudu Adonis, | Dakota | 5 |
| Pedro Colina, | La Fama | 5 |
| Nulio Steba, | Dakota | 4 |
| Ady Arends, | La Fama | 4 |

ACTUACION DI E KEEPERNAN:

| *Keeper:* | *WH* | *GP* | *Ave* |
|---|---|---|---|
| Feki Caster, RCA | 8 | 5 | 0.63 |
| Osvaldo Lolli, A. Jrs | 8 | 8 | 1.00 |
| J. Mackay, Hollandia | 8 | 17 | 2.13 |
| Pupy Diaz, La Fama | 6 | 14 | 2.35 |
| Hans Wiersma, Dakota | 7 | 21 | 3.00 |
| Hoo Nang, S. Nic. Jrs | 4 | 18 | 4.50 |

## Posicion di torneo di promocion

*Di nos Sportreporter)*

POSICION DE LOS CLUBES INCLUYENDO EL 15 DE SEPT. '57:

| | *JJ.* | *G.* | *P.* | *Dif.* |
|---|---|---|---|---|
| Lucky Strike | 3 | 3 | 0 | 0 |
| Amstel | 3 | 2 | 0 | ½ |
| Camel | 3 | 2 | 1 | 1 |
| Nesbitt | 3 | 1 | 2 | 2 |
| Sears | 3 | 1 | 2 | 2 |
| Heinekens | 3 | 1 | 2 | 2 |
| Chesterfield | 3 | 0 | 3 | 3 |

BATEO COLECTIVO:

| | *Jj* | *Ab* | *H* | *Av.* | *Ca.* |
|---|---|---|---|---|---|
| Amstel | 2 | 71 | 20 | 282 | 16 |
| Lucky Strike | 3 | 118 | 32 | 270 | 32 |
| Camel | 3 | 94 | 23 | 245 | 20 |
| Nesbitt | 3 | 101 | 23 | 228 | 14 |
| Chesterfield | 3 | 97 | 19 | 196 | 13 |
| Heinekens | 3 | 98 | 17 | 173 | 12 |
| Sears | 3 | 106 | 21 | 104 | 27 |

FILDEO COLECTIVO:

| | *PO* | *A* | *E* | *Ave.* |
|---|---|---|---|---|
| Camel | 81 | 25 | 9 | 922 |
| Lucky Strike | 81 | 36 | 13 | 900 |
| Heinekens | 81 | 33 | 14 | 892 |
| Nesbitt | 81 | 34 | 16 | 878 |
| Chesterfield | 72 | 24 | 14 | 873 |
| Amstel | 54 | 23 | 12 | 865 |
| Sears | 81 | 32 | 22 | 836 |

BATEO INDIVIDUAL 300 O MAS PUNTOS A BASE DE 8 TURNOS AL BATE O MAS:

| | *AB* | *H* | *Ave.* |
|---|---|---|---|
| K. Abrahams, (Ams.) | 8 | 5 | 625 |
| C. Groeneveld (Sea.) | 11 | 5 | 455 |
| C. Burke (Hei.) | 9 | 4 | 444 |
| J. Muyale (Nes.) | 14 | 6 | 429 |
| L. Ogenio (L.S.) | 15 | 6 | 400 |
| M. Fingal (L.S.) | 13 | 5 | 385 |
| B. Hoftijzer (Ams.) | 8 | 3 | 375 |
| C. Wilson (Ches.) | 8 | 3 | 375 |
| R. Caster (L.S.) | 15 | 5 | 333 |
| R. Hernandez (Cam.) | 9 | 3 | 333 |
| J. Jones (Cam.) | 9 | 3 | 333 |
| R. Hodge (Hei.) | 9 | 3 | 333 |
| H. Oduber (Nes.) | 10 | 3 | 300 |
| C. Ponson (Nes.) | 10 | 3 | 300 |

LIDER EN HOME-RUNS:

R., „Feki" Caster (L.S.) 2

LIDERS EN TWO-BASE:

B. Hoftijzer (Ams.) 2
K. Abrahams (Ams.) 2
S. Richardson (Ams.) 2

LIDER EN THREE-BASE:

Pep Richards (Cam.) 2

## Lucky Strike y Amstel ta disputa promo luga manjan mainta

*Di nos Sportreporter)*

*ORANJESTAD. — Un interesantisimo partido di baseball ta worde hunga manjan mainta den Wilhelminastadion entre e novena cigarillero di Lucky Strike y e cervecerunan di Amstel. E dos equiponan aki ta empata den e promer puesto di e actual torneo di promocion. E fuerte novena di Oranjestad ya tin tres victoria den su promer tres salidanan mientras cu Amstel tin dos victoria den mes tanto salida.*

Unico punto debil den e novena cigarillero ta e escaso staff di pitcher cu ta consisti di unicamente dos lanzador, Max Fingal y Selin Swaen. Pero e trabao di e dosnan aki ta worde respalda pa un bateo fuerte y consistente di e resto di e novena di Lucky Strike. Tanto den bateo colectivo como fildeo colectivo Lucky Strike ta den segundo puesto, mientras cu nan tin tres bateador cu tin average ariba di 300.

Amstel conoci pa un fuerte novena cu no ta stop di hunga mientras cu e ultimo out no ser colga, lo duna batalla manjan mainta pa obtene su tercer victoria. Den nan fila nan tin actualmente Kenneth Abrahams, kende cu un astronomico average di 625 ta na cabez di e departamento di bateadornan. E unico otro bateador di Amstel ariba e marca di 300 ta Tenchi Hoftijzer un di e mas completo peloteronan cu nos isla a produci. Actualmente Amstel ta ocupa e promer puesto den bateo colectivo, loke ta bisa hopi. No cabe duda cu manjan mainta nan lo usa nan pitcher estelar Donald Pantophlet. Esun cu gana e importante encuentro aki cu ningun amante di baseball mester keda sin presencia, lo keda so den e promer puesto.

Pa awe merdia tin ariba schedule na Lago Sport Park un encuentro entre Sears y Camel.

E cigarilleroman ta den segundo puesto cu dos victoria y un derrota den tres salida, mientras cu Sears ta den quinto puesto cu un victoria y dos derrota.

## Noticianan di polis

ORANJESTAD.—

### Dalmento formal

Riba caminda grandi banda di vliegveld Diahuebs atardi tabatin un dalmento di auto ora cu A-6111 maneha pa L.W.A.B. a corre dal A-9 cu M.V. na stuur di patras. Motibo di esei tabata cu A-9 cu tabata para cantu di caminda y ta stroba trafico a bolbe subi riba caminda mientras cu e otro auto tabata corre cu mucho velocidad. Danjo na e prome auto menciona ta mas o menos un mil florin y na A-9 segun calculo mitar di esei.

### Corremento duro

Diahuebs anochi un patroeli di polis a constata cu A-5613 tabata corre masha duro den Bernhardstraat. Durante cu nan tabata persiguiele nan a mira con e auto prome a dal e pickup A-5295 y despues a bai dal contra di e serca na parti noord di e caminda. E chauffeur di e auto cu tabata corre duro tabata C.S.

### Dos wiel horta

J.H.G. a informa recherche di hortamento di dos wiel compleet di su auto cu ela parkeer na un perceel na Juana Morto. Probablemente e ladronicia aki a sosode Diarazon.

### Bicicleta horta

M.J.J. a duna op na polis di hortamento di su bicicleta cu ela laga para un rato contra di un cas den Trompstraat. Ora cu dies minuut despues e kier a bai cune a resulta cu e bicicleta no tabata ei mas.

### Algun panja horta

Un habitante di Brasil J.M. a duna op na polis di ladronicia di algun mea, serbette, laken y slopi. Ya polis a detene un persona caba.

### Adios diente

Diahuebs anochi nan a pidi asistencia di polis na un perceel na Paradera. A.A. di 20 anja a tira B.K. cu un botter cu a hincha su lip y saca dos diente di dje. Tambe nan a informa polis cu A. kende tabata hopi bao di influencia di alcohol a hasi trobbel serka e familia J. tambe. E homber ei a declara un rata despues na polis cu for di 4 or di atardi hunto cu dos amigo mas nan a bebe cuater botter di jenever, pesei polisnan a detene te ora e bira bon.

## Awe nochi Hollandia contra Dakota

*(Di nos Sportreporter)*

*ORANJESTAD. — Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia ta enfrenta otro awe nochi den un partido mas di e campeonato di Hoofdklasse 1957. Actualmente e dakotenjonan ta den tercer puesto cu diez punto, mientras cu Hollandia ta den sotano cu apenas dos punto. Los Leones ta especialmente den nan linea delantera y linea media hopi zwak actualmente. E defensa di Hollandia cu Tuyo Werleman y Mai Mattheew y como keeper Mackay si ta fuerte, pero Mattheew ultimamente tabata lesiona y no ta sigur cu e por ta den accion awe nochi.*

Apesar cu Dakota su chensnan como campeon ya no ta existi mas ainda nan tin chens di conquista pa di promer biaha e titulo di subcampeon. Nan diferencia actualmente cu Aruba Jrs ta di apenas tres punto. E chensnan aki ta mucho grandi ya cu di e dos partidonan cu Aruba Jrs falta ta contra di La Fama, pero e bala ta rondo y aunke cu e anja aki no a sosede sorpresas manera anja pasa mientras cu e ultimo wega no termina ainda por sosede cualkier cos. Los Amarillos indudablemente lo busca di ripiti nan victoria di 2-1 cu nan a obtene ariba Los Leones den e promer rond. Despues di e partido di awe nochi ta keda Dakota un partido mas, esta contra di La Fama.

Un victoria pa e dakotenjonan lo situa nan unicamente un punto bao di e segundo puesto, mientras cu un victoria pa Hollandia lo provoca un triple empate den e ultimo puesto di nan hunto cu La Fama y San Nicolas Jrs.

## KENDE TA HARRY LAKE?

ORANJESTAD. — Nos a ricibi na nos oficina di redaccion un carta dirigi na Mr. Harry Lake, c/o de Arubaanse Courant, Oranjestad.

E carta aki a bini for di Corsow. Sr. Lake por pasa busca su carta serka nos.

## E SA REKEN BON

Un mucha sirbiente a cumpra un biljechi No. 51 i dia di wega el a sali premio mayo: fl. 18.000.— na papel nan a conta pone pé. Ora el a yega cas mevrouw a puntré:

„Wel Mevrouw, siete anochi m'a sonjo cu No. 7, i como 7 x 7 ta 51, wel m'a busca te ora m'a hanjé."

## ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — E comision, cu ta encarga cu composicion di agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni, a dicidi di inclui e kestionnan tocante Argelia, Cyprus y discriminacion di raza na Sur Africa den agenda di Asamblea General.

## Famoso „Haarlem Globetrotters' lo hunga na Aruba otro luna

*(Di nos Sportreporter)*

*ORANJESTAD. — Un noticia sumamente grato pa tur amante di deporte ta indudablemente cu e mundialmente conoci grupo di artistanan di basketball conoci como Harlem Globetrotters lo ta den accion na nos isla diadomingo dia 27 di october. Ta dos anja caba cu a worde haci esfuerzo di contrata e grupo aki pa bin nos isla, pero e negociacionnan no a bira realidad. Awor directiva di Aruba Basketball Bond a hanja un oferta via KLM pa presenta Globetrotters na Aruba y ta practicamente sigur cu e oferta lo ser acepta. Algun pormenor chikito falta di worde arregla, pero nos no ta duda cu esakinan lo worde arregla satisfactoriamente. Muy probablemente ta cu e contrat lo worde haci en cooperacion cu Lago Sport Park. Esaki ta un gran oportunidad pa e fanaticonan di nos isla por mira verdadero artistanan di basketball den accion. E intencion ta cu Harlem Globetrotters lo hunga un partido di vinti minuut contra di un seleccion local; luego un partido contra di America All Stars, un equipo cu ta viaha hunto cu e famoso quinteto E ultimo numero ariba e programa lo ta acrobacia. Nos ta kere cu e aficion pa basketball na nos isla ta suficiente grandi cu directiva di Aruba Basketball Bond lo mira e gran oportunidad aki y lo no teme pa contrata e famoso grupo di Harlem Globetrotters cu ta consisti di 24 persona en total.*

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cos di Regalo

Felicitaciones pa M. Felter, cu a haci 37 anja, Matco Efigenio Ras, cu a cumpli 10 anja, Graciela Croes, cu a haci 14 anja, Matheo Dania, cu a cumpli 32 anja, Efigenio Kock, cu a haci 49 anja, Ana Flores, Efigenio v.d. Biezen, cu a haci 23 anja, Nelson Ruben Tromp, cu a cumpli 3 anja, Mateo Figaroa, cu a haci 8 anja, y por ultimo Efigenia Werleman, cu a haci 2 anja.

— — —

Dia 21 di September ta cumpli 27 anja Sr. Alberto Wernet y ta ricibi pabien di su esposa Frany, mama Sara, rumannan: Marie, Mamita, Fabia, Chito, Ely, su prima Celedonia, subrinanan, sobrinonan, Evelina, Irena, Ingrid, Meves, Wilfrido, Juan, Emy, Marcelino, su swanan Bartolo Lourens, Alfonso y demas famianan.

— — —

Ta haci 3 anja Urwin Esser y ta ser felicita pa su mama Maria, tata Esser, rumannan: Jonny, Shon Eta, Ingrid, wela, tantanan: Aida, Aura, omo, primonan: Joy, Leo, Frank, Betico, Edwin, Ruben, primanan: Lidia, Melda, Wina, Greta, Edita, Lienchi, especialmente di su madrina, Carmen Fingal, padrino Tommy Sologuier.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Felicitacion pa Elizabeth Quandt di su mama Marcelina, tata Marcelo, rumannan: Mario, Antonio, Anna, Rosimbo, Hendrik, Jacinto, Modesto, Basilia, su estimado jiu Esteban su amigo Hendrik Schwengle y famianan Quandt y Geerman.

— — —

E gentil caballero Mateo Hayden ta haci 25 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Regina, tata Nicasio, ruman Carmen, tanta, omo, primo y primanan, famianan Hayden, Tromp, Henriquez, especialmente di un amiga.

— — —

Felicitaciones pa Srta Juju Willems di su amiganan: Hilda y Aura Ras, Elsa Feliciano, tata, mama, rumannan: Chico, Cornelia Vicente, Victoriano, Carmen, Ina, Sita, Florencio, sobrinonan: Frank, Milda, Maickel Maduro.

— — —

Felicitacion pa Sra. Efigenia Thiel di parti di su esposo Dichi. 2 jiunan, mama y tata, rumannan: Poli, Ilda, Dora, Catarina, Olga, Lidwina, Fernando, suegra, cunjanan, di Betty, Maria, Ida y Angela Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Srta. Hilda Ras di parti di su omo Betrandus, especialmente di su estimada prima Elsa, tambe di Corin y Maiky Croes, amiganan: Sofia Thiel, Shon Mi, Bea,

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 21 di September
DE VEER THEATER 20.30:
„The King and I"
RIALTO 20.00 „The Iron Petticoat"
PRINCIPAL 20.00: „D-Day"
AURORA 19.30: „This Island Earth"
SAVANETA 19.30: „Viva la Juventud"
Diadomingo 22 di September
DE VEER THEATER 18.00:
„Meet the Mummy"
20.30: „The King and I"
RIALTO 17.45: „Meet the Mummy"
20.00: „The Iron Petticoat"
PRINCIPAL 18.00: „Tarantula"
20.00: „Dagerous Mission"
AURORA 18.00: „Go Man Go"
19.30: „Viva la Juventud"
SAVANETA 18.00: „Francis in the Navy"
19.30: „Somebody up there likes me"

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

y!... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Vera Boekhoudt, amiganan Juju y Carmen Willems, Lulu, Chido, Shon Dica, su iha Jorge Croes.

— — —

Ta cumpli 33 anja Sr. Marco Thiel y ta ser felicita pa su esposa Jacintha, mama Claudia, tata Johan, rumannan: Brigida, Betrando, Olin, su swa Eva Thiel, Libia Willems, Carlos de Cuba, tur su subrinanan, Estanislau Angela y Maria Angela.

— — —

Felicitacion pa Claudia Thiel di su esposo Johan, jiunan Marco, Brigida, Betrando, Olin, suegronan Jacinta y Eva Thiel, Libia, Carlos de Cuba y tur su nietonan.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Francisca Figaroa di su tata, mama, rumannan: Mena, Teo, Louis, Rosa, Andres, Martin, Sixta, Jose, Treesje tambe di su amiganan di school Edita, Carmen, Judith, Irena, Catarina Croes, Zuster Imelda, su pepe Nia, pepe Nene y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Rica Maduro di su tata Hendrik, mama Tela, rumannan: Mario, Berta, Lucille, Maria, Izildo Dolores, Dominico, Juan, Felix, su wela, tanta, omonan, ihanan, amiganan: Margo y Luci Bremen, Hilda y Silvia Maduro, Cornelia Croes, Aura Delany, Carmen Lampe, Juana Semerel, especialmente di su comprommetido Alberto Bremen, y demas famianan Bremen, Maduro, Kock y Croes.

TUR HENDE DEN CAS TA SENTI NAN
CONTENTO y ALEGRE

danki na e
FEDDERS
AIRCONDITIONER
Agente: Mario S. Arends N.V.

Zuster
M. van der Mark
Rondweg 4 Dakota Tel. 1557
PARTERA
tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.

TA BENDE
MASHA BARATA
Un piano f. 550.—
Un „Chrysler" '53 „ 1500.—
(di 2-porta)
Un „Sailfish-boat" „ 200.—
Pa Informacion Rondweg 49, Dakota - tel. 1637

SIGN LANGUAGE
known the world over
Around the world sailors quickly recognize the sign language of the blinker light, spelling out its messages in International Morse Code.

And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?
The world over, more people ride on Goodyear Tires than on any other make
VIANA AUTO SUPPLY AND CO.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TU-YUCHI

NO. 28

„Wel, lo bo por bira un nechi mucha muhe si acaso bo a hanja trajenan nechi pa bo bisti", e dama a huzga, pasobra awor el a cuminza ta hanja interes den e mucha muhe, awor cu el a cai sinta net den su cama ta contemple. „Mi no por recorda mi bo mama mas, pero mi no ta quere cu e tabata asina bunita manera bo".

„Nan ta bisa cu mi ta parce mi tata".

„Oh si? Pues, mi tambe ta quere cu nan tin razon", e wela a declara na un tono di satisfaccion. „Lo mi no por a soporta si bo mester a parce e clase di...."

„Wela!" Elisabeth a grita i a bula lamta unbez tirando un bista skerpi riba e muhe den cama sinta.

„No grita mi wela na e manera ai" e dama a interrumpie. „Pero un hecho si ta cu bo ta bunita. En realidad bo ta extraordinariamente bunita, principalmente ora cu bo queda mira asina i te ora cu bo rabia ainda bo ta bunita. Pero por faborl Quita e jas fastioso al foi bo curpa. Mi n' ta gusta e pantomina ai. I ta quico bo tin ai na bo costia mucha? Un faha? I quico tin na dje? Pistol.... anto dos pistol? Terrible! Marie bai warda e cosnan peligroso ai lihe pa mi pasobra mirando nan sol ya mi ta cerca di cai flauw trobe. Mi no por biha den un cuarto camina tin un pistol. Mi casa tabatin un revolver den un kashi, pero nunca mi no tabata bai ni ayabanda i semper mi a percura pa e kashi ai tabata na jabi. Hiba nan den hadrij. Mi n' por hala rosea camina tin pistol. Asina. Awor mi ta tranquil. Probecha awor di conta mi tur particularidad. Bisa mi cuanto anja bo tin i di qui manera b'a alcanza te aqui".

Sin vacila ni un rato Elisabeth a entrega e criar su pistolnan, pasobra el a sinti cu e mester obedece su wela, sinembango e no tabata convenci cu e tabata salvo desarma.

E ora ai el a bin conta su historia i el a cuminza foi tempo e tabatin tino i el a jama tur memorianan antigua den su espirito. El a conta tur cos di nan bida sin tene berguenza sin stop ni un rato i sin sconde ni de lo mas minimo. Su palabranan tabata resona asina serio, asina noble i altanera, e tabatin asina un dignidad den tur su hacinan, cu e wela tabata scucha cu di mas grandi atencion, mientras su wowonan tabata cerra i e anciana tabata larga su lagrimanan corre na abundancia riba su cara na puiro.

Ora cu Elisabeth tabata conte dje sepulcornan den luz di luna, e pober anciana a bisa door di su snikmento:

„Oh, Johny, Johny mi yiu stima. Paquico bo mes mester a haci bo bida asina dificil", i ora e mucha muhe a sigui su historia durante su huimento den e mondi savlaje i cu el a conta su wela dje homber pa quende el a hui, e muhe tabata tene su rosea aden i a suspira:

„Oh, qui terrible!"

Cada minuut cu tabata pasa su interes pa e mucha muhe tabata aumenta mas tanto. Den enter su historia tabatin un epistel respecto cual Elisabeth no a haci masha mencion. I esai tabata e asunto di su encuentro cu George Benedict. Su intuicion a bise cu esaqui lo a hanja menos simpatia cerca su wela.

Tur loque el a conta e wela di e tipo cu e tabata gusta ta, cu el a contra den mondi cu un homber cu a dwalu i cu nan a sigui corre hunto te na un ciudad na unda el a bati telegram bisa su amigonan cu e ta na tal i tal camina. E no a conta e wela nada mas sino solamente loque tabata strictamente necesario. Quizas si e conte anto mescos cu e cununkera anciana, e wela aqui tambe lo pensa malo di George i esai e no tabata quier absolutamente.

P'esai el a haci manera ta foi cas el a sali cu algun placa. I pa su fortuna e wela no a puntre ningun particularidad.

Pero ora cu Elisabeth a bin conte loque a pase na Chicago den e cas cu hopi damanan, e muhe a dal su mannan hunto i a grita:

„Qui escandalo. Lo mi no a tuma bo nada na malo si bo a descarga tur e balanan di bo dos revolvernan riba nan. Ta com por ta posible cu te ainda den un ciudad civiliza sorto di cosnan asina por ta socedel"

Mary, e camarera, tabata sinta ta scucha cu boca i wowonan abri i despues el a bai switch tur e historia aqui over den cuarto di criar abao, de la manera den e personal e mucha muhe stranjera aqui a conquista fama di heroe.

Luego el a cuminza ta conbersa di Elisabeth su bida na Philadelphia i su wela tabata furioso di tende quico i cuanto su nieta mester a soporta di e otro wela di parti di e mucha su mama. Pero e cos di mas peor cu el a hanja tabata, cu Bailey un famia asina grandi mester tabata para tras di toonbank di pacus.

Ora cu Elisabeth a bin conte e asunto dje chef di pacus, e dama a grita:

„Abominable den un palabra! Qui vrijpostig un homber asina tal Un tal homber asina mester a ser persigui. Bo mester a bai quehe. Lo mi papia cu mi abogado tocante e asunto ai. Com bo di ta su nomber trobe? Mary, skirbi nomber dje bribon pa mi".

E mester a stop un rato p'e cohe rosea i a sigui despues:

„Wel, b'a haci masha bon di a bini aqui. M'a ripara bo bon i si bo hanja bon cuido i bon panja pa bo bisti, pronto lo bo bira un belleza di un mucha muhe. Marie, bati jama Blandeau i bis'e manda e barbero immediatamente aqui. Lo mi percura pa cabei di Srta. Elisabeth ta pela segun ultima moda. Esai ta quede nechi".

Elisabeth a queda ta mira su wela babuca. Aparentemente cosnan serio i grandi tabata quita bai foi su tino; e tabata ripara solamente cosnan chiquito. El a suspira i a dirigi su mes trobe na su wela.

„Awor cu mi a conta bo tur cos, lo mi bai trobe? Mi tabatin asina deseo di bai scool. Ma nan a bisa mi cu esai ta costa masha hopi placa i mi no quier molestia ningun hende. Mi no a bini aqui pa mi bin pidi bo pa mi queda cerca bo. Mi quier a bin bishita bo prome cu mi bai West trobe, pasobra....." i aqui el a vacila un rato; pasobra bo ta mi wela".

„Ami tampoco no tabata sa nunca cu mi tabata wela", e dama anciana a bisa despues di a reflexiona un rato. „Pero mi ta quere si cu esai ta un sintimento agradable. Lo mi haci di bo un nechi mucha muhe i sali hopi cu bo ora cu mi ta bai caja. Esai lo ta algo masha nobo pa bo, mi ta supone. Qui color di panja bo ta gusta, roos of blauw? Bo color a quima terrible, pero esai lo bin drecha trobe. De la manera cu bo quier bai scool? Wel, mi ta supone cu esai ta di masha necesidad berdad, pasobra ta quico asina bo por a sinja den e mondi i cerronan salvaje na occidente aya? Afortunadamente bo ta papia na un manera civiliza. Pero esai naturalmente lo bo a hereda di John mi yiu. E tabatin un famoso maestro ta sinje na cas aqui. Pero despues nos a ripara cu e maestro tabata bebe masha tanto i esaqui a haci un mal influencia riba John. „Marie", el a dirigie na su camarera. „Percura drecha Srta. Elisabeth su cuartonan pega cu di mi. Jama Martha p'e prepara tur cos pa Srta. Elisabeth. B'a manicura bo unjanan? Bo mannan tin masha bon forma. E barbero lo tin di fix bo unjanan e mes momento. B'a bini cu panja tambe? Ai no, naturalmente no", e muhe a interrumpi su mes. „B'a bini na cabai. Bo maleta lo bini despues sigur. Quico, bo n' tin panja absolutamente? Qui terrible! Cuanto mi pober defunto John lo mester a sufri. E pober cu semper tabata gusta lujo asina tanto!"

Pero atrobe a sigui un silencio prome cu e wela a bisa awor na un tono manera pensativo:

„Pero mi no ta mira na unda mi tabatin falta den e asunto aqui. M'a dun'e tur loque e tabata quier, cu excepcion di su muhe, pasobra esa ta e mes a scohe sin mi consentimiento. Pober mi yiu dushi....."

Un momento despues e wela a manda Elisabeth na e cuartonan cu tabata destina p'e i despues tambe a lamta para. E nieta recien conquista tabata manera un juguete nobo p'e. I e tabata forma un distraccion bonbini den e bida considerablemente solitario dje wela.

Entretanto Elisabeth tabata tira un bista den su cuartonan nobo i den su mes e tabata bisa: quico Lizanan lo a bisa cu nan a mira aqui den.

E cochero a hanja orden di hibu Robin den stal i e cabai no mashi malcria a ser rondona cu un lujo desconoci, mucho mas tanto cu cuarto zon di un cabai por a soporta. Aqui tabata mehor cu na West camina sorto di beu y yerba asina dushi no ta crece.

x x x

Atardi e anciano butler a bai na cas dje wela Brady di Elisabeth i e a hiba siguiente mensahe:

„Sra. Merrill Bailey a larga sa cu su nieta Srta. Elisabeth Bailey a yega aya salvo i sano i cu lo e queda bibi cerca dje. Pronto Srta. Bailey mes lo bin gradici bo pa bo hospitalidad.

E butler a inclina i a disparce contento cu e por a sagudi e stof di caja miserable foi su pia. E tabatin compasion cu e chauffeur cu lo meter a trece e nieta di Sra. Bailey de e caja aqui de bez en cuando.

(E ta sigui)

Sea Mama o jioe muher tur dos ta gusta buniteza!
Un cara atractiva ta haya mas belleza cu un bril moderno.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID

— — — Por José Salinas y Rod Reed

Di ningun manera Rojo Riancho no ke entrega su mes na Cisco. i e ta bisele: Cisco?... bo ta kere cu mi ta bai entregabo e placa, siendo cu mi a pasa hopi trabao i pasa den hopi peligro promer cu mi a gana e placa aki? Lo bo cansa di pidimi e placa. pero di ningun manera lo mi dunabo c. Pancho cu tambe ta loco pa placa a bisa Cisco: Bai pa bo buska mas hende. i asina nos por rondoncle, i sakele for di den e baranka ei. i ami no ta lage bai ningun parti. Cisco a contestele: No, esei mi no por haci pa motibo cu ta tuma basta tempo, i podise e ora ei si nos lo no mirele mas, si mi duncle e chens aki. I den e rancho di Pedro nos ta mira Juan Dogo ta bati na porta di Dolores su cas, i Dolores ta bin habri porta puntrando Juan Dogo: Kiko bo ta buska, Dogo? Dog a contesta Dolores: Bo sa masha bon pakiko mi a bini. Dolores, mi a bin tuma posesion di boso rancho.

Tom Richardson, detective di fama mundial

## E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI.

„Oh, pero esaqui si lo ta nechi cuenta....pero esai si lo ta di mas. Pero no. Tambe esai ta imposible. pasobra ata mi a bisa bo caba cu ningun hende na mundo no sa cu Evelyne lo duna mi su aprobacion tan pronto cu mi regale e perla...."

„Bo ta sigur di esai?"

„Como no! Naturalmente mi ta sigur di esai. Ata mi ta bisa bo cu mi no a confia absolutamente ningun hende cu mi secreto. Esai tabata un secreto personal, un dje secretonan di curazon cu no ta interesa ningun otro hende".

„Dispensa; por lo menos bo ta boso dos".

„Dos? Com bo ta meen dos?"

„Si, abo i Miss Tyssen. Bo tin asina sigur cu bo bruid venidera tambe lo a warda e secreto ai mescos cu bo?"

Bellham a estremece.

„No. no, e tampoco no a conta esai na ningun hende.... Mi ta convenci cu e no a bisa ningun hende nada. Mi conoce e mucha muhe ai basta dia. I ta solamente hende lenga largo ta denuncia tur nan secreto".

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Richardson a sonrei.

„Bo tin razon. Sinembargo ta posible cu pa casualidad e por a expresa un palabra inprudente. En todo caso ta cerca dje mi ta cuminza cu mi investigacionnan.

„Larga e asunto aqui enteramente na mi sol su cuenta awor, Sr. Bellham. I tan pronto cu mi hanja algo sa cu seguridad lo mi pone esai na bo conocemento".

„Convenido. De la manera cu bo ta bai awor derechito....?"

Na Miss Evelyne Tyssen. Quizas e por bisa mi algo di importancia. Esai lo haci mi trabao mas facil".

Cu e palabranan aqui Richardson a despedi di Bellham. quende el a larga atras como victima di tur sorto di refleccionnan desagradable, huzgando e nubianan pretu cu tabata aglomera riba su frenta.

Na caya el a stop un auto i a larga esaqui hibe na habitacion di Srta Tyssen.

Tabata sigur cu e tabata riba e bon camina i prueba di esai lo e hanja pronto.

Binti minuut despues e auto a para dilanti di un pension chiquito di famia na Noord di New York, na unda ya ta diferente anja caba Srta Evelyne tabata biba.

Despues cu Richardson a paga e chauffeur, el a mande bai.

El a yega i a bati na porta di hardin.

Un criar a bin abri p'e i el a pidi pa e papia cu Srta Evelyne mientras el a dune su tarheta di presentacion.

Mirando ta quende su nomber tabata riba e kaarchi, e criar a spanta masha i Richardson a bis'e: „Ta pa un asunto masha urgente mi quici papia cu Srta Tyssen".

E criar a bai p'aden pura i a bolbe pronto trobe diciendo:

„Srta Tyssen ta puntra cu bo tin bondad di drenta un rato".

I awor el a larga Richardson drenta den un salon masha lujoso.

(E ta sigui)

## Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su promer anja Luvia Reinata, y ta ricibi pabien di su mama Tina, tata Fong, rumannan: Charles, Glenda, wela Seferina, tantanan: Beatrix, Margarita, Martha Theresita, Maria, Reginita, Dora tantanan na Corsow, omo Rudolfo primo y primanan, tur su amiguitanan.

— — —

Felicitacion pa Filomena Tromp cu ta haci 8 anja di parti di su mama, tuta, rumannan: Stella, Bibi, Judith, Johny, welanan: Francequita y Amelia, welonan: Julio y Atanacio, tanta y omonan, amiguitanan, Reina, Yolanda, Marcella, Marilyn, Sonia, Astrid Gomez, Olivia Erasmus, Ita Cristiaans, Carmen Yrausquin, primonan Robert y Ronald Quandez, padrino Mario Gomez, madrinanan Manuela y Johana Britten, tur su amiganan di 3de klas di Maria College y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Graciela Croes cu ta haci 14 anja di su mama, tata, rumannan: Ana, Maria, Luciana, madrina Luisa, Meme, padrino Ildo tanta, omo, primo y primanan y di tur su famianan.

— — —

Ta haci 10 anja Mateo Ras y ta ricibi pabien di su tata Juan, mama Johanita, rumannan: Chani, Reina, Meme, Antje, Silvia, welanan Ana v.d. Linden, Adriana Ras, amigonan di 4de klas y demas famia v.d. Linden y Ras.

HBU HBU
HOLLANDSCHE BANK UNIE AMSTERDAM
TIJD IS GELD
Geen verbeuzeling van tijd met bijkomstigheden.
Zaken doen in grote efficiënte stijl is alleen mogelijk voor de zakenmen, die zijn geldzaken doet door tussenkomst van zijn bankier.
Stel niet uit tot morgen, wat U heden door ons kunt laten doen.
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD Breedestraat 1 (P) Telefoon 11340
WILLEMSTAD Agentschap Oranjestad Breedestraat 7 (O) Telefoon 24050
ORANJESTAD Nassaustraat 92 Telef. 1200 en 1201
SAN NICOLAS Bernard v. d. Voos Zeppenfeldtstraat 67 Telefoon 5090

## Noticia internacional di boxeo

Pa: J. KION

**E siman aqui nos ta cuminza na dedica algun palabra na un pelea den ring di boxeo Curazolenjo, cual sin duda lo tin completa atencion di amantenan di boxeo local. Dia Luna awor lo tuma luga e wega principal entre e conocido boxeador arubano Kid Fenton i Kelvin Scott di Trinidad. Nos tin e conviccion cu esaqui lo bira un pelea sensacional i particular den cual lo bai duru pa duru.**

Kid Fenton, cu tin un reputacion sublime na Corsow lo bringa contra e boxeador duro i fuerte di Trinidad, cual lo ta e pelea di mas pisa den su carrera te awor.

Nos no ta risca pronostica cual lo sali finalmente vencedor foi e pelea aqui. Pero loque nos ta sigur di dje ta: cu esaqui lo ta un partida principal di pelea masha entusiasma.

E otro parti dje programa ta di un calidad superior. E draw cu Sunny Leon, e boxeador Venezolano chiquito welterweight a bringa contra Paul Jorgensen di Texas, no ta parce di ta ser aceptable pa e completa 100 porciento. Nan ta bisa cu pa via dje decision aqui Sunny Leon a hanja mucho mas tanto cu e tabata merece. Propiamente e pelea aqui mester tabata un majoria na punto na fabor di e homber di Texas. Na Caracas Jorgensen a haci un mehor impresion cu Billy Peacock, cu ultimamente a perde contra Sunny Leon i despues a bolbe sufri un perdida na Mexico City.

Obligatoriamente bo mester tin admiracion pa e hoben Jorgensen di 22 anja di edad di hunto cu un trabao na un compania petrolera, na unda naturalmente e tin hopi ora libre, tambe e ta hanja chens di studia....i tambe di box.

E boxeador aqui quier bai ainda mas cu solamente un gran boxeador.

„Esaqui ta dura asina corto", e boxeador hoben a responde. E ta spera un dia na bira campeon mundial. I nan ta dune un bon chens pa e logra esai. Tambe un candidato hopi serio pa un pelea di titulo cu Patterson ta e boxeador Argentino di peso pesado Alex Miteff. E boxeador aqui no a perde ni un pelea ainda.

Ademas di esai tur su pelcanan casi el a gana pa knock-out. Miteff a bini Merca pa e gana fama honor i nomber....i pa e montona e dollarnan hunto. Esaqui ta un empenjo den cual indudablemente e ta logrando.

Pasobra ata awor el a vence ningun otro hende sino e gran Johnny Holman di Denver, quende ta un boxeador di peso pesado respeta. I como te ainda Miteff ta invencible el a cuminza ta move formalmente den circulonan Americano di boxeo. I promotor ta cuminza ta preocupa nan seriamente cu porvenir dje pugilista hoben aqui.

Tumando na consideracion e scarsidad den peso pesado cu ta existi actualmente pa organiza peleanan nan tin hopi speranza riba e boxeador Argentino.

Si den porvenir e sigui na golpea e boxeadornan cu ta riba di lista mundial, anto ta di spera cu despues di un anja e por risca un pelea contra Patterson. Tur e asunto ta esaqui: cu su manager ta hanje adecuado pa un tal sacrificio.

Aparentemente e boxeador mes no tin miedo di ningun hende. I e tin un enorme propio confianza den su mes capacidadnan. E tin tambe.....i esai ta di masha tanto interes pa un boxeo di su clase, pasobra e tin un knock-out den tur dos man.

Ultimamente Wim Snoek a conta nos cu conviccion cu Yoland Pompey e conocido boxeador di Trinidad a perde pa knock-out di e Aleman Willy Hoepner. Nos a acepta e noticia aqui gustosamente di Wim Snoek, aunque cu foi canalnan internacional nos no a tende nada dje pelea ai, ni di victoria dje aleman aqui. Foi esaqui nos lo por comprende cu actualmente Alemania lo ta posee fuerte boxeadornan medio-pesado trobe. Un boxeador cu ta na estado di knock-out Pompey den tercer round, mester sa algo di pugilistica i e tin forza den su moketanan.

Willy Pastrano a vence George Peyton di Houston. Harold Johnson, di solamente 181 liber, a vence na Philadelphia su terrible adversario Wayne Bethea pa punto den un pelea di 10 round. Johnson tabata particularmente bon den e pelea aqui.

E antigua campeon mundial Kid Gavilan, un dje figuranan boxeador di mas spectacularia di Cuba a logra alcanza na number 10 riba lista mundial di rango despues di un ausencia di tres anja foi di ring. Segun nan ta bisa: cos a bai masha malo pa Kid Gavilan foi despues cu el a perde su titulo i ningun hende a pensa mas riba un regreso dje tiger di ring aqui. El a haci un torneo door di Sur-America i Europa i practicamente e Kid aqui a gana tur peleanan....i loque tabata p'e di major importancia, cu el a gana mucho mas tanto placa cu tempo e tabata campeon mundial.

Na Londen el a perde dje Ingles Peter Waterman, sinembargo pa un decision incomprendible di referee Green di 72 anja di edad, cu despues dje pelea aqui nan a duna su retiro. E wega di revanche tabata un victoria mas cu convinciente pa Kid Cubano. Ultimo lunanan el a haci masha furor tambe na States i parce cu aya tambe e ta masha gusta, pa visa di su clasificacion pa National Boxing Association.

Segun cu nos ta informa di Wim Snoek mes, lo e no acepta e pelea contra Chuck Spieser, cu cual lo e tin chens di gana 4000 dollar, aunque cu e suma aqui ta mucho mas tanto cu loque e por gana aqui den ringnan Curazolenjo of Arubano.

Pero e asunto di rechazo ta, cu e ta pensa prome di caba di ofrece algun pelea aqui den Caribe pa despues e bai Merca.

Basilio ta bai tuma pelea awor trobe contra su proximo adversario cu ta Sugar Ray Robinson. I despues di su victoria den su lucha di television, Basilio a declara na periodistanan, cu Basilio tambe lo ta masha agradecido na dje, pasobra el a gana e debate aqui pasobra pa via di su victoria di television esaqui tambe su derechonan di television a bira mas grandi. De la manera cu el a bringa na nan tur dos su fabor. Di moda cu Robinson ta hanja awor di compania di television un suma di 255.000 dollar i Basilio ta hanja 110.000 dollar. Pero Basilio no tabata absolutamente di acuerdo cu e observacion ai di Robinson, pasobra el a munstra cu e no ta mira absolutamente paquico e mester ta agradecido na Robinson. Alcontrario. Ta Robinson mester ta agradecido n'e, como cu e quier a bringa cun'e.

Robinson sa esai mucho bon cu tur gratitud e mester a paga na Basilio pasobra lo e no a hanja asina tanto placa di gana cu ningun otro adversario manera e ta hanja awor pa bringa contra dje.

Ademas di esai Robinson ta pensa cu dia 23 di September p.v. lo ta un poco pelea di sombra lo tin pa gana hopi placa contra dje. Pa e tantisimo placa cu lo e bin hanja ai lo e tin di bringa mas duro cu hamas el a haci durante enter su carrera.

Entretanto den un otro generacion di boxeo un boxeador masha afama Young Otto a declara, cu ta imposible pa imagina awor e libereza di Robinson. Su rapidez ta mescos cu tempo e tabata bula cu 25 anja di edad den ring. Manera nos sa semper Sugar Ray ta conoci como e boxeador di mas rapido den su clase. Sinembargo hopi insider ta di opinion cu anjanan di bida a mengua hopi dje pugilista aqui su libereza.

Te na unda e declaracion aqui di Robinson ta sirbi como propaganda pa Robinson nos no sa of tambe cu por ta serio esaqui tabata, nos sa.

Pero....cerca Sugar Ray Robinson tur cos ta posible, esai nos tur sa.

Na Denver nan a tene un gran reunion riba dia 9 di September u.p. di N.B.A. Na e reunion aqui tabatin como 104 representante presente Como president dje cuerpo di boxeo aqui a ser eligi Gilbert Jackson di Wisconsin. Ademas di esai nan a eligi un gran numero di funcionarionan principal.

Na Merca nan tin un campeonato mundial nobo na bista, esta un mucha hoben, cu ta dal masha duro. Esaqui por ta berdad masha bon, pasobra Growe Peel, manera su nomber ta, ta pone hende corda riba Rocky Marciano. E ta simple, pero e ta bringa manera un torro, quende ainda como profesional no a perde ni un pelea. E tin riba su nomber 14 pelea caba como profesional i el a gana 13 di nan pa....knock-out. I no ta contra cualquier boxeador zwak el a bringa.

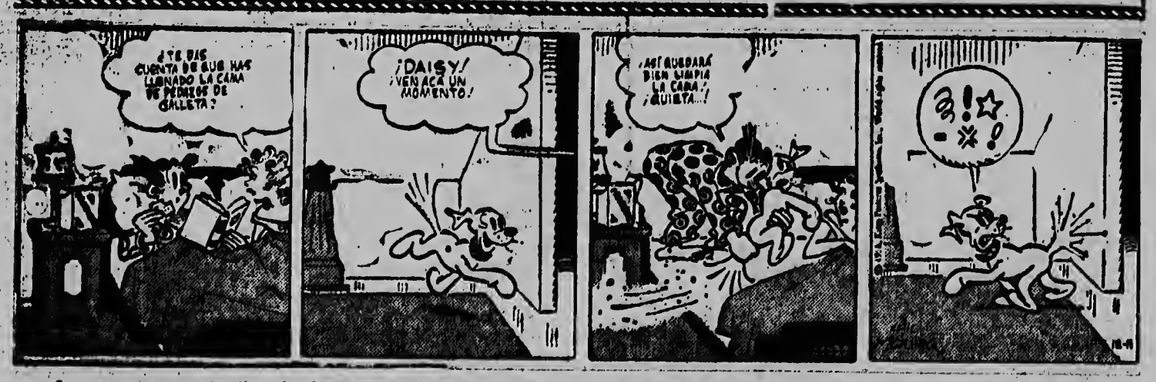
Cu e tin un paar di moqueta fuerte esai a ser proba foi su carrera como amateur. Den e tempo ai el a bringa 64 pelea, di cual el a gana 47 pa knock-out, mientras dje 64 pelea aqui el a perde solamente 2 (dos).

Beginnende 13 oktober a.s.
vliegt KLM
ARUBA
NEW YORK
via Curacao en van daar
4 NON-STOP
DIENSTEN PER WEEK
NAAR EN VANUIT NEW YORK
Spoedig! Vier rechtstreekse diensten per week tussen Curacao en New York met snelle en comfortabele viermotorige Vliegende Hollanders. U kunt kiezen tussen eerste klasse en voordelige toeristenklasse accommodatie. Het maakt echter niets uit welke U kiest—KLM zal U welkom heten met diezelfde hartelijkheid en vriendelijke gastvrijheid die de KLM groot hebben gemaakt.
SPAAR VOOR UW VAKANTIE REIS OP KLM-KREDIET!
Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.
KLM

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA

— — — — Por CHIC YOUNG




Lorenzo ta gozando di su bocki cu e bocnita storia, i lesando e ta comc su boeskoechi. Pero e no sabi cu e ta laga garnachi di boeskoechi cai riba e cama, y Pepita ta puntré: Bon sabi cu bo a yena e cama cu garnachi di boeskoechi? Mes ora Lorenzo a yama nan cacho cu yama Daisy, i na careda e cacho a bini den kamber cerca nan. E ora ci Lorenzo a cohc su rabo, i ela cuminsa bari e cama cu e rabo di Daisy, keriendo cu ta un basora e tin den su man. Ora ela caba ela bisa: Asina si e cama ta keda limpi trobe, i tur es ora Daisy ta grunja, i Lorenzo ta bisele pa e keda keto, i Pepita ta bon ta hari con e cacho pober ta haci. Ora cu Lorenzo a caba, el a laga e echo los, i e pober bestia a keda asina tolondra, cu ela sali for di den kamber, ela mira strea su dilanti, i na careda ela bolbe bai sinta den cushina.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG — Maandag 23 september 1957 — No. 2938

## Los Amarillos de Dakota a vence Hollandia cu score 4-1

*(Di nos Sportreporter)*

**ORANJESTAD: — Los Leones di Hollandia a sufri nan octava derrota di e campeonato diaSabra anochi contra di Los Amarillos de Dakota den Wilhelmina Stadion. Atrobe tabatin masha poco publico presente, loke indudablemente ta debi na e poher clase di futbol cu ta worde brinda den mayoria di e partidonan di hoofdklasse actualmente. DiaSabra anochi no tabata un excepcion; esaki por worde constata pa e diferencia den e score final.**

Hollandia a perde y a keda den ultimo puesto y cu poco speranza di sali for di e sotano. E equipo aki ta posee varios hungador hopi hoben cu ta promete. Un di e mihor defensanan ora cu Mattheew ta formando pareha cu Tuyo Werleman y Mackay ta den goal, pero Los Leones ta hopi debil den tres posicion importante. Pa ta mas peligroso pa su rivalnan, Hollandia tin mester di un centerhalf mihor, un hungador di mas experiencia cu ta un ayuda tanto den defensa como den atake y un hungador cu sabi di coloca pasenan bon. Tambe ta util pa linea delantera di Hillandia actualmente dos bon alero. Atrobe den e partido contra di Dakota e aleronan a hanja varios bon oportunidad, pero no a sabi di usanan. Nos ta sigur si Los Leones logra mehora e tres posicionnan aki, nan caliber di wega lo subi hopi y nan lo por clasifica den e tresnan di mas ariba di hoofdklasse. Pero pa e anja aki nos ta mira speranza pa e oncena leon ya cu nan falta unicamente un partido pa completa, cual lo ta contra di San Nicolas Jrs, otro equipo cu ta hungando un futbol desapuntante cu den ningun sentido por ser compara cu loke nan a demostra anja pasa. Dakota a gana merecidamente diasabra anochi y a obtene dos punto mas acercando nan mes hopi na e segundo puesto, ya cu awor nan ta unicamente un punto bao di Aruba Jrs. Ya cu di Hollandia nos a menciona algun punto debil den e equipo y nos a duna e conseho pa Los Leones busca un manera di mehora den e posicionnan menciona, nos por bisa cu den e oncena dakotenjo nos ta sigui mira como nan punto debil principal: E dificil puesto di keeper. E regular Hans Wiersma den algun partido ta haci atrapadanan bon, pero ta demasiado nervioso y ta perde cabez den practicamente tur momentonan di aprieto. Cu un mihor arquero, indudablemente e dakotenjonan lo bira mas dificil ainda pa worde derrota.

E PARTIDO.

Referee di e partido tabata Dunchi Tromp, kende a worde asisti pa unicamente un linesman. Esaki ta di 2da biaha consecutivo cu ta unicamente un linesman ta aparece pa partidonan di hoofdklasse. Nos ta kere cu directiva di Asociacion di Referee mester tuma pasonan necesario, pa evita cu esaki sosede mas biaha. Sigur cu esunnan designa pa e partido di manjan entre RCA y Aruba Jrs si ta presenta, pero e senjornan aki mester realiza cu na momento cu nan tuma un semehante encargo ta nan deber pa cumpli cu ne y cu tur partido ta di mes importancia pa e clubnan concerni.

Hollandia a coloca Mai Mattheew den goal ya cu Mackay ta lesiona y no por a actua. Como back Saim Fingal y Tuyo Werleman, halfs Tromp, Maduro y Rudy, linea delantera Comenencia, Sambo, Lopez, Orman y Steba.

E dakotenjonan a usa e siguiente alineacion: Keeper Hans Wiersma backs, Roberto Orman y Aquiles Pablo, hafs Franky Tromp, Maduro y Giel, linea delantera Arrindell, Juancho, Pablo, Dudu Adonis, Kelly y Nulfo Steba.

E partido a cuminza hopi pareuw den e promer cinco minuutnan. Poco shooting debi na e wega demasiado individual cu ambos lineanan delantero tabata duna. Promer atake realmente peligroso a tuma luga den di 8 minuut ora cu midvoor Adonis di Dakota a ricibi troughpass di Steba y ta rush. Su shot ta den man di keeper Mattheew garrando esaki sin dificultad.

Cu e contraatake e diminuto y rapido Chin Orman ta hanja bon oportunidad, pero ta shot demasiado halto. Luego ta e juvenil Sambo ta trata di sorprende keeper Wiersma. Su shot tambe tabata demasiado halto.

E linea delantera di Dakota a logra tene e bala hopi ariba e mitad tereno di Hollandia, pero debi na poco shooting nan no ta pone e meta di Los Leones bao peligro. Cada un di e delanteronan dakotenjo ta tene e bala mas hopi posibel cu ne y luego mester haci pasenan forza. Ta e linea media dakotenja ta haciendo bon trabao y ta forza e bala back ariba e mitad di Hollandia.

DRESSOIR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Den di 25 minuut linksbinnen Orman ta rush tras ricibi pase largo y ta shot duro, pero contra lata. Un otro chens ta aparece pa Los Leones cinco minuut despues ora cu Orman ta haci bunita troughpass pa Lopez. Esaki ta dribble y shoot; sinembargo demasjado suave net na alcance di keeper Wiersma.

Dakota ta domina despues di e atake peligroso aki y ta forza e defensa di Hollandia. Keeper Mattheew ta mira obens di intercepta varios pase largo y kibra atakenan den e forma aki.

Na di 38 minut [illegible] Nulfo Steba ta ricibi un pase y ta trata di pasa un hungador di Hollandia. Esaki ta comete un freekick visto contra di e dakotenjo, pero referee Tromp no ta pita apasar di ta hopi cerca di e hugada. Steba no por contene su mes y ta comete e error di insulta e referee cu un vocabulario nada caballeroso. Referee Tromp [illegible] ora ta mustra Steba cu e mester bandona e partido, pero e dakotenjo no ta obedece mes ora. Despues di ela conferencia cu algun di su companjeronan nos a hanja e impresion cu e lo a ofrece su excusanan na e referee pa e palabranan usa.

Pero nos kivocacion tabata grandi ora cu Steba a trata di ataka e referee, pero a worde garra di su companjeronan di equipo cu tabata cerca. Despues di esaki Steba a bandona e partido. Ta lastima cu e incidente aki a tuma luga y cu Steba no a logra contene su mas ora cu e referee a comete un error. Indudablemente e lo haci hopi falta den e unico partido cu su equipo falta ainda di e campeonato.

Despues cu e partido a continua e dakotenjonan a keda den atake y ta forza un corner den di 41 minuut. E corner ta pasa sin peligro, pero e dakotenjonan ta sigui den atake. Net ariba linea di doelgebied Juancho Pablo ta ricibi un pase y cu un potente shot bon coloca ta pone e marcador na 1-0 pa Dakota. Hollandia ta haci un atake ainda promer cu halftime bai aaden: sin resultado sinembargo. Cu ventaha di 1-0 na favor di Los Amarillos a yega e momento di descansa.

Sigui leza riba pag. 3

GRAN BARATILLO
na
CASA MATIAS
REMATE FINAL DI HOPI ARTICULO:

| | |
|---|---|
| TELA DI ........................ | Fls. 0.15 pa yarda |
| BRASSIERS ........................ | 0.25 pa un |
| ZAPATO DI MUHER ........................ | 0.25 pa paar |
| SLOF PA HOMBER Y MUHER ........................ | 0.60 pa paar |
| LENSO PA CABEZ ........................ | 0.25 pa un |
| LENSO PA MUHER ........................ | 0.25 pa cuatro |
| CAMISA PA MUCHA HOMBER ........................ | 0.90 pa un |
| CAMISA PA HOMBER DI TRABAO MANGA LARGO ........................ | 1.50 |
| LAKER BLANCO PA CAMA DOBBEL ........................ | 2.90 |
| SOBRE CAMA DI ........................ | 2.50 pa riba |

y tambe
UN BARATILLO ARIBA BLUSA DI M[illegible]R
di linen y nylon
antes Fl. 4.75 y Fl. 6.25 — awor Fl. 2.50 y Fl. 3.50
Y cu cada compra di un carson of un paar di Thom McAn un regalo di dos paar di medias.
*E prijsnan aki ta solamente te fin di luna asina aprovecha awor.*
SPAAR PLACA Y SPAAR TEMPO
cumprando den e Gran Baratillo di
CASA MATIAS

## NOTICIANAN DI POLIZ

**Dalmento**

ORANESTAD: — Diabierne mainta banda di 8 or den Nassaustraat tabatin un boksmento entre A-1372 maneha pa J.T. y e pickup A-2039 cu A.J.R. na stuur. E ultimo aki a hanja un sla na su cara. E motibo ta cu T. no a duna preferencia y R. a corre duro. Drechamento di A-1372 cu a keda completamente danja padilanti lo no vale la pena, mientras cu e otro ve[illegible] pa un balor di como 500 florin.

**Nun a dal un mucho**

Diabirne mainta banda di misa na Oranjestad un auto a dal Wilbert Pardo di 7 nja. E auto a para un rato pero a sigui corre bai despues. E mucha tabata keha di dolor na su pija y despues di a worde atende den hospitaal San Pedro e por a bai school numa. Algun rato despues e persona cu tabata stuur e auto a bai e mes warda di polis y a duna di conoce cu ela sigui bai numa pasobra ela mira con e mucha a corre bai corrientemente despues di e dalmento. Probablemente e accidente a tuma lugar pasobra e mucha a cruza caya di golpi.

**Nan a horta bicicleta**

B.B.G. a anuncia cu nan a horta su bicicleta Diarazon anochi banda di un or na Zeewijk caminda ela bai haci un bishita. Ora cu G. a dicidi di bai cas a resulta cu un hende a resolve di cohe su bicicleta bai cunc.

### PARTIDO AMSTEL— LUCKY STRIKE A SER SUSPENDI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo di mal condicion di e tereno di Wilhelminastadion, e partido tan spera entre e dos novenanan cu ta, na cabez di e torneo promocion Amstel y Lucky Strike ayera mainta mester a worde suspendi. E fuerte aguacero cu a cai ayera madruga y mainta a pone e tereno den un condicion malo. E partido lo worde hunga na final di e torneo.

### CAMEL A PERDE 7-6 CONTRA DI SEARS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los cigarilleros di Camel diasabra merdia den Lago Sport Park a sufri nan segunda derrota sigui. E biaha aki ta Sears a percura pa un derrota cigarillero. Punto culminante di e partido tabata un bestial batazo di homerun cu a bula e waya den leftfield completamente di aire conecta pa Groeneveldt cu un companjero na base. Tabata for di un lanzamiento di e veloz Harold Hughes. E batazo aki a dicidi e partido.

### ESSO STANDARD A CERRA RAFINADERIA NA BALTEMORE

ORANJESTAD. — Den Esso News diasabra ultimo nos a leza cu Esso Standard Oil Co. na principio di september a anuncia cerramento di e rafinaderia na Baltimore. E motibo di e medida drastica aki door di cua 600 empleado lo keda sin trabao ta debi na e circunstancianan economico desfavorable cu a resulta door di aumento di belasting y subida di e gastonan di e industria. E rafinaderia di Baltimore ta esun di dos di mas grandi di Esso na costa oriental di Estados Unidos cu un capacidad diario di produccion di 60.000 barril. Solamente asfal t y algun otro produc to mas lo worde traha den un parti di e rafinaderia ainda.

### GOUVERNEURNAN DI SURINAM Y CORSOW LO YEGA AWE

ORANESTAD: — Awe merdia pa tres or Gouverneur Van Tilburg di Surinam y sra. Van Tilburg y Gouverneur Speckenbrink di Antillas Neerlandes y su esposa lo yega Aruba cu un avion di KLM, pa un bishita di dos dia.

### NA FEBRUARI LO YEGA UN BAPOR GRANDI DI TURISTA

ORANJESTAD. — Ayera nos a hanja e noticia cu „Ocean Monarch" un bapor di turista di 15.000 ton cu acomodacion pa 400 pasagero, di Furness Line, dia 21 di Februari 1958 lo pasa Aruba pa di prome biaha. Di e grandura di e bapor aki hende por hanja un idea ora compare cu e actual „Santa Rosa" di Grace Line cu tin 9.300 ton. Agente di Furness Line aki ta E. & G. Martijn (Aruba) N.V., asina e noticia cu nos a hanja di Servicio di Informacion ta bisa.

### UNDA FILMTRUCK LO BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo duna presentacion na e siguiente lugarnan y riba e dianan menciona aki bao:

Dialuna 23 september na San Nicolas, Weg Rooi Hundo 34.

Diarazon 25 september na Oranjestad, Socotoro.

Diabierne 27 september na Oranjestad, Dakota.

Tur e presentacionnan aki lo cuminza 7.30 y lo dura como un ora.

### AMERICAN LEGION TA BAI TENE PICNIC NA POVA

ORANJESTAD. — Miembronan di American Legion lo tene Diadomingo dia 28 di e luna aki hunto cu nan familia un picnic na POVA beach. Tur lo bai hunto den un bus for di Lago Colony na e lugar di picnic. Salida for di American Legion Home: merdia mitar di dos.

### RADIO KELKBOOM LO BOLBE TRANSMITI MATCH DI BOXEO

ORANJESTAD. — Majan anochi pa cinco pasa di diez or Radio Kelkboom lo transmiti un match di boxeo atrobe hopi interesante. E biaha aki ta Sugar Ray Robinson kende ta carga e titulo di campeon mundial, y Carmen Basilio. Sugar Ray Robinson tin awor 38 anja di edad, su ultimo match tabata contra di Fullmer cu ela gana pa K.O.

Tocante e pelea di majan anochi nos a tende tambe cu lo e tuma lugar den Yankee Stadion na New York solamente si awacero no cai, y si esei sosode toch anto lo e pelea tuma lugar dia 30 di e luna aki.

### PELEA ENTRE SIKI Y SNOEK LO TA DIA 8 DI OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Wim Snoek, e lightheavy di Hulanda, cu a firma pa un pelea di revancha contra di e arubiano Battling Siki, a suplica pa e pelea ser aplaza pa motibo cu e ta malo. E fecha pa e pelea a worde stipula pa dia 8 di October. Anteriormente e pelea tabata planea pa dia 30 di september. Manera nos a yega di informa caba e encuentro aki den cual e hulandes lo busca di cobra e revancha, lo tuma luga na Corsow.

### REFEREE JIM LAMBERT CONTRATA PA PELEA SIKI—SNOEK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Promotor Angel Job di Corsow a dicidi di contrata e referee di Aruba Jimmy Lambert pa actua como tal den e pelea entre Wim Snoek y Battling Siki. Lambert ta actualmente e mihor referee di nos isla y indudablemente lo demostra su cualidadnan como tal den Rifstadion durante e pelea Snoek Siki, pa cual ta reina masha entusiasmo tanto na Aruba como na Corsow.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Daar zul je het hebben. Of het is bedtijd, of hij heeft thuis iets ontdekt dat ik kapot gemaakt heb.
Esta malora. Sea ta ora di drumi of ta na cas m'a quibra cualquier cos trobe.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

'Baby's coming along fine on Lactogen'

WISE MOTHERCRAFT . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development.

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water— and baby's bottle is ready!

ask your doctor about

LACTOGEN

# SCHIJNBARE TEGENSPRAAK

**Door W. VAN BLANKENSTEIN**

6 september. — De wereld is vol tegenspraak. Zorin heeft te Londen, op de ontwapeningsconferentie ingetrokken al wat hij ooit aangeboden heeft. Hij wil van niets meer weten dan van één punt: Afschaffing en verbod van de kernwapens. Zeker, dat wil iedereen wel. Maar zekere waarborgen moeten er toch aan verbonden zijn. Het is al vele malen opgemerkt: Een verbod, plompweg, zou Rusland in het bezit laten van een militair apparaat van klassieke aard, waartegen op het ogenblik geen macht ter wereld opgewassen is. Slechts de atoomwapenen waarborgden een evenwicht, dat voldoende was om de veiligheid van het Westen te verzekeren. Bovendien, na het verbod zou men zich in de vrije wereld nooit gerust op voelen dat Rusland het zelf eerbiedigde. Daarvoor zou degelijke inspectie nodig zijn, waaraan het Westen ook zelf zelf, op de voet van wederkerigheid, onderwerpen wil. Het leek een tijdje, in het begin van de conferentie van Londen, dat Rusland bereid was, de inspectieplannen, zoals President Eisenhower die voorgesteld had, in overweging te nemen. Nu wil het niets meer daarvan weten.

Men zal vragen: Is het niet wat inconsequent van de Russen, zich erop te beroepen dat zij nu in de techniek van bombarderen met atoomwapenen een beslissende voorsprong te hebben behaald, en dan, op onvriendelijke wijze, het opgeven van dit voordeel aan te bieden? Het antwoord op deze vraag is eenvoudig. Rusland kan zeker zijn, zelfs al zou het overtuigd wezen een voordeel voor het Westen aan te bieden, niets te moeten prijsgeven, doordat dit aanbod onder onaannemelijke voorwaarden, dat wil zeggen met helemaal geen nadere voorwaarden, wordt gedaan. Het is goedkoop, iets aan bieden in een vorm die het onaannemelijk maakt.

Het vreemde is alleen, dat Rusland op eens een zo plompe diplomatie vertoont. Totnogtoe bad het steeds naar propagandistische voordelen gejaagd. Want het aanbood was steeds erop berekend de schijn te wekken dat Rusland het enige vredelievende grote land op aarde was. De wijze waarop het nu te werk gaat is echter te doorzichtig. Moskou bekommert zich niet meer om de schijn.

Zorin, zijn ambassadeur, gaat op de grofste manier te werk. Hij schopt de anderen als het ware tegen de schenen. Daar is hij plotseling mee begonnen, nadat hij eerst de hoffelijkheid en gemoedelijkheid zelf was geweest. Er moeten dus te Moskou elementen het voor het zeggen hebben gekregen, die plotseling hebben verklaard van al dat ontwapeningsgedoe niets te moeten hebben. Zorin kreeg bevel op de meest drastisch, dus op de meest afdoende wijze er een einde aan te maken. Zo alleen is de volstrekte tegenspraak tussen zijn aanvankelijk optreden en zijn onbeschoftheid en onhandelbaarheid nu te verklaren. Voortzetting van de conferentie heeft geen enkel nut, zo zegt hij.

Nu zou men verwachten dat zijn tegenspelers, en de Amerikanen in het bijzonder, de wereld op de onhandelbaarheid van de Russen, hun onwilligheid bijna zonder omwegen, uitdrukkelijk zouden wijzen. Maar het omgekeerde gebeurt. Stassen, de Amerikaanse gedelegeerde, verklaart nog optimistisch te blijven en beweert nog de mogelijkheid te zien van een accoord met Moskou over ontwapening. Als hij niet volmaakt gevoelloos is, moet hij zijn geschopte schenen nog wrijven terwijl hij dit zegt. De Engelsen maken het niet zo bont, maar met hun, zelden realistische hoffelijkheid mompelen zij iets in de zelfde richting. Alleen de Fransen noemden het kind bij hun naam.

Is de verklaring van Stassen een oprecht produkt van zijn, niet als kritisch te boek staande geest? Of wil hij de verantwoordelijkheid van de Russen er, op den duur, te scherper door laten uitkomen?

—o—

Dit is één kant van het tafereel: Overdreven lijkend Amerikaans optimisme. Maar er is ook een andere kant.

Amerika doet plotseling zeer gealarmeerd inzake de Syrische kwestie. Met grote spoed voorziet het Jordanië van wapenen. En om het geval nog sensationeler karakter te geven: Het neemt, om deze voorziening nog te versnellen, een heel ongewone maatregel: Het gaat er een luchtbrug voor gebruiken.

Het heet dat het rapport van Henderson aan de President daarvan de oorzaak is. Loy Henderson is de grote kenner van het Midden-Oosten in het State Department. Hij is, als best bevoegde beoordelaar, naar die wereld toegestuurd, om te zien en te horen wat er gaande is. Zijn berichten zouden hoogst onrustwekkend zijn uitgevallen, en aanleiding hebben gegeven tot de merkwaardige spoed. Dit klinkt heel anders dan het optimisme van Stassen. Maar kan men dit nu werkelijk geloven?

Washington wist ongeveer waar het met Syrië aan toe was. Het had zelf de Eisenhowerleer machteloos genoemd, omdat het van Syrië geen handeling verwachtte die houvast zou bieden voor toepassing van de leer. Trouwens, het zal ook wel overtuigd zijn geweest dat een agressief optreden van Syrië al heel slecht gepast zou hebben in de bedoelingen van Moskou, dat niet bij een conflict, maar wèl bij een rustige penetratie alle belang heeft. Heeft Henderson beel andere berichten overgebracht? Dat ware inderdaad alarmerend. Maar hoe kun Washington dan Stassen laten voortgaan, zijn optimisme aangaande Rusland op liefelijk klinkende toon te verkondigen?

Het geval lijkt binnen de grenzen van het redelijke verklaarbaar. Henderson heeft alle gelegenheid gehad de zenuwachtigheid van het niet-Russisch georienteerde Midden Oosten te constateren. Over de bezorgbeid van Turkije dat bij de vestiging van de macht van Moskou bedreigd wordt met een communistische omsingeling heb ik in mijn vorig artikel reeds geschreven. Henderson heeft in Turkije ook de koningen van Jordanië en Irak ontmoet. Dat ook zij in hoge mate zenuwachtig zullen geweest zijn, kan men veilig aannemen.

Hij moet hebben geconstateerd dat er iets ter geruststelling van de vrienden in het Midden Oosten moest worden gedaan. Er was een aangewezen middel. Rusland tracht daar gunst te winnen door inderdaad zeer grote wapenleveranties, aan Egypte en Syrië. Gaarne zou het ook aan anderen leveren, als deze maar tot ontvangst bereid waren. Die Russische leveranties hebben de buurt angstig gemaakt. De Israëli doen aan die zenuwachtigheid maar ten dele mee. Zij weten uit de ervaring van hun veldtocht tegen Egypte, dat het bezit van tanks, moderne vliegtuigen, torpedojagers enz. nog niet betekent dat de bezitters ze ook gebruiken kunnen. Het heeft hun niet veel moeite en niet veel offers gekost, om het eerste grote wapenbezit van Egypte weg te halen. Daarom alleen reeds kan er nog geen onmiddellijk Syrisch gevaar zijn. Maar in die wereld heeft men nu eenmaal een geeuwhonger naar wapens, altijd gehad ook, zelfs als men ze niet bepaald nodig had. Wie wapens brengt, ook al weet de ontvanger er voorlopig geen raad mee, is een vriend. Russers vasthouden aan zijn betrekkingen met Rusland berust daarop. Dat heeft hij herhaaldelijk, en geloofwaardig, gezegd.

Met hun goedgeefsheid hadden de Russen een grote voorsprong op de Amerikanen. Die voorsprong moest vooral Jordanie, dat niet meer zoals Irak door Engeland gewapend wordt, zenuwachtig maken. En hud Jordanië niet al eens in gevaar verkeerd?

Henderson zal geconstateerd hebben, dat aan die voorsprong iets moest worden gedaan. Zijn, niet naar buiten geprecideerd oordeel dient nu als rechtvaardiging daarvan. De pro-Westerse Arabieren worden gerustgesteld. Er wordt een demonstratie gegeven van een vorm van toepassing van de Trumanleer. Deze waarschuwing aan Syrië, want dat is het in ieder geval, zal in Turkije gaarne worden gezien. In werkelijkheid is Turkije het enige, nu reeds bedreigde land. Wnat het gevaar voor Turkije bestaat niet uit een, in dit geval haast belachelijk onvoorzichtige militaire actie van Syrië, maar in de vestiging van de Russische macht in Syrië. Zonder enige actie, die onder de termen van de Eisenhowerleer kan vallen, kan Turkije, door omsingeling met Russische machtsposities binnen de Syrische grenzen, in een desperate positie worden gebracht. Turkije heeft verklaard, dit niet te zullen dulden.

Daarom komt de, thans tastbare Amerikaanse vermaning zo goed gelegen. Hier is wellicht het punt, waarop Henderson het uitdrukkelijkst gewezen heeft. Washington zou dus niet in panietk zijn gebracht door onmiddellijk dreigend gevaar. Dit maakt de merkwaardige tegenstellingen in de Amerikaanse politiek verklaarbaar.

# N.A.T.O. haven in Denemarken

**De schepen van de Deense vloot zullen de haven van Kopenhagen binnenkort niet meer als aanlegplaats gebruiken; Zij zullen een plaats vinden in de nieuw gebouwde N.A.T.O. havens in Korsoer en Frederikshaven. Op de foto is de haven te Korsoer afgeheeld.**

# Venezolaanse en Colombiaanse baseballteams brachten het Rifstadion tot enthousiasme

***Door: J. KION***

**De base-ballliefhebbers hebben zich, geheel volgens de verwachtingen, in het afgelopen week-end te goed kunnen doen aan een base-ball schotel, waarvan de nasmaak hen nog lang in de mond zal blijven liggen. Wat de Venezolaanse en Colombiaanse teams in het afgelopen week-end in het Rifstadion hebben laten zien was base-ball van uitstekende kwaliteit. Dit experiment om deze bekende base-balllanden, die hadden deelgenomen aan de Global World Series in Amerika, op Curacao enkele wedstrijden te laten spelen, is ten volle geslaagd. De publieke belangstelling voor deze drie wedstrijden was zeer groot. Zaterdagavond jl. werd de eerste wedstrijd gespeeld. Het stadion was zo goed als gevuld met base-ballenthouslasten en sportliefhebbers die wel eens met dit spel wilden kennismaken.**

De wedstrijd van zaterdagavond stond op een uitstekend peil, terwijl de wedstrijd van zondagmorgen een ongekende spanning bracht en.... niet minder dan drie home-runs.

Gedurende 10 innings lang heeft het publiek zaterdag jl. kunnen genieten van de capaciteiten van de base-ballartisten.

Colombia nam de leiding in de derde inning en bracht deze voorsprong in de vierde inning op 2—0. Tot aan de vijfde inning bield de Colombiaanse pitcher de Venezolanen aan slag goed in bedwang en. Venezuela kon dan ook niet tot scoren komen.

In de zesde inning wisten zij eindelijk de achterstand te verkleinen tot 2—1. In de zevende inning waren het weer de Colombianen die een man op de thuisplaat brachten en zo met 3—1 de leiding namen.

Het zag er naar uit dat de Colombianen de in de World Series zo succesvolle Venezolaanse ploeg een nederlaag zouden toebrengen. Bij het openen van de negende inning beging de eerste honkman van Colombia echter een kostbare fout toen bij een tamme bal door zijn benen liet glippen.

Het leek of vanaf dit moment het geluk zich tegen de leidende Colombiaanse ploeg richtte. Pitcher Eduardo Venegas, die tot dan toe op de plaat een uitstekende indruk had gemaakt, geraakte in moeilijkheden en werd vervangen. Deze vervanging hielp echter niet want de Venezolanen grepen met twee goede hits hun kans en doordat de Colombianen in het veld nog twee fouten maakten konden zij in deze inning twee runs scoren en de stand op 3—3 brengen waardoor een verlenging noodzakelijk werd.

In deze inning kwam de zege aan Venezuela doordat zij nog een run wisten te scoren, terwijl de Colombianen van hun slagheurt geen gebruik meer wisten te maken. Hierdoor beslisten de Venezolanen de wedstrijd met 4—3 in hun voordeel.

**Zondagmorgen**

Zondagmorgen werd onder grote belangstelling een schitterende wedstrijd tussen beide ploegen gespeeld welke de base-ballliefhebbers tot groot enthousiasme bracht. Het was een fenomenale wedstrijd en zeker de mooiste wedstrijd welke men op Curacao ooit heeft gezien. Niet minder dan drie home-runs werden gescoord, hetgeen het spectaculaire karakter van deze wedstrijd genoeg onderstreept.

De Colombianen namen op schitterende wijze revanche voor hun zaterdagavond jl. geleden nederlaag. In de eerste zeven innings zag het er echter niet maar uit, dat zij de wedstrijd tenslotte met de score 16—7 zouden winnen.

Tot en met de zevende inning had Venezuela de leiding met 5—2 en ze leken in die periode op hun tweede overwinning af te gaan. In twee innings scoorden de Colombianen niet minder dan 14 runs daarmee voor een ongekend sensationeel slot zorgend.

De wedstrijd begon in de eerste inning voor Venezuela uitstekend, doordat zij aan slag kans zaken om drie man op het thuishonk te krijgen, waarna Colombia in de tweede inning een man op het thuishonk bracht. In het verdere verloop van de wedstrijd tot de zevende inning hielden de pitchers de hitters uitstekend in bedwang. Toen brak het geweld bij de Colombianen in de achtste inning los en overspeelden zij hun tegenstanders met schitterend spel compleet.

Colombia sloeg door Rodriquez en Bustos twee home-runs en voor Venezuela was het Pantaleon Espinoza die dit staaltje verrichtte. Colombia sloeg een hit die de loper recht gaf op vier honken, maar dit werd niet als home-run genoteerd, daar er ook een „error" in het spel was.

Chita Miranda, de beste honkballspeler aller tijden van Colombia deed z'n grote reputatie in deze wedstrijd alle eer aan. In de achtste inning kwam deze pinchhitter aan slag en deed wat van hem verwacht werd. In deze inning scoorden de Colombianen niet minder dan acht runs en brachten daarmee de achterstand van 5—2 op 7—5 in hun voordeel.

Venezuela bleef het antwoord in deze inning echter niet schuldig en door twee man op het thuishonk te brengen brachten zij de stand op 7—7 gelijk. Dit hadden de Venezolanen te danken aan Pantaleon Espinoza, die een home-run sloeg met een man op honk, waardoor beiden binnen konden komen. In de negende inning geschiedde het ongeloofelijke en scoorde Colombia maar liefst negen runs.

In deze wedstrijd gebruikte Venezuela maar liefst vier pitchers op de werpplaat. Had men de gedachte dat Girimelly, de enige pitcher die tijdens World Series in Detroit de Japanse ploeg baar enige „shut out" heeft gegeven, de slaglust van de Colombianen zou kunnen stoppen dan kwam men bedrogen uit, want ook hem gelukte dat niet. Hij stond nog niet eens een volle inning op de werpplaat, toen hij alweer werd vervangen door Arevalo, die zaterdagavond jl. door schitterend pitchen grote indruk op het publiek had gemaakt. Zaterdagavond presteerde deze pitcher het om in twee innings vier man aan slag te doen misslaan.

Doch ook Arevalo vermocht tegen het Colombiaanse geweld aan slag weinig in te brengen en in de negende inning werd hij dan ook — toen de Colombianen in feite de wedstrijd reeds in hun voordeel hadden beslist — eveneens vervangen. Castenao kreeg toen de onaangename taak om te trachten de nederlaag nog zo gering mogelijk te doen zijn.

Zo kwam het einde van deze schitterend gespeelde wedstrijd met een 16—7 overwinning voor Colombia en hadden de Colombianen dus op wel buitengewoon sensationele wijze revanche genomen.

Colombia sloeg 15 hits tegen vier errors en 16 runs en Venezuela 10 hits, 4 errors en 7 runs. Een base-ball weekend dat de liefhebbers van deze sport nog lang in de herinnering zal blijven. Voorzitter Juan Isa en zijn actie medebestuursleden kunnen op een geslaagd toernooi terugzien. Hieronder het verloop der innings:

**Zaterdag:**

| Innings | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | Totaal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Venezuela | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 2 | 1 | 4 |
| Colombia | 0 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 3 |

**Zondagmorgen:**

| Innings | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | Totaal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Colombia | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 5 | 9 | 16 |
| Venezuela | 3 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 7 |

# Voetbalzondag vol verrassingen in Nederland

**Fortuna sloeg Ado en B.V.V. sloeg Sparta**

**Voor hen, op wier weg het beroepshalve ligt om voetbalvoorspellingen te doen, was het gisteren een slechte dag. Want er waren deze keer talrijke verrassingen bij de wedstrijden in de ere-divisie. De beide leiders Sparta en ADO maakten hun eerste misstap in deze competitie, zodat na vijf wedstrijden in de eredivisie geen enkele club meer ongeslagen is. De grootste sensatie was wel de 6—4 overwinning van B.V.V. op Sparta. Dat moet een furieus voetbalduel geweest zijn in het stadion De Vliert. Deze overwinning van BVV kwam wel zeer onverwacht en de Spangenbewoners zullen dit zeker niet voorzien hebben. En bovendien .... niet zo maar met geluk, want de tien doelpunten in deze wedstrijd spreken een al te duidelijke taal.**

Dan moeten Terlouw en de zo hoog geroemde Spartaanse verdediging toch wel een paar steken hebben laten vallen. De andere leider ADO kon het in Geleen tegen Fortuna eveneens niet tot een zege brengen en hiermee bewees de ex-sterrenploeg dan toch wel degelijk nog steeds tot de topploegen te behoren.

GVAV heeft het in het Hoge Noorden wederom niet kunnen bolwerken tegen een uitstekend spelend Rapid, dat met 3—2 de beide winstpunten greep en blij zal zijn geweest deze gevaarlijke klip te hebben omzeild. Het blijft toch altijd een zware opgave om de Groningers op eigen terrein te slaan. We hadden dan ook gedacht dat ze beter zouden uitpakken.

Dat NAC en DOS zou winnen zullen mogelijk velen wel hebben gedacht, maar dat het een 4—0 overwinning zou worden, zeker niet. Tony van der Linden c.s. stonden in de Bredasche veste machteloos te „schutteren". Van NAC een mooi resultaat dat wij niet hadden verwacht.

De Amsterdamse derby heeft een enorm aantal toeschouwers getrokken. Beide clubs speelden op hun eigen terrein want beiden huren ze het stadion. De „Zwarte Schapen" hebben in deze wedstrijd aan het korste eind getrokken en de Zebra's hebben, ten aanschouwe van duizenden supporters en oud-supporters de overwinning duidelijk verdiend. Met 3—1 zegevierde Blauw Wit tenslotte over Amsterdam.

Feyenoord heeft de duizenden Rotterdamse supporters weer eens een blijde zondag verschaft door MVV de reis naar Maastricht terug te laten maken zonder winstpunten.

De Rotterdamse aanvalsmachine was eindelijk weer wat beter op toeren en met 3—1 bleef Feyenoord in de meerderheid.

In Tilburg is het voor Abe e.s. zo'n beetje prijsschieten geweest tegen NOAD. In deze wedstrijd werden maar liefst acht goals gescoord, waarvan 6 door Enschede.

VVV' bleef het bezoekende PSV nog steeds zonder Trevor Ford de baas en hoe. Het werd een 4—1 overwinning voor Wilkes en zijn mannen.

Tenslotte heeft ook Kraak niet het onmogelijke kunnen verrichten door alleen Ajax te verslaan. Ajax trok zich van de reputatie van Kraak weinig aan en liet hem drie maal de bal uit het net vissen. Ajax was duidelijk de sterkste ploeg.

## VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

**Betaald voetbal:**

**Ere-divisie**

GVAV - Rapid JO 2—3; NAC - DOS 4—0; BVV - Sparta 6—4; Amsterdam - Blauw Wit 1—3; Fortuna '54 - Ado 2—1; Feijenoord - MVV 3—1; NOAD - SPCL Enschede 2—6; VVV - PSV 4—1; Elinkwijk - Ajax 0—3.

**Eerste divisie A.**

DWS - Willem II 3—6; Alkmaar - Edo 1—1; Roda Sport - HVC 2—5; AGOVV - VSV 4—0; Vitesse - RBC 4—1; Helmond - De Graafschap 1—3; DFC - Volendam 2—0; SVV - Excelsior 1—0.

**Eerste divisie B**

De Volewijckers - Sittardia 1—3; Eindhoven - Hermes/DVS 3—2; Rigtersbleek - Limburgia 1—4; Schc. Holl-Sport - Helmondia '55 5—2; RCH - Wageningen 1—6; Stormvogels - Leeuwarden 2—3; KFC - Haarlem 0—2; Fortuna Vl. - Xerxes 2—2.

**Tweede divisie A**

De Valk - 'T Gooi 3—3; Dosko - Emma 2—1; Hilversum - UVS 2—0 Zeist - Wilhelmina 6—5; DHC - Baronie 5—3.

**Tweede divisie B**

Heracles - Oosterparkers 6—0; Heerenveen - PEC 2—1; Oldenzaal - Zwartemeer 7—1; Tubantia - Rheden 0—2; NEC - Go Ahead 1—1; Zwolsche Boys - Veendam afgelast.

**Amateurs**

**Eerste Klas A**

Zeeburgia - DCC afgelast; Gouda - Quick 0—2; RFC - UVV afgelast; Velox - GVV afgelast; OSV - DWV 0—4; VOS - Unitas afgelast.

**Eerste klas B**

Achilles - Sneek 0—0; WVV - WVC 5—2; Borne Be-Quick 2—4; Zwaagwesteinde - Quick afgelast.

**Eerste klas C**

**Alliance - De Spechten 1—3; Kimbria - Heerlerheide 3—2; SPCL Emma - Vlissingen 3—2; Brabantia - Roermond 2—2; Boxtel - Maurits afgelast.**

## DE GROENTIJD IN UTRECHT DOOR A-GRIEP EEN WEEK ONDERBROKEN

Utrecht.: — Van de 120 groenen van het Utrechts studenten corps is meer dan driekwart aangetast door de A-grep.

De senaat van het corps heeft de groentijd tot maandag 23 september opgeschort.

Het groenentoneel wordt thans op 30 september gegeven. De installatie is bepaald op 1 oktober en de gebruikelijke rijpartij op 2 oktober.

# POLITIEMAN CLEMENCIA COLLECTEERDE OP ARUBA 650 GULDEN VOOR UITZENDING VAN BETO ADRIANA

***Door: J. KION***

Wij hebben reeds eerder gemeld dat op Aruba de politieman Clemencia het actie-comite „Uitzending Beto Adriana naar Iran" op Curacao, heeft laten weten dat hij graag voor dit doel op Aruba onder de aldaar wonende Curacaoenaars ook een actie wilde ondernemen om ook hen hun steentje aan de uitzending van Beto Adriana te laten bijdragen. Nu — de heer Clemencencia heeft bepaald niet stilgezeten en het „steentje" is een grote „kei" geworden.

De inzameling bracht namelijk niet minder op dan 650 gulden. Een prachtig resultaat. Het actie-comite brengt langs deze weg openlijk dank aan de heer Clemencencia voor zijn initatief en alle gulle gevers die aan dit prachtige totaalbedrag hebben bijgedragen.

Het heeft het comite vreugde gedaan dat ook op Aruba onder aldaar wonende Curacaoenaars de actie zoveel medeleven heeft ondervonden.

Beto Adriana zond uit Philadelphia de hartelijke groeten aan alle sportvrienden op Curacao en zegt hen nogmaals dank voor de steun welke men hem heeft gegeven. Hierin zijn vanzelfsprekend ook de sportvrienden op Aruba betrokken.

Daar nog steeds niet alle lijsten zijn opgehaald en verschillende lijsten nog niet kunnen worden afgedragen omdat de ingetekende gelden pas aan het eind van de maand worden ingehouden, kan nog geen gespecifeerde afrekening door het actie-comite worden gegeven. Dit zal echter zo spoedig mogelijk openbaar gemaakt worden.

# Archie Moore blijft wereldkampioen

**Hedenavond Sugar Ray Robinson tegen Carmen Basilio**

**„Het wonder in de ring," dat Archie Moore heet, is er in geslaagd om zijn wereldtitel half-zwaargewicht met sukses te verdedigen tegen zijn jonge opponent Tony Anthony. En hoe? Velen hebben het afgelopen jaar gedacht dat Moore elk gevecht om zijn titel uit de weg ging om hierdoor zo lang mogelijk geld te kunnen verdienen.**

Een bokser met een wereldtitel is nu eenmaal meer waard dan een bokser zonder zulk een titel. En de showmanzakenman-bokser die Archie Moore is weet dit ook heel goed.

Ver buiten de waarheid zal het zeker zijn. De „oude man" weet dat eens zijn Walhalla moet komen. Echter nu in het titelgevecht tegen een bokser die als de grootste kanshebber tegen hem werd beschouwd, een bokser die een serie achtereenvolgende knock-out overwinningen op zijn naam heeft staan — demonstreerde de oude rot dat hij — en niemand anders — nog steeds de rechtmatige drager van de kroon is.

In de zevende ronde winnen door technisch knock-out wijst nog steeds op grote klasse. Voorlopig zal de titel dan wel weer een jaar in het bezit van Moore blijven. Ook nu weer deed hij de expert versteld door de wijze waarop hij in korte tijd in gewicht weet af te nemen. Hij zegt zelf, dat het een geheim is dat hij van een Australier heeft geleerd.

Hedenavond is het dan de beurt van die andere grootmeester in de bokssport Sugar Ray Robinson, die het moet opnemen tegen de wereldkampioen van de welters Carmen Basilio. Robinson zal waarschijnlijk bij het betreden van de ring 159 prounds wegens tegen Basilio ongeveer 153 pounds. Dit wordt het meest belangrijke boksgevecht van na de oorlog en tevens het grootste financiele succes van na de oorlog. De wedstrijd wordt over de Amerikaanse radiozenders uitgezonden en belangstellenden kunnen daarop dus afstemmen.

TELAMON 23 September van Amsterdam

DAPHNIS 26 September van New York

ORANJE NASSAU 28 September van Cartagena

NESTOR 29 September van New Orleans

TRITON 2 October van Amsterdam

THEMIS 3 October van New York

ATTIS 6 October van Amsterdam

SOLON 10 October van New York

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL DUTCH MAIL STEAMSHIP CO.
IMPERIAL HOLANDESA DE VAPORES


Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Diractie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

**AGENDA**

Maandag 23 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The King and I"
RIALTO 20.00: „Johnny Eager"
PRINCIPAL 20.00: „Dangerous Mission"
AURORA 19.30: „Beat the Devil"
SAVANETA 19.30: „De mooiste vrouw ler wereld"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

**VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.**
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1255 Nassaustraat 42, Oranjestad.

**HARTOG . . . óók voor Herenschoenen**

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.45 News in a Nutshell
1.00 Eva Garza
1.15–1.30 Daniel Santos
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Antonio Morel
5.30 Alle Iens Programma
6.00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Benny More
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel).
8.00 Musica Norteamericana
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Trio los Panchos
9.00 Peticlones
9.30-10.00 Varia

**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Paplaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (ned.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
Volwassenen: lezare middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag das avonds van 19 — 21 uur.
Kmdaren: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Ze. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 an Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00. Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Naw York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicarague: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Surinama: Di 14.00, Do. 16.00 an Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

*en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN*

**Mucha Mennen .... Mucha feliz**

Protega bo tesoro contra irritacionnan i herida, cu e zeta MENNEN pa muchanan. Haciendo esai su cutis ta queda suave i fragante.

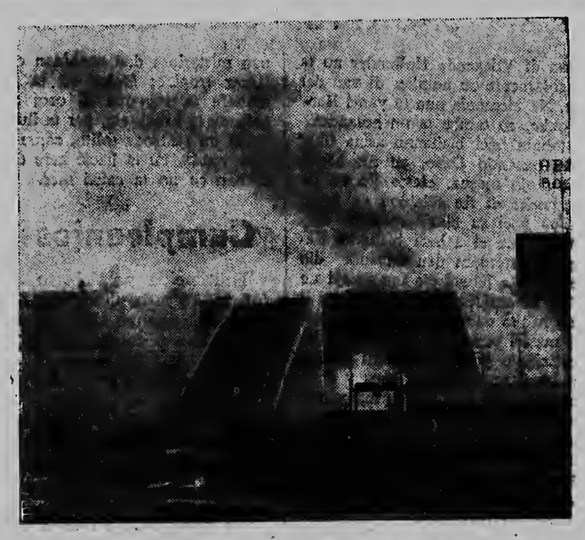
**MENNEN**

*ta suaviza bida*

## Ela mira su jiunan despues di 28 anja atrobe

Hende por mira riba e foto aki con sra. Frances Fabrizi su curazon a habri ora cu ela mira su dos jiunan despues di hopi, hopi anja atrobe. Aki e grupo ta na Cristoforo Colombo na New York na yegada di sra. Fabrizi di 79 anja. E no a mira Michael di 44 anja den 28 anja, y na derecho ta Louis di 59 anja den 37 anja. Lo e keda biba serca Louis na su cas na Pittsburgh.

## Luchando contra incendio di $ 225.000



Bomberonan di Cleveland na Merca manera por mira riba e foto aki a hiba un lucha fenomenal contra di un incendio cu a devasta dos pacus masha grandi na Cuyahoga Valley algun blok for di e section di comercio den downtown. Nan a calcula e danjo causa door di e candela na como 225.000 dollar incluyendo 200.000 flash bulb y lampi fluorescent General Electric.

# PAGINA TRES

## Mester di mas cooperacion den asunto di awa

*ORANJESTAD.— Diasabra main ta a resulta for di e citranan di Servicio di Awa na Aruba cu e publico te ainda no ta coopera lo suficiente pa por combati e escacez di awa cu ta menaza. Den e siman cu a caba e reservanan di awa den e tankinan a baha cu 740 ton atrobe. Berdad cu e reduccion awor ta algo menos cu e siman anterior, pero si nos no kier hanja nos para denter di algun siman dilanti di sorpresanan desagradabel anto ta absolutamente necesario di coopera mas ainda. Ya nos a ripiti e recomendacion di sr. Van Drimmelen, cabez di e Servicio di Awa: „Si tur hende tur dia usa tres ember menos di awa anto tur cos lo bai caba bon". E reserva di awa den e tankinan te Diasabra mainta tabata 8.040 ton (of M3).*

### PASTOOR BURGEMEESTER A REGRESA

ORANJESTAD. — Diasabra mitar di diez dos or di merdia pastoor J. Burgemeester O.P. di Oranjestad despues di un verlof di seis luna, a regresa na Aruba. Asina ta cu Oranjestad a bolbe hanja su pastoor atrobe.

### BOLIVIA A KITA ESTADO DI SITIO

LA PAZ 22/9.— Gobierno di Bolivia a suprimi Estado di Sitio, cu a worde proclama un anja pasa despues di desordennan.

Ademas gobierno a dicidi di duna amnistia politica y a duna permiso pa cierto categoria di hende cu a worde desterra, bolbe.

### CONGRESO CRISTIAN-DEMOCRATICO NA BRAZIL

SAO PAOLO 22/9. — E segundo Congreso Internacional di Partido Cristian-Democratico na Sao Paolo, na cual 250 delegado di 11 pais a tuma parti, a acepta un resolucion na terminacion dje congreso, den cual nan a dicidi di haci un apelacion riba tur paisnan Latinoamericano pa 1) trata di acerca Nacionnan Uni cu e ehercito comunista lo worde retira for di Europa Central; 2) Efectua respeto pa derechonan fundamental di humanidad; 3) Trata di hanja restoracion dje establecimentunan Democratico.

**Sr. y Sra. H. Steenhuisen-Frigerio**
*ta participa cu alegria nacemento di nan jiu*
Rudolf Hubert Anton
Direccion temporal:
San Pedro Hospitaal
21 September 1957

### BOND DI BILJART A REUNI

ORANJESTAD. — Diabierne ta batin atrobe un reunion di Arubaanse Biljart Bond (na formacion). Durante di e reunion aki cu a tuma lugar den Club Tivoli e president a anuncia cu aprobacion di e statuten door di Governeur por worde spera pronto y e bond mes tambe lo cuminza pronto cu su actividadnan den diferente forma.

## DAKOTA vs. HOLLANDIA 4-1

Continuacion di pag. 1

SEGUNDA MITAD.

Los Leones ta principia e segundo tempo cu un fuerte atake y ta forza un corner. Defensa di Dakota ta elimina e peligro aki.

Cu e contraatake midvoor Adonis ta pruba cu un shot duro cu ta sali na banda. Luego Juancho Pablo ta haci bon pase pa su tocayo Juancho Kelly, kende tambe ta shoot out. Dakota ta pone presion y ta duna e defensa di Hollandia hopi dolor di cabez. Den di 6 minuut ta worde haci un voorzet cu back Saim Fingal ta intercepta. E ta trata di haci e pase back pa su keeper, pero e pase ta fuera di alcance di e keeper di Hollandia y asina e bala ta drenta net den skina abao. E utogoal ki, e tercer di e campeonato, a pone e score 2-0 na favor di e dakotenjonan.

Juncho Pablo ta falla di acerca despues di ricibi pase di Kelly ora cu e dakotenjonan ta bai den atake atrobe. Un corner tuma pa Arrindell ta worde gekop net na banda pa Juancho Pablo. Despues di un otro corner, keeper Mattheew ta worde cambia pa Buchi. Hollandia ta bolbe ataka den di 15 minuut y Sambo ta hanja bon chens, pero ta shot den curpa di e keeper dakotenjo.

Tres minuut despues Dakota ta aumenta su ventaha ora cu Kelly, Adonis y Pablo ta combina bon pa pasa e defensa di Hollandia. Pablo di poco distancia ta shot duro aden pa e tercer goal di Los Amarillos. E keeper di Hollandia a haci un esfuerzo pa taha e potente shot, loke tabata en vano.

Linea delantera di Hollandia ta sigui haci esfuerzo. Durante un largo scrimmage dilanti di e meta cuida pa Wiersma, Coty Lopez ta shoot. E ta rebota contra di un pia y bai den direccion di e alero robes Sneek. Esaki ta shoot y atrobe e bala ta dal contra di un pia dakotenjo. E biaha aki e bala ta cambia completamente di direccion y ta bai den goal sorprendiendo keeper Wiersma completamente Asina e promer y unico goal di Hollandia den e partido a nace. Score 3-1 na favor di Dakota.

No a falta mucho pa e segundo goal di Hollandia worde anota tres minuut despues. Back Orman, kende a intercepta un pase largo ta haci pase back pa keeper Wiersma. Su shot ta mucho suave y rapidamente Coty Lopez ta sali en busca di e cuero, cual e ta logra domina promer cu e keeper dakotenjo. Wiersma ta sali pa kita Lopez e bala y den e choque cu a sigui Lopez a worde lesiona y mester a bandona e partido pa algun minut. Hollandia ta lanza un atake peligroso mas pero e biaha aki ta oportuno intervencion di keeper Wiersma a kibra e atake.

Despues cu den di 38 minuut Juancho Kelly di Dakota a pone e keeper di Hollandia luci cu un uitval pa taha un shot, den di 39 minuut si Kelly ta logra pase. Kelly a ricibi un pase largo y ta rush pasando dos hungador di Hollandia promer cu e enfrenta e keeper. Tambe esaki e ta pasa y luego den goal bashi e ta deposita e cuero pa e cuarto anotacion di su equipo.

Cu e score 4-1 na favor di e dakotenjonan e partido a finaliza.

Apesar cu tabata tin algun hugada violento e partido a worde hunga sin ningun incidente entre e hungadornan.

Los Amarillos a hunga mihor cu mas control y mihor shooting y a gana mereci. Naturalmente tabata un ventaha pa nan eu Los Leones no por a conta cu nan keeper estelar Mackay, mientras cu Mattheew no por a actua como back. Pero e dakotenjonan tambe tabata tin un handicap di mester a hunga mas cu mitad di e partido cu unicoamente diez hungador. Defensa di Dakota tabata den bon forma, especialmente Aquiles Pablo a hunga un partido manera e tabata sa hunga tempo eu su equipo tabata forma parti di A-klasse. Tambe centerhalf Maduro, especialmente den e promer mitad, tabata un gran ayudo kibrando e atakenan di Hollandia.

Pa Los Leones e dosnan cu a destaca segun nos ta linksbinnen Chin Orman y linksback Tuyo Werleman


Start a Cool wave
AIR CONDITION your home!
Averigua e ventaha di e tarifa especial pa
AIRCONDITIONING
ELMAR
Tel. 2170



UN BON CORANT
ta
BO MIHOR AMIGO
den cas
Pesei lesa e corant aki


## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo


Felicitaciones pa Sr. Miguel Geerman y Andrea Harms cu ta celebrando nan acto matrimonial di parti di nan mamanan, tantanan, rumannan, amiga Teodora Larez.

— — —

Ta cumpli 2 anja casa Sr. Frits Maduro y su esposa Rufina M. Maduro y nan ta ser felicita pa nan jiunan Fafael, Tico, su mama Dalia, tata Juan, 7 rumannan, amigo y amiganan, swanan: Cornelis, Candido, tanta Chichita, Emi, omo Francisco.

— — —

Felicitaciones pa sr. Alicia Maduro cu ta haci 22 anja di su esposo Gilberto, jiunan: Enrique, Anna, Maria, tambe di Tomas, Catarina, Hilda, Sylvia, Nicolina, Egidia, Fabiana, Severino, mama Logenia, tata Leoncio, rumannan: Beto, Teo, Rita y Inchi.

— — —

Ta cumpli su promer anja di bida Irving Kelly, y ta ricibi pabien di su tata Juan, mama Seferina, rumannan: Rudolf, Frenklin, Irene, Nelson, tambe di Tiema Pourier, Lita y Ema Dijkhoff.


CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad


Sra. Teresita Zievinger ta ser felicita pa su esposo Toy, jiunan: Ita, Maria, Minguel, Frans, Tojo, Camimi, Pedro, su mama, tata, suegra Ines, rumana Felomina, Beni, Pedro, swanan: Choei, Maria, Ride Tromp, comer Aurora y Do, tambe di Ita, Luli, Vi, Boes, Maiki, Semi, tambe di famianan Tromp, Zievinger y Ridderstaat.

— — —

A haci 12 anja Emelina, Koolman, y ta ricibi pabien di su tata Franciscо, mama Simona, rumannan: Leoncita, Olindo, welo, wela, padrino, madrinanan, primo, prima, omo y tantanan, tur amiganan di 6de klas di Maria-School na Santa Cruz.

— — —

Sr. Mario Fingal ta haci 32 anja y ta ricibi cordial pabien di su esposa Chanita, jiunan: Joy, Edita, Lienchi, mama, rumannan: Juan, Aida, Efe, Maria, Dodo, Chento, Enrique, Chebito, Aura, tur su swanan, suegra, especialmente di Jozef Dubero.

— — —

Felicitacion pa Sra. Teresita Koolman di su amiganan Chiyena Thiel, y Dora Hernandez.

— — —

Felicitaciones pa J. M. Hoen, cu a haci 46 anja, Mauricia Bisliek, cu a haci 35 anja, Lino Giel, eu a cumpli 25 anja, Alicia Werleman, eu a haci 22 anja, Francisca Maduro, cu a cumpli 9 anja, Mauricio Chirino, cu a haci 18 anja, Raquela Koolman, eu a haci 3 anja, y Felicia Hernandez, tambe Filomena Werleman, eu a haci 13 anja, Yvonne Emilie v.d. Linden, cu a haci 6 anja, Marylin Schwengle, cu a haci 2 anja, Sr. J. H. Hendrik Werleman, y su Sra. Causilia Geerman, cu a haci 52 anja casa.

— — —

Dia 23 di September ta haci 12 anja Mercedes Figaroa y ta ricibi pabien di su tata Jacinto, mama Josefa, rumannan: Maria, Jose, Dika, Chani, Mito, Carmen, Ina, May, Nito, wela y welo, tanta, omo, primo y primanan, madrinanan Sixta y Maria Figaroa, padrino, amiganan: Brigida Giel, Maria de Cuba, tur su amiganan di 7de klas di Noord y di Zuster Antoni y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Carlos Hernandez di su mama, rumannan, especialmente di un amiga.

— — —

Felicitacion pa Srta. Grace Kelly di parti di su enamorado.

— — —

Ta baei 25 anja Srta. Linda Harms y ta ricibi pabien di su mama Juliana, tata Jacob, rumannan: Luisa, Hipolito, Victorina, Jacinto, Teresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Chico, Capi, Ila, wela Clemencia Maduro, madrinanan: Rosa Lopez, Carolina Croes, padrino Francisco Lopez, omo, tanta, primo y primanan, cunja Simon v.d. Biezen, subrina Ina v.d. Biezen, ihanan: Arcenio, Lucresia Linda, Dichi, Poli, Maria, Lucresia, Pedro, tur su amiganan, amigonan, cu ta na Corsow, Eli, Tony, Sixta, Marta Wout, Euclides, Cecilia, Jan Dunker, Maria, Morty Jansen.


Pa aviso y tur corrispondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directia y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.


AGENDA

Dialuna 23 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The King and I"
RIALTO 20.00: „Johnny Eager"
PRINCIPAL 20.00: „Dangerous Mission"
AURORA 19.30: „Heal the Devil"
SAVANETA 19.30: „De moolste vrouwler wereld"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Muslea Norteamericana
12.45 News in a Nutshell
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Daniel Santos
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Antonio Morel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Carlos Pizarro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Benny More
7.30 Tante Leen
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Trio los Panchos
9.00 Petielones
9.30-10.00 Varia

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Hulandes)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura


Y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN



Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 29

Srta. Brady, tanta Nanda i Liza a saca nan cabez p'afor di porta pa nan contempla e butler deftig cu respet modera. Despues nan tur a hala bai p'aden cu un mezcla di asombro indigna i tabata sinti nan alivia.

„Hende por quere?" e wela a grita prome. „Mira un malora asina! Un homber tribi asina! Qui un sistema di bin gradici ami wela di mi nieta, cu mi no a larg'e queda para riba stupi. Paquico e muhe ai no ta preocup'e cu su mes asutnonan?"

„Ya Elisabeth su cama lo ta traha caba, tende?" e tanta a constata jalurs. „Marra por ta pober Liza a hanja un chens bon asina!"

I como tabata Liza su turno di bisa algo tambe, el a larga sa:

„Caramba e tabata parce huda den e jas bieu i e sombre sushi riba su cabez! Mi ta quere cu e mester a spanta su wela masha tanto ora cu el a mir'e. Enfin, mi ta contento cu nos a salba di dje, pasobra e tabata sin gracia i sin carinjo. E parce un hende cu a biba pasa su edad of un hende cu a nace bieu, sin ilusion di nada. En una palabra, e ta enteramente distinto di nos".

„El a tira tur cos pa parti di su wela aya", e wela a observa un poco jalurs.

*Capitulo XIV*

UN MUNDO NOBO

No obstante tur e observacionnan bofonante di su famia, no obstante cu Liza a bistie manera spartta-pajaro, cu su sombre bieu i sushi, sinembargo e pobercita a bai cai den bon.

Cu ayudo di telefon i e camarera, no a dura mucho cu Elisabeth tabata provisto di un cantidad di shimis i otro cosnan necesario di bisti di toilet. Por lo pronto el a queda ariba te ora cu e tabata „presentable" manera e wela a expres'e. E muhe a haci tur su posible pa cambia Elisabeth su tipo por completo. El a larga e mucha aqui banja su curpa bon cu tur sorto di perfume de la primera, cu un camarera pa yude cu habon dushi, serbette di mondongo diki, muts pa bisti ora cu ta bai banjo i trece su coi bistinan p'e un pa un manera e tabata desea i tur cos nobo i na gran cantidad, pero cosnan caro i lujo.

De la manera cu masque tin un palabra ta bisa cu NO TA PANJA TA HENDE, sinembargo den e circunstancia aqui si, PANJA TABATA HENDE, pasobra despues cu Elisabeth a caba di corta su cabeinan pa e mehor barbero, limpia, corta, fasuna i pinta su unjanan tanto di man como dikde, su belleza a resplandece. Luego el a scohe un dje shimisnan di mas gracioso borda cu kanchi fini i su wela por a bira loco di orgullo, pasobra e mes no tabata sa cu t'asina bunita su nieta tabata. I awor e tabata gradici Dios cu e no a corre cun'e mand'e bai, pasobra awor e tabata goza cun'e i tabatin Elisabeth manera un pida adorno precioso den cas.

No obstante tur e abusonan cu el a pasa cerca e wela pober, e tanta i su prima, sinembargo awor cu e tabata den abundancia e no a lubida riba nan.

E no quier a paga malo cu malo. Alcontrario. E quier a munstra nan cu e mes Elisabeth cu nan a trata cu asina menosprecio, e mes awor lo yuda nan i el a puntra su wela cu lo e por duna Liza algo foi loque e tin, pasobra nan tabata pobercita. E tabata sa cu Liza tabata loco pa bisti trajenan bunita i no tabata importe na qui manera e hanja nan i e quier a evita Liza awor di escandalo pa e no bai bende su alma pa e bisti bunita.

Ora cu el a haci su wela e suplica benevola aqui, e wela a dun'e su aprobacion unbez, pasobra e tabata goza e mucha su generosidad. I el a bisa:

„Como no. Mi n' tin nada contra si bo quier dun'e algo. Pronto lo mi bai ciudad cu bo, anto na pacus bo por scohe loque bo ta desea pa nan tur. Mi no ta gusta obligacionnan".

E prome atardi cu e tabata cerca su wela Elisabeth no a haci nada otro sino pas panja sol — en espera di un cas di modista di fama cu lo larga cose tur loue e tabatin mester cu tabata un gran cantidad — i te ora cu Elisabeth a queda manera tabata pertenece pa un nieta di Sra. Merrill Bailey ta, e por a tuma parti den centro familiar di su wela.

E gobierno di cas no tabata grandi pasobra tabata solamente e wela, Elisabeth, su cachor i e criaman tabata forma e conhunto. Ta mas cu claro cu Elisabeth tabata hanje aqui mucho mas dibertido cu na cas dje otro wela, no obstante cu na cas dje otro wela e tabata mas na su libertad pasobra aqui tabatin abundancia, pero contrario di esai tur cos tabata bai na orden i disciplina i tur cos tabata ser haci na ora. Ademas di esai aqui tabata mas grandi, tabatin mas espacio i tabata fresco. I e ultimo aqui tabata niñcia Elisabeth su salud, pasobra semper el a custumbra, nace i biba den aire frescu di naturaleza, den aire di mondi i cerronan.

Den un auto nobo masha grandi i lufoso e cu su wela a bai haci compra den pacusnan grandi i cu asombro e tabata observa com mas di un ora e wela tabata cumpra tur sorto di cosnan p'e.

Un otro mucha muhe lo a bira casi loco di encanto, pero Elisabeth no tabata asina. E no tabata loco cu cosnan di mundo. E tabata wel agradecido, pero simple. Casi indiferente e tabata queda ta mira tur e tantisimo articulonan cu e wela tabata cumprando p'e. E tabata contempla tur e lujo aqui, pero e tabata sa tambe cu e no por a bisti mas cu un di nan pareu.

Ta paquico mester a cumpra anto asina tanto? Tabata stranjo i toch berdad, cu e unico deseo di mas grandi cu Elisabeth tabatin, e satisfaccion mas completa cu e tabata goza di dje riba tur e lujo aqui i abundancia tabata, cu su wela a primintie di mande scool bai sinja.

Di tres dia di su permanencia na Rittenhouse Square ya el a recorda su wela riba scool i esaqui a responde medio impaciente:

„Si mi yiu. Mi no a lubida, pero prome cu bo bai scool bo mester ta nechi na bo curpa. Casi ainda bo n' tin nada di bisti".

Ora cu Dia Domingo a yega, Elisabeth a bai misa pa di prome bez den su bida i el a queda masha bao di impresion dje lujo general dje templo i e bunita musica di orgel. Esaqui tabata enteramente un otro cos cu el a yega di tende den e Zondagschool na barica dje cerro durante su viaje di bandolera.

Prome cu el a sali cu su wela, despues cu e camarera a yude bisti su panja, el a tira un bista den e spiel i e mes tabata asombra di su mes. Awor si toch tabata realidad: e tabata un belleza di un mucha muhe!

E tabata caricia cu su mannan chiquito e jas chiquito di felpa cu su saja bunita cose i el a hiza man fula e sombre asina nechi riba su cabez, cual tabata un gran contraste dje malora ridiculo cu su prima Liza a pusha riba su cabez.

Pascu a bini i a pasa, pero Elisabeth no a pone mucho atencion na esai, pasobra nunca di su bida e no tabata sa cu mester a celebra Pascu. Su wela a propone pa cumpra algun reglo pa e hiba pa su famianan pober i cu su bon smaak cu el a nace cun'e Elisabeth a scohe un cos di gracia pa eada un di nan. Liza — sinberguenza porfin — tabata poco desenganja cu no ta un horloge di oro of un renchi di diamanta el a hanja. Sinembargo e tabata contento toch cu su regalo di Pascu.

Un mundo oobo a abri pa Elisabeth. E educacion cu e tabata goza di dje a bini p'e manera un milagro delicioso. E tabata bebe di e ciencia na bocanan grandi. E tabatin masha interes pa tur vak i su maestranan tabata guste masha pa motibo di su amor pa estudio i su energia, ademas i principalmente tambe su sintir helder.

Dje manera aqui ya a transcurri tres anja. Cada luna Elisabeth tabata bai bishita su wela pober i e tabata hiba tur cos di gracia pa nan i na tur verano Elisabeth tabata bai pasa algun seman cu Sra. Bailey na lugarnan di banjo of den cerronan.

El a spaar su prome zakgeld i masha dia caba ya el a manda e 40 dollar na e adres cu e hoben cu a companje den mondi a dun'e na ora di su despedida. Pero e no a skirbi ni un palabra mas acerca, pasobra e tabata comprende cu e no tabatin derecho di hcai esai, pasobra e hoben tabatin un otro dama caba.

De bez en cuando e tabata bai haci bishita cu su wela na famianan aristocratico, aunque cu ainda e no a ser presenta oficialmente den circulonan den mundo aristocratico, pasobra ainda su educacion no tabata completa. Pero te ainda nunca Elisabeth no a mira ni tende nada mas di George Benedict.

Hopi bez e tabata haci un estudio den su mes dje damanan bunita na quende e tabata ser presenta ora cu e bai haci bishita cu su wela i e tabata puntra su mes cu quizas por ta esaqui of esaya tabata e numorada di George Benediet. E dama cu George tabata stima ai, en todo caso lo mester tabata amable i bella fuera atractiva, sino lo e no por tabata stime. Pues su curazon mes lo bise ta cual tabata e dama tan pronto cu e contra cun'e. E mucha muhe aqui lo no por tabata falta nada. Alcontrario.

Pero e no por a topa cu ningun mucha muhe cu por tabata suficiente bon ainda pa e hoben cu a bira su ideal.

Den su inocencia Elisabeth no quier a quere cu ta jalurs e tabata. E motibo paquico e no a hanja ningun otro mucha muhe basta bon pa George, tabata pasobra e tabata pensa cu t'e sol por a munstra George e carinjo cu e tabata mercee. I masha hopi.

Diferente bez George tabata aparece den su sonjo i e tabata sonrei cun'e, manera el a haci cun'e durante nan paseo den mondi, poniendo man riba clinanan di su cabai. Hasta den su sonjo tabatin cabainan.

(E ta sigui)


Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!
Preveni bo di e handicap ey: laga samina bo wowo.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Juan Dogo ta liari ora cu Dolores a bisele cu nunca lo e hanja nan rancho, i e ta saka un papel for di su saco, pero Dolores ta bisele: E rancho aki no por pertenece nunca na bo, Dogo, mi a manda busca e placa di e hipotheek. E ora Dogo ta dunele e corant den su man bisando: Mal noticia pa bo, Dolores, lesa e corant aki. I Dolores ta tuma e corant pura, pa habriele, pe sa ta ki mal noticia tin aden. Ora cu ela caba di lesa e corant, ela spanta, i e no por a papia ningun palabra. Su wowonan a para den su cabes, i ela spanta cu un cos asina por a pasa nan, pasobra e no a spera tal cos asina. Den e „La Prensa" ta bisa: OTRO ASTUCIA MAS DI ROJO RIANCHO: Rojo Riancho a laga pasa cu e ta un cowboy, pa asina e mes por bin gana riba e ganado ora cu e bolbe bendenan atrobe cu otro hende.

Tom Richardson, detective di fama mundial

## E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

*E entrevista*

Belleza di e artista hoben tabata algo particular, pasobra enter su persona di su pia te su eabez tabata bunita. Ademas di esai su manera suave i simpatica fuera carinjoso tabata alza ainda e nivel atractiva. Un momento Richardson mes tambe a sintie impresiona bao di su encanto. El a ricibi e detective den un quimona di cas masha elegante di seda roos, cual a haci su belleza sali mas na claridad. Bao di un abundancia di cabeinan blond tabata brilla dos wowo blauw den un cara de lo mas tentativa, den cual un cierto orgullo sinembargo tabata duna un expresion menos agradable.

Su pianan chiquito tabata den un slof masha costoso tur jena cu brillante. Rond di su agrganta e tabatin un collar mashá caro di perla.

Richardson tabata comprende mucho bon eu obligatoriamente unbez bo tabata bira ciegamente enamora riba un muhe asina tan pronto cu bo mir'e i tin hende cu hasta por perde su sintir.

Ora cu el a mir'e drenta, e detective a salud'e cu un inclinacion profundo. E tabata sonrei eu e detective na un manera de lo mas carinjoso i a suplik', cu un gesto di man di tuma siento.

Ora cu el a haci e debernan aqui como ama di cas, e dama a cai sinta e mes enfrente di Richardson cu posicion di un reina.

„Mi ta queda masha sorprendi cu b'a bin haci mi un bishita, senjor. Ta di prome bez den su bida cu tabatin di haber cu un representante di haber eu un representante di husticia of policia. P'esai lo mi no quier scunde pa mi mes e sintimento, cu ta algo picante mester a pasa i mi curiosidad como yiu di Eva tabata asina grandi cu immediatamente mi quier a sa e motibo di bo bishita".

„Esai mi ta comprende tambe. Srta Tyssen. Pero talvez bo mes lo a sospecha caba tanibe ta quico lo ta e origen di mi bishita".

E dama a larga resona awor un harimento platia:

„Naturalmente; mi ta supone cu esai tin que haber cu e perla di Harring cu e infellz Bellham a larga nan horta foi dje. Ai Dios. E pobercito no tin suerte".

Richardson a queda ta mir'e masha serio.

DRESSOIR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082—1083

„Miss Tyssen, bo sa mes bon cu mi cu Bellham a gasta un fortuna pa e por a cumpra e perla ai i cun ningun otro intencion, sino di regala bo esai".

„Naturalmente mi, sa esai! I ta hustamente p'esai mes mi t'asina sobresala respecto e incidente ai! Lo mi a considera eomo un encanto di por a earga e perla ai!"

„Mi ta quere cu lo ta innecesario di puntra bo eu b'a mantene e promesa haci na Bellham. Mi ta supone toch cu t'esai tabata bo intencion, n' t'asina?"

Un momento el a queda ta mira e detective i a sonrei awor trobe.

„Naturalmente", el a blsa.

„I awor?"

E mucha muhe a hiza su cabez.

„I awor..... quico?"

„Bo ta acepta Bellham como bo esposo aunque cu e perla a disparee?"

*(E ta sigui*

## EL A DUNE UN BON LES

**Jacques Trahec, doño di un cunnen grandi den un comarca floreciente di Francia, tabata conoci tur camina como un delensor di mas grandi di su partido. Libre pensador i ateo combenci manera e tabata, e tabata carga den su corazon un odio irreconciliable contra religion Católica contra Iglesia i contra sacerdotenan. Den su biblioteca tabatin tur boekinan cu ciencia di mas bergonzosa i blasfemador a produci. E tabatin suscricion di diferente corant i revista dedica na propagacion di ateismo, i si e mira su corant Catolico so, ya e ta fo'i su conocemento di rabia.**

Pa su manera fini y atractivo, y su caracter royal el a gana simpatia di hopi hende. El a haya hopi partidarios entre su sirbientenan, su hendenan cu ta huurtera di djé, su bisinjanan y algun hende dje pueblo. El a cuminza ta papia cu desprecio di sacerdotenan. Tin hende di capricho y delicado cu semper tin keho riba Pastoor pasobra nan n' por haci loke nan kier cu n'é of pasobra nan kier pone ley na nan gusto, cu Pastoor n' por acepta, y tur e kehonan ayi Jacques tabata usa pa su propaganda ateista. No a tarda mucho cu tur e hendenan ayi a sinja haci bofon di Cristo y Su Evangelio y hasta nan a cuminza duda di existencia di Dios. Monsieur Trahec su propaganda fuerte a hanja exito! Hasta personanan cu a resisti largo tempo, el a logra hanja porfin pa su ideanan diabólica.

Riba un bon dia mainta tempran Trahec a sorprende un dje creyentenan di su doctrina infernal, ta forzando su caha di hero. E ladron aqui a haya sa eu un dia prome Mr. Trahec a warda un suma importante den su caha, y el a trata asina di apoderá un parte p'e. A pesar di Mr. Trahec su ideanan ateista, e tabata masha severa en cuanto „di-mi-ta-di-mi y di-bo-ta-di-bo."

Mes ora el a yama polis y nan a coge e ladron y kier a pone grillo na su man, pa hibé. Tur sirbiente a bin waal y poco a poco e noticia a plama y hendenan di afor tambe a bin loer. Tur camina wowonan curioso ta cla pa mira cara dje ladron.

Meimei di un grupo di su empleadonan Mr. Trahec mes ta para y el a grita duro pa tur hende tende esta pa hinca susto den nan curpa:

„Afortunadamente cu ley ta castiga sorto di hende asina cu ta mandha nan caracter di tal manera!"

Riba e palabranan aki e ladron a hiza su cara, su wowonan a corta candela y cu un boz temblando di rabia loca, el a responde:

„Mr. Trahec, no ta pas pa abó ta para aki y cu net abo ta papia asina."

„Mi tin derecho di condena bo, sinberguenza, y lo mi haci uso di dje tambe". Trahec a bisé sorprendi di su tribimento.

„Y ami, lo mi cerra bo bocal" e homber a grité y papiando cu e polisnan, el a sigi: „Boso ta mir'é ayi, t'é boso mester a arresta na mi lugar. T'e ta origen di mi desgracia awe."

„Cerra bo boca, animal!" Trahec a bisé. „Mi ta papia! Mi tabata un homber decente y honrado, mientrastanto mi tabata kere den Dios. Mi tabata conforme cu mi bida, mi ganamento, mi probeza riba mundo; mi tabata biba cu loke mi gana, feliz y contento, té ora b'a bin ranca mi fé fo'i mi corazon cu bo palabranan, bo chemplo, bo bofon di religion y Dios. B'a sinja mi bai scucha dia Domingo discursonan di hende loco mescos cu bo na stad, na lugar di bai Misa y tende predicashi manera antes mi tabata haci. B'a sinja mi cu sacerdotenan ta enemigo di pueblo, cu no tin Dios y cu si tin mes, anto E no ta ocupe di kico hende ta haci."

„Y ta kico bo kier meen cu esay? Y kico mi idea y convicciónnan tin di haci cu bo ladronicia, miserable?"

„Com bo por puntra un coi bobo asina? Abó, un homber cu ta pasa pa asina sabir? Si no tin Dios, no tin eternidad, si nos tur ta polvo y nos no tin alma, anto mi ta protesta di sigi come malu, bisti malu, biba malu y traha duro pa mi biba, y mi kier biba den abundancia y comodidad mescos cu bo, goza, hari y pasa pleizier mescos cu bo y otro mescos cu bo. Ki derecho bo so tin di goza, anto di nos trabao, di nos sudor? Nos tambe, mi tambe tin derecho di ta feliz!"

Boz dje ladron a zona duro y cu reprocha den orea di Trahec. Masque cuanto nan lo castiga e pober desgraciado, semper Trahec lo keda e principal culpable. Boca habri el a keda mira e homber sin por a papia un palabra.

Kico e por a responde? Kico tur otro por responde, otra pa nan palabra, nan ehemplo, nan escrito y nan Instigacion nan ta ranca y destrui fé den Dios yi speranza riba un bida eterna for di corazon di otro, asina abri nan dilanti un camina di desgracia y perdicion?

Boso hobennan, no scucha ualabra di esnan cu ta busca boso desgracia y cu ta busca esayi cu palabra dnshi y bunita promesa, cu nan no por cumpli nunca tampoco.

## Un „Isla di Diabel" moderno

Alcatraz ta un isla chiquito na America, banda di San Francisco. Riba e isla ey gobierno Americano tin un prison, unda e ta cerra su criminalnan di mas grandi. Nan a duna Alcatraz e nomber di „Isla di Diabel", mescos cu e isla chiquito San Lorenzo dilanti Guayana Frances, unda criminalnan grandi di Francia ta pasa nan castigo. Anja pasa aind diez di nan a hui y a yega Corsouw.

E gran prison di Alcatraz, cu ta drumi den bahia di San Francisco na poco distancia di tera firme, ta e di mas sigur di henter mundo. Ta casi imposible di hui eyfor. Den tur e anjanan cu e prison ey ta existi, ta solamente dos bez nan a intenta di hui for di dje, na anja 1862 y 1908, y ainda tur dos bez nan plan a fracasa.

E isla ta un baranca cu ta lamta manera un muraya for di lamar, y di tur banda e ta asina igual y fini, cu ningun hende no por subi ni baha n'e. Esun cu risca di bula fo'i e muraya ey den lamar, lo cai aplasta den baranca. Hasta si un hende logra yega bibu abao, ainda lo e no por yega costa firme, pasobra ta mucho leuw pa landa. Ademas di dia y di nochi polisnan ta haci warda den nan boto di motor rondo di e isla, pa mira si algun hende ta risca hui. E prison ta traha di beton arma y pa drenté, mester pasa cuater porta. Cada porta tin un warda aparte cu mester habri y cera nan. Tin hopi warda y cada hombber ta arma cu revolver, scopet y ametralladora. Unda cu bo bira bo ta haya aparatonan di alarma cu ta traha automaticamente, y cu ta spierta wardanan inmediatamente ora socede cualquier cos. Tambe nan tin un estacion di radio, cu cual nan por pidi auxilio di soldanan na tera, na caso di cualquier lamantamento.

Di manera cu e presonan ta vigila di un manera severa y rigurosa. Sinembargo nan ta recibi masha bon trato. Cuminda ta masha bon. Cada preso tin su cuarto aparte, comodo, cu un cama, lavacara, stoel y mesa. Den un sala, unda nan por pasa tur dia un ora cu otro, tin un piano y un orgel chiquito. Nan tin bon ocasion di banja y un bon sala di gymnastiek. Tambe tin un biblioteca cu hopi boeki den cuater idioma, di manera cu presonan por leza den nan cuarto cuanto cu nan ta desea.

Ta masha dificil pa bishita un preso aya. E prome tres luna ningun hende n' por bishité. Despues lo e por recibi bishita un bez pa luna. Y nan ta ristra tur hende cu drenta aya, pa mira si nan tin arma o cualquier herment den nan poder. Tampoco nan por drenta den cuarto di preso, sino den un cuarto aparte separa di e preso, quende por combersa cu nan pa via di algun bentana chiquito den muraya. Mientrastanto un warda ta vigila nan dilanti porta. Tur carta cu drenta y sali for di prison, mester pasa pa censura di un empleado especial, cu mester leza tur pa mira si no tin algun senjal o palabra incomprensible aden.

E prison aqui ta masha odia pa criminaluan, pues tur sabi si nan drenta eyden, nan a perde nan libertad pa semper.

## REY HAAKON DI NORUEGA A MOERI

### Prins Olav a worde instala

OSLO, Sept. 22. — Principe heredero Olav a haci huramentu di lealtad na constitucion como Rey nobo di Noruega, dos hora despues di morto di su tata, Haakon, awor el a worde instala como soberano nobo.

## MEDIDA SEVERO NA HUNGRIA PA PROME ANIVERSARIO DI REVOLUCION

BUDAPEST, Sept. 22. — E ministro di estado di Hungria, Marosan, a avisa ayera, cu e „forsa di obreronan" lo pone un fin na demostracionnan eventual den cayanan riba 23 di october, prome aniversario dje rebelion na Hungria.

## PROPOSICION RUSA TOCANTE DESARME

NEW YORK, Sept. 22. — Diamars Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni lo reuni pa discuti e asunto di Casmir.

## MAJAN CASMIR DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK. Sept. 22. — E ministro di asuntos exterior ruso Gromyko, a propone separacion di experimento atomico for dje kestion di desarme en general. El a insisti ademas riba un acuerdo „Inmediato"

## GRIPE AZIATICO NA VENEZUELA

CARACAS. — Sept. 22. — Diez porciento di poblacion di Caracas probablemente lo worde amenaza pa e epidemia di Gripe Aziatico den simanana proximo, asina ministerio di Sanidad a informa.

Actualmente e maleza ta den teritorio di Ande, eaminda servicionan di sanidad a registra un millon caso den ultimo siman.

## HUELGA NA ECUADOR

QUITO, Sept. 22. — E sindicato di Ecuador a dicidi diasabra pa proclama un huelga general den henter e pais, pa defende legislacion protectora di trabajo y e acuerdonan colectivo di trabao.

E sindicato ta sostene e obreronan den industria di zeta kende ta huelga dos siman caba, cu e hecho aki.

## FIN DI REUNION DI ZOAVO

BANCKOK, Sept. 22. — E reunion na Banckok di conseheronan militar di ZOAVA a terminá y den un comunicado a worde informa cu plannan a worde discuti, pa suprimi atanquenan eventual den territorio di ZOAVO.

Ademas nan a discuti e banda militar dje lucha contra subversion comunista den e paisnan di ZOAVO.

## EXPOSICION DE ARTESANIA EN CANADA A BENEFICIO DE LOS ESTUDIANTES

La quinta vuelta al Canada, efectuada en autobus especial y que ha visitado 34 universidades y colegios ha permitido recaudar 13.250 dólares que servirán para financiar la obra de la „Ayuda Universitaria Mundial". El utobus contenia una exposición de objetos de artesania procedentes de la India, Grecia, Libano, Jordania, Eglpto, Hon-Kong y Japón.

## Polio a atakele na Korea

**Desabilita pa polio sirbiendo na Korea, e aviador segunda clase Americano Donald E. Miller di 20 anja (den un long di heroe) ta worde carga abordo di un avion di transporte na Tachikawa Air Base na Japon pa nan hibele Haneda y di el pa Merca pa aya e worde trata.**

## SPOKI RIBA LAMAR

Captan di Vliegende Hollander no ta conoci solamente cu nomber di van der Decken. Na alemania nan ta yamé Hernard Fokke, cu tambe ta un holandes. Fokke tabata haci biahanan asina liher na India pasando Cabo, cu tur hende tabata stranjo masha. Hasta tin cu tabata sospeche di tin relacion cu forza magica pa haci su biahanan asina cortico. Algun bez el a haci biaha di Batavia pa Amsterdam den nobenta dia solamente, loke tabata p'e tempo ayi un velocidad incomprensible.

Ta un hecho cu Fokke tabata un marino di masha practica, ma di mes tanto atrevimiento y sin cuenta. El a fura masternan di su barco cu hero y e ta usa tur sorto bela pa malu cu tempo por ta, apesar cu ya su barco tabata usa mas bela cu otronan di mes tipo.

Asina nan tabata sospeche di mal cos y hasta cu el a cerra un contrato cu diabel, pa e por nabega contra orcan, y corriente sin perde dia.

Un dia Fokkea tarda sin bini cas mas. Awor tur hende a kere di conbence nan cu di berde mes el a bende su alma cu diabel y cu awor diabel a bai cu nó.

Asina leyenda a nace cu Fokke tabata obliga pa diabel di sigi nabega eternamente dilanti Cabo de Buena Esperanza.

Na costa Oost di America del Sur a nace un otro leyenda cu ta conta cu un noble Spanjo na Peru, cu yama Don Lopez de Aranda, a fleta un barcu cu un cargamento masha ricu di oro, pa bai Spanja. Na bordo su tio cu a caba di casa tabata haciendo un biaha cu su esposa.

Un cierta nochi Don Lopez a sonja, cu tripulante di barcu a podera dje barcu, mata e tio, cologa e senjora na master cu un beker di awa su dilanti, ma sin e por yega na coge muriendo di sed, mientras nan tabata para bofon di dje. E sonjo a sali, pasobra tripulante dje barcu, ciega pa nan sed di oro a mata e hendenan y comete e crimen ayi.

Ma nan a haya nan castigo mereci; té ainda é barcu ta nabegando na costa di Argentina sin por drenta ningun porta y tur barco cu topé no ta tende mas sonido cu un palabra: „awa" cu e tripulantenan sediente ta grita cu boz debil.

Na casi tur costa y tur porta di lamar bo ta tende un leyenda di barcunan cu no a bolbe cas, ma cu nan spoki ta parce na otro barcunan, avisando e desgracia cu a socede.

Ma tur e spokinan aki ta alucinacion, imaginacion, segun cada un su tension di nervio. Tambe e por ta pa fata morgana, esta un refleccion di luz den aire, cu ta haci hende mira ora tempo ta cla y ketu, imagen o forma di cualkier cos, manera cerru, barco, toren, mondi, awa etc. cu no ta existi na e lugar ayi, ma cu ta efecto di un sorto di refleccion di forza di rayonan di luz, forma pa diferencia den temperatura di partinan di aire mucho cerca otro. Tambe tin luznan misteriosa den nochinan cayente di lamar tropico; fosfor cu ta luza awa manera ta rayonan di oro; sonido di palu cu ta kraak etc, por ta ilusion tambe di un matroos solito, cansa y nervio riba warda, cu ta hacié kere di ta mira cosnan cu no ta existi mes.

## Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Alberto Paskel cu ta haci 18 anja di su tata, mama, rumannan, swanan, tur su sobrino y sobrinanan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 19 anja Iris Croes, y ta ricibi pabien di su mama Hema, tata Toni, rumannan: Mima, Francisco, Tomasa, Francisca, Miguel, Willy, su iha Astrid, amiga y amigonan, especialmente di D.T.

— — —

Ta celebrando su di 2 aniversario e jovencita Tecla Semeleer y ta ser felicita pa su tata Toni, mama Marianita, rumannan: Lo, Ita, Bibi, Eta, Nuevo, Sira, tantanan: Ia, Nita, Ina Chita, Juana Semerel y demas famianan.

— — —

Flora Kelly ta cumpli 19 anja y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Jozef, Teresita, Pedrito, Seferino, Leon, Mena, welo, wela, omo, tanta, primo y primanan, Petra, Rosa Croes, Lucila, Berta, Victoria Flanegin, Ovita, Ninita Kelly, Rosenda, Flora Ruiz, Catarina Tromp, cu ta na Corsow, Arturo Croes y Regina Ruiz, tambe di su amigo y amiganan: Rosa Thijssen, Anna Kock, Aida Croes, Margo Tromp, Anna, Rosa Semeleer, Anna, Nicolasia Wolff Presentacion Heyden, Josefa, Alejandrina, Matilda Tromp, Ina Giel y Ria Croes.

— — —

Felicitaciones tambe pa Sr. Genaro Wouters, y su distinguida esposa Rosalita Martijn cu ta haci 26 anja casa, Marcolino Jacapuchi, cu ta haci 11 anja, Adelita Bislick, Elvia Croes, cu ta haci 18 anja, Antolino Webb, cu ta haci 5 anja, Lina Boekhoudt, Stefanita Hernandez cu ta haci 21 anja, Josef Wernet, cu ta haci 3 anja.

— — —

Felicitacion pa Elsa Rafael di parti di su mama Maria, tata Wadi, rumannan, famianan, especialmente di Catarina Wijke.

— — —

Felicitaciones pa Maria Winterdaal cu ta haci 14 anja di su mama Helenita, tata Francisco, rumannan: Nazarita, Max, Chinto, Sita, Filomena, Pedro, Elizabeth, Nicolaas, subrinanan, Roy y Robby, especial di Pedro v.d. Linden y Onsi Lopez.

## CUAL SU NOMBER?

Shon Bessy a bai cumpra un medalja pa su cacho:

„Mencer un medalja pa mi cacho" Nomber?"

„Bello".

## PA FALTA DI PAM...

Un barbero Chines a lubida di paga i nan a corta su corriente, i pa salba su situacion el a duna su yiu e djap di manda biento cayente:

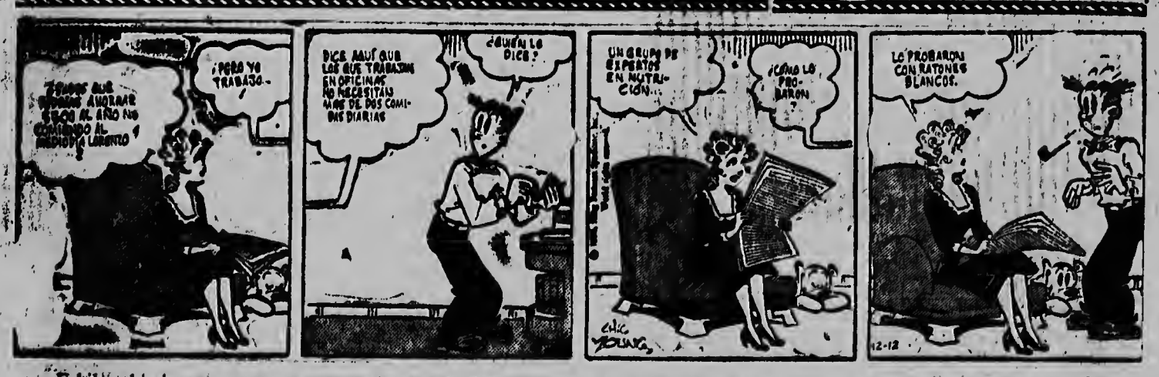
„Com Mencer ta haya mi aparto electrico?"

## Brievenbestellernan na Chicago a entrega cartanan

**E 13 brievenbestellernan aki di Chicago na Merca no a laga frieuw ni awacero stroba nan di entrega e cartanan y completa nan ronldnan cu e mes lihereza di custumber. E vehiculonan riba e foto cu nan ta usa aya yama „mailster", eseinan ta motorcicleta di tres wiel cu e body di fiberglas reforza mescos cu e kap tambe y cu cortina na banda contra di e frialdad y awacero y motor di 7½ h.p. Nan ta hanja 50 milja pa gallon.**

MALTA CORONA
NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA
MALTA CORONA

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG




E bihá aki si nan a pone un cos masha stranjo den corant, Pepita ta bisa Lorenzo. I e corant ta bisa asina aki: Cu pa anja hende por spaar 500 dollar si nan no come merdia. Lorenzo a spanta, i ela contesta: Pero ami ta traha, pesei mi mester come pa mi tin forsa pa traha. Pepita ta sigi lesa: I tambe cu tur hende cu ta traha den oficina no mester come mas cu dos bez pa dia. Lorenzo a mira Pepita puntrando: Ta kende ta bisa un cos asina, Pepita? Wel, Pepita a contesta, esei ta skirbi door di un grupo di experttos den nutrición. I ta con nan por sa tur eseinan, Lorenzo ta puntra Pepita. Pepita ta contestele: Pasobra cu nan a haci e prueba ariba ratonnan blanco. E ora ei si Lorenzo a spanta, te cu su pipa a bula for di su boca, i cai abao.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

VICEROY

19DE JAARGANG — Dinsdag 24 september 1957 — No. 2939

GRAN BARATILLO

na

CASA MATIAS

REMATE FINAL DI HOPI ARTICULO:

| | |
|---|---|
| TELA DI | Fls. 0.15 pa yarda |
| BRASSIERS | 0.25 pa un |
| ZAPATO DI MUHER | 0.25 pa paar |
| SLOF PA HOMBER Y MUHER | 0.60 pa paar |
| LENSO PA CABEZ | 0.25 pa un |
| LENSO PA MUHER | 0.25 pa cuatro |
| CAMISA PA MUCHA HOMBER | 0.90 pa un |
| CAMISA PA HOMBER DI TRABAO MANGA LARGO | 1.50 |
| LAKER BLANCO PA CAMA DOBBEL | 2.90 |
| SOBRE CAMA DI | 2.50 pa riba |

y tambe

UN BARATILLO ARIBA BLUSA DI MUHER

di linen y nylon

antes Fl. 4.75 y Fl. 6.25 — awor Fl. 2.50 y Fl. 3.50

Y cu cada compra di un carson of un paar di Thom McAn un regalo di dos paar di medias.

*E prijsnan aki ta solamente te fin di luna asina aprovecha awor.*

SPAAR PLACA Y SPAAR TEMPO

cumprando den e Gran Baratillo di

CASA MATIAS

# Actividadnan di „Ideeenbus" di November 1956 te Augustus 1957

**ORANJESTAD: — E siguiente rapport a ser traha pa e Comision di Ideeënbus di Eilandgebied Aruba. „Imitando e experimento Hulandes riba terreno di ideeënbus den Rijksdienst, Bestuurscollege di Aruba a organiza un ideeënbus den besluit fecha 23 di October 1956 no. 3350. E obheto di e ideeënbus aki ta pa incita e empleadonan cu ta den servicio of ter beschikking gesteld di eilandgebied pa trece ideanan padilanti, cu por mehora eficiencia di e administracion, manera di traha, maquinarias e instrumento, of di cual por bini ventaha pa eilandgebied di otro forma.**

Den eilandsbesluit fecha 21 di November 1956 No. 3350 nan a organiza un comision pa e ideeenbus, kende mester huzga e ideanan cu nan manda aden y concede e premionan. A ser nombra den e comision aki: E eilandssecretaris L. C. Kerstens como presidente, A. A. M. Carpay, Hefe di e Departamento Algemene Zaken; F. A. van Drimmelen, Hefe di Watervoorzieningsdienst; J. Eikelenboom, Hefe di Accountantsdienst; J. A. Hille, empleado Hefe-tecnico di Openbare Werken; A. J. Booi Jr. adhunto como secretario.

E ideanan ta ser manda aden por escrito, den un envelop apropiado bau un motto y no por contene bau ningun forma e nomber of identidad di esun cu a mandele y tampoco e motto por contene algo tocante di e propio trabao of oficina di esun cu ta mandele. E prome dia di cada luna nan ta habri e ideeenbus di e diferente servicionan y departamentonan di e comision. Segun e sistema e miembronan di comision ta hanja e ideanan cu nan a entrega pa studia nan y despues cada idea lo serhuzga den un reunion apart. Pesei e comision ta aplica mes criterio, esta; a. e region y e virtud inventivo cu ta fundamenta e idea, b. e trabao di man y pensamento cu e ta tuma; c. e utilidad material y/of ideal pa eilandgebied. E ultimo aki ta loke mas ta duna premio. Nan no ta paga ideanan cu ta cai pafor di e obheto di e iedeeenbus y tampoco ideanan cu tin coneccion cu e propio trabau di e participante. E ideanan cu bini di e miembronan di e comision no ta sër premia.

E premionan ta entre fl. 25.— y fl. 300.—, siendo e ultimo aki solamente un maximo relativo y un caso excepcional. Den e caso aki e resolucion ta den man di Bestuurscollege. E premio mas chikito ta fl. 25.—. Nan ta duna premio ora e idea ta bon y por ser realiza. Ademas di e premionan nan ta duna tambe premionan di animacion, cual nan lo no pasa fl. 25.— generalmente. Tambe nan lo menciona honrosamente e ideanan, cu ta ser reehaza pasobra nan no ta corresponde cu loke nan ta exigi, pero cu tabatin un elaboracion serio. Ta posibel cu un premio lo ser aumenta ora nan mira despues, cu e idea tin mas valor den practica cu nan a pensa. Despues di un siman cu e comision a tuma decision e participante ta hanja un carta di e comision. Tambe si e no ta hanja premio.

CASHI PA BOEKI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082—1083

E comision ta traha rapport di loke e la resolve pa Bestuurscollege, mientras cu e Servicio Informativo tambe ta ser avisa. Bestuurscollege ta entrega e premionan oficialmente, despues cu e duna su fiat pa traha e mandaatnan y e ganadornan ser llama.

Den e diez lunanan cu a pasa nan a ripara caba cu e ideeenbus di eilandgebied ta trece mehoranza den modo di traha, servicio na e publico, etc. Loke e ideeenbus ta acentua ta pa tur e empleadonan di eilandgebied coopera y pensa hunto. Pesei awor nan ta presta hopi atencion riba incitamento di iniciativo personal y pone na cla cada un su responsabilidad pa bienestar en general; nan ta pone atencion pa haci „team spirit" y cooperacion.

Esaki no ta solamente importante segun punto di vista, sino ta conduci tambe pa utilidad practico y directo. E intension di e Comision ta pa stimula e ideanan mas den futuro. Durante e periodo di verslag nan a habri e busnan diez biaha hanjando un total di 134 idea. E cuadro aki bau ta duna un resumen di e ideanan cu nan a trata, specifica pa e servicio/departamento.

| Servicio-Departamento | premio di animacion | premio | no-recompensa | fuera di e objeto | Den tratamiento | total |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Openbare Werken | 4 | 2 | 26 | 9 | 1 | 42 |
| Watervoorzieningsdienst | 3 | 4 | 13 | 2 | — | 22 |
| Veterinairedienst | 1 | 2 | 3 | — | — | 6 |
| Telefoondienst | 1 | — | — | 1 | 1 | 3 |
| Haven- en Loodsdienst | — | — | 2 | — | — | 2 |
| Gezondheidsdienst | 1 | 1 | 3 | 1 | — | 6 |
| Luchthavendienst | — | 1 | 1 | 2 | — | 4 |
| Brandweer | — | — | 2 | 2 | — | 4 |
| Secretariaat | — | — | 1 | — | — | 1 |
| Algemene Zaken | — | 1 | 3 | 1 | — | 5 |
| Personeels-zaken | 1 | — | 10 | — | — | 11 |
| Financien | 1 | — | 7 | — | — | 8 |
| Domeinbeheer | — | 1 | — | — | — | 1 |
| Registratuur | — | — | 6 | 1 | — | 7 |
| Eilandsontvanger | — | 1 | 5 | — | — | 6 |
| Bevolking-Burgerlijke Stand | — | — | 2 | 1 | — | 3 |
| Total | 12 | 13 | 84 | 20 | 2 | 131 |

(sigui leza riba pag. 3)

## 10 ANJA DI LIONS NA ARUBA

**ORANJESTAD: - Den „The Roar", e organo oficial di Club di Lions na Aruba, nos a leza cu dia 7 di e luna aki e club aki a cumpli su di 10 anja di existencia.**

Riba e fecha aki 10 anja pasa e club a keda funda aki na Aruba. E „Charter" sinembargo ta te dia 30 di Januari 1948 a worde entrega pa cua motibo celebracion di e 10 anja di existencia lo tuma lugar riba e fecha ei anja entrante. E fundadornan di e club kende anida ta miembronan di Aruba Lions Club ta sres. Mario S. Arends, Leo Berlinski, Joe d'Aguiar, Isaac de Cuba, Haim Gottfried, y Tommy Pietersz.

Durante di e diez anjanan cu a transcuri e club tabatin e siguiente presidentenan: Alberto Sasso, Jose Walfenzao, Tommy Pietersz, Hans Muller, Monete Maduro. Carlos Juliao, Michael Kuiperi, Joe d'Aguiar, Theo Hese, Wim Scholl, y Aart in 't Veld. E actual president ta sr. Oscar Marugg.

E club Arubano na su fundacion a ser gesponsor pa e club di Corsow y e miembronan di Corsow cu a hunga un papel importante den esei tabata: Bob Badaracco, J.A.D. Romano, Alfred Moron, y Stanley Maduro.

## ZHUKOV LO BAI BELGRADO

BELGRADO, 23 sept.: — E ministro di defensa di Rusia, maresca! Zhukov, lo yega Belgrado pa un bishita oficial riba dia 8 di october, asina e oficina di prensa d iYugoslavia, Tanjug, a infórma ayera.

Zhukov l o ta acompanja pa un cantidad di general, almirante y oficial haltu.

Algun tempu pasa cla worde invita pa e ministro di defensa di Yugoslavia, Gosnjak, dia cu esaki a bishita Rusia.

## REINA JULIANA LO BAI ENTIERRO DI REY HAAKON

DEN HAAG, 23 sept.: — S.M. la Reina y S.A.R. principe Bernhardt lo atende entierro di Rey Haakon riba dia mars 1 di oktober na Oslo.

## Ruina di un auto meimei di rotonde

ORANJESTAD. — Ayera nos a tende cu BC a duna e Comision pa Trafico Seguro na Aruba permiso pa pone un auto cu a keda debidamente destrui door di un accidente di trafico meimei di e rotonde na ATS. E idea ta pa e ruina ei sirbi como un ehemplo horroroso pa e automobilistanan na Aruba pa ora cu nan pasa y mira e destruccion ei nan pensa un rato ariba esei. Por lo pronto e auto destrui ei por keda na e lugar durante di un luna. Tambe nos a tende cu e comision a hanja tambe permiso di BC pa nan pone e „verkeersthermometernan". Riba e termometeman aki hende por mira diariamente con ta para cu seguridad di trafico riba e camindanan na Aruba.

## CAMPEON DI „COPA CAMPO" 1957

SANTA CRUZ. — Diadomingo dia 22 di September a tuma lugar na Santa Cruz e finale Domino-knockout entre Paradera Club y Social Club di Santa Cruz pa obtene e Copa Campo 1957. Den e knockout aki a sali campion anto Social Club di Santa Cruz cu un score di 3-2 y a keda sub campion Paradera Club. E participantenan y ganadornan tabata senjores Jonco Flanegin, Fanfa Croes Joso Wester, Rafai Maduro, Belin Maduro y Frans M. Croes. Tur e participantenan, tanto di Paradera como di Santa Cruz a ser obsekia cu un regalo di e firma Jan C. Lacle, cu ta un botter di Genever Oude Vlek.

DE ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.
R.C.A. vs. ARUBA JUNIORES
(Hoofdklasse)
Toegang fl. 1.00 - fl. 0.50

## E Gobernadornan na Aruba

Ayera merdia precisamente pa tres or e stationsschip Hr. Ms. „Van Speijck" a ancla na e kade grandi den haaf di Oranjestad. Casi inmediatamente e alto bishitantenan S.E. Gobernador Van Tilburg di Surinam y su esposa, y S.E. Gobernador Speekenbrink di Antillas Neerlandes y su espósa, a desembarca. Despues di a worde ricibi y duna bonbini riba e kade door di Bestuurscollege di Aruba y varios otro autoridadnan, Gobernador Van Tilburg a inspecta e guardia di honor di Mariniernan, cu tabata para ei bao di comando di kapitein di Mariniernan F. P. J. Wolterbeek Muller. Despues cu nan a drenta den e autonan cu tabata para ei cla nan a bai despues di un vuelta rond di Oranjestad, pa Basi Ruti na unda nan ta hospeda y na unda e foto aki riba a worde saca. Aki nos lectornan por mira di robes pa derecho Gobernador Speekenbrink, sra. Van Tilburg, sra. Speekenbrink, sra. Kwartsz, Gobernador Van Tilburg, y Gezaghebber di Aruba mr. L. C. Kwartsz.

Pronto nos ta spera

e OPEL 1958
„Olympia Rekord"
Pa informacion:
ARUBA TRADING GARAGE
na Dakota
tel. 1648 — 1653

Si quiere bailar ....
Si quiere gozar ...
EN
BASI RUTI
Gran concurso de baile
con premios a la mejor pareja
Igualmente podrá disfrutar de una
excelente parrilla mixta
dirigida por el chef de cocina internacional.
Amenizará la fiesta el conjunto orquestal
„Quinteto del Caribe"
Sábado, 28 de septiembre 1957

AMSTEL: SABROSO Y TA KITA BO SED
AMSTEL BIER
Agente pa Aruba: Baardse Trading Co. „Aruba" N.V.

# Kid Fenton won de main-bout door opgave van Kelvin Scott in de negende ronde

### Tony Galento Junior behaalde een prachtige overwinning op El Negrito De Batey

**Door: J. KION**

**Gisteravond vond in het Rifstadion de door de promotors Kid Chocolate en Panky Crichlow georganiseerde boksavond plaats waarvoor goede publieke belangstelling bestond. Toch was deze belangstelling minder dan wij hadden verwacht en zeker minder dan tijdens de laatstgehouden boksavonden. De mooiste partij van de avond was het gevecht over acht ronden tussen Tony Galento Jr. en de gevreesde Arubaan El Negrito De Batey. Tony Galento heeft in deze partij duidelijk bewezen een uitmuntend boksertje te zijn. Want een overwinning op deze El Negrito, zoals wij hem maar kortsheidshalve zullen noemen, is zeker een wapenfeit in zijn carriere-boekje waar hij trots op kan zijn.**

Deze kleine, compacte bokser is een prima pugilist, die het metier, ondanks zijn weinige gevechten uitstekend kent. Hij beschikt over een goede punch, een uitstekende lichamelijke conditie, hetgeen in deze harde, felle achtronder duidelijk tot uiting kwam en een prachtige, gesloten verdediging, welke ook de kundige Arubaan niet vermocht te doorbreken.

In de eerste ronde was het een verkennen aan beide zijden, hoewel er toch direct agressief gebokst werd. De Arubaan was het meest in de aanval, maar hij kon, gezien de uitstekende verdediging van Galento, weinig met harde slagen uitrichten.

In de tweede ronde begint ook Galento agressiever te boksen en de aanvankelijk steeds grijnzende Arubaan bemerkt nu dat het ook voor hem een hard gevecht zal worden en dat hij een tegenstander van gelijke klasse tegenover zich heeft.

Galento is de tweede ronde uitstekend op dreef en verschillende malen komt hij goed door met rechtse hoeken.

In de derde ronde toont het publiek enthousiast z'n goedkeuring met dit aantrekkelijke gevecht en applaudiseert herhaaldelijk. Plotseling vuurt Galento een serie hoeken af welke Negrito in de touwen dwingen, maar hij blijft het antwoord niet schuldig en met keiharde linksen en rechtsen is nu hij het die de aanval overneemt. Op het eind van de ronde komt Galento even in moeilijkheden en moet een serie harde treffers in ontvangst nemen.

In de vierde ronde blijkt hij zich echter uitstekend te hebben hersteld en nu is hij de bokser die door een betere techniek en grotere beheersing de meeste zuivere treffers plaats.

In het verloop van de volgende vier ronden blijft dit zo. De Arubaan blijft aanvallen en begrijpt dat hij het gevecht moet forceren daar zijn tegenstander op punten voorgekomen is.

Maar Galento met een prachtige gesloten verdediging geeft hem hiervoor geen schijn van kans en weet de harde hoeken meestentijds uitstekend op te vangen en zelf met rake treffers keer op keer door te komen.

In de zesde ronde verslapt de aggressieviteit van de Arubaan en het is nu wel duidelijk dat Galenton Jr. op punten zal gaan winnen.

In de achtste ronde tracht Negrito in de aanvang nog het gevecht te forceren. Galento slipt even, maar finisht dan furieus met een steeds herhaalde aanval. Zijn overwinning wordt met een luid applaus van het enthousiaste publiek beloond.

De score was: judge McIntosh 39 punten voor Galenton en 32 voor Negrito; Judge Boot 40 punten vor Galento en 29 voor Negrito; en de referee scoorde 40 punten voor Galenton en 34 voor Negrito. Dit was ongetwijfeld het mooiste gevecht van deze avond.

De main-bout is eveneens een goed gevecht geworden, al hadden wij ons er zeker meer van voorgesteld. De Arubaan Fenton won door opgave van Scott in de negende ronde. Op dat moment kon de man uit Trinidad nog maar weinig uit zijn linkeroog zien daar dit behoorlijk was geraakt en daardoor sterk gezwollen.

Scott was zeker een prima bokser, zeer snel, maar het ontbrak hem aan stootkracht om de Arubaan in moeilijkheden te brengen. Fenton's stoten kwamen veel zwaarder door en de man uit Trinidad werd hierdoor zeker ondermijnd. Niettemin vocht hij een goede, wedstrijd. Vooral na de vierde ronde, waarin hij door een serie goed geplaatste stoten van Fenton aan de rand van een knock-out werd gebracht, waarbij hij voor zes tellen naar het canvas ging, heeft hij zich uitstekend hersteld en tot de negende ronde nog prima partij gegeven. Toen was het met zijn krachten gedaan en gaf hij de strijd gewonnen.

De eerste twee ronden waren beide boksers aan elkaar gewaagd. In de derde ronde noteerde Fenton twee linksen en een rechtse, welke vol op het gelaat van Scott terecht kwamen. Hij zocht toen zijn heil zoveel mogelijk in de clinch om daarin de agressiviteit van zijn tegenstander af te klemmen.

In de zesde ronde was Scott op z'n best en hij wist deze met zeer snelle, rake reffers op zijn naam te brengen. Over het geheel geomen was Fenton echter duidelijk de meerdere en diens overwinning zeker veidiend.

Het voorprogramma stelde dit keer niet veel voor. De meest aantrekkelijke partij was de zesronder tussen Cacao Kid en Mancoloni, hoeweel wij beiden wel eens beter hebben zien vechten.. Het werd een kleine puntenoverwinning voor Cacao Kid die inderdaad de meeste treffers plaatste. Mancoloni demonstreerde ook in deze wedstrijd zijn goede bokstechniek en het is zeker een genoegen deze bokser in actie te zien. Maar....zijn stootkracht is totaal verdwenen en daardoor kan hij het, ondanks die techniek zijn tegenstanders niet erg moeilijk meer maken. Cacoa Kid had dan ook niet de minste hinder van de treffers die hij van zijn tegenstander in ontvangst moest nemen. Zoals gezegd werd het een zeer kleine puntenoverwinning voor Cacoa Kid.

Het eerste gevecht van de avond ging tussen Bodkin en Show. Show bokste veel te nerveus om daarmee tegen de afwachtende, maar feller slaande Bodkin succes te hebben.

Het eigenaardige feit deed zich hierbij voor dat Show eerst tot overwinnaar op punten werd verklaard en promotor Chocolate dit even later dementeerde door mede te delen dat het gevecht een draw was. Inderdaad was dat een betere uitslag dan een puntenzege voor Show.

De wedstrijd Perez tegen Frido vond geen doorgang, daar, zoals promotor Chocolate verklaarde, Frido wel in de kleedkamer was verschenen maar toen het op vechten aankwam met stille trom bleek te zijn verdwenen. Blijkbaar kon hij de ringlucht niet goed verdragen of meende hij dat er voor hem deze avond een vuiltje in de zwoele lucht zat.

Het gevecht tussen Valdes en Martinez stelde weinig voor en was hoofdzakelijk een met beide armen om elkaar heen ronddansen in de ring. Ook dit gevecht werd een draw, hetgeen wel de juiste verhouding voor deze danspartij was, waarbij alleen in de vierde ronde enigzins van boksen sprake was.

## RADIO NEDERLAND DOET EEN BEROEP OP ZIJN LUISTERAARS

Sedert 3 mei 1957 zendt de Wereldomroep, iedere vrijdagavond, een programma uit, onder de titel „Bongo's en Gitaren" met Latijnse, Surinaamse en Antilliaanse muziek.

Het programma, waarin ook kleine, eenvoudige raadseltjes werden verwerkt, werd in korte tijd in Suriname, op Curacao en Aruba, ja zelfs op de Bovenwinden, in Venezuela en Brazilië onder de luisteraars bijzonder populair. Honderden brieven met oplossingen kwamen binnen. Die brieven bevatten dikwijls zeer waardevolle inlichtingen over de ontvangst der uitzendingen, met welke inlichtingen men uiteraard zoveel mogelijk rekeningen, met welke inlichtingen men uiteraard zoveel mogelijk rekening hield. Uit alles bleek, dat de nieuwe honderd kilowattzenders, die sedert november '56 werden gebruikt, een groot succes waren. Slechts zelden werd de ontvangst gestoord.

Nu Nederland de winter wacht, vraagt men zich af hoe de ontvangstresultaten zullen zijn tijdens het Nederlandse winterseizoen. In verband daarmee doet Radio Nederland Wereldomroep wederom een beroep op luisteraars in Suriname, op de Antillen en de in de nabijheid van deze twee rijksdelen liggende landen. Vanaf 4 oktober a.s. zal gedurende een periode van drie maanden, een luisterwedstrijd in het vrijdagavondprogramma „Bongo's en Gitaren" worden gehouden, waaraan iedereen die Nederlands verstaat kan deelnemen.

Voor goede oplossingen zal iedere week een punt worden verstrekt. Wie drie weken achtereen een goede oplossing inzendt krijgt 1 punt extra. Geestige of informatieve brieven bij een oplossing kunnen nog eens met twee extra punten worden beloond. De prijzen die tenslotte ter beschikking worden gesteld zijn: 1. tropen-radiotoestel, 2. platenspeler, 3. langspeelplaat naar keuze en verder enkele fotoboeken over Nederland.

Radio Nederland Wereldomroep hoopt, dat er ook tijdens de winter druk geluisterd zal worden, zodat men zich aan het einde van het seizoen een beeld kan vormen van de ontvangstcondities tijdens de sombere maanden in Nederland. Want daarom vooral gaat het!

Het „Bongo-programma" begint iedere vrijdagavond om 23.21 G.M.T. en wordt uitgezonden op de golflengte van 16,88 - 19.45 en 19,71 meter.

## SUGAR RAY ROBINSON VAN DE (BOKS)TROON GESTOTEN

### Basilio bezorgde de wereldkampioen de beloofde „Hell of a Job"

In het Yankee Stadion te New York vond gisteren de lang met grote spanning door miljoenen boksliefhebbers over de gehele wereld tegemoet geziene wedstrijd plaats tussen wereldkampioen Sugar Ray Robinson en zijn uitdager, Basilio.

Toen om ruim elf uur de radioreporter de utislag bekend maakte wist de bokswereld dat Basilio woord had gehouden en Sugar Ray inderdaad meer werk had gegeven dan in een partijtje schaduwboksen nodig is.

Robinson werd verslagen op punten.

De ene judge noteerde 9 ronden voor Basilio, 5 voor Robinson en 1 draw. De andere noteerde 8 ronden voor Basilio, 6 voor Robinson en 1 draw, terwijl de referee 6 ronden voor Basilio en 9 voor Robinson boekte.

Thans is het wachten van de boksliefhebbers op de revanche-wedstrijd waarbij Robinson wel gedwongen zal zijn een toontje lager te zingen en genoegen te nemen met andere verhoudingen in de verdeling van de boksbuit.

## MILWAUKEE-BRAVES BEHAALDE NATIONAL LEAGUE KAMPIOENSCHAP 1957

In het Milwaukee County Stadion werd gisteravond de grote strijd om de base-ball kampioenstitel van de National League gestreden tussen Milwaukee Braves en Saint Louis Cardinals. Door een 4—2 overwinning van Milwaukee Braves behaalde deze ploeg het kampioenschap voor het jaar 1957.

# Little Rock zet de klok terug

## Gekleurde leerlingen door zij-ingang

### Handgemeen tussen betogers en politie

**ARKANSAS, V.S. 23 sept.: — De negen voor de middelbare school van Little Rock, in de Amerikaanse Staat Arkansas, ingeschreven gekleurde leerlingen, zijn maandag toegelaten. Dit is geschied, nadat de troepen van de staat, die op last van gouverneur Faubus het terrein om de school hebben afgezet, met opdracht de gekleurde leerlingen te weren, in opdracht der federale Amerikaanse regering waren teruggetrokken. De negen glipten de school door een zij-ingang binnen, terwijl een tweede groep, die deed alsof zij het schoolgebouw wilde binnengaan, in botsing kwam met een aantal voor het schoolgebouw te hoopgelopen blanken.**

Enkele minuten voor de lessen zouden beginnen verschenen vijf gekleurden voor de hoofdingang der school. De blanken, die op een punt door stedelijke politie waren tegengehouden, trokken op de gekleurden af. Er ontstond een handgemeen, waarbij een gekleurde werd neergeslagen.

Op dat tijdstip waren de negen gekleurde leerlingen erin geslaagd de school door de zijdeur binnen te komen.

Iemand riep daarop ze zijn erin, waarop binnen enkele minuten verscheidene blanke leerlingen het schoolgebouw verlieten.

Vanuit de menigte blanken werd naar hen geroepen: „Kom eruit en blijf daar niet met die nikker."

Daarop poogden de blanke betogers het schoolgebouw te bestormen doch zij werden door de politie teruggedreven, een blanke werd door een gummiknuppel van een politieman neergeslagen, terwijl een andere blanke door twee politiemannen werd weggevoerd.

Een gekleurde werd door de blanken geslagen en geschopt.

Hierop verzocht de plaatselijke politie de staatspolitie om versterkingen. Deze kwamen prompt in overvalwagens.

De aldus versterkte politie wist de deinende menigte blanken te beletten het schoolgebouw binnen te gaan. Dit ging gepaard met verspreide gevechten op het gehele terrein voor de school.

Ambulances werden met spoed naar het terrein voor de school gezonden, waar een tweehonderd blanke mannen en vrouwen schreeuwden en de politie verwensingen naar het hoofd slingerden.

De fotograaf van een te Little Rock verschijnend dagblad verklaarde dat de geslagen en geschopte gekleurde op „bijzonder ruwe wijze" was toegetakeld.

Toen het tot de blanke menigte buiten het schoolgebouw doordrong dat de gekleurde leerlingen in de school waren, handelden enkele hunner op bijna hysterische wijze. Een vrouw weende en trok aan haar haar, terwijl zij „O, mijn God", riep. En een man zei: „O, God, de nikkers zijn in de school".

Vernomen wordt, dat de gekleurde leerlingen zich in het vertrek van de schooldirecteur bevinden. Een van de blanke leerlingen, die onder applaus van de betogers buiten het schoolgebouw verliet, zei: „Er wordt op het ogenblik daarbinnen niet veel geleerd".

Andere naar buiten gekomen blanke leerlingen verklaarden dat er in het schoolgebouw werd gevochten en dat de gekleurde jongens bloed op hun kleren hadden. Zij verklaarden dat blanke leerlingen, bij het wisselen der klassen aan het einde van een lesuur, de gekleurde leerlingen door de gangen hadden opgejaagd en aangevallen.

## CHESSMAN BEWEERT „BANDIET MET RODE LICHT" TE KENNEN

### Nieuw boek van ter dood veroordeelde verschenen

NEW YORK, vrijdag (U.P.) — In New York is gisteren het boek gepubliceerd dat de ter dood veroordeelde Amerikaan, Caryl Chessman in de „dodencel" van de San Quentin gevangenis in Californië heeft geschreven en langs illegale weg naar buiten is gesmokkeld. In dit boek verklaart Chessman te weten wie de man is voor wiens misdaden hijzelf gevangen zit. Bovendien uit hij, voor het eerst, de veronderstelling dat hij de gevangenis waarschijnlijk niet levend zal verlaten.

Chessman verklaart in zijn nieuwe boek dat in een zorgvuldig verborgen pakket het bewijsmateriaal voorhanden is waarmee „de twee echte „bandieten met het rode licht" geidentificeerd kunnen worden."

In het pak bevinden zich verder fotokopieën en getuigenverklaringen waaruit zou moeten blijken dat hij ten onrechte in de dodencel gevangen zit.

Mevrouw R. Asher, de verdedigster van Chessman, heeft bevestigd dat Chessman haar de naam heeft genoemd van de man die in een luxe-auto met een rood licht verliefde paartjes aanhield, en, zich voor een politieman uitgevend, aanrandingen pleegde.

„Chessman heeft me verzocht die naam nooit te noemen, en onder die voorwaarde kan ik er dus niets mee doen", aldus zijn verdedigster.

Caryl Chessman werd destijds veroordeeld op beschuldiging van ontvoering en aanranding krachtens de z.g. Lindbergh-wet van Californië. Door eigen acties, daarbij gesteund door zijn advocaten, heeft de veroordeelde steeds uitstel van executie weten te verkrijgen. Hij wist de aandacht van de buitenwereld sterk te trekken door de boeken die hij in de „dodencel" schreef. Hiervan noemen wij o.m. zijn alom bekend geworden boek „Dodencel 2455".

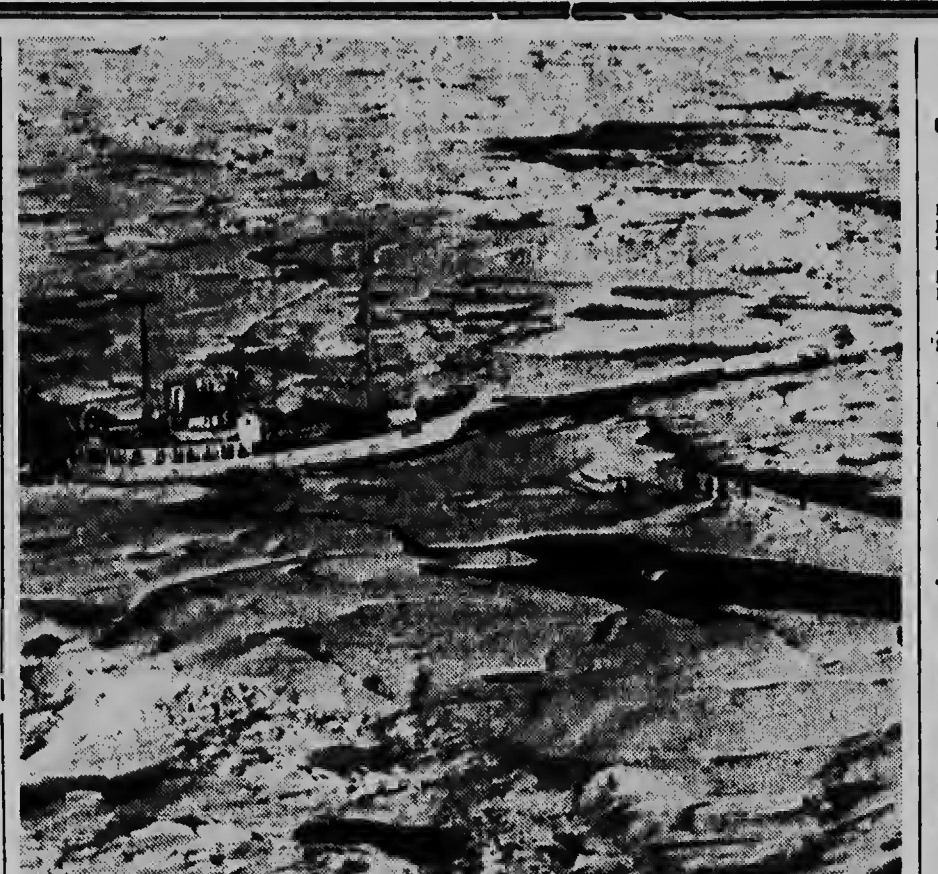
## ENGELSE SCHEIDSRECHTER LEAFE ZAL WEDSTRIJD NEDERLAND-OOSTENRIJK LEIDEN

's-GRAVENHAGE, 23 sept. — Aan de moeilijkheden rond het aanwijzen van een scheidsrechter voor de wedstrijd Nederland-Oostenrijk, welke woensdag 25 september in Amsterdam wordt gespeeld, is een einde gekomen. Met voorbijzien van de laatste door de K.N.V.B. opgemaakte voordracht van drie kandidaten heeft de Oostenrijkse voetbalbond in een telegram aan de K.N.V.B. verklaard genoegen te zullen nemen met de leiding van de Engelsman Leafe.

Zoals men weet stond Leafe met de Hongaar Zsolt en de Belg Van Nuffel op de eerste voordracht. Na de mededeling van de Nederlandse autoriteiten dat Zsolt geen visum zou worden verstrekt, werd op verzoek van de Oostenrijkse bond een nieuwe voordracht opgemaakt. Hierop werden geplaatst de Engelsman Ellis, de Belg Van Nuffel en de Zweed Ahler.

## PRINSES IRENE BENOEMD TOT GROOTKRUIS IN DE ORDE VAN DE NEDERLANDSE LEEUW

Den Haag, 23 sept.: — Bij Koninklijk' besluit van 14 september is benoemd tot Grootkruis in de Orde van de Nederlandse Leeuw H.K.H. Prinses Irene Emma Elisabeth, Prinses der Nederlanden, Prinses van Oranje - Nassau, Prinses van Lippe-Biesterfeld.



In een enorm veld pakijs buiten de kust van Groenland is het Noorse bevoorradingsschip „Polarbjoern" (poolbeer) het slachtoffer geworden van de tomeloze kracht van het krulende ijs. De houten huld van het scheepje is onder de druk van de Schotsen gekraakt. De 23 opvarenden konden, dank zij de radio, tijdig door helikopters worden gered. Op de foto zien we de „Polarbjoern" nog drijvende, hoewel een deel van de bemanning de betrekkelijke veiligheid van een ijsschots heeft gekozen.

## Twintig procent der Oostduitse vluchtelingen keert terug

**ARNHEM: — Van de Oost-Duitsers, die nog steeds naar het Westen vluchten, keert niet minder dan ruim twintig procent na verloop van tijd naar Oost-Duitsland terug. Dit is een nederlaag voor het Westen, die niet te laag mag worden aangeslagen. De vluchtelingen menen te merken, dat het Westen zich niet voorbereidt op een communistische poging de wereld te beheersen en achten daarom het Westen ten dode opgeschreven. Maar Europa bereidt zich wel voor; t is bezig zich te integreren. De vluchteling bij die integratie in te schakelen moet dus de eerste taak van het Westen zijn.**

Volgens Dr. van Broekhuizen heeft West-Europa tot nu toe verzuimd de vluchteling geestelijk te integreren. Het heeft huizen en werk en taalboekjes gegeven. Maar het moet tegenover het, door het Marxisme vertekende beeld van het kapitalisme, zoals de vluchteling dat meedraagt, de nuchtere werkelijkheid stellen. Het moet de vluchteling duidelijk maken, dat het niet zo koud, egoistisch en materialistisch is als hij het ziet. In het Oosten heeft de dictatuur een warme menselijke solidariteit geschapen, zoals die in het Westen onder de Duitse druk bestond, aldus Dr. van Broekhuizen, en die solidariteit mist de vluchteling in het Westen. Hij verlangt er naar terug, en het merkwaardige is: in zijn gemis rekent hij de solidariteit in het Oosten, geboren uit verzet tegen het regiem, dat regime als verdienste aan. Het Westen moet hiervoor begrip opbrengen, aldus Dr. Van Broekhuizen. Wil Europa leven dan moet het de vluchteling een geestelijk thuis bieden. Want, zo zei hij, het zullen voor een groot deel de miljoenen vluchtelingen zijn, die het nieuwe Europa zullen bouwen.

Aldus Dr. J. C. van Broekhuizen, directeur van de Europese „Bildungsgemeinschaft eiserne vorhang" te Hanover, die op het A.W.R./A.E.R.-congres te Arnhem gesproken heeft over de psychologische en de politieke aspecten van het vluchtelingenprobleem.

Dr. Van Broekhuizen stelde, dat de werkelijke integratie van de vluchtelingen de geestelijke integratie is. Alleen brood ,huizen en radio's zijn onvoldoende. Een vluchteling kan maatschappelijk zeer geslaagd zijn en toch nog niet geintegreerd. Zijn begripswereld moet van de grond af hervormd worden. Hem moet het wezen van democratie en vrijheid worden bijgebracht. Gelukt dit, dan is de vluchteling een zeer waardevol element voor de samenleving. Hij heeft niets dan zijn energie en zijn werkkracht en hij is volkomen bereid die aan Europa, dat voor hem als Europeaan ook zijn vaderland is, beschikbaar te stellen, aldus Dr. Van Broekhuizen. Hij voegde er aan toe: En de vluchteling wil Europa helpen opbouwen, omdat hij het gevaar in het Oosten kent. Vluchtelingen zijn bouwers. Geheel Noord-Amerika is door vluchtelingen gebouwd.

## De K.N.V.B. en televisie-uitzendingen van voetbalwedstrijden

**'s-GRAVENHAGE: — De KNVB maakte bekend, dat hij — op verzoek van de vier centrale werkgeversverbonden — met vertegenwoordigers van deze verbonden, van de drie centrale werknemersorganisaties en de Nederlandse Televisie Stichting overleg heeft gepleegd inzake de moeilijkheden, die het bedrijfsleven ondervindt, indien op werkdagen georganiseerde interland-voetbalwedstrijden plaatsvinden op uren, die voor het bedrijfsleven in het algemeen bezwaren opleveren.**

Door de vertegenwoordigers van de werkgevers- en werknemers - organisaties werd bij dit overleg gewezen op het aanzienlijke produktieverlies, dat ontstaat doordat de werknemers in groten getale vrijaf vragen of zelfs ook ongevraagd vrijaf nemen, teneinde de rechtstreekse uitzending van een interlandwedstrijd op het televisiescherm te volgen.

Het dringende beroep van deze organisaties, welke de belangen in deze van voetbalminnend Nederland geenszins onderschatten, om niettemin terwille van de economie van ons land een oplossing voor deze moeilijkheden te vinden, ontmoette bij de KNVB en de NTS volledig begrip. Na ampel beraad werd in volledige overeenstemming met alle betrokken partijen het volgende besluit genomen.

De wedstrijd Nederland - Oostenrijk op 25 september a.s. zal bij wijze van proefneming behalve des namiddags rechtstreeks tevens nog op de avond van die dag, n.l. om 8 uur, onverkort door de televisie worden uitgezonden. Verwacht wordt, dat op deze wijze de moeilijkheden voor het bedrijfsleven voor een belangrijk deel zullen worden ondervangen, terwijl tevens een maximaal aantal Nederlanders in de gelegenheid wordt gesteld de wedstrijd op het televisiescherm te zien.

De werkgevers- en werknemersorganisaties nemen aan, dat het in de bedrijven werkzame deel van de bevolking op 25 september normaal aan het werk blijft.

Wat de toekomst betreft verklaarde de KNVB zich bereid er met kracht naar te streven, dat op werkdagen georganiseerde interland voetbalwedstrijden in Nederland plaatsvinden op zodanige uren, dat het bedrijfsleven in het algemeen daarvan geen bezwaren ondervindt.

### NEDERLANDSE WATERPOLO JEUGPLOEG NAAR ROEMENIE

Het Nederlands jeugd waterpolozevental neemt deel aan het internationaal tornooi voor jeugdploegen, dat van 7 t/m 13 oktober in Boekarest wordt gehouden.

Reeds tijdens het tornooi om de Trofeo Italia in Zagreb had Nederland een voorlopige invitatie ontvangen. Aan de wedstrijdenreeks zal ook worden deelgenomen door de ploegen van Roemenië. Zuidslavie, Rusland, Italie en Duitsland.

De volgende spelers zijn uitgenodigd de reis onder leiding van Frans Kuyper mee te maken: Muller (Dolfijn) Aalberts (DZV) Van Dorp (AZ en PC) Van der Klashorst Robben) De Boer (Robben) Vriend (Y) Ran (Zian) Hermsen (Robben) Hagen (SVH) en Bodenstaf (AZC).

Als scheidsrechter is uitgenodigd de heer W. Goose.

De ploeg zal op 4 oktober vertrekken.

## WERELDKAMPIOEN COUREUR FANGIO HAD AUTO-ONGELUK

Fidenza.: — De wereldkampioen der autocoureurs Juan Manuel Fangio heeft op weg naar Modena een ongeluk gehad. Hij kwam in botsing met een grote vrachtwagen. Zijn wagen tolde in het rond en kwam langs de kant van de weg tot stilstand. De Argentijnse coureur, zijn vrouw en een Amerikaan die bij hem in de wagen zaten, werden naar een ziekenhuis getransporteerd. Daar kwam vast te staan dat Fiango geen ernstige blessures opgelopen had.

Hij is met zijn gezelschap na het onderzoek in het ziekenhuis naar Modena vertrokken.

## GRIEKENLAND DISTANCIEERT ZICH VAN BALKANCONFERENTIE

Athene, 23 sept.: — Griekenland zal niet deelnemen aan de Balkanconferentie welke Roemenië onlangs heeft voorgesteld.

De Griekse premier zegt in een antwoord aan Roemenië, dat zijn land eerst zijn geschillen met de naburige Balkanstaten wil regelen om daardoor de spanning op de Balkan weg te nemen. De pogingen van Griekenland om dit te bereiken hebben nooit weerklank bij de Balkanstaten gevonden.

Integendeel, sommige dezer staten hadden nooit opgehouden spionnen en saboteurs naar Griekenland te zenden, aldus de premier.

## NIEUWE RUSSISCHE KERNPROEVEN

Tokio, 23 sept.: — Volgens Japanse natuurdeskundigen zijn dezer dagen in de Sowjet-Unie een reeks kernproeven verricht.

Zij leiden dit af uit het feit, dat in het Noorden van Japan sterke radio-activiteit in de neerslag is waargenomen.

De plaats van de jongste Russische kernproeven zou in het gebied van het Baikalmeer gelegen zijn.

## PERSCONFERENTIE IN VOLENDAMSE KLEEDERDRACHT

„Gekleed op zijn Volendams heeft de 23-jarige mej. A. de Zoete een persconferentie in Washington gehouden. Zij werkt bij de Amerikaanse ambassade in Den Haag en gaat een reis maken door de Verenigde Staten om de invoer van Nederlandse bloembollen in de V.S. te stimuleren. Mej. Zoete zal trachten de Amerikanen te overtuigen van de slagzin: „Koop vooral veel bloembollen in de herfst om meer bloemen in de lente te hebben."

## HULDIGING LETTERKUNDIGE DR. P. H. RITTER

's-Gravenhage, 23 sept.: — Zaterdagmiddag 28 september zal de bekende letterkundige dr. P.H. Ritter jr., die onlangs 75 jaar is geworden, worden gehuldigd in het gebouw van de A.V.R.O., voor welke omroep dr. Ritter gedurende vele jaren het boekenhalfuurtje heeft verzorgd.

Voor deze huldiging is een ere-comite in het leven geroepen, waarvan de minister-president dr. W. Drees voorzitter is en waarin ook de minister van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen, mr. J.M.L.Th. Cals zitting heeft.

## Vrijdag weer „Pro Musica" avond

ORANJESTAD: — Vrijdagavond a.s. zal er in het oude Protestantse kerkje te Oranjestad weer door „Pro Musica" een muzikale avond aan de liefhebbers worden gepresenteerd. Het programma van deze avond, die om half negenbegin tluidt:

1. Concerto in Es Dur voor clavecymbel, fortepiano en orkest Carl Philip Emanuel Bach (1754-1788). Allegro, larghetto, presto. George Malcolm, clavecymbel; L. Salter, fortepiano. London Baroque Ensemble, o.l.v. Karl Haas, (gramofoonopname)
2. Symphonie nr. 67, in F dur, Joseph Haydn, (1732-1809). Presto, adagio non troppo, menuetto trio, finale. Wiener Symphoniker, o.l.v. Paul Sacher. (gramofoonopname)

**De jonge Mozart**

3. Uit het Londens schetsboek, aangelegd op 8-jarige leeftijd (1764). Allegro, menuetten, rondo, andante.
4. Aria met 8 variaties, gecomponeerd op 9-jarige leeftijd (1765). Jan Brouerius van Nidek, piano.

**De jonge Beethoven:**

5. Sonate in D dur, opus 6, voor piano vierhandig. Allegro molto, rondo moderato. Claudine en Jan Brouerius van Nidek, piano vierhandig.

De directeur van de Arubaanse Muziekschool Rien Hasselaar zal een toelichting bij de verschillende werken geven.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

### AGENDA

Dinsdag 24 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30 „Dangerous Mission"
RIALTO 20.00: „A los Cuatro Vientos"
PRINCIPAL 20.00: „The Raine of Ranchipur"
AURORA 19.30: „Four Guns to the Border"
SAVANETA 19.30: „Devil's Canyon"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1288 Nassaustraat 42, Oranjestad.

HARTOG . . . ook voor Herenschoenen

### RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Luis Araque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.25 News in Nutshell
1.00 Edmundo Roe
1.15--1.30 Flor de Oro
4.00 Angel Viloria
4.30 Vicentico Valdez
5.00 Tangos
5.15 Cesar Concepcion
5.30 Hermanas Padilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Bienvenido Grands
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peticiones
9.30--10.00 Merengues

### VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco programma
18.00 Mario S. Arenda presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Regeringsuitzending
19.30 Caribisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
2030 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends (Ie en 3e Dinsdag van de maand) of gevarieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS**
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
**Antigua:** Di. 16.00 en 14.00.
**Argentinie:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Bolivia:** Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Bonaire:** Ma. 16.00, Wo. 9.00-15.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
**Brazilie:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Br. Guiana:** Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
**Canada:** Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Canal Zone:** Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
**Caracas enz.:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
**Chile:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Colombia:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
**Costa Rica:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
**Cuba:** Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
**Curacao:** Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00
**Ecuador:** Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**El Salvador:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Europa:** Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
**Fr Guiana:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guadeloupe:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Guatemala:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Haiti:** Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00.
**Honduras:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Br. Honduras:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00.
**Jamaica:** Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**Maracaibo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
**Martinique:** Di. 14.00 en Vr. 14.00.
**Mexico:** Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
**New York:** Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30 Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
**Nicaragua:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Panama:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.30
**Paraguay:** Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
**Peru:** Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
**Pto. Rico:** Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
**Sto. Domingo:** Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
**St. Kitts:** Di. 16.00 en Vr. 16.00.
**Suriname:** Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
**St. Maarten enz.:** Di. 18.00 en Vr. 16.00.
**Trinidad enz.:** Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

TE KOOP
**M.G. Sportwagen**
**model 1954**
In prima staat.
◆
**Inlichtingen:**
**RONDWEG 51**
**Oranjestad**

## HEDEN GEEN CAMERA CLUB

ORANJESTAD: — Men verzocht ons de leden van de Aruba Camera Club er op attent te maken, dat de vergadering van hedenavond geen doorgang zal vinden en verplaatst is naar volgende week dinsdag.

## Fiesta pa Pastoor Weenink di Sta. Cruz

Diadomingo anochi den Club di Santa Cruz tabatin celebracion di fiesta na ocasion di e hubileo di plata di e simpatico pastoor Weenink di Santa Cruz. E sala tabata dorna masha bunita y tabata yen di hende (e parti femenino tabata predomina di e paroquia ei). Tambe hopi soeur, frere y padernan a haci acto di presencia. Sr. Robert Henriquez, kende tabatin un parti hopi activo den organizacion di e anochi tanto exitoso aki, a habri e concurrencia cu dedicacion na e hubilario di un poesia di su mes creacion. Despues un grupo di e paroquianonan, entre cua e miembronan di koor bao di direccion di Srta. Stella Croes, a presenta un baile cu a cai masha na smaak. A sigui un comedia basta largo den tres acto „Ketty 'n Sa Ganja Nunca", cu tambe a ricibi hopi aplauso y cu a pone e presentenan hari masha. Cu e pastoor tambe sa algo di harimento hende por mira riba e foto caminda e ta sinta na robes riba e prome rij banda di pastoor Burgemeester di Oranjestad y e rector di San Pedro Hospitaal Pader Hagemans. E otro foto ta duna un bista di e segundo acto.

Segun nos ta informa un parti importante den exito di e anochi aki tabata tambe di gradici na sr. y sra. Geurts y sr. Adri Arends, kendenan sinembargo a demonstra esei solamente tras di e cortinanan.

# PAGINA TRES

## Awe nochi Aruba Jrs contra RCA

(Di nos Sportreporter)

**ORANJESTAD: — E eterno rivalnan di nos futbol lo enfrenta otro pa segundo biaha awe nochi den e campeonato 1957. Los Tricolores actualmente ta den promer lugar cu cuatro punto ariba Aruba Jrs. pero esaki ta nan ultimo encuentro di e campeonato. Nan posicion ta sumamente favorable ya cu pa obtene titulo awe nochi nan no tin mester di mas cu un empate. Logrando cu e partido finaliza pareew, R.C.A. lo hanja un punto cu ta situa nan fuera di alcance di Los Azules.**

E promer partido entre R.C.A. y Aruba Jrs a termina cu score di 1-1. E muchanan di Solito no a empata ni perde despues di esaki, mientras cu Aruba Jrs si a sufri un costoso derrota cerca Los Amarillos de Dakota cu score di 3-2. E derrota aki talvez lo resulta den loke ta kita e chensnan campeonil di Los Azules.

Pa pronostica cual oncena lo sali vencedor awe nochi ta casi imposibel. Si por worde pronostica cu ambos club lo haci nan maximo esfuerzo pa sali vencedor. Aruba Jrs no por keda contento cu menos cu un victoria pasobra un empate lo mata nan chensnan campeonil meskos cu un derrota. Asina ta cu Los Azules mester hunga cu alma y cuerpo pa obtene victoria y keda asina cu un chens di por conquista e titulo di campeon 1957.

Pa Los Azules ta un handicap cu awe nochi nan no por haci uso di nan keeper estelar Osvaldo Lolli, kende ta bao castigo pa motibo cu e la stoot un linesman. Lo ocupa e dificil puesto aki Godo Loefstok, un hoben cu habilidad, pero cu poco experiencia den partidonan di tanto importancia manera esun di awe nochi. No ta imposibel cu e falta di e corahudo keeper argentino lo ta e diferencia den e partido. E dos defensanan La Rosa y Phillips ta un fuerte pareha y indudablemente lo bolbe duna bon partido awe nochi. Den e linea media nos ta hanja e hoben Vos, un hungador agresivo cu hopi tino y un gran porvenir den nos futbol. Centerhalf Chia Brion ta luci ainda cu hopi liber di exceso, loke ta disminui su resistencia; pero e hungador aki alnda segun nos ta esun na nos isla cu mihor control di bala. Bibi Perez den e posicion di rechtshalf ta sigi ser e homber trahado di e equipo. Un hungador dificil pa pasa. Linea delantera lo tin tal vez como rechtsbuiten Vingal, kende no ta cumpliendo cu e speranzanan cu e dirigentenan di e futbol azul tin cifra den dje. Como rechtsbinnen Mundo Kemp lo ta peligroso manera semper y di hopi utilidad pa su gran experiencia. Como midvoor Angel Botta ta un hungador peligroso apesar di cu hopi biaha su wega individual y yen di maromas ta stroba mas cu e ta yuda. Gochi Brion como linksbinnen ta actualmente e maximo anotador di e campeonato y cu su potente shot ta un amenaza serio tur ora. Fon Paula como linksbuiten ta un hungador cu ta traha hopi y ta provecha cualkier descuido di un defensa contrario.

Pa R.C.A. keeper Feki Caster ta esun di mihor average den e campeonato actualmente. Apesar di no sa haci atrapadanan espectacular, Caster sabi di coloca su mes bon y cu hopi tino. Gabriel Kelly ta un fuerte y sumamente experienciado barranca den defensa di Los Tricolores. E rapidisimo Edwin Dirksz ta contribui cu su rapidez na loke Kelly falta pa haci e balansa pareew den defensa. Dirksz ta actualmente un di nos mihor futbolistanan siendo un gran defensa y uno cu den momentonan di aprieto ta adelanta hopi pa yuda su equipo. Linea media su mehor homber indudablemente ta Jose Boye, un hungador di gran corahe cu ta bon den atake y defensa. Centerhalf Cai Helder, den nos pareces a mira su mihor anjanan caba, pero den dos ultimo partidonan di R.C.A. ta mustra un tendencia di contribui cu e atakenan di su club shooteando cu frecuencia. Chito Croes como rechtshalf ta bon defensa y cu un shot pellgroso. Tanto Patricio Croes como Roro Hernandez na e posicion di rechtsbuiten no ta dunando e resultadonan cu tabata worde spera for di nan. Rechtsbinnen Bruinenburg tambe ta hungando hopi bao di su caliber e anja aki. Un hungador hoben cu ainda nos ta kere cu por recupera su forma y ser un gran ayuda pa e futbol di nos isla. Midvoor Rey Franken ta un hungador peligroso semper cu sabi di haci rushnan oportuno. E homber di mas shot y mas peligroso den linea delantera indudablemente ta linksbinnen Gonzalez. Sanchez como linksbuiten ta dunando resultado apesar di tin poco experiencia den e posicion aki.

Esakinan ta e alineacionnan cu nos ta supone nos lo mira cuminza e partido di awe nochi. Promer cu termina e relato aki nos ke recorda ambos equipo cu busca di gana e partido no ta nifica cu nan lo tin di kibra e reglanan di deportividad. Awe nochi hopi por worde contribui pa pone e cantidad grandi di fanaticonan cu lo acudi na e wega pa continua ser fanatico di futbol si e hungadornan comporta nan mes y hunga un futbol bon y limpi, especialmente limpi.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
E N T R A D A

### REY SAUD DI ARABIA

DAMASCO — Den capital di Syria, Damasco, a worde informa di fuente fidedigno, cu Rey Saud di Saudi-Arabia lo yega Damasco riba dia 25 di e luna aki y no riba Dia Sabra, manera a worde informa antes. Manera a worde informa, el lo bishita Syria oficialmente.

### GRECIA I E CONFERENCIA DI BALKAN

ATENAS — Grecia lo no tuma parti na e conferencia di Balkan, cu Rumania a propone algun tempo pasa

E prome ministro Griego, Karamanlis, a bisa den su contesta na Rumania, cu su pais quier regla su diferencianan di opinion cu e paisnan di Balkan besinja prome pa quita tension den Balkan.

E esfuerzonan di Grecia pa haci esaqui nunca a hanja colaboracion di paisnan di Balkan. Al contrario, algun dje paisnan aki nunca a stop di manda spion y saboteador Grecia, asina Karamanlis a declara.

Avisa den ARUBAANSE COURANT

December: H. Th. Lopez: Mehora e formulieman di e recibonan di awa entre otro pa laga druk acerca e aansluitingsvoorwaarden na favor di e hendenan cu ta usa awa f. 30.—;

Januari: S. Sikkema: Un extension practico y eficiente di e curanan di ganado na veterinairedienst f. 75.—;

Januari: M. Paaijmans: Pa trece e departamento expeditie di DOW hunto cu e magazijn como un mehoranza den organizacion f. 75.—;

Januari: M. Paaijmans: E mantencion di e vehiculonan cu nan a desaproba na DOW pa nan hanja mas pele ora nan vendele f. 50.—;

Januari: M. Paaijmans: E uso di formuliernan gedruk ora bo pidi prijs y encarga mercancia f. 30.—;

Maart: M. Paaimans: Instala un persleiding of compressor ria e station di gasolin di DOW na favor di e autonan di dienst f. 25.—;

April: A. Piatteel: Cambio di e slotnan riba e compressors na etc pa „master Keys" f. 50.—;

April: Dr. O. A. Bijl: E uso di machiennan pa boor ora di trabau nan chikitu den e edificionan di gobierno lugar di loke nan ta usa actualmente martieuw y „plug" f. 30.—

Total: f. 575.—.

E premionan di animacion comparti den e diferente lunanan tabata manera lo siguiente:

| | |
|---|---|
| November: | |
| E. Hernandez | f. 25.— |
| H. A. Kemmink | „ 10.— |
| J. Maduro | „ 15.— |
| J. Maduro | „ 20.— |
| A. Piatteei | „ 25.— |
| December: | |
| L. J. van Doren | „ 20.— |
| W. v.d. Velde | „ 20.— |
| Januari: | |
| H. Dijkhoff | „ 25.— |
| Februari: | |
| H. E. Pereira | „ 25.— |
| H. Yarzagaray | „ 25.— |
| April: | |
| J. M. H. Boezem | „ 25.— |
| Juni: | |
| H. Th. Lopez | „ 15.— |
| Juli: | |
| G. Kock | „ 15.— |
| Total: | f. 265.— |

Nos tin cu bisa ademas cu e ideanan di senjores Pereira y Boezem, refiriendo ehecucion, ta ser estudia ainda.

E resultado di e estudio aki lo duna al fin e valor di e ideanan concerni. E comision ta kere cu diferente idea no a ser ehecuta ainda cu e urgencia desea. Nan lo pidi Bestuurscollege pa tuma medidanan necesario y realiza e ideanan cu a sali premia. Nan no ta alcanza e obheto di e ideeenbus si nan no ehecuta e ideanan tan pronto posibel y e ora e participantenan ta perde interes den e ideeenbus. E mihor estimulo ta mira e resultado di bo propio obra. Tocante e ideanan cu si a ser realiza e comision no tin hopi detalles pa duna un informacion, kiko nan a alcanza cu e realizacion.

Pa establece e ideeenbus di eiland aki nan a trece e post 2.01.06.0.09. P.M. riba begroting. Nan a pone disponibel un suma di f. 398.67. Nan a duna na premio y premio di animacion un suma di f. 840.—, di manera cu e suma cu nan duna na total ta actualmente f. 1.238.67.

Pa e desarrollo di e idea di ideeenbus e comision tin e siguiente puntonan riba su programa:

— Lucha pa aumenta e calidad di e ideanan;

— Propaga y stimula e idea di e ideeenbus entre e personeel di eiland;

— Duna e informacion necesario via e hefenan di dienst;

— Bon atencion na e realizacion di e ideanan pa e eilandsbestuur.

Pa haci e accion di ideanan tin bon resultado ta necesario pa e personeel mes anima e actividadnan di e ideeenbus den su oficina.

## ACTIVIDADNAN DI IDEEENBUS

(continuacion di pag. 1)

Ademas tabatin un idea di cual e participante no tabata menciona y tres otro idea cu nan a aparta, como e participantenan no ta den eilandsdienst. Di e lista aki nos por mira cu e cantidad ta mas o menos 13,1 pa luna. E luna mas druk tabata November 1956 y 27 idea y e luna mas slow tabata Augustus 1957 cu dos idea. Segun e comision, ta parce cu varios biaha e participantenan no ta completamente na haltura di loke nan ta exigi di e ideanan. E ideanan cu ciaramente ta respecto e Bestuurscollege no por worde huzga y ta ser poni un banda como idea fuera di e obheto. Nan lo trata di trece cambio den esaki dunando e informacionnan necesario.

Como e obra-potencial di e autoridad (± 1.500) ta relativamente abau y e idea di ideeenbus ta algo nobo, por bisa cu e siguiente resultado cu nos ta duna aki bau no ta satisfactorio:

November: H. Th. Lopez: Economisa gasto di imprenta na watervoorzieningsdienst f. 75.—;

November: W. J. Wesseling: Introduccion di e karchi di reparacion na garage di DOW pa mehora e administracion f. 75.—;

November: W. Huismans: mehora posibilidad di identificacion di e papelnan cu sali f. 30.—;

November: E. B. Fowler: E uso di un „Postkast" na e departamento Registratuur lugar di e bakinan actual f. 30.—;

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Ta cumpli 45 anja Sra. Albana Kwidama, y ta ser felicita pa su casa Leoncito, jiunan: Yolanda, Carlos Hubert, Wilfrido, Brigida, Everaldo, Irma, Leila, Swinda, Lidia, Ricardo, Ruben, suegro Frans, nietonan: Irena, Rudolf, Judith, Glenda, Carla, Churiy, di Corsow, suegro, cunjanan, tambe di Elsi, Leni, Ema, Hubert y tur demas familiares.

— — —

Felicitacion pa Sra. Ines v. Dinter cu ta haci 80 anja di parti di su jiunan, nietonan y suegronan.

— — —

Srta. Maximina Werleman ta cumpli 25 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Rosa, tata Marco, rumannan: Choni, Coco, Imelda, sobrino y sobrinanan, tanta, omo, primo y primanan, su omo Casimiro, tanta Anita, cunja Jacinta y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

A cumpli 1 anja Maria Danies y ta ser felicita pa su mama Emilia, tata Mario, wela Federica, welo Jacinto, omonan: Pedrito, Mencho, Goi, Simon, Arturo, Daniel, wela Juliana, welo Jose Martis, pepe Leoncita Donati, tanta Petra Jacobs, Juanita Martis, primonan Franklyn Donati, Annie acobs, Suzie, Rogelio, Eric, y Sabina, amigonan: Robert, Rolando, Glenda, Yolanda Penso, Pina Brete.

— — —

Felicitacion pa Fiora Kelly di su amiganan Matilda, y Alejandrina Tromp.

— — —

A cumpli 2 anja e jovencita Mildred Esquerra, y ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Felicia, tata Benjamin, ruman Benita, tanta Osana, Etwieg Dirksz y Gilberto Dirksz.

— — —

Felicitaciones pa Lino Rasmijn cu ta haci 9 anja di su tata, mama, rumannan: Isaac, Edwino, Clara Rose Marie, su wela.

— — —

Ta celebrando su di 13 aniversario e jovencito Mauricio Tromp y ta ser felicita pa su tata Vicente, mama Maria, rumannan, welo, tanta, omonan, y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Luis Willems, cu a haci 3 anja, Marcelo v.d. Biezen, Salomon Boekhoudt, cu a haci 17 anja, Linda Harms, cu a cumpli 25 anja, Marciano Marchena, cu a cumpli 2 anja, Franklyn Olive, cu a cumpli 2 anja, y tambe Sr. Pedro v. d. Linden, y su distinguida esposa Tina v.d. Linden, kendenan a cumpli 15 anja casa.

— — —

Felicitacion pa Carmen Yrausquin di su amiganan: Chinda, Mena, Stella Tromp, Denisia y Vita Gomez, Sonia, Astrid, Wanita Gomez, Beatrix Leest, Leni y Mena Tromp, tambe di Marlin Gomez, tata Vicente, mama Francisca, rumannan: Toni, George, primonan Pedro, Victor Oscar, primanan, tanta, wela, padrino madrina, amigonan, juffrouw Dominica, amiganan di 4de klas Noord.

— — —

Ta cumpli 9 anja Swinda Dania y ta ricibi cordial pabien di su tata Geraldo, mama Alicia, su 9 rumannan, wela, tanta, omonan, pepe Maria Hoek y su padrino.

— — —

Felicitacion pa Maria Dirksen cu ta haci 2 anja di su tata Bartolo, mama Mamita, ruman Juan, wela Sara, tantanan: Marie, Fabia, Ely, Frany, Celedonia, omonan: Alberto, Lourens, Louis, Alfonso, primanan: Evelina, Irma, Ingrid, primonan: Wilfrido, Emy, Marcelino y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Dora Werleman di su amiganan: Hilda, Nieolina, Egidia, Fabiana, Severino Maduro.

— — —

Ta cumpli 10 anja Dominico Wolff, y ta ser felicita pa su tata Hose, mama Jonca, rumannan: Pascito, Hose, Catarina, Nicolaas, Filomena, Marianita, Linda, padrino Bito de Cuba, madrina Maria Donati, wela Estela tantanan Leonida, Antonia, amigonan Hose Tromp, Jacinto, Sra. Cecilia de Cuba y demas famianan.

— — —

Teodomio Bareño a haci 73 anja y ta ser felicita pa su esposa Gertruida, jiunan, suegro, suegranan, nietonan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Aruba Courant" dirigibo na: Nassaustraat 65, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Aviseo 2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 24 di September
C I N E
DE VEER THEATER 20.30 „Dangerous Mission"
RIALTO 20.00: „A los Cuatro Vientos"
PRINCIPAL 20.00: „The Rains of Ranchipur"
AURORA 19.30: „Four Guns to the Border"
SAVANETA 19.30: „Devil's Canyon"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557. Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl
11.30 Luis Araque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.25 News in Nutshell
1.00 Edmundo Ros
1.15-1.30 Flor de Oro
4.00 Angel Vitoria
4.30 Vicentico Valdez
5.00 Tangos
5.15 Cesar Concepcion
5.30 Hermanas Padilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Bienvenido Granda
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Peticiones
9.30-10.00 Merengues

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

y . . . . MESKER ta drecha'm: MEUBELNAN

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 30

Ora cu e tabata kuier riba iomba di Robin, cu awor a bira un cabai nechi i bon cuida, balente i cu frena i siya cara den parque, anto Elisabeth tabata pensa varios bez qui delicioso io tabata si na e momentonan aqui George lo por tabata na su lado i com lo el a combersa cun'e di tur loque a pas'e foi dia cu el a despedi di dje. Na principio e tabatin miedo pa ningun desgracia no pasa George, pasobra e tabatin miedo pa e hoben cu a munstre un amistad asina sincera no cai foi trein muri.

Pero ora cu Eilasbeth su experiencia a bira mas amplio i cu diferente bez e mes tambe a haci uso di trein, e ansia aqui a disparce.

No, lo el a ricibi e placa. Sinembargo ta Elisabeth mes no a munde su direccion. Elisabeth a pensa cu no tabata bunita si e haci esai.

Quizas na e momento aqui ya lo e tabata casa cu e dama caba i quizas nan lo a bai pasa nan luna di miel na cualquier otro luga. I cuanto cos mas lo n' por a pasa durante asina tanto tempo.

Pero di un cos e tabata sigur, cu George a disparce foi den su bida. I loque e mester a haci awor aqui ta lubide.

Den tercer anja di Elisabeth su estadia na Philadelphia e wela a considera cu a yega tempo pa Elisabeth haci su entrada oficial den bida di sociedad.

Tanto fisicamente, como espiritualmente su nieta a desarolla na un manera cu a surpasa sperazanan di mas grandi. Lo e haci un exito de lo mas brillante den circulonan social.

I asina a socede tambe.

Na boz alto wela Brady tabata leza loque diario matutina tabata skirbi dje sensacion cu e nieta di Sra. Bailey tabata haci na ocasion di su prome aparicion den mundo. E corant no por a expresa suficiente palabra pa elogia su belleza i su encanto, su donnan di espirito i curazon i su trajenan costoso i di bon smaak. Tantan Nanda tabata scucha cu su nanishi den biento. E no por a bini cia te ainda tà paquico Elisabeth mester a nace cu asina tanto previlegio i su yiu Liza no.

Pero Liza mes tabata tuma e participacion aqui menos tragica; e tabata goza na broma cu su colegananan tocante e sensacion cu su prima Elisabeth Bailey tabata haci den circulonan aristocratico i e mucha muhenan aqui tabata scucha cu respet.

I porfin a yega primavera dje tercer anja cu Elisabeth a pasa na cas di su wela na Philadelphia.

*Capitulo XV*

UN PICNIC INOLVIDABLE

Tabata Juni i tabatin un picnic i Elisabeth a dicidi di tuma parti n'e.

Wela Brady tabata su hospitalaria. Su beker lo a jena te basha over di orguilo si su nieta Elisabeth lo quier a tuma parti na e picnic aqui. I despues di hopi discusion cu Liza su prima, e invitacion a ser manda pa Elisabeth. Tantan Nanda tabata masha contra e invitacion aqui, pasobra e tabatin miedo cu Liza lo para den sombra banda di Elisabeth, loque ta belleza simpatia i previlegionan di naturaleza. Dos seman largo el a bringa traha cada anochi riba un shimis roos masha luho cu Liza a larga borda cu rosa roos. Pero wela Brady a para riba cu su nieta Elisabeth mester a tuma parti. E quier a broma cu su Elisabeth. Ta pa haci quico un hende tin nieta anto? I ora cu e presenta su nieta rica na su conocirnan, anto lo e bisa nan acerca: „Bo n' por a larga di leza den diarionan respecto mi nieta, Srta. Elisabeth Bailey? Seman pasa etabatin un fiesta masha grandi den Rittenhouse Square!!" Ademas di esai, el a pensa, bo n' sa qui pronto lo e por dicidi di casa i bai foi Philadelphia. Anto e ora ai lo e no tabatin chens di broma un poco cun'e.....

El a tuma pen, papel i inkt i despues di a traha un concept na klad dje carta delicada, ei a skirbi mas mehor cu e tabata por e siguiente epistel:

Querida Bessie,

E sociedad di picnic di cual nos ta miembro, ta tene un picnic Dia Mars awor na Willow Grove. Nos ta bai aya cu tram. Lo mi a aprecia masha tanto si bo quier a companja nos. Nos ta queda enter dia afo i nos ta bai cu nos cuminda. Si bo quier bo por queda drumi na cas cerca nos. Bo n' tin mester di bini cu pam, pasobra pa esai nos mes ta percura. Pero si acaso bo ta pretende na bini cu algo di smaak, esai ta naturalmente semper bonbini. Nunca ainda mi n' sali cu mi dos nietanan hunto i ta hustamente p'esai mi ta desea masha tanto si bo por a bai cu nos. P'esai mi ta spera di enter mi curazon pa bo por t'ai. Liza ta bisti un shimis roos tur borda na flor roos cu un sombre mescos dorna cu flor. Lo ta un dia di berdadero gozo. I tin masha hopi atraccion aja, fuera musica. Skibi mi pronto cu mi por conta cu bo.

Bo wela stima.

*Elisabeth Brady.*

Elisabeth a hari i jora pareu ora cu el a ieza e carta skirbi cu asina tanto pia di gai. E tabata goza masha di mira qui carinjo su wela tabata munstre i evidentemente e tabatin mester di munstre atencion tambe. E tabata carga e sinimiento cu si e haci algo pa e muhe aqui, anto tabata un hecho di piedad na recuerdo di su mama defunto i ta p'esai ei a pone tur contrariedadnan unbanda pa mas indignacion dje otro wela i el a skirbie:

Querida wela,

Lo mi ta contento di por tuma parti na e picnic i lo mi trece un bieki grandi di buscuchi dushi. I pa Liza lo mi trece un parasol color roos cu ta pas cu su traje roos: Pa 8 'or mi ta cerca boso.

Bo nicta stima

*Elisabeth.*

Cu un mirada triunfante e wela a entrega e carta na su yiu muhe. E tabata sa tambe cu e parasol aqui lo tabata manera un delicia pa Liza. Un anticio di su curazon. I awor como el a hanja cos e tanta a reconcilie cu presencia di Eliisabeth.

Elisabeth a aparece den un simple traje di mantei blanco i tabatin na su cabez un sombre siap di felpa blanco, di cual e model a pone e wela recorda riba e cos di cabez cu el a bini cun'e foi Montana.

Na mirada dje wela Elisabeth a comprende cu e no tabata mucho entusiasma di su exterior. E muhe aqui no tabtin un bista refina pa loque ta simplicidad, cu tabata pone belleza dje mucha muhe aqui sali mas na ciaridad.

Segun e wela su nieta tabata mucho simple bisti. Qui un smaak stranjo e yiu aqui tabatin semper toch. Ta qui sorto di traje pa un fiesta esaqui tabata awor? El a spera cu alomenos Elisabeth lo a bini cu un shimis di seda, cu hopi kanchi, un sombre cu hopi flor ariba i pa no lubida, handschoennan di glace. I sinembargo Elisabeth tabata camna sin handschoen. No, si t'asina, anto Liza tabata brilia mucho mas tanto.

Esaqui tahata encanta over di su parasol i hasta e tanta antipatica tabata forza haci su mes carinjoso. I sinembargo maske qui simplemente Elisabeth tabata bisti, sinembargo el a queda masha babuca cu e hendenan tabata tuma mas nota di Elisabeth cu Liza, quende tabata asina lujosamente bisti!

Tabata un dia largo i di cansancio. Elisabeth mes mester a reconoce cu e no a gusta e picnic aqui, pero e quier a compiace su famia i haci manera e tabata contento.

Nunca antes e no a bai Willow Grove i e tabaata goza su mes manera un mucha di scool den Lunapark, cu tabaata un amusement desconoci p'e. I e hecho cu dos criar foi den e stal di Robin tabata combida tambe na e fiesta a aumenta su alegria; e tabata munstra e criarnan aqui e carinjo cu e tabatin di naturaleza. Si, altanera e por tabata, pero no pa asunto di fortuna ni riqueza. Pero pa tantan Nanda su alegria di mas grandi tur dos e hobennan aqui tabata munstra Liza mas atencion cu e dama rico di Rittenhouse Square, contra quende di comprende nan tabata un poco confus.

Nn a keda basta rato den stoomcaroussel, nan a bishita e cas di hari den cake-walk, nan a presencia placeman abominable na tobogan; mientras e otro mucha muhenan tabata kauw bals, hari, grita i haci bochincha. I no a dura mucho cu tur e gracia dje picnic a caba pa Elisabeth. Pero el a queda carinjoso i sonriendo; pa nada di mundo io e no quier a larga nan comprende cu e no tabata sintie na su luga na e combito aqui. Ora cu nan a caba di come, nan a bai na e luga llano, na unda e concierto io tuma luga. Nan tabata sinta na e ultimo careda; Liza cu un joncuman na cada banda di dje. E tabata papia manera iora i tabata pone hobennan sinta banda di dje ta hari te sagudi, pasobra riba eada presente e tabatin un observacion.

Elisabeth tabata consumi su mes masha pa e manera di haci ai di su prima, principalmente pasobra e muziek tabata masha excelente i nan tabata ofrece un programa sublime.

(E ta sigui)

Na school mucha nan ta progresa masha hopi despues cu nan a cuminsa bisti bril!
Laga samina wowo di bo jioe
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ata awor Dolores ta llorando pa su mes bobedad cu ela haci, i mientras cu e ta seca su wowonan, e ta bisa Juan Dogo: N-no, min ta kere e cos ei, awor si nos a perde nos rancho, i tur esci ta pa mi mes falta. Juan Dogo cu a hanja duele di djé a ponc su man riba su lomba bisando e: Ban mira, Dolores, no yora, si bo casa cu mi, anto mi ta sigura bo cu e rancho lo bolbe bira di bo bek. E ora mes ora Dolores a stop di yora, ela keda mira Juan Dogo den su cara, i ela lamta su man y a dal Juan Dogo un wanta. Ela contesta Juan Dogo: Ami aki casa cu bo? Ni masque cu bo ta regala mi tur e ranchonan, i Juan Dogo a spanta ora cu Dolores a hisa su man p'e, i ya Dolores no ta preocupe ni pa Juan Dogo, ni pa e rancho.

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## E REINA DI PERLA

**Pa TUVUCHI**

„Bueno, mi ta quere cu e por trata mira cu e n' ta hanja e perla prome. Mi n' tin mester di ganja bo cu mi ta stime mas cu mi ta stima e perla".

E tono liviano cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia, tabata un idioma cla. I e cambio dje manera di papia dje muhe hoben, a haci riba e detective e impresion cu e tabata spera di dje.

„Miss Tyssen, ta duel mi masha tanto pa Sr. Bellham. E ta stima bo profundamente i masha tanto mes. I no tuma mi na malo cu mi ta bisa bo esaqui, pasebra ta riba mi mes mi ta bisa bo. Nunca mi por a pensa cu lo bo a tuma asina indiferente e incidente serio aqui cu a pas'c cu e perla.

„Nos solamente cu el a gasta riba 325.000 dollar pa por a naci bo un placer, pero falta poco e ladron dje perla a caba su oida.

„Mi ta comprende cu nada di esaquinan no ta importa bo, pero mi ta participa bo awor cu ta mi ta encarga pa soluciona e problema aqui. I ya m'a traha mi plan caba pa mi no tene compasion cu ningun dje culpablenan cu mi contra cun'e, pa quende cu e quier ta. Pues mi ta suplica bo anto di responde tur mi preguntanan cu exactitud".

E hobencita a queda ta mira e detective awor un poco inseguro. Tabata pa di prome bez cu un homber a tribi halza su boz i papia di tal manera cun'e, pasobra foi dia e tabata chiquito te awor ta palabranan dulcificante i di aprecio i elogio sol su oreanan tabata custumbra na tende. Nunca ningun hende no a risca ni tribi na interrog'c.

„Bueno, papia bo numa," el a responde; „lo mi scucha".

„Sr. Bellham a hura mi cu e no a confia absolutamente ningun hende dje secreto di su curazon, cu cual e perla tabatin relacion. De la manera cu no tabata un indiscrecion di su parti cu un hende por a hanja sa bao di cual condicion b'a dicidi na hanja e perla, esta: Cu si e por duna bo e perla, anto lo bo bira su muhe. I ta p'esai tabata p'e un honor di por a entrega bo e perla. Di abo mi no por bisa mescos. Miss Tyssen. Esai no ta manera di trata un homber di honor, cu ta pensa na ofrece bo su nomber i su fortuna".

E mucha muhe a bula lamta foi su stul manera ta un colebra a pik'e. Pero e wowonan gris dje detective a queda ta mir'e asina fijo e indiferente, cu e no tabata risca na contradeci nada i el a huzga di mehor sinti di cai sinta trobe.

„I awor ta sigui e prome pregunta, Miss Tyssen. Bo tin apesar di Sr. Bellham, ainda mas adoradornan cu ta dispuesto na comete sorto di soquetadanan asina pa bo mescos cu bo prome victima?"

„Si", el a responde indiferente.

„Bueno i qui jama e persona cu despues di Sr. Bellham ta mas enamora riba bo?"

Ya e mucha muhe a duna un expresion di fastidio.

*(E ta sigui)*

CASHI PA BOEKI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

## KORT NIEUWS

Generaal Speidel, de bevelhebber van de NAVO-landstrijdkrachten in de sector Midden-Europa, arriveerde maandag in Londen voor een kort bezoek aan Engeland.

—x—

„De subcommissie van de Economische Commissie voor Europa voor het vervoer op de binnenwateren heeft de spoedige aanvaarding aanbevolen van een uniform stelsel van kentekenen en seinen op de voornaamste Europese binnenwateren.

„Op de Rhone, tussen Sorgues en Avignon, is een verlaten vlot gevonden met het opschrift „expedition Polynesie-Hanni", in de Franse, Oostenrijkse en Zwitserse kleuren. Aan boord bevonden zich levensmiddelen en een uitrusting voor het ontwikkelen van foto's. Volgens het logboek is een zekere Alfred Kosche de leider van de expeditie.

—x—

„De autoritelten van Coventry hebben besloten de tralies in gevangenis te vervangen door muren van gewapend glas.

—x—

In de afgelopen week zijn in Oostenrijk bij verkeersongelukken 45 mensen om het leven gekomen en 1259 gewond.

—x—

Duikers uit Toulouse hebben in de Golf van Lion, het wrak gevonden van een Griekse galei waarvan de ouderdom op tweeduizend jaar wordt geschat. De galei zou honderd ton aan een loodlegering bevatten, die door de Grieken werd gebruikt voor het glazuren van aardewerk.

—x—

De 63-jarige ex-filmster Rhea Ginger Mitchell, die ten tijde van de stomme film verschillende malen met Tom Mix in films optrad, is dood aangetroffen in haar woning te Los Angeles. Zij bleek te zijn gewurgd.

—x—

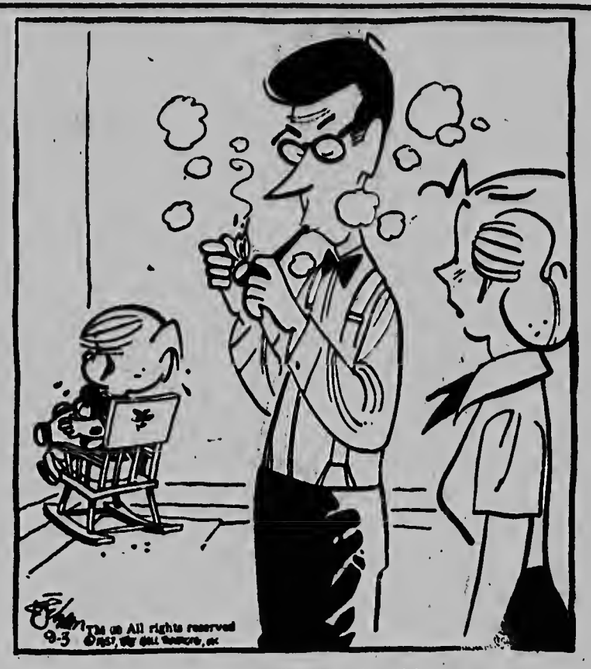
De Westberlijnse pers meldt dat de Duitse uitvinder Dr. Curt Stille, die „de vader van de machetofoon" wordt genoemd, onlangs in Oost-Berlijn is overleden. Hij is 85 jaar geworden. Op honderden uitvindingen heeft hij in zijn leven octorooi gekregen.
In 1930 verkocht hij al zijn patenten op de magnetofoon voor 24 miljoen mark.

—x—

De Dominicaanse republiek heeft een serie herdenkingspostzegels uitgegeven waarop de winnaars van de Melbourne gehouden Olympische spelen staan afgebeeld.

## Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Eenmaal zal ik hem zijn streken afleren.

Un dia lo mi pag'è pa su manjanan.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..:

## Cumpleanjos feliz

Ta celebrando su di 3 aniversario Bienvenido Lacle y ta ser felicita pa su mama Virginia, tata Damasco, rumannan: Nida, Tico, welanan, Marianita, Antonia, welenan, Jose, Chico tantanan: Ita, Aurita, Tina, omonan: Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Frans, Tonio, Chemito, primo, primanan, tambe di Teresita, Teresa, Frida, Prudencia, Nora, Edna, Maria, primo Arsenio Eckmeyer, Elvira Eckmeyer, amiguitanan: Glenda, Iren, Rita, Mina, Chita, amiguitonan: Robe, Juantje, Rober, Juan, padrino Nicolaas Quandes, madrina Teresita y demas famianan Eckmeyer y Lacle.

— — —

Ta haci 1 anja e chikitin Rosendo Quandt, y ta ser felicita pa su mayoman, rumannan: Rolly, Rosaura primanan: Rubia, Albertus, Jacinthus, Leo, Suzy, tantanan, madrina Margo, padrino Eugenio Schenker, especialmente di Medarda Quandt.

— — —

Ta haci 18 anja Marcolina Jansen y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, Syra, Milda, Maria, Rosalinda, Vensita, Stefanita, Jose, subrinanan Calista, Elva, Vilma, subrinonan Juan, Enrique, Robert, swanan, primo, prima, tanta, omonan, amiganan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Marciano Marchena cu ta haci 2 anja di su mama Petra, rumannan: Filomena, Sofia, Nimia, Arsenio, wela Clemencia, padrino Hypolito, madrina Victorina, tantanan Juliana, Gabriela, Sira, Eugenia, omonan: Prins, Jacobo, Juan Samuel, Andres Larez, Anita, Vio, Ligia, Octavio.

— — —

Majan e caballero Robert Hieroms lo biaha pa Corsow, y su enamorada ta deseele un bon y feliz biaha.

— — —

A cumpli 26 anja casa Juan y Faustina, y nan ta ser felicita pa nan junan, mama Felipa, tata Luis, rumannan: Johanita, Gregorio, Juan, Leonsio, Nicolas, Jacob, Chela, Chana, Ofelia, madrasa Serfina, tanta, omo, nictonan, sobrino y sobrinanan, suegro, suegra, primo, primanan, tur famianan Henriquez y Croes.

## E HUELGA CU A BIRA UN CONFLICTO NACIONAL DI OBRERO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — E huelga di personal di post, telegraf y telefon na Buenos Aires cu ya ta dura cuater dia, aparentemente lo bira un conflicto nacional di obreronan.

Antajera presidente Aramburu tabatin un discusion cu 19 federacion cu a amenaza di proclama un huelga di protesta general di 24 ora como sosten na exigicionnan di personal di post, telegraf y telefon. Awe nan lo tuma un decision tocante e asunto aqui.

Presidente Aramburu a acentua, cu gobierno lo no considera aumento di sueldo grandi. Gobierno a declara e huelga dje obreronan den servicionan di comunicacion ilegal. E servicionan di telegraf y telefon ta werde mantene pa personal dirigiente dje servicionan aki y pa tecniconan di ehercito y flota.

## Drama di integracion na Little Rock yegando su fin

Mas ariba ta seis di e nuebe estudiantenan dicolor cu nan a ninga di admiti na Central High School na Little Rock, Merca. Segun e declaracionnan cu a worde usa den corte, soldanan di Guardia Nacional a ninga nan entrada na e school ora cu nan a trata di inscribi nan nomber despues cu Corte di Distrito Federal a ordena cu e school mester admiti muchanan di tur color. — Abao na robes fotógrafonan di corantnan ta combersando cu un di e guardianan nacional na e cas di habitacion di e Gobernador di e Estado na Little Rock. E guardia a conta e reporternan cu Gobernador Orval Faubus no ta ricibi ningun hende. — Na derecho ta Claude Carpenter, kende ta asisti e hefe ehecutivo di e estado Arkansas. Aki e tin un copia di e contesta di e Gobernador dirigi na President Eisenhower, den cua e ta sigura cu lo e coopera pa mantene constitucion di Arkansas y e nacion.

Mientras tanto e drama aki ta yegando na su fin, e gobernador y presidente Eisenhower tabatin un encuentro personal y e soldanan di Guardia Nacional a worde kit a for di nan puestonan dilanti di e school.

## Britse oppositieleider spreekt met Chroesjtsjef

**MOSKOU, 23 sept. — De Britse labourleider Aneurin Bevan is na een bezoek van vier dagen aan de Krim, waar hij een onderhoud van drie uur met partijsecretaris Chroesjtsjef heeft gehad, in Moskou aangekomen.**

Hij verklaarde, dat hij met Chroesjtsjef een groot aantal vraagstukken heeft besproken. Chroesjtsjef en hij waren het er over eens, dat de internationale toestand „buitengewoon gevaarlijk" wordt. Chroesjtsjef toonde zich „bijzonder verlangend om tot meer vriendschappelijk betrekkingen met de Verenigde Staten te komen."

Bevan had Chroesjtsjef gezegd, dat de communistische wereld nu beseffen moet dat de verbeterde manier voor oorlogvoering de betrekkingen tussen de landen helemaal gewijzigd heeft. Romantische inbeeldingen dat een derde wereldoorlog zou leiden tot uitbreiding van het communisme, zijn zinloos. Het is in het belang van alle partijen dat een derde wereldoorlog voorkomen wordt.

De Britse politicus zet niet, wat de reactie van Chroesjtsjef hierop was geweest.

Bevan zei, dat hij geen tijd had gehad om premier Boelganin, die ook op de Krim is, op te zoeken. Wel had hij met vice-premier Mikojan en verscheidene afgevaardigden van de opperste Sowjet gesproken.

## BRITS PROTEST TEGEN SLUITING HAVEN VAN WLADIWOSTOK

Londen, 23 sept.: — Groot-Brittanie heeft de Russische regering op 10 september een nota doen toekomen waarin wordt gezegd, dat het besluit van de Russische regering om de Baai van Wladiwostok te sluiten voor schepen en vliegtuigen van buitenlandse mogendheden in strijd is met het principe van de vrije zeevaart. In de nota, die dezer dagen werd gepubliceerd, wordt voorts opgemaakt, dat de Britse regering dit besluit daarom niet bindend acht voor de Britse onderdanen of hun schepen en vliegtuigen. De Britten hopen dat de Russische regering het besluit zal herzien.

Rusland maakte in juli de sluiting van de baai bekend. Er zijn hiertegen reeds protesten ingediend door de Verenigde Staten en Japan.

## ELECTRONISCH APPARAAT OP BRANDWEER- EN ZIEKENAUTO'S IN WASHINGTON

„Brandweer en ziekenauto's in Washington zullen binnen niet te lange tijd worden uitgerust met een elektronisch apparaat, waarmee het mogelijk is de stoplichten te bedienen en op die wijze ongelukken te voorkomen. Het apparaat dat de vorige week werd gedemonstreerd stelt de bestuurder in staat de verkeerslichten door uitzending van een bepaald sein van de radiozender onder het dashboard te regelen om elk kruispunt op volle snelheid te kunnen passeren, zonder het verkeer te ontwrichten.

## CONFERENTIE OVER AMERIKAANS-RUSSISCHE CULTURELE UITWISSELING

WASHINGTON, 23 sept. — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft zich op een persconferentie ertoe beperkt te antwoorden, dat de enige Amerikaans-Sowjetrussische besprekingen, waarvan hij kennis droeg, die waren, welke tegen eind oktober te Washington gehouden zullen worden over het vraagstuk van culturele uitwisseling tussen beide landen. Men had gevraagd of er, zoals in berichten uit Moskou werd gezegd, binnenkort tussen de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie besprekingen op hoog niveau gevoerd zouden worden over economische vraagstukken.

## ROTTERDAM ONTVING 16.000ste SCHIP IN 1957

Rotterdam.: — Dezer dagen kon de Rotterdamse haven het zestienduizendste binnenkomende schip van dit jaar noteren, een halve maand eerder dan verleden jaar het geval was. Het betrof hier het Deense tankschip „Nordshell", dat van Kopenhagen kwam en naar de BPM in Pernis ging.

## JORDAAN VIERT FEEST VAN ROCK 'N ROLL

AMSTERDAM — Ger Bruggeman, de promotor van Rock 'n Rollfeesten in De Jordaan, moest vrijdagavond een krijglist toepassen om de deelnemers aan de danswedstrijden in de gelegenheid te stellen met volledige concentratie armen en benen te kunnen uitslaan. Want toen op de Lindengracht de wedstrijden om het kampioenschap van de Jordaan zouden beginnen, was de belangstelling zo groot, dat de kijkers ook de „dansvloer" in beslag hadden genomen. En wat hij ook deed, de Jordaners lieten zich niet wegsturen.

Nu ja, dan het feest maar verplaatst naar de overkant van de gracht, waar het ook wel vol was, maar waar men tenminste op duwen en dringen reageerde. Dat had tot gevolg, dat de oorspronkelijke ruimte toch weer vrij kwam en het resultaat van dit alles was, dat vijf kwartier na het aangekondigde uur een begin kon worden gemaakt met het meer serieuze werk.

Serieus was het. Op de tonen van „I want you to be my baby", de Bongo Mambo en „Long, tall Sally" kregen de gezichten van de deelnemers ernstige gespannen lijnen. Ze zwaaiden en dansten, sloegen achterover en vóórover, verloren hun schoenen in de hitte van de dans en legden een acrobatiek aan de dag, waarvan slechts de Jordaan het monopolie heeft. Vijf paren kwamen tenslotte in de finale en na ernstig beraad van de jury werden Hans Boot (18) en Diny Huisman (16) tot kampioenen van de Jordaan uitgeroepen. De tweede en derde prijs ging naar Jan Rijnink (21) en Anny Kneppers (16), resp. Nelis Rijnink (16) en Tonny Bosgra 15).

## VACCIN TEGEN VERKOUDHEID

BALTIMORE, 23 sept. — De Amerikaanse dokter H. Price van de Universiteit van John Hopkins heeft een doelmatig vaccin gevonden tegen een der virussen die de gewone verkoudheid veroorzaken.

Dat virus, dat als „JH" bekendstaat, is de oorzaak van dertig procent van alle verkoudheden. Bij vierhonderd mensen op wie het vaccin is beproefd, bleek het in tachtig procent afdoende bescherming te bieden. Het vaccin levert immuniteit op na twee inentingen. Met een tussentijd van vier weken toegepast.

Dr. Price, die dit in een vraaggesprek met het blad „Baltimore Sun" heeft bekendgemaakt, kon niet zeggen hoelang de immuniteit zou duren.

## Artsen vochten om het leven van een tijgerin

**Chirurgische ingreep noodzakelijk bij bevalling in dierenpark**

**ARNHEM: — De vier-en-een-half jaar oude Bengaalse tijgerin Mimi, de mooiste uit Burgers' Dierenpark, heeft de wetenschappelijke staf van de faculteit der veeartsenijkunde te Utrecht en de dierenarts dr. S. R. Mulder te Velp op zware proef gesteld en tegelijk een angstig avontuur bezorgd. Voorzover bekend voor de eerste maal in Europa maakte de bevalling van een tijgerin een chirurgische ingreep noodzakelijk en men had op dit punt dus geen enkele praktische ervaring.**

Mimi zou bevallen, maar toen haar — 103 dagen gesteld waren en men meende dat alles goed zou gaan, bleek Mimi gruwelijke pijnen te lijden zonder dat er nochtans tijgertjes kwamen. De dierenarts dr. Mulder, constateerde, dat de tweeling, die werd verwacht, nimmer het licht in Burgers' Dierenpark zou zien. Het lukte niet de moeder te verlossen.

Ten einde raad wendde de directeur van het park, mr. R. van Hoff, zich tot de faculteit der veeartsenijkunde te Utrecht. Er kwamen achttien artsen en studenten, onder wie drie vrouwelijke, naar Arnhem. Na onbeschrijfelijke moeite slaagden zij er in, Mimi een narcose toe te dienen.

Daartoe moest men de tijgerin met een kabelstrop om haar hals naar een luik slepen, ten einde aldus een poot te pakken te kunnen krijgen. Toen het zover was richtte Mimi zich plotseling op en tilde met haar kop de schuif omhoog. Onder de medici ontstond begrijpelijkerwijs een paniek, maar op hetzelfde ogenblik viel Mimi van pijn en uitputting in zwijm. Van die gelegenheid maakten de dokters gebruik, de injectie te geven en de narcosekap over de kop van het dier te leggen.

In het licht van schijnwerpers heeft men daarop de ingewikkelde chirurgische ingreep verricht en de beide levenloze Bengaaltjes verwijderd. Al die tijd moest een van de dokters de narcose-pomp bedienen. Toen de operatie achter de rug was en men het pompen staakte, kwam de tijgerin terstond bij.

Alles zou goed zijn gegaan, indien zich niet een complicatie had voorgedaan. Er bleek een nieuwe penicilline injectie nodig en daartoe ving men Mimi in een nauwe vangkist. Daarbij beeft Mimi haar hechtingen losgerukt. Zij is thans echter buiten levensgevaar en kijkt haar bezoekers aan, alsof zij de wetenschap dankbaar is, dat die er in slaagde haar leven te redden in omstandigheden, waaronder zij in de wildernis onherroepelijk zou zijn gestorven.

(Parool)

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Pura pura Lorenzo a drenta cas cu un man yen di selder i un man cu un paki, bisando Pepita: Ki ora cu e cacho aki mirami cu un paki den mi man, e ta keda camna mi tras, esta un cacho imprudente, no? Mi mester a defende mi mes golpeando e cu e selderman aki. I ela bai pone su pakinan riba mesa. I ela bisa Pepita cu e ta bai awor mes na cas di e donjo di e cacho pa mi reclama nan cu tur ora cu mi ta camna cu paki den mi man, e cacho ta persigimi. Luga net e ta bisa Pepita asina, ata tin batimento na porta. I ta kende mas por ta? Ata e mes donjonan di e cacho na su porta di cas. E ora Pepita a bal habri porta, i ela bisa Lorenzo: E donjonan di e cacho a bin reclama riba bo. I e ora si Lorenzo no sa kiko mas e haci, i e la spanta asina, te cu su sombre a bula for di su cabes.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agents VELD STORES

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG | Woensdag 25 september 1957 | No. 2940

# Enthousiast onthaal viel Gouverneur Van Tilburg in Club Suriname ten deel

## Suriname heeft veel grote plannen, doch niet het benodigde kapitaal

**Maandagavond was er groot feest in het clubgebouw van de Vereniging Suriname, toen aldaar de gouverneur van Suriname met zijn echtgenote de gehele avond te midden van de Surinamers heeft vertoeft. Bovendien waren de hoge Surinaamse gasten niet alléén gekomen, want zij werden vergezeld door Gouverneur Speekenbrink en echtgenote, Gezaghebber en mevrouw Kwartsz, Minister J. E. Yrausquin met echtgenote, het voltallige B.C. alsmede de commandt van Hr. Ms. „Van Speijck", de kapitein lt. ter zee Van der Land en zijn opvolger de kapitein Lt. t. zee De Graaf. Het is een avond vol spontaniteit en hartelijkheid geworden, karaktertrekken die zo eigen zijn aan het Surinaamse volk.**

Nadat de beide echtgenoten der gouverneurs aan de ingang door Denise Bulo en Henry Lo A Njoe bloemen aangeboden hadden gekregen en de ere-gasten daarop plaats hadden genomen op de voor hen gereserveerde zetels, werd de avond geopend door de heer J. Nunez, secretaris der vereniging, die allen met een kort woord welkom heette. Nadat vervolgens het meisjeskoortje o.l.v. mevr. Bulo alleraardigst gezongen had, hield de voorzitter van de vereniging, de heer E. Goedhoop, de navolgende speech.

„In de achter ons liggende jaren hebben wij vaak het voorreeht mogen smaken een Excellentie in ons clubgebouw te mogen begroeten. Maar dat er twee Excellenties en wel de hoogste gezagdragers van de Rijksdelen Overzee van het Koninkrijk Nieuwe Stijl ons tezamen niet hun bezoek zouden willen vereren, is een eer waaraan wij nooit hadden durven denken. Dit gecombineerd bezoek stelt ons echter niet alleen in staat de beide Excellenties en echtgenoten van harte welkom te heten in ons clubgebouw, maar ook om te laten zien, hoezeer de Surinamers hun komst verbeidden. Excellentie Gouverneur Speekenbrink. Door ons, vergezeld van mevrouw Speekenbrink, te bezoeken, heeft U de voetsporen van Uw ambtsvoorganger gevolgd. Wij zien daarin een waardering voor ons werk op de Antillen en het geeft ons moed om plichtsgetrouw onze arbeid hier voort te zetten, zoals dat van ons verlangd wordt en om als goede burgers de wetten van het land te eerbiedigen en na te leven. Ik maak mij de tolk van de Surinamers hier verenigd, om U Excellentie te danken voor de gastvrijheid die de Surinamers hier als Rijksgenoot genieten of genoten hebben. Ik wens U de verzekering te geven, dat de Surinamers zoals het goede burgers betaamt, steeds nauwgezet hun plichten zullen vervullen, opdat werkgever en overheid hen steeds als geziene gasten zullen beschouwen. Wij hopen dan ook, dat U en mevrouw Speekenbrink gedurende Uw ambtsperiode dit bezoek nog vele malen zult willen herhalen.

Excellentie Gouverneur Van Tilburg en mevrouw v. Tilburg.

Na al de magistrale redevoeringen op de zustereilanden gehouden, valt het mij, wil ik niet in herhaling treden moeilijk de juiste woorden te vinden om U te overtuigen hoezeer de Surinamers, buiten het vaderland ingenomen zijn met Uw benoeming tot Gouverneur van ons geliefd Suriname. Helder ligt het mij nog voor de geest, hoe de Surinamers, toen zij middels pers of radio van Uw benoeming vernamen elkaar de hand toestaken en zeiden: „Nu is de toekomst van het land verzekerd". Hoe kan het ook anders. Uw roem was U immers vooruitgesneld. Wilde men U in Rotterdam helemaal niet missen, in Suriname hunkerde men naar de dag, dat U voet aan wal zou zetten om Uw ambtsperiode te beginnen. Zowel de Surinamers thuis als overzee, beschouwen het dan ook als een allergelukkigste gedachte van de Kroon om U, Excellentie met dit zware, maar tevens mooie ambt van Gouverneur van Suriname te belasten.

Want U als bij uitstek deskundig econoom, geeft ons, met de liefde en energie waarmede U Uk ambt aanvaard heeft, gevoegd bij de oprechte wil van het Surinaams volk om het land, de verzekerine, dat Suriname een schone en gezegende toekomst tegemoet gaat.

Door in zo grote getale hier aanwezig te zijn hebben de Surinamers blijk willen geven hoezeer zij zijn ingenomen met Uw benoeming en hoezeer zij zich gelukkig prijzen dat U trots het drukke programma dat U staat te wachten, toch tijd heeft weten te vinden hen te willen bezoeken in hun clubgbouw, de plaats die zij beschouwen als 'n stukje Surinaams grondgebied op de Antillen.

Excellentie, de Surinamers kennende, weet ik dat zij U niet alleen graag wilden zien, maar ook gaarne Uw stem zouden willen horen. Uit eigen wetenschap is het mij ook bekend, dat hun geduld lang op de proef gesteld kan worden. Het is daarom dan ook, dat wij gemeend hebben een kort program af te werken, waarna wij hopen, dat U de Surinamers, die zo reikhalzend naar Uw komst hebben uitgezien zult willen toespreken. Ik wens voor ik besluit U Excellentie en mevrouw Van Tilburg een prettig verblijf verder op de Antillen toe te wensen. Tevens wens ik U de verzekering te geven, dat de Surinamers op Aruba, het eiland dat zij als hun tweede vaderland zijn gaan beschouwen, innig meeleven met het wel en wee van Suriname.

Wij hopen, dat het U gegeven moge zijn om datgene wat U en wij ervan verwachten te maken, n.l. een welvarend Suriname."

Daarna volgden de verschillende nummers van het programma elkaar snel op. Een jeugdgroepje van zes kinderen n.l. Marie Brunings, Carmen Brunings, Britta Maasdamme, Benita Bulo, Denise Bulo en Swinda da Costa, deelameerden erg leuk. Zeer in de smaak viel ook het zingen van de heren Herman Hek, G. Gomez, A. Wijngaarde, Andre Lemen, E. Renfrum en de leider R. Kolader. Zij zongen eerst het „Wilt heden nu treden" en daarop het clublied. Na de heren kwamen de dames en wel de dames Meyer en Van den Berg, die met een aantal schonen in typische Surinaamse klederdrachten op de achtergrond eveneens zongen en declameerden. Vooral mevr. Meyer was het die zich met haar zingen bijzonder onderscheidde. Het was met name uit de voordrachten van deze beide dames dat men zeer sterk de geheechtheid van de Surinamers aan hun vaderland kon proeven. Behalve dit echter ook hun blijdschap over de wijze waarop zij in de Antillen een werkkring gevonden hadden en alhier in de gemeenschap waren opgenomen. De zang der dames werd door de heer Ringeling op de guitaar begeleid.

TOESPRAAK GOUVERNEUR VAN TILBURG

Toen hierop de Gouverneur en mevrouw Van Tilburg op het toneel genood waren, waar zij met bloemenkransen behangen werden en door de gehele zaal toegezongen, was het gouverneur Van Tilburg, die het woord vroeg en in een hartelijk speech uiting gaf aan zijn verrastheid over de hartelijke ontvangst bij de Surinamers op Aruba. Het deed hem plezier op de Antillen gemerkt te hebben dat de Surinamers geziene burgers zijn en evenzeer deed het hem genoegen hier ook bij herhaling ondervonden te hebben, dat Surinamers, hoe ver zij zich ook van hun vaderland bevinden, hun verknochtheid aan hun geboortegrond nooit verliezen.

Daar gedurende de avnod ook nog enkele keren het woord Brokopondo gevallen was, merkte de Gouverneur in dit verband op, dat de plannen van de regering van Suriname voor de nabije en verre toekomst wel prachtig en vooruitstrevend zijn, doch dat het zeer moeilijk is het kapitaal te vinden, om deze plannen uit te voeren. Daarom waarschuwde hij met nadruk voor een al te groot optimisme, want er zijn waarschijnlijk nog vele moeilijkheden te overwinnen.

In de Surinaamse volkstaal, het takitaki overgaand sprak Gouverneur Van Tilburg ten slotte:

„Srenang Mattie.

Mi ben sa breitie efoe alle sani die mi wan taigie oenoe, mi ben kan takkie naa Srenang tongo; naa tongo, die oen lobbie so.

Mi sarie foe datie, bikassie mi sabie tak te oen jere, en te oen takkie oen eigie tongo, oen vierie makandra dat oen alla ben dee gebore naa in Srenang.

Ma awasie mi no sabie ing so boen, toch mi sa probeerie foe taigie oen wan toe sanie na inie Srenang tongo.

San mi wan takkie na diesie. Den hedeman voe Lantie na Srenang, habbie granie voe den wroko die a kon-makandra diesie e doe djaso; wroko nanga san oen wannie foe hoorie na swietie fierie voe tang makandra en voe mekie na fierie diesie a kon moro tranga.

Mi wiensie troe-troe, takkie a konmakandra voe Vereniging Suriname, mag wroko langa jaarie nanga na srefie presierie en nanga na srefie modo leekie fa a wroko den jaarie die p'sa. Dan a tetee die tai oen djaso makandra en die tai oen nanga oen eigie Srenang, sa kon moro kraktie. Gado sa jeepie oenoe."

Een hartelijk applaus volgde op deze sympathieke speech van deze Gouverneur. Het laatste punt van het programma kwam hierna: opnieuw werden de Surinaamse Gouverneur en zijn echtgenote voor het voetlicht genood, ditmaal om een onderscheiding van de Vereniging Suriname in ontvangst te nemen, bestaande uit het clubinsigne voor de Gouverneur en een wandbordje van de club voor mevrouw Van Tilburg. Dezelfde onderscheidingen ontvingen daarop ook Gouverneur en mevrouw Speekenbrink. Na zijn onderscheiding merkte Gouverneur Speekenbrink in een korte toespraak o.m. op, dat het niet aan hem zou liggen of hij vaak in de club zou komen, doch aan het aantal malen dat de leden van de club hem wilden ontvangen.

Nadat mevr. Meyer hierop zingend het Surinaamse volkslied had ingezet dat prompt door allen staande werd meegezongen, werd het officiele gedeelte der avond besloten met cheers op Suriname, de Nederlandse Antillen, op de beschermheer der vereniging, Gezaghebber Kwartsz en en ten slotte op „alle andere mensen".

Hierop zijn de hoge gasten nog geruime tijd in de club gebleven, waarbij vooral gouverneur Van Tilburg en echtgenote vele nieuwe vrienden maakten.

MANNEN KOPEN HUN KLEDING
bij:
LA VENEZOLANA (Mirep Store) Ltd.

CUADROS
TEAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Gistermorgen werd door de Gouverneurs in gezelschap van Minister Yrausquin en het voltallige B.C. o.m. een bezoek gebracht aan de hydroponicsboerderij te Paradijs. Gouverneur Van Tilburg liet zich over deze interessante onderneming uitvoerig door de manager van deze boerderij, de heer Robins voorlichten. Links gouverneur Van Tilburg en 2e van rechts de heer Robins.

Hier zien wij mevr. Meyer op het toneel tijdens het nummer van declamatie en zang dat zij maandagavond in het clubgebouw van de Vereniging Suriname bracht.

Na afloop van het officiele gedeelte van het programma dat maandagavond in de Club Suriname ter gelegenheid van het bezoek van Gouverneur en mevr. Van Tilburg aan de club werd opgevoerd, begaf de Surinaamse Gouverneur zich onder de aanwezigen en zelfs zagen wij hem op een gegeven moment zijn handtekening weggeven aan enkele meiskes.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Denk eraan mamma .... Wanneer U niet iets vriendelijks kan zeggen, zeg dan liever niets!
Corda bon, mama .... Si bo n' por bisa mi algo carinjoso, mehor bo n' bisa nada.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

## RCA a bira campeon hoofdklasse 1957

**ORANJESTAD: — Ayera nochi Los Tricolores a conquista e titulo di Campean di Aruba di 1957 despues di un victaria ariba nan eterna rivalnan Aruba Jrs.**

**E victoria aki a pane RCA termina como invicta. Aruba Jrs. cu penalty a tuma ventaha tempran y luega RCA a anota das goals den e prame mitad. En general e wega tabata hopi fors y paco atractivo. Di gran futbol na por a worde gaza. Den e ultima minuut di wega RCA a balbe anota ponienda e score final na 3—1.**

**Esaki ta di 18 biaha cu e oncena di Salita ta conquista e titula di Campean di Aruba. Nos felicitacian na e directiva y miembronan di RCA.**

## „PRAKTIZIJN" WORDT „ADVOCAAT"

*ORANJESTAD.— Wij lazen in de Ontwerp-Landsverordening tot wijziging van het Wetboek van Strafrecht der Nederlandse Antillen de navolgende interesaante passage:*

„Het is gebleken, dat bij een deel van het publiek nog misverstanden bestaan ten aanzien van de bevoegdheden van meesters in de rechten en praktizijns. Vaak hoort men in lekenkringen de mening verkondigen, dat een Nederlands meester in de rechten hier te lande meer bevoegdheden zou bezitten dan een praktizijn en dan ook zich advocaat zou mogen noemen, welke bevoegdheid aan een praktizijn niet zou toekomen. Voor de alhier gevestigde praktizijns is dit misverstand uiteraard minder aangenaam. Er zijn dan ook reeds geruime tijd onder de praktizijns stemmen opgegaan om aan dit misverstand een einde te maken door afschaffing van de titel van praktizijn. Als bezwaar werd ook aangevoerd dat de titel praktizijn verouderd was en in Nederland in onbruik is geraakt, waardoor dit ook in het verkeer met Nederland soms nog tot misverstanden aanleiding gaf.

Ondergetekende heeft daarom gemeend aan de in de boezem van de praktizijns levende wens tot afschaffing van deze titel gevolg te moeten geven. In de overige wetgeving — o.a. een ontwerp-Rechtsbijstandsverordening 1957 hetwelk in concept gereed ligt — zal dezelfde wijziging worden doorgevoerd."

## HEDENOCHTEND RELAYEERT DE CUROM NEDERLAND—OOSTENRIJK

ORANJESTAD. — Dank zij de medewerking van Radio Nederland Wereldomroep en de directie van de Landsradiodienst is het mogelijk, dat de Curom woensdagmorgen de reportage van de belangrijke voetbalwedstrijd Nederland-Oostenrijk relayeert. De uitzending begint om ongeveer kwart voor elf. Ten gerieve van degenen, die niet kunnen luisteren, zal in de loop van de avond nog een gedeelte van de reportage (op de band vastgelegd) worden uitgezonden.

## ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. — Hedenavond om kwart voor zeven wordt door Radio Kelkboom wederom het programma van groeten van Arubaanse studerenden in Nederland, uitgezonder. Deze keer hoort men de stemmen van Rocky Ponson, die in Soest op school is en van Rob Hodgson, die in Delft zijn woonstee heeft. Het programma wordt zaterdag om dezelfde tijd heruitgezonden.

## OOSTENRIJKS ELFTAL OEFENDE IN OLYMPISCH STADION TE AMSTERDAM

Amsterdam, 24 sept.: — Het Oostenrijkse voetbalelftal heeft maandagmiddag in het Olympisch Stadion onder leiding van trainer Moltzer geoefend. Erg serieus ging het niet toe, tenminste wat de veldspelers betreft. Het was meer een losmaken van de spieren door middel van rondjes lopen en gymnastische oefeningen, gevolgd door een onderling partijtje. Na afloop nam Moltzer nog eens apart de beide keepers Zeman en Schmied onder handen. De Oostenrijkers waren bijzonder goed te spreken over de toestand van het veld, dat ondanks de vele regens van de laatste weken in voortreffelijke staat was.

De belangstelling voor de training van de Oostenrijkers was bijzonder groot vooral van Nederlandse zijde. Onder de spionnen, die overigens in het Oostenrijkse kamp met veel hartelijkheid werden ontvangen, waren de bondsbestuurders Steinvoorte, Nijs en Elek Schwartz, de trainer van het Nederlandse elftal.

## ENGELSE NOTA WIJST RUSSISCH VOORSTEL INZAKE MIDDEN-OOSTEN AF

LONDEN, 24 sept. — De Britse regering heeft te Moskou aan de Russische regering een nota doen overhandigen, waarin de regering te Londen andermaal het Russische voorstel tot een verklaring van de grote mogendtegen het gebruik van geweld in het Midden-Oosten van de hand wordt gewezen. Volgens de nota zijn de problemen te diep geworteld en te ingewikkeld om op dergelijke wijze tot oplossing te worden gebracht.

Naar te Londen verluidde, hebben Frankrijk en de Verenigde Staten gelijksoortige, maar niet gelijkluidende nota's te Moskou overhandigd. Zij zijn het antwoord op de Russische nota van 3 september.

## AMERIKAANSE REGERING HEEFT INFLATIEZORGEN

WASHINGTON, 24 sept. — Robert Anderson, de nieuwe Amerikaanse minister van financiën, heeft de instelling bekendgemaakt van een regeringscommissie, die met president Eisenhower overleg zal plegen over maatregelen tot bestrijding van de inflatie.

Minister Anderson deelde mede, dat de regering zich zorgen maakt over de inflatie en dat verscheidene regeringsinstanties het inflatievraagstuk bestuderen.

KORT NIEUWS

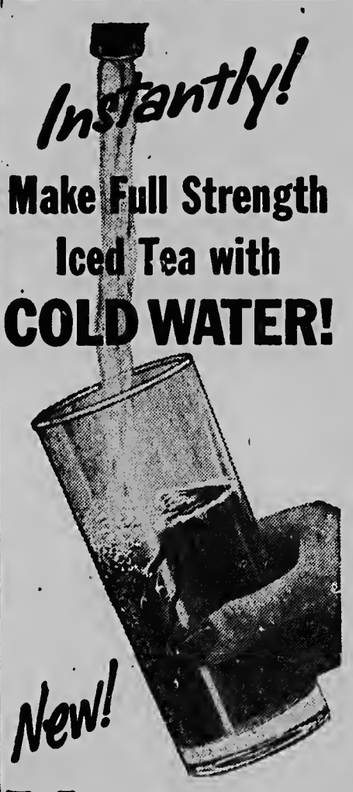
Engeland heeft de conventie van Genève van 1949, voor de behandeling van krijgsgevangenen en andere slachtoffers, geratificeerd. Dit heeft het Britse ministerie van buitenlandse zaken vandaag bekendgemaakt.

—oOo—

De Britse minister van financien zal vandaag onder de sprekers op de conferentie van het Internationale Monetaire Fonds spreken over de positie van de Sterling. Men neemt aan dat hij de vastbesloten houding, de koers niet te wijzigen, ook hier zal tonen.

Op dezelfde zitting zal de Duitse afgevaardigde meedelen dat de Mark niet zal worden gerevalueerd.

Instantly!
Make Full Strength Iced Tea with COLD WATER!



New!
NESTEA® Instant Tea
(Equal parts of Tea and carbohydrates)

INSTANT—EASY TO MAKE! Just a turn of the cold water faucet, and enjoy full strength iced tea, instantly. No tea bag mess! No water to boil!

REFRESHING, FULL STRENGTH FLAVOR. Nestea bursts with delicious pure tea flavor. Same *fresh, full strength everytime.* Always clear — never cloudy! Enjoy iced Nestea!

Copyright 1957. The Nestlé Company, Inc.

# ONAFHANKELIJK MALAKKA

De federatie van Malakka kreeg zijn „merdeka", zij het dan als dominion binnen het Gemenebest. Hiermede heeft Engeland dan sedert de eerste wereldoorlog de elfde staat tot onafhankelijkheid gebracht. Malakka is het vijfde niet-blanke lid van het Gemenebest. India en Pakistan bereikten dominion-status in 1947 en werden later onafhankelijke republieken zonder dit lidmaatschap op te zeggen. Ceylon is nog steeds een volledig dominion en Ghana (beter bekend als „Goudkust"; ghana is het Arabische woord voor rijkdom, overvloed, de naam werd aan het gebied gegeven door Arabische reizigers die de Zuidelijke Sahara doorkruisten en na alle geleden ontberingen de Goudkust hergroetten als het „bilad al Ghana", het land van overvloed) kreeg als eerste „zwarte" staat dominionstatus in februari van dit jaar.

De nieuwe Malakkaanse federatie bestaat uit negen deelstaten en twee zg. Straits Settlements. De deelstaten, onder bestuur van inheemse vorsten, die echter volgens de thans geldende constitutie een democratische regeringsvorm hebben aanvaard, zijn: Kedah, Kelantan, Trengganu, Pahang, Perak, Selangor, Negeri Semhilan, Perlis en Djohore. De „Settlements" zijn het eiland Penang en de stad Malakka met onmiddellijke omgeving. Het gebied heeft een oppervlakte van ongeveer 75.000 vierkante kilometer (dus bijna 2½ maal Nederland) en heeft een bevolking van ruim zes miljoen.

De inheemse bevolking bestaat uit Maleiers (bijna drie miljoen, dus iets minder dan de helft) en enkele zeer primitieve groepjes, de Semang, de Sakai en de Djakoen. Daarnaast wonen in het gebied van de federatie een aantal zeer grote minderheden, nl. ruim twee miljoen Chinezen, drie kwart miljoen Indiërs, en ongeveer honderdduizend Britten en Indo-Europeanen. De Maleiers vormen dus wel de grootste bevolkingsgroep, maar zijn toch absoluut genomen in de minderheid. De grootste politieke moeilijkheid voor het Britse bestuur is daarom ook steeds geweest de rechten van alle bevolkingsgroepen te waarborgen. Dit was des te moeilijker omdat de Chinese en Indiase minderheden economisch veel sterker zijn dan de groep der Maleiers. Om deze reden hebben de Britten ook steeds geweigerd Singapore in de federatie op te nemen. Hier zijn immers de Chinezen veruit in de meerderheid en opneming van deze Britse kroonkolonie in de nieuwe onafhankelijke staat zou een Chinese meerderheid hebben betekend en bovendien nog een extra versterking van de economische positie van deze groep. Alle bevolkingsgroepen krijgen nu echter volledige burgerrechten. Indiërs, Chinezen en Maleiers hebben tezamen een federatie van politieke partijen gevormd, die de overgrote meerderheid van de 104 parlementszetels bezet en deze zetels onderling evenredig hebben verdeeld over de grootste drie bevolkingsgroepen.

Het Maleis wordt officiele taal en het Engels blijft voor de komende tien jaar gehandhaafd als tweede officiele taal. Ieder die in de toekomst de Malakkaanse nationaliteit wil verwerven zal minstens een van deze twee talen moeten beheersen.

De centrale regerin, die zetelt in de hoofdstad Koeala Loempoer, wordt geleid door een van de inheemse vorsten, Ahdoel Rahman, die voor vijf jaar is gekozen door de staatshoofden van de andere deelstaten. Hij heeft reeht een eerste minister aan te wijzen, die dan zelf zijn kabinet samenstelt. De eerste minister is verantwoordelijk tegenover een eentraal parlement, dat uit twee kamers bestaat, een direct gekozen volksvertegenwoordiging en een Senaat, waarin de deelstaten en Settlements op gelijke voet zijn vertegenwoordigd.

De centrale regering, die zetelt in hevoegd in zaken van buitenlandse betrekkingen, verdediging en financiële politiek. Onderwijszaken zijn voor het grootste deel onder de hoede der deelstaten-regeringen gebleven.

Een van de moeilijkste problemen waarvoor de nieuwe onafhankelijke regering is geplaatst vormt de bestrijding van de communistische rebellen, die zich nog altijd in de oerwouden verborgen houden. Vanaf 1948 hebben de Britten een verwoede strijd tegen hen gevoerd. De invloed van de hoofdzakelijk uit Chinezen bestaande communistische opstandelingen is door het Britse militaire optreden aanzienlijk heknot. Op dit ogenblik vormen zij geen acuut gevaar meer. In december 1955 gat de leider der rebellen de wens te verstaan tot onderhandelingen met de politieke partijen. De voorzitter van de niet-communistische Chinese partij had een onderhoud met de leiders van de opstandelingen, maar deze stelden eisen, die niet ingewilligd konden worden, b.v. officiele erkenning van de communistische partij. Een daaropvolgend aanbod tot algehele amnestie werd niet aanvaard, en daarom in februari van het vorig jaar ingetrokken.

De economische basis van de nieuwe staat is gezond. Het land heeft een zeer groot aandeel in de wereldproduktie van rubber en tin en heeft bovendien een bloeiende buitenlandse handel. Men mag aannemen, dat de buitenlandse politiek van de nieuwe staat anti-communistisch zal zijn, gezien de moeilijkheden die men met het binnenlandse communisme heeft ondervonden. Toch is het niet waarschijnlijk, dat Malakka bondgenootschappen zal aansluiten, hoewel hierover nog geen beslissing is genomen. De samenwerking met Engeland zal voorlopig zeker nog zeer intens blijven, aangezien de Britse investeringen in Malakka een overheersende positie innemen. Voor de Britten is het bereiken van de onafhankelijkheid langs de weg van vreedzame evolutie een reden tot nationale trots. Hun koloniale politiek heeft opnieuw een spectaeulair succes geboekt, aldus „Het Parool".

# NIEUWE ZWAARTEKRACHTMETINGEN IN DE WEST

## Hr. Ms. „Walrus" en Hr. Ms. „Zeeleeuw" vertrekken in oktober

**DEN HAAG, 24 sept.: — In aansluiting op een enige maanden geleden gepubliceerd bericht verneemt het ANP, dat Hr. Ms. „Walrus" en Hr. Ms. „Zeeleeuw" op 21 oktober naar de West zullen vertrekken en dat van 18 november af zwaartekrachtmetingen aan boord van Hr. Ms. „Walrus" zullen worden verricht. Zoals destijds ook werd medegedeeld, bestond het plan dat in de tweede helft van oktober onderzeeboten van de Koninklijke Marine een oefentocht van vier maanden naar de West zouden maken.**

De Koninklijke Marine — welks onderzeedienst dit jaar een halve eeuw bestaat — hleek zo welwillend te zijn het vaarplan aldus in te richten, dat aan boord van Hr. Ms. „Walrus" zwaartekrachtmetingen zouden kunnen worden verricht in de gebieden ten Oosten en ten Westen van het Panamakanaal. Deze metingen, die onder auspiciën staan van de Rijkscommissie voor Geodesie, zullen worden uitgevoerd door ir. G. Bakker en ir. L. Otto, respectievelijk wetenschappelijk ambtenaar aan de Technische Hogeschool te Delft en natuurkundig ingenieur wetenschappelijk ambtenaar aan het Meteorologisch Instituut te De Bilt. Beide ingenieurs zijn op het ogenblik druk bezig voorbereidingen te treffen voor de zwaartekrachtmetingen.

Voor de aanschaf van materiaal, heeft de Nederlandse Organisatie voor Zuiver Wetenschappelijk Onderzoek aan de Rijkscommissie voor Geodesie een subsidie verleend.

Wanneer de onderzeeboten op 9 november in Willemstad zijn aangekomen, zal Hr. Ms. „Walrus" op 13 november uitvaren en allereerst door het Panamakanaal naar Guayaquil (De havenstad van Ecuador) gaan, waar een vlootbezoek op het programma staat. Van hieruit wordt koers gezet naar Puntha Renas (een havenstad aan de Westkust van Costarica. Na een bezoek aan deze stad vaart de onderzeeboot langs de Cocos-eilanden en vervolgens via Panama naar Curacao, waar men vlak voor Kerstmis zal aankomen.

## MIJNRAMP IN PENNSYLVANIE

WASHINGTON (Pennsylvania), 24 sept. — In een ondergrondse mijn in de staat Pennsylvania heeft zich gisteren een ontploffing voorgedaan. Vijf mijnwerkers die een schacht wilden vrijmaken voor hun mede-arbeiders, hebben daarhij de dood gevonden. Zes andere, die enkele uren in een mijngang opgesloten hadden gezeten, zijn met verwondingen naar de uitgang gebracht.

## PRINSES IRENE NAAR LAUSANNE VERTROKKEN

Den Haag, 24 sept.: — Zoals bekend, zal H.K.H. Prinses Irene in het komende studiejaar verschillende cursussen volgen aan de universiteit te Lausanne. Tot dit doel is de Prinses dinsdagochtend van Schiphol naar Lausanne vertrokken.

## ZOON VAN KONING SAOED BESTOLEN IN DUITS HOTEL

AMSTERDAM — Prins Khalida Bin Nasir al Saoed, een der zoons van Koning Saoed van Saoedi-Arabië is verleden week in zijn hotel te Baden-Baden-Baden bestolen. De buit bestond uit: zes dubbele parelsnoeren te waarde van circa 5.000 dollar, 468 travellercheques van de Bank of America, totaal 22.000 dollar, drie paspoorten, persoonlijke papieren, bankhiljetten van verschillende Europese landen en een klein pistool merk „Espane". Het bureau van Interpol te Wiesbaden heeft nu de nummers der cheques verspreid en aan de politie in de bij Interpol aangesloten landen verzocht aan deze nummers een zo grote mogelijke bekendheid te geven o.m. de banken en hotels in te lichten — omdat uiteraard verwacht wordt, dat de dief en zijn handlangers zullen pogen de cheques te verzilveren.

Deze zijn reeds getekend met links boven in Arabische letters de naam „Mahmoud Said Fakkri". Dit is een der namen op de paspoorten, die de prins gebruikt als hij incognito reist. Interpol heeft er reeds de aandacht op gevestigd, dat men er op verdacht moet zijn, dat met chemische middelen de naam verwijderd kan zijn. Het derde gestolen paspoort is op naam gesteld van „Eli Toufic Sahyoun".

## HAMMERSKJOELD'S HERBENOEMING ZEKER GEACHT

NEW YORK, 24 sept. De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties zal donderdag een privé- zitting houden teneinde voorstellen te doen voor de benoeming van een secretaris-generaal voor de volgende periode van vijf jaar.

Betrouwbare bronnen delen mede dat men waarschijnlijk Dag Hammarskjoeld zal aanwijzen voor deze post, die hij vervuld sedert 1952, toen hij Trygve Lie (de eerste secretaris-generaal van de V.N.) opvolgde.

# Aziatische griepgevallen bij Nederlandse legeronderdelen in West-Duitsland

**'s-GRAVENHAGE, 24 sept.: — Op vragen van het lid van de Tweede Kamer de heer E. A. Vermeer over het aantal ziektegevallen, dat zich bij de oefeningen van Nederlandse legeronderdelen in West-Duitsland heeft voorgedaan, heeft de minister van oorlog het volgende geantwoord:**

De volgende aantallen ziektegevallen hebben zich in Duitsland voorgedaan: Sennelager (sterkte der eenheden: rond 4000 man) — 1321 griepgevallen, 27 andere gevallen (lichte zieken en ongevallen) acht opgenomen in Britse of Duitse hospitalen.

Hohne (sterkte der eenheden: rond 725 man) — 51 griepgevallen, zeven andere gevallen.

Muensterlager (sterkte der eenheden: rond 3000 man) — 60 griepgevallen.

De minister ontkent dat een aantal militairen, dat reeds ziekteverschijnselen vertoonde op het moment van vertrek naar Duitsland, toch naar Duitsland is vervoerd.

De divisie-arts, die persoonlijk de behandeling van de bataljonarts heeft overgenomen, heeft na grondig onderzoek de kapitein L. als patient naar het militair hospitaal te Utrecht verwezen.

In Sennelager heeft de A-griep zich in onverwacht snel tempo uitgebreid, hetgeen, gezien het verloop in Nederland niet te voorzien was. De ziekte heeft een goedaardig karakter; complicaties hebben zich niet voorgedaan.

Het hospitaalcomplex Sennelager is een geimproviseerd hospitaal en mag dus niet vergeleken worden met een permanent ziekenverblijf. Patienten, die een bijzondere verzorging of een specialistische behandeling behoeven, worden afgevoerd naar een Brits hospitaal en, indien het een urgent geval betreft, naar het dichtbijzijnde Duiste hospitaal.

De enkele gevallen met verontrustende symptomen zijn onmiddellijk afgevoerd naar een buitenlands hospitaal; zij bleken echter ook een goedaardig verloop te hebben.

In de eerste dagen van de epidemie werden hoge eisen gesteld aan het organiek ingedeelde geneeskundig personeel, maar de geneeskundige dienst is in staat geweest tijdig extra personeel en materieel aan te trekken. Medicamenten waren altijd voldoende aanwezig.

De legering en verpleging der griepatienten onder omstandigheden van de militair te velde is uit mediseh oogpunt aanvaardbaar gebleken.

Van de zieke soldaten zijn geen klachten gehoord voor wat betreft verzorging, voeding, medicijnen of andere zaken.

# De vijfde Maccabiah geopend

**Twee beelden, gemaakt tijdens de openingsplechtigheid van de vijfde Maccabiah in Tel Aviv. Boven: Het ontsteken van het vuur, dat gedurende de spelen in het stadion zal branden. Even na de ontsteking ontstond er een kleine explosie, zodat de brandweer genoodzaakt was, het vuur tijdelijk te doven. Onder: Het Nederlandse contingent, met als vlaggedrager Leo Horn, tijdens de intocht in het Ramat Gan stadion. De voorste lopers nemen juist hun hoofddeksels af bij het naderen van de tribune van de president.**

# President Eisenhower grijpt in

## Staatstroepen van Arkansas onder Federaal gezag gesteld

**NEW PORT, Rhode Island, 24 sept.: — President Eisenhower heeft de staatstroepen van Arkansas, de z.g. Nationale Garde, met ingang van dinsdag onder federaal gezag gesteld. De president zal dinsdagavond om 9 uur een toespraak tot het gehele Amerikaanse volk houden over de gebeurtenissen in Little Rock. Hij vliegt terug naar Washington.**

In het presidentiele besluit wordt gezegd, dat de aanstichters van de wanordelijkheden geen gehoor gaven aan zijn opdracht op te houden met hun pogingen de gekleurde leerlingen de toegang tot de school te beletten. Zijn besluit heeft betrekking op grondstrijdkrachten en luchtmacht van de staat Arkansas. Hij machtigde de minister van landsverdediging gebruik te maken van alle eenheden federale troepen die nodig zouden kunnen zijn om de orde op zaken te stellen.

Zijn perschef Hagerty had eerder verklaard, dat de president zo nodig aanvullende maatregelen zou nemen, indien zijn proclamatie van maandagavond niet werd nageleefd door hen, voor wie zij bestemd was. „Wij zullen stap voor stap en langs de door de wet voorgeschreven weg voortschrijden", aldus Hagerty, die hieraan toevoegde, dat aan de andere kant bepaalde personen over dingen schijnen te praten, waar van zij niet op de hoogte zijn". Hij zinspeelde hiermede op een verklaring van de gouverneur van Arkansas, Faubus, dat de president geen federale troepen naar zijn staat kon zenden, indien hij daar niet om gevraagd had.

Na Eisenhower's proclamatie aangaande mogelijkheid van het zenden van federale troepen had Faubus verklaard: Dit is het begin van een soort koude oorlog.

Fauhus, die zich te Sea Island bevindt voor een conferentie van gouverneurs der Zuidelijke staten zei dinsdagochtend onmiddelijk naar Little Rock te zullen terugkeren. Ik ben ervan overtuigd dat mijn terugkeer een matigende invloed zal hebben, zei hij.

## TOENEMEND AANTAL INFLUENZA-GEVALLEN IN NEDERLAND

DEN HAAG, 24 sept. — Voor zover de geneeskundige hoofdinspectie uit ingekomen informaties kan opmaken blijkt, dat in verschillende delen van Nederland geleidelijk aan meer gevallen van influenza worden waargenomen, zo deelt het ministerie van sociale zaken en volksgezondheid mede. Op sommige plaatsen hebben de artsen het zeer druk voor de tijd van het jaar. Tot dusver zijn er geen verschijnselen, die erop wijzen, dat de influenza haar goedaardig karakter verliest. Helaas zijn er in de laatste dagen enige sterfgevallen gemeld, doch het aantal is gering in vergelijking tot de zeer vele zieken en ook ten opzichte van vroegere perioden van griep.

## K.N.V.B.-TOTO GROTE TREKPLEISTER VOOR ONDERSTEUNENDE LEDEN

's-Gravenhage, 24 sept.: — Na de bekendmaking dat ook ondersteunende leden van de KNVB mogen deelnemen aan de KNVB-toto is de toevloed van ondersteunende leden hij de clubs zo groot geworden, dat het Bonds-bureau van de KNVB de stroom aanmeldingen tot registratie niet kan bijhouden.

Ter voorkoming van achterstand fn de registratie van de ondersteunende leden van de aangesloten verenigingen en in verband met de invloed van deze registratie op het verrichten van de normale werkzaamheden op het bondsbureau heeft het bestuur van de KNVB de aanmelding tot registratie met ingang van 22 september tot nader order stopgezet.

## RUSLAND WIL OMVANGRIJK HANDELSVERDRAG MET JAPAN SLUITEN

Tokio, 24 sept.: — De Sowjet-Unie heeft aan Japan voorgesteld een handels. en scheepvaartverdrag op grote schaal te sluiten, in plaats van de eenvoudige handels- en betalingsovereenkomst, die de Japanners wensten, zo werd van hevoegde Japanse zijde medegedeeld. De hesprekingen zijn offieieel te Tokio begonnen. Men herinnert er aan, dat Japan voornemens is de besprekingen te beperken tot een overeenkomst voor de tijd van een jaar.

Volgens hepaalde inlichtingen zou de Sowjet-Unie echter trachten een verdrag te sluiten, dat drie jaar geldig zal blijven en dat ook betrekking zou hebben op de vestiging te Tokio bij de ambassade van een permanente Sowjet-Russische handelsdelegatie.

## ORKAAN „CARRIE" NABIJ ENGELSE ZUIDKUST

LONDEN, 23 sept. — Aan de Engelse Zuidkust werd gevreesd voor de orkaan „Carrie" (waarin gisteren het Duitse opleidingsschip „Pamir" ten onder is gegaan), doch het Britse ministerie van Luchtvaart maakte vanmorgen bekend, dat er voor de Engelse Zuidkust geen groot gevaar meer hestaat, aangezien de orkaan in kracht is afgenomen.

De waarschuwingen gelden echter nog wel voor de Westkust van Engeland.

## NIEUWJAARSBOODSCHAP VAN BEN GOERION

TEL AVIV, 24 sept. — De Israelische minister-president, Ben Goerion, heeft dinsdag ter gelegenheid van de aanstaande Joodse jaarwisseling gezegd, dat er „nieuwe wolken zijn verschenen aan onze grenzen". Hij zei dat „de vijand is doorgegaan met bijeenbrengen van grote hoeveelheden wapens".

De premier wees erop, dat wanneer de Israeliers waakzaam blijven en bereid zijn aan al het mogelijk, het hoofd te bieden, het volk van Israel het nieuwe jaar, 5718, kan binnengegaan „met vertrouwen in onze kracht en de gerechtvaardigheid van onze zaak".

Directeur-hoofdredacteur G. J. Steertjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 25 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Dangerous Mission"
HIALTO 20.00: „A los Cuatro Vientos"
PRINCIPAL 20.30: „The Ruins of Ilanchipur"
AURORA 19.30: „Black Swan"
SAVANETA 19.30: „Just across the Street"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1567
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Breumuller, telefoon 1288
Nassaustraat 42, Oranjestad.

HARTOG . . . óók voor Herenschoenen

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Mario Suarez
1.15-1.30 Rancheras
4.00 Musica varia
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi Cantaba Cuba
5.30 Pancho Galan
5.45 Chachacha
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los Chavales de España
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00 Carlos Argentino
9.15 Luis Araque
9.30-10.00 Marimbas mexicanas

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antillaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antillaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antillaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Proctor & Gamble
9.00 Esso sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Rey de Copas
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN

TE HUUR
EEN WINKEL
of
ZAKENPAND
in centrum van de stad
Br. onder letter C, bur. v.d. blad

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger
Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by bad kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Dizziness, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist on Guarantee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.
. . Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

PAINT for BEAUTY and PROTECTION!
Just arrived
big assortment
GLIDDEN PAINTS
The marvelous
"SPRED" Glide-On
Resists staining
Peeling and fading
The best you can get for exterior walls.
Distributor
Jorge G. de Castro
Fergusonstraat 18 — Dakota
tel. 1469.

VLIEGT NAAR
SAN JUAN
MET DC-7B CLIPPERS* MET RADAR
VOOR BESPREKINGEN RAADPLEEG UW REISAGENT OF DE
MEEST ERVAREN LUCHTVAART MAATSCHAPPIJ IN DE WERELD...
PAN AMERICAN
S. E. L. Maduro & Sons, Inc. Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

## CHESSMAN NA CAMINA PA LOS ANGELES

Caryl Chessman kende ya ta como diez anja den prison San Quentin na California y a logra pospone seis biaha caba su checucion, aki ta bayendo Los Angeles pa e aparece dilanti di corte supremo. Tras di dje den e oficina di e capitan di guardianan ta keda Luitenant Felix Demond di e oficina di e sheriff di Los Angeles. Durante su permanencia den prison Chessman a skirbi un paar di boeki cu a yama masha atencion.


**NUMBER ONE STORE**
will be closed

**Thursday and Rriday, SEPTEMBER 26th and 27th, and Saturday, OCTOBER 5th.**

in observance of the annual Jewish Holidays.

**BUT that shouldn't trouble you, as...**
with a
**FEDDERS AIRCONDITIONER**
you sleep
**COMFORTABLE COOL and „SOUND!'**
**Agent:**
**MARIO S. ARENDS N.V.**


# PAGINA TRES

## Artistanan Ingles cu ta destaca

**ORANJESTAD: — Di e dushi y verde suela di Gran Bretanja ta surgi actor y artistanan, cu ta destaca pa nan dignidad de modales y e espontanea naturalidad di nan expresion. Den mundo ta yen di hende desagradecido y nos no sabi si algun di nan a ocupa nan di duna Gran Bretanja danki, ya cu ela proporciona e cine personanan tan relevante manera Elizabeth Taylor (ah, pero boso no tabata sabi cu e bunita artista aki a nace na London dia 27 di februari na 1932?) Sir Lawrence Oliver, Stewart Granger, Charles Laughton, Greer Carson, Ray Milland, Dana Wynter, Edmund Purdon, Angela Lansbury, Errol Flyn, Maureen O'Hara, Cary Grant, Jean Simmons, Red Harrison, Claude Rains, Joan Collins, Brian Donlevy, Deborah Kerr, Richard Burton, David Niven, Ronald Colman y e peligrosisima competidora di Marilyn Monroe cu llama Diana Dors y hopi otro mas.**

Cu tur e ben artistanan aki bo por keda duna Gran Bretaña danki pa un siman largo, bo no ta kere? Sinembargo e agradecimiento ta relativo. Gran Bretaña no a regala nos tur e famoso estrella di cine nan ey. Inglaterra no ta den condicion pa regala ni sikiera un gorra escoces. Simplemente cu tur e excelente artistanan aki a bai foi Gran Bretaña. Nos tin cu inclui Irlanda den Gran Bretaña pa e efectonan cinematografico, pasobra si nos no haci asina, nos lo tin cu kita Errol Flynn foi lista, loke sin duda lo enoha nos lectoman y tambe Brian Donlevy y Maureen O'Hara mester bai di e lista. E latinoamericanonan no ta haci mucho diferencia entre e artistanan cu aparece riba pantalla norteamericana, si nan ta naci na Kansas, Gales manera Ray Milland of na Escocia manera Deborah Kerr. Pa nos espectadornan tur por a wel nace na Hollywood of na Chicago, pero e mayornan di e artistanan aki no a pensa mescos cu e fanaticonan ay. E principal diferencia entre e figuranan di cine cu ta naci na Merca y esun cu a nace na Gran Bretaña ta den e acento. Asina e artistanan Ingles llega Merca prome cos cu nan tin cu haci ta trata di perde nan propio acento di papia y mas nan perdele mas placa nan ta gana. Si, nan tin cu perde e acento aki y no bolbe hanjele mas. Un di e gran accionistanan di e productoranan cu a llega Merca procedente di Rusia a bisa ora e la mira e prueba cinematografico di un di e artistanan ingles: „Ta bon, bo por contratele, pero saka e acento ey foi dje". Manera Grecr Garson y Elizabeth Taylor a perdele por completo, pero lector sabi kende nan a hanjele back pa nan? Bette Davis y Katharine Hepburn, Bette Davis a nace na Massachussets y ta forza su mes papia un ingles tan preciso cu ya e ni ta comprende e inglesnan y Katharine Hepburn a nace na Connecticut, pero ningun hende na Connecticut ta treve papia ingles manera Katharine; pa e no tuma nan pa stranhero. Otro cos cu ta distingui e artistanan britanico y pesei nos mester gradici Inglaterra ta cu aunke nan acento of maneranan ta mescos, cada un ta distinto di e otro. Bo no por confundi Ray Milland foi Errol Flynn, ni Greer Garson cu Elizabeth Taylor of Angela Lansbury, mescos cu ningun hende por confundi koffie cu thee. Por ehemplo Cary Grant ta duna e sensacion manera e ta divertiele grandemente ora e actua dilanti e camaranan of podise e ta divertiele pasobra e ta pensa cu e espectadornan no sabi cu su verdadero nomber di Archibaldo. E caracteristica di Ray Milland — e distraccion ingles — ta sali calla cu parasol un dia di solo. E gran virtud di Jean Simmons, por ehemplo, por zundra, rabia di e manera mas duro, sin lanta su voz ni perde su compostura y peor ta cu su esposo tambe ta ingles, Stewart Granger, cu bo por constata di e mesun manera. Ora nan ta mas rabia cu otro, si bo mira nan, ta parce cu nan ta bai balia cu otro. Y e modalesnan di Elizabeth Taylor? Bo no ta nota den dje cu e sinja na e elegante school di Bryon House na London y cu su maestro di baile tabata e mesun cu di e rumannan Elizabeth y Margaret? Pesei nos tur tin cu gradece Gran Bretaña pa su artistanan cu honrele na Hollywood, masque algun di nan a perde nan acento of no ta bebe thee mas.

### PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD.— E cine den aire libre na Lagoenweg, Oranjestad, lo presenta un pelicula pa mucha dia 27 di September proximo pa siete or di anochi, cual pelicula lo biba como titulo: „De Mislukte Diefstal", un pelicula infantil Ingles hopi interesante cu titulo na Hulandes. Entrada lo ta fl. 0.25 pa persona.

### DEPUTADO KROON RECOMENDA COMO MINISTRO

Gobernador a manda siguiente carta na Staten:

„Mi tin honor di participa bo Colegio cu Gobierno a propone na extende Consejo di Ministronan cu un sexto ministro, como tal mi ta nombra riba recomendacion di proposicion di Sr. Ministro President, Sr. C. D. Kroon, actualmente Diputado di territorio di isla di Curacao.

Refiriendo na tercer parafo di articulo 37 di Staatsregeling, mi quier suplica bo di duna mi bo opinion respecto e nombracion intenta.


TA BENDE
pa motibo di biaha
**un set di comedor**
**un mesita di thee**
**un stoel comodo**
**un poltrona**
**un tapijt**
**un cashi di panja.**
◆
Pa informacion:
Julianastraat 15
Oranjestad


## GRUPO FORMA PA STUDIA SEGURIDAD FOR DI TRABAO

SAN NICOLAS. — E promer paso den un esfuerzo combina pa yuda empleadonan di Lago sea mes seguro na trabao como den refineria a principia Sept. 4 cu e establecimiento di un grupo pa studia seguridad for di trabao. E comision di 11 homber nombra door di Directiva Ehecutivo lo asisti den desaroyo di „medio y sistemanan pa alcanza empleadonan cu mensajenan efectivo tocante prevencion di desgracia..... na camina, na cas, ariba terreno di deporte y na otro lugarnan den nan actividadnan regular."

Como miembronan di e grupo a worde nombra Dr. R. F. Brace, Medical Department; E. J. Kulisek Safety Division; E. B. Fowler, Executive Office; G. N. Owen, Industrial Relations Department, kende lo actua como presidente; H. M Nassy, Public Relations Department; W. C. Mink, Jr. Marine Department; F. H. Ritfeld, representando Lago Employee Council; Mateo Reyes, Mechanical Department; W. G. Spitzer, Lago Police Department, Abdul Syed, Process Department, y C. B. Shapley, Safety Division, secretario.

Cifranan alarmante di desgraciannan industrial compara cu desgraciannan no-industrial afectando empleadonan di Lago a urgi Directiva pa establece e comision. Cifranan compila pa 1956 a munstra cu Lago tabatin 14 desgracia cu perdida di tempo na trabao. Durante e mes 12 luna, tabatin 374 desgracia for di trabao involviendo empleadonan resultando den perdida di tempo for di trabao. E desgracianan aki a tuma lugar den auto, na cas, den deporte, den recreacion.

Den e promer reunion di e comision Gerente General W. A. Murray a expresa e preocupacion di Directiva over di e problema di seguridad for di trabao, y a urgi e grupo pa yega na un solucion manehable pa e problema.

(Rruba Esso News)

## GRATITUD

*Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na Dr. Hartman, Dr. Oostendorp, Zuster Ecury, Angel Senevio y Amador Dirksz, na tur bisinja, conocir y famianan y na tur cu di un manera of otro a mustra nan atencion y simpatia na ora di enfermedad y na ocasion di morto di nos querido y inolvidable esposo, tata y suegro*

**JOHANNES DIRKZ**

(q.e.p.d.)

*Su esposa Welemina,*
*jioenan, suegronan*
*y rumannan.*

## Cumpleanjos feliz


Pa cortesia di
**KAN**
E MEHOR cas di Regalo

*A haci 3 ania Stella Geerman y ta ser felicita na su tata Cletano, mama Sixta, rumannan: Ramona, Rubia, Rita, Franklyn, Emiliano, welo Jonas, wela Nina, tur su tanta y omonan, primo y primanan, su madrina Catarina Tromp.*


CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serkui
KAN.
Nassaustraat 47 - Oranjestad


Ta haci 67 anja Rosita Dania, y ta ricibi masha pabien di su jiunan, Geraldo, Jose, Bernardo, Hendrik, Susana, tambe di su suegronan y su 27 nietonan.

— — —

Felicitacion pa Maria Dirksen cu ta cumpli 8 anja di parti di su tata Lourens, mama Marie, rumannan: Irena, Ingrid, Wilfrido, Emy, wela Sara, tantanan: Mamita, Fabia, Ely, Celedonia, omonan: Alberto, Bartolo, Louis, Alfonso, prima Meves, primonan: Juan y Marcelino, su pepe Frany Wernet.

— — —

Felicitaciones tambe pa: Jan Laclc, cu ta haci 52 anja, H. P. Oduber (Manchi) cu ta cumpli 57 anja, Oscar Henriquez, cu ta haci 31 anja, Mario Donati, cu ta haci 5 anja, Dominico Medina, cu ta cumpli 15 anja, Lica Thiel, cu ta cumpli 17 anja, Orelio de Cuba, cu ta haci 16 anja, Dominico Laclc, Sinforiano Werleman, Oscar Tromp, Carlos Jacobs, cu a haci 19 anja, Cleopha Farro, cu ta haci 7 anja, Marianita Ras, cu ta cumpli 18 anja y Dominica Werleman, cu a haci 14 anja.

— — —

Felicitacion pa Clea Farro cu ta haci 7 anja di su tata Toto, mama Mimi, rumannan: Kid Turpin, Miano, Casin, Juliana, Teresita, Mariano, Asuncion, Eduardita, Tonny, tambe di Boeti Gil, Nini Tromp, subrinanan: Glenda, Misselli, subrinonan: Edwin, Casin, welo Chebi, wela Malin, padrino Djodjo Tiel, madrina Chon Giel, tanta, omo, primo, primanan, bisinja y conocirnan, tambe di tur su amiganan di 1ste klas di Noord, su cunja, swa, tanta Petra de Jongh, cu ta na Corsow y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Dorilia Werleman cu ta cumpli 16 anja di su mama Alsida, tata Juancito, wela Causilia, welo Jendi, rumannan: Ale, Joon, Dantje, Marietje, Maxima, su pepe, omo, tanta, primo y primanan, Juliana, Laura, Dominica, Rigoberta, Aura, Magriet, Cornea, Causilia, Adela, Supriana y demas famianan Werleman.

— — —

Felicitacion pa Ita Zievinger cu ta haci 11 anja di parti di su tata, mama, rumannan Maria, Minguel, Frans, Tojo, Camimi, Pedro, wela, welo, omo Beni y Pedro, tanta Mina, madrina Memechi Ng Fook, y Choei Young, padrino Hose Luidens, amiganan Ita, Luli, Boes, Vi, Maiki, Seni, tambe su amiganan di derde klas, di su juffrouw Eugenia y di Maria y Aura Ridderstaat.

— — —

Sra. Marianita Kock ta cumpli 32 anja y ta ser felicita pa su esposo Julian, jiunan, Maximo, Maria, Jose, rumannan: Helenita, Jose, mama Petra, tantanan: Clemencia, Bartolia, Betsi, suegra, suegro, Cristina, Chomon, sobrino y sobrinanan, swanan y demas famianan Kock y Thiel.

— — —

Felicitacion pa Roland Arends cu a cumpli 3 anja di su tata Ady, mama Frida, ruman Dennis, Erick, welo, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, tambe di su madrina Aura Croes.


Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibe na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.


AGENDA
Diarazon 25 di September

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Dangerous Mission"
RIALTO 20.00: „A los Cuatro Vientos"
PRINCIPAL 20.30: „The Rains of Ranchipur"
AUROBA 19.30: „Black Swan"
SAVANETA 19.30: „Just across the Street"

**PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.**
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl

11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Mario Suarez
1.15--1.30 Rancheras
4.00 Musica varia
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi Cantaba Cuba
5.30 Pancho Galan
5.45 Chachacha
6.00 Los Bribones
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los Chavales de España
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00 Carlos Argentino
9.15 Luis Araque
9.30--10.00 Marimbas mexicanas

It is time to call for an
**Airconditioner**
ELMAR - TEL. 2170


VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Papiamento)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

***y.... MESKER ta drecha m: MEUBELNAN***


**Oduber & Kan inc.**
**Opticians tel. 2193**
TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 31

Tabata birando anochi; e iluminacion electrico di diferente color tabata haci e parque manera un luga encanta cu tur su belleza i suavedad i un fontein cu tabata manda su rayonan di awa di miles colornan.

P'esai mes major parti dje presentenan a larga c musica pa su cuenta pa nan bai goza dje iluminacion i demas placernan. Elisabeth a queda sinta, contento cu c por a scucha awor dje sublimidad dje musica. E tabata un gran amante di musica, pero como cu su wela no tabata gusta muziek masha, c no tabata bai mucho bez na bon concertnan. E orquesta tabata toca un pieza di Mendelssohn „Frühlinglied" i el a cerra su wowo pa e goza cu su alma di e dushi musica i disonantenan clasica, cu cual e tabata saborea suficientemente den e bunita anochi aqui di Juni.

Ora cu el a abri su wowonan trobe, el a ripara cu tabatin un hende ta para ta mir'e.... e homber foi den disiertol

Ta basta rato caba e homber tabata para ai ta mir'e i e tabata puntra su mes cu quizas e por tabata exager'.e Por t'esaqui mes tabata su amiga chiquita di den disierta, su companjera cu a salba su bida den prairie? E mucha muhe cu e cara asina bunita i habla civiliza? Por ta e mucha muhe aya mes a desfigura asina tanto i ta parce awor un dama cu ta pertencce na circulonan aristocrat? Ta qui mishi e mucha muhe aqui?

Ora cu e mucha muhe tambe a mir'e, tabatin un sonrisa profundo i soleado den su bistanan, cualnan quier a bisa: „B'a bini alafin? Mi t'asina contento...."

George a camna bai cerca dje i el a lamta para; el a tuma su man i silenciosamente nan a queda para un rato banda di otro sin cu ningun di dos por a expresa ni un pia di palabra.

Porfin despues di basta rato, como si furea nan tur dos tabatin duele di a quibra e silencio aqui cu tabata asina significante i cu tabata encerra den dje paginanan di anhelo i deseo mutuo, e hoben a tribi bisa:

„Oh, Elisabeth, bo n' por figura bo cuanto mi a desea di por a sa cu bo tabata na seguridad, sano i salvo".

Diripiente Elisabeth a bira trobe e mucha muhe serio i confus di tres anja pasa. E no tabata mas e belleza celebre di mundo aristocratico di Philadelphia i cu un curazon rebozante di alegria el a hiza cara ta mira e semblante cu asina tanto bez el a mira manera un vision den su sonjonan.

E orquesta a bolbe cuminza toca trobe i silenciosamente nan dos tabata scucha. Nan alma a salta e anjanan cu nan a queda separa di otro i a encontra cu otro trobe riba e olanan suave di melodia.

Apenas e ultimo tononan di dolce andante foi un di e symphonianan di Beethoven a caba di resona cu Liza su stem duro a bin quibra e encanto.

„Bessy.... Bessy....! Mama di cu nos mester haci pura sino nos no ta hanja luga den tram mas. E concert ta caba unbez y e ora ai tur hende ta basha bai den tram. Bam awor. Wela di cu bo por bini cu e meneer ai tambe".

E ultimo palabranan aqui a ser expresa cu un tono significante i cu un sagudimento di cabez den direccion dje hoben quende a bira su cara pa e mira ta quen ta grita ai asina duro.

Cu un bista riba e shimis tur machica di seda, e sombre dobla di flor i e parasol roos, George Benedict por a calcula caba ta qui sorto di mucha muhe Liza por tabata mas o menos pa su manera di haci.

„Bo n' por disculpa bo cerca bo combito?" e hoben a puntra Elisabeth. „Lo tin masha pushamento i bochincha pa drenta e tram i mi tin mi auto aqui".

E mucha muhe a conteste cu un mirada agradecido i a acepta su oferta. E tabatin asina tanto cos di conta e hoben. P'esai el a dirigi su mes na Liza i a bis'e:

„Mi ta bini despues. Bisa wela cu m'a topa aqui cu un amigo bieu di mi, cu ta varios anja mi no a mira. I lo mi yega cas casi pareu cu boso".

El a spera mientras Liza a bai hiba e respondi. I el a mira tambe cu rabia e mensahe a ser ricibi pa su wela i su tanta. Principalmente tantan Nanda a cerra su frenta. I el a hanja cu Elisabeth por a trece su amigo masha bon cerca nan i cerre conoci cu nan of Liza. Of Liza no tabata basta nechi ainda pa e hoben?

Ora cu nan dos a drenta e auto di George, esaqui a tira un mantel diki riba skouder di Elisabeth i ora cu nan tabata sinta banda di otro, tabata parce Elisabeth cu tur e dianan dificil cu el a pasa durante nan despedida, a disparce den e dushi realidad di nan encuentro actual. N'e momento aqui e no tabata corda mas riba e dama di George.

El a larga e mucha combersa i deshoga su curazon. I e hoben tabata queda mira manera den un extasis, contemplando e cara bibo i serio dje mucha muhe. Luna a aparece.... e brillo innatural di lampionnan electrico di asina tanto color tabata queda tras di nan i nan a ser ilumina pa e luz di plata di luna ora cu nan tabata regresando ciudad. I curazon dje hoben tabata grita di alegria cantando:

„Alafin m'a hanje. I e ta salvo!"

Ora cu nan a stop dilanti dje cas den Florastreet, el a puntra:

„Mi por bin busca bo majan?"

Tabatin un alegria inexplicable den su wowonan ora cu el a responde: „Si".

Net n'e momento ai e famia Brady a core yega sperando cu e hoben lo baha bai cerra conoci cu nan, pero e dos hobennan serio aqui tabata profundiza den pensamentonan mucho mas noble cu e tres hendenan den e cas por a figura nan.

Nan a mira cu e hoben a quita su sombre i cu mirada masha tierna el a jama Elisabeth bonochi i a disparce.

Awor Elisabeth a camna drenta cas di su famia vengativa. Tabatin un brillo awor den su wowonan i un forza di veer den su pasonan cu antes no tabata existi.

I e sonjonan di Elisabeth dje anochi ai tabata imposible pa duna nan nificacion, pasobra nan tabata solamente destina pa e persona na quende Elisabeth tabata dispuesto na entrega su mes enteramente.

*Capitulo XVI*

ATROBE SOLITARIO

„Asina. Awor lo nos bam mira cu corantnan lo bai skirbi algo over di Bessy", wela Brady a bisa, despues cu masha pertinencia el a planta su bril riba su nanishi. „Semper cu mi cohe corant den mi man mi ta gusta tira un bista den e columna di bida di sociedad", el a aclara su nieta, „especialmente pa mi mira quico nan ta skirbi riba bo, Bessy!"

Sinembargo net e dia ai corantnan no a skirbi nada over di Bessy; sinembargo e rubrica tabatin un otro noticia cual tambe tabata interesa e wela Brady. I ta hustamente p'esai el a leza esaqui na boz alto:

„Sr. George Benedict i su mama Sra. Vincent Benedict a caba di regresa Philadelphia di un viaje largo cu nan a caba di haci na Europa. Salud dje senjora aqui a recupera masha tanto i peligro di morto a pasa. Segun cu nos ta informa, e famia aqui ta pensa di bai pasa verano na nan hacienda Wissahickon Heights".

„Miscricordia", Liza a grita cu boca jen di pam; „t'esaqui t'e homber cu tabata mas o menos enamora ciegamente riba Elisabeth. Ahan, com ta su nomber trobe. Ahan si, ta Loring. Bo sa ta cual, mama? Nan portretnan tabata den corant. I ora cu tur hende a pensa cu tabata bai resulta algo serio entre nan dos, e mucha muhe a dank e hoben pa e bai casa cu un duque ingles of semehante. Mary a conta mi esai. Su ruman muhe ta bende den un pacus. Mary a bisa mi cu e tabata un mucha muhe masha bunita i cu George Benedict tabata locamente enamora di dje. Tabata como si fuera e hoben aqui a perde alegria di hida ora cu e mucha muhe a bandone. Pero e no a hanja e duque tampoco. De la manera cu el a perde loque tabatin den cuchara cu su tras tambe. Bo n' ta corda e portret di dje cu a aparece den corant sinta riba un mula 'i span dilanti un kitoki? E ta un mucha muhe cu ta pega masha bon mes. Enfin, como cu te awor ainda e no ta enamora semper George Benedict tio un chens ainda. I sin duda lo e trata na probecha dje chens aqui, pasobra e tabata loco cun'e. Bo mester tende quico Mary ta bisa di dje".

Liza tabata papia como si fuera e no tabatin idea di pone un fin. E wela a profundiza su mes den e corant trobe, pero ya Elisabeth no tabata tende nada mas. E tabatin un sensacion como si fuera enter su curpa a congela i su curazon tabata manera lood den su pecho. E dama! Den su alegria di otro el a lubida enteramente riba e dama!

Geraldine Loring .... com esai por tabata posible. E tabata conoce Geraldine bon i a contra cun'e tambe durante e tres anjanan aqui. E mucha muhe aqui tabata di bon famia i rico. I Liza no a ganja ora cu el a bisa cu e tabata masha bunita.

Pero Elisabeth tabata hanja su cara indiferente, sin expresion i inteligencia. E tabata un bunita popchi i nada mas cu esai. (E ta sigui)


**Mira den spiel,**
**e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo belleza**
**Bo por haya un gran coleccion na:**
**ODUBER & KAN**
**Opticonan den Nassaustraat No 47**

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Red Reed

Juan Dogo no a spera un bofta for di Dolores, pero ela rabia, i ela keda frega su cara bisando Dolores: Mi ta ofrecebo mi man, mi ke casa cu bo, i bo ta dalmi un bofta. I mas Dolores cunsumi, i falta poco ela pasele otro mas. E ora ci Juan Dogo a bisele: Masha bon.... Abo i bo mama boso tur dos por wel bai for di aki, mi no kier ningun hende manera bosonan den mi propiedad mas. Mientras tanto Cisco, Pancho, i Rojo Riancho nan ningun no a haci nada ainda. Pero ora cu Cisco a cordele cu e tin e album di Rojo Riancho, ela pensa den su mes cu si e por cambia e album di Rojo Riancho pa e placa, anto lo e bisa Pancho pa pasa Rojo Riancho e album. Pero e no ta sigur ainda cu Rojo Riancho lo combini. Pesei ela yama Rojo Riancho, pa bisele cu e ta bai ofrece un trato, i Rojo Riancho ta masha contento, cu por fin Cisco a entrega su mes, pero e no sa cu ta e cambio di su mes album pa e placa di è bende di e ganado.

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## E REINA DI PERLA

**Pa TUYUCHI.**

„Ai mi shon, bo ta fastia mi cu tanto dje preguntanan ai. Mi ta desea pa bo por larga mi cu sosiego".

„Miss Tyssen, larga mi papia un idioma poco mas comprendible cu bo anto. Si acaso bo nenga di contesta mi riba di minimo pregunta cu mi haci bo, anto mi ta hanja mi obliga di arresta bo, pasobra bo presencia como testigo ta indispensable na tribunal ora cu nos ta discuti e caso aqui".

El a bira palido manera krijt.

„Ami den prison?" el a murmurra.

„Den prison", el a ripiti. „Bo testimonio den e caso aqui lo ta di mas grandi interes i si bo no papia, lo nos larga tene bo na voorarrest te ora cu mi trece e culpable of ora cu bo cambia di opinion".

„Oh Dios, mi misericordia", el a grita cu awa na wowo. „Lo mi contesta bo. Lo mi responde. Bisa mi por fabor ta quico bo quier sa di mi?"

„Mi quier sa, ta quende mas cu excepcion di Sr. Bellham ta conta bao di bo adoradoman cu ta stima bo mas locamente. Mi ta spera contesta"

„Pues, esai ta....esai ta James Guy".

„Asina e ta jama su mes? I quico ta su profesion?"

E ta comediante. Corto tempo pasa e tabata hunga ainda den Kingsbridge Theater, pero poco tem pasa el a quita foi aya".

„Duna mi un mehor descripcion dje tipo aqui".

„E ta largo i delega i tin un color bleek asina i semper e tin un cara limpi feita".

Richardson a compara e signalamento aqui cu esun cu el a hanja di e Ligmans falsu. Ambos splicacionnan dje atacador tabata precisamente mescos".

„I abo mes, bo ta stim'e?"

El a haci un gesto negativa cu su man.

CUADROS
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

„Ai no. E ta fastia mi i molestia mi cu su carinjonan sin fin. Ta manera semper ta comedia e ta hunga cu mi. E ta papia hopi, de la manera cu nunca mi n' sa sigur cu ta berdad e ta papia of ta comedia e ta hunga".

„I awor mi tin por ultimo un otro pregunta di masha tanto interes. Por ta posible cu bo por a haci e tipo ai algun condicion pa bo amor? Bo por a hacie e mes condicion cu bo a haci Sr. Bellham?

„Si."

„Qui dia?".

„Algun dia pasa i cu esai mi quier a pone na su conocemento cu Sr. Bellham lo haci tur su posible pa e logra hanja e perla di Harting pa mi i cu lo e no hala tras pa haci ningun sacrificio. Na e manera aqui mi quier a pone na su conocemento cu el a perde tur speranza i cu hamas lo e por spera riba mi consentimiento".

*(E ta sigui)*

## UN ORCAN BANDA DI COSTA SUR DI INGLATERA

LONDEN — Na costa Sur di Inglaterra nan tin miedo cu e orkan „Carrie", den cual e bapor di instruccion Aleman „Pamir" a sink antajera, lo bini aya.

Ministerio di nabegacion Ingles a anuncia ayera mainta sinembargo cu no tin masha peligro pa costa Sur Ingles mas, pasobra forza dje orkan a reduci.

E avisonan ta di vigor pa costa occidental di Inglatera ainda.

## CRISIS DI TRABAO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Antajera nochi e crisis di trabao na Argentina i bira mas peor ora cu 62 federacion a dicidi di proclama un huelga di 24 ora. Dia Biernes, si nan lidernan no logra di hanja un resultado satisfactoria pa e discusionnan di awe cu Pedro Aramburu, presidente di Argentina.

E union di obreronan a avisa cu e huelga lo continua indefinitivamente si gobierno no tuma contra-medida.

E lidernan dje federacionnan lo discuti e peticionnan pa aumento di salario cu e trahadoman na serviciona di telefon y telegraf a presenta cu presidente Aramburu. Manera ta conoci, gobierno a declara e accion di e trahadoman, quende ta traha poco poco, ilegal.

No obstante e medidanan di emergencia cu gobierno a larga autoridadnan di chercito tuma, comunicacionnan cu extranheria ta worde mantene cu dificultad.

Empleadonan di banco, di zetterijnan y camareronan den restaurantnan na Buenos Aires tambe ta huelga pa fortifica e exigicion pa aumto di sueldo. Unionnan di obreronan den provincianan tambe ta pensa di huelga.

For di Buenos Aires a worde informa despues cu e 62 federacionnan di trabao a proclama un huelga di 24 ora pa Dia Biernes.

## REUNION GENERAL DI ACCIONISTANAN DI MIJNMAATSCHAPPIJ CURACAO

AMSTERDAM — Durante un reunion general di accionistanan di NV Mijnmaatschappij Curacao, cu lo worde riba dia dos di October na Amsterdam, lo worde trata un proposicion di revision di statuutnan.

Como for di establecimentu dje compania explotacion y direccion dje mina ta den man di tercera persona, e funcion di director di Mijnmaatschappij Curacao ta solamente controlatorio, y igual na funcion di conseheronan. Pa e motibo ey awor nan ta propone pa entrega directiva na un conseho di administracion. Ta worde acentua, cu lo no bini ningun cambio den distribucion di beneficios en relacion cu accionistanan.

## SECRETARIO, NOBO PA NACIONNAN UNI

NEW YORK — Conseho de Seguridad di Nacionnan Uni lo tene un sesion privado Dia Huebes pa haci proposicion tocante nombracion di un secretario-general nobo pa periodo di cinco anja.

Fuentenan fidedigno a informa, cu probablemente nan lo nombra e secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, pa e puesto aqui.

For di 1952 Hammarskjoeld a ocupa e puesto aqui, ora cu el a tuma lugar di Trygve Lie, e prome secretario-general di Nacionnan Uni.

## ASAMBLEA DI NACIONNAN UNI NA ACTIVIDAD

NEW YORK — Asamblea di Nacionnan Uni a dicidi cu 57 voto contra 10 cu 6 abstinencia, pa buta kestion di Hungria riba agenda.

Dia Luna India a cuminza trata atrobe pa logra cu Nacionnan Uni lo accepta China comunista como miembro. Seman pasa e comision di agenda a rechaza un peticion di India pa discuti e kestion di representacion di China, caba. Ora cu e recomendacion dje comision di agenda a bini den Asamblea General, e ministro di defensa Indio, Menon, a pidi pa revise, pa e kestion por worde discuti toch.

E prome ministro di Peru, Cisneros, a propone Dia Luna durante e debate general den Asamblea pa Espanja, Italia, y e binti paisnan Latino Americano forma un bloque latino den Nacionnan Uni.

## MARESCAL ZHUKOV A BAI BELGRADO PA UN BISHITA

BELGRADO — E ministro di defensa di Rusia, Marescal Zhukov, lo yega Belgrado pa un bishita oficial riba dia 8 di October, asina e oficina di prensa di Yugoslavia, „Tanjug", a informa antajera.

Zhukov lo ta acompanja pa un cantidad di general, almirante y oficial haltu.

Algun tempu pasa lo e a worde invita pa e ministro di defensa di Yugoslavia, Gosnjak, dia cu esaqui a bishita Rusia.

## S.M. WALRUS I S.M. ZEELEEUW LO SALI PA CARIBE

DEN HAAG — ANP a worde informa, cu S.M. „Walrus" y S.M. „Zeeleeuw" lo sali pa Caribe riba dia 21 di October. For di algun luna pasa labatin intencion pa e submarinanan di Koninklijke Marine haci un biahe di ehertito na islanan den Caribe den segundo mitar di October.

Nan lo yega Willemstad dia 9 di November; S.M. „Walrus" lo sali riba dia 18 di November ya bai Guayaquil, ciudad di haf di Ecuador, via Canal di Panama, pa un bishita di flota. For di aya el lo bai Punta Arenas, un haf na costa occidental di Costa Rica. Despues di un bishita na e ciudad aqui e submarina lo bai Corsou via islanan di Coco y Canal di Panama, caminda nan lo yega algun dia prome cu Pascu.

## DICERES

Amor por spera te camina sintir desespera.

Amor ta pober i rico, e ta pidi i ta duna n'e mes tempo.

Mi ta duna bo un ley nobo: boso stima otro.

Berdadera amor ta revela su mes ora humilie pa cumplimiento cu deber.

E amor cu ta goza i desea ta solamente arranque di bida. Amor cu ta sacrifica i lucha, esai ta e bida mes.

Oh, amor grandi no ta presenta más hopi bez. Hendenan di awendi no ta quere mas den amor. I ta p'esai tampoco nan no ta hanja amor, pasobra amor tin di bini di dos banda.

Ley ta bisa: cada un cu di dje. I ley di amor ta bisa: di mii ta di bo.

Ningun hende ta completamente liber, pasobra tin un cadena fuerte di amor cu den bo bida ta bin haci bo pa semper esclavo di amor.

Nos tin di stima hende hasta prome cu nan a hanja nos amor digno di confianza.

Fuerte ta amor ora cu el a pasa den bautismo di candela di pena i sufrimento.

Solo ta rebiba flornan na mundo i amor ta rebiba birudnan na curazon.

## Un version di e asunto Girard

Version di e persecucion: E reporter Jay Axelbank di INS ta hungando papel di Girard, e ta mik for di skou der na Melvin Belli, hungando papel di sra. Naka Sakai. E persecucion ta pretende cu e distancia tabata 24 pia. Na derecho tin un homber para caminda e solda Victor N. Nickel, e companjero di Girard, ta bisa cu e tabata para tambe. Belli kende ta un abogado di San Francisco, ta observa e caso pa Academia Internacional di Trial Lawyers.

Esaki ta segun version di parti di persecucion den e caso di e fatal tiramento di sra. Naka Sakai, pa cua e specialista Americano di Army, William Girard ta worde huzga na Japon. Girard tin 22 anja y ta bini for di Ottawa, Ill. na Merca. E y un companjero, specialista Victor Nickel, tabata na warda na Hill 655 durante di practica den tiramento e dia cu sra. Sakai a worde mortalmente herida.

## Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Lica Thiel di su tata Paulus, mama, rumannan, Tomas, Lena, Isi, Dichi, Oscar, Freddy, welo, wela, famianan: Thiel, Boekhoudt, Becker, Werleman, Croes, Geerman, tambe di M.G. y di su amiganan.

— — —

Masha pabien pa Jan Lacle di parti di su tata Paulus, mama Viola, rumannan: Betty, Bocchi, Rosa, Margarita, Rosimbo, padrino Bito y Vicente Croes, su madrina Juana de Mey.

— — —

Anselmo Winterdaal ta haci 39 anja y ta ser felicita pa su esposa, 11 jiunan, mama Modesta, suegra Candida.

— — —

Felicitaciones pa Gerard Croes cu ta cumpli 16 anja di su mama Juchi, rumannan Bito, Frans, Rosa, Adelicia, Vicente, Jossy, cunja Dora, subrinanan: Yvonne, Henky, primo, primanan, padrinonan Dolie Croes, Cornelis de Mey, madrina Florita Briezem, Jose Morra.

Hopi felicidades pa Dominica Werleman cu ta cumpli 14 anja di parti di su mama Eufemia, tata Didi, rumannan: Pablo, Ignacio, Mario, Laura, Simplicio, Ambrosio, Luciana, Reymundo, Rigoberta, Rufino, Alexander, wela, welo, primonan, primanan, conocirnan, amiganan, cunjanan, sobrinonan y demas famianan Werleman.

— — —

A haci 13 anja Maria Danje y ta ser felicita pa su mama Beatrix, tata Roman, rumannan Jacobito, Marianita, Nadie, Benito, Lucia, Frenk, Rita, wela, welo, tanta, omonan, pepe Marianita, Magdalena Danje, amiga Rica Croes, Rosa Croes na Corsow, Noonchi y Chichita na Hulanda.

— — —

A cumpli 47 anja Sr. Dominico Dirksz y ta ricibi pabien di su esposa Rosa, jiunan Polita, Pedro, Siro, Ani, Shon Kita, Ida, Merse, Antusia, Wilfrido, Lourdes, nietonan, Albertico, Diana, mama Mercelina, 7 rumannan, suegro Poi, demas famianan y tambe di Club Vereniging A.S.V. Union.

Ta cumpli 9 anja Filomena Lacle y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, tanta, prima, primonan, padrino Leandro Lacle, madrinanan Nemersio Croes, Maria de Mey.

— — —

A cumpli 25 anja Dominico Perez y ta ser felicita pa su Sra. Victoria, jiunan Roland, Alex Perez, mama, tata, Maria y Vicente Perez, rumannan: Jose, Nicolaas, Chentin, Emiliana, Urbano, Teofilo, Angelico, Mena, Nito, y tambe su swa y cunjanan, Josefa, Carlos, Toni, Agnes, Jonca, Maria, sobrinanan, suegra, suegro, Maria y Agustin Kelly, amigo Guillermo Tromp.

— — —

Felicitacion pa Dominico Lacle di su mama, tata, rumannan, madrina Juana de Mey, padrinonan Juan y Vicente Croes, tanta, omo, primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 19 anja Carlos Jacobs y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, wela, welo, tanta, omonan, amigonan, tambe di tur e hungadoman di Tropical, primo, primanan y tur su demas famianan.

Malta Corona
NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Cuqui ta tristo pasobra cu ela haci coi mal cria, i ata awor Pepita ta trecele pa Lorenzo castigele, bisando Lorenzo: Awe Cuqui a porta su mes masha malo, i e mester worde castiga. Mes ora Lorenzo a contesta cu si, ela tene Cuqui na un man pa e bai dune su castigo. Ela hiba. Cuqui den un camber, bisele drenta pa e hanja su castigo cu e merece. Ela cai sinta den un stoel, i Cuqui bon para ta tende kiko e tata ta papiando cunele. Lorenzo a bisele: Awor mi ta bai conta bo poco cos cu mi tabata haci dia mi tabatin bo edad, i con mi tabata desobedecido na mi mayornan. Pero ya Cuqui pober ta cansa kaba di para i ela bisa: Un momento, pa fabor papa. Awor Lorenzo a spanta, pasobra ela spera otro cos for di Cuqui, i ora ela stou di papia Cuqui a puntre: Papa no por a sutami, na lugar di dunami un predicashi largo asina?

NO TIN OTRO CORANT
MIHOR CU
„ARUBAANSE COURANT"

**Verjongde Klieren —Hernieuwde Kracht Zonder Operatie**

Indien U sich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan kiler-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Voltrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch het nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

Met deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachtverstelter, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal zog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het lege pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

**Vi-Tabs**
*ab Mannelijkheid en Levenskracht*

At last!
Here comes
my Nestlé's
Condensed Milk!

Yes! Your baby really needs Nestlé's Sweetened Condensed Milk. Remember! His fitness tomorrow depends on the food he eats and drinks today. Nestlé's Milk is guaranteed for its purity and its quality; it undergoes strict control at every stage during manufacture. Today and every day, Nestlé's Condensed Milk will be of wonderful value for baby.

Nestlé's sweetened condensed milk for your baby's health

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBA ANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

19DE JAARGANG | Donderdag 26 september 1957 | No. 2941

## Victoria di 3-1 ariba Aruba Jrs a haci RCA pa di diezocho biaha campeon di Aruba

*(Di nos Sportreporter)*

**ORANJESTAD: — Un publico basta grandi a acudi diaMars anochi pa presencia e tan spera encuentro di futbol entre e eterno rivalnan Aruba Jrs y R.C.A. E victoria cu e oncena di Solito a logra a haci nan campeon 1957 terminando cu un record di nuebe wega gana, un tabla y ningun perdi.**

Nos por bisa cu nos a spera miho, futbol di ambos banda pasobra di loke ta bon futbol cu hugadanan sigui y bon combinacion no tabata tin mucho. Especialmente Aruba Jrs a hunga un futbol pober y hopi slow. Ademas di mester a hunga cu e handicap di keeper, e formadoman di e oncena azul a comete segun nos un error grandi ora cu nan a alinea Chia Brion como midvoor. E hungador aki ta sumamente pisa actualmente y pasando c pa linea delantera henter e trio di e linea di atake ta forma e ora pa hungadoman cu nc tin carreda. Den un wega di c importancia cu csaki tabata tin, nos ta hanja mal tactica di experimenta cu un hungador na e posicion di midvoor RCA di otro banda a bolbe haci usc di Mai Kelkboom confiando ariba c saki su experiencia y a laga Bruinenburg for di alineacion. Kelkboom sin embargo no a duna bon resultado y tabata aparenta for di practica. Ademas cu no tabata tin gran futbol, varios di e hungadornan tabata haci e partido menos atractivo ainda haciendo hugadanan sushi y peligroso, cual nan no tabata necesario. Den nos a costumbrado „preview" di c wega nos a hala atencion ariba asaki y nos a expresa e deseo di mira mas bien un wega sportief y limpi cu por sirbi como ehempel pa hopi di esunnan cu a bai weta e wega, pero a duel nos di constata diamars anochi cu nos deseo no a worde cumpli y cu varios hungador, di ambos banda, a emplea tacticanan cu ta danja tanto nan nomber como futbolista, como di nan club.

E PARTIDO.

Refere di e partido tabata Frans Figaroa, kende a worde asisti pa Ridderstaat y Esser. E trabao di referee Figaroa tabata sumamente dificil manera semper sabi di ta pa e referee cu tuma na su encargo e partido entre Aruba Jrs y RCA. E la tuma algun decision cu nos no ta completamente di acuerdo cu ne, pero segun nos a dirigi sin demostra di ta partidario di ningun.

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Despues cu Los Azules a haci sake, e bala ta bai back rapidamente den nan mitad. Den di cuatro minuut di wega durante un atake di Aruba Jrs linksback Edwin Dirksz involuntariamente ta haci un hands den area penal. Referee Figaroa ta constata penalty cu ta worde cobra ben pa Cochi Brion. E anotacion aki a duna Aruba Jrs un ventaha tempran pero no largo.

Linea delantera di RCA ta cuminza amenaza y ta ponc varios shot ariba e meta azul cu ta worde cuida pa Godo Loefstok. Esaki ta sumamente nervioso y no ta garra e bala ben. Ta di comprende cu e keeper aki a actua asina nervioso ya cu ta promer biaha cu e ta tuma parti den un partido asina importante. Ora cu Aruba Jrs ta contraataka e goal di RCA ta den peligro atrobe. Midvoor Chia Brion ta haci un pase rapido pa linksbuiten Fon Paula. Esaki ta pasa uno y luego tin di enfrenta keeper Feki Caster

Como cu e ta hopi ariba linea di out Fon no por shoot direct den goal y ta busca pase meimei caminda sin embargo no tabata tin ningun companjero di dje y un back di RCA ta kop manda corner. Despues di e corner aki, Los Tricolores ta cuminza domina hopi y ta mantene e bala pa largo rato ariba e mitad di Aruba Jrs

Den di 12 minuut inesperadamente e goal di empate ta surgi. For di un distancia grandi na ala robes linkshalf Jose Boye ta shoot cu punta di pia den direccion di goal. E bala ta haci un bounce y ta bruha keeper Loefstok completamente, kende no por tene e bala y esaki ta sigui den goal empatando e partido. Falta di experiencia di c keeper di Aruba Jrs indudablemente tabata e factor principal di e goal aki. E clase di shot nan aki semper ta peligroso, pero un keeper experiencia sabi di calcule y sea ta adelanta c bala of ta pomp e manda corner despues di e bounce E goal aki a pone e partido pareuw na 1-1.

REAPARICION DI NUNCHI HERNANDEZ DEN GOAL.

Keeper Loefstok ta worde cambia inmediatamente despues di e goal di empate y ta drenta su luga, e gran arquero Nunchi Hernandez, kende al gun temporada pasa tabata worde considera como e mihor keeper di nos isla. Hernandez a retira di futbol, pero aparentemente a cuminza practica atrobe ya cu awor su equipo mester di dje urgentemente debi na e castigo imponi ariba Lolli. Su actuacion den e partido aki no tabata malo. Al contrario den dos ocasion e la demostra su gran corahe y habilidad cu a mantene durante basta tempo na top di e keepeman den Antillas.

Dos minuut despues cu Hernandez ta defendiendo e goal di Aruba Jrs sinembargo ta worde anota e segundo goal di Los Tricolores. E rapido y peligroso linksbinnen Gonzalez ta ricibi un pase largo y ta dribble bai aden masha bon. Su shot ta lastra full den skina y e largo uitval cu Hernandez a tira no a logra desvia e cucro cu a sigui den goal pa pone RCA ariba cu score di 2-1. E entusiasmo entre e fanaticonan di RCA tabata enorme.

E muchanan di Solito ta sigui pone c defensa di Aruba Jrs hopi na trabao. Tanto Bibi Perez, e incansable, como Joy La Rosa ta haciendo bon trabao y ta kibra hopi atake di e delanteronan contrario. Back Ruben Phillips no tin mucho dificultad cu rechtsbuiten Kelkboom ya cu esaki ta den mal forma. Pero linea delantera di Aruba Jrs ta demasiado pisa, manera nos a bisa caba na principio di e relato aki y no ta pasa e defensa tricolor cu facilidad.

E wega ta bira demasiado fors den varios ocasion te hasta cu referee Figaroa mester calma algun di e hungadornan.

Den di 26 minuut despues cu RCA ta mantene c cuerpo pa hopi rato den e mitad di terreno azul, linksbuiten Sanchez ta hanja un di su poco chens nan y ta haci pase pa Gonzalez. Esaki ta shoot rapidamente, pero net na banda. Midvoor Rey Franken tambe ta purba; su shotnan tambe ta mal dirigi y ta sali. Roro Hernandez corriendo ariba ala drechi ta haci bon voorzet cu keeper Hernandez ta salba y intercepta den gran forma.

Aruba rs ta forza un corner den di 31 minuut cu ta worde sigui pa un scrimmage. Centerhalf Vos ta shoot di hopi cerca, pero demasiado halto.

Sigui leza riba pag. 3

**Un homber sabio a llega di bisa, cu felicidad no ta otro cos cu e suma di e placernan chikito cu nos ta hanja tur dia. Y si bo mira bon, ta berdad. Un cuminda dushi, un stoel comodo den fresco, un boeki cu ta interesante, un bon opera of un bon pelicula, tur esakinan ta cosnan cu ta haci nos sinti nos feliz y contento. Pero tin tambe otro placeran mas chikito, placernan cu nos no ta realiza cuanto contento nan ta haci nos. Bisti bo panjanan limpi y strika, olor di koffie fresco na candela, of ora bo usa un tubo nobo di pasta di djente of usa un habon nobo. E firma „Yardley", e famoso fabricantenan di luhoso articulonan di toilet, ta mustra respecto esaki, cu e ta posee e exacto saber psychologico. Nan habon, cu di mes ta placer pa useie, ta ser ademas enpaketa den papel bunita y atractivo. Asina bo kita e papel un olor dushi ta ilena bo banjo. Despues cu bo usa e habon dushi aki bo ta sintibo satisfecho, pasobra bo piei ta sintiele manera ela rebiba. Ademas e habon di Yardley ta keda duro te na fin y dunando tambe su dushi olor te na ultimo. Ademas di e famoso olor di lavender, Yardley tin tambe e olornan „Rode rozen", „Lotus" (algo exótico), „Orchidee" y „April viooltjes".**

## Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Kijk nou, ik lijk helemaal niet op mezelf.

Mira, awor mi n' ta parce mi mes enteramente mas.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Si quiere bailar ....
Si quiere gozar ...
EN
BASI RUTI
Gran concurso de baile
con premios a la mejor
pareja
Igualmente podrá disfrutar
de una
excelente parrilla mixta
dirigida por el chef de cocina
internacional.
Amenizará la fiesta el
conjunto orquestal
„Quinteto del Caribe"
Aruba, Sábado,
28 de septiembre 1957

## MAMA Y JIU MORTO DEN POS NA SEROE PATRISHI

**ORANJESTAD. — Ayera tardi pa banda di sels or nan a hanja den un poz hundo na Seroe Patrishi resto mortal di un muher B.L. hunto cu su baby. Como no tabatin ningun indicacion di un crimen nan ta sospecha cu lo ta un accidente a pasa. Entierro a tuma lugar ayera nochi mes na cementerio Catolico na Oranjestad.**

**Segun noticia e muher a sali for di su cas for di antayera tardi.**

**E faliecida ta larga atras su esposo y dos jiu, na kende ta bai nos condolencia.**

## „VRIENDSCHAPSTEKEN" PA RENE DA COSTA

ORANJESTAD. — Ante ayera nochi „hesta" G. Gordijn a entrega senjor Rene da Costa su „vriendschapsteken" na cas di familia Braat, pa su bon cooperacion y asistencia durante mas di cinco anja largo na e Nederlands Padvinders Gilde na Aruba. Senjor Da Costa mes ta un padvinder masha bieuw.

## MARINIERSNAN TA DI FIESTA ATROBE

ORANJESTAD. — Nos a ser informa di fuente oficial, cu dia 5 di October e Mariniersnan lo bolbe tin fiesta. Manera semper e fiel amigonan di e Mariniersnan ta bonbini. Nos lo bolbe participa algo mas den nos proximo edicion tocante e programa di nan fiesta.

## GRIEP AZIATICO NA VENEZUELA

*E ta un griep menos peligroso*

En coneccion cu noticianan cu ta circula respecto griep aziatico na Venezuela, nos ta informa foi „El Nacional" cu como binti clinica ta escohi pa lucha exclusivamente contra e griep menciona.

Afortunadamente esaqui no ta uu dje mal sortonan di griep. Na Merdia a ser menciona 6.000 dje casonan aqui. A ser tuma especial medida nan pa limita e epidemia mas tanto posible. Ademas di esai e autoridad nan a duna nan opinion favorablemente respecto e circunstancianan.

Poblacion venezolano ta hanja su mes den un mehor estado di salud cu nunca antes awor i ta hustamente pa e motibo ai mes griep aziatico no ta forma ningun gran precausion, aunque cu no mester descuida influencia riba bida publica. Apenas por compara e epidemia aqui cu esun di 1918 cual a exigi 20.000 morto.

Vacunacion lo ser duna na gruponan selecta cu mas urgentemente ta bini na remarca di esaqui i tan pronto cu e vaccion yega.

## GLOBETROTTERS A CONFIRMA VIAHE PA ARUBA

**(Di nos Sportreporter)**

**O'STAD. — Manera nos a informa caba, directiva di Aruba Basketball Bond a ricibi un oferta di e mundialmente conoci hungadornan di basketball di color Harlem Globetrotters pa bin duna demostracion na nos isla. Awor un cable confirmando e aceptacion a worde ricibi.**

E gran acontecimiento deportivo aki lo ta diaDomingo dia 27 di October na Lago Sport Park. Lo worde hunga un partido di 20 minuut contra di un seleccion local. Luego un partido contra di America All Stars (un quinteto cu ta viaha hunto cu Globetrotters den e jira) y como ultimo parti lo tin aerobacia. E fama cu nan tin y e hecho cu nan ta dia siguiente dia 28 di october e grupo lo sali pa Corsow caminda tambe nan lo duna demostracion. Nos ta conscha tur amante di deporte di no perde e oportunidad aki di por mira e grupo di artistanan di basketball aki, cual ta unico den nos mundo, den accion. E worde solicita pa duna demostracion tur rond di mundo ta un garantia cu eada fanatico lo goza e grupo aki cu 31 anja pasa a worde funda y cu ta algo inimitable. E show completo lo dura mas o menos dos ora y mei.

## Noticianan di polis

ORANJESTAD.—

**Algo tragico**

Un accidente masha tragico a sosode Diamars anochi riba caminda di Santa Cruz na unda banda di diez or sr. Cerilio Florencio di 53 anja biba na Jan Fleming 13 a hanja un accidente di tal forma cu su jiu homber cu tabata biniendo riba su bicicleta a dal e door di cua poco rato despues e tata a fallece den Hospital San Pedro.

Motibo di e accidente te ainda no ta conoci.

Nos ta condoleer e dendonan di e fallecido cu nan perdida.

**No a duna preferencia**

Diamars anochi banda di shet'or y mei tabatin un dalmento banda di pompstation di sr. Arends den Nassaustraat. E autonan tabata A-3921 maneha pa L.L. y A-2702 cu R.L. na stuur kende no a duna preferencia.

E danjo ta worde calcula na Fl. 350.-.

**Deteni**

F.M.W. di 30 anja a worde deteni pa sospecho cu dia 27 di Augustus ela destrui pa expres e telefoon publico na Savaneta.

**E tabata slinger.**

Den anochi di Dialuna pa Diamars poco pasa di mei dja'nochi un patroeli di polis den Bernhardstraat a sinjala e pickup A-4509 mientras e tabata corriendo ta slinger riba caminda. E chauffeur tabata C.M. kende su rijbewijs a yega di worde kita.

**Perdi**

R.M. Illidge di Zeewijk 21 a informa polis di perdida di su rijbewijs, mitar biljetchi, portretnan etc., cu e tabatin warda den un folder.

Kende lo por a hanja e folder ei?

**E tambe**

Sr. Cecilio Eugenio di Bernhardstraat 81 tambe a informa polis Diamars cu ela perde mitar biljetchi di Landsloterij.

**Mas rijbewijs**

Diamars parce tabata dia di perde biljetchi, cu rijbewijs, pasobra sr. George Lavelst di Helfrichstraat 93 tambe a bai participa na polis cu ela perde su rijbewijs.

DE ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.
JONG ARUBA vs. MARINIERS
(A-klasse)
Toegangsprijs Fl. 0.50

Binnenkort
OOK OP ARUBA

deze prachtige nieuwe
OPEL 1958
„Olympia Rekord"
Inlichtingen verkrijgbaar bij:
ARUBA TRADING COMPANY
GARAGE DAKOTA
Tel. 1648-1653

SO GOOD FOR GROWING CHILDREN..
Your children will not only benefit from drinking NIDO daily—they will enjoy it too.
Pure, safe NIDO keeps in tip-top condition right down to the last spoonful. NIDO'S creamy, fresh-milk flavour, will delight you. Use it with confidence for it's made by NESTLÉ. Ask your grocer for NIDO today.

NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK
DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

## REUNION DI COMISION DI DESARME

NEW YORK — E comision di desarme di Nacionnan Uni lo reuni riba dia 30 di September pa discuti e raporte di su subcomision, cu a termina un reunion di cinco luna na Londen, asina a worde informa di fuente bon informa na New York.

## UN AVION DI FORZA AEREA MERICANO A CAI ANTAJERA

DAYTON, Ohio — Un avion di bomba di dos motor di forza aerea Mericano a cai antajera riba un careda di cas den un suburbio di Dayton na Ohio. Cuater persona, e piloot, e segundo piloot y dos habitante, a muri mes ora y por lo menos un persona a worde herida.

Immediatamente despues cu el a subi e avion a hanja un strobacion den motor y tabata trata di bolbe na oe aeropuerto. Sinembargo el a cai riba un cas, cu a worde destrui completamente, despues cu el a destrui dos otro cas parcialmente.

## UN JORDANES CONDENA PA CASTIGO DI PENA DI MORTO

AMMAN — Ajera un ciudadano Jordanes a worde condena pa castigo di pena di morto. El a worde acusa di a spiona pa gobierno Israelita. E tribunal militar cu a condena e Jordanes, a condena un otro Jordanes pa castigo di prison perpetuo y un tercero, cu a worde acusa dje mes crimen, pa trabao forzado.

# INTERNATIONALE SPORTPARADE

Door J. KION

TENNIS:

**Lew Hoad heeft voor de Saturday Evening Post een artikel geschreven, getiteld: „Ik was een tennisslaaf". Natuurlijk heeft dit artikel — vooral in de confentioneel amateuristische kringen — waar men met de ogen dicht het verkapte professionalisme van de zogenaamde tennisamateurs in feite aanmeert — maar anderszijds net doet of het puur amateurisme is — veel opzien gebaard. In dit sensationele artikel, dat men gelijk kan stellen met de indertijd door Jack Kramer geschreven artikelen (tussen haakjes- de Amerikaanse Tennisbond is er toch maar nooit toe overgegaan om Kramer z'n prijzen te ontnemen) verteld Lew Hoad onder meer het volgende. Hij zegt, dat geen speler de internationale toernooien zou kunnen afwerken, tenzij betalingen gedaan worden, die volgens de amateurbepalingen onrechtmatig zijn."**

De grote bedragen zijn maar een sprookje, maar ik zou niet graag willen beweren dat er niet betaald wordt. Geen speler zou anders de toernooien kunnen afgaan. Dit betalen behoeft niet eens onder de tafel te geschieden. Het gebeurt openlijk. De spelers weten het. De toernooileiding weet het.

En .... de Tennisbonden weten het ook, al doen ze alsof", aldus Lew Hoad. Hoad, die kort na Wimbledon prof werd toen Jack Kramer hem een contract van 125.000 dollar bood, zeide dat hij, wat dat betreft, geen schuldgevoelens had. Hij gaf toe dat hij een contract met de Australische Tennisbond verbroken had, dat een speler bindt van april tot 31 januari daaraanvolgend, doch hij merkte hierbij op, dat Sedgman, Ken Mc. Gregor, en Ken Rosewall hun contract ook verbroken hebben. Het verschil met hem, Hoad, bestond hierin, dat hij de eerste was die het contract verbrak, terwijl hij niet in het land was.

De vier Davis-cup finales waarin ik gespeeld heb, hebben de Australische bond een zuivere winst van ongeveer 420.000 dollar (bijna een miljoen Curacao's) opgeleverd. Ik was een van de vier spelers in elk van die finales en dus heb ik tenminste 100.000 dollar voor hen verdiend. Ik voel me dus echt niet tegenover hen schuldig, nu ik prof geworden ben en een beetje geld voor mezelf verdien", aldus Hoad.

Nog eens terugblikkend op zijn amateurdagen, zei Hoad: „Ik was nooit vrij in mijn tijdsbesteding. Mij werd verteld wanneer en waar ik moest spelen. Tot op zekere hoogte is me ook verteld hoe ik moest eten en hoe ik mijn rusturen moest doorbrengen. Eens is gepoogd me te vertellen dat ik diende te trouwen. Ik ben in feite „een slaaf" geweest van de mannen die het amateurtennis leiden — aanvankelijk een bereidwillige en gelukkige slaaf, dat moet ik eerlijk toegeven. Later werd het voor mij een last".

Zo — dan hebben de tennisliefhebbers een beetje inzicht hoe het toegaat in de internationale tenniswereld.

De spelers welke voor Amerika aan de Davis-cupwedstrijden zullen deelnemen zijn bekend gemaakt. Het zijn Vic Seixas, Ham Richardson, Dick Saeitt, de veteraan Gardner Mulloy (op Curacao welbekend. Hij is 44 jaar) en de twee jonge spelers Holmberg en Mackay.

Het Pacific Southwest tennis tournament heeft vele verassingen te zien gegeven. Gil Shea (op Curacao bekend o.m. tegen Maria Llamas) sloeg Mike Green met de score 6—3; 6—4; 6—4. Green zorgde voordien voor de allergrootste sensatie door in de tweede de als nummer 1 geplaatste Ashley Cooper uit te schakelen met 6—4; 6—2. Sam Giammalva, de jonge speler die niet voor de Davis-cup is gekozen, sloeg de Amerikaanse kampioen 1957, de Australier Malcolm Anderson met 11—9; 1—6; 10—8.

OLYMPISCH NIEUWS

De Verenigde Staten hebben officieel laten weten dat zij ook alle leden uit de communistische landen zonder moeilijkheden zullen binnenlaten tijdens de Olympische Winterspelen, welke in 1960 in Amerika zullen worden gehouden. Er bestaan scherpe bepalingen voor het binnenkomen van personen uit communistische landen. Zij zullen ook geen vingerafdrukken behoeven te laten nemen, zoals tegenwoordig voor het binnenkomen van Amerika vereist is.

Dit maakte, daar het bekend werd gemaakt, drie dagen voor de aanvang van de vergadering van het I.O.C. te Sofia, de positie van de Amerikaanse voorzitter van het I.O.C. Avery Brundage, veel sterker.

De datums waarop de Olympische Winterspelen zullen worden gehouden, zijn nu reeds bekend gemaakt. Men koos de periode van 11 februari tot en met 22 februari 1960. Het I.O.C. in vergadering bijeen te Sofia moet nu de data's goedkeuren.

BASE-BALL

De Giants gaan naar San Francisco verhuizen en zullen volgend seizoen in de National League spelen als de San Francisco Giants. Dit is in een vergadering van directeuren met een stemverhouding van 3 tegen 1 besloten. Het onvermoeide streven van burgemeester Christopher van San Francisco heeft dus succes gehad en hiermee is de eerste stap gezet om Major League base-ball naar de grote steden in het westen van de Verenigde Staten te brengen. Een stap, die ongetwijfeld in het belang van de nationale sport van de Amerikanen is.

Natuurlijk is dit van de Giants een beslissing geweest, die heel wat voeten in de aarde heeft gehad. Sedert 1883 speelt de club in New York. De aanbiedingen van het stads bestuur van San Francisco waren echter zo aanlokkelijk, dat het zeker niet te verwonderen valt dat er zo'n grote meerderheid voor was.

Nog niet zo lang geleden hadden de Giants bij een thuiswedstrijd tegen de Chicago Cubs, slechts 2500 toeschouwers (minder dan op Curacao bij boksen). Dit is natuurlijk veel te weinig als men weet, dat alleen de spelerscontracten ieder jaar in de honderduizenden dollars lopen. In San Francisco zal voor de Giants een gloednieuw stadion gebouwd worden met een capaciteit van 45.000 toeschouwers en indien dit bij het begin van het seizoen nog niet klaar mocht zijn, staat het stadion van de Seals, de tegenwoordige club van de stad, volledig ter beschikking.

De leiding van de Brooklyn Dodgers hult een eventuele overplaatsing van de club naar Los Angeles in een diplomatiek stilzwijgen, want de mogelijkheden van een nieuw stadion in New York schijnen toch niet helemaal van de baan te zijn. Bovendien wordt er rekening mee gehouden, dat de Dodgers anders hun thuiswedstrijden zullen gaan spelen in het Yankeestadium, dat tweemaal zoveel toeschouwers kan bevatten als het Ebbetsfield, waar de Dodgers nu spelen.

Warren G. Giles, de president van de National League zei, dat de beslissing van de Giants geen enkele invloed behoeft uit te oefenen op de houding van de Dodgers als zij in New York willen blijven.

PAARDENSPORT:

Onder voor de hippische sport ideale omstandigheden en in tegenwoordigheid van een groot aantal toeschouwers, waaronder zich ook de Koninklijke familie bevond, heeft zich kortgeleden de grote en vooral grootse strijd om de Europese titel in de wereld van de springsport op het terrein in het Kralingerhout te Rotterdam afgespeeld.

Niet zonder sensatie is deze strijd verlopen, de spanning bleef tot de laatste van de vier ronden aanwezig en wanneer de Duitser Winkler, de laatste hindernis in de vierde ronde niet smetteloos had overwonnen met het paard Sea Leopard van de Italiaan De Medici, dan had de handig en tactvol rijdende Franman capt. De Fombelle hem de titel afgesnoept.

Maar de Duitser heeft alles gegeven wat in hem was en mag zich met recht Europa's gevierdste springer noemen. Het is zeker niet overdreven te zeggen dat Winkler met zijn tweevoudige wereldtitel en de Olympische titel van verleden jaar te Stockholm, de begaafdste springruiter ter wereld is.

ALGEMEEN:

Een groep van 25 Nederlandse sportlieden en officials heeft deelgenomen aan het te Israel gehouden Joodse sportfeest, de zogenaamde Maccabiah. Dit sportfeest werd van 14 tot en met 25 september te Ramat Gan nabij Tel Aviv gehouden. Morgen is het dus afgelopen. Joodse sportvertegenwoordigers uit vele landen nemen hieraan deel. Tot de groep van Nederlandse deelnemers behoort ook de bekende Nederlandse, internationale referee Leo Horn, die waarschijnlijk alle voetbalwedstrijden heeft geleid. Nederland nam deel aan schermen, tafeltennis, tennis, athletiek, turnen, wielrennen, worstelen, basketball, en zwemmen.

ZWEDEN:

„Idrottsbladet" uit Stockholm heeft zijn lezers laten stemmen wie als de populairste sportman van Zweden wordt beschouwd. In feite komt het Nederlandse opinie-onderzoek „de sportman van het jaar" ook neer op populariteit. Het zal velen verbazen, dat bij de eerste vijf geen enkele schaatsenrijder was en dat twee, sedert lang naar Italie geemigreerde voetballers de erepalm wegdroegen, met de al tien jaar geleden voor levenslang geschorste athleet Gunder Haegg op de vierde plaats. Het resultaat was als volgt: 1. Nordahl (voetbal); 2. Gunnar Gren (voetbal); 3. Sven Davidson (tennis); 4. Gunder Haegg (athletiek); 5. Bengt Nilsson (athletiek).

# Nederland - Oostenrijk 1-1

**AMSTERDAM, 25 sept.: — Op een goed doch enigszins glad terrein hebben de teams van Nederland en Oostenrijk voor 65.000 toeschouwers hun tweede wedstrijd gespeeld in de voorronde van het tournooi om het wereldkampioenschap. Het weer was enigszins guur. In de eerste helft had Oostenrijk dankzij beter positiespel en betere individuele techniek der spelers vrijwel voortdurend een overwicht. Het tempo, waarin de korte combinaties werden opgebouwd was echter te traag en bovendien waren de schoten van de Oostenrijkse voorhoedespelers, vooral van linksbinnen Koerner, veelal slecht gericht. Het eerste werkelijke schot kwam pas na twaalf minuten van Koerner, maar De Munck had er weinig moeite mee.**

Nederland won de toss en midvoor Buzek trapte vijf minuten te laat af. Reeds uit de eerste aanval scoorde rechtsbinnen Senokowisch, maar het doelpunt werd wegens buitenspel van Koerner door de goed leidende Brit Ellis afgekeurd. Oostenrijk behield door de nerveuze start van Nederland een overwicht, maar desondanks kwam het Oostenrijkse doel na 7 minuten in gevaar door een goede combinatie tussen Wilkes en Van der Kuil waaruit Lenstra net naast schoot.

Aangezien Nederland lange periode op eigen helft werd teruggedrongen kreeg de voorhoede weinig kans op goede aanvallen. Maar de plotselinge uitvallen bleven gevaarlijk.

Na 20 minuten ontstond een prachtige scoringskans voor Nederland. Lenstra kopte naar Wilkes, maar deze schoot vrij voor het doel staande bal tegen het been van een Oostenrijkse verdediger.

Na 25 minuten noteerde men opnieuw een gevaarlijk moment toen rechtsachter Halla de bal terugspeelde op Schmied, die zijn doel had verlaten. Met een sprong greep hij de bal achter op de lijn.

Het verdiende Oostenrijkse doelpunt kwam na 29 minuten juist toen Nederland iets vrijer ging spelen uit een fraaie combinatie tussen rechtsbuiten Koslicek en rechtsbinnen Senegowisch. De bal ging naar aanvoerder Hanappi die laag en onhoudbaar inschoot.

Kort voor rust weer een gevaarlijke Oostenrijkse aanval, die midvoor Buzek met een schot afsloot. De Munck pakte echter de bal juist op tijd. Hoekschoppen-verhouding in de eerste helft 6—3 voor Oostenrijk.

In de tweede helft verhoogde Nederland het tempo. De aanvallen werden sneller en met meer raffinement opgebouwd en er ontstonden enkele gevaarlijke momenten voor het Oostenrijkse doel. Deze werden echter beheerst door de achterspelers opgelost. Ondanks de Nederlandse aanvallen kregen de gasten in de steeds feller wordende strijd een prachtige kans om de voorsprong te vergroten. Middenvoor Bucek kwam alleen voor het doelgebied en schoot. De Munck stopte de bal vallende. Uit de daardoor ontstane hoekschop schoot rechtshalf Hanappi de bal hard en fraai naar de rechter hoek, maar opnieuw stopte de Nederlandse doelman het schot prachtig. De Munck voorkwam daarna weer een Oostenrijks doelpunt door met een fantastische save, de mooiste van de wedstrijd, een schot van Koerner te verwerken.

Na 16 minuten bereikte Nederland, niet geheel onverwacht een 1—1 stand. Een snelle doorbraak van rechtsbuiten Van de Kuil voor het centrum bracht de bal bij Rijvers, die onmiddellijk doorplaatste naar Lenstra. De Nederlandse middenvoor passeerde linksachter Swaboda en schoot uit moeilijke positie in.

Nederland bleef daarna met veel elan aanvallen en Oostenrijk werd in het defensief gedrongen. Maar Nederland kon geen beslissing forceren omdat doelman Schmied die na 25 minuten bij een botsing met Van der Kuil aan de borst gewond raakte, steeds goed reageerde.

Na 26 minuten kreeg Oostenrijk opnieuw een scoringskans. Bucek en Koerner konden na een fout in de Nederlandse achterhoede gezamenlijk doorlopen naar de Munck. Bucek schoot de bal tegen de doelman aan, waarna Koerner opnieuw inschoot. Linksachter Kuys trapte de bal echter van de lijn. In de 30ste minuten schoot Bucek de bal juist naast het Nederlandse doel na een snelle Oostenrijkse aanval. Kort voor tijd juichte de gehele Nederlandse aanhang toen Lenstra, fel belaagd door Swoboda alleen voor Schmied kwam. De middenvoor plaatste de bal echter juist in de handen van de Oostenrijkse doelman. De 1—1 uitslag heeft het beeld goed weergegeven.

De cornerverhouding na de rust was 2—2, de beste spelers waren bij Oostenrijk Schmied, aanvoerder Hanappi en Koerner. Bij Nederland De Munck, de achterhoede (Wiersma, Kuys en Van der Hart), alsmede Klaassens.

## VIJFJARENPLAN VAN DE SOVJET-UNIE ZAL WORDEN VERLENGD

MOSKOU ,25 sept.: — Radio Moskou heeft vandaag bekendgemaakt da het huidige vijfjarenplan van de Sowjet-Unie, dat nu reeds twee jaar in uitvoering is, tot 1960 zal worden verlengd. Volgens de radio zijn de drie resterende jaren niet voldoende om aan de hoge eisen van de ontwikkelingsplannen te voldoen.

# Sedert '50 studeerden 4007 jongeren onder „Punt 4" te P. Rico

**PUERTO RICO — De belangrijkheid van Puerto Rico als een training centrum voor het Programma voor Technische Samenwerking samen ten uitvoer gebracht door het Amerikaanse Bureau voor Technische Samenwerking en het State Department van Puerto Rico, wordt duidelijk naar voren gebracht door het feit dat sinds het begin van dit programma in 1950 een totaal van 4007 studenten, technici, waarnemers en cursisten het eiland hebben bezocht.**

Zij zijn gekomen uit 104 landen, inclusief de Verenigde Staten. Latijns-Amerika staat aan het hoofd van de lijst met het grootste aantal bezoekers n.l. 2022. Het Caribisch gebied komt met een aantal van 628 uit practisch al de West-Indische eilanden op de tweede plaats tussen de landen die leerlingen zenden naar Puerto Rico in het kader van het „Point Four Programme" voor hulp aan minder ontwikkelde gebieden. Het Amerikaanse bureau voor Technische Bijstand aan minder ontwikkelde gebieden, beter bekend onder de naam „Point Four Programme", werd ingesteld onder het bewind van President Truman in 1950. Het is beschreven als „een zelfhelp programma op de eerste plaats bestemd om andere volkeren blij te staan bij het opvoeren van hun voedselproductie, het verbeteren van hun gezondheidstoestand en het verbeteren van hun onderwijssysteem". In het kader van een overeenkomst tussen de betreffende autoriteiten worden aan buitenlandse studenten beurzen aangeboden voor een technische opleiding aan verschillende instituten, waaronder ook de Universiteit van Puerto Rico. De Caraibische Commissie dient als contact-orgaan met de verschillende landen in het gebied en aanvragen kunnen ook direct gezonden worden naar het State Department van Puerto Rico onder wiens toezicht het programma ten uitvoer wordt gebracht.

## DE AARDEWERKINDUSTRIE TE B.G.

BRITS GUYANA — Brits Guyana heeft nu het stadium bereikt van commerciele productie op volle schaal van aardewerk en er bestaat de mogelijkheid dat plaatselijke klei gebruikt zal worden voor commerciele doeleinden in de proeffabriek die in 1954 voor dit doel is opgericht. Deze mededeling werd gedaan in een rede uitgesproken door de heer G.A.C. Farnum, O.B.E. ter gelegenheid van de opening van het nieuwe onderzoekstation van kleine industrieen te la Penitence in Oostelijke Demerara.

De heer Farnum deelde mede dat het Bureau voor Welvaartszorg van het Departement van Locaal Bestuur verantwoordelijk was voor de bevordering en de vestiging van kleine industrieen en een van de voornaamste doelstellingen het gebruik is van beschikbare grondstoffen in de Kolonie. Een aantal onderzoekingen en experimenten zo zeide hij, worden ondernomen in het belang van de ontwikkeling van kleine industrieen. Deze reeds lang gevoelde noodzaak is nu gelenigd met de vestiging van het nieuwe onderzoekingscentrum.

## GLASFABRIEK TE JAMAICA

JAMAICA — De Corporatie voor Industriele Ontwikkeling heeft een overeenkomst gesloten met twee voorname amerikaanse industrielen voor de bouw van een glasfabriek in Jamaica van $ 12.000.000. De beginCapaciteit van de fabriek zal voldoende zijn om aan de behoefte aan glas op het eiland te voorzien plus een klein overschot bestemd voor de export. Het technisch personeel zal uit de Verenigde Staten komen om de fabriek te beginnen en om locale arbeiders op te leiden. Met de voltooiing van het vóórprogramma in de tijd van 16 tot 18 maanden, zal geregelde arbeidsgelegenheid beschikbaar zijn voor meer dan 200 mensen.

## MEER OLIEBORINGEN IN BR. HONDURAS

BRITS HONDURAS — De olie-onderzoek en boring in Brits Honduras zal worden opgevoerd gedurende de komende 12 maanden, door de huidige onderzoekings-maatschappij, de Gulf Oil Exploration Ltd., zo luidt een officiele mededeling. De Gulf Oil heeft zijn contract voor onderzoekingen in het zuidelijke gebied veranderd in een mijnconcessie welke een oppervlakte van ongeveer 1000 vierkante mijl in het zuiden van Brits Honduras bestaat. Onderhandelingen worden nu gevoerd tussen de Regering van Brits Honduras en andere geinteresseerde maatschappijen over exploratei-rechten. Naar verwachting zal er in de loop van dit paar overeenstemmingen zijn bereikt.

## VOETBALTOTO GEEN HAZARDSPEL

DEN HAAG, 25 sept. — De voetbaltoto van de K.N.V.B. is althans voorlopig, legaal. De Haagse rechtbank heeft de heer L. Brunt, secretaris-penningmeester van de bond, dinsdagmorgen vrijgesproken van het geven van gelegenheid tot hazardspel, zoals hem ten laste was gelegd. De overweging was, dat de voetbalpool als een „loterij" dient te worden beschouwd.

Een der belangrijkste argumenten van de officier van de justitie Mr. Dr. J. C. Maris, voor hazardspel — overeenkomst met de paarden-totalisator — werd door de rechtbank niet gesteund. Haar standpunt was, dat ervaring en kennis van de deelnemers niet van overwegende invloed zijn op de uitslag en derhalve de voetbalpool een kansspel is, als omschreven in de loterijwet. Toch heeft de rechtbank in de motivering van de uitspraak haar mening gegeven ten aanzien van de „beslotenheid" van de K.N.V.B.-toto. Vastgesteld werd, dat de toto niet als een besloten kring kan worden beschouwd, aangezien tussen de bij de K.N.V.B. aangesloten leden slechts een zeer losse band bestaat (het lidmaatschap van een voetbalvereniging) en bovendien praktisch iedere mannelijke Nederlander boven de 19 jaar op gemakkelijke wijze het lidmaatschap kan verkrijgen.

# Geen vrees voor voedselnood in de wereld

Ondanks het intensieve gebruik van de grond in West-Europa blijken in enkele Westeuropese landen, met name in Frankrijk en Italië, nog grote ongebruikte lappen grond voor de landbouw in cultuur te kunnen worden gebracht. Volgens het laatste zo juist verschenen Jaarboek van Voedsel- en Landbouwstatistieken van de Voedsel- en Landbouworganisatie (FAO) der Verenigde Naties zou in Frankrijk nog ruim 5,5 miljoen Hectare vruchtbaar land in cultuur kunnen worden gebracht en in Italië nog ruim één miljoen Hectare. In totaal zijn in de verschillende landen van West- en Zuid-Europa nog bijna acht miljoen Hectaren grond beschikbaar voor uitbreiding van de landbouw en dus voor de voeding van de groeiende wereldbevolking. In Canada is nog 72 miljoen Hectare bouwland ongebruikt, in de Verenigde Staten nog ruim 6 miljoen Hectare en in Zuid-Amerika zou nog rond 50 miljoen Hectare bouwland in cultuur kunnen worden gebracht. Azië zou zijn landbouwareaal nog met rond 130 miljoen Hectaren kunnen uitbreiden en Afrika met rond 140 miljoen Hectaren. Ook in de Pacific liggen nog vele gebieden op ontginning te wachten: Indien al deze gebieden in cultuur zouden worden gebracht en indien het voortgebrachte voedsel ter beschikking van de wereldbevolking zou kunnen worden gesteld, zou er van een ondervoeding van twee derden der wereldbevolking — zoals thans het geval is — geen sprake behoeven te zijn.

## JAPANSE STUDENTEN VEROORZAKEN ANTI-AMERIKAANSE RELLETJES

TOKIO, 25 sept.: — Ongeveer duizend Japanse studenten hebben gisteravond relletjes veroorzaakt in Tokio, waarbij er een botsing met de politie is geweest.

De reden van het opstootje was protest tegen de uitbreiding van de Amerikaanse luchtmachtbasis op Japan.

# Gekleurde leerlingen gingen onder bescherming van Federale troepen de M.S. van Little Rock binnen

**LITTLE ROCK, 25 sept.: — Onder bescherming van federale troepen is woensdagochtend een groep gekleurde scholieren de centrale middelbare school van Little Rock binnengegaan. De negerkinderen werden met auto's gebracht. Toen zij uitstapten, stelden parachutisten zich rondom hen op en zo werden zij in de schoolgebouw. Er heeft zich geen incident voorgedaan.**

Voordien hadden 350 parachutisten bij het schoolgebouw de wacht betrokken. Anders dan maandag, toen zich ongeveer duizend mensen bij de school hadden verzameld, stonden er woensdag maar enkele nieuwsgierigen. Ook in de gangen van de school staan soldaten opgesteld.

Toen de negen kinderen, zes jongens en drie meisjes, binnenkwamen, verlieten verscheidene blanke kinderen de school.

De bevelhebber van de federale troepen, generaal Walker, zei tot de blanke scholieren: „Jullie hebben niets van de soldaten te vrezen. Ik heb bevel gekregen dit te doen en ik ben van plan deze bevelen uit te voeren."

Later ontstonden voor de school botsingen, waarbij één blanke een bajonetsteek in de arm opliep en een andere werd geslagen.

Voordat de kinderen bij de school aankwamen, drelgden de soldaten met het geweer, zodra er mensen samenschoolden. De militairen bevalen hen door te lopen.

## HOUSTON STEEKT LITTLE ROCK NAAR DE KROON

### Hulde voor M. S. van Corpus Christi.

Houston, 25 sept.: — Gekleurde scholieren mogen dit jaar niet voetballen met blanke jongens in het openbare stadion van Houston, aldus heeft een ambtenaar van deze stad in de Amerikaanse staat Texas woensdag meegedeeld. Dit besluit is genomen naar aanleiding van een desbetreffend verzoek van verscheidene directeuren van scholen, die van oordeel zijn dat er rassenscheiding op het voetbalveld moet zijn zolang die in de scholen nog niet is opgeheven.

Vorig jaar, toen gekleurde en blanke scholieren wel tezamen mochten voetballen, heeft zich geen enkel incident voorgedaan.

Een gemeentelijke middelbare school te Corpus Christi in Texas heeft meegedeeld, dat haar sportploegen, waarvan ook gekleurden deel uitmaken, alleen tegen schoolploegen uit Houston zullen spelen, indien alle leerlingen aan de wedstrijden mogen deelnemen.

## INDIA BEPLEIT STOPZETTING VAN ATOOM-WAPEN-PROEVEN

NEW YORK, 25 sept.: — India heeft vandaag aan de Verenigde Naties voorgesteld dat alle leden-landen zonder enig voorbehoud en onmiddellijk de proeven met atoomwapens zullen staken. De Indische gedelegeerde bracht deze resolutie ter tafel ter behandeling door de politieke commissie van de Verenigde Naties in verband met de ontwapeningskwesties.

De debatten van deze commissie beginnen in het begin van oktober.

Ook de Sowjet-Unie heeft een voorstel over deze onderwerpen ter tafel gebracht. De resolutie die Andrei Gromyko reeds de vorige week inleidde (vrijdag) zal ook in de politieke commissie worden behandeld.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Steartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 26 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Birds and the Bees"

RIALTO 20.00: „Jungle Man Eaters"

PRINCIPAL 20.00: „The Proud and the Profane"

AURORA 19.30: „The Seventh Veil"

SAVANETA 19.30: „Female on the Beach"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1288
Nassaustraat 42, Oranjestad.

HARTOG . . . óók voor Herenschoenen

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Johnny Albino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Vicentico Valdez
1.15-1.00 Lucho Gatica
4.00 Angel Viloria
4.03 Damiron y su Piano
5.00 Tangos
5.15 Lope Balaguer
5.30 Lola Flores
5.45 Edwin Zichem
6.00 Nestor Chaires
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Toni Aguilar
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. No. 2 en 3
G. Bizet: Arlesienne Suites
R. Schumann: Pianoconcert in a
Dresden: Dansfliteen

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroega morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamenta
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arenda presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en dondes dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

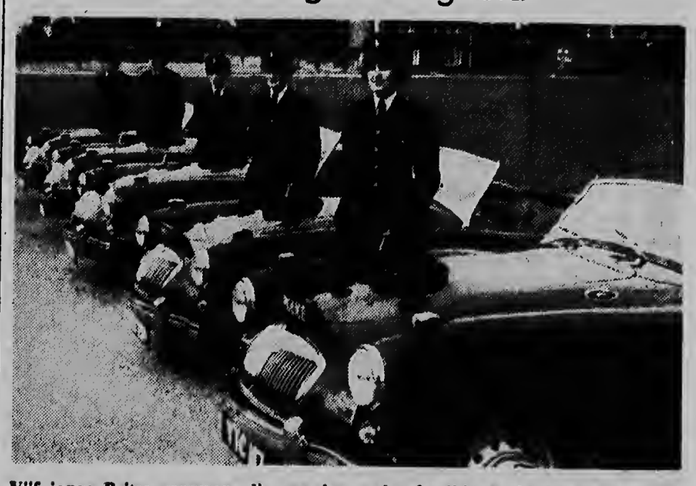
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 an Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00. Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 16.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Surinama: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

## Snelle gerechtigheid



**Vijf jonge Britse vrouwen, die een door velen benijde werkkring hebben: Zij maken n.l. deel uit van de gemotoriseerde politiepatrouille in Lancashire en hebben de beschikking gekregen over een snelle en uiterst fraaie „M.G.Sport". In de toekomst zullen er weinig snelheidsmaniaken zijn, die de gerechtigheid in Lancashire zullen kunnen ontkomen: de auto'tjes hebben een „top" van meer dan 150 km/u. Zij zijn uitgerust met sirene en mobilofoon.**

De N. V. Electriciteit-Maatschappij
„ARUBA"
vraagt voor haar kantoor te Oranjestad
een vrouwelijke kracht
met enige kantoorearvaring en goed kunnende typen.

COMEDIA PRET DEN 3 ACTO

„KETTY 'N SA GANJA NUNCA"

Diabierna, dia 27 di September 1957

pa 7.00 or p.m. den Club San Martino na Sta. Cruz

Entrada: Fl. 2.00

*Carchi di bende na schoolnan di Sta. Cruz.*

Bin goza di un comedia papiamento riba bida di tur dia.

Un comedia chistoso di cuminzamento te fin.

Tres baby cu rol importante.

No ta admiti mucha bao di 14 anja.

**Ontvanger di territorio insular ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di iuna di september 1957 cu aanmaning pa e abononan aqui lo worde pone na post dia 1 di october 1957 y cu for di dia 2 di october 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e abononan di September 1957.**

**Aruba, 25 september 1957**

**Ontvanger di e territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe erfpacht pa es periodo di juli 1957/1958 cu aanmaning pa es debe ariba menciona lo worde pone na post dia 1 di october 1957 y cu for di dia 2 di october 1957 lo cobra gasto di aanmaning pa es debe aqui.**

**Aruba, 25 september 1957**

Ora Bo cuminza sinti bo curpa asina, ta tempo pa bo instala un

AIRCONDITIONER

ELMAR

Tel. 2170

# PAGINA TRES

## Kestion di Goa dilanti Tribuna Internacional

**DEN HAAG, 25 sept. — Ayera India a declara cerca tribunal internacional na Den Haag, cu Portugal ta aplica un sorto di derecho di veto den e trato obligatorio di kestion di Goa pa Tribunal Internacional.**

Prof. C. H. M. Waldock Chicele, profesor na Universidad di Oxford, a declara cu Portugal ta bringa pa su derecho pa hiba otro pais dilanti di tribunal internacional, pero cu e no ta permiti pa otr opais hibe dilanti di tribunal internacional. tambe.

Segun e portavos Indio enter Portugal ta declara cu autoridadnan Indio a nenga di larga Portuguesnan drenta e enclave di Dadra (parti Norte di Bombay) via territorio Indio. Segun e Portuguesnan esaqui ta sosode tres anja caba.

### UN NUBIA DEN FORMA DI PARASOL DI ZUMBI

MELBOURNE — Un nubia den forma di parasol di zumbi over di desierto di Maralinga na parti Sur di Australia, a munstra cu e segundo experimento atomico Ingles dje temporada aqui a worde haci.

E bomba a worde tirá for di un

### CONSEHONAN NA JUVENTUD

**Frankeza**

Un hende mester ta franco den tur su procedernan, e mester ta expansioso, comunicativo i sincero. E no mester ganja ningun hende, ni desperta sospechonan, ni cerra su curazon pa sintimentonan noble, ni transigui cu bicio, ni hui jamas pa expresion di berdad. Di qui moda cu e circunstancianan cu ta rodea bo ta, frankeza mester ta bo estandarte, pasobra solamente di e manera aqui, bo por ta liberal, magnanimo i generoso.

Frankeza ta un sorto di atmosfera, den cual solamente e almanan bon por respira.

Pa hombernan di sintimentonan deprava, el a bira mentira, enganjo i traicion, i nan bida ta someti na calculo. Tur cos nan ta sacrifica, menos nan propio interes. Nan ta biba sin amistadnan intima, sin expansion, sin ideanan fija, sin opinionnan politica, sin creencianan religiosa, sin reputacion ni aprecio social. Nan ta quere cu e triste manera aqui di biba, lo salba nan di peliger, lo aumenta nan fortuna, i lo abri pa nan un camina di prosperidad. Nan lo ta adulador, serio, carinjoso, risuenjo, bajo, miserable, i tur loque ta necesario; pero nunca nan lo ta homber honrado, pasobra semper nan lo queda miserable i canalla.

Caracter ta tur cos den un homber. Falta di caracter ta anulacion di un individuo, i esaqui no por adhiri un fisonomia moral, sino pa medio di frankeza.

O, hoben, acostumbra bo semper na ser franco, for di school, i na cas, pa bo no yega nunca, nan ta victima di e criminal hipocresia. Ser franco cu bo mayornan, cu bo maestronan, cu bo companjero i amigonan, i cu tur hende cu bo trata. Frankeza ta e signo evidente di generosidad, di balor i di honradez di conviccionnan.

Nunca bo n' ta hanja un malo den frankeza, mescos cu bo n' ta encontra un bon den hipocrecia; pasobra si hipocrecia ta produci solamente viciona, anto frankeza no ta nada otro, sino mama di tur birtudnan.

Ser franco i nunca lo bo ta causa di cualquier malo cu por pasa ningun hende. Sociedad ta sintié ofendi unicamente di e personanan sin fé i sin principio, cu perpetuamente ta en pugna cu berdad; pero di e hombernan ingenuo i sincero, e n' ta ricibi sino servicionan importante, i ehemplonan esplendido.

Ser franco, i lo bo hanja amigonan berdadero, gozonan intimo, credito social, un reputacion acrisola un respetabilidad priva, un nomber publico, i simpatia universal.

Mescos cu hipocrecia ta inspira horror, i desconfianza, asina frankeza ta desarma mal boluntad, alcanza triumfo, corona bon trabaonan, i duna homber dignidad.

### VICTORIA DI R.C.A.

Continuacion di pag. 1

Cuatro minuut despues ta RCA su chens ora cu Rey Franken ta entrega e cuero na Roro Hernandez, kende di hopi cerca ta shoot net out.

Faltando tres minuut pa e promer tempo termina ta worde haci un pase largo pa midvoor Chia Brion. Esaki ta rush y ta kop e bala cu apenas keeper Caster, kende a sali pa intercepta, ta logra desvia. Oportuno entrada di Chito Croes a saka e bala manda corner.

Linkshalf Chico Romero ta bandona e partido y Botta ta drenta na su luga. Chia Brion ta pasa ocupa e puesto di centerhalf, mientras cu Vos ta pasa pa linkshalf. Den e ultimo minuut RCA ta hanja un corner pa cobra cu no ta duna resultado sinembargo.

Halftime a bai aden cu e score di 2-1 na ventaha di RCA.

SEGUNDO MITAD

Despues cu RCA den di 3 y di 5 minuut ta forma atakenan peligroso durante cualnan Mai Kelkboom y luego Sanchez ta falla cu bon chens Aruba Jrs ta bai hopi den atake. For di ala robes Gochi Brion ta haci bon voorzet pa rechtsbuiten Fingal, kende sinembargo ta den posicion offside. Chia Brion ta ocupando e puesto di midvoor atrobe pasando Mundo Kemp den linea media. Den di 21 minuut ora cu e diminuto linksbinnen di RCA Gonzalez ta haci un rush. Vos ta haci un hugada peligroso contra di dje provocando un caida fuerte pa e delantero tricolor. E freekick ta rebota contra di e muraya forma pa e hungadornan di Aruba Jrs.

Cu e proximo atake di Aruba Jrs ta linksbuiten Fon Paula ta bira victima di un hugada nada limpi di Boye. Paula tambe ta keda for di combate pa algun seconde y mester worde atendi pa algun companjero.

Den di 26 minuut Gochi Brion ta trata di sorprende, y pa poco ta logra keeper Caster cu un potente shot di hopi distancia. E keeper di RCA no ta logra garra e bala completamente y luego di dal na su curpa e bala ta sali bai corner.

Defensa di RCA cu e pisa, pero bibo Gabriel Kelly y Edwin Dirksz ta kibra mayoria di e atakenan di Los Azules usando e trampa di off side. Un dado momento te hasta cuatro hungador di Aruba Jrs tabata den posicion di offside. Nos ta sigur cu esaki mester ta un record cu den un tiro un referee por a atrapa cuatro hungador offside.

Linea delantera di RCA ta completamente desacopla y no ta forma combinacion manera durante e promer tempo. Varios di nan a bai demasiado den defensa, loke tabata haci cu ora pasenan worde haci padi lanti ta uno of dos so ta den atake Rey Franken ta esun cu mas ta duna e defensa di Aruba Jrs trabao, pero hanjando poco ayudo di su companjeronan e no por haci nada.

Te den di 36 minuut Gonzalez ta pone keeper Hernandez drenta den accion atrobe. E keeper di Aruba Jrs ta garra e potente shot den un magnifico uitval.

Dos minuut despues Rey Franken ta ricibi un throughpass den posicion offisde, pero como no a worde pita e ta rush y ta shoot anotando den carreda. Lincsman Esser ta informa referee Figaroa sinembargo cu e hugada tabata offside y asina e goal a ki, den nos opinion certeramente, ta worde anula.

Los Azules ta cobra un corner den di 40 minuut, pero defensa di RCA ta saka e bala eliminando e peligro.

E tercer goal tricolor ta worde a nota faltando apenas un minuut pa e pitazo final. Midvoor Franken ta haci pase pa Roro Hernandez, kende ta entrega rapidamente na Gonzalez Esaki, semper peligroso, ta rush bon y ta shoot di poco distancia lagando keeper Nunchi Hernandez sin chens 3-1 na favor di RCA. Esaki tabata e goal cu a sigura e victoria, ya cu faltando asina poco pa e partido termina, lo no tabata posibel pa Aruba Jrs ni empata mas.

Asina pues RCA a hunga su ultimo partido valido pa e campeonato 1957. E oncena aki por ta orgullo so di a termina e campeonato invicto. Unicamente Aruba Jrs a logra un empate contra di nan den e promer vuelta cu score di 1-1.

Los Azules falta ainda un partido pa termina cual lo ta contra di Los Verdes de Savaneta. Total di punto di RCA a bira cu e victoria aki, 19 Logrando Aruba Jrs un victoria ariba La Fama, ainda RCA lo termina cu un amplio y convincente ventaha di cuatro punto ariba su mas cercano rival.

NUMBER ONE STORE

will be closed

Thursday and Friday, SEPTEMBER 26th and 27th,

and Saturday, OCTOBER 5th.

in observance of the annual Jewish Holidays.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cosa di Regalo

Felicitaciones pa Sr. Gilberto Thijssen y su esposa, kendenan ta cumpli 40 anja casa di parti di nan jiunan, nietonan, suegro y suegranan

— — —

Masha pabien pa Sr. Jan Dijkhoff di parti di su casa Laura, su 7 jiunan tur su famianan, specialmente di su jiu Dama cu ta na Hulanda y su rumannan.

— — —

Felicitaciones pa e simpatica Srta Carmen Flanegin cu ta haci 19 anja di parti di su tata Johan, mama Anna, rumannan: Angel, Nico, Max Mena, Martin, Chita, Coba, su intima amiga Agnes Kelly, welonan Victor, Louis, welanan: Chita, Maria omo tanta, primo, primanan, padrino Tomas Figaroa, madrina Petra Tromp, Teresita Flanegin, amiganan Filomena Jacobs, Alegia Wolff, prima Rita Flanegin, Maria, Nata, Josefa Kelly.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka

KAN.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Ta haci su promr anja di edad Justina Chayadi y ta ser felicita pa su mama Palmira, tata Freddy, rumannan: Hose. Isabel, Raymundo padrino Frederik Winklaar, madrina Lina Provence, welo, wela, omo, tantanan, su omonan na Bonaire Edgar y Asinto Chayadi, tambe di Aura Winklaar, famia Rasmijn y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Floriano Arends, cu a haci 58 anja, Adison W Croes, cu a cumpli 70 anja, N. Wernet, cu a cumpli 20 anja, Damasco Hoevertsz, cu a haci 10 anja, Damian Jansen, cu a haci 21 anja, E fraim Donati, cu a cumpli 3 anja Johannes Hoevertsz, cu a cumpli 16 anja, Pascual Brete, cu a cumpli 14 anja, Cecilia Bremo, cu a haci 13 anja, Justina Wernet, cu a cumpli 7 anja, Angelico Croes, cu a cumpli 11 anja, Cipriana Gomez, cu a hac' 21 anja, Dalmacio Semeleer, Regina Wouters, cu a haci 18 anja, Rudolf Geerman, cu a haci 3 anja, y Sr Placido y su distinguida esposa Ste banita Geerman, kendenan a haci 22 anja casa.

— — —

Ta cumpli 13 anja Cecilia Bremen y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan: Margo, Luci, Trofi, Peru chi, Vera, Jieng, madrina, padrino welo, wela, tanta, omonan, primo primanan amigaann di Maria Goretti School na Paradera.

— — —

Lo drenta enlace matrimonial distinguida pareha Pedro Henriquez y Felicita Koolman, cu bon Dios lo derama su bendicion riba nan matrimonio, y cu nan lo tin un bon y feliz bida den nan carera nobo, y nan ta ricibi masha pabien di nan suegra Elsilia, suegro Asinto, rumannan, cunja Carlino y Sra. Brigida.

— — —

A cumpli 52 anja casa Jan Werleman y Cuasilia Geerman de Werleman, y nan ta ricibi pabien di nan jiunan, suegro, suegra, nieto, nietanan, 10 bisanietonan, conociman y demas famianan Werleman.

— — —

Felicitacion pa Nilo Wernet di su mama, tata, rumannan, omo, tantanan, prima Evelina Hoevertsz.

— — —

Masha pabien pa Chonnana Gomez di parti di su tata Chomon, rumannan Maria, Jacinta, Max, Teresa Teya, Marta y demas famianan.

— — —

Felicitaciones pa Sr. Placido Geerman y su esposa Stebanita Geerman cu ta cumpli 23 anja casa di nan jiunan, Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro, Edwin, suegro, suegra, nieto Efrain Nicolaas.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 26 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Birds and the Bees"
RIALTO 20.00: „Jungle Man Eaters"
PRINCIPAL 20.00: „The Proud and the Profane"
AURORA 19.30: „The Seventh Veil"
SAVANETA 19.30: „Female on the Beach"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakola.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Johnny Albino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Vicentico Valdez
1.15-1.00 Lucho Gatica
4.00 Angel Viloria
4.03 Damiron y su Piano
5.00 Tangos
5.15 Lope Balaguer
5.30 Lola Flores
5.45 Edwin Zichem
6.00 Nestor Chaires
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Orquesta Aragon
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Toni Aguilar
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. No. en 2
G. Bizet: Arlesienne Suites
R. Schumann: Pianoconcert in a
Dresden: Dansfiltsen

It is time to call for an

Airconditioner

ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A ballar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

y .... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Oduber & Kan inc.

Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 32

Elisabeth tabatin masha compasion di e homber quende su felicidad di bida tabata den man di un mucha muhe superficial e indiferente asina. Pero quizas tambe cu e tabata huzga e mucha muhe robez. Podiser cu tur su falta i dificultadnan toch George Benedict por tabata stime, como t'asina ta amor.

El a jega di tende cu toch e mucha muhe tabatin un mama masha huicioso i carinjoso i quizas interiormente e por tabata parce.

Pero Elisabeth su alegria brillante dje anochi anterior i dje mainta despues cu el a lamta a disparce.

Despues di desayuno el a regresa trobe na Rittenhouse Square i despues cu el a leza e correspondencianan diaria di su wela Bailey cu a bira su ocupacion di tur dia, Elisabeth a bisa direpente:

„Awe ta bini un amigo bieu di mi pa bin cuminda mi, wela. Mi a considera cu esai lo tabata masha bon di bisa bo".

„Un amigo bieu?" e dama anciana a interrumpie spanta. Pasobra buscamento dje „amigo bieu" ai pa su nicta e tabata considera como si fuera ta un trabao especial di e sol, un sorto di propiedad personal. „Ta qui sorto di homber esai ta, yiu?"

„Ningun otro homber sino esun mes cu mi a conta bo di Montana".

E contesta aqui tabata un sorto di contraste cu e hubilo cu e tabata sinti den su curazon, pasobra dilanti di su wela e mester a considera e homber como un stranjero i den su curazon i den su pensamento e hoben tabata su bicinja di mas yega.

E tabata sa cu e no por a conta e wela nada mas cercano dje hoben aqui ni tampoco loque e tabata sinti p'e. E no por a bisa su wela cu e hoben aqui tabatin un dama i cu e tabatin compasion cu pober George.

Pober Elisabeth no tabatin di minimo idea cu e sorto di compasionnan ai ta AMOR nos ta jama nan den mundo romantico.

Conociedo su wela bon, foi un principio caba e tabatin masha miedo di papia mucho cun'e dje unico homber cu el a contra cun'e den su bida, pasobra e tabata sa di antemano cu e wela no tabata gusta sorto di aventuranan asina i e tabata comprende cu plannan di su wela tabata enteramente distinto.

I despues di un rato como si fuera tabata un momento di pausa, diripiente e wela a puntra na un tono altanero:

„Un homber cu bo a contra na Montana? Ta qui sorto di homber esai, mucha Basta n' ta e mes homber pa quende b'a hui asina tanto den un ansia panica?"

„Ai no," Elisabeth a bisa hariendo pa por a calma su mes un poco i drecha e situacion cu e tabata aden i cu e mes a busca awor aqui. „No e homber ai no ta un amigo di mi, pero mi enemigo. Esun cu mi ta bisa aqui ta e homber cu mi a contra cun'e den disierto i cu a companja mi i protega mi durante e camina i quende mi mester munstra gratitud, pasobra te a salba mi bida ora un colebra venenoso quier a morde mi i tambe e tin enteramente un otro caracter cu e bruto aya pasobra esaqui ta un caballero tur afor. I ta p'esai mi ta gust'e".

Ora cu e wela a tende asunto di MI TA GUSTE, e muhe a indigna ainda mas tanto interiormente, pasobra nunca e no a tende cu un mucha muhe sa gusta un mucha homber si no ta su namorado.

Ademas di esai e wela tabata pensa: Dios sa ta qui Cha Wan e mucha n' ta bai hiza trece aqui pa mi? Of di otro manera tambe por ta cualquier dje Don Juannan cu ta drumi na boca di riu busca un camina pa nan pasa bon i como nan sa cu wela tin moda, nan ta bruha e mucha su cabez i den su inocencia talvez e pobercita ta bai quere palabranan romantica cu ta zona manera armonia di musica den oreanan di e mucha inexperto.

Sinembargo e wela no quier a desenganja e mucha pero e quier a advertie na tempo contra semehante intrusonan.

„Tende aqui, Elisabeth", Sra. Bailey a bisa un poco stijf, sinembargo tratando na munstra mas carinjoso cu e tabata en realidad, loque toch e no a logra, „mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo qu mi trata bo cu sinceridad i franqueza. Mi no ta sinti mi of alomenos considera mi hustifica pa ricibi bo amigonan di Montana aqui, pasobra tur loque esainan por trece ta dificultadnan. Bo mester larga desculpa bo numa. Mi ta quere cu ainda bo no ta consciente qui un posicion bo ta ocupa den bida social. Ta di mas mes cu mi ta permiti bo na ocupa bo cu e otro famianan aya di bo caba, pasobra practicamente mi no mester a larga bo bini na contacto cu nan. Ademas mi a bisa bo mes diferente bez caba cu bo ta preocupa bo mucho di mas mes cu e sorto di hendenan ai cu no ta den nos line. Si acaso bo manda de bez en cuando un bunita regalo pa nan, ya b'a baci mas cu suficiente caba i bo mes no tin paquico di bai aya, pasobra toch ta e cos nan quier i no abo mes personalmente. Pero larga nos no extende e combersacion ai. Aqui lo nos hala un strepi.

„Pero wela....."

„Por fabor..... Larga mi caba di expresa mi, pasobra mi tin mas tanto cos di bisa bo. Mi a hanja awe mainta un participacion di un oficina di pasashi cu tin cabinanan dspuesto pa nos cla abordo di „Bremen" cu ta sali Dia Sabra pa Europa i mi a dicidi di haci uso dje ocasion unico aqui. Mi a reserva nan telegraficamente; nos ta sali awe mes pa New York. Bo tambe sa mucho bon cu masha tempo caba riba mi programa mi tin un viaje prepara pa nos dos pa Europa. I awor cu mi a hanja e cabinanan ai, nos mester bai tambe. Na New York mi tin algun asunto tambe di regla; nos ta logeer un paar di dia den hotel Waldorf i e ora ai bo tin ocasion tambe pa bo sinja conoce New York mehor. Na Waldorf nos tin hopi conocir; famia di Craigs ta biaha Dia Sabra cu e mes vapor pa Europa. Pues na combito, lo nos no sinti falta absolutamente durante nos viaje".

Elisabeth a bira masha bleek ora cu cla tende di e decision aqui i hustamente p'esai mes e wela a goza masha tanto cu e medida cu el a tuma tabata net na tempo. Bao di ningun concepto e no tabata desea pa e homber foi Montana stap su pia riba drempi di su cas i den e sentido aqui tambe el a duna e personal su instruccionnan.

Cu pasonan manera lood e mucha muhe tabata sigui pa su cuarto trobe. Unbez el a recorda cu e no a duna e hoben ajera nochi su direccion perfecto, ni tampoco cu e no a conte di su actual circunstancia di bida. E no tabata na altura ni di su apellido. Pero quico esai tabata importa, ora cu toch George Benedict tabata pertencce na Geraldina Loring. Ta loque e mes a larga sa den disierto di Montana.

Lo no tabata bon p'e di renoba su cerramento di conoci cun'e, asina el a dicidi. Su curazon tabata bis'e cu lo e sede si e mantene un amistad cu e homber aqui cu tabata pertenece cu un otro, un amistad cu no tabata duradero. Cu un curazon abatido i entristeza el a cai sinta na su escritorio i a cohe papel, pen i inkt. Pa expres el a cohe un papel sin mencion dje direccion camina e tabata, un papel masha simple, mescos cu e sa usa pa su propio correspondencia.

E no tabata desea pa e homber aqui sa di su circunstancianan di bida cu a cambia, pasobra pa e hoben aqui e quier a queda e mes mucha muhe senciljo di foi Montana, e mucha muhe cu el a sinja conoce den disierto".

I awor el a skirbi:

„Qucrido amigo,

Mi wela ta gravemente malo i pa su salud e mester bai biaha immediatamente. P'esai contra nos boluntad nos mester sali mas pronto posible manera a ser conveni. Mi wela a para ariba pa nos bai awe nochi mes. I m'a quere cu ta te otro seman lo nos a sali. Ta duel mi di enter mi curazon cu nos no por contra majan mas cu otro manera tabata e convenio, pasobra mi tabatin asina deseo di a gradici bo un biaha mas pa bo serviciialidad i cordialidad pa tur loque b'a haci pa mi durante nos viaje dificil den e disierto jen di peligronan.

Bo agradecido,

*Elisabeth.*"

Esai tabata tur cos: ningun fecha, datos, ningun direccion, ningun apellido. E homber tabata pertenece toch na un otro. I e no tabatin derecho di skirbie nada mas intima.

I asina lo tabata un carta cu e mucha muhe tambe por a leza.

El a manda e carta aqui na e direccion na Walnut Street, e mes direccion cu algun tempo pasa el a dun'e i cu tabata riba e envelop den cual e hoben a hinka e dia e 40 dollar p'e.

Ora cu e carta aqui a termina, el a bolbe cai sinta na su lessenaar i a skirbi awor un carta na e otro wela i a larga bis'e cu como nan tin di bai immediatamente pa Europa tabata imposible p'e di bin despedi personalmente di dje i tan pronto cu el a termina cu esaquinan loque cu e tabata considera como su debernan, el a dedica su mes awor na poder di destino i porvenir.

(E ta sigui)

Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bistal

Preveni bo di e handicap ey laga samina bo wowo.

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID

— — — Por José Salinas y Rod Reed

Asina cu Cisco a bisa Rojo Riancho cuenta di trato, ela cuminsa hari un poco, puntrando Cisco; Un trato? Kiko bo ta propone, Cisco? Cisco a contestele: Mi tin akinan lo ke cu mas bo ta stima den mundo.... bo album. E ora si Rojo Riancho a pone su cara un poco serio, i en sa kiko pa contesta Cisco. Despues di un rato di ora ela puntra Cisco: Mi album, anto Cisco a bisele, cu si, su album. Cisco a bisele tambe: Laga nos haci un cambio, mi ta dunabo bo album, i abo ta tira e placa pa mi. Anto Rojo Riancho a bisele: I si mi nenga di duna bo e placa? E ora Cisco a bisa Pancho: Pancho, traha un candela chikito, i tira e boeki aden, lage kima pida pida. Mes ora Rojo Riancho a haci un decision, cual nos lo mra den e siguiente pagina; i ela bisa Cisco: No, no, no kima mi album.

## GRIEP AZIATICO NA PARIS

PARIS — For di prome di September a muri 18 hende na Rio de Janeiro pa motibo di gripe aziatico. Te ainda tin mas cu 400.000 caso di gripe na Rio de Janeiro.

Na Beieren, na Alemania, tin 3250 caso registra. Na Noordrijnland-Westfalen 1091 school tabata cerra anajera. Ademas muchanan di school di 2324 clas mester a bai cas bek, pasobra e instructoman tabata malu.

## MARESCAL TITO DI JUGOSLAVIA

NEW YORK — Maresal Tito di Yugoslavia a pleita den un articulo den e revista „Foreign Affairs" pa un pacto di seguridad entre occidental y oriental, cu lo por efectua disolucion di Pacto Atlantico.

Tito a pidi tur lidernan occidental pa bandona nan desconfianza dje lideman Ruso. Maresal Tito a conclui, cu su lucha pa mehora relacionnan cu Rusia lo no perhudica su lazonan di amistad cu mundo occidental.

Our special cake of the week is:

**POMPADOUR FL. 5.—**

Delicious Pies a week-end treat for your family

Prune, strawberry and Apple Pie.

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

¡LA SOPA CONTINENTAL ...acaba con el mandado!

¡Antes era un problema hacer varios platos de sopa de Pollo y Fideos!

¿Ahora? Todo lo necesario se compra ya preparado en un paquete de Sopa Continental. Basta verter el paquete en un litro de agua hirviendo y a los 7 minutos está lista ... ¡y qué sopa! ¡Una verdadera delicia!

Compre hoy mismo Sopa Continental y ahórrese los viajes a la tienda! Un paquete da para 4 personas.

SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS
Sin de Vegetales es sabrosa y nutritiva. ¡Prueba!

ARUBA TRADING COMPANY

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## E REINA DI PERLA

**Pa TUYUCHI**

„I com el a tuma e participacion aqui?"

„Masha malo. M'a quere cu sigur lo el a bira loco. El a hura cu hamas lo e permiti mi casa cu Bellham i lo e haci tur loque ta na su alcance pa e evita e matrimonio aqui. M'a corre cun'e foi mi cas i el a sali furioso foi mi cas".

„Miss Tyssen", e detective a bisa awor serio. „Ora cu b'a tende bao di qui circunstancianan e perla a ser horta foi Bellham, bo no por a pensa ni e momento ai tampoco cu por ta James Guy por tabata e culpable?"

„No; riba esai mi no a corda ni un momento", e hoben a bisa na tono apaga.

„I ta na unda e James Guy ai ta biba?"

„E ultimo luga cu e tabata biba tabata na „Alexandria Hotel" den Lexington Avenue. Mi n' ta quere cu el a troca cas".

N'e mes momento klok di porta dilanti a bati i un rato despues e camarera a trece un carta cu a bini cu expres, cual e cartero a caba di trece.

Evelyne a tuma e carta di expres i e camarera a disparce.

„Oh", e mucha muhe a grita sorprendi ora cu el a mira e handschrift riba e carta: „esaqui tabata casualmente di James Guy".

SET DI DORMITORIO
TEAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

„Permiti mi", e detective a bisa calmo, mientras sin mas obligacion el a quita e carta foi e artista.

Awor Evelyne a bira furioso.

„Esaqui ta un poco di mas. E carta aqui ta dirigi na mi! Bo n' tin derecho di abrie".

„Pardon, Miss Tyssen, foi e momento cu skribide dje carta aqui ta ser sospecha masha fuerte pa mi cu t'e ta ladron dje perla, ta mi derecho i deber di tuma nota di su correspondencia.

„Larga nos leza ta quico e ta skirbi".

I na boz alto el a leza:

„Mi querido Evelyne;

Mi tin un suplica di haci bo i mi ta suplica bo di no rechaza mi. Ora cu bo ricibi e carta aqui anto bini immediatamente cerca mi. Mi ta logeer na Hotel Bristol, Niagara Falls. Mi tin algo di masha importancia di participa bo.

Esai lo ta un sorpresa pa bo, pero mi ta sigura bo cu lo ta un sorpresa agradable.

Mi ta spera bo sin falta.

Di bo pa sempei,

Bo J.G."

Evelyne, quende tabata para tras dje detective inclina tambe a leza e carta hunto cu e detective. I ora cu e carta a jega na su fin, e quier a ranca e carta foi e detective, pero Richardson tabata un poco mas rapido cun'e.

*(E ta sigui)*

## Cumpleaños feliz

Felicitacion pa Petra Morillo e ta haci 5 anja di su mama, tata, rumannan, Lodewijk, Pedro, Padrino Luis Werleman, madrina Petra Christiaan, famia Morillo na Bonaire, especial di su prima Srta. Maria Helena Werleman, omo Francisco, Francequita, famianan Werleman y Geerman.

— — —

Felicitacion pa Dalmatius Navas di parti di Maria, jiunan Anna, Laine, Monica y famianan Kock.

— — —

Felicitacion pa Eleonora Mendes zoon di su esposo Ceril, rumannan sobrinanan, demas famianan, especialmente di Srta. Flora Croes.

— — —

A cumpli 3 anja e jovencito Frenk Donati y ta ser felicita pa su mama Anna, tata Chico, rumannan: Jani Leo, welanan: Balbak y Ita, welc Djodjo, tanta Chichi ritten, Goya Donati, omonan, primo, primanan especialmente di su omo Geronimo Giel, pepe Goya Donati, Linda Vrolijk, primonan Greta, Tommy, Jonny Donati, Mito, Ini Vrolijk y demas famianan.

## AVISO DI GENERAL FRANCO NA SPANJONAN

MADRID — General Franco a avisa e Spanjonan pa tene ciudao cu „mesianismo", cu loque worde causa pa motibo cu nan ta gradici e presidente pa tur loque „movemento nacional" a haci.

El a bisa cu tur loque a pasa no ta trabao personal di Caudillo, pero di un gobiemo, un doctrina y cierto principio.

## TRIBUNAL MILITAR NA AMMAN

AMMAN — E tribunal militar na Amman a duna algun oficial di ehercito Jordanes, cu a worde acusa di un complot pa mata Rey Hussein di Jordania, castigo di prison.

E castigonan di prison ta dura for di 10 pa 15 anja.

## POESIANAN

Cielo i tera ta manifestacionnan deb stof di pensamentonan agradable i desagradable.

Tur bon obranan di enter un bida por ser quita pa consecuencia di un solo picar.

Un homber sabio sin energica ta mescos cu un curpa sin cabez.

Tur cos cu nos tene ta ser con serva i loque nos larga los ta cai den otro.

Un concenshi limpi ta duna hende forza di leon, i un concenshi culpable ta haci hasta leon spanta manera konenchi.

E unico cos cu ta ser traha durante bida ta nos mes ser.

Sea sincero of falso, pasobra bo n por ta tur dos hunto.

## HUELGA DI GENERAL NA ECUADOR

QUITO — E confederacion di obreronan di Ecuador a proclama un huelga general cuminzando for di 7'or Dia Razon.

## INFORMACION DI TASS

MOSCU — „Tass" a informa un ehercito y marina di Rusia a tene ehercicio durante cual nan a usa arma atomico den un territorio inhabita y na gran haltura.

## RECHAZO DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a rechaza un peticion di India pa discuti e representacion di China comunista cu 43 voto contra 29. Tabatin 9 abstencion.

## IQBAL, POETA DEL HUMANISMO

**Por: NARANJAN SINGH UPPAL**

*„Lo mejor de todo es nuestra India;*
*ella es nuestro jardin y nosotros los ruiseñores...."*

Este canto repetido a lo largo del subcontinente hindu durante decadas, simboliza el espiritu creador de Iqbal, el poeta que con Rabindranath Tagore ha dado mayor lustre a la India y al Pakistan en el curso del siglo XX.

Nacio en 1873 y murio en 1938, patriota sincero es algo mas que el inspirador del Pakistan, sus composiciones llaman al hombre de todos los paises y esta considerado como un filosofo y el poeta del humanismo.

Canto las maravillas del Oriente sin menosprecio para el Occidente, aunque denunciando, eso si, las debilidades que á su juicio socavan el espiritu occidental. Con identica acritud denuncio la superstricion y los prejuicios de sus propios compatriotas en satiras muy amargas, y sin embargo el conjunto esta dominado por un alma generosa que siempre se sobrepone a la indignacion y a la coleta.

Trabajo asidua y arduamente por la paz y la amistad, odio la rivalidad, la envidia y la guerra que siempre conducen a la ruina del pueblo:

*„Te dire el destino de las naciones*
*Comienzan por esgrimir la espada y el escudo y al termino*

*Quedan yacentes, desparramadas entre instrumentos musicales...."*

Por encima de consideraciones de secta, de religion y de fronteras, Iqbal soñaba con un sistema social universal susceptible de terminar con las diferencias de rango, casta y raza y que al mantener su ojo vigilante sobre los negocios del mundo pudiera dar nacimiento a un ansia universal de renunciamiento, tan indispensable al hombre en sus relaciones con el projimo. Pensaba que este sistema podria ser el nucleo de una democracia espiritual en la que el amor y el respeto mutuos fueran la unica guia. Este tema traslucé a lo largo de su obra escrita en urdu y en persa. Su concepcion de la vida adquiere forma relevante en la obra „Beng-i-Dara" (El Eco del Gong) publicada en 1924. „El mundo en que vivimos — dice — guarda sigilosamente las enseñanzas que necesitamos":

*„El Paraiso, las huries y Gabriel se encuentran aqui.*

*Solamente que tu no has adquirido la facultad de percibirlos...."*

Predico el espiritu de aventura y de curiosidad. Alcanzar un fin no da derecho al descanso y la vida del hombre es una lucha sin tregua:

*„Mas alla de cada dignidad se halla tu destino;*
*La vida es un viaje y no el ir en pos de la nada.*
*El hombre esforzado no se acomoda*
*Al coto en que ningun cazador esta al acecho...."*

Iqbal amaba trabajar para el futuro y deseaba una juventud despierta y dispuesta a la lucha por la vida:

*„Juventud es el nombre dado a la impetuosidad*
*En el calor de tu sangre.*
*Con las asperezas del trabajo hasta la amargura de la vida*
*Se convierte en miel...."*

Mofabase del fatalismo y para el era inconcebible que los astrologos pudieran anunciar el futuro basando sus calculos en la posicion relativa de determinadas estrellas:

*„Que vaivenes de mi destino puede llevar la estrella?*
*Ella misma se encuentra postrada y pequeña en la magnificencia*
*Del firmamento".*

Iqbal tenia confianza empero en el futuro del hombre y asi afirmo:

*„Cuando el hombre se yergue hasta las estrellas tienibla*
*Dejad que el astro caido pase a ser luna llena...."*

No ignoraba que el hombre ha de escoger entre los bienes materiales y espirituales, cuya realizacion constituye el magno problema. Ni el mismo se hallaba libre de la lucha interior, como lo reflejo al escribir:

*„Dueño de la mente como el mas autentico señor*
*Su estomago no es sino un articulo de la muerte*
*De tus manos depende la decision y el saber*
*Si prefieres el espiritu a la concupiscencia."*

El mensaje de Khudi, sobre el dominio de si mismo recordara para siempre el testimonio de Iqbal. En sus dos obras „Asrar-i-Khudi" (Secretos de Khudi) y „Ramoz-i-Khudi" (Misterios de Khudi), explico cuan esencial es para la vida y el honor del hombre, ya que sin este dominio de si mismo no llevamos sino un rostro ennegrecido y si la muerte nos sorprende aun en el pinaculo de la gloria, todo quedara perdido. Por eso nos aconsejo

*„Elevar el dominio de si mismo a tales cimas*
*Que antes de trazar su destino*
*Pregunte Dios al hombre*
*Què es lo que deseas":*

Para Iqbal la fe religiosa fue una fuente poderosa de energia, capaz de derribar los mayores obstaculos y de vencer todas las calamidades. Creia que

*„Quien confia en la espada es el infiel*
*Por que el creyente no necesita ni de la vaina".*

Pero durante su vida Iqbal mantuvo una lucha sin descanso contra la hipocresia y la intolerancia practicadas por algunos en nombre de la religion. Lamentabase al ver que

*„En aras de una fe ardiente construyeron una mezquita de la noche a la mañana*
*Sus mentes tiempo ha fueron corroidas, dificilmente*
*Volveran a ser piadosos en mucho tiempo".*

En su creencia el espejo de los valientes es el lenguaje verdadero y sin miedo, ya que los siervos de Dios no conocen el temor. Por ello Iqbal recomendo siempre el examen de si mismo:

*„Al penetrar profundamente en el estudio de la mente encontraras el rastro de la vida*
*No te inquietes si no puede dominarla por que pronto volveras a tu propio ser*
*El mundo del espiritu? Lo forman la piedad, el extasis, el sentir y el anhelo*
*El mundo corporal? En el estan los abusos, el regateo, las artimañas, el disimulo*

*La riqueza fisica es como una sombra. Como viene el dinero se va.*
*La riqueza espiritual, cuando uno la pide, nunca defrauda".*

Sopeso las tradiciones filosoficas de su pais e Iqbal aseguro que el renunciamiento no es sinonimo de inaccion. La accion es ley de la naturaleza y fortifica la vida. El renunciamiento significa que el hombre no ha de quedar sujeto a los resultados de su obra.

Por la nobleza de sus sentimientos humanos y por el encanto de su poesia, Iqbal merece figurar entre los mas excelsos poetas de los tiempos modernos y entre sus poemas ha de citarse uno de los mas bellos que recitara poco antes de morir el 21 de abril de 1938:

*„Puede o no volver la moribunda melodia*
*Y a animarse el cefiro de Hedjaz*
*Los dias de este fakir contados estan*
*En espera de que un nuevo profeta pueda nacer".*

La poesia de Iqbal se hubiera hecho sentir mucho mas si su vida se hubiera prolongado mas tiempo, pero de todos modos su influencia es manifiesta en todo el sub-continente de la India. Su llamada abarco los lares del territorio patrio para extenderse al Asia Central y al Cercano Oriente e incluso a Europa. Ansiaba llegar al mayor numero posible de gentes y esta es una de las razones por las que escribio en lengua persa. Las traducciones de los profesores Dr. R.A. Nicholson y A. J. Arberry, en el mundo occidental han permitido que estos poemas sean accesibles a los lectores de lengua inglesa. Iqbal es conocido en Italia y Alemania y algunos de sus trabajos han sido publicados en Francia, singularmente „Payam-i-Mashriq" (El Mensaje del Oriente) aparecido en 1956 dentro de la Coleccion de Obras Representativas de la Unesco.

## Na e contest pa Miss America den belleza y talento

**Tres anterior Miss Americas ta presenciando e competencia anual pa e titulo di Miss America pa 1958 pa belleza y talento na Convention Hall, Atlantic City, New Jersey. Den e grupo di robes pa drechi ta: Bebe Shopp, 1948; Ruth Malcomson, 1924; y Yoland Betbeze, 1951. Mas abao ta e ganadoranan den bathing suit den e preliminares. Nan ta di robes pa drechi: Judith Faye Hansen (Oregon) talent winner; Jody Elizabeth Shattuck (Georgia) bathing suit winner; Gloria Ruth Rupprecht (Indiana), talent; Lynn Freyse (Arizona), bathing suit; Sara Ann Cooper (Missouri) talent; Elaine Herndon (North Carolina) bathing suit y Jennie Batchford (Pensylvannia) talent.**

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta gozando di su corant, i ata Pepita ta bin trece redashi pele, cu Horte su amiga a bisele, cu Lorenzo a yama su casa, esta Heri pa estupido. I Lorenzo a contestele: I e ta tambe. E ora Pepita a trece su bachi pele, i ela mandele bai bisa Heri cu ta duel e hopi cu ela yamele pa estupido, i ta su mihor amigo. I ata Lorenzo mester bai pidi Heri despensa pa lo cual ela bisele. Ora cu ela yega cerca Heri, ela bisele: Heri, ta duel mi cu bo ta un estupido, i nen a shake hands cu otro, i tur e rabia a pasa. I Heri cu no a comprende lo cual Lorenzo a bisele, a contesta: Mi ta acepta bo disculpa, Lorenzo, masha danki. Ora cu Lorenzo a sali, ela cuminsa hari pasobra cu Heri no a comprende bon kiko ela bisa, ela bai su cas, bisando den su mes: Mi ta spera cu awor e lo no bai sinta pensa kiko mi a caba di bisele.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG — VRIJDAG 27 SEPTEMBER 1957 — No. 2942

GRAN BARATILLO
na
CASA MATIAS

REMATE FINAL DI HOPI ARTICULO:

| | |
|---|---|
| TELA DI | Fls. 0.15 pa yarda |
| BRASSIERS | 0.25 pa un |
| ZAPATO DI MUHER | 0.25 pa paar |
| SLOF PA HOMBER Y MUHER | 0.60 pa paar |
| LENSO PA CABEZ | 0.25 pa un |
| LENSO PA MUHER | 0.25 pa cuatro |
| CAMISA PA MUCHA HOMBER | 0.90 pa un |
| CAMISA PA HOMBER DI TRABAO MANGA LARGO | 1.50 |
| LAKER BLANCO PA CAMA DOBBEL | 2.90 |
| SOBRE CAMA DI | 2.50 pa riba |

y tambe

UN BARATILLO ARIBA BLUSA DI MUHER
di linen y nylon
antes Fl. 4.75 y Fl. 6.25 — awor Fl. 2.50 y Fl. 3.50

Y cu cada compra di un carson of un paar di Thom McAn un regalo di dos paar di medias.

E prijsnan aki ta solamente te fin di luna asina aprovecha awor.

SPAAR PLACA Y SPAAR TEMPO
cumprando den e Gran Baratillo di
CASA MATIAS

## Cuerpo di Policia di Aruba a tuma despedida emocionante di Piet van der Wey

### POVA tambe ta bai bon gracias na „Piet"

**ORANJESTAD. — Na administracion di polisnan na Oranjestad ayera tardi banda di cuat 'or tur trabao a para un rato pa nan por a tuma despedida di sr. Piet van der Wey y pa nan no perde e ocasion ei. E despedida a bira algo inolvidable cu tanto pa sr. Van der Wey mes como pa tur su amigonan, lo keda hopi tempo den nan memoria. E no tabata solamente inolvidable door di e enorme interes, pero tambe door di e manera cordial y simpatico cu tur e discursonan tabata demostra. Nos no ta kere cu ta mucho exagera si nos bisa cu tur e polisnan di Aruba lo hanja masha falta di sr. Van der Wey door di su baida pa vast Hulanda.**

Hoofdinspecteur Stuvel tabata e prome cu a dirigi palagra na sr. Van der Wey. Ela bisa cu sr. Van der Wey a pidi pa no tene un despedida oficialmente pasobra e no ta mucho amante di e ocasionnan stijf ei. Ta pesei nan a tene e despedida aki parti di atardi den cantine. Sinembargo cu inoficial no kier meen cu ningun hende no por expresa con e ta pensa tocante sr. Van der Wey. Segun opinion di sr. Stuvel ta bustamente na e despedida aki un imposibilidad di por considera e asunto termina cu simplemente bisando „que te vaya bien, Piet". Pasobra sr. Van der Wey tin asina tanto amigo, y den e tanto anjanan cu ela traha na Antillas serka policia ela demostra di ta asina bon polis cu algo mester worde bisa tocante di esei.

Sr. Stuvel a trece na memoria con sr. Van der Wey na anja 1929 a drenta servicio sigue prome regiment di Huzaren y apenas un anja despues ela bai for djei pa e firma pa seis anja como voluntario na landmach; y dos anja mas despues ya e tabata brigadier. Ta mas o menos e temponan ei cu ela cuminza sinti algo pa e bini West y 14 di Januari 1934 ela yega Corsow, 16 November 1936 ela bini San Nicolas como brigadier. Despues di e tempo ei e no a traha mas na Corsow. Na San Nicolas prome ela bai traha serka straatdienst pero pronto nan a ripara cu su capacidad nan tabata mas bien pa administracion. Na October 1938 ela pasa over na administratie y ei ela keda tambe for di e tempo. Durante di su verlof na Hulanda ela descubri un senjorita hoben na Sneek cu kende poco despues ela drenta estado matrimonial.

Awor sra. Van der Wey ta hunto cu su jiu muher y su jiu homber na Sneek sperando yegada di nan esposo y tata. Den henter su carrera di polis e no a hanja ningun straf disciplinaria y esei sr. Stuvel ta hanja stranjo y ela saca eifor cu sr. Van der Wey ta un polis excepcionalmente ehemplar, of e mester ta un ehemplar masha bibo mes.

Sr. Stuvel a sigui mustrando su aprecio pa e manera tanto accuraat di „Piet", kende door cu e ta semper contento y simpatico ela cumpra amistad di henter e cuerpo di polis, inclusive e curazonnan di e cinco damanan di administratie.

Sr. Stuvel ta desea sr. Van der Wey por ultimo un feliz biahe di regreso abordo di „Oranje Nassau" y ela entreguele un envelop cu contenido cu ta e regalo di henter e cuerpo di polis.

SET DI COMEDOR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

E president di POVA, sr. R. de Keyzer, a agradeci despues sr. Van der Wey pa e diez tres anjanan cu ela administra e caha di POVA, un administracion cu tabata asina bon cu POVA ta un di e poco sociedadnan na Aruba cu tin un fondo bon.

Durante di ultimo reunion general di miembronan ya nan a resolve di nombra „Piet" miembro di honor di e sociedad, pero awor sr. De Keyzer a entreguele e oorkonde cu ta pertenece na esei ademas di un regalo di despedida den forma di un pintura di Aruba masha bunita.

Sra. Betty Schagen despues a pronuncia algun palabra na nomber di e hendenan di prensa cu diariamente ta hanja e noticiaan di polis for di dje. Ela agradicie pa e bon cooperacion cu tur mainta nan ta experimenta durante di e cuarto di ora ei y ela mustra su admiracion pa e manera con sr. Van der Wey semper sabi precies kiko ta e noticianan mas interesante pa e hendenan di prensa. E tambe a duna sr. Van der Wey pa despedida un regalo pa e usa den su cas na Sneek.

Na nomber di e coleganan di sr. Van der Wey a papia por ultimo sr. Van der Laar, kende a trece na memoria atrobe hopi di e cosnan chikito y grandi cu a pasa door di cua sr. Van der Wey a demostra di ta un bon amigo pa tur su colegaanan. Ela gradici sr. Van der Wey cu carinjo pa tur e cosnan ei y e ta spera cu na Sneek lo bai bon pa sr. Van der Wey y su famia lo cual ela confirma cu un apreton di mano.

Despues cu sr. Van der Wey a gradici pa tur e regalonan y e bunita palabranan tur e presentenan a keda hopi rato hunto y mientras nan tabata tumando algo di bebe, hopi ocurrencianan tabata worde conta.

DESPEDIDA DI „PIET"

Aki sr. Piet van der Wey, administrateur di polis na Oranjestad, kende su despedida ayera tardi a bai cu asina tanto cordialidad, ta tene na alto e pintura cu POVA, di cua e tabata 13 anja largo su tesorero, a regale como un recuerdo di Aruba.

Clearance

◆ DRESSES and SPORTSHIRTS — SHOES —
◆ SKIRTS — BEDSHEETS — GIRLS DRESSES
◆ ETC. ETC.

Our stock reduction sale starts
SATURDAY SEPTEMBER 28TH.
ARUBA TRADING COMPANY
ORANJESTAD — SINT NICOLAAS

Diasabra proximo, 28 di September
bo por mira e
AUSTIN nobo
na
WARENHUIS VAN DER REE - LA VICTORIA

Nan lo exhibi:
AUSTIN A-35 e auto super económico
AUSTIN A-55 un gozo pa henter familia
AUSTIN A-95 representacion luhoso.

◆

AUSTIN ta e auto mihor y mas sólido den e clase barata.

### SOEUR DOSITHEA A WORDE ENTERRA AYERA

ORANJESTAD. — Diarazon a fallece na Oranjestad soeur Dosithea, cabez di un di e schoolnan di mucha muher aki. Soeur Dosithea kende ta pertenece na e orde di Dominicanessen di Voorschoten y a alcanza e respetable edad di 75 anja ayera tardi a worde conduci na su ultimo lugar di sosiego den Santana Catolico na Oranjestad cu un acompanjamento formidable. Tras di e baar nos por a mira entre otros Gezaghebber y esposa.

COMEDIA PRET DEN 3 ACTO
„KETTY 'N SA GANJA NUNCA"
Diabierna, dia 27 di September 1957
pa 7.00 or p.m. den Club San Martino na Sta. Cruz
Entrada: Fl. 2.00
Carchi di bende na schoolnan di Sta. Cruz.

◆

Bin goza di un comedia papiamento riba bida di tur dia.
Un comedia chistoso di cuminzamento te fin.
Tres baby cu rol importante.

No ta admiti mucha bao di 14 anja.

VICTORIA SODAWATER
de uitgelezen mixture voor Uw longdrinks
VICTORIA BOTTLING Co.
PHONE 5192

# DRAMATISCH RELAAS VAN OVERLEVENDEN VAN DE „PAMIR"

**LONDEN, 26 sept.: — De laatste uren van de „Pamir," de Duitse viermaster die bij de Azoren is vergaan, worden geschilderd in een rapport, dat de opperbevelhebber van de Amerikaanse marine-strijdkrachten voor het Oostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Middellandse Zee te Londen heeft ontvangen van het Amerikaanse transportschip „Geiger" aan boord waarvan zich vijf overlevenden van de ramp bevinden.**

De overlevenden verklaren hierin onder meer het volgende: De „Pamir" ontving zaterdagochtend om acht uur het eerste bericht over de orkaan, die het schip naar verwachting twee uur later zou treffen.

De bemanning kreeg opdracht zich op de storm voor te bereiden. Een uur later werd de wind zeer krachtig. Er werd opdracht gegeven de zeilen te reven. De wind was echter zo sterk, dat de mannen niet in staat waren de zeilen van de voormast binnen te halen, zodat deze door de storm werden weggevaagd. Dit gebeurde vervolgens met de andere zeilen.

Door de druk van de wind tegen het schip ontstond een slagzij naar bakboord van 30 graden en tenslotte van 40 graden. De dekken werden overstroomd en de mannen waren gedwongen zich aan de bovenste rand van het schip vast te klampen.

Bij een slagzij van 35 graden gaf de kapitein bevel de zwemvesten om te doen en hij liet rantsoenen sigaretten en alcohol uitdelen. Men was slechts in staat een klein rubbervlot te water te laten. De reddingsboten werden eehler later door het water van het schip losgelaten. Omstreeks 11.45 uur kantelde de „Parmir" geheel en zonk, waarbij het de mannen die in de touwen en de tuigage vastzaten, mee in de diepte nam.

Golven van tien meter hoogte en een door de storm veroorzaakte dichte waternevel maakten het ademhalen voor de overlevenden, die in het water dreven, moeilijk. Twee reddingsboten werden zwaar beschadigd. Een andere was echter intakt gebleven en hierin klommen 25 mannen. De andere overlevenden zwommen naar de beschadigde boten, die vrijwel onder water waren verdwenen, maar nog drijvend waren. Vele mannen lagen 24 uur zonder eten of drinkwater tot hun nek in het water. Vijf schipbreukelingen stierven of sprongen uit een der boten ondanks de pogingen der anderen om hen tegen te houden.

In de eerste twee nachten kwamen verscheidene schepen in de nabijheid, maar de mannen werden door de storm niet gehoord. De vijf overlevenden werden tenslotte maandag vlak voor het donker door het Amerikaanse schip „Saxon" opgepikt. Zij verkeren thans in goede welstand op de „Geiger".

Een der overlevenden meldde nog, dat er geen paniek is geweest op de „Pamir" en dat alle bemanningsleden zich gedisciplineerd hebben gedragen. Men hielp elkaar en was er niet op uit alleen zichzelf in veiligheid te brengen.

LONDEN: — De schepen van de Amerikaanse marine houden op met het zoeken naar overlevenden van het Duitse zeilschip „Pamir", zo is door de Amerikaanse luchtmacht in Londen meegedeeld.

De Amerikaanse vliegtuigen zullen hun opsporingen nog voortzetten, totdat alle schepen verdwenen zijn.


Campbell's

geeft U meer te genieten!

Zoveel om van te genieten.... zoveel heerlijkheden in één.

CAMPBELL'S VEGETABLE SOUP



Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

U moet toch toegeven dat het een veilige plaats is om de autosleutels te bewaren.

Bo mes mester reconoce cu ai ta un luga masha bon pa bo warda bo switch di auto.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..


# Plan voor ontwikkeling van de Sowjet-Russische economie

**MOSKOU, 26 sept.: Radio Moskou zond een gemeenschappelijke mededeling uit van het centrale comite der communistische partij en de raad van de Sowjet-Unie. De mededeling had betrekking op een plan voor de ontwikkeling van de Sowjetrussische economie. Het lopende vijfjarenplan zal worden verlengd om de grote nieuwe ondergrondse rijkdommen en energiebronnen, die in het land ontdekt zijn tot ontwikkeling te brengen. De verlenging werd ook nodig om rekening te kunnen houden met de onlangs ingevoerde reorganisatie van de industrie, zo wordt door Radio-Moskou medegedeeld.**

De nieuwe richtlijnen bepalen dat het nieuwe plan moet voorzien in een nieuwe krachtige campagne voor het ontwikkelen van alle sectoren van de nationale economie, waarbij voorrang moet worden verleend aan de vervaardiging van produktie-middelen.

Het nieuwe plan moet de natuurlijke hulpbronnen van de Oostelijke gebieden van het land helpen ontwikkelen, de woningbouw aanzienlijk uitbreiden en de agrarische produktie vergroten.

Volgens de mededeling zou de tenuitvoerlegging van het nieuwe plan mogelijk zijn als de produktiviteit toeneemt en gebruik wordt gemaakt van nieuwe technieken en nieuwe machines in de Sowjet-industrie. Het plan moet voorzien in een uitbreiding van de winning van non-ferro en van ferrometalen, van de chemische industrie, de produktie van synthetische vezels en van andere synthetische produkten.

In de mededeling wordt gezegd, dat het lopende zesde vijfjarenplan met succes ten uitvoer werd gelegd. De bruto industriele produktie in de Sowjet-Unie is in 1956 in vergelijking met 1955 gestegen met bijna 11 pct en in de eerste acht maanden van 1957 vergeleken met de overeenkomstige periode van vorig jaar met ruim 10 procent.

Nieuwe grote lagen van diverse grondstoffen en energiebronnen zijn de laatste jaren door geologen ontdekt. Op basis van deze hulpbronnen bestaan mogelijkheden voor de oprichting van nieuwe ondernemingen van nieuwe industriele centra, welke niet opgenomen waren in de richtlijnen voor het zesde vijfjarenplan. De drie resterende jaren van het lopende vijfjarenplan zijn hiervoor niet voldoende en er zouden niet minder dan 5 tot 7 jaren nodig zijn voor het volbrengen van dergelijke grote taken.

## HAMMARSKJOELD OOK VOOR DE KOMENDE VIJF JAREN VERMOEDELIJK WEER SECRETARIS-GENERAAL VAN DE V.N.

New York, 26 sept.: — Dag Hammarskjoeld, de Seeretaris-Generaal van de Verenigde Naties die bekend staat als „de ijzeren man" van de wereldorganisatie, is vandaag door de price- vergadering van de Veiligheidsraad unaniem voorgedragen als de Seeretaris - Generaal voor de komende vijf jaar. Zijn tegenwoordig mandaat loopt het volgend jaar in april af.

De algemene Vergadering van de V. N. zal vandaag het advies van de Veiligheidsraad, die uit vijftien landen bestaat, in bespreking nemen. Men neemt het voor zeker aan, dat ook hier weinig of geen oppositie tegen de verlenging van Hammarskjoelds zittingsperiode zal bestaan.

De Veiligheidsraad heeft felicitaties aan Hammarskjoeld gezonden.

## MAO TSE TOENG NAAR MOSKOU EN WARSCHAU

Warschau, 26 sept.: — Het Poolse blad „Kurier Polski" meldde zondag, dat de president van China, Mao Tse Toeng, de volgende maand naar Moskou zal reizen om de veertigste viering van de oktoberrevolutie bij te wonen. Daarna zou Mao een bezoek aan Warschau brengen.

## BOM IN RESTAURANT TE PHILIPPEVILLE

Algiers, 26 sept.: — Een verzetsstrijder heeft zondag een bom geworpen in een restaurant in Philippeville. Tien bezoekers van het restaurant werden door de ontploffing gewond. De dader werd op de vlucht doodgeschoten.

Een tweede Algerijn werd gedood toen hij te Stora bij Philippeville een aanslag op een restaurant wilde plegen. Geen der eafebezoekers werd hier gewond.

## POGINGEN OM DE ARABIEREN TE VERENIGEN

Amman, 26 sept.: — Koning Hoessein van Jordanië heeft woensdag een speciale boodschap aan Koning Saoed van Saoedi-Arabië, die thans in Damascus is, gezonden, aldus is in Amman officieel bekendgemaakt.

De Jordaanse dagbladen betuigen hun instemming met het bezoek van Koning Saoed aan Syrie, waar hij besprekingen voert met de president en regeringsleiders. De pers spreekt van Saoeds „Pogingen om de Arabieren te verenigen". Het bezoek toont aan, dat de Arabische staten kunnen samenwerken om hun doelen te bereiken, aldus de Jordaanse bladen.

## NEDERLANDSE KOE AAN DE SPITS

Wat de melkopbrengst betreft overtreft de Nederlandse koe alle melkkoeien ter wereld. Dit blijkt uit het zojuist verschenen Jaarboek van Voedsel- en Landbouwstatistieken van de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, te Rome. De Nederlandse koe gaat aan de spits met een jaarlijkse melkopbrengst van gemiddeld 3910 Kg, gevolgd door de Belgische koe met 3760 Kg, de Deense koe met 3420 Kg, de Luxemburgse koe met 3250 Kg en de Zwitserse koe met 3150 Kg melk per jaar. De Amerikaanse koeien hebben een jaarlijkse melkopbrengst van 2640 Kg oftewel evenveel als de koeien van IJsland, doch altijd nog minder dan de melkkoeien van Zweden, Groot-Brittannië en West-Duitland, die echter verre bij de Benelux-koeien ten achter blijven. Ook de koeien van Israël, Hawaii en Zuid-Korea produceren méér melk dan haar Noord-Amerikaanse zusters met inbegrip van de Canadese koeien, die het slechts tot 2370 Kg melk per jaar brengen.

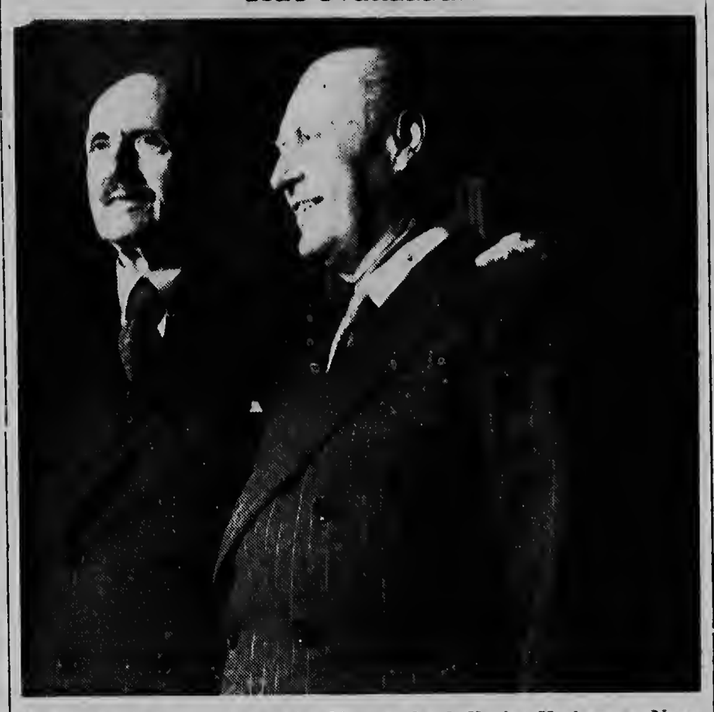
## DE VOEDING DER WERELDBEVOLKING

In het zojuist verschenen Jaarboek van Voedsel- en Landbouwstatistieken 1956 van de Voedsel- en Landbouworganisatie (FAO) der Verenigde Naties te Rome is een vergelijkend overzicht opgenomen van de voedselsituatie in de wereld. Omgerekend in calorieën bedraagt de voeding van de bevolking in:

| land | aantal calorieën |
|---|---|
| Nederland | 2970 |
| België/Luxemburg | 2990 |
| Denemarken | 3310 |
| Frankrijk | 2830 |
| West-Duitsland | 2970 |
| Verenigd Koninkrijk | 3210 |
| Canada | 3190 |
| Ver. Staten | 3100 |
| Australië | 3190 |
| Nieuw-Zeeland | 3430 |
| Argentinië | 2840 |
| Brazilië | 2350 |
| Venezuela | 2270 |
| Peru | 2080 |
| India | 1850 |
| Pakistan | 2210 |
| Philippijnen | 1920 |
| Egypte | 2560 |

Van de meeste Afrikaanse en Aziatische landen zijn geen cijfers opgenomen. Het merendeel van de bevolkingen in deze landen gaat echter onder een ernstige ondervoeding gebukt. Zelfs wanneer men in aanmerking neemt, dat de voeding in de tropische gebieden minder calorien behoeft te bevatten dan de voeding in de subtropische of in de polaire gebieden, dan nog blijkt ongeveer twee derden der wereldbevolking onvoldoende gevoed te worden.

## KONING HAAKON VAN NOORWEGEN IN OSLO OVERLEDEN



**In de vroege ochtend van zaterdag 21 september is Koning Haakon van Noorwegen in de ouderdom van 85 jaar te Oslo overleden. Prins-Regent Olav volgt onder de naam van Olav de vijfde zijn vader op als Koning van Noorwegen. Deze archief-foto toont wijlen Koning Haakon (links) de arm geslagen om de schouders van de nieuwe koning, toen nog Prins-Regent Olav.**

# Museumdirecteuren bezochten de antiekbeurs te Delft

**DELFT: — De oude kunst- en antiekbeurs te Delft, welke ongeveer twintigduizend bezoekers heeft getrokken en op 22 september werd gesloten, heeft op de voorlaatste dag bezoek gehad van een groot gezelschap directeuren en schilderijendeskundigen van de belangrijkste musea te wereld.**

Het waren leden van de commissies voor schilderijenbehandeling en de laboratoria van musea, welke deel uitmaken van de ICOM (International Commission of Museumdirectors).

Het gezelschap is officieel ontvangen door het bestuur van de Stichting Oude Kunst- en Antiekbeurs, dat in de Prinsenkelder een lunch aanbood, waarbij de tafel tot een sprookje was geworden doordat men daarop antiek zilver (kandelaars en broodschalen enz.) van de beurs had geplaatst.

De voorzitter van de stichting, de heer B. Stodel, verwelkomde de gasten en wees erop, dat in het museum de beste aankopen van de Nederlandse kunsthandel zijn bijeengebracht en geexposeerd. Hij schetste vervolgens de goede relatie, welke er is gegroeid tussen museumdirecties en kunsthandelaren en sprak de hoop uit, dat deze tot in lengte van dagen zal mogen voortduren.

De rede van de heer Stodel werd beantwoord door Sir Philip Hendy directeur van de „National Gallery" te Londen.

Tot de belangrijkste gasten, die bij de lunch aanzaten behoorden voorts de heren Germain Bazin, hoofdconservator van het Louvre te Parijs, W. F. Loewinson Lessing, adj.-directeur van l'Hermitage te Leningrad, Murray Pease, conservator van het Metropolitan Museum te New York, F. J. Sanchez Canton, onderdirecteur van het Prado te Madrid. V. Novotny, directeur van de Galery Nationale te Praag, Prof. dr. Paul Coremans, directeur van het Centraal Laboratorium der Belgische musea te Brussel, J. K. van der Haagen, chef van de afdeling musea en monumenten der Unesco en Georges Henri Rivière, directeur van de ICOM.

## TWEE MILJOEN A-GRIEP PATIENTEN IN FRANS WEST AFRIKA

DAKAR, 26 sept.: — Twee miljoen mensen in Frans West-Afrika hebben Aziatische griep. In Dakar zijn 111 gevallen met dodelijke afloop geconstateerd.

## LEIDERS VAN ANTI-AMERIKAANSE BETOGINGEN GEARRESTEERD

25 Leiders van onlangs gehouden betogingen tegen uitbreiding van de Amerikaanse luchtbasis aan de rand van Tokio zijn zondag gearresteerd. De seeretaris-generaal van de Japanse socialistische partij heeft een campagne aangekondigd voor de onmiddellijke vrijlating van de gearresteerden.

## PRESIDENT EISENHOWER ZAL CONFEREREN MET GOUVERNEURS VAN ZUIDELIJKE STATEN

Little Rock, 26 sept.: — President Eisenhower heeft zijn conferentie met een commissie van gouverneurs van Zuidelijke staten op dinsdag a.s. bepaald.

De bijeenkomst wordt in Washington gehouden.

# NIEUWS UIT SURINAME

### LAGER KOERSMARGEN GEVRAAGD

De vereniging Surinaams Bedrijfsleven heeft bij de minister van financien aangedrongen op een wijziging van de bestaande marges bij de aan en verkoop van buitenlandse geldsoorten. De vereniging acht een uniforme koersmarge van twee procent veel te hoog, temeer daar bekend is dat deze marges in Nederland aanzienlijk lager zijn en in stede van twee procent rord half per mille bedragen.

### PAKETTEN STUKKEN INZAKE BROKOPONDOPLAN

Enige tijd geleden kondigde ministerpresident Dr. Ferrier in het staten college aan, dat de Staten „paketten stukken" inzake het Brokopondo project toegezonden zouden krijgen. Naar thans wordt vernomen, zullen bedoelde ontwerpen, die van verstrekkende aard zijn en van grote omvang, het college in de eerste helft van november aanstaande ter goedkeuring worden aangeboden. Het ligt in de bedoeling dat de Staten zo spoedig mogelijk deze stukken in behandeling nemen ten einde hun oordeel te geven.

### BEZOEKEN i.v.m. BROKOPONDO-PROJECT

Dezer dagen kwamen in Suriname aan de heren Streepey (eerste vice-president van de Surinaamse Bauxite Maatschappij) Faweett (Legal Advisor van de Aleoa) en Cherin (Legal Advisor) teneinde de besprekingen inzake het Brokopondoproject voort te zetten.

### m.s. „PRINS BERNHARD" WORDT VERKOCHT

Vermoedelijk zal het motorschip „Prins Bernhard" van de Scheepvaart Maatschappij Suriname (SMS) aan de Braziliaanse handelsonderneming M.L. Albuquerque te Belem, worden verkocht. De koopsom bedraagt 120.000 dollar. Het schip werd in 1938 te Haarlem (Nederland) gebouwd en meet brt 566.80.

### VERTEGENWOORDIGING TARIEF-CONFERENTIE

De heer Y. Kingma zal op 1 oktober Suriname vertegenwoordigen op de tariefconferentie van De Gatt, inzake de heronderhandelingen betreffende tariefconcessies. De heer Kingma zal zo nodig worden bijgestaan door de geeommitteerde voor Surinaamse zaken in Nederland, Mr. H. de Vries.

### P. WIJNGAARDE MEE NAAR NEW YORK

Ter gelegenheid van de opening van de rechtstreekse vliegverbinding tussen New York en Curacao heeft de KLM een vertegenwoordiger van de Surinaamse pers uitgenodigd deze tocht mee te maken. Door de pers werd de heer P. Wijngaarde, redakteur van het blad Suriname, aangewezen om haar te vertegenwoordigen.

### HET NIEUWE KANTOOR VAN DE SURINAAMSE BANK

De constructie van het nieuwe kantoor van de Surinaamse bank, is opgedragen aan het Bouwbedrijf Van Kessel. De uitvoering van het geheel zal achttien maanden vergen. Intussen heeft het oorspronkelijke plan een belangrijke wijziging ondergaan. De tweede verdieping, die men zich had gedacht, is geheel komen te vervallen. Mede hierdoor is uitvoering van de gevel, zoals zij op het eerste ontwerp voorkwam, niet meer mogelijk, het gebouw is er kwalitatief in architectonisch opzicht op vooruitgegaan.

### LEVERING ZWAAR MATERIAAL

Zoals bekend is er een overeenkomst tussen de regeringen van Suriname en de Verenigde Staten gesloten, waarbij werd vastgelegd, dat de Verenigde Staten, door middel van het Bureau voor Surinaams-Amerikaanse Technische Samenwerking, zwaar materiaal ter waarde van 200.000 dollar zal leveren. Dit materieel dat uit de surplus goederen wordt verstrekt, zal dienen voor de herscholing voor en de werkzaamheden bij het Brokopondoplan. Thans wordt bericht dat in de eerste helft van de volgende maand een deel van deze goederen naar Suriname verscheept zal worden.


Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster" Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in den Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Meindreef.


AGENDA

Dinsdag 27 di September

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „De mooiste vrouw ter wereld"

RIALTO 20.00: „Cult of the Cobra"

PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"

AURORA 19.30: „Johnny Eager"

SAVANETA 19.30: „Moulin Rouge"

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1289 Nassaustraat 42, Oranjestad.


HARTOG . . . 66k voor Herenschoenen


RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Los tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Elvira Rios
1.15-1.30 Fernando Albuerne
4.00 Trio Calaveras
4.30 Programma Winco
5.00 Tangos
5.15 Los Bribones
5.30 Rene del Mar
5.45 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Nelson Pinedo
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valanan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo canclon favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda: „Melodias Amstel"
12.00 E orioshi di diez dos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos de Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company ta presenta: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers ta presenta: „Sportsreview"
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Hulandes
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Clausura

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 13.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00. Wo 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 13.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Ste. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za


en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN



AAN DE SLAG OM TE SLAGEN

Het nieuwe prospectusboek ligt voor U gereed. Het bevat vele inlichtingen.

STUDEERT SCHRIFTELIJK VAN UIT LEIDEN

Schrijf ons, in welke opleiding u belang stelt en wij zenden u zonder enige verplichting uwerzijds een GRATIS prospectusboek.

Van de cursus met een sterretje kunt u desgewenst op de Antillen officiëel examen afleggen.

Een kleine keuze uit onze honderden schriftelijke opleidingen:

Diploma Boekhouden *
Mod. Bedrijfsadmin. *
Staatspraktijkdipl. *
Accountant *
M.O. Handelwet.
M.O. Boekhouden
M.O. Staatsinr.
Handelscorresp. *
Ned., Engels, Dts., Frans, Spaans
Taalkunde: Nederl., Engels, Frans, Dts., Spaans, Portugees, Italiaans, Zweeds, Russisch, Latijn, Esperanto
M.O.-,* L.O.-akten *
Journalistiek
Korte verhalen
Bouw-, Waterbouwk.
Radio-, Elektrotechn.
Werktuigb., Autotechn.
Wis-, Natuur- en Scheikunde, o.a. voor
Leerling Analist
Chem. Bedrijfstechn.
Wiskunde tot MULO B- en HBS B-peil
Tropische Landbouw
e.a. Landbouw- en Veeteeltcursussen
Tekenen, Schilderen
Dames-, Kinderkleding
Kunst-, Muziekgeschied.
Schaken, Dammen
Alg. ontwikkeling
Dokters-assistente
Kinderverzorging

Leidsche Onderwijsinstellingen
Wilhelminaplein 13, Willemstad (Curacao)

Ook gevestigd te: Brussel, Paramaribo, Wanganui.

In Nederland erkend door de Inspectie van het Schrift. Onderwijs, m.m.v.h. Min. v. Onderwijs.



Een schriftelijke cursus voor opleiding tot

◆ ACCOUNTANT, BOEKHOUDER,
◆ DIRECTIESECRETARIS of
◆ KOSTPRIJSEXPERT

kan men aanvragen bij de London School of Accountancy, 67 Monmouth Street, London, W.C. 2, England. Deze z.g. „intensive method" cursus (die opleidt voor het diploma van „associate" of „fellow") zal u helpen om een betere positie en een hoger salaris te bereiken. Leer schriftelijk van ervaren leraren. CURSUS ERKEND DOOR LONDENSE KAMER VAN KOOPHANDEL, R.S.A., HANDELSINSTITUUT, ENZ.

Vraag NU om een GRATIS BROCHURE bij het bovenstaande adres.

## Ganadora di e concurso Venezolano na Aruba

**Poco dia pasa nos a publica cu senjora Mercedes de Sanchez tabata e ganadora den e concurso di tres gran corant Venezolano „Elite", „Paginas" y „Venezuela Grafica" cu cooperacion di oficina „Viajes Venezuela" y cu nan a obsekiele cu un biaba pa e islanan ABC. Tambe nos a scirbi cu senjora de Sanchez a escoge Aruba cu su beachnan inigualable pa e bin pasa cuatro dia di vacacion. Antayera mainta e senjora aki a yega nos isla den compania di su tanta sra. Helena Hidalgo. Na vliegveld e damasnan aki a ser bonbini pa senjo rita Rica Veger, reina di Carnaval di Aruba, y senjor Bartels di Arubaanse Toeristenbureau. Senjorita Veger a entrega senjora de Sanchez un bunita bouquet di flor. E damasnan aki lo bospeda na Basi Ruti durante nan estadia na Aruba y claro cu senjor Bartels lo percura pa un programa varia. Riba e foto ta di robes pa drechi: Rica Veger, senjora Mercedes de Sanchez y senjora Helena Hidalgo.**

# PAGINA TRES

## Esun, cu no ta balente, mester ta spierto

**Hopi anjanan Capitan Andrews a pasa riba lamar i a hanja hopi experiencia, pero tabata p'é, segun su mes palabranan, manera suelto di poeshi, cu maske kico socede semper el ta cai riba su cuater planan.**

Ma es tempo al — e tabatá cerca sesenta anja — ya e tabatin suficiente di es trabao, y el a bai keda tera pa goza di su placa cu el a gana amargamente. Cu gusto es capitan bieuw ta conta tur su experiencia y encuentronan na su amigu- y conocirnan. Y e ta conta cu asina smank, cu ta un gusto pa bo tendé, aunke cu ya bo por a tende es historianan caba. Su Historia di mas bonita, cu e ta conta cu mas amor, ta es di encuentro cu piratanan. Até aki;

Nos tabata bini cù un barcamento costoso di binja, figo, rasenchi y mas fruta di Corintia, Grecia, destina pa Rotterdam. Na principio biahe tabata masha bon, ma ora nos tabata yegando cerca Algeria, e neshi bieuw di ladronnan, ata malora nos tras. Un barco cu ta camna masha liher y cu bandera di Portugal a sigi y spiona nos, ma mi no a confia es bandera mucho. Mi a cohe mi kijker y a ripara unbez cu mi tabatin razon; ta un barco di pirata y riba su dek mi a mira un diez-dos homber arma ta camna bai bini.

No tin moda di scapa for di nan: e barco di pirata, manera tur otro barco di ladronnan, ta fuerte y ta camna mas liher cu nos barco. Y —pa cuminza gera cu e piratanan, esai no ta posible; nos tur hunto solamente ocho, y enemigonan arma te na nan djente.

Kico haci awor? — mira, hopi bez mas mi a para dilanti candela, ma asina cerca candela nunca ainda mi no a para.

Mescos tambe — necesidad ta duna hopi idea y unbez mi a tuma un resolucion firme. Mi a larga nan hiza bandera pa pidi auxillo, y a duna mi companjeronan mando di bai den bodega y di cerra tur camina. Cu mi man na timon mi a keda para mi sol riba dek y kier a purba si mi sol no por a bini cla cu es piratanan.

No a dura mucho cu e barco di pirata a bini directamente riba nos. Awor mi por a distingi e piratanan masha bon: bao di mando dje capitan nan tabata para seis homber cu scopet arma y seis homber cu sabla den man riba dek banda di otro. Ora nan a jega basta acerca, e capitan a grita mi: — Entrega bo na nos boluntariamente y bo bida lo ta salba!

— Entrega mi mes na boso! mi a grita. Cu mil amor. Tur mi hende ta drumi malo y otro a muri di bruhera — solamente ami tin un tiki forza ainda pa maneha e timon, ma ami tambe tin es enfermedad terrible. Mara nos bo tras y hiba nos den un puerto di mas acerca. Si nos mes mester salba nos curpa, anto miserablemente nos ta muri.

E barco di pirata no a acerca nos. E capitan y su hendenan a tene un consulta chikito; es ora ai nan a bira y a bai. Suplicando mi a hiza ainda mi mannan arlba — hariendo interiormente, cu mi triki a logra asina bunita.

## Mr. Tuin a descuti na Colombia dificultadnan di piscamentu

ORANJESTAD:

E conferencia cu Senjor Tuin a tene cu autoridadnan Colombiano na Colombia, riba instruccion di gobierno di Antillas, tocante e dificultadnan cu piscadonan di Aruba, a hanja durante di piscamentu p'afó di awanan teritorial di Colombia, a duna e siguiente resultado.

A ser constata, cu segun un decreto reciente piscamentu den awanan teritorial di Colombia ta prohibi pa barcunan cu NO ta pisca den servicio di un sociedad Colombiano.

Ta ser prepara sinembargo un decreto cu muy probable lo ser promulga den 1 ú 2 luna, segun locual tambe barcunan cu NO ta carga bandera Colombiano lo ser autorisa pa pisca algun clase di pisca den awanan teritorial di Colombia y transporta nan na luganan p'afó di Colombia.

Pa esaqui Gobierno di Colombia lo duna un autorisacion riba peticion di e piscadó. Pa e autorisacion aqui un suma determina lo mester ser paga tur anja.

A ser declara por escrito cu Gobierno di Colombia solamente ta pone restriccion ora ta toca piscamentu den un zona cu Gobierno Colombiano ta considera como awa teritorial di Colombia y cu ta ilegal te na un distancia di 12 milla maritima for di costa Colombiano.

P'afó di e zona aqui piscamento ta completamente liber y piscadonan Antillano por consecuente lo no ser molestia.

Empleadonan di Consulado Hulandes na Rio Hacha y Santa Martha lo ser pone na altura di loque a ser bisa ariba, pa si ta necesario nan por duna asistencia na e piscadonan ora cu na aplicacion di e reglamentu resulta un mal entendimentu.

OFICINA MARITIMA
DE ARUBA
Tel: 1622
*Empaquetamento di Muebles*

### ITALIA NO A ENTREGA ARMA NA TUNESIA AINDA

ROME, Sept. 26. — En conexion cu rumornan segun cual Italia lo entrega Tunesia arma, a worde declara oficialmente na Roma cu e entreganan di arma aki ainda no a tuma lugar, pero cu gobierno italiano ta investiga posibilidadnan pa complace cu un tal peticion di Tunesia. El a trata di hanja contacto cu gobierno di Francia en conexion cu e asunto aki, tambe.

### SYRIA NO TA PENSA AGRECION CONTRA NINGUN PAIS ARABE

BAGDAD, Sept. 26. — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior di Persia a declara diasabra, cu su gobierno ta completamente convencido, cu Syria lo no pensa di ehecuta ningun accion agresivo contra ningun pais arabe.

„Nos ta di opinion, cu e cumpramentu di arma den paisnan di bloque sovietico pa motibu di defensa hustifica no tin conexion cu explotacion di nacionalisma arabe pa comunismo internacional".

### REY SAUD NA DAMASCO

DAMASCO, Sept. 26.— Rey Saud lo keda tres dia na Damasco. El lo tene entre otro discusion cu presidente di Syria, Sjukri El Kuatli, y prome ministro Sabri El Assali.

E ministro di defensa di Saudi-Arabia, principe Fahd, ta worde spera na Damasco diahuebs. Diabiernes e dos paisnan lo publica un comunicado comun.

### COMUNISMO PREFERI BLE RIBA ZIONISMO

CARIO, Sept. 26. — Segun e corant egipcio „Al Ahram" e ministro di transporte di Saudi-Arabia a declara, cu e arabenan lo scohe comunismo indudablemente si nan mester scobe entre esey y zionismo. Confianza cu Arabia tin den Egipto, ta mustra den e hecho cu el a buta su posesion di mas querido, su ehercito, bao di comando di Egipto. Presidente Nasser ta simbolo di speranza di tur arabe, asina el a bisa.

### MAO TSE TUNG TA BAI MOSCU

WARSCHAU, Sept. 26. — E corant polako „Kurier Polski", a informa diadomingo, cu presidente di China, Mao Tse Tung, lo bai Moscu otro luna pa celebra aya e di cuarenta aniversario di e revolucion di october. Despues Mao lo bishita Warschau.

### CONSTITUCION FRANCES DI 1956 LO WORDE REVISA

LE MANS, Sept. 26. — E ministro di asuntonan exterior frances, Pineau, a declara na un exposicion di agricultura den cercania di Le Mans, cu constitucion frances di 1956 lo mester worde revisiona federalmente pa haci desarrollo na Argelia y otro territorionan ultamar frances posible.

E territorionan aki lo mester worde admiti den un republica mas federal frances, asina el a bisa.

### MENSAHE DI REY HUSSEIN PA REY SAUD

AMMAN, Sept. 26. — Rey Hussein di Jordania a manda Rey Saud, kende actualmente ta na Damasco, un mensahe especial, asina a worde informa na Amman.

E corantnan jordanes a expresa nan consentimentu cu e bishita di Rey Saud na Syria, caminda e ta tene discusion cu e presidente y e liderman di gobierno. Prensa ta papia di su esfuerzonan „pa uni tur arabenan". E bishita ta mustra, cu e estadonan arabe por colabora pa consegui nan obhetonan, asina e corantnan jordanes a declara.

**„ARUBAANSE COURANT" SABI loke BO NO SABI AINDA**

## Noticianan di polis

ORANJESTAD.

### Injeccion a yude drumi

Den anochi di Diamars pa Diarazon banda di mitar di un nan a hanja un homber den porch di un eas banda di „Casa Cuna". E tabata basta bao di influencia di alcohol y no kier a laga e botter di rom bai, mientras cu ya ela haci basta danjo caba na algun porta y bentana. Polisnan a bai cune y Dr. Braat a pasele un injeccion y nan a pone drumi te ora e bira bon atrobe.

### Un paspoort

Nan a hanja un paspoort Venezolano na nomber di sr. S. Romero. Number di e paspoort ta 34079.

### Pelea

Na Santa Cruz dos homber a dicidi di bringa cu otro y na un momento dado un di nan a dal e otro asina duro cu un botter den su eara te cu ela perde un paar di djente. Ela hanja danjo na su cachete tambe lo cual dokter a constata cu ta debi na e sla ei. E bringado cu botter a worde deteni.

### Baldadi di mas

E palabra baldadi ta poco pa denuncia loke algun mucha homber a presta Diadomingo anochi. Prome nan a corta linjanan di telefoon y luz den Kerkstraat, despues nan a destrui riba e pleenchi tras di gerechtsgebouw un telefoon publico y tambe antenne di un auto cu tabata parkeer ei banda. E muchanan a worde detene.

### Dalmento di bestia

Banda di e cas Hooiberg 92 e chauffeur di A-5333 a dal un baca mata cu di repente a dicidi di cruza e caminda. Danjo na e auto ta fl. 600.—.

### Accidente na Lago

Diarazon tabatin un accidente deu rafinaderia di Lago caminda e Arubiano S.E.B. a keda basta herida. E homber aki tabata usando un boor di man cu a slip bai beridele den su pia ariba. Ta bon cu e herida no tabata tanto serio y nan a hibele hospital.

### E accidente di hogamento

Tocante e accidente di hogamento cu a sosode na San Barbola (banda di Seroe Patrishi) nos a tende cu tabata algun mucha cu tabata hunga ei banda cu Diarazon atardi a descubri prome cu tabatin algo cu no ta na orde den e poz. Ora nan a avisa esei no a tarda mucho cu polis a yega ei y ora nan a manda luz cu un searchlight den dje pos cu ta hopi hundo, nan a haci e descubrimiento triste. Mientras cu officier di justitie interino S. H. Tjon Ajong y diferente officieman di polis y rechercheurnan tabata ascrka, sr. Pedro di W.V.D. a baha na un cabuya den dje pos y a arregla cu e polisnan por a saca e restonan mortal trece ariba. A bini na cla liher cu tabata Literia Lampe, kende tabata casa cu sr. Lumenier y nan jiu chiki di tres luna Elfrida. E entierro a tuma lugar laat den anochi na Cementerio Catolico cu oracion di pader Kruidenberg.

### MOSCU A DESMENTI NOTICIA ISRAELI

MOSCU 26/9.— Un portavos di departamentu di prensa di Minsterio di Asuntonan Exterior Ruso a desmenti cu un agregado di Embahada Israelita, Eliahu Chazan, a worde amenaza pasobra e Rusonan tabata kier pa e spiona pa Rusia.

E portavos a bisa, cu Chazan 'a dispersa literatura anti-Ruso pa ciudadanonan di Odessa, y cu riba dia 7 di september el a worde aresta ora cu e tabata dispersa mas literatura. Nan a detene un hora y el a worde interroga, pero el a hanja su libertad, ora cu el a mustra su kaarchi di identificacion.

E subministro di Asuntonan Exterior Ruso, Semeonof, a presenta e Agregado Israclita un documento. Den circulonan Israelita nan no tabata kier bisa, si esaki ta un contesta riba un protesta Israelita, cu Israel a presenta Rusia e siman aki en conexion cu e asunto di Chazan.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

*E chikitin Justina Chayadi a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di tur su famianan.*

— — —

Ta cumpli 3 anja dia 27 di September e chikitin Adolph Wouters, y ta ser felicita pa su mama Selfa, tata Oldulio, rumannan, especialmente di su wela, welo, tanta, omenan, padrino Juan Alberts, madrina Antonia Alberts.

— — —

Felicitacion pa Luisita Rodriguez cu a haci 16 anja di su mama Johana, tata Jose, rumannan Sira, Cecilia, Beto, Juan, Anicia, Florentino, Rosimbo, Lucrecia, Filomena, pepe Catrin Kock, prima Adriana Koolman, Graciela Dania, amiga Helena Geerman.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

A cumpli 11 anja Angelico Croes, y ta ricibi pabien di su mama, Maria, tata Bebe, rumannan: Mimi, Mena, Cchichia, wela Maria, padrino Enselmo Geerman, Tommy Croes, madrina Catarina Rasmijn, tur su amigonan di 6de klas, di St. Jozef-school na Sta. Cruz, especialmente di su amigonan di A.S.V. Trappers.

— — —

Felicitacion pa e linda y simpatica Srta. Anie Croes di su amiganan Inchi, Frieda, Evelina Hoevertsz, Anna Dirksz, Canisia y Maria Ruiz.

— — —

Felicitaciones tambe pa Sra. Teresita Kelly, cu ta cumpli 27 anja, Ita Zievinger, Fabiana Geerman, cu ta haci 24 anja, Lucita Paesch, cu ta cumpli 47 anja, Cosma Kock, Hector Albertsz, Cosme Adolfo Mathilda, cu ta haci 13 anja, Adriana Gomez, cu a cumpli 58 anja, Benoit Geerman, cu a haci 20 anja, Yolanda Rasmijn, cu a haci 17 anja, Justina Henriquez, cu a cumpli 17 anja, na tur esakinan nos mas sinceras felicitaciones.

— — —

Felicitaciones pa Maria Kock, cu ta haci 7 anja di parti di su mama, tata, rumannan, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Lucita Paesch di parti di su esposo Leocadio, jiunan, Lina, Maita, Shon Mina, Helena, Carmen, Johan y Maria.

— — —

Masha pahien pa e jovencito Joseph Wernet cu ta haci 3 anja di su mama Graciana, tata Chico, rumannan: Genoveva, Modesto, Medardo, Edmundo, wela Catarina, omo Arcadio, Frans Wernet, tambe di Francisca Werleman, famianan Werleman, Rasmijn, Wernet.

— — —

Ta haci 17 anja Yolanda Maduro, y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Syra, Aura, swa Frederik Winklaar, y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtenì na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

VRIJDAG 27 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „De mooiste vrouw ter wereld"
RIALTO 20.00: „Cult of the Cobra"
PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"
AURORA 19.30: „Johnny Eager"
SAVANETA 19.30: „Moulin Rouge"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Boadweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kci.

11.30 Los tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Elvira Rios
1.15-1.30 Fernando Albuerne
4.00 Trio Calaveras
4.30 Programma Winco
5.00 Tangos
5.15 Los Bribones
5.30 Rene del Mar
5.45 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Fajardo y sus Estrellas
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Conjunto Casino
9.00 Nelson Pinedo
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodiëen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Oehtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Bamble presenteert: „Sergio Velasquez aeusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Veroeksplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacie presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Your favourite poet
22.00 Sluiting

*y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN.*

Felicitacion pa Dominico Maduro di su pai, mai, 9 rumannan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Damian Kelly di su rumannan, Toni, Elisa, amiganan: Maria, Betty, Ida, Angela, Chiyena, Didi, Ildo Hernandez, Seferino Kelly.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 33

Den e coche di salon di e trein di atardi pa New York tabata sinta Sra. Bailey, su nieta, su camarera i su cacho, riba su viaje pa Europa, manera nan a publica den corantnan i asina e otro wela pober tambe a leza.

Asina George Benedict tambe a leza, pero esai no tabata bis'e nada ainda; e tabata conoce e senjora ai solamente pa nomber. I nunca e no a tende nada di su nieta i e no tabata sa tampoco ta quende e tabata ....

Ora cu el a ricibi e carta di Elisabeth el a queda mes excita cu dia cu el a mira e mucha muhe dispárce foi den su bista i tuma direccion pa mondi salvaje.

Den su prome arranque el a corre bai na telefón; pero n'e mes momento el a recorda trobe cu e no tabata sa e mucha muhe su apellido. El a bati jama e garage camina el a larga su auto i ora cu nan a trece esaqui den un gran velocidad el a sigui pa Flora Street.

Pero den su encanto dje anochi anterior el a lubida di pone tino riba e number di cas. I tampoco e no por a recorda den qui blok di cas e hahitacion tabata, camina e mucha muhe a drenta e dia anterior.

Den su prome pensamento el a quere cu lo tabata asina facil pa el a hanja e cas, pero yegando den e caja mes el a ripara cu tur e casnan aqui tabata mescos. I tur tabata parce otro masha tanto.

Awor el a pone su speranza cu lo e por a contra den e caja ai siquiera cu un dje famianan di Elisabeth, cu el a mira na Willow Grove na e picnic, pero ni e speranza aqui e no tabatin e previlegio di a mira cumpli.

E no por a puntra ningun hende p'e, pasobra e no tabata sa su faam. Nan tabata jam'e wel BESSY, pero esai sol no tabata suficiente, pasobra mundo tabata jen di tur sorto di BESSY. Ta com e por a camna cas pa cas informa e hendenan cu no tabatin un mucha muhe cu yama Bessy ta biba ai?

Indudablemente i cu nan razon e hendenan lo a mir'e pa hende loco of cu a perde su sintir. I loco e tabata sigur, pero di amor, pasobra t'esai a pone awor ta corre ta busca un mucha cu e no tabata conoce ni siquiera su nomber.

Ta com por ta posible cu e por tabata asina bobo di a hanja e mucha muhe cu asina tanto el a anhela, cu asina tanto bez el a mira den su sonjonan, e mucha muhe quende tambe el a sinti cu tabata interesa den dje sin cu el a puntre pa su apellido i su direccion.

Su alegria cu motibo di nan encuentro tabata asina grandi cu el a lubida tur otro cos alrededor di nan i den compania di otro nan a pasa un paar di ora di berdadero gozo i placer. Nan tur dos su curazon tabata asina jen di alegria cu papiamento n'e momento ai tabata stroba e dushi silencio dje encuentro inespera, pero asina tanto desea.

Nan tur dos tabata sinti mes tanto amor pa otro sin cu ningun di dos su boca tabata risca na pronuncia esaqui, pasobra nan wowonan cu tabata spiel di nan alma tabata denuncia otro caba e gran amor cu tabata reina den nan dos, un amor cu naturaleza a estampa pa otro i cu ningun poder no por stroba. Pero unda e mucha muhe ta awor? Unda ta awor e realizacion di su ensuenjonan. Atrobe el a disparce pa di dos bez foi den su bida.....

El a hanja un idea. El a puntra na un paar di mucha cu tabata hunga den e hanchi ai cu nan no tabata conoce un mucha muhe cu jama BESSY ta biba aibanda.

Pero naturalmente e muchanan no tabata conoce esaqui, pero wel nan tabata conoce LIZA SMIT. Ma awor ta e hoben no tabata conoce ta quende ta Liza Smit, pasobra e no a cerra conoci cun'e, sino lo el a hanja tur informacion di Elisabeth di su viaje i su apellido tambe, pasobra LIZA tabata prima di Elisabeth.

Abatido, desgusta i verdriet el a dicidi di bai cas trobe. No a resta nada otro sino di spera cu pacenshi te ora cu e mucha muhe aparece trobe manera un fantasma.

Tabata como si fuera ta destino tabata hunga e mal wega aqui cun'e, pasobra ningun camina e no por a contra cu e mucha muhe aqui, unavez cu e tabata sa mucho bon cu e mucha muhe tabata biba toch den Philadelphia mes, den e mes estado cu e tambe tabata biba.

Tabatin momento cu tabata parce George cu tabata como si fuera ta tera a abri guli Elisabeth anto.

x x x

A yega Dia Sabra i cu un curazon pisa Elisabeth tabata para riba dek di „Bremen" i tabata mira e costa di su patria com esaqui tabata bai disparciendo na horizonte foi su bista.

Su cara tabata desfigura manera di un hende cu tabata sinti cuaquier dolor i su wowonan tabata quima. I e no por a sáca e pensamento foi su cabez cu atrobe e tabata hui pa un homber, pero awor contra su boluntad, pasobra foi e homber aqui si e no quier a hui, alcontrario.

Sinembargo awor ta su wela ta oblig'e na hui p'e, pasobra tan pronto cu el a bisa e wela cu su mancce e homber lo bin haci nan un bishita, e wela a lamta su viaje p'e mes dia. De la manera cu e homber aqui trobe a disparce foi den su bida.

Sinembargo atrobe Elisabeth tabata pensa cu talvez lo tabata bon tambe, pasobra toch e mucha muhe tabatin asunto di un dama cun'e.

I nunca e no por a pensa cu si el a menta su wela nomber dje hoben foi Montana quende a proteg'e i cu el a bis'e unda e ta biba, anto hamas e wela lo a tume e viaje di apuro aki quizas.

I foi e dia cu nan a cuminza e viaje aqui e wela su salud a cuminza hai atras. I yegando na Europa nan tabata bai di un luga di banjo na otro. I despues di a biaha hopi nan a alcanza alafin na sur di Francia.

Pero ningun camina no tabata basta bon pa e wela pasobra su situacion a queda mescos. Ademas di esai tur e molester di e viajenan aqui a bin debilita e muhe anciana aqui mucho mas tanto.

Elisabeth mester tabata continuamente den cercania dje wela i e mester a leza corant i demas noticianan continuamente p'e.

Ta solamente stem di Elisabeth tabata na estado di calma e senjora anciana den su situacion di nervio.

Riba un atardi ora cu Elisabeth a quere cu su wela tabata na sonjo, e tabata leun verdriet p'atras den su stul i tabata pensa quico lo ta di su bida despues cu su wela muri.

Diripiente e wela a abri su wowonan.

„Elisabeth", e wela a bisa na su manera un poco altanera di foi tempo cu e tabatin energia ainda. „Bo tabata semper masha amable pa mi. B'a trata mi semper masha sincera; mi ta contento cu b'a bini cerca mi. Mi n' ta quere cu mi por a muri tranquilo sin cu John su yiu cerca mi".

Un minuut despues e patient a drumi tranquil trobe i riba su dedenan Elisabeth a sali foi e cuarto, largando su wela na cuenta di un verpleegster. Ni 5 minuut despues ata Mary ta corre bini bao di joramento foi e cuarto i gritando den su lagrima e tabata participa Elisabeth di morto di su maestra.... e dama aristocratica a drumi calmo e morto eterno pa no dispierta mas aqui na mundo.

Den su bida hoben aya na disiento den cerronan Elisabeth a hanje cu asina tanto asuntonan di morto caba i como cu enter su famia a muri den cas hunto cun'e, e no tabatin miedo di morto mas. Den un paar di dia el a prepara tur asuntonan di transporte dje defunto pa cas, de la manera cu e no tabatin ocasion di pensa riba su perdida. Pero ora cu tur esaqui tabata tras di lomba, e tabata sinti awor com grandi e vacio cu su wela a muri larga tabata p'e.

Quico e mester a cuminza? E sol no por a sigui biba toch mas den e cas asina grandi di Rittenhouse Square. I absolutamente e no tabata pensa mes mas di bai Florastreet cerca su wela pober.

Ora cu e viaje i e asuntonan dje entierro cu tabata parce un eternidad tabata tras di lomba, cu e defunto a ser pone den kelder di famia Bailey, obligatoriamente e mester a bai biba toch den e cas grandisima i bandona.

E mes dia ai el a bai haci e wela poher un bishita. El a bai cu e auto, loque antes nunca e no tabata sa haci ora cu e bai cuminda e famianan pober. Pero e tabata sinti su mes mucho abatido i cansa pa e camna mucho.

E prome noticia alarmente cu el a tende despues di su regreso tabata, cu Geraldine Loring lo casa aqui un paar di dia. E noticia aqui a cai riba dje manera golpe di trueno i durante su viaje na Florastreet e tabata trata na quita e pensamentonan ai foi su mente, pasobra Geraldine Loring tabata e dama cu George tabata stima.

Pero loque el a hanja tende di su wela Brady no tabata nada agradable pa su sintimentonan ya entristeza caba.

„E amigo aya di bo", asina e muhe bieu a cuminza, a camna bai bini den e anchi aqui enter verano ta busca bo. Tabatin bez cu nos a mire dos bez pa dia. Mi por a papia cualquier cos cun'e, pero e ta parce un hende cu idea, pasobra e n' ta tuma nota di hende. E sa mucho bon cu mi ta bo wela i toch e por a cuminda mi pasobra esai no ta quita nada foi dje".

„Mi n' ta quere esai", e nieta a responde. „Pero otro cos, wela. Lo bo quier a bin biba cerca mi aya na Rittenhouse Square?"

(E ta sigui)

**Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!**

**Preveni bo di e handicap ey: laga samina bu wowo.**

**ODUBER & KAN**
**Opticonan den Nassaustraat No 47**

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ora cu Cisco a propone Rojo Riancho pa un cambio pa su boeki, i e ta hanja e placa, anto Rojo Riancho a bisa Cisco: Cisco.... primintimi cu si mi tira e placa pa bo, lo bo pone mi boeki na un caminda cu mi por cohele. Cisco contento di a tende e contestacion ei a bisele: Mi ta priminti bo esei, Rojo Riancho. I mes ora Rojo Riancho a tira e placa pa Cisco bisando: Ata e placa, mi ta bai tirele pa bo. I Cisco a la vez a tira e boeki na e lugar cu Rojo Riancho por cohele. Mientras tanto tin un poco desorden den e rancho di tata di Dolores. Juan Dogo a saca Dolores cu su mama for di e rancho. Ora cu Dolores ta bai drenta den e wagen ela yama Juan Dogo pa „Canalla". E ora Juan Dogo a bisa Dolores cu su mama: Boso no ta mira? Asina malo manera boso ta pensa mi no ta, mi ta fia bosonan mi auto pa bosonan bai. I e ora ela bisa e cochero pa hiba Dolores cu su mama for di su rancho.

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## E REINA DI PERLA

**Pa TIJYUCHI**

„Mi ta retrocede pa forza major. Senjor", e mucha muhe a bisa furioso, „pero bo por ta sigur cu lo mi lanza un queho serio contra bo i bo manera di proceder. Sea sigur di esai".

„Haci manera bo ta desea". Richardson a responde secamente. I despues di un rato, ora cu el a saluda corto na e dama indigna el a sali bai.

*E ladron*

Apenas Richardson a sali, cu Evelyne a cai sinta na su escritorio i e tabata bisa den su mes:

„No, lo e no hanja cohe. Lo mi avisa James. Esaqui ta e servicio di mas minima cu lo mi por hacie".

El a cohe un pida papel i a skirbi e siguiente palabranan aqiu ariba:

*„James Guy,*
*Hotel Bristol,*
*Niagara Falls.*
*Hui unbez. Nan ta bini.*
*Evelyne".*

Cu e mes apuro calenturento, el a tira un mantel riba su skouder, bisti su sombre i a bai na e postkantoor di mas acerca pa e manda su telegram.

Pero apenas el a yega aya, cu el a mira Richardson aparece cu un poliz cu tabatin manera un presintimiento di loque e tabata bai haci. I e muhe a bira bleek manera muraja.

Cu un forza bruto el a ranca e papel foi man di e artista i a leza esaqui pura.

„Esai m'a sospecha caba", el a bisa. „Corda cuanto mi a avisa bo. Miss Tyssen. Pero toch bo quier a ocupa bo cu e asunto aqui. Pues awor e asunto a bira mas peor pa bo mes. Bo mester experimenta awor consecuencia di bo hecho".

Luego Richardson a bira mira e poliz i a bis'e:

„Bai warda cu e dama ai, pasobra e tin di queda na disposicion di husticia. Bao di ningun condicion e no por sali prome cu majan mainta.

„Ora cu mi yega Niagara Falls lo mi telegrafia bo".

E maestro a slop un taxi cu tabata pasa i a larga Evelyne cu e poliz drenta. I e artista cu tabata tembla di su pia te su cabez, tabata casi flauw ora cu el a yega warda di poliz. E poliz a hib'e prison sin cu e tabatin ni e forza di a protesta: asina inespera tur e asunto aqui a tuma luga.

**SET DI COMEDOR**
**TEXAS FURNITURE STORE**
**Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083**

Cu e prome trein-express cu a sigui awor, e detective a bai Niagara Falls. E luga aqui ta queda na ambos lado di e famoso Niagara Falls di cual enter mundo ta queda asina encanta.

Despues di un viaje di 10 ora ala fin Richardson a bin alcanza su destino. El a stap foi e trein i meimei di e multitud cu tabata para riba e perron, sinembargo Richardson a bin ripara e homber cu e tabata busca.

Unbez el a mira un homber largo i delega cu un cara smal i bleek, cu tabata ripara cu masha éscrupulosidad tur e damanan cu tabata sali foi e trein.

Esaqui no por ta ningun otro hende cu James Guy, cu tabata spera riba yegada di Evelyne. I si acaso el a ricibi e telegram cu e muhe hoben a manda p'e, indudablemente lo e no por tabata riba e perron awor aqui mas, pasobra lo el a disparce mas pronto posible foi e luga peligroso aqui.

Pero manera nos lectornan sa, e telegram no a ser manda, de la manera cu e no a sospecha nada malo. E tabata masha desenganja ora cu el a ripara cu Evelyne no a bini cu e trein. Ora cu e ultimo pasaheronan a bandona nan coupe, el a bandona e stacion i a cohe camina pa Hotel Bristol, cu tabata queda meimei dje ciudad.

*(E ta sigui)*

## Skipper George matando djaca

**Skipper George ta gusta broma masha. Su barcu ta mas bon cu tur barcu, e ta camna mas cu tur, su forma ta mihor cu tur, enfin no tin un barcu cu ta mas cu di djé. Si bo kere tur loke e bisa, anto al un bapor mes ta camna asina bon cu su barcu.**

Su cargamentu di mas principal ta fruta. Manera boso ta comprende fuera di tripulantenan tur barcu ta carga hopi raton cu djaca tambe, ma manera barcu di Skipper George, no tin. Como e ta carga fruta semper bai, den bodega tin mas djaca cu tin boton na Francia. Si bo descuida djaca ta camna subi bo, of kita cuminda for di bo boca.

Un dia Skipper a fada, pasobra pa trampa cu nan pone, djaca ta bai birando hopi cu nan ta poné man na cabez, y el a resolbe di venena nan. Un amigu di djé cu ta boticario a traha un veneno cu ta Dios pordon pa tur djaca. Cu dos botter grandi yen el a subi bordo un dia y cu triumfo el a grita su bootsman y su matroosnan cu awè si djaca ta bai caba.

Na mes ora Kokki cu Bootsman tambe a busca nan manera, pasobra djaca ta distribi tur cuminda y hasta nan ta come bol cu cabuyanan cu tin warda den bodega.

Skipper a coge hopi pida pam, dop nan den e veneno y na diferente lugar den bodega el a pone e pan venena pa djaca come e. Ma di ki manera e no por a comprendé, ni un djaca morto. Parce e djacanan di abordo ta mas sabi cu captan. Kokki cu Bootsman a cumpra un rifle di biento pa nan mata djaca, ma nan tampoco no a logra mata ningun. Asina nan los un tiro, nan ta mira com'e djacanan ta grita corre bai, manera ta hari nan ta hari Kokki cu Bootsman.

Un dia cu nan barcu tabata na Maracaibo, nan tur tabata sinta ta combersa rond di un schoorsteen di Bols, y un ta bofon di otro.

Skipper, e veneno di bo amigo boticario parce mas bien un stropi.

Y ami ta kere cu tur boso tironan ta sali p'atras.

Nos ta den un asunto di costumbra cu mik bon. Despues di poco dia mas nos ta mata djaca cu lo ta un gusto di sinta mira.

Mata djaca! Wel si boso mata mi ta com'é bibu!

Bam pusta cu nos lo mata asina tanto cu lo bo no tin tem pa come nan, Skipper. Nos ta tene bo na bo palabra.

Riba un bon dia, sea cu ta pa casualidad of di berde mes, nan a zonza un djaca. Tur a corre bai cogé. Ma Skipper a grita nan mes ora, cu e no tin ningun marca di tiro y cu ta un di esnan cu a come veneno. Asina ki ora cu nan mata un, Skipper ta bisa cu ta su veneno a maté, pasobra nunca e tironan no ta raak. Semper ta zonza el a zonza e djaca. Té porfin un dia nan a claba un tawela di djaca un pilchi meimei di su cabez. Enfin Skipper di cu e tambe por y el a tuma e scopet y a bai sinta den un hoeki warda un djaca presenta. Naturalmente tur e kenshi di mata djaka aki ta socede bao di nan bitter. Skipper a tene un butishi banda di djé y e otronan a bai sinta ariba dek cu nan otro butishi y nan pipa humando.

Ora a pasa te nan a likida e schoorsteen di Bols y como Skipper no a subi ainda, nan a bai lur e pa bofon di dje cu ainda e no a mata nada.

Figura boso cuanto nan a hari, ora cu yegando abao, nan a mira cinco mama di djaca a corre baha for di Skipper su curpa y corre bai. Skipper mes morto na sonjo y su sacu di man robez cu un buraco basta grandi cu un pida papel cologa afor. Un di e djacanan di mas wapu a come su sacu, gasta un boterham cu Skipper a tuma pa e pasa tempo hunto cu su Bols den bodega sperando djacanan bini. Ora e butishi tabata bashi.

Kokki cu Bootsman a sagudi Skipper lamta. Ora el a sinti su curpa ta hole djaca, el a bira asina di malu, cu el a resolbe di keda un siman mas na Maracaibo pa e larga fumiga barcu, pa di tal manera e tuma su venganza riba e djacanan cu a hungé un cabez abao asina serio.

## ELA PASA UN MAL ANOCHI

**Eileen Fahey di 3 anja a pasa un anochi terribel pega meimei di un espacio di 6½ inch entre dos edificio un blok for di su cas na Providence, na Merca. Aki nan ta sacando e afor door di un buraco cu nan a habri door di un di e murayanan. Probablemente Eileen a sigui tras di un pushi forza drenta den e espacio ei. Prome hende cu a ripara cu e tabata pega eiden tabata un bisinja for di segundo piso di un edificio ei banda. Ora nan a hibele na un hospitaina Rhode Island nan a declara cu ela sufri algo door di friu pero por lo demas e tabata tur ufo.**

## VARIA

**BO MESTER TA BIBU DEN APURO**

Un dia Compa Cola tabata bai cu su garoshi bon yena té na laria cu paragras. Den esai wiel di su garosh a drenta den un buraco poco hundc i e garoshi a bolter i tur e boshinan di paragras a queda tira abao.

„Esta mal ora no! Net awor cu no tin ningun hende ta pasa". Den esay a pasa dos tres tercio bon bisti i nan no quier a pone man i queda para na un distancia. Un rato atras a bolbe bini dos hende mas i Compa Cola a corda cu aqui e mester traha un galein pa e bini cla. Djaleuw e a grita nan:

„Shonnan, bin yuda mi, pasobra tres meneer aqui a nenga di yuda mi saca mi yiu for di bao dje paragras nan aqui".

Mes ora e bombernan a yega acerca i awor e tresnan aya tambe a bin duna un man. Nan a lamta e garoshi pone pára i nan a cuminza hiza boshinan di paragras pa saca yiu fo'i bao di nan. Ora nan a caba i cu nan no a mira ni un yiu, Compa Cola a para cu su dede na su frenta i a bisa:

„Caramba, ta awor mi ta corda cu basta rato caba el a baha bolbe ba cas pa coge mi pipa cu m'a lubida riba mesa. Shonnan masha danki toch pa boso yudanza".

**TOER DOS POR OTRO**

Dos senjor, cu tabata stuur nan auto a contra otro den un caya smal. Ningun di dos no kier a bai atras pa otro pasa. Porfin un di nan a hala break cerra, keda sinta tras di su stuur y cuminza leza un koerant masha sosega. E otro no a rabia, ma e tabata por esaki y calmo el a bisé: „Ora bo caba di leza, sea asina bon di fia mi e corant pa mi tambe tira un bista aden."

## Cumpleanjos feliz

*Ta cumpli su promer anja di bida e chikitin Cosme Henriquez y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, primo, prima, tanta, omonan, padrino, madrina, wela, welonan y demas famianan.*

— — —

Hopi felicidades pa Supriano Wolff di parti di su jiunan: Alicia, Victor, Yolanda, Maria, Reineta, Jose, Luis, Beltran, Chichi, Vicente, demas famianan Velasquez na Venezuela.

— — —

Felicitacion pa Sra. Bernadina Kelly di su esposo Agustin: jiunan: Sarita, Seferino, Nora, Catarina, Andres, Vicente, Thelma, Franklyn, rumannan, 2 ihanan, demas famianan, sobrino, sobrinanan, omo, y tantanan, primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 7 anja casa Sr. Angel Tromp y su distinguida esposa Teresita Tromp de Ridderstaat y nan ta ser felicita pa nan Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto, tata Nasja y Logino, mama Diana, rumannan: Dora, Jossy, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena, Ulpiano, Anita, Juan, Leandro, Otilio, subrinanan, bisinjanan, Jacinta, Minerva, Lieta, Eliza, Maria, Luisa, Emilia, Rosa, Franklin y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 1 anja casa Sr. Adelberto Britten y su esposa Elizabeth Brete y nan ta ser felicita pa nan mama, Chita, tata Cresencio, 7 rumannan, padrino Simon Fingal, madrina Teresita Erasmus, wela, tanta, omo, amigo y amiganan, tambe di famianan Britten, Brete y Croes.

— — —

Felicitacion pa Everaldo Pourier y su esposa kendenan ta cumpli 18 anja casa di parti di nan 10 jiunan: Beny, Ramona, Filomena, Sonia, Lidwina, Judith, Maria, Magda, Maiki, Mario, su mama Goya, rumannan Aida, Andres, Felipe, Ramiro, Nina, Margo cu ta na Hulanda.

## DICERES

Di mas mehor forza i energia di un hende ta caba ora cu e no ta stima su probimo.

Amor ta corona di cada bida; e ta corona hasta e cabez di mas humilde.

Amor ta tapa tur cos, e ta quere tur cos, e ta spera tur cos i e ta soporta tur cos.

Amor ta manera e tas encanta di Fortunatus; mas tanto e duna, mas tanto e tin.

E amor cu nos a hanja cu nos no ta sinti como felicidad i bendicion nos ta sinti como un peso.

**Seagram's V.O.**
**CANADIAN WHISKY**
*"Honoured the world over"*

**ARUBA TRADING COMPANY**
**Oranjestad, Aruba**

# OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBA VOETBAL BOND

**WEDSTRIJDUITSLAGEN**

**Hoofdklasse**

| | |
|---|---|
| San Nicolaas Jrs. vs. Dakota | 2—3 |
| La Fama vs. Hollandia | 4—0 |
| San Nicolaas Jrs. vs. Aruba Juniors | 0—7 |
| R.C.A. vs. Dakota | 3—1 |
| San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A. | 1—4 |
| Hollandia vs. Dakota | 1—4 |
| R.C.A. vs. Aruba Juniors | 3—1 |

**A-klasse**

| | |
|---|---|
| Bubali S.C. vs. Riverplate | 3—2 |
| Union vs. Tropical | 2—2 |
| Trappers vs. Mariniers | 1—4 |
| Jang Aruba vs. Estrella | 4—0 |
| Tropical vs. Riverplate | 1—2 |
| Union vs. Bubali S.C. | 0—2 |
| Etrella vs. Mariniers | 3—0 |
| Jong Aruba vs. Estrella | 1—3 O.P. v. J.A. |
| Union vs. Riverplate | 1—4 |
| Tropical vs. Bubali S.C. | 1—3 |
| Estrella vs. Trappers | 4—0 O.P. v. T. |

**Reserve Hoofdklasse**

| | |
|---|---|
| R.C.A. II vs. La Fama II | 7—1 |
| Hollandia II vs. Dakota II | 4—3 |
| R.C.A. II vs. Hollandia II | 4—6 |
| Aruba Jrs. II vs. La Fama II | L.F. n.o.g. |

**B-Klasse**

| | |
|---|---|
| Lirio del Campo vs. Trupial | 0—2 |
| R.C.A. II vs. Trupial | 0—0 |

**Junioren**

| | |
|---|---|
| Dakota Jr. vs. Estrella Jr. | D. n.o.g. |
| Riverplate Jr. vs. Bubali S.C. Jr. | R. n.o.g. |
| La Fama Jr. vs. R.C.A Jr | R.C.A. n.o.g. |
| Dakota Boys vs R.C.A. Jr. | R.C.A. n.o.g. |
| La Fama Jr. vs. Jong Aruba Jr. | 1—3 |
| Aruba Jrs. Jr. vs. Estrella Jr. | 1—1 |
| Dakota Jr. vs. La Fama Jr. | D. n.o.g. |
| Riverplate Jr. vs. R.C.A. Jr. | R.C.A. n.o.g. |
| Dakota Boys vs. Jong Aruba Jr. | 2—3 |

**Stand Reserve Hoofdklasse**

| | ges. | gew. | gel. | verl. | Ptn. | doelpunten v. | doelpunten t. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Aruba Juniores II | 8 | 5 | 3 | 0 | 13 | 27 | 10 |
| R.C.A. II | 8 | 4 | 2 | 2 | 10 | 36 | 15 |
| Hollandia II | 8 | 3 | 0 | 5 | 6 | 17 | 30 |
| La Fama II | 8 | 3 | 0 | 5 | 6 | 16 | 29 |
| Dakota II | 8 | 2 | 1 | 5 | 5 | 11 | 23 |

In de Reserve Hoofdklasse heeft Aruba Juniores II ongeslagen het kampioenschap behaald en R.C.A. II het sub-kampioenschap.

**Stand B-Klasse**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Trupial | 6 | 2 | 3 | 1 | 7 | 9 | 6 |
| Unidos | 6 | 2 | 2 | 2 | 6 | 9 | 11 |
| Lirio del Campo | 6 | 3 | 0 | 3 | 6 | 13 | 12 |
| R.C.A. III | 6 | 1 | 3 | 2 | 5 | 8 | 10 |

In de B-klasse heeft Trupial het kampioenschap behaald. Voor het subkampioenschap moet er een beslissingswedstrijd gespeeld worden tussen Unidos en Lirio del Campo.

**WEDSTRIJDPROGRAMMA**

**Hoofdklasse — Wilhelminastadion — 8.00 n.m.**

| | |
|---|---|
| Zaterdag 28 September | La Fama vs. Dakota |
| Dinsdag 1 October | San Nicolaas Jrs. vs. Hollandia |
| Zaterdag 5 October | La Fama vs. Aruba Juniors |

**A-klasse — Wilhelminastadion**

| | | |
|---|---|---|
| Zaterdag 28 September | 4.00 n.m. | Trappers vs. Bubali S.C. |
| Zondag 29 September | 4.00 n.m. | Mariniers vs. Riverplate |
| Donderdag 3 October | 8.00 n.m. | Jong Aruba vs. Union |
| Zaterdag 5 October | 4.00 n.m. | Estrella vs. Tropical S.C. |
| Zondag 6 October | 4.00 n.m. | Mariniers vs Bubali S.C. |
| Dinsdag 8 October | 8.00 n.m. | Trappers vs. Riverplate |
| Donderdag 10 October | 8.00 n.m. | Estrella vs. Union |
| Zaterdag 12 October | 8.00 n.m. | Jong Aruba vs. Tropical S.C. |
| Dinsdag 15 October | 8.00 n.m. | Estrella vs Riverplate |
| Donderdag 17 October | 8.00 n.m. | Jong Aruba vs. Bubali S.C. |
| Zaterdag 19 October | 8.00 n.m. | Trappers vs. Union |
| Dinsdag 22 October | 8.00 n.m. | Mariniers vs. Tropical S.C. |
| Donderdag 24 October | 8.00 n.m. | Estrella vs. Bubali S.C. |
| Zaterdag 26 October | 8.00 n.m. | Jong Aruba vs. Riverplate |
| Dinsdag 29 October | 8.00 n.m. | Trappers vs. Tropical S.C. |
| Donderdag 31 October | 8.00 n.m. | Mariniers vs. Union |

**Junioren**

| | | | Terrein |
|---|---|---|---|
| Zondag 29 September | 4.00 n.m. | La Fama Jr. vs Aruba Jrs. Jr. | A. Jr. |
| Zondag 6 October | 4.00 n.m. | La Fama Jr. vs Bubali S.C. Jr. (40 min.) | L.F. |

**B-Klasse — Beslissingswedstrijd — Stadion**

| | | |
|---|---|---|
| Zaterdag 12 October | 4.00 n.m. | Unidos vs. Lirio del Campo |

HET BESTUUR

**NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA**

# PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Ora cu Lorenzo a drenta den banjo, i e ta banjando, nan a yama na porta, i net e kier a seca su curpa, luga ela laga su bath-robe na laundry. Ata e amigo mes a drenta, i bini largo cerca Lorenzo den banjo. Luga net cu Lorenzo mes a bisti su carson, sin seca su curpa. E homber a saca un aparato nobo cu ela hanja pa e munstra Lorenzo, i ela bisele: Nos tin e aparato aki den tur sorto di color, kora i geel.... I Lorenzo bon rabia a contestele: Mi no tin mester di ningun. E meneer a bai, cu e idea di bendenan cualquier otro parti. Net Lorenzo a bolbe drenta den banjo, luga atrobe nan a batl na porta. E ora ela dal man na cabes, bisando: Oh, no, atrobe. I e mes un meneer a bolbe bin bek cerca dje, pasobra ela lubida di bisele cu e aparato ei nan tin di djé color berde tambe, i atrobe Lorenzo mester a sali, i muha asina mes ela bisti su panjanan.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

# ARUBA ANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

VICEROY
Filter Tip
CIGARETTES

19DE JAARGANG | ZATERDAG 28 SEPTEMER 19[illegible] | No. 2943

## Dilanti di Juez pa Huramento Falso

**ORANJESTAD: — Pa motibo di huramento falso, of pa induci otro na esei, ayera mainta a presenta dilanti di strafrechter, J. R. L. y e muher Th. I. T. kende ta casa cu F., y e homber J.C.A.**

Durante tratamento di e caso civil di e muher L.O. contra J.C.A. dia 4 di September ultimo segun a bin resulta tanto e homber L. como e muher acusa ayera mainta bao di huramento a bisa mentira.

Ora cu recherche a investiga e asunto aki bon nan a yega pronto na e conclusion cu tabata J.C.A. a induci e homber cu ta su swa, y e muher pa nan haci huramento falso. Durante di e zitting ayera mainta tur e acusadonan a ninga e acusacion.

Officier di Justicia a bisa cu e tabata voor pa pone correccionnan severo den casonan asina. Pasobra doer di un huramento falso henter e curso di un strafrecht por bai robes y cierto personanan por worde condena di acuerdo cu esei pisa of liher. Con serio un caso di huramento falso por ta por cierto e personanan cu a traha leynan ya a mira caba, una vez cu e straf maximo pa huramento falso ta estipula mas alto cu pa ladronicia.

Despues e Officier a pidi pa A. cu a induci otro na haci e huramento falso seis luna di prison, di cua dos voorwaardelijk; contra L. seis luna, di cua tres voorwaardelijk, y contra di e acusado cu tabata completamente nervioso, seis luna, di cua cinco voorwaardelijk.

Tur e strafnan ta kitando voorarrest, mientras cu pa e strafnan voorwaardelijk ela pone un tempo di prueba di tres anja.

Tumando na consideracion seriedad di e delito y e circunstancianan personal di e acusadonan, e rechter a condena A. na seis luna, di cua tres voorwaardelijk; L. na seis luna, di cua cuater voorwaardelijk y e muher na cinco luna voorwaardelijk. Tur e strafnan aki ta kitando voorarrest y un tempo di prueba di tres anja.

E trio aki a sali por lo tanto basta bon.

SET DI SALA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

### CABARET Y BAILE NA SAVANETAKAMP

ORANJESTAD. — Diasabra anochi dia 5 di October proximo lo tin un anochi di cabaret y baile na e kazerne di Mariniers na Savaneta cu ta vale la pena. E programa di e anochi aki a ser organisa pa e Marinierman mes y tambe nan a hanja cooperacion musical di un poco musico prominente. Despues di e cabaret nan lo tene e baile tradicional den cantine durante cual baile „Estrellas Rey de Copas" lo percura pa e musica. Bo por hanja carchi gratis pa e fiesta aki na e Bureau O.S.&O. na kazerne, na Aruba Boekhandel na Oranjestad y na Aruba Post na San Nicolas. Apesar di cu e caminda ta na mal estado pa motibo di e drechamento, e marinierman ta spera cu lo tin hopi interesado pa e anochi di fiesta aki.

### AVION DI KLM A DESCUBRI BOTO CU A PERDE

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e boto Lucia cu a perde y cu for di Diahuebs cu ela bai pisca cu cuater pasahero abordo no a bolbe bek, awe a worde descubri pa un avion di KLM. E piloto di e avion a ripara e luznan cu tabata cende paga dunando senjal. Mes ora cu nan a hanja noticia na Havendienst, e boto di loods Aruba a sali immediatamente pa duna asistencia.

Ningun caminda no tin un surtido mas extenso den
PANJA PA HOMBER
cu na
LA VENEZOLANA (Mirep Store) Ltd.

### KAN A OFRECE SU PERSONAL UN DIA DI PLACER

ORANJESTAD: — E firma Kan Inc., e joyeria grandi den Nassaustraat y Oduber & Kan, cu ta keda den e mesun edificio cu su negocio optico a haci loke por ta un ehemplo pa e otro negoshinan na Aruba. Como diahuebs pasa tabata anja nobo di e Judieuwnan y diferente negoshi a sera e dia ey, e direccion di e dos negoshinan aki, Kan y Oduber—Kan a dicidi di planea algo e dia ey pa su personal.

Tur e empleadonan di e negoshinan aki a pasa un dia masha agradable y a goza nan dia liber sin duda. Esei nos tambe por a constata y bisa cu nan plan tabatin masha exito. E dia ey senjorita Scholten, un empleada, tabata e punto centrico, como e ta pensa di casa pronto. E fiesta aki tabata anto mas o menos pa senjorita Francis Scholten. Mainta ya un fila largo di auto a sali foi Oranjestad pa haci e cunucu nan di e Chineesnan un bishita prome. Despues nan a pasa varios otro bunita caminda.

Banda di merdia nan a llega na cunucu di senjor H. P. Oduber, un di e directoman, caminda nan a hanja caba e candela cla pa traha e dushi sate nan. Aki nan a keda un rato gozando di e dushi fresco bau e palmanan y tambe na lama. Anochi e grupo a bai Basi Ruti caminda nan a ser obsekia cu un dushi aperitivo friu y despues e grupo anima a sinta den terrasa. Luego nan a continua cu un excelente diner di e famoso cushina di senjor Deinert. E dia di plaeer aki, cu tabata bau direccion di senjor I. Kan y senjor H. P. Oduber y nan senjora y tambe di senjor S. Kan, ta un prueba di e bon armonia cu ta reina entre e personeel di e famoso firma aki.

### AMISTOSO ENCUENTRO DI TENNIS ENTRE CARIBE Y TIVOLI

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Aruba Tivoli Club lo cuminza awe tardi un match amistoso di tennis entre e club aki y Caribe. Lo worde hunga un total di seis partido, cual partidonan lo tuma luga awe y manjan atardi. Pa tres or lo enfrenta otro awe e pareha masculino di Tivoli forma pa Robbins y Max Arends y e pareha masculino caribenjo forma pa Clyde Harms y Herman Kuiperi. E segundo encuentro lo ta tambe entre parehanan masculino. Pa Tivoli Vi Henriquez y su jiu Hans y pa Caribe Nel Harms y Federico Ponson. E ultimo encuentro di awe tardi lo ta di dobles mixto. Sr. y Sra. H. van der Linden (Tivoli) lo enfrenta Sr. y Sra. Hasso Henriquez (Caribe).

Manjan atardi e encuentro amistoso lo worde reanuda pa tres or y mei atrobe. E promer partido lo ta di singles masculino entre Oscar Harms di Caribe. Luego ta worde hunga un pratido di dobles masculino entre e parehanan Ruben Mansur y Hubert Arends di Tivoli y Edwin de Cuba y Michael Kuiperi di Caribe. E ultimo partido lo ta di singles masculino entre Milton Henriquez di Tivoli y Eric Ponson di Caribe.

DE ARUBA VOETBAL BOND
Presenteert in het
WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.
La Fama vs. Dakota
(HOOFDKLASSE)
TOEGANG Fl. 1.00 - Fl. 0.50
HEDEN OM 4 UUR N.M.
Trappers vs. Bubali S.C.
(A-KLASSE)
ZONDAG, 29 SEPTEMBER OM 4.00 UUR N.M.
Mariniers vs. Riverplate
(A-KLASSE)
TOEGANG Fl. 0.50

Si quiere bailar ....
Si quiere gozar ...
EN
BASI RUTI
Gran concurso de baile
con premios a la mejor pareja
Igualmente podrá disfrutar de una
excelente parrilla mixta
dirigida por el chef de cocina internacional.
Amenizará la fiesta el conjunto orquestal
„Quinteto del Caribe"
Aruba, Sábado, 28 de septiembre 1957

Baby just thrives on
Lactogen
WISE MOTHERCRAFT . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development.
THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.
LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.
• A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
• You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!
Ask your doctor about
NESTLÉ LACTOGEN

SMOKE
EFFECTIVE FILTRATION
L&M FILTERS
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.
Chesterfield CIGARETTES
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO
....They Satisfy

Pronto nos ta spera

e OPEL 1958
„Olympia Rekord"
Pa informacion:
ARUBA TRADING GARAGE
na Dakota
tel. 1648 — 1653

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....

We hebben een huisje aan de beach gehuurd en gaan ons de hele week niet scheren.
Nos a huur un casita kanto di beach i enter siman nos no ta feita mas.
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

AMSTEL: BIER VOOR FIJNPROEVERS
AMSTEL BIER
Agente voor Aruba: BAARDSE TRADING CO. „ARUBA" N.V.

LOOKING for a GOOD INVESTMENT

**ARUBA - CARIBBEAN**

BEACH-RESORT . HOTEL-CASINO

Under construction since April 1957

To be ready: end 1958

120 double rooms. 30 cabanas. 6 suites. niteclub. cocktaillounge. coffee-shop,, swimmingpool. tennis & volleyball courts. golf. barbecue-pit. sandy beach shore. waterskying. deepsea fishing. all watersports.

air-conditioned

completely

*Styled to become one of the most elegant glamorous and beautiful hotels on the FINEST BEACH IN THE CARIBBEAN*

**BUY YOUR SHARES NOW**

**To be operated by: CONDADO CARIBBEAN HOTELS, Inc.**
It's sure to become a financial succes, boosting Aruba's economy in general and its tourist industry in particular.

Cut out,

ARUVEN, N.V.
P.O. Box 559, ORANJESTAD, ARUBA
Please send your literature
to:
Name: ..............................
Street: .................. No. ....
City: ..............................

mail today!


## F.R.G. HAD EEN DUUR HUWELIJKS-BOOTJE

**ORANESTAD: — F.R.G., die vroeger kok was bij een genoegelijke starndontspanning op Aruba had toen de liefde voor de gebakken plepers plaats was gaan maken voor een tedere genegenheid voor het meisje H.C., op de 27e juli plotseling spit en paprikasaus in de steek gelaten om met zijn geliefde in het nachtelijk duister er tussen uit te knijpen in het bootje „Genova", dat hij voor dit doel even ongevraagd geleend had.**

Zonder schipbreuk te lijden wist het tweetal Venezuela te bereiken, waar zij haastig de kroon op de onderneming zetten door zich aldaar in de echt te laten verbinden, een ceremonie waarvan de voltrekking op Aruba dermate onzeker leek, dat zij tot deze escapade besloten hadden.

Daar G. de boot ongevraagd meegenomen had, moest hij verdacht van „joysailing" voor het gerecht verschijnen. De rechter die wel een beetje kon inzien, dat G., „verblind door de liefde" aldus gehandeld had en die het op prijs gesteld had, dat G. zich direct na aankomst op Aruba bij de politie gemeld had, vond toch wel dat een kleine correctie op zijn plaats was en dat de kosten van de boot, die nog steeds in Venezuela ligt en wellicht nooit meer naar Aruba terug zal worden gebracht, aan de eigenares moeten worden terugbetaald. Practisch overeenkomstig de eis van de officier veroordeelde hij G. derhalve tot een hechtenisstraf van twee weken voorwaardelijk met twee jaar proeftijd met voorts nog als bijzondere bepaling, dat de geschatte waarde van ƒ 1.400 van de boot binnen 22 maanden aan de eigenares terug betaald moet worden. Dit geld, in één keer of in termijnen op te brengen, dient G. telkens op het parket van de Officier te betalen.

## EINDFUIF VAN AMSTEL OP 12 OCTOBER

ORANJESTAD. — Uit doorgaans betrouwbare bron vernamen wij, dat het slotfeest van de door de Amstel Brouwerij gesponsorde hersengymnastiek competitie de 12e October in de Bonaire Club te Sint Nicolaas (de club van de winnende ploeg) gehouden zal worden. Naar de agent van Amstel, de Baardse Trading Co., ons verzekerde is het feest toegankelijk voor de leden van alle clubs, die aan de competitie hebben deelgenomen.

## PLEGER VAN DIEFSTAL BOFTE BIJZONDER

ORANJESTAD: — De van St. Kitts afkomstige A. Th. had zich gisteren voor de rechter te verantwoorden, daar hij ervan verdacht werd in de periode liggend tussen de 1e januari '55 en de 17e juli '57 verschillende goederen bij de Lago ontvreemd te hebben.

Genoemd werden in dit verband een soldeerbout, staalborstel, schroevendraaier, Engelse sleutel en een nietapparaat. De rechter noemde het verschrikkelijk dom van de man — die als voorman in de Lago Garage ruim ƒ 900 bruto verdient en reeds sedert '29 op Aruba woont en al die tijd al bij de company werkt — om zijn prachtige betrekking door het stelen van dergelijke onnozele voorwerpen in gevaar te brengen.

Daar de man op miraculeuse wijze nog steeds niet door de Lago gestraft was wilde de officier naar hij zeide deze „bof" van Th. voor deze keer nog wel vergroten door hem te veroordelen tot een gevangenisstraf van een maand voorwaardelijk met een proeftijd van drie jaar. De rechter wijzigde deze eis iets en veroordeelde verdachte tot een voorwaardelijke gvangenisstraf van twee weken met een proeftijd van twee jaar, met daarbij nog een boete van ƒ 100.

Waaruit weer eens blijkt dat rechters en officieren zeker niet altijd vervaarlijk zwaaien met het zwaard der vergelding.

## De K.L.M.-winterdienstregeling

### Dagelijks rechtstreeks van Amsterdam naar New York in ruim 14 uur

**De komende winterdienstregeling van de KLM, die op 6 oktober 1957 zal ingaan, wordt voornamelijk gekenmerkt door snellere verbindingen, die het gevolg zijn van het inzetten van nieuwe vliegtuigen en het verkorten der stoptijden, op verscheidene trajecten.**

De nieuwe DC-7C, die tot dusver reeds op de routes naar de Verenigde Staten, Canada en Zuid Afrika vloog, zal nu ook op de Zuid Amerika lijn worden ingezet. Daarbij wordt de frequentie naar Santiago de Chile verhoogd van één tot twee vluchten per week. Een derde verbinding met Zuid Amerika heeft Sao Paulo tot eindpunt gekregen. Doordat de snellere DC-7C het traject Lissabon — Recife zonder tussenlanding aflegt en bovendien het oponthoud in Buenos Aires sterk is bekort, wordt de reistijd tussen Santiago de Chile en Europa met 16 uur verminderd.

De diensten over de Noordatlantische Oceaan zullen enige wijzigingen ondergaan. De frequentie van de lijn naar New York zal gedurende de winterperiode veertien vluchten per week bedragen. Dagelijks zal de DC-7C, in tegenstelling tot de zomerdienst, een non-stop vlucht tussen Amsterdam en New York uitvoeren waarbij de reistijd naar New York 14 uur en 40 minuten zal bedragen en de thuisreis naar Amsterdam slechts 11 uur en 40 minuten.

**Tweemaal per week naar Houston**

De frequentie van de nieuwe dienst naar Houston zal worden verdubbeld nl. van één tot twee vluchten per week. Tussen Amsterdam en Houston zal slechts één landing worden gemaakt, nl. te Montreal. De reistijd tussen Houston en Amsterdam zal daardoor ongeveer 20 uur bedragen. Het zelfde toestel vliegt van Houston door naar Mexico City, zodat deze stad thans ook door het modernste materieel wordt bediend.

Het inzetten van de DC-7C op de routes naar de Verenigde Staten, Canada, Mexico, Zuid Amerika en Zuid Afrika heeft tot gevolg dat op deze routes gedurende de winterdienst bedden ter beschikking van de passagiers zullen worden gesteld.

Op 11 oktober wordt de nieuwe lijn New York — Curacao v.v. geopend. Deze zal viermaal per week met Constellations werden gevlogen.

## MILITAIRE OPLEIDING VOOR MEISJES EN JONGENS IN EGYPTE

In Egypte is de militaire opleiding verplicht gesteld voor meisjes en jongens. De opleiding gaat in op de eerste klas van de middelbare school.

## VREEMDE BRAND IN HOGESCHOOL VAN ALBANY

Albany (Georgia) 27 sept.: — In de hogeschool voor gekleurden te Albany, in de Amerikaanse staat Georgia, is brand gesticht. Er is voor bijna 300.000 dollar schade aangericht.

Politie en brandweer hebben, toen de brand in één gedeelte van het gebouw uitbrak, uit een ander gedeelte twee of drie personen zien wegrennen.

De president van de hogeschool, W.H. Dennis, verklaarde vernomen te hebben dat de wegrennenden blanke jongens waren, doch een der brandweerlieden zei dat gekleurden de brand hadden gesticht.

vliegt **KLM**

**ARUBA — NEW YORK**

via Curacao en van daar

**4 NON-STOP**

DIENSTEN PER WEEK

NAAR EN VANUIT **NEW YORK**

Spoedig! Vier rechtstreekse diensten per week tussen Curacao en New York met snelle en comfortabele viermotorige Vliegende Hollanders. U kunt kiezen tussen eerste klasse en voordelige toeristenklasse accommodatie. Het maakt echter niets uit welke U kiest—KLM zal U welkom heten met diezelfde hartelijkheid en vriendelijke gastvrijheid die de KLM groot hebben gemaakt.

SPAAR VOOR UW VAKANTIE
REIS OP KLM-KREDIET!

Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.

KLM

## Uit het zakboekje van „Oom Agent"

ORANJESTAD.

### Verloren

Mevr. C. Bailey van Rooi Hundo 59 deed aangifte van het verlies van een aantal stukjes van de Landsloterij. Wie brengt ze terug?

### Verloren

De heer R. Smit van de Ceintuurbaan 28 kwam de politie vertellen, dat hij zes sleutels aan een A.N.W.B.-ring verloren had.

### Terug in bed

Een dame uit de Flamboyantstraat belde de politie donderdag even over negen op en deed het verhaal, dat er en nogal vreemde vrouw bij haar binnengelopen was, die niet meer weg wilde gaan. De ongewenste gast werd door de politie inderdaad in het huis aangetroffen. Op verzoek van dr. Braat werd de vrouw, die D.N. bleek te heten, naar het San Pedro hospitaal overgebracht, vanwaar zij ook weggelopen was.

### Jongen vermist

De recherche van Sint Nicolaas werd donderdag bericht, dat de jongen F.D. uit de Lago Kolonie vermist werd. De jongen is 16 jaar oud 1.65 M. lang, heeft bruin haar, een bril met een donkere rand en draagt halve laarzen.

### Aanrijding

In de Boerhaavestraat ter hoogte van de Hollandse Winkel vond donderdag een aanrijding plaats tussen de truck A-4872 en het busje A-425, resp. bestuurd door J.P.W. en S.B. Na de aanrijding was W. doorgereden, doch nabij Tanki Leendert slaagde men er in hem staande te houden. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

### Meisje vermist

De moeder van het meisje J.F.R. Sabana Grandi kwam de politie donderdagavond mededelen, dat haar dertienjarige dochter nog steeds niet van school was thuisgekomen. Het meisje was die dag gewoon naar school (Maria College) gegaan, doch keerde nog niet terug. Het kind heeft een blauw-wit jurkje aan en draagt bruine schoenen.

### Ongelijke partijen

Donderdag om kwart over twaalf botsten op de kruising van de Ceintuurbaan en de Weg Seroe Pretoe de personenauto A-501 bestuurd door T.K.F. en de weapon carrier A-6063 bestuurd door N.E.C. Hierdoor liep de personenwagen een schade van fl. 2.500.— op terwijl de carrier alleen enkele schrammetjes opliep. Naar de politie constateerde lag de schuld hier bij C. die geen voorrang verleende. Een inzittende van de A-501 werd licht gewond, terwijl het 5-jarig dochtertje van de bestuurder van deze wagen een gebroken dijbeen opliep.

## GHANA ONTZEGT TOEGANG AAN LONDENS ADVOCAAT

LONDEN, 27 sept. — De regering van Ghana heeft de toegang tot het land verboden aan de Londense advocaat Christopher Shawcross (broer van de voormalige minister van handel Sir Hartley Shawcross) die wilde optreden als verdediger van de Britse journalist Ian Colvin, correspondent van de „Daily Telegraph". Colvin is door de justitie in Ghana beschuldigd van belediging van de overheid.

De Britse hoge commissaris te Accra heeft om opheldering over dit geval gevraagd en de Britse regering heeft nu een nota van de regering van Ghana ontvangen, waarvan de inhoud bestudeerd wordt.

Ian Colvin, die thans in Nigeria vertoeft, had een oproep gekregen om voor de rechter in Ghana te verschijnen. Zijn direktie heeft hem nu orden gegeven niet naar Ghana terug te keren zo de maatregel tegen zijn verdediger niet wordt herroepen. Christopher Shawcross verblijft eveneens in Nigeria. Hij zou ook optreden voor de twee Mohammedaanse leiders, die uit het land zijn gezet.

## TSJECHOSLOWAAKSE DIPLOMATEN UIT ECUADOR GEWEZEN

QUITO, 27 sept. — De regering van de Zuidamerikaanse republiek Ecuador heeft de zaakgelastigde en het andere personeel van het Tsjechoslowaakse gezantschap te Quito uitgewezen, omdat het zich heeft schuldig gemaakt aan onverdragelijke inmening in de Ecuadoriaanse binnenlandse aangelegenheden.

De Tsjechoslowaakse diplomaten moeten Ecuador binnen 48 uur verlaten.

## ARIE SCHAAP WERD „TIJGERMAN"

Vraag in alle steden tussen Bangkok en Amsterdam, waar een vliegveld is, naar „de tijgerman" en men zal U verwijzen naar Aire Schaap, dierensteward bij de K.L.M. Deze man, met zijn zachtaardige naam, dankt dit krijghaftige epitheton aan het volgende voorval, dat zich afspeelde in een verstikkend-hete tropennacht te Damascus.

Arie Schaap was van Bangkok op weg naar Amsterdam. Met twee tijgers. Twee bijzonder makke tijgers. Te Damascus werd een nachtstop gemaakt. De cabine van de DC-4 was een oven gelijk. Tot groot ongerief van Arie en de tijgers, die terecht, vonden dat een nachtstop bedoeld was om te slapen. Daarom greep Arie de twee tijgers bij hun halsband, verliet het vliegtuig en legde zich te rusten onder de vleugel. Al spoedig daverende de omgeving van zijn gesnurk, waarbij zich nog de geluiden voegden van de twee tijgers, die, dicht tegen hem aangevlijd, eveneens een uiltje knapten.

Dit geluid werd opgevangen door een ijverige douane-beambte. Hij speurde naar de oorzaak en wat hij ontdekte, bracht binnen een minuut het hele vliegveld in opperste paniek. Politie, brandweer en leger rukten uit, om de man, die zich kreunend verdedigde tegen de gecombineerde aanval van twee tijgers, te hulp te snellen. De DC-4 werd omsingeld en met het geweer in aanslag waagden de dappersten zich naderbij. Om niets meer of niets minder te zie dan een zeer verveeld geeuwende Ari die, door het lawaai gewekt, noodge dwongen met zijn twee tijgers maar wee de rust van de cabine opzocht.

Sindsdien luistert Arie Schaap naar d bijnaam „de tijgerman".

## PAUL HENRY SPAAK NAAR DE V.S.

Washington, 27 sept.: — Het Ameri kaanse ministerie van buitenlandse za ken heeft vrijdag bekendgemaakt, dat d secretaris-generaal van de NAVO, Pau Henri Spaak, voor een bezoek aan d Verenigde Staten is uitgenodigd. Hij za waarschijnlijk 24 oktober in Washing ton aankomen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 66-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURA in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 28 september:
DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „New Orleans Uncensore
PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"
AURORA 19.30: „Land of Fury"
SAVANETA 19.30: „La Virtud Desnuda
Zondag 29 september:
DE VEER THEATER 18.00: „The Birds and the Bees"
20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 17.45: „Jungle Man Eater"
20.00: „New Orleans Uncensored"
PRINCIPAL 18.00: „Meet the Keystone Kops"
20.00: „The Lady Killers"
AURORA 18.00: „Johnny Eager"
19.30: „La Virtud Desnuda"
SAVANETA 18.30: „West of Zanzibar"
19.30: „The Rack"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 48, Oranjestad.

*HARTOG . . . óók voor Herenschoenen*

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis o 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 9. Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis o 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinder 8.30, 9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontv genis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen 8.30 Hoogm
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, Hoogmis.
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend v kinderen, 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om: 4.30, 8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GE MEENTE VAN ARUBA
Oranjestad: 29 september 9.00 v.m.: Ds. J. A. Vis
San Nicolas: 29 september 5.30 n.m.: Ds. J. A. Vis
Piedre Plat: 29 september 10.30 v.m.: Ds. J. A. Vis

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donde dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZA TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en 16.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 1
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 Za. 16.00.
Fr Guiane: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1 15.00.
Haiti: Di. 18.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9 Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15 Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en


*en . . . . MESKER maakt mijn MEUBELEN*

**Voetuitslag in 3 Dagen Genezen**

Jeuken, schrijnen of branden Uw voet zoo erg, dat U er bijna gek van wor Barst, schilfert of bloedt de huid? De w kelijke oorzaak van deze huidziekten een ziektekiem, die door de gebeele were verspreid is en met verschillende nam genoemd wordt, zooals Athletenvoete Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raa deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kieme verwijdert. Een nieuwe ontdekkin Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 m nuten een einde aan de jeuk, doodt kiemen in 24 uur en maakt de huid zach glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is z succesrijk, dat het wordt gegarandeer de huid, niet alleen van de voeten, ma ook de hardnekkigste gevallen van H uitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpui ten en Ringwurmen in het gezicht of het lichaam te genezen. Zoo niet, ge terug tegen het ledige pakje. Vraag! heden Uw apotheker aan Nixoderm. garantie beschermt U.

**Nixoderm**
Tegen Huidziekten

**C.H.F. van Dam**

Administraties Belastingadviezen

Nassaustraat 68 - Telefoon 1308

# PAGINA TRES

## PARTIDONAN DI BASEBALL PA E WEEKEND AKI

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Na Lago Sport Park lo enfrenta otro awe merdia e novenanan di Heineken's y Sears como partido di e torneo di promocion di ABBA. Sears ta actualmente den e tercer puesto empata cu Camel cu dos victoria y dos derrota den cuatro salida. Awe tardi sinembargo Sears lo mester hunga sin dos di su hungadornan cu den e ultimo partido di e equipo aki no a sabi di comporta nan mes dilanti di e chief umpire. Temporalmente nan ta suspendi door di directiva di ABBA pendiente di e decision cual lo worde tuma den e proximo reunion di directiva di ABBA. Nos no ta duda cu lo worde tuma passanan severo contra di e hungadornan aki ya cu di otro forma e umpirenan lo no sinti nan mes respalda pa e dirigentenan di nos baseball.

Heineken's ta actualmente den e cuarto luga cu un victoria y dos derrota den tres salida. Pa manjan mainta den Wilhelminastadion lo enfrenta otro Amstel y Nesbitt. E cervecerohan ta den segundo puesto mitad wega bao di Lucky Strike. Den dos salida Amstel a obtene dos victoria pa mil punto. Nan tercer partido cual lo mester tabata contra di Lucky Strike mester a worde cancela pa motibo di mal estado di e terreno diadomingo pasa.

Nesbitt ta den e cuarto puesto empata cu Heinekens na dos wega di diferencia di e puntero Lucky Strike. Pa empata cu Lucky Strike den promer puesto Amstel lo tin di busca un victoria manjan mainta cueste loque cueste.

## Posicion di e Torneo Promocion

(Di nos Sportreporter)

Posicion de los clubes incluyendo el 22 de Septembre de 1957:

| | JJ. | G. | P. | DIF. |
|---|---|---|---|---|
| LUCKY STRIKE | 3 | 3 | 0 | — |
| AMSTEL | 2 | 2 | 0 | ½ |
| CAMEL | 4 | 2 | 2 | 1½ |
| SEARS | 4 | 2 | 2 | 1½ |
| HEINEKENS | 3 | 1 | 2 | 2 |
| NESBITTS | 3 | 1 | 2 | 2 |
| CHESTERFIELD | 3 | 0 | 3 | 3 |

Bateo colectivo:

| | JJ | AB | H | Carr. | Ave. |
|---|---|---|---|---|---|
| AMSTEL | 2 | 71 | 20 | 16 | 282 |
| LUCKY STRIKE | 3 | 118 | 32 | 32 | 270 |
| CAMEL | 4 | 131 | 35 | 26 | 267 |
| NESBITTS | 3 | 101 | 23 | 14 | 228 |
| SEARS | 4 | 141 | 31 | 34 | 220 |
| CHESTERFIELD | 3 | 97 | 19 | 13 | 196 |
| HEINEKENS | 3 | 98 | 17 | 12 | 173 |

Fildeo Colectivo:

| | PO | A | E | AVE |
|---|---|---|---|---|
| CAMEL | 107 | 37 | 16 | 900 |
| LUCKY STRIKE | 81 | 36 | 13 | 900 |
| HEINEKENS | 81 | 33 | 14 | 892 |
| NESBITTS | 81 | 34 | 16 | 878 |
| CHESTERFIELD | 72 | 24 | 14 | 873 |
| AMSTEL | 54 | 23 | 12 | 865 |
| SEARS | 108 | 40 | 26 | 851 |

Bateo individual 300 o mas puntos, minimo 8 turnos al bate:

| | AB | H | AVE. |
|---|---|---|---|
| K. ABRAHAMS (AMS) | 8 | 5 | 625 |
| C. BURKE (HEI) | 9 | 4 | 444 |
| C. Groeneveld (SEA) | 16 | 7 | 438 |
| J. Muyale (Nes) | 14 | 6 | 429 |
| Gansha Richardson (Cam.) | 12 | 5 | 417 |
| L. Ogenio (L.S.) | 15 | 6 | 400 |
| M. FINGAL (L.S.) | 13 | 5 | 385 |
| B. Hoftijzer (AMS) | 8 | 3 | 375 |
| C. Wilson (Ches) | 8 | 3 | 375 |
| R. Caster (L.S.) | 15 | 5 | 333 |
| R. Hernandez (Cam.) | 9 | 3 | 333 |
| R. Hodge (Hei) | 9 | 3 | 333 |
| Sonny Richardson (Sea) | 19 | 6 | 316 |
| H. Oduber (Nes) | 10 | 3 | 300 |
| C. Ponson (Nes) | 10 | 3 | 300 |
| Chipi Richardson (Cam) | 10 | 3 | 300 |

Lider en homeruns:
R. Caster (L.S.) 2

Lider en three bases:
Pep RICHARDS (Cam) 2

Liders en twobases:
B. Hoftijzer (Ams) 2
K. Abrahams (Ams) 2
S. Richardson (Sea) 2

interesado pa e anochi di fiesta aki.

## AWE NOCHI DAKOTA CONTRA LA FAMA

*(Di nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Falta unicamente tres partido pa e campeonato di hoofdklasse 1957 termina. Awe nochi den Wilhelminastadion lo enfrenta otro La Fama y Dakota. E oncena di Los Amarillos ta den e tercer luga actualmente y cu speranza di por pasa pa e segundo puesto. E total di punto di e dakotenjonan ta diezdos y si nan logra un victoria awe nochi nan lo tin diezcuatro y asina lo pasa Aruba Jrs pa un punto. Pero Los Azules de Socotoro falta un partido ainda y tambe contra di La Fama. Asina ta cu Los Amarillos tin un speranza chikito ainda di termina e campeonato den segundo luga.

E titulo di campeon ya a worde obteni door di RCA cu a termina e certamen como invicto. Unicamente e titulo di subcampeon ta indeciso ainda.

# Segundo campeonato di futbol di Sta. Cruz lo ser organiza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

**ORANJESTAD: — Diezcinco anja pasa a worde organisa un campeonato di futbol di e distrito di Sta. Cruz door di directiva di e club U.D.A. y a tuma parti aden ademas di e club cu a tuma iniciativa Trappers, y Jong Holland. Pa un motibo of otro no a worde organisa mas di e semehante campeonato aki despues, locuai indudablemente ta un lastima, pasobra nos ta hanja e idea di cu despues di e campeonato oficial pa nos isla si cada distrito organisa un campeonato pa e distrito, esaki lo yuda stimula e deporte di futbol y lo hiza e nivel di e wega di cada equipo. Asina e hungadornan ta keda continuamente den practica y na ora di apertura di e campeonato oficial di nos isla ta den bon forma pa defende colornan di nan club.**

E activo directiva di Trappers a recorda e interes grandi cu a reina pa e promer campeonato teni na anja 1942 y a pensa di organiza un semehante campeonato. Pa tal fin lo worde teni awe nochi den clubhuis di Trappers un reunion cu directivanan di e diferente clubnan di Santa Cruz. Cuatro club lo participa aden y esakinan ta Trappers, Union, Estrella y Unidos. E dos promernan ta di A-klasse y e ultimo ta ocupa actualmente e segundo puesto den B-klasse. Asina ta cu e equiponan aki ta bon balanzea contra di otro y lo duna otro wega fuerte.

Tabata den luna di october di 1942 cu e promer campeonato a worde teni y punto culminante di e torneo tabata e encuentronan entre e fuerte rivalnan Jong Holland y Trappers. Ta lastima cu Jong Holland ta completamente inactivo ya cu nan tambe lo por a participa den e segundo campeonato naturalmente mucho mas interesante.

E equipo aki a perde e promer campeonato pa diferencia di un goal unicamente den un fuerte partido contra di e oncena di Union.

E ganador di e campeonato lo worde presenta cu un bandera cual lo worde forma cu e colornan di cada un di e clubnan cu ta tuma parti den e torneo.

Ya ta reina hopi entusiasmo entre e cuatro oncenanan cu lo enfrenta otro y nos no ta duda cu un cantidad grandi di fanaticos lo ta presente na e dia di inauguracion di e II Campeonato di Futbol di Santa Cruz, meskos cu na cada un di e partidonan di henter e campeonato. Nos ta aplaudi e iniciativa di directiva di Trappers. Asina e deporte di futbol lo sigui progresa den e pueblo di Santa Cruz, asina ta worde forma hungadornan cu despues tin di defende colornan y nomber di Aruba y asina ta crea interes y aficion pa e deporte rey di nos isla, cual ta futbol.

Pa e otro distritonan di Aruba esaki ta un bon ehempel y nos ta spera di pronto tende noticia, cu tambe den e otro distritonan e clubnan a cerra cabez hunto y organiza un campeonato distrital. Un gran idea cu merece apoyo y ayudo di un y tur cu ta den posicion di por duna.

Nos lo tene nos lectornan na altura di e acontecimientonan tocante e Campeonato Distrital di Santa Cruz.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

**KAN**

E MEHOR cas di Regalo

Nos mas sinceras felicitaciones na e pareha cu ta drenta nan enlace matrimonial majan dia 28 di September pa Sr. Edilio Martinus y Srta Susana Ras, y mas felicitacion pa nan di parti di nan mama, tata, ruman Anie y Wim Martinus cu ta na Hulanda, famianan na Bonaire, primo y primanan, famianan Martinus na Aruba, amigonan di Aruba Jrs. Clubhuis.

— — —

Ta cumpli 6 anja casa Sr. Hendrik Diaz y Sra. Adelicia y nan ta ser felicita pa nan 3 jiunan, nan mama, tur nan rumannan y cunjanan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Felicitacioes pa Jose Velasquez di su tata, mama, rumannan, omo, tantanan, wela na Venezuela.

— — —

Ta cumpli 68 anja Bernardez Stamper y ta worde felicita pa su esposa, jiunan, nietonan, nietanan, bisanietonan, bisanietanan, rumannan, subrino, sobrinanan, primo, primanan, suegro, suegra y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustreet 65, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviseo 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 28 di September:
DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „New Orleans Uncensored"
PRINCIPAL 20.00: „Sudden Fear"
AURORA 19.30: „Land of Fury"
SAVANETA 19.30: „La Virtud Desnuda"
Diadomingo 29 di September:
DE VEER THEATER 18.00: „The Birds and the Bees"
20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 17.45: „Jungle Man Eater"
20.00: „New Orleans Uncensored"
PRINCIPAL 18.00: „Meet the Keystone Kops"
20.00: „The Lady Killers"
AURORA 18.00: „Johnny Eager"
19.30: „La Virtud Desnuda"
SAVANETA 18.30: „West of Zanzibar"
19.30: „The Black"

BOTICA DI WAHDA
Botica Oduber

It is time to call for an
**Airconditioner**
ELMAR - TEL. 2170

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

TA BENDE
UN BORGWARD „ISABELLA"
(2 porta)
TOURING SPORT MODEL 1957
den perfecto condicion.
Fl. 3700.—
Por paga na cuota.
Pa informacion:
RAYMOND PETERSON
Tel. 2617 — Lago

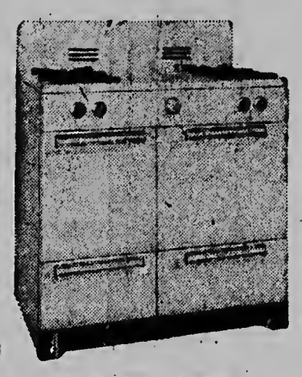
Zuster
M. van der Mark
Rondweg 4 Dakota Tel. 1557
PARTERA
tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.

KANARIES
A llega un bunita coleccion di
Kanarie na par
Un Kanarie ta haci falta den cada cas.
BASILIO KELLY
Panamastraat 4

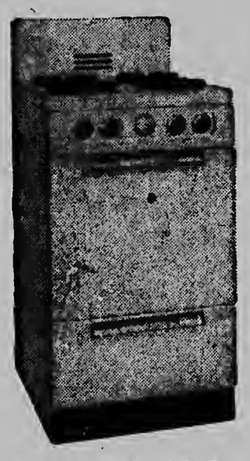

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Lorenzo ta lesando su corant, mientras radio ta tocando. E ta sinti movemiento tras di su stoel, luga ora e la drei mira ta kende, e la mira e kacho ta moviendo su rabo. E la lanta bai duna e kacho cuminda, bisando Pepita: Mi sa ora cu Daisy tin hamber pasobra cu e ta move su rabo. I e la pone un komchi yen di cuminda pe come. E kacho a come su barika yen, i mientras Lorenzo a bolbe bai skoecha su radio, i lesa su corant, e la bolbe tende e mes un movimiento trobe tras di su stoel. Luga atrobe tabata Daisy, moviendo su rabo. Pero e biaha aki luga di Lorenzo bai dunele cuminda e la bisele: Bo a come kaba, hacimi un fabor awor, bai drumi, i paga bo motor.


ALGO SENSACIONAL !



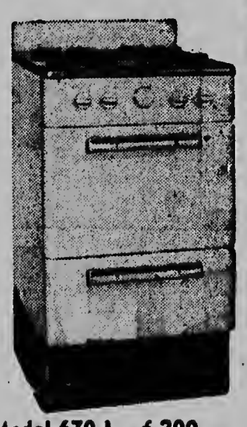
STOOF DI GAS
marca
„EAGLE"



Model 27 - ƒ 320,—
Model 6755 - ƒ 265,—

PRIJS DI BARATILLO

y
condicion di pago
favorable



Model 6753A - ƒ 290,—
Model 670 I - ƒ 200,—
Model 670 II - ƒ 235,—

! ! !

PA MAS IMFORME ACUDI
NA IMPORTADOR
S. N. ECURY N.V.
ARUBA



Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA


## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 34

„Mi yiu dushi esai si no ta cos cu mi por priminti bo, pasobra enter mi bida mi a custumbra den e miserable barrio aqui i awor ta imposible pa mi bandone pa ningun camina, pasobra ta un paar di dia mas ta falta pa mi bandona e mundo aqui tambe. I manera hende bieunan sa bisa: No ta bon pa bo bolbe planta un palu bieu. Si acaso mes lo bo quier hacl algo pa mi awor cu bo tin asina tanto placa, wel traha anto un cas pa mi cu un stupi blanco di alabaster of cosnan por estilo. Esaqui tabata semper mi deseo. Esai tabata semper e anhelo di mi curazon. Un caja mas leu tin un cas bashi cu no t'asina caro. E tabata espacioso; tambe si acaso por socede cu Liza dicidi na casa cualquier dia. Naturalmente bo ta manda rosanan na e recepcion, no?"

„Masha bon, wela, lo bo hanja e cas cu bo ta desea", Elisabeth a priminti.

Propiamente e tabata contento tambe cu wela Brady no quier a bai biba den Rittenhouse Square tampoco; e pregunta aqui tabata solamente un impulso pa mi, un sorto di inspiracion, pasobra mi tabata sinti mi asina abandona. Pero naturalmente e ambiente aya no tabata pas p'e.

En todo caso lo e mester hanja un solucion, pasobra e no tabatin asina tanto apuro tampoco.

Pero ora cu el a regresa den e cas grandi trobe, e abandono a cai trobe manera un sombra scur riba dje. E tabata contento cu alomenos tabatin telefon. Ta Senjora Tracy, muhe dje notario tabata administra herencia di su wela. I esaqui a puntra pa telefon cu e quier a bini cerca dje su manece. Naturalmente tabata pa come i el a larga bis'e tambe acerca cu no tabatin ningun otro sorto di huespednan particular.

Famia Tracy tabata e unico conocirnan camina e tabata gusta di bai bishita den su humor triste, pasobra aya e por a deshog'e. I e mester a reconoce cu den su abandono e invitacion aqui tabata manera un alivio p'e.

*Capitulo XVII*

E ULTIMO HUIDA I E ULTIMO PERSIGUICION

„George", senjora Benedict a bisa. „Lo mi a desea masha si bo por a haci mi un placer".

„Cu mucho gusto, mama. Contal cu ta un cos cu mi por haci naturalmente".

„Mi tabata desea cu bo quier a bai cu mi awe pa un comemento. E muhe dje notario a jama cu lo e apiecia masha tanto si nos dos lo por tabata presente na e comemento aqui. E invitacion tabata principalmente pa bo. El a bisa mi cu esai lo tabata un bon obra di su banda: e tin un amiguita cu a pasa algun tempo di masha verdriet i cu e quier a hacie un poco anima i contento. No, George, no traha bo cara fastioso awor. Mi sa cu bo n' tin ley cu asuntonan di diner i cu asuntonan di mucha muhe, pero en realidad, George, esaqui ta un caso particular. E mucha muhe aqui a caba di regresa foi Europa i e wela di dje cerca quende e tabata biba a ser dera ayera. E ta completamente solitario riba mundo. I pa tene un poco contento, Sra. Tracy a larga pone un diner especialmente p'e. Naturalmente esaqui no ta un cos oficial, pasobra e mucha muhe cu ta den rouw profundo, no por tuma parti por lo pronto na ningun fiesta. I abo semper tabata asina loco cu e notario....."

„I esai mi ta te ainda". George a responde cu frenta cerra. „Cu si tabata pa e notario sol, lo mi no tabatin nada contra, pero e eterna mucha muhernan ai.... mi ta cansa di nan".

„Ata mi ta bisa bo un biaha mas, esaqui ta un caso particular", su mama a insisti. „I fuera esai, e dama aqui mester ta particularmente bunita i inteligente. Pa e biaha aqui siquiera lo bo tin di lubida existencia di ermitanjo i munstra senjora Tracy uh fabor".

„Pero ta com ta su nomber? Ta un hende cu mi conoce caba? Mi ta teme cu mi mester bai numa aunque contra mi boluntad".

„E ta un tal senjorita Bailey", su mama a bis'e alivia. „E ta hieta di Sra. Wilton Merril Bailey. Ta stranja mi cu bo no a contra cun'e ningun camina aqui den ciudad. Ami si no conoce absolutamente".

„No; mi tampoco nunca no a tende di dje". George a grunja desgusta. „Ohala cu ni awor mes mi no a tende di dje tampoco".

„George", e mama a grita rehuzante.

„Sigui bo numa, mama. Lo mi ser un mucha zoet i lo mi haci precisamente loque bo exigi di mi. Ta quico e ta haci? Hunga bridge? Baila i hunga bridge naturalmente i canta tambe?"

„Esai mi n' por bisa bo, pero ta ora cu bo mes contra cun'e anto bo por hanja sa tur e particularidadnan ai", e mama a responde un poco sara.

„Como no, esai ta loque tur mucha muhenan di awendia ta haci. Pero enfin. Aqui mei ora mi ta cla, mama. Lo mi compadece cu mi suerte. Basta cu e bishita aqui no ta bira mucho laat. no?"

„Si. Te mainta cla cu solo", e mama a responde fada i el a suspira.

E no por a comprende ta paquico e mucha aqui no quier a larga su bista cai riba cualquier mucha muhe bunita di bon famia.

George tabata asina nervioso e intranquilo. I tabatin bez cu e mama tabata masha spanta pa su sintir. I e tabata spanta caba un biaha tempo cu el a bai Europa cun'e, despues cu e mama tabata asina malo.

Tur e tempo aqui cu nan a queda Europa e hoben aqui tabata asina distrai i silencioso manera hende cu a perde algo i cu no por a hanje.

I ta pa expres e dos muhenan aqui a dicidi di traha un ocasion pa mira ta qui idea e hoben aqui tabatin anto, pasobra na e diner aqui lo e topa cu un dama jen di energia di bida, un gran belleza, un mucha simpatica cu un bon caracter noble i complaciente, fuera di esai masha inteligente tambe i e tabata conoce diferente idioma. Ademas di esai e tabata rico tambe pasobra su wela a caba di muri larga masha placa i propiedad p'e. Ta quico mas George lo por tabata desea?

I ta p'esai e dos muhenan aqui a dicidi di no larga e ocasion bunita aqui pasa sin cu nan trata na uni e dos hobennan aqui hunto, pasobra nan dos tabata pas masha tanto pa otro.

I dje manera ai nan a bin traha e trampa pa George i Elisabeth cai aden..... Pero nan no tabata sa cu ya e pareja aqui tabata conoce otro caba foi den disierto. Ma esai lo nan bin hanja sa despues..

x x x

Elisabeth tabata sinta den un stul di sosiego grandi, ora cu el a drenta e cuarto. E no a spera di a contra cu ningun hende den e cuarto, pasobra el a tende stemnan ariba i a comprende cu Srta. Bailey lo tabata papiando cu e hospitalaria.

Su mama a bai cu e criar pa esaqui bai cologa su sombre i su mantel i pues e tabata solitario ora cu el a drenta e salon. E mucha muhe a move, hiza cara..... i a mir'e.

„Elisabeth!" a resona diripiente.

George a camina bai cerca dje pa tene su man. „Porfin m'a hanja bo trobe! Ta qui mishi bo aqui?"

Pero e mucha muhe no tabatin ni ocasion di responde, pasobra net na e momento ai e damanan di edad mas avanza a camina drenta i awor ata e dos hobennan aqui a ser atrapa ta mira otro cu un sonrisa alegre riba nan cara.

I e bieunan diestra aqui cu a mira asina pronto e bon resultado di nan plan aqui cu nan a traha a puntra manera admira:

„Wel, wel, boso conoce otro caba anto?" e hospitalario a grita. „Qui gracioso esai! Nos a pensa berdad cu boso lo a hanja agradable di por a cerra conoci cu otro, pasobra hubentud ta custumbra lihe, acaso cu.. .... boso no a contra cu otro caba prome cu awe.... pero no.... Elisabeth.... nunca bo no a conta mi cu bo tabata conoce Sr. George Benedict..... i abo Sr. Benedict, bo tampoco...."

George Benedict a queda ta mira na porta den speranza cu Srta. Bailey lo a aparece, pero pa su mas grandi alivio no a bini ningun hende mas.

Cara di e hoben a cambia na un manera cu e muhernan bieu tabata sinti nan masha satisfecho.

I George su mama cu tabata sinta su dilanti tabata sintie masha satisfecho, pasobra masha dia e no a mira su yiu homber asina contento.

I tabata como si fuera su bista no por a quita foi e mucha muhe.

(E ta sigui)


Sea Mama o jioe muher
tur dos ta gusta buniteza!
Un cara atractiva ta huya mas belleza cu un bril moderno.
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

A la fin Juan Dogo a yega cu Dolores i su mama, anto e jefe di Juan Dogo a para nan, bisando: Hale! Na e mes momento e kabai a para. Dolores su mama ta bisele: Pober papa, kiko lo e pensa ora cu e hanja tende esaki? I Dolores a saka su lenso pa e seka su wowonan. Pero un rato di ora cu nan tei, ata nan ta tende pianan di kabai, luga ta Cisco cu Pancho, i e ta gritando nan di alew, i haciendo senja cu su man: Alto, i e la speed su kabai pa asina e por alcanza nan promer cu nan sigi trobe. Ora cu e la yega cerca nan, i cu Dolores a mira cu ta Cisco, e la bisele: Ta pakiko bo a bini, toch awor aki nos no por paga mas. Cisco a contestele: Si, boso por paga, ata mi tin e plaka aki, i e la saka e plaka duna Dolores pa e paga e hipoteka.

di Oduber Welding-Shop y tambe di Carpenter-Shop.

— — —

Ta cumpli su promer aniversario e chikitin Harold Quandt y ta ricibi pabien di su mama, tata, wela, tantanan, welo, omonan, madrina, padrino, amiguitonan, amiguitanan, tambe di Jojo y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe C. F. Jordan, cu a cumpli 42 anja, Marcial Tromp, cu a cumpli 40 anja, Henry Dijkhoff, cu a haci 37 anja, Miguelito Zievinger, Diana Franken, cu a cumpli 20 anja, Teresita Koolman, cu a cumpli 22 anja, Maria Rasmijn, Hendrik Donati, cu a haci 8 anja, y tambe Sr. Alberto Solognier y su distinguida esposa Marianita Solognier, kendenan a cumpli 7 anja casa.

**SET DI SALA**
**TEXAS FURNITURE STORE**
**Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083**

Ta cumpli 18 anja Srta. Regina Wouters, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, especialmente di su primanao Elia, Dada, Meme y Seferina Kelly.

— — —

Catarina Paesch ta cumpli 66 anja y ta ser felicita pa su sobrinanan: Luisa, Ninita Wever, Jetje de Cuba, especialmente Handi, Irena Paesch y demas famianan.

— — —

Sincera felicitacion pa Sra. Anna Kelly di su esposo Kai, jiunan, Chita, Pedro, Flora, Joseph, Seferino, Leon, Mena, di Arturo Croes, su mama, suegro, rumannan, famianan: Kelly, Crocs, Flanegin, Britten, Semeleer, swanan, cunjanan, sobrino y sobrinanan y demas famianan.

Felicitaciones pa Johana Winterdaál cu a haci 54 anja di su esposo Jose, Jiunan Abelina, Irma, Sofia, Wanita, Dora, Maria, suegro, nietonan, especialmente di su ruman Dorotea Larez, sobrinanan Pedro, Capi, Chichi Goya Larez.

— — —

Felicitacion pa Vicente Ras di parti di su tata, rumannan, especialmente di su amigonan.

— — —

Ta cumpli 2 anja Rokkie Tromp y ta ricibi pabien di su tata, rumannan, mama, amiguitonan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 13 anja Simon Jansen y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, wela, welo, tantanan, omonan, primo, primanan, especialmente di su madrina Siria, padrinonan Leandro Henriquez, y Ildo Croes.

— — —

Sincera felicitacion pa Dora Croes di su esopso Frans, jiunan Yvonne, Henki, tata, mama, rumannan, suegra Juchi, swanan, amiganan, Teresita, Flora Kelly.

— — —

Ta cumpli 18 anja Sr. Hendrik Harms y ta ser felicita pa su mama Narcisa, tata, rumannan Andrea, Supriano, Mona, Toni, swa Miguel Geerman, amigo, amiganan, tambe di tur su famianan y di Chichi y Gregoria Larez.

— — —

Masha pabien pa Supriano Harms cu ta haci 20 anja di su mama, tata, rumannan, swa, tanta, omo, primo, primanan, amigo, amiganan,, Chichi y Gregoria Larez.

— — —

A cumpli 1 anja Hosc Simeon Ridderstaat y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, bisawelanan, tantanan, omonan, madrina Emilia Farro, padrino Simeon Franken, amigonan, especialmente di su primanan Manchi, Mientje, Marlentje Tromp, y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Sra. Juanita Wolff di su esposo Serapio, 6 jiunan, mama, tata, rumannan, su comer Modesta, Johanita, Brigita, Nicolina, su pepe Petra Farro, omo Pablo de Cuba, tantanan, famianan Wolff, bisinjanan y di Arubaanse Courant.

— — —

Ta cumpli 10 anja Linda Kock y ta ser felicita pa su tata Johan, mama Regina, rumannan, welanan, madrina Ica Croes, Selsa Lacle, padrino Juan de Mei, omo, tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, amiganan di School di St. Maria Gorretti di Puradera, su juffrouw Elda Tromp, especialmente di Annie Lacle.

## FINALE DOMINO KNOCKOUT

SANTA CRUZ. — Diadomingo dia 29 di September e finale di e Domino knockout lo tuma lugar na Santa Cruz Bar pa 5.00 or di atardi entre e partidonan Rafai Maduro y Jozef Wester contra Titichi Croes y Carlito Angela.

## PROME MINISTRO HUNGARO

PEKING — E prome ministro Hungaro, Janos Kadar, a yega Peking ajera cu un delegacion di gobierno, hunto cu un delegacion parlamentario bao di direccion di Zdenek Fierlinger, presidente di e Asamblea Nacional, y e Alcalde di Praga, quende tabata acompanja pa un delegacion di conseho municipal.

E huespednan a worde ricibi pa prome ministro Chou En Lai y otro autoridad Chines.

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

## Cumpleanjos feliz

Masha pabien pa Dolorita Delanoy di parti di su esposo Alberto, jiunan, nieta, su famianan.

— — —

E gentil caballero Luis Maduro ta haci 23 anja y ta ricibi masha pabien di su tata, rumannan, sobrinanan, Sexteto los Bigotes, iha Mirla Hart, especialmente di su enamorada Wanita Winterdaal.

— — —

Dulu Rafini a cumpli 17 anja y ta ser cordialmente felicita pa su amigonan Gerry Croes, Emiterio Winterdaal, Chome Winterdaal, amigonan

HBU HBU
HBU Bankservice
omvat de wereld!
Door ons direct contact met de beurzen te
Amsterdam
New York
Montreal
Caracas
zijn wij in staat Uw effectenorders op de meest efficiënte wijze uit te voeren.
Ook voor effecten: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD Breedestraat 1 (P) Telefoon 11340
WILLEMSTAD Agentschap Otrabanda Breedestraat 7 (O) Telefoon 24050
ORANJESTAD Nassaustraat 92 Telef. 1200 en 1201
SAN NICOLAS Bernard v. d. Veen Zeppenfeldtstraat 67 Telefoon 5090

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT

**Traction Hi-Miler**
WITH GOODYEAR'S EXCLUSIVE
**3T CORD**

TODAY'S fast speeds—longer, more heavily loaded hauls waste your profits. Tires with ordinary Nylon or Rayon cord can fail prematurely.

That's why Goodyear spent years developing the exclusive 3T Process that keeps Nylon and Rayon cord at its point of greatest strength and durability.

Here's what truck operators themselves say about Goodyear's rugged Traction Hi-Miler, built with 3T Cord:

*Bruise breaks, heat blowouts — practically things of the past! Excessive growth, flex failure, ply separation — virtually ended! Much longer mileage — more recaps — because 3T Cord bodies last longer than any others. Fewer road delays — for lower tire-cost-per-mile!*

If you'd like the same advantages for the tires on your trucks—see your Goodyear dealer!

*TM The Goodyear Tire & Rubber Company, Akron, Ohio, U.S.A.

Remember 3T CORD!

GOODYEAR
MORE TONS, THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOODYEAR GIANTS THAN ON ANY OTHER MAKE

VIANA AUTO SUPPLY AND CO.

rica **FRESCAVENA**

Cada glas di e dushi FrescAvena ta un verdadero deleite pa bo paladar. Mucha y mayornan ta gusta bebele. Tur tin „bon apetito" ora di tuma e rica FrescAvena — y como e ta asina bon, bo ta bebele tur ora.

FrescAvena ta delicioso si bo ta preparele simplemente cu lechi of awa. Pero bo por haci su bon smaak mas intenso si bo agrega chuculati, vanilla, kruidnagel of cané, of juice di appelsina, pinja of papaya. E ta rico tambe cu puré di banana.

Cada glas di FrescAvena bon frieuw ta nutri y reanima — e ta un monton di energia refrescante cu bo ta tuma. FrescAvena tin e calidad natural di e refresco i avena pa kita bo sed y renobá bo energia.

**Que rica es la buena FRESCAVENA**

FrescAvena ta excelente pa mucha, E ta bon pa nan desarollo y crecemento. Duna nan cle tur dia y mira com nan ta crece.

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agente VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agente VELD STORES

Rum Rey de Copas
DE KONING ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG | MAANDAG 30 SEPTEMBER 1957 | No. 2944

# Dia 8 di October „Columbus Boychoir" lo presenta den De Veer

## Ocasion unico pa por goza y aprecia actuacion di e sublime koor aki compuesto di muchanan homber

**ORANJESTAD: — Arubaanse Kunstkring a logra contrata un koor famoso di muchanan homber na Merca, esei ta Columbus Boychoir di Princeton, New Jersey, pa duna un concert na Aruba. E Columbus Boychoir a worde funda na anja 1940 door di Herbert Huffman den e stad Columbus, Ohio. Pronto e koor a hanja reconocimiento pafor di Columbus y despues di algun tournee den e cercania e cantornan chiki ei a conquista curazon di e publico cu nan debut den Town Hall na anja 1943.**

Despues e muchanan a biaha regularmente den henter Estados Unidos y Canada, na unda entre otro nan a actua den Carnegie Hall, New York City, e Academia Musical di Philadelphia, y dilanti di un publico di 15.000 persona den Madison Square Garden. E Columbus Boychoir a canta tambe cu e orkestanan famoso manera New York Symphonieorkest, Philadelphia orkest y NBC symphonieorkest bao di direccion di e celebre Arturo Toscanini, un dirigente cu ta solamente cu de lo mehor e ta keda satisfecho.

Na anja 1950 e koor cu ya tabata mundialmente conoci a muda pa Princeton, na unda e Columbus Boychoir School a worde habri como un centro nacional pa muchanan homber cu talento musical especial.

Riba e programa di e Columbus Boychoir tin entre otro: E opera comico „Bastien y Bastienne" di W. A. Mozart, skirbi door di e compositor tempo e tabatin 12 anja di edad (e edad por medio di e muchanan di Columbus Boychoir), y e opera „Amahl, and the Night Visitors" di e compositor Gian-Carlo Menotti. Menotti a scohe e Columbus Boychoir pa e premiere di e opera aki di un acto, cu un di e muchanan homber Chet Allen den rol di Amahl. y for di e tempo ei den tur e presentacionnan cu ela dirigi muchanan di e koor aki a presenta como solista. Menotti a yega di bisa di e koor aki: „Mi ta sinti cu mescos cu Austria ta orgulloso di su Vienna Boys Choir (Wiener Sangerknaben) y Francia di e „Petits Chanteurs a la Croix de Bois", America tambe mester ta orgulloso di e Columbus Boychoir, cu ta mes bon, si no ta mihor cu cualkier otro di e organizacionnan aki".

Nos ta sinti nos contento cu ya na nan prome tournee na Sur America, Aruba tambe lo por goza di un presentacion di e koor aki. E concert lo tuma lugar Diamanta dia 8 di October awor den De Veer Theater.

E programa tin riba dje pa e prome parti obranan di compositoran di siglonan 16 y 17, entre otro di Jacob Handl (1550-1591) y e excepcionalmente bunita „Stabat Mater" di e compositor Italiano Giovanni Pergolesi (1710-1736). E parti central di e programa ta consisti di un presentacion di e opera mencionja ya aki dilanti den un acto „Amahl, and the Night Visitors" di Gian-Carlo Menotti. E ultimo parti di e programa ta consisti di Spirituals y songs for di „Porgy and Bess" di George Gershwin.

Sigui leza riba pag. 3

DE MEEST COMPLETE EN PRETTIGSTE
HERENKLEDINGZAAK
op Aruba is ongetwijfeld
La Venezolana (Mirep Store) Ltd.

CAMA PA' BABY
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

BEKENDMAKING

DE GEZAMENLIJKE LIMONADEFABRIKANTEN ARUBA delen hierbij het publiek in het algemeen en hun cliënt[illegible] het bijzonder mede, dat zij zich ten gevolge van de verhoogde prijzen der grondstoffen genoodzaakt hebben gezien de grossiersprijzen van hun producten ingaande 1 october 1957 als volgt te verhogen:

| | |
|---|---|
| alle limonades en sodawaters (in de gebruikelijke flessen) | Fl. 3.— per kist van 24 flessen |
| Coca Cola | Fl. 2.75 per kist van 24 flessen |
| Oso-Grape en Grapette | Fl. 1.— per dozijn |

— — —

ANNOUNCEMENT

THE SOFT DRINK MANUFACTURERS OF ARUBA herewith inform the public in general and particularly their customers that due to the high costs of raw materials they have been compelled to increase their wholesale prices starting the 1st of October 1957 as follows:

| | |
|---|---|
| all flavours and soda waters (in the usual bottles) | Fl. 3.— per case of 24 bottles |
| Coca Cola | Fl. 2.75 per case of 24 bottles |
| Oso-Grape and Grapette | Fl. 1.— per dozen |

— — —

AVISO

E FABRICANTENAN DI LIMONADA NA ARUBA PARTICIPA COLECTIVAMENTE pa e medio aki na publico en general y nan clientela en particular cu pa motibo di e aumento di prijsnan di e materianan prima nan ta hanja nan obliga di aumenta e prijsnan por mayor for di 1 di October 1957 manera ta sigui:

| | |
|---|---|
| Tur sorto di limonada y sodawater (den e botternan acostumbra) | Fl. 3.— pa caha di 24 botter |
| Coca Cola | Fl. 2.75 pa caha di 24 botter |
| Oso-Grape y Grapette | Fl. 1.— pa dozijn |

— — —

VICTORIA BOTTLING CO.
ARUBA BOTTLING CO.
TROPICAL BOTTLING CO.

Aki riba nos lectornan por mira e „Columbus Boychoir" di Princeton, New Jersey, cu dia 8 di October awor lo duna un presentacion den De Veer Theater.

E koor aki cu ta un di esnan mas sublime di mundo (y ta worde considera door di cierto expertonan den e materia hasta como esun di mas sublime), tin e repertorio enorme cu ta contene entre otro operetas, operas chikito, cantos religiosos, cantonan nacional y negro spirituals.

Cua programa e koor aki cu ta haciendo un tournee door di Sur America, lo presenta na Aruba, no ta conoci ainda, pero sin duda cu esei lo bira algo fantastico.

AMSTEL: E CERBEZ DI CARACTER
Agente pa Aruba: BAARDSE TRADING CO. „ARUBA" N.V.
AMSTEL BIER

## ERNSTIG SPOORWEG-ONGELUK IN NIGERIE

LAGOS (Nigerie), 29 sept. — Naar verluidt zijn minstens vijftig mensen om het leven gekomen bij een treinramp die die zich zondag 32 km ten Noorden van Ibadan, de hoofdstand van Nigerië, heeft voorgedaan. De zes rijtuigen van de trein, die van Lagos op weg was naar Kano, in Noord-Nigerië, reden van een spoordijk op een plaats waar de ralls door stortregens waren weggespoeld.

Vijftig gewonden zijn in een ziekenhuis te Ibadan aangekomen.

## COLLECTIEVE ARBEIDS-OVEREENKOMSTEN IN ARGENTINIE ZULLEN WORDEN HERZIEN

BUENOS AIRES, 29 sept. — Overal in Argentinie is zaterdag [illegible] van 24 uur van w[illegible] vakverenigingen w[illegible] werk hervat. Alle[illegible] fin Juan Dogo a [illegible] grafisten die op Juan Dogo a begonnen was, duurt no[illegible] van de 36 mensen die vri[illegible] aangebouden, zijn weer vrijgesla[illegible]

Van regeringszijde is meegedeeld, dat het kabinet machtiging heeft gegeven tot een herziening van de collectieve arbeidsovereenkomsten, mits de loonsverhogingen samengaan met produktieverhogingen. Men heeft gedacht aan bevriezing van de prijzen van verbruiksgoederen, maar dat denkbeeld als ondoeltreffend laten varen.

## GROEP JORDAANSE MILITAIREN ZAL IN WEST-DUITSLAND WORDEN OPGELEID

AMMAN, 29 sept. — Een groep Jordaanse militairen gaat binnenkort naar West-Duitsland om te oefenen in het gebruik van de wapens die Jordanië van Amerika heeft ontvangen. Een aantal officieren gaat aan Amerikaanse krijgsscholen studeren.

Het officiele Sowjet-persbureau „Tass" meldde zaterdag uit Beiroet, dat de „heersende kringen in Jordanië tegen de wil van het volk in besloten hebben aan de Britse regering te vragen om herbenoeming van de Britse officieren, die na het ontslag van generaal Glubb uit het Jordaanse leger ontslagen waren".

De Heer en Mevrouw
**A. POLVLIET—CROES**
geven met grote blijdschap en dank kennis
van de geboorte van
hun zoon
CHRISTIAAN ADRIAAN

San Pedro Hospitaal
28 September 1957

OSIRIS 30 September 1957 van New York
TRITON 2 October 1957 van Amsterdam
THEMIS 3 October 1957 van New York
ATTIS 6 October 1957 van Amsterdam
SOLON 10 October 1957 van New York
PRINS DER NEDERLANDEN 14 October 1957 van Amsterdam
HELICON 14 October 1957 van New Orleans

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLAND STEAMSHIP CO.
REAL HOLANDESA DE VAPORES

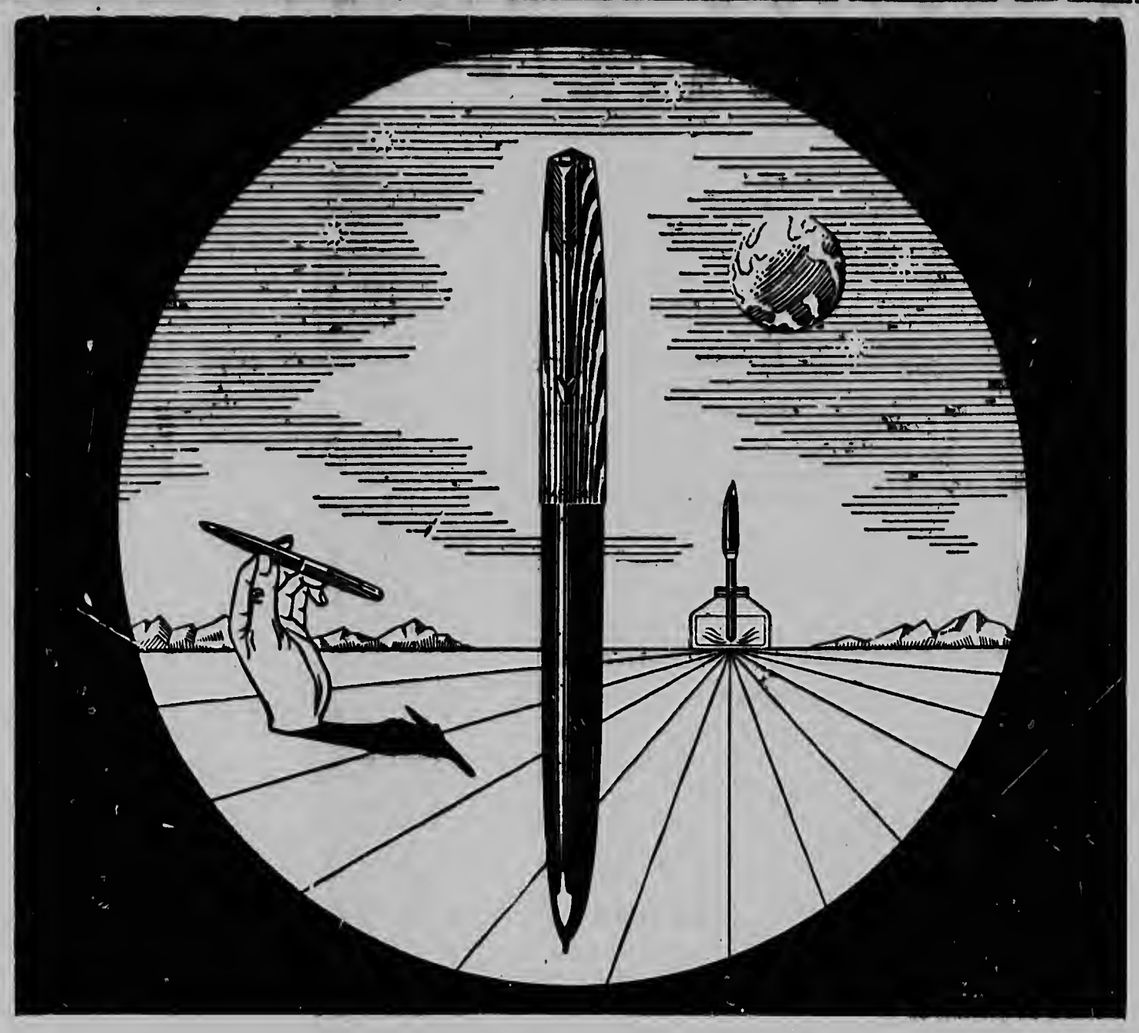
Just arrived
big assortment
GLIDDEN PAINTS

The marvelous
"SPRED" Glide-On
Resists staining
Peeling and fading

The best you can get for exterior walls.

Distributor
Jorge G. de Castro
Fergusonstraat 18 — Dakota
tel. 1469.





Parker 61

De enige vulpen die zichzelf vult...
géén bewegende delen!

Thans presenteert Parker een geheel nieuwe, unieke vulpen . . . de Parker 61. Deze opzienbarende pen vult zichzelf automatisch (binnen 10 seconden!), uitsluitend door "capillaire werking". Bovendien heeft het inktreservoir een vochtafstotend oppervlak en houdt zichzelf dus schoon! Werkelijk . . . de Parker 61 is een geheel nieuwe, geniale creatie van de Parkerfabrieken . . . een waardevol geschenk voor Uzelf of voor hen die het allerbeste naar waarde weten te schatten.

Met Parker Quink levert Uw Parker 61 de beste schrijfprestaties!

Prijzen: 61 Heirloom - Pen: f. 50.- Stel: f. 75.- 61 Heritage - Pen: f. 45.- Stel: f. 63.-

Fabrieksvertegenwoordigers en reparatie-inrichting: Palais Royal, Marchena, Moron & Co., N.V. (Inc.), Postbus 13, Curaçao.

CP2-58 B


## Van de Nederlandse voetbalvelden

**Rapid blijft de leiding behouden. Sparta verloor weer.**

**De grootste verrassing van de zondag jl. gespeelde wedstrijden in de ere-divisie voetbal was wel de nederlaag van Sparta, dat nu, na de verrassende nederlaag van verleden week verloor van NAC. En .... nog wel op eigen terrein. Een resultaat dat ook de NAC-supporters in stilte wel gehoopt maar niet als zekerheid zullen hebben verwacht. Terlouw en zijn mannen hebben slechts een maal het hoofd moeten buigen, doch dit was genoeg om NAC de volle winst mee naar Breda te laten nemen. Hierdoor zakte de vroegere leiders weer verder op de ranglijst naar beneden.**

ADO kwam in Den Haag ook al niet verder dan een 3—3 gelijk spel tegen de Amsterdam. De uitslag bewijst wel dat er behoorlijk om de punten door beide partijen is gestreden. Sparta duikelde van de tweede naar de derde plaats, terwijl ADO nu de tweede plaats inneemt. Rapid J.C. deed goed werk door op eigen terrein zich niet te laten verrassen door Elinkwijk. Toch hebben de leiders heel hard moeten werken om de overwinning veilig te stellen, want een 2—1 zege op Kraak en zijn mannen drukt toch ook geen grote meerderheid uit. Niettemin, ze hebben de volle winst en de kampioenen 1956 doen het op deze wijze voorlopig in ieder geval goed. Ze zijn nu de enige ongeslagen ploeg in de ere-divisie met 11 winstpunten uit zes wedstrijden en dat — zonder dat men aanvankelijk de blikken op de oudkampioenen gericht hield.

D.O.S. behaalde volgens de verwachting in Utrecht een goede 4—2 zege op het Groningse G.V.A. De techniek van de Utrechtenaren was in deze wedstrijd duidelijk doorslaggevend.

Blauw Wit, heeft het in het Amsterdamse stadion, ondanks een grote supportersschare, niet tot een overwinning kunnen brengen tegen het bezoekende B. V.V. Laatstgenoemden behaalden in deze niet gemakkelijke uitwedstrijd de volle winst door een 2—1 zege.

Fortuna heeft de moeilijke uitwedstrijd de volle winst door een 2—1 zege.

Fortuna heeft de moeilijke klip in Maastricht tegen M.V.V. weer keurig omzeild en de oude sterrenploeg, nu met minder sterren dan voorheen, heeft het tot een 2—1 overwinning kunnen brengen en daardoor de volle winst mee naar de villa in Geleen kunnen nemen, waar mijnheer Joosten de laatste weken weer met een prettiger gezicht rondloopt dan de weken daarvoor.

Enschede—Feyenoord heeft voor de Rotterdammers niet de gehoopte overwinning gebracht, die we dan ook niet, met de ploeg welke Feyenoord momenteel in het veld brengt, hadden verwacht. Abe Lenstra en zijn mannen bleken duidelijk de sterksten en drukten dat ook uit in een 4—2 zege.

Ajax heeft in Amsterdam, in tegenstelling tot Blauw Wit wel goed werk gedaan door V.V.V. met een 2—1 nederlaag naar huis te sturen. Een prestatie waar de Amsterdammers zelf tevreden over zullen zijn. Zo bleef er voor de Amsterdamse voetballiefhebbers toch nog reden tot juichen, iets wat met drie ere-divisie. elubs ook wel gemakkelijk gaat.

P.S.V. behaalde de verwachte volle winst in eigen huis door N.O.A.D. met een 2—1 nederlaag naar Tilburg terug te sturen. Elinkwijk en N.O.A.D. blijven hierdoor samen op de laatste plaatsen, nu met 2 punten achterstand op Amsterdam. Fortuna klom hoger op, uit de gevaarlijke zone weg, en ging nu Blauw Wit voorbij.

## VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

*BETAALD VOETBAL:*

ERE-DIVISIE

DOS—GVAV 4—2; Sparta—NAC 0—1; Blauw Wit—BVV 1—2. Ado—Amsterdam 3—3; MVV—Fortuna 1—2; Sp.Cl-Enschede-Feijenoord 4—2; PSV—Noad 2—2; Ajax—VVV 2—1; Rapid JC-Elinkwijk 2—1.

EERSTE DIVISIE A:

HVS—Alkmaar 2—2; VSV—Roda Sport af; RBC—AGOVV 0—0; De Graafschap—Vitesse 3—1; Volendam—Helmond 1—2; Excelsio—DFC 1—4; Willem Twee—SVV 1—1.

EERSTE DIVISI B:

Hermes—DVS—De Volewijckers 2-0; Limburgia—Eindboven 2—1; Helmondia '55—Rigtersbeek 3—0; Wageningen—Schev—Holl. Sport 2—2; Leeuwarden—RCH 1—1; Haarlem Stormvogels 1—3; Xerxes—KFC 0—2; Sittardia—Fortuna Vijf 4—0.

TWEEDE DIVISIE A:

ZFC—EBOH 2—0; Emma—De Valk 1—1; UVS—Dosko 2—2; Wilhelmina—Hilversum 1—1; Baronie—Zeist 5-3; Ona—DHC 3—2; 't Gooi—Longa 2-1.

TWEEDE DIVISIE B:

Peega—Enschedese Boys 3—1; Zwartemeer—Heerenveen 2—1; Rbeden — Oldenzaal 5—1; Go Ahead—Tubantia 1—1; Veendam—NEC 2—1; Oosterparkers—Be Quick 0—2.

*AMATEURS:*

bur et Velocitas—Zwaagwesteinde 4-2; Quick—Zeeburgia 2—1; Unitas — Gouda 0—0; UVV—VSC 1—3; CVV—RFC afgelast; DWV—Borne 1—0; DCG —OSV 1—3.

EERSTE KLASSE B.

WVC—Achilles 2—1; Be Quick — WVV 2—3; Quick—Borne 4—1; Robur et Velocitas—Zwaagweseinde 4—2; Zac—Hengelo 2—6; Sneek—Quick '20 5—2.

EERSTE KLASSE C.

Vlissingen—Kimbria 5—0. Marutis—Brabantia 2—1; Valkenswaard—Boxtel 3—2; De Spechten—MOC '17 3—0. Roermond—Heerlerheide afgelast.

## Opening van Velser tunnels gedwarsboomd door Nederlands klimaat

**VELSEN, 29 sept.: — Het Nederlandse klimaat heeft de opening van de Velser autotunnels lelijk dwars gezeten. Rijkswaterstaat had n.l. een mooi plan om de Koningin de laatste beletselen voor de ingang te laten wegnemen door haar te verzoeken vier weerballons van het KNMI in vrijheid te stellen, die een enorme nylon rood-wit-blauwe vlag van voor de tunnelmond omhoog moesten trekken.**

Kort tijd echter voor dit hoogtepunt van de pleebtigheden daar was, kozen de ballons de vrijheid en sebeurde de vlag, zodat in allerijl naar een andere symbolische handeling moest worden omgezien. Deze werd gevonden door twee rood-witte waterstaatshekken voor de Oostelijke buis te plaatsen en daartussen een blauw lint aan te brengen. Met het doorknippen van dit lint heeft de Landsvrouwe de nieuwe autobanen onder het Noordzeekanaal aan het Nederlands verkeersapparaat toegevoegd.

Direct nadat de Koningin de autotunnels had geopend en met de autoriteiten en genodigden een rit door de beide glanzend gesehrobte groen-blauwe kokers had gemaakt, heeft een enorme stoet van bijna tweebonderd versierde bedrijfauto's uit geheel Noordbolland voor H.M. gedefileerd, op deze wijze uiting gevend aan de vreugde die er vooral bij het bedrijfsleven heerst. nu het obstakel van de Velser ponten is vervangen door deze prachtige verkeersader.

## PAUS PIUS WEKT OP TOT VERHEFFING VAN DE STATUS VAN DE VROUW

CASTELGARDOLFO. 29 sept. — Paus Pius heeft zondag een beroep gedaan op de zesendertig miljoen georganiseerde rooms-katholieke vrouwen, deel te nemen aan campagnes voor verheffing van de status van de vrouw. De Paus sprak tot leiders van rooms-katholieke vrouwenorganisaties, die uit alle delen van de wereld in Rome bijeengekomen zijn.

De verbetering van het lot van de vrouw is nodig omdat talrijke vrouwen nog onderworpen zijn aan vernederende gebruiken of het slachtoffer zijn van de armoede en onwetendheid van de omgeving waar in zij leven, aldus de Paus.

## DE HELFT VAN RIO DE JANEIRO'S BEVOLKING HEEFT AZIATISCHE GRIEP

BUENOS AIRES, 29 sept. — Ongeveer de helft van de bevolking van Rio de Janeiro heeft Aziatische griep. Het gaat hier om 1.350.000 mensen. 71 inwoners van de stad zijn aan de gevolgen van de ziekte overleden.

## OOSTENRIJK DEFINITIEF IN EINDRONDE VAN WERELDVOETBAL-TOURNOOI

Luxemburg, 29 sept.: — In een wedstrijd van de voorronde voor het tornooi om het wereldkampioenschap heeft Oostenrijk met drie-nul van Luxemburg gewonnen. Hiermede heeft Oostenrijk zich definitief in de eindronde van het tornooi geplaatst.

## RASSENSCHEIDING IN DE ZUID-AFRIKAANSE INDUSTRIE

JOHANNESBURG, 29 sept. — De Zuidafrikaanse minister van arbeid, Jan Deklerk, heeft zaterdag op een bijeenkomst van de nationale partij in Johannesburg meegedeeld, dat de rassenscheiding in de hele Zuid-Afrikaanse industrie zal worden ingevoerd. Hieronder wordt verstaan een werkverdeling tussen blanken en niet-blanken. Deze werkverdeling zal binnenkort worden toegepast in de kledingindustrie.

## RUSSISCHE DELEGATIE BIJ BEGRAFENIS VAN KONING HAAKON

MOSKOU, 29 sept. — De Russische regering heeft een delagatie naar de begrafenis van Koning Haakon benoemd.

De ondervoorzitter van het Presidium van de Opperste Sowjet Kozlof, de plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken Zacharof, maakt er deel van uit.

## SYRIE EN JORDANIE ZULLEN HAATCAMPAGNES STAKEN

AMMAN, 29 Sept. — Van betrouwbare zijde verluidt, dat Koning Saoed van Saoedisch Arabie veel succes heeft gehad bij zijn pogingen om de verbouding tussen Syrië en Jordanië te verbeteren. Afgesproken is, dat de kranten in beide landen hun haatcampagnes zullen staken.

## INDRUKKEN VAN MINISTER LUNS OVER ALGEMENE VERGADERING

SCHIPHOL, 29 sept. — Minister Luns, die in New York een deel van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties heeft bijgewoond en daarin de Nederlandse delegatie geleid, is zaterdagnamiddag op Schiphol terug gekeerd. Bij zijn aankomst vertelde de minister, dat hij met betrekking tot de kwestie Nieuw Guinea, die op de agenda is geplaatst, de indruk heeft dat de stemming over deze kwestie in de Verenigde Naties ongeveer hetzelfde is als verleden jaar. De gemeenschappelijke Europese markt heeft achter de coulissen, zoals de minister 't uitdrukte erg de aandacht van de delegaties en de regeringen. Verheugend noemde de bewindsman het dat Amerika er zo positief tegenover staat.

## GROTE LEEMTEN IN MARITIEME DEFENSIE VAN HET WESTEN

LONDEN, 29 sept. — De Amerikaanse admiraal Geratld Wright, NAVO-opperbevelhebber voor de Atlantische Oceaan, heeft in Londen verklaard dat hij het tenvolle eens is met wat de beide Britse commandanten van de NAVO-oefening „Sea Watch" hebben gezegd, namelijk dat er in de maritieme defensie van het Westen grote leemten zijn.

Zo ontbreekt het aan moderne bestrijdsmiddelen tegen duikboten, aan vliegtuigen voor de beschermingtegen duikboten en aan uitrusting om mijnen te leggen.

Ook voor de verdediging van Amerika is men volgens de admiraal niet sterk genoeg. Hij wilde niet zeggen wat de NAVO zou doen om de leemten op te vullen „te velen zouden maar al te graag meer van de plannen willen weten", zei hij.

## OFFICIELE VERKIEZINGSUITSLAG IN HAITI

PORT AU PRINCE, 29 sept. — Volgens de officiele bekendmaking van de uitslag der verkiezingen in Haiti behaalde de candidaat Duvalier 678.860 stemmen en zijn tegenstander Dejoie 264.630 stemmen. De partij van Duvalier verkreeg alle zetels in de Senaat en 23 van de 37 zetels in de kamer van afgevaardigden.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1115-Directie en Advertentiën
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in Sint Nicolaas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

**AGENDA**

Maandag 30 september
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „This Island Earth"
PRINCIPAL 20.00: „The Lady Killers"
AURORA 19.30: „The Sinner"
SAVANETA 19.30: „Dangerous Mission"

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, EN
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1. Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1356.
Nassaustraat 43, Oranjestad.

HARTOG . . . óók voor Herenschoenen

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Agustin Lara
1.15-1.30 Luis Quintero
4.00 Fajardo y sus Estrellas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Padu del Caribe
5.30 Mambos
5.45 Musica Varia
6.00 Jorge Negrete
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Caria Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schiliz
7.15 Los Paraguayos
7.30 Zeemanliedjes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Cerazon"
8.30 Una Noche en la Habana
9.00 Peticiones
9.30 -10.00 Rafael Muñoz

**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieën
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenlan
07.15 Selectie van de meest gevraagde plate
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieën
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en loc nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
12.15 Viana biedt U: Internationaal en loca nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crem
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Cepas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Hollandse deuntjes
19.30 Viana biedt U: Internationaal en loca nieuws in het Nederlands
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en loca nieuws in het Engels
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: „La mujer de aquella noche"
21.00 Zoeklicht op Nederland, (wekelijks pr gramma van Radio Nederland Werel omroep)
21.45 Echoe van Holland
22.00 Sluiting

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur e des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donde dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

**FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAA TE ST. NICOLAS**
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, We. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivie: Ma. 14.00. We. 14.00 en Vr. 14.
Bonaire: Ma. 16.00, We. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Guiana: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30, Do. 10.00. Vr 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 15.00, Wo. 16. Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.
Costa Rica: Ma. 15.00, We. 14.00 en Vr. 15.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9. 16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
El Salvador: Ma. 15.00, We. 14.00 en Vr 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeleupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10 00 Wo. 8.30, Do 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15. en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00 We. 8.30, Do 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30. Di. 10.00, We. 9.3 Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 13. Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, De. 16.00 en Za. 15.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, De. 16.00 en Za

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

MUSTAMENTE DEN'E DIANAN AKI UN AIRCONDITIONER TA INDISPENSABLE DEN BO CAS.

Cumpra un

FEDDERS

Sigur eficiente y „ELEGANTE"

Agente: MARIO S. ARENDS N.V.

BO SABI CU PA:

Anuncio di nacemento — compromiso — casamento —

Aniversario di boda — morto y gradicimento —

bo ta hanja un PRECIO ESPECIAL den

„ARUBAANSE COURANT"?

# PAGINA TRES

## Facil victoria di Dakota ariba La Fama a situe den segundo luga

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Los Amarillos de Dakota den nan ultimo wega di e campeonato a obtene un facil victoria contra di Los Verdes de Savaneta. Cu e victoria aki e dakotenjonan a pasa den segundo puesto cu un punto di diferencia ariba di Aruba Jrs. E equipo aki falta un partido ainda di hunga.

Referee di e partido tabata Tommy Croes. Dakota pa di promer biaha a pone su corpulento keeper Bulo bao di lata, kende ta e tercer keeper cu Dakota a utiliza durante e campeonato. Bulo ta e unico portero dakotenjo cu no a permiti goal, ya cu esaki tabata e unico wega den cual e dakotenjonan no tabata tin ningun goal en contra. Tambe a worde alinea den e oncena dakotenjo Eddy Adonis, kende pa motibo di lesion tabata ausente durante un gran parti di e campeonato.

E partido a cuminza hopi pareuw cu atakenan riba ambos goal. Ambos linea delantera tabata forma atake, pero no tabata tin hopi shooting riba goal. Esaki ta debi na cu e defensanan di ambos equipo tabata haci bon trabao. Pa e dakotenjonan tanto Edgar Maduro como Aquiles Pablo tabata kibra e atakenan den bon forma, mientras cu otro banda ta Harry Wever y centerhalf Bicente Solognier tabata haci meskos cu e atakenan dakotenjo. E promer atake realmente peligroso di e partido a surgi den di 28 minuut y a worde forma pa e dakotenjonan. For di rechts ta worde haci un voorzet pa rechtsbinnen Juan Pablo. Midvoor Dudu Adonis ta controla e cuero promer cu keeper Diaz, kende a sali pa intercepta, y ta lamta e bala over di cabez di e keeper savanetero. Ya e poco fanaticonan cu a presencia e encuentro a kere di mira e promer anotacion, pero centerhalf Bicente Solognier tabata coloca den goal y den forma maravilloso a saka e bala evitando un goal contra. Tabata un magnifico hugada di e centerhalf di La Fama cu a merece e aplauso cu e la hanja.

Dos minuut despues Los Amarillos, cu a cuminza ta domina, ta bolbe amenaza seriamente. Haciendo un rush e promisor Juancho Pablo ta shot duro contra lata. E hungador aki den su promer anja di hoofdklasse ta hungando un gran partido y den dje nos ta mira un futuro estrella cu indudablemente lo defende nomber di nos isla na su debido tempo. Nos ta spera cu e sigui tuma futbol na serio y cu e lo sigui practica continuamente y tambe cu e lo no hanja e tendencia cu algun di su companjeronan tin esta di hunga demasiado individual.

La Fama su atakenan ta birando menos mientras cu e partido ta progresa. Rechtsbinnen Chico Croes ta fallando tras di otro, mientras cu di su otro companjeronan tampoco midvoor Pedro Colina ta hanja hopi ayuda. Keeper Bulo apenas tin di drenta den accion algun biaha pa intercepta algun pase largo.

Halftime a bai aden sin cu ningun di e dos oncenanan a logra anota.

SEGUNDO MITAD.

E dakotenjonan ta aumenta nan atakenan den e segundo mitad. E presion cu for di principio di e segundo tempo nan ta poniendo ta mustra cu pronto keeper Pupy Diaz lo worde pasa. Y esaki ta sosede den di 10 minuut despues di un largo scrimmage dilanti di e meta di La Famu. E bala ta yega na pia di Juancho Pablo, kende di poco distancia ta shoot duro aden lagando keeper Diaz sin chens ni di tira tras di e bala. 1-0 na favor di Dakota. Linea di atake di Los Verdes no ta logra pasa defensa di Dakota y no ta duna keeper Bulo ningun clase di dolor di cabez.

Di otro bando si e defensa di La Fama tin man yen di trabao cu e

Sigui leza riba pag. 4

### COLUMBUS BOYSCHOIR NA ARUBA

Continuacion di pag. 1

Directiva di Kunskring a pidi nos cooperacion pa lo siguiente. A fin di tene e presentacion di e koor aki na Aruba denter di e medionan financiero di Kunstkring ta necesario di busca si ta posibel un manera di hospeda e muchanan homber aki serka particularnan. E personanan cu ta dispuesto di tuma un of dos di e muchanan homber durante di un anochi den nan cas, ta worde suplica di participa esei pa telefoon na Senjora Timmer, telefoon 2195, Rondweg 35. No ta cos di papia mes cu nos ta recomenda nos lectoman di no perde e ocasion unico aki di presencia e concert y cumpra kaartchi di entrada na tempo. Lo tin prijs di entrada especial pa muchanan. Laga nos demostra na Kunstkring cu nos sa di aprecia cu semehante evenementonan ta worde organiza na Aruba.

Pa e presentacionnan asina semper tin consecuencianan financiero grandi y ta solamente cu presencia di un publico na gran cantidad por haci e clase di evenementonan aki posibel riba nos isla.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
*Transporte di mercancia di Oranjestad pa San Nicolas y vice versa*

### UN DIA DI GOZO

**Riba e foto aki ta un parti di e personal di KAN INC. y ODUBER & KAN durante di Diahuebs di siman pasa nan a pasa un rato agradable hunto. E dia ei henter e personal di mas alto te mas abao di tur e dos negosbinan aki a sali hunto. Aki nos por mira nan gozando di e panorama na Canashlto.**

Enjoy your home

*Asina si bo ta hanja gana di studia of lesa un bon boeki:*

Sin calor ..... sin ruido ..... sin stof i sin biento.....

*den un temperatura uniforme, gradua na bo boluntad!*

AIRE ACONDICIONA

*ta hasi bo bida mas agradable i e ta dunabo maximo confort.*
*E ta permitibo concentra mucho mas mijor.*
Averigua e ventaja di e tarifa especial pa

AIRCONDITIONING.

ELMAR

Tel.: 2170.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

A drenta enlace matrimonial Sr. Agripino Koolman y Srta. Gregoria Kelly, y nan ta ser felicita pa nan tata, rumannan, tantanan, omonan, amigo y amiganan, bisinjanan, tambe di Francisca Tromp, Rosa Tromp, primo y primanan, subrino y sobrinanan, y demas famianan Kelly, Koolman, Tromp.

— — —

Felicitacion pa Josephus Dijkhoff di su esposa, 4 jiunan, comer Bernadina Kelly, comper Augustin Kelly, tur su ihanan y demas famia Dijkhoff.

— — —

Felicitaciones tambe pa Sr. Willem Nicolaas y su distinguida esposa Nicolina cu ta cumpli 2 anja casa di nan jiunan Efrain, Nicolaas, nan mama Stebanita, Maria, tata Placido, Victor, rumannan Ricardo, Tina, Ramiro, Edwin, Irma, Ina Nicolaas.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka

KAN.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

A cumpli su promer santa comunion na Bonaire e jovencita Martina Nicolaas y ta ricibi masha pabien di su ruman Willem, Nicolina, Stebanita, Ricardo, Ramiro, Edwin, Placido y Trina Geerman.

— — —

Felicitacion pa Joan Martis di su mama, tata, rumannan, Nicolina y Trina Geerman.

— — —

Felicitaciones pa Teresita Koolman di su mama, tata, rumannan, amiganan, especialmente di Verna Vos na Corsow.

— — —

Felicitacion pa Sra. Angelica Koolman di su esposo Estanislao, tur su jiunan, y di su sobrino y sobrinanan.

— — —

Ta celebrando su di 3 aniversario Michael Henriquez y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela Teolinda Schwengle, tantanan Linda, Maria, Neta, omo Toni Schwengle, 5 primonan, madrina y su padrino.

— — —

Ta cumpli 22 anja Carmen y ta ricibi pabien di su esposo Ricardo, su mama, tata, 10 rumannan, suegro, suegra y tur su swanan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Dr. J. Oduber, cu ta haci 64 anja. Maria Dijkhoff, Albertina Quandus, kende a cumpli 3 anja, Julieta Hoevertsz, cu a cumpli 7 anja, Miguel Quandus, Miguel Henriquez, kende a cumpli 22 anja, Editha Erasmus, Onsie Croes, Sonia Solognier, Clea Martines, cu a haci 18 anja, Blanca Thijsen, cu a haci 5 anja y Sra. Catarina Rasmijn y su esposo Maximo Krozendijk, kendenan a haci 2 anja casa.

— — —

Masha pabien tambe nos ta desea Fortunata Trimon, Ana Delany, cu a haci 49 anja, Roland Werleman, cu a cumpli 9 anja, Geronimo Ras, Frida Tromp, Susana v.d. Schoot, cu a haci 26 anja, Elvira Thomas, cu a cumpli 8 anja, Simon Croes, cu a haci 35 anja, Filomena v.d. Linden, cu a haci 11 anja, Miguel y Maria Rasmijn, cu a haci 26 anja casa, y Placido y Agatha Hernandez, kendenan a cumpli 14 anja casa.

— — —

Masha pabien pa Elizabeth Giel di su esposo Jozef, jiunan, suegronan, suegra, 17 nietonan, rumannan, su iha Editha, bisinjanan, famianan Stamper, Giel, y de Cuba

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtani na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Dialuna 30 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Tea and Sympathy"
RIALTO 20.00: „This Island Earth"
PRINCIPAL 20.00: „The Lady Killers"
AURORA 19.30: „The Sinner"
SAVANETA 19.30: „Dangerous Mission"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

It is time to call for an

Airconditioner

ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos lata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas pelicion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Malinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reaperiura
11.00 Palais Royal la ofrece: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda: „Melodias Amsiel"
12.00 E orioshi di diez dos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Nolas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Sprilzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble la presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos de Argentina
16.00 A. M. Lacte ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.15 Variedades Musical
17.00 Atardecer Mexicano
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita".
18.30 Mansur Trading Company ta presenta: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers la presenta: „Sportsreview"
19.15 Melodias Hulandes
19.30 Viana la ofrece: Noticias internacionaal y local na Hulandes
19.45 Melodias Norteamericano
20.00 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
21.00 Acontecimientunan na Hulanda, un programa transcripto di Radio Nederland Wereldomroep
21.45 Ecos di Hulanda
22.00 Clausura

### y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Felicitaciones pa Miguel Geerman di su esposa Andrea, mama, rumannan, suegro, suegra y di tur su swanan.

— — —

Ta cumpli 4 anja Edwin Geerman y ta worde felicita pa su tata, mama, rumannan, madrina Margo Flemming, padrino Basilio Maduro, amiguitonan, Mario, Jacenta, Betica Werleman.

— — —

Sincera felicitacion pa Sra. Eufracia Croes di su esposo Hendrik, jiunan, suegro, especialmente su nietonan Yvonne, Henki Croes, suegra, tur su rumannan, cunjanan, suegra Juchi, famianan Rosa, Adelicia y Flora Kelly.

— — —

Awe ta cumpli 2 anja Vivian Tromp, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, madrina Stefanita Fingal, padrino Martinus Tromp, welanan, welonan, tanta y omonan, primo y primanan, famianan Quandus, Tromp, Lewis, Gavidia y demas famianan na Corsow.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

## Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 35

Elisabeth tabata asina contento cu casi esaqui por a sali na cla, pasobra e tabata combersa cu asina tanto alegria, asina tanto smaak i energia, como si fuera ta un mucha chiquito e tabata. El a lubida cu antajera su wela a muri i e tabata combersa i hari cu George manera mundo tabata di nan dos sol.

El a lubida tur cos rond di dje i apenas e tabata dirigi palabra na e hospitalaria di dje cu a combide p'e come aqui.

Tur loque Elisabeth tabata sa cu el a drenta awor e atmosfera di paz, tranquilidad i alegria.

Te ora cu a bira anochi i cu e huespednan a prepara nan pa despedi anto e mama di George a hanja ocasion pa despedi di Elisabeth i a jame Srta Bailey i t'awor numa George a bin corda e apellido, pasobra e no a custumbra na jam'e otro manera sino Elisabeth.

Den presencia dje mama awor e dos hobennan aquí tabata papia cu wowo, den cual tabatin sonrisa, pero e mama, experto caba den e asuntonan aqui a comprende tur cos masha bon i e tabata masha contento.

Cas dje notario tabata queda na otro lado di cas dje wela di Elisabeth i Sra Benedict i su yiu homber a hiba Elisabeth cas.

George no tabatin ocasion e momento ai mas di a combersa cu e mucha muhe, pero na momento cu e tabata despedi di dje el a bis'e na boz baho:

„Majan mi ta bin bishita bo".

Esaqui tabata bisa manera un pregunta, riba cual tabata spera contesta. Pero esai a queda pendiente, pasobra tur loque Elisabeth a responde tabata „bonochi" i el a camna drenta su cas i a cerra porta su tras.

„Pues bo tabata conoce e mucha muhe ai caba anto?" e mama a puntre admira ora cu nan a sigui ta bai cas.

„Si", el a responde na un tono como si fuera e no tabatin gana di sigui cu e combersacion aqui. „Si mi conoce di antes. E ta masha bunita, mama".

Entretanto Elisabeth a bai den su cuarto i a cerra su porta. Apenas e tabata na estado di por a pensa. E sintimento di felicidad den su curazon tabata domina tur otro cos. Sinembargo maske com contento e tabata e asunto dje „dama" aya di cual George a conte e tempo, no quier a sali foi su pensamento. I como si fuera pa trece e pensamento ai riba superficie, tabatin un corant riba su mesa di toilet; esaqui tabata pida di un corant. Probablemente Mary lo a larga esaqui cai. Sin ningun sospecho particular el a cohe e pida corant aqui i tabata bai tir'e den macuto di coi sushi ora cu su bista a cai riba poco letter vet imprimi:

*„Preparacionnan pa matrimonio di Srta. Geraldine Loring; ta spera un gran solemnidad".*

Dje noticia mes e no por a hanja nada leza, pasobra cu excepcion di algun letter, net esaqui a skeer. Pero esai sol ya tabata basta pa Elisabeth. E noticia aqui a bin recorde na su deber. El a larga su curpa cai den un canape i cu un choque el a ser dispierta foi den su sonjo di felicidad. I e tabata pensa e situacion, objetivo i puro, sin compasion di su mes.

E homber quende c tabata stima di enter su curazon cu tur su alma i su ardor ta bai casa aqui poco dia. Enter mundo aristocratico di Philadelphia lo ta presente na e solemnidad ai. E tabata pertenece na un otro; no na dje. Sinembargo e tabata su amigo bieu i lo el a bin bishit'e.

Si e mester a bini i mir'e den su cara cu su wowonan bunita, lo e leza den su wowo e secreto. I esai lo ta terrible.

El a entera su mes mas profundo den laberinto di su curazon. El a tende e zonido alegre i hubilante den su boz, ora cu el a salud'e. El a mira su wowonan. E mes tambe tabata na peliger. E tabata sa esai: e no mester a trata di sconde e berdad aqui pa su mes.

E mester a yuda e homber pa e ser fiel i sincero pa cu su muhe, quende el a duna su palabra. E mester bai, awor, directamente. Tabata como si fuera ta destino a dicidi cu enter su bida e mester tabata na careda ta hui pa hende. Lo e bai trobe den cerronan, foi undà el a cuminza su bida. E no tabatin ni miedo mas pa e homber cu anjanan pasa el a hui bai p'e. Educacion, civilizacion i bon boluntad, a forma un muraya fuerte rond di dje.

E por bai ai seguro i salvo cu e proteccion cu su placa tabata permitie i den compania di un of otro dama di edad mas avanza.

Di ningun manera e no por a queda aquí i ricibi George Benedict majan mainta. Tampoco e no por a mira Geraldine Loring den su cara riba esaqui su dia di matrimonio, sin bis'e un paar di palabra.

E noticia den e corant a cambia e mucha muhe por completo, e sanger manera di gitana a bolbe ta corre den su benanan i e no quier a mira ningun hende mas. Awor mas cu nunca e quier a regresa den madreselvanan, meimei di animalnan silvestre i peligronan dje desierto, pasobra esaquinan tabata mas fiel cu humanidad civiliza.

Ta com por ta posible cu e hoben cu e mes anochi ai tabata trate cu asina tanto amor i carinjo, e hoben quende asina tanto el a anhela i cu a papia palabranan cun'e cu cada letter tabata nifica un pagina di ternura i amor, e hoben cu su manece a primintie di bin bishite, por tabatin e curazon ainda di bai casa den e mes dianan aqui cu e mucha muhe pa quende el a corre.

Ta com por ta posible anto cu e por tribi di bin hacie un bishita na su cas, su mes propiedad mientras su curazon tabata pertenece na un otro, e mes dama cu asina tanto Elisabeth tabata evita foi riba su camina.

Elisabeth tabata prefera di muri prome cu e contra trobe cu e hoben ganjado aqui. E confianza cu e tabatin, e anhelo di semper scondi den su curazon pa e hoben aqui a desaparece den un instante.

Cu dificultad e tabata trata na bari imagen dje hoben aqui foi den su pensamento. I awor lo e bai West trobe. Esaqui tabata su decision. Su sufrimento tabata mucho grandi si e queda den ciudad i lo e hui trobe, pero awor foi George.

El a spierta su camarera Mary i e pober mucha aqui mester a lamta bon pura i jen di sonjo e mester a empaqueta tur maleta i drecha tur cos hunto pa nan bai. Un juffrouw di telefon jen di sonjo mester a duna Elisabeth tur e comunicacionnan necesario na stacion i unbez Elisabeth a hanja sa tur cos cu e mester a haci pa e por a bandona e luga cu trein di marduga, esun cu tabatin comunicacion cu Chicago.

Ora cu el a haci tur e preparacionnan asina el a bai cai drumi riba su cama, solamente pa e sosega numa, pasobra sonjo mes no por a bini. Tur loque e tabata haci awor ta sosega spera e momento pa nan bandona e luga aqui.

I dje manera aqui nos ta hanja un idea di e caracter di Elisabeth. Den su idea cu ta George Benedict tabata bai casa cu su mes namorada di antes i ta p'esai como cu e tabata sabi cu e no por a soporta un tal cos sin bira loco, el a dicidi di hui bai pa e no mira ni tende nada di esaqui mas. E mes no tabata sa ainda ta unda lo e bai, pero e desgusto aqui tabata di mas pa e por a soporta. E unico homber cu en realidad e tabata stima, aunque cu nunca el a bis'e esaqui, tabata bai casa cu un otro mucha muhe, anto mes mucha muhe pa quende el a yega di hui. I Elisabeth tabata tristo te den su alma.

Hamas lo e papia cu un homber, hamas lo e stima un homber i el a maldiciona tur homber na mundo den su curazon.

Den su momento di desgusto ya tur miedo a quita foi dje i poco tabata importe cu nan ataque den mondi salvaje, of tira riba dje of bestianan feroz skeer'e.

Tur loque e quier a haci awor ta bandona e mundo di enganjo, e mundo cu nan ta jama civiliza, pero cu en realidad ta un mundo di dolor i sufrimento.

x x x

Mainta masha tempran George Benedict cu a pasa un anochi di berdadero gozo sonjando enter anochi cu Elisabeth despues dje feliz encuentro den cas dje notario, a bati telefon pidi e senjorita di Flowerhouse manda un bouquet di rosa na cas di Elisabeth p'e i ora cu esaquinan tabata entrega, e mas a bai cu nan pa e bai entrega nan personalmente na Elisabeth como prueba di carinjo i amor, pasobra tur mucha muhe mes sabi quico ta nificacion di rosanan. Ademas e no tabata quier duna ningun hende goza dje previlegio ai cu tabata pertenece solamente p'e sol.

E no a pensa cu ya Elisabeth lo por tabata lamta caba, pero si acaso mes e tabata na sonjo, toch lo tabata masha agradable pa ora cu e mucha muhe spierta foi sonjo, e hanja e bouquet di rosa aqui cu el a trece personalmente p'e, mientras poco despues e mes lo bini.

I e ora ai e mucha muhe lo comprende cu el a queda den memoria dje hoben cu a trece e rosanan aqui i esai lo lamanta su afeccion p'e.

I cu e pensamentonan suave aqui i un sonrisa dulcificante riba su cara i den su wowonan George a yega na cas di Elisabeth. Manera un mucha chiquito, asina su curazon tabata bati di alegria, como si fuera ta den e bouquet ai e tabata bai declara Elisabeth loque e tabata sinti p'e.

*(E ta sigui)*

**Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!**

**Preveni bo di e handicap ey: laga samina bo wowo.**

**ODUBER & KAN**
**Opticonan den Nassaustraat No 47**

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ki contento Dolores cu su mama tabata ora cu nan 'a mira cu ta berdad cu Cisco tin e plaka pa paga e hipoteca, nan ningun di dos no tabata sabi kiko pa haci e ora ci di legria. Mes ora Dolores a tuma e plaka for di Cisco, y dunando Juan Dogo e plaka e la biselé: Tuma Dogo, cu e plaka aki mi ta paga e hipotheek, y awor bo por wel bai. Juan Dogo su wowonan no por a kere e kos ei, y mes ora e la tuma e plaka, y e la sigi su caminda. Awor Dolores cu su mama ta trankilo atrobe. E ora di contento Dolores a bai brasa riba Cisco, bisando e: Cisco, laga mi duna bo un sunchi. E mama a core tenele, y e la bisele: No, no, mi jioe. Laga ami sunchi Cisco promer, anto despues abo ta sunchi e.

E ora e mama a bai i e la duna Cisco un sunchi, i un braza, eu Cisco mes a keda stom. Despues tabata beurt di Dolores, i Cisco contento a tuma sunchi di yiû i mama.

Tom Richardson, detective di fama mundial

## E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Apenas el a yega na su cuarto cu e waiter a drenta.

„Sir Guy", esaqui a bisa; „tin un meneer foi New York quier papia cu bo".

Guy a spanta i automaticamente su man a bai na su garganta, manera hende cu tabata sinti mancra e tabata bai stik.

„Un homber foi New York? Ta quico e ta desea?"

„E ta bisa cu e ta bini na nomber di un dama, Miss Evelyne Tyssen, cu a encarg'e cu un respondi pa bo".

„Oh, anto ta masha bon. Larg'e drenta numa", el a bisa contento mientras su cara a clara.

„Toch mi ta hanja cu ta masha atento di parti di Evelyne, pasobra como e no por a bini lo el a manda un hende bin haci mas informacion".

I ora cu el a tende pasonan dilanti di su porta el a grita:

„Adelante".

Tom Richardson a abri e porta i a queda para riba drempi.

James Guy a queda ta mira su bishita i ora cu el a penetra su bista di stal riba e homber, esaqui a spanta cu e por a muri.

„Ta bo ta c actor James Guy, cu actualmente ta sin trabao?" e maestro a puntra.

„Mi no sa cu qui derecho bo ta permiti bo na haci mi ningun pregunta", Guy a responde. „Mi ta quere cu ta queda na ami di puntra bo ta quende bo ta!"

E maestro a saca su penning i a pusha esaqui bao di nanishi di Guy.

„Mi nomber ta Tom Richardson. Mi ta detective".

Bisando asina el a dal un paar di stap mas acerca, di moda cu e tabata para awor meimei dje cuarto. I simplemente el a sigui:

„Bo tambe sa mucho bon quico m'a bin haci aqui. Bo tabata para masha leu bao di sospecho di a ataca i horta e perla di Harring na un manera asina cobarde di e banquero Bellham.

„Pero despues di un entrevista cu mi tabatin cu Evelyne Tyssen e sospecho a bira realidad alafin.

„Pues den nomber di ley...."

E detective no a hanja ocasion di papia nada mas pasobra, pasobra el a interrumpi su mes cu un grito duro. N'e mes momento James Guy a bula lamta i manera un flecha por a sali foi un boog, asina ef a dirti bai foi bista di Richardson, cu no por a pensa esai, pasobra e homber a queda na principio masha calmo ta tend'e.

El a corre baha e trapinan cu un velocidad increible i a sigui pa direccion dje awanan cu tabata basha di Niagara Falls na un corto distancia foi e hotel.

Su intencion lo tabata di alcanza e brug cu ta spera e luga foi Coat Island.

Tom Richardson a comprende su intencion i el a corre su tras mas duro cu e tabata por, i ora cu James a mira cu e tabata perdi, e quier a prefera di muri cu entrega su mes. I Richardson quier a evité tambe di haci su curazon un desgracia, of comete un suicidio.

*(E ta sigui)*

CAMA PA BABY
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

asina suave .... asina fragante ....
asina eficaz .....

Pa cutis tierna di bo baby, talco MENNEN ta un berdadera bendicion. Ultra refina i sutilmente perfuma, lo e mantene bo chiquito liber di irritacion i picamento pa via dje bruki muha i e urina, fragante manera petalo di rosa! E ta rechaza humedad; e a wanta oranan i no ta mancha. Puiru bo baby bon cu talco MENNEN despues di cada banjo i cambio di bruki.

MENNEN ta suaviza bida

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

U vertelde me toch dat U niet bang was voor krabben?

Bo n' bisa mi cu bo n' tabatin miedo di cangreu?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

## Tribey despues di 2 out den noveno a salba Amstel di no hit no run contra Nesbitt

### GRAN PITCHEO DI NOVATO LAMPE DURANTE 7 INNING

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Un gran partido a worde duna ayera mainta den Wilhelminastadion door di e novenanan Amstel y Nesbitt. Propinando e fuerte novena di Amstel un lechada di nueve cero, e naranhero nan di Nesbitt a pasa pa e tercer lugar cu dos victoria y dos derrota den cuatro salida.

Manager Nel Harms di Nesbitt a opta pa cuminza cu su pitcher novato Lampe, kende a duna magnifico resultado manteniendo e tolcteronan di Amstel sin hit den 7 inning completo. Indudablemente un gran debut pa un pitcher novato den e torneo di promocion. Lampe a resulta pitcher ganador propinando tres ponche y regalando ocho base por bola, mientras cu e la golpea dos bateador. Despues di regala base por bola na e dos promer bateadornan di e octavo, Yubi Toppenberg a drenta como relevo y a colga e ultimo dos ceronan. E no hit a bai perdi den e noveno ora cu ya e dos promer outnan tabata marca y cu Abraham Lake na bate, un curva di Toppenberg no a kibra suficiente y Lake a conecta bestial batazo di tribey den leftfield. Pero e Bambino no a pasa di antesala y e combinacion Lampe y Toppenberg a percura pa e prome derota pa e cervecero di Amstel.

Nesbitt, cerrando e promer inning a anota un carrera mediante hit di Jack y Jossyto Muyale, anotando Jossyto.

Den e quinto e naranheronan ta aumenta nan ventaha, despues di amenaza den e segundo poniendo tres corredor na base. Jack a habri e quinto cu hit y ta adelanta luego ariba passball di catcher Gibbs. Eric Ponson ta out number uno cu fly den rightfield. Charles Ponson ta rolata pa short y ta e segundo out, pero Jack a adelanta den e hugada. E coredor aki ta habri hopi na tercera y primera base Mata ta haci tiro poco halto cu ta scapa tercera Diddler y asina Jack ta anota e segunda carrera naranhera. Oduber ta sali di segunda pa primera pa completa out number tres.

Pitcher Lampe ta haciendo un gran labor for di trinchera di Nesbitt. Su curvanan suave ta obliga e toleteronan di Amstel popfly hopi den infield, caminda mayoria di nan ta worde atrapa pa tercera base Muyale.

Habriendo e sexto ya despues di dos out, un corredor di Amstel, Kenneth Abrahams ta alcanza antesala, pero no ta adelanta djey ora cu Gibbs ta conecta facil rolling den man di e propio lanzador.

Den e segundo mitad di e lucky seven Nesbitt ta anota dos carrera mas. Jack, bateando masha bon ta conecta su tercer hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit den leftfield, mientras cu rollingcito di Charles Ponson pa e pitcher ta permiti e corredornan adelanta, pero Charles ta resulta e promer out. E siguiente bateador Horacio Oduber ta ricibi base por bola intencional pa yena base. Ora cu na segunda base Eric Ponson ta habri un poco dimas catcher Gibbs ta haci tiro malo pa e base ey anotando Jack. Abraham Lake cu a drenta den e inning pa repone dos na base. Rolling di Charles Ponson ta forza Eric na segunda pero Jack ta adelanta y Charles ta safe na primera. Cu Horacio Oduber na bate Charles Ponson ta sali di robo pa segunda y por sigui te tercera ora cu catcher Gibbs ta comete passball net na e hugada cu a la vez a permiti Jack di anota pa tercer biaha y pone e score na 5-0 na favor di Nesbitt. Oduber a come ponche.

Un decision erroneo di chiefumpire Frans ta provoca un largo protesta di e novena cervecero den e ultimo inning. Gregorio Hodge a subi bati como pinchhitter, pero e cambio no a worde participa na e chiefumpire. Despues cu Hodge a swing na e promer lanzamiento pa su promer strike, chief Frans a sentencia Hodge out. Segun nos e mester a warda te ora Hodge converti su mes den corredor pa e por rule e out. Sea cu un batazo of cu base por bola of cu deadball ta te na e momento ey e ta out segun regla. E manager di Amstel a protesta e decision aki energicamente pero no a logra convence chiefumpire Frans.

Despues cu e segundo out tambe a worde completa Abraham Lake cu e conteo di dos bola sin strike ta conecta un bestial batazo den leftfield cu a banja leftfielder Jacquin completamente pa un tribeyote. Tabata un fuerte batazo manera Lake sa conecta.

Pero Marlin a poncha pa termina e partido. E hit di Lake a kibra e no hit no run, cu e dos lanzadoman di Nesbitt tabata colgando.

Pitcher perdedor a resulta Donald Pantophlet, kende a worde castiga cu cuatro hit; e la regala cinco base por bola y propina cuatro ponche den seis inning completo. Abraham Lake a releva den e septimo y tambe a worde castiga cu cuatro hit. E Bambino a regala cuatro base por bola y propina dos ponche.

Lampe di Nesbitt a resulta pitcher ganador y no a permiti hit den 7 inning completo, mientras cu e la regala ocho base por bola y propina tres ponche. Toppenberg den dos inning completo a permiti un hit, e no a regala pasage gratis mientras cu ela propina dos ponche. Na bateo a destaca pa Nesbitt e segunda base Jack, kende tabata tin cuatro hit den mes tanto turno.

## DAKOTA A GANA LA FAMA

Continuacion di pag. 3

multiple atakenan dakotenjo. Dudu Adonis ta hanje den di 12 minuut hopi cerca di goal y ta shoot duro den skina, pero Pupy Diaz tabata bon coloca y ta pomp e cuero back den tereno. Luego ta sigui varios corner na favor di Los Amarillos cu ta sigui amenaza e meta contrario.

E unico bon chens di La Fama tabata den di 22 minuut ora cu Valeriano de Kort a haci un voorzet for di rechts cu a yega net cerca di Chico Croes. Esaki di hopi cerca y den un forma incomprendible ta hera e bala completamente tirando un sigur chens di anota y empata e partido afor.

Dakota ta dominando ampliamente y ta obliga varios di e delanteronan di La Fama di bai den defensa.

A transcurri exactamente trinta minuut di e segundo tempo ora cu rechtsbuiten Arrindell ta haci un pase largo pa e alero robes Juancho Kelly. Esaki ta provecha e oportunidad aki y ta shoot den skina anotando e segundo goal di su equipo. 2-0 na favor di Dakota.

Cu poco emocion e ultimo diezcinco minuutnan ta pasa den cualnan Dakota a sigui den atake, pero no a logra mas anotacion.

E oncena di La Fama, especialmente den linea delantera a hunga un partido pober. E delanteronan falta combinacion cu otro y tambe empuhe. Na ocasion cu nan perde e bala contra di un defensa dakotenjo nan no ta sigui forsa pa busca di recobra e bala.

Asina Dakota a obtene su septima victoria di e campeonato cu relativo facilidad. Pa La Fama esaki tabata nan derrota number 7, mientras cu nan falta un partido di hunga ainda contra di Aruba Jrs.

## YA TABATIN 13 MORTO NA ARUBA DEBI NA ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu e cantidad di morto na Aruba debi na accidente di trafico a subi te na un total di 13. Con halto e cantidad aki ta hende ta sa ora nan tende cu e cantidad durante di henter anja 1956 tabata „9" y cu e cantidad na Corsow caminda tin como uno y mei mas tanto auto ta corre y mas o menos dos bez e cantidad di hende, y ei tambe e ta 13. E anja aki ta birando un anja di record basta triste.

## HEINEKEN'S A GANA SEARS CU SCORE 6-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — Na Lago Sport Park diaSabra atardi e novena cervecero di Heineken's a obtene su segundo victoria den e torneo di promocion ganando Sears. E score final a bira 6—4 na favor di Heineken's cu awor a pasa ocupa e tercer puestó hunto cu Camel y Nesbitt. Cada uno tin dos victoria y dos derrota den cuatro salida. Sears cu e derrota aki a baha pa e cuarto puesto. Nan tin actualmente dos victoria y tres derrota den cinco partido.

## UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta pelicula na e siguiente luganan e siman aki:

Dialuna 30 september na Noord, pleentchi na warda di polis.

Diarazon 2 october, na Calabas.

Diabierne 4 october na Tanki Leendert, na e tereno di Tropical Country Club.

Manera costumber tur e peliculanan aki lo cuminza 7.30 y lo dura como un ora.

## Noticianan di polis

ORANJESTAD.

### Mama cu jiu

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne banda di cuarto pa cuater un patroeli di polis a mira un yewa cu su jiu riba L. G. Smith Boulevard; nan a cohe nan y hiba nan warda y dia siguiente nan donjo R.G.T. a bai busca nan. T. a hanja un verbaal.

### Cu piedra

Diabierne cuarto pasa di cuater sra. M. di Parkietenbos a bai warda cu su jiu muher y ela conta cu nan tabata den un bus grandi bayendo cas ora cu banda di rotonde algun mucha homber a benta nan cu piedra. E jiu muher a hanja sla di e piedrannan y a worde herida levemente. Nan ta supone cu tabata e muchanan di ATS cu a haci esei.

### Nan a yega sano y y salvo

Sra. Schwengle Diabierne merdia banda di dos or a bai informa polisnan cu su casa e dia prome banda di e mes un ora ci a bai pica munto cu tres amigo den e boto „Lucia" (N.A. 189) y cu e ora ei nan no a yega bek ainda. Naturalmente cu mes ora polisnan a avisa tur e instancianan encarga cu buscamento. Diabierne anochi cuarto pasa di shete sra. Schwengle a bolbe bai warda y e biaha aki cu e noticia cu na altura di Savaneta leuw afor riba laman hende por a mira senjalnan cu luz. Poco rato despues polisnan mes a mira esei y tambe e toren di trafico, ademas di e avion di KLM cu a bini for di Corsow bao di mando di captain Van der Linden. Pa mustra cu nan a mira e senjalnan e avion a bula dos biaha riba e lugar caminda e boto tabata prome cu nan a baha riba vliegveld. Ora cu pa ooh'or e avion a sali pa Corsow atrobe ela benta riba e lugar caminda e cuater piscadonan desespera tabata haciendo senjalnan ketu bai cu luz, un „ditching flare" pa orientacion di e boto di loods cu mientras tanto ya a sali pa duna asistencia. Toch a resulta cu no tabata e boto di loods aki cu a hanja ocasion di trece e boto aden, pasobra un boto di motor cu a sali for di Savaneta ya a hanja contact cu nan caba y pa banda di diez dos or di anochi a tuma e cuater hendenan ei a bordo di nan boto.

Cu e caso aki a keda proba atrobe e bon cooperacion entre Luchtverkeersbeveiliging di Aruba, di Corsow, KLM, Polis y Haven y Loodsdienst.

### Trouwboek a perde

Sra. C. Windfield di Sabastraat 3 a avisa polis cu ela perde su trouwboek. E ta kere cu esei lo a pasa den un bus grandi na Oranjestad.

### Rijbewijs tambe

Sr. J. Havertong di Lago Heights 902 a perde su rijbewijs eu tin solamente dos luna bieuw. E hende cu hanjele sea asina bon di hibe pe..

## Cumpleanjos feliz

Sr. Pablo Tromp ta haci 23 anja y ta ricibi pabien di su esposa Sofia, jiu Glenda, suegro, suegra, tata, mama, rumannan, swanan, amigo y amiganan, demas famianan Tromp Kelly, y Ridderstaat.

Felicitacion pa Emirita Kelly di su tata, mama, 3 rumannan, primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 3 anja Frida Boekhoudt y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela, tanta, omonan, primo y primanan, padrino Augustin Lampe, madrina Petra Erasmus.

— — —

Ta celebrando su 16 anja di bida Maria Jacobs y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, tambe di Ninita Tromp, tanta, omonan, welo, wela, primo, primanan, amiguitanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Greta Farro di su tata, mama, rumannan, di Dudu, Padushi, tanta, omo y primanan, especialmente di su omo Wie, pepe Tin y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 9 anja Daisy Rojas y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, amiganan y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer e simpatico caballero Adolf Croes di parti di su mama, tata, rumannan, di Estanislao, di Robert, Roland, Chico, Margarita, Pina Brete, Mario Brete, Silo Tromp, Mencho Danies y su omo y pepenan.

— — —

E jovencita Greta Farro ta cumpli 6 anja y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, welanan, omonan, tantanan, Chome, primanan, primonan, amigo amiganan, omo Wietji, pepe Catrientje Tromp, famianan Farro y Giel.

— — —

A cumpli 12 anja Edwardo Henriquez y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, wela, omo, tantanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Jan Vlijt cu ta na Hulanda di su mama, jiunan, su iha Blanca Margarita na Hulanda, Rebecca Janga, Dencha, Linda, especialmente di su comader Victoria Wijke.

— — —

A cumpli 1 anja Sonja Meyer y ta ricibi pabien di su amiguitanan, di Shirley, Florencio, especialmente di Victoria Wijke

— — —

A cumpli 11 anja Filomena van der Linden, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, madrina, padrino, omo y tantanan, welo y welanan, amiganan di 5de klas di H. Hartschool, y tambe di Elizabeth y Emeliana Ras.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Ana Martina Delaney cu a cumpli 49 anja di edad di parti di su esposo Clarens, jiunan, Romona, Siria, Maria, Luisa, Eleonora, Rosa, Olinda, Julieta, Mario Timothias, Christoffel, su estimado nieto Demetrio, y otro nietonan, suegronan, Windward Hassel, Agrapino Geerman, especialmente di Sr. Jose Perez y Siria Delaney de Perez.

NO CHANSA CU BO SALIJD: BEBE MALTA CORONA

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

Contento Pepita a drenta paden, bisando Lorenzo: Lorenzo, bin mira un pato boenita eu mi a cumpra na mercado awe. Lorenzo tabata pone su floes den kashi, i na careda e la bin mira e pato boenita cu Pepita a trese. Ora eu Lorenzo a mira e pato, e la bisa: Esta boenita, mi ta sinti mi orgulloso cunele. E no merece un sunchi, Lorenzo, Pepita a puntra? E ora Pepita a buska pa bringa pa kita e pato for di Lorenzo, pasobra luga di e sunchi Pepita, e la cuminsa ta sunchi e pato. Ora cu e la kaba di sunchi e pato, Pepita a keda mirele di ariba te abao, manera cu e kier men, ta kiko esaki ta haci? Despues ora cu e la kordele bon, e la bisa Lorenzo:

Mi kier a men ami merece un sunchi, no e pato, Lorenzo i e ora tur dos a cuminsa hari.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 2014

# ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

19DE JAARGANG — DINSDAG 1 OCTOBER 1957 — No. 2945

# Franse operatie „Olie voor het hele volk" gaat starten

**Verleden week zaterdag zijn in Parijs de decreten gepubliceerd volgens welke — enigszins in navolging van de plannen voor de Volkswagen-aandelen in Duitsland — de Franse operatie: „olie voor het hele volk" een aanvang kan nemen. Van een totale nominale deelneming van de staat à 66 miljard frank in olie-exploratie- en -exploitatie-ondernemingen zal tot een waarde van 20 miljard in certificaten, die echter géén stemrecht hebben, publiekelijk worden verkocht nog voor 7 oktober.**

Het is daarbij de bedoeling het bezit van die certificaten zoveel mogelijk te spreiden, zodat werkelijk iedere spaarder „een aandeelhouder van de Sahara" kan worden. Ten eerste zullen de aandelen in vier certificaten gesplitst worden, ten tweede zal een ieder maar een beperkt aantal certificaten kunnen kopen en ten derde zal men de aandelen via postkantoren, spaarbanken, landbouwkredietkassen enz. een fractie beneden de beurskoers kunnen kopen, wijl geen zegelrecht verschuldigd is.

Volgens het thans gepubliceerde decreet zal de overheid de opbrengst op een speciale rekening moeten boeken, die gereserveerd blijft voor investeringen in olie-exploratie- en exploitatie-ondernemingen. Voorlopig komt alleen het aandeel van de staat voor 28% in de Cie. Pétrol. Algérienne en het aandeel van 35% in de Cie. Française des Pétroles ten verkoop. Het grootste deel van de staatsdeelnemingen (48% in de Repal, 57% in de Cie. Explor. Pétr., 60% in C.R.E.P.S., 65% in Prepa, 66% in Safrep) blijft dus ongangetast. Verschillende redenen worden opgegeven voor deze operatie: Ten eerste zou, nu van de zijde van het publiek een grote belangstelling is gebleken voor oliemaatschappijen, het niet juist zijn de belastingbetaler te laten opkomen voor nieuwe uitgaven in verband met toekomstige investeringen van de staat in de Sahara. Ten tweede zou het ministerie van financiën het plan hebben gesteund in het kader van de bestedingsbeperking. Ten derde zou enige weken voor uitgifte van nieuwe concessies aan allerlei nieuwe maatschappijen de staat zich van controle willen verzekeren van de ondernemingen, die concessies krijgen.

In beurskringen is intussen wel enig bezwaar gerezen tegen het plan. Men ziet er een precedent in voor — langs omgekeerde weg — later te verwezenlijken „verkapte" nationalisatie. Immers, verkoop van aandelen zonder stemrecht door de staat, is een verkapte dénationalisatie, die onnodig wordt geacht. Ook wanneer het stemrecht mee was verkocht zou de staat toch nog genoeg controle kunnen uitoefenen op exploratie en exploitatie van natuurlijke rijkdommen, zo meent men.

## MR. W. R. BOOM BENOEMD TOT PROCUREUR-GENERAAL

**Bij Koninklijk Besluit is Mr. W. R. Boom benoemd tot Procureur-Generaal van de Nederlandse Antillen.**

**Ondanks heruitzending televisie:**

## Voetbal-absentie in Haagse kantoren en bedrijven vrij hoog

**De belangstelling voor de revanchewedstrijd Nederland—Oostenrijk heeft vanmiddag een stevig stempel gedrukt op de werklust in de Haagse bedrijven en kantoren. Dit ondanks het feit, dat het overleg tussen Nederlandse Televisie Stichting en bedrijfsleven heeft geleid tot een heruitzending van deze middagwedstrijd vanavond om acht uur. De bijzondere spanning, waarmee deze voetbalmatch is tegemoet gezien, was er desondanks waarschijnlijk oorzaak van, dat in verscheidene kantoren en bedrijven tien tot zelfs dertig percent van het personeel tegen vier uur het werk neerlegde.**

Te oordelen naar een door ons ingewonnen steekproefinformatie, bleef het administratieve personeelskorps van de gemeente nog vrij rustig in zijn sportieve belangstelling. Van de tweehonderd ambtenaren bijna de afdeling bevolking, verkiezingen en burgerlijke stand hadden er vanmiddag vijftien een halve snipperdag genomen. Dat is 7½ procent.

De chef personeelszaken van het ministerie van Onderwijs Kunsten en Wetenschappen, waaronder de sport ressorteert, meldde voor zijn departement echter: „Veel belangstelling". Voor zijn eigen afdeling manifesteerde deze grote animo zich in een absentie van rond twintig procent. Want van de negentien ambtenaren hadden er twee een halve snipperdag genomen en twee anderen zwaanden tegen vier uur af. Het extra-vrije uur, dat zij namen, wordt uiteraard ingehaald.

Een groot Haags bedrijf, waar ook radio's worden vervaardigd, hield vanavond een speciaal oortje in het zeil, om te voorkomen dat tijdens het werk de radioreportage werd gevolgd. Aangezien halve vakantiedagen bij deze fabriek niet worden gegeven was hier van een uittocht geen sprake.

Een heel andere wind woei echter door een der Haagse rubberfabrieken. Een kleine tweehonderd man zijn daar vanochtend al om zeven uur aan de slag gegaan, om vanavond om vier uur met zelfs naar Amsterdam te kunnen trekspoed naar radio- en televisietoestel 'en ken. Op de totale dagploeg van zeshonderd man betekent dat dertig procent voetbal-absenties.—(Binnenlof).

## DE CENTRALE COMMISSIE UIT DE STATEN HEEFT GEEN BEZWAAR TEGEN BENOEMING VAN DE HEER C. D. KROON TOT MINISTER

**De Voorzitter der Staten, de heer R. J. Isa, zond de volgende brief, gedateerd 27 september, aan de Gouverneur:**

**„Naar aanleiding van Uw brief dd. 23 september 1957 no. Kab. 14849, houdende het verzoek het gevoelen der Staten te vernemen met betrekking tot Uw voornemen de Raad van Ministers uit te breiden met een zesde Minister en daartoe de heer C. D. Kroon te benoemen, heb ik hierbij de eer Uwer Excellentie het navolgende te berichten.**

**Gebruikmakende van het bepaalde in artikel 21 van het Reglement van Orde der Staten heb ik Uw hogerangebaalde brief ter sprake gebracht in de vergadering van de Centrale Commissie van gisteravond, die mij, evenzeer met gebruikmaking van evenbedoeld artikel, gemachtigd heeft U als haar gevoelen kenbaar te maken, dat noch tegen de door U voorgestelde uitbreiding van de Raad van Ministers, noch tegen de benoeming daartoe van de heer C. D. Kroon bezwaar bestaat. Van de 17 ter vergadering aanwezige leden verzochten 6 aantekening, dat zij evenwel bezwaar hebben tegen de gevolgde wijze van afhandeling en dat zij zich derhalve het recht voorbehouden ter openbare vergadering nader hierop terug te komen".**

## DE HEER M.P.B. GORSIRA BENOEMD TOT TWEEDE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Bij Koninklijk Besluit is benoemd tot tweede waarnemende Gouverneur van de Nederlandse Antillen tijdens het verlof van Mr. F. E. J. van der Valk, de heer M. P. B. Gorsira.

De heer Gorsira is directeur van de Curacaose Bank, regent van het Curacaos Museum, lid van de Devizencommissie, commissaris van het Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen, bestuurslid van de Protestantse Vereniging voor liefdadigheid en maatschappelijke werk, bestuurder van Monumentenzorg en secretaris van de Curacaose Hypotheekbank.

Wij feliciteren de heer Gorsira met deze eervolle benoeming.

Het is in de nieuwe rechtsorde de eerste keer dat een Antilliaan op deze plaats benoemd werd.

Wij herinneren ons dat vroeger ook de heer C. Statius Muller, de heer John B. Gorsira en de heer Herman Schotborgh waarnemend Gouverneur van de Nederlandse Antillen zijn geweest.

DE ARUBA VOETBAL BOND
PRESENTEERT
in het WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.
San Nicolas Jrs. – Hollandia
(Hoofd-klasse)
Toegangsprijs Fl. 1.— - Fl. 0.50

Happy with NIDO

Of course he's happy—his mother feeds him on NIDO.

We all like to feel fit—and this includes the youngest member of the family. His perfect skin, firm flesh and well formed bones are eloquent testimony to the fact that he is well fed.

NIDO is a full cream powdered milk, easily digested by baby and always pure, always fresh. Ask your grocer for NIDO today.

NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK
DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

## Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

**Perdi**

Diasabra mainta sra. Van Beek di Kadaster a informa polisnan cu ela perde su reenchi di oro cu un piedra aden y esei a sosode siman pasa Diahuebs riba L. G. Smith Boulevard.

**Banda di misa**

Sr. Van der Schoot a bai informa polis Diadomingo cu ela hanja banda di diez un or di mainta banda di misa na Oranjestad un horloshi di muher double.

**Loerdonan**

Sres. D. y C. di Mon Plaisir Diadomingo a participa polisnan cu nan a mira un loerdo den un di e curanan ei banda. Nan a trata di cohele, pero ela logra corre bai.

**Dalmento serio**

Diasabra mainta polisnan di verkeer a hanja noticia cu tabatin un dalmento di auto den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y cu un mucha muher a worde herida. A resulta cu e auto A-3090 maneha pa sra S.G.-W. a bai dal tras di e bus A-4652 cu tabata para ei. E jiu muher di seis anja di e persona ei a hanja un herida na su cabes y despues cu dokter a trate e por a bai cas nuevamente. E gasto total ta calcula na fl. 1.100.—. Probablemente e desgracia tal ta debi na falta di pagamento di atencion di e senjora.

## G.J. STAARTJES A REGRESA DI VERLOF

ORANJESTAD. — Director di Arubaanse Courant sr. G. J. Staartjes, ayera tardi a regresa na Aruba den compania di su esposa y nan jiu homber, despues di un goza di un merecido verlof di cinco luna na Europa. Awe ela reanuda su trabao atrobe.

## EFIGENIO VAN DER BIEZEN A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Sr. Efigenio van der Biezen segun nos a tende ayera a slaag na Dr. Haag pa su hoofdakte. Mayorma di sr. Van der Biezen ta sr. Florentino van der Biezen y sra. Balbarita van der Biezen, kende ta biba na Sividivi. Nos ta desea tanto nan como nan jiu pabien cu e bunita resultado aki.

## SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi cuarto pasa di shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki lo ta stem di Robert Wanope (Leusden), John Hodgson (Den Haag), Juan Eduardo y Pedro Figaroa (Amsterdam) e oyentenan lo por scucha. E programa lo bolbe worde transmiti na e mes un ora pa Radio Kelkboom Diasabra.

## MAS BOEKI NOBO PA LEESZAAL

ORANJESTAD. — El bibliotecario di Openbare Leszaal en Boekerij ta participa cu desde dia prome di October un cantidad di boeki nobo lo bini na circulacion, esta algun cien pocket-books het boek-van-het-dandige-formaat na Hulandes, Ingles y Spanjo. E bibliotecario ta bai haci un prueba cu esaki nan. E pocket-books nan aki di un tamanjo chikito ta algo pa bo lesa anochi den bo hardin y den bo porch especialmente den e dianan aki di calor. Tambe nan tin den circulacion algun novela na Ingles y Hulandes. Ademas algun novela di un lugar interesante manera Roemenië (traduci na Frances, algun na Ingles), algun boeki Aleman y poco na Frances. E boekinan ta den circulacion tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

TA CONTINUA E
GRAN BARATILLO
DI
CASA MATIAS

| | | |
|---|---|---|
| Bisti di Muher | ƒ | 1.25 |
| Brassieres — Antes ƒ 1.75 y 2.25 awor | „ | 0.90 |
| Serbette pa cara . . . . . 6 pa | „ | 1.00 |
| Lenso pa Cabez | „ | 0.25 |
| Laker pa Cama Dobbel | „ | 2.90 |
| Slopi | „ | 1.50 pa paar |
| Camisa pa mucha homber | „ | 0.90 |
| Camisa pa homber pa trabao, manga largo | „ | 1.50 |
| Linen florea, estampa y felpa | „ | 0.75 pa yarda |
| Y, AINDA TIN mas tela di | „ | 0.15 pa yarda |

TAMBE — no lubida — cu cada compra di un paar di Zapato THOM McAN of un carson di homber — un regalo di dos paar di medias!!

SPAAR PLACA Y SPAAR TEMPO
cumprando den e Gran Baratillo di
CASA MATIAS

NOTA: — CASA MATIAS ta anuncia na su clientela y publico en general cu Diasabra awor (5 di October) nos lo ta cerra pa motibo di FIESTA RELIGIOSO

## Warenhuis Van der Ree „La Victoria" a bini cu un auto Europeo nobo y bunita: „Austin" Ingles

Oranjestad.: — Algun tempo pasa tempo cu nos a informa tocante apertura di e edificio nobo pa e negoshi di Warenhuis Van der Ree y La Victoria, nos a skirbi tambe cu directiva di La Victoria tabata negociando representacion di un auto atractivo Europeo, y awor esei a tuma lugar y na fin di siman pasa e amantenan di auto pa di prome biaha por a sera conoci cu e „Austin", cu ta un auto di fabricacion Ingles y cu awor ta den showroom di La Victoria pa tur hende por aprecia nan. Segun e director, sr. Mauricio van der Ree a conta nos ayera e por entrega e autonan „Austin" den tur sorto y grandura.

Asina e tin esun hopi chiki y masha economico cu ta e Austin A-35 cu tin un motor di cuater cylinder y por worde entrega cu dos of cu cuater porta; ademas tin e Austin A-55 „Cambridge" cu ta „Manumatic", kiere decir cu e no tin koppelingspedaal, e tambe tin cuater cylinder y cu razon e ta worde recomenda como e auto ideal pa un famia chikito; ademas tin e Austin A-95 „Westminster" cu full automatic speed, seis cylinder y cu varios otro cosnan di luho aserka, y esaki por bien worde yama un auto grandi. Toch e A-95 no ta esun di mas luhoso ainda cu Austin tin, pasobra ainda nan tin Austin A-105 cu ainda ta mas bunita y hasta e tin dos carburetors. Por lo demas sr. Van der Ree a informa nos cu e sportmodel, e „Austin Healy" ta worde spera otro siman na Aruba. Sr. Van der Ree tin tambe pa earga varios model di Austin. Na prome lugar tin e bunita Austin „Omnitruck" di cuater cylinder, di tres kwart ton, cu kap di linnen of sin dje. Esaki tambe ta para den e showroom. E tin e motor paden y un baki di carga ruim. Tambe nan por entrega e Austin „Omnivan" y e Austin „Omnicoach", un bus cu por transporta confortablemente nuebe persona.

Nos ta kere cu sr. Van der Ree y su yemo sr. J. D. (Jossy) Arends kende ta encarga eu e parti di administracion di e negoshi, por bien ta satisfecho cu e agencia aki. Sigur cu e autonan Ingles aki realmente bunita lo hanja boen acogida.

CAMA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

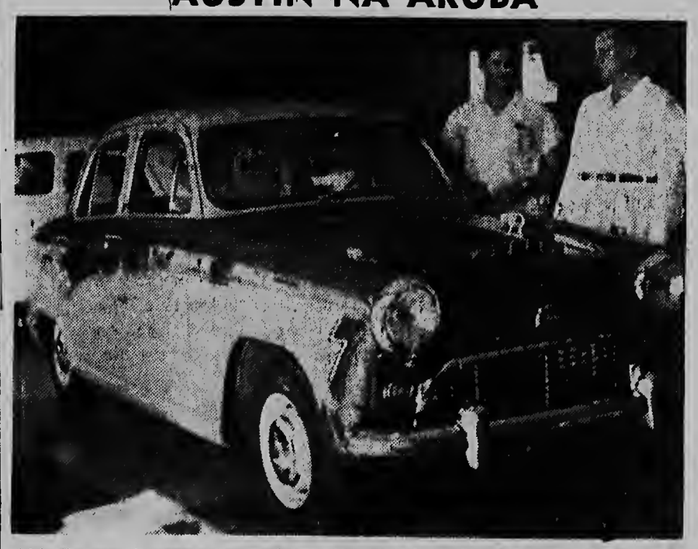
## E TEAM DI FUTBOL DI ELMAR TA BAI BON

ORANJESTAD. — Pa iniciativa di sr. John Eendracht di ELMAR e personal di e compania aki a forma no mucho tempo pasa un team di futbol cu ya a demostra eaba cu e ta hopi duro. E prome match eu nan a hunga tabata dia 4 di september contra di e tripulacion di e bapor Noruego cu tabata den haaf pa reparacion „Barbra" y eu a eaba cu 1-1.

Dos dia despues nan a hunga atrobe contra di Bestuurskantoor, pero ei nan a perde cu 0-3, pero precies un siman despues ELMAR a gana eu 2-1 contra di Douane y dia 20 di september nan a gana e match di revancha contra di Bestuurskantoor cu 3-1. Siman pasa Diabierne nan a bolbe hunga atrobe un wega contra di polisnan y nan tabata sabi di empata cu 1-1 contra di e team duro aki.

Tabata un gesto simpatico di ELMAR su directiva despues cu nan a forma nan mes team di duna e hungadoman nan non shirts y voetbal.

## AUSTIN NA ARUBA



**Aki riba nos lectornan por mira e director di Warenhuis Van der Ree „La Victoria", sr. Mauricio van der Ree (na derecho) hunto cu su jiu homber Mario banda di un di e tanto bunita Austinnan, pa cua marca di auto e negoshi aki a hanja e agencia. Na fin di siman ultimo e autonan aki pa di prome biaha a worde exhibi na publico na La Victoria. Ta di comprende cu sr. Van der Ree ta orguiloso di e bunita autonan aki.**

## Awe nochi San Nicolas Jrs contra Hollandia

**(Di nos Sportreporter)**

O'stad.: — Penultimo partido di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta worde hunga awe nochi entre Ios Leones de Hollandia y Los Blanquinegros de San Nicolas. E oncena leon ta actualmente den ultimo puesto cu unicamente un victoria den nuebe salida. San Nicolas Jrs tin dos victoria den nuebe salida y ta empata den e cuarto puesto cu La Fama.

Si e partido di awe nochi resulta den un victoria pa San Nicolas Jrs, e oncena aki lo tin seis punto y lo pasa so den e cuarto puesto, mientras cu Hollandia lo keda so den ultimo puesto. Den e caso aki Hollandia lo tin di hunga un partido di promocion-degradacion cu e campeon di A-klasse atrobe meskos cu anja pasa.

Si e resultado ta diferente y ta Hollandia ta termina victorioso lo surgi e ora un triple empate den ultimo luga entre Hollandia, San Nicolas Jrs y La Fama. Den e caso aki AVB lo tin di busca un solucion pa e problema di e partido pa promocion-degradacion.

Asina ta cu e blanquinegronan lo haci tur nan esfuerzo pa logra un victoria of a lo menos un empate awe nochi pa nan no corre e risico di tin di hunga e partido cu por hiba nan un klasse mas abao. Hollandia di otro parti lo busca e victoria pa asina tin ainda un chens di evita e partido contra di e campeon di A-klasse.

# EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed

Ki contento Dolores cu su mama tabata ora cu nan a mira cu ta berdad cu Cisco tin e plaka pa paga e hipoteca, nan ningun di dos no tabata sabi kiko pa haci e ora ei di legria. Mes ora Dolores a tuma e plaka for di Cisco, y dunando Juan Dogo e plaka e la bisele: Tuma Dogo, cu e plaka aki mi ta paga e hipotheek, y awor bo por wel bai. Juan Dogo su wowonan no por a kere e kos ei, y mes ora e la tuma e plaka, y e la sigi su caminda. Awor Dolores cu su mama ta trankilo atrobe. E ora di contento Dolores a bai brasa riba Cisco, bisando e: Cisco, laga mi duna bo un sunchi. E mama a core tenete, y e la bisele: No, no, mi jioe. Laga ami sunchi Cisco promer, anto despues abo ta sunchi e.

E ora e mama a bai i e la duna Cisco un sunchi, i un braza, cu Cisco mes a keda stom. Despues tabata beurt di Dolores, i Cisco contento a tuma sunchi di yiû i mama.

Tom Richardson, detective di fama mundial

## E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Apenas el a yega na su cuarto cu e waiter a drenta.

„Sir Guy", esaqui a bisa; „tin un meneer foi New York quier papia cu bo".

Guy a spanta i automaticamente su man a bai na su garganta, manera hende cu tabata sinti manera e tabata bai stik.

„Un homber foi New York? Ta quico e ta desea?"

„E ta bisa cu e ta bini na nomber di un dama, Miss Evelyne Tyssen, cu a encarg'e cu un respondi pa bo".

„Oh, anto ta masha bon. Larg'e drenta numa", el a bisa contento mientras su cara a clara.

Toeb mi ta hanja cu ta masha atento di parti di Evelyne, pasobra como e no por a bini lo el a manda un bende bin haci mas informacion".

I ora cu el a tende pasonan ditanti di su porta el a grita:

„Adelante".

Tom Richardson a abri e porta i a queda para riba drempi.

James Guy a queda ta mira su bishita i ora cu el a penetra su bista di stal riba e homber, esaqui a spanta cu e por a muri.

„Ta bo ta e actor James Guy, ca actualmente ta sin trabao?" e maestro a puntra.

„Mi no sa cu qui derecho bo ta permiti bo na haci mi ningun pregunta", Guy a responde. „Mi ta quere cu ta queda na ami di puntra bo ta quende bo ta!"

E maestro a saca su penning i a pusba esaqui bao di nanishi di Guy.

„Mi nomber ta Tom Richardson. Mi ta detective".

Bisando asina el a dal un paar di stap mas acerca, di moda cu e tabata para awor meimei dje cuarto. I simplemente el a sigui:

„Bo tambe sa mucho bon quico m'a bin haci aqui. Bo tabata para masha leu bao di sospecho di a ataca i horta e perla di Harring na un manera asina cobarde di e banquero Bellham.

„Pero despues di un entrevista cu mi tabatin cu Evelyne Tyssen e sospecho a bira realidad alafin.

„Pues den nomber di ley...."

E detective no a hanja ocasion di papia nada mas pasobra, pasobra el a interrumpi su mes cu un grito duro. N'e mes momento James Guy a bula lamta i manera un flecha por a sali foi un boog, asina ef a dirti bai foi bista di Richardson, cu no por a pensa esai, pasobra e homber a queda na principio masha calmo ta tend'e.

El a corre baha e trapinan cu un velocidad increible i a sigui pa direccion dje awanan cu tabata basha di Niagara Falls na un corto distancia foi e hotel.

Su intencion lo tabata di alcanza e brug cu ta spera e luga foi Coat Island.

Tom Richardson a comprende su intencion i el a corre su tras mas duro cu e tabata por, i ora cu James a mira cu e tabata perdi, e quier a prefera di muri cu entrega su mes. I Richardson quier a evité tambe di baci su curazon un desgracia, of comete un suicidio.

*(E ta sigui)*

CAMA PA BABY
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

asina suave .... asina fragante ....
asina eficaz .....

Pa cutis tierna di bo baby, talco MENNEN ta na berdadera bendicion. Ultra refina i sutilmente perfuma, lo e mantene bo chiquito liber di irritacion i picamento pa via dje bruki muha i e urina, fragante manera petalo di rosa! E ta rechaza humedad; e a wanta oranan i no ta mancha. Puiru bo baby bon cu talco MENNEN despues di cada banjo i cambio di bruki.

MENNEN ta suaviza bida

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

U vertelde me toch dat U niet bang was voor krabben?

Bo n' bisa mi cu bo n' tabatin miedo di cangreu?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

## Tribey despues di 2 out den noveno a salba Amstel di no hit no run contra Nesbitt

### GRAN PITCHEO DI NOVATO LAMPE DURANTE 7 INNING

(Di nos Sportreporter)

O'stad.: — Un gran partido a worde duna ayera mainta den Wilhelminastadion door di e novenanan Amstel y Nesbitt. Propinando e fuerte novena di Amstel un lechada di nueve cero, e naranhero nan di Nesbitt a pasa pa e tercer lugar cu dos victoria y dos derrota den cuatro salida.

Manager Nel Harms di Nesbitt a opta pa cuminza cu su pitcher novato Lampe, kende a duna magnifico resultado manteniendo e toleteronan di Amstel sin hit den 7 inning completo. Indudablemente un gran debut pa un pitcher novato den e torneo di promocion. Lampe a resulta pitcher ganador propinando tres ponche y regalando ocho base por bola, mientras cu e la golpea dos bateador. Despues di regala base por bola na e dos promer bateadornan di e octavo, Yubi Toppenberg a drenta como relevo y a colga e ultimo dos ceronan. E no bit a bai perdi den e noveno ora cu ya e dos promer outnan tabata marca y cu Abraham Lake na bate, un curva di Toppenberg no a kibra suficiente y Lake a conecta bestial batazo di tribey den leftfield. Pero e Bambino no a pasa di antesala y e combinacion Lampe y Toppenberg a percura pa e prome derota pa e cervecero di Amstel.

Nesbitt, cerrando e promer inning a anota un carrera mediante hit di Jack y Jossyto Muyale, anotando Jossyto.

Den e quinto e naranheronan ta aumenta nan ventaha, despues di amenaza den e segundo poniendo tres corredor na base. Jack a habri e quinto cu hit y ta adelanta luego ariba passball di catcher Gibbs. Eric Ponson ta out number uno cu fly den rightfield. Charles Ponson ta rolata pa short y ta e segundo out, pero Jack a adelanta den e hugada. E corredor aki ta habri hopi na tercera y primera base Mata ta haci tiro poco halto cu ta scapa tercera Diddler y asina Jack ta anota e segunda carrera naranhera. Oduber ta sali di segunda pa primera pa completa out number tres.

Pitcher Lampe ta haciendo un gran labor for di trinchera di Nesbitt. Su curvanan suave ta obliga e toleteronan di Amstel popfly hopi den infield, caminda mayoria di nan ta worde atrapa pa tercera base Muyale.

Habriendo e sexto ya despues di dos out, un corredor di Amstel, Kenneth Abrahams ta alcanza antesala, pero no ta adelanta djey ora cu Gibbs ta conecta facil rolling den man di e propio lanzador.

Den e segundo mitad di e lucky seven Nesbitt ta anota dos carrera mas. Jack, bateando masha bon ta conecta su tercer hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit den leftfield, mientras cu rollingeito di Charles Ponson pa e pitcher ta permiti e corredornan adelanta, pero Charles ta resulta e promer out. E siguiente bateador Horacio Oduber ta ricibi base por bola intencional pa yena base. Ora cu na segunda base Eric Ponson ta habri un poco dimas catcher Gibbs ta haci tiro malo pa e base ey anotando Jack. Abraham Lake cu a drenta den e inning pa repone dos na base. Rolling di Charles Ponson ta forza Eric na segunda pero Jack ta adelanta y Charles ta safe na primera. Cu Horacio Oduber na bate Charles Ponson ta sali di robo pa segunda y por sigui te tercera ora cu catcher Gibbs ta comete passball net na e hugada cu a la vez a permiti Jack di anota pa tercer biaha y pone e score na 5-0 na favor di Nesbitt. Oduber a come ponche.

Un decision erroneo di chiefumpire Frans ta provoca un largo protesta di e novena cervecero den e ultimo inning. Gregorio Hodge a subi bati como pinchhitter, pero e cambio no a worde participa na e chiefumpire. Despues cu Hodge a swing na e promer lanzamiento pa su promer strike, chief Frans a sentencia Hodge out. Segun nos e mester a warda te ora Hodge converti su mes den corredor pa e por rule e out. Sea cu un batazo of cu base por bola of cu deadball ta te na e momento ey e ta out segun regla. E manager di Amstel a protesta e decision aki energicamente pero no a logra convence chiefumpire Frans.

Despues cu e segundo out tambe a worde completa Abraham Lake cu leva Donald Pantophlet ta regala base por bola na Alberts pa bolbe yena base, mientras cu e tercer base por bola di e inning pa Olando Jacquin ta forza e segunda carrera di e inning y pone e score na 4-0 na favor di Nesbitt. Cu Lampe na bate e bugada lo mester tabata squeeze play, pero e piteher di Nesbitt ta come ponche pa out number dos. Un otro ponche pa Groeneveldt ta cerra e entrada.

Den e octavo episodio Amstel a amenaza seriamente ora eu e dos promer bateadornan Mata y Richardson a ricibi base por bola for di pitcher Lampe, kende a cuminza ta mustra eansa. Manager Harms mes ora ta manda su pitcher estrella Yubi Toppenberg pa releva y buscando di sigura e partido. Abraham ta promer out cu fly den rigtfield. Diddler ta rolata pa tercera y bon tiro di Jossyto Muyale ta forza Richardson na segunda yegando Diddler safe na primera y adelantando Mata te tercera. Gibbs ta sali di rolling pa shortstop, caminda e otro novato cu Nesbitt a alinea Alberts ta haci bon atrapada y gran tiro pa completa out number tres.

Un carrera mas ta worde anota pa e novena naranhero ora cu Jack ta habri cu su cuarto hit di e partido. Eric Ponson tambe ta sigui cu hit pa e conteo di dos bola sin strike ta conecta un bestial batazo den leftfield cu a banja leftfielder Jacquin completamente pa un tribeyote. Tabata un fuerte batazo manera Lake sa conecta.

Pero Marlin a poncha pa termina e partido. E hit di Lake a kibra e no hit no run, cu e dos lanzadoman di Nesbitt tabata colgando.

Piteher perdedor a resulta Donald Pantophlet, kende a worde castiga cu cuatro hit; e la regala cinco base por bola y propina cuatro ponche den seis inning completo. Abrabam Lake a releva den e septimo y tambe a worde castiga cu cuatro hit. E Bambino a regala cuatro base por bola y propina dos ponche.

Lampe di Nesbitt a resulta pitcher ganador y no a permiti hit den 7 inning completo, mientras cu e la regala ocho base por bola y propina tres ponche. Toppenberg den dos inning completo a permiti un bit, e no a regala pasage gratis mientras cu ela propina dos ponche. Na bateo a destaca pa Nesbitt e segunda base Jack, kende tabata tin cuatro hit den mes tanto turno.

## DAKOTA A GANA LA FAMA

Continuacion di pag. 3

multiple atakenan dakotenjo. Dudu Adonis ta hanje den di 12 minuut hopi cerca di goal y ta shoot duro den skina, pero Pupy Diaz tabata bon coloca y ta pomp e cuero back den tereno. Luego ta sigui varios corner na favor di Los Amarillos cu ta sigui amenaza e meta contrario.

E unico bon chens di La Fama tabata den di 22 minuut ora cu Valeriano de Kort a haci un voorzet for di rechts cu a yega net cerca di Chico Croes. Esaki di hopi cerca y den un forma incomprendible ta hera e bala completamente tirando un sigur chens di anota y empata e partido afor.

Dakota ta dominando ampliamente y ta obliga varios di e delanteronan di La Fama di bai den defensa.

A transcurri exactamente trinta minuut di e segundo tempo ora cu rechtsbuiten Arrindell ta haci un pase largo pa e alero robes Juancho Kelly. Esaki ta provecha e oportunidad aki y ta shoot den skina anotando e segundo goal di su equipo. 2-0 na favor di Dakota.

Cu poco emocion e ultimo diezcinco minuutnan ta pasa den cualnan Dakota a sigui den atake, pero no a logra mas anotacion.

E oncena di La Fama, especialmente den linea delantera a bunga un partido pober. E delanteronan falta combinacion cu otro y tambe empuhe. Na ocasion cu nan perde e bala contra di un defensa dakotenjo nan no ta sigui forsa pa busca di recobra e bala.

Asina Dakota a obtene su septima vietoria di e campeonato eu relativo facilidad. Pa La Fama esaki tabata nan derrota number 7, mientras cu nan falta un partido di hunga ainda contra di Aruba Jrs.

## YA TABATIN 13 MORTO NA ARUBA DEBI NA ACCIDENTE DI TRAFICO

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende cu e cantidad di morto na Aruba debi na aecidente di trafico a subi te na un total di 13. Con halto e cantidad aki ta hende ta sa ora nan tende cu e cantidad durante di henter anja 1956 tabata „9" y cu e cantidad na Corsow caminda tin como uno y mei mas tanto auto ta corre y mas o menos dos bez e cantidad di hende, y ei tambe e ta 13. E anja aki ta birando un anja di record basta triste.

## HEINEKEN'S A GANA SEARS CU SCORE 6-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — Na Lago Sport Park diaSabra atardi e novena cerveeero di Heineken's a obtene su segundo vietoria den e torneo di promocion ganando Sears. E score final a bira 6—4 na favor di Heineken's cu awor a pasa ocupa e tercer puestó hunto eu Camel y Nesbitt. Cada uno tin dos victoria y dos derrota den cuatro salida. Sears cu e derrota aki a baha pa e cuarto puesto. Nan tin actualmente dos victoria y tres derrota den cinco partido.

## UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba lo presenta pelieula na e siguiente luganan e siman aki:

Dialuna 30 september na Noord, pleentchi na warda di polis.

Diarazon 2 october, na Calabas.

Diabierne 4 october na Tanki Leendert, na e tereno di Tropical Country Club.

Manera costumber tur e peliculanan aki lo cuminza 7.30 y lo dura como un ora.

## Noticianan di polis

ORANJESTAD.

### Mama cu jiu

Den anochi di Diabuebs pa Diabierne banda di cuarto pa cuater un patroeli di polis a mira un yewa cu su jiu riba L. G. Smith Boulevard; nan a cobe nan y hiba nan warda y dia siguiente nan donjo R.G.T. a bai busca nan. T. a hanja un verbaal.

### Cu piedra

Diabierne cuarto pasa di cuater sra. M. di Parkietenbos a bai warda cu su jiu muher y ela conta cu nan tabata den un bus grandi bayendo cas ora eu banda di rotonde algun mucha homber a benta nan cu piedra. E jiu muher a hanja sla di e piedranan y a worde herida levemente. Nan ta supone cu tabata e muchanan di ATS cu a haci esei.

### Nan a yega sano y y salvo

Sra. Schwengle Diabierne merdia banda di dos or a bai informa polisnan cu su casa e dia prome banda di e mes un ora ei a bai pica munto cu tres amigo den e boto „Lucia" (N.A. 189) y cu e ora ei nan no a yega bek ainda. Naturalmente cu mes ora polisnan a avisa tur e instancianan encarga cu buscamento. Diabierne anochi cuarto pasa di shete sra. Schwengle a bolbe bai warda y e biaba aki cu e noticia cu na altura di Savaneta leuw afor riba laman hende por a mira senjalnan cu luz. Poco rato despues polisnan mes a mira esei y tambe e toren di trafico, ademas di e avion di KLM eu a bini for di Corsow bao di mando di captain Van der Linden. Pa mustra cu nan a mira e senjalnan e avion a bula dos biaba riba e lugar caminda e boto tabata prome cu nan a baha riba vliegveld. Ora cu pa och'or e avion a sali pa Corsow atrobe ela benta riba e lugar caminda e cuater piscadonan desespera tabata haciendo senjalnan ketu bai cu luz, un „ditching flare" pa orientacion di e boto di loods cu mientras tanto ya a sali pa duna asistencia. Toch a resulta cu no tabata e boto di loods aki cu a hanja ocasion di trece e boto adeo, pasobra un boto di motor cu a sali for di Savaneta ya a hanja contact cu nan caba y pa banda di diez dos or di anochi a tuma e cuater hendenan ei a bordo di nan boto.

Cu e caso aki a keda proba atrobe e bon cooperacion entre Luchtverkeersbeveiliging di Aruba, di Corsow, KLM, Polis y Haven y Loodsdienst.

### Trouwboek a perde

Sra. C. Windfield di Sabastraat 3 a avisa polis cu ela perde su trouwboek. E ta kere eu esei lo a pasa den un bus grandi na Oranjestad.

### Rijbewijs tambe

Sr. J. Havertong di Lago Heights 902 a perde su rijbewijs cu tin solamente dos luna bieuw. E hende cu hanjele sea asina bon di hibe pe.

## Cumpleanjos feliz

Sr. Pablo Tromp ta haci 23 anja y ta ricibi pabien di su esposa Sofia, jiu Glenda, suegro, suegra, tata, mama, rumannan, swanan, amigo y amiganan, demas famianan Tromp Kelly, y Ridderstaat.

Felicitacion pa Emirita Kelly di su tata, mama, 3 rumannan, primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 3 anja Frida Boekhoudt y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, wela, tanta, omonan, primo y primanan, padrino Augustin Lampe, madrina Petra Erasmus.

— — —

Ta celebrando su 16 anja di bida Maria Jacobs y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, tambe di Ninita Tromp, tanta, omonan, welo, wela, primo, primanan, amiguitanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e chikitin Greta Farro di su tata, mama, rumannan, di Dudu, Padushi, tanta, omo y primanan, especialmente di su omo Wie, pepe Tin y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 9 anja Daisy Rojas y ta ser felicita pa su tata y mama, rumannan, amiganan y demas famianan.

— — —

Nos ta felicitee e simpatico caballero Adolf Croes di parti di su mama, tata, rumannan, di Estanislao, di Robert, Roland, Chico, Margarita, Pina Brete, Mario Brete, Silo Tromp, Mencho Danies y su omo y pepenan.

— — —

E jovencita Greta Farro ta cumpli 6 anja y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, welanan, omonan, tantanan, Chome, primanan, primonan, amigo amiganan, omo Wietji, pepe Catrientje Tromp, famianan Farro y Giel.

— — —

A cumpli 12 anja Edwardo Henriquez y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, wela, omo, tantanan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Sr. Jan Vlijt eu ta na Hulanda di su mama, jiunan, su iba Blanca Margarita na Hulanda, Rebecca Janga, Dencha, Linda, especialmente di su comader Victoria Wijke.

— — —

A cumpli 1 anja Sonja Meyer y ta ricibi pabien di su amiguitanan, di Shirley, Florencio, especialmente di Victoria Wijke

— — —

A cumpli 11 anja Filomena van der Linden, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, madrina, padrino, omo y tantanan, welo y welanan, amiganan di 5de klas di H. Hartschool, y tambe di Elizabeth y Emeliana Ras.

— — —

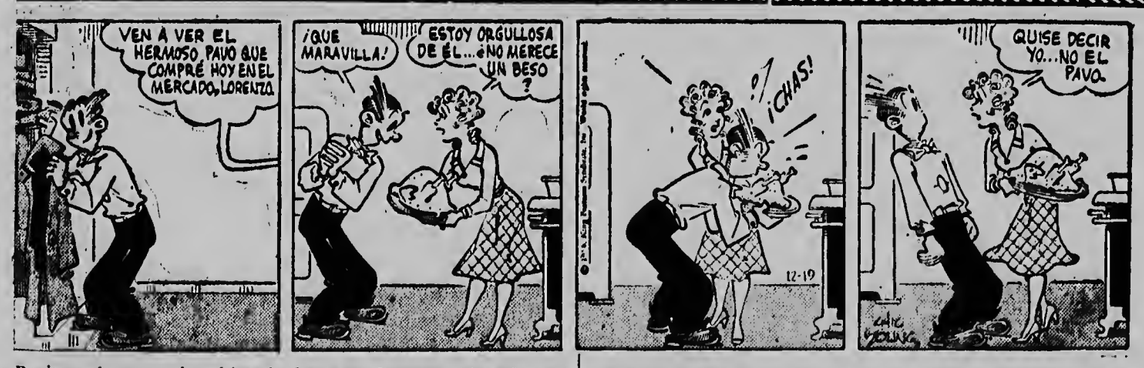
Felicitaciones pa Sra. Ana Martina Delaney cu a cumpli 49 anja di edad di parti di su esposo Clarens, jiunan, Romona, Siria, Maria, Luisa, Eleonora, Rosa, Olinda, Julieta, Mario Timothias, Christoffel, su estimado nieto Demetrio, y otro nietonan, suegronan, Windward Hassel, Agrapino Geerman, especialmente di Sr. Jose Perez y Siria Delaney de Perez.

Malta Corona

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

Malta Corona

# PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG




Contento Pepita a drenta paden, bisando Lorenzo: Lorenzo, bin mira un pato boenita cu mi a cumpra na mercado awe. Lorenzo tabata pone su floes den kashi, i na careda e la bin mira e pato boenita eu Pepita a trese. Ora eu Lorenzo a mira e pato, e la bisa: Esta boenita, mi ta sinti mi orgulloso eunele. E no merece un sunchi, Lorenzo, Pepita a puntra? E ora Pepita a buska pa bringa pa kita e pato for di Lorenzo, pasobra luga di e sunchi Pepita, e la cuminsa ta sunchi e pato. Ora cu e la kaba di sunchi e pato, Pepita a keda mirele di ariba te abao, manera cu e kier men, ta kiko esaki ta haci? Despues ora eu e la kordele bon, e la bisa Lorenzo:

Mi kier a men ami merece un sunchi, no e pato, Lorenzo i e ora tur dos a cuminsa hari.